LESCLARCISSEMENT

DE LA

LANGUE FRANÇOYSE

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

JOHN PALSGRAVE

LESCLARCISSEMENT

DE LA

LANGUE FRANÇOYSE

(1530)

SLATKINE REPRINTS
GENÈVE
1972

Réimpression de l'édition de Paris, 1530

LESCLARCISSEMENT DE LA LANgue ffrancoyse/ compose par maistre Iehan Palsgraue Angloys natyf de Londres/ et gradue de Paris.

NEQVE. LVNA. PER. NOCTEM.

M G P

Anno uerbi incarnati. M.D.XXX.

LEONARDI COXI Radingienſis ludi moderatoris, Ad Gallicæ linguæ ſtudioſos, Carmen.

GALLICA quiſquis amas, axacte uerba ſonare,
Et pariter certis iungere dicta modis,
Nulla ſit in toto menda ut ſermone reperta,
Prõ uero Gallo, quin facile ipſe probes,
Hæc euolue mei Palgraui ſcripta diſerti,
His linguam normis uſque polire ſtude.
Sic te miretur laudetq; urbs docta loquentem
Lutecia, indigenam iuret et eſſe ſuum.

¶ EIVSDEM COXI ad erúditum uirum GE. FRIDVM TROY de Burges Gallum, Campí Floridí authorem, quẽ ille ſua lingua Champ Fleury uocat, nomine omnium Anglorum, Phaleutium.

CAMPO QVOD toties Gefride docte
In florente tuo cupiſti, habemus.
Nam ſub legibus hic bene approbatis
Sermo Gallicus ecce perdocetur.
Non rem grammaticam Palæmon ante
Tractarat melius ſuis latinis,
Quotquot floruerant ue poſterorum,
Nec Græcis melius putato Gazam,
Inſtruxiſſe ſuos libris politis,
Seu quotquot prætio prius fuere,
Quam nunc Gallica iſte noſter Tradit.
Eſt doctus, facilis, breuisq; quantum
Res permittit, et inde nos ouamus,
Campo quod toties GEFRIDE docte
In florente tuo cupiſti, habentes.

The Authours Epistell to the kynges grace.

¶ To the most hygh and puyssant prince kyng Henry the eyght by the grace of god/ kyng of Englãde and of France/ defensor of the fayth/ and lorde of Irelãde. Johñ Palsgraue his most humble and most obeissaũt subiect and dayly orator/ desyreth long durance of good lyfe/ and prosperous felicite.

Desirous to do some hũble seruice vnto the nobilite of this victorious realme/ & vniuersally vnto all other estats of this my natyfe coũtrey. After I was commaũded by your most redouted hyghnesse/ to instruct the right excellent princes/your most dere and most entirely beloued suster quene Mary douagier of France / in ỹ frẽche tong. As one whiche had conceyued some lytell hope and confidence/ that there had chaũsed me a cõuenient occasion/ by rayson of that charge/ to employe my labours about ỹ thyng/ whiche myght in tyme to come/be vnto your noble grace an euident argument and declaration/ of the towardnesse of my moste humble and most obeissaũt hert / in the accomplysshement of any your hyghnesses most dradde cõmandementes. I oftymes began thus to cõsider and debate with my selfe. This lyke charge haue dyuers others had afore my dayes/ and many others vndouted shall also hereafter be/ sith we theyr tyme in suche lyke studious exercise. Whiche thyng amongest others hath bene a great occasion / that many sondry clerkes haue for theyr tyme taken theyr penne in hande/ and to shewe theyr good willes and towarde diligẽce/ sufficiẽtly to acquite them on theyr behalfes/ wherby they myght of the princes our souerayns most renoumed progenitours/ and other hygh estates of this noble realme/ whom for theyr tymes in this exercise they serued / worthely attayne some lytell thanke and fauour/ some thyng haue they in writyng lefte behynde them/ conternyng vnto this mater/ for the ease and forthera ũce/ as well of suche as shulde in lyke charge after them succede/ as of thẽ whiche from tyme to tyme in that tong were to be instructed. Wherfore/ syns it hath pleased our most redouted souerayne/to commyt vnto me of others the most vnworthy and vnsufficient this lyke roume and exercise. I shall also by theyr exemple/ endeuour me for my party/ of this my necessite/ by reason of his highnesses pleasure and most dradd cõmandement / to make some lytell towardnesse vnto vertue/ and takyng light and erudition of theyr studious labours / whiche in this mater before me / haue taken paynes to write. I shall assaye some small thyng to adde by my poore diligẽce/ wherby/ nat onely I may the more suffyciẽtly acquite me in my charge/ but also/ that by mean of my poore labours taken on this occasion/ the

frenche tonge may herafter by others the more easely be taught / & also be attayned vnto by suche/ as for their tymes therof shalbe desyrous. Abidyng therfore vpon this my intended purpose / I dyd my effectuall deuoire to enserche out suche bokes/as had by others of this mater before my tyme ben compyled/of whiche vndouted/after enquery and enserche made for them/dyuers came vnto my hādes/as well suche whose authours be yet amongest vs lyueng/as suche whiche were of this mater by other sondrie persons longe afore my dayes composed. And pceyuyng/that they all by one accorde and agrement/chefely treated of two thynges/whiche they iuged vnto suche of our nation/as were mynded to lerne that langage/ of all others to be most chefely requisyte/ that is to saye/ Howe the Frenche tong ought to be pronounced/ and to shewe wherin their trewe Analogie dyd rest/so that after a frēche worde were ones vnto vs knowen/ we myght wotte for the kepynge of trewe congruyte in that tonge (if the worde of hym selfe were varyable) how to welde hym/ in his cases/gendre/nombres/modes/tenses/ and persons. I also on my partie/ dyde my poore dilygence in two sondrie bookes/ (vsyng suche order/ as semed vnto my poore iugement/ for that mater most cōuenyent) to entreate and write of the selfe thynges. Whiche after I had (so as it wolde be) fynysshed: nat estemyng the symplenesse of my poore labours in that behalfe/ in any wise worthy to come before your highnesses presens. I offred them vnto your noble graces sayde most dere and most entierly beloued Suster/ and to the highly renoumed prince Charles Brandon duke of Suffolke / her moost worthy espouse / supposyng it vnto me largely to be suffycient / if my poore labours myght vnto their graces/ to whom for their manyfolde benefyts I was so highly bounden/ in any parte be acceptable. But whan they had thorowly visyted my said two bokes/of their great goodnesse and synguler fauour towardȝ me/ moche more estemyng them than they in dede were worthy/their graces dyde than put me in a farther hope and confort/ that your highnesse/ whiche of your great boūtyousnesse and notable benignyte/ nat onely encorage well doers in any kynde of vertue/ to encrease & to do better/ but also gratiously dissymule your most humble subiectes errours/to confort them to amende/and afterwarde be more dilygent/ wolde nat refuse benignely and in good parte to accept the thyng/ wherof your noble grace was the meer causer and very chefe occasion/so I on my ptie to make my pore gyfte some lytell thing more acceptable/ wolde yet in this mater take a farther dilygence/ and wolde assay/if I coulde by the order of the letters fyrst set forthe in our tonge/ and than declared in Frenche/sette out worde for worde & phrasis for phrases/ affyrmynge that though my labours were some thynge

cōmodious

cõmodious for an Introduction towardes the better arraynyng of this langage. yet were they nat fully sufficient for any of our nation/by his owne study to attayne the Frenche tonge by/ except after their trewe pronunciation and arte Grãmaticall ones knowen/ we myght haue plenty of frenche wordes also/to expresse our myndes withall. Whose good aduertisementes and pleasures/ accordyng to my most bounden duetie to obey. But most especially / aboue all other thynges/ desyrous to leaue some lytell monument vnto your noble graces posterite/ howe that sõe tyme it stode with your highnesses pleasure/ that I your most humble and most obeisaunt subiecte shulde / employ my tyme about this study and exercise. I haue nat onely assayde so to mary our tonge & the frẽch togider/that there shulde fewe wordes in comparison of bothe the tonges be wantyng/nor phrases where the tonges differe/ & haue nat worde for worde be vnfetforthe/and by examples expressed/ But farthermore/ folowyng the order of Theodorus Gaza / in his grãmer of the Greke tonge / I haue also added vnto my former labours a thirde boke / whiche is a very cõment and expolytour vnto my seconde. So that the accidentes/ vnto the partes of reason in the Frenche tong / and other preceptes grãmaticall / whiche I haue but brefely and in a generaltee touched in my secõde boke/and so/ as vnto an Introduction dothe suffise. In my said thirde boke cõsequently & in due order be declared/ dilated/ & sette forthe at the length. Wherin most high and mighty prince/ howe soeuer beyllable my poore dilygence hath ben / were it nat that ỹ great and weighty affayres/whiche cõtynually without intermyssion lye vnder the orderyng of your most puyssaunt septre royall / at all tymes require the presence of your most gratious eye/ wherby my most symple labours ofsmall and vtterly no cõdigne importaũce coulde gete no leyser conuenyent by your highnesses most profoũde iugement to be loked vpon/by the generall testymony and cõmen reporte of all maner ꝑsons/ whiche haue ben admytted vnto your most gratious speche / nat onely your most hũble subiectes/ but also the Ambassadours of all outwarde princes/ of all other ꝑsons/ whiche at this present tyme be lyueng/with in the boundes of your right ample domynions/ It shulde haue ben to me most highly requisyte/ to haue made my most instaunt sute / for the benygne aduyse of your noble graces moste expert opynion in this behalfe/ afore I shulde haue dared to take vpon me/ to dedycate this my poore labours vnto your highnesse/whiche in the Frenche tonge/ amõgest your noble graces other manyfolde sortes of excellent erudytion and lyttcrature/ haue also in this tonge so clere and parfite a sight/lest that myne audacite for want of dewe circũspection/ myght in any poit offende your hyghnesse. But with all dewe humylite and most lowly

obeissaunce/ I submytte bothe me and my poore labours vnto your noble graces most benigne correction/ protestyng no maner thynge in my hole worke/ to be eyther well or sufficiently done/ but that whiche your highnesse/as most worthy iuge and clere discerner in this behalfe/shall vouchsafe to alowe & approue/ Onely of this thyng/puttyng your highnesse in remẽbraunce/ that where as besydes ỹ great nombre of clerkes/ whiche before season of this mater haue writtẽ nowe sithe ỹ beginnyng of your most fortunate and most prosperous raigne / the right vertuous and excellent prince Thomas late duke of Northfolke/ hath cõmanded the studious clerke Alexãdre Barkelay/to embusy hym selfe about this exercyse/and that my sayd synguler good lorde Charles duke of Suffolke / by cause that my poore labours required a longre tracte of tyme/ hath also in the meane season encouraged maister Petrus Vallensys/ scole maister to his excellent yong sonne the Erle of Lyncolne/to shewe his lernynge and opinion in this behalfe / and that the synguler clerke/ maister Gyles Dewes somtyme instructour to your noble grace in this selfe tong/ at the especiall instaũce and request of dyuers of your highe estates and noble men / hath also for his partye written in this matter. If any one of vs all/whiche syns ỹ begynnyng of your said well fortuned raygne of this thyng haue written/ or we all amongest vs/ haue by our diligent labours nowe at the last/ brought the frenche tong vnder any rules certayn & precepts grãmaticall/lyke as the other thre plite tõges be/ we haue nat onely done the thyng whiche by your noble graces progenitours/of all antiquite so moche hath ben desyred/ that besydes all other maner polycies by them essayd/ whiche myght serue to the adnaũcement and forderance of that purpose/ they neuer cessed to encorage suche clerkes as were in theyr tymes / to proue and essay what they by theyr dyligence in this matter myght do. But also vnder the studyous eyme of your most prosperous raigne/in whiche all ingenious exercises/ thus hyghly do haboũde / we haue here within the lymits of your most fortunat obeyssance and domynions / done the thynge whiche by the testimony of the excellent clerke/ maister Geffray Troy de Bourges (a late writer of the frenche nation) in his boke intituled Champ Fleury/ was neuer yet amongest them of that contrayes selfe hetherto so moche as ones effectually attempted. In so moche that the sayd clerke / about the beginnyng of his boke/spekyng of Hercules Gallicus or Francois and shewynge the naturall inclination that the frenche men haue vnto eloquence and facundite / and howe theyr tong for the most generall is corrupted for want of rules and preceptes grãmaticall/ and wisshynge that some studious clerke shulde by mean of his exhortation nowe take the thyng in hande / and farthermore rehersyng the names of suche Authours

thours whiche he eſtemeth in the frenche tong to be moſt excellent / and which he wolde chefely ſhulde be ouer vſyted and thoꝛowe ſtudyed/ togather theyꝛ grãmaticall rules out of / he hath foꝛtuned to name ſuche and the very ſame whiche my chaũce hath ben / foꝛ the auctoꝛiſyng and coꝛroboꝛatyng of my ſaid thyꝛde boke with all/chefely to alledge/ to folowe and to leane vnto. Wherby moſt hyghe and puiſſaunt pꝛince/ my moſt entyꝛely honoured and moſt redouted ſouueraygne/amongeſt the other manifolde hyghe benifites / whiche by your moſt pꝛouident cure/ and diligent circumſpection/ you dayly mynyſter vnto your moſt humble and moſt obeiſſaũt ſubiectes/and amongeſt the other manifolde ſoꝛtes of erudition and litteratur/ whiche by your highneſſes moſt amyable exhoꝛtation / and eſpecially by euident exemple in your owne noble perſon / as moche flouriſhe nowe vnder your ryght ample dominions/ as thoꝛowe the reſidewe of Europa/you haue alſo pꝛocured and pꝛoutded foꝛ them the parfit knowlege of the frenche tong/of all antiquite by your noble pꝛogenitours/ſo moche couited and deſired/ & by this mean where as your ſayd ſubiectes foꝛ your manifolde great benifites vnto them ſhewed/ be as moche boũden vnto your noble grace/as euer were ſubiectes vnto theyꝛ liege and ſouerayne loꝛde / by reaſon of this great cõmodite / pꝛocured alſo by your hyghneſſe/ that they may nowe in the tyme of your moſt happy raigne/ thus eaſely attayne vnto the frenche tong / and foꝛ ſo moche as it hath pleaſed your hyghneſſe/ of your moſt excellent goodneſſe / thus benygnely and thankfully to accept my pooꝛe labours employed in this behalfe/ your noble grace hath yet moꝛe highlye and moꝛe largely boũden/both them/ and of all others lyuyng moſt eſpecially me/ to pꝛay foꝛ your pꝛoſperous eſtate long to endure/ in all felicite and woꝛldly welth amongeſt vs. A M E N.

Here foloweth the copy of the kynges graces pꝛyuilege/graunted vnto the Authour foꝛ the ſpace of ſeuyn yeres.

HEnry by the grace of god / kynge of Englande and of France/defenſoꝛ of the faythe/and loꝛde of Irelande. To all maner our officers / mynyſters and ſubiectes gretynge. Where as our truſty and ryght welbeloued ſubiecte maiſter Johñ Palſgraue/vpon occaſion that we afoꝛe this ſeaſon gaue hym in cõmandement/to teche our moſt dere and moſt entierly beloued ſuſter quene Mary douagere of France in the frenche tong / hath made a boke entituled and called/ Leſclarciſſement de la langue Francoyſe/ whiche euidently appereth vnto vs and our counſaile/ to be made with a great

a great and long continued dyligence/ and to be very necessarye/ profi-
table and expedient/as well for the bryngyng vp of the youth of our no-
bylite/as for all other maner parsons our subiectes to attayne the par-
fyte knowlege of the frēche tong by/whiche sayd boke/ our sayd welbe-
loued subiect/besydes his great labours/paynes/and tyme there about
employed / he hath also at his proper coste and charge put in pryntyng/we
greatly moued and stered by dewe consyderation of his sayd long tyme
and great dyligence about this good and very necessarye purpose em-
ployed / and also of his sayd great costes and charges bestowed about
the imprintyng of the same/haue liberally and benignely graūted vnto
the sayd maister Palsgraue our fauorable letters of pryuilege/ concer-
nyng his sayd boke /called Lesclarcissement de la langue francoyse/ for
the space and terme of seuyn yeres next and immedyatly after the date
hereof ensuyng / Straytly chargyng and cōmandyng/ all maner our
subiectes/ bokesellars or other/ whiche medell with the fayte of pryn-
tyng or sellyng of bokes/that they ne none of thē/nother print nor cause
to be prynted / nother within this our realme / nor elsewhere out of our
realme any nombre of bokes/after the copy of the sayd Lesclarcissemēt/
nor after any maner tables/or other part or portion of the sayd boke/nor
bye no maner hole bokes / nor part of them/ whiche shalbe prynted any
where out of our realme/ by any other princes subiectes/ vpon payne of
our hygh displeasure and cōfiscation and forfayture of all maner suche
bokes/ outher prynted or bought/cōtrary to this our pleasure/of the va-
lewe of whiche bokes accordyngly and iustly praysyd/we wyll our said
subiectes in this behalfe offendyng / shall paye the one halfe for our vse
vnto the next officer of iustice adioynyng vnto the place where the boke
shall fortune so to be founde/and the other halfe to go to the vse and pro-
fyte of our sayd welbeloued subiect maister Johñ Palsgraue/ wyllyng
and ordaynyng forthermore / that in case any maner alien or stranger/
medlyng with the faite of pryntyng or boke sellyng/ or any other plone/
bryng any maner bokes pryted after the sayd maister Palsgraues copy/
or any parte there of/ in to this our realme here to make sale & vtterance
of them/ duryng ỳ sayd terme & space of .vii. yeres/ that he or they shall
ron in suche lyke losse and penalte/ as we haue here afore ordayn-
ned of our owne subiectꝭ/ for suche is our vtter wyll
and pleasure in this behalfe. yeuen vnder
our sygnet / at our maner of
Hunsthyll the secōde
day of Sep-
tēber/
the .xxii. yere of our raygne.

The Epistell of Andrewe Baynton.

T Andrewe Baynton/ to the ryght noble and excellent yong gēttlmen/ my lorde Thomas Hawarde/ my lorde Geralde/ and maister Charles Blont/sonne and heyre to the lorde Montioye / his late scole felowes.

Where as I perceyue by your ryght louyng letters that diuers parsons / whiche were moche desyrous of our maisters Esclarcissement de la langue francoyse/afore he had presented it to the kyngs hyghnesse. Nowe that his boke is publisshed & to be had amōgest the printars/ whan they loke vpon the greatnesse of the volume/ they be therby in party discouraged/ and thynke that the more the worke is in bygnesse/the greattar labours must of the lernars be therto required. But I am sure/ that you whiche here in knowe our maisters hole intente and consyderation/haue at the full/ satisfied and quieted all suche parsons/ whiche you haue herde vnder that maner reason / for as you haue well by hym parceyued/he hath willyngly and a purpose/moued of good and tendre zele/taken in this matter the greattar paynes vpon him/to ease and forther all maner parsons of our nation / whiche be desyrous of that langayge/ of theyr great paynes and studies/ whiche els of necessite must nedes haue ben required in this behalfe. And where as afore his tyme/ men of our nation/ dyd in maner dispayre/ that the frenche tong could euer by any meanes be gotten / sauf onely by an importune and long continued exercise/and that begon in yong and tender age/ our maister hath here in done so moche that he ꝑ wyll seke may fynde / and in a brefe tyme attayne to his vtterest desyre / and that nat onely concernyng the parfyte knowlege & redy vse of the tong/but also briefly and with smale payne to gete theyr naturall pronunciatyon / whiche here afore season hath ben supposed amongest vs in maner a thyng impossyble/ howe be it here in to knowlege the very truthe / rather it is to be supposed that suche of our nation as shall effectually be desyrous of the frenche tong/ shall thynke his boke to lytell and in some thynges to moche abreuiate/ than in any one poynt superfluously to moche / whan after the rules of ryght pronunciation / and the preceptes grāmaticall of this tong ones knowen/whiche two thynges in comparison to the hole volume be contayned in a ryght smale space/ and than to practyse those rules for to enioye the frute of them / shall fortune by theyr owne studye to translate any sentence or matter out of our tong in to frenche / and shall parchaūce loke for a worde amongeste the vocabulistes / whiche shulde serue for theyr purpose/ and shall nat straycht and all redy at hande fynd out the thyng they loke for/ But to ease & satisfye the lernar in that behalfe/ our maister

maister / as you knowe/ hath often shewed vs two generall rules/ one/ nat onely expedient for this purpose/but also brefly to haue a great plẽ/ ty of substantiues and adiectiues in the frenche tong / for if any nowne of many syllables vsed in our tong/approche any thyng towarde latine cõmenly that worde is also frenche / for lyke as the frenche men borowe theyr wordes immediatly of the latines / so do we borowe a great nom/ ber of our substantiues and adiectiues immediatly of the frenche men/ whiche thyng for substantiues / he declareth some thyng at the length / in his thyrde boke/ in the .lb. lvi. and .lxii. chapiters/ before the table of substantiues/ and for adiectiues in his sayd thyrde boke in his annota/ cions vpon the .vi. accident belongyng vnto adiectiues / whiche be set next before the table. And yet haue we farder more/ as he hath euidenly proued vnto vs/ a great nombre of other substantiues and adiectiues/ whiche in dede be very frenche wordes / saufe that our Englyshe tong hath some thyng altred theyr later terminations/ but after theyr trewe orthographie and ryght pronũciatyon/ be ones knowen/ they be by any parson of our tong perceyued/and also lerned atones/ and that for euer after. So that if the lernar whan he begynneth to practise/shall fortune to mysse of any worde in the tables of substantiues or adiectiues / lette hym fyrst haue recours vnto this general rule/afore he iudge the tables vnsufficient. An other rule he ham also gyuen vs / that if any parte of speche fortune to be vnset out in his owne table/ let the lernar seke out an other of lyke sens and synnifycation/ be it nowne/ verbe/ aduerbe/ or any other parte of speche that is wantyng / and he shall by that meas/ nes be competently satisfyed / and so be able to make forth the sentence that he shall for ỹ tyme fortune to haue in hande. Howe be it as you haue herde our maister dyuers tymes say / where as it is aboue a thousande yeres sens clerkes haue laboured to set forth the latin tong / and dayly yet in that kynde of study fynde matter ynough to exercyse theyr witt/ with all/ where by continually / they whiche succede/ indeuour thẽ some thyng to adde vnto the diligence of suche as were before them / lyke as to our maisters selfe for his partie in that behalfe hath chaunsed / for af/ ter he had in cõmandement by our most redouted souerayne / To in/ structe the duke of Richemontes grace/in the latin tong/he brought all the hole Analogie of the Romane speche/ in to .xx. letters/ that is to say/ theyr fyue bowelles/and M/ N/ R/ S/ cõsonantes/ whiche thyng was neuer/ as yet/ of no clerke that he wotteth of afore his tyme obserued. Sauyng that Marcus Varro/ whiche was in Tullyes tyme / in his thyrde boke de Analogia/ in very darke and brefe wordes/ sheweth that Aristotles Parmenius/ & Dionisius Sidonius / supposed that suche a thyng was possible to be brought to passe of the Greke tong. It is thẽ

no mar/

no marueyle / thoughe this bolume of oure mayſters / whyche leaueth nothynge vnattempted that ought to be deſyred / for the grãmaticall ꝓfection of the frenche tonge / and therto dothe his dyligence / to declare wordes for wordes / and phrafys for phrafis / thoꝛowe bothe the tonges / do nat in euery poynt vtterly ſuffife and ſatiſfy. Sens he hath ben the firſt outher of oure nation or of the french mẽnes ſelfe / that hath ſo farre waded in all maner thynges neceſſary / to reduce that tong vnder rules certayne / And of how we great a difficulty it is amongeſt ſo many thouſande wordes / in bothe the tonges to ſee / that vtterly none be wantyng / ſeyng that he hath alſo ben the firſt / which in that kynde of exercife hath begon to labour / ſuche as haue ſtudied in the thre parfyte tonges / and haue experience how they ꝛ vocabuliſtes / whyche haue ben of ſo many yeres / and by ſo londry clerkes agatheryng / and yet to this day fully do nat ſatiſfy / can in this behalfe ſufficiently decerne. But as touchyng his rules / how the frenche tong ought to be pronoũſed / and to knowe the parfyte Analogie and congruite of the frenche tong / that is to faye to decerne the changes / whyche happen in that langage by reaſon of diuerſite / in caſe / gender / nomber / mode / tens / and perſon / and to knowe by ſome certayne examples / how to cõiugate they ꝛ verbes parfyte / and what verbes be with them anomales / and whyche be defectiues / By cauſe his labours can in no wyſe be profitable to no maner perſon / except he haue in all theſe thynges / at the leeſt ſome generall knowelege / or euer he can be hable by his owne ſtudye / to tranſlate any ſentence out of oure tong in to frenche. To do vnto all maner perſones of oure natyon deſyrous to haue the frenche tong / yet a farther and more thankefull pleaſure / he hath brought all the pythe and effect of his two firſt bokes in to a very ſmale roume and quantite / whyche compendious tractyfe if it be but ones rede ouer / the lernar ſhall incontinẽtly haue ſo euident and clere a lyght in the frenche tong / that he ſhall for euer after be paſte all maner myſtruſt or diſcouragye in this behalfe / and parceyue euydently / that a lytell labour ſhall ſuffyſe hym to haue the full frute and cõmodite of this his hole bolume / of whyche bycauſe I am certifyed / to moche expedient and commodyous for this purpoſe / I ſende you here a Copy.

The Introduction of the authour.

¶ A brefe introduction of the authour/ for the more parfyte vnderstandyng of his fyrst and seconde bokes here folowyng.

The difficulte of the frenche tong/ whiche maketh it so harde to be lerned by them of our nation / resteth chefely in thre thynges / In the diuersyte of pronũciation/ that is betwene vs and them/ in their analogie and maner of congruite/where in they be moche more parfyte and equalyte than we be/ and moche more approche towardes the parfection of the latin tong/than we do/And thyrdly in their propertes of spekyng where in their phrasys be dyfferent frome ours / and letteth vs / that thoughe we shulde gyue worde for worde/ yet the sens shulde moche dyffer betwene our tong and theyrs / of whiche thre thynges here brefely and by maner of an introduction to entreate. The frenche men in their pronunciation do chefly regarde and couet thre thynges. To be armonious in their spekyng. To be brefe and sodayne in soundyng of their wordes/ auoydyng all maner of harshenesse in their pronũciation/ and thirdly to gyue euery worde that they abyde and reste vpon / their most audible soũde. To be armonyous in their spekyng/ they vse one thyng which none other nation dothe/but onely they/that is to say/ they make a maner of modulation inwardly / for they forme certayne of their bowelles in their brest/and suffre nat the soũde of them to passe out by the mouthe/but to assende frõ the brest straight vp to ỹ palate of the mouth/ and so by reflection yssueth the sounde of them by the nose. To be brefe and sodayne/and to auoyde all maner harshenesse/ whiche myght happen whan many consonantes come betwene the bowelles / If they all shulde haue their distincte sounde. Most commenly/they neuer vse to sounde past one onely consonant betwene two bowelles/ though for keping of trewe orthographie/ they vse to write as many consonates/ as the latine wordes haue / whiche their frenche wordes come out of/ and for ỹ same cause/they gyue somtyme vnto their cõsonantes but a sleight and semisshe sounde/ and farre more dyuersly pronounce them/than the latines do. To gyue euery worde that they abyde vpon his most audible sounde/where as in the Greke tong/the accent hath thre dyuers places/that is to say/ the last syllable/the last saue one/and the thyrde syllable from the ende/ and in the latin tong/ at the leest hath twayne/that is to say/ the last syllable saue one / or the thyrde syllable from thende / the frenche men iudgyng a worde to be most parfaytly herde/ whan his last ende is sounded hyghest/ vse generally to gyue their accent vpon the last syllable onely / except whan they make modulation inwardly / for than

gyueng theyr accent vpon the last syllable saue one/and at ỹ last syllable of suche wordes / they sodaynly depresse theyr voyce agayne / formyng the vowell in the brest/as I haue afore discribed. But to the intent that these thynges vsed of the frenche men in theyr pronounciation / and all others concernyng the very grounde of theyr analogie / may nat seme vtterly fortuyt and done by chaunce / but rather by some secret mistery gyuen by maner of a syngular priuiledge vnto this most christened nation. Let vs se howe ternarius numerus/ that is to say/the nombre of thre / whiche of all other is most parfyte/ excellent/and also mystycall/ dothe secretly with them/ and thorowly worke in this behalfe.

¶ For the soundyng of theyr vowelles.

WHere as I haue sayd that to be the more armonius they make a maner of modulation inwardly / that thyng happeneth in the soũdyng of thre of theyr vowelles onely A/E/ and O/and that nat vniuersally / but onely so often as they come before M/ or N/ in one syllable/ or whan E/ is in the last syllable/ the worde nat hauyng hys accent vpon hym / remyttyng the lernar for examples/ bycause of breuite/ vnto the seconde/thyrde / and fyfth chapiters of my fyrst boke / so that these thre letters M/ N/ or E/ fynall/nat hauyng the accent vpon hym/ be the very and onely causes why these thre vowelles A/E/O/ be formed in the brest and soũded by the nose. And for so moche as of necessyte/ to forme the different sounde of those thre vowelles they must nedes at theyr fyrst formyng open theyr mowth more or lesse/ yet whan the vowell ones formed in the brest/ ascendeth vpwardes and must haue M/ or N/ sounded with hym / they bryng theyr chawes togetherwardes agayne / and in so doyng they seme to sounde an V/ and make in maner of A/ and O/ dipthonges/ whiche happeneth by reason of closyng of theyr mowth agayne/ to come to the places where M/ and N/ be formed/but chefely bycause no parte of the vowell at his expressyng shulde passe forth by the mowth/ where as els the frẽchemen soũde the same thre vowelles/ in all thynges lyke as the Italiens do/ or we of our nation/ whiche sounde our vowelles aryght/and as for in theyr vowell I/ is no difficulty nor difference from the Italien sounde/sauyng that so often as these thre letters I/L/L/ or I/G/N/ come before any of the fyrst thre vowels A/E/or O/they sounde an I/ brefely and cõfusely betwene the last consonant and the vowell folowyng / where as in dede none is writen / for examples remyttyng the lernar to ỹ seuynth chapiters of my fyrst boke / whiche soundynge of I/ where he is nat writen they recompence in theyr V/ for thoughe they wryte hym after these thre

conſonantes F/ G/ and Q/ yet do they onely ſounde the vowell next folowyng v/ as I declare in the .ix. chapiter of the fyrſt boke. So that for the moſt generalte/ the frenche men ſounde all theyr fyue vowelles lyke as the Italiens do/ except onely theyr v/ whiche euer ſo often as they vſe for a vowell alone hath with them ſuche a ſounde as we gyne this diphthong ew / in our tong in theſe wordes / rewe an herbe / a mewe for a hawke/ a clewe of threde.

¶ For the ſoundyng of theyr diphthonges.

¶ And as touchyng theyr diphthonges beſydes the ſixe/ whiche be formed by addyng of the two laſt vowelles vnto the thre fyrſt/ as ai/ei/oi/ av/ev/ov/ they make alſo a ſeuynth by addyng of the two laſt vowelles together vi/ vnto whiche they gyue ſuche a ſounde as we do vnto wy/ in theſe wordes/ a ſwyne/ I twyne/ I dwyne/ ſoũdyng v/ and y/ together and nat diſtynctly/ and as for the other ſixe haue ſuche ſounde with them as they haue in latyn except thre/ for in ſtede of ai/ they ſoũde moſt commenly ei/ and for oi/ they ſounde oe/ and for av/ they ſounde moſt commenly ow/ as we do in theſe wordes/ a bowe/ a crowe/ a ſnowe/ remittyng alſo the lernar for the more certaynte herof vnto my layd fyrſt boke/ where I ſpeke of the diphthonges. All whiche diuerſyte vſed by them in ſoundyng of theyr vowelles and diphthonges/ an accuſtumed erre may euidently obſerue that they thus do apurpoſe / nat onely to be the more armonious and playſant in ſoũdyng of theyr wordes/ but alſo to auoyde all maner diſſorꝫpyte whiche myght happen by reaſon of any barbarous ſoũde. Whiche thynge ſo moche they ſtudye to obſerue that they preferre it ſometyme before theyr cõgruite / as I ſhewe herafter in my ſeconde introduction/ where I ſpeke of theyr grãmaticall concordꝫ And for the ſame cauſe/ to auoyde the cõcurrence of ſeperat vowelles in diſtyncte wordes/ they be more curious in the obſeruyng of the fygure called Apoſtrophe/ than the Grekes be them ſelfe/ as I declare from the xlix. chapiter conſequently to the .lv. in my fyrſt boke.

¶ For the ſoundyng of theyr conſonantes.

¶ And nowe as touchyng the ſeconde poynte whiche is to be breſe and ſodayne without any maner of harſhneſſe in theyr pnoũciation/ what conſonantes ſo euer they write in any worde for the kepyng of trewe orthographie / yet ſo moche coupt they in redyng or ſpekyng to haue all theyr vowelles and diphthongꝫ clerly herde/ that betwene two vowellꝫ whether they chaunce in one worde alone/ or as one worde fortuneth to folowe after an other / they neuer ſounde but one conſonant atones/ in ſo moche that if two different cõſonantes/ that is to ſay/ nat beyng both

of one

of one ſorte come together betwene two vowelles / they leue the fyrſt of them vnſounded/ and if thre conſonantes come together/they euer leue two of the fyrſt vnſoũded/ puttyng here in as I haue ſayd/ no differẽce whether the conſonantes thus come together in one worde alone/ or in the wordes do folowe one another / for many tymes theyr wordes ende in two conſonantes/ bycauſe they take awaye the laſt vowell of the latin worde/ as Corps / cõmeth of Corpus / Temps / of Tempus / and ſuche lyke/ whiche two conſonantes ſhalbe lefte vnſounded / if the next worde folowyng begyn with a conſonant/as well as if thre cõſonantes ſhuld fortune to come together in a worde by hym ſelfe. But yet in this thyng to ſhewe alſo that they forget nat theyr ternarius numerus of all theyr conſonantes /they haue from this rule priuyleged onely thre/ M/ N/ and R/ whiche neuer leſe theyr ſounde where ſo euer they be founde written / Except onely N/ whan he cõmeth in the thyrde parſon plurell of verbes after E/ for the particuler certaynte alſo of this thyng/ remittyng the lernar to the.xxv.xxvi.xxvii. and .xlviii. chapiters of the fyrſt boke. So that where as afore ſeaſon this ſeyng of conſonantes written for kepyng of trewe orthographie / and leuyng of them vnſounded in pronoũciation/ hath ſemed vnto vs of our nation a thyng of ſo great difficulte / by cauſe we neuer hetherto had no maner rule to ſtaye vs in this behalfe/ that vnneth an importune labour/and that taken in youth by a holeyere or twayne/ was ſufficyent by vſe to attayne hervnto. In ſo moche that where as there be hunderdes in this realme/whiche with a lytell labour employed and by the ayde of latyn/do ſo parfytly vnderſtande this tonge / that they be able to tranſlate at the fyrſt ſyght / anythyng out of the frenche tong/ in to ours/yet haue they thought ỹ thing ſo ſtrange to leue the conſonantes vnſounded / whiche they ſawe written in ſuche bokes as they ſtudyed/ that they haue vtterly neglected the frenche mẽnes maner of pronounciation / and ſo rede frenche as theyr fantaſy or opinion dyde lede them / and by that meanes parceyuyng in them ſelfe a want and ſwarueyng from the trewth/ whiche they wot nat howe to amende / vtterly leue to ſpeke or exercyſe the langayge / as a thyng whiche they diſpayre of/ where as nowe the very groũde and cõſyderatiou of the frenche men in this behalfe/ ones knowen/it hath ben proued by experience/ that it is but a fenyghtes labour / or at the moſte a fourtnyghtes to lerne this poynt concernyng to theyr pronoũciatyon and to be ſure herof for euer.

¶ For the keppyng of trewe accent.

¶ And nowe to ſpeke of theyr thyrde poynt/where I haue ſhewed that the frenchemen ſtudye to gyue euery worde that they abide and reſte

vpon they? moſt audible ſoũde. The hole reaſon of they? accẽt is groũ-
ded chefely vpon thre poyntes / fyr?ſt there is no wo?de of one ſyllable
whiche with them hath any accent / o? that they vſe to pauſe vpon / and
that is one great cauſe why they? tong ſemeth to vs ſo bre?e and ſodayn
and ſo harde to be vnderſtãded whan it is ſpoken / eſpecially of they?
paylantes o? cõmen people / for thoughe there come neuer ſo many wo?-
des of one ſyllable together / they pronouce them nat diſtinctly a ſonder
as the latines do / but ſounde them all vnder one voyce and tenour / and
neuer reſt no? pauſe vpon any of them / except the cõmyng next vnto a
poynt be the cauſe therof. Seconde / euery wo?de of many ſyllables
hath his accent vpon the laſt ſyllable / but yet that nat withſtandynge
they vſe vpon no ſuche wo?de to pauſe / except the cõmyng next vnto a
poynt be the cauſer therof / and this is one great thyng whiche incline th
the frenchemen ſo mochꝫ to pronounce the latin tong amyſſe / whiche cõ-
trary neuer gyue they? accent on the laſt ſyllable. The thyrde poynte is
but an exteption from the ſeconde / fo? whan the laſt ſyllable of a frenche
wo?de endeth in E / the ſyllable next afo?e him muſt haue the accent / and
yet is nat this rule euer generall / fo? if a frenche wo?de ende in Te / o?
haue s / after E / o? be a preterit partycyple of the fyr?ſt conugation / he
ſhall haue his accent vpon ỹ laſt ſyllable / accordyng to the ſeconde rule /
fo? the mo?e certayne knowledge alſo here of / remyttyng the lernar to
the .lvi. chapiter and the reſydewe next folowyng vnto the .lx. chapiter
of my fyr?ſt boke.

¶ Whan a vowell ſhalbe pronounced long o? ſhort.

¶ But as touchyng to knowe whan a vowell ſhalbe with them longe
o? ſhort in his pronunciation / I ſuppoſe there be no tong that hath here
in a mo?e playn and ſymple conſyderation / than the frenche men haue.
Fo? whan they leue any conſonant o? conſonantes vnſounded / whiche
folowe a vowell that ſhulde haue the accent / if they pauſe vpon hym by
reaſon of cõmyng next vnto a poynt / he ſhalbe long in pronounciation /
So that there is no vowell with them / whiche of hym ſelfe is long in
they? tong / fo? the mo?e particuler knoledge here of / remittyng the ler-
nar alſo to the .lxii. chapiter of my fyr?ſt boke / and as fo? Encletica I
note no mo but onely the primatiue pronownes of the fyr?ſt and ſeconde
parſones ſyngular / whan they ſolowe the verbe that they do gouerne.
So that albeit that the frenchemẽnes pronounciation be neuer ſo diffe-
rent from others / In ſo mochꝫ that it hath gyuen occaſyon to clerkes of
other nations to ſay they? pleaſure of the tong / yet if the conſyderations
whiche hath moued them ſo to do / be indifferently conſyd?ed / they ryſe

nat vpon

nat vpon a barbarus rudeneſſe but rather of a great/curioſyte to make
theyr ſpeche more cõmendable | but that all other nations do in dede ſo
moche eſteme it / and that as well chriſtened as hethen / that impute I
rather vnto the ſecret force of this ternarius numerus/ whiche thoughe
it hath here ſome thyng appered cõcernyng their pronoũciation/ it ſhal
moche more euidently here conſequently appere in all the theſe grounꝛ
des of theyr analogie / whiche they haue inuented proper and peculyer
to themſelfe/ for thoughe the great nombre of theyr vocables be euidẽtꝛ
ly deryued forth of latin / and that in dede they lerned at the fyrſt with
the latin wordes the latin analogie/ and in many thinges yet do folowe
them/ as ſhall here conſequently appere/ yet is theyr analogie nowe at
theſe dayes far re differẽt from them/ as I ſhall here alſo next folowyng
declare.

¶ The introductyon of the Authour to his ſeconde boke.

The frenche men vſe onely .xxiii. letters / ſuche
and the ſame whiche the latines haue/ for Y/ with them is
nat onely a ſygne of aſpiration / but alſo hath often tymes
the ſtrenght and power of a conſonant/ as I declare in the
xxiiii. chapiter of my fyrſt boke/ and howe they ofte tymes
write Y/ at the begynnyng of theyr wordes for kepyng of trewe orthoꝛ
graphie / and yet ſounde hym nat / I haue in the ſame boke declared in
the .xx. chapiter where alſo I ſhewe in what wordes of the frenche tong
Y/ hath his aſpiration/ and howe ſeldome the frenche tong vſeth nowe
this letter K/ I declare in the .xxiv. chapiter of the ſame boke. Theſe
xxiii. letters be deuyded in to thre dyuers ſortes / for beſydes theyr voꝛ
welles theyr conſonantes be deuyded in to mutes and liquides or ſemi
vocalles / whiche conſonantes haue in the frenche tong dyuers maners
of ſoundyng/ lyke as I declare of euery of them particulerly in my fyrſt
boke after theyr order. But in the namyng of the ſayd conſonantes the
frenche men diffre from the latin tong/ for where as the latines in ſoũꝛ
dynge of the mutes begyn with the letters ſelfe / and ende in E/ ſayꝛyng/
Be/ Ce/ De. &c. the frenche men in the ſtede of E/ ſounde Oy/ and name
them Boy/ Coy/ Doy. &c. and where as the latines in ſoũdyng of theyr
liquides or ſemi vowelles begyn with E/ and ende with them ſaynge
El/ Em/ En/ the frenche men double the liquide or ſemi vocalꝛ / & adde
alſo an other E/ and name them Elle/ Emme/ Enne/ geuyng the acꝛ
cent vpon the fyrſt E/ and at the laſt E/ depreſſyng theyr voyce / but in
theſe thynges it is nat greatly materiall to be to curyous / and therfore

I paſſe ouer to ſpeke thorowly there of. Of theſe letters/lyke as it is in all tonges/ be made ſyllables of ſyllables/ wordes of wordes/ſentences or reaſons.

¶ Of the.ix.partes of reaſon in a generalte.

¶ Partes of reaſon/ if we ſhall here in take example of the Romayns/ they haue thyſe.viii.for beſydes the.viii. partes of ſpeche cõmen betwene them and the latines/ that is to ſay/ Nowne/ pronowne/ verbe/ participle/ prepoſytion/ aduerbe/ conunction/ and interiection/ they haue alſo a nynth part of reaſon whyche I call article/ borowyng the name of the Grekes.

¶ Of the Article.

¶ Articles they haue but twayne/ Yng/ and Le/ & they haue but two accidentes/ as I declare in the begynnyng of the ſeconde boke.

¶ Of the nowne ſubſtantiue.

¶ Nownes ſubſtantiues haue thre chefe accidentes/ gender/ nombre/ and parſon.

¶ To knowe the gender of ſubſtantiues.

¶ Genders they haue thre/ the maſculyn/ feminyn/ and the cõmyn both to the maſculyne and femenyn. Cauſes whyche moue them to vſe a ſubſtantiue of the maſculyne gender be thre/ ſygnifycation/ termination/ and cõmyng out of a latin nowne of the newter gender endyng in vm/ Diuerſytes of ſygnifications/ whyche moue them to make a ſubſtãtyue of the maſculyne gender/ be of thre ſortes/ for if the ſubſtantyue betoken any name belõgyng onely to man/ or be ỹ name of any he beeſt/ or be the name of any tree/ they vſe all ſuche ſubſtantyues onely of the maſculyne gender/ as Roy/ cheual/ cheſne. Terminations whyche moue them to vſe a ſubſtantyue of the maſculyne gender be in a generalte all/ ſauyng onely E/ ſo that if a ſubſtantiue in the frenche tong ende in any vowell/ diphthong/ or cõſonant/ except onely E/ he ſhalbe of the maſculyne gender/ and the exceptions be but fewe as appereth in the ſecõde boke/ but chefly in the thyrde/ and yet thoughe they ſubſtantyue ende in E/ if he cõe out of a latin ſubſtantyue endyng in vm/ they vſe hym alſo of ỹ maſculyne gender as/ Conſile/ edifice/ domicile/ be vſed with them as maſculynes for they cõme of Edificium/ conſilium/ domicilium/ and ſo of ſuche lyke. Sygnifycations whyche moue them to make a ſubſtantiue of the feminyn gender/ be alſo of thre ſortes/ for if a ſubſtantyue betoken any name that belongeth onely to women/ or be ỹ name of any ſhe beeſt/ or the

or the name of any frute/they vſe euer all ſuche ſubſtantiues of the femi-nyn gender/as Ropne/rument/poyre/ Terminations whiche moue the to make a ſubſtantyue of the feminyn gender/is chefely E/ whiche rule is generall vnto thefe thre ſortes/alſo pnownes/ adiectyues and parti-ciples/for the feminins of all theſe thre partes ende in E/as I ſhall here after in theyr places more plainly declare/but for ſubſtantiues this rule hath many exceptions/as I declare at the length in my thyrde boke/ in my annotations vpon the fyrſt accident belongyng to ſubſtantiues/Of the cõmen gender I haue noted onely but fyr ſubſtantyues in this tong as Deufue/ aduſtere/ eſclaue/ guyde/ garde/ and hoſte/ as I declare in my thyrde boke.

Of the ſeconde accident nombre.

Nombres if we ſhulde herin be curyous as the Grekes be/they haue alſo thre/ for beſydes the ſyngular nombre and the plurell commyn be-twene them and the latines/ they vſe to expreſſe all ſuche ſubſtantyues as we in our tong circũlocute by payres/by one onely worde in the plu-rel letter/as for a payre of hoſen/a payre of tongs/ a payre of ſpectacles/ they ſay Unes chauces/ũes tenailles/ũes lunettes/ as I declare in the liii. chapiter of the thyrde boke/ before the table of ſubſtantyues. But nowe to ſpeke of theyr two nombres moſt generally vſed with thẽ/albe-it that theyr ſynguler nõbre hath a great meyny of dyuers terminatiõs/ yet haue they excepted thre letters/in whiche there is no ſubſtantyue en-dyng in theyr tong/that is to ſay A/O/and K/but in what letter ſo euer theyr ſynguler nombre ende in/ for the expreſſyng of theyr plurell nom-bre they haue but onely thre letters S/X/ z/whiche they adde to the ter-minations of the ſyngular nombre/ and ſo moche kepe they theſe thre onely letters to ſerue for theyr plurell nombres/ that if any ſubſtantyue in theyr tong/ in his ſyngular nombre ende in any of theſe thre letters S/X/ z/than is the ſynguler nombre and the plurel of all ſuche nownes with them all one/for the more particuler knowledge of this matter/re-mittyng the lernar to the annotatiõs vpon the ſeconde accident belong-yng to ſubſtantyues in the thyrde boke. Howbeit/ for ſo moche as the chefeſt poynt/ whiche concerneth the keppyng of trewe congruyte in this tong/reſteth vpon the knowledge of the gendre and nombre of the ſubſtantyue/for by cauſe that with hym muſt agre the adiectyue/ the p-nowne/ and the pticiple/ as I ſhall herafter in this introduction more playnly declare whan I ſpeke of theyr cõgruite. Beſydes all the rules written vpon theſe two accidentes in the ſayd thyrde boke/ I haue yet alſo for the more farther eaſyng of the lernar/ in the table of ſubſtãtiues after euery ſubſtantyue/ ſet forth alſo his gendre/ and the letter of his plurell nombre/ that he maye atones herin be ſatiſfyed.

Of the

¶ Of the thyrde accident Parson.

¶ Where as this tong hath thre parsones in bothe the nombres of theyr verbes/as the latines haue. Euery substantyue is onely of the thyrde parson that is to say/whan he is nominatyue case to any verbe/the verbe to agre with him must euer be of the thyrde parson / as I shall more playnly declare amongest the concordes.

¶ Of the nowne adiectiue.

¶ Nownes adiectiues haue also thre chefe accidentes/gendre/nombre/ and compartion.

¶ Of the gendre of adiectiues.

¶ Gendres/ adiectyues haue thre/ the masculyne/ femynyn/ and cõmen to the masculyn/ and femynyn. The masculyn gendre thoughe he haue neuer so sondry termynations/yet except they nat onely ỹ thre letters A/ O/ and K/ in whiche no substantyue endeth / but also they except other thre letters B/P/and Z/ So that in these syxe termynations endeth no masculyne adiectyue syngular. The femynyn gendre of all adiectyues endeth euer in E/ formed out of his masculyne by addyng of E/ vnto his last ende / for the more particuler knowledge of this mater/ remyttyng the lernar to the annotacions vpon the fyrst accident belongynge to adiectiues in the thyrde boke / of the cõmen gendre be all adiectiues/ whiche in theyr masculyne gendre ende in E/ for than is the masculyne and femynyn bothe one/in this tong.

¶ Of the accident nombre belongyng to adiectyues.

¶ Nombres they haue also twayne/ the syngular nombre and the plurell/ In the syngular nombre/nownes adiectyues haue as many sondry termynations as nownes substantyues haue / sauynge that as I haue sayd in B/P/ and Z/ endeth no syngular adiectyue. The plurell nombre hath onely thre letters small S/X/ and Z/ added vnto the letters of the syngular/lyke as they forme the plurelles of theyr substantyues. In so moche that if any masculyne adiectyue in his syngular nombre ende in S/or X/ the syngular and plurell is all one/ and euery femynyn plurell endeth in S/added to the E/small of his syngular. Remittyng the lernar for the particulers herof vnto my annotations vpon the seconde accident belongyng to adiectyues in the thyrde boke. Howbeit in this thyng also to ease the lernar I haue in the table of adiectyues/ set forthe the gendre and nombre of euery adiectyue as he commeth in order in the table of adiectyues.

¶ Of the comparation of adiectyues.

¶ Adiectyues haue thre degrees of comparation / lyke as they haue in our tong or in latin / but with this difference where as we & the latines

forme our comparatiues and superlatyues out of our posytiues/ by addyng of certayne letters to his ende/the frenche men kepe theyr adiectyue euer vnchanged/ and by addyng of Plus/before hym make theyr posytiue/and by addyng of Le plus/ or some pronowne dirivatyue/forme theyr superlatiue as/ I declare in the seconde boke/in the foueth accidēt belongyng to nownes adiectyues.

¶ Of the pronownes.

¶ Of pronownes there be thre chefe sortes/ primityues/ derivatyues/ and demonstratyues. Pronownes primityues be fyue/ Je/ Tu/ Se/ Nous/ Vous/ and of them be derived other.v. Myn/Ton/Son/Nostre/ Vostre/ all.x. wordes beyng of suche syngnifycation as they be in latin Pronownes demonstratyues/ they haue but thre Mi/ Le/ and Dy/ or Ley/ we may also contayne vnder the pronowne other thre dyuers sortes relatyues/as Qui/ or lequel/ interrogatyues/as Qui/ and numeralles as Vng/ deux/ troys. &c. And I speke also amongest the pronownes in my seconde bo..s of nownes partityues and distributyues/ as Tout/ Nul/ Aulcun/ Quelqun/ Chascun. &c.

¶ Of the accidentes belongyng to pronownes.

¶ Pronownes haue nat onely the thre accidentes belongyng vnto substantyues/that is to say/ gendre/nombre and parson/but also other thre accidentes/ case/ declination/ and composytion. But forso moche as these accidentes be not generally cōmen vnto all pronownes/ I shall here bredy speke of suche pronownes as be declyned in this tong/ for ỹ residue/remittyng the lernar to my secōde boke/the .xxxiii. lefe where I speke bredy of the pronownes in this tong.

¶ Of the thre declynations of pronownes.

¶ I fynde no maner partes of speche whiche be declyned in this tong/ that is to say/ haue case/gendre/ and nombre/ but onely the pronownes whiche be of thre sortes.

¶ Of the fyrst declynation.

¶ Pronownes of the fyrst declynation be two Je/ and Tu/ whiche be of the cōmyn gendre and syngular nombre onely & haue but thre cases/ nominatyue/ accusatyue/ and oblique/as Je/ me/ moy/ Tu/ te/ toy.

¶ Of the seconde declynation.

¶ Of the seconde declynation is onely Se/ whiche beyng of the cōmen gendre hath both his nombres/ but he wanteth his nominatyue cases/ lyke as Sui/ doth in latin as Se/ soy/ syngular/ and Se/ soy/ plurell.

¶ Of the

¶ Of the thyrde declination.

¶ Of the thyrde declinatron/ they haue but onely Jl/ with his feminin Elle/ whose declynation doth moche more approche towardes the parfection of the latin tong / for besydes that they haue distyncte gendres and nombres/ they haue also .iiii. cases synguler and .iiii. plurell/ that is to say/the nominatyue case/ the datyue case/ the accusatyue case / and the oblique case / as Jl luy / le luy / Jlz leur/ les eulx / Elle luy / la elle/ Elles leur/les elles/and of all the other sortes of pronownes for the more particuler knowlege of them/remittyng the lernar to my seconde boke/ but specially to my thyrde boke where J speke of the pronownes/ and the vse of them at the lengthy / and shewe whiche verbes in this tong do gouerne the datyue case of Jl/ and Elle.

¶ Of the verbe.

¶ Of verbes in the frenche tong be two dyuers sortes/for some be parsonall/and some be inparsonall/verbes parsonall be of thre sortes/parfyte/anomales/and defectyues/ verbes parfyte be of thre dyuers sortes/ actyues/passyues/& meanes/ Ybes actyues haue.iii.diuers cõiugatiõs.

¶ Of the fyrst coniugation.

¶ The fyrst is chefly ruled by E/ cause that in his dilfynites he tourneth in to Al/ and hath his thre chefe rotes/ that is to say his theme/his preterit participle/and his present infynityue euer of many syllables/and all thre of equal syllables/as .Je parle/iay parle/parler.

¶ Of the seconde coniugation.

¶ The seconde throwe all his coniugation/ is hoolly ruled by y/ and hath his chefe rotes also euer of many syllables and equal/ as Je cõuertys/ iay conuerty/ conuertyr/ and after these two coniugations/be ruled mo than thre partes of foure of the parfyte verbes in this tong.

¶ Of the thyrde coniugation.

¶ The thyrde hath his theme most cõmenly in S/ and in maner euer of one syllable/ except he be a compounde/ and than his symple is but of one syllable/ and his seconde rote is somtyme of one syllable / somtyme of many/and somtyme changeth his last bowell/ from the bowell of the theme/and his thyrde rote is euer of many syllables / endyng in Re/ or in yr/ as Je boys/ iay beu/ beoyr. Je prens/iay puis/prendre. Je dis/ iay dit/dire. symples & Je reuoys/ iay reueu/reueoyr. Je reprens/iay repuis/ reprendre. Je redis/iay redit/ redire/ cõpoundes. Coniugation is the dyuers alterynge of the last ende of a theme/by reason of these thre accidẽtes/ mode/tens/and declination parsonall.

Of the

¶ Of the .vi. modes.

¶ Modes / euery parfyte verbe hath .vi. the indicatyue / imperatyue / optatyue / or potenciall / the subiunctyue / the condicionall / and the infynitiue / of whiche the thre fyrst serue to make a parfyte sentence by one verbe alone / the other thre be used whā a verbe is nat ỹ principall verbe in a sentence / but dependeth vpon some other verbe / as Ie parle / parle / Bien parle ie / Doules vous que ie parle / Si ie parle ie me repentray / Ie doybs parler.

¶ Of the syxe Times in the modes.

¶ In these syxe modes be dyuers tymes / in some mo / in some fewer / but the indicatyue mode besydes the thre generall distinctions of tyme / present / parfytly past / and to come / deuydeth yet the tyme past in to other thre dyuers tymes / imparfytly past / indifynitly past / and more than parfytly past.

¶ Of the forma tion of theyr tymes.

¶ These tymes be formed out of theyr themes by addyng of certayne letters or syllables to theyr endy / in whiche for the fyrst cōiugation / by cause the theme endeth in E / if the addition begyn with a vowell the E fynall of the theme is taken away. The additions fynall be these syxe / Oye / Ay / Ray / E / Se / Roye / and theyr pſent infynityues haue but only thre terminations / Er / Ir / or Re / and the indifynite indicatyue of the thyrde coniugation endeth euer in S / hauyng before S / one of these thre letters I / U / or N / and the preterit participle of the same conjugation endeth outher in S / with I / or N / before hym / or in one of these thre letters T / U / or y.

¶ Of theyr declination parsonall of theyr tymes.

¶ Declination parsonall serueth to shewe howe the fyrst parson syngular of a tens is changed by reason of his seconde and thyrde parson syngular / and by reason of his fyrst / seconde and thyrde parsons plurell. Of these fyue parsons the secōde syngular endeth euer in S / the thyrde syngular somtyme in A / somtyme in E / but most commenly in T / the fyrst parson plurell endeth most cōmenly in Ons / and somtyme in Es / the seconde plurell endeth euer in Ez / and the thyrde parson plurell euer in Nt / with E / or D / before N / for the particular declaration of all these thynges / remyttyng the lernar to the .xxxix. leffe in the seconde boke / where I conjugate Ie parle / and ie conuertis / at the length / and consequently shewe the rules by example of Ie fays / hawe to conjugate the verbes of the thyrde conjugation.

¶ Of the verbes passyues.

¶ Verbes passyues in the frenche tong be circumlocuted / thorowe all theyr modes / tenses / and declination parsonall / with the modes / tenses /

and parsons of Je ſuis/put before theyr partycyples preterit/lyke as we do in our tong circumlocute our verbes paſſyues with the modes/ tenſes/ nombres/ and parſons/ of I am/and our partycyples preterit. As where we ſay/ I am loued / thou art loued / he is loued / I was loued/ thou waſt loued/he was loued. ꝛc. So ſay they Je ſuis ayme/ tu es ayme/il eſt ayme/ ie eſtoye ayme/ tu eſtoys ayme/ il eſtoyt ayme. ꝛc. but with this difference for theyr participle preterit altereth his gendre and nõbre/ accordyng to the nominatyue caſe to the tenſes of Je ſuis / though our participle remayne euer vnchanged/as I declare more at length in my ſeconde boke the. li. leffe.

¶Of the mean verbes.

¶The mean verbes haue alſo thre dyuers ſortes of cõiugations/ where in they chefly folowe and be ruled by the vowelles of the verbes actiues for the fyrſt coniugation of mean verbes is chefly ruled by E/ the ſecõde by I/ both of many ſyllables / and the thyrde hath his theme but of one ſyllable/lyke as I haue afore ſhewed in the verbes actyues. But theſe mean verbes in theyr coniugatyng differ from verbes actyues in thre thynges/ In theyr ſygnifycation/ in the circumlocutyng of theyr preterit tenſes/ and in theyr declination parſonall. In ſygnifycatyon/ for where as the verbes actyues betokyng ſome acte to paſſe from the doer/ without forth/ by whiche acte ſome other thyng doth ſuffre. The acte of the mean verbes palleth nat from the doar / but retourneth to the doars ſelfe agayne/or is done within the parſone of the doars ſelfe / ſo that cõmenly all ſuche verbes as be vſed in the latin tong/lyke neuters or deponentes be vſed in this tong lyke mean verbes. They differe alſo from verbes actyues in circumlocutyng of theyr preterit tenſes/ for where as all the preterit tenſes of verbes actyues / ſauyng the two indifynites/ and the preter imparfyte tens / by circumlocutyng with certayne tenſes of this verbe Je ay/ and theyr preterit participle / lyke as we in our tõg do circumlocut all our preterit tenſes / ſaue our preter imparfyte tens/ with the tenſes of this verbe/ I haue/ and our participle preterit as for I haue ſpoken / I had ſpoken. ꝛc.they ſay Jay parle/ iayuoye parle. ꝛc. In theyr mean verbes they circumlocute all thoſe preterit tenſes / with the tenſes of Je ſuis/ and theyr preterit participle changyng the gendre and nombre of the participle lyke vnto the gendre and nombre of the nominatyue caſe to the tenſes of Je ſuis/ lyke as thoughe they were paſſyues/ where as the participle vſed in the tenſes of verbes actyues after Je ay/remayneth in maner euer vnchanged. They differe alſo thyrdely from verbes actyues in theyr declination parſonall / for where as the

actyues

actyues haue but the pronowne or substantyue before the verbe/ as Je parle/ tu parles/ il parle / yng homme parle / in mean verbes to sygnyfye that the acte retourneth to the doar agayne/ they double the pronowne/ and in the thyrde parsones vse reciprocation/ as Je me maruaille/ tu te maruailles/ il se maruaille/ yng homme se maruaille. &c. All whyche differences of conugation betwene the actyue verbes and theyr meanes/ I declare at lenght in my seconde boke / the .xlviii. lefe by the exampies of Je me fie/ and ie men esbahis/ and ie men fuis.

¶ Of the verbes anomales.

¶ Verbes anomales in the frenche tong I note but thre Je ay/ cõiugate in the seconde boke the .xlv. lefe / and Je suis/ conuugate in the seconde boke the .li. lefe / and Je men vas/ conugate in the seconde boke the .l. lefe/ whyche in this tong haue the very propertes of verbes anomales/ For where as all the pfyte verbes of the frenche tong thorowe all theyr hole conugation/ kepe styll in all theyr modes/tenses/nombres/ and psons/ the fyrst letters of theyr theme euer vnchanged / these thre verbes do nat so/ for Je ay/ tourneth his A/ in to E/ as Je eus/ ie ay eu/ que ie eusse/ and in one place into O/ as Ilz ont/ and Je suis/ chãgeth his S/ somtyme in to F/ as Je fus/ que ie fusse/ and somtyme into E/ as Je estoye/estre/ and Je vas/ tourneth his cõsonant somtyme in to A/as Nous allons/ ie alloye/ aller/ somtyme in to Y/ as Je iray/ and this changyng from the fyrst letters of the theme happeneth thorowe all the tong/ as I haue sayd in these thre verbes onely. And as for verbes neutropassyues I fynde none in all the tong sauf onely Je nays/ whose sygnifycation/ and also conugation I haue set forth in the seconde boke the.li.lefe.

¶ Of the verbes imparfyte or defectyues.

¶ And of verbes imparfyte or defectyues / there be thre dyuers sortes for some want but a tens or twayne in some of theyr modes/ as Je puis/ wanteth his present imparatyue/ and his present optatyue as I declare in the seconde boke the.xliiii.lefe/ and some want theyr present & indifinit optatyue/ sauyng onely the thyrde parson synguler/ as Vueille dieu/ and Vouisist dieu/ and no more as I declare in the seconde boke/ in the same lefe. And some be yet more deffectyues for they want all theyr preterit tẽses/as Je seuls/ I am wont/ for he borowoeth all his preterit; that be circumlocuted of Je accoustume/ or ie aprens/ sayng Jay accoustume/ or iay apryns/ as I declare in the seconde boke the.xliiii.lefe. But where as in the same lefe immediatly after Je seuls/ is shewed that Je ensenelis/ is also a verbe deffectyue/ that thyng passed my correctours handes or I was ware therof/ for Je ensenelis/ is a parfyte verbe of the seconde

coniugation / and ſygnifyeth to ſowe vp a cloꝛs in his wyndyng ſhete / and Je enterre / is alſo a paſſyte verbe of the fyꝛſt coniugation / and ſygnifyeth to bury one in the erth. Of the thyꝛde ſoꝛt of verbes deffectyues / be the verbes imparſonalles in the tong / foꝛ verbes imparſonalles haue no moꝛe but the thyꝛde parſone ſyngular onely thoꝛowe all their modes and tenſes / as I declare in the .lvi. leſe of the ſeconde boke. Verbes imparſonalles lyke as they be defectyues in theyꝛ parſons / ſo want they one of the thꝛe coniugations / foꝛ after the ſeconde coniugation is conſtugate / no verbe imparſonall in theyꝛ tong / as I declare in the ſeconde boke the .lvi. leſe. And albeit that all theſe thynges here ſhewed in this introductyon / concernyng the verbes / do moche moꝛe playnly appere in the ſeconde boke / and ſpecially in the thyꝛde / yet in this thyng bothe to eaſe and quiet the lernar / I haue in the table of verbes ſhewed the cõiugation of euery verbe in this tong / in his place as he cõmeth in oꝛdꝛe / In ſo moche that if any verbe be of the thyꝛde coniugation / I ſet out all his cotes and tenſes / wherin the lernar myght haue any diffyculty / as the latin grãmariens haue done the pꝛeterites and ſupines of ſuche verbes as in that tong be of any diffycultye.

¶ Of the particyple.

¶ Participles / this tong hath but twayne / the pꝛeſent participle actyue / whiche euer endeth in ant / what ſo euer coniugation the verbe be of / as Parlant / Conuertiſſant / and Fayſant / and the pꝛeterit participle paſſyue / whiche foꝛ the fyꝛſt coniugation endeth euer in E / hauyng the accent vpon that E / foꝛ the ſeconde euer in y / and the thyꝛde endeth outher in S / with I / oꝛ N / befoꝛe S / oꝛ in one of theſe thꝛe letters T / U / oꝛ / y.

¶ Of the accidentes belongyng to theſe two participles.

¶ Pꝛeſent participles haue no mo accidẽtes but onely nombꝛe and geꝛdꝛe / as Parlant / parlans. Conuertiſſant / cõuertiſſans. Fayſant / faiſans / whiche ſerue to be ioyned vnto all maner ſubſtantyues maſculyne oꝛ feminyne without any farther changyng / by cauſe all ſuche participles be of the cõmen gendꝛe / So that Elegant / elegans. Elegante / elegantes. and ſuche lyke / whiche in this tong haue two diſtincte gendꝛes / be adiectyues and no pꝛeſent participles. Paſſyue participles haue two gendꝛes diſtincte and two nombꝛes / as Parle / parlez. Parlee / parlees. Conuerty / conuertys. Conuertee / conuertees. Faict / faictz. Faicte / faictes. And thus as I ſuppoſe I haue here ſufficiently declared / how the analogie of ỹ frenche tong thoꝛowe all theyꝛ partes declinable is chefly groũded vpon this ternarius numerus / foꝛ the knowledge of theyꝛ partes indeclynable /

clinable/remyttyng the lernar to the secõde boke/but especially to their tables in the thirde boke. Onely here touchyng/ that lyke as we out of our adiectyues forme our aduerbes of qualite by addyng to of ly/ as of good/goodly/fayre/fayrely/ and suche lyke/ so the frenche men of theyr feminyne adiectyues forme theyr aduerbes of qualite by addynge to of ment / as of Bonne/ bonnement. of Belle / bellement. &c.

¶ Of the thre Concordes of grãmar in the frenche tong.

¶ As touchyng theyr congruite wherby they ioyne theyr adiectyues/ pronownes / and participles / vnto theyr substantyues or pronownes/ whan they stande for substantyues / and theyr verbes vnto theyr nominatyue cases / & theyr relatyues vnto theyr antecedentes. They therin be moche more partyte than we be / and moche more resemble the latine tong. In so moche/ that lyke as the latines haue thre concordes of grãmar/that is to say/betwene the substantyue and the adiectyue/ betwene the nominatyue case and the verbe / and betwene the relatyue and his antecedent. The frenche tong hath the selfe and the same/but with this difference / for where as theyr substantyues haue no cases/ therfore all theyr thre sortes of adiectyues haue none/ and so they agre onely in gẽdre and nombre/but theyr verbes agre with theyr nominatyue cases/in nombre and parsone/ in all thynges lyke as they do in latin / and so do theyr relatyues with theyr antecedentes in thre gendre/nombre / & parsone. And so moche attayne they towardes the perfection of the latine tonge in this thyng/ that they vse also conceptyon/ bothe in gendre and parsone. And in one thynge they passe the latines / for they cause theyr participle preterit after the tenses of Je ay/ to agre with the accusatyue case that is gouerned of hym/ & nat with the nominatyue case that goth before hym / as I declare in my seconde boke in the .liiii. lefe / where I speke of the participle. But yet so moche do the frenchmen couyte to auoyde all maner displesaunt sounde in theyr pronũciation/ ẏ they preter it sõtyme afore theyr congruyte (as I haue afore touched) in so moche/ that if they must ioyne any of the thre fyrst pnownes deriuatyues with a feminyne substantyue begynnyng with a vowell/they vse nat Ma/ta/ sa/ but Mon/ton/son/ to auoyde the yuell sounde of the two vowelles/ If they shulde be sounded one after an other/ as I declare in the secõde boke the .xxxvi. lefe/and for the same cause/breke they somtyme the congruite betwene the substantyue and the adiectyue / as I declare in the adiectyue in the thyrde boke. Of these other concordes and conceptiõs/ for examples remyttyng the lernar to the seconde boke / to theyr places/ but especially to the thyrde boke.

¶Of the differences of phrasys betwene our tong and the frenche tong.

¶And nowe here somthyng to speke of the thyrde and last thyng where in our tong and the frenche speche differeth. The phrasys of our tong and theyrs differeth/chefely in thre thynges. Fyrst bycause they haue lō tyme mo wordes in a sentēce than we haue in ỹ same/whiche happeneth ptly by cause they haue thre wordȝ to exp̄sse the name of a thyng whiche we exprelle by one word alone/as where we say a pollare/they say Dng becq de faulcon/ and contrary by cause we haue mo wordes than they as for holde thy pece/ they say Tay toy/ Seconde by cause whan we vse a verbe as parsonall they vse the same verbe as imparsonall/as for I care nat / they say Jl me mey chault / and for I must Jl me fault / and suche lyke. And thirdly by cause thoughe we gyue worde for worde out of our tong in to theyrs / yet we shall nat exprelle the sence that they mean in theyr tong / whiche thyng somthynge here in a generalte to exprelle I shall cōsequently shewe the different vse betwene vs and them thorowe all theyr.ix. partes of speche.

¶Of the phrasys belongyng to the article.

¶Thoughe we vse A/euer before our substantyues in the syngular nōbre/ they vse Dng/ in the plurell nombre if the substantyue of hym selfe be plurell/ as Dnes noupces/ Dnes lettres.

¶Of the phrasys belongyng to the substantyues.

¶Where we vse to name dyuers thynges by payres / as a payre of bellowes / a payre of tylers / they vse them by one worde in the plurell lettre with the article plurell/ as Dngz fuffletz/ Dngz aiselets. Also where as we seme to haue a genityue case/ for so moche as by addyng of is/ to our substantyue we lygnifye possellyon / as my maisteris gowne / my ladyis boke / whiche with vs contreuailleth as moche as the gowne of my maister / the boke of my lady / they haue no suche fynall addition to lygnifye possellyon in theyr tong/ and yet farthermore they take awaye the prepolytion and say La robbe mon maistre. Le lieure ma dame. and thyrdely where as we adde any wordes for a difference to any substantyue we put the difference before/and say a wynde myll/ a wedder cocke a fyer pan / and suche lyke they torne the order contrary / and adde this prepolytion A/ as Dng cochet au Dent. Dng moulyn au Dent. Dne poille a feu.

¶Of the phrasys belongyng to adiectyues.

¶Where we put our adiectyue before the substātyue whan he is put to hym bycause of a difference/ as say a whyte hors/ a rounde cappe/ a long

gowne

gowne / they tozne ꝯ ozder and say Dng cheual blanc. Dng bonet rond. Dne robbe longue. also where as we make cõparison by addyng of certayne letters to the ende of our polytiues / as whyte / whyter / whyteſt / blacke / blacker / blackeſt / they kepe the adiectyue vnchanged / and adde Plus / oz le plus / before hym as I haue afore declared in the thyrde accident of adiectyues

¶ Of the phrasys belongyng to pronownes.

¶ Where we vſe to put our pronownes primitypes after the verbes ꝯ gouerne them and say I loue hym / he beteth me / I defende her / they say Je le ayme. Il me bat. Je la deffens. puttyng euer the pronowne of the acculatyue caſe before the verbe that gouerneth hym. Also where as we vſe our pronownes poſſeſſyues whan we betoken an acte oz hurte to be done to a parſon / as he hath hurte my hande / thou burneſt thy here he ſhall breke his necke / they tozne the poſſeſſyue into his primitypue ⁊ in his ſtede vſe the article Le / as Il ma bleſſe la mayn. Tu te bruſſes les cheueulx. Il ſe rompera le col. vſyng in the thyrde parſon reciprocation / whiche in this tong is moche moze precisely vſed than in latin / ⁊ as foz doublyng of the ꝓnowne in the declynation parſonall of mean verbes I haue afore ſpoken there of.

¶ Of the phrasys belongyng to verbes.

¶ Somtyme in affyrmation they put En / before the verbe / moze than we haue in our tong in the ſame ſentence / as foz He is dedde / they ſaye Il en eſt en fuy. Also in negation they vſe one of theſe thre wordes / Pas / point / oz mye / moze than we haue in our tong / as foz I wylnat do it / they ſaye Je ne le feray pas. oz point. but mye / is an olde Romant worde and nowe is out of vſe / as I declare in my ſeconde boke the. xlvi. leke / in the. ix. accident. There be alſo other ſoztes of phrasys betwene our tong and theyrs / whiche happen by reaſon of the verbes / as foz I can nat do withall / they ſay Je ne puis mais. and ſuche other whiche were to long here to make reherſall of / foz I ſuppoſe they be nat ſo fewe as nerehande a thowſande / and therfoze / foz the certayne knoledge of them I remyt the lernar to the table of verbes where all ſuche phrasys be ſet out at the length after as they come in ozder.

¶ Of the phrasys belongyng to participles.

¶ The frenche tong dyuers tymes in the ſtede of our participle vſeth the preterit parfyte tens of the infynitypue mode / as where we ſay / is this my rewarde foz ſeruyng of you trewly / the ſay Eſt ce cy mon guerdon pour vous auoir loyallement ſeruy. foz the particuler knowledge of this thyng / remyttyng the lernar ſpecially to my thyrde boke / where I ſpeke of theſe thynges at the length. And howe they vſe ſomtyme to agre theyr participle with the acculatyue caſe of the pronowne whan he

is go-

is gouerned of the nolatyue case to the tenses of Je ay/ J declare in the seconde boke/the.liii.lefe in the. v. accident belongyng to participles.

¶ Of the phrasys belongyng vnto prepositions.

¶ For/to the/ in the/ and of the/ beyng two distyncte wordis in our tong they vse Au/ du/ and ou. day/ dee/ and es. as J declare in my seconde boke the .lv. lefe in the fourth accident belongyng vnto prepolytions. And whan we shewe a thyng to haue more or lesse of any substance/ they vse to adde theyr prepolition De/ more than we in our tong haue in the same sentence/ as formoche payne/ lesse cōyng/ more bred/ lytell wyne/ they say Beaucoup de peine/ peu de science / plus de payn / moyns de vyn. as J declare in the sayd seconde boke the .lvi. lefe in the .v. accident belongyng to prepolytions. And howe somtyme they leue out de/ where we vse of/ in our tong / J haue afore touched in the phrasys belongyng to substantyues/ & declare it in the seconde boke in the sayd .v. accident belongyng to prepolytions.

¶ Of the phrasys belongyng to the aduerbes.

¶ Whan they vse any aduerbe of comparation with Que/ folowynge hym syguifyng than / theyr verbe must haue Ne/ before hym / though we vse nat in our tong to put Nat/ before our verbe/ as for more than J say/ lesse than J deserue/ better than he doth/ they say Plus que ie ne dis/ moins que ie ne merite / mieulx quil ne fait. as J declare in the seconde boke the .lviii. lefe in the accidentes particuler belongyng to aduerbes/ And in the same accident J declare also/ that if any aduerbe in hym selfe contayne a playne negation/ or syguifie dimynisshyng or priuation/ the verbe in the frenche tong shall haue Ne/ before hym/ though we put nat this worde Nat/ before our verbe in the same sentence/ as where we say J shall neuer se hym / J t pleaseth me nothyng / J loue hym but a lytell/ they say Je ne le verray iamais/ il ne me plait en rien/ ie ne laime guaires. Theyr be also dyuers other sortes of phrasys betwene our tong & theyrs by reason that they and we expresse ỹ sence of one selfe aduerbe/ be farre different wordes / whiche were here to longe to be rehersed / for at the leest they be nat moche vnder a thowsande / but vnto the lernar it is no difficulte to come to the very parfyte knowledge and vse of them all/ for they may easely be foūde out vnder the question that they belong/ to make answere vnto in the table of aduerbes.

¶ Of the phrasys belongyng vnto the cōiunctyons/ and Interiectyons.

¶ Phrasis generall betwene our tong and theyrs/ concernyng theyr cōiunctyons or interiectyons J fynde none / but of particular Phrasys/ there is a great nombre/ as may appere to the lernar in the table of conjunctyons in the thride boke.

¶ A cōclu-

of the authour.

¶ A conclusyon of the Authour concernyng these two introductyons.

¶ Thus haue I here for an introduction/ suffyciently declared the thre chefe thynges where in the frenche tong so moche differeth from ours/ and semeth vnto them of our natyon so harde to come by/ whiche introductyon/ if it be attentyfly ouer redde/ and the conjugation of the thre parfyte verbes in the seconde boke Je parle/ ie conuertis/ and ie fais/ and the thre verbes anomales Je ay/ ie suis/ and ie mey vas. parfytly cõned without boke/ the lernar may than by the helpe of my tables by his own study be able to translate any matter or sentence he wyll/ out of our tong in to frenche/ and so incontynente accustome hym to haue theyr cõmen speche/ whiche by this meanes with a lytell study is sone attayned vnto But if any of our nation be desyrous to be exquisyt in the frenche tong/ and by traycte of tyme/ couyte to come vnto suche parfyte knowlege therin/ that he may be able to do seruyce in the fait of secretarishype or other wyse in to those partyes to haue farther charge/ or to vse amõgest thẽ the fait of marchandyse/ let hym rede ouer all ỹ thre bokes by order/ and he shall euidently parceyue that the frupt of his labour shall farre passe any traueyle/ which shalbe nedefull or requisyte to be there about employed.

There foloweth the Chapiters contayned in this fyrst boke/ and what matters they entreat of.

Wherin the trewe soundyng of the frenche tong resteth. Capitulum Primum.
The soundyng of this vowell A. Ca. ii.
The soundyng of this vowell E. Ca. iii.
The soundyng of this vowell I. Ca. iiii.
The soundyng of this vowell O. Ca.v.
The soundyng of this vowell V. Ca.vi.
In what wordes this vowell I/ shalbe sounded where he is nat written. Capi. vii.
In what wordes this vowell V/ shalbe sounded where he is nat written. Capi.viii.
In what wordes this vowell V/ is written in/ where he is lefte vnsounded. Capi. ix.
Howe many diphthonges theyr be in the frenche tong/ and by what meanes it shalbe knowen in the frenche vocabuler whan I/ and V/ be vowelles/ and whan they be consonantes. Capi.x.
The soundyng of this diphthong Ai. Capi.xi.

The

The table of the fyrst boke.

The ſoundyng of this diphthong/ Ei. Capi. xii.
The ſoundyng of this diphthong/ Oi. Capi.xiii.
The ſoundyng of this diphthong/ Ab. Capi.xiiii.
The ſoundyng of this diphthong/ Eb. Capi.xb.
The ſoundyng of this diphthong/ Ob. Capi.xbi.
The ſoundyng of this diphthong/ Ui/ whiche is onely proper to the frenche tong. Capi.xbii.
What difference is in ſounde betwene/ J/ and/ y. Capi.xbiii.
That no vowell is lefte vnſounded/ thoughe there come neuer ſo many to gether in a frenche worde. Capi.xix.
The ſoundynge of this letter/ H/ whan he hath his aſpiration / and whan nat/ and what is ment by aſpiration. Capi.xx.
Howe many wordes there be in the frenche tong / whiche hauyng/ H/ written at theyr begynnyng/ gyue hym his aſpiration. Ca. xxi.
Whan/ H/ cõmyng before a vowell in the mean ſyllables/ ſhall haue his aſpiration/ and whan nat. Capi.xxii.
Howe/ Ch/ Ph/ and Th/ be ſoũded in the frenche tong. Ca.xxiii.
To knowe howe the conſonantes oughte to be ſounded in the frenche tonge. Capi.xxiiii.
A generall rule for the trewe ſoundyng of conſonantes as they come to gether in ỹ fyrſt ſyllables of any frenche worde by him ſelfe. Ca.xxb.
Syxe generall rules for the trewe ſoundynge of conſonantes / as they come in the mean ſyllables of frenche wordes. Capi.xxbi.
Seuyn generall rules/ for the trewe ſoundyng of conſonantes/ as they cõe together folowyng the laſt vowelles of frenche wordes/ ſounded by them ſelfe. Capi.xxbii.
The declaration of theſe generall rules by the example of this conſonant/ B. Capi.xxbiii.
The ſoũdyng particular and proper to this conſonant/ C. Ca.xxix.
The ſoundyng particular of this conſonant/ D. Capi.xxx.
The ſoundyng particular of this conſonant/ F. Capi.xxxi.
The ſoundyng particular of this conſonant/ G. Capi.xxxii.
Of this letter H/ whan he hath the power or ſtrenght of a cõſonant and whan nat. Capi.xxxiii.
The ſoundyng of J/ whan he is a conſonant. Ca. xxxiii.
The ſoundyng of this conſonant K/ whiche in maner is neuer vſed in the frenche tong. Capi.xxxb.
The ſoundyng particular of this conſonant/ L. Capi.xxxbi.
The ſoundyng particular of this conſonant/ M. Capi.xxxbii.
The ſoundyng particular of this conſonant/ N. Cap.xxxbiii.
The ſoundyng particular of this conſonant/ P. Ca.xxxix.

The table of the fyrſt boke.

The ſoundyng particular of this conſonant/ Q. Capi.xl.
The ſoundyng particuler of this conſonant/ R. Capi.xli.
The ſoundyng particular of this conſonant/ S. Capi.xlii.
What wordes in the frenche tong ſoũde they? S/ diſtinctly cõmyng in the mean ſyllables cõtrary to ỹ general rules aboue reherſed. Ca.xliii.
The ſoundyng particular of this conſonant/ T. Capi.xliiii.
The ſoundyng of V/ whan he is a conſonant. Capi.xlv.
The ſoundyng particular of this conſonant/ X. Capi.xlvi.
The ſoundyng particular of this conſonant/ Z. Capi.xlvii.
Foure generall rules for the trewe redyng of frenche wordes/ as they come together in ſentences. Capi.xlviii.
Whan E/ beyng the laſt letter in a frenche worde / the next worde folowyng beginyng w a vowel/ ſhalbe left vnſoũded & whã nat. Ca.xlix.
What wordes there be in the frenche tong endyng in E/ or A/ whiche in writyng alſo leue out they? E/ or A/ and ioyne they? cõſonantes to the vowell of the wordes folowyng. Capi.l.
What pronounes ende in E/ or A/ whiche in writyng leue out they? vowell and ioyne they? conſonantes to the wordes folowyng. Capi.li.
Whan prepoſytions leue out ther E/ in writyng and ioyne they? conſonant or letters to the word folowyng. Capi.lii.
What aduerbes leue out they? E/ in writyng and ioyne their conſonant to the worde folowyng. Capi.liii.
What conjunctyons leue out they? E/ in writyng and ioyne they? conſonant to the worde folowyng. Capi.liiii.
Of Le/ and La/ whiche though they be comprehended vnder none of the latin.viii.partes of ſpeche/ yet alſo folowe this rule. Capi.lv.
To kepe trewe accent in the frenche tong / and what this worde accent ſygnifyeth. Capi.lvi.
That no worde of one ſillable in ỹ frenche tong hath any accẽt. Ca.lvii.
That all the wordes in the frenche tonge beyng of many ſyllables haue they? accent / outher on they? laſte ſyllable or on they? laſte ſyllable ſaue one. Capi.lviii.
What wordes there be in the frenche tong/ whiche in writyng be lyke & by reaſon of dyuers accent/ haue dyuers ſygnifycations. Ca.lix.
What wordes in the frenche tong / haue they? accent on they? laſt ſyllables ſaue one. Capi.lx.
What wordes in the frenche tong haue they? accent on they? laſte ſyllables. Capi.lxi.
Howe we whan a vowell ſhalbe long in pnoũciation/ & whan nat and alſo we what is ment therby/ by exãple of word? in our tong. Ca.lxii.
Example of ſentẽces where A/ ſhalbe long in pnoũciation. Ca.lxiii.

Example

Example where E/ beyng the laſte vowell of a worde ſhalbe long i
pronounciation. Capi.lxiii
Example where E/ cõmyng in the laſt ſyllable ſauſe one ſhalbe long in
pronounciatyon. Capi.lxv.
Example where I/ beyng the laſte vowell in a worde ſhalbe long in
pronounciatyon. Capi.lxvi.
Example where O/ beyng the laſte vowell in a worde ſhalbe long in
pronouunciatyon. Capi.lxvii.
To ſhewe by example the great difference betwene the writyng of the
frenche tong and the ſoundyng of it/ in redyng & ſpekyng. Ca.lxviii.
Example howe Proſe ſhulde be ſounded/by the begynnyng of the qua-
drilogue of Alain Chartier. Capi. lxix.
Example howe thynges written in ryme ſhulde be ſounded/by the be-
gynnyng of the Exile of Alayn Chartier. Capi.lxx.
Another example of proſe reherſed in the.xxxi.chapiter of the fyrſt boke
Des illuſtratiõs de Gaule/where Jehan le Maire bringeth in Pallas
ſpekyng to Paris. Capi.lxxi.
Another example in ryme of Guillaume de Lorris / whiche begynneth
the Romant of the Roſe thus. Capi. lxxii.
Two cauſes why I haue gyuen example of theſe thre Aucthours ſpe-
cially aboue all others. Capi.lxxiii.

CLAVCTEVR EN RENDANT MERCIS A MAISTRE.

A tout chaſcun il fault rendre ſon deu,
T el que de droict et rayſon y appent.
H onneur aux grans, reuerence a uertu,
O ultre ce amour, a cil qui nous apprent.
M ais en aduerſite auſſi ſentent,
A tous couraige pitoyable porter,
S il eſt amy, adonc le fault monſtrer.
A lors bien a le preud occaſion,
R endre du bien pour le bien accquis.
V ng noble cueur remply deffection,
N e peult ſouffrir que ſon amy mal mis,
D oybue perir, ayns baille ſon aduis,
E t pour luy parle, et luy enuoye du ſien,
L e loyal amy paſſe tout aultre rien.

Wherin the true ſowndynge of the frenche tonge reſteth. Capitulum primum.

THe true ſoundynge of the frenche tonge reſteth in gyuyng to euery frenche woꝛde by hym ſelfe/ his naturall frenche ſounde/ and in ſoundynge frenche woꝛdes/as they come to gether in ſentences/lyke as the frenchemen vſe to do. Regula prima.

¶The true ſoundynge of euery frenche woꝛde by hym ſelfe reſteth in gyuyng vnto euery vowell diphthonge/and conſonant / with whiche they be wꝛitten/theyꝛ true frenche ſounde / and in leauynge ſuche conſonantes vnſounded as be vſed with them to be wꝛitten foꝛ the keppynge of true oꝛthographie / and yet in redynge and ſpekyng be left vnſounded. Regula ſecunda.

¶The true ſoundyng of frenche woꝛdes as they come to gether in ſentences / is to gyue to euery woꝛde his true accent / and to euery vowell his iuſte tyme of pꝛonunciation longe oꝛ ſhoꝛte / and in the leauynge of ſuche vowels oꝛ conſonantes vnſounded beynge the laſt letters of frenche woꝛdes by reaſon of the letters / that the woꝛdes nexte folowynge them begynne with / as the frenche tonge vſeth to do. But as foꝛ vowelles in frenche woꝛdes by them ſelfe / there is none wꝛitten / but they be ſounded eyther diſtinctly oꝛ ſhoꝛtly and confuſely (ſaue ſomtyme v)as ſhall here after appere. Regula tertia.

The ſoundyng of this vowell a. Capitulum ſecundum.

¶A in the frenche tonge hath two dyuerſe ſoundes / foꝛ ſomtyme they ſounde hym lyke as we do in our tonge / and ſomtyme they ſounde hym lyke this diphthong au/and a lyttell in the nooſe.

¶The ſoundyng of a / whiche is moſt generally vſed thꝛough out the frenche tonge / is ſuche as we vſe with vs / where the beſt englyſſhe is ſpoken / whiche is lyke as the Italians ſounde a / oꝛ they with vs/that pꝛonounce the latine tonge aryght. Regula prima.

¶If m oꝛ n folowe nexte after a / in a frenche woꝛde / all in one ſyllable / than a ſhall be ſounded lyke thys diphthong av / and ſome thyng in the nooſe / as theſe woꝛdes ámbre, chámbre, mandér, amánt, tant, quant, parlánt, regardánt, ſhall in redynge and ſpekynge be ſownded aumbre, chaumbre, maunder, amaunt, taunt, quaunt, parlaunt, regar-

 Regula ſecunda.

daunt, ſoundyng the a lyke au and ſomethynge in the nooſe / and ſo of all ſuche other.

Exceptio a ſecunda regula. ¶ But this rule hath one exception / for if the ſyllable next folowynge of any ſuche wordes begynne alſo with a lyke conſonant / that is to ſay / with an other m or n / as in theſe wordes flámme, gámme, bannýr, tannýr / in all ſuche a ſhalbe ſounded lyke the generall ſoundynge of a / and nat as I haue here afore declared.

Exceptio ſecunda. ¶ Excepte alſo that any of theſe thre letters / c / g / or p / folowe nexte after them / belongynge to the ſame howell / that they do / as blanc, ſang / champ, and ſuche lyke / for in all ſuche a ſhalbe ſounded after his moſt generall ſoũde / and nat lyke ab / and as for áme, dáme, láme, ráne, and all ſuche lyke / ſhall ſownde theyr a / after the generall ſowndynge of a / and nat lyke ab / though m or n folowe next after the a / for as I haue ſayd here before that rule is nat kept / but where as a and m or n come both to gether in one ſyllable.

Regula tertia. ¶ As I fynde nat written to gether through all the frenche tong / ſaue onely in theſe wordes aáge, aagér, aayſér, and the wordes that come of them: yet Iehan le Mayre lieth to writte them eayge and eaygér, but where ſo euer in any writtyng a a ſhall fortune to come to gether / euery of them ſhall haue his diſtinct ſounde / after the generall ſoundynge of a / accordyng as I haue here declared.

The ſowndynge of this howell e.
Capitulum tertium.

Regula prima. ¶ E in the frenche tong hath thre dyuerſe ſowndes / for ſomtyme they ſownde hym lyke as we do in our tonge in theſe wordes / a beere / a beeſt a peere / a beene / and ſuche lyke. Sometyme they ſounde hym lyke an a / and a lyttell in the nooſe: and ſometyme almoſt lyke an o / and very moche in the nooſe.

Regula ſecunda. ¶ The ſowndyng of e / whiche is moſt generally kepte with them / is ſuche as we gyue to e in our tong in theſe wordes aboue reherſed / that is to ſay / lyke as the Italianes ſounde e / or they with vs that pronoũce the latine tonge aright: ſo that e in frenche hath neuer ſuche a ſownde as we vſe to gyue hym in theſe wordes / a bee ſuche as maketh honny / a beere to laye a deed corps on / a peere a make or a felowe / and as we ſounde dyuers of our pronownes endynge in e / as we / me / the / he / ſhe / and ſuche lyke / for ſuche a kynde of ſoundynge both in frenche and latine / is allmoſte the ryght pronounciation of i / as ſhall here after appere.

Regula tertia. ¶ If m or n folowe nexte after e / all in one ſyllable / than e ſhall be ſounded

ſounded lyke an Italian a / and ſome thynge in the nooſe / ſo that for theſe wordes thus written / embler, amendrir, endementiers, humblement, and ſuche lyke: in redynge and ſpekynge they ſounde ambler, amendrir, andementiers, humblemant, and ſo of all ſuche other / and this ſounde alſo they gyue vnto e / though the nexte ſyllable folowynge begynne alſo with an other m or n / as femme, mienne, tienne, ſienne, be ſounded with them famme, mianne, tianne, ſianne, and ſo of all ſuche other: as for demenér, denotér, benedictión, tenement, and ſuche lyke / ſhall nat ſounde the e in theyr fyrſte ſyllables lyke a / thoughe m or n / folowe next after them: for as I haue ſayde / this rule holdeth nat / but where as e and m or n come all together in one ſyllable.

¶ But yet nat vnyuerſally throughe all the frenche tong / where e commeth next afore m or n in one ſyllable / he ſhall haue the ſounde of a / for where as the thyrde perſonnes plurelles of verbes actyues / in the frenche tonge / almoſt in euery of theyr modes and tenſes in wrytynge / ende in ent / as aÿment, aymóyent, aymérent, aymeróyent, aymáſſent, cõuertiſſent, conuertiſſóyent, conuertirent, conuertiróyent, conuértiſſent, diſent, diſóyent, dirent, diróyent, diſſent, in redynge or ſpekynge they they ſounde all ſuche thus / aymet, aymoyet, aymeret, aymeroyet, aymaſſet. Conuertiſſet, conuertiſſoyet, conuertiret, conuertiroyet, conuertiſſet. Diſet, diſoyet, diret, diróyet, diſſet, leauynge the n in all ſuche vnſowded / and pronounſynge the e / after the moſte generall ſowndynge of e. Exceptio a tertia regula

¶ But where as dyuerſe thyrde perſones ſyngular of verbes ende in ent / as well perſonall / as il prent, il rent, il ſent, as imperſonall / as il couient, il deuient, il apartient, il luy ſouuyent, all ſuche ſhall folowe the rule of e / comynge before m or n in one ſyllable / and in redynge or ſpekynge / be ſounded il prant, il rant, il ſant, and ſo of the reſydue / and all ſuche lyke. Regula quarta.

¶ If e be the laſte vowell in a frenche worde beynge of many ſyllables eyther alone or with an s folowynge hym / the worde nat hauyng his accent vpon the ſame e / than ſhall he in that place be ſounded almoſte lyke an o / and very moche in the nooſe: as theſe wordes hómme, fémme, honéſte, párle, hómes, fémmes, honéſtes, auécques, ſhall haue theyr laſte e ſounded in maner lyke an o / as hommo, femmo, honeſto, parlo, hommos, femmos, honeſtos / auecquos, ſo that if the reder lyft vp hys voyce vpon the ſyllable that commeth nexte before the ſame e / and ſodaynly depreſſe his voyce / whan he cometh to the ſoundynge of hym and alſo ſounde hym very moche in the nooſe / he ſhall ſounde e beyng wrytten in this place accordyng as the frenchemen do. Whiche vpõ this Regula quinta

warnynge if the lerner wyll obserue / by the frenche mens spekynge / he shall easely perceyue.

Exceptio a quinta regula.

¶But if e be the last letter of a frenche worde eyther beyng of one syllable or of many / haynge his accent vpon the same e / than shall he in all suche wordes be sounded after the most generall soundyng of e/ and nat as I haue here afore described/as in the wordes beyng of one syllable in this sentence/il me le faict de bon gré/ and in these wordes of many syllables bonté, beaulté, parlé,regardé,and in all other of lyke sort/there e shalbe sounded after the most generall soundyng of e /and nat almost lyke an o / or any thynge in the noose / whiche cometh by reason that in all suche wordes the accent falleth vpon the same e. And of this sort also is ciprés, excés, exprés, procés, and suche lyke / thoughe s folowe after e / bycause theyr accent is vpon the same e: as shall here after in his place appere. But whiche wordes / in the frenche tonge endynge in e / haue theyr accent vpon the same e / and whiche vpon the syllable that cometh next before hym / it shall here after appere in the chapters accent.

Regula sexta.

¶And here it is to be noted/that e in this place / that is to say / beynge the last letter in a frenche worde / may nat vtterly be left vnsounded(except the worde folowyng be cause of it)as we do for the most part in our tong in nowyse/for that writtyng of e and natsoundynge of hym/haue we taken of the Saxon tong/or rather douche tong: whiche/if we will rede or speke frenche naturally/we must nedes amende.

Regula septima.

¶If e e come to gether in a frenche worde in the meane syllables/whiche often happenneth / as preeminénce, beér, heér, neemént, uergondeemént, and suche lyke: in all suche wordes both e e shall haue theyr distinct sounde by them selfe/after the most generall soundyng of e.

Regula octaua.

¶If e e come to gether in the last ende of a frenche worde/whiche happenneth in dyuerse substantyues / as matinée, uesprée, soyrée, and suche lyke: and also in all the femyne genders of participles of the fyrst conjugation in the frenche tong: as aymée, parlée, gardée, tormentée, troublée, and suche lyke: in all suche the fyrst e shall haue his sounde after the most generall soundynge of e / hauyng the accent of the worde vpon hym: and the last e shalbe sounded almost lyke an o / accordyng to the rule here afore declared.

The soundyng of this vowell i.
Capitulum quartum.

Regula prima.

¶I in the frenche tong hath.ii.dyuerse maners of soũdynges/the soũdyng of i/which is most generally vsed in the frẽche tong/ is like as the Italians

Italians ſounde i / and ſuche with vs as ſounde the latin tong aright/ whiche is almoſt as we ſoũde e in theſe wordes a bee a flie/a beere for a deed corps/a peere a felowe / a lee a reward/a litell more ſoundynge towardes i / as we ſounde i with vs.

¶ If i be the firſt letter in a frenche worde or the laſte / he ſhall in thoſe two places be ſounded lyke as we do this letter y / in theſe wordes with vs / by and by/a ſpye/a dye/awry/and ſuche other: in whiche places in thoſe frenche bokes / as be diligently imprinted / they vſe to writte this letter y: but whether the frenche worde be written with i or y / in theſe two places he ſhalbe ſounded / as I haue ſhewed here in this rule / as in ymage, conuerty / ydole / eſtourdy / in whiche the y hath ſuche ſounde/ as we wolde gyue hym in our tong. Regula ſecunda.

¶ I / to come to gether in a frẽche worde / I fynde vſed of none auctor ſaue onely of Iehan le Maire / whiche vſeth to writte feſtiier / criſtiién/ glorifiier / ſpecifiier / magnifiier / whiche Alayn Chartier wolde writte/ feſtoyér / criſtién / glorifier / ſpecifier / magnifier / whiche orthographye I more commende: for as I ſhall here after declare/ it is agaynſt the nature of the frenche tonge / to haue i i come to gether/ eyther both as vowels/or the firſt as conſonant belongynge to the i folowyng. Regula tertia.

The ſoundyng of this vowel o. Cap. v.

¶ O in the frenche tong hath two diuers maners of ſoundynges / the ſoundyng of o / whiche is moſt generall with them / is lyke as we ſoũde o in theſe wordes in our tonge a booze / a looze/a cooze/and ſuche lyke/ that is to ſay/like as the Italians ſounde o / or they with vs that ſoũde the latin tong aright. Regula prima.

¶ If m or n folowe next after o in a frenche worde / both in one ſyllable / than ſhall the o be ſounded almoſt lyke this diphthonge ov / and ſome thyng in the nooſe: as theſe wordes mon / ton / ſon / renóm / ſhalbe ſownded / movn / tovn / ſovn / renovm / and ſo of all ſuche other / and in like wyſe ſhall o be ſownded though the next ſyllable folowynge begynne with a nother m or n / as in theſe wordes hóme / ſómme / bónne / tónnerre whiche they ſoũde houme / boune / ſoumme / tounner / and ſo of ſuche other. Regula ſecunda.

The ſoundynge of this vowel v. cap. vi.

¶ U / in the frenche tong / where ſoeuer he is a vowel by hym ſelfe / ſhall be ſownded like as we ſownde ew in theſe wordes in our tong / rewe an herbe / a mew for a hauke / a clew of threde / and ſuche lyke reſtyng apon the pronounſyng of hym: as for theſe wordes plus, nul, fus, uſér, humble Regula unica.

uertu, they ſounde plevus, nevul, fevus, evuſer, hevumble, uertevu, and ſo in all other wordes / where v is a vowel by hym ſelfe alone: ſo that in the ſoundynge of this vowel / they differre both from the latin tong and from vs: and as for w is no letter vſed in the frenche tong / but belongeth to the ſaxon tong / of whom we haue taken it: and therfore / as impertinent / I paſſe it ouer.

In what wordes this vowel i ſhalbe ſounded / where he is nat writtē. Cap. vii.

Regula prima. ¶ Beſydes the diuerſe ſoundynges of theſe fyue vowels in the frenche tong / where as they be writtē / they ſoūde this vowel i ſomtyme ſhortly and confuſely / where he is nat writtē. For whiche thynge it is to be noted / that whan ſoeuer theſe. iiii. letters illa / ille / or illo / come to gither in a nowne ſubſtantiue or in a verbe / the i nat hauyng an o / commynge next before hym / they vſe to ſounde an i ſhortly and confuſely / betwene the laſt l and the vowel folowyng: albe it that in writtyng they expreſſe none ſuche / as theſe wordes / ribaudaille, faille, baillér, gailiárt, ueilliart, billárt, fueille, fille, cheuille, quocquille, ardillón, baſtillón, covillón, and ſuche like / in redyng or ſpekynge they ſounde thus / ribaudaillie, faillie, baillier, gailliart, ueilliart, billiart, fueillie, fillie, cheuillie, quocquillie, ardillion, baſtillion, covillion, but as I haue ſayd / if the i haue an o cōmyng next before hym / in all ſuche wordes they ſounde none i / after the latter l / ſo that theſe nownes ſubſtantyues moylle, uoille, toille, and ſuche lyke be except from this rule.

Regula ſecunda. ¶ And note that though in theſe wordes aboue reherſed this vowell i / be ſounded where he is nat writtē / that thyng ſhall nothynge do in the alterynge of the accent of any ſuche wordes / no more than thoughe he were nat ſounded at all: for in that thyng / the reder ſhall regarde / how they be writtē onely. Except alſo from this rule uille / whiche ſoundeth none i after his latter l.

Regula tertia. ¶ Alſo whan ſoeuer theſe. iii. letters / gna / gne / or gno / come to gyther eyther in a nowne ſubſtantiue or in a verbe / the reder ſhall ſounde an i ſhortly and confuſely / betwene the n / and the vowel folowynge: as for gaigná, ſeigneur, mignón, champignón, uergoigne, maintiéngne, charoigne, he ſhall ſoūde / gaignia, ſeignieur, mignion, champinión, uergoignie, charoignie, maintiéngnie, nat chaungynge therfore the accent / no more than though the ſayd i were vnſounded.

Exceptio. But from this rule be excepted theſe two ſubſtantyues ſigne and régne / with theyr verbes ſignér and regnér / whiche / with all that be formed of them / the reder ſhall ſounde as they be writtē onely.

Also

¶Alſo all wordes in the frenche tong/whiche in writtyng ende in age/ ſhall in redyng and ſpekyng ſounde an i/betwene a and g/as though that a were this diphthong ai/as for langáge, heretáge, ſage, dãmage, bocquáge, apprentiſſáge, they ſoũde languaige, heritaige, ſaige, dãmaige bocquaige, aprentiſſaige, and ſo of all ſuche lyke/ except rage. And note/ that many tymes I fynde ſuche nownes/whiche haue the i in writting betwene the a and g/but whether he be writen or nat in redyng or ſpekyng he ſhalbe ſounded accordyng as I haue here ſhewed by example. Regula quarta.

In what wordes this vowel v ſhalbe ſounded/ where he is nat writen. Cap.viii.

¶Whan ſoeuer m or n folowe next after any of theſe.ii.bowelles a or o/both in one ſyllable/than ſhall the reder ſoũde an u/betwene the ſaid bowels and m and n/as though the bowell were a diphthonge/as ámbre, tant, nom, mon, ſhalbe ſounded aúmbre, taunt, noum, moun, accordyng as I haue ſhewed here before/whan I ſpake of the ſoundynge of the ſayd bowelles. Regula prima.

¶Alſo whan ſoeuer this worde ex commeth in the compoſicion of any worde in the frenche tong/or at the begynnynge of a worde/the reder ſhall ſounde an u/betwene the ſayd e and x: as for exémple, experiénce, expedient, exprimér, they ſoũde euxemple, euxperienſe, euxpedient, euxprimer. But if e come before x in mean ſyllables/they kepe nat this rule/as in téxte, complexión, annexér, for in ſuche there is no u ſoũded betwene the e and x. Regula ſecunda.

In what wordes this bowell u is writen where he is left vnſounded. Cap.ix.

¶Whan u foloweth q in a frenche worde/a bowell comyng next after them/than ſhall u be left vnſounded: and the q/ſounded with the bowel folowynge/ſhall haue ſuche ſounde as we gyue to k/cõmynge before bowelles in our tong: as where as theſe wordes euéſque, quartiér, quant, quínze, qui, quaréſme, in writtyng haue this bowell u/cõmyng betwene theyr q and the bowell folowyng in writtyng or ſpekyng they ſhalbe ſoũded eueſke, kartier, kant, kinze, ki, kareſme, and ſo of all ſuche lyke in the frenche tong. Regula prima.

¶Alſo whan ſoeuer u foloweth g in a frenche worde a bowel comyng next after them/in al ſuche wordes the u ſhalbe left vnſounded/and the g ſhall haue ſuche ſounde/cõmynge before e or i/as he hath in latine/ cõmyng before a or o or u: as guaittér, guarrant, guéſpe, guiſe, lóngue, lángue Regula ſecunda

lāngue/ſhalbe ſoūded gaitter, garrant, geſpe, gyſe, nat ieſpe, iiſe, lōnge, lange, nat lonie lanie. Except from this rule a gv̈e, ii. wordes/and agv̈e the femine gender of agu/and the verbe that is made of hym agviſer, and this worde ambigv̈e, and all that be formed of hym/as ambigv̈eux, ambigv̈ẏte, whiche all gyue vnto u his diſtinct ſounde.

Regula tertia. ¶Alſo whan ſoeuer u folowethnext after f/in a frenche worde/the vowel next folowyng beyng nat an i/ the u/accordyng as I haue ſayd ſhal be left vnſounded/and the f ſounded diſtinctly with the vowell folowynge/ as fveille/ briefve/ bretifve/ hatifve/ ſhalbe ſounded feille/ brieſe/ bretife/ hatiſe/ and ſo of all ſuche other.

Exceptio a tertia. ¶But if i folowe next after u/ than ſhall that u and i be ſoūded both diſtinctly/as fv̈ẏr/fv̈ẏtif/ſhalbe ſoūded as they be written/ſo that in this worde fv̈ẏtiſve the fyrſt u ſhalbe ſoūded by reaſon that i folowethhym and the ſeconde v ſhalbe left vnſounded accordyng to the rule.

How many diphthōges there be in the frenche tong/and by what meanes it ſhalbe knowen in the frenche vocabular whan i and v be vowels/ and whan they be conſonants. Cap. x.

Regula prima. ¶Of theſe vowelles aboue reherſed/ be made in the frenche tong. vii. diphthonges/that is to ſaye/ai/ei/oi/av/ev/ov/and vi/whiche is onely proper to the frenche tong/ as for æ and œ/ whiche be written in latine and nat ſounded/it is nat material to ſpeke of them in this purpoſe: for the frenchemen obſerue no ſuche kynde of orthographie in theyr tong.

Regula ſecunda. ¶And note that nat euer whā theſe vowels come togeder in this orde that is to ſay/a/e/and o/before i and v/ they ſhalbe ſounded lyke diphthōges: for ſomtyme i and v/ cōmyng after theſe vowelles/haue theyr diſtinct ſounde by them ſelfe: and oftentymes they be conſonantes/and than ſhall haue ſuche ſounde/as ſhall here after appere: whiche thyng for bycauſe that in the myddell ſyllables/ where many vowelles come to gether/eyther alone or with ſome one conſonant with them/it myght cauſe a great doubt vnto them/ that be deſirous to lerne/ whether that i and v be vowelles/ and ſhulde be ioyned to the vowelles goyng before them/and make with them diphthonges/orels ſpelled with the vowels folowyng as cōſonantes/or haue theyr diſtinct ſoūde by themſelf.

Regula tertia. ¶For the auoydynge of this doubte/let the lernar/ whan he fyndeth a worde in any auctor/ wherof he is vncertayne/ reſort vnto the frenche vocabular/and fyndyng out the ſame worde after the orde of a/b/c/ let hym marke/ howe the worde/ whyche he ſtandeth in doute of/ is there written/for if i and v be vowelles/ they ſhalbe written with theſe caracters

racters y ☞ v / and if they be cõſonantes/they ſhalbe wrytten with theſe characters i u / and whan they be vowelles if they haue theyr diſtinct ſounde / and be nat part of a diphthong / they ſhall haue. ii . prickes ouer theyr heed thus ÿ v̈ / as ſhall in theſe wordes folowynge appere by example. Example of wordes/where i and v be vowelles/and belong to the vowell goyng before them/ſayón, payén, layétte, gáye, avóſt, eáve eaveúx, hévre, mévre, mevriér. Example/where i and u be conſonantes/ and ſhall belonge to the vowelles folowynge / aieunír, aiourner, gaier, bourión, haulberión, auoýr, auoýne, auortýne, póure, oevure, háure, naurer, leuryér. Example/where i and v haue theyr diſtinct ſounde / horÿón, aÿde, haÿr, bevrÿav, avnér, oyſÿáv, as for haÿoÿe, croÿoÿe, ovÿoÿe/ and ſuche lyke/where many vowels come to gether by reaſon of the formation of tenſes/ all though that I expreſſe them nat in the vocabular/ yet the lerner ſhall knowe howe to ſounde all ſuche/ by reaſon of the rules that I ſhall gyue for the formation of tenſes / as ſhall more playnly appere in the thyrde boke. And as for all ſuche wordes as begynne eyther with i or v / hauyng a vowel next folowyng the ſayd i or v/ can neuer make any cõfuſion to the lerner/ with what caracters ſo euer they be wrytten : for generally throughe out all the frenche tonge / whan any worde begynneth eyther with i or v/the next letter immediatly folowyng beyng a vowell / the ſayd i and v be euer conſonantes : except begynnyng with i ÿurér to make or ware dronken / and ſuche as come of hym/and ÿuoíre for yuery : in whiche the y is a vowel / and the u next folowyng them a conſonant/and as for yuér for wynter/ his true orthographie is with an h . and except begynnyng with v onely vydér to go out or voyde/ whiche I fynde wrytten uvyder/ where the fyrſt v is a cõſonant and the ſeconde a vowell . By reaſon wherof the lerner maye alſo be ſure/that whan compoſicion is made with any of theſe wordes/ begynnyng with i or v / and theyr prepoſicions/as reſioýr auilenér the i and v ſhall euer be conſonantes / as they were afore in the ſimple / ſo that the i before o/ and the v before i be cõſonantes in theſe compoũde wordes/bycauſe theyr ſimples be ioyr and uilenér. But yet in theſe places/leſt the lerner ſhulde accuſtome any miſpronunciation / I ſhall vſe euer the caracters afore mencioned. But if a frenche worde haue no mo vowelles in hym but one onely diphthonge / in all ſuche wordes it can make no cõfuſion/how ſo euer the vowelles of the ſayd diphthonges be wrytten/ſaue that in aÿde, paÿs, and boÿs/eche of the vowelles maketh a diſtinct ſillable by it ſelfe/and ſo inhaÿr to hate/whiche as oftẽ as a and i come to gether in his conjugatyng they make diſtinct ſillables.

The ſoundyng of this diphthong ai. Cap.xi.

Ai en

Regula unica. ¶ Ai in the frenche tong is ſounded lyke as we ſoũded ay in theſe wordes in our tong rayne/payne/fayne/diſdayne/that is to ſay/a/diſtinctly and the i ſhortly and confuſely.

Exceptio prima. ¶ Except in theſe wordes paÿs,aÿde,haÿr,in whiche i hath his diſtinct ſounde by hym ſelfe/as ſhall by his writtyng in the vocabular appere.

Exceptio ſecunda. ¶ Except alſo the fyrſt parſones ſingular of the future tenſes of verbes actiues in the frenche tonge / for where as all ſuche vniuerſally ende in ray / whan they be written/as diray / feray / parleray / conuertiray / in redyng and ſpekyng in ſuche contrays as theyr tonge is moſt parfit/they ſay direy / ferey / parlerey / conuertirey / ſoũdyng the a / lyke the moſt generall ſounde of e : and ſo of all ſuche other.

The ſoundyng of this diphthong ei. Cap. xii.

Regula unica. ¶ Ei vniuerſally through out all the frenche tong ſhalbe ſoũded like as he is with vs in theſe wordes/obey/a ſley/a grey/that is to ſay/the e to haue his diſtinct ſounde/and the i to be ſoũded ſhortly and confuſely/as conſeil, uermeil, and ſo of all ſuche other.

The ſoundyng of this diphthong oy. Cap. xiii.

Regula prima. ¶ Oi in the frenche tonge hath .ii. diuerſe ſoundes / for ſometyme it is ſoũded lyke as we ſoũde oy / in theſe wordes/a boye/a froyſe/coye/and ſuche lyke/and ſomtyme they ſounde the i of oy almoſt lyke an a.

Regula ſecunda. ¶ The generall ſoundyng of oi is ſuche in frenche as I haue ſhewed by example in our tong/ſo that theſe wordes/oyndre/ ioyndre/ poyndre/ moytie/ moyen/ roy / moy / loy / be ſonwded with them lyke as we wolde ſoũde them in our tonge.

Regula tertia. ¶ If s t or x folowe next after oy/in a worde of one ſyllable/ in all ſuche the i ſhalbe ſoũded in maner lyke an a/as for boys / foys / ſoyt / croyſt uoix / croyx / they ſounde boas / foas / ſoat / croaſt / uoax / croax / and in like wyſe in wordes of many ſillables/if oi be the laſt vowels of ỹ wordes/ hauyng s or t folowyng them/all ſuche ſhall ſounde theyr i of oi lyke an a/as aincoys / francoys / diſoyt / liſoÿt / iaſoyt / ſhalbe ſoudded aincoas francoas / diſoat / liſoat / iaſoat / and ſo of all ſuche other. But o and a in all ſuche wordes ſhalbe ſoũded as though they alſo made a diphthong/ and nat diſtinctly by them ſelfe. Except from this rule this worde boÿx for boxe/in whiche o and i haue eche theyr diſtinct ſounde.

Exceptio

Regula quarta. ¶ Alſo whan ſo euer oy cometh in the meane ſyllables of a worde/ hauyng r or l immediatly folowyng hym/the i of oy ſhalbe ſounded almoſt lyke an a/ as gloyre / croÿre / memoyre / uictoÿre / poille / uoille / poil-

lon,

lon, ſhalbe ſoũded gloare, croare, memore, uictoare, poalle, uoalle, poal-
lon, and ſo of all other. And as for royne they ſounde it reyne changyng the ſounde of o into e / But the changyng of o in to e of this diphthõg oy / I fynde onely in this worde. Exceptio

The ſoundyng of this diphthong av. Capitulum.xiiii.

¶ Av in the frenche tonge ſhalbe ſounded lyke as we ſounde hym in theſe wordes in our tonge / a dawe / a mawe / an hawe. Except where a frenche worde begynneth with this diphthong av / as in theſe wordes / avlcún, ávltre, av, avſſi, avx, and auctévr, and all ſuche lyke: in whiche they ſounde the a / almoſt lyke an o / and as for in avner / a and v be diſtinct ſyllables / as ſhal appere by his writtyng in the frẽche vocabular. Regula unica. Exceptio

The ſoundyng of this diphthong ev. Cap. xv.

¶ Ev in the frenche tong hath two dyuerſe ſoundynges / for ſometyme they ſounde hym lyke as we do in our tonge / in theſe wordes / a dewe / a ſhrewe / a fewe / ſomtyme like as we do in theſe wordes / trewe / glewe rewe / a mewe.

¶ The ſoundyng of ev / whiche is moſt general in the frenche tong / is ſuche as I haue ſhewed by example in theſe wordes / a dewe / a ſhrewe / a fewe / that is to ſaye / lyke as the Italians ſounde ev / or they with vs / that pronounce the latine tonge aryght / as evrévx, irévx, liev, diev. Regula prima.

¶ If ev be the laſte letters in a frenche worde / eyther alone or with an s folowynge the worde beyng eyther a nowne adiectiue or a participle or the indiffinite tenſe of any verbe / than ſhall ev be ſoũded as I haue ſhewed by example / in theſe wordes / trewe / glewe / rewe / a mewe. Regula ſecunda.

Example of nownes adiectiues / of whiche adiectiues Iehan le Maire leaueth the e vnwritten / lyke as they ſhulde in dede be written / as iourchév, barbév, bovſſév, tortév. Example of participles / as decév, recév, bév, eſmolév, dev, crev, repév. Example of indiffinite tenſes / as docévs, recévs, bévs, crévs, repévs, with all other nombres and perſons / of them whiche participles and indiffinite tenſes alſo after the true perfection of the tonge ſhulde be written onely with v / and ſo I often tynde them but in decus, recus, decu, recu, leſt the reder ſhulde gyue vnto c before v the ſounde of k / they haue added alſo e / and in the other rather by cauſe of ſimilitude than for any trewe ſoundynge / for v alone hath ſuche a ſoũde / as I haue afore declared: but this ſhall in the thyrde boke / whan I ſpeke of the formation of tenſes / more playnly appere.

The

The ſoundyng of this diphthong ov. Cap. xvi.

Regula unica. ¶ Ov in the frenche tong ſhalbe ſounded lyke as the Italians ſounde this vowell v / or they with vs that ſounde the latine tong aright / that is to ſay / almoſt as we ſounde hym in theſe wordes / a cowe/a mowe/a ſowe/as ovltre, ſovdaÿn, ovbliér, and ſo of ſuche other.

The ſoundynge of this diphthonge vi / whiche is only proper to the frenche tonge. Capitulum. xvii.

Regula unica. ¶ For as moche as v and i come often together in the frenche tonge/ where as the v hath with them his diſtinct ſounde and the i is ſounded ſhortly and confuſely / whiche is the propertie of a diphthonge. I reken vi alſo among the diphthonges in the frenche tong / whiche whan they come to gether/ ſhall haue ſuche a ſoũde in frenche wordes/ as we gyue hym in theſe wordes in our tong/a ſwyne/ Idwyne/ I twyne/ ſo ỹ theſe wordes agvyſér, agvyllón, condvýre, dedvýre, aviourdhvy meſhvy, and all ſuche lyke ſhall ſounde theyr v and i ſhortly to gether / as we do in our tong in the wordes I haue gyuen eſtãple of/and nat eche of them diſtinctly by hymſelfe/as we of our tong be inclined to ſoũde them whiche wolde rather ſay aviovrdhv̈ỹ, dedv̈ỹt, ſaufcondv̈ỹt, gyuynge both to v and i theyr diſtinct ſounde/than to ſoũde them as the frenche men do in dede / whiche ſay aviourdhvy, dedvyt, ſaufcondvyt, ſoundyng them both ſhortly to gether/and ſo of all ſuche other.

What difference in ſounde is betwene i and y. Ca. xviii.

Regula unica. ¶ The writtynge of i and y / in any frenche worde eyther alone / or as part of a diphthong/cauſeth no difference in ſounde contrary to the rules/that I haue here afore reherſed / ſaue that y / where he is written alone / without an other vowell / eyther beyng the fyrſt letter of a worde or the laſte / ſhall haue ſuche a ſounde as I haue ſhewed before/ where I haue ſpoken of the ſoundynge of this vowel i.

That no vowell is left vnſounded/though there come neuer ſo many to gether in a frenche worde. Capitulum. xix.

Regula unica. ¶ Thoughe there come neuer ſo many vowelles to gether in a frenche worde / or that a worde be made onely of vowelles / as ovÿoÿe, haÿoÿe, and diuers

and dyuerſe ſuche other: yet in all ſuche wordes euery vowel/that they be written with / muſt be ſounded eyther diſtinctly or confuſely / accordyng to the rules that I haue here afore gyuen / ſo that where as we in our tong/that haue nat lerned how to rede the frēche tong / vſe to ſoūde mon per, ma mer, un hom, un fem, for mon pére, ma mere, ung hómme, une fémme. and alſo vſe to ſoūde premerment, dovſment, tenderment, for primieremént, dovicemént, tendremént, errynge both in the true ſoundyng of the vowelles/and alſo in the accent: we muſt leaue that kynde of redyng and pronounſynge/if we woll ſoūde the frenche tong aright. for as I haue ſayd / there is no vowell written in a frenche worde / but whan he is red or ſpoken by hym ſelfe/he muſt haue his ſounde ſhort or diſtinct/after the rules that I haue herafore reherſed. But as for queſſe for que eſt ce, and queſſy for que eſt ce cy, where in writtyng the letters be chaunged / that is nat vſed of any proued auctor / but oncly of ſuche/as writte farcis / and contrefait the vulgar ſpeche. And this for the trewe ſoundynge of vowels and diphthonges in the frenche tonge/ I ſuppoſe to be ſufficient/and howe they conſonantes ought to be ſounded/it ſhall hereafter appere: But fyrſt I ſhall ſpeke of the ſoundyng of this letter h / apart by hym ſelfe.

The ſoundynge of this letter h/whan he hath his aſpiracion / and whan he hath it nat/and what is ment by aſpiration. Cap. xx.

¶This letter h/where he is written in frenche wordes/hath ſomtyme ſuche a ſoūde as we vſe to gyue hym in theſe wordes in our tong/haue/ hatred/hens/hart/hurt/hobby/and ſuche lyke: and than he hath his aſpiration/and ſomtyme he is written in frenche wordes/& hath no ſoūde at all/no more than he hath with vs in theſe wordes/honeſt/honour/habundaunce/habitacion/and ſuche like: in whiche h is written/and nat ſounded with vs. whiche thynge alſo happenneth in the frenche tonge in all ſuche wordes as be deducted out of latin wordes/ whiche be written with h / and ſounde hym nat in that tong/as in theſe wordes habit, hérbe, homicide, hóſte, humble, the h ſhall nat haue his aſpiration: for the latin wordes that they come of/though they writte h ſounde it nat/ as apereth by habitus, herba, homicida, hoſpes, humilis, and ſo of all ſuche other: and to make the lerner ſure of this thyng in the frenche tong: I ſhall reherſe in order all theyr wordes/whiche hauyng h at theyr begynnyng/giue hym his aſpiration/ſo that if h be written in any worde nat conteyned among theſe/the reder may be ſure/that he ſhal nat haue his aſpiration/and that the h is written only for kepyng of true orthographie/and nat to be ſounded. Regula unica.

Here after folowe all ſuche wordes in the frenche tong/as hauyng h written at theyr begynnynge/gyue hym his aſpiracion. Cap. xxi.

¶ Notynge fyrſt that all proprе names begynnynge with an h/ gyue hym his aſpiration/as Henry, Huét, Húges.

Hante a.	hánte	hatíf	hericón	hochette	hovx
	hantér	havbáns	heriſſón	hocqvetón	
Háche	hantiſe	havberión	heriſſér	hoyáv	Hante v
hachér	happér	havbért	herón	hollétte	
hachét	harás	háue	hérpe	hongnér	hván
hacqvenée	harcellér	háure	héſtre	honnýr	húche
háye	hardÿ	hãnýr	hévre abo⁄	hónte	huchér
háyne	hardillón	havlt	tis heed.	hovrs	huchiér
hayneúx	harénc	haultévr	hevrt	hontér	hücqve
haÿr	harengiére	hazárd	hevrtér	hótte	huée
háyre	haréngve	hazardér	hévſe	hovllér	huér
hayt	hariás		hevſér	hóve	hvíboúſt
haytÿér	haricót	Hante e		hovér	hviér
haytÿé	hariér		Hante í.	hovlétte	humér
hále	harnoýs	Heaúlme		hóvppe	húne
halebárde	haró	hemée	hybóv	hovppe=	hüppe
halér	hárpe	helás	hydévx	lánde	huppér
halettér	harpýe	hennÿr	hÿérre	hóvrt	hüre
hallér	harpóy	heraúlt	hýre	hovs	hurlér
hamaſſón	hart	herbergiér		hovſeáv	hurtér
hameáv	haſárt	hérce	Hanteo	hovſétte	hurtebillér
hameúx	háſte	hercér		hovſpaillér	hutýn
hanáp	haſtér	hercié	hobér	hóvſſe	heurt.
hánche	haterél	herciér	hobreáv	hovſſér	hutynér
hanettón	haſtereáv	hérdre	hobbÿn	hovſſévre	

Regula ſecunda. ¶ And it is to be noted/that nat only theſe wordes aboue reherſed giue ther h his aſpiration/but alſo all the wordes/whiche after the formation of verbes in the frenche tonge be deriued of them/ whiche after the lernar hath red the ſeconde boke ſhal eaſely inough be perſeued.

Whan h cõmyng before a vowell in the meane ſillables ſhall haue his aſpiration/and whan nat. Ca. xxii.

Whan

¶Whan ſo euer compoſicion is made with any of theſe wo?des aboue reyerſed ☞ the p?epoſicios in the frenche tong/the h ſhall kepe his aſpi?ration ſtyll / as in theſe wo?des ahonter, dehontér, enhantér, enhazar=dér, dehovſér, dehórs, the h ſhall kepe his aſpiration ſtyll/and ſo of ſu?che other. Regula prima.

¶Alſo whan ſo euer ſuche a wo?de is compoũde with any p?epoſicion as ſoũdeth his h in latine. o? whan ſo euer h is w?itten in the mean ſil?lables/nat cõmyng befo?e a perfect wo?de of the frenche tong/but onely beyng a part of a wo?de/in all ſuche wo?des h ſhall haue his aſpiratiõ. Example of ſuche wo?des/where the latine wo?de kepeth his apiratiõ/ as enhortér, adherénce, comprehenſion. Example where h is w?ittẽ afo?e a ſyllable onely o?.ii. whiche be of no ſignification / as trahyr, eſ=bahír, behóvrs, chathván, bahús, and ſuche lyke / in all whiche h ſhall haue his aſpiration. Regula ſecunda.

¶But whan there is cõpoſicion made of p?epoſitions / and ſuche wo?=des as haue h w?itten fo? the kepyng of true o?thographie/ bycauſe the latine wo?de is w?itten with h/and yet in frenche they ſounde hym nat/ all ſuche wo?des comyng in compoſition/leaue they? h vnſoũded alſo/ as enhabitér, ſurhahunder, deſhonéſte, and all ſuche lyke. Regula tertia.

Howe ch / ph / and th / be ſounded in the frenche tonge. Cap. xxiii.

¶Ch / whiche is very moche vſed in the frenche tonge/is ſoũded with them lyke as ch is with vs/in theſe wo?des / a chaare/a chert/a chyn/ a choo/ſo that ch in no wiſe ſhalbe ſoũded with them like as we ſoũde hym/where as we w?itte hym in our tong/as in theſe wo?des/ a chaare a cheeke / a chynne / a cho?le / and ſuche lyke / and therfo?e ch / w?itten with them in theſe wo?des chámbre, chandéille, chóſe, chemiſe, háche, richéſſe, duchéſſe, chére, charité, ſhalbe ſoũde ſhambre, ſhandeille, ſhe=miſe, ſhoſe, haſhe, riſheſſe, duſheſſe, ſchiere, ſharite, and ſo of all other wo?des/where ch is w?itten th?ough the frẽche tong/whiche the lerner muſt nedes note: fo? we be moche inclined to ſounde ch amyſſe. but as fo? eſtomách hauynge ch in the laſt ende / I fynde vſed of none auctо?/ but onely in Iehan le Maire / whiche Alayne Chartier / and all other/ w?itte eſtomác/fo? ch is no termination fo? any frẽche wo?de to ende in.

¶Ph and th be neuer founde w?itten in the frenche tong/but in ſuche wo?des as they bo?owe out of the greke tong/of whiche they ſonnde ph lyke f/whiche is in dede his true ſoũde as fo? ſphére, prophéte, phanta=ſie, propheſie, they ſounde ſfere, prophete, ſantaſie, profeſie. Regula secunda.

¶As fo? th it is in maner agaynſte the nature of they? tonge / to gyue hym Regula tertia.

hym ſuche ſounde as the Grekes do / no more than they can ſownde the wordes of our tonge / whiche we writte with t h / ſo that for theologie, theorique, Theophile, mathematicque, dipthóngue, orthographie, they ſounde teologie, teoricque, Teophile, matematicque, diphtongue, ortographie, ſoundyng t in the ſtede of t h / and as for righévr, uighévr, and ſuche lyke / whiche I finde in Iehan le Maire / I do nat greatly approue the orthographie of them / ſo that I wolde both writte them and ſoũd them without any h : for in Alayne Chartier / and all other auctors / I fynde them writte uigvevr rigvevr. And as for thoreáv ſoundeth his aſperation with the o / and nat with the t goyng before / whiche I wold rather writte toreáv without an h. And this for the true ſoundynge of h / as farre as concerneth the frenche tong / I ſuppoſe to be ſufficient.

To knowe how conſonantes ought to be ſounded in the frenche tonge. Cap. xxiiii.

Regula unica.

NOwe that I haue declared / howe the vowelles and diphthonges of the frenche tonge ought to be ſounded / and alſo whan h ſhall haue his aſperation / and whan nat / reſteth to ſhewe & declare / howe they ſoũde theyr conſonantes / and what conſonantes they vſe to writte for the keppynge of true orthographie : and yet in redynge or ſpekyng they ſoũde them nat : for the ſhewynge of whiche thynge / I ſhall fyrſt by certayne generall rules expreſſe / howe all maner conſonauntes ſhulde be ſounded / as they be written in any worde by hym ſelfe / both in theyr fyrſte ſyllables / meane ſyllables / and laſt ſyllables : and after intreat particularly of the ſowndynge of euery conſonant by hym ſelfe / referrynge the lernar to the generall rules / where as they folowe them : and all ſuche particular ſounde as any of theym hath / I ſhall in his place / whan I ſpeke of hym / apart declare it at length : and after I wyll ſhewe howe frenche wordes ſounde theyr conſonantes / as they come to gether in ſentences.

A generall rule for the true ſoundyng of cõſonantes as they come to gether in the fyrſt ſyllables of any frenche worde by hym ſelfe. Ca. xxv.

Regula prima.

WHan ſo euer at the begynnyng of a frenche worde afore the vowell / there cõmeth eyther one cõſonant or .ii. they ſhal euer in that place haue theyr diſtinct ſounde / ſuche as the latine tonge vſeth to gyue them / as baniére, cáuſe, dart, famine, garcón, iávne, máyn, nation, payn, quant, ráine,

ráine, ſáin, tant, ſcabélle, pláyndre, clamévr, cráynte, ʒéle, ʒoliáque, in whiche the conſonantes afore the fyrſt vowell/haue ſuche ſoũde as they haue in latine/or as we wolde ſounde them in our tonge. Excepte p s/ whiche they ſounde but s/ ſayeng for pſálme pſaltére ſalme ſaltere, by= cauſe they can nat gyue p s/ whiche is a greke letter/ his true ſounde. Except alſo x/ if he be the fyrſte letter of a worde/ as xenotróphe xylo= balſóme, whiche they ſounde but s/ ſayenge ſenotrophe ſylobalſome/ for they can nat gyue x/ whiche is alſo a greke letter/ his true ſownde. Except alſo tyis verbe ſcauóir/ and all the modes and tenſes of hym/ in whiche they ſounde s and c lyke s onely/ ſayeng ſauoir, as for ſcience, deſcéndre, and ſuche other/ in the frenche tong they ſounde alſo they= ſc but lyke ſ/ for they can nat gyue ſc in latine wordes they= trewe ſo= mayn ſounde.

Exceptio prima.

Exceptio ſecunda.

Exceptio tertia.

¶ And note that it is nat the nature of the frenche tonge/ to haue many conſonantes at the begynnynge of they= wordes/ to come before the vo= well/ ſo that for the moſt part/ where as the latine worde hath .ii. con= nantes or .iii. cõmyng before the vowel/ in the frenche worde/ that is ta= ken out of the latine/ they vſe to put re or e at the begynnynge of the worde before theſe conſonantes/ ſo that where the Latins ſay ſplendeo, ſcribo/ ſtringo, ſtudeo/ ſcandalũ/ ſchola/ ſcutum/ ſpecies/ ſpada/ ſpero/ ſpi= ritus, ſtabulum, ſtella, ſtola/ they ſay reſplendír/ eſcripre/ eſtráyndre/ eſtu= diér/ eſclándre/ eſcóle/ eſcú/ eſpéce/ eſpée/ eſperér/ eſpirit/ eſtáble/ eſtoille/ eſtólle/ and ſo for the moſt part of all ſuche like/ ſo that I fynde nat in the frenche tong any auctor/ that hath a worde/ hauyng .iii. conſonantes be fore his firſt vowel/ ſaue only in Jehã le Maire/ whiche vſeth ſplendeúr and ſtrideúr: But I iuge hym among other writers in the frenche tong to be like/ as amonge Latine auctors lerned men iudge Apuleius. But what my iudgement is of hym/ ſhall in my prologue vpon the ſeconde boke more playnly appere.

Regula ſecunda.

Six general rules for the true ſoundyng of conſonantes/ as they come in the mean ſillables of frenche wordes. Cap. xxvi.

¶ Fyrſt/ m/ n/ r/ x/ and ʒ/ cõmyng in the meane ſyllables of frenche wor= des/ leſe neuer they= ſounde: Except x in this worde déxtre/ and ſuche other: and therfore I except theſe fyue letters from theſe other fyue ru= les/ that I ſhall gyue here after.

Regula prima. Exceptio

¶ Seconde/ whan ſo euer .ii. conſonantes come to gether/ both of one ſort/ they ſhall both haue they= diſtinct ſounde/ as accolér/ addition/ a= ſolér/ aggreuér/ allegvér/ ammoneſtér/ anneáv/ appliquér/ arrovſér/ aſſail= lír/ atténdre.

Regula ſecunda.

Regula tertia. ¶ Thyrde/whan ſo euer two conſonantis come to gether in any meane ſillable both belongyng to the vowell folowyng/they ſhall eche of them haue theyr diſtinct ſounde/as nóble, ácre, ſóvple, dóvble.

Regula quarta. ¶ Fourth/whan ſo euer two conſonantis come to gether/ of whiche the firſt belongeth to the vowel that goeth before/& the next to the vowel folowyng/the fyrſt of them only ſhalbe left vnſoũded/as ſovldaín, lvictér, dictón, adiugér, dígne, multitúde, deſpéns, reſpit, ſhalbe ſoũded ſoudaín, diton, aiuger, dine, moutitude, depens, reſpit, and ſo of all ſuche other.

Regula quinta ¶ Fyft/whan ſo euer.iii.conſonantis come to gether betwene.ii.vowelles/of whiche the fyrſt belongeth to the vowel goynge before / and the other.ii.to the vowell folowyng / the fyrſt onely ſhalbe left vnſounded/ as óvltre, aſſoúldre, tíltre, epiſtre, ſubſtánce, ſhalbe ſounded ovtre, aſſovdre, titre, epitre, ſuſtánce, and ſo of all ſuche other.

Regula ſexta. ¶ Syxt / whan ſo euer.iii.conſonantis come to gether / of whiche two belong to the vowel that goeth before/ and but one to the vowell folowyng both the fyrſt ſhalbe left vnſoũded or one of them/ if the other be m/n/or r/ as ſcovlptúre, movlctúre, domptér, ſumptuévx, ſhalbe ſounded ſcouture, movture, domter, ſumtéux.

Regula ſeptima ¶ And note that by theſe rules it doth appere/that ſome.iii.cõſonantes may haue theyr diſtinct ſounde/ though they come together in mean ſillables/as in theſe wordes ſímple, óncle, paÿndre, faÿndre, and ſuche like for theyr fyrſt conſonant muſt nedes be ſoũded bycauſe of the fyrſt rule/ and the other.ii.bycauſe of the thyrde rule.

Regula octaua. ¶ Note alſo that in the meane ſillables of frenche wordes there cometh neuer paſt.iii.conſonantis to gether at ones betwene.ii.vowelles.

Seuen generall rules for the true ſoundynge of conſonantes as they come to gether folowyng the laſt vowels of frenche wordes of many ſillables / or folowyng the vowels of ſuche wordes as be but of one ſyllable onely. Capitulum.xxvii.

Regula prima. ¶ Fyrſt m/n/or r/ cõmyng after the laſt vowel in a frenche worde / leſe neuer theyr ſounde/whether they come alone / or haue other conſonantz ioyned with them: But m chaungeth his ſounde into n / as in champs & temps/and ſuche lyke: where he is ioyned afore p / in one ſillable / and in certayne other/as I ſhall here after touche.

Regula ſecunda. ¶ Seconde/s/x/or z/beyng the laſt letters in a frenche worde / leſe neuer theyr ſounde/if the worde next folowyng be nat the cauſe therof / as ſhall here after appere: and therfore theſe.vi. letters be except from the rules folowyng/ m/n/r euer/and s / x and z / whan they be the laſte letters

ters

ters of frenche wordes by them ſelfe.

¶Thyrde/whan ſo euer a frenche worde hath but one conſonant onely after his laſt vowel/the conſonant ſhalbe but remiſſely ſoũded/as auec, ſoyf, fil, beaycoúp, mot, ſhalbe ſoũded in maner aue, ſoy, fi, beaycou, mo. how be it the conſonant ſhall haue ſome lyttell ſounde: but if t or p folowe a or e/ they ſhall haue theyr diſtinct ſounde/as chat, debát, ducát, combát, hanáp, decrét, regrét, entremét, and ſo of all ſuche other. Regula tertia.

¶Fourth/if a frenche worde haue.ii.cõſonantes ſolowyng his vowel/ of whiche the fyrſt is m/n/or r/ and the laſt neyther s/x/ nor z/ the laſte conſonant ſhalbe remiſſely ſounded/ and in maner left vnſounded/ as plomb, blanc, ſourd, ſang, champ, mort, whiche ſhalbe ſoũded plom, blan ſovr, ſan, cham, mor, how be it the conſonant ſhall haue a littel ſounde. Regula quarta.

¶Fift/whan ſo euer a frenche worde endeth in.ii.conſonantes/of whiche the fyrſt conſonant is neyther m/n/nor r/ than ſhal the fyrſt of them twayne be vtterly left vnſounded/ as ſoubz, ſacz, nevdz, ſerſz, filz, molz, lovps, coups, quoqz, fiſt, metz, fault, toult, whiche ſhalbe ſounded ſovz, ſaz, nevz, ſerz, fiz, moz/ lovs/ covs/ quoz/ fit/ mez/ faut/ tout. Regula quinta.

¶Syxt/ whan ſo euer a frenche worde endeth in.iii. conſonantes/ of whiche the fyrſt is m/n/or r/ than ſhall the cõſonant that cometh in the myddes of the thre be vtterly left vnſounded/ as corps/ champs/ blancz/ baſtardz/ whiche ſhalbe ſounded cors/ chams/ blans/ baſtars. Regula ſexta.

¶Seuenth/ whan ſo euer a frenche worde endeth in.iii.conſonantes/ of whiche none of them is m/n/ or r/ than ſhall the two fyrſt be left vnſounded/as ſavltz/ faictz/ dictz/ defáultz/ ſhalbe ſoũded ſavz/ faiz/ diz/ defauz. and note that by the.ii.fyrſt rules appereth/that theſe wordes claróns/ baróns/ mors/ noms/ and ſuche lyke/ ſhall ſounde both theyr cõſonantes/ whiche folowe theyr laſt vowelles. Regula ſeptima.

¶Note alſo that there can neuer come paſt.iii.cõſonantes after the laſt vowel in a frenche worde. ¶And that theſe.vii.general rules be to declare/ how frẽche wordes comyng next to a poynt in any ſentence/ſhall be ſounded: for whan they come before other wordes of any ſentence/ and muſt be ſounded with them/there is farther cõſideration to be had/ as ſhall here after appere. Regula octaua. Regula nona.

¶But for ſo moche as diuerſe conſonantes in theyr ſoundyng/ folowe theſe generall rules in euery condicion/that is to ſay/eyther haue ſuche ſounde as they haue in the latine tong/ orels be remiſſely ſoũded or left vnſounded/accordyng as theſe ſayd rules do declare/ and that dyuerſe other haue a ſounde moche different from the latine tong/and haue alſo in the frenche tong nat always one ſounde/ I ſhall rehercie al the conſonantes vſed in the frenche tong/ after the ordre of a/b/c/and ſuche as in euery condicion folow theſe generall rules/ I ſhall byeuely paſſe them

ouer

ouer/ referryng the lernar in all ſuche to the general rules/and ſuche as haue any other diuerſite in ſoūde or ꝑticular exceptiō/ I ſhal declare it in euery of theyr places at lēgth. And for bycauſe ꝑ b differeth nothyng from the generall rules aboue reherſed/ I ſhall by exāple of hym ſhewe the lernar/howe he ſhall in lyke wyſe apply the generall rules to the other conſonantes/that in lyke wyſe differre nothyng from them.

A declaracion of theſe generall rules by the example of this conſonant b. Cap. xxviii.

Regula prima. ¶ If b be the fyrſt letter in a frenche worde / eyther alone or with an other conſonaunt with hym / he ſhall in that place be ſounded lyke as he is in the latine tong or in our tong/ accordyng as I haue ſhewed in the fyrſt general rule of the ſoūdyng of the fyrſt ſyllables/as bátre, benigne, bigáme, bonté, bviſſón, blanc, bragvér, and all ſuche lyke/ ſhalbe ſoūded in frenche like as they be in latine.

Regula ſecunda. ¶ If .ii. b come to gether in the mean ſyllables/than accordyng to the ſeconde rule of meane ſyllables / eche of theym ſhall haue theyr diſtinct ſounde/as rabblér.

Regula tertia. ¶ If b/ ioyned with an other conſonant / belong both to the vowell folowynge / than ſhal b / accordyng to the thyrde rule there/haue his diſtinct ſounde/as nóble, ſóbre, dóvble.

Regula quarta. ¶ If b and an other cōſonant come to gether in the mean ſyllables/the b belongyng to the vowell that goeth before/than/ accordyng to ꝑ .iiii. rule there / he ſhalbe left vnſounded/as ſovbdain, dóubte, ſhalbe ſounded ſovdain, dovte.

Regula quinta ¶ If b be one of the .iii. cōſonantes/cōmyng betwene .ii. vowels/the b belōgyng to the vowell that goeth before/tha accordyng to the fyft rule there/he onely ſhalbe left vnſoūded/as ſubſtánce ſhalbe ſoūded ſuſtance.

Regula ſexta. ¶ If b /where there is .iii. conſonantes cōmyng betwene .ii. vowelles/ be one of the .ii. belongyng to the vowell that goeth before: than/accordyng to the .vi. rule there / b ſhalbe left vnſounded/ as ſovbſtrayt, ſovbſtrayre, ſhalbe ſounded ſovſtrait, ſovſtraire.

Regula ſeptima ¶ Alſo if any frenche worde ende in b onely / as I remembre none/thā accordyng to the .iii. rule of laſt ſyllables/he ſhuld be remiſſely ſoūded.

Regula octaua. ¶ If a frenche worde ende in b / the next letter goyng before beyng m/ n/or r / than/accordyng to the .iiii. rule there / he ſhalbe remiſſely ſounded/and in maner left vnſounded/as plomb, cólomb.

Regula nona. ¶ If a frenche worde ende in .ii. conſonantes / b / beyng the fyrſt : than accordyng to the fyft rule there / he ſhalbe left vnſounded / as deſſóubz. and ſo of the other .ii. rules folowynge there / if b ſhall fortune to come in any

in any worde in suche ordre as the rules speke of: and this applyenge of this consonaunt b / to the rules aboue rehersed / I wolde the lernar shulde diligently note / for lyke as I thynke it but superfluous to kepe suche ordre in all other consonantes/ whiche folowe the generall rules / so thynke I it necessary of one to gyue a playne example/ for I may the better be shorte whan I come to the residue/saue onely where nede is.

The soundyng particular and propre to this consonant c. Cap. xxix.

Regula prima.

C C / cõmynge next before the vowelles in the frenche tonge/hath two diuerse soundes: for c / comyng before e or i / shalbe soũded with them lyke as he were an s / as for cẽdres, cent, ceynctúre, cire, ciel, ciercle, cité, they sounde sendres, sent, seincture, sire, siel, siercle, site, and so of all suche other/lyke as the Latins do.

Regula secunda.

C C / cõmyng before a/o/or v / shal haue the soũde of k / as cávse, cóste, custóde, shalbe sounded kavse, koste, kustode, and so of suche other.

Exceptio prima.

Except where c cõmeth before a or o/ in the formatiõ of suche tenses as come of verbes of the fyrst conjugation in the frenche tonge/hauynge c before er in theyr infinitiue mode: for in all suche tẽses through al theyr nombres and parsons/c shall haue the sounde of s / as where as of corroucér cõmeth after the formation of tenses in the frenche tonge corrovcóye corrovcáy corrovcánt, and of groncér groncóye groncáy groncánt, despecér despecóye despecáy despecánt, in al suche c/comyng before oye/ a y / or ant / shall haue the sounde of s / and nat of k. But many tymes I fynde in suche tenses an e added next after the c / as lacér laceóye laceáy laceánt/ whiche they vse to writte / to shewe that c in suche verbes may nat haue the sounde of k. Except also these. ii. present tenses ie recóys and ie decóys, bycause they be formed of recipio and decipio, whiche shulde make decus and ay decu, recus and a y recu. But lest the reder shulde gyue c the sounde of k / they vse to adde an e / as I haue afore touched/ where I spake of the diphthõg ev. And this nowne lecón bycause of lectio, and these wordes here after folowyng. Ca/eyther by hymselfe/or whan he is compounde with other wordes / as decá, piecá, deflorsencá, orcá, and suche lyke. And rancón ranconnér, estancón, estanconnér, facón faconnér, limacón, hamacón, plancón, arcón, hericón, garcón, suspecón, chancón, tencón, aincóys, frãcóys, and cáyndre, whiche I wolde writte céyndre. in whiche/and all the wordes formed of theym / c cõmyng before a or o / shall haue the sounde of s/and nat of k.

Regula tertia.

C And note that like as they sounde c alone/cõmyng before e or i/ like an s / so do they whan s is ioyned vnto hym/as scéptre, sciénce, and all suche

ſuche like/ſo as I haue afore touched in the.xxv. chaptre. In all other wordes in the frenche tonge/how c ought to be ſoũded/whan he is ioyned with other conſonantes/I haue ſufficiently ſhewed in the generall rules aboue reherſed/and declared by example of this conſonant b.

The ſoundyng of this conſonant d. Cap.xxx.

Regula unica. ¶ D/ in all maner thynges cõformeth hym to the general rules aboue reherſed/ſo that I ſe no particular thyng/ wherof to warne the lernar/ ſaue that they ſounde nat d of ad in theſe wordes adultére, adoptión, adovlcér, like th/ as we of our tonge do in theſe wordes of Latine athathiuuandum for ad adiuuandum corruptly: for in all wordes/ where d hath his diſtinct ſounde/ he ſhalbe ſounded lyke as the latine tong ſoũdeth d.

The ſoundyng of this conſonant f. Ca.xxxi.

Regula unica. ¶ F/how ſo euer he is written in any frenche wordes foloweth the generall rules aboue reherſed without any exception.

The ſoundynge of this conſonant g. Cap.xxxii.

Regula prima. ¶ G/ cõmynge next before the vowels in the frenche tong/ hath.ii. diuers ſoundes/for g cõmyng before e or i ſhalbe ſoũded with them like i/whan he is a conſonant/as géndre, gingémbre, ſhalbe ſounded iendre, iingembre.

Regula ſecunda. ¶ G/ cõmyng before a/o/or v/ ſhall haue ſuche ſoũde as he hath in latin in theſe wordes gaudium, gomorra, gula, whiche is almoſt lyke a k. Except where g cõmeth before a or o/ in the formation of ſuche tenſes/ as come of verbes of the fyrſt coniugation in the frenche tong/ haunge g before er in theyr infinitiue mode: for in all ſuche tenſes thrugh all theyr nombres and perſons/ g ſhall haue the ſounde of i/ whan he is a conſonant/as where as of longér after the formation of tenſes in frẽche is formed/ longoye longay longant, of oubliger oubligoye oubligay oubligant, & of corriger corrigoye corrigay corrigant, in all ſuche g/cõmyng before oye/ay/or ant/ ſhall haue the ſounde of i/whan he is a cõſonant/ and nat as he hath in the latin tong. how be it for the moſt part thrugh out all the frẽche tong/ in all ſuche tenſes I fynde an e written betwene the g and the a or o folowyng/as longeoye longeay longeant. obligeoye oubligeay oubligeant. corrigeoye corrigeay corrigeant/ whiche they do/leſt the redar ſhulde ſounde g/ in ſuche tenſes amyſſe: lyke as they writte for mengús, and, mengúſſe mẽgeus & mengeuſſe, and ſo of al ſuche where

where as by reaſon of coniugation g and b / ſhulde come to gether / ſo oft as ỹ infinitiue mode endeth in ger / where as i the rules of fo;ma tion of tenſes in this tonge were kept / there ſhulde none e be wꝛitten. fo; like as they ſay aſſorber aſſorboye aſſorbay, corroycer corroycoye corrovcay, tardér tardóye tardáy, truffér truffóye truffáy, covier covloye cov láy, aymér aymóye aymáy, acharnér acharnóye acharnay, harpér harpóye harpay, danſér danſóye danſay, hevrtér hevrtóye hevrtay, kepyng alway befoꝛe oye and ay the conſonant that cõmeth befoꝛe er in the infinitiue mode / ſo ſhulde we vp lyke reaſon wꝛitte ſonger ſongoye ſongay. but of theſe two I ſhal ſpeke moꝛe at length in theyꝛ place in the thirde boke. Except alſo g cõmynge beꝛoꝛe o in theſe woꝛdes bourgóys, bourgoyſe, bourgón, havlbergón, dongón, how be it many tymes I fynde theſe woꝛ des wꝛitten with an e / betwene the g and o / and ſometyme with i the conſonant in the place of g.

Excepti ſecunda.

Of this letter h / whan he hath the power of a con= ſonant and whan nat. Cap. xxiii.

¶ Though it appere ſufficiently / where as I ſpake of h beſoꝛe / that he is no conſonant in the frenche tong / but onely an addynge of a ſtronger ſounde to the bowell that folowyth hym. yet if h come in the mean ſyl= lables of a frenche woꝛde / hauyng his aſpiration / the ſyllable next com= yng beſoꝛe hym endynge in a conſonant / than ſhall h haue the power of a conſonãt / and cauſe the conſonant belonyng to the bowel that goth beſoꝛe / to be left vnſoũded / accoꝛdyng to the .iiii. rule of mean ſyllables / as eſhontér, deſhontér, deſhovſér, treſhavlt, ſhalbe ſoũded ehonter, de= honter, dehovſer, trehavlt.

Regula prima.

¶ But if h cõmyng in the mean ſyllables haue nat his aſpiration / than he changeth nothyng the ſounde of the conſonant goyng beſoꝛe hym no moꝛe than if he were nat wꝛitten / as in treſhonevre, deſhoneſte, deſhabi= tuér, and ſuche like: in whiche the s hath his diſtinct ſounde. And lyke power hath h / hauynge his aſpiration / whan he is the fyꝛſte letter of a frenche woꝛde: foꝛ where as woꝛdes ỹ be wꝛitten with h / nat hauynge his aſpiratiõ admitteth certaine woꝛdes cõmyng beſoꝛe them to be toy= ned to them in wꝛittyng as wel as woꝛdes begynnyng with vowelles / as dhonnévr, lhomme, lhabit, in ſuche woꝛdes as haue theyꝛ aſpiration / we can not do ſo / no moꝛe than though they began with conſonantes / ſo that we can nat ſay dhonte, lhayne, lheavime, but de hónte, la háyne, la heávime, bycauſe that in theſe laſt woꝛdes h hath his aſpiration. but of this thyng I ſuppoſe in this place ſufficient to warne the lernar / foꝛ I ſhall heꝛe after in the ſeconde rule of the .lv. chaptre in this boke / ſpeke

Regula ſecũda.

moꝛe

moze therof at length.

The ſoundyng of i / whan he is a con= ſonant. Cap. xxiiii.

Regula unica.

¶ I / whan he is a conſonant / ſhall haue ſuche ſounde in frenche woꝛ= des as he hath in latine in theſe woꝛdes Ianus, iecur, iocundus, iudex, without any exception. And note / that like as i / beynge a conſonant / is neuer foũde in latine cõmyng beforе i a vowell / no moꝛe is he in the frẽ= che tong. As foꝛ in all other thynges i / beyng a cõſonant / foloweth the general rules abouc reherſed : howe be it he is neuer left vnſoũded / foꝛ he euer belongeth to the vowell that foloweth hym.

The ſoundyng of this conſonant k / whiche in maner is neuer vſed in the frenche tonge. Cap. xxv.

Regula unica.

¶ K / where ſo euer he is founde wꝛitten in the frenche tonge / ſhalbe founded like as he is in latine / whiche is only in pꝛopꝛe names cõmyng out of the Greke oꝛ doutche tong / and in theſe. iiii. woꝛdes kyriélle, ky= rie, kalende, and kalendrier, whiche alſo in dede be taken out of Greke woꝛdes / ſo that the very true frenche tong of it ſelfe / vſeth neuer k / but eyther c / q / cq / oꝛ qu / befoꝛe the vowels : and therfoꝛe I ſe no cauſe / why kareſme or Karolle ſhulde be wꝛitten with a k / ſeyng the latine woꝛde / that kareſme cometh of / is quadrageſima, whiche is wꝛitten with a q in latine. and that onely ones I fynde Karolle wꝛitten with a k in Iehan le Maire / whiche the Romant of the Roſe euer wꝛitteth with C. How be it in the olde Romant tong k was euer vſed in the ſtede of qu / and of c / oꝛ cq / but ſuche kynde of wꝛittyng the newe frenche tong hath clere= ly lefte. But where as there is a boke / that goeth about in this realme / intitled the Introductoꝛy to wꝛitte and pꝛonoũce frenche / compiled by Alexander Barcley / in whiche k is moche vſed / and many other thyn= ges alſo by hym affirmed / cõtrary to my ſayenges in this boke / and ſpe= cially in my ſeconde / where I ſhall aſſaye to expꝛeſſe the declinations and conjugatynges : with the other congruites obſerued in the fren= che tonge / I ſuppoſe it ſufficient to warne the lernar / that I haue red o= uer that boke at length : and what myn opinion is therin / it ſhall well inough apere in my bokes ſelfe / though I make therof no ferther expꝛeſſe mencion : ſaue that I haue ſene an olde boke wꝛitten in parchement in maner in all thynges like to his ſayd Introductoꝛy : whiche / by conie= cture / was nat vnwꝛitten this hundꝛed yeres. I wot nat if he happened to foꝛtune vpon ſuche an other : foꝛ whan it was commaunded that the grãmar maiſters ſhulde teche te youth of Englande ioyntly latin with frenche / there were diuerſe ſuche bokes diuyſed : wherupon / as I ſup= poſe began

pose began one great occasyon why we of Englade soūde the latyn tong so corruptly/ whiche haue as good a tonge to sounde all maner speches y/ fitely/ as any other nacyon in Europa.

The soundyng of this conso/
nant l. Cap.xxxvi.

¶ L in all thynges foloweth the generall rules aboue rehersed/ without any maner exception. Regula unica.

The soundynge of this conso/
nant m. Cap.xxxvii.

¶ M in the frenche tong hath thre dyuers soundes/ the soundyng of m/ that is most generall/ is suche as he hath in the latyn tong or in our tong. Regula prima.

¶ If m folowe any of these thre vowelles/ a/ e/ or o/ all in one syllable/ he shalbe sounded somthyng in the nose/ as I haue before declared/ where I haue shewed the soundyng of the sayd thre vowelles. Regula secūda.

¶ If in folowyng a vowell come before b/ p/ or sp/ he shalbe sounded in the nose and almost lyke an n/ as in these wordes/ Plomb, colómb, chãp, domptér, circumspectión, and suche lyke: Whiche in partie I haue here/ before touched in the.xxbii. chapiter: and that m leseth neuer his sounde whersoeuer he be written/ I haue sufficiētly declared in the geniall rules. Regula tertia.

The soundynge of this conso/
nant n. Cap.xxxviii.

¶ N in the frenche tong hath two dyuers soundes. The soundyng of n that is mooste generall/ is suche as is in latyne or in our tonge. Regula prima.

¶ If n folowe any of these thre vowelles a/ e/ or o/ all in one syllable/ he shalbe sounded somthyng in the nose/ as I haue before declared/ where I haue spoken of the sayd thre vowelles. Regula secunda.

¶ That n leseth neuer his sounde nother in the fyrst nor meane syllables nor in the last syllables/ I haue afore declared in the generall rules. Regula tertia.

¶ But it is nat to be forgoten/ that n in the last syllable of the thirde par sons plurelles of verbes endyng in ent, is euer lefte vnsoūded/ according as I haue afore declared/ where I spake of the true soundyng of e. Exceptio

The soundynge of this conso/
nant p. Cap. xxxix.

¶ P in all thynges foloweth the generall rules aboue rehersed/ without any maner exception. Regula unica.

The soundynge of this conso/
nant q. Cap. xl.

¶ Q in the frenche tonge shalbe sounded lyke as he is in latyn/ without any exceptyon or difficultie/ so that it be noted what I haue sayd before/ whan I spake of q commynge before u: and note that he neuer cometh so that he leseth his sounde. Regula unica.

¶ The

The ſoundyng of this conſonant R.
Cap. xli.

Regula unica.

¶ R in the frenche tonge ſhalbe ſounded as he is in latyn/ without any exceptyon/ ſo that where as they of Parys ſounde ſomtyme R lyke 3/ Sayeng Pazis for Parys/ paziſien for pariſyen/ chaize for chayze/ Mazy for Mary/ and ſuche lyke: in that thyng I wolde nat haue them folowed. Albeit that in all this worke I mooſt folowe the Pariſyens/ and the cõtreys that be conteygned bytwene the ryuer of Seyne and the ryuer of Loyre/ which the Romayns called ſomtyme Gallya Celtica: for within that ſpace is contayned the herte of Fraunce/ where the tonge is at this day mooſt parfyte/ and hath of mooſt auncyente ſo contynued/ ſo that I thynke it but ſuperfluous/ and vnto the lernar but a nedeleſſe confuſyon/ to ſhewe the dyuerſite of pronuncyacion of the other frontier countreys/ Seyng that beſydes the thouſandes that haue written ſythe Alayn Charters dayes/ whiche in maner haue left none auctours written in the latyn tonge vntranſlated. There is no man of what parte of Fraunce ſo euer he be borne/ if he deſyre that his writynges ſhulde be had in any eſtymacion/ but he writeth in ſuche language as they ſpeke within the boundes that I haue before reherſed. Nor there is no man that is a myniſter of their cõmon welth/ outher as a capitayne/ or in offyce of Indicatoure/ or as a famous preachour/ but where ſoeuer his abyding be/ he ſpeketh the parfyte frenche: Inſomoche that the Heynowers/ and they of Romant/ Brabante/ and all other nacyons vſynge the kynde of ſpeche/ nowe called Wallon or Romant/ thoughe in pronũciacion they folowe moche the ſaid olde Romant tonge/ lyke as the Pycardes/ liegeoys/ and Ardenoyes do yet in writynge/ as well concernynge their iudiciall cauſes/ as any other thyng made by any of them of their owne inuencyon/ or in the letters miſſyues/ of ſuche as be ſo creatores in the ſayd countreis/ they folowe in writyng as nere as they may/ the very true ortography and congruite of the parfyte frenche tonge: and onely ſuche be had in eſtymacion/ and haue charge cõmytted to them as be able ſo to do. But if there were dyuerſite in writyng amõgeſt them of the frenche tonge/ lyke as there were ſõtyme among the Grekes Dialecta/ ſo that euery man wrote in his owne tonge/ lyke as the grekes ſomtyme dyd. Or that the Romant of the Roſe/ whiche vndouted is a ſyngnler auctour/ were nowe at theſe dayes imprinted in the olde Romant tong wherin it was made/ as dothe appere by a boke in the library of Gyldehall in London/ whiche mayſter Gylles ſomtyme ſcole mayſter to our ſouerayne nowe raygning/ in the frẽche tong ſhewed me I coude than be contẽted: and it were for that auctours ſake onely/ to ſhewe the differẽce bitwene tholde Romant tong & the right frenche tonge.

But

But I ſe that they whiche haue corrected and put to printe/ the ſayde auctour of the Romaynt of the Roſe / haue done as moche as myght lye in them to diſtroy the olde Romant tonge/ whiche it was written in/ and to make it in ſuche frenche as is nowe vſed/ ſo that if it be nat here and there where for keppynge of the ryme/ the wordes ſtande vnaltred as they were firſt written/ a man ſhulde ſcarſely parceyue that euer it was written firſt in the Romant toug. Howbe it I cõfeſſe that as it was firſt written in the Romant tonge/ it hath a marueylous grace / and who ſoeuer vnderſtandeth the true frenche tonge/ ſhall with ſmall labour alſo vnderſtande that auctour/ or any other ſuche lyke. But of theſe thynges I defarre to ſpeke any more at this tyme/ and retourne to declare the ſoundynge of the reſydue of the conſonantes.

The ſoundyng of this conſonant S.
Capi. xlii.

¶ S in the frenche tonge hath two dyuers ſoundes/ The ſoundynge of S/ whiche is mooſt generall in frenche is, ſuche as is in latyn or in oure tonge/ ſo that ſ in theſe wordes/ Obeiſſánce, aſtronóme, las, ſante, and in all ſuche is ſounded in all the thre tonges a lyke — Regula prima.

¶ If a ſyngle ſ come betwene two vowelles in the meane ſyllables of a frenche worde by hym ſelfe/ he ſhall in ỹ place euer be ſoũded lyke an z/ ſo that for Diſánt, faiſant, treſór, reſórt, maiſón, they ſounde dizant, faizant trezor rezort maizon, and ſo of all ſuche lyke. But if a frenche worde begyn with ſ a vowell folowyng hym / thoughe the worde that cometh nert before ende alſo in a vowell/ theſe two vowelles ſhall nat cauſe ſ to be ſoũded lyke an z/ but lyke his generall ſounde — Regula ſecunda.

¶ And in all other thynges ſ confirmeth him to the generall rules aboue reherſed/ ſaue that in theſe wordes here folowyng ſ comyng in the meane ſyllables contrarie to the ſayd rules/ ſhall haue his diſtincte ſounde. — Regula tertia.

The wordes whiche ſounde their ſ diſtinctely comyng in the meane ſyllables/ contrarie to the generall rules aboue reherſed.
Cap. xliii.

¶ Apoſtát	aſteúre	beſtialite	conſpirér	cuſtóde.	butuat de-	Regula
aſtrologie	aſtruſér	biſtocquér.	cóſtellatión	Deſiſtér.	ſtruire	prima.
aſpirér	aſtúce.	Cabeſtán	conſternér	deſperér	deteſtáble	
agréſte	Baſtille	cháſte	conſtituér	deſeſperér	digeſtión	
aſſiſtér, aſpic	baſtillón	conſiſtoÿre	conſtruire	deſtinée	digeſtes	
adminiſtrér	baſtillér	conſtánt	circũſpectiõ	deſtruction	diſcordér	

diſcrét	eſcláve	but nat féſte	nat veſtir	the obſcurcér	queſtionnér
diſcutér	eſcorpión	friſque	verbe noz	offuſquér	queſtuévx
diſpenſér	eſpeciál	fruſtrér	veſtement.	oſtentér	queſtión
diſparſér	eſpéce	Hiſtoÿre	Maiéſte	oſtrúce	Recraſtinér
diſparér	eſpaigne	Illuſtrér	miſté	obſtácle	reſiſtér
diſpoſér	eſperér	indiſtrét	miſtére	Péſte	reſtituér
diſputér	eſpirit	induſtrie	miſtión	peſtiléncc	robúſte
diſtinctér	eſtimér	inſtruire	moleſtér	pſpicacite	rúſtre
diſtánce	eſtomaquér	inſtánce	monaſtére.	poſtericúr	Siniſtre
diſtingvér	eſtradiot	inſtánt	begynning	pr. ſternér	ſubſtánce
diſtraire	exiſténce.	inſtituér	with Ω / Ʒ	poſtille	ſubſtencácle
diſtribuér	Faſtidiéux	inſtrumént	fynde none.	predeſtinér	Teſtaménт
domeſtique	feſtivál	inveſtiguér	Obſtánt	proſperér	triſte.
Eſcabeáv	feſtivite	inveſtitúre	obſtination	ꝓnoſtiquér	

Regula ſecunda.

¶ And note/ that nat onely theſe wozdes aboue reherſed / but alſo of the verbes all their tenſes and other wozdes fourmed of them/and of ÿ nownes ſubſtantyues oz adiectyues/ all the wozdes that be fourmed of them ſounde ſ/ in their meane ſyllables/ contrarie to the generall rule afoze reherſed. Foz whey as there is any acception I haue touched it here in his place.

¶ The ſoundyng of this conſonant T.

Capitulum xlviii.

Regula prima.

¶ T/ alſo hath two dyuers ſoundes: the generall ſounde of t is ſuche as the latyns gyue hym/ oz we in our tonge / as tant, ter, tien, ton, tvmebér, ſounde their t/ lyke as we wolde ſounde hym. If T be wzitten in frenche nownes endyng in tion, foz the keppnge of true oztography/ bycauſe they come of latyn nownes verballes endyng in tio, as of correctio correction, ſubiectio ſubiection, reformatio reformation: ¶ ſo of all other verballes the t of tion, ſhalbe ſounded lyke a c/ foz the frenche men can nat ſounde nownes verballes endyng in tion, accozdyng as the ytalyens do their nownes endyng in tio.

Regula ſecunda.

And note that this wozde et/ whiche ſignifieth and is neuer ſounded in the frenche tonge/ but e / wheder the wozde folowynge begyn with a vowell oz with a conſonant.

Regula tertia.

Note alſo that this wozde eſt, whiche ſignifieth is/ if the next wozde folowyng begyn with a conſonant ſhalbe ſounded but e/ if the next wozde folowyng begyn with a vowell it ſhall be ſounded et: but neuer eſt ſoundyng ſ nozeth ſoundynge t lyke th/ foz t hath neuer no ſuche ſounde in the frenche tonge. and in all other thynges t confirmeth hym to the generall rules/ here befoze reherſed.

Regula quarta.

The

The ſoundyng of v whan he is a conſonant. Capitulum xlv.

¶ V whan he is a conſonant/ ſhall be ſounded in frenche lyke as he is in latyn/ in theſe wordes: uanitas, uenio, uindicta, uoluntas: that is to ſaye almoſt lyke an f. And note/ that v beyng a conſonant cometh neuer ſo in a frenche worde that he leſeth his ſounde. Regula prima. Regula ſecunda.

The ſoundyng of this conſonant x. Capt. xlvi.

¶ X/ thorowout the frenche tonge/ hath ſuche a ſounde as they gyue to ſ/ with them/ whan he cometh bytwene two vowelles: that is to ſaye/ lyke as the latyns do ſounde z/ in theſe wordes zona, zodiacus, elizabet: So that theſe wordes in frenche/ ióvxſte, perplexité, cheuávlx, beáulx, ſhall be ſounded/ iovzſte, perplezite, cheuavlz, beauz: Wherby appereth ỹ theſe wordes/ exémple, experiénce, executér, and ſuche lyke/ where the worde begynneth with ex/ ſhalbe ſoũded evzemple, evzperience, evzecuter, For as I haue ſhewed afore/ this worde ex/ hath euer an v ſounded/ though he be nat written bytwene the e and x/ and the x by this rule ſhalbe ſounded lyke an z. And note/ that x ſhall neuer be ſounded in frenche lyke as he is in latyn/ or as we wolde do in our tonge in no wyſe/ but lyke an z/ as I here before haue deſcrybed/ in all other thynges x folowth the generall rules aboue reherſed. Regula prima. Regula ſecunda.

The ſoundyng of this conſonant z. Capt. xlvii.

¶ Z/ thorowe all the frenche tonge/ ſhalbe ſounded lyke as he is in latyn or in our tonge/ that is to ſaye lyke ſ/ Whan he cometh in a frenche worde bytwene two vowelles/ ſo that z in theſe wordes: zéle, zodiácque, bréze, hazárt, quatórze, quinze, dez, metz, lecz, the z ſhall be ſounded lyke as he ſhulde be in the latyn tonge or in our tonge. In all other thynges z confirmeth hym to the generall rules aboue reherſed: And this for the trewe ſoundynge of conſonantes/ as they come togyder in frenche wordes by them ſelfe/ I ſuppoſe to be ſufficient. Regula prima.

Foure generall rules for the true redyng of frenche wordes/ as they come togyder in ſentences. Cap. xlviii.

¶ Firſt/ euery frenche worde compynge next vnto a poynt/ whether it be

ſuche as the Latins call punctum planum thus made . where the nexte wo3de cómonly begynneth with a great letter/ o3 with uche as the Latins cal cõma thus made : o3 uirgula thus made / All ſuche wo3des ſhal ſounde they3 laſt letters diſtinctly o3 remiſſely / acco3dyng to the rules here afo3e reherſed : and ſo ſhal all the laſt wo3des in the lynes of ſuche thynges as be made in ryme.

Regula ſecunda. Exceptio unica.

¶ Seconde/ if a frenche wo3de ende in a vowell o3 diphthong/ the next wo3de folowyng begynnyng alſo with a vowell o3 diphthong/ both the vowels and diphthonges ſhal haue they3 diſtinct ſounde. Except ſome tyme wo3des endyng in e o3 a/ wherof I wyl hereafter ſpeke.

Regula tertia.

¶ Thirde/ if a frenche wo3de ende in a conſonant / the next wo3de folowyng begynnyng with a vowel o3 diphthong : o3 contrary / the wo3de goyng be3o3e ende in a vowel o3 diphthong/ the next wo3de folowynge begynnynge with a conſonant / all the vowels/ diphthonges/ and conſonantes ſhall haue they3 diſtinct ſounde.

Regula quarta.

¶ Fourth/ if a frenche wo3de ende in a conſonant o3 conſonantes / the next wo3de folowyng begynnyng alſo with a conſonant o3 cõſonantes/ they ſhalbe ſounded o3 left vnſouded/ acco3dyng to the rules here afo3e reherſed : as well as though they came to gether in one wo3de by hym ſelfe/ that is to ſaye / m / n/ and r/ ſhall neuer leſe their ſo3de : and if the wo3de goyng be3o3e ende in any other conſonant/ he ſhal leſe his ſoũde by reaſon that the wo3de folowynge begynneth alſo with a conſonant/ all though they be both of lyke kynde : and alſo if the wo3de goyng be3o3e ende in .ii. o3 .iii. he ſhal leſe them all/ if the conſonant o3 conſonates of the wo3de folowyng be of ſuche nature/ acco3dyng to the rules here afo3e reherſed / as theſe wo3des cõmyng next to gether Sans cauſe, ſoubz covlév , ung combát tel, ſaictz plaiſans, ſuis fayn, ſhalbe red and ſounded ſan cauſe, ſov covlevr un comba tel, fai plaiſans, ſvi fayn, and ſo of all other/ though .xx. ſuche wo3des both endyng and begynnyng with conſonantes/ ſhulde fo3tune to folowe one an other in a ſentence. And here vpon it ryſeth/ why the frenche tong ſemeth vnto other naciõs ſo ſho3t and ſodayne in pronounſyng : fo3 after they haue taken away the cõſonantes/ as wel from the particular wo3des by them ſelfe/ as from they3 laſt endes/ by reaſon of the wo3des folowyng/ they ioyne the vowels of the wo3des that go be3o3e to the conſonantes of the wo3des folowynge in redyng and ſpekyng withtout any pauſyng/ ſaue only by keppyng of the accent : as though ryue o3 ſyx wo3des o3 ſomtyme mo made but one wo3de: whiche thyng though it make ỹ tong mo3e hard to be attey̆ned: yet it maketh it mo3e pleaſant to the eare : fo3 they put away all maner conſonantes / as often as they ſhulde make any har. he ſounde / o3 let they3 ſentences to flowe and be full in ſoundyng : whiche thyng I ſhal

here

here after declare playnly by example. But nowe to ſhewe whan e or a/beyng the laſt letters in frenche wordes/ ſhalbe left vnſounded.

Whan e/ beyng the laſt letter in a frenche worde/ the next worde folowyng begynnyng with a vowell/ſhalbe left vnſounded/and whan nat. Cap.xlix.

¶Whan any frenche worde/endyng in e/and hauyng his accent vpon the ſame e/ cõmeth next before an other worde begynnyng with a vowel/both the e/ & the vowel folowyng/ ſhal haue theyr diſtinct ſoude: whiche happenneth in certaine nownes endyng in te: and al the participles maſculyne of the fyrſt conjugation/ as in the chapters of accent more playnly ſhal appere: and in all the femynine participles/ of what conjugacion ſo euer they be/though they haue nat theyr accent vpõ the ſame e/ yet ſhal e in all ſuche kepe his ſounde ſtyll/ nat withſtandyng any vowel/that the worde folowyng doth begyn with/ as Pour ſa bonté il eſt ayme, et a bon droit. Pour ſa bonté elle eſt aymée, et a bon droit. Elle ſen fut partye auant q̃ ie ne ſceuſſe riens, in whiche the laſt e is ſounded/nat withſtandyng the vowels of the next wordes folowynge. Regula prima.

¶But if a frenche worde ende in e/ nat hauynge his accent vpon the ſame e/ nor beyng a femine participle: the next worde folowynge begynnyng alſo with a vowel eyther alone or in a diphthong/or with h/ nat hauyng his aſpiration: than ſhal the e/ of the worde ſo goyng before/leſe his ſounde: and the conſonant comyng before e/ be ioyned in ſoũd to the vowel folowyng/as though they made both but one worde. Except (as I haue ſayd) the cõmyng before a poynt/cauſe the contrary/ as this ſentence/ Il a trovue une aultre dame belle et gracievſe, ſhall in redyng and ſpekyng be ſoũded/il a trouue un aultre dame bellegracieuſe and ſo of all other. Regula ſecũda. Exceptio

What wordes there be in the frenche tong endyng in e or a/ whiche in writtyng alſo leaue out theyr e or a/ and ioyne theyr conſonantes to the vowell of the wordes folowyng. Cap.l.

¶There be certaine wordes in the frenche tong endyng in e/and ſome fewe endyng in a: whiche nat onely in redyng or ſpekynge leaue theyr vowels vnſounded/ but alſo whan ſo euer they writte them in any ſentence/they leaue out theyr laſt vowel/and ioyne the laſt cõſonant or letters cõmyng next before the vowel/to the vowel of the next worde folowyng/or vnto h/ if the worde next folowyug begynne with h/ nat hauyng Regula prima.

uyng his aſpiration / as though they were the firſt letters of the worde folowyng / whiche myght cauſe a great dout to the lerner / whā he ſhuld fynde no worde ſo written in the frenche vocabular: or paraduenture if he founde a worde written with ſuche letters / it myght be of a far diſferent ſignification from the ryght worde in dede / whiche of hym ſelfe begynneth with a vowell: and therfore I ſhall here conſequently reherſe al the wordes in the frenche tong that be of that ſort. Notyng firſt that in nownes / verbes / participles / and interiectiōs of the frēche tong there be no wordes that be of this ſort.

What pronownes ende in e or a / whiche in writtyng leaue out theyr vowel / and ioyne theyr conſonantes to the wordes folowyng. Cap. li.

Regula prima.

¶ Pronownes of the frenche tonge of this ſort / there be. viii. Je / me / te / le / la / ſe / ce / and que for quid. Je as for ie ayme, ie endure, they writte iayme, iendure, leauyng out the e of ie / and ioynyng the conſonant to the vowel of ỹ verbe folowyng. And in lyke wyſe for ie me habite, il me áyme, il me endúre, they writte and ſownde thus / ie mhabite, il mayme, il mendure. and alſo for ie te áyme, ie te endúre, ie tayme, ie tendure, and for ie le áyme, ie le endúre, ie layme, ie lendure. and for il ſe áyme, il ſe endúre, il ſayme, il ſendure. and for ce eſt they ſay ceſt. and for que auēz uous, quauez uous. but as for ella tort for elle a tort, and ſuche like is only vſed of ſuche as writte in ryme / like as they ioyne tel and quel / and ſuche other adiectiues endyng in el / to nownes of the femine gendre / as tel paóur, quel amour, mortel pláye, memóire perpetuél, wherof I ſhall ſpeke more in the thirde boke / whiche I wolde the lerner ſhulde wel note. for thoughi I ſhall here after in the ſecōde and thyrde bokes writte the verbes from the pronownes / & nownes from theyr articles: & in likewyſe alſo ſeuer ỹ other partes of ſpeche that folow this rule / bycauſe I wold the lerner ſhulde the more diſtinctly perceue one worde by an other: yet if he writte them in any ſentence / he muſt in euery poynt kepe this rule / accordyng as I in this place declare vnto hym. And note that this kinde of writtyng they vſe ſpecially / whan the verbe beginneth with a / e / or o / and but ſeldome or neuer with verbes begynnyng with i / or v / for before ſuche / they vſe for the moſt part to writte theſe pronownes at length.

Regula ſecunda.

¶ But where as in maner of all ſuche auctors as vſe to writte in ryme / I fynde vſed gy or ge / ſayeng nayge, ferayge. Se gy oſſaſſe la main tendre, and ſuche lyke for ie / y / nay ie, feray ie, changyng the i of ie in g / whiche thyng / whan they writte in proſe / they vſe nat. And I can ſe no cauſe

cauſe/why they ſhulde change the letter / but bycauſe it is agaynſt the nature of the frēche tonge to haue two Ĵ Ŧ or Ĵ y/ or y Ĵ/to come immediatly togyder/ as Ĵ haue ſōthynge afore touched. Except where the firſt ꝑſon of the ꝑterimpfectens endeth in yoye, as fvyóye ouyóye, & ſuche like for ſythe all ſuche in their firſt & ſeconde perſons plurell ende in yous and yez, we muſt nedes haue two ï ï come togupder/ & ſaye Fuÿÿons fuÿÿez, ouÿÿous ouÿÿes, For if we wrote but one ï/ we ſhulde confounde the perſons of this tens/ with the ſame perſons of their preſentenſes.

What prepoſitions leaue out their e in writynge and toyne their conſonantes or letters to the worde folowyng. Cap. lii.

Regula unica.

¶ Prepoſitions of this ſorte be foure/ Cóntre, éntre, de, and re, whiche is onely vſed in compoſiton/Contre, as for contre eulx, contre élles, cóntre hómmes, cóntre áme, they write contreulx, contrelles, contrhómmes, contrame. Entre, as for éntre énlx, éntre élles, éntre áultres, they write Entreulx, entrelles, entraultres, which alſo they vſe in cōpoſitpon with entre/and verbes begynnynge with vowelles/ as for Entre aymér, éntre eſpouſér: entraymer entreſpouſer. De as for de or de argént, de auécques, de hómme, de auóyr, de áme: they write Dor, dargent, dauecques, dhōme dauoyre, dame. Re, whiche as Ĵ haue ſayde/ they vſe onely in compoſytion with verbes/ as for Re auóyr, re appellér, reamendér: Rauoir, rapeller remander. and ſo of ſuche lyke.

What aduerbes leaue out their e/ in writyng/ and toyne their conſonant to the wordes folowyng. Cap. liii.

Regula unica.

¶ Of aduerbes in the frenche tonge beyng of this ſorte / Ĵ fynde no mo but Ne and que for than: As for Ie ne áyme, Ie ne endúre, ie ne óſe: They write Ie nayme, ie nendure, ie noſe, and for non plus que a moy: moyns que a ung áultre, ains que aymér, they write nō plus qua moy, moyns qua ung aultre ams quaymer, and ſo of ſuche lyke. But whan the verbe begynneth with ï or v/ they vſe ne on this maner but ſeldome. And as for Iuſquavmourír, iuſqvadix & ſuche lyke/ vſed of ſuche authours as write in ryme/ for iuſq̄s av mourír, iúſques a dix, it is nat by reaſon of this rule/ no more than encor vſed for encóre, or hom or com for hóme or cóme, & ſuche lyke/ whiche auctors do rather by a lycēce poetycall/ than for the aduoydyng of any yuell ſounde: For thoughe the olde Romayne tonge vſe many ſuche wordes/

wordes the trewe frenche tonge leaueth neuer the e/ of ſuche wordes on writtē/thoughe they maye be lafte vnſounded/accordyng to the rules afore reherſed.

What conſunctions leaue out their E in writyng/ and ioyne their conſonantes to the worde folowyng. Cap. lxiii.

Regula unica. ¶ Conſunctions in the frenche tonge of thisſorte I fynde but ſe, whiche is often tymes writtē ſi. as for Si aulcun, ſe elle, ſi il: they write Saulcun ſelle ſil, and ſo of ſuche other.

Of le and la, whiche though they be comprehended vnder none of the latyn. viii. partes of ſpeche/ yet alſo folowe this rule. Cap. lv.

Regula prima. ¶ Beſydes theſe wordes aboue reherſed/ they be two other whiche haue the ſame propertie: That is to ſaye/ Le and la, whiche I haue nat reherſed vnder any of the .viii. partes of ſpeche/ of the latyn tonge: for the latyns haue no ſuche wordes/ but we in our tonge haue wordes of lyke ſignification/ whiche is this worde/ The: as where they ſaye in frenche/ Le máiſtre la dáme, we ſaye in our tonge/ the mayſter the lady: So that this worde / the/ with vs/ counter vayleth bothe le and la. And therfore ſythe the latyn tonge hath no ſuche wordes/ and that the frenche tong hath certayne other that be of lyke ſorte/ I ſhall in the ſeconde boke whey I make reherſall of the partes of ſpeche in the frenche tonge call them articles/ borowyng a name for them of the grekes/ whiche alſo haue wordes of lyke ſignifycation and propertie in their tonge: But nowe to ſhewe howe the ſayde le and la folowe this rule / Le, as for le abbé, le ennemÿ, le hóme, le habit, le innocént, le oyél, le vſaige: they write Labbe, lennemy linnocent lhómme lhabit loyel luſage, alſo of all other. La as for la abbéſſe, la enuie, la ymáge, la ouertúre, la vnión, la habitatión, la habitúde, they write Labbeſſe, lenuie, lymage, louuerture, lvnion, lhabitation, lhabitude, and ſo of all ſuche other.

Regula ſecunda. ¶ And note/ that where as I haue in all this chapiter gyuen example of h/ whan he hath nat his aſpiration: I meane therby that h whan he hath his aſpiration is excepted from this rule/ for he hathe than the power of a conſonant/ as I haue ſhewed before/ ſo that though I maye write for La habitión, la habitúde, la humilite: Lhabitation, lhabitude, lhumilite, by cauſe h hath nat his aſpiration/ I can nat write lhayne, lhevrt, lheaulme, for

foꝛ la hayne, le heure, la heaulme, foꝛ the h in theſe woꝛdes is aſpirate/ as apereth by my rules herafoꝛe declared: and therfoꝛe ſo often as I cometh befoꝛe h hauyng his aſpiracion/ as I fynde hym cõtyme in Mayn Charter/ it is the errour of the pꝛinters/ whiche knowe nat their owne tonge. And this difference appereth euydently in this woꝛde hevre / whiche hauynge his aſpiratyon/ betokeneth a Booꝛes heed/ hauyng it nat/ it betokeneth an houre/ ſo that lhevre betokeneth the hour/ and nat the Booꝛes heed: foꝛ I muſt nedes in that ſignifycation wꝛite le hevre. And this foꝛ the trewe ſoũdyng of bowelles/ diphthonges/ & conſonantes in the frẽche tonge/ bothe in the frenche woꝛdes by them ſelfe and as they come togu̇yder in ſentences/ I ſuppoſe to be ſuffycient.

To kepe true accent in the frenche tonge/ and what this woꝛde accent ſignifieth. Cap. lvi.

¶ Accent in the frenche tonge is a lyftinge vp of the voyce / vpon ſome woꝛdes oꝛ ſyllables in a ſentence/ aboue the reſydue of the other woꝛdes oꝛ ſyllables in the ſame ſentence /ſo that what ſoeuer woꝛde oꝛ ſyllable as they come togu̇yder in any ſentence/ be ſowned higher than the other woꝛdes oꝛ ſyllables in the ſame ſentence vpon them/ is the accent: and vpon whiche woꝛdes oꝛ ſyllables the redar ſhall lyfte vp his voyce / and vpon whiche nat/ it ſhall here after appere. And note/ that ſuche lyftinge vp of the voyce happeneth euer by reaſon of ſome vowell oꝛ diphthonge/ & neuer by reaſon of any conſonant. Regula unica.

That no woꝛde of one ſyllable in the frenche tonge/ hath any accent. Cap. lvii.

¶ Generally there is no woꝛde of one ſyllable in the frenche tonge that hath any accent/ except the compyng next vnto a poynt be the cauſe of it/ ſo that whan a woꝛde oꝛ two oꝛ thꝛe oꝛ mo/ beyng but of one ſyllable folowe one another/ the redar ſhall ſounde them all vnder one tenour/ and neuer reſt vpon thẽ noꝛ lyft vp his voice/ tyll he come to the next woꝛde of many ſyllables that foloweth / as Il a vng corps fort ámiable, tu dis vray mayntenánt, ſhalbe ſounded in redyng and ſpekyng / Il avncor, fortamiable tv disvraymantenánt, lyfting nat vp the voyce/ but vpon the ſeconde a of amiable and mayntenánt onely/ and ſo of all other of one ſyllable thoꝛowe the frenche tonge. Regula prima.

¶ But if it happe that all the woꝛdes in a ſentẽce be of one ſyllable/ than ſhall Regula ſecunda.

ſhall they be all reed ſhortely togyder/ tyll the redar come to that worde of one ſyllable that cometh next vnto the poynt/and they ſhall he lifte vp his voyce and pauſe/rather by reaſon of the poynt/as I haue ſayd/ that nert foloweth/ than by reaſon of the wordes ſelfe/ as ſhall appere by example in theſe ſentẽces De ſon bon gré il me faict tórt. Ie ne ſcay pas que céſt, quil veult de móy. Car mõ las cueur, pour vous ſe meúrt, & al ſuche other ſhalbe ſoũded in redyng & ſpekyng/ Deſonbongré ilmafaitórt. Ieneſaypaquecét quí uendemóy carmonlacueur pourvouſemeúrt, lyſtyng nat vp the voyce but at gre, tort, ceſt, moy, cueur, and meurt. & ſo of all ſuche other. And this is an other great cauſe/ why the frẽche tong ſemeth ſo brefe and ſodayne in pronounciacion / and ſo harde to be perceyued by a lernar. And note that in al interrogations and anſweres they vſe to ſoũde the laſt vowel hygheſt without pauſyng / tyll they come thervnto: excepte the laſt worde ende in e / and wyll haue his accent vpon the laſt ſillable cõmyng before: but euer the laſt worde ſhalbe ſounded hygheſt: as Le roy, ou ſen ua ilz combien me baillez uous? and ſo of all ſuthe other.

That all the wordes in the frenche tonge beyng of many ſillables haue theyr accent eyther on theyr laſt ſillables or on theyr laſt ſillables ſaue one. Cap. lviii.

Regula prima.

¶ Generally all the wordes of many ſillables in the frenche tong/haue theyr accent eyther on theyr laſt ſillable / that is to ſay / ſounde the laſte vowell or diphthong that they be written with / hygher than the other vowels or diphthonges cõmyng before them in the ſame worde. Or els they haue theyr accent on the laſt ſillable ſaue one/ that is to ſay/ſounde that vowel or diphthong/that is the laſt ſaue one hygher thã any other in the ſame worde cõmyng before hym: and whan the redar hath lyftyp his voyce at the ſoũdyng of the ſaid vowel or diphthong/he ſhal whan he cõmeth to the laſt ſillable/deprẽſſe his voyce agayne: ſo that there is no worde throughout all the frenche tonge/that hath his accent eyther on the thyrde ſillable/or on the forth ſyllable frõ the laſt / like as diuerſe wordes haue in other thonges: but as I haue ſayd / eyther on the very laſt ſillable/or els on the next ſillable onely.

Regula ſecunda. Exceptio

¶ And note ỹ there is no worde in the frẽche tong/but he hath his place of accent certaine/and hath it nat nowe vpon one ſillable/nowe vpon a nother. Except diuerſite in ſignification cauſeth it/where the worde in writtyng is alone/as I ſhall here after declare / reherſyng ſuche wordes in the frenche tong as be of this ſort.

What wordes there be in the frenche tonge/whiche in writtyng

wrttynge be lyke / and by reaſon of dyuerſe accent haue diuerſe ſignifications. Cap. lix.

¶Generally all the verbes of the fyrſt conugacion in the frenche tong haue theyr fyrſt parſons ſingular of the preſent tenſe in the indicatyue mode and theyr partycyple preterit / wrytten with lyke letters / onely the dyuerſite of accent ſheweth the dyfference / as I ſhall here after declare. Exceptio prima.

¶Alſo nownes in the frenche tonge there be diuerſe of this ſort / as pesché betokeneth ſyn / péche a peche a kynde of frutte / coſté a ſyde / cóſte a rybbe / paſté a paſty / páſte paaſte to baake with / foſſé a dytche aboute a towne / fóſſe a pytte / conté an erledome / cónte an erle / cúre a cure a perſonage / curé a curate a parſon / bále a bale of any marchandiſe / balé a bales a precioullone / márche a bondes or a marke betwene contrey & cõtrey / marché a bargen or a marketſtede or cheepe / as good cheepe bon marchié / parenté a kyndred / paránte a kynſwoman / clére clerce / cleré clary a kynde of wyne / pére a father / peré pery a kynde of drynke / pie a ppe bryde / pié a foote / whiche I wolde wrytte pied / plánche a planke a brydge / planché the flozth of any thyng that is bourded / ápres ſharpe in plurali, aprés afterwarde / fille a daughter / fillé a ſpyndel with threde vpon it / or a haye for coonys. and of this ſort I fynde fewe ſuche other. Exceptio ſecunda.

What wordes in the frenche tonge haue theyr accent on theyr laſt ſyllable ſaue one. Capitulum. lx.

¶Generally through out all the frenche tonge / all maner of wordes of many ſyllables / what partes of ſpeche ſo euer they be / if they ende in e / or in es / they ſhall haue theyr accent on theyr laſt ſyllable ſaue one / as hómme, fémme, dovlovrévſe, cóntre, éntre, óultre, áyme, whan he is the fyrſt parſone of the preſent tenſe / aymóye, conuertíe, aymée, aymáſſe aymeróye, a lencóntre, cómme, hómmes, fémmes, dovlevrévſes, aymées, auécques, dónques, and ſo of all other: ſo that the redar ſhall in all ſuche wordes lyfte vp his voyce / whan he cõmeth to the vowell or diphthong next afore e or es / and whan he commeth to the ſoundynge of them / ſodaynly deprelſe his voyce agayne / whiche ſodayne fall of the voyce at the ſoundyng of the ſayd e or es / cauſeth that e / cõmyng in that place / is ſoũded in a meane voyce betwene e and o / and moche in the noſe / as the lernar ſhall eaſely perceyue / if he aſſay to ſounde the wordes that I haue here reherſed for example / accordynge as I haue here and in his place before deſcribed. But this general rule hath two exceptions. Regula unica.

Exceptio prima. ¶ Fyrſt/for all ſuche nownes in the frenche tonge as ende in te / whoſe englyſſhe alſo with vs endeth in te / bycauſe we vſe the ſame wordes in our tonge/or whoſe englyſſhe endeth in heed/as godheed/manheed/ or in neſſe/as goodneſſe/fayreneſſe/al ſuche nownes in the frenche tong with theyr plurell nombres / ſhall haue theyr accent on theyr laſt ſillable: as charité, humanité, deité, bonté, beavlté, charités, deités, humanités, bontés, beavltés, and ſo of all ſuche lyke. But in other wordes / to theym that be lerned / to expreſſe thys thynge more playnely / all ſuche ſubſtantiues as in the latine tonge ende in tas / eſpecially yf they be ſuche as the logicyens call abſtractes / the frenche worde that is formed of any ſuche/yf he ende in te / ſhal haue his accent vpon the ſame te: as for bycauſe that out of theſe abſtractes bonitas, ueritas, deitas, humanitas, be formed theſe frēche nownes bonté, uerité, deité, humniaté, they ſhal/ accordynge as I haue here declared/ haue theyr accent on theyr laſt ſillable: and ſo of all ſuche lyke. And in lyke wyſe bycauſe that of ętas, ciuitas, pietas, paupertas, be formed eſté, cité, pitié, poureté, though they be none abſtracts/yet bycauſe they come of nownes endyng in tas/they folowe this rule. And of this ſort alſo I fynde theſe nownes folowyng/ congé, dicté, traicté, whyche Alayn Charter writteth congié, dictié, traictié. like as he writteth planchie, marchié, & pechié, for planché, marché, and peché. and alſo theſe nownes ſurlimé, eſchaulde, degré, eueſché, archeueſché, abbé, priovré, laicté, and fewe ſuche other. And of this ſort be excés, procés, and aprés, though they ende in es. But where as there be diuerſe wordes in the frenche tong/ whyche ende in te / that be nat formed of nownes in latine endyng in tas/as hónte hávlte, and femine adiectiues/as cóvrte, fórte, and alſo femynyne participles / as fáicte, dicte, all ſuche wordes folowe the generall rule of frenche wordes endyng in e/ and haue theyr accent on the laſt ſillable ſaue one.

Exceptio ſecunda. ¶ Seconde/for all the participles preterit of the fyrſt conjugation in tye frenche tonge with theyr plurell nombres/ ſhal haue theyr accent on the laſte ſyllable / lyke as I haue ſome thyng touched here afore / as regardé, aymé, ordonné, regardés, aymés, ordonnés, & ſo of all ſuche other.

Regula ſecunda. ¶ And note/that where as the preter perfect temps actyue and paſſyue in the frenche tonge / is circumloquuted by theſe verbes Ay and ſuis / and the participles preterit of the verbe: ſo that in verbes of the fyrſte conjugation / they ſay ay aymé, ay regardé, ſuis aymé, ſuis regardé, and ſo of all other / in all ſuche tenſes the participle of the maſculyne gender / haue theyr accent on theyr laſte ſyllable: as for theyr femynine genders folowe the common rule: as I touched in the trewe ſowndyng of this vowel e / as aymée, regardée, and ſo of al other.

What

What wordes in the frenche tonge haue theyr accent on theyr laſt ſillable. Capitulum. lxi.

¶Generally through out all the frenche tonge/all maner of wordes of many ſillables/in what letter ſoeuer they ende/be it vowel/diphthong/or cõſonant/if they be none ſuche as I haue made mẽcion of in the rules here next before/that is to ſay/ende nat in e nor es/as the plurel nõbres of ſuche nownes/whoſe ſingulers ende in e/all ſuche wordes ſhal haue theyr accẽt on theyr laſt ſillable: as aymá aymáy aimé, beav, colómb, auéc, accórd, bretif, diév, deſdaíng, ioly, conuerty, cheuál, renóm, poyſſon, paſtóy, beaycóvp, cordelier, apprentis, honorablemént, uaincú, covrtávlx, bontéz, and the ſecõde perſons plurels of al verbes/whiche euer ſhulde ende in ez with an z/for a difference from theyr ſinglar nombres whan they ende in es: So that of all ſuche wordes as ende in es/in ſounde the writtynge of an s or z after the e/declareth the diuerſite of accent: and where the redar ſhulde gyue the accent: for all that ende in ez/haue theyr accent vpon theyr laſt ſillable. Except from this rule the thyrde perſons plurels of al verbes endyng in ent/as áyment aymóyent aymérent aymeróyent aymáſſent, and ſo of all ſuche other: whiche all haue theyr accent on theyr laſt ſyllable ſaue one/though they ende in t/and that the n in all ſuche ſhalbe lefte vnſounded/as I haue here afore in diuerſe places declared. Except alſo the ſeconde perſons plurels of the indefinit tenſes of the indicatif mode in verbes of the frenche tong/of what conugacion ſo euer they be/as parláſtez, conuertíſtez, díſtez, and ſo of al ſuche lyke: whiche though they ende in tez/yet they haue theyr accent on theyr laſt ſillable ſaue one: and this/to kepe true accent in the frenche tonge/I ſuppoſe to be ſufficient.

Regula unica.

Exceptio prima.

Exceptio ſecunda.

To knowe whan a vowell ſhalbe longe in pronounciation/and whan nat/and to ſhewe what is ment therby/by example in certayne wordes of our tong. Capitulum. lxii.

¶Lyke as we in our tong gyue our vowels ſomtyme ſo long pronoũciation/that for the expreſſyng of ſuche ſoũde/as we gyue them we double ỹ vowel in writtyng/as doth appere in theſe wordes/a baare caape a leene beere/a ſooze booze: ſo happeneth it many tymes/that the frẽche men reſt vpon the ſoũdyng of theyr vowels/and gyue them/where they be written alone/ſuche long pronounciation as we vſe to do/whan we double them in writtyng in our tong: for ỹ declaryng of whiche thyng thze thynges be to be preſuppoſed.

Regula prima.

Regula secunda.

¶ Fyrst/that this long pronounciation is gyuen onely vnto theyr vowels whan they come alone by themselfe/ and nat whan they be toyned to gyther in diphthōges for diphthōges shall euer kepe suche a maner of soundyng as I haue before declared/where I spake of them.

Regula tertia.

¶ Seconde/there is no vowel in the frenche tong/ whiche of his owne nature is longe in pronoūciation / saue onele v / whose kynde of soūde I haue afore declared in his place. Except it be the finall vowelles of all indefinite tenses/whether they be of one syllable / as dis, fis, bus, tins, or of many/as mauldis, forfis, fuÿs, corrumpús, and suche like:for they be euer long in soundyng/in what place so euer they come in a sentence. So that the causes/ why any of the other vowelles be longar in pronounciacion at one tyme than at an other / be .iii. Firste by reason that the vowel fortuneth nert vnto a poynt in any sentence. Seconde / that the accent of the worde falleth vpon the same vowell. And thirdly/by reason that eyther a consonant or .ii. of diuerse sortz folowe the same vowel : so that al these .iii. thynges must be cōcurrant/to cause a vowell in the frenche tong to haue suche a longe pronounciacion / as I haue afore described.

Regula quarta.

¶ Thirde/if m / n / or r / eyther alone or toyned with any other consonantes folowe next after a vowell or .ii. consonantes/beyng both of one sort/cōmyng so as I haue here afore described/they let the vowell /that he shall nat be long in pronoūciacion/but folowe the comon sort of pronounciation/like as they shulde haue in the latine tonge/ or like as we wolde gyue them in our tong. And these .iii. thynges supposed it is easy to the lernar to discerne/whiche vowell shalbe longe in pronounciation/and whiche nat. Howe be it by example I shall more playnly declare this thynge.

Example of sentences/where a / shall be longe in pronounciation.

¶ In these sentēces/Cest ung terrible cás. ie ne le feráy pás . il a abatú son mást . il luy baillá conseil, quil y regardáſt, and in all suche lyke: in these wordes/ cas, pas, mast, and regardast, bycause a cometh nexte vnto the poynt/and hath a consonant or two folowyng yhm / and that the accent is vpon the same a / they shalbe sounded as we wolde do in englisshe/ if they were written caas, paas, maast, regardaast. and so of all other. Except where the worde endynge in a / hath eyther t or p alone folowyng the same a / for in all suche wordes / bicause the sayd t or p must haue his distynct sounde/accordynge as I haue in the generall rules of laste syllables declared / the a shalbe sounded short / like as we wolde

sounde

ſounde hym in our tong/as in theſe ſentences / Il a batú ſon chát. állons ueoir le combát. il boyt en ſon hanáp, the a ſhalbe ſounded ſhort. Howe be it hanap is olde romant/though I fynde it vſed in Froiſſart.

Example where e / beyng the laſt vowell of a worde ſhalbe longe in pronounciation.

¶ In theſe ſentences / Ceſt ung grant ieveúr aux déz, Les Romáyns one uaincus les Grecz, Il a faict de grans crualtéz, On luy a ceſte quátre citéz, ¶ of theſe wordes / dez, Grecz, crualtez, citez, bycauſe he cõmeth in ſuche order and place / as I haue before deſcribed/ ſhalbe ſounded as though they were written/ deez, Greez, crualteez, citeez, and ſo of all other.

Example where e / comyng in the laſt ſyllable ſaue one / ſhalbe long in pronounciation.

¶ In theſe ſentences / Elle a une maluáiſe téſte, Ceſt une bélle béſte, Ie le feráy a uóſtre requéſte, Ceſt ung hómme fort honéſte, Dieu uous doint bon uéſpre, Il eſt bon a déxtre. e/ in theſe wordes/ téſte, béſte, requéſte, honéſte, uéſpre, dextre, ſhalbe ſoũded as though they were written/ teeſte, beeſte requeeſte, honeeſte, ueeſpre, deextre, and ſo in al ſuche like: And though two the laſte wordes haue r folowynge, theyr e / he letteth nat the e to be long in ſoũde / for he is nat toyned to the vowell that the accent falleth of.

¶ And note that in ſuche wordes as haue theyr accent on theyr laſt ſyllable ſaue one / the accent may as well fall vpon any of the other vowelles as vpon e: vpon a / as Il eſt bien áſpre, Tout ua en gáſt, vpon i / as il neſt pas digne, il a bon tiltre: vpõ o / as Baille le a mon hóſte, Ie ſuis tout uóſtre, in whiche wordes the ſayd a / i / and o / bycauſe they come in ſuche place and order / as I haue afore deſcribed / they ſhalbe ſounded aaſpre, gaaſt, diigne, tiiltre, hooſte, uooſtre. So that a great cauſe why the vowell is longe in pronounciation / is bycauſe that accordyng to the rules aboue declared / the conſonant next folowynge hym / is left vnſounded. And by lyke reaſon in wordes of one ſyllable / where one conſonant onely foloweth the vowell/ he ſhalbe ſo remyſſely ſounded/ that in maner he ſhall nothyng be harde.

Example where i / beynge the laſt vowell/ ſhal be longe in pronounciation.

¶ In theſe ſentences / Plus que ie ne dis, Dieu ſcaît, quélle chiére il fiſt.

Ie layme come mon fílz. Adonc elle enrovgíſt, parainſi lheretique ſe cõuertíſt. The i of theſe wozdes dis, fiſt, filz, enrovgíſt, conuertiſt, ſhalbe ſoũded diis, fiiſt, fiilz, enrovgiiſt, conuertiiſt, and ſo of all ſuche lyke.

Example where o / beyng the laſt bowell/ſhall be longe in pzonounciation.

¶In theſe ſentences / Apportéz moy ung fagót, que ie párle a luy troiz mótz, il a uvide tous les pótz, nous ſommés maintenant en avóſt, The o of theſe wozdes fagot, motz, potz, avoſt, ſhalbe ſoũded fagoot, mootz, pootz, avoóſt, and ſo of all ſuche other. And this foz the knowlege / whan the bowels in the frenche tonge be longe in pzonouncion and whan nat/ ſi ſuppoſe to be ſufficient.

To ſhewe by example the great difference betwene the wzittynge of the frenche tong and the ſoundyng of it in redyng and ſpekyng. Cap. lxiii.

¶Al be it that I haue / in the chapters conteyned in this pzeſent boke/ ſufficiently declared/ wherin the true ſoundyng of the frenche tong conſiſteth/ and what great difference there is betwene the wzittynge of it / after the obſeruyng of theyz ozthogzaphie/ and the ſoũdyng of the ſame in redyng and ſpekyng. yet to ſhewe this notable difference to the lernar moze playnly at the eie/ and to make a parfect and complet recapitulacion / and callyng agayne to memozie of all the rules gyuen by me in this pzeſent boke: I ſhall ſhewe here / howe ſuche auctozs / as I eſtyme to be moſt excellent in the frenche tonge/ begynne theyz bokes/ as well ſuche as haue wzitten in ryme/ as they that haue wzitten in pzoſe/ and after writte the ſame ſentences in euery thyng / accozdyng as they vſe to ſoũde the wozdes in redyng and ſpeking: And foz the moze playn ſettyng out hereof / I ſhall fyrſt wzitte a lyne in euery condicion lyke as they do/ and after immediatly wzitte the ſame line accozdynge as it ſhulde be ſounded/ lyke as by my rules in this pzeſent boke I haue declared: ſo that the often redyng of theſe examples and cõferryng of one lyne to an other ſhalbe to hym that hath ones accuſtomed to rede this boke a meanes to impzint al the rules contayned in the ſame in faſt memozy and cauſe hym to ſounde the frẽche tong in all maner thynges like as ỹ frẽchemen do them ſelfe/ where as the tong is of it ſelfe moſt pertit.

Example howe pzoſe ſhulde be ſounded by the begynnyng of the Quadzilogue of Alain Chartier.

A la treſhaulte et excellente maieſte des princes/
Alatreháutoeevrſellántomaieſtédeptínſos/
A la treſhonnozee magnificence des nobles/
Alatreſovnnoréomanihſánſodenóbles/
Circumſpection de clercz/et bonne induſtrie du peuple francoys/
Sirkevnſpeſióvndeclérzebovnindevſtriedevpévplofraunſoás
Alayn Chartier humble ſecretaire du roy noſtre ſire/
Alaýnſhartiérévmbloſecretáyrodevroynótroſíro,
Et de mon treſredoubte ſeigneur mon ſeigneur le regent/
Edemountreredoutéſeyniévrmounſeyniévrlereiánt,
Loingtain imitateur des oꝛateurs/ſalut.
Lointaynymitatévrdeſoratévrſalevt.
En craincte de dieu/me humiliant ſoubz la iuſte cognoiſſance de ſes iugemens.
Ancráyntodedievmevmiliántſovlaievſtoconoaſſavnſodeſeiévgemáns.
Et retournant a ſa miſericoꝛde ſoubz la poincture de ſa punition/
Eretournávntaſamizericórdo ſovlapoyntévrodeſapevniſióvn/
Come les haultes dignitez des ſeigneuries ſoyent eſtablies/
Cóvmmoleháutodinitédeſeynievries, ſóyetetablios/
Soubz la diuine et infinie puiſſance q̃ les eſlieue en floꝛiſſant ꝓſperite/
Sovladiuino einfiniopuiſſávnſókileſeliéueanfloriſſávnproſperite/
Et glozieuſe renommee il eſt a croire et tenir firmement/
Egloriévzorenovmméoſletacróareetenirfirmemánt/
Que ainſi que leurs commencemens et leur croyſſances
Kaynſikelevrcovmmanſemánselevrcroaſſávnſos/
Sont maintenues et adzeſſecs par la diuine pꝛudence/
Sounmayntenevoseadreſſeoparladiuinoprevdánſo/
Ainſi eſt leur fin et leur determinement par ſentence donnee ou hault/
Aynſielevrfín elevrdeterminemán parſantánſodovnnéoouhaút,
Conſeil de la ſouueꝛayne ſapience q̃ les aulcuns verſe du hault thꝛoſne
Covnſéydelaſovuerávnoſapiánſo kileſovkevnuérſodevhavtróne,
Et imperialle ſeigneurie en la baſſe foſſe de ſeruitude/
Eimperiáiloſeynyevrio anlabáſſofóſſodeſeruitévdo.
Et de magnificence en ruine et faict des vainqueurs vaincus/
Edemanifiſanſoanrevÿnoefaydeuaynkévruaynkévs.
Et ceulx obeir par craincte qui commander ſouloyent par auctoꝛite/
Eſeúzobeýrparcráyntokicovmavndérſovlóyeparoutorité.
By this example appereth euidently / that the difference betwene the wꝛittyng of the frenche tong and the ſoundyng of it/in redyng and ſpekyng/is very great: but to ſhewe the lernar yet moze playnly / in what places of this boke theſe rules be reherſed/wherby I haue declared / a-

pon

pon what occaſions this great alteracion cometh/ I ſhall ſhew the lernar/howe many of the ſayd rules be vſed in the ſeconde line/ and lympt the chaptres/where I make mencion of them. Fyrſt the ſeconde line is wꝛitten / Alatrehautoeeuꝛſellántomaieſtédeprinſos / without any maner diſtinction betwene woꝛde and woꝛde: wherby I declare the bꝛeneſſe that the frenche tong vſeth in ſoundyng of theyꝛ woꝛdes/whiche in redynge and ſpekynge neuer ceſſe oꝛ pauſe / tyl they come at ſuche woꝛde/ where the poynt ſhulde be: as I haue declared in the.xlviii.chaptre/in the.iiii.rule of the ſame. Second/all the woꝛdes of one ſyllable be ioyned in wꝛittyng to the woꝛdes of many ſyllables as though they were partes of them to declare / that there is no woꝛde in the frenche tong of one ſyllable whiche of his owne nature hath any accent / but is ioyned in ſounde to the next woꝛde folowyng hym of many ſyllables / accoꝛdyng as I haue declared in the.lvii.chaptre / in the fyrſt rule of ỹ ſame. Thirde/the ſ oftres is left vnwꝛitten/bycauſe that h/hauyng his aſpiration hath the power of a conſonant: as I haue ſhewed in the.xxxii. chaptre/in the fyrſt rule of the ſame.

Fourth/the l / of this woꝛde hault/is left vnwꝛitten/ to declare / that l / ſo comyng befoꝛe a nother conſonant/is left with them vnſoũded: as I haue declared in ỹ.xxvi.chap.in the.iiii.general rule of mean ſillables.

Fyft/there is a ſtryke aboue the hed of au/bycauſe the accent of ỹ woꝛde is there: accoꝛdyng as appereth in the.lx.chaptre/in the fyrſt rule.

Sext/the e of haulte is wꝛitten like an o / bycauſe that e / beynge the laſt letter ſhalbe ſounded almoſt like an o / and moche in the nooſe: as appereth in the.iii.chaptre/and the.v.rule of the ſame.

Seuenth/why the t of et is lef vnwꝛitten/I haue ſhewed in the.xliiii. chaptre/in the thirde rule.

Eight/why I haue wꝛitten an u betwene the e and x of excellente / I haue ſhewed in the.viii.chaptre/and the ſeconde rule.

Nynth/why x is chaunged in to ꝛ / I haue declared in the.xlvi. chaptre/and the fyrſt rule.

Tenth / why I haue tourned the c of excellente in to ſ / I haue declared in the.xxix.chaptre/the fyrſt rule.

Leuenth/why I haue tourned e / commynge befoꝛe n / in to a / I haue ſhewed in the.iii.chaptre/and the.iii.rule.

Twelfeth/why the accent is apon a of euꝛſellánte/I haue ſhewed here afoꝛe in the fyfte nombꝛe.

Thꝛetene/why e is changed into o / I haue alſo ſhewed here befoꝛe in the.vi.nombꝛe.

Fourtene/why the s / of this woꝛde mateſte/is wꝛitten contrarie to the vi. generall rules of meane ſillables/in the.xxvi.chaptre/ appereth in

the

the.xliii. chaptre/amonge the wordes begynnyng with m.
Fyftene/why the laſt e / of maieſte is lefte vnchaunged/appereth in the thirde chaptre/in the exception from the fyft rule.
Sixtene/why the accent of maieſte is vpon the laſt e / appereth in the lx.chaptre/in the fyrſt exception.
Seuentene/ why the s of des is left vnwritten/appereth by the.xlviii. chaptre in the fourth rule.
Eyghtene/why the accent is vpon i in princes/ I haue ſhewed here before in the fyft nombre.
Nynetene/why c of princes is tourned into s / I haue before touched in the.xi.nombre.
XX.why e is tourned into o / I haue afore declared in the.vi. nombre.
XXi.why the s comyng next the poynt is left written/I haue afore ſhewed in the.xlix.chaptre / and howe he ſhulde be ſoũded/I haue ſhewed in the.xxvii.chaptre/in the thirde rule.
So that if the lernar wyll accuſtome hym to marke a ſentence as it is written in any auctor/and writte it with ſuche vowels and conſonantz/ as they vſe to ſoũde in redyng and ſpekyng/it ſhalbe a very ſpedy mean to come to the true and perfect ſoundyng of the frenche tonge.

Example/howe thynges written in ryme ſhulde be ſounded/by the begynnynge of the Exile of Alayne Chartier.

¶For the true pronounſyng of thynges written in ryme/ it is to be noted/that the laſt wordes of the lynes ſhall euer ſounde theyr conſonantz whiche folowe after theyr laſt vowels/accordyng as I haue afore declared in the.xxvii.chaptre/whether the poyntes of the ſentences fall vpon ỹ ſame wordes or nat/that to is ſay/the redar ſhal gyue al theſe wordes ſuche ſoũde/as I haue ſhewed/that frenche wordes muſte haue/whan they be red by them ſelfe by cauſe that by the diſtinct ſoundyng of ſuche wordes the kynde of ryme/wherof there is many ſondry ſortes vſed in the frenche tong / is clerely diſcerned/and by the herer perceyued.

¶Au dizieſme an/de mon doulant exil
Avdizíemavn de movndovlávntevzíl
Apres maint dueil/et maint mortel peril
Apremayndveíl emaynmortéperíl
Et les dangiers quay iuſques cy paſſez
Eledavngiér kayievkeſy paſſéz
Dont iay ſuffert graces a dieu aſſez
Dovn iay ſevffér gráſesadiev aſſés

Na pas grammẽt es cronicques liſoye
Napagravmmánt ecronickoliʒóye
Et es haulx faictz des anciens viſoye
Echavfai des avnſián uiʒóye
Qui au premier noble France fonderent/
Kiavpremiér nóble Frávnſe fovndéret/
Ceulx en vertu tellement abonderent/
Sevʒanuertévtellemánt abovndéret/
Que du pays furent vrays poſſeſſeurs/
Kedepaÿs févre uraypoſſeſſévrs,
Et lont laiſſe/a leurs bons ſucceſſeurs/
Elovnlayſſé/alevrbov nſevkſeſſévrs,
Qui tant leurs meurs et leurs doctrines creurent/
Kitavnlevrmévrs elevrdotrine créuret,
Et ſe firent honnorer et aymer/
Eſefiretovnnorér eaymér,
Craindre et doubter deca et de la mer/
Cráyndroedovtér deſáedelamér,
Juſtes en faictz ſecourans leurs amys/
Ievſtosanfái ſecovrávnlevrsamÿs,
Durs aux mauluais/et fiers aux ennemys/
Devrsaumavuáys, efiersavʒannemÿs,
Ardans dhonneur/et haulx entrepʒenneurs/
Ardávndovnnévr ehavʒantreprannévrs,
Regnans par dʒoit/eureux et glorieux/
Renávnpardróat evrévʒ egloriévʒ,
Et contre tous/fõrs et victorieux/
Econtretov forseuitoriévʒ
Ont regne in grant proſperite/
Orovnrene angravnproſperité,
Par maintenir iuſtice et equite/
Parmaintenir ievſtiſoeekité,
Et ont laiſſe apres mainte victoire/
Ẽovnlayſſé aprè imántoultóare,
Les pays en paix/en haulteſſe/et en gloyre/
Lepaÿsanpáyx anhávteſſo eangióare,
Et noz peres/qui deuant nous naſquirent/
Enopére kideuávn novnakiret,
En ce bon temps durerent et veſquerent/
Anſobontán devréreteuekiret,
Et paſſerent le cours de leur aage/

Epaſſéreſecovr de levr aáge/
Seurs de leurs cozps en repos de courage/
Sevrdolevrcórs anrepódecovráige/
Las nous chetifz en malle heure nez
Lanovſhetiz anmálloévronéz/
Auons eſte a naiſtre deſtinez/
Auóvnseté anáytrodetinez/
Quant le hault pzis du royalme dechiet/
Kavnlehavpridevroyámodeſhiet/
Et noſtre honneur a grief repzouche chiet/
Enótreovnnévr agrierepróvſheſhiet.

Another example of pzoſe reherſed in the.xxxi.chaptre of the fyrſt boke Des illuſtracions de Gaule / where Jehã le Maire bzyngeth in Pallas ſpekynge to Paris.

CEnfant de bonne indole/et treſingenieuſe nature/
Anfávndebóvnnindólo,edetreſingenievzonatévro/
Le quel te cognois par la demonſtration du ta phiſonomie/
Lekéieconóaparlademovnſtratióvndetafizonoinio/
Eſtre flexible a toute docilite,et a la compzehenſion de hault ſcauoir/
Etroflezible atóvtodóſilité,ealacovmprehanſióvn dev havſauoir
Que les dieuz meſmes ont en leur eſpargne/
Keledievmémes ovntanlevr epárgnie/
Puis que ton vueil eſt ozes en balance/ton pie pzeſt a deſmarcher/
Pviketovnuveiietóresanbalávnſe,tovn pie pretademarſhér,
Pour tirer vng chemin ou aultre/et les yeulx de ta penſee enterieure/
Pourtirérevnſhemýnovóutro/elcſyevzdetapanſéointeriévro,
Vacillent en le lection des choſes differentes/
Vaſillet an leleſióvndeſhózedifferántos,
Pzens a ceſte heure ton ploy non effaſſable/
Prans a ſéto évro tovn ploy novn effaſſáble/
Jmbue le vaiſſeau de ta noble ame de liqueur pzudente et vertueuſe
Imbévoleuaiſſeávdetanóblámodelikévrprevdántoeuertevévze,
Et depainctz les tablettes de ta haulte perſpicacite de couleurs/
Edepainzletablettodetainávtoperſpicaſité decovlévrs,
Pzecieuſes et immozteles/et en ce faiſant ſeiourne les pupilles/
Preſiévzoseimmortéllos/eanſefayzávnſeióvrnolepevpillos,
De ta circonſpection diſcrete ou miroyz de ma ſpecioſite celeſte
Detaſircovnſpeſióvndiſcrétoovmiróardemaſpeſiozité ſeléro

Nauentures

Nauenture poynt la precieuſe galee de ton eaige fleuriſſant
Nauauntévropoant lapreſiévſogaléodetovneáigefleviſſávnt
Au vent dambicion ſiniſtre/et de gloyre vayne et deſmeſuree
Ovuandavmbiſióvnſiniſtro,edegloárouáyno edemezevréo,
Ny en la tormente de negoces rupneux. Euite le perilz de tirannicque cruaulte.
Nyanlatormántodenegóſorevÿnévz. Euitolèperizdetirannickecrevavté
Les deſtroitz dauarice inſaciable/et le naufraige incõſidere doffencion de voyſins.
Ledetróazdauariſoinſaſiáblo,elenavfraigoincõſiderédoffẽſióvndeuoazins
Ne tabandonne poynt a la nuyt de terrienne amour/et ne te fie
Netabavndónnopoant alanevytdeterriánnoamóvr.e ne te ſie
En lobſcurte dignorance mondaine. fuy le gouffre de villaine lubricite
Anlobſkevrté dinorávnſomovndáino. ſvylegóvffrodeuilláyne levbriſité,
Donne toy garde des rochiers de cupidite/effrenee de la graue
Dóvnnotoygárdoderoſhiérsdekevpidité.effrenéodelagráuo
Doultrecuidance/et de la plaige doultraige ſanguinolent.
Dovtrokvidávnſo,edelaplaigo dovtraigo ſankinolánt.

Example how Guyllam de Lorris began his Romant of the roſe in ŷ olde Romãt tong.

Maintes gens dient que en ſouges
Na ſe fables non et menchonges
Mez on peut tels ſonges ſongier
Qui ne ſont mie menchongier
Ains ſont apries bien aparant
Si en puis bien traire agarant
Vn aucteur qui ot nõ Macrobes
Qui ne tint pas ſonges a lobes
Ainſchoys deſcriſt la uiſion
Qui auint au roy Cypion. &c.

Example howe the ſame boke is nowe tourned in to the newe frenche tong.

Maintes gentes dient q̃ en ſonges
Maintoiandiet/ kanſóvngos
Ne ſont que fables et menſonges
Neſovnkoſábles e manſongos
Mais on peult telz ſonges ſongier
Maysovnpevttezſóvngoſovngiér
Que ne ſont mye menſongier
Keneſovnmyomanſovngiér
Ayns ſont apres bien apparant
Aynſovntaprebienapparávnt. &c.

Finis

¶ Thus ende I of my. iii. bokes the fyrſt: in whiche I haue as wel by rule as by example/ſufficiently declared: howe the frenche tong in redyng and ſpekyng ought to be pronoũced. In the often redyng of whiche boke/ if the lernar be ſtudious/notyng ſpecially what I haue ſayde (cõcernyng this matter) in my prologue: and therto exerciſe hymſelfe/ accordyng to ſuche conſayles as I haue in the ſayd prologue and boke declared: he ſhal vndouted/attayne to the right and naturall pronounciation of this ſayde tonge.

IN the frenche tong be .ix. partes of speche / article/ nowne/ pronowne/ verbe/ participle/ aduerbe/ prepo-sition/ coniunction/ and interiection. of whiche .v. be declined/ that is to say / varie their last letters/ article nowne/ pronowne/ verbe / & participle. and the other iiii. be vndeclined/ that is to say / remayne vnuaried in their last letters for all maners of spekyng.

Of the article.

Articles they haue but .ii. vng a/ and le the/ whiche be thus declined.
The masculine singular vng, the masculine plurell vngz.
The feminine singular vne, the feminine plurel vnes.
The masculine singular le, the masculine plurel les.
The feminine singular la, the feminine plurel les.

The .ii. accidentes belongyng to articles.

So that articles haue .ii. accidentes/ gender and nombre / whiche they alter after the gender and nombre of the substantiue that they belonge vnto.

¶ But howe le and la lese their vowels comyng next before adiectiues or substantiues begynnyng with vowels or with h/ nat hauyng his aspiracion/ I haue/ in the .iv. chaptre of the first boke/ al redy declared. Regula prima.

¶ And howe vng is toyned to feminine substantiues begynnyng with a vowel/ or with h / nat hauyng his aspiration/ for to auoyd the harshe soũde of two vowels together/ I shall here after in the thirde boke/ whan I speke agayne of the article/ appere. Regula secunda.

Of the nowne.

¶ Of nownes some be substantiues/ of whiche I wyl fyrst entreat/ and some be adiectiues/ of whom I wyll here after speke. Diuisio nominis.

¶ Nownes substãtiues be suche as wyl haue one of the .ii. articles before them/ as seignévr, dáme, pére, fille, be substantiues/ for we may say vng seignévr a lorde/ vne dáme a lady/ le pére ỹ father/ la fille ỹ daughter. Descriptio substan.

Substantyues haue .vi. accidentes. Gender / nombre/ parson/ deriuation/ composicion/ and declination.

The fyrst accident.

Genders be .ii. the masculine gender and the feminine.

The masculine gender by reason of signification/ as Henrý Harry/ royng. And all other names of dignities/ offices/ or craftes belongynge onely to men. By reason of terminatiõ. for all other substãtiues/ whose gender can nat be knowen by his signification endyng in any vowel or diphthong/ except e. And also the most parte of substantiues endyng in any consonant/ be of the masculine gender/ except endyng in vowelles/ mercý and uertú, and in diphthonges laý, peáv, foy, and loy. Regula prima. Regula secunda. Exceptiones.

The femynine gendre by reason of ſignifycation/ as Katherine Katherine/ Royne quene: and all other names of dignyteis/ offyces/ or crafftes/belongyng onely to women.

Regula tertia. ¶By reaſon of termynation/ for the mooſt parte of all ſubſtãtyues endynge in E/ and certayne endyng in conſonantes/be of the femyne gẽder. ¶And note that there is no ſubſtantyue in this tonge/ but he is of the maſculyne gendre/or of the femynine certaynly.

Exceptiones duæ. Saue that I fynde ſixe vſed of the cõmen gendre/ lyke as homo is in latyne: and other ſixe vſed of their auctours incertaynly/ſometyme as maſculynes/ſometyme as femynines: and therfore I calle theym of the doutfull gendre. And as for neutre gendre they haue none/ reſemblyng therin the Hebrew tonge: Whiche alſo haue no mo but the ſayd two gẽders/ here expreſſed. So that in maner/ all ſubſtantyues of the neutre gendre in latyne/be in this tonge of the maſculyne gendre/ all thoughe they ende in E/ eſpecially if their latyne worde ende in um/as Conſile, mirácle be maſculynes/ for they come of Conſilium and miraculum, and ſo in maner of all ſuche lyke. But theſe thynges ſhall hereafter in my annotations vpon this accydent in the thirde booke more playnly/ and at the lengthy appere. The seconde accident.

Nombres they haue two/ the ſynguler nombre and the plurell.

Regula prima. ¶The ſynguler nõbre hath as many ſondrie terminatyõs / as there be ſondrie vowelles/diphthonges/or conſonantes/finall with them vſed:

Exceptio Except of vowelles a and o/ and of conſonantes onely k. For in theſe thre letters endeth no ſubſtantyue in this tonge.

Regula ſecũdã. ¶The plurell nombre endeth euer in s/ x/ or z/ what ſoeuer termynation the ſynguler nombre ende in/ as mercy, aigneáv, lovp, make for theyr plurels mercýs, aigneávx, loupz.

Regula tertia. ¶And al ſubſtantiues/ whoſe ſingular nõbres ende in any of theſe.iii. letters/haue theyr ſingular nombre and plurel all one/as corps, paix, & nez may ſerue indifferently for both nombres.

Regula quarta. ¶And al that ende in e /nat hauyng their accẽt vpõ the ſame e/in theyr ſingular nõbre by adding to of s/forme theyr plurels/as hómme hõmes.

Regula quinta Regula. ſexta. ¶And note that diuerſe ſubſtantiues in this tong be vſed in the plurel nombre onely. ¶Notyng here alſo / that though the ſubſtantiues of this tong alter theyr laſt letters/ by reaſon of theyr diuerſe nombre that they ſerue for/accordyng as I haue here ſhewed by exãple.yet there is no ſubſtãtiue in the tong/but he kepeth his firſt letters ſtyll, what nõbre ſoeuer he ſtande for/ſaue onely oéil for an eie/whiche maketh for his plurel nombre yéulx/changyng both his firſt and laſt letters. But all theſe thynges ſhal in my annotacions vpon this accident in the thyrde boke/ more playnly appere.

The thirde accident.

¶Persones they haue but onely the thirde in eche of these two nõbres/ That is to saye/ suche worde of the verbe as agreeth with Il, agreeth with all substantyues of the synguler nombre/ and suche worde of the verbe as agreeth with Ilz, agreeth with all substantyues of the plurell nombre: As lyke as they saye/ Il párle he speketh/ ilz parlént they speke/ So say they/ Vng hómme parle, a man speketh/ les hómmes parlént, the men speke. Regula unica.

The fourthe accident.

¶Derivatyon or formation/ that is to saye/ substantyues somtyme be fourmed of other substantyues/ as of Pómme an apple/ pommiér an apple tre: Of Tencévr a man chyder/ tencerésse a woman chider: Of Covsturiér a taylyour/ covsturiére a taylyours wyfe or a woman taylyour: Of León a lyon/ leonceáv a lytell lyon: Of Liure a boke/ liurét a lytell boke: Of Fémme a woman/ femmétte a lytell woman: Of Iehán Johñ Iehannét yonge or lytell Johan: Of Matýn a mornyng/ matynée a mornynge tyde: Of Córde a corde/ cordaige, store or plentie of cordes: Of Amý a frende/ amytýe frendshyppe: Of Ribavlt a rybaude/ ribavldáille a company or plentie of rybaudes: Of Belistre a man beggar/ belistrésse a woman beggar. Que formantur a substantiuis.

¶Somtyme they be fourmed of adiectyues/ as of Bon good/ Bonté goodnesse: Of Covrte short/ covrtávlt a courtall/ a horse. Somtyme they be fourmed of verbes/ as of Parlóye, I dyde speke/ parlévr, a man spekar/ and parlemént a spekyng: Of Engendrér to begette/ engẽdrévre a begettynge. Que ab adiectiuis. Que a verbis.

The .v. accident.

¶Compolytion/ for where as dyuers substantyues be symple/ that is to saye/ be nat compounde with any other wordes/ as Hómme, fémme/ and suche lyke. Many in the tong be compounde/ some of two wordes vnparfyte/ as Dymánche: some of two wordes/ of whiche the first onelye is vnparfyte/ as Licól: Some of two parfyte wordes/ as Beavpére, savfcondvyt: Some be expressed by thre wordes/ of whiche the myddle is a prepolytion/ as Becq de favlcón.

The sixte accident.

¶Declynation in substantyues is none other thyng/ but therpressyng what difference there is bytwene the termynations of the synguler nõbre and the plurell/ by addyng of an artycle or an adiectyue/ & an artycle of suche gendre & nombre as the substantyue requyreth: for cases in substãtyues the frenche tong hath none. as Vng bon hómme, vne bónne fémme: Les bons hómmes, les bónnes fémmes. Regula prima.

¶And note/ that suche gendre and nombre as the substantyue is/ of su-

the lyke gēdre and nombre shall the article adiectiue/pronowne/ꝑticiple passyue be of/ so that in the well knowynge of the gendre of the substantyue/ whose gendre all these four partes of speche must folowe/ and in the true formacion of the plurell nombres of the sayd fyue ptes of speche/out of their syngulers resteth no small parte of conguite and certayne of knowledge/ howe to kepe true orthography in this tonge. And therfore of all these thynges I shall in the thirde boke in their places more at length entreate.

Of the nowne adiectyue.

Descriptio adiectiuoꝝ. ¶Nownes adiectyues be suche in this tong/as maye haue with vs Er and Est, added to their endes/whan we make comparyson in our tong/ as Blanc noyr blev/be adiectyues in frenche: For we saye/ white/whyter/whitest: Blacke/blacker/blackest: Blewe/blewer/blewest. Adiectyues haue seuyn accidentes: Gendre/nōbre/ agreyng with their substantyues/ Comparation/declynacion/deryuation/and order.

The first accident.

Regula prima. ¶Genders be two/the masculine gendre whiche hath as many sondrie terminatiōs as their substātiues haue/ Saue that in a/o/oy/b/k/p/ꝛ/ endeth no masculyne adiectyue in this tonge. The femyne gendre endeth euer in E/ So that all adiectiues whose masculyn gēdre endeth in E/haue their masculynes and femynines all one/as of these masculyne adiectiues Blanc white/tardif slowe/beformed these femynines/ Blache tardifve, and these adiectyues/Large, triste, sobre, and all suche lyke remayne euer vnchaunged/ what soeuer gendre their substantyue be of. But howe all other femyne adiectyues be formed out of their masculynes/ I shall hereafter in my annotatiōs vpon this accident in the thirde boke declare.

Exceptio Regula secunda.

Regula tertia.

The seconde accident.

Regula prima. ¶Nombres be two/the singuler nombre as Hardÿ, beáv, layt: the plurell nombre as Hardÿs, beávx, laytz: so that in what termination soeuer their synguler nombres ende in/their plurell nombres ende euer in S/ꝛ/or z/ lyke as their substantyues do: And all adiectyues endyng in E in their synguler nombre/by addyng to of S/from their plurelles.

Regula secūda. ¶And all that ende in S or in ꝛ/ in their synguler nombres / ende in the same letters without any chaungyng in their plurell nombres/ and that none ende in z/ I haue here before shewed in the firste accident/ as Gros, hontévx, ioyévx, and all suche lyke without any chaūgyng/serue indifferently for bothe the nombres. But howe euery plurell nombre is formed out of his synguler/ I shall in my annotacions vpon this accident in the thirde boke more playnly declare.

Regula tertia.

The thirde accident.

¶Agreynge with their substantyues/ for suche gender and nombre as the

the ſubſtantyue is/ſuche lyke gender and nombre ſhall the adiectyue be of/as Vng bon hómme, vne bónne femme, les bons hómmes, les bonnes fē= mes: but what cōgruite they vſe bitwene their ſubſtātiues & adiectyues & what adiectyues in their maſculyne tminations wyll be ioyned with fempyne ſubſtātyues: & alſo howe the maſculyne gendre cōceyueth the fe mine/ſhall herafter in the thirde boke in this place more plainly apere. Regula unica.

The fourthe accident.

¶ Comparation/ the poſityue that is euer the adiectiues ſelfe/as blanc noyr fort: The comparatyue addeth to his poſityue plus, without any chaungyng of the adiectyues ſelfe/ for any expreſſyng of comparatyon as Plus blanc, plus noyr, plus fort: The ſuperlatyue addeth to his com= paratyue one of theſe ſixe wordes. Le, mon, ton, ſon, noſtre, voſtre, leur, of ſuche gendre and nombre as the adiectiue repreſenteth/ without alſo any chaūgyng of the adiectyues ſelfe/ by reaſon that he ſtandeth for the ſuplatyue degre/ as Le plus blanc, le plus noyr, le plus fort: mon plus blāc ma plus banche, mes plus blancz, mes plus blāches: and ſo of all other ad= iectyues in their tong. And note/ that the ſuplatyue degre in this tong is neuer expreſſed/ but by the addyng of one of theſe ſixe wordes onely to plus, ſo that Nul plus blanc, vng plus blanc, deux plus blancz, riēs plus blanc: and all ſuche lyke be cōparatyues and no ſuplatyues: By reaſon wherof appereth/ that in this thyng our tong is moche more pfyte and more reſembleth the latyne tongs: For we ſaye white/ whiter/ whyteſt: blacke/ blacker/ blackeſt: ſtronge/ ſtronger/ ſtrongeſt: Expreſſyng the degrees of comparyſon/ by addyng of certayne letters to thende of our adiectyues. Except frō this rule Bon, whoſe comparatiue is meillévr but his ſuperlatyue addeth one of the ſixe wordes to meillévr, as le meil levr, mon meillevr, Maluays, whoſe cōparatyue is pire, and for his ſu= perlatyue he addeth to Pire, one of theſe ſixe wordes/ as Mon pire, ton pire. &c. but I fynde alſo oftymes vſed/ plus malvays & le plus malvays after the cōmen rule. Grant alſo hath for his cōparatyue greignévr and le greignévr/ for his ſuperlatyue: Howe beit I fynde oftymes vſed plus grant and le plus grant/ of whiche ſorte is alſo Petit, whoſe cōparatyue I fynde móyndre and his ſuperlatyue le móyndre, but for the moſt parte they vſe plus petit and le plus petit, after the cōmen rule. And note/ that ſo often as they wyll extende or dyminyſſhe the qualyte of any thynge/ without makyng of cōparyſon therof to another/ they vſe to adde theſe wordes before their adiectiues/ trop, fort, moult, tres, peu, guáyres, góvtte, and ſuche lyke: As trop bon to good/ fort bon very good/ moult bon moche good/ tref bón right good/ peu bon ſmally good/ guáyres bon but a ly tell good. &c. But theſe thynges ſhall in the thirde boke in this place/ more playnly appere. Regula prima. Regula ſecunda. Regula tertia. Exceptiones.

The.v. accident.

Regula prima. ¶Declynacion as thus/ The masculyn singuler Blánc, the masculyne plurell blánc: The femynine synguler Blánche, the femynine plurell blánches: whiche lyke declinacion serueth in his degrees of cõparision as plus blanc plus blánc, plus blánche plus blánches, le plus blanc le plus blánc, le plus blánche le plus blánches. So that euery nowne adiectiue in this tong hath.iiii.distinct wordes/whiche he altereth after the gender and nombre of the substantyue/that they be ioyned withall. Except adiectyues / whose masculines singulars ende in s or x: for they haue but.iii.distinct wordes/bycause theyr singular and plurell / in the masculin gender/ende both alike. And all adiectiues /whose masculin syngular endeth in e: for all suche haue but.ii.distinct wordes: for so moche as theyr masculyne and femine singular be both one: and to forme theyr plurels they adde but onely s to theyr singular: as by my rules here afore in the fyrst and seconde accident declared/ doth appere.

Regula secunda.

Exceptio prima.

Exceptio secunda.

Exceptio tertia. Except also these.ii.comparatiuis meillévr and greignévr/whiche with out any changyng / serue for both the genders/where after my general rule theyr femmines shulde ende in e. But these thynges shall hereafter in myn annotations vpon this accident / in the thyrde boke / more playnely appere.

The.vi.accident.

Que a substantiuis. ¶Deriuation or formation of adiectyues / that is to saye / adiectyues somtyme be formed of substantyues/as of bárbe barbú, of eáve eavévx. Somtyme of participles of the present tense/as of honovránt honovrá-ble, Somtyme of latine adiectiues endynge in icus / as of magnificus magnificq: somtyme of adiectiues in latine endyng in iuus /as of sensi-tiuus sensitif. sometyme of other frenche adiectiues / as of gránde gran-det. somtyme of theyr nownes numeralles / as of deux deuxieme. som-tyme of latine adiectiues endynge in inus / as of cristallínus cristallyn. sometyme of latine adiectyues endynge in ilis / as of iuuenilis iuuenil. somtyme of latine adiectiues endynge in abilis / as of affabilis affáble. somtyme of adiectyues endyng in alis / as of animalis animal. but these thynges/and also howe of diuers latine adiectiues endyng in dus and dis be formed adiectyues endyng in t / as where the latins say frigidus grandis they say froyt grant /I shall here after in my annotacions vpon this accident more playnly appere.

Ab adiecti. in icus.

in iuus.

Ab adiec. numeral. in inus.

in ilis.

in abilis.

in alis.

The.vii.accident.

Regula ¶Order betwene the substantyue and the adiectyue contrary to our tong: for where as we say a whyte horse/a blacke horse/a whyte cappe/ a rounde cappe/a long gowne/a short gowne/they say ung cheuál blanc ung cheuál noyr, ung bonét blanc, ung bonét ront, une róbe lóngue, une

róbe

róbe courte, but here of I shal moze speke in ỹ thyrde boke in this place.

Of the pronowne.

¶ Pronownes be suche as/ standynge in the stede of substantiues/ may gouerne verbes to be of lyke nombre and parson with them / as ie, tu, & il be pronownes/ for we may say ie párle, tu párles, il párle. Descriptio pronominis

The diuision of pronownes.

¶ Of pronownes some be primitiues/ some be derivatiues/ some be interrogatyues / some be relatyues / and some be demonstratyues: vnto whiche I ioyne/ bycause of lykenesse in nature / partityues/ distributyues/ and numeralles: for all that be conteyned vnder any of these sortes may stande in the stede of substantiues/ and gouerne verbes to be of suche lyke nombre and parsone as they be: Except pronownes derivatyues/ whiche folowe rather the nature of adiectyues / & must nedes haue some substantyue to be ioyned vnto. But of these diuerse sortes of pronownes howe many sondry wordes be contayned vnder eche of them/ and what they signifie in englisshe: and also what accidentes belonge vnto them / shal here after in this present chaptre appere in theyr ordre. Diuisio pronominum.

Howe many be primitiues.

¶ Primitiues be.viii. Ie I/ tu thou/ il he / élle she/ len lon or on a man betokenyng a parson vncertayne/ se hym or her/ nous we / uous you / ils they men/ élles they women/ and se them men or women.

Howe many be derivatiues.

¶ Derivatiues be.xii. mon myne/ ton thyne / son his / nóstre our / uóstre your/ leur theyr/ with ỹ adiectiues derived of them/ le myén myn owne le tyén thyne owne / le syén his owne / le nóstre our owne / le uóstre your owne/ le levr theyr owne.

Howe many be interrogatynes.

¶ Interrogatiues be.iii. qui who/ quel what maner/ and que what.

Howe many be relatyues.

¶ Relatiues be.ii. qui whiche/ and le quel the whiche.

Howe many be demonstratiues.

¶ Demonstratiues simple is onely Ce, whiche signyfyeth in our tong somtyme this/ somtyme that/ somtyme they/ and somtyme it/ accordyng as the sentence requireth.

Compartiues of hym be.vi. cecy this here/ cela that there/ cil or celuy hauyng qui folowynge hym: as cil qui or celuy qui he that/ without qui he or this same. And of hym y celuy this selfe same / cestuy thysame: and of hym y cestuy this selfe same.

Howe many be partitiues and distributiues.

¶ Partitiues and distributiues be these / avlcún any man or some man quelcún some man or some body / chascún euery man or eche / nessúng no body

body or no man/nul no or none/and of hym nullvy no body/tout all/and of hym treſtovt all to gether or al holly/tel ſuche/and of hym avtel ſuche an other/and ytel ſuche ſelfe/ávltre other: and of hym aultrvy an other body/quelq ſome/quicónques who ſoeuer/maynt many/pluſieurs many.

Whyche be numeralles.

¶ Numeralles/ as vng, deux, troys, quáttre, cinq, ſix, ſept, hvyt, nevf, aix, ovnze, dóvze, tréyze, quatórze, quinze, ſeize, dixetſépt, dixethvyt, dixetnévf, vingt: tránte, quarénte, cinquánte. &c. but of theſe in the thirde boke in this place/ I ſhall at the length entreate.

Regula ¶ And note/that thoughe it ofte happen that a ſubſtantyue beynge nominatyue caſe to a verbe/ hath no mo wordes before hym but one of the two artycles/or one of the pronownes derivatyues/ or one of theſe partityues/ dyſtributyues/ or numeralles: yet if he haue an adiectyue/ he muſt nedes alſo haue one of theſe wordes to/as though I maye ſaye/ Le máiſtre, mon máiſtre, chaſcún máiſtre, troys máiſtres, & than adde a verbe. I can nat ſaye bon máiſtre ſaige máiſtre, but I muſt nedes alſo haue one of theſe wordes comynge before the adiectyue/ whyche order is neuer broken/nother in the frenche tonge nor yet in ours: In ſo moche that if a prepoſition alſo come before a ſubſtantyue/hauyng any of theſe wordes before hym/the prepoſition muſt euer come farreſt from the ſubſtantyue/ As per aul mal engin, by none yuell craffte/ pour mon bon máiſtre, for my good maiſter/ whyche order is euer kept in bothe the tonges.

¶ Pronownes primityues haue. viii. accidentes/nombre/perſon/gouernyng of the verbe/gender/declynacion/ with dyuerſite of caſes/order/ contrarie to oure tonge/ doublynge whan the acte of the verbe retourneth to the doer agayne/ and compoſition with meſmes.

The firſt accident.

¶ Nombres be twayne/ the ſingular and the plurell. Of the ſinguler nombre be. viii. Ie, tu, il, elle, len, lon, on & ſe. Of the plurell nombre be the reſydue nous, vous, ilz, elles, and ſe.

The ſeconde accident.

¶ Perſons be thre in eche of theſe two nombres: the firſt perſon ſinguler Ie, the ſeconde tu, the thirde pſon il, elle, len, lon, on, & ſe. The thirde perſon plurell nous, the ſeconde vous, the thirde ilz, elles, and ſe.

The thirde accident.

¶ Gouernyng of the verbe/for ſuche nombre & perſone as the pnowne is of/ſuche lyke nombre and perſone ſhall the verbe be of/as to Ie, ſerueth parleráy, to tu, plerás, to il, elle, len, lon or on, parlerá, & ſo in lykewiſe of the plurell nombre to nous ſerueth parleróns, to vous, parlerés, to ilz or elles, parleront.

The fourth accident.

¶ Dyuerſite of gendre is expreſſed onely in pronownes of the thirde pſone

sone/as Il he/elle she/ils they men/elles they women: all ỹ residue may serue indyfferẽtly for bothe gẽders/ & expresse aswell males as females.

The .v. accident.

¶ Declynation with diuersyte of cases / for thoughe all the residue of their partes declynable remayne vnchaũged/ whether they come before verbes or after verbes/or after any other of the partes that be vndeclynable. These pronownes primityues haue a worde which serueth whan they gouerne a verbe/ & two/ cõtynme distincte whan they be gouerned of verbes/ & a fourth whan they folowe after any of the other ptes that be vndeclyned. Let vs therfore call the first the nominatyue case that gouerneth the verbe: The seconde the accusatyue case gouerned of some verbes/the thirde the datyue case gouerned of some other verbes: and the fourthe the oblyque case/gouerned of all other partes/ whiche supposed howe they be declined/shall hereafter consequently appere.

Howe these primityues be declyned.

¶ The nominatyue case Ie, the accusatyue and datyue Me, me: the oblyque case Moy, me.

The nominatyue case Tu, the accusatyue and datyue Te, The oblyque case Toy, the.

The nominatyue masculyne & synguler Il, the accusatyue case Le hym, the datiue by reason of some verbes Lvy him/the oblyque case lvy him.

The nominatyue case femyne and synguler Elle, the accusatyue case la her/ the datyue case by reason of some verbes Lvy her/ the oblyque case Elle her.

The nominatyue case of Se, in his synguler nombre wanteth the accusatyue case se, hym or her: the oblyque case Soy/ hym or her: whiche is vsed whan the acte of the verbe retourneth to the doer agayne.

¶ And as for Len, lon, and on: Novs and vovs remayne vndeclyned/ & without any chãgyng/serue for all maner of spekyng/ wherby apereth that sythe we haue in our tonge we/ whiche serueth for the nominatyue case/ and vs/ whiche serueth for an accusatyue case or oblyque case/ As we lone/he loueth vs/for vs in this worde our tong is more parfyte. Regula

The nominatyue case masculyne & plurell Ils, the accusatyue case Les, them: the datyue case by reason of some verbes levr them: the oblyque case Evlx them.

The noiatyue case femyn & plurell Elles, thaccusatyue case Les thẽ: the datyue case by reason of some verbes Levr them: the oblique case Elles.

The nominatyue case also of Se, in his plurell nombre wanteth the accusatyue case se them/men or women: the oblyque Soy them/men or women/ whiche also is neuer vsed but whan the acte of the verbe retourneth to the doer agayne.

But

But whan theſe caſes ſhalbe vſed and whan nat/ I ſhall in my annotacions vpon this accident in the thirde boke at the length declare: for in the true vſynge of theſe caſes/ reſteth a great parte of the congruyte of this tonge.

¶ The ſixte accident

¶ Order contrarie to our tonge / For where as the accuſatyue caſes of our pronownes folowe our verbes/ of whiche they be gouerned: as he loueth me/ I loue the/ he loueth vs/ we loue them. In the frenche tonge the accuſatyues of their pronownes primityues/ muſt come euer nexte before their verbes/ ſo that they ſay: Il me áyme, ie te áyme, íl novs áyme novs les aymóns, & ſo of all other/ whiche order with thē is neuer brokē.

Regula ¶ But howe the accuſatyue caſes of theſe pronownes primityues / endyng in e or a/ leſe nat onely their e in ſoundyng/ but alſo in wrytyng/ and ioyne theyr cōſonāt to the letter of the verbe that they come before/ if he begyn with a vowell. I haue before in the fyrſt boke/ in the .lv. chapiter all redy declared/ ſo that thoughe I haue written or ſhall hereafter write/ il me áyme, ie te áyme, and ſuche lyke diſtinctely/ to ſhewe the lernar howe theſe accuſatyue caſes come before their verbes / they be euer written Il máyme, ie táyme, il láyme, and ſo forthe of all other verbes/ as I haue before in the ſayd .lv. chapiter at the length declared.

¶ The ſeuenth accident.

¶ Doublyng. whan the acte of the verbe returneth to the doer agayne for though we ſaye/ I dye/ thou dyeſt/ he dyeth: They ſaye/ Ie me mévrs tu te mévrs, il ſe mévrt: puttyng for the moſt parte the accuſatyue caſe of the pronowne before the verbe/ more than we vſe in our tong in ỹ ſame ſentence/ whiche thyng they vſe in maner thorowe all the modes. tenſes nombres/ and perſons/ of all ſuche verbes in the frēche tonge as I call meanes/ lyke as ſhall herafter appere by the conjugatyng of them/ but whiche verbes in the frenche tonge be mere meanes/ or whiche maye be vſed as meanes and whiche nat/ ſhall herafter more playnly appere.

¶ The eight accident.

¶ Compoſition or rather appoſytion of this worde Méſmes, to the nominatyue caſes/ but ſpecially to the oblyque caſes of theſe pronownes/ as Ie méſmes I my ſelfe/ moy méſmes my ſelfe/ tu méſmes thou thy ſelfe/ toy méſmes thy ſelfe/ il méſmes he hym ſelfe/ ivy méſmes hym ſelfe/ and ſo of the reſydue: Elles méſmes, ſoy méſmes, novs méſmes, uovs méſmes, íls méſmes, élles méſmes, levr méſmes, evlx méſmes, élles méſmes.

Of the pronownes derivatyues.

¶ The pronownes derivatyues haue thre accidentes/ Gendre/ nombre declinatyon/ by whiche their gendre and nombre is expreſſed/ and reſolucyon in to their primityues.

The

The declynyng of the pronownes deriuatyues expressyng .iii. of theyr accidentes.

The masculine singular mon, the feminine singular ma,
The masculine and feminine plurell mes.
The masculine singular ton, the feminine singular ta.
The masculine and feminine plurell tes.
The masculine singular son/the feminine singular sa.
The masculine and feminine plurell ses.
The masculine & feminine singular nóstre/the masculine and feminine plurell nos.
The masculine and feminine singular uóstre/the mas. and fem. plu. uos.
The masculine and feminine sing. leur, the mas. and fem. plu. leurs.
¶ And note that if a feminine substantiue or his adiectiue/ begyn with a vowel or with h / nat hauyng his aspiration/ they vse nat before them ma, ta, sa, but mon, ton, son, for the auoydynge of the harshe sounde of ii. vowels together: as I shal in the thirde boke more playnly declare. Regula

The .iii. accident.

Resoluyng into theyr primitiues. For where as we say/ He hurteth my hãde/ I cut my fynger/ she dyd put out her eie: they say/ He me hurteth the hãde/ I me cut the fynger/ she her dyd put out the eie. But hereof I shal in this place in the thyrde boke more at the length intreat: in this place I thynke sufficient to warne the lernar hereof/ bycause the kinde of speakyng is moche different from our tong.

And the adiectiues that be formed of them/ be thus declyned.

Le mién, la miénne, les miéns, les miénnes.
Le tién, la tiénne, les tiéns, les tiénnes.
Le sién, la siénne, les siéns, les siénnes.
Le nóstre, la nóstre, les nos, le uóstre, la uóstre, les uos.
Le leur, la leur, les leurs, So that in this signification the article le is euer put before these adiectiues of suche gender and nombre as the adiectiue requireth.

The declynyng of the pronownes interrogatiues.

¶ Of the pronownes interrogatiues/ Qui remayneth vndeclyned / for al maner of speakyng / though that this worde who in our tong hath an oblique whom. Quel is thus declyned. The masculine singular quel / the feminine singular quélle.
The masculine plurel quels, the feminine plurell quélles.
Que also remayneth vndeclined/ saue that he hath an oblique case quoy.
¶ And note that qui & que be neuer vsed but in the singular nõbre only. Regula

The declynyng of the pronownes relatyues.

Of the

¶ Of the pronownes relatiues/ Qui/ without any declinatiõ or changyng/ serueth indifferently for all genders and nombres: Le quel is thus declyned. Le quel, la quélle, les quelz les quélles, that is to say/ lyke quel the interrogatiue/ addyng to this article le.
But whan we shal vse qui and whan quel, with the article before hym I shall in the thirde boke in this place playnely appere.

The declynyng of the pronownes demonstratiues.

Of the pronownes demonstratiues ce is thus declyned.
The masculine singular/ where the substantiue or adiectiue begynneth with a consonant ce, where they begyn with a vowel or with h/ nat hauyng his aspiration/ cest. the masculine plurel ces, the femynine singular ceste, the femynine plurell céstes. But this thyng shall in the thyrde boke more playnly appere.

The declynyng of this compoundes.

The masculine singular cecy, the masculine plurel cescy.
The femynine singular cestecy/ the feminine plurel cescy.
The masculine singular celá, the masculine plurel cesla.
The femynine singular cestelá, the feminine plurel ceslá.
The masculine singular cil or celvy, whiche I fynde vsed indifferently/ the masculine plurel cevlx.
The femynine singular célle, the feminine plurel célles.
The masculyne singular ycelvy, the masculine plurel ycévlx.
The femynine singular ycélle, the femynine plurel ycélles.
And as for cestvy and ycestvy remayne vndeclyned and serue but for the singular nombre onely.

The declynyng of the partitiues and distributiues.

The masculine singular avlcún, the masculine plurell avlcúns.
The femynine singular avlcúne, the femynine plurel avlcúnes.
The masculine singular quelcún, the femynine singular quelcúne, the plurel nombre wanteth.
The masculine singular chascún, the masculine plurel chascúns.
The femynine singular chascúne, the feminine plurel chascúnes.
The masculine singular nessúng, the masculiue plurel nessúngz.
The femynine singular nessúne, the femynine plurel nessúnes.
The masculine singular nul, the masculine plurel nulz.
The femynine singular núlle, the feminine plurel núlles. But nullvy remayneth vndeclyned.
The masculine singular tovt, the masculine plurel tovs.
The femynine singular tóvte, the femynine plurel tóvtes. Whiche lyke declination serueth to trestóvt.
The masculine singular tel, the masculine plurel telz. And of some auctorz I

ctoꝛs I fynde vſed tiéulx. The feminine ſingular télle/the femin.plurel télles: whiche lyke maner of declination ſerueth to avtél and ytél.
The maſculin and feminine ſingular ávitre, the maſculin and femmine plurel ávltres: but avltrvy remayneth vndeclyned.
The maſculine and feminine ſingular quélque, the maſculine and femi-nine plurell quélques.
The maſculine ſingular quelcónques, the maſculine plurel quelꝛcónqs.
The feminine ſingular quellecónques, the femin.plurel quelleſcónques.
The maſculine ſingular maynt, the maſculine plurell maynts. The fe-minine ſingular máynte / the feminine plurel máyntes. and as foꝛ pluſi-évrs remayneth vndeclyned: and howe of the numerals may be foꝛmed certayne adiectiues endyng in eſme/as of vng vnieſme, devx devſieſme, troys troyſiéſme, quattre quatriéſme, I haue afoꝛe touched in the.vi.ac-cident of adiectiues: and ſhal at the length of all thynges/alwel belõg-yng to the vſe of nõbꝛes as to the ſame partitiues and diſtributiues / in the thyꝛde boke in this place/ſufficiently intreat.

Of the verbe.

Verbes be ſuche as of theyꝛ owne nature betokẽ doyng oꝛ ſufferyng/ and hauyng ioyned vnto them any of the pꝛonownes pꝛimitiues / may make a pertit reaſon/as ie áyme I loue/tu párles thou ſpekeſt/il court he ronneth/ie ſvis batú I am beaten/tu es regardé thou art beheldé/ íl plévt it raynneth. Deſcriptio uerbi.

Of verbes ſome be actyues/ſome be meanes / and ſome be paſſyues: and agayne ſome be parſonal and ſome be impaꝛſonals. Diuiſio uerbi.

Verbes actiues be ſuche as betoken ſome dede to paſſe from the doar/ as ie bas I beate / ie regárde I beholde. Actiua quę.

Verbes meanes be ſuche as ſignifie nõ dede to paſſe frõ the doer with-out foꝛth / but expꝛeſſe the acte to retourne to the doar agayne / as ie me mevrs I dye/ie me maruáille I maruayle. Media quę.

Verbes paſſyues be ſuche as betoken ſufferynge / as ie ſvis batú I am beate/ie ſuis regardé I am beheldé. Paſſiua quę.

Verbes perſonalles be ſuche as in euery of theyꝛ tenſes haue as many ſondrye parſones in both the nombꝛes / as ſhall appere after that ie párle hath. Perſona-lia quæ.

Verbes impaꝛſonalles be ſuche as thꝛough al theyꝛ tenſes haue but the thyꝛde parſon ſingular onely. Imperſona-lia quę.

Verbes actiues parſonals haue.x. accidentes/mode/tens/ circumlocu-tyng of the pꝛeter tenſes/nombꝛe/parſon/coniugation/foꝛmation/com-poſition/addynge of ſillabical adiections in affirmation and negation and oꝛder different from our tong in interrogations.

The fyrst accident.

¶ Modes they haue.vii. The indicatiue mode/ whiche they vse/ whan they shewe or tell a thyng to be done/ as ie párle I speke.
The subiunctiue mode/ whiche they euer vse folowyng an other verbe/ and addyng this worde que before hym/ as uovlés uovs que ie párle wyl you that I speke.
The potẽciall mode/ by whiche they vse to expresse wyll or myght to do a dede/ as ie parleróye I wolde shulde or myght speke.
The imperatyue mode / whiche they vse whan they cõmande a dede to be done/ as párle speke.
The optatiue mode/ whiche they vse/ whã they wisshe a dede to be done as bién párle il wel speke he or well myght he speke.
The cõdicional mode/ whiche they vse/ whan they expresse condicion if a dede to be done/ as sy ie párle if I speke.
The infinitiue mode/ whiche they vse / whan we vse to put to before a a verbe/ as parlér to speke.

The seconde accident.

¶ Tenses or tymes they haue in euery of these modes / in some mo and in some fewer.
The indicatyue mode hath sixe tenses. The present tens / as ie párle I speke. The preter imperfit tens/ as ie parlóye I dyd speke. The indifinite tens/ as ie parláy I spake. The preter perfit tens/ as ie ay parlé I haue spoken. The preter plusperfit tens/ as iauóye parlé I had spoken. The future tens / as ie parleráy I shall speke.
The subiunctyue mode hath fyue tenses. The present tense / as Que ie párle that I speke. The indiffinite tens / as que ie pariáſſe that I wolde speke shulde speke or myght speke/ wolde haue spoken shulde haue spoken or myght haue spoken / or had spoken: whiche dyuersites of signification is euer lymytted by the verbe/ that goeth before que / by whom may easely be gethered for whiche of these englysshes the frenche indiffinite tens serueth.
The preter parfit tens/ as que ie áye parlé that I haue spoken.
The preter plusperfit tens/ as que ie évſſe parlé that I had spoken.
The future tens/ as que ie avráy parlé that I shall haue spoken.
The potenciall mode hath two tenses: whiche / al be it that they signifie rather a maner and an affection in doyng of a dede / than any directe tyme/ yet let vs call ie parleróye I wolde speke shulde speke or myght speke the present tense: and ie avróye parlé I shulde haue spoken wolde haue spoken or myght haue spoken the preter parfit tens.
¶ The iperatiue mode hath.ii. tenses/ whiche he borowe weth of the other modes here afore reherſed. His present tens borowe weth his parsones of the same

the ſame tenſes in the indicatiue and ſubiunctiue mode / as párle ſpeke.
The future teus/whiche bozoweth al his parſons of the pzeſent tens of the ſubiunctiue mode/as Que ie párle let me ſpeke.
The optatiue mode bozoweth alſo his.ii.tẽſes of the ſubiũctiue/the pzeſent tens/as bién parlé il well ſpeke he oz wel myght he ſpeke/ the indiffinit tẽs/as bien parláſt il wel myght he haue ſpokẽ oz ſhuld haue ſpokẽ.
The condicional mode bozoweth al the tenſes of the indicatiue mode/ ỹ ſubiunctiue mode and the potencial mode/ ſaue only the pzeſent tens of the ſubiũctiue mode: and to hym ſelfe ꝑpze he hath no tens in this tong/ as ſy ie párle,ſy ie parlóye,ſy ie parláy,ſy iay parlé,ſy iauóye parlé ſi ie parleráy,ſy ie parláſſe,ſy iáye parlé,ſy iévſſe parlé,ſy ie avtáy parlé,ſy ie parleróye,ſy ie avróye parlé. The infinitiue mode hath.ii.tenſes/the pzeſẽt tens/as parlér to ſpeke/the pzeter pfit tẽs / as auoyr parlé to haue ſpokẽ.
And note/that though we vſe indifferently in our tong/ I dyd ſpeke oz I ſpake/ in the freche tong/betwene the pzeter perfit tens and the indiffinite tens there is a great difference/as I ſhal moze playnely in the thyzde boke in this place declare. Regula

The thyzde accident.

Circumlocutyng of al the pzeter tenſes/ foz all the pzeterperfit tenſes and pzeterplu perfit tenſes of al verbes actiues in the frenche tong and the future tens of al ſubiunctiue modes/be circumlocuted with the tenſes of ie ay and the participle pzeterit/like as by the ſame tẽſes of ie párle I haue here gyuen example. And uote that the participle pzeterit after the tenſes of ie ay remayneth foz the moſt part vnchanged/ what ſoeuer nombze oz parſon the tenſes of ie ay repzeſent/as by the examples of all the.iii.cõiugatiõs here after playnly ſhal appere: but of this tyng I ſhal haue better occaſion to ſpeke here after/and ſpecially in ỹ thyzde boke/in the chapter of participles. Regula

The fourth accident.

Nombzes be.ii.in eche of theſe tenſes/except the tenſes of the infinitiue mode/the ſingular nombze and the plurell.

The fyft accident.

Parſons in eche of theſe.ii.nombzes be.iii.the firſt ſingular/whiche ſeruety only foz ie. The ſecõde ſingular/which ſeruety only foz tu. The thirde/whiche ſeruety foz al other ꝑnownes partitiues / diſtributiues and numerals/and all ſubſtantiues/whan we ſpeke but of one.
The fyzſt parſon plurell/whiche ſeruety onely foz nous. The ſeconde plurel/whiche ſeruety onely foz uous. The thyzde ꝑſon plurel / whiche ſeruety foz all other pzonownes partityues / diſtributyues / and numerals :and alſo all ſubſtantyues/whan we ſpeke of many.
And note that eche of the tenſes in euery of the ſayde modes hath.iii. Regula

Regula. distinct wordes in his singular nombre and .iii. in his plurell / to serue to the wordes here afore rehersed : saue / as I haue sayde / that the infinitiue mode hath neyther nombre nor parson. And that the present tens of the imperatyue mode wanteth his first parson singular. The present & indiffinit tenses of the optatiue mode is most comōly vsed in ỹ thyrde parsones onely : howe be it they may haue altheyr nombres & parsones.

The .vi. accident.

Conugations be .iii. The fyrst cōugation through al his coniugatyng is euer of many sillables: and hath his present tens and participle preterit endyng e / beyng all one in wrytyng / and differynge onely in accent / and his infinitiue mode endyng euer in Er / al .iii. wordes beyng of equall syllables / as Ie párle, iay parlé, parlér. And note / that of this

Regula cōugation be mo than halfe of the verbes parsonals in the frēche tonge The secōde cōugation is euer also of many sillables / and hath his pre-sent tens endyng in is / his participle preterit in y / and his infinytyue mode in yr / all .iii. wordes beyng of equal sillables / as ie conuertís, iay

Regula conuertý conuertýr. And these for the most part be circūlocuted in our tong with I make or I ware / as Ie blanchís I make or ware whyte / ie noyrcís I make or ware blacke: and so in maner of al other colours may be formed a verbe of this conugation.

The thirde conugation hath his present tens in maner euer endyng in s / sometyme of one syllable / as Ie bas I beate / ie tens I bende / ie romps I breke / ie mets I put : sometyme of many syllables : and suche for the most part be compoundes of other verbes of this coniugation / that be of one syllable / as Ie combás I fyght / ienténs I vnderstande / ie corrómps I corrupte / ientreméts I meddyll : Whose indiffinite tenses ende euer also in s / hauynge before s eyther y / in / ev / or v / as ie fís, ie prins, ie recévs, ie bvs : Sometyme of one syllable / sometyme of many. And theyr participles preterit ende euer in s / t / v / or y / as iay prins, iay dit, iay batú, iay recév, iay dormy : sometyme of one syllable / sometyme of many. Theyr infinite modes ende eyther in re or in yr / euer of many syllables / as bátre, téndre, corrómpre, méttre, dormýr.

Regula An approbacion of al these rules here afore rehersed by therexemple of ie párle, ie conuertis, and ie fais : whose conugatynge through al their modes / tenses / nombres / and parsons / shall here / accordyng to the sayd rules / consequently appere.

The fyrst conugation.

Of the indicatiue mode. The present tens.

I speke. Ie párle tu párles il párle, novs parlóns uovs parléz ilz párlent.

The preter imparfit tens.

I dyd speke. Ie parlóye tu parlóys il parlóyt, nous parlións uous parliéz ilz parlóient.

The in-

The indiffinit tens.

Ie parláy tu parlás il parlá, nous parlá∫mes uous parláſtez ilz parlérent. — I ſpake.

The pzeter parfit tens.

Iay parlé tu as parlé il a parlé, nous auóns parlé uous auéz parlé ilz ont parlé. — I haue ſpoken.

The pzeter pluperfit tens.

Iauóye parlé tu auóys parlé il auóyt parlé, nous auións parlé uous auiez parlé ilz auóyent parlé. — I had ſpoken.

The future tens.

Ie parleráy tu parlerás il parlerá, nous parleróns uous parleréz ilz parléront. — I ſhall ſpeke.

Of the ſubiunctyue mode.

The pzeſent tens.

Que ie párle que tu párles quil párle, que nous parlións que uous parliéz quilz párlent. — That I ſpeke.

The indiffinit tens.

Que ie parláſſe que tu parláſſes quil parláſt, que nous parliſſións que uous parliſſiéz quilz parláſſent. — That I ſpake.

The pzeter perfit tens.

Que ie áye parlé que tu áyes parlé quil ayt parlé, que nous ayóns parlé que uous ayéz parlé quilz áyent parlé. — that I haue ſpoken.

The pzeterpluparfit tens.

Que ie évſſe parlé que tu évſſes parlé quil evſt parlé, q̃ nous evſſións parlé que uous evſſiéz parlé quilz évſſent parlé. — that I had ſpoken.

The future tens.

Que ie avráy parlé que tu avrás parlé quil avrá parlé, que nous avróns parlé que uous avréz parlé quilz avrónt parlé. — that I ſhall haue ſpoke.

Of the potenciall mode.

The pzeſent tens.

Ie parleróye tu parleróys il parleróyt, nous parlerións uous parleriéz ilz parleróyent. — I ſhulde ſpeke.

The pzeter perfit tens.

Ie avróye parlé tu avróys parlé il avróyt parlé, nous avrións parlé uous avriéz parlé ilz avróyent parlé. — I ſhulde haue ſpoken.

Of the imperatiue mode.

The pzeſent tens.

Parlé oz parlé tu, parlé il, parlóns oz parlóns nous, parléz oz parléz uous, párlent oz párlent ilz. — Speke.

The future tens.

Que ie párle que tu párles quil párle, que nous parlións que uous parliéz quilz párlent. — Let me ſpeke.

Of the optatiue mode. The preſent tens

wel may I ſpeke. Bién párle ie bien párles tu bien párle il, bien parlións nous bien parlíes uous bien párlent ilz.

The indiffinite tens.

wel myght I ſpeke. Bien parláſſe ie bien parláſſes tu bien parláſt il, bien parliſſións nous bien parliſſez uous bien parláſſent ilz.

The ſigne of the condicional mode vſed before the preſent tens of the indicatiue mode, as

If I ſpeke. Si ie párle ſi tu párles ſil párle, ſi nous parlóns ſi uous páleż ſilz párlent, and ſo in lyke wyſe vſyng ſi before all the nombres and perſons of all the tenſes of the indicatiue mode/ſubiunctiue mode / except his preſent tens/and all the tenſes of the potẽcial mode/accordyng as the engliſſhe ſhall require/and as I haue afore reherſed.

Of the infinitiue mode.

To ſpeke The preſent tens parlér, the preterparfit tens auoÿr párle.

The ſeconde conjugation.

Of the indicatiue mode. The preſent tens.

I conuert Ie conuertís tu conuertýs il conuertit, nous conuertiſſóns uous conuertiſſés ilz conuertiſſént.

The preter parfit tens.

I dyd cõ uert. Ie conuertiſſóye tu conuertiſſóys il conuertiſſóyt, nous cõuertiſſións uous conuertiſſiéz ilz conuertiſſóyent.

The indiffinit tens.

I cõuerted. Ie conuertís tu conuertýs il conuertit, nous conuertiſmes uous conuertiſtes ilz conuertírent.

The preter parfit tens.

I haue cõ uerted. Iay conuertý tu as conuertý il a conuertý, nous auóns conuertý uous auez conuertý ilz ont conuertý.

The preterpluparfit tens.

I had cõ uerted Iauóye conuertý tu auóys conuertý il auóyt conuertý, nous auións cõuertý uous auiez conuertý ilz auoyént conuertý.

The future tens.

I ſhall cõuert. Ie conuertiráy tu conuertirás il conuertirá, nous conuertiróns uous conuertires ilz conuertiróntt.

Of the ſubiunctiue mode. The preſent tens.

That I cõuert. Que ie cõuertýe que tu conuertyes quil conuertýe, que nous conuertyóns que uous conuertýez quilz conuertýent.

The indiffinit tens.

That I cõuerted. Que ie connertiſſe que tu conuertiſſes quil conuertiſt, que nous conuertiſſións que uous conuertiſſiez quilz conuertiſſent.

The preter parfit tens.

Que ie

Que ie áye conuertý que tu áyes conuertý quil áyt conuertý, que nous ayóns conuertý que uous áyez conuertý quilz áyent conuertý. — that I haue conuerted.

The preter pluperfit tens.

Que ievſſe conuertý que tu évſſes cõuertý quil evſt cõuertý, que nous evſſións conuertý que uous evſſiez conuertý quilz évſſent conuertý. — that I had conuerted.

The future tens.

Que iavráy conuertý que tu avrás conuertý quil avrá conuertý, que nous avróns conuertý que uous ávrez conuertý quilz avrónt conuertý. — that I ſhall haue conuerted.

Of the potencial mode. The preſent tens.

Ie conuertiróye tu conuertiróys il conuerty róyt, nous cõuertirións uous conuertiriez ilz conuertiróyent. — I ſhulde conuert.

The preter perfit tens.

Iavróye conuertý tu avróys conuertý il avróyt conuertý nous avrións cõuertý uous avriez conuertý ilz avróyeut conuertý. — I ſhulde haue cõuerted.

Of the imperatiue mode. The preſent tens.

Conuertýs or conuertýs tu, conuertýe or conuertýe il, conuertiſſóns or cõuertiſſóns nous, conuertiſſez or conuertiſſez uous, conuertient or conuertient ilz. — Conuert

The future tens.

Que ie conuertýe que tu connerttýés quil conuertýe, que nous cõuertións que uous conuertýez quilz conuertýent. — Let me conuert.

Of the optatiue mode. The preſent tens.

Bien conuertýe ie bien conuertíes tu bien conuertýe il, bien conuertyóns nous bien conuertiez uous bien conusrtýent ilz. — wel may I conuert.

The indiffinit tens.

Bién conuertiſſe ie bién conuertiſſes tu bién cõuertiſt il, bién cõuertiſſións nous bién conuertiſſiez uous bién conuertiſſent ilz. — wel myght I conuert.

The vſe of ſi before the tenſes I haue afore ſhewed in the conjugatynge of Ie párle.

Of the infinitiue mode.

The preſent tens conuertýr, the preter perfit tens avóyr conuertý. — To conuert

¶ And note/that after therẽple of theſe.ii.verbes the lernar may know howe to conjugate mo than.iii.partis of.iiii.of the berbes actiues perſonal in the frenche tong: and that a great deale more certaynly than ỹ verbes of the Greke or Latin tong may be lerned by any exemples/that be gyuen of them: for the frenche tonge vſeth neuer augmẽtation neyther chronical nor ſillabical in theyr fyrſt ſillables/as the Grekes vſe to do through all theyr preterit tenſes / nor mutation from one vowell to another by reaſon of compoſicíõ/ like as the Latins do:nor in the mean ſillables any changyng of conſonãtes/other than the preſent tens hath/ as the Grekes moche vſe: nor ſondrie terminations of the preteritten-

Regula

ſes/

les/lyke as the Latins vse: for the fyrst and mean sillables of all verbes of these.iii.conjugations remayne euer vnchanged/ saue that I fynde sixe verbes/whiche hauyng in the.iii.parsons of theyr singular nombre/ in theyr present tenses/this diphthong ev/ change it through all the residue of theyr conjugatynge into ov/ as I shall here after in this boke touche/and in my thyrde boke at the length declare: So that hauynge any parson of a verbe/of eyther of these.ii.conjugations/ if the lernar can perfitly these two exemples/he may easely fynde out the first parson of the present tense of the indicatyue mode/ and than conjugate theym through al theyr modes/tēses/nombres/and parsons/ by addyng of suche terminations to the sayde fyrst parson/ as he fyndeth added to in ie párle and ie conuertys.

Of the thyrde conjugation.

¶In verbes of theyr thyrde conjugation I fynde a litell more difficultie: howe be it by certayne generall rules of this conjugation also to bryng the lernar to a certaynte.x.rules be to be noted.

Ten general rules to instruct the lernar/howe he may be sure to conjugate all verbes/ actiues/ parsonals/ of the thyrde conjugation in this tong.

Regula prima. ¶Fyrst of the present tens of the indicatiue mode/ the fyrst and seconde parsons singular be euer lyke/endyng in s/ and the thyrde parson singular is formed of them/by changyng s into t: so that hauyng the first parson singular of this tens/this rule serueth for the other.ii.parsons. But in the.iii.parsons plurel of the same tens/I fynde no generall certaynte in the vowelles and cōsonantes that they put before ons, ez, and ent: Howbeit for the most parte the seconde and thyrde persons plurell kepe euer the same vowelles and consonātes before es and ent. that the first persone plurell hath before ons. Example/ where the letters of the thre persons plurell before their finall terminations be dyfferent/ nous faisóns uovs fáictez ilz font, novs disóns uovs dictez ilz disent, novs bevuōs uovs bevuéz ilz bóyuent. Example where the sayde letters be lyke/ novs prennóns uovs prennéz, ilz prénnent, novs mettóns, uovs mettéz, ilz métent. novs mordóns, uovs mordéz, ilz mórdent. So that for the most pte it shall suffice if I hereafter in the table of verbes expresse the first persons singuler and plurell of this tens onely/Howbeit somtyme it shall be nedefull to sette forthe as well the first persone singuler as all the thre persons plurell distinctly/ for so moche as I can nat conteyne these said persons vnder any generall rule certayne.

Regula secūda. ¶Seconde/the fyrst parson singular of the preter imperfit tens of the indicatyue

indicatiue mode/is euer formed of the fyrst parson plurell of the present tens of the same mode/by changyng of ons into oye/as of fayſons is formed fayſóye, of diſóns diſóye, of bevuóns bevuoye, of prennóns prẽnóye, and all suche be conuugate lyke parlóye or conuertiſſóye: so that hauyng the fyrst parson singular of this tens / the other parsones may easely be conuugate by example of the other conuugations.

¶Thyrde/of the indiffinite tense of this mode the fyrst and secõde parsones singular be euer lyke/endyng in s / as I haue afore touched: and the thyrde parson singular is formed of them/by chyangyng of s into t / hauyng before s and t / eyther y / v / ev / or in/as I haue also afore declared: and his.iii.parsons plurell ende in ſmes, ſtes, and rent, like as the same parsons do in the fyrst and secõde conuugations / hauyng euer before the sayd terminations the vowel or diphthong of theyr singular nombre. if there come a vowel or diphthong imediatly before theyr s / if there come an n before s/than they adde to d before rent, as ie dys, tu dys il dit, nous diſmes vous diſtes ilz dirẽt. ie fis tu fys il fit, nous fiſmes vous fiſtes ilz firent. ie bus tu bus il but, nous buſmes vous buſtes ilz búrent. ie decévs tu decévs il decévt, nous decévſmes vous decévſtes ilz decévrent. Ie prins tu prins il print, nous prinſmes vous prinſtes ilz prindrent. So ỹ onely the fyrst parson singular of this tens is vncertayne/ but that ones had/the lernar may be certayn by this rule to forme the residue of al his parsons in both nombres. Regula tertia.

¶And note/that often tymes it happenneth / that the singular nombre of this tense is lyke the singular nombre of the present tense in the same mode specially in the seconde conuugation/as appereth by Ie conuertys. Regula

¶Fourth/syns al ỹ preter parfit and pluparfit tenses of al modes/ and also the future tens of euery subiũctiue mode / of al verbes actiues personals/be circũlocuted with the tenses of ie ay / and the participle preterit / as I afore declared and shewed by example of ie párle and ie conuertis, in althese tenses is no maner difficulte/but the participle preterit ones had/the lernar may conuugate all these tenses by therenple of the other.iii. conuugations / as bycause the participle preterit of ie fais, is faict, I must say iay faict, iauóye faict, iáye faict, iévſſe faict, ie avráy faict iavróye faict, auoýr faict/puttyng suche and as many tẽses of ie ay before faict/as I haue done before parlé and conuertý. quarta.

¶Fyft/onely the fyrst parson singular of the future tens in this mode/ is vncertayne/but that ones knowen / he may certaynly be cõiugate by terenple of ie parleráy or conuertiráy, as feráy ferás ferá, feróns ferés feront: and lyke as of parleráy is formed parleróye, so of the fyrst parsone singular of this tense is euer formed the fyrst parson syngular of the present tens of the potencial mode: whiche pson ones knowen/al his other parsons Regula quinta.

parſons may eaſely be conuugate by exemple of parleróye, as of feráy is fo3med feróye, by changyng of ray into roye, and cõiugate ieróye, feróys feróyt, ferións feriéz feróyent. of prendráy prendróye prendróys prendróyt, prendrións prendriéz prendróyent. and ſo of al other.

Regula ſexta. ¶ Sixt/the fy3ſt and thy3de parſons ſingular of the p3eſent tens of the ſubiunctiue mode be euer like/endynge in e/ and ỹ ſeconde parſon ſyngular addeth to s. The fy3ſt and ſeconde parſons plurell change e of the fy3ſt parſon ſingular into ions and iez. The thy3de parſon plurell addeth nt to the fy3ſt parſon ſingular: ſo that onely the fy3ſt parſon ſingular of this tens is vncertayne: whiche ones haue/howe the reſidue ſhulde be fo3med/ I haue ſhewed the lernar in this rule/ as if he ones knowe that the fy3ſt parſon ſingular of this tens is Que ie táce, he may knowe by my rule/that he maketh que tu táces quil táce, que nous facións que uous faciéz quilz fácent. and in likewiſe q̃ ie díe q̃ tu dies quil die, que nous dións que uous diéz quilz dient, puttynge no conſonant befo3e ións and iez: except the fy3ſt parſon ſingular haue one/ as q̃ ie préigne que tu préignes quil préigne, q̃ nous préignóns q̃ uous preigneż quilz préignent.

Regula ſeptima ¶ Seuenth/ by the addynge of theſe ſixe terminations ſe, ſes, t, ſións, ſiéz, ſent, to the fy3ſt parſon ſingular of the indifinit tens in the indicatyue mode/ the lernar ſhal fo3me the ſame tens in the ſubiunctiue mode in all his nõb3es and parſons: as of ie fis is fo3med ie fiſſe tu fiſſes il fiſt, nous fiſſións uous fiſſéz ilz fiſſent. and in like wyſe of ie receus is fo3med ie recéuſſe tu recéuſſes il recéuſt, nous recéuſſións uous recéuſſiéz ilz recéuſſent. ¶ of ie prins ie prinſſe tu prinſſes il prinſt, nous prinſſións uous prinſſiéz ilz prinſſent. and of ie tins ie tinſſe tu tinſſes il tinſt, nous tinſſións uous tinſſiez ilz tinſſent, kepynge euer in this tens/ befo3e the terminations/ the vowell of the ſame tenſe in the indicatyue mode/ and n alſo/ if the ſayde tenſe haue n.

Regula octaua. ¶ Eyght/of the p3eſent tens of the imperatiue mode the thirde parſons ſingular ¶ plurel be euer lyke the ſame p̃ſons in like tens of the ſubiunctyue mode/ and the fy3ſt and ſeconde parſons plurell be euer lyke the the ſame parſons of like tens in the indicatiue mode: ſo that onely the ſeconde parſon ſingular is vncertayne: howbe it fo3 the moſt part the ſeconde parſon ſingular of this tens is like the ſame parſon of the p3eſent tens in the indicatyue mode: ſo that ſo often as the ſeconde parſone ſingular of this tens is like the ſame parſon of the p3eſent tens in the indicatyue mode/ I ſhall in the table of verbes leaue this parſone vnre-herſed/remittyng the lernar to this generall rule: and whan he differeth from the ſayd ſecõde parſon I ſhal exp3eſſe hym in the table of verbes next befo3e the infinitiue mode: but of this thyng I ſhall in my annotacions vpõ this .viii. rule in my thirde boke intreat mo3e at length.

ſo that

so that after the lernar knowe ones that the seconde parson singular of this tense is fay/he may be sure by this rule/that he is thus cõiugate fay fáce fay sóns faictéz fácent. And in lyke wyse dy dyc, disons dictéz dyent. pren préigne prennóns prennéz préignent.

¶ Nynth/the future tense of the imperatiue mode/and the present tens of the optatyue mode be euer like to the present tense of the subiunctiue mode/and the indiffinite tẽse of the optatyue mode is lyke the same tens in the subiunctiue mode. And the condicional mode in this cõiugation is vsed before suche and so many tenses as he is in the other. iii. conuga-tions/without any maner change. Regula nona.

Nota.

¶ Tenth/the p̃sent tens of the infinitiue mode is euer also vncertayne. Regula decima.

Approbations and applyeng of these ten general ru-les by the conuigatynge of ie fays.

Of the indicatiue mode. The present tense.

Ie fais tu fais il fait, novs faisóns uovs faictéz ilz font. In whiche tens the fyrst parsone singular and all the. iii. parsons plurel be vncertayne/and howe the secõde and thyrde parsons singular be formed apperetyn-ge fyrst of the ten generall rules.

The preter imperfit tense.

Ie faisóye tu faisóys il faisóyt, novs faisións uovs faisiéz ilz faisóyẽt. Whose fyrst parson singular is formed of faisóns/whiche is the first parson plu-rel of the present tense/by changyng of ons into oye: and the other par-sons be varied like parlóye or conuertissóye/hauyng before oye, oys, oyt, ións, iéz, óyent the vowel or cõsonant that cõmeth before ons in the sayd fyrst parson plurel: as I haue declared in the seconde of the. x. generall rules.

The indiffinite tense.

Ie fis tu fis il fit, novs físmes uovs fistéz ilz firent. Whose fyrst par-son syn-gular only is vncertayne/whiche ones knowen/howe the residue of his parsons shulde be formed/I haue sufficiently declared in the thyrde of the. x. generall rules.

The preter perfit tense.

Iay faict tu as faict il a faict, novs auóns faict uovs auéz faict ilz ont faict. varyenge onely the tenses of ie ay/and kepyng styll the participle vn-changed: as I haue in the fourth of the. x. general rules/and also in the rule of the thyrde accident of verbes actiues parsonal declared.

The preter plusperfit tense.

Iauóye faict tu auóys faict il auóyt faict, novs auións faict uovs auiéz faict ilz auóyent faict, accordyng to the sayd fourth rule.

The future tense.

Ie feráy tu ferás il feráy, novs feróns uovs feréz ilz feront. Whose fyrst par-sone

ſon ſingular only is vncertayne: whiche ones knowen/ all the other p=ſons be fo3med lyke parleráy/puttyng in the ſtede of ray fo3 the other p=ſons ras, ra, rons, rez, and ront, with ſuche vowels and conſonantes as come befo3e ray in the fy3ſt parſon ſingular/acco3dyng as I haue decla red in the fyſt of the.x.general rules.

Of the ſubiunctyue mode.

The p3eſent tens.

Que ie fáce que tu fáces quil fáce, que novs facións que uovs facéz quilz fácent. whoſe fy3ſt parſon ſingular onely is vncertayne: whiche ones knowen/howe the reſidue of his parſons ſhulde be fo3med/ I haue ſuf=ficiently declared in the.vi.of the.x.general rules / puttyng euer befo3e es, ións, iéz, and ent ſuche vowels and conſonantes as come befo3e e in the ſayd fy3ſt parſon ſyngular.

The indifinite tens.

Que ie fiſſe que tu fiſſes quil fiſt, que novs fiſſións que uovs fiſſiéz quilz fiſ=ſent. whoſe firſt parſon ſingular howe he is euer fo3med of the firſt par=ſon ſingular of the indiffinite tẽſe of the indicatiue / and to ſuche vowel as cometh befo3e s in the indicatiue mode addeth ſe, ſes, ſt, ſións, ſiéz, ſent, I haue in the.vii.of the.x.general rules playnly declared.

The p3eter perfit tenſe.

Que iáye faict que tu áyes faict quil áye faict, que novs ayóns faict q̃ uovs ayéz faict quilz áyent faict, coniugate acco3dyng as I haue in the fourth of the.x.general rules playnly declared.

The p3eter pluſperfit tenſe.

Que ie évſſe faict que tu évſſes faict quil evſt faict, que novs evſſións faict q̃ uovs evſſiéz faict quilz évſſent faict, coniugate acco3dyng as in the ſayde fourth rule I haue declared.

The future tenſe.

Que ie avráy faict que tu avrás faict quil avrá faict, que novs avróns faict que uovs avréz faict quilz avrónt faict, cõiugate acco3dyng as I haue in the ſayd fourth rule declared.

Of the potencial mode. The p3eſent tens.

Je feróye tu feróys il feróyt, novs ferións uovs feriéz ilz feróyent. whoſe fy3ſt parſon ſingular is fo3med of the fy3ſt parſon ſingular of the future tenſe in the indicatiue mode/by changyng of ray into roye/and howe he kepeth the ſame letter befo3e róye, roys, royt, rións, riéz, royent, that the ſayde future hath befo3e ray / I haue afo3e declared in the fyſt of the ten generall rules. The p3eter perfit tenſe.

Iavróye faict tu avróys faict il avróyt faict, novs avrións faict, uovs avriéz faict ilz avróyent faict, coniugate acco3dyng as I haue in ỹ ſayd fourth rule declared.

Of the

Of the imperatiue mode. The preſent tenſe.

Fay or fay tu, fáce or fáce il, fayſóns or fayſóns novs, faictéz or faictéz uovs, fácent or fácent ilz, whoſe ſeconde perſon ſingular onely is vncertayne/ and the thyrde perſones ſingular and plurell lyke the ſame perſones of the preſent tenſe of the ſubiunctiue mode/and the fyrſt and ſeconde perſons plurell/lyke the ſame perſons of the preſent tenſe of the indicatyue mode/accordyng as I haue in the eyght of the.x. generall rules ſufficiently declared.

The future tenſe.

Que ie fáce que tu fáces quil fáce, que novs facións que uovs faciéz quilz fácent, lyke the preſent tenſe of the ſubiũctiue mode/differyng only in ſignification: for in the one que ie fáce ſignifieth that I do/and in the other let me do/accordyng as I haue in the nynth of the.x. general rules afore declared.

Of the optatiue mode.

The preſent tens.

Bien fáce ie bien fáces tu bien fáce il, bien facións novs bien faciéz uovs bien fácent ilz, in all thyng like the ſame tenſe of the ſubiunctiue mode/accordyng as I haue touched in the nynth of the.x. general rules.

The indifinite tenſe.

Bien fiſſe ie bien fiſſes tu bien fiſt il, bien fiſſións novs bien fiſſiéz uovs bien fiſſent ilz, in all thyng like the ſame tenſe of the ſubiunctiue mode/accordynge to the ſayd nynth rule.

Of the potentiall mode.

The preſent tenſe lyke the preſent of the indicatiue.

Si ie fays ſi tu fays ſil fait, ſi novs faiſóns ſi uovs faictéz ſilz font. and ſo ſi ie fayſóye, ſi ie fys, ſi iay faict, ſi iauóye faict, ſi ie feráy, ſi ie fiſſe, ſi iáye faict, ſi ie évſſe faict, ſi iavráy faict, ſi ie feróye, ſi iavróye faict, accordynge as the englyſſhe requireth/puttynge ſi before all the nombres and parſõs of the ſayd tenſes/lyke as I haue done here in thẽ preſent tenſe of the indicatiue mode/ ſo as I haue declared in ỹ nynth of the.x. general rules.

Of the infinitiue mode. The preſent tenſe.

Faire, whiche is vncertayne/accordyng as I dyd in the.x. rule touche.

The preter perfit tenſe.

Auoýr faict, accordyng as I ſhewed in the fourth of the.x. general rules.

So that by theſe.x. general rules/and applyeng of them as for exemple to the cõiugatyng of ie fais/appereth that in ſome verbes of this thirde cõiugation there be.viii. of theyr plons beſides theyr pticiple preterit & infinitiue mode/whiche can nat be brought vnder any general rule certayne. But for to coniugate the moſt part of all ſuche verbes as be conteyned vnder this coniugation/it ſhal ſuffice if the lernar may knowe onely.v. of theyr perſons beſides theyr ſaid participle preterit and infinitiue mode: ſo that theſe.viii. wordes or at the moſt.x. ones knowen/ỹ

Regula prima.

lernar may by ỹ helpe of these said .x. general rules cõiugate euery vbe of this conuugation cõpletely through the residue of his modes/tenses/ nombres/and parsõs/like as I haue here done ie fais. Wherfore in this thyng also to bryng the lernar vnto a certaynte / in the table of verbes/ whiche shalbe in the thyrde boke/so often as any verbe of this conuugation/ shal after ỹ order of a/b/c/fortune to come in place/ I shal reherce these sayd .vii. wordes or .x. at the most/as I haue here in the said .x. general rules made mention of them for the residue of theyr hole conuugatyng/remittyng the lernar to my sayd generall rules / whiche well studied/ I am certayne shalbe sufficient.

Regula secũda. ¶ And note that there is none of the sayd .x. general rules so vniuersally certayne/but that some fewe exceptiõs I fynde agaynst them/as shal in my thyrde boke/whan the sayd .x. rules come in place to be spoken of/ more playnely appere/but they be very fewe. And so often as any verbe of this conuugation shal fortune to come in question/if the lernar do resort to the table of verbes/he shal there fynde al suche exceptions/as far as concerneth to that verbe/set out in order. But to be certayne of this thyng throughout al the verbes of the tong/let the lernar resort to myn annotations vpon these .x. generall rules in the thyrde boke / and he shall there clerely be satisfied of al thyng that concerneth the perfection of the tonge in this behalfe.

Regula tertia. ¶ Note also that these .iii. conuugations be so vtterly distinct amonge them selfe/that there is no verbe that hath his tenses sometyme like one of them and somtyme lyke an other/saue onely ie ménge I eate / whiche throughout al his other tenses/beyng cõiugate like ie párle/maketh for his indifinit tenses ie mengús, whiche I fynde written ie mengévs, and q̃ ie mengússe or mengévsse cõiugate like the thyrde conuugation/ where if he folowed the rule/he shulde make ie mengáy or ie mengeáy, & ie mengásse or mengeásse, and ie me accórs, whiche in his present tenses of the indicatiue mode and imperatiue mode foloweth ỹ thirde cõiugation/in al his other tenses he is cõiugate like ie me fie & ie párle/& a fewe other/wherof I shal make mẽtion in my thyrde boke in my annotatiõs vpõ this note.

Regula quarta. ¶ Note also/that as far as I haue hytherto noted/there is no verbe actiue personal in this tong / but he hath as many sondry modes/tenses/ nombres/and parsons as ie párle, ie conuertýs, and ie fais haue, excepte ie sévls I am wont / and ienseuelýs I buried: whiche howe many modes and tenses they haue/ I shall here expresse.

Of the indicatiue mode. The present tense.

I am wont ¶ Ie sevls tu sevls il sevlt, novs sovlóns uovs sovléz ilz sevlent.

The preter perfit tense.

I was wont Ie sovlóye formed of sovlóns after the seconde of the .x. general rules.

The in-

The indiffinite tenſe.

Ie ſoylús tu ſoylús il ſoylut nous ſoyluſmes uous ſoyluſtés ilz ſoylúrent. I was wōt

The infinityue mode.

Soylóyr, and mo tēſes/nombres/or parſons/this verbe hath nat/ ſo that for I haue be wont/I had be wont/& I ſhalbe wont/they ſay iay aprins or iay acoyſtumé, iauoye aprins, and iayray aprins, and ſo forth in other modes/bowynge the tenſes of ie ay/and theſe participles aprins or acoyſtumé. Of the indicatyue and ſubiunctiue modes. To be wōte

The indiffinite tenſes.

Ienſeuelis tu enſeuelis il enſeuelit, nous enſeueliſmes uous enſeueliſtés ilz enſeuelirent. Que ienſeueliſſe que tu enſeueliſſis. I buried

The preter perfit and pluſperfit tenſes through all the modes.

Ie iay enſeuely, iauóye enſeuely, que iáye enſeuely, que ieuſſe enſeuely, que iayráy enſeuely, iayróye enſeuely. I haue or hadde buried.&c.

The infinitiue mode enſeuelir. To burie.

So that for the other tenſes they vſe the tēſes of ie entérte, whiche is of the fyrſt conugation: and therfore of all the verbes actiues parſonall/ I call onely theſe twayne in the frenche tong verbes defectiues.

Note alſo that the mean ſillables of verbes/ notwithſtandyng their conugatyng remayne euer vnchāged. ſaue that certayne verbes of the fyrſt cōugation change eu of their preſent tens into ou/like as I haue afore touched/as ie plevre, ie demévre, ie trevue, nous plovróns, nous demovróns, nous trovuóns, and ſo keppyng ou through all their conugatyng beſide. Except alſo certayne verbes of the thyrde cōugation/whiche in ſome tenſes haue a and in ſome e/ as ie apérs, ie apparóye, iapparús, iay apparú, ie apperáy, que iappére, and fewe lyke of whiche in the thyrde boke I wyl ſpeke in this place more at length. Regula quinta.

Note alſo/that for ſo moche as theſe.iii.verbes ie uevlx I wil/ie puis I may/and ie doybs I owe/come often in vſe in this tong/and that in ỹ formation of ſome of their parſons they do alter from the.x.general rules/and farthermore want ſomtyme of their plons/ and ſomtyme a hole mode/like as the verbes defectiues in this tong do/I thynke it neceſſarie to ſhewe here in this place/howe theſe ſayd.iii.verbes be conugat/ where it ſhalbe requiſit conugatyng them at the length/and where as they folowe the ſayd.x.general rules/to remit the lernar to them. Regula ſexta.

Of the indicatiue mode.

Ie uveil or ie uevlx tu uevlx il uevlt, nous uovlóns uous uovlés ilz uévllēt. I wyll

Ie uovlóye, formed of uovlóns conugate like parlóye. I dyd wyl

Ie uovlús tu uovlús il uovlút, nous uovluſmes uous uovluſtés ilz uovlúrēt. I wolde

Iay uovlú, iauóye uovlú, like iay parlé, iauóye parlé.&c. I haue wyld

Ie uovldráy tu uoyldrás.&c, keppyng d before ỹ terminatiōs of this tēſe. I ſhal wil.

Of the ſubiunctiue mode.

that I wyll — Que ie uveille q̃ tu uveilles quil uveille, que novs uveillóns. &c.

that I wyl⸗led. — Que ie uovlſiſſe, whiche/ if he folowed the rule/ ſhulde make uovlúſſe, cõ⸗iugate uovlſiſſes uovlſiſt, uovlſiſſiόns uovlſiſſiéz uovlſiſſent.

that I haue wylled. ꝛc. — Que iáye uovlú. &c. Que iévſſe uovlú. &c. Que iavráy uovlú. &c. lyke as in other verbes.

Of the potencial mode.

I wolde — Ie uovldróye, formed of uovldráy, contugate lyke parleróye.

Iavróye uovlú. &c.

Of the imperatiue mode.

wyll — Vevlx, uveille, uovlóns uovléz uveillent.

Let me will — Que ie uveille q̃ tu uveilles quil uveille, q̃ novs uveillións q̃ uovs uveilliéz quilz uueillent.

Of the optatiue mode.

God wyl — Diev uveille, uovlſiſt diev, vſed onely in the thyrde parſones ſingular.

Wolde to god. — And of the condicional mode is no difficulte.

The infinitiue mode uovloir and auoyr uovlú.

Of the indicatiue mode.

To wyl — Ie puys or ie pevlx tu puys il pevlt novs povóns uous povéz ilz pévuent.

I may — Ie povóye. &c. Ie pevs tu pevs il pevt, nous pevſmes uous pevſtéz ilz pévrẽt.

I dyd mow — Iay pev. &c. Iauóye pev. &c. Ie povrráy. &c.

or myght

I haue mo⸗we.

Of the ſubiunctyue mode.

The pꝛeſent tens wanteth.

I ſchal mow — The indiffinit ſhulde make ie pévſſe, and ſo Alayn Charti er and Froſſart vſeth theym: but I fynde moze in vſe ie puyſſe tu puyſſes il puiſt or puyſſe. &c. Que ie aye pev. &c. Que ievſſe pev. &c. Que iavráy pev. &c.

ỹ I myght

that I haue myght.

Of the potentiall mode.

I ſchulde — Ie povrróye. &c. Ie avróye pev. &c. The imperatiue mode wanteth.

mowe

wel might i

Of the optatiue mode.

To mowe. — The pꝛeſent tenſe wanteth. The indiffinite bien puiſſe ie, bien puiſſes tu, bien puiſſe il, bien puiſſións novs. &c. The infinitiue mode povuoyr and auoyr pev.

Of the indicatiue mode.

I owe — Ie doybs tu doybs il doybt, novs deuóns uovs deuéz ilz dóyuent.

I ought — Ie deuóye. &c. Ie devs tu devs il devt, novs dévſmes uovs devſtéz ilz devrẽt

I ſchal owe — Iay dev. &c. Iauóye dev. &c. Ie deueráy tu deuerás. &c.

Of the ſubiunctiue mode.

that I owe. — Que ie dóye que tu dóyes quil dóye, que novs doyións que uovs doyiéz

ỹ I ought. — quilz dóyent. Que ie dévſſe que tu dévſſes quil devſt, q̃ novs devſſións. &c. Que iáye dev. &c. Que ievſſe dev. &c. Que iavráy dev que tu avrás dev. &c.

Of the potencial mode.

I ſchulde owe. — Ie deueróye tu deueróys. &c. Iavróye dev tu avróys dev. &c. The imperatiue mode and optatiue come ſeldome or neuer i vſe/ if they do/ howe they be formed appereth in the. x. generall rules.

To owe. — The infinitiue mode debuoyr and auoyr dev.

Note

¶ Note also that generally throughout al this tong/ all maner verbes whether they be actiues or meanes/kepe throughe al theyr modes/tẽses/ nombres/and parsons one selfe letter at theyr begynnyng/howe so euer theyr latter termnations be varied/for expressyng of theyr diuerse modes/tenses/and parsons: so that the selfe letter / that the fyrst parsone of the p̃sent tẽse in the indicatiue mode hath/the selfe letter is kept throughe out al his conjugatyng: except onely.iii.ie ay Jhaue/ ie men uas Jgo/ and ie svis Jam of whiche howe ie ay altereth his fyrst letter a into o/ and e shall here by his conjugatynge appere differryng to speke of the other twayne / tyll Jshall come to speke of verbes meanes and verbes passiues in this tong.

Regula septima

The conjugatyng of ie ay Jhaue.

Ie ay tu as il a, novs auóns uovs auéz ilz ont.
Ié auóye tu auóys il auóyt, novs auións uovs auiéz ilz auoyent.
Ie evs tu evs il evt, novs évsmes uovs evstéz ilz évrent.
Iay ev tu as ev il a ev.&c. Ie auóye ev tu auóys ev il auóyt ev.&c.
Ie avráy tu avrás il avrá, novs avróns uovs avréz ilz avrónt.
Que ie áye que tu áyes quil ayt or quil áye, for Jfynde both in vse/q̃ novs ayóns que uovs ayez quilz áyent.
Que ievsse q̃ tu évssez quil evst, q̃ novs evssións q̃ uovs evssiéz quilz évssent.
Que iáye ev que tu áyes ev quil ayt ev. &c. Que ie évsse ev que tu évsses ev quil evst ev.&c. Que iavráy ev que tu avrás ev quil avrá ev.&c.
Ié avróye tu avróys il avróyt, novs avrións uovs avriéz ilz avróyent.
Que ie avróye ev q̃ tu avróys ev.&c. Jmp. Ay tu ayt il, auóns auéz áyent.
Que ie áye que tu áyes quil ayt, que novs ayóns que uovs ayéz quilz áyent.
Bien áye bien ayes bien ayt or bien áye.&c. Bien evsse bien évsses.&c.
Si ie ay, si ie auóye, si ie evs, si iay ev.&c. Auoýr, auoýr ev.

Jhaue
Jhad
Jhad.
Jhaue had
Jshal haue
that Jhaue

that Jhad
that Jshal haue had.
i shuld haue
Haue.
let me haue
wel myght
Jhaue.
If Jhaue
to haue.

¶ Note also/that though the Latins haue many other sortes of verbes personalles besydes actiues/as neuters/deponentes/commons/ neutre passiues/and suche other/ in this tong Jcomprehende al maner verbes personals vnder the verbe actiue or the meane: and yet all theyr meane verbes folowe one of these.iii.conjugations: as shall here after immediatly appere: for all theyr verbes passiues be circumlocuted with the tenses of ie svis/and theyr participle preterit(whiche Jtherfore may also call passyue) hauyng no maner conjugation proper vnto them selfe/ like as the preter perfit and plusperfit tenses/with the future of the subiunctiue mode of al theyr verbes actiues be circumlocuted with the tenses of ie ay and the same participle/and haue vnto them no cõjugatyng proper/as the other tenses haue. So that hauyng well these.iii.verbes ie párle, ie cõuertýs, ie fais, and the.x.general rules here afore rehersed/ the lernar may be sure / howe to conjugate all the verbes personalles of

Regula octaua.

this tonge / wherof I haue nat here made expreſſe mencion: for eyther they be comprehended vnder the fyrſt and ſeconde coniugations: and than theſamples of ie párle and ie conuertýs is ſufficient to coniugate them by: oꝛels they be comprehended vnder the thyꝛde cõiugation/ and than hauyng .vii. woꝛdes/oꝛ at the moſt .x. woꝛdes that be vncertayne/ whiche the lerner ſhalbe ſure to fynde out in the table of verbes / theſe ſayd .x. general rules and example of ie fays ſhall ſufficiently helpe hym in all them: Foꝛ if any verbe happen in ſome one parſone oꝛ tenſe to be excepted/whiche be very fewe/ I ſhal in the ſayd table/whan I reherce the ſayd .vii. oꝛ .x. woꝛdes / make therof alſo expreſſe mention at length. And nowe to ſpeke of the reſidue of the .x. accidentes belongyng to verbes actiues parſonalles.

The .viii. accident.

¶ Formation/foꝛ ſomtyme verbes be foꝛmed of ſubſtantyues/as of merite meritér, of mur emmurér, terre enterrér, of póvldre empovldrér, of chemýn cheminér, of bras embraſſér, and ſuche lyke. Some be foꝛmed of adiectiues/as of blánche blāchýr, noyire noyrcýr, róvge rovgir, gávne gavnir, dóvlce adovlcýr, meiſgre ameiſgrir. ¶ And note/ that foꝛ the moſt part all ſuche in our tong be circumlocuted with I make oꝛ I war/and our adiectiue / as blanchýr I make oꝛ ware whyte / noyrcir I make oꝛ ware blacke/ as I haue afoꝛe touched/whan I ſhewed that al ſuch verbes were of the ſeconde conugation. Some be foꝛmed of aduerbes/ as of pres approvchér, of loyng eiloyngnér.

Regula prima.

The .viii. accident.

¶ Compoſition. foꝛ ſome be ſymple / and nat compounde of any other woꝛde/as dýre, faire, méttre, ueoýr, ovýr, ſeóyr, dormýr, and ſuche like: Some be compoũde with an imperfit woꝛde/whiche by hym ſelfe ſignifieth nothyng in the frenche tong / and yet greatly altreth the verbe frõ his ſignificatiõ/ whã he is a ſimple: as mes and for/whiche in our tong we alſo vſe/ſaue that we call mes mys / as dire is to ſay / meſdire to myſſay: faire to do / meſſaire to myſdo / not that befoꝛe all verbes we maye put mes / but where ſoeuer he is thus vſed/ he thus altreth the ſignification of the ſimple. For / as faire to do/forfaire to foꝛfait oꝛ foꝛdo: clórre to ſchutte/ forclorre to ſchutte out oꝛ foꝛſchut.

Regula

¶ And note/that theſe ſoꝛtes of compoſicion be moꝛe vſed in the Rõmãt of the roſe/and of Alayn Chartier/than they be of ſuche as haue wꝛitten ſyth theyꝛ tyme.

Some be compounde of ſubſtantiues cõmynge befoꝛe them / as mayntenír to mayntayne. Some be compounde of adiectiues cõmynge beſoꝛe them. Some be compounde of pꝛepoſicions cõmynge befoꝛe them/ as enténdre, ſoubzméttre, povrueoir, contredíre. as foꝛ inſtávrer, cõclúrre, atténdre

atténdre, ſubſtituér, be holly take out of the latin tong/and al ſuche haue euer like ſignification in this tong/as they haue in latin.
Some be compounde of aduerbes commynge before them / as maldire to curſe/ bienuiegnér to welcome.

The.ix.accident.

Addyng of ſyllabicall adiections in affirmation and negation.

In affirmation.

For often tymes they put en next before theyr verbes/whan they affirme a thyng to be done/whan he ſignifieth nothyng/ but onely as a ſigne of affirmation/ vſed rather to make the ſentence more fulle in ſoũde to the eare/than for any neceſſite : and yet before ſome verbes they vſe hym twyſe for the ſayd cõſyderatiõ : as uovs en avrés, nen parlés plus, il ſen eſt en álle, il ſen eſt en fovy, and ſuche lyke/ where the ſence is alone if I leaue en out and ſay uovs avrés, ne parlés plus, il ſeſt álle, il ſeſt fovy.

In negacion.

For where as they put ne before theyr verbes/ſo ofte as they expreſſe negation/like as we vſe nat in our tong after our verbes. They put alſo after theyr verbes pas, poynt, or mye / whiche of theym ſelfe ſignifye nothyng/but onely be as ſignes of negation: Howe be it/it is nat in the ſpekars pleaſure to vſe one of the ſayd.iii.wordes or nat/lyke as it is often in theyr affirmations : for in maner there is no verbe that hath ne afore hym/but he muſt haue eyther pas, poynt, or mye after hym. Regula
And note that betwene pas and poynt is no maner difference / but it is in the ſpekars or writtars election/whether he wyll vſe the one or the other/but as for mye is an olde Rommant worde / and nowe out of vſe/ where the ryght frenche is ſpoken.

The.x.accident.

Order different from our tonge in interrogations : for where as we whã we aſke a queſtiõ of a nowne ſubſtãtiue/ whether he betoke a proper name or nat/vſe in maner euer to put the ſayd ſubſtantiue as the laſt worde of the interrogatiõ:as whyther goeth the kyng? where is Charles? is my gowne clene? haue you ſadled my horſe? in the frenche tonge they name the ſuſtantyue fyrſt/and demaunde theyr queſtion of hym afterwarde/as le roy ou ſen ua il? Charles ou eſt il? ma róbe eſt élle nétte? mõ cheual laués uovs ſélle? And though this order be ſometyme broken / the ſurer way is for ſauyng ỹ right grace of ỹ tong/to vſe ſuche order in q̃ ſtiõs demaunded by ſubſtantiues/ as I haue here ſhewed : Howe be it in queſtions demaũded by pronownes/the pronowne in the frenche ſentence is euer the laſt worde/whether he be ſo in our tong or nat:as whither go you? Ou'allés uovs? whan ſhal he come? quant uiendrá il? where dwell they? Ou demévrent ils? Howe be it they ſay for / is he come? Eſt il uenu?

uenú: and therfoze moze certaynly I differ to speke of this matter/tyl I shall come in the thyrde boke in this place.

Of the verbes meanes.

¶ Whiche be verbes meanes in this tong I haue in a generalte al redy declared: vnto whom I haue gyuen this name foz.ii.causes: One / foz so moche as determynatly they betoken neyther action noz passion: foz where as the doar and sufferer ought to be distinct parsons / the acte of these verbes retourneth euer to the doar agayne. An other/foz where as of euery verbe/whiche signifieth an acte to be done without forth / may be circumlocuted a passiue with the tenses of ie svis and theyr participle preterit: whiche shal in dede betoken sufferyng by the act of some parson without forth: in suche verbes as be meanes we can nat do so: but these thynges shal in the thirde boke in this place moze playnly appere. Howe be it some thynge moze playnely here to shewe the lernar/howe he shall knowe suche verbes as in the frenche tong be vsed as meanes.

Regula In maner generally all suche verbes as signifie a parsone to do au acte eyther with his mynde/hole body/oz any part therof/of whiche the dede retourneth to the doars selfe agayne/and betoken none acte to passe frō hym without forth/al suche verbes in this tong be vsed as meanes.

Example of suche verbes as signifie the actes of the mynde.

¶ I maruayle/I wōder/I trust/I dispaire/I reioyce/I take though/I doubt/I agree/I consent/I cōplayne/I waxe angrye/I waxe soze/I waxe prowde/and in maner all suche verbes as signifie any passion of pleasure oz displeasure to the mynde.

Example of suche verbes as signifie the actes of the hole body.

¶ I lye downe/I aryse/I bowe downe/I stande vp/I go/I walke/I moue/I flye away/I dye/I ryse from dethe/and in maner al suche verbes as signifie the hole body to be in occupacion/and the acte taketh his effect in the body selfe.

Example of suche verbes as signifie the particular actes of the partes of ones body.

¶ I mocke/I laugh/I syt downe/I leane/I knele/I holde my peace/I crye out/I frowne/and suche lyke: Whiche verbes greatly differ frō I see/I heere/I feele/I smell/I handel/I pull he/I stryke/I beholde/I call/and suche other/though these actes be also done with the ptes of ones body: foz the fyrst signifie none acte to passe frō the doar without forth/ and the other betoken/that there is some other thyng that is seen/herd/felt/smelled/hādled/pull hed/ strykē/behelde/oz called. But foz so moche as this rule is nat so vtterly general / but that I fynde exceptiōs

in al

in al these sayd.iiii.sortes of vbes: for I fynd ie pénce, ie sónge, ie mónte, ie descéns, and certayne other/ whiche thoughe they signifie the actes of the mynde or body/and betoken no dede without forth/ yet they be euer vsed in this tonge as actiues. And farther more/that where as we haue one worde/the frenchemen vse circumlocution/and somtyme contrary: where we vse circumlocution/the frenchemen haue one onely worde/as where we say I stande/they say ie me tiéns de bout: and where we saye I holde my peace/they say ie me tays.

To bryng the lernar out of all maner doubtes / whiche verbes in this tong/beside them that I haue here rehersed / be vsed as meanes / and whiche nat: and also whiche be circumlocuted/and whiche be expressed by one onely worde / I shall more playnely declare this thynge in the thyrde boke in this place: but specially in the table of verbes/where after the order of a/b/c/so often as any verbe of our tong shall fortune to come in place/it shall appere in the frenche verbe/ nat onely what cõiugation he is of/but also whether he be vsed in theyr tong as a meane or nat: and whether he be circumlocuted in our tonge or in theyrs: or els be expressed in both the tonges or in one of them by one onely worde.

Verbes meanes haue.xi.accidentes: of whiche.x. be suche and the selfe same that verbes actiues haue: that is to say/mode/tense/nombre/parson/coniugation/formation/composicion/ addynge of syllabicall adiections/and order different from our tong in interrogations.

¶ In the thyrde accident/that is to say / circumlocutynge of the preter tenses they differ moche from verbes actiues: for where as verbes actiues circumlocute theyr preter perfit and plusperfit tenses throughe all theyr modes/and the future tense of the subiunctiue mode/with the tenses of ie ay and the participle preterit / All verbes meanes circumlocute all the same tẽses/with the tenses of ie suis and the same participle/with a farther difference also: for where as the participle preterit / ioyned to the tenses of ie ay, remayneth in maner euer vnchãged/ as I haue afore in the fyrst note of the thyrde accident belongynge to verbes actiues / al redy declared. Whan he is ioyned to the tenses of ie suis / he altreth his gender and nombre/accordyng to the gender and nombre of the nominatyue case/that gouerneth the sayd tenses of ie suis.

¶ And note/that though the tenses of ie suis be of farre different signification from the tenses of ie ay / yet so often as any of his tenses is put before a participle of a meane verbe / they haue the selfe same signification that the tenses of ie ay haue/as shal here after in theyr cõiugatynge playnely appere. Regula

¶ The.xi. accident / by whiche also they differ from verbes actyues/is doublyng of the pronowne / for in token that the act of all suche verbes retorneth

returneth to the boar agayne / they put for the most part before euery of theyr first and secõde parsons / the accusatiue case of the pronowne that gouerneth them / and before the thyrde parsons aswell singular as plurel se, what so euer pronowne or substantiue be nominatiue case to any suche verbe: whiche thyng playnely by example to declare vnto the learnar/ I shall here immediatly conjugate ie me lie, ie me esbahys, and ie men tuys, Notyng first that though I double the pronowne before euery parson of them for exemple/ I fynde them many tymes vsed without any suche doublyng/ and in all thynges lyke actiues/ especially in theyr fyrst and seconde parsons: but in theyr thyrde parsons of both the nombres/ I fynde them very seldome vsed without se before them/ as I shal in the thyrde boke in this place more playnely declare.

Regula

The conjugatyng of ie me fie, whose final terminations are changed after ie párle, and are lyke the first conjugation of verbes actiues.

Of the indicatiue mode. The present tense

I trust — Ie me fie tu te fies il se fie, nous nous fiõns vous vous fiéz ilz se fient.

The preter imperfit tense.

I dyd trust — Ie me fióye tu te fióyes il se fióyt, nous nous fijóns vous vous fijéz ilz se fióyent.

The indifinite tense.

I trusted — Ie me fiáy tu te fiás il se fiá, nous nous fiásmes vous vous fiastéz ilz se fiérẽt.

The preter perfit tense masculine.

I haue trusted — Ie me suis f . il sen est fie, nous nous sõmes fiéz vous vous estéz fiéz ilz sen s

The preter perfit tense feminine.

I haue trusted — Ie me suis fiée tu ten es fiée élle sen est fiée, nous nous sõmmes fiées vous vous estéz fiées élles sen sont fiées.

Regula — And note/ that the preter perfit and preterplusperfit tẽses of al meane verbes/ and the future tense of the subiunctiue mode/ varye theyr participle/ accordynge as I haue afore shewed by rule/ and here declared by exãple: and therfore in the other tenses/ bycause o. bzeutre/ I wyl shew onely howe the fyrst parsons alter theyr gender and nombre.

The preter plusperfit tense.

I hadde trusted. — Ie mestóye fie tu testóyes fie il sestóyt fie, nous nous estiõns fiéz vous vous estiéz fiéz ilz sestóyent fiéz. Ie mestóye fiée, nous nous estiõns fiées.

The future tense.

I shal trust — Ie me fieráy tu te fierás il se fiera, nous nous fieróns vous vous fieréz ilz se fieront.

Of the subiunctyue mode.

The

The pꝛeſent tens.

Que ie me fie que tu te fies quil ſe ſie, que novs novs fijóns que uovs uovs fijéz quilz ſe fient. that I truſt

The indiffinite tenſe. That I truſted: ſhulde wolde or might truſt that I haue truſted.

Que ie me fiáſſe que tu te fiáſſes quil ſe fiáſt, que novs novs fijſſións q̄ uovs uovs fijſſiéz quilz ſe fiáſſent.

The pꝛeter perfit tenſe maſculine and feminine.

Que ie me ſóye fie que tu te ſóyes fie quil ſe ſoyt fie, que novs novs ſoyóns fiéz que uovs uovs ſoyéz fiéz quilz ſe ſóyent fiéz. Que ie me ſóye fiée. &c.

The pꝛeter pluſperfit tenſe maſculine and feminine.

Que ie me fúſſe fie que tu te fúſſes fie quil ſe fuſt fie, novs novs fuſſións fiéz que uovs uovs fuſſiéz fiéz quilz ſe fúſſent fiéz. Que ie me fúſſe fiée. &c. That I had truſtred.

The future tenſe maſculine and feminine.

Que ie me feray fie que tu te ferás fie quil ſe fera fie, que novs novs ferón fiéz que uovs uovs ferés fiéz quilz ſe ferónt fiéz. Que ie me feráy fiée. &c. That I chal hauetruſted

Of the potencial mode. The pꝛeſent tenſe.

Ie me fieróye tu te fieróys il ſe fieróyt, novs novs fierións uovs uovs fieriéz ilz ſe fieróyent. I ſhulde truſt.

The pꝛeter perfit tenſe maſculine and feminine.

Ie me ſeróye fie tu te ſeróys fie il ſe ſeróyt fie, novs novs ſerións fiéz uovs uovs ſeriéz fiéz ilz ſe ſeróyent fiéz. Ie me ſeróye fiée. &c. I ſhulde haue truſted.

Of the imperatiue mode. The pꝛeſent tenſe.

Te fie toy, ſe fie il, novs fións novs, uovs fiéz uovs, ſe fient ilz. Truſt thou

The future tenſe.

Que ie me fie que tu te fies quil ſe fie, que novs novs fiións que uovs uovs fiiéz quilz ſe fient. Let me truſt

Of the optatiue mode. The pꝛeſent tenſe.

Bien me fie ie bien te fies tu bien ſe fie il, bien novs fiións novs bien uovs fiiéz uovs bien ſe fient ilz. wel may I truſt.

The indifinite tenſe.

Bien me fiáſſe ie bien te fiáſſes tu bien ſe fiáſt il, bien novs fiiſſións novs bie̅ uovs fijſſiéz uovs bien ſe fiáſſent ilz. well myght I truſt.

Of the condicional mode. The pꝛeſent tenſe.

Si ie me fie, ſi tu te fies ſil ſe fie, ſi novs novs fións ſi uovs uovs fiéz ſilz ſe fient. and ſo of the other tenſes/and as many as ſi may be ioyned vnto/in ie párle. If I truſt.

Of the infinitiue mode.

The pꝛeſent tenſe pour me fier pour mauóyr fie for to haue truſted. For to truſt

The conſugatyng of ie me eſbahýs, whoſe final terminations are changed after ie conuertýs, and are like the ſeconde cōiugation of verbes actyues.

Of the m:

Of the indicatiue mode. The preſent tenſe.

I wonder. Ie me eſbahýs tu te eſbahýs il ſe eſbahýt, novs novs eſbahiſſóns uovs uovs eſbahiſſéz ilz ſe eſbahiſſent.

The preter unperfit tenſe.

I did wonder. Ie men eſbahiſſóyé tu te eſbahiſſóys il ſe eſbahiſſóyt, novs novs eſbahiſſións, uovs uovs eſbahiſſiéz, ilz ſe eſbahiſſóyent.

The indiffinite tenſe.

I wondied Ie men eſbahýs tu ten eſbahýs il ſe eſbahyt, novs novs eſbahiſmes uovs uovs eſbahiſtéz ilz ſe eſbahirent.

The preter perfit tenſe maſculine and femine.

I hauc wõdzed. Ie me ſuis eſbahý tu tes eſbahý il ſeſt eſbahý, novs novs ſómmes eſbahýz uovs uovs eſtéz eſbahýz ilz ſe ſont eſbahýz. Ie me ſuis eſbahýe. &c.

The preter pluſperfit tenſe maſcu. and femine.

I had wondzed. Ie meſtóye eſbahý tu teſtóyes eſbahý il ſeſtóyt eſbahý, novs novs eſtións eſbahýz uovs uovs eſtiéz eſbahýz ilz ſeſtóyēt eſbahýz. Ie meſtóye eſbahý. &c.

The future tenſe.

I ſchal wõdzé. Ie men eſbahiráy tu teſbahirás il ſe eſbahirá, novs novs eſbahiróns uovs uovs eſbahiréz ilz ſe eſbahiront.

Of the ſubiunctiue mode. The preſent tenſe.

That I wõder Que ie meſbahýe q̃ tu teſbahýes quil ſeſbahýe, que novs novs eſbahións que uovs uovs eſbahyéz quilz ſeſbahýent.

The indifinite tenſe.

That I wõdzed. Que ie men eſbahiſſe que tu teſbahiſſes quil ſeſbahiſt, q̃ novs novs eſbahiſſións q̃ uovs uovs eſbahiſſiéz quilz ſeſbahýſſent.

The preter perfit tenſe maſcu. and femine.

that I haue wondzed. Que ie me ſóye eſbahý que tu te ſóyes eſbahý quil ſe ſoyt eſbahý que novs novs ſoyóns eſbahýz que uovs uovs ſoyéz eſbahýz quilz ſe ſóyent eſbahýz. Que ie me ſóye eſbahýe. &c.

The preter pluſperfit tenſe maſculine and femine.

that I had wondzed Que ie me fúſſe eſbahý que tu te fúſſes eſbahý quil ſe fuſt eſbahÿ que novs novs fuſſións eſbahýs q̃ uovs uovs fuſſiéz eſbahýz quilz ſe fuſſent eſbahýz. Que ie me fúſſe eſbahýe. &c.

The future tenſe maſcu. and femininе.

that I ſchall haue wondzed. Que ie me ſeráy eſbahý que tu te ſerás eſbahy quil ſe ſerá eſbahÿ, que novs novs ſeróns eſbahýz que uovs uovs ſeréz eſbahýz quilz ſe ſeront eſbahýs. Que ie me ſeráy eſbahÿe. &c.

Of the potential mode. The preſent tenſe.

I ſchulde wonder. Ie me eſbahyróye tu te eſbahiróys il ſe eſbahiróyt, novs novs eſbahyrións uovs uovs eſbahiriéz ilz ſe eſbahyróyent.

The preter perfit tenſe maſculine and femine.

I ſchulde Ie me ſeróye eſbahý tu te ſeróys eſbahý il ſe ſeróyt eſbahý, novs novs ſerió-

óns

óns eſbahÿs, uovs uovs ſeriéz eſbahýs, ilz ſe ſeróyent eſbahýs.
Ie me ſeróye eſbahýe.

Of the imparatyue mode the pzeſent tens.

Wóndze

Te heſbahis toy, ſe eſbahÿe il, novs eſbahiſſóns nous, uovs eſbahyſſes uovs, ſeſbahihent ilz.

Let me wō-dze.

Que ie me eſbahýe, tu te eſbahÿes, il ſe eſbahÿe, que novs novs eſbahýons uovs uovs eſbahÿez, il ſe eſbahýent.

Of the optatyue mode the pzeſentens.

Well maye I wondze.

Bien me eſbahýe ie, bien te eſbahíes tu, bien ſe eſbahie il, bien novs eſbahyóns nous, bien uovs eſbahiéz uovs, bien ſe eſbahyent ilz.

The indiffinit tens.

Well might I wondze.

Bien me eſbahyſſe ie, bien te eſbahiſſes tu, bien ſe eſbahyſt il, bien novs eſbahyſſións novs, bien uovs eſbahýſſiez uovs, bien ſe eſbahýſſent ilz.

The condicionall mode the pzeſentens.

yf I wōdze.

Si ie meſbahys, ſi tu teſbahys, ſil ſeſbahyſt, ſi novs novs eſbahyſſóns, ſi uovs uovs eſbahiſſéz, ſilz ſeſbahýſſent, and ſo forthe of the other tenſes.

Of the infinityue mode the pzeſent and pzeterparfitens.

For to won.

Pour meſbahýr to wondze, pour meſtre eſbahý, for to haue wondzed.

The coniugatyng of Ie men fuys, whoſe finall termynations be chaunged after ie fays, and is lyke the the thirde coniugation of verbes actyues.

Of the indicatyue mode the pzeſentens.

I flye.

Ie men fvys I flye/tu ren fvys, il ſen fvyt, novs novs fvyóns, uovs uovs fvyéz, ilz ſen fvyent. The pzeterimparfitens.

I dyd flye.

Ie men fuyóye, tu ten fuyóys, il ſen fuyóyt, novs novs fuyyóns, uovs uovs fuyÿez, ilz ſent fuyóyent. The indiffinit tens.

I fledde.

Ie men fvýs, tu ten fvýs, il ſen fvÿt, novs novs fvýſmes, uovs uovs fvýſtez, ilz ſen fvýrent. The pzeterparfitens maſ. & femy.

I haue fled

Ie men ſvis fvý, tu teu es fvý, il ſen eſt fvý novs novs ſommes fvÿz, uovs uoys eſtéz fvÿz, ilz ſen ſont fvýz. Ie men ſuis fvÿe. &c.

The pzeterpluſparfitens maſcu. and femy.

I had fled.

Ie meſtóye fvÿ, tu teſtóys fvÿ, il ſen eſtóyt fvÿ, novs novs eſtións fvÿz, uovs uovs eſtiéz fvÿz, ilz ſeſtóyent fvÿz. Ie meſtóye fvÿe. &c.

The futurtens.

I ſhall flye

Ie men fvyráy, tu ten fvyrás, il ſen fvyrá, nous novs fvyróns, uovs uovs fvyréz, ilz ſen fvyrónt. Of the ſubiunctyue mode the pzeſentens.

That I flye

Que ie men fvÿe, que tu ten fvýes, quil ſan fvÿe, que novs nous fvýións/ que uovs uovs fvÿez/ qnil ſen fvýent.

The indiffinit tens.

That I fled. Que ie men fvẏſſe, tu ten fvẏſſes, il ſen fvẏſt, novs novs fvẏſſions, uous uous fvẏſſiez, ilz ſen fvẏſſent.

The pzeterparfit tens maſcu. and femy.

that I haue fledde Que ie me ſoye fvẏ, tu te ſóyes fvẏ, il ſe ſoyt fvẏ, novs nous ſoyóns fvẏz, uous uous ſoyéz fvẏs, ilz ſe ſóyent fvẏs.

The pzeterpluſparfit tens.

that I had fledde Que ie men fuſſe fvẏ, tu ten fvſſes fvẏ, il ſen fuſt fvẏ, que novs novs fviſſións fvẏz, uovs uovs fuiſſiez fvẏz, ilz ſe fuiſſent fvẏz.

The futuretens.

That I ſhal haue fledde Ie me ſeráy fvẏ, tu te ſerás fvẏ, il ſe ſerá fvẏ, nous nous ſeróns fvẏs, uovs uovs ſeréz fvẏz, ilz ſe ſeront fvẏz.

Of the potenciall mode/ the pzeſentens.

I ſhulde fly Ie men fvẏróye, tu ten fvẏróys, il ſen fvẏróyt, nous nous fvẏrións, uous uovs fvẏriez, ilz ſen fvẏroyent. ¶ The pzeterparfitens.

I ſhulde haue fledde Ie me ſeróye fvẏ, tu te ſeróys fvẏ, il ſe ſeróyt fvẏ, nous nous ſerións fvẏs, uous uous ſeriez fvẏs, ilz ſe ſeróyent fvẏz.

Of the imparatyue mode/ the pzeſentens.

Flye. Ten fvẏ toy, ſen fvẏe il, novs fvẏóns novs, uovs fvẏéz uous, ſen fvẏent ilz.

The futuretens.

Let me fly. Que ie men fvẏe, tu ten fvẏes, il ſen fvẏe, que nous nous fvẏóns, uovs uovs fvẏéz, ilz ſent fvẏent.

Of the optatyue mode/ the pzeſentens.

Well maye I flye. Bien me fvẏe ie, bien te fvẏes tu, bien ſen fvẏe il, bien nous fvẏóns nous, bien uovs fvẏéz uovs, bien ſen fvẏent ilz.

The indiffinit tens.

Well might I haue fled Bien men fvẏſſe, bien ten fvẏſſes, bien ſen fvẏſt, bien nous fvẏſſións nous, bien uovs fvẏſſiez uovs, bien ſen fvẏſſent ilz.

Of the condicionall mode/ the pzeſentens.

yf I flye. Si ie men fvẏs, ſi tu ten fvẏs, ſil ſen fvẏt, ſi nous nous fvẏóns, ſi uovs uous fvẏéz, ſil ſen fvẏent, &c.

Of the infinityfe mode. the pzeſentens & pzeterparfe.

To flye. Pour me fvẏr, pour meſtré fvẏ.

Regula ¶ And note/ that ſuche maner of coniugatyng as I haue here ſhewed/ that the frenche tong vſeth in their meanes/ ſuche lyke maner of cõiugatyng vſe they of all verbes actyues/ whiche of their owne nature ſhulde ſignify an acte to paſſe frõ the doar without forthe/ ſo often as they wyll ſignify the ſame acte to retourne to the doar agayne: which maner of retpzocation we expzeſſe in our tong/ by puttyng of theſe wozdz after our vbes actiues/ my ſelf/ thy ſelf/ his ozher ſelf/ our ſelf/ your ſelf/ their ſelfe. As I conuert is a verbe actyue/ ſignifyeng thacte of cõuertyng to paſſe from

from the doar / and that there is some body without forthe that is con-
uerted/ but if I wyll adde any of these wordes after the verbe/ and sig-
nifie that the acte of conuertyng returneth to the doar agayne. I must
vse me, te, se, novs, uovs, and Se before the parsons of the frenche verbe:
As for I conuert my selfe / thou conuertest thy selfe/ he conuerteth hym
selfe or she her selfe/ we conuert our selfe/ you cõuert your selfe/ they con
uert theem selfe. They saye Ie me conuertys, tu te conuertys, il se cõuer-
tyt, elle se conuertyt, novs novs conuertissons, uovs uovs conuertissez, ils
se cõuertissent: And so forowe all the other modes/ tenses/ nombres/ &
parsons of Ie conuertys, lyke as I haue gyuen example of Ie mes bailys.
¶ And though whan they vse a verbe actiue in the actiue sens/ they cir- Regula
cumlocute his preterit tens with the tẽses of Ie ay, and the participle as
dothe afore appere/ by the said Ie conuertys, and the other two verbes a
ctyues. yet so ofte as we shall vse any verbe actyue in this sens/ we shal
circumlocute the sayd preterit tẽses with the tenses of Ie suis/ and the p-
ticiple in euery thyng/ as I haue afore declared/ that verbes meanes do
So that for I haue conuerted my selfe/ I had conuerted my selfe/ that I
haue conuerted my selfe/ that I had conuerted my selfe/ that I shall ha-
ue conuerted my selfe/ I shulde haue conuerted my selfe: They saye Ie
me suis conuerty, ie mestoye conuerty, que ie me soye conuerty, que ie susse
conuerty, que ie me seray conuerty, ie me seroye conuerty: vsyng the par-
ticiple after the tenses of Ie suis, in all thynges/ accordyng as I haue be
fore shewed/ that they do in verbes meanes.

¶ Note also that amongest suche verbes as of their owne nature be ve Regula
rye meanes/ I fynde none that be anormale saue onely Ie men uas, as I
haue afore touched/ whiche I wyll also conuugate as I haue done the o-
ther verbes meanes/ natte that his parsones be neuer vsed without dou
blynge of the pronowne/ but bycause that for the mooste parte they be so
vsed/ for the more certaynte howe this verbe I haulde also be vsed/ refer-
ryng the lernar to this place in the thirde boke.

The coniugatyng of Ie men uas, thorowe all his modes/
tenses/ nombres/ and parsons

Ie mẽ uas, tu ten uas, il sẽ ua, novs novs allons, uovs uovs allez, ils sen uõt.	I go
Ie men allóye, tu ten allóys, il sen allóyt, novs novs allions/ uovs uovs al-	I dyd go
liez, ils sen allóyent. Ie men alláy, tu ten alás, il sen allá, novs nous al-	I went
láfmes, uovs uovs allastez, ils sen alléret.	
Ie men svis en allé, tu ten es en allé, il sent est en allé, novs novs sómmes al	I haue gon
lez, uovs uovs allez, ils sent sont en allez. Ie mestóye allé, tu testóys allé, il	I had gone
sestóyt allé, novs nous estions allez, uovs ueus estiez allez, ils sestóyẽt allez.	
Ie men yráy, tu ten yrás, il sen yrá, novs novs yróns, uovs uovs yrez, ils sen	I shall go
yrónt. Que ie uóyse or q̃ ie men aille, q̃ tu uoyses or q̃ tu ten ailles, quil sen	That I go

uóyſe oꝛ quil ſen áille, que nous nous aillións, que uous uous ailliéz, quilz ſen uóyſent oꝛ quilz ſen áillent.

that I went — Que ie men alláſſe, que tu ten alláſſes, quil ſen alláſt, que nous nous aillíſſións, que uous uous alliſſiez, quilz ſen alláſſent.

that I haue gone. — Que ie me ſóye allé, que tu te ſóyes allé, quil ſe ſoyt en allé, que nous nous ſoyóns alléz, que uous uous ſóyes alléz, quilz ſe ſóyent aliéz.

that I had gone. — Que ie me fúſſe allé, tu te fúſſes allé, il ſe fuſt en allé, nous nous ſuiſſións alléz, uous uous fúiſſies alléz, ilz ſe fúiſſent alléz.

That I ſhal haue gone. — Que ie me ſeráy allé, tu te ſerás allé, il ſe ſerá allé, nous nous ſeróns alléz, uous uous ſéres alléz, ilz ſe ſeront alléz.

I ſhulde go — Ie men yróye, tu ten yróyes, il ſen yróyt, nous nous yrións, uous uous yriéz ilz ſen yróyent.

I ſhulde haue gone. — Ie me ſeróye allé, tu te ſeróys allé, il ſe ſeróit allé, nous nous ſerións alléz, uous uous ſeries alléz, ilz ſe ſeróyent alléz.

Go. — Va, áille il, allóns nous, alléz uous, ſen áillent ilz

Let me go. — Que ie men áille, que tu ten áilles, quil ſen áille, que nous nous aillións uous uous ailliéz, ilz ſent áillent.

Well maye I go. — Bien áille ie, bien áilles tu, bien áille il, bien aillíóns nous, bien ailliéz uous, bien aillént ilz,

Well might I go. — Que bien alláſſe ie, bien alláſſes tu, bien alláſt il, bien alliſſións nous, bien álliſſies uous, bien alláſſent ilz

yf I go. — Si ie men uas, ſi tu ten uas, ſil ſen ua, ſi nous nous allóns, ſi uous uous aléz, ſilz ſen uont. &c.

To go. — Allér, eſtré allé.

Regula — And note/that where as I haue afoze ſome parſons of this verbe added en twyſe/and afoze ſome but ones/and foꝛ ſome other lefte hym out/ I this haue done onely to warne the lernar/ that all theſe thꝛe maners of ſpekynge they vſe differrynge/ to certifie hym in this behalfe/ tyll I ſhall come to my annotacyons vpon the.ix. accident of verbes actyues pſonals in the thirde boke. Of the verbe paſſyue.

Verbes paſſyues be ſuche as of their owne nature betoken ſuffring/ lyke as I haue afoze touched/ as I am beaten/ I am bounde/ I am greued/ I am hurte/ and ſuche lyke.

Verbes paſſyues in this tong/ haue no certen cõiugacyon/ no moze thã they haue vꝰ vs in our tong/ foꝛ like as we circũlocute our verbes paſſiues with the tenſes of I am/ and the pticiples pꝛeterit of our verbes actyues/ Sayeng: I am loued/ I was loued/ I haue bẽ loued/ I had ben loued/ I ſhalbe loued/ and ſo foꝛthe/ ioyning the other modes and tẽſes of I am to our ſayd pticiples/ ſo ſay they with them Ie ſuis aymé, ieſtóye aymé, ie fus aymé, iay eſté aymé, ia vóye eſté aymé, ie ſeráy aymé, ioyning the participle pꝛeterit of the verbe actyue to the modes/ tenſes/ nombꝛes and parſons of ie ſuis.

Whoſe

Whoſe couplet conjugation here immediatly foloweth.

¶ Ie ſuys tu es il eſt, nous ſommes uous eſtez ilz ſont. I am
Ieſtoye tu eſtoys il eſtoyt, nous eſtions uous eſtiez ilz eſtoyent. I was
Ie fus tu fus il fut, nous fuſmes uous fuſtez ilz furent. I was
Iay eſte tu as eſte il a eſte, nous auons eſte uous auez eſte. &c. I haue ben
Iauoye eſte tu auoys eſte il auoyt eſte, nous auions eſte. &c. I had ben
Ie ſeray tu ſeras il ſera, nous ſeröns uous ſerez ilz ſeront. I ſhalbe
Que ie ſoye q̃ tu ſoyes quil ſoyt, q̃ nous ſoyons que uous ſoyez quilz ſoyent. That I be
Que ie fuſſe que tu fuſſes quil fuſt, q̃ nous fuſſions q̃ uous fuſſiez quilz fuſſent. ỹ I were
Que ie aye eſte que tu ayes eſte quil ayt eſte, que nous ayons eſte. &c. ỹ I haue bē
Que ie euſſe eſte que tu euſſes eſte quil euſt eſte, que nous euſſions eſte. &c. ỹ I had bē
Que iauray eſte que tu auras eſte quil aura eſte, que nous auröns eſte. &c. that I ſhall haue ben.
Ie ſeroye tu ſeroys il ſeroyt, nous ſerions uous ſeriez ilz ſeroyent. I ſhuld be
Iauroye eſte tu auroys eſte il auroyt eſte, nous aurions eſte uous. &c. I ſhuld haue ben.
Suys ſoyt, ſoyons ſoyez ſoyent. Be. wel be I
Bien ſoye bien ſoys bien ſoyt, bien ſoyons bien ſoyez bien ſoyent. wel myght I be.
Bien fuſſe ie bien fuſſes tu bien fuſt il, bien fuſſions nous bien fuſſiez uous bien fuſſent ilz. If I be.
Si ie ſuis ſi tu es ſil eſt, ſi nous ſommes ſi uous eſtes. &c.
Eſtre, auoyr eſte. To be.

¶ And note that for the true circumlocutyng of verbes paſſiues in this tong/the lernar muſt call agayn to mynde/what I haue ſaid here afore in the thirde accident of mean verbes/where I ſhewed that ſuche gẽder and nombre as the nominatiue caſe is / that commeth before any of the parſons of ie ſuis / of ſuche lyke gender and nomber ſhall the participle be/whiche foloweth any of the ſayd parſons/for ſuche like congruite is obſerued betwene all pticiples paſſiues and the nominatiue caſes that gouerne the tenſes of ie ſuis / ſo often as by the ſayd tenſes and participles we expreſſe paſſion in this tong/as ſhal by the tenſes of the indicatiue mode of ie ſuis, ioyned to this participle conuerty/more playnly be expreſſed. Of the indicatiue mode.

The preſent tenſe paſſiue.

The maſculine ſingular/ie ſuis conuerty tu es conuerty il eſt conuerty.
The maſc. plu. nous ſommes cõuertiz uous eſtez cõuertiz ilz ſont couertiz.
The feminine ſing. ie ſuis conuertye tu es conuertye elle eſt conuertye.
The fe. pl. nous ſommes cõuerties uous eſtez cõuerties elles ſõt cõuerties.

The preter imparfit tenſe paſſiue.

The maſ. ſing. ieſtoye conuerty tu eſtoys conuerty il eſtoyt conuerty.
The ma. plu. nous eſtions cõuertiz uous eſtiez cõuertiz ilz eſtoyẽt cõuertiz.
The fem. ſing. ieſtoye conuertye tu eſtoys cõuertye elle eſtoyt conuertye.
The fe. pl. nous eſtions cõuerties uous eſtiez cõuerties elles ſõt cõuerties.

The indiffinite tense passiue.

The mascu.sing. ie fus conuertý tu fus conuertý il fut conuertý.
The mascu.plu. nous fúsmes conuertýz uous fustéz conuertýz.&c.
The fem.sing. ie fus conuertýe tu fus conuertýe élle fut conuertýe.
The fem.plu. nous fúsmes conuerties uous fustéz conuerties.&c.

The pzeter perfit tense

Iay éste conuertý, iay éste conuertie, nous auóns éste cõuertiz, nous auóns éste conuerties.

The pzeter plusperfit tense.

Iauóye éste cõuertý, iauóye éste conuertýe, nous auóns éste conuertiz, nous auóns éste conuerties.

The future tense.

Ie seráy conuertý, ie seráy conuertie, nous seróns conuertiz, nous seróns conuerties. And so thzough al the other modes and tenses of ie suis changyng the gender and nombze of the participle/whan he foloweth any of them/as I haue here by the tẽses of thindicatiue mode clerely declared.

Regula secũda. ¶ But howe all maner participles fozme theyz masculine genders out of theyz femmines/and theyz plurel nõbzes out of theyz singulars/ shal here after in the chapter of participles moze playnly appere.

Regula tertia. ¶ Note also that the infinitiue mode of al verbes actiues may signifie both actiõ and passion/as the sence shal require/as I shal in the thirde boke in this place moze playnly declare.

Regula quarta. ¶ And that there be many infinitiue modes/whiche come of vbes passiues onely/as encéyndre of ie suis enceýnte, endormýr of ie suis endormý, and suche lyke/they say nat ie encéyns, ie endórs in the actiue sence.

Regula quinta ¶ Note also/that where as I haue sayd/that this maner of circumlocutyng of verbes passiues is general thzough al the frenche tong I fynde excẽption onely in ie nays / whiche beyng conugate like ie fays/ and alteryng his final terminatiõs/as though he were of the thyzde conugation of verbes actiues/ saue in his pzeter tenses / hath ẏ signification of a verbe passiue/as by his conugaryng shal here consequently appere.

I am bozne. Ie nays tu nays il nayst, nous naissóns uous naisséz ilz naissent.
I was bozn. Ie naissóye tu naissóys il naissóyt, nous naissións uous naissiez ilz naissóyẽt.
I was bozn. Ie nasquis tu nasquis il nasquit, nous nasquísmes uo⁹ nasquitéz ilz nasqrẽt.
I haue bẽ b. Iay éste ne, iay éste née, nous sómmes nez, nous sómmes nées.
I had bẽ b. Iauóye éste ne, iauóye éste née, like the same tẽses in other vbes passiues.
I shalbe b. Ie naistráy tu naistrás il naistrá, nous naistróns uous naistréz ilz naistrónt.
that I be b. Que ie naísse tu naisses il naísse, q̃ nous naissións q̃ uous naissiéz q̃ilz naissẽt.
that I shuld haue ben b. Que ie nasquísse que tu nasquísses quil nasquíst, que nous nasquissións que uous uasquissiéz qutlz nasquíssent.
that I haue ben bozne. Que ie áye éste ne, que tu áyes éste née, que nous ayons éste nez que uous ayéz éste nées.
That I had ben bozne. Que iévsse éste ne, que nous evssións éste nez, que iévsse éste née.&c.

Que iay-

Que iavráy éſte ne, que ie avráy éſte nee, que nóvs avróns éſte nez. &c.
Je naiſtróye tu naiſtróys il naiſtróyt, novs naiſtrións uovs naiſtriez ilz naiſtróyent. Ie avróye éſte ne, novs avrións éſte nez. Iavróye éſte nee.
Nays, naiſſe naiſſons naiſſez naiſſent.
Que ie naiſſe que tu naiſſes quil naiſſe, que novs naiſſións que uovs naiſſiez quilz naiſſent.
Bien naiſſe ie bien naiſſes tu bien naiſſe il, bien naiſſións novs bien naiſſiez uovs bien naiſſent ilz.
Bien naſquiſſe ie bien naſquiſſes tu bien naſquiſt il, bien naſquiſſións novs bien naſquiſſiez uovs bien naquiſſent ilz.
Nayſtre to be borne, auóyr eſte ne to haue ben borne.

That I ſhal I ſhulde be borne.
I ſhulde haue be b.
Be borne.
Let me be b.
wel be I b.
well myght I be borne.

¶ But of the vſe and ſignification of this verbe/ I ſhal moze ſpeke here after in the thyrde boke in this place: onely notyng here/ that I fynd in maner all theſe tenſes circumlocuted after the generall rule of verbes paſſiues/ as Ie ſuis ne, ieſtóye ne, ie fus ne, ie ſeráy ne, que ie ſóye ne, que ie fúſſe ne, and ie ſeróye ne. but other tẽſes be moze vſed of appzoued auctours.

Regula ſexta.

Of verbes impersonals.

¶ Verbes impersonals be ſuche as betokenyng doyng/ will haue none other nominatiue caſe befoze them but onely il / by reaſon wherof they haue neyther nombze noz parſon/ but one onely wozde in euery of theyr tenſes ſuche as il requireth.
¶ Verbes impersonals haue ſuche and as many accidentes as verbes actyues parſonalles haue / ſaue that nombzes and parſones they haue none/ lyke as I haue here afoze touched.

In whiche other .ii. accidentes verbes impersonals differ alſo from verbes parſonalles.

¶ In coniugation/ and ozder different frõ our tong in interrogations/ they differ alſo from verbes actiues parſonals: foz al verbes imparſonals be eyther coniugate like the firſt parſons ſingular of the fyrſt coniugation/ oz like the ſame parſons of the thyrde cõiugation: ſo that like vnto the thyrde parſons of the ſeconde coniugation is no verbe imparſonal coniugate in this tonge. Verbes imparſonals therfoze haue but onely .ii. cõiugations/ of whiche the fyrſt is lyke il párle il párlóyt il parlá. &c. and the ſeconde like il faict il faiſóyt il fit. &c. foz lyke il conuertit/ (as I haue ſayd) is no verbe imparſonal coniugate in this tong.

Howe verbes of the fyrſt coniugation be varied by the example of il tónne.

Of the indicatiue mode.

The preſent tenſe il tónne it thondereth. The preter perfit tenſe il tonnóyt

nóyt, it did thonder. The indiffinite tenſe/il tonná, it thõdzed. The pzeter perfit tenſe/il a tónne, it hath thondzed. The pzeter plulperfit tenſe/il auóyt tónne, it had thondzed. The future tẽſe/il tonnerá, it ſhal thonder.

Of the ſubiunctyue mode.

The pzeſent tenſe/quil tónne/that it thonder. The indiffinite tenſe/quil tonnáſt, that it thondzed. The pzeter perfit tenſe/quil ayt tónne, that it hath thondzed. The pzeterplulperfit tenſe/quil evſt tónne, that it hadde thondzed. The future tenſe/quil avrá tónne, that it ſhal haue thondzed.

Of the potencial mode.

The pzeſent tenſe/il tonneróyt, it ſhulde thonder. The future tenſe/il avtóyt tónne, it ſhulde haue thondzed.

Of the imperatiue mode.

The pſent tenſe/tónne, thonder. The future tenſe/quil tónne, let it thõder.

Of the optatiue mode.

The pzeſent tenſe/bien tónne il, well thonder it. The indiffinite tenſe/bien tonnáſt il, well mought it haue thondzed.

The infinitiue mode/tonnér, to thonder/ auoýr tónne, to haue thõdzed.

Regula prima. And note/that of this conugation I fynde but.viii. other verbes in this tong/that is to ſay/ il eſclére it lyghtneth/il tempéſte it ſtozmeth/ il uénte it bloweth/il brvýne it miſleth/ il neige it ſneweth/ il gréſle it hayleth/il géle it friſeth/il deſgéle it thaweth: ſo that I fynde no verbe impſonall betokenynge any acte oz impzeſſion of the ayze/ but he is of theyz fyzſt conugation/ ſaue onely il plevt it rayneth: whiche is of theyz ſeconde conugation: But as foz il faict chavlt, il faict froyt, il faict noyr, il faict cler, vſed as impaſonals foz it is hotte/ it is colde/it is darke/it is clere/and howe they put il faict befoze diuerſe other adiectiues/ that belong nothyng to the qualites of the ayer/ I ſhal defer to ſpeke of/ tyl I come to ỹ thyzde boke in this place/where I wyll alſo ſpeke of il y a, il y auóyt, il y fut. &c. vſed as impſonals/foz ther is/ ther was/ther was. &c.

Regula. ſecunda. Note here alſo/that verbes impaſonals of this conugation be ſeldome oz neuer vſed in the paſſiue ſence: how be it I may ſay the riuer is froſyn.

Howe verbes impaſonalles of the ſeconde conugacion be varied by the example of il aduiént.

Of the indicatiue mode.

The pzeſent tenſe/il aduiént, it happenneth. The pzeter imperfit tenſe/il aduenóyt, it did happen. The indiffinite tẽſe/ il aduínt, it happened. The pzeter perfit tenſe/il a aduenú, it hath happened. The pzeterplulpfit tenſe/il auóyt aduenú, it had happened. The future tẽſe/il aduiendrá, it ſhal happen.

Of the ſubiunctiue mode.

The pzeſent tenſe/quil aduiéngue, that it happen. The indiffinite tenſe/

quil

quil aduéníst, that it might haue happened. The preterpfitens/ quil ayt aduénu, that it hath happened. The preterpluſpfitens/ quil euſt aduénu, that it had happened. The futurtēs/ quil avrá aduénu, that it ſhall haue

¶Of the potenciall mode. (happened.

The preſentens/ il aduiendróyt, it ſhulde happen.
The preterparfitens il avróyt aduénu, it ſhulde haue happened.

Of the imparatyue mode.

The preſentens aduiéngne happen. the futurtens quil aduiéngne, let it happen.

Of the optatyue mode.

The preſentens bien aduiéngne il, well happen it.
The indiffinit tens bien aduinſt il, well might it haue happened.
The infinitif mode aduénir to happen auóyr aduénu to haue happened.
¶And note/ ỹ dyuers verbes impſonals of this ſeconde conjugacion may ſignifie paſſion/ whiche haue the thirde parſons ſinguler of le ſuis put before their participle/ lyke as by example of il eſt aduénu ſhall here conſequently appere. Regula tertia.

Of the indicatyue mode.

The preſentens il eſt aduénu it is happened.
The preterimpfitens il eſtóyt aduénu it was happened
The indiffinit tens il fut aduénu, it was happened.
The preterperfitens il a eſté aduénu, it hath be happened.
The preterpluſparfitens il auóyt eſté aduénu, it had ben happened.
The futurtens il ſerá aduénu, he ſhalbe happened.

Of the ſubiunctyue mode.

The preſentens quil ſoyt aduénu, that it be happened.
The indiffinit tens quil ſuſt aduénu, that it might haue bene happened.
The preterparfitens quil ayt eſté aduenu, that it hath ben happened.
The preterpluſparfitens quil euſt eſté aduénu, that it had be happened.
The future tens quil avrá eſté aduénu, that it ſhall haue ben happened.

Of the potenciall mode.

The preſentens quil ſeróyt aduénu, that it ſhulde be happened.
The preterparfit. quil avróyt eſté aduénu, that it ſhulde haue be happened.

Of the imparatyue mode. (ned.

The preſentens ſoyt il aduénu be it happened.
The futurtens quil ſoyt aduénu, let it be happened.

Of the optatyue mode.

The preſentens bien ſoyt il aduénu, well be it happened.
The indiffinit tens bien fuſt il aduénu, well had it ben happened.

Of the condicionall mode.

The preſen. ſil eſt uénu, & ſo in lykewiſe ſyl eſtóyt uénu, ſil fut uénu. &c.

Of the infinitye mode.

Eſtré aduénu, auóyr eſté aduénu.

Note

Regula quarta. ¶ Note also/ that dyuers verbes be vsed in the frenche tonge as impar sonals/ & of this seconde conjugacion whiche we in our tong vse as ver bes parsonalles/ for therpressyng of whiche parsons in bothe the nom bres/ they vse to adde bytwene il and their verbe imparsonall: me te luy novs uovs and levr, by addynge of whiche wordes before their verbes imparsonalles/ they shall counterveyle to the nombres and parsons of our sayde verbes parsonalles. As where we saye in our tonge I ytche/ thou ytchest/ he ytcheth/ we ytche/ you ytche/ they ytche: The frenchmen saye Il me cuýt il te cuyt il luy cuýt il novs cuýt il uovs cuýt il levr cuýt, & so in lykewyse: for all the other modes/ tenses/ nombres/ and parsons of the sayd parsonall verbe/ as for I dyde itche/ I itched/ I haue itched/ I had itched/ I shall itche: They say Il me cuytoyt/ il me cuÿt/ il ma cuýt/ il mavóyt cuýt/ il te cuyrá: keppynge il and the tens of the verbe imparso nall euer vnchaunged/ whiche thynge also shall in the table of verbes playnlye be expressed/ so often as any suche verbe shall fortune to come in place. Whiche lyke maner of conjugatynge we vse also with some of our verbes imparsonalles/ For lyke as the frenchmen saye il me favlt/ il te favlt/ il luy favlt/ il novs fault/ il uovs favlt/ il levr favlt: So saye we it behoueth me/ it behoueth the/ it behoueth hym or her/ it behoueth vs/ it behoueth you/ it behoueth them.

Regula. quinta. ¶ And note that there is no verbe impersonall/ but that he hath so ma ny tenses/ as il tónne & il aduient/ saue that I fynde il affiért vsed in his presentens of thindicatyue mode onely/ whiche Alayne Chartier in his exile vseth in the plurell nombre/ as shall in the thirde boke appere.

Regula sexta. ¶ Note also that verbes imparsonalles kepe so certaynely one of these two conjugacions/ that they confoûde nat their tenses of one with ano ther/ Saue that il siet it becometh/ beyng of the seconde conjugacyon/ hath his preterit tenses and presentenses of his subiunctyue and impa tyue mode/ like as he were of the first cõjugacion/ as il a sye/ quil sye. &c.

Regula septima ¶ Note also that there be no verbes imparsonalles that at any tyme be vsed as meanes in this tong/ for the doublyng of the pronowne/ suppo seth euer the verbe to be parsonall.

¶ The seconde accydent/ wherin verbes impar sonalles differ from parsonalles.

¶ In order also contrarie to our tong in interrogations they differ frõ verbes actyues parsonall/ for in all interrogations made by a verbe im personall/ il must folowe the verbe that he gouerneth/ as q̃ uovs favlt il, novs cuyrá il, levr somment il/ but these thynges shall in the thirde boke in this place more playnly appere.

Of

Of the participle.

¶ Participles be suche in frenche/ as in some accidentes resemble vnto their verbes/and in some accidentes vnto their nownes adiectyues. Of participles be two soztes/ some betoken doyng as aymánt, parlánt, regardánt: and suche with vs ende euer in yng/ as louyng/ spekyng/ beholdyng. Some betoken suffryng/as aymé, conuertý, faict: loued/conuerted/done. Participles betokenyng doyng haue thze accidentes/fozmacion/tyme/and declynacion/with dyuersite of gendze and nombze.

The first accident.

¶ Fozmacion foz all participles endyng in ant/be fourmed of the firste parsone singuler of the pzeterimparfitens/by chaungyng of óye in ant, as of parloye, conuertissóye, and faisóye, be fourmed/parlánt, conuertissánt, and faisánt: and so of all suche other in the tong/ Except onely Saichánt, whose pzeterimparfitens is scanóye of ie scay, I wot oz I knowe.

The seconde accident.

¶ Tyme foz all partyciples endyng in ant, betoken the acte of the verbe/to be pzesently in executyng.

The thirde accident.

¶ Declynation with diuersyte of gendze and nombze/ as thus.
The masculyne and femyn.singuler Parlánt conuertissánt and faysánt.
The masculyn and femyne plurell parláns conuertisáns faysáns.
¶ So ỹ if any wozde declynable in this tong be founde endyng in ant in the syngular nombze and in ántes in the plurell / they be syngulars & plurelles of some femynine adiectyues/ whose masculyne endeth in ant, and of no participle in this tong. Participles betokenyng suffring/haue fyue accidentes: Fozmation/ tyme/ termynation/ declynacion/ with diuersyte of gendze and nombze/ & agreynge with the relatyue oz some other accusatyue case gouerned of the verbe. Regula

The first accident.

¶ Fozmation foz all participles betokenyng suffrynge/ belongynge to tye first and seconde coniugations/ be fourmed of their infynitye modes/by puttyng awaye of ẽ/as of parlér and conuertýr/be fozmed these participles/aymé and conuertý, but in the participles of the thirde coniugation /howe they be fourmed I fynde nat so great certayntie.

The seconde accident.

¶ Tyme foz all suche/ thoughe whan they be ioyned to the tenses of ie suis, betoken suffryng: yet if they be added to the tenses of ie ay, they expzesse the tyme that is passed/ except in futures of the subiũctyue mode.

The thirde accident.

¶ Termynacion foz all participles pzeterit/ oz betokenynge suffrynge ende outher in E/ y/ s/ t/ oz u: as parle of the first/conuertý of the secõde

partie/

partý, prins, faict, batú of the thirde/ whiche generally by addynge to of e/forme their femynines/as parlée, conuertýe, prinſe, faícte, batúe: by addyng to of ȝ/ forme their maſculyns plurelles/ except ſuche as ende in s/ whiche remayne vnchaunged: as parlés, partýȝ, prins, faictȝ, batúȝ, and by addyng to of s/ vnto their femynes forme alſo their plurels/ as Parlées, conuertýes, prinſes, faictes, batúes, and this maner of formation of the femyne gendres out of their maſculynes/ and their plurell nombres out of their ſyngulars/ is generall to all preterit or paſſyue particyples in this tonge/ſo that if they befounde otherwyſe written/ it is by the erroure of the printars.

The fourthe accident.

¶ Declynation whiche maye appere/ by the accident here nexte before/ as aymé, aymeȝ, aymée, aymées: conuertý, conuertýȝ, conuertýe, conuertýeȝ,: partý, partýȝ, partýe, partýeȝ: prins, prins, prinſe, prinſeȝ: faict, faictȝ, faícte, faíctes: batú, batúȝ, batúe, batuésȝ.

The fifte accident.

¶ Agreyng with the relatyue or with ſome other acculatyue caſes gouerned of the verbe/ for though the participle paſſyue folowyng the tenſes of ie ſuis/ is euer of ſuche gẽdre and nombre as the pronowne or ſubſtantyue/ that is nominatyue caſe to the ſame tenſes dothe requyre/ as I haue ſufficiently declared hereafore/ whan I ſhewed howe verbes paſſyues in this tong be circumlocuted. yet whan the participle preterit foloweth the tenſes of ie ay/ it is nat euer generall that he ſhall remaygne vnchaunged/ but as I ſomthyng touched in the note vpon the thirde accident of verbes actyues perſonalles/ yf the tenſes of ie ay haue a relatyue before them/ or gouerne an acculatyue caſe eyther of a pronowne or ſubſtantyue/ the participle for the moſt parte ſhall agree with the ſayd acculatiue caſes in gendre & nombre/ and in ſuche ſentẽces nat remayne vnchaũged: as The letters that I haue ſent you/ Les lettres que ie uous ay ennoyées, Helas I haue loued her/ helás ie lay aymée, my huſbande hath beate me/ mon máry ma batúe, He hath anon taken an arowe/ il a tãtóſt prinſe vne fléche: But this ſhall in the thirde boke in this place more playnly appere/ where I wyll alſo declare howe with their paſſyue participles/ they vſe cõception of gendres. Onely in this place it is ynough to warne the lernar herof/ that he maye the better obſerue it/ for there is nat a more ſtraunger conſtruction in all this tonge.

Of the prepoſition.

Diſcriptio ꝓpoſitionis

¶ Prepoſitions be ſuche/ as whan ſoeuer they come in any ſentence being dyſtinct wordes by them ſelfe/ and nat compounde with other/ they ſuppoſe a ſubſtantyue or pronowne to come after them in the ſame ſentence/ wherunto they do belong.

¶ Prepo-

¶ Prepositions be thus many: A, to/ or at. De, of/ or fro. En, in. Sur or sus vpon/ soubz vnder/ dessús aboue/ dessóubz vndereth/ auéc or auécques with/ cóntre agaynst/ uers or enuérs towardes/ selón, tóvxte, aprés after enuirón about/ óvltre ouer/ beyond/ or through/ permy through/ éntre betwene or amongest/ deuánt before/ derriére behynde/ pour for/ and par by and as for re is neuer vsed alone but incõpositon/ as I haue aforesayd/ in the.lii. chapiter of the first boke. Prepositiones. xxiiii.

So that this discription is generall to all these.xxiiii.prepositiõs/ and they neuer befounde belongynge to any of the other partes of speche. Regula

Saue that A, de, and pour may come before infinityue modes/ as I shall hereafter in the thirde boke in my annotacions vpon the vse of the infinityue mode appere. Exceptio prima.

And saue that dessús, dessoúbz, deuánt, derriére, and óvltre, maye sõtyme be vsed as aduerbes/ declaryng or answeryng to a question made of the place where a dede is done. Exceptio secunda.

¶ Prepositions haue fyue accidentes. Gouernyng of the oblique cases of pronownes/ Commynge fardest from the substantyue/ Composition with dyuers partes of speche/ where they be kept hole and vnchaũged. Confused/ composition with these articles le and les. Sõtyme addyng/ somtyme leauyng awaye of this prepolytion de, otherwyse than we do in our tonge in the same sentences.

The first accident.

¶ Gouernyng of the oblique cases of pronownes/ for whan soeuer any of the pronownes primatyues folowe a prepositon and is gouerned of hym/ they vse euer their oblique cases/ as Pour moy, cóntre toy, a luy en elle. &c. and so of all the resydue/ whiche I haue somtyme alreby touched in the fyfte accident of pronownes primitiues.

The seconde accident.

¶ Cõmyng fardest from the substãtyue/ for if any of the declinable wordes/ article/ adiectyue/ or pronowne/ or two of them/ or all thre at ones come before a substãtyue/ the prepositon must come before them all/ and that as well in our tong as in the frenche tong/ as I haue also afore touched in ỹ rule that folowyth/ whiche be muneralles. Folio.xxiiii.as for my good maister/ pour mon bon máistre, and so of suche lyke.

And note that these two accidentes be generall to all the.xxiiii.prepositions without any exception. Regula

The thirde accident.

¶ Cõpolytion/ for somtyme prepositions be compounde with substantyues/ as Surśávlt, entróeyl, póvrpris, and suche lyke. Somtyme they be compounde with verbes / as Abordér, departir, enterrér, surpréndre, soubz méttre, contergardér, entreméttre, ovltrocvidér, povrueóyr, parue-

nir, rappellér, redire. Sõtyme they be cõpounde with other prepoſitiõs as deſſús, deſſoúbz, davécqués, enóvltre, depár, enapres, encóntre, deuers pardeuánt, parderriére, and ſuche lyke/whyche all be in maner euer vſed as aduerbes/and ſyldome as prepoſitions. Somtyme they be cõpoũde with aduerbes: as Decá, delá, enauánt, dehórs, delorſencá, & ſuche lyke.

Regula prima. And note/that of theſe.xxiiii.prepoſitions onely/ten be vſed in compoſition/eyther with verbes/ſubſtantyues/ or any of their other partes of ſpeche/that is to ſay: A, de, en, ſur, ſoubz, cóntre, éntre, óultre, pour, par and re: as appereth by tyexamples here afore reherſed, and as for any of the other be ſyldome or neuer founde in compoſition.

Regula ſecunda. So that Enuironnér is no compounde verbe / but fourmed of enuirón, lyke as ovltrér is fourmed of óultre.

Regula tertia. And as for Accvmvler, abſtenir, adivgér, inuadér, conióyndre, preparér, ſubivguér, prométtre, and ſuche lyke be no verbes compoundes of the frenche tonge/ but holly borowed out of the latyn/ lyke as I haue afore touched/in the rule which foloweth the.viii. accident of verbes actyues parſonalles.

Regula quarta. Note alſo/ that where as dyuers verbes and ſubſtantyues in the french tong begyn with des, as deſhonéſt, deſdáyng, deſméttre, deſployér, deſpéndre, déſhonovrér, and many ſuche lyke. They be nat cõpounde with this prepoſytion de but of this worde des, whiche out of compoſytion in this ſence betokeneth nothynge/ no more than do theſe wordes Mes & For: Wherof I haue made mencion in the.viii.accident of verbes actyues parſonalles/whiche worde we alſo call dis in our tonge. Whan we borowe any ſuche verbes or ſubſtantyues out of the frenche tong: Saying/diſdayne/diſhoneſt. I diſmyſſe/ I diſplaye/ I diſpende/ I diſhonour/and ſuche lyke.

Regula. buinta. Note alſo/ that E of this prepoſition En/ ſo often as he is compounde with any verbe or ſubſtantyue/ begynnyng with B/ m/ or p: he chaungeth n in to m/ as Embraſſér/ emmvrér/ empirér/ embás.

Regula ſexta. And howe entré and re / whiche be often vſed in compoſytion with the verbes of this tong leſeth their E/ if the verbe or ſubſtantyue folowyng begyn with a vowell or with h/ nat hauyng his aſpiratyon: as entrayméř / entrhabitér / rauóyr / rappellér / I haue alredy declared in the.lii. chapiter in the firſte booke. Where I alſo ſhewed howe De leſeth his vowell/ whan the worde that he is ioyned withall/begynneth with any of the ſaid letters/ as Dor / dhonéſte / conuerſatiõn/ davóyr/ & ſuche lyke.

Regula ſeptima

The fourthe accident.

Confuſed compoſition/ with theſe artycles Le and les. For ſo often as the ſentence falleth/ ſo that theſe wordes/ A le/ de le/ or en le/ do come togyder/they vſe for a le/ to write av/ for de le dv/ and for en le ov/ as for

to the

to the mayſter/they ſaye nat a le máiſtre, but av máiſtre, and in lykewyſe nat de le máiſtre but dv máiſtre, noꝛ en le maiſtre but ov máiſtre, and ſo of ſuche lyke thoꝛowe all the tong.

Except the maſculyne ſubſtantyue/ his adiectyue oꝛ pꝛonowne/ whiche nexte foloweth after this artycle le, begyn with a vowell oꝛ with h, nat hauyng his aſpyꝛation/ foꝛ than they take awaye the vowell of the artycle/and ioyne the L to the vowell oꝛ h nexte folowyng/kepyng ſtyll the pꝛepoſition vnchaũged: as foꝛ to the abbe/of the man/ in the ſoule: they ſay a lábbe, de lhómme, en láme, as I haue alredy declared in the.lv.chapiter of the firſt boke. Exceptio

And note/ that thoughe they vſe this confuſed compoſytion/ with theſe thꝛe pꝛepoſitions ✠ the maſculyne artycle ſynguler/ they vſe it nat with la, whiche is the femyne artycle ſinguler/thoughe la do leſe his vowell as well as le, by reaſon of the woꝛde folowyng hym/ lyke as I haue in the ſayde chapiter of the firſte boke declared/ ſo that I ſhall nat ſaye av fémme, but a la fémme, de la fémme, en la fémme. Regula prima.

But ſo often as the ſentence falleth/ ſo that any of theſe pꝛepoſitions do come befoꝛe this artycle les, whether he belong to a maſculyne ſubſtantyue oꝛ a femyne/they vſe to compounde theſe pꝛepoſitions and les confuſedly togyder/ and tourne a les in to avx, de les in to des, and en les in to es, as foꝛ a les hõmes, de les fémmes, en les mayſóns, they ſaye avx hómmes, des fémmes, es mayſóns, ✠ ſo of all ſuche lyke thꝛough all the tong. Regula ſecunda.

The fyfte accydent.

¶ Somtyme addyng ſomtyme leauyng out of this ꝓpoſition de, other wyſe than we do in our tong in the ſame ſentences.

Addyng of De.

¶ Foꝛ whanſoeuer they vſe any of theſe woꝛdes Plus, móyns, beaucóup peu, tant oꝛ aſſes befoꝛe a ſubſtãtyue/ they adde to de moꝛe than we haue in our tong in the ſame ſentẽces/as where we ſaye/moꝛe golde/leſſe ſyluer/moche wytte/lytell diſcrecion: They ſaye/ Plus dor, móyns dargént beaucóup dentendément, peu de diſcretión, lyke as they ſaye / Il compoſa des liúres, novs trovueróns des ávltres.

Leauyng out of De.

¶ Foꝛ where as we ſaye/ my maiſters gowne/ my ladyes beedes/ whiche countreuayleth as moche as the gowne of my maiſter/ the beedes of my lady: They ſaye/ La robe mon máiſtre, le patenóſtres ma dáme, lyke as they ſaye/ Il deſcendit du havlt mont gordievs,il vint iuſqnes av fléuue armis, But this is nat euer generall/ and therfoꝛe I ſuppoſe ſuffycient in this place onely to warne the lernar here of.

Of the aduerbe.

¶ Aduerbes be ſuche as belongyng vnto verbes/ſerue to make declara

tion/or answere vnto suche questyons as be demaũded of a dede/and to expresse the tyme/place/maner/or some other circumstaunce belonging to the same. And where as there be sondrie sortes of aduerbes/ I shall here in this boke reherse a certayne of eche sorte/suche as come moost in vse/ for the residue/ referryng the lernar to the table of aduerbes in the thirde boke.

Regula prima. Notyng here first/that where as all the other ptes of speche in this tonge/ be so vtterly distynct one from another/ that there is no worde cõtayned vnder any one of them/whiche is contayned vnder another. In aduerbes this thyng is nat so precisely kept/for though there be some fewe wordes/ whiche onely be aduerbes/ and contayned vnder none of their other partes: There be fewe also of the said other partes/ but they may be vsed as aduerbes/ nat onely word alone by thẽ selfe/ but cõtyme two wordes beyng sondrie partes/somtyme thre/ and somtyme four or fyue/ ye/and somtyme hole sentences/as Matin, bas, fort, avlcvnefoys, en alemánt avsóyr, aviovrdhvy tout astévre, quant et quant, cest adire, cest ascavóyr, and many suche lyke/ as I shall here consequently in this boke/but specially in the thirde boke in this place appere. So that if an aduerbe seme to be but one worde/and in dede be made of many: It shall moche helpe the lernar to the parfite vnderstandyng of them/if he can enserche out of what and howe many distynct wordes the sayd aduerbes shulde be made/ as astévre is made of a céste hévre depvisnagáyres, of de pvis il ny a guayres/ of whiche sorte be also certayne other.

Regula secunda. Notyng here also/ that for so moche as many of the aduerbes here after folowyng serue to make answere vnto suche questyons/ as be demaunded in ths tong/ I shall here first shewe by what wordes they vse to make their interrogations/ whiche be these.

Quant whan/ov or ove where or wheder/cómment howe/combien howe moche or howe many/ combien de foys or quant defóys howoften/ enquél endróyt wheraboutes/depvis quant sithe whan/ dont frõwhens or wher of/ povrquoy wherfore/ a quoy faire what to do/ par quel móyen by what meanes/ascavóir mon si to wytte whyder: As for a qui to whome/a quoy to what thyng/de qui of whom/de quoy wherof or of what thyng/en qui in whom/en quoy in what thyng/and suche lyke questyons whiche may be demaunded by all the prepositions: They serue nat to demaunde a questyon of any dede but of a thyng.

Regula tertia. And note/that suche maners of interrogatyons differe from the first/ for whan soeuer a questyon is so demaunded that the first worde is a prepo sition/ the first worde of the answere must also in maner euer be a prepo sytion / as En qui me fieráy ie? en diev, En quoy le metteráy ie? en vóstre bovrse/ but in these other it is nat so/as I shall herafter appere by ỹ diuy?

dyng

dyng of aduerbes in to their dyuers sortes.

¶ Of aduerbes some betoken tyme/ seruinge to declare or gyue answere wyan a dede is done: as astevre, mayntenant, or ores nowe/ a present at this tyme/ tout astévre euyn nowe/ tātost anon or by & by/ lors or a lors tyan/ astevrela at that tyme/ avcunesoys sometyme/ parcoys nowe & than/ naguayres lately or late a go/ quant wyan/ devant before or afore/ as devánt nónne, devánt noel. &c. Apres after/ as apres nonne, apres noel. &c. Hvy to day/ which is seldom vsed but in cōpositiō as avjourdvy or mesvy to day/ avmátin in the morning/ a mydy de noon: avsoyr at euyn/ a nvyt at nyght/ demáyn to morowe/ apres demáyn two dayes hens or two dayes hereafter/ hyer yesterday/ devanthyer two dayes a go/ mátyn early tart late/ iadis in olde tyme/ avtēps iádis aforetyme/ touiours alwayes/ ónques euer/ iamáys or onques wyan/ ne cometh before his berue neuer/ and generally all substantyues betokenyng tyme/ wyan they be vsed as answeres to this question/ wyan.

Tyme whā

Some betoken order in tyme/ as Désormáys frōhensforthe/ doresenevánt from tyme forwarde/ incontinént by and by/ qvant et qvant by and by/ sovldayn shortly/ viste shortly or swiftely/ premier first/ dernier laste/ pvis apres afterwarde/ pvis after/ avánt or euer/ a la fyn at the laste/ enconclusion in conclusion/ and so of all nombres wyan we vse them/ hauyng respecte to tyme.

Some betokenne place/ and serue to declare or answere to a question where a dede is done: as Cy or ycy here/ la there/ par cy by this waye/ par la by that waye/ en havlt aboue/ contremónt vpwarde/ embás beneth/ sus by/ vs downe/ ens/ whiche is nat vsed but in composition/ as cyens here within/ yens or la dedáns there within/ a térre to the grounde/ dedáns within/ dehórs without/ loing farre/ delóng a farre of/ pres nere/ a lencontre encóntre or cóntre agaynste/ vis a vis streight ouer againste/ tovt avp ús pres, the very next or the next of all/ chez in the house/ as chez moy in my house/ óvltre beyonde or on the otherside/ avtoúr about/ avtrauérs ouerthwarte: And generally all substantiues betokenyng place/ wyan they be vsed as answeres to this question/ wyan.

Some betoken order in place/ as Devánt before/ derriére behynde/ de ca or tyrayde/ de la beyonde/ avmyliev in the myddest/ av havlt bout at the vpper ende/ av bout dembás at the nether or lower ende/ av destre on the right side/ av senéstre on the lefte syde/ du cóste a syde halfe or beside/ premier firste/ dernier laste: And so of all nombres whan we vse them/ hauyng respecte to any order had in place.

Some betoken quantite/ and serue to shewe howe moche a dede is: as Beaucóup moche/ pev lytell/ autánt as moche/ tant so moche/ davantaige ouer and aboue/ demy halfe/ gvayres but a litell/ ryens or neánt nothyng.

Some betoken quantite with tyme/ and ſerue to declare howe longe a dede is in doinge: as Beaucóup moche/ bónne piéce a good ſeaſon/ long temps a/a goodwhile ſithe or a goodwhile a go/gvayres but a while/depuis, peu de temps en ca, but a ſmall tyme ſithe/ depuis nagvayres but a while a go/ iuſqueſatánt or iuſques a ce vnto the tyme/ tant vnto ỹ tyme/ and generally all ſubſtantyues betokening tyme/ whan they be vſed as anſweres to this queſtion: Howe long.

Some betoken quantite with nombre/and ſerue to declare/howe often a dede is in doyng: as Soventeſfóys often/ pev ſovuént ſildome/ mayntefſóys or pluſievrſfóys manytymes/ avlcvnefóys ſomtyme/ avltreſóys a nother tyme or afore time/ nulleſóys notyme/ parfóys nowe and than/ une fóys ones/ devxfóys twiſe/ troyſfóys thriſe/ quattrefóys fourtymes: And ſo of the reſydue of all nombres/ ioyning them to this ſubſtantiue foys, wherby maye be made anſwere to this queſtion: Howe often.

¶ Some betoken qualite and ſerue to declare or anſwere to a queſtion howe a dede is done: as Bien well/ mal yuell/ tellément quellément ſo ſo/ entredevx bitwene twayue.

Regula quarta. ¶ And note/that of euery feminine adiectiue in the frenche tonge maye be formed an aduerbe of qualite/by adding to of ment, as of Belle bellement, diſcrete diſcretemént, but bién and mal be more in vſe than bonnément and mallément, and this rule hath ſome.

Exceptiõs wherof/ I defer to ſpeke tyll I ſhall cõe to the thirde boke in my annotatiõs vpon this rule onely here I ſuppoſe it ſufficiẽt to warne the lernar/that lyke as we in our tong: Of good forme goodly/of wyſe wiſely/ of diſcrete diſcretely: And ſo of other adiectiues fourming our aduerbes of qualite by adding to of ly/ſo do the frenchemen to their feminine adiectiues adde ment.

Some betoken comparation/whiche added before theſe aduerbes betokening qualite ſerue to compare one dede to another: as Plus ſaigemẽt more wiſely/ móyns diſcretément leſſe diſcretely: and ſo of all other aduerbes betokening qualite/ſaue that mievlx and le mievlx,pis and le pis be vſed without adding of puls: but hereof I ſhall hereafter in ỹ thirde boke in this place ſpeke more at length.

Some betoken vehemence/and ſerue to extende or diminyſſhe the qualite of a dede/without makyng of cõpariſon therof to any other/wherof I haue made mencyon in the fourthe rule of the fourthe accident belongyng to nownes adiectiues/whiche be theſe. Trop, fort, movlt, tres, bien, pev, góvtte, tant, antánt, davantáige, and ſuche lyke: as Trop ſaigémeut to wiſely/movlt ſaigément moche wiſely/ fort ſaigément very wiſely/ treſ ſaiegément right wiſely/ bien ſaigément very wiſely / and ſo of the reſydue.

Some

Some betoken ſimplitude/ and ſerue to licken one dede to another: as Comme, as anſi, ſo tout anſi euyn ſo/ en preſtre, lyke a preeſt/ en allemant like an almigne.
Some betoken ttering or renewing of a dede/as Encóre yet/ derechief agayne/ encóre uneſóys yet ones againe.
Some betoken rempting or ſlacking of a dede/as Tout bellément fayre and ſofte/ petit a petit litell and litell/ a peyne vnneth or ſcarſely/ a grãt peyne very ſcantely/ de paovr leſte.
Some betoken declaration or makyng playne of a dede that is ſpoken before/ as Ceſt adire that is to ſaye/ ceſt aſcavóir that is to witte.
Some betoken affirmation/ and ſerue to affirme a thynge or ſaye ye to a queſtion/as Ouy ye/ uóyre ye/ ceſt mon it is in dede/ce fait mon it dothe in dede/ſi fait ſi and that dothe it or euyn ſo dothe it: and as for en howe he is added before their verbes affyrmatiues/ and of hym ſelfe betokeneth nothynge/ ¶ haue afore declared in the ninte accident/ belongynge to the verbes actyues perſonalles.
Some betoken negation/ and ſerue to denye or ſaye nay to a thyng/ as Non nay/ nenny nay/ ia in nowiſe/ riéns nothynge/ iamays neuer/ ne nat/ and howe pas, poynt, and mye, be but ſignes of negation/ ¶ haue afore touched in the ſayd.ix. accident of verbes actiues perſonalles.
Some betoken conjecturing/ and ſerue to ſuppoſe a dede to be done: as Paraduenture paraduenture or may happen/ poſſible poſſible/ pevit eſtre it maye be/ prennes ſuppoſe/ mettóns le cas let vs put the caſe/ poſe be it.
Some betoken cõfirmation and to certifie a dede to be done/ As Certes certainly/ en effect in dede/ ſans fayte nulle without any faile/ a la uerite for a treuth/ en bonne foy in good faithe.
Some betoken willyng: as Plevſt a diev wolde to god/ diev le uveille god will it ſo be.
Some betoken forbidding that a dede ſhulde be done: as Nullément in no wiſe/ a diev ne plaiſe god forbede.
Some betoken exhorting to do a dede: as Sus come of or haue done/ faiés ie covrt be ſhorte.
Some betoken ceſſing from a dede: as Hola ho there.
Some betoken demonſtration/ and ſerue to ſhewe or poynt to a dede: as a gardés beholde/ uecý or uoyezcý ſe here/ ue la or uoyezlá ſe there.
Some betoken excepting: as Sans without or beſides/ forſque excepte.

Accidentes to aduerbes generall.

¶ Accidentes generall vnto aduerbes ¶ fynde none/ ſaue that they gouerne the oblique caſes of pronownes primitiues/ lyke as prepoſitions do/ as Aſtvre moy, demáyn toy, ouy moy, nenny toy, ¶ ſo of the reſydue.

Acci-

Accidentes particular.

Regula prima. ¶Particular vnto all aduerbes/by whiche one dede is cõpared to another: it is belõgyng to haue ne cõmyng before the later verbe ꝑ foloweth this worde Que, signifyenge than/ more than we haue in our tonge in the same sentence: as where we saye/ I thynke more than I saye/ I haue lesse than I deserue/ I drynke better than I syng/ you dauce worse than you tumble: They say/ Ie pense plus que ie ne dis, I ay móyns que ie ne rite, Ie boys mievlx que ie ne chánte, Ie dánse pis que ie ne túmbe: and so of all other lyke sentences/ where we vse to compare one dede to another/ by plus or moyns, commynge before an aduerbe of qualite: as Il párle plus saigément que uovs ne faictes. Il beſóigne moyns discretément que ie ne cvidóye. and so of all other. But as for Ie ne lestéme ne que devx pómmes, & suche like: where they leaue out plus, I shall hereof in the thirde boke in this place more entreate.

Regula secunda. Also all maner aduerbes whiche contayne in them selfe outher a playne negation/ or signifie dimynvtion/ wyll haue ne before the verbe/ whiche they belong vnto/ more than we haue in our tonge in the same sentence: As where we say/ I shall neuer se hym/ I wyll neuer do it/ he pleaseth me nothing/ was neuer man so begiled/ I loue hym but a lytell/ I se neuer a whitte/ I haue but faire wordes in payment: They saye/ Ie ne le verráy iamáys, Ie ne le feráy ia, Il ne me plait en riens, ónqs ne fut hómme si tröpe, Ie ne láyme gvayres, Ie ne uoys góvttc, Ie nay forsque or sinonque or que bélles paróles enpoyément: & so of all suche like.

Of the coniunction.

¶Coniũctions be suche as serue to ioyne all the other partes of speche togyder/ one with another/ and to make one sentence to folowe vpon another in a mater.

¶Of coniũctions/ some be copulatiues & serue to couple lyke partes of speche togyder/ or to ioyne one sentence to another: as Et and/ or both, mays or ayncoys but/ toutesfóys nevertheles/ avssi also/ tant as well/ que

Some be disiũctiues/ and serue to depte or seuer the ptes of speche (as from togyder/ or one sentence from another: as Ov or, ne nor or nother.

Some be cõtinuatiues/ and serue to begyn a mater wherevpon other sẽtences must nedes folowe: as Cõme or la ove wheras/ si ainsi est if it so be e⁹ avregart, & as for/ or & as touchyng/ et qvant av surplus & as touchyng the residue/ av surplus fardermore or moreouer/ en óvltre fardermore.

Some be subcõtinuatyues/ whiche serue to cõtynue a mater whan it is alredy begon/ or to begyn a mater at the first: as povr autánt for somoch dãtánt or entánt for somoche or in somoche/ iasóyt ce albeit/ si so/ combien although/

although/encóre yet/toutesfóys neuertheleſſe/que/whoſe englyſſhes be that/than/but/or as/like as ỹ ſentẽces do requyre: which worde cõmeth moreofte in vſe than any other worde in the tong/ẽ may folowe aſwell after aduerbes as coniunctions. and whan ſoeuer he is vſed/ſignifieng that or than/ he hath for the mooſt parte a ſentence folowynge hym: and therfore I haue here reherſed hym amongeſt the ſubcontinuatyues and called one of the. vii. modes/ belongynge to verbes actyues perſonalles/ the ſubiunctyue mode or ſubcõtinuatyue mode. But herof I ſhall here after haue better occaſyon to entreate in the thirde booke / whan I ſhall ſpeke agayne of the ſaid modes/ onely in this place/ ſuppoſyng ynough to warne the lernar/ that que maye folowe after the mooſt parte of the other coniunctions and aduerbes. Regula.

Some be cauſales and ſerue to bring in a ſentence/ whereby the cauſe of a mater ſpoken of before is expreſſed: as Affin que to the entent that/ car pour quoy for whye / car for / povr la quelle cáuſe for the whiche cauſe / a cáuſe que bycauſe that/ par quoy wherfore/ whereby.

Some betoken doutynge/ ãs Si whyder/ mon whyder/ aſcavóir mon to wytte whyder.

Some betoken conditionyng if a dede be done: as Si if.

Some betoken cõtrarying: as Toutesfóys neuerteleſſe/cõbien que albeit ov avltrément or elles/car avltrément for elles/non povr tant natwithſtãdyng/ ce non obſtánt this natwithſtandyng.

¶ Accidentes generall or particular belongyng to coniũctions I finde none/ ſaue that they all gouerne the oblique caſes of pronownes primatiues: as Lvy et moy, toy ov evlx, ne moy ne élle, and ſo of the reſydue.

Of the interiection.

¶ Interiections be ſuche as ſerue to expreſſe the paſſyons and the affections of the mynde/of whiche

Some betoken callyng/as Hay or hav.

Some betoken aſkynge/ as Haa.

Some betoken parceyuing/as Haha, atat.

Some betoken an out crye/as Haro.

Some betoken kepyng of ſcylence /as Hovýſche mom paix.

Some betoken warnyng of a daunger/as Garre ware.

Some betoken ioye How.

Some betoken lamentyng/as Helas, las, laſſe, hee, hemy.

Some betoken marueylyng / as A, óya, dievx, dea.

Some betoken ſorowynge/ as O.

Some betoken abhorringe/ as Fy or fuy.

¶ And

¶And thys for an introductyon and in a generalytie / to shewe howe many partes of speche there be in the frenche tonge/ and what accydentes belong vnto them/ I suppose to be suffycient: Endynge thus of my thre bokes the seconde/ In whiche I haue so oppyned all the hole frenche tong/ Notwithstandyng/ any breuite that I haue herin vsed/ that if the lernar haue this seconde boke parfitely/ he maye by the helpe of the frenche Vocabuler / be sure to vnderstande any authoure that is writtен in the frenche tong/ by his owne studye without any techar: Except some fewe sentences/ whiche the lernar shall fynde gathered in an order/ before the begynnyng of the sayd Vocabulyst.

⁂

NOwe that I haue in my firſt boke ſhewed/howe the frenche tong/in redyng and ſpekyng ought to be pnoũced/and in my ſeconde declared howe many partes of ſpeche the ſame tong hath/ and in a generalte intreated of them/ as farre as concerneth the declynyng and conugatyng of all ſuche partes / as bary their laſt letters/ and of the other partes whyche remayne vnchaũged made a breke/ and for an introduction ſuffycient rehersall. Reſteth nowe vſyng / the ſame order agayne/ to ſhewe accordyng as I haue afore promyſed more exquiſitely/what other accidẽtes and properties the ſayde partes of ſpeche haue/ ſo that the lernar maye be aduertiſed/nat onely what gendre all their ſubſtãtyues be of (whoſe gendre the other declynable ptes muſt folowe) and howe the ſayd ſubſtantyues forme their plurell nombres out of their ſingulars/ and whyche of their ſubſtantyues be vſed in the plurell nombre onely. But alſo howe the other declynable partes forme their plurell nombres oute of their ſingulars/their femmynes out of their maſculynes/ & howe their verbes forme one mode and tens out of another/and alſo whan & whye they vſe ſomtyme one mode and tens/ and ſomtyme another. And farder more/ what order and congruite they vſe in the couenable ioynyng of euery of the ſayd partes/one with another/ as they come togyder in ſentences. After euery of whyche partes ſo cõpletely entreated of/ I ſhall folowe certayne tables/cõtaynyng all the wordes in our tong/ after the order of a/b/c/with the frenche wordes ioyned vnto them/To thentent that after the lernar can by the helpe of the ſayde firſt boke/ pronounce this frenche tong truely/and by the meanes of the ſeconde/ with the frẽche vocabulyſt (whyche I ſhall folowe whan the thirde boke with his tables is completely finiſſhed) vnderſtande any authour that writeth in the ſayd tong by his owne ſtudy/ without any other teacher.

He maye alſo by the helpe of this thirde boke and tables thervnto belõgyng/knowe howe to ſpeke any ſentence/ or truely and parfitely to endyte any mater in the ſame tong: So that/if he well note the preceptes in this thirde boke cõtayned/and gyue hym to the often redyng and dilygent obſeruyng of ſuche authours/as in the ſayd tong be mooſt excellent: Or els/if he be ſo mynded/do note well the ſtyles of ſuche ſecretaries/as in the fayt of enditynge be moſt approued. He ſhall here in this ſaid thirde boke fynde all thynges/whyche to haue the ſayd tong inparfection/ outher to ſpeke or write in it maye be requyred.

Notynge here firſte/that the order whyche I haue taken in the ſeconde boke is in this thirde boke/ſo preciſely kept agayn: that the hole ſecõde boke maye ſeme to be but as a table vnto this thirde boke. For euery ac

cident belongyng to the sayd nyne partes of speche/ and rules/ whiche I haue in the sayd seconde boke gyuen vpon the sayd accidentes/ shall here in this thirde boke in the selfe same order be entreated of agayne/ howbeit for the lernars more spedy ease/ I haue here before this thirde boke set forthe the table of all suche maters/ as in this same boke be contayned.

Annotations vpon the two artycles and the two accidentes belongynge to them. Capitulum vnicum.

V Ng, is neuer vsed in his plurell nõbre as an artycle/but whan he belongeth to suche substantyues as be of the plurell nõbre onely: as vngz sufflez a payre of belous/ vnes hevres a primer boke. and howe many substãtyues in this tong be vsed in their plurell nombre onely/ shall here after in this boke appere.

And howe if a femynine substantyue or his adiectyue begyn with a vowell or with h/ nat hauynge his aspiration/ that before suche they vse nat vne but vng: As vng ame a soule/ vng amiable da me an amyable ladye/ vng habitation an abyding/ vng horrible tempeste an horrible tempest: I haue alredy shewed in the seconde boke. And howe they vse cõtynue to ioyne vngz to les, and all the gẽdres and nombres of vng to the like gendres and nombres of chascune, shall herafter in the ende of the pronowne in this boke appere.

And note/ that though we neuer vse this artycle the/ in any sentence of our tong/ but that the frenche men vse euer in the stede therof/ their article le, in such lyke order cõmyng before the substãtiue/ as we vse hym in our tong: as where we say. The good man/ all the men. They say/ Le bon hómme, tous les hómmes. Of our article a/ it is nat euer so/ for though we say: many a good man/neuer a fayre woman/he is a gẽtylman/ and suche lyke: They saye. Maynt bon hómme, nulle belle fémme, il est tout gentil, leauyng out vng. For this article vng, must euer come before all declynable partes/ belongyng to any substantyue.

Note also/that where we say. He is a good man/she is a good woman and suche lyke in the cõmon speche: They saye. Il est bon hómme, elle est bonne fémme: But suche as be writers vse vng, in maner euer where we vse a. And for a fewe rymes a certayne other/they say. Quelque pev de rvÿnes, quelque pev davltres, vsyng for a/ in suche sentences quelque and so of all other lyke.

Annotations vpon the first accident of substantiues/ and first of what substantyues the gendre may be knowen/by reason of their signification. Cap. Primum.

First

FIrſt/all proper names/all names of dignite/office/& craftes/ and alſo names of kynred or cognation ſpirituall/belongyng onely to men/ be of the maſculyn gendre: and the ſame names belõgyng onely to women/ be of the femynin gendre. As Henry, roy, pape, chancellier, covſtvrier, pere, pairrayn, Harry/pope/chaũceller/ taylour/ father/ godfather. Katherine, róyne, abeſſe, chãcellière, covſtruiére, mere, marráyne. Katheryn/ quene/abbeſſe/ chaũcellars wyfe/taylours wyfe/ mother/godmother. ¶Item the names of all maner trees/ whider they beare frute or nat/ be of the maſculyne gendre/ except that beare frute. Vigne a vyne tre/ & oliue an olyfe tre: but as for oliuier/ whiche alſo ſignifieth an olyfe tre/ foloweth the rule/ except of other trees and ſhrobbes. Eſpine a blacke thorne/and ronce a bramble.

¶Item all names of frutes be of the femyne gendre/ as well generall as Pomme an apple/and póyre a peare/ as ꝑticuler/ as Carpendv a pippyn/eſtrangvillon a choke peare. Except royſin a raylin or a grape/ but as for grappe a cluſtre of grapes/foloweth the rule.

¶Item all ſuche ſubſtantiues/whoſe ſignification ſerueth to men onely/and fourmeth of them another ſubſtantyue belongyng onely to women/ be of ſuche gẽdre as their ſignification requireth: ſo that all nownes verballes endyng in eur/be of the maſculyne gendre: and all nownes verballes endynge in eſſe, fourmed of their maſculyns be of the femynyne gendre: as Brodevr a man brodurar/ broderéſſe a woman brodurar/ tencevr a man chydar/ tenceréſſe a woman chyder/ & ſo of all other verballes. And in lykewiſe all names of any craftes men endyng in ier be of the maſculyn gendre/ and all that be fourmed of them endyng in iere, bycauſe they ſignifie their wyues/ or women exerciſyng the ſame crafte/be of the femyne gendre: As Covſtruyer a tayllour/ covſtruriere a tayllours wyfe or a woman tayllour/and ſo in maner of all other ſubſtantiues betokenynge men of crafte. And of this ſorte be all ſuche as ende in oys, beyng formed of the names of coũtreis/whoſe femynines ende for the mooſt parte in oyſe, as Francóys a frenche man/francoyſe a frenche woman. And alſo all ſuche as ende in art, of whiche be formed feminins endyng in arde. as Baſtárt a man baſtarde/baſtárde a woman baſtarde/and of other whiche I can nat comprehende vnder any generall rule/ be theſe folowynge. Compaignón a man felowe/ compaigne a woman felowe/ macquereav a man baude/ macq̃rélle a woman baude beliſtre a man beggar/beliteréſſe a woman beggar/yuroygne a man dr̃carde/ yuréſſe a woman dr̃carde/ garcón a boy/ garce a gyrle/mignón a a man in fauour/mignónne a woman in fauour/traiſtre a man traytour traytreſſe a woman traytreſſe/larrón a theſe/larronnéſſe a woman theſe

peleryn a man pilgrym/ pelerine a woman pilgrym/ ſerpént a he ſarpẽt/ ſerpẽte a ſhe ſarpent/ hóſte a man hoſte/ hoſtéſſe a woman hoſte/ preſtre a preeſt / preteréſſe a preeſtes concubyne/ fol a he foole / fólle a woman foole/ ſerf a bondman/ ſerve a bonde woman/ and ſuche as ende in art, whoſe femynines ende in arde, be of this ſorte/ as I haue afore touched as Braggárt a man braggar / braggárde a woman braggar / gaillárt a man freſſh hely beſene/ gayllárde a woman freſſh hely beſene/ and all ſuche lyke.

¶ Item all names of beeſtes whiche haue a diſtyncte name for their male and another for their female/ after their kynde altre their gendre/ of whiche ſorte I fynde theſe ſubſtantiues folowynge.

Lyon a lyon/ lyonéſſe a lyoneſſe/ leopárt a lyparde/ leopárde a ſhe lepde/ ovrs a he beare/ ovrſe a ſhe beare/ lovp a he wolfe / lovpue a ſhe wolfe/ cerf a harte/ byche a hynde/ dayn a bucke/ biche a doo/ cheuerevl a gote/ chieure a ſhe gote/ cheual a horſe/ ivment a mare/ thoreav a bull/ uache a cowe/ uerárt a booze/ trvye a ſowe/ chyen a dogge/ chyénne a bytche/ mvlet a mulet/ mvle a mule/ aſne an aſſe/ aſnéſſe a ſhe aſſe/ leurier a gray hounde/ leuriére a graye bytche.

¶ Item all names of foules / whiche haue a diſtyncte name for their male and another for their female/ after their kynde altre their gendre. As Pan a pecocke / pannéſſe a pehen / cotq a cocke / geline a henne / cannárt a drake/ canne a ducke / gars a gander / óye a gooſe / fayſánt a fayſant cocke/ fayſánte a fayſant henne/ cormeránt a cormeraũt/ cormeránde a ſhe cormeraunt / turtre a he turtyll doue / turteréle a ſhe turtyll doue.

¶ Item all the names of monethes and the four ſeaſons of the yere/ be of the maſculyne gendre/ as Nouembre November/ eſté ſommar.

¶ Item all names of cyties be of the feminyne gendre.

¶ Item all nownes dimynutiues folowe the gendre of the ſubſtãtyue that they be fourmed of: as Vng lionceav a lytell lyon/ vng cheualét a lytell horſe/ vne mayſõnette a lytell houſe/ vne chanconnette a lytell ſong/ bycauſe that as ſhall here after by my rules appere/ cheuál and lyon be of the maſculyne gendre/ and mayſon and chancón of the feminyne.

¶ Item all principall floodes be of the maſculyne gendre/ and ſmalle ryuers of the feminyne. I call them principall flodes in to whiche many ſmall ryuers ronneth: as Le Sayne, le Roſne, la Vienne, la Charlãte.

¶ Item all the feeſtes of the yere be of the femyne gendre/ except noél, as Paſques, la Chandelévr, la Pentecóſte, la tous ſayncts, la ſaynt Michélle, and all ſuche lyke/ for in all ſuche they vnderſtande féſte/ whiche is of the feminyne gendre.

¶ Item if any of the other partes of ſpeche be vſed for ſubſtãtiues/ all

ſuche

ſuche be euer of the maſculyne gendre/ as Mon poſſible, mon blanc, mon deuánt, mon ryén, mon cuidér, mon pencér, and ſo of all other infynitiue modes/ whiche often in this tonge be vſed in the ſtede of ſubſtantiues: And therfore where the byſſ hoppe of Angoiſme ſaythe/ in the pyſtyll of Hipermeſtra, Las que diráy nous eſtánt en céſte éſtre, lavbe dv iovr commencá apparoiſtre, the boke wolde be corrected/ for Eſtre is of the maſculyne gendre.

¶ And note/ that certayne ſubſtantiues I fynde/ whiche thoughe they be all one in writynge/ yet by reaſon of their dyuers ſignification they alter their gendre/ or whiche ſorte be theſe ſubſtantyues folowyng.

What ſubſtantiues beyng all one in writyng/ by reaſon of their dyuers ſignification/ alter their gendre. Capi. ii.

¶ Vng Charboncle, a carboncle a precious ſtone/ whiche I fynde written eſcharboncle.
vne charboncle, a carboncle a ſore peſtylenciall.
vng coſté, a ſyde of a beeſt or a partie.
vne cóſte, a rybbe of a beeſt or a cooſt of a countrey.
vng cvré, a curate or a parſone of a churche.
vne cvre, a cure/ a parſonage/ or a charge.
vng cónte, a tale or a mater that is tolde.
vne conté, a countie or a ſhire of a countrey.
vng cómpte, is an accompt.
vng datte, the date of a writynge/ whiche ſheweth the day and tyme whan a writynge is made.
vne datte, a date a kynde of frute.
vng exemple, an example of any thyng.
vne exemple, an examplar for a woman to worke by.
vng feſte, the rofe of a houſe/ or the wynde beames of a houſe.
vne feſte, a feeſt a hye daye/ or an aſſembly of people at meate.
vng fillé, a ſpyndell with yarne on it/ or an haye to catche conyſe with.
vne fille, a doughter.
vng livre, a boke to lerne on.
vne livre, a pounde in weight or in money.
vng lovche a goggle eyed man.
vne lovche a ladyll/ the olde Romant tonge.

vng manché the hafte of a knyfe or the helue of any edged tole.
vne mánche, a ſleue of a gowne or any other garment.
vng marché, a marketſtede or a bargayne.
vne márche, a marches or boundes bytwene countrey and countrey.
vng monſtré, a monſtre/awõderfull thyng or foꝛſhapen.
vne mónſtre, a muſtre of men that go to warre/ or a
warehouſe to ſhewe ware in.
vng movlé, a moulde/to moulde or pꝛint a thyng in.
vne móvle, a muſkyll a ſhell fyſſhe.
vng payné, a thꝛumme of a hatte or ſuche lyke.
vne páyne, a peyne a grefe.
vng paſté, a paſty.
vne páſte, paaſt or battre/ or a blotte made with ynke.
vng peché, a ſynne or treſpas.
vne péche, a peche a kynde of frute.
vng poyx, a peyſe or a weight.
vne poyx, a pees a kynde of cozne/or pytche ſuche as is vſed in ſhippes
vng poyllé, a canapy to beare ouer a pꝛince/or a herſe foꝛ a deed body.
vne póylle, a fryeng pan to frye any meate in.
vng planché, a plancher or a floꝛthe that is booꝛded.
vne plánche, a plancke ouer a bꝛidge.
vng pie, a fote of a man or beeſt.
vne pie, a pye a byꝛde.
vng povlcé, a thombe/or the poulce of a mannes arme.
vne póvlce, an ynche of meaſure.
vng ſommé, a ſlepe or a ſlombꝛe.
vne ſómme, a ſomme of money or of any other thyng.
vng ſorté, a ſoꝛte or a company.
vne ſórte, a facion or maner.
vng tayé, a ſkull of a mannes heed.
vne táye, a webbe in a mannes eye/ or a pyllowebere.
vng templé, a temple or a churche.
vne témple, a temple of a mannes heed.
vng teſté, a wytneſſe that teſtifyeth in a mater.
vne téſte, a heed of a man or beeſt.
vng tovr, a tourne or a compaſſyng about a thyng or a dede.
vne tovr, a towꝛe or a ſtronge holde.
vng vis, a face or a vyſage.
vne vis, a wyndingſtayꝛe/or a vice of a cuppe/or ſuche lyke.
vng voyllé, a vayle or a thyng to couer ons face/ or ſuche lyke.
vne vóylle, a ſayle of a ſhyppe.

Also Déxtre and ſinéſtre, if they vnderſtande pié oꝛ coſté, be of the maſculyne gendꝛe/ and if they vnderſtande mayn, they be of the fenyn gẽder.

To knowe the gendꝛe of the reſydue of the ſubſtantiues in the frenche tong/by reaſon of their termynations. Cap. iii.

¶ Of what gendꝛes the reſydue of their ſubſtantyue be/ ſhall here after appere by their terminations/ and firſte.

Howe the gendꝛers of all ſuche ſubſtantiues ſhalbe knowen/whiche thoughe they ende in oþuers terminations/haue but one ſignifi-cation. Cap. iiii.

¶ Notynge firſt/ that all ſuche ſubſtantiues as be vſed of ſondꝛie ter-minations belongyng all to one thyng/ ſhall after my rules here folo-wynge varye their gendꝛe/ as uvéil, uovlóir, and uovlénte, betoken all one thyuge/yet uvéil and uovlóir muſt be of the maſculyne gendꝛe/ and uovlénte of the fenyne/and of this ſoꝛte vſed of ſuche as wꝛite in pꝛoſe I fynde theſe folowynge. Defávlt defavlté, demévr demévre, and de-mevrée, povrpris povrpriſe, deſpéns deſpénſe, créſpe creſpine, dictón dic-ctée, dv glev de la giéve, pre prée, but ſuche authours as wꝛite in ryme/ vſe to varie the terminations of ſubſtantiues very often/bicauſe of the moꝛe iuſt keppyng of their ryme/ eſpecially the Romant of the Roſe/ in whoſe dayes the Romant tong was nat come to ſuche certaynte as ſith the frenche tonge is/ſo ꝑ it were requiſite to loke vpon other authours that wꝛite in pꝛoſe/ oꝛ vpon ſuche as haue wꝛitten ſithe Alayn Charty-ers tyme/ to knowe the right frenche woꝛdes: but as concernynge this purpoſe/all ſuche be of ſuche gendꝛe as their terminations eꝛpꝛeſſeth.

What ſubſtantiues in the frenche tonge be of the cõmyn gendꝛe. Capi. v.

¶ Notyng alſo/that by reaſon of their terminations/ the lernar maye be in certaynte of what gendꝛe euery ſubſtantyue is of/maſculyne oꝛ fe-myn/ſaue that they vſe theſe fiue. uévfve, advltére, eſcláve, gvide, garde, and hóſte of the cõmyn gendꝛe/ lyke as the latyns do homo and latro/ ſuche lyke.

What nownes there be in the frenche tong/ of vncertayne and doutfull gendꝛe. Capi. vi.

¶ And

And notyng alſo/ ỹ they vſe theſe ſixe. Affaire, Evangille, Mevrs, nauire, Val, and Gent vncertainly/ ſomtyme of the maſculyne gendre and ſomtyme of the feminyne. And therfore I wyll nat take vpon me to name them of any certayne gendre/ no more than ſuche as haue written grãmars in the latyn tonge do Talpá and damá, and .xxi. ſuche lyke/ whiche they haue therfore named Dubii generis. And that the ſayde ſixe be ſo vncertaynly vſed of the authours in the frenche tonge/ ſhall here after by their authorities appere.

AFFAYRE Iehán le Maire en la primiére epiſtre de lamant uert, de te aduetir de tovt le mien affaire.

Idém alibi cõdigne aſſéz ſelón le triſte affaire levéſque Danguilléſme en leſpiſtre de Penelopé. Mais diev iuſte et bonnaire a bien póvruev a ma treſchaſte affaire, le Romant de la Roſe, plant de virginius, et mieulx ainſi le uovlvt faire, que la livrer apvtte affaire, but in the plurell nombre all authours vſe affáyre in the maſculyne gendre onely.

EVANGILLE le Románt de la Roſe, parlánt de favlx ſemblánt, ſvr mame ie uovs dis ſans gville ſe feſtoit, le ſaint evangille. Idem tant ſvrmõte céſte evãgille, in the plurell nombre all authours vſe evangille in the fempnin gendre.

MEVRS whiche is onely of the plurell nõbre is vſed of the Romant of the Roſe/ through all his boke of the maſculyne gendre/ as Qui tous les mevrs feminins ſcauóit, Idem et tous amaraiſón ſaccordent quant les mevrs feminins recórdent, and ſo through all his boke. Alayn Chartier and all that haue writtẽ ſithe/ vſe it of the femyne gendre/ ſaue that I fynde in him. que nul ne pevlt ſes mevrs pervérs cõpter, par riſme ne uers et alibi, qui tovt levr mevrs naturélz levr báillent, howbeit naturélz may be ſaued/ as ſhall here after appere/ and peruérs he ſayde/ to kepe his ryme with uers.

NAVIRE Iehán le Mayre vſeth doutfully ſomtyme of the feminyne gendre/ which alſo all other authours do/ and of the maſculyne gendre dyuers tymes: as Et armérent avlcvns petiz nauires, and lavltre roy. Nommé athunús ſe ſaluá en ung petit nauire, et ſen fvióit en eſpaigne.

VAL Alayn Chartier apres paſſáy vne poſtérne, ov ie trovuáy ung triſte ual. Iehán le Mayre. Si la róyne eſt de ce val tranſitóire, Idem qui eſt aupres dv movnt ſaynte Bernárde, et ſeſtendit en la ual davóſte iuſques a la plaine de playſánce. Idem il print et conqueſtá la cyte diuóyre en la ual davóſte.

GENT in the ſinguler nombre is vſed of all authours in the fempne gendre/ in the plurell nombre ſomtyme of the maſculyn gendre/ but for the mooſt parte alſo of the fempnine/ but le románt ſaythe/ Téles choſes ne ſont, ſinón gens folz et de malvais renom. Idem dvngz et davltres

gens

gens leueſque en le piſtre de Dido, Helas tv uas et ſi cognois aſſez, que tes gens ſont fatigues, et laſſez. and Johan le Mayze in primo. Aſſembla vng grant exercite, et maruaillevx peuple de toutes gens puiſſãs, fortz, et har dys, et expers en toutes ſciences.

By what reaſon the authours in dyuers places maye be corrected/ and howe they maye be excuſed whan they obſerue nat ſom-tyme theſe rules/ bycauſe of their ryme: and howe the frenche tong is moche cor-rupted by the negligence of the prynters. Capi. vii.

¶ Dyuers other ſubſtantyues there be beſydes theſe ſixe/ aboue reher-ſed/ whiche I fynde vſed/ ſomtyme ones/ ſomtyme twyſe/ of another gẽ der than the ſame ſubſtãtyues be vſed of. All other authours that wryte in the tonge whiche I deſarre to ſpeke of/ tyll I ſhall haue occaſion to reherſe them in their places where I ſhall ſpeke of their terminacions in whiche places I wyll reherſe the ſayde authours ſayenges and cor-recte them/ or at the leeſt excuſe them/ bycauſe of the ryme that the au-thours wryte in: ¶ To thentent that I wolde therby gyue the frenchmen occaſion to regarde and value of ryght / the parfection of their owne tonge/ in whiche I fynde as conſtant agrement/ concernyng their gen-ders/ as I do in any of the thre tonges parfite/ Greke/ Hebrieu/ or la-tyn: And to thentent alſo/ that the prynters in Fraunce might vſe more dylygence/ that the bokes of their owne tonge ſhulde nat by their ouer ſight be ſo vnparfite. But of the veray parfection of the frenche tonge in dede/ and howe it is corrupted by the negligence of ſuche as medled with the crafte of prynteyng/ I ſhall deſarre to ſpeke tyll my prologue/ whiche I wyll wryte at the begynnyng of the frenche Vocabular/ and nowe to retourne to knowe the gendres of nownes by their terminati-ons.

Howe the gendres of nownes may be knowen by their terminations/ and firſt of ſuche as ende in any vowell except E. Cap. viii.

¶ Firſt/ all ſubſtantyues endyng in any vowell without it be E/ wher of I wyll herafter ſpeke/ be of the maſculyne gendre/ excepte endynge in y, mercy: & in v, uertv: but as for Credo, thoughe they vſe it of the fe-mynin gendre/ ſayeng la credo, yet it is no frẽche wordc/ no more than Patenoſtre or Ave, whiche they vſe in the maſculyne gendre. And ther-fore

foze where Johan le Mayze saythe/ La grant palv denier, the booke is corrupte/ it wolde be le grant palv.

Howe the gendzes of all substantyues may be knowen/ that ende in any dyphthonge. Cap. ix.

¶All substantyues endyng in any diphthong be of the masculyne gender/except in ay, lay, foz alast of heryng oz suche lyke marchaundise in av, peav a skynne/ in oy foy saythe/ and loy lawe.

Howe the gendzes of the substantyues maye be knowen/ that ende in any consonant/ except N/ R/ X/ and S. Cap. x.

¶All substantiues endynge in any consonant/except N/ R/ X/ and S. (of whiche foure consonantes I wyll here after entreat) be of the masculyne gẽdze/except endyng in C. Lembic a styllatozie/in F/celf a kay/ nef a shippe/ noyf the snowe/ as it cleueth vpon the bzanches of trees in wynter/ soyf frost. In L/ pel a skynne/ whiche is olde Romant/ foz whiche they say nowe peav, lyke as foz Thorel thoreav, aiguel aigneav and dyuers suche lyke/ whiche also Alayn Chartier vseth moche. Except endynge in S/ Brebis a shepe/ bovtaillis chvcas a cadowe a byzde/ foys tyme/ marris the mother/pardris a partrytche/riens nothyng/caribdis a perell of the See/and sovris bothe foz a mouse and the bzawne of a mānes arme/oz suche like/with his compoũdes/chauesovris a backe that flyeth aboute/ and formys a pysmer. Except endyng in C. Covrt a court/ mort dethe/ nuyt a nyght/ dent a tothe/ art a crafte/ hart a with oz wythe/forẽst a fozest/and part a parte with his cõpounde/ plus part the mooste parte.
But where as agaynst this rule Leuesque Danguilleme saythe. Te tient en suspens dung meſme art, quélle fait les serpens, it wolde be dune meſme art, foz art as I haue here shewed is of the femynyne gendze/ so that Alayn Chartier/ En la balade de fovgieres, where he saythe. Sont punys par levr maluais art, he shulde haue said maluayse/ sake foz the regarde he had to his ryme. But as foz Les sept ars liberavlx, whiche I fynde in Johan le Mayze maye be saued/ as I shall here after declare/ whan I speke of adiectyues endyng in L.

¶To knowe the gendze of all substantyues endyng in N. Cap. xi.

¶An

¶All substantiues endyng in N/ hauynge i/ or e/ cõmynge before N/ be of the masculyne gendre/except Alphyn, Fyn an ende/ with his compounde perfyn a fynall ende/ and mayn bothe for a hande & for a quyare of paper/ as for larrecyn thefte/ I haue ones founde vsed in the femyne gendre/but I wyll nat affirme that it is of that gendre/ bycause his latyn worde is Latrocinium.

All substantiues endyng in on, hauyng i cõmyng next before on, be of the femyne gendre: Excepte Millyón a myllion/ escorpión a scorpyon a serpent/ uespilion a holywater sprycle/ estovrgión asturgion fysshe/ psalterión a psaltrion/ and sion bothe for a tacket & a quycke set/ or a plant.

All substantyues endyng in on, hauyng a syngle s/ before on/ be of the femynyne gendre/except Tisón a fyre brande/ blasón a blasyng or discryuyng of ons armes/ peson a wharle for a spyndell/ oÿsón a goose/ tranchaysón the grippynge in ons belly/ separaisón a particion/ son a sounde of a bell or suche another thyng/ and poynsón bothe for a bodken and a vessell of wyne/ mesprisón mysbehauour. Neuertheleste/ I fynde hym vsed doutfully/ but I suppose he folowety the rule.

But where as Leuesque Danguellesme / En le pistre de zenóne saythe, Destruira toy, et pais, et maysóns, tant feront griefz, et mortelz ses poysons, it wolde be griefves. but as for mortelz may stande well ynough.

All substantyues endyng in on, hauyng a double s, before on, be of the masculyne gendre: Except frisson, a chyuering for colde/ mavldisson a curse or cursyng.

All substantyues endyng in on, with any other consonant cõmyng before on, be of the masculyne gendre: except Facon a facyon/ lecon a lesson to lerne/ chancon a songe/ and plancon a plancke or yong plante.

But where as I fynde in Alayn Chartier. En la belle dame sans mercy ov il luy playst, et bon luy semble guerdon cõtrainte, et reuchiere, it wolde be contraint, for guerdon is of the masculyne gendre/ accordinge to my rule.

To knowe the gendre of all substantyues endyng in R. Cap. xii.

¶All substantyues endyng in ar, or er, be of the masculyne gendre/ excepte Mer the see/ and amer the galle of a beest.

All substantyues endyng en evr, beyng nat nownes verballes/ of whiche I haue here afore made mencion/ be of the femynye gendre: Except Cuevr a harte/ labevr labour/ plevr a weppynge/ honnevr with his compounde dishonnevr dyshonour/ and evr happe or lucke with his compoundes bonevr and malevr good lucke and yll lucke: But where as in Johan le Mayre in the prologue of his thirde boke I fynde, Povr cui-

tir

ter tout errevr fabulevx, and in the ſame authoute nettoyez, et povrgez de tout errevr fabulevx, I wolde ſaye/ toute errevr fabulevſe, for errevr is of the feminyne gendre/ accordyng to my rule.
All ſubſtãtiues endyng in ir, or, or evr, be of the maſculyne gendre/ except chair fleſſhe/ maiór maiour/ minor minour/ Amovr loue/ and paovr feare/ But where as the Romant of the Roſe vſeth. Clamovr, labovr, triſtovr, their right termination is in evr: and therfore clamevr and triſtevr, be of the feminyne gendre/ as appereth by my rule next before.

To knowe the gendre of ſubſtantiues endyng in ẍ. Cap. xiii.

¶All ſubſtantyues endyng in ẍ / nat hauyng I cõmynge before ẍ/ be of the maſculyne gendre / except Tovx the coughe / quevx a whetſtone/ and chavlx lyme to make mortar with.
All ſubſtãtyues endyng in ix, whether the I, be a parte of a diphthong or nat/ be of the feminyne gendre/ excepte choix a choyſe.

To knowe the gendre of all ſubſtantyues endyng in ʒ. Capi. xiiii.

¶All ſubſtãtiues endyng in ʒ/ be of the maſculyne gendre/ except Retz a nette.

To knowe the gendre of all ſubſtantyues as ende in E. Capi. xv.

¶Nowe that I haue declared howe the gendre of all ſubſtantyues in the Frenche tonge maye be knowen /whiche ende in any vowell/ diphtong/ or conſonant: except E/ by reaſon of their termination. Reſteth to ſhewe the gendre of ſuche ſubſtantyues as ende in E/ whiche I haue hytherto differred to ſpeke of a parte by them ſelfe/ bycauſe there is ſo great a nombre of thẽ/ in the declaryng of whiche thyng/ to a voyde confucion: I ſhall after the order of the a /b/ c/ ioyne the vowelles and conſonantes vnto E/ and ſhewe the genders of all ſuche ſubſtantiues in their places.

Of ſubſtantyues endyng in be. Capi. xvi.

¶All ſubſtantyues endyng in Be/ be of the feminine gendre/ except Verbe a worde/ and proverbe a prouerbe.

Of ſubſtantyues endyng in ice. Capi. xvii.

¶All

¶All ſubſtantyues endyng in Ice, be of the maſculyne gendre/ except Iuſtice iuſtyce/ malice malyce/ and police polyce.

Of ſubſtantyues endyng in Che. Capi. xviii.

¶All ſubſtantyues endyng in Che, be of the femyne gendre/ Excepte Embuſſhe an embuſſhment/ porche a porche/ and reproche reprochyng dimanche ſonday: and therfore in the Epiſtell of Dydo/where the byſſchoppe ſaythe. Si tu crains donques la reproche ov diffame, quon me repvte ton eſpouſe ov ta fémme, the booke wolde be corrected/ for it wolde be le reproche.

Of ſubſtantyues endyng in Ce/ with any other letter before Ce.. Cap. xix.

¶All ſubſtantyues endyng in Ce, with any other letter cõmynge before Ce, be of the femyne gendre/Excepte Negoce buſyneſſe/and ſcilẽce ſcyence.

Of ſubſtantyues endyng in De. Cap. xx.

¶All ſubſtantyues endyng in De, be of the femynine gendre / Except Covide an elbowe/ eſchavldé a wygge/ eſclande a ſlaundre/ exorde a begynninge/ gvedde woode to dye with/ remede a remedy/ ſubſide helpe/ eſtade a furlong.

Of ſubſtantyues endyng in E E. Cap. xxi.

¶All ſubſtantyues endyng in EE, be of the femyne gendre/except Caducee, uirga, mercurij, whiche Johan le Mayre vſeth in the maſculyne gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Fe or in FFe. Cap. xxii.

¶All ſubſtantyues endynge in Fe, or in FFe, be of the femyne gendre without any exception.

Of ſubſtantyues endyng in Age or aige. Cap. xxiii.

¶All ſubſtantyues endyng in Age or aige, whiche termynation is all one in the frẽche tong/as I haue touched in the firſt boke/ be of the maſculyne gendre/ Except Cayge a cage/ ymaige an ymage/ plaige a ſnare/ and raige, but aduantaige auauntage / I fynde vſed doutfully / But I wolde ſuppoſe hym to be of the maſculyne gendre/ and therfore where

Leueſque Danguilleſme ſaythe. Faire decire maintz ymages ſembler a cevlx ov elle uevlt dommages, the boke wolde be maintes.
But where as he ſaythe in the pyſtell of Dydo. Ha, que movlt fuz cauſe de mon domaige, quant me fiay en ſon playſant ymage, that proueth nat ymage to be of the maſculyne gendze/ as ſhall here after by my rules playnly appere. And that ymage is of the femyne gẽdze appereth plainlye in the ſame epyſtell/ by theſe wordes. Iay ſon ymaige paincte au viſ, et povrtraicte. Where as if he were of the maſculyne gendze he wolde haue ſayd. Painct et povrtraict.

Of ſubſtantyues endyng in Ge/ with any other conſonant cõmyng befoze Ge. Capi. xxiii.

All ſubſtãtyues endyng in Ge, with any other letter cõmyng befoze ge, be of the femyne gendze. Except Ange an angell/ archange an archãgell/ chalenge a challeng/ change a change/ cierge a tapar/ coliege a colledge/ congé leaue/ deluge a floode/ eſchange a chaunge/ gaige a pledge herberge an harbozowe/ liege a cozke foz a ſlyppar/ litige ſtryfe/ loge a lodge/ pleige a pledge/ priuilege a pzyuylege/ prodige a wondze/ refuge helpe/ ſacrilege ſacrilege/ ſiege a ſiege to ſytte vpon/ oz a ſiege a bout a towne/ ſinge an ape/ ſonge a dzeme/ ſortilege ſoztilege/ and uovlge a byll a weapen.
But where as Alayn Chartier ſaythe in his quadzilogue. Regarde mas tres languerevſe affliction, et tu cogmaſteras qui toutes refuges me defaillent, the boke wolde be cozrected/ foz it wolde be Que tous refuges, foz refuge is of the maſculyne gendze/ accozdynge to my rule.

Of ſubſtantyues endyng in Je. Cap. xxv.

All ſubſtantyues endyng in Ie, I beyng a vowell/ be of the femyne gendze. Excepte Barronnÿe, cheualerÿe, clergie, corgÿé, and foye a lyuer/ but as foz Dictÿé a dytie/ marchyé foz a bargayne/ oz a markedſtede oz chepe/ planchÿé a plancke/ and tractie a treatyſe/ though Alayn chartier vſe to wzite them with an I befoze E, they that haue wzitten ſythe his tyme vſe moze Dicté, marché, planché, and traicté.

Of ſubſtantyues endyng in Le/ hauyng a vowell cõmyng nezt befoze Le. Cap. xxvi.

All ſubſtantyues endyng in Le, hauyng a vowell cõmyng nexte befoze Le, be of the femyne gendze/ Except Balé a bales/ a bzome oz a pzecious ſtone/ and idole an ydole/ ſcurpule a doutynge/ ſtile a ſtyle/ and zele loue oz zele.

Of

Of substantyues endyng in Ble.
Cap. xxvii.

¶All substantyues endyng in Ble, be of the masculyne gendre/ except Bible the byble/ chesuble a chesable/ estable a stable / and table a table. Howe be it I fynde in the Byll hoppe of Angupllesme. Et tout ainsi que les nouuelles bles gresles et tendres de petit vent troublees, but all other authours vse ble in the masculyne gendre/ accordyng to my rule.

Of substantyues endyng in Cle.
Capi xxviii.

¶All substantyues endyng in Cle, be of the masculyne gendre/ except Bovticle a shoppe. But where as Alayn Charrier sayth. Miracle gracievse. and the Romant of the Rose. Cil voit que la chose est a certes, et uoit les miracles apertes, They haue bothe vsed myracle of the femyne gendre for bycause of the ryme/ where as I euer elles fynde hym of the masculyne gendre/ accordyng to the generall rule touched in the seconde boke/ for his latyn wordes is hoc miraculum.

Of substantyues endyng in Fle.
Capi. xxix.

¶Substantyues endyng in Fle, I fynde no mo but Escovfle, a kyte a puttocke/ and pantovfle a slyppar/ whiche be of the femyne gendre.

Of substantyues endyng in Gle.
Capi. xxx.

¶All substantyues in Gle, be of the masculyne gendre/ Excepte Aigle an egle/ cengle a gyrthe/ and rigle a rule.

Of substantyues endyng in LLe.
Capi. xxxi.

¶Ãll substantyues endynge in LLe, be of the femyne gendre/ Excepte Capitolle, scrupulle, idolle, domicille, whiche thre substatiues I wolde write with a syngle L, bicause their latyn wordes be written with a syngle L, Volaille a cõpany of byrdes flyeng/ interualle the space bytwene two hylles or bitwene two tymes/ palle a pale/ rolle a role/ & libelle a ly But where as ỹ Romãt of the Rose sayth. Et regarde il tousiours (bell. avne estoille si ne court il pas tousiours dung voyle, It wolde be une for voylle, for a sayle is euer vsed of the femynine gendre/ as I haue afore declared: For of the latyn worde hoc velum, cometh uoyle for a bayle

whyche is of the maſculyne gendre/accordyng to the generall rule/and the other is vſed of the femynyne gendre bycauſe of a difference.

Of ſubſtantyues endyng in Ple.
Capi. xxxii.

¶All ſubſtantyues endyng in Ple be of the maſculyne gendre/except Couple, a couple a payre/ and gvimple a wympyll/ and exemple an exãple.

Of ſubſtantyues endyng in Sle.
Capi. xxxiii.

¶All ſubſtantyues endyng in Sle/be of the maſculyne gendre/except Eſle a wyng/ and greſle hayle/ in, le, with any other conſonant J fynde but marle marle/to fatte erthe with/ whyche is of the maſculyn gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Me.
Capi. xxxiiii.

¶All ſubſtantyues endynge in Me, be of the femyne gendre/ Excepte Abiſme a depe place/ avriflame the chefe ſtandart of the frenche kynge/ bavlſme baulme/ baptiſme baptym/ blaſme blame/ blaſpheme miſpekyng of god/ carme for a calme wether/ crime a ſynne/ diademe a crowne for a prince/ diffame yuell ſpekyng/ eſme for an ame or a geſſyng/ germe lede latieſme the letany/ uolume a volume/ pſealme a pſalme/ phantoſme a fãtoſy/ proeſme a prologue/ probleme a probleme/ royavlme a realme/ regime a gouernyng/ ſchiſme a ſciſſym or enuſion/ ſyllogiſme a ſilogyſme/ ſparme mannes ſede/ ſophiſme a ſophyme/ terme a terme/ thyeme an antetyme of a ſermon: as for the gendre of apoſteme J haue nat yet obſerued/ but after the generall rule it muſte be of the maſculyne gendre/ lyke as all theſe greke wordes here afore reherſed / bycauſe the latyns vſe them in the neutre gendre. And therfore Alayn Chartier in his quadrilogue/ where he ſpeketh of the treaſour of Fraunce wolde be corrected/ where he ſaythe: Mais ceſt vne droicte abiſme ou tout ſe font et deſpent: and alſo in another place of the ſame boke/ where he ſaythe. Et povr ce que les iugemẽs de diev ſans que riens ne ſe faict, ſont vne pfonde abiſme, for abiſme is of the maſculyne gendre/accordyng to myne exception.

Of ſubſtantyues endyng in My Me.
Capi. xxxv.

¶All ſubſtantiues endyng in My Me/be of the femyne gendre/except Heavlme.

Of

Of substantyues endyng in Ae.
Capi. xxxvi.

¶All substantyues endyng in Ae/be of the femyne gendre/except avlmosne almesse/ cigne a swanne/crespine a cyppes lynyn clothe/demayne or domayne, demayne lādes. Lyne a faste/ infortune a myschaūce/ quintaine a quyntayne to iuste at/ patrimonie a patrimony/ pigne a combe/ regne a raigne/ signe a token/throne a trone/ lycorne an vnycorne beest and origine a begynnyng/ I suppose I shulde be of the masculyne gendre but I haue nat sene it/and therfore where Iayn Chartier sayth in his quadrilogue. Ainsi croy, que le fieal de la diuine iustice, qui nous fiert p laduersite presente novs doybt esmovuoir a prēdre covraige, povr novs hors iecter de ceste infortune, it wolde nat be ceste infortune, for infortune ys of the masculyne gendre/but as for gaigne I fynde hym doutfully vsed in the Romant of the Rose.as Ov fil a son labevr gaigne mays, il ne pevt de son gaigne. Idem, Son don multiple, et gaigne quest bien certayn de sa gaigne, but the right frenche worde is gayng, whiche by reason of his termination muste nedes be of the masculyne gendre.

Of substantyues endyng in De.
Capi. xxxvii.

¶All substantyues endyng in De/ be of the femyne gendre.

Of substantyues endyng in Pe.
Capi xxxviii.

¶All substantyues endyng in Pe/be of the femyne gendre/except Crespe, mancipe, and principe, in phe, I fynde no more but Triumphe and epitaphe, whiche bothe be of the masculyne gendre.

Of substantyues endyng in Re.
Cap. xxxix.

¶All substantyues endyng in Re, hauyng a vowell cōmyng nexte before Re, outher alone or in a diphthonge/ be of the femynyne gendre/ except Adultere, for a man aduolterer and the syn/ but adultere, for a woman/aduoulterer must nedes be of the femyne gēdre/bycause of his signification: Excepte also / Aduersaire, breviaire, cemitiere, colire, consistoire, contraire, denaire, empire, exemplaire, ÿuoire, luminure, martire, miliaire, misere, monastere, murmure, offretoire, periure, presbitoire, purgatoire, repaire, sanctuaire, salaire, scapulaire, sidere, suaire, terri-

toire, vitupere, for all their latyn wordes ende in um, and be of the neutre gendre. But where as Alayn Chartier in his quadrilogue saythe La murmvre du pevple, the booke wolde be corrected / for it wolde be Le murmvre, accordynge to my rule: and as for the englyſſhe of theſe ſubſtantyues bicauſe of breuyte I ouerpaſſe them/ referryng the lernar to the frenche Vocabular.

Of ſubſtantyues endyng in R R E. Capi. xl.

All ſubſtantyues endyng in R R E, be of the femyne gendre/ Except Arre, as Larre des chatz, the caterwawyng of cattes/ bevrre butter/ bav bevrre whey/ curre a charet/ levrre a lure for a hauke/ or the loke or coũte naũce of a pſon/ foirre ſtrawe/ tonnoyrre thũdre/ and uoyrre a glaſſe to drinke in/ for all their latyn wordes alſo ende in um, and be of the neutre gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Se. Capi. xli.

All ſubſtantyues ỹ ende in Se, be of the femyne gẽdre/ Except Coloſſe, and that I fynde dyuorſe, vſed of the biſſhope of Anguilleſme doutfully / as Povr en faire entre nous le diuorſe. Idem. Paris Alexandre a enuoye la belle diuorſe, but I ſuppoſe diuorſe rather to be of the maſculyne gendre/ bycauſe his latyn worde is Diuortium.

Of ſubſtantyues endyng in Tre. Capi. xlii.

All ſubſtantyues endyng in Tre, be of the maſculyne gendre/ except Chartre, bothe for a pzſon and a pzinces chartre or pardone / epyſtre a pyſtell/ feneſtre a wyndowe/ lettre, a letter/ and tartre a tarte/ as for lovtre an ottre/ I finde in Phebus de Deduit de la Chaſſe/ vſed vncertainlye/ but in other authours I note hym to folowe my rule/ and where as the Romãt of the Roſe ſaythe. Quant appercevt lhorrible monſtre toute preſte, a batailler/ the boke wolde be corrected/ for accordyng to my generall rule/ where I ſhewed what ſubſtantyues beyng all one in wrytyng/ by reaſon of their dyuers ſignificatiõs altre their gendre. Monſtre for a monſtre/ is of the maſculyne gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Re/ with any other conſonant cõmyng before re. Capt. xliii.

All

¶All ſubſtantyues endyng in Re, with any other conſonant cõmynge before Re, be of the femyne gendre. Except Ambre amber/ camfre camfroy/ chancre bothe for a lobſter and for a canker a diſeaſe/ chamure hẽpe/ cidre ſydar drinke/coffre a coffer/ congre a congre/ degré a ſteppe or degre/ eſclandre a ſlaundre/gendre for a kynde/ gre as bon gre, mal gre, gingembre gynger/ govffre a great fall of water/or ỹ mouthe of a great hollowe thynge/ haure a hauyn/ hongre a gelding/ lieure an hare/.ucre wynnyng/mandeglaire a mandrake/malendre a malandre a ſore/ marbre marble/ membre a membre/offre an offrynge/ vſed as yet of the doutefull gendre. Opprobre a rebuke / pre a medowe / repayre a repayre/ ſacre a ſacre a hauke / ſafre, ſepulchre a ſepulcre / ſimulacre an ymage/ ſulphre brimſtone/ ſucre ſugar/ tigre a tygre/ timbre a tymbre / ueſpere an euennyng/and vmbre a ſhadowe/ as for encombre and coffre I haue nat yet obſerued what gendre they be of/ But where as the Romaunt of the Roſe in ỹ diſcription of the houſe of fortune / & the plaunde where it is ſette/ vſeth arbre ſixe tymes toguyder in the femyne gendre. The ſame authour and all other els where/ vſeth hym accordyng to my rule and as for prievré is of the femyne gẽdre accordyng to my rule/though I fynde hym of ſome writers myſuſed.
And note/that of the mooſt parte of theſe ſubſtantyues to a latyn man/ the gendre maye be eaſely knowen/ for ſo moche as their latyn wordes accordyng to the generall rule ende in um, and be with them of the neutre gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Te. Capi. xliiii.

¶All ſubſtantyues endyng in Te/ be of the femyne gendre/ Except Acte an acte/ antidote a recept againſt a poyſõ/ arbuſte a chrobbe a lowe tre/ cyrcvite a cyrcute/ a goyng or compaſſynge about a thyng / dovbte a doute/ dicté a dyte of a ſong / geſte a ieſt an acte / giſte a lodgyng/ merite a merite/ypocrite an ypocrite/ reſte the reſt that leaueth of a thyng or ſomme/teſte a wytneſſe/ traicté a tracte or a treytiſe/tumulte a preaſe of people/ conte for a tale.

Of ſubſtantyues endyng in Te. Capi. xlv.

¶All ſubſtantyues endyng in Te/ be of the femynine gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Ue/the v beyng a conſonant. Capi. xlvi.

¶A

¶ All substātiues endyng in Ue/ be of the femyne gendre/ except Conclaue a parlour/ conuyue a geste/ esprevue a profe/ oeue the roughe of a fylche/ gleyue a weapyn/ flevue a floode: as for prevue folowethy the rule/ thoughe I fynde hym of some writers myssused.

Of substantyues endyng in Ue/the v beyng a vowell. Cap. xlvii.

¶ All substantyues endynge in Ue/ be of the femyne gendre/ Excepte Musque muske/ maisgue/the rowelles suche as chese is made with/and gyue a place in a ryuer where one maye wade ouer.

Of substantyues endyng in Xe. Capi. xlviii.

¶ Substantyues endynge in Xe/ I fynde no more but sixe/ whiche all be of the masculyne gendre.

To knowe the gendre of suche substantyues as be compounde in the frenche tonge/and of suche also as be expressed by thre wordes of whiche the myddle worde is a preposition. Cap. xlix.

¶ Nowe that I haue declared/ howe the gendres of all substantyues in the frenche tong maye be knowen/ whiche be wordes alone by them selfe. Resteth nowe to shewe the gendre of all suche as be compounde of two wordes/or elles be expressed by thre wordes/of whiche the mydell is a preposition/For the declaration of whiche thyng it is to be noted/ that there be four sortes of compounde substantyues in the frenche tonge.

First/some be compounde of two wordes/of whiche eche of them be vnfyte by them selfe/as Dimanche sonday/ lundy monday/mardy tuesday/marcredy wednisday/ ivuedy thursday/uendredy friday/samedy saturdaye/ mydy noone/ and suche lyke. And all suche be of suche gendre as their termination requyreth / Excepte dimanche, of whiche I haue made mencyon in the substantyues endyng in che.

Seconde/ some be compounde of two wordes/ of whiche the last is a substantyue distyncte by hym selfe/ thoughe the first be vnparfyte: as Printemps the spring of the yere/bersault a quyntine/ licol a halter/mynuyt mydnight/and suche lyke: and all suche also be of suche gendre as their later substantyue is alone by hym selfe.

Thirde/some be compounde of two wordes/ of whiche the one is a sub-

ſubſtantyue and the other an adiectyue / as Mon ſieur, the heyre appa-raunt of Fraunce/ madame the heyre of apparauntes wyfe / or the kyn-ges mother/ bon hõmme a poore huſbande man / bonne femme a poore woman/ gentyl hõmme a gentyll man / gentyl femme a gentyll woman/ beavpere a father in lawe or a beaupere a felowe/ belle mere a Mother in lawe/ grant pere a graunt father/ mere grant a graunt mother / and ſuche lyke: and all ſuche be of ſuche gendre as the ſubſtantyue is alone by hym ſelfe ſhulde be.

Fourthe/come be compounde of two wordes/of whiche the one is a ſubſtantyue the other ſomtyme alſo a ſubſtantyue/ and ſomtyme ſome other parte of ſpeche / as Garderobe a wardroppe / portebuffet he that hath charge of a great mãnes plate/ ſavluecõduit a ſafe conducte/ ortie-griache a wylde nettell/ quareſme prẽnant ſhraftyde/ furſault a ſodayne ſtarte/ ſomerſault a tumblyng caſte/ barbedieu the fede of dandelyon/ whiche chyldren call preeſtes crownes/ & ſuche lyke: and all ſuche be of ſuche gendre as the ſubſtantyue is alone by hym ſelfe: But they which be made of two ſubſtantyues / as Barbediev, chanſſe trappe, ſhalbe of ſuche gendre as the later ſubſtantyue is alone by hym ſelfe.

But if they be expreſſed by thre wordes/of which the myddle worde is a prepoſytion/ as Bec de faulcon a pollax/ tablier a femme a womans napern e/ huſche a petrir a knedynge troughe/ and ſuche lyke: all ſuche ſhalbe of ſuche gendre as the ſubſtantyue is that cometh before the pre poſition. And this for to knowe the gendres of all the ſubſtantyues in the frenche tong bothe ſymple and of ſuche as be compounde/ I thynke to be ſufficient.

Annotations vpon the ſeconde accident of ſubſtantyues/and firſt what plurell nõbres ende in S/ and howe all ſuche be fourmed out of their ſyngulars. Cap. I.

All ſubſtantyues endyng in any vowell by addyng to of s/ fourme their plurelles / as homme hommes, mercy mercys, uertv uertus.

Except ſuche ſubſtãtyues as ende in E/ hauyng their accent vpon the ſame e/ For all ſuche by addyng to of s/ fourme their plurelles/ as Bon-te bontes.

All ſubſtãtyues endyng in ay or oy, by addyng to of s, forme their plu relles / as Eſſay aſſays, eſmoy eſmoys, excepte loy, whiche maketh loix in his plurell nombre by addyng to of x.

Alſo all ſubſtantyues endyng in M, N, or P, by addyng to of S, forme their plurelles/ as Nom noms, mayſon mayſons, mur murs, brodevr bro deurs, covp covps: But all ſuche ſubſtantyues as ende in T or in D, if they

they haue N, or R, commynge nexte before them/ by chaungynge their laste letters in to S, fourme their plurelles / as Accord accors, ferment fermens, except Chant and gant, for whole plurelles for the most parte they vse chants and gants, by addynge of s.

What plurell nombres ende in X, and howe all suche be fourmed out of their syngulars. Capi. li.

¶ All substantyues endyng in Eu, ou, evl, or ovl, by addyng to of x, to.rme their plurelles/ as Dieu dieux, clou clioux, cheuevl cheuevlx povl povlx, geuovl geuovlx, But where as I fynde in Iohan le Mayre povvl and geuovvl, with an l added before the L, that kynde of writynge I do nat approue.

Also all substantyues endyng in avlt, by chaūgyng of T in to X, forme their plurell nombres/ as Heravlt heravlx.

Also all substantyues endyng in Eav, whose olde Romant worde was wont to ende in el, by addyng of L and X. to their syngulars/ fourme their plurelles/ as Thoreav thoreavlx, wherby apereth that we haue taken dyuers of our substantyues beyng of these sorte/ out of the olde Romant tonge: as Chamel, bedel, barbel, iouel, bovel, chastel, mantel, fardel, feel, and suche lyke/ Of whiche if their el, be tourned in to eav, maye be made right frenche wordes/as Chameav, bedeav, barbeav. &c. whose plurelles yowe they be fourmed apereth here by my rule. But all that ende in eav or in av, beyng nat fourmed out of olde Romante substantyues/ by addynge of X onely/ fourme their plurelles/as rayn-ceav raynceavx.

Also all substantyues endyng in al, by addynge to of u to their a, and to their l an x, fourme their plurelles as cheval cheuavlx.

Also all substantyues endyng in ail, by chaungynge of y, in to u, and addynge to of x, fourme their plurelles/ as trauayl trauavlx.

What plurell nombres ende in 7, and howe all suche be fourmed out of their syngulers. Capi. lii.

¶ All substantyues endyng in C, in D, a bowell cōmyng nexte before the D.

Also all substantyues endyng in F, in G, in el, beynge a ryght frenche worde/ and nat of the olde Romant in il, or in ol,

Also all substantyues endyng in Q, or in T, a bowell cōmyng next before

ſoꝛe the T, by addynge to of Z, foꝛme their plurelles: as Sac ſacz, parc parcz, nyd nydz, pied piedz, nef nefz, cert certz, iovg iovgz, poyng poyngz tiel ſielz, peril perilz, fol folz, cocq cocqz, chat chatz, ſecret ſecretz, mot motz, and all that ende in E, hauyng their accent vpon the ſame E, accoꝛdyng as I haue here afoꝛe touched.

And note/ that thoughe I fynde theſe rules ſomtyme bꝛoken/ I impute that to the neglygence oꝛ rather ignoꝛance of the pꝛinters/ than to the authours: Howe be it the tonge is nat yet ſo vtterly come to his pfection/ but that I fynde cõtyme diuerſite amongeſt the authours ſelfe.

But where as I fynde in Iohan le Mayre, Eſtomach and roch, foꝛ eſtomac and roc: In ſuche wꝛityng he is nat to be followed.

What ſubſtantyues there be in the frenche tonge/ whiche haue the plurell nombꝛe onely and nat the ſyngular. Capi. liii.

¶ There be beſydes the ſubſtantyues here aboue reherſed/ certayne other in the frenche tong/ whiche be of the plurell nombꝛe onely/ and haue no ſyngular at all/ other bycauſe the latyn wozdes of whiche they be deduced/ be ſo vſed in the latyn tonge: as Nopces, fianſaylles, uigiles, obſeques, and ſuche lyke/ bycauſe the latyns ſaye/ Nuptie, ſponſalia, uigilie, obſequie, oꝛ elles bycauſe they ſignifie ſuche inſtrumentes oꝛ toles/ as we in our tong vſe to name by payꝛes: as ungz ſuſſletz, ungz pieges, unes lunettes, unes patenoſtres, bycauſe we ſaye in oure tonge/ a payꝛe of bellous/ a payꝛe of ſtockes/ a payꝛe of ſpectacles/ a payꝛe of bedes: and of this ſoꝛt howe many I fynde in the frenche tong ſhall here appere/ and alſo what gendꝛe they be of by their article put beſoꝛe them lyke as I ſayde I wolde do whan I made mencion of theſe ſubſtantyues in the chapiters of the gendꝛes.

¶ Vnes anceſtes a payꝛe of potte hangynges.
vnes armes an armes of a noble man oꝛ gentyll man.
vnes aulmoires a pꝛeſſe to laye oꝛ hang ſtuffe in.
vnes beſaces a wallet.
vne belances a payꝛe of balans oꝛ ſcales to wey with.
vnes brayes a payꝛe of ſloppes oꝛ a payꝛe of bꝛeches.
Les broches of the femyn gendꝛe/ a diſeaſe called the emerodes.
vnes chauſſes a payꝛe of hoſen.
vnes cartes a payꝛe of cardes to playe with.
vnes cimballes a payꝛe of cymballes/ an inſtrument of muſyke.
vngz ciſeletz a payꝛe of barbours ſheyꝛes.

Les

Les conſaylx of the maſculyne gendze/ the counſaylours about a prince oz great eſtate.
Les complies of the femyne gendze/ complyn/ the hour of ſeruyce that foloweth euynſong.
Les delices of the femyne gendze/ delytes oz plaſures.
vnes decrottoyres a rubbynge bruſſhe to make clene clothes with.
vngz degrés a payze of ſtayzes.
Les diſpens of the maſculyne gendze/a coſt oz charge.
vnes eſcourgez a ſcourge a whyppe.
Les eſcrovelles of the femyne gendze/a diſeaſe called the quynnancy oz the kynges yuell.
Les entrayiles of the femyne gendze/ the bowelles of a beeſt.
vnes eſtricquoyres a payze of pynſons an inſtrument.
vnes eſcriptoyres a pennar and ynke horne.
vnes entraues a payze of boltes of yron foz a priſoner.
vnes eſtevues a hote houſe oz a bayne.
vnes eſtovpes a locke of towe oz hurdes.
vnes fainſayles an aſſuryng oz handfaſtynge of folkes to be maryed.
vnes forceps a payze of ſhermans ſheres.
Les frontieres of the femyne gendze/ the fronters oz marches bytwene realme and realme.
vngz govions a payze of fetters foz a hoꝛſe oz a man.
Les glaudres of the femyne gendze/ a diſeaſe of a hoꝛſe called the glaunders.
vngz gietz a payze of geſſes foz a hauke.
Les graces of the femyne gendze grace/ ſuche as is ſayd at the table oz thankes.
Les gavgés of the maſculyne gendze/ wages/ ſuche as ſouldyours oz hyzed folkes haue.
vnes hevres a pzimer oz a mattyns boke.
vnes endentures a payze of indentures of couynaun-tes bytwene partie and partie.
vnes lvnettes a payze of ſpectacles.
vnes lices a tylte to lerne to iuſte at/ oz the barres that compaſſe a iuſtyng place.
vne lettres a letter miſſyfe.
Les mevrs of the femyne gendze/ maners oz con-ditions/ but of hym I haue ſpoken befoze.
Les matynes of the femyne gendze/ matyns ſeruyce in the churche.

vnes

vnes monstres a mustre of men that shall go a warfare.
vnes nupces a weddyng or a maryage.
Les novuelles of the femyne gendre/ tidynges or newes.
vnes orgues a payre of organs an instrument of musyke.
vnes obseqves, an obit for a deed body/ howe be it I fynde in Johan le Mayre. Si luy furent faitz grantz obseques, but obseques is of the femyne gendre.
Les ordres, of the femyne gendre/ benet the first tonsure.
vnes patenostres, a payre of beedes to praye with.
vnes paces, a payre of pastes for the attyre of a womans heed.
vngz piegz, a payre of stockes to punysshe vacabundes.
Les rayns, of the masculyne gendre/ the rayne of the backe/ outher of man or of beest.
Les reuenues, of the femyne gendre/ a rent or reuelode.
vngz suffletz, a payre of belowes to blowe the fyre.
vnes tables, a payre of tables to write in.
vnes tournettes, a payre of wyndynge blades to wynde yarne vpon.
vnes teuayles, a payre of tonges.
vnes taylles, a payre of taylles/ suche as folke vse to score vpon for rekenyng.
Les terres, of the femynine gendre/ rentes or lyuelode of a man.
Les tenebres, of the femyne gendre/ a sodayne derkenesse or tenables the seruyce in the churche/ or want of lyght in the nyght season.
Les uespres, of the femyne gendre/ euynsong/ seruyce in the churche.
vnes uerges, a brusshe to brusshe he with.
Les uigiles, of the femyne gendre/ Dirige/ seruyce for a deed body.
Les uiures, of the femyne gendre/ store or prouisyon of vitayle.

¶ As for vngz gantz, vngz sovliers, vngz yevlx, vngz bras, and suche lyke/ though I fynde them vsed in dyuers auctours/ yet I haue not reherced them amongest the other of this sorte/ bycause we may saye vng gant, vng soulier, vng oeil, vng bras, which of the other wordes we can nat saye without we chaunge the signification.

And note/ that natwithstandynge/ that the laste letters of their sub-

ſtantyues be altred for the expreſſyng of their plurell nombres/ yet the begynnyng of all ſubſtantyues remayneth euer vnchaunged / excepte oeil, whiche in his plurell nombre maketh yeulx, as I haue afore touched in the ſecõde boke: And this for the formation of plurell nombres of all ſubſtantyues I ſuppoſe to be ſufficient.

Annotations vpon the thirde accident. Capi. liiii.

¶ Upon the thirde accident I fynde nothynge to be noted/ Saue that ſubſtantyues vſed in ſuche wyſe/as the latyns do their vocatyue caſes/ haue the ſeconde perſons of the verbes of ſuche nombres as the ſubſtãtyues be: as of O homme aduiſe toy, o hommes amendez uovs.

And note/that if two ſubſtantyues or many come before a verbe/ beinge ioyned togyder with a conιunctyon copulatyue/ or elles diſtyncted from a ſondre with this ſtryke / the verbe ſhalbe of the plureil nõbre/wheder the nownes be ſynguler or plurell. Exẽple of Alayn Chartier in his exyle. Et qui laiſſe la cognoiſſance de diev et de ſon office, povr ſviure comme les beſtes mues ſes ſevlx delitz, grace et ſevrte le delayſſent, et payne, et honte, et miſere, le povrſvyuent ivſques en uergoignevſe fyn. Idẽ in eodem, et ſe ſon exẽple et ſon enſeignement ne te ſuffiſent uiſe cõme leſcripture te comforte. The ſame authour in his quadrilogue. Deſirãt la mort qui tant me tarde, que ie la regrete chaſcun iour comme celuy qui courrovx, fain, et deffiãce de cõfort, mainent doulovrevſement a ſon dernier iour.

Howe be it ſuche as wrote in ryme obſerue nat this rule/ for I fynde in the Byſſhoppe in the Epyſtle of Phylles to Demophone. Et quav miliev Dathenes la cite, ſoit ton barat et fraude recite, for ſoyent recitez But if two ſubſtantyues ſynguler be ioyned togyder with a conιunction diſιunctyue/the verbe ſhalbe of the ſynguler nombre/Alayn chartier in his exile. Si polution ou ſacrilege eſt faicte ou temple, I ſuche like.

Annotations vpon the fourthe accident/ and firſt what ſubſtantyues be formed out of other ſubſtantyues. Capi. lv.

¶ Of euery ſubſtantyue endynge in E, betokenynge the name of any frute/ maye be fourmed another by chaungyng the E in to ier, whiche ſhall ſignifie the tree that beareth the ſame frute: As of Pomme an apple/ pommier an apple tree/ poire a peare/ poirier a peare tree / ceriſe a chery/ ceriſier a chery tree/ and ſo generally of all other.

Except

Excepte noyſette an hayll nutte/ whoſe tree is named covldre and more/ bothe for a mulbery and a mulbery tree / howe be it I fynde alſo morier.

Excepte alſo royſin a reyſyn/ whoſe tre is named uigne, and noix for a walnuttte maketh noier for a walnut tre/ chaungyng x in to E R.

Alſo of euery maſculyne nowne verball in the frenche tong/ whiche euer ende in evr, maye be fourmed his femyne verball/ by chaungynge of evr in to reſſe, as of Tencevr tẽcereſſe, but howe the maſculyne nownes verballes be fourmed ſhall here after appere.

Alſo of euery maſculyne ſubſtantyues endynge in ier, be tokenyng the name of a man of crafte by addynge to of E, maye be fourmed a femynine ſubſtantyue betokenyng the wyfe of the ſame crafte is man or a woman/ exerciſyng the ſame crafte: as of Covſturier a tayllyour/ covſturiere a tayllyours wyfe / bovlengier a baker / bovlengiere a bakars wyfe/ and ſo of all ſuche lyke.

And note/ that the mooſt parte of all ſuche maſculyne ſubſtantyues be fourmed out of the ſubſtantyues / whiche betoken the thynge that they muſt occupye or ſerue for/ As of Barbe a berde/ barbier a barbour of bovrſe a purſe/ bovrſier a purſar/ of drap a clothe/ drappier a draper of pot a potte/ pottier a potter/ ſo that if the firſt ſubſtantyue ende in e, by chaungyng of E in to ier, he ſhall forme his name of crafte.

And if the firſt ſubſtantyue ende in a ſyngle cõſonant/ by doublyng of the conſonant and addyng to of ier, he ſhall forme his name of craft But this is nat generall/ for I fynde Chavſſetier a hoſyer/ cocquetier a huckſtar/ clovtier a nayle maker/ pantier a panter/ whiche adde a T before ier, for their ſubſtantyues that they be fourmed of be Chavſſe, cocque, clov, and pan for payn: And lingiere addeth to G, and as for boulengier a baker/ freppier an vpholſtar/ and menuyſier a ioyner/ be formed of no ſubſtantyue vſed in the tong.

And note/ that all the handy craftes in the frenche tonge/ and alſo dyuers names of offices ende outher in ier, as treſourier a treaſourer/ or in evr, as brodevr a broderar/ or elles they be circumlocuted with thre wordes/ of whiche the myddle worde is a prepoſytion: as Fayſevr de bahus a lether coofer maker or a bouge maker / fayſevr de chapperons hoode maker/ But eſcripuayn a ſcryuenar/ macon a maſone/ charron a whele wright/ uigneron a tyllar of vygnes/ payntre a paynter/ tiſſerant a weauer/ mareſchal a farrer or a ſmythe that ſhoeth horſes/ and apothecaire a pothecary be excepte.

Alſo all diminutyues ende outher in ceav, as Laronceav a lytell theefe/ herõceav an hernſhawe: or in et, as Liuret a lytell boke/ corpſet a lytell body: or in ette as fẽmette a lytell woman/ whoſe gẽdre is euer ſuche as

the ſubſtantyue that they be fo3med out of/ as I haue afo3e declared: & all that ende in ceav, be fourmed of maſculyne ſubſtantiues endyng in on, by addyng to of ceav, as Lion lionceav: Howbeit I fynde homonceav fourmed of homme, and rainceav a lytell bough fo3med of rame, differyng in gend3e from his p3imitye/ as I haue a3o3e touched: and garconet a lytell boy of garcon, & coyſchonet a lytell pygge of coyſchon and of chancon a ſonge/ and mayſon a houſe/ chanconette a lytell ſong and mayſonette a lytell houſe/ bycauſe they be of the femynine gend3e. But all maſculyne ſubſtātyues endyng in E by addyng to of T, fo3me their diminutyues: as Sygne a ſigne/ iignet a ſynet.

All whiche ende in any other conſonant by adding to of et, fo3me their diminutyues/ as Corps corpſet, ſo that all ſuche ſubſtātyues as ende in eav, whoſe olde Romant wo3de dyde ende in el, by addynge to et, to their olde Romant wo3de/ fourme their diminutyues: as Aigneav aignel, aignelet, a lytell lambe/ oyſeav, oyſel, oyſelet, a lytell by3de/ tōneav tonnel, tōnelet, a lytell tonne/ and ſo of all the reſydue: and in lykewiſe all femyne ſubſtantyues endyng in E, by addyng to of tte, fo3me their diminutyues/ as of Folle a ſhe foole/ iollette a lytell foole/ muſe a bagpype/ muſette a lytell bagpype: all other endyng in any other termynation by addyng to of ette, fo3me their diminutyues/ as Pavr feare/ pauorette a lytell feare/ but of brebys a ſhepe/ I fynde brebiette a lytell ſhepe fo3 brebiſette/ and of boitte a box/ boytelette a lytell box/ & many I fynde in the termitation of diminutyues that be none/ as Foret a gymlet, chenet an aundyron/ and ſuche lyke.

And note/ that they fo3me diminutyues alſo of p3oper names/ as of Iehan Iehannet, of Iehanne Iehannette, of Eſtien Eſtiennon, of Eſtiene Eſtiennette.

Alſo of dyuers ſubſtantyues betokenyng tyme/ be fo3med other ſubſtantyues endyng in EE, whiche ſygnifie the ſeaſon o3 the tyde of the ſame tyme/ as of An a yere/ annee the ſpace of a yere/ of iovr a daye/ iovrnee the ſpace of a daye/ of matyn a mo3nyng/ matinee the ſeaſon of a mo3nyng/ of ueſpre an euenyng/ ueſperee an euenyng tyde/ of nuyt a night/ nuytee a night tyde/ and mo I fynde nat in the tong of this ſo3t.

Alſo of all ſuche ſubſtātyues as ende in art, if they betoken any cōdicion to a man belongyng/ fo3me a femynyne/ by tournyng T in to de, as of Baſtart baſtarde, braggart braggarde, cocquart cocquarde, paillart paillarde, fetart fetarde, and ſuche lyke/ wherof I haue ſpoken here be-fo3e.

Alſo other ſo3tes of fo3mations of ſubſtantyues I fynde/ whiche be nothyng ſo generall no3 ſo certayne/ of whiche ſo3te be ſuche as ende in Aige, as of Corde cordaige, of baggve baggaige, of frinct frinctaige, of

bende

bende bendayge, and ſome that ende in Tie, as of Amy amytie, of enemy enemytie, and ſome that ende in Aille / as of Ribault ribauldaille, cocquyn cocquynaylle, covart covardaylle, and peavtraylle, whoſe ſymple is nat in vſe/ which I fynde in the boke of the four ladyes of Alayn Chartier.

Other ſoꝛtes of diriuatyons there be/wherof I haue made mencion here beforꝛe/ about ẏ begynnyng of the firſt accident/ where I ſhewed howe the gendꝛe of ſubitantyues may be knowen by reaſon of their ſignification/which bycauſe I can bꝛing vnder no generall rule I paſſe ouer/repoꝛtyng the lernar to the well notyng of the ſame ſubſtantiues in the ſayd place.

And as foꝛ Abhomination, conſolation, perditiou, diſſolution, and ſuche lyke/cõe directely out of the latyn tong by addyng to onely of Ne

What ſubſtantyues be fourmed of adiectyues. Capi lb.

¶ Of euery adiectyue in this tong is ſourmed a ſubſtantyue/ ſuche as the latyns call abſtractis/But howe they be foꝛmed I can obſerued no maner generall rule to be certayne: ⁊ therfoꝛe I ſhall defarre to ſpeke of euery of them tyll they ſhall come in place/ in the table of nownes ſubſtantyues: Howe be it foꝛ the mooſt parte/ all ſuche adiectyues as haue their maſculyne gendꝛe and femyne / bothe endynge in E, by addyng to of Te, foꝛme tyeir abſtractis/as of Lache ſlacke/ lachete ſlackeneſſe/ of amyable amyable/amyablete amyableſſe: but foꝛ this thynge our tonge is moche moꝛe certayne/ Foꝛ in maner all oure abſtractis ende in neſſe: as fayꝛneſſe/blackeneſſe/goodneſſe/wyſeneſſe/ foꝛyſſheneſſe/ ⁊ ſo of all other/except they be ſuche as we take of the frẽche tong as Humilite, fragilite, grauite, whoſe right Engliſſhe woꝛdes be hũbleneſſe/fraylneſſe/ſadneſſe/ after the generall rule.

Alſo of ſome femyne adiectyues may be foꝛmed ſubſtantyues/ by chaũge of their finall E, in to ault, as of Courte covrtault, lourde lovrdault.

But note/ all that ende in ault, be fourmed of ſuche adiectyues/ foꝛ I fynde ſavlt, berſavlt, and many ſuche lyke whiche be foꝛmed of no adiectyues.

What ſubſtantyues beforꝛmed of verbes. Cap. lbii.

¶ Of euery pꝛeterimparfitens in the frenche tonge maye be fourmed a maſculyne verball/ by chaungynge oye in to evr, as of Parloye parleur, of danſoye danſeur, conuertiſſoye conuertiſſeur, but as foꝛ Domina-

teur, gubernateur, conducteur, and moderateur, prenuciatereſſe, and ſu che lyke vſed of Johan le Mayze/ they folowe rather the latyn to[illegible] cion/ than the right frenche tonge.

Alſo of euery preterimparfitens maye befourmed a ſubſtãtyue/ whoſe Englyſſhe endeth in yng/by chaungyng of oye in to ement, as of Par loye parlement a ſpekyng/ of conuertiſſoye conuertiſſement, of ſentoye ſentement, and ſuche lyke.

I fynde alſo certayne ſubſtantyues fourmed of the infinitye modes/ whiche ende in vre, as of Engendrer engendrvre, of novtir novriture, of eſcripre eſcripture, of enfler enflvre, of murmvrer murimvre, of deſ-comfire deſcomfitvre, and ſuche lyke: But the fozmation of theſe ſubſtã tyues I can nat bzing vnder a generall rule certayne.

Regula ¶And note/ that it is moche requiſyte foz the lernar/ to haue regarde to theſe rules/ wherby I declare the ryght fozmation of ſubſtantyues in the frenche tonge/ foz the better vnderſtandyng of my frenche voca-bular/ wherby if any of theſe ſubſtãtiues whiche after my rules be foz-med of other/happen to be lafte vnwzitten/if he call to mynde my ſayd rules/he maye fozme all ſuche hym ſelfe: and therfoze to put all ſuche in the vocabular I reken it but ſuperfluous.

Annotations vpon the fyfte accident
Capi. lviii.

¶Of ſubſtantyues ſome be ſymple/as hómme a man/ fémme a woman ſome be cõpounde/as gentyl homme a gentill man/gentyl femme a gẽtyl woman: & of cõpoundes I fynde ſo many ſondzie ſoztes/ as I haue re-herſed in my annotations vpon the firſt accident belõgyng to ſubſtan-tyues/where I ſhewed howe the gendze of ſuche ſubſtantyues ſhulde be knowen.

And here it is to be noted that in the frenche Vocabular/ euery ſubſtã-tyue whiche is expzeſſed by thze wozdes/ of whiche the myddle wozde is a pzepoſition/ ſhalbe ſette fozthe in the wozde that cometh befoze the pzepoſytion: as Bec de favlcon, ſhall folowe after bec, and chavlderon de mer, ſhall folowe after chavlderon: & therfoze whan the lernar hath founde out bec and than favlcon, and yet can nat fynde out any wozde of ſuche ſence as he loketh foz/ let hym tourne backe agayne to bec, and there folowynge he ſhall fynde the ſayde thze wozdes expzeſſed: But hereof I ſhall haue occaſion agayne to ſpeke in the pzologue of the frẽ che Vocabular.

Annotations vppon the ſixte accident.
Capi. lix.

¶Where

¶ Where we in our tonge vſe to putte/ S, to oure ſubſtantyues whan we wyll expreſſe poſſeſſyon/ſayeng a mannes gowne/a womans hoſe/ and ſuche lyke/ So that our ſubſtantyues ſeme to haue a genityue caſe with them/without any chaungyng of the laſte letters of their ſubſtãtyues/ Suche ſpekynge is expreſſed by this prepoſition/ A, as where we ſaye/ a mannes gowne/ a womans hoſe/ they ſaye/ Robe a homme, chauſſea femme, and in lykewiſe if we adde the pronowne poſſeſſyue to any ſuche ſubſtantyue/ as this is my maiſters gowne/ he dyd fette his maiſters cloke/ ¶ They ſay/ Ceſt la robe a mon maiſtre, il alla querir le mãteau a ſon maiſtre, Whiche rule is well to be noted / and howe the adiectyues and participles folowe the gendre and nombre of the ſubſtantyues/ and what congruite they vſe in that behalfe/ I ſhall hereafter in euery of the ſayd partes as they come in order more playnly appere.

¶ And nowe that I haue here in this thirde boke declared at length/ what accidentes and properties belong vnto all the ſubſtãtyues in the frenche tong/ I ſhall here cõſequently ſet forthe/ what and howe many ſubſtantyues there be in the ſame tong/ whiche to thentent they may of euery lernar the more eaſely be foũde/ whan he hath any ſentence or matter to be made out of our tong in to the frenche/ I ſhall ſet forthe all the engliſſhe ſubſtantyues in our tong/ after the order of a/b/c/ and in the ſame lyne ſhewe what ſubſtantyues in the frenche tonge is of lyke ſignification.

And fardermore / for a more helpe and ſpedy forderyng of the ſayd lernar/ if he be nat parcyte in my rules herafore declared/ I ſhall expreſſe in the ſame lyne/ what letter the ſayd frenche ſubſtãtyues haue in their plurell nombres/ and what gendre they be of in the ſayd frenche tonge: for if they be of the maſculyne gendre/ the lernar ſhall fynde after ỳ letter of the plurell nombre Ma, if they be of the femyne gendre Fe.

And fardermore/ if we in our tong haue but one worde/ whiche the frẽche tong circumlocuteth with thre or four wordes/ of which one of thẽ is a prepoſition: I ſhall ſet for the plurell nombre and the gẽdre of the firſt worde onely/ whiche ſhall ſuffice / for the other wordes remayne vnchaunged for bothe the nombres. As where we ſaye/ a pollax/ They ſaye/ Bec de faulcon, Of whiche thre wordes I ſhall onely ſette forthe the plurell nombre and gendre of Bec, as Bec de faulcon ; ma. For as I haue ſayd/ the other wordes remayne vnchaunged/ and ſo of all ſuche other.

A before B.

ABasshednesse fraievr s fe.
Abasshyment estõnissement s ma.
Abatement abatement s ma.
Abbay abbaye s fe.
Abbesse abbesse s fe.
Abbot abbé ; ma.
Abyding dwellyng demevre s fe.
Abyding taryeng attente s fe.
Abhomynableneise abhominableté ; fe.
Abomynation abomination s fe.
Abhorryng horrevr s fe.
Absence absence s fe.
Abreuiatyon abreuiation s fe.
Absolution absolution s fe.
Abstynence abstinence s fe.
Abundaunce abundance s fe.
Abusyon abvs ma.

A before C.

CAche in ones bones govtte s fe.
Acceptyng aduev x ma.
Acquayntaunce accointance s fe.
Accordyng acordance s fe.
Accusation accusatiou s fe.
Accusyng acusement s ma.
Accorde acort s ma.
Acorne mast for swyne gland ; ma.
Acre of lande arpent s ma.
Acte a dede acte s ma.
Action in the lawe action s
Actuyte quickenesse actiuite ; fe.

A before D.

Adamant a precious stone aymãt s ma.
Adder a serpent covlevure s fe.
Addircop or spinners web araignee s fe.
Addis a coups instrument dolovere s fe.
Admyrall on the see admiral x ma.
Aduauntour boster bobancier s ma.
Aduenture aduenture s fe.
Aduent before chrystmas aduent s ma.
Aduersary aduersarié s ma.
Aduersyte aduersite ; fe.
Aduertysing aduertence s fe.
Aduyse aduis ma.
Aduisyng enhort s ma.
Aduocate a man of lawe aduocat ; ma.
Aduowyng aduev x ma.
Aduoutrye advltere s ma.
Aduoutrer adultre auoistre Romãt s ma.
Aduouson of a benifice expectatif ; ma.

A before F.

Affadyll a yelowe floure affrodille s fe.
Affection affection s fe.
Affermyng affirmation s fe.
Affynite affinite ; fe.

A before G.

CAge oldnesse aage s fe.
Agydnesse anciennite ; fe.
Agglet of a lace or poynt fer ; ma.
Agnayle vpon ones too corret s ma.
Agnus dei agnus dei s ma.
Agony distresse agonie s fe.
Agrement apoyntement s ma.
Agremony an herbe aigremoyne s fe.
Ague axes fyeure s fe.

A before I.

CAide helpe aide s ma.
Aignelet to fasten a claspe in porte s fe.
Aire an element ayr s ma.

A before L.

CAla-

Alabaſter alabaſtre s ma.
Alebery for a licke man chavdeav x ma.
Alcampyne arquemie s ſe.
Alderman eſcheuin s ma.
Alder tre ſureav x ma.
Ale ſtake le moy dune tauerne s ma.
Ale drinke govdale s ſe.
Alegant wyne roſette s ſe.
Alegpaunce uaſſelaige s ma.
Alley to walke in alee s ſe.
Alfyn a man of ỹ cheſſe borde avlfin s ma
Alyaunce aliance s ſe.
Alyen ſtraunger alien s ma.
Alye or alyaunce aliance s ſe.
Alyſaundre an herbe aliſandre s ſe.
Alle an inſtrumēt for ſouters alaiſne s ſe
Alſoulne day le iovr des mors ma.
All maner wylde foule uolaille s ſe.
Alhalowen tyde la tous ſainctz ſe.
Alledgynge of a matter allegation s ſe.
Almaygne a man alemant s ma.
Almaygne a countre alemaigne s ſe.
Almery to put meate in unes almoires ſe
Almyſdede avlmoſne s ſe.
Almonde fruyte amande s ſe.
Almonde tre amandier s ma.
Almos purſe bovrſe avlmoſniere ſe.
Alowaunce for money alovuance s ſe.
Alteration alteration s ſe.
Altercation altercation s ſe.
Alume to dye colour with all alum s ſe.

A before M.

Amaſynge ſtupefaction s ſe.
Amatyſt a precious ſtone amatiſte s ſe.
Ambaſſade ambaſſade s ſe.
Ambaſſadour ambaſſadevr s ma.
Amblyng horſe hacquenee s ſe.
Ambroſe an herbe ache champeſtre s ſe.
Amendes amende s ſe.
Amendement amendement s ma.
Amyableneſſe amiableté ȝ ſe.
Ammys for a channon avmuſſe s ſe.
Amytie amitie s ſe.
Ammell for golde ſmythes eſmael ȝ ma.
Ammellyng eſmaillevre s ſe.
Ammer an officer avlmoſnier s ma.

A before N.

Anchre a religious man anchre s ma.
Anchres a religious wo. anchreſſe s ſe.
Anuelde for a ſmythe enclume s ſe.
Angell ange s ma.
Angre or fierſneſſe felonie s ſe.
Angre chafyng of mynde courroux ma.
Angle rodde uerge a peſcher s ſe.
Angnayle of ones toos corret ȝ ma.
Anguyſſhe angoiſſe s ſe.
Anguyſſhfulneſſe angoiſſevſeté s ſe.
Ancle of the fote cheuille du pie s ſe.
Ancre of a ſhippe ancre s ſe.
Anuys ſede anys ma.
Anſwere to a queſtion reſponce s ſe.
Anſwere of falſe goddes oracle s ma.
Antechriſt antechriſt ȝ ma.
Anteloppe a beeſt antelop ȝ ma.
Antemme a ſonge antieſme s ſe.
Anthetyme chieme s ma.
Antiphonar a boke antiphonier s ma.
Antiquite antiquite ȝ ſe.

A before P.

Ape beeſt cinge s ma.
Appoyntement apoìntement s ma.
Apoſtata apoſtat ȝ ma.
Apoſtell a ſaynt apoſtre ȝ ma.
Apoſtume apoſtume s ma.
Apothecary apothecayre s ma.
Appareyle clothyng appareil ȝ ma.

Appes

Appeyching accuſement s ma.
Appeell from a iudge appeav x ma.
Apperaunce in a place aparance s fe.
Apperyng apparition s fe.
Appetyte to meate appetit ; ma.
Appetyte or luſt to a thyng enuye s fe.
Apple frute pomme s fe.
Apple tree pommier s ma.
Apple yarde plante de pommiers s fe.
Applyeng to adition s fe.
Apryll moneth apuril ; ma.
Apron for a man or woman tablier s ma.
Aptneſſe to lerne docilité s ma.

A before Q.

Aquarie one of the twelue ſignes aquaire s ma.

A before R.

Arage an herbe aroche s fe.
Araye of men in a felde ranc ; ma.
Araye appareyle apareil ; ma.
Araye condicion or caſe poynt s ma.
Arbitour a iudge arbitre s ma.
Arbyterment arbitrement s ma.
Arcetour arcien s ma.
Archangell archange s ma.
Archebyſſhoppe archeueſque s ma.
Archebyſſhoprike archeueſché ; ma.
Arche of buylding arche e fe.
Archeprieeſt archepreſtre s fe.
Archedeacon archediacre s ma.
Archeduke archeduc ; ma.
Archeduke dome archeduché ; ma.
Archer a ſhoter archier s ma.
Arcon of the ſadell arcon s ma.
Arerage areraige or debet s ma.
Argile a kynde of erthe argille s fe.
Argument argument s ma.
Arithmetyke arithmetique s fe.
Arme of a man bras ma.
Arme hole aiſſelleſe or aiſſevl ; ma.
Armes of a noble man armes fe.
Armet a heed peſe of harneſſe armet ; ma
Armye of men of warre armee s fe.
Armyng armatvre s fe.
Armyne a beeſt ermine s fe.
Armyns a white furre ermines fe.
Armourer a crafftes man armvrier s ma.
Armour harneſſe armevre s fe.
Arrowe to ſhote with fleche, ſaiette s fe.
Arſe of a man or beeſt cul ; ma.
Arſe hole le trov du cul x ma.
Arſnycke an herbe arcenic ; ma.
Arſwyſpe torchecul ; ma.
Article of a matter article s ma.
Arte a ſcience art s fe.

A before S.

Aſſhe tree freſne s ma.
Aſhwenſday mercredy de lacēdre s ma.
Aſſhes of fyre cendres s fe.
Aſkyng demande s fe.
Aſkyng for goddeſſake mādiance s fe.
Aſpe tree tremble s ma.
Aſpecte of planettes aſpect ; ma.
Aſpycke ſarpent aſpicq ; ma.
Aſſaut agaynſt a towne aſſavlt x ma.
Aſſe a he beeſt aſne s ma.
Aſſe a ſhe beeſt aſneſſe s fe.
Aſſendent in a figure of aſtronomye aſſendent s ma.
Aſſenycke arſenicq ; ma.
Aſſent conſentment s ma.
Aſſyſtaunce aſſiſtance s fe.
Aſſiſtent aſſiſtent s ma.
Aſſoyling abſolution s fe.
Aſſuraunce aſſurance s fe.
Aſſuryng aſſurement s ma.

Aſtate

Aſtate eſtat ; ma.
Aſtonyſſhednesſe frayevr s fe.
Aſtonyſſhyng eſtonniſſement s ma.
Aſtrolaby an inſtrument aſtrolabie s fe.
Aſtrologer aſtrologien s ma.
Aſtrologye an herbe aſtrologie s fe.
Aſtrology ſcience aſtrologie s fe.
Aſtronomar aſtronomien s ma.
Aſtronomy aſtronomie s fe.

A before C.

CAttendaunce attendance s fe.
Atyze for a gētylwomās heed atovr s ma
Attourney in lawe procurevr s ma.

A before U.

CAuayle prouffit ; ma.
Auantmur of a towne auantmvre s ma.
Auarice couytouſneſſe auarice s fe.
Auaunſyng auancement s ma.
Auauntage auantaige s ma.
Auctoriſyng avctoriſation s fe.
Auctorite avctorité ; fe.
Auctour ỹ maketh a boke auctevr s ma.
Audacite avdace s fe.
Audyence audience s fe.
Audytour clerc de comptes ; ma.
Auenturouſneſſe auentvre s fe.
Auenture aduentvre s fe.
Auguſt a moneth avoſt ; ma.
Auyſement aviſement s ma.
Aulmoner that gyueth almeſſe avlmoſnier s ma.
Aulter to ſyng maſſe on avltel ; ma.
Auoydaunce uv̈ydance s fe.
Auowe uev x ma.
Auouter avoiſtre or adultere s ma. fe.
Auoutrye adultere s ma.
Awe feare crainte s fe.
Augrym augoriſme s ma.
Auke ſtroke reuers s ma.
Aumbre ſtone ambre s ma.
Aumbrye unes avlmoyres fe.
Aume or marke eſme s ma.
Aumbry for meate avlmaires fe.
Auncеſtour anceſtre s ma.
Auncyentneſſe anciennete ; ma.
Aundyern cheuet ; ma.
Aunt tante or ante s fe.
Aunter aduentvre s fe.
Auguſtyne frere augvſtin s ma.

A before X.

CAxe a toole hache s fe.
Axilnayle cheuille daixevl s fe.
Axiltre aixſevl x ma.
Axes ſickeneſſe fieure s fe.

A before Y.

A before Z.

CAzure azur s ma.

B before A.

BAbe that chyldren play with povppee s fe.
Bable for a foole marotte s fe.
Babler babillart s ma.
Babylling quacquet ; ma.
Babwyne beeſt baboyn s ma.
Bace golde or de tovche s ma.
Bace playe ſev aux barres s fe.
Bace ſyſſhe ung bar s ma.
Bacon bacon s ma.

Bachelar nat maryed bachelier s ma.
Backe of a beest dos ma.
Backe of a chymney contre cuevr de la chyminee.
Backe of the hande le dessus de la main.
Backe a beest that flyeth chavuesouris fe
Backe byting detraction s fe.
Backe bonne eschine s fe.
Backe burden portee, charge s fe.
Backe doze huys de derriere ma.
Badge of a gentylman la deuise dug seignevr s fe.
Bagge sachet ; ma. sac ; ma.
Bayggage baguaige s ma.
Bagge pyper cornemusier s ma.
Bagge pype cornemuse s fe.
Bagge a purse or a faucouners bagge gibissiere s fe.
Bayart a horse boyart s ma.
Bay of houndes aboyement de chiens aboy s ma.
Bay frute or berry grayne de lavrier s fe.
Bay tree laurier s ma.
Bayly an officer baillif ; ma.
Baylyf hyppe bailliage s ma.
Baygne to bathe one in baing ; ma,
Bayte to catche fysshe amors s ma.
Bayting of an horse repeve s fe.
Bake meate uiande en paste s fe.
Bake house boulengiere s fe.
Baker of bredde boulengier s ma.
Balade a song balade s fe.
Balays a precious stone bale s fe.
Balance to waye with balance s fe.
Balast of a shyppe lestage s ma.
Baldryke for a ladyes necke carcan s ma
Bale of any marchaundyse bale s fe.
Balengar bote balengier s ma.
Ball of the cheke pōmeav de la ioye x ma
Ball of the eye la prunelle de loyl s fe. pupille s fe.
Ball to play at tennes with estevf ; ma.
Ball that is greatter and softer than a tennes ball plotte s fe.
Balke of an house pouste s fe.
Baulke of lande separaison s ma.
Basylike serpent basiliisque s fe.
Basyle an herbe basilique s fe.
Basket corbeille s fe.
Basket bearer hochquetevr s ma.
Basket maker uannier s ma.
Basshement esbahissement s ma.
Basyn to wasshe in bassin s ma.
Bassynet bassinet s ma.
Bastarde bastard s ma.
Bastarde floure folle farine s fe.
Bastyng of meate bastiment s ma.
Bastyng of clothe bastiment s ma.
Batayle bataille s fe.
Batche of bredde fournee de pain s fe.
Batte a staffe baston s ma.
Batter of floure paste s fe.
Batfouler a taker of bydes pipevr s ma
Batfoulyng la pipee s fe.
Bathe or bayne baing ; ma.
Batyldoze battover a lessiue s ma.
Bayldyment of walles bastiment s mas.
Baylyment of a towne wall auātmur s ma
Bauen great fagottes favllourde s fe.
Baude man macquereau x ma.
Baude woman macquerelle s fe.
Baudryke carquant s ma.
Baldnesse want of heer chavlueté ; ma.
Baume an herbe baulme s fe.
Baume oyle baulme s fe.

B before E.

Beautie beavlté ; fe.
Beautifulnesse beavité ; fe.
Bee a flye mouche amiel s fe.
Bee hyue ruche s fe.
Beche tree hestre s ma, fov x ma.
Becke signe de la teste s ms.

Bedde lict ȝ ma, couche s ma.
Bedde boȝde ſponde s fe.
Bedde ſtede chalit ȝ ma.
Beddyng accouſtrement delict s ma.
Bedell bedeav x ma.
Beddes heed cheuet du lict ȝ ma.
Beed of ſtone oȝ wode patenoſtre s fe.
Beedman oratevr s ma.
Beane coȝne feue s fe.
Befe meate chair de beuf s fe.
Begettyng engendrure s fe.
Beggar man beliſtre s ma.
Beggar woman beliſtreſſe s fe.
Beggary bliſterie s fe.
Beggyng mandiance s fe.
Begyling tromperie s fe.
Begynnyng commencement s ma.
Beholdyng regart s ma.
Beholder regardevr s ma.
Behеſt promeſſe fe.
Behauour maintien s ma.
Beyng eſſence s fe.
Beakyn fev au guet x ma.
Becke with ỹ heed ſigne de la teſte s ma.
Beckeryng ſcrimyſſhe meſlee s fe.
Beldame meregrant s fe.
Beldyng edification s fe, baſtiment ȝ ma.
Bell of ſneuyll at ones noſe rovpie s fe.
Bell in a ſteple cloche s fe.
Bell founder fondevr de cloches s ma.
Bell foȝ a moȝres ſonnette s fe.
Belfray beavfroy s fe.
Bell factoned lyke a peare foȝ chyldȝen to playe with poyrette s fe.
Belly uentre s ma.
Belowes ungȝ ſuffletȝ au fev ma.
Belſyre grant pere s ma.
Belweder a beeſt bellin s ma.
Beame of an houſe tref s ma.
Beame of the ſonne raye de ſoleil s fe.
Beamyng knyfe foȝ a tanner

Benche banc ȝ ma.
Bende of men rovte s fe.
Bendyng bowyng arcure s fe.
Bēdyng foȝ a croſſbowe bendage s ma.
Benefyce benefice s ma.
Benet oȝder ordres s fe.
Benyuolence benſuolence s fe.
Berall fyne glaſſe beril ȝ ma.
Beere dȝinke biere s fe.
Berde of man oȝ beeſt barbe s fe.
Beare a he beeſt ovrs s ma.
Beare a ſhe beeſt ovrſe s ma.
Bearwarde gardevr dovrs s ma.
Beere foȝ deed men biere s fe.
Beryeng of a coȝps enterrement s ma.
Beryall ſepulture s fe.
Berry of any tree graine s fe.
Beryll a pȝecious ſtone beril ȝ ma.
Berkyng of a dogge aboyement s ma.
Bernacle a byȝde bernac ȝ ma.
Berne to put coȝne in granche s fe.
Beſechyng deprecation s fe.
Beſyneſſe labour labovraige s fe.
Beſyneſſe occupation beſoigne s fe.
Beſome balay s wa, ramon s ma.
Beſtyſſhyneſſe beſterie s fe.
Beeſt beſte s fe.
Beeſt bearyng hoȝnes beſte a corne s fe.
Beeſtes ſtall creche s fe.
Beſtowyng employement s ma.
Betany an herbe bettoyne s fe.
Bethynkyng appenſement s ma.
Betyll to bete clothes with battoyr s ma.
Bettle a blacke flye eſcargot ȝ ma.
Betyng downe of men in batayle abatis
Beatyng downe of any buyldynge demolition s fe.
Beatyng baterie s fe.
Beuer hatte chappeav de bieure x ma.
Bewayling deploration s fe.

Be=

Bewrayeng detection s ſe.
Beautie fayrneſſe beavlté ȝ ſe.
Beautyfulneſſe ſpecioſité ȝ ſe.

B before J.

¶Byas of an hoſe bias ma.
Byble bible s ſe.
Byce a colour azur s ma.
Byding taryeng attente s ſe.
Biggayne/ a woman that lyueth chaſte begvine s ſe.
Byggen for a chyldes heed beguyne s ſe.
Bygge corne far s ma.
Bygneſſe of any thyng grandevr s ſe.
Bygneſſe quantite moyſon s ſe,
Bygneſſe of ones body corpſage s ma.
Bygneſſe of a thyng in breed groſſevr
Bicker fightyng eſcarmovche, beſcovſſe
Byldinge ſtructure s ſe. edifice s ma.
Byldyng agayne reedification s ſe.
Byll a letter lettre s ſe.
Byle a ſore froncle s ſe, clov x ma.
Byll of dette cedule s ſe.
Byll of a byrde becq ȝ ma.
Byll to fyght with uovge s ſe.
Byllman in a batayle halebardier s ma.
Byll of a mattocke le manche s ma.
Byllet ſhyde of woode buchette s ſe.
Byn to kepe breed or corne huche apain
Byeng achapt ȝ ma.
Bypathe ſente s ſe.
Byrche tree boulliav x ma.
Byrde oyſeav x ma.
Byrde bolte matteras ma
Byrde lyme glev x ma.
Byrlyng yron unes eſpinces.
Byrling of clothe pinſure s ſe.
Byrthe naiſcance s ſe.
Byrthe of a man or a woman natiuité s ſe. portee s ſe.

Byſſhoppe eueſque s ma.
Byſſhoppyng of chyldren/ confirmation s ſe.
Byſſhoprike eueſché ȝ ma.
Byſſhoppes ryng pontifical x mu.
Byſſhoppes croſſe croſſe s ſe.
Buſineſſe affaire s ma. empeſchemēt s ma
Byſcket bredde biſcvit ȝ ma.
Bytche a ſhe dogge chienne s ſe.
Bytche that gothe a ſaute lice s ſe. chienne chavlde s ſe.
Byting of any beeſt motſure s ſe.
Byting of the bridell rongevre s ſe.
Bytte of a bridell mors ma
Bytterneſſe aigrevr s ſe. amertume s ſe. aſpreſſe s ſe.

B before L.

¶Blabbe cacquetevr a ma.
Blacke chery meriſe s ſe.
Blacke chery tree meriſier s ma.
Blacke ſope ſauon noir s ma.
Blacke frere iacobin s ma.
Blacke bery framboiſe s ſe.
Blacke byrde eſtovrneav x ma.
Blacke horſe moreav x ma.
Blacke byll to fyght uovlge s ma.
Blacke ſmythe mareſchal x ma.
Blacke of the eye le noyr de loyl s ma.
Blade of corne ble uert s ma.
Blade of a knyfe alumelle s ſe.
Bladder in a beeſt ueſſie s ſe.
Blades to wynde yarne on tovrnettes ſe
Blame blaſme s ma. covlpe s ſe.
Blayne ſore eſcharboncle s ſe. uezie s ſe.
Blanket clothe blanchet ȝ ma.
Blaſphemar blaſphemevr s ma. blaſphemateur s ma.
Blaſphemyng blaſpheme s ſe.
Blaſe of fyre flamme s ſe.

Blaſyng of armes blaſon s ma,
Bla'yng ſtarre commette s fe.
Blaſt of wynde bovffee de uent s fe.
Blaundzell an apple brandureav x fe.
Bleke a lytell fyſſhe able s ma.
Bleche foz ſouters attrament s ma.
noyr s ma.
Blemyſſhe macule s fe.
Bleſſyng benediction s fe.
Blynde nettell ovrtie blanche s fe.
Blyndneſſe auevglerie s fe.
Blyſſe ioye s fe.
Blyſfulneſſe beatitude s fe.
Blober vpon water bovteillis s fe.
Blode wozte herbe
Blode of any beeſt ſang ȝ ma.
Blode hounde limier s ma.
Blody menſyn ſickeneſſe
Blocke of tree tronchet ȝ ma, tronc ȝ ma.
Blocke of tynne ſavmon deſtain s ma.
Blocke oz byllet billot ȝ ma.
Blome a flour flevr s fe.
Bloſſome of a tree flevr de frvict s fe.
Blotte with ynke paſte s fe.
Blottyng broillerie s fe.
Blowe on the cheke ioyee s fe.
Blowbole yuroigne s ma.
Blowe with ones fyſt futflet ȝ ma.
Bluntneſſe of any edged toole
agaſſeté ȝ fe, agaſſure s fe.
Bluſtryng of wyndes behovrdis s ma.

B before D.

Bobet on the heed covp depoing ȝ ma.
Babbyn foz a ſylke woman bobin s fe.
Bucher ꝑ kylleth fleſſhe bovchier s ma.
Bochery bovcherie s fe.
Body corps ma.
Body of a churche nef de leſgliſe ȝ ma.
Body of a tree

Bodkyn inſtrument poynſon s ma.
Boye garcon, ſiꝛ ȝ ma.
Boy of an antre boyee s.
Boyſtuduſneſſe roydevr s fe.
Boke that ſheweth the actes and ozder in a iourney. uoyagier s ma.
Boke liure s ma.
Boke othe ivrement de droict s ma.
Boke bearer in a playe prothocolle s ma
Boke ſellar libraire s ma.
Boke bynder relievr de liures s ma.
Bokeram bovgueram s ma.
Bockette foz a well ſeav x ma.
Bokette maker faiſevr de bahuȝ s ma.
Bokyll blovque s fe.
Bocler foz defence blovquier s ma.
Bolas frute prunelle s fe.
Bolas tre eſpine noire s fe.
Boldneſſe hardyneſſe hardieſſe s fe.
Boledyſſhe oz a bole iatte s fe.
Bolkyng of ꝑ ſtomake rovttement s ma
Bolſtarre trauerſin s ma, cheuecel ȝ ma.
Bolſteryng ſtuffyng fulſement s ma.
Bolte oz ſhacle entraue s fe.
Bolte of a doꝛe uerrovl x ma.
Bõbarde a kynde of a gon bõbarde s fe.
Bonde a lace latȝ ma.
Bondage ſeruitude s fe.
Bonde to bynde with lyen s ma.
Bodell of ruſſhes bõdeav de ioncȝ x ma.
Bondeman ſerf ȝ ma.
Bonne of a beeſt os ma.
Bonne fyꝛe fev de behovrdis x ma.
Bonet of a ſayle bonette dung tref s fe.
Bonnet maker bonnettier s fe.
Bonnet a cappe bonet ȝ ma.
Bõnet foz a gentylwoman coquille s fe.
Bonhom a religious mã bon hõme s ma
Bone a requeſt requeſte s fe.
Bourage herbe borache s fe.
Booze beeſt ſanglier s ma.

Boze

Boozespere espiev x ma.
Boozes heed hevre s fe.
Boozes bristell saÿe de povrceav s fe.
Boozde foz buylding ays s ma.
Boozde a table table s fe.
Bozde clothe nappe s fe.
Bourde oz game fev x ma.
Bourdayne fais ma.
Bozdell house bovrdeav x ma.
Bozder of a garment brodevre s fe.
Boorder ÿ gothe to bozde comenfal x ma
Bozder rounde about a thyng/
brodure s fe.
Bozdering of a garment brodevre s fe.
Bozowe oz thozowe fare boure ȝ ma.
Bozde knyfe covteav de escuier x ma.
Bozowe a pledge pleige s ma.
Bofarde byzde bufart s ma.
Bofome of a parfone feyn s ma.
Boffe of a bocler boffe s fe.
Boffe of a bzidell boffette s fe.
Boffe of a gyzdle ferrevre
dune treffovere s fe.
Boft craksyng uanterie s fe.
Boster uantevr s ma.
Boftyng uantance s fe.
Borcher of old garnetis rauavdevr s ma
Botche a foze boffe de peftilence s fe.
Botte to rowe in naffelle, bateav x ma.
Botteman batteller s ma.
Bottell to kepe dzinke in boteille s fe.
Bottell of haye botteav de fayn x ma.
Botyfelowe parfomnet s ma.
Boty that men ot warre take butin s ma.
Botlar bovtellier s ma.
Bottras of a walk portant s ma.
Bottrye defpence s fe.
Bottome of a fhippe la fovte s fe.
Bottome of any thyng fons ma.
Bottome of thzede gliceav x ma.
plotton de fil s ma.

Bottes a ficknefle in a hoze
tranchafon s ma.
Boote of lether houfeav x ma.
Boothe of canuas tente s fe.
Boothe hameav x ma.
Boothe of bowes ramee s fe, fveillee s fe
Bocle ÿ beareth the byt portemors ma.
Bullyon in a womans girdle clov x ma.
Boultyng clothe oz bulter blvteav x ma.
Boultyng tubbe hufche a bluter s fe.
Burrpon oz budde of a tree
greme burion s ma.
Bowe to fhote with arc s ma.
Bowyer ÿ maketh bowes arcbiller s ma.
Bouke of clothes buee s fe.
Bowell gutte boyav x ma.
Bowelles of a man oz beeft/
entrailles s fe.
Bowleyne of a fhippe bolingue s fe.
Bowe fhotte/ the fpace that one mays
fhote archee s fe.
Bowftryng corde s fe, cordeav x ma.
Bowftryng maker faifevr de
cordes alarc s ma.
Bought of the arme le ply du bras s ma.
Bougette bovgette s fe.
Bouget maker faifevr de bahuz s ma.
Bouge furre romenis, peavx delobardie.
Bowle to playe with bovle s fe.
Bowle to playe at the byles bille s fe.
Boulnyng fwellyng inflation s fe.
Bounde oz marke bovrne s fe.
Bowze falle s fe.
Bourdyng teftyng foncherie s fe.
Bouffhell meafure boiffeav x ma.
Boufluoufneffe impetuofite ȝ fe.
Boxe of a meffangere efcviffon s ma.
Boxe foz medicyns/ oz to put any other
thyng in boite s fe.
Boxe tree boix s fe.

The table of substantyues.

B before R.

¶ Brabbyng tencerie s fe.
Brace of an house brace s fe.
Bracelet for a ladies arme bracellet ȝ ma
Bracer to shote with brassellet ȝ ma.
Brace of gray houndes
Brache a kynde of houdes brachet s ma.
Bragger fringuereav x ma.
Brayde or hastynesse of mynde colle s fe
Braydes of a womans heer tresses s fe.
Brayne cerueav x ma.
Brayne of a mannes heed ceruelle s fe,
Brayne pan taye de la teste, crane s ma.
Brake an instrument braye s fe.
Brake ferne that groweth fusiere s fe.
Brake in clothe rentreture s fe.
Bramble or brete fonce s fe.
Branne of meale son s ma.
Branche of a tree branche s fe.
Branched damaske damars figuré s ma.
Brande of fyre brandon de fev s fe.
Brasse metall arain s ma.
Brasell tre to dye with bresil ȝ ma.
Brasyer fondevr, brassevr s ma.
Brauler a chyder criart s ma.
Brauling crierie s fe, tecon s fe,
noise s fe.
Brawne of a boore lart s ma.
Brawne of the hande le gras de la main.
Brawne of an arme or legge
la souris dv bras fe.
Brawne of all maner of flesshe
chayrnure s fe. lart s ma.
Breche where water breke in breche s fe
Breche of hosen braiette, braie, braies.
Bree of the eye poil de loisel ȝ ma.
Bredde to eate pain s ma.
Bredthe of any thyng largeur s fe.
Bredyng of byrdes covuer s fe.
Brede or squarenesse croisure s fe.
Brere that blacke berres growe upon
framboisier s ma.
Brest plate escreuice s fe.
Breke of the daye adioutnement s ma.
laube creuant, laubē du iour s fe.
Brekefast desieuner s ma.
Brekig of an aray in a felde froissis ma.
Breme fysshe bresme s fe.
Brere ronce s fe.
Brere or hethe bruyere s fe.
Brese a long flye prestre s fe.
Brest of a man fovrcellé s fe, pis s ma,
Brest of a man or beest poictrine s fe.
Brethe of a man alaine s fe.
Brewar of ale brasseur s ma.
Bribour bribeur s ma.
Bribrye briberie s fe.
Bridall unēs nupces fe, espousailles fe.
Bridell for a horse bride s fe.
Bride groome espoux ma.
Bride woman espousee s fe.
Bridge ouer a dyke planche s fe.
Bridge of stone pont ȝ ma.
Bridgē of tye nose os du nez ma.
Brightnesse luisancē, resplēdevr, clarté.
Brigyng to thraldome subiugation s fe.
Bringyng in of a matter discours.
Brinke of any thyng bort s ma riue s fe.
Brine salte water saulmevre s fe.
Brisell of a boore saye de pourceav s fe.
Brittylnesse fragilité ȝ fe.
Broche for ones cappe broche s fe.
ymage s fe, ataiche s fe, afficquet ȝ ma.
Broche with a scripture deuise s fe.
Broche maker bambelottier s fe.
Brocke a beest taxe s fe.
Broode of byrdes covuee doiseaux niee.
Broode arrowe rallion s ma.
Broode daye grant iour s ma.
Broode axe hache large, dolovere s fe.
Broderar brodevr s ma.

Bror

Broderyng of a garment broderie s fe.
Broker betwene to marchauntes
courretier s fe.
Broker that ſpeketh many languages
truchement s ma.
Broken meate fragmens.
Brome to ſwepe with balay s ma.
Brome tree geneſt s ma.
Bronde of fyre tiſon s ma.
Broke a lytell water ruiſſeav x ma.
Broſyng or broose briſeure s fe.
Brothe potage brovet ȝ ma.
Brothe of fyſhe or fleſſhe brovet ȝ ma.
Brothell pattiarde, putayn s fe.
Brothelles houſe bordel ȝ ma.
Brother frere s ma.
Brother in lawe ſeurourge, beav frere.
Brotherheed fraternité, contrairie s fe.
Brother germayne frere germain s ma.
Brother worte herbe
Browe aboue the eye ſourcil ȝ ma.
Browne bredde pain bis ma.
Brut of a daũger eſcouſſe s fe, effort ma.
Brunt haſtyneſſe chravlde colle s fe.
Bruſſhe to bruſſhe with
ierges a nettoyer s fe.
Bruſſhe to make bruſſhes on brvÿere s fe
Brewes brovet ȝ ma.

B before U.

Bubble in the water bovteille s fe.
Budde bovton, bourgon s ma.
Buffette buffee s fe, covp de poing ȝ ma.
Budgette bovgette s fe.
Bugle beeſt bevgle s ma.
Bugle horne cor de bevgle s ma.
Bucke hounde limonier s ma.
Bucke beeſt dain s ma.
Buckeram bovgueram s ma.
Bucket to drawe water with ſeav x ma.
Bucke to waſſhe clothes in cvuier s ma.
Buccle for a ſhoo biovque s fe.
Buckler for defence blovquier s ma.
Bull a beeſt toreav, tor x ma.
Bull that cõmeth fro the pope bulle s fe.
Bullocke bevf s ma.
Bull ryſſhe ionc fluuiav, ionc paluſtre.
Bulwarke bovleuert s ma.
Bunche of garlike or ſuch other botte s fe
Bundell bordeav x ma.
Bung of a tonne or pype bordel ȝ ma.
Burnyng deſirance, ardeur s fe.
Burnyng heate ardevr s fe, ardvre s fe.
Burnyng of any thyng combuſtion s fe.
Burrage herbe bovrache fe.
Burble in the water bubette s fe.
Burdayne portee s fe, uoiture s fe.
Barre that cleueth to gloteron s ma.
Burgeiſe a man bourgois s ma
Burgeiſe wyfe burgoiſe s fe.
Buſſhe bviſſon s ma.
Buſſhe of oyſtriſſhe fethers
plumart s ma.
Buſſhell meaſure boiſſeav x ma.
Buſkyng brodequin s ma.
Buſſhement embuche s fe.
Buſkarde a bȳde
Butte fyſſhe plye s fe.
Butte to ſhote at butte s fe.
Butteras for a wall porrant s ma.
Buttocke of a man or beeſt feſſe s fe.
Buttour a byrde butor s ma.
Butter to eate bevrre s ma.
Butterflye papillon s ma.
Butcher bovchier s ma.
Butlar deſpenſatevr, bovtaillier s fe.
Button for a garment noyav x ma.
Buttrye deſpence s fe.

C before A.

Cale to put aro wes in cuſtode s ſe.
Cale for nedelles aguyllier s ms.
Cable for a ſhyppe chable s ſe.
Cabyn in a ſhyppe cabain s ma.
Cabyll the rote chov x ma, cabas ma.
Cace to cloſe a thyng in caſſe s ſe.
Caddas or crule fayẏette s ſe.
Caddawe a byrde chucas s ſe.
Cade of heerryng eſcade s ſe.
Cage for a byrde caige s ſe.
Caytyfe wretche chetif ȝ ma.
maloſtru s ma.
Cake gaſteav x ma.
Cake of fyne floure made in a print of yron gavíre s ſe.
Cackelyng bablyng cacquet ȝ ma.
Call for quayles croqnaillet ȝ ma.
Callamynt herbe calamint s ma.
Call for maydens retȝ de ſoye s ſe.
Caldrone chauldron s ma.
Calendre calendrier s ma.
Calenge or prouokyng to do armes chalenge s ma.
Calfe beeſt ueav x ma.
Calfe of a legge pomm'eau de la iambe x ma, le mol de la iambe ȝ ma.
Calyon ſtone caſſov x ma.
Callyng agayne revocation s ſe.
Callyng namyng appellance s ſe.
Callyng vpon invocation s ſe.
Calme/ſtyll whether carme s ma.
Calſtocke pie de chov ȝ ma.
Caltrappe chavſſe trappe s ſe.
Caluer of ſamon eſcume de ſaulmon s ſe.
Cammamyll herbe camamille s ſe.
Camfyre a gumme camfre s ma.
Camfyre herbe la grande conſylde s ſe.
Cammell a beeſt chameav x ma.
Camuſe precious ſtone chamahieux ma
Canapy to be borne ouer the ſacrament/ or ouer a kynges heed palle s ma.
Candell chandelle s ſe.
Candelmaſſe feeſt la chandelevr s ſe.
Candelſtycke chandelier s ma.
Canell ſpice canelle s ſe.
Canell in the ſtrete rviſſeav de larve x ma
Cancker ſore chancre s ma.
Cancker worme uers de chancre s ma.
Canon lawe le droit canon ȝ ma.
Canopy ciel ȝ ma.
Cantell or chyuer chanteav x ma.
Cantell of bredde chanteav de pain x ma.
Canuas caneuas ma.
Cappar bonnettier s ma.
Cappe with a double turfe/ barette s ſe.
tocque de millain ȝ ma.
Cappe bonnet ȝ ma.
Cappe of fence ſegrette de maille s ſe.
Cappe of a flayle liaſſe dun flaiav s ſe.
Capitayne capitaine s ma.
Capitayns banner enſigne s ſe.
Captiuite cheteuoiſon s ma.
Capone foule chapon s ma.
Capull a horſe roſſin s ma.
Carracte in pricke ſong minime s ſe.
Carawayes ſmall cõfettes draggee s ſe.
Carboncle ſtone eſcharboncle s ma.
Carboncle a blayne eſcharboncle s ſe.
Carde to worke with carde s ſe.
Cardynall cardinal x ma.
Cardes to play with cartes ſe.
Carder of wolle cardevr s ma.
Carde maker cardier s ma.
Carde clothe for brides they vſe none.
Carefulneſſe ſollicitude s ſe.
Care thought chagrin s ma, ſoing ȝ ma.
Carre a carte chariot ȝ ma.
Carre a lytell carte with two wheles char s ma.

Carryar of ſtuffe by hoꝛſbacke uoiſturier s ma.
Carryar by carte charron s ma.
Carryage baggaſge s ma. uoiſture s fe, apport s ma.
Carrycke a great ſhippe caraque s fe.
Carpen charoigne s fe.
Carkes of a foule granche s fe.
Carle choꝛle uilain s ma.
Carole a ſong chancno de noel s ma, carolle s fe.
Carpe fyſſhe carpe s fe.
Carpette tapis ma.
Carpentar charpẽtier s ma.
Carſey clothe creſy s ma.
Carter charrecton s ma, chartier s ma.
Carte charette s fe.
Carte clout of yꝛon platin de fer s ma.
Carte wꝛight charron s ma.
Carte waye charriere s fe.
Carte lode chartee s fe.
Carte rote oꝛuiere s fe.
Caſe of lether to put a combe/a tecoꝛder oꝛ any ſuche lyke thyng in eſtuy s ma.
Caſe foꝛ pynnes oꝛ ſuche like eſplinguier
Caſket oꝛ hamper eſcrayn s ma.
Caſket oꝛ foſar eſcrain s ma.
Caſte oꝛ thꝛowe iect ; ma.
Caſtell chaſteav x ma.
Caſte of haukes niee doiſeaux s fe.
Catchepole ſergent s ma.
Caſtyng to adition s fe.
Caſtyng toppe toppee s fe.
Caterpyllarwoꝛme chatte pellevſe s fe.
Cathedꝛall churche egliſe cathedralle s fe.
Catte a beeſt chat ; ma.
Cattſtayle herbe fallot ; ma.
Catour of a gentylmans houſe deſpenſier s ma.
Cattell betail ; ma.
Caudell chaudeav x ma.
Caudꝛon chavldiere s fe.
Cauyllation cauillation s fe.
Caution pledge cavtion s fe.
Cauſe cavſe s fe.
Cautell ſleyght cavtelie s fe.
Cauſey in a hye way chavſee ; fe.

C before E.

Cedar tree cedre s ma.
Cellar foꝛ a bedde ciel de lit ; ma.
Ceale a fyſſhe chavlderon de mer s ma.
Cellandyne herbe celidoine s fe.
Celeſtyn a man of religion celeſtin s ma
Cell a lytell houſe demevre s fe.
Cellar foꝛ wyne cellier s ma.
Cellerar an officer celerier s ma.
Cendell thynne lynnen ſendal x ma.
Cene of clerkes conuocation s fe.
Cens enſens ma
Cenſar enſenſier s ma.
Centuarie herbe centaure s fe.
Ceptre foꝛ a kyng ceptre s ma.
Cercle foꝛ a womans heed ciercle s ma.
Ceremony cerimonie s fe.
Cercle oꝛ compaſſe cercle s ma.
Certaynte certaineté ; ma.
Ceſſyng intermiſſion, ceſſation s fe.
Ceſterne puteav x ma. ciſterne s fe.

C before H.

Chaffe paille s fe.
Chaffre ware marchandiſe s fe.
Chafer to heate water in coq̃mert s ma.
Chafyngdiſſhe eſchavffette s fe.
Chafyng frettyng calefaction s fe. eſchavffeture s fe.
Chafyng of the mynde eſchavffoiſon, ſtomachation s fe.

Chayre to ſytte in chaiere s fe.
Chayne for ones necke chayne s fe.
Chalenge or clayme chalenge s fe.
Chalenger in any iuſtyng aſſaillant s ma.
Chalys to ſyng maſſe with calice s fe.
Chalke craye s fe.
Chambre chambre s fe.
Chamberer chambriere pediſſeque s fe.
Chamberlayne chambellan x ma.
Chamlet ſylke camelot ȝ ma.
Champyon champion s ma.
Chandellar that maketh candelles chandelier s ma.
Chanell of a flode chanel ȝ ma.
Chanell of a ſtreame le fil deleave ȝ ma.
Changyng uariement s ma.
Chanon a religious man chanonie s ma
Chantyng of ſonge rengoiſerie s fe.
Chape of a ſchethe bovterolle de gayne s fe.
Chapell chapelle s fe.
Chapelayne chappelain s ma.
Chapelet chapellet ȝ ma.
Chapman marchant s ma. challant s ma.
Chapiter chapitre s ma.
Charcole charbon s ma.
Charge charge s fe.
Charger a great platter ung grant plat ȝ ma.
Charret curre s ma.
Charryet chariot, branlant s ma.
Charyte charité ȝ fe.
Charme an enchauntment charme s fe.
Charnelhouſe charniere s fe.
Charter a pardon grace s fe.
Chaſe of tennys chaſſe s fe.
Chaſtyſing chaſtoiement s ma.
Chaſtyte chaſtité ȝ fe.
Chaſtneſſe of body chaſtete ȝ fe.
Chatteryng of byrdes iargon s ma.
Chafyng or the ſkynne refoylevre s fe.
Chawe bone machovere s fe.
Chaufrayne/ a pece of harneſſe for a horſe chaufrain s ma.
Chaunce fortune aduenture s fe. accident s ma, chance s fe.
Chauncell of a churche cuevr deſgliſe s ma.
Chauncellar chancellier s ma.
Chauncery chancellerie s fe.
Chauncynge aduenant s ma.
Changer of money changevr s ma.
Chaungyng entrechangement, alteration s fe, muance s fe.
Chaunter chantre s ma.
Chauntery chanterſe s fe.
Chefe baron of the eſchequer preſident de generaulx s ma.
Chefe capitayne general de larme.
Chefe rular of a gally patron de la galee.
Chefe officer of meane eſtate maiſtre eſcuier.
Chefe ozigynall capital x ma.
Chefe capitayne cheuetain s ma.
Chefeneſſe ſingularité s fe.
Checke a mery taunt lardon s ma.
Checker eſchecquier s ma.
Cheke of a man iove s fe.
Chekynwede herbe movron s ma.
Cheke bonne los de la iove ma.
Chekyn povſſein s ma.
Cheyne chayne s fe.
Chepe marché ȝ ma.
Chere acveil ȝ ma.
Chery frute ceriſe s fe.
Chery tree ceriſier s ma.
Cherypſtone noiav de ceriſe x ma.
Cherne to make butter in bevrrette s fe.
Cheſſe borde tableav, aux eſchecz x ma.

Cheſloppe a wo3me cloporte s fe.
Cheſe fromage s ma.
Cheſe caſten in a molde frommaige de forme s ma.
Cheſe cake gaſteav, torteav x ma.
Cheſe rake caiſier a frommages s ma.
Cheſe fatte preſſe a frommages s fe.
Chyſell a toole fo3 carpentars ſiſeav x ma.
Chelyble fo3 a p3eeſt chaſuble s fe.
Cheſtayne frute cheſtaigne s fe.
Cheſtayne tree cheſtaignier s ma.
Cheſt coffre s ma.
Cheſtnut frute cheſtaigne s fe.
Cheſt of a man fovrcelle, pis.
Cheuyn a fyſſhe cheuenne s fe.
Cheuerell lether cheuerotin s ma.
Cheuo3ell an herbe cerfoil ; ma.
Cheueſaunce cheuiſance s fe.
Chebole a yong onyon ciuol ; ma.
Chidyng altercation, noiſe, tencon s fe.
Chefe chauncellar archichanceler s ma.
Chefe chaplayne archichapelain s ma.
Chilandre chilandre s fe.
Chylde enfant s ma.
Chylde hode enfance s fe.
Childes ratle to play with hochette s fe.
Chylde bedde accovche= ment s ma. geſine s fe.
Chylde o3 beeſt bo3ne afo3e the tyme auortin s ma.
Chyme of belles gamme s fe.
Chymney chiminee s fe.
Chynne of a viſage menton s ma.
Chyne of a beeſt eſchine s fe.
Chyppe of wode coupiav x ma.
Chippynges of b3ede chappelis de pain.
Chyppyng of ones handes o3 face gerſure s mas.
Chyue of ſafron o3 ſuche lyke.

Churche wardeyne gardien s ma.
Churche eſgliſe s fe, monſtier s ma.
Churche yarde ſemitiere s ma.
Churche po3tche auant portail ; ma.
Chy3kyng of by3des iargon s ma.
Chyſt a great cofer arche s fe.
Chyterlyng endoile s fe.
Chiualry cheuallerie s fe.
Chyue an herbe ciue s fe.
Choyſe achoiſon s ma, eſlite s fe, option s fe.
Choke peare eſtranguillon s fe.
Chaungyng tranſmutation s fe.
Choſar electevr s ma.
Choſyng election s fe.
Choughe a yong crowe corneille.
Chuffe bovffe s ma.
Churle carle uilain s ma, lovdier s ma.
Churlyſſhenеſſe ruſticité, uillainie s fe.

C before I.

Cyment to bylde with ciment s ma.
Cydar a d3inke cidre s fe.
Cynders of coles breze s fe.
Cynamome a ſpyce cinamome, canelle s fe.
Cy3cute pourpriſe s fe.
Cyp3es a kynde of wode cypres s ma.
Circumſicion circumſicion s fe.
Cy3cũſtance of a matter circũſtance s fe.
Cyp3es fo3 a womans necke creſpe s ma
Cyp3es tree cypres s fe.
Cyſme diuyſion ciſme s ma.
Citron frute citron s fe.
Citron tree citronnier s ma.
Cytie cite fe.
Cityng of one to the court adiovrnement s ma.
Cityzen of a cytie citoyen s ma.
Cyue to ſyfte with crible s ma.

Ciuyll lawe droict ciuil ȝ ma.
Cyues an herbe ciuez ſfe.

C before L.

Clamour clamevr s fe.
Clappe on the heed ſufflet ȝ ma.
Clappe on the necke colee s fe.
Clappe with ones hande bovffee s fe.
Clappe of a myll clacquet de movlin ȝ ma.
Clapper for a bell battant s ma.
Clapper of connys clappier s ma.
Clappyng or noyſe chapplys ma.
Clarry wyne cleré s fe.
Clarry herbe tovtte bonne s fe.
Claryon trumpet cleron s ma.
Claſpe for a garment agraffe s ma. crochet ȝ ma.
Claſpe for a boke fermover, fermail ȝ ma.
Clatteryng cacquet ȝ ma.
Claricymballes cimballes s fe.
Clauſe clanſe s fe.
Clawe of a byrde ongle s fe.
Clawe of a man or beſt gripe s fe.
Clay erthe argille s fe.
Clay pytte foſſe dargille s fe.
Clay wall paroy dargille s fe.
Clenlyneſſe netteté, pureté ȝ fe.
Clereneſſe of any thyng that ſhyneth clarté ȝ fe.
Clereneſſe of wether ſerenité ȝ fe.
Clergy clergie s ma.
Clerke that is lettred clerc ȝ ma.
Clerke of the cloſet clerc de chappelle ȝ ma.
Clerke of the kechyn deſpencier s ma.
Clercke of the comptes auditevr s ma.
Clergy a nombre of clerkes clergie s ma.
Clerkes lernyng clergiſe s fe.
Cleuyng to adheſion s fe.
Clewe of thred gliceav x ma, ploton s ma
Cliffe of a hyll crevx dune mõtaigne ma.
Clyfte of any thyng ryuen fente s fe.
Clyft of a tree crevx s ma.
Clyft or chyn in any thynge fendure fendaſſe s fe.
Clyfte in a wall breche s fe.
Clycket of a dore clicquette s fe.
Clyppes eclypſe, recovſſe de ſoleil s fe.
Clyppar of money rongevr dor s ma.
Clodde of erthe monceav de terre x ma.
Clocke of a hoſe
Clogge billot ȝ ma.
Cloyſter cloyſtre s ma.
Cloyſtrer cloiſtrier s ma.
Clocke to ſhewe the houres horiloge s ma.
Clocke maker horilogier s ma.
Cloke a garment manteav x ma.
Cloke with a hode
Cloſe a grounde encloſed pre s ma.
Cloſet for a lady to make her redy in chamberette s fe.
Cloſyer clos ma.
Cloſyng of a grounde with hedge or pale cloſture s fe. cloyſon s ma.
Cloſes praerie s fe.
Cloſet chapelle s fe.
Cloſyng or chittynge enclox s ma.
Clothe wollen drap ȝ ma.
Clothe lynen toylle s fe.
Clothe maker drappevr s ma.
Clothe of golde drap dor ȝ ma.
Clothe of tyſſue drap dortrait ȝ ma.
Clothe of arras tapiſſerie s fe.
Clothe of ſyluer drap dargent ȝ ma.
Clothe ſacke bahus ma.
Clothe to put on a herce whan a man is buryed poille s ma.
Clothyng abillement, parement s ma. ueſture s fe, appareil ȝ ma.

Cloue spyce clou de girofle x ma.
Cloue of garlyke teste dail s se.
Cloude nue, nuee s fe.
Cloute or a ragge of clothe halion s ma. torchon s ma.
Cloute of a sho ung talon s ma, ung deuant s ma, ung debout ȝ ma.
Clubbe massue s fe, mace s fe.
Clewe of yarne or thryede plotton s ma.
Clustre of grapes grappe s fe.

C before D.

Coartyng efforcement s ma.
Cobblar sauetier s ma.
Cobbystone caillou x ma.
Cockeatrice a serpent cocatris ma.
Cocke a hye byrde cocq ȝ ma.
Cocket a byll of the custome house esticquette s fe.
Coccle a reed floure
Coccle fysshe coquille s fe.
Cockes combe creste de cocq s fe.
Codde of a man couillon s ma. boursette s te.
Codde of a beane or pese escosse s te.
Codde a fysshe cableav x ma.
Codlyng frute pomme evite s te.
Codpese braiette s fe.
Codde of a nette le col dune retz ma.
Cofer to put stuffe in cofre s ma.
Coffyn grant boiste s fe.
Coyfe for ones heed coyfve s fe.
Coyte to playe with palet ȝ ma.
Coyte of stone bricoteav x ma.
Coyne money monaye, pecune s fe.
Coynar of money monayevr s ma.
Coke that selleth meate rotisseyr s ma.
Coke that dresseth meate cvisinier s ma.
Cockebote to rowe with cocquet ȝ ma. nasselle s fe.

Cocke of hey mulon defoyn s ma.
Cockerell cochet ȝ ma.
Cokell shell coquille s te.
Cokell of the clothe nev de drap x ma.
Cockestyote to take wodcockes with/ uolee s fe.
Cokowe a byrde quocquev ȝ ma.
Cokolde quocquev s ma.
Cokes bene
Colour for a horse licol ȝ ma. colier s ma.
Colour for a hounde colier, achien s ma.
Colar for a gowne colet ȝ ma. colier s ma.
Collar for a gentylman colier s/fe, chaine s te.
Coldnesse froidure s fe.
Colour the complexion in a man colere s fe, cole s fe.
Coles colis ma.
Coleworte an herbe chov, chovx x ma.
Cole of fyre charbon s ma.
Coleneste freschevr s fe.
Colledge house coliege s ma.
Collegiat churche esglise collegialle s fe.
Colenore to straine with covlereste e se.
Collet the seconde order acolite s ma.
Collyke a sickenesse colique s se.
Collyer charbonnier s ma.
Collar angre chavlde cole, cole s fe.
Colloppe meate oevf au lard x ma.
Colour/as white or blacke coulevr s te.
Coloured peace paix fourree s fe.
Colour a fayned matter coulevr s fe.
Colerake ratissoyer s ma.
Colte a yong horse pollayn s ma.
Columbyne doure cocquelourde s fe.
Cõmaundement commandement edict ȝ ma.
Combe to kembe with piengne s ma.
Combe maker piengnier s ma.

Combyzance diſtrouble combrance s fe.
Comete a ſtarre comette s fe.
Conſoꝛtyng alegement, allegeance s fe.
Commedy of a chꝛiſtmas playe commedie s fe.
Commyng nere aproche s fe.
Commyng to acces, aduenue s fe.
Commyng aduenement s fe. uenue s fe.
Compnaltie communalté ; fe.
Commyn ſede comyn s ma.
Comnant appoyntment cõuenant s ma.
Commiſſary commiſſaire s ma.
Commodyte comodité ; ma.
Common people populaire s ma.
Common welthe bien publique s ma. choſe publique s fe.
Commou dyet in a mannes houſe ordinaire s ma.
Common ſtandarde of meaſure/ maiſtreſſe meſure s fe.
Common lawe droit commun ; ma.
Commoneſſe communité ; fe.
Communication ſermon communi= cation s fe.
Company compaignie s fe.
Company aſſembled monde tourbe s fe.
Company of loꝛdes ſeigneurie, barnaige s fe.
Company of noble men conſiſtoire s fe.
Company of gentylmen gentilleſſe s fe.
Company of knaues uillainie s fe.
Company of miſerable folkes mardaille s fe.
Company of dogges chiennaille ; fe.
Company oꝛ meyny of chippes flotte s f'.
Company of thꝛe trinité ; fe.
Cõpany about a great man brigade s fe. bende s fe.
Company of wylde foule uol ; ma.

Cõpanyon a felowe compaignon s ma.
Comparyng comparaition s ma.
Compariſon compariſon s fe, comparation s fe.
Compas a cercle oꝛ rondell compas ma. cercle s ma.
Cõpas foꝛ a carpẽtar cõpas ma, cerne s fe
Compaſſyng of tyme reuolution s fe.
Compaſſing goyng about a thyng circuition s fe.
Compaſſyng a matter farre of circumbages ma.
Compaſſion compaſſion s fe, pitie s fe.
Compellyng efforcement s ma.
Complayning querimonie s fe.
Complaynt cõplaynte, plainct ; ma.
Complexion complexion s fe.
Complayne in the churche complies.
Compoſition compoſition s fe.
Compꝛemyſe compromis s ma.
Conception conception s fe.
Conceyte fantaiſie s fe.
Conceyuing conception s fe.
Concludyng diſcuſſion s fe.
Concluſion bꝛifely done ſomme s fe.
Concluſion conſequens, concluſion s fe.
Concoꝛde concord s ma.
Concubyne concubine s fe.
Condycion condition s fe.
Condycyon a pꝛopertie proprieté s fe.
Condycions maners meurs fe.
Condyte of water fontayne s fe.
Conduyt organe s ma.
Condicyon/a cuſtome oꝛ maner tayche s fe.
Conduycte of a mater conduycte s fe.
Confection confection s fe.
Confederyng confederation s fe.
Confeſſyon confeſſion s fe.
Confeſſour a gooſtly father confeſſeur s ma.

Con=

Confyrmation confirmation s fe.
Confyrming confirmation s fe.
Confort confort s ma, conſolation s fe.
Confuſyon confuſion s fe.
Congar fyſſhe congre s ma.
Congregation congregation s fe.
Cony a beeſt conin s ma.
Cony hole or clapar taiſniere s fe, terrier s ma.
Cony garthe garenne s fe.
Conturation coniuration s fe.
Connyng ſcyence ſcience s fe.
Coniunction coniunction s fe.
Coniecture coniecture s fe.
Conqueſt conqueſte s fe.
Cõquerour cõqueſteur, cõquereur s ma.
Conſcience conſcience s fe.
Coũſell ſecret ; ma, aduis ma, cõſeyl ; ma
Counſellyng to any thyng inſtigation conſultation s fe.
Counſell chãbre chãbre de plement s fe.
Conſent accord, conſentement s ma.
Conſentyng to a thyng aduev x ma.
Conſerue made of floures or frute conſerue s fe.
Conſeruyng conſeruation s fe.
Conſyderyng of a thyng circumſpection s ſe.
Conſyſtorie a courte conſiſtoire s ma.
Conſtable an officer conestable s fe.
Conſtables hyppe conestablee s fe.
Conſtantneſſe conſtance s fe.
Conſtytution conſtitution s fe.
Conſtrayning cohertion s ſe.
Conſtraynt conſtraincte s ma.
Conſumption conſumption s fe.
Contagiouſneſſe infection s fe.
Contemplation contemplation s fe.
Conteyning conteneiment s ma.
Contention ſtryfe contens s ma.
Content of a mater tenuer s fe.
Contentes of writyng contenue s ſe.
Conterpoynt contrepoynt s fe.
Contynuing cõtinuation s fe.
Coũtrey territorie s fe, cõtree s f, pais ma
Contrary parte partie diuerſe s fe.
Contrariouſneſſe contrarieté s fe, contrarieuſete s fe.
Contrition contrition s fe.
Controller controlleur s ma.
Conueyeng conuoyement s ma.
Couenaunt conuenant pact ; ma.
Cole charbon s ma.
Coles ſuche as be gyuen in tenebre wcke afferendons s ma.
Coke roſticcevr
Coke that byeth meate to ſell agayne rotiſſeur, charenitier s ma.
Cope for a preeſt chappe s fe.
Coupe or coule for capons/ or other poultrie ware caige aux chapons s ma.
Coppar metall cviure, ſouldure s ma.
Coppy of a boke double s ma.
Copy of any other thyng copye s fe.
Copyouſneſſe copieuſete ; fe.
Coupyll of any thyng paire fe.
Copwebbe araigniee s fe.
Copras for ynke couperoſe s fe.
Corall ſtone coral x ma.
Corandre a herbe coriandre s fe.
Corde cordeau, corde s fe.
Corde a lace cordon s ma.
Cordiall medicyne cordial x ma.
Cordwayner corduanier s ma.
Cordwayners threde chief gros ma.
Cordwayne lether corduain s ma.
Corellar in reaſon that folowyth another corlaire s ma.
Corne ble, frument s ma.
Core of frute troignon s ma.
Cornalyn a pale reed ſtone cornalin s fe

Cornar angle s ma, cornet ȝ ma.
Correction correction, punition, diſcipline s fe.
Curryour of lether covrayevr s ma.
Coriandre ſede coriandre s ſe.
Corke for flyppars liege s ma.
Cormerant a lye byrde cormerant s ma.
Cormerant a ſhe byrde cormerande s fe.
Cornet to put ſpice in cornet ȝ ma.
Corner of a thing coing ȝ ma, cãton s ma
Corner of the eye coing, doeyl ȝ ma.
Corne felde champ de ble s ma.
Cornet a horne cornet ȝ ma.
Coronation coronement s ma.
Corowne corone s fe.
Corruption corruption s fe.
Corporas for a chales corporeav x ma.
Corporation corporation s fe.
Corſe of a gyrdell tiſſu x ma.
Corſe weauer tiſſutier s ma.
Corſe a deed body corps ma.
Courſer of horſes covrtier de chevaulx.
Corupſer cordovanier s ma.
Coſt he a forre houſe cauerne s fe.
Coſyn kynſman couſin s ma.
Coſyn kynſwoman couſine s fe.
Coſyn brothers chyldren couſin germain
Coſt or coſtage covſtage s fe, depenſe s ma, covſtȝ ma.
Coſtes charges fraictȝ ma.
Coſt mary herbe coſte marine s ſe.
Coſt of a coũtre couſte s fe, couſtiere s fe.
Coſtardmongar fruyctier s ma.
Coſtyouſneſſe ſumptouoſité ȝ ſe.
Cote a byrde
Cote with ſleues or without ſleues faion s ma.
Cote for a ladde iacquette s fe.
Cote armour cotte darmes s fe.
Cotelar coutellier s ma.
Cotidien ares fieure, quotidienne s fe.
Cotton for werke cotton s ma.
Courbe to courbe a horſe with courbe s ſe.
Cokeſtole ſelle a ricaldes s ſe.
Couent relygious folke covuent s ma.
Couer for a potte covueleque s ſe.
Coueryng for a boke chemiſette s fe.
Coueryng for a bedde covuertoir s ma.
Couerlet for a bedde covuerture de lict s fe.
Couert recelee s fe, covuerture s fe.
Couetyſe covuoitiſe s ſe.
Couetouſneſſe cupidité ȝ ſe.
Colte a yong horſe povllain s ma.
Cowardneſſe puſillanimité ȝ ſe.
Cowarde covart s ma.
Cowardyſe lachetéȝ ſe.
Cowe a beeſt uache s fe.
Couche bedde couche s ſe.
Cowe houſe uacherie s ſe.
Courchefe quevuerchief ȝ ma.
Coufborde unes almoires ſe.
Coughe diſeaſe tous s ſe.
Colde froit ȝ ma, foidure s ſe.
Coldneſſe morfondure s fe.
Coule for a monke froc ȝ ma.
Colynge or makynge colde refrigeration s fe, refroidure s fe.
Cobbyn of an ele or any fyſſhe dalle s fe, tronſon s ma.
Combe of corne a meaſure mine s ſe, minot ȝ ma.
Comfyte ſwete ſpyce confite s fe.
Comforte confort s ma.
Counſaylers of a cytie conſãvlx ma.
Count a womans ſhappe con s ma.
Count a reckenyng compte s fe, ſect ȝ ſe.
Countbotche boſſe, chancrevſe s ſe.
Countynaunce cõtenance s fe, levre s ſe, geſte s ſe, ſemblãt s ma, ſemblance s fe.
Countynaunce laughyng rys ma.

Counter baſe in ſong conttebaſſe s ma.
Counterfayt gentylman
gentillatre s ma.
Counterfayt heed perrevcque s ſe.
Counterfayting contrefaicture s ſe.
Counterpayſe contrepoys s ma.
Counteſſe conteſſe s ſe.
Countie an erledome conté ȝ ſe.
Countyng of a ſomme of money
calculation s ſe. cõputation s ſe.
Counture contever s ma.
Counters to caſte a count with
iect ȝ ma, iecton s ma.
Countera coũtyng houſe cõptoyr s ma.
Countrey contree s ſe.
Countrey man or woman contreyman.
Coupar a crafftes man tonnelier s ma.
Couple of any thynges covple s ma.
Couple of houndes laiſſe s ſe.
Coupe for capons caige a chappons s ſe.
Courbe for a bridell govrmette s ſe.
Courſewe a ryngyng of belles to-
warde euenyng covureſev x ma.
Courar a poſt poſte s ma, covrrevr s ma.
Courrar of lether covrayeur s ma.
Courſe covrs s ma, coũrſe s ſe.
Courſe of meate aſſiette s ſe.
Courſe of a ſhippe wham ſhe
ſayleth laiſſe s ſe.
Cours of order tovr s ma.
Courſe of rompyng covrſe s ſe.
Courſe of frute aſſiette, yſſue de la table.
Courſe towe tanure s ſe.
Courſar horſe covrſier s ma.
Courſar of horſes covrtier de chevaulx.
Court covrt s ſe.
Court where men plede avditoir s ſe.
Courtail a kynde of gonnes
or horſes covrtavlt x ma.
Courten for a bedde cuſtode s ſe,
covrtine s ſe.

Courteſy urbanité, covrtoiſie s ſe.
Courteſneſſe benignité ȝ ſe.
Courture covrtiſan s ma.
Courtyers gens de covrt s ſe.
Couſtrell that wayteth on a ſpeare
covſteillier s ma.
Couey of ptriches uolce s ſe, covuee s ſe.
Couent lofe miche s ſe,
Couerynge of a ſadell hovſſe s ſe.

C before K.

Crabbe fyſſhe crabbe s ſe.
Crabbe frute pomme de boys s ſe.
Craches herbe movrón s ſe.
Cradell berſeav, bers x ma.
Cradell bande bende de berſeav x ma.
Craker a boſter bobancier s ma.
Crafte ſleyght malẽgin, regnardie s ma.
Crafte ſcience art s ſe, artifice s ma.
Crafte ſubtylte aſtuce s ſe.
Crafte of multiplyeng alquenemie s ſe.
Crafte of huntyng uenerie s ſe.
Craftyſman mecánique s ma.
Craftie felowe regnart s ma.
Craftie dealyng trafficque s ſe.
Cragge roche s ſe.
Cracke breakyng fente s ſe.
Crake a boſtyng uante, uanterie s ſe.
Craker a boſter uantevr s ma.
Crakyng boſtyng uantance s ſe.
Crakyng felowe cocquart s ma.
Crackenell cracquelin s ma.
Crampe govte, crampe s ſe.
Crane colour gris cendré ma.
Crane of a wharfe grue s ſe.
Crany or ryſt crauaſſe s ſe.
Crapaude a precious ſtone
crapaudine s ſe.
Cratche for horſe or oxen creche s ſe.
Creature a poore ſoule creature s ſe.

Crede belue credo s ma.
Credence creance s fe.
Credytour that trusteth one creancier s ma.
Creke where water cõmeth in at breche s fe.
Creame to eate cresme s fe.
Creame holly oyle cresme ma.
Crease encrease reuenues fe. augmentation s fe.
Cresses herbe cresson s ma.
Cressent the newe mone as long as it is nat rounde cressant s ma.
Cresset a lyght flãbeav x ma. fallot ȝ ma.
Crest of a helmet creste s fe.
Crest of a house coypeav de la maison x ma.
Cruelnesse felonnie, ferocilté s fe. crualté ȝ ma.
Creues a fysshe escreuice s fe
Crule or caddas sayette s fe.
Cruse to drynke in pot de beavuais ȝ ma.
Crye noyse cry s ma.
Cricke to bende a crosbowe with cranequin s ma.
Cricket a wormme cricquet, gresillon s ma
Crying of people acclamation s fe.
Crying braierie, clamevr, crierie.
Crying out of beestes ululation s fe.
Crime an offence crime s ma.
Crymosin colour cramoisy s ma.
Crymosen in grayne cramosy en graine.
Crypple boitevx s ma.
Crysolite a precious stone crisolite s fe.
Crysome for a yong chylde cresmeav x ma.
Crystall stone cristal x ma.
Christen man cristien s ma.
Christen woman cristienne ȝ fe.
Christendome cristienneté ȝ fe.
Crystmas a hye feest noel ȝ ma.
Crystmas euyn ueille de noel s fe.
Crossed frere frère de saincte croix s ma.
Crochet in songe crochette s fe.
Cronycle an hystorie cronique s fe.
Croke crocq ȝ ma, crochet ȝ ma.
Croppe of a bryde poche s fe.
Croppe of corne leuee de terre s fe.
Crosse croix fe.
Crosse of coyne la croix dune piece dargent fe.
Crosbowe arcbalestre s ma.
Crosse for a bysshoppe crosse s fe.
Crosbowe case carquas s ma.
Crosbowe maker arcbalestrier s ma.
Crosweke gange weke rovrayson fe. rogations fe.
Crossyng croisee s fe.
Cropar for an horse crovpiere s fe. culiere de cheual s fe.
Croude an instrument robecq ȝ ma.
Croudar ieuevrde de rebecq ȝ ma.
Crowe a bryde corneille s fe.
Crowne corone s fe.
Crowne a pece of golde escu s ma.
Crowne of a preest corone s fe.
Crowne of the heed le sommet de la teste ȝ ma, copeav de la teste x ma.
Crucifixe crucifix fe.
Crualte crualté ȝ fe.
Cruddes of mylke mattes s fe.
Cruelnesse crualté ȝ fe.
Crewet for water or wyne burette s fe.
Cromme of bredde miette miche de paine s fe.
Crust of bredde crovste de pain s fe.
Crotche for a lame man potence s fe.

C before V.

Cubbe a yong fore
Cubyt a kynde of measure covldee s fe

Cudde of a beest
Cuffe ouer ones hande poignet ; ma.
Cuyssh en coessyn s ma.
Cucke stole selle a ribauldes s ma.
Cultar for a ploughe covltre s ma.
Culuerying gonne culuerine s fe.
Cummyng of a parsone vnloked for
suruenne s.fe.
Cupborde of plate or to sette plate
vpon buffet ; ma.
Cuppe to drinke in covppe ; ma,
hanap s fe, Ro.
Cuppe bearer eschanson s ma.
Cupborde to putte meate in
dressover s ma.
Curate curé ; ma.
Curiousnesse curiensité ; fe.
Cure charge cvre s fe.
Curlewe a byrde curliev, curlis.
Curlydnesse of ones heer cresprure s fe.
Curnell of a nutte amende de noix s fe.
Currage covrage s ma.
Currar a man ẏ ronneth currevr s ma.
Curre dogge mastin s ma.
Currycar or lethar couraievr s ma.
Currysauell a flatterar estrille,
sauear x ma.
Curse malediction, mavldisson s fe.
Cursyng excomuniment, interdict ; ma,
excomunication s fe.
Custarde dariolle, flan s.
Custome stile, covstume, usaige, droit,
covstumier.
Customer that vseth to by ware
of one challant s ma.
Customar that taketh custome
covstumier s ma.
Customar of the salte grenetier s ma.
Cutpurse coupevr de bourse s ma.
Cutte or lotte sort s ma.
Cuttes to playe with covrt festu x ma.
Cutte a wounde covppevre s fe.
Cuttayled beest queve, covrtes x fe.
Cuttynge of a lore incision s fe.
Cuttyng of a vyne sermēt de vigne s ma.
Cutlar covstellier s ma.
Cutter of thyott covpevr de gorges s ma.

D before A.

Dale a lowe place ualee s fe.
Daggar dagve, covrte dagves fe
poignart s ma.
Daye iour s ma.
Daylight adiovrnement s ma.
Dayrie place meterie s fe.
Daysman arbitres ma cōpositevr s ma.
Dayly a floure marguerite s fe.
Dalyaunce deduit ; ma.
Damme of a myll escluse s fe.
Dammage damaige s ma.
Damaske damars s ma.
Damasyn frute prune de damas s fe.
Dame a lady dame s fe.
Damosell a mayde damoiselle s fe.
Dampnation dampnation s fe.
Dandelyon an herbe dandelion s ma.
Daunger on the see navfraige s ma.
Daungerousnesse dangerevsete
dangier fe.
Dapyrucsse propnesse mignotterie s fe.
Darcyell herbe
Darkenesse opacete fe, tenebres fe.
Darte a weapen dart s ma.
Dastarde estovrdy s ma, butarin s ma.
Date a kynde of frute datte s fe.
Date in a writyng date s ma.
Date tree dattier s ma.
Dauber placquevr s ma.
Dawe a foule corneille s fe.
Dawyng getyng of lyfe
resuscitation s ma.

Daunce dance s fe. tripude s ma.
Dauncer dancevr s ma.
Daunſyng balerie, dancerie s fe.
Daunyng of the day lavlbe du iour s fe.
Daunger dangier s ma.

D before E.

Debate queſtion s fe. contens s ma. ſedition s fe. litige s ma. debat ȝ ma. noyſe s fe.
Debytie deputé ȝ ma.
Decayeng of a thyng ruine, decadence s fe. decline s ma.
Deceyuer begylar deceuevr s ma.
Deceyuing deception s fe. deceuãce s fe.
December a moneth decembre s ma.
Deceſſe departyng deces ma.
Declaration explication, expoſition, declaration s fe.
Declarer expounder declarevr s ma. expoſevr s ma.
Declaryng of a noble mannes ſtocke genealogie s fe.
Declaryng of a thyng declaration s fe. oſtentation, relation, declarance, elucidation s fe.
Declaryng of armes blaſon s ma.
Deaken holy ordres diacre s ma.
Decte decrete ȝ ma.
Decretall decretalle s fe.
Dede acte s ma, faict ȝ ma.
Deed body corps ma,
Deed man defunct ma.
Deed cole charbon s ma.
Dedication a feeſtfull day dedicace s fe.
Deducyng diſcovrs ma.
Deane of a churche doyen s ma.
Defalte default ȝ ma. defaylte s fe. favlte s fe.
Defaltyneſſe fayte s fe.
Defence defenſion, defence s fe.
Defender protectevr, tutevr, defenſevr.
Deferryng delay s ma.
Defneſſe lacke of heryng ſovrdeſſe s fe.
Degree dignyte dignite, eſtate ȝ ma.
Deyrie houſe meterie s fe.
Dey wyfe meterie s fe.
Deyntineſſe friandiſe s fe.
Delay delay s ma. delation s fe.
Deyntie delicatte s fe, novveav x ma, preſent s ma.
Delectableneſſe delectableté ȝ fe. amenité ȝ fe.
Delectation pleaſure delectation s fe.
Delycates deyntie meates uiandes delicates.
Delycateneſſe friandiſe s fe.
Delygence debuoir, diligens s fe.
Dilygentneſſe diligence s fe.
Delyte delectation s fe.
Delyuerneſſe of body ſovpleſſe s fe.
Delyuerance deliuerance s fe.
Demaunde demande s fe.
Demaundyng of counſayle conſultation s fe.
Demeanour contenement s ma.
Demycent for a womans gyrdell demycenict ȝ ma.
Demyng iudgyng penſement s ma.
Den a hole in the grounde cauerne s fe.
Deanry deannerie s fe.
Denyer of a thynge eſcondiſſevr s ma.
Denyeng of a thyng redicte, eſcondicte ȝ ma.
Departyng fro a place departie s fe.
Departyng from lyfe to dethe treſpas deces s ma.
Departynge of man and wyfe repudiation s fe. diuorſe s fe.
Departyng of one thyng from another ſeparation s fe.

Depehole abiſme s fe.
Depneſſe of any thyng profũdité ; ma.
Depe clought fondrier s ma.
Depzauyng oz miſſayeng by a thyng deprauation s fe.
Dereneſſe chierté ; fe.
Derlyng a man mignon s ma.
Derlyng a woman mignonne s fe.
Dernell herbe
Deſcription deſcription s fe.
Deyſy floure marguerite s fe.
Decepuing deceuance s fe.
Deſcept barateríe s fe, deception s fe, barat ; ma.
Deſceitfulneſſe deceuance s fe.
Deſceyuableneſſe deceuableté ; fe.
Deſceyuar baratier s ma.
Deſcent of lynage deſcente s fe.
Deſert wylderneſſe deſert s ma.
Deſeruyng of rewarde merite s fe.
Deſyze oz wyſſhyng ſoucbait ; ma, enuñé s fe, appetit ; ma, deſir s ma, concupiſcence s fe.
Deſpyte deſpit ; ma, contumelie s fe.
Deſteny deſtinee s fe.
Deſtroyeng deffaict ; fe, demolition s fe, exterminatión s fe.
Deſtruction deſtruction s fe, depopulation s fe.
Deſolation deſolation s fe.
Deſyzer requerevr s ma.
Dethe treſpas ma, mort s ma.
Dette debte s fe.
Detter ỹ oweth a duetie debtevr s ma.
Determyner determinevr s ma.
Determynyng terminance s fe, determinatión s fe.
Detraction bacbyting detraction s fe.
Dette made in ryme romnant s ma, dicton s ma.
Dewe droppes of water royſee s fe.
Deuyſe deuiſe s fe.
Deuyning deuination s fe.
Diuynite diuinité ; fe.
Deridyng laughyng to ſcorne deriſion s fe.
Deuiſyng deuis s ma.
Deuorcyng of man and wyfe diuorſe s fe.
Deuotion holyneſſe deuotion s fe.
Deuoutneſſe deuotion s fe.

D before I.

Diademe of laurell laureole s fe.
Diademe a crowne diademe s ma.
Diall to knowe the houres by ỹ courſe of the ſonne quadrant s ma.
Diamont ſtone diamant s ma.
Dier of colours taincturier s ma.
Dice to playe with de ; ma.
Dice maker deſſier s ma.
Dytche foſſé ; ma.
Diette diette s fe.
Diffame diffamement s ma, diffame s fe.
Difference difference s fe.
Diffyning diffiniſſement s ma, diffinition s fe.
Digeſt a boke in lawe digeſte s fe.
Digeſtyon digeſtion s fe.
Dignyte dignite ; fe, magiſtrat.
Dignyte of a pzelate prelature s fe.
Dignite aboue another prehemi-nence s fe,
Died tawny tauny garenſé s fe.
Dieng with colour taincture s fe.
Dieng fatte oz leed cvuier s ma.
Digreſſion digreſſion s fe.
Dike foſſe s fe.
Dilygence attention s fe, diligence s fe.
Dill an herbe anys ma.
Dyme tythe diſme s fe.

Dimynyſſhing diminution s ſe.
Dynnenoyſe bruyt ȝ ma.
Dint of ſwerde
Dinermeale diſner s ma.
Dipthonge dipthongue s ſe.
Directyng adreſſe s ſe.
Dirige ſeruyce uigiles ſe.
Diſauauntage deſauantaige s ma.
Diſcention uariance s ſe, diſcention s ſe.
Diſeaſe meſaiſe s ſe.
Diſconfort deſconfort s ma.
Diſconfortyng deſconfeture s ſe.
Diſcorde deſcord s ma.
Diſcordyng diſcordance s ſe.
Diſcretenelle diſcreſion s ſe.
Diſdayne deſdaing ȝ ma.
Diſhoneſtyng auilement s ma.
Diſhonour diſhoneur s ma.
Diſſhe eſcuelle s ſe.
Diſſhe bearer porteſcuelle s ma.
Diſſhe cloute ſouillon s ma,
torchon s ma.
Diſcention diſcort s ma, diſcention s ſe.
Diſſimuling fictiõ s ſe, diſſimulation s ſe
Diſconfyture diſconfiture s ſe.
Diſcretion diſcretion s ſe.
Diſcuſſyng diſcuſſion s ſe.
Diſobeydience deſobeiſance s ſe.
Diſorder of a thyng deſbavlx, deſ-
ordre s ſe. deſordonnance s ſe.
Diſſar a ſcoffar ſaigefol ȝ ma.
Diſpeyre deſeſperance s ſe.
Diſpence deſpence s ſe. deſpens s ma.
Diſpenſation deſpenſation. s ſe.
Diſpleaſure deſplaiſyr s ma.
indignation s ſe.
Diſpleaſure of mynde marriſſon s ma.
Diſpleaſyng remors ma. offention s ſe.
Diſpoſytion diſpoſition s ſe. govuerne-
ment s ma. ordre s ſe.
Diſpoſition of the fleſſhe charnure s ſe.

Diſpoſyng adminiſtration s ſe.
Diſputatyon diſputation s ſe.
Diſarey out of order deſaroy s ma.
Diſtaffe to ſpynne with quenoille s ſe.
Diſtance of place entre deux s ma.
Diſtaunce diſtance s ſe.
Diſtaunce debate debat ȝ ma.
Diſtemperaunce deſatemperance s ſe.
Diſtrayeng diſtraction s ſe.
Diſtreſſe diſette s ſe, effort s ma, per-
plexe s ſe. ſubuertion s ſe, ſouffrãce s ſe
deſtreſſe s ſe, eſmoy s ma, diſette s ſe.
Diſtrouble deſtourbier s ma.
Ditany herbe
Ditche foſſe s ſe, lac ȝ ma,
dique s ſe.
Dytcher foyevr s ma, foſſeur s ma.
Ditie of a ſong dicton s ma. dictee s ſe,
motet ȝ ma. dictie s ſe. dictier s ma.
Diuerſyte diuerſité ȝ ſe.
Diuerſneſſe diuerſeté ȝ ſe.
Diuyding of any thyng partaige s ſe.
Diuell he diable s ma.
Diuell ſhe diableſſe.
Diuelles wozke diablerie s ſe.
Diuellyſſhneſſe diablerie s ſe.
Diſioynyng diſiunction s ſe.

D before D.

Doubleneſſe duplicite ȝ ſe.
doubleure s ſe.
Doctour doctevr s ma.
Doctryne doctrine s ſe.
Docke a wede docque s ſe.
Dogge a beeſt chien s ma.
Dogge a miſcheuous curre dogue s ſe.
Dogge bzere
Doggedneſſe cruavlté ȝ ſe.
Dogge fyſſhe chien de mer s ma.
Dogge bee bourdon s ma.

Doggestong or horchoside an herbe
doggestorde estron de chien s ma.
Doyng in lawe action s fe.
Doyng or makyng efficient, actiuité s fe
Doo a beest biche s fe.
Dokelyng petitecanue, cannette s fe.
cannetton s ma.
Dole aulmosne s fe. donee s fe.
Dolefulneste tristesse s fe.
Doulphyn a fysshe doulphin s ma.
Doulphyn the frenche kynges eldest
sonne doulphin a ma.
Dome iugement iugement s ma.
Domenesse mvetté ; fe.
Donge fiant s ms.
Donghyll. uoirie s fe, fymier s ma.
Donge forke fourche, asians fe.
Donge pyke fourche a fiant s fe.
Donge carte chariot a fiant ; ma.
Doppar byrde
Dorrey a see fysshe
Dore a gate huis ; ma
Dormouse a beest leyrot ; ma.
Dorneckes
Dortour for relygious men
dortoyr s ma.
Dosen a nombre douzaine s fe.
Dowary douaïte s fe.
Doublet pourpoint s mā.
Downe of any yong byrde follet ; ma.
Downe of a byrde poil, folage ; ma.
Downe fethers dvuet ; ma.
Downeright stroke taille s fe.
Doue a byrde coulomb s ma.
Doue house columbier s fe.
Dowe rybbe ratissevr, apaste s fe.
Doughter fille s fe.
Doughter in lawe belle fille s fe.
Doughe trough husche, a pestrier s fe.
Dousette a lytell fawne
darjolle s fe.

Doute doutance s fe, dovbte s fe.
dubitation s fe.
Dourfulnesse ambignité ; fe. doubte s fe.

D before R.

Drabbe truande, loudiere s fe.
Drabbe a slutte vilotiere s fe.
Dradge spyce dragee s fe.
Dralte dracque s fe.
Draggons herbe dragons ma.
Draghoke crocq ; m.
Drake a byrde canart s ma.
Drake that is tame anet ; ma.
Dramme measure dramme s fe.
Dram a kynde of weight dragme s fe.
Drane or humble bee bordon s ma.
Draper drappier s mā.
Drapery of wollen clothe drapperie s fe
Drawbridge pont leuys s ma.
Draught a prey ortraict ; mā.
Draught or pull traict ; ma.
Drawyng nere acces ma. approche s fe.
Drawyng to actraict ; ma.
Drawyng of an ymage portraictnre s fe
Drawyng togyder conttaction s fe.
congregation s fe.
Drawyng vp of water espuisment s ma.
Drede feare paour s fe.
Dregges lie de biere ou deuin s fe.
Dremar mnsart s ma.
Dreme songe s ma.
Drepyng of rost meate la gresse du rost.
Dressar where meate is serued out at
Dressar of gownes or other garmentes
regretevr s ma.
Dressar of wole rabillevr de laynes s ma
Dressyng acovstrement s ma. dressevre.
Drestes of oyle lie dhuille s fe.
Dresse sechesse s fe.
Drifte craste: subtillité s fe.

Dryfte of wether or ſnowe undee de pluye s fe.
Dryghneſſe chaline s fe.
Dryncke brevuaige s ma.
Dryncke a medycine brevuraige s ma.
Dryuer of a carte chartier s ma.
Dryuar of a chariot arrigateur s ma.
Dryuar of camelles chamelier s ma.
Dryuell ſovillon s ma.
Dryuelarde a lyer bauereſſe s fe.
Dryuelar that dryueleth baueux ma.
Dromedary a beeſt dromedaire s ma.
Dromſlade/ſuche as almayns vſe in warre bedon s ma.
Drone a bagpype cornemuſe s fe.
Drone bee flye bourdon s ma.
Droppe of water or lycour goutte s fe.
Dropſy ydropiſie s fe.
Droppyng of lycour diſtillation s fe.
Droppyng out of a guttar agout ȝ ma.
Droſſe of metall refus ma.
Droſtyneſſe lievſeté ȝ fe.
Droue of beeſtes troupeav x ma.
Drudge a woman ſeruaunt druge s fe. meſchine s fe.
Dronkarde yuroigne s ma.
Dronken woman yuereſſe s fe.
Dronkennеſſe yüereſſe s fe.
Drought dre wether chaline s fe.

D before U.

Duale an herbe
Dublet a garment pourpoint s ma.
Ducheſſe ducheſſe s fe.
Duchy duché ȝ fe.
Dufhouſe columbier s ma.
Duke duc ȝ ma.
Dukedome duché ȝ fe.
Ducke a foule canne s fe.
Ducke of the ryuer cannette s fe.
Duckelyng cannetton s ma.
Dullarde bourdin s ma, ſongeart s ma, butarin s ma, lourdault ȝ ma.
Dulneſſe of edge agaſſnre s fe.
Dum man that can nat ſpeke muet ȝ ma.
Dunge fylthe fient s ma.
Dung carte car a fiant s ma.
Dungyon of a caſtell dongeon s ma.
Duſt or poudre pouldre s fe.
Dutie dette debte s fe.
Dutes or exaction exaction s fe.
Dwarfe a lytell parſone nayn s ma. nayntte s ma.
Dwellar habitant s ma.
Dwellyng place domicille s ma, de mevre s fe, habitacle s ma.
Dwellyng habitation s fe.

E before A.

Eare of a man or beeſt oreille s fe.
Eare of a pot oreille dung pot s fe, anſe s fe.
Eare of any veſſell oreille s fe.
Earwaxe ordure de loreille s fe.
Eaſe reſt aiſe s fe. aiſement s ma.
Eaſyneſſe aiſement s ma.
Eaſment aiſement s ma.
Eaſter a hye feeſt la reſurrection noſtre ſeignevr s fe, paſques fe.
Eaſter euyn ſamedy de paſques ma, la neille de pacque s ma.

E before B.

Ebrewe a langage hebriev x ma.

E before C.

Eclypſe of the ſonne and moone eclipſe s fe, ſoleil abſconſſe s fe.

E before D.

Edder aſpicq ſ ma, covlevure s ma.
Edercoppe arraignee s fe.
Edge of any tole or weapen trenchiant s ma.

E before G.

Egalneſſe equipollance s fe.
Egle a foule aigle s ma.
Egerneſſe bytterneſſe aigrure s fe.
Egge oevf ſ ma.
Eggeſhell coque s ie.
Eglantyne ſwete bzere eglantier s ma.
Eglantyne tree avbeſpin s fe.
& eglantier s ma.

E before I.

Eye or egge oevf.
Eye to ſe wity oeil yevlx am.
Eye lydde paulpiere s fe.
Eyndzes hote aſſhes braſiers fe.
Eye bzowes ſourcille s fe.
Eye tothe dent oreilliere s fe.

E before L.

Elbowe coude s ma.
Ele a fyſſhe anguille s ie.
Eldze tree ſus, ſureau x ma.
Eleber a rote elēbere s fe.
Electyon option s fe, achoiſon s fe, eldation s ma.
Elne to meate with aulne s fe.
Elegaunce fayze ſpeche elegance s fe.
Element element s ma.
Elfe or dwarfe nain s ma.
Elyphant a beeſt eliphant s ma.
Elme tree orme s ma.
Eloquence eloquence s fe.
Eloquennelle facundité ſ fe.
Elſon for cordwayners aleſne s ie.

E before M.

Embaſſadoure legat ſ ma, ambaſſadevr s ma.
Embaſſet embaſſade s fe.
Eme vncle oncle s fe.
Embyzday faſtyng day ieyne s ma.
Emeroudes or pyles a ſickeneſſe les broches emmeroides fe.
Emeraude a pzecious ſtone eſmeraulde s fe.
Emperour emperevr s ma.
Empyze empire s ma.
Empzeſſe empreſſe, emperiere s ie.

E before N.

Encreaſe encroiſſement s ma.
Encreaſyng encroiſſement, croiſſāce s ſe, ampliation s fe, accroiſſement s ma.
Ende of a matter iſſue s fe.
Ende of a felde or cozner canton s ma.
Ende or bonde of a thyng bovrne s fe.
Ende of any thyng fin s fe.
Ende of an acte or tyme cōſūmation s fe.
Endyng ceſſation acheuiſſance s fe, deffinement s ma, termination s fe.
Endyue an herbe endiue s fe.
Enforceſyng enforcement s ma, efforcement s ma.
Enemy aduerſaire, ennemy s ma.
Enemy woman ennemie s fe.
Engendzing engéadrvre, geniture s fe.
Engyn fraime engin s ma.
Engyn to thzowe ſtones martinet s ma.
Engyn for warre pringalle s fe.
Englyſſhman angloiſ ma.

Englyſſhe woman angleſche s fe.
Englande angleterre s fe.
Enheeytaunce heritalge s ma.
Enioynyng of a thyng ioviſſance s fe.
Enſample exemple s fe.
Enrichyng enrichiſſement s ma.
Entent purpoſe entente s fe.
Enterpryſe emprinſe ȝ fe.
entrepriſe s fe.
Entre in to a place entree s fe.
Entrye of a gate auant portail ȝ ma.
Entry in to a matter introite s ma.
Enuy hatered enuie s fe.

€ before P.

€Epyſtoler at the maſſe
epiſtolier s ma.
Epyſtle letters myſſyue epiſtre s fe.

€ before Q.

€Equalyte euynneſſe. egallité ȝ fe.
equalite ȝ fe.
Equalneſſe equíperation s fe.
Equyualence equiualence s fe.

€ before R.

€Ere of a man or beeſt oreille s fe.
Ere of corne eſpy de ble s ma.
Ere of any corne eſpy s ma.
Erle conte s ma.
Erldome conté ȝ fe.
Ermyne a beeſt ermyne s fe.
Ermyns furre ermines fe.
Erneſt of a bargayne arres fe.
Erneſt nat ſporte eviſſant s ma.
Erthe an element terre s fe.
Erthen potte pot de terre s ma.
Erwygge a wormle perſoreille s fe.

€ before S.

€ Eſpeciall courſar flevrde courſer s fe.
Eſt a quarter of the worlde
orient s ma.
Eſtate/ a kynde of lyueng that one is
called to uocation s fe.
Eſſaye/taſt or proſe eſſay s ma.
Eſtemyng eſtimation s fe.
Eſtymation a valuation
eſtimation s fe.
Eſt wynde le uent de eſt s ma,
le uent da mont s ma,

€ before U.

€Euangelyſt enangeliſte s ma.
Euenyng ueſpre s ma. ſoir s ma.
Euentyde ueſpree s fe.
Euenſong ueſpres fe.
Euydence declaryng of a thynge
euidence s fe.
Euyll lucke malevr s ma.
Euylfauoured face grimace s fe.
Euyll ſayer maldiſant s ma.
Euyll tourne maluais tour s ma.
Euyll mal x ma.
Euylneſſe improbité ȝ fe. malice fe.
Euyll wyll attayne s fe. maliuolence s fe
maltalent s ma.
Euenneſſe equalité ȝ fe.
Ewe a ſhepe brebis fe.
Ewer to waſſhe with aigviez s fe.

€ before X.

€Exaction or trybute: exaction s fe.
Exampynacion examination s fe.
Exampler for a woman to worke by
exemple s fe.
Example of a bobe copie s fe.

Example a ſymilitude of a thyng exemple, exemplaire s ma.
Exaltyng a lyftyng vp exaltation s fe.
Exchaunge of money change, eſchange s fe.
Exchaunge of any thyng eſchange s fe.
Excedyng exces ma.
Excedyng in ſpence prodigalité s fe.
Excedyng in ſpeche, loquacité s fe.
Excedyng pleaſure montyoye s fe.
Exceptyon exception s fe.
Exerſyſe vſe, exercice s fe.
Exerſyſing of the body exercitation s fe.
Exceſſe enormite s fe, exces fe, uehemence s fe.
Excuſe for nat apperyng before a iudge eſſoine s fe.
Excuſe of a faut excuſes fe, excuſatiõ s fe.
Excuſyng excuſation s fe.
Excõmunycation excõmynication s fe.
Excommunement excommenige s fe.
Execution of iuſtyce execution s fe.
Executoure of a teſtament executeur s ma.
Exortation enhortement s ma. exhortation s fe.
Expences expences, coulx, frays ma.
Experyence experience s fe. practique s fe. experiment s ma.
Expoſytion expoſition s fe.
Expounder of a thyng expoſiteur s ma. expoſeur s ma.
Expoundyng interpretation s fe, expoſition s fe.
Expreſſyng declaryng of a matter explication s fe, expreſſion s fe.
Extorcyon extortion, extorce s fe,
Extorcioner torconnier s ma.
Extremeneſſe extremité s fe.

F before A.

Fable a lyght tale fable s fe.
Face uiſage s fe. face s fe.
Fader pere s ma. geniteur s ma.
Faderleſſe chylde orphelyn s ma.
Fader in lawe as a man is to his doughters huſbande/or to his ſonnes wyfe. beau pere s ma.
Fader and mother parent s ma.
Fader in lawe / as he is that maryeth a wyfe/whiche hath chylder by another man paraſtre s ma.
Fagot of lyght bruſſhe bovrree s fe.
Fagot of ſadder and rounde ſtyckes cottret s ma.
Fagot ſtycke haſte s fe.
Fayle an vpparmoſt garment of a woman taille s fe.
Fayle or faulte faille s fe.
Fayling fautyng deffailance s fe.
Fayning fiction s fe, ſimulation s fe.
Fayned peace paix fourree s fe.
Fayntneſſe of hart lacheté de cuevr s fe.
Fayre to bye and ſell in fiore s fe.
Fayre ſyr beau ſire s ma.
Fayre ſpeche doulcilocque s ma. eloquence s fe.
Fayrneſſe beaulté, formoſité, ſpecioſité s fe.
Fayrie an elfe fee s fe.
Faythe credulité, feaulte, foy s fe.
Fallyng ſickeneſſe la maladie caducque, le mal ſainct Iehan x ma.
Fall cheute s fe.
Fallaxe or diſceete falace s fe.
Falowe lande terre labourable s fe.
Falſe bulwarke barbacane s fe.
Falſe caſt of iouglyng paſſe, paſſe s fe.
Falſhood faulceté s fe.
Falſneſſe cautele, faulceté s fe.

Falſe poſterne gate falſe poſterne s fe.
Fame name renommee, fame ȝ fe.
Famyliarite acointement, priuaulté.
Fane of a ſteple uiroet ȝ ma. baniere s fe,
Fanne to fanne with uan s ma.
Fanne to blowe with eſtovillon s ma.
Fannell for a preeſtes arme fanon s ma.
Fantaſy phantaſie, phantoſme s ma.
Farcion a diſeaſe of horſes farcin s ma.
Fardell fardeav x ma. fais ma.
Fare at meate chiere s fe.
Farneſſe eſlonguer s fe.
Farte of ones arſe pet ȝ ma.
Farthyng coyne ferdin s ma.
Faſyll of clothe caſſure, caſure s fe.
Faſyon facon s fe. mode s fe. taille s fe.
Faſt abſtynence ſevne s ma.
Faſtyng abſtinence s fe.
Fatche coyne ueſſe s fe. lentille s fe.
Fatte in the belly le molet
du uentre ȝ ma.
Fathome meaſure braſſe s fe. toiſe s fe.
Fatte a beſſell quevue s fe.
Fatte to dye in cvuier a taindre s ma.
Fatte bacon lart s ma.
Fatneſſe greſſe, ſvyf s fe.
Fatneſſe of the grounde fertilité s fe.
Faucet to drawe wyne faucet ȝ ma.
broche a eſtoyper le uin.
Fauchyon a wepen marguy s ma. baſton
de ivif s ma.
Faucon a hauke faulcon s ma.
Faucon a gonne faucon s ma.
Fauconner faulconnier s ma.
Faulte covlpe, favlte s fe, favlte s ma,
uſce ȝ ma.
Falſneſſe favlſeté ȝ fe.
Fawne a ponge dere fant, ſaillant s ma.
faon s ma.
Fauour fauevr, affection s fe.
Fauouryng acception s. fe.
Fauour of a meane man with a great
man recommendation s fe.
Faute faulte s fe. demerite s fe.
Fautyneſſe favtuſeté ȝ fe.

F before E.

Feaultie feaulté ȝ fe.
Febleneſſe debilite, flebeſſe, foibleſſe,
imbecilité ȝ fe.
February a moneth fevrier s fe.
Fee by the yere certayn s ma.
Feanyng fainde s fe.
Feanyng diſſymulyng faintiſe s fe.
Feate of armes faict darmes ȝ ma.
Feates of armes faictz darmes.
Featyllhneſſe properneſſe feactiſe s fe.
Fetche a lytell peſe ueſſe s fe.
lentille s fe. ueche s fe.
Fedyng paſture paſture s fe.
Fedyng place
Fedder plume s fe.
Fedderfewe an herbe eſpargovtte s fe.
Fedder of a ſhafte empennon s ma.
Fedderyng of a ſhafte coiche s fe.
Feffement poſſeſſion s fe.
Feynneſſe gladneſſe ioievſeté s fe.
Faythe trouthe foy s fe.
Feyrie faee ȝ fe.
Felowe in war cõpaignon de guerre s m.
Feldes encloſed praerie s fe.
Felde champ ȝ ma.
Felde a batayle iovrnee ȝ fe.
Feldefare a byrde
Felowſhyppe compaignie s fe.
Felyng ſentement s ma.
Felmongar megiſſier s ma.
Felyng with the hande taſtement s ma.
Felon a ſore entracq ȝ ma.
Felyng of any good or greſe
ſentement s ma.

Fle-

Felneſſe deſpiterie s fe.
Fellon a thefe larron s ma.
Felony larrecyn s fe. felonnye s fe.
Fell a ſkyn of a ſhepe peav a layne s ſe.
Feltryke an herbe
Felt of a hatte fevltre s ma.
Felowe a ſtoute man fallot ȝ ma.
Felowe of egall power collegat ȝ ma.
Felowe man compaignion s ma.
Felowe woman compaigne s fe.
Felowſhyppe ſocieté ȝ fe.
Femall a ſhe femelle s fe.
Femetozie an herbe femetoyre s fe.
Fenne marecage s ma.
Fence defence s ſe.
Fende a deuyll diable s ma.
Fenyxe a byrde of Araby fenix ma.
Fenell an herbe fenoil ȝ ma.
Fenestrall chaſſis de toille ou de paupier.
Fent of a gowne fente s fe.
Fearfulneſſe craintiuité ȝ fe. timidité ȝ fe.
Ferry man paſſevr s ma. maiſtre du port s ma.
Fearyng terrification s fe.
Feare a baſſhyng horrevr, paour s fe.
Feare dzede crainté, cremeur, frayevr s ſe
Ferry barge batteav a paſſer x ma.
Ferry ouer a water port s ma.
Ferry bote batteav a paſſer x ma. barque, barc s fe.
Feryage chariage s ma.
Fermary ferme s fe.
Fermary in a monaſtery enfermerie s fe.
Ferme a lozdſhippe ferme meterie s fe.
Fermour fermier s ma.
Ferne an herbe fevſiere oz fougiere s fe.
Ferne that groweth vpon walles.
Ferthyng ferdyn s ma.
Feruentneſſe feruevr e fe.
Felant cocke faiſant s ma.
Felant henne faiſanté s fe.
Feeſt feſte, conuiue s ma.
Feſtue to ſpell with feſtev x ma.
Fetherbedde lict de plume ȝ ma.
Fether plume s fe.
Fettar foz a pziſonar govions ma.
Fetter locke ſerrure a govions fe.
Fewell tyze fevaille x ma.
Feuar an agewe fieure s fe.
Feuar a foule
Fewneſſe parcité ȝ fe.

F before I.

Fyddell rebeq ȝ ma.
Fydlar oz crouder rebecquet ȝ ma.
Fierſneſſe aigrevr, auſterité ȝ fe. fierté s fe. felonie s fe.
Fight foz lyfe & dethe champ mortel s ma
Fight combat, debat ȝ ma.
Fightyng conflict ȝ ma.
Fighter oz warryour combatevr s ma.
Figge frute figue s fe.
Figge tree fignier s ma.
Figure figure s fe.
Filberde noiſette franche s fe.
Filberde tree noiſettier s ma. franc covldre s ma.
Fylde where an hooſt lyeth champ s ma.
Fyllet foz a maydēs heed fronteau x ma.
Fyle an inſtrument lime s fe.
Fyllippe with ones fyngar chicquenode s fe.
Fylme ỹ couereth the brayne taye s fe.
Filoſopher philoſophe s ma.
Filoſophy philoſophie s fe.
Fylthe a vyle woman loudiere s fe.
Fylthe of the eye chaſſie s ſe.
Fylthe of the noſe morue s ma.
Filthyneſſe ſouillevre, uilité ȝ fe, fetetdiſe s fe.

Finche a byrde pincon ; ma.
Findyng of a thyng inuention s fe.
Finger doigt ; ma.
Fingerlyng of lether delot ; ma, poulcier s ma.
Fineſſe of golde or ſyluer at the touche karas ma.
Fynne of a fyſſhe barbe de poiſſon s fe.
Fyneſt floure of meale folle farine s fe.
Fynyſſhyng terminance, acheuiſſãce s fe
Finyſſher determinevr s ma.
Fyre a tree ſappin s ma.
Fyre bulſſhe iovmarin s ma.
Fyre an element fev x ma.
Fyre forke fovrche a fev s fe.
Fyre panne poille a fev s fe.
Fyre yron to ſtryke fyre with fuſil ; ma.
Fyre crycket cricquet ; ma.
Fyre ſtone pierre a fev s fe.
Fyrken cartal x ma.
Fyrken a lytell veſſell filette s fe.
Fyret a beſt furet ; ma.
Fyrmament firmament s ma.
Fyrſt order or tonſure tenet s ma.
Fyſſher catcher peſchevr s ma.
Fyſſher peſchevr s ma,
Fyſſhe poiſſon s ma,
Fyſſhe bonne areſte s fe.
Fyſſhe poole foſſe a poiſſon s fe.
Fyſſhe monger poiſſonnier s ma.
Fyſſhyng peſchement s ma.
Fyſſhe ponde or poole eſtang ; ma.
Fiſnomy filoſomye s fe.
Fyſt a hande poing ; ma.
Fyeſt with the arſe ueſſe s fe.
Fitche corne ueſſe, lentille s fe.
Fytten menſonge s ma, menterie s fe.
Fyue leaued graſſe

F before L.

Flag or baner of a felde guidon s ma.
Flagge that groweth
Flaget flacon, flaccon s ma.
Flagon flaccon flaſton s ma.
Flake of ſnowe
Flame of fyre flambe de fev s fe.
Flame or blaſt flameſche s fe.
Flame flamme s fe.
Flancke of a beeſt flanc, flanche ; ma.
Flappe a ſtroke coup de plat ; ma.
Flappe for flyes chaſſover a mouches ma.
Flappe of a gowne cappe s fe.
Flappe that coueryth the wynde pype laloette de la gorge s fe.
Flatte pece taſſe s fe.
Flaterar flatevr s ma.
Flatteryng advlation, blandice, flaterie s fe.
Flaterig of ỹ court blaſon de court s ma.
Flatneſſe plattevre s fe.
Flaune meate flanet, flan, flaon ; ma.
Flee a lytell beeſt puche s fe.
Flecher artillier s ma.
Fleame ſpyttell flevme s fe.
Fleyle for corne fleav, flael x ma.
Flemme ſpyttell fleume s fe.
Flemmyng flammant s ma.
Fleſe of wolle toyſon de layne s fe.
Fleſſhe chair s fe.
Fleſſhe flye groſſe movche s fe.
Fleſſhe hoke croq a chair ; ma.
Flete where water cometh breche s fe.
Flete of ſhippes flotte de nauires s fe.
Flete a pryſone for gentylmen conſergerie s fe.
Flaxe wyfe liniere s fe.
Flaxe lin s ma.
Flaxe redy to ſpynne fillace s fe.
Flewe a nette retz a pecher s fe.
Flye muche s fe.
Flye that bredeth in floures puce s fe.

Flyg-

Flyggenesse of byrdes plumevsetē ; se.
Flyght of an hauke uol ; ma.
Flyght a shafte pennet s ma.
uolet ; ma.
Flyght flyeng away fvite s fe.
Flyght of byrdes uolee s se.
Flynge of an horse ruade s fe.
Flynt stone caillioy bis caillioy x ma.
Flyeng dragon a long flye prestres ma.
cerf uolant s fe.
Flyxe a disease flux de uentre x ma.
foyre s fe.
Flocke floc ; ma, floque s fe.
Flocke of shepe tronpeau de brebis x ma
Floode or streame flvue s ma.
Floode of the see deluge, flot ; ma.
maree s fe.
Floode of water that cometh from the skye raume deaue s fe. undee s fe.
Floode gate escluse s fe.
Florayne a kynde of money
florin s ma.
Flocke of bestes troupeau de bestes x ma
Flocke of shepe ovaille s fe.
Flooke a kynde of a pleas lymande s fe.
Flockes of clothe bovrre s fe.
Florthe of a house astre s ma.
Floze of a chambze planche s fe.
Floure an herbe fleur s fe. floron s ma.
Floure of meale fine fleur s fe.
Flourdelyce fleur delis s fe.
Floure of a talyll that flyeth about all
rounde barbe dien x ma.
Flowyng of waters flot ; ma. flote s fe.
Floundze a fysshe flondre s fe.

F before O.

Focer or a cofer cofre s ma.
Fodemeate nourriture s fe.
Foddze fourrage s ma.
Foyne with a swerde estoc ; ma.
Foyns a furre foynnes fe.
Foyst to carry marchaundyse
fuste marchande s fe.
Foyst a bote lyke a gallye fuste s fe.
Folde of shepe parc de brebis ; ma.
Fole badin s ma. sot ; ma. fol ; ma.
Foole a colte poulain s ma.
Folehardynesse temerité ; fe.
Folly musardie, folye, cornardie s fe.
sottie s fe.
Folysshnesse stolidité ; fe, follevr s fe.
Folysshnesse beestysshnesse besterie s fe.
Folke people gent s fe.
Folowyng of another mannes con-
dycions imitation s ma.
Folowyng bringyng in deduction s fe.
Foome escume s fe.
Fondelyng enfant, trovue s ma.
Fonnell to fyll a bottell or vessell with
entonnoyr s ma.
Font to chrysten chylde in fons ma.
Font in a churche font desglise s fe.
Foo or enemy ennemy s ma.
Foode alimeniation s fe.
Forbearyng abstinence s fe.
Forbydding deffence s fe.
Force or outrage effort s ma.
Focer a lytell cofer cofret, escrin ; ma.
Foze knowyng of a thyng presciēce s fe.
Forelhapen beest monstre s ma.
Forell for a boke couertevre de liure s fe.
Forelight provision s fe.
Forelhout of the sayle in a shyppe
lescoulr de deuant ; ma.
Forelhippe deuant denauiore s ma.
Forenian of a shoppe maistre uarlet ; ma
Foze horse cheual de deuant x ma.
Foze ryder rimer, precursevr, auant,
courrevr s ma.
Forelseyng preueance s fe.

Foꝛde a watryng place abꝛvuoyr s ma.
Foꝛeſt foreſt ȝ ſe.
Foꝛe father deuantcier x ma.
Foꝛeman a ſtranger forayn ȝ ma.
Foꝛe ſight regart ueve s ſe.
Foꝛfayte amende s ſe. forfaict ȝ ma.
Foꝛefather anceſtre s ma.
Foꝛfaytour forfaicture s ſe.
Foꝛge of a ſmythe forge s ſe.
Foꝛgetfulneſſe oubliance s ſe.
Foꝛehed front s ma.
Foꝛke of ꝛroue fourche de feer s ſe.
Foꝛked heed of an arowe ciſeav x ma.
Foꝛke fourche s ma.
Foꝛme ſhappe forme s ſe.
Foꝛme a maner maniere s ſe.
Foꝛme to ſytte on forme s ſe.
Foꝛmaſt parte of the heed deuant de la teſte s ma.
Foꝛmaſt fyngar le doigt de deuant ȝ ma.
Foꝛmour oꝛ grublyng yꝛon.
Foꝛmaſt parte of the ſhyppe prore s ſe.
Foꝛmaſt parte of a ſadell arcon s ma.
Foꝛne oꝛ frothe of water eſcume s ſe.
Foꝛneſſe to make fyꝛe in fournaiſe s ſe.
Foꝛowe in a lande royere de terre s ſe.
Foꝛſakyng repudiation s ſe, abandõnement, deſolation s ſe, deſcercion s ma.
Foꝛſe force s ſe. uehemence s ſe.
Foꝛſter uerdier, foreſtier s ma.
Foꝛſakyng of relygion apoſtaſie s ſe.
Foꝛſwerying pariure s ma.
Foꝛnication lechery fornication s ſe.
Foꝛtherying auancement s ma.
Foꝛtnyght quinze ionrs ma.
Foꝛe tothe dent de deuant s ſe.
Foꝛetop of a ſhyppe hune de bourſet s ſe
Foꝛtreſſe oꝛ grounde made ſtronge fortification s ſe.
Foꝛtreſſe a ſtronge holde forteresſe s ſe.
Foꝛtune fortune s ſe.
Foꝛtunatneſſe bien hevreté ȝ ſe.
Foꝛwarde of a batayle auant garde s ſe.
Fote pied ȝ ma.
Fote of a pyllar oꝛ ymage ſoubȝ baſſe s ſe
Fote of a ſtole oꝛ of a bedde/oꝛ of any other thyng pie ȝ ma.
Foteman to a kyng oꝛ to a great man lacquet ȝ ma.
Foteman in batayle pieton s ma.
Fote ſteppe pas ma. marche pie s ſe.
Fote ſtole marche pied s ma.
Fother of lande
Fother of leed ſaulmon de plomb s ma.
Fowyng beeſt foyne s ſe.
Foulde foꝛ ſhepe parc a brebis s ma.
Foule a byꝛde oiſeav x ma.
Fouler pipevr doiſeavx ma.
Foulneſſe laidevre, laideté ȝ ſe.
Foulneſſe of viſage laidevre s ſe.
Founder of a relygious houſe fondevr s ma.
Founder of metall fondevr s ma.
Foundacyon of a houſe bas, fondement s ma.
Fondement of the arſe fondement s ma.
Fountayne a well oꝛ ſpꝛinge fontayne s ſe.
Fourbyſſher fourbyſcher s ma.
Fournyſſhing oꝛ ſtoꝛing fournitvre s ſe
Foꝛlonge ſpace eſtade s ma.
Foxe regnart s ma.
Foxe erthe taiſniere s ſe.

F before R.

Frayeng caſtille s ſe.
Fraye oꝛ outrage effroy, hutin s ma.
Fraydneſſe eſmoy.
Frayle foꝛ fyggeꝛ cabas, cabache s ma.
Fraylneſſe fragilite, freſleté ȝ ſe.

Fray-

Fraytour refraytoir, refectoyr s ma.
Frame or ordynaunce machine s ma.
Frame to worke in metier s ma.
Francke archer franc archier s ma.
Fraunce a countre france s fe.
Frankensence franc encens s ma.
Fransey madnesse phrenaisie,
phrenesie s fe.
Fraternytie or gylde confrairie s fe.
Fraude malengin, fraude s fe.
Frowardnesse peruersite s fe.
Fraunchyse franchise s fe.
Fredome lybertie franchise s fe.
Freenesse frauchise, liberte.
Frecken or freccles in ones face
lentille s fe. or brand de iudas.
Freyght of a shyppe le fret lovier
dune nef ; ma.
Free man franc homme s ma.
Frenche spoken in Burgondy
wallon s fe.
Frenche kynges eldest sonne
doulphin s ma.
Frenche man francois ma.
Frenche pocke gorre, grosse,
uerolle s fe.
Frende a man estrangier s ma.
Frende amy s ma.
Freenesse of gyfte liberalite ; fe.
Frendshyppe amitie ; fe.
Freng for a bedde or horse harnesse
frenge s fe.
Frere or brother frere s ma.
Frere a relygious man frere s ma.
Fryse roughe clothe drap frise ; ma.
Freenesse losible te ; fe.
Freshnesse freschevr, freshete ; fe.
Fret of golde frisevr dor s fe.
Fret of a lute
Fretyng angre covrroux ma, stomachation s fe, calefaction s fe.

Frewyll of a man or woman
franc arbitre s ma.
Friday uendredy s ma.
Frere religieux ma.
Frere augustyne augustin s ma.
Fryeng panne poille a frire s fe.
Frytter pancake bigne, fritier s fe.
Frogge grenoille s fe.
Froyse of egges uovte doevfz fe.
Frocke for a carter garnache s fe.
Frocke for a monke frocq, rochet ; ma.
Front front s ma.
Fronters or marches of countrees
frontiere a fe.
Frontlet fronteav x ma.
Frothe of an egge glette s fe.
Frothe of the see estume de mer.
Frost gelee ; fe.
Frowardnesse atayne, obstination s fe.
peruersite, proteruite s fe.
Frounsyng froncement s ma.
Fractyon breakyng fration s fe.
Frute fruict ; ma. fruictage s ma.
Frutefulnesse fructuevsete ; fe.
Frutrar fritier s ma.
Frutrer that selleth frute fruyctiers ma.

F before V.

Fullar a craftesman foulon s mn.
Fullars crafte mestier de foullons s ma.
Fulfyllyng supplement s ma.
Fulmarde a beest
Full moone plaine lune s fe.
Full power puissance planiere s fe.
Fulnesse of the stomake sacriete ; fe.
Fumygation fumigation s fe.
Fulnesse planere s fe.
Fundacyon of a house fundement s ma.
Fundlyng enfant trouve s ma,
alumpne s ma.

Furgone for an onyn uavldree ſ fe.
Fury that a man is in whan he is chaſed chavlde, colle, furevr ſ fe.
Furre of armyns armines fe.
Furre fourrure ſ fe.
Furred gowne robe fourree ſ fe.
Furrpar fourreyr de robes ſ ma.
Furlonge demy quart de lieve ſ ma.
Furmente potage de frument, frumentee ſ fe.
Fuſtar that maketh ſaddell trees baſtier ſ ma.
Fuſtyan futaine ſ fe.

G before A.

GArde for a garment garde ſ fe.
Garde or kepyng garde ſ fe.
Gaberdyne to ryde with gauerdine ſ fe.
Gable wall
Gable rope of a ſhippe chable ſ fe.
Gadde of yrone quarreav de fer ſ fe.
Gadde for oxen eſguillon ſ ma.
Gadde bee a flye bourdon ſ ma.
Gadde of ſteele quarreav dacier x ma.
Gaddze as a calfes gadze or a ſhepes/ froiſſure de ueav ov de motton ſ fe.
Gagge to ſette in ones mouthe baillon ſ ma.
Gage a pledge gaige ſ ma, plaige ſ fe.
Gayler a kepar of a pryſon geolier ſ ma.
Gayne or gettyng acqueſt ſ ma, eſmolument ſ ma, gaigne ſ fe.
Geynſtandyng reſiſtence ſ fe.
Gayne ſayeng cõtrediction, redicte ſ fe.
Gayneſſe gayeté ſ fe.
Gall of a beeſt fiel ſ ma, amer ſ ma.
Gallantyne ſauce
Gall to make ynke with noix de galle fe
Gallaunt a man freſſhe in appareyle/ gallant ſ ma.
Galle a ſore reſoulevre ſ fe.
Galley a ſhyppe galee ſ fe.
Galery to walke in galerie ſ fe.
Galyngale
Gallon a meaſure gallon ſ ma, pot ſ ma.
Galowe tree gibet ſ ma, fouche ſ fe.
Gambaude ſavlt ſ ma, gambaulde ſ fe.
Game ſporte iev x ma.
Game that is wone pris ma.
Gammon of bacon iambon ſ ma.
Gammouthe gamme ſ fe.
Gandze a foule iars ſ ma.
Gange dayes rovayſons, rogations fe.
Gant byrde
Gappe in a hedge breche ſ fe.
Gappe in a knyfe hoche ſ fe.
Garbage of a foule petitove ſ fe.
Gardyne place iardinage ſ ma.
Gardyne iardin ſ ma.
Gardeuyans bahus ſ ma.
Gardyne mynt meynte ſ fe.
Gardynar iardiner ſ ma.
Gargyle in a wall gargoille ſ fe.
Garyſon of men of armes garniſon ſ ma.
Garlande made of floures chappeav x ma.
Garlande chappeav x ma.
Garlyke ail x ma.
Garment or appareyle abillement ſ ma. habit ſ ma, acouſtrement ſ ma, garnement ſ ma, ueſtement ſ ma.
Garment of lether pelicon ſ ma.
Garner for corne grenier ſ ma.
Garniſſhyng garniſſement ſ ma.
Garſſhe in wode or in a knyfe/ hoche ſ fe.
Garter to tye vp ones hoſe iarretier ſ ma.
Gate porte ſ fe.
Gate of a place of defence portal x ma.

Gatherar of the kynges money collecteur s ma.
Gatheryng toguyder aſſemblee, corporation s fe.
Gatheryng toguyder of folkes amaſtz ma, cuillette s fe.
Gauge to meaſure wyne with gauge s fe.
Gauger of wyne gaugevr s ma
Gaudye of beedes ſigneau de patenoſtre x ma.
Gauntlet foz a hande gantelet ȝ ma.

G before E.

Gelder of beeſtes chaſterevx ma.
Geldyng a hoꝛſe hongre s ma.
Gelly of any thyng that congeleth glette s fe.
Gelly that is made gelee ȝ fe.
Gelowe floure ovilet ȝ ma.
Gelouſy ialouſie s fe.
Gemetry geometrie ȝ fe.
Gencyan rote gentian s ma.
Genepze tree geneure s ma.
Generacion encreaſyng generation s fe. lignee s fe.
Generalite generalité ȝ fe.
Genet of Spaygne genet ȝ ma.
Gentylman with knaues condycions uillenaſtre s fe.
Gentylman gentil homme s ma.
Gentylman of the kynges houſe geùtil homme de lhoſtel.
Gentylman vnmaryed damoiſeau x ma.
Gẽtylwoman vnmaried damoiſelle s fe.
Gentylwoman gentil femme s ſe.
Gentylneſſe gentileſſe s fe. benignité ȝ fe, urbanité ȝ fe.
Gentylneſſe in byzthe oz maner generoſité ȝ fe.
Gerfaulcon facre s ma.
Gere clothyng abillemens ma.
Germaundze herbe germandre s fe.
Gerthe foz a hoꝛſe cengle s fe.
Geſſyng oz demmyng deuinement s ma.
Geſſes foz a hauke getz ma.
Geſt a tale conte s ma. paſſe temps ma.
Geeſt an hoſt hoſte s ma.
Geſtar a ſcoffer raillevr s ma.
Geſtyng bourde bourde s fe.
Geſture oz countenaunce geſte s fe.
Geet a blacke ſtone iaet ȝ ma.
Gette a cuſtome guiſe nouuelle s fe.
Gettar a bꝛaggar fringuereau x ma.
Gettyng acqueſt ȝ ma.
Gettyng bꝛaggyng fringuerie s fe.
Geuyng ouer a thyng reſignation s fe.

G before I.

Giaunt iaihant s ma.
Gibette gibet ȝ ma.
Gyde guide s ma.
Giderne guydon s ma.
Gifte don s fe, donation s ma.
Gifte a collacyon colation s fe.
Gilde oz bꝛotherheed confrairie s fe.
Gyle diſceit dol ȝ ma, malengin ȝ ma, faulceté ȝ fe, falace ȝ fe.
Gyll of a fyſſhe ioe de poiſſon s fe.
Gylloſer a flour giroufflee, oyllet ȝ ma.
Gylte treſpas s ma.
Gyltineſſe culpableté ȝ fe.
Gymell ſonge iumeau x ma.
Gymlette to perſe wyne foret ȝ ma. uoille de ſorbe s ma.
Gymewe of a gyꝛdell crochet dune trouſſovere ȝ ma.
Ginger ſpyce gingembre s ma.
Gynger grate ratiſſevr, a gingẽbre s ma.
Gyngle geangle papillotie s fe.

Gynne to take quayles with rõnelle s ſe.
Gyrdell, ceincture s ſe.
Gyrdelar ceincturier s ma.
Gyrdell foꝛ a purſe of the ſpaynyſſhe facyon ceinct ȝ ma.
Gyrdell ſtede faulx du corps x ma.
Gyrdiron gril ȝ ma, grillon s ma.
Gyrle a wenche garce s ſe.
Girthe foꝛ a ſadell oꝛ hoꝛſe cengle s ma.
Gyſe a maner guiſe s ſe.
Gyſerne a weapen guiſerne s ſe.
Gyſerne of a foule ſeyſier s ma.
Gyſpen potte pot de cvir ȝ ma.
Gyſt that gothe ouer the floꝛthe ſoliue s ſe, giſte s ſe.
Gyueng a ſentence iudicature s ſe.
Gyues ſetters govions ma.
Gyues manacles entraues ſe.

G beſoꝛe L.

GGladneſſe ioye ȝ ſe. ioieuſeté ȝ ſe, lieſſe s ſe, exultation s ſe, hilarité ȝ ſe.
Gladon herbe
Glaſyer that glaſeth wyndowes uoirier s ma.
Glaſedneſſe uoyroÿſeté s ſe.
Glaſſe to loke in mirover s ma.
Glaſſe to glaſe with uoyrre s ma.
Glaſſe oꝛ many panes of glaſſe uoiriere s ſe.
Glede a byꝛde eſcouſle s ſe.
Glydar a ſlyder glancevr s ma.
Glenar of coꝛne glanevr s ma.
Gleue a weapen glayue s ma.
Glewe du glev de la gleve s ſe.
Glewe oꝛ paſt cole s ſe.
Glymring of lyght luevr s ſe, eſcler s ma eſclerement s ma.
Glyſtre to take a laxe criſtoire s ſe.
Glyſtering relucence s ſe.
Globerde a flye unguer q̃ reluit de nuyt.
Gloſe of a texte gloſe s ſe.
Gloꝛifyeng oꝛ reioyſing gloriſiance s ſe.
Gloꝛie gloyre s ſe.
Gloꝛiouſneſſe glorieuſeté s ſe.
Gloꝛie of victoꝛie triumphe s ma.
Glotton glouttõn s ma, gourment s ma.
Gloꝛying adulation, flaterie s ſe.
Glottony glouronie ȝ ſe. guloſité ȝ ſe.
Gloue gant s ma.
Gloue of mayle mitaigne de fer s ſe.
Glouar gantier s ma.
Glowe woꝛme that ſhyneth by night/ ung uers qui reluit de nuyt.
Glumme a ſowr loke rechigne s ſe.

G beſoꝛe N.

GGnaſtyng of the tethe ſtridevr s ſe. grincement s ma.
Gnatte a flye cincelle, ſingalle s ſe.
Gnawyng oꝛ frettyng in the belly tranchaſon s ma.

G beſoꝛe O.

GGobbet a lumpe oꝛ a pece monceau x ma; lopin s ma, chanteau x ma.
Goblet to dꝛinke in gobelet ȝ ma.
God dieu x ma.
Godheed deité ȝ ſe.
Goddeſſe deeſſe s ſe.
Godfather parrain s ma.
Goodlyneſſe beaulté ȝ ſe.
Godmother marraine s ſe.
Goodneſſe bonte ȝ ſe.
Good richeſſe ſuſtance s ſe.
Goodfriday le grant uendredy s ma. le uendredy auré ȝ ma.
Goddoughter filliolle s ſe.
Goddes peny denier a dieu s ma.

Godson filliol ȝ ma.
Goggle eyed man loyche s ma.
Goyng allure s fe, allee s fe.
Goyng about reuolution s fe.
Goyng out iſſue s fe.
Goyng out of foȝtreſſe ſaillie s fe.
Goyng downe deſcendue s fe.
Goyng about the buſſhe embages fe.
Goyng togu yder in one union s fe.
Goyng from a mannes mater digreſſion s fe.
Goyon a fyſſhe goion s ma.
Golde a metall or s ma.
Golde balance poix, trebuchet ȝ ma.
Golde finche a byȝde chardõnereau x m.
Golde fynar affineur dor s ma.
Golde foyle papier a or batu s ma.
Golde myne miniere a or s fe.
Golde mynt
Golde ſmythe, orfeure, argentier s ma.
Golde wyerdȝawer tireyr dor s ma.
Golde weightes trebuchet ȝ ma.
Golde herbe ſoucye ȝ fe.
Golde ſmythes ſhoppe/
Golde ſmythes woȝke orfeuerie s fe.
Golde oure couſteau dor x ma.
Goulfe of cozne/ſo moche as may lye by twene two poſtes/ otherwyſe a baye.
Good man preud homme s ma.
Good olde man bon homme s ma.
Good woman preude femme s fe.
Good wyfe bonne femme s fe.
Good doucket pion s ma.
Good tourne bon tour s ma.
Goodneſſe bonte, debonaireté s fe.
Good wyll bien'uueillance s fe.
Good frenche ſpeche francoys.
Gomme of the tethe genciue s fe.
Gomme that groweth on trees gomme s fe.
Goodly ponge man beau filȝ ma.
Gonne an ingynne bombarde s fe.
Gonge farmer maiſter de baſſes oeuures; guigueron s ma. cureyr dortraitȝ s ma.
Gonnar cannomier s ma.
Gonne maker fondeur de bombars ma.
Gonne ſtone plombee s fe. boulet ȝ ma. bovle de fonte s fe.
Gonne poudȝe maker faiſeur de poyldre a cannons s ma.
Gonge a draught ortarit ȝ ma.
Gode foȝ a carter eſquillon s ma.
Gooze of a ſmocke poynte deche miſe s f.
Gozet of mayle gorget dacier ȝ ma.
Gozell a great ladde pautonnier s ma.
Gourde to dȝinke in courge s fe.
Goſe a foule oye s fe.
Goſe berry groſeille s fe.
Goſe berry buſſhe groſeillier s ma.
Goſe grece an herbe
Goſhauke aultour s ma.
Go. lynge oiſon s ma.
Goſſyppe a man compere s ma.
Goſſyppe a woman commere s fe.
Goſpell euangile s ma.
Goſpellar that ſyngeth the goſpell/
Gooſt eſpirit ȝ ma.
Gooſtely father confeſſeur s ma.
Gooſtlyneſſe eſpirituelleté ȝ fe.
Goiſommer/ thynges that flye in ſommar lyke copwebbes.
Gote a beeſt chieure s fe.
Gottes mylke laict de chieure ȝ ma.
Gottes lether du barocquin s ma.
Gouernaunce gouuernance s fe, ſeignevrie s fe.
Gouernar gouuernevr s ma. mõnarcque, tectevr, gouuernat.
Gowne a garment robe s fe.
Gourde fruite corge s fe.
Goute a diſeaſe govtte s fe.

G before R.

Grace grace s fe.
Graciouſneſſe gracieuſeté ; fe.
Grafte or gryffe of a tree ente s fe.
Graye horſe griſon s ma.
Grayle a boke gradale s ma.
Graye a beeſt taxe s ma.
Graye frere cordelier s ma.
Graye furre
Graye gryſell
Grayues ſpyce graine de paradis s fe.
Gramaryon gramarien s ma.
Grammer a ſcyence grammaire s fe.
Graple to graple or claſpe chyppes togyder hauet ; ma.
Grape frute grappe s fe.
Grale or herbe herbe s fe.
Grate for breddе gragevr a payn s ma.
Grate for gynger ratiſſevr or grageur a gingembre s ma.
Grate of a wyndowe trelis de fer s ma.
Grate of yron trilis ma.
Graue of ſtone tumbe s fe.
Graue of erthe foſſe s fe. ſepulchre s ma.
Grauell grauier s ma. ſablon s ma.
Grauntſyre pere grant s ma.
Grauntfathers father aieul x ma.
Grantfather grantſyre grant aieul x ma or atave s ma.
Grandame mere grant s fe.
Graunt mothers mother aielle s fe.
Grauyng vpon a thyng inſcription s fe.
Graunge or a lytell thorpe hameau x ma
Graunge petit uillage s ma.
Granche grange s fe.
Graunt of promyſe conceſſion s fe.
Graunt fathyer to ones great graunt father attave s ma.
Graunt octroy ; ma.
Great ſtorme oraige s ma.
Great pleaſure montioy s ma.
Great wode tymbre to bylde with maiſrien.
Grece to go vp at or a ſtayre degré ; ma.
Greuyng muiſſance s fe.
Greke of the nation of grece grec ; ma.
Gredy worme that is in a dogges tong
Graſtepong tre moleſte, ente, greffe s fe.
Gray hounde leurier s ma.
Gray bytche leuriere s fe.
Grayne bery grayne deſcarlate s fe.
Grayne to dye with paſtel ; ma.
Grefe payne payne s fe, tribulation s fe, grieſne s fe.
Great quyll penne s fe.
Great bearyng out port s ma.
Great graunt father proaſevl x ma.
Great ctar a lurcher rifflevr, gormant s ma.
Great depe place in the ſee govffre s ma.
Grayne to dye with whan it is poudre paſtel ; ma.
Grayne corne grayne s ma.
Grayneſſe griſeté ; fe.
Greement unanimité s fe, accord, accordance s ma.
Grene turfe or a ſodde gaſon s ma.
Grene fynche a byrde
Grenenelle uerdure s fe.
Grennyng makyng of an yuell countynaunce grincement s fe. grimace s fe.
Greſſe herbe herbe uerte s fe.
Greſe fatneſſe greſſe s fe.
Greſhopper ſautreau x m. ſavterelle s fe
Great eater glovtton s ma. briffre s ma.
Great drinker biberon s ma.
Great graunt father aievl x ma.
Great horſe a courſer courſier s ma.
Great graunde moder aielle s fe.
Great faggot or bauen follot ; ma.
Great rude clothe bureau x ma.
Great water potte cruche s fe.

Great

Great too gros orteil ȝ ma.
Great hasyll nutte auelcine s fe.
Great hounde alant s ma.
Great nombre of cordes cordaige s ie.
Gretyng salutation s fe.
Gretneſſe grandevr, groſſeſſe s ſe.
Greuaunce greuance s ie.
Greaue or buſſhe boſcaige s ma.
Greuouſneſſe aggrauation s ie.
griefȝ mas.
Graffer of plantes iardinier s ma.
Grefe ente s ie.
Gryffon a beeſt grifon s ma.
Grymneſſe grimnevſeté ȝ ie.
Grynde ſtone mevle agviſer s fe.
Grynde bytwene the thyghe and
the belly ayne s ie.
Grype a beeſt egripe s fe.
Grypell a hoke hauet ȝ ma.
Grece a ſtayre ung ȝ degré ȝ ma.
Gryſtell of any beeſt tendron s ma.
Grocer groſſier s ma. eſpicier s ma.
Groyne of a ſwyne groyng s ma.
Grome uariet ȝ ma.
Grome of the chambre uarlet
de chambre ȝ ma.
Gromell ſede
Groſeneſſe of a thyng rudeſſe s fe.
Grote money gors s ma.
Grouc a lytell woode boſtaige s ma.
chenee s ie. petit boys ma.
Growyng encreaſyng croiſſance s fe.
Grounde erthe terre s ſe.
Grounde ſeed of yron ſer eſmolu.
Grounde ſall an herbe
Grounds lyſe of any lycour lie s fe.
Grounde Jury hierre s ma.
Grounde the botome of a foundation
of any thyng fondation s ie.
Grounde toppe in lycoure
payn trempe s ma.

Grout that ſerueth to brewyng in
Fraunce there is none vſed.
Grutchyng groygnement s ma. murmu-
ration s ma, remort tumulte s ſe,
contredaing s ma.

G before U.

Guyding or conductyng
conduit ȝ ma.
Guyle or maner facon s ſe, guiſe s ſe,
mode s ſe.
Guolpyn of an ele dolle s ſe.
Guyde to lede one the way guide s ma.
Guyding regime s ma.
Guydera baner in a felde guidon s ma.
Gurnarde a fyſſhe gournavlt ȝ ma.
Gutte a bowell boyau x ma.
Guttar gouttiere, gouttier s ie.
Guttar that the water ronneth in from
the condeth deuide s ie.
Guttar ſtone

H before A.

HAme in a felde for men tref ȝ ma.
Haberdaſſher mercier s ma.
Haterger fourrier du roy s ma.
Hablenette habilité, capacite ȝ ſe.
Habytacion dwellyng habitation s ſe.
Habytacle a place habitacle s ma.
Habytaunt a dweller habitant s ma.
Habundance plentie habundance s ma.
Haddocke a fyſſhe avnon s ma.
Hafte of any tole manche s ma.
Haggas a podyng caliette de
mouton s ie.
Hagge a flame of fyre that ſhyneth
by night furolle s ie.
Haye a net for conies bourcete-
tes a chaſſer s ſe.

Hayé cocke mulon de foyn s ma.
Hayle greſle s fe.
Haylſe an herbe
Hayze foꝛ parſite wen hayre s fe.
Hackeney hoꝛſe hacquenee ȝ fe.
Halbarde a wepen halebarde s fe.
Halfe of any thyng moytié ȝ fe.
Halfe pynt a meaſure demion s fe.
choppine s fe.
Halfe an hour demy hevre s ma.
Halfé a yere demy an s ma.
Halfe an acre demy arpent s ma.
Halfeneſſe demieté ȝ fe.
Halfe a pecke demy quart s ma.
Halfe penny maille s fe.
Halfe ſiſter ſevr uterine s fe.
Halyday feſte s fe.
Halywater eave beuoyte s fe.
Halywater ſtocke benoiſtier s ma.
Halywater ſpꝛuncle ueſpillon s ma.
aſpergoyr s ma.
Halter licol ȝ ma, cheueſtre s ma.
Halle in a houſe ſalle s fe.
Hall a long tent in a felde tente s fe.
Halmeſhouſe aumoniere, maiſon dieu.
Halowyng of houndes hvee s fe.
Halowyng of a churche cõſecration s fe.
Hamme of the legge iarret ȝ ma.
Halſyng accollee s fe.
Hammer marteau x ma.
Hamper panier, doſier s ma.
eſcrayn s ma.
Handell of a potte oꝛ any lyke thyng anſe s fe.
Handlyng with the hande maniement s ma.
Hande mayn s fe.
Handelyng entreating traictement s ma
Hande barowe ciuiere s fe.
Handell a fullars inſtrument
Handfull poignee ȝ fe.

Handgonner covleurinier s ma.
Hande taſtyng fianſailles fe.
Hande ſawe ſie a mayn ȝ fe.
Hande baſket corbeillon s ma.
Hande mayde chãbriere, pediſſeque s fe.
Hande woꝛme citron s ma.
Hande kercheſe mouchovet s ma.
Hande ſtrokes pugniz ma.
Hang man boureau x ma.
Hangre a weapen bracquemart s ma.
Hangyng foꝛ a hall oꝛ chambze tapiſſerie ȝ fe.
Hãgyng foꝛ a bedde accuſtrement de lict.
Hangyng of an hyll pendant de la montaigne s ma.
Hanſell eſtrayne s fe.
Hanſomneſſe aduenanteté ȝ fe.
Happenyng aduenant s ma.
Happe foꝛtune fortune s fe.
accident s ma, chanſe s fe.
Happyneſſe proſperite ȝ fe, bien heureté ȝ fe, evreuſeté s fe.
Herboꝛowe hoſtelaige, logis, herberge.
Hardell claie s fe.
Hardyneſſe couraige ȝ fe, hardieſſe s fe.
Hardneſſe in the hãde oꝛ fete/ bycauſe of labour oꝛ ſtrait ſhowyng eſcalvre s fe.
Hardneſſe cruelneſſe dureté ȝ fe.
Hardneſſe difficulte ȝ fe.
Harde meate oꝛ foddze grayne s fe.
Hare a beeſt lieure s ma.
Harkyng eſcout, eſcoute, audience s fe.
Harlotte paillarde s fe, meretrice s fe.
garce s fe, putayn s fe.
Harlottrye paillardyſe s ma.
Harme dommagé s ma, detriment s ma.
Harmony melody armonie s ma.
Harneſſe harnoys s ma.
Harneſſe of yꝛon armure de fer s fe.
Harneſſe foꝛ the armes armure de bras fe.

Harneſſe

Harneſſe for the legges armure de iambes greues.
Harneſſe for a gyrdell ferreure s fe.
Harneſſe for the ploughe horſe harnoys de cheruе s ma.
Harneſman armigere s ma.
Harneſſe for a horſe necke crinet ȝ ma.
Harneſſe for horſes harnois a cheual.
Harper harpevr s ma.
Harpe harpe s fe.
Harpe ſtrynge corde de harpe s fe.
Harte cuevr s ma.
Harte a wylde beeſt cerf ȝ ma.
Haraulde of armes herault.
Harowe herce s fe.
Harowe pynne cheuille de herſe s fe
Harthe of a chymney atre s ma. aſtre, braſe, fvier s ma.
Hartyneſſe magnanimite ȝ fe, cordialleté ȝ fe.
Hertyſeaſe a floure menve penſee s fe.
Harte ſtrynges uenies de cuevr.
Haſarde a dyce playe haſart, azart s ma.
Harueſt ſeaſon autumpne, auton s ma.
Haſelet of a hegge haſte menve s fe.
Haſell nutte noyſette s fe. auelayne s fe.
Haſell tree couldre s ma.
Haſte hyeng haſte s fe.
Haſtyneſſe precipiration s fe, chaulde, cole echaufoiſſon s fe, haſtiuité s fe.
Haſpe of a doze clichette s fe.
Hatche of a chippe tiliac ȝ ma, trappe s fe
Hatche of a doze hecq ȝ ma.
Hatchet hachette s ma. hachet ȝ ma.
Hachette for a man of armes haſche darmes fe.
Hatte chapiau x ma.
Hatte maker chapelier s ma.
Hate hatered hayne s fe. idignation s fe.
Hathe of a chyppe trappe s fe.
Hatred maluveillance s fe.
Hatteroll haſcerell.
Hauberde a weapen halberde s fe. havlbert ȝ ma.
Haulbergyn of mayle aulbergon s ma, haulberion s ma.
Hawe in the eye paille s fe.
Hauthorne eſpine blanche s fe.
Hawe thorne a bery fynnelle s fe.
Hawe frute ſinelle s fe.
Hawe tree eſpine blanche s fe.
Halfe moone croiſſant de la lune s ma.
Haunte frequentation s fe.
Hauke merlyon merle s fe.
Hauthorne aulbeſpin eſpine blāche s ma. Ro. deſſoubz ung aulbeſpin giſant.
Hauyn port, haure s ma.
Hauke oyſiau de proye x ma.
Haunche of a man or beeſt hanche s fe.

H before E.

Heed pate or nole caboche s fe.
Heed of man or beeſt teſte ȝ ma.
Heed of a chaſte chief ȝ ma, fer s ma.
Heed fro the cholders vp chief ȝ ma.
Heed church maiſtreſſe egliſe, tēple s ma
Heed of garlyke teſte dail s fe.
Heed money truaige s fe.
Heed pece of harneſſe armet ȝ ma. chafrayn.
Heedſtall of a horſe harneſſe teſtiere s fe.
Hedge haye, cep s fe.
Hedgyng gloue moufle s fe.
Hedge hogge a beeſt heriſſon s ma.
Hedge ſparowe a byrde
Hedyneſſe uoluntairete s fe.
Hepe of mony bloc ȝ ma.
Hepe of any thyng amas ȝ ma.
Hepe of ſtrawe paillievr s ma.
He ratte raton s ma.
Hey beeſtes meate foyn s ma.

Hey houſe or loft garnier au foyn s ma.
Heyght of any thyng haultevr s fe, ſummité ; fe, faſtige s ma.
Hey maker fenevr s ma.
Hey mower fauchevr de foyn s ma.
Heymowe tas de foyn s ma.
Hey tyme temps de fener s ma.
Heyze to a man that dyeth hoyr s ma.
Heyze apparaunt monſievr s ma.
Heefozde a yong cowe geniſſe s fe.
Healyng of a ſoze gueriſſement s ma.
Heale of body ſanté s fe.
Heele of the fote talon s ma.
Hell where the deuyll is enfer s ma.
Helme of a rother of a ſhyppe le manche du govuernail ; ma.
Helmet a heed pece heaume s fe.
Helpe adiutoire s ma, aide s ma, refuge s ma.
Helpar aidevr s ma, coadiutevr s ma.
Helpyng adherence, aide s fe.
Helthe ſante ; fe.
Helthe of body ualitude s fe.
Helue of any tole manche s ma.
Hemme of a garment ourllet ; ma, bort s ma, liſiere s fe.
Hempſede foz byzdes chavneuys ma.
Hempe chamure s ma.
Hemmyng oz hemme of a garment ourelevre s fe.
Hemlockes wedes
Henbane an herbe
Henchman paige dhonnevr s ma. enfant dhonnevr s ma.
Henne a foule geline s fe.
Henges of a doze gont s ma.
Heape a great quantite monceau x ma. tas ma.
Heppe bery of eglantyne gratte cul x ma, cornille s fe.
Herault of armes herault x ma.
Heer of the heed cheuevl x ma.
Heeres of a beeſtes necke oz maane crin s ma.
Heer of a mannes body poil ; ma.
Heer cpue ſas ma.
Herbe herbe s fe.
Herber herbier s ma.
Herberiour that pzouydeth lodgyng fourrier s ma.
Herbe royall
Herbe ſellar oz he that ſelleth herbes
Heerbande a lace ruban s ma.
Herbozoughe logis ma.
Herce foz a deed coꝛſe of ſilke poille s ma
Herce a deed body corps ma.
Herde of dere troppeau x ma.
Herdell made of wode claye s fe.
Heerdes of hempe tillage de chamure s ma, eſtovpes fe.
Heerryng a fyſſhe harenc s ma.
Hearyng/ the place wherby we hers ovye s fe.
Herytage heritaige s ma.
Herytike heritique s ma.
Hermyte heremite s ma.
Herne a foule heron s ma.
Hernyſt man homme darmes s ma.
Herſe clothe poille s ma.
Hert a beeſt cerf ; ma.
Hert of any beeſt cveur s ma.
Herteſtong an herbe langue de cerf s fe.
Hertes eaſe an herbe menve penſee s fe.
Hert ſtrynges ueines de cveur s fe.
Herthe of a chymney atre s ma.
Hertyneſſe cordialleté ; ma.
Herueſt ſeaſon autompne s fe.
Heate ardevr s fe, chalevr s fe.
Heatyng oz chafyng eſchafitvre s fe.
Hetchell foz flaxe ferancq, ſerant s ma.
Hethe a playne lande s fe.
Hethe buſſhes bryyere s fe,

Hethy-

Hethyneſſe ſarazíneſme s fe.
Hewer of ſtone taillevr de pierres ma.
Hewke a garment for a woman ſurquayne s fe, froc ; ma.
Hewyng of a dere hvee s fe.
Hewar that fetteth the wyndeleſſe in huntyng hvevr s ma.
Heuyn ciel, cieulx ma.
Heuyneſſe weyght peſantevr s fe.
Heuyneſſe triſteſſe s fe, regret ; ma, amertune s te, contriſtation s fe.
Heuenlyneſſe celeſtialeté s fe.

H before I.

Hye place where one maye ſe about hym cerne s ma.
Hyebles or herbe that groweth in the water hiebles ma.
Hydiouſneſſe hideuſeté ; fe.
Hyde a ſkynne cordovayn s ma.
Hyding celee s fe. recelee fe.
Hye courte covrt ſovueraigne s fe.
Hye ſhyppe caracque s fe.
Hyre or wages louage s ma. lovier s ma.
Hyll a mountayne montaígne s fe.
Hyll toppe creſpe or creſte de mõtaigne.
Hylling a couerynge couuerture s fe.
Hylte of a ſwerde poignee ; fe.
Hylwoxte an herbe
Hyllyng of an houſe covuerture s fe. tect ; ma.
Hymme that is ſong in the churche/ hymne s fe.
Hynde caulfe bichet ; ma.
Hynde biche s fe.
Hynderpte of the necke caygnon x ma.
Hynderparte of the heed foſſette de la teſte.
Hynder parte of the iawes caignon s ma.
Hynderparte of a ſaddell arcon s ma.
Hynderwarde garde de derriete s fe.
Hynderparte of the ſhyppe prore s fe.
Hyndertaunce obſtacle s ma. perte s fe. diſauantaige s ma. detriment s ma.
Hyneſſe ſublimite s fe. haulteſſe s fe.
Hyppe of a beeſt hanche s fe.
Hyppe the reed bery of a bzere gratte cul x ma.
Hyrchen a beeſt heriſſon s ma.
Hyrdell claye s fe.
Hyſſing of a ſerpente ciflevre s fe.
Hyue for bees ruche s fe.

H before O.

Hobgoblyng gobelin s ma. mavde s te.
Hobby a horſe of Irelande hobyn s ma.
Hobby a hauke hobreau x ma.
Hocke crocq ; ma.
Hode or cappe chaperon s ma.
Hode maker faiſeur de chaperons ma.
Hofe of a beeſtes fote corne s fe.
Hogge porc, pourceau x ma.
Hoggerell a yong ſhepe
Hogges troughe auge a pourceaux fe.
Hoggeſheed a veſſell for wyne demymvy s ma. poynſon s ma.
Hoke to catche fyſſhe with hamaſſon s ma
Hoke for a womans gowne agraffe s fe.
Hoke of wode great or lytell croq ; ma.
Hokedneſſe crochuſeté ; fe.
Holde a place of fence pourpriſe s fe. fort s ma.
Holdyng of ones peace ſilence s ma.
Holdyng in remembrafice retenance s fe
Holdyng retention s fe.
Hole foted beeſt beſte a pie entier s fe.
Hole in any thyng trou s ma. pertuis ma
Holeneſſe integrité ; fe. entiereté ; fe.

Holy gooſt ſainct eſpirit ȝ ma.
Hole that ſwete or heres cometh out at pore s ma.
Holy ſcripture diuinité s fe.
Holly tree hous s ma.
Holyneſſe ſainctété ȝ fe.
Holyhocke wylde malowes/
Holowe ſpere bovrdon s ma.
Holowneſſe of the fote plante du pie s fe.
Holowneſſe of the hande par ſoit de la mayne s ma.
Holowneſſe of any thyng crenſeté, concauité ȝ fe.
Holy water ſprincle aſpergoyr s ma. ueſpillon s ma.
Holy thurſday le iour de laſſention s ma.
Hoiſomneſſe amenité ȝ fe, ſanctè ȝ fe.
Holte a lytell woode petit boys s ma.
Honeſt man homme de bien s ma.
Honeſtye honneſteté ȝ fe.
Hongryneſſe fayn s ma. appetit a māger.
Honelyneſſe priuaulté s fe.
Homage hommaige s ma.
Honeſt dealyng preud hommie s fe.
Hony miel ȝ ma.
Honny combe marcq ȝ ma.
Honnyſuckell lait noſtre dame ȝ ma.
Honour honnevr s ma.
Honouryng ueneration s fe. reueration s fe.
Hole trov x ma, pertuis s fe.
Hole where the meate gothe downe gavion s ma.
Hoſe maiſter pailliardiau, putaynuer x ma.
Hoppe vpon my thombe fretillon s ma.
Hotche potte tripotaige s ma.
Hoppes for beere houblon s ma.
Hope truſt eſpoir s ma. eſperance s fe.
Hope the vertue eſperance s fe.
Hopper of a myll tremye s fe.
Horecoppe
Horde or heape monceau x ma.
Horehounde herbe langue de chien s fe.
Hore a drabbe putayn s fe.
Hoteneſſe chalevr s fe.
Hote houſe eſtevues, eſtvuier s fe.
Horne to blowe with cor s ma. cornet ȝ ma. trompe s fe.
Horne to hunte with cor s ma.
Horne cor, corne s fe.
Horner a maker of hornes cornettier s ma.
Hornereſſer a woman cornettiere s fe.
Horon a herbe
Hornkecke a fyſſhe lyke a mackerell
Hornes
Hornet a flye
Horryblyneſſe horriblete ȝ fe.
Horrure abhomination s fe, hideur s fe, horrevr s fe.
Horſe in Gaſcoyne ſpeche roucyn s ma.
Horſe a beeſt cheual x ma.
Horſe coller liſoi ȝ ma.
Horſe combe eſtrille s fe.
Horſe brede pain a cheual s ma.
Horſe harneſſe harnoys a cheual s ma.
Horſe graſſe an herbe
Horſe kepar palfronier s ma.
Horſe plome frute iorroiſe s fe.
Horſe myll movlin a cheuavl s ma.
Horſ kepar or ladde of the ſtable houſpaillier s fe.
Horſe mynt a herbe calamente s fe.
Horſe ſhoo fer de cheual s fe.
Horſe lytter letiere aux cheuavlx fe.
Horſe tayle queve de cheval s ma.
Horſe fleſſhe colour/
Horſe clothe covuerture a cheual s fe. covuertoir s ma.
Horſe leche a woꝛme ſanſue s fe.
Horſe tamer dompteyr de cheuavlx ma.

Horſe

Hoꝛſe trapper hovſſe s ſe.
Hooꝛſneſſe of the thꝛote enrovevre s ſe.
Hooꝛſe in gaſcoyne ſpeche roncyn s ma.
Hooſt of men armee s ſe.
Hoſtager one that is pledge foꝛ another hoſtagier s ma.
Hoſtler in an inne hoſtelier s ma.
Hoſe foꝛ ones legges chavſſe s ſe.
Hoſyer that maketh hoſen chauſſettier s ma.
Hoſyn and ſhoſſys chaſſure s ſe.
Hoſpytall hoſpital x ma.
Hoſtry oꝛ inne hoſtel ȝ ma.
Hoſtryge a foule avſtruche s ſe.
Hondꝛeth cent s ſe. centaine s ſe.
Houlyng of dogges hurlement, ululation s ſe.
Houle a byꝛde chathuan s ſe.
Houſe maiſon, domicile, hoſtel ȝ ma.
Houſe leke a herbe iombarde s ſe.
Houſe that a mã holdeth tenement s ma.
Houſholde ſtuffe meyble s ma.
Houſholder meſnagier s ma.
Houſholde folke mãynie ȝ ſe.
Houſholde a kynred famille s ſe.
Houſe eulyng les agovȳtys.
Houſe of eaſment baſſ he chambre s ſe.
Houe that a chylde is bozne in taxe s ſe.
Houſe toppe oꝛ tree toppe coypeau de la maiſon x ma.
Houſe doue coůlomb s ma.
Houre tyme ::heyre s ſe.
Hotche potte of many meates haricot ȝ ma.
Hounde chien s ma.
Houpe a great ryng ſignet ȝ ma.
Houpe foꝛ any veſſell cerceau x ma.
Houte of a beeſtes fote corno s ſe.

H before A.

Hucſter a man quocquetier ſe.
Hucſter a woman quocquetiere ſe.
Huke ſurquanie, froc ȝ ma.
Hulke a ſhyppe hevrcque s ſe.
Hull oꝛ barcke of a tree eſcorce s ſe.
Hull of a beane oꝛ peſe eſcoſſe s ſe.
Humble bee bovrdon s ma.
Humylite mekeneſſe humilité ȝ ſe.
Humour moyſtneſſe hvmeur s ſe.
Hungre fain, famine s ma.
Hunter braconnier Ro. chaſſevr, uenevr s ma.
Hurle oꝛ thꝛowe with a ſtone cop de pierre s ma.
Hurte detriment s ſe. bleſſvre s ma.
Hurt wꝛonge preiudice s ma.
Huſbandeman labourevr de uilage s ma agricole, paiſant ȝ ma.
Huſbande a thꝛuyng man meſnagier s ma.
Huſbande that hath wedded a wyfe mary s ma.
Huſbandȝ bꝛother frere de mon mary s ſe
Huſbandꝛie meſnagerie s ſe. labouraige s ma, agriculture s ſe.
Huſbandes houſe in the countre oꝛ maner place metayrie.
Huſſher of a ſcole clerc s ma.
Huſke of frute eſcoſſe s ſe. eſcaille s ſe.
Huſſe a fyſſhe rouſette s ſe.
Huſwyfe meſnagiere s ſe.
Huſwyferie meſnagerie ȝ ſe.
Hutche a cheſt cofre s ma. huche s ſe.

I before A.

IAde a dull hoꝛſe galier s ma.
Iacynct a pꝛecious ſtone iacincte s ſe.
Iagge a cuttyng chicqueture s ſe.

Jaggednesse chicqueture s fe.
Jaye abyrde iay s ma.
Jayle a common prisone geolle s fe.
Jacke or whytte nicquet, as I wyll nat gyue you a whyt ie ne uous donneray pas ung nicquet ; ma.
Jacket ſelon s ma.
Jacket without ſleues hocqueton s ma.
Jacket that hath but four quarters iacquette s fe.
Jacke harneſſe iacq, iacque ; ma.
Jangler babillart s ma. ianglevr s ma.
Janglyng or chattyng ianglerie s fe.
Januarye a moneth ianuier s fe.
Jape a trifyll truffe s fe.
Jaquecure a kynde of money iaq̄cvevr.
Jarfalcon a hauke gerfault x ma.
Jaſper a precious ſtone iaſpre s fe.
Jauelyn a ſpeare iauelot ; ma.
Jaundyce a ſickeneſſe iaunice s fe.

I before C.

Ice glace s fe.
Itche demangevre s fe.

I before D.

Ideot a fole fot ; ma. fol ; ma.
Idolater idolaſtre s ma.

I before E.

Iey to ſe with oeil, yevlx ma.
Ielouſy zelotipie, ialouſie fe.
Iern mongar ferron s ma.
Idelneſſe oyſivete ; fe.
Iey tothe dent oeylliere s fe.
Iemper tree geneure s ma.
Iesſes for a hauke getz ma.
Ietter a facer facer, braggart ; ma.
Iettar of nyght ſeaſon brigvevr s ma.
Iewe wode to make bowes hyf ; ma.
Iewell ioyau x ma.

I before M.

Image image s fe.
Image a broche deuiſe s fe. broche s fe.
Image maker faiſevr dymages s ma.
Imagination imagination s fe.
Imbres hote aſſhes brayſe s fe.
Imme that is longe hymne s fe.
Impacyence angre impatience s fe.
Impe a yonge ſprynge
Impe or graiſe paſturage s fe.
Impoſtume in ones body apoſtume s fe.
Impotētneſſe for age decrepitemēt s m.
Impreſſyng or printyng of a boke impreſſion s fe.
Imprisonment carceration s fe.
Impreparyng impreparation, enchartrure.

I before N.

Inne or hoſtrye hoſtellerie ; fe.
Incarnation incarnation s fe.
Inchantre or witche enchantevr s fe.
Inchantment or charme charme s fe. enhantment s ma.
Inche meaſure poulce s fe.
Inclynation inclinement s ma.
Inconuenyent accident s ma.
Inclynation to vyce laſcheté ; fe.
Inconſtancy vnſtedfaſtneſſe inconſtance s fe.
Increaſe croiſſement s ma.
Increaſyng augmentation s fe.
Indenture unes indentures fe.
Inder chambre garderobe s fe. conclaue s fe.

Inderwarde of a caſtell cengle de chaſtel s ma.
Indygnation diſdaynyng indignation.
Influence influence s fe.
Influence of the ſtarres cõſtellation s fe.
Infelycite vnhappyneſſe infelicité ȝ fe.
Infydele nat chriſtened payn s ma.
Iniquite iniquité ȝ fe.
Iniury wrong inivre s fe.
Inferyour outher in place or dignyte inferievr s ma.
Inke to wrȝte with encre s fe.
Ingratitude vnkyndneſſe engratie,
Inke horne cornet a encre ȝ ma.
Inne to lodge geſtes in giſte s fe. hoſtellerie s fe.
Innocency innocence s fe.
Inquyrȝing enquiſition s fe.
Inquyetneſſe of mynde inquietude s fe
Inſight regart s ma.
Inſpyrȝation inſpiration s fe.
Inſtaunt movuement s ma.
Inſtaunce inſtance s fe.
Inſteppe of the fote col du pie ȝ ma. le deſſus du pie s ma.
Inſtructyon inſtruction s fe.
Inſtrument inſtrument s ma.
Inſtrument for cordwayners aleſne,
Inſtrument of muſyke inſtrument de muſique.
Inſtrument to dygge vynes or ſafron hove s fe.
Inſtrument of any handy craſte ovtil ȝ ma.
Intent entent, entention, pretexte.
Intytulyng intitulation s fe.
Interchaungyng commutation s fe.
Interditement interdiſſement s ma.
Intuſyng ſuaſion s fe.
Interlude moralité ȝ fe.
Interpretation interpretation s fe.
Intertayning entretenement s fe.
Intreatyng attrait, traicte s fe.
Inundation of waters undee s fe.
Inuentyon inuention s fe.
Inuyſibleneſſe inuiſibleté s fe.
Inwarde parte of the thighe mol de la cuiſſe s ma.

I before D.

Iogelyng caſte paſſe, paſſe s fe.
Iogelour batellevr s ma.
Ioye ioye ȝ fe.
Ioyners worke menvſerie s fe.
Ioynyng of two ioyntes togyder ioincture s fe.
Ioyning of bordes ioincture s fe.
Ioynyng togyder of any thyng ſtructure s fe.
Ioynyng togyder in one unité ȝ fe.
Ioynar a craftes man menviſier s ma.
Ioynt ioynct s fe,
Iolyneſſe ioliueté ȝ fe.
Iohan a proper name Iehan.
Iolle of a fyſſhe teſte s fe.
Ionkette banquet ȝ ma.
Iourney uoyage s ma. iornee s fe.
Iowell ioyau x ma.
Iowell houſe
Iournay iournee s fe.
Iouſe of an herbe ius ma.

I before R.

Irchen a lytell beeſt full of prickes heriſon s ma.
Ire yre s fe. maltalent s ma.
Irkeſomneſſe attediation s fe. ennvÿ s ma. faſcherie s fe. envÿevſeté ȝ fe.
Irons for priſoners fers ma.

Iron fer s ma.
Iron rustc ferryge s fe.
Iron mongar ferron s ma.

I before S.

Isope an herbe ysope s fe.
Isoppe
Issue or stocke issue s fe.

I before T.

Itchyng cviſement s ma.
Itche demangevre s fe.

I before V.

Iue a man of Iurye iviſ-y ma.
Iuellar lapidaire s fe.
Iugement arbitrage s ma, ivdication s fe.
Iudycature iugement s ma, ſentence s fe.
Iudge iuge, arbitratevr s ma. arbitre s ma. iuſticier s ma.
Iudge of a towne eſcheuin s ma.
Iuery bone ſyuoyte s ma.
Iuy tree hierre s ma.
Iuy berry grayne de hierre s fe.
Iuly a moneth iuillet s ma.
Iunket or banket bancquet s ma.
Iune a moneth iuing s ma.
Iunyper tree ienneure ma.
Iuriſdyction of a lorde ſeignevriage s m
Iuriſdyction of a pryuoſt priuoſté s ma.
Iurnall a boke iournal x ma.
Iuſe of grapes or any herbes ius ma.
Iuſtar with ſpeares iouſtevr s ma.
Iuſtyce right iuſtice s fe.
Iuſtyce of peace or quorum/they haue no ſuche offycers.
Iuſtyng tournay s ma, iovſte s ma.
Iuſtyng horſe cheual de iovſte x ma,

K before A.

Kace to put a thyng in eſtuy s ma.
Kake gaſteau x ma.
Kalſtocke pie de chov s ma.
Kall for a mayde retz de ſoye s fe.
Kalendre calendrier s ma.
Kancre a ſore in curable chancre s ma.
Karuer afore a prince eſcvier trenchant.
Karuer a crafteſman menvliſier s ma.
Karuyng knyfe covteau de eſcvier s ma.
Katchyng of any thyng prinſe s fe.
Katte a beeſt chat s ma.
Katterwayng larre de chatz s ma.

K before E.

Keckes of humblockes tviav x ma.
Key clef s fe.
Key to knytte walles togyder clef s fe.
Kell in a womans belly tayc s fe.
Kelyng a fyſſhe aunon s ma.
Kempe eele
Kempſtar liniere s fe.
Kennell for houndes loge a chiens ma.
Keneſſe charpneſſe aſpreté s fe.
Kenet coloure cendré s ma.
Kepar of a kynges or a great lordes place conſierge s ma.
Kepar of any other place gardian s ma.
Kepar of the farmary enfermier s ma.
Kepar of a caſtell chaſtelayn s ma.
Kepar of a cloſe cloſier s ma.
Kepar of a place concierge s ma.
Kepar of a priſon or lordes place conſierge.
Kepyng obſeruation s fe.
Kepyng of houſholde hoſpitalité s fe.
Kercheſe cvevrecheief s ma.
Kerſay creſey s ma.
Kettyll a veſſell chauderon s ma

Kew/

Kewtyng/bringyng forthe of yonge cattes chattement s ma.

K before I.

Kybe on the hele mule s fe.
Kichen cvisine s fe.
Kicke of an horse ruade s fe.
Kickes the dry stalke of humlockes or burres tvyav x ma.
Kydde a beest cheuereau x ma.
Kydde a fagotte falovrde s fe.
Kydney of a beest roignon s ma.
Kight a foule milan s ma.
Kyldcrken a vessell cacque s fe.
Kyll for malte
Kyll house
Kylling of men mevrtre, occision.
Kynnell quevue s fe. quevuette s fe.
Kynde entreatyng acveil ; ma.
Kynde lingnee s fe. sexe s ma.
Kynde of any beest genre s ma.
Kyndelyng of fyre embrasure.
Kynred lignaige, progeniture.
Kynde of daunce bargeret.
Kyng roy s ma.
Kyng of armes roy de armes.
Kyndeneste debonnaireté ; fe.
Kyngdome roialme s ma. regne s fe.
Kynges yuell escrovelles fe.
Kynges house hostel du roy ; ma.
Kynred or an offpring parenté, consanguinité s fe. parage s ma.
Kynsfolkes parens s ma.
Kynswoman affine, parente s fe.
Kynsman parent s ma. affin s ma.
Kynsman or countre man/
Kyppe of lambe a furre/
Kynell of a grene walnut creneau x ma.
Kynell of any frute noyav x ma. pepin s ma. le bon s ma.
Kynell or knobbe in the necke/or other where glandre s fe.
Kyrtell a garment corpset, surcot, cotelle s fe.
Kysse bayser s ma.
Kysse that a woman gyueth of her sekyng franc baiser s ma.
Kytchyn cvisine s fe.
Kytlyng chatton s ma.
Kire tviau x ma.

K before N.

Knacke or toye friuolle s fe.
Knaue quocquin s ma. uillain s ma.
Knaustheneste uillaynie s ma.
Kne genovil, genovix ma.
Kne bone or pan la palette de genovil s f
Knedyng trough avge a petrir s fe. pannettiere.
Knelyng genvflection s fe.
Knyfe covsteau x ma. covstel Ro. ; ma.
Knight of the order of sayne Michaell/
Knyght of aduentures cheualier errant s ma.
Knyght bacheler cheualier s ma.
Knyght banneret/
Knyght in a iust or turney defedevr s ma
Knyghthode cheualerie ; ma.
Knyttar of cappes covsturiere de bonetz fe. lassereste s fe.
Knyttyng togyder ioincture s fe.
Knobbe in a staffe nev x ma.
Knobbe or rysing after a stroke bigne s f
Knoccle bone ioincte de la hanche s fe.
Knoccle of a fynger noynce, ioincte s fe.
Knoppe of a cuppe pomeau de covuerleque x ma.
Knoppe of a payre of beedes hovppes fe
Knoppe wede an herbe/

Knot in wollen clothe povtee s fe.
Knotte nev, entrenev x ma.
Knower cognoiſſevr s ma.
Knowledge cognoiſſance s fe.
recognoiſſance, ſcavance s fe.

K before D.

Kooa byrde
Kockeatryce ſarpent coquatris ma.
Kocke a foule coq ȝ ma.
Kockerell cochet ȝ ma.
Kockes combe creſte de coq s fe.
Kocke bote for a chyppe cocquet ȝ ma.

L before A.

LAke a ſtandyng water lac ȝ ma.
Labell hovppe s fe.
Laboure labevr s ma. trauail x ma.
Labourer labovrevr s ma.
Labourer of vynes uigneron s ma.
Labouryng of the erthe cultiuevre s fe.
Labourouſneſſe laborioſite ȝ fe.
Lace lacet ȝ ma.
Lachet of a cho covrroye ȝ fe.
Lache or ſnecke of a doze locquet ȝ ma.
Ladde a boye garſon s ma.
Ladder eſchiel, eſchelle s fe.
Laddes of the ſtable hovſpalliers ma.
Lady dame s fa.
Lady daye in marche la noſtre dame en mars.
Lady mayſtres dame dhonnevr s fe.
gouuernante s fe.
Lady of prieſthe damoiſolle dhõnevr s fe
Lady that marryeth nat agayne dame dovaigiere s fe.
Ladell cvillier s ma.
Lay lande terre novuellement laboyree s fe.
Lay man homme marye s ma.
Lake a waunte favlte s fe.
Lake a dyche eſtang ȝ ma.
Lambe a beeſt agneav x ma.
Lameneſſe mehaygneté ȝ fe.
Lamentyng regret ȝ ma.
Lamentatyon lamentation s fe.
Laumas a feeſt la ſainct pierre aux liens fe.
Lampzey a fyſſhe lamproye s fe.
Lancet an inſtrument lancette s fe.
Lanſknyght lancequenet.
Lane narowe ſtrete ryelle s fe.
Lande a countre contree ȝ fe, lande s fe.
Lande lozde rentyer s ma.
Lande terres s fe.
Language langage s ma.
Lãgdebefe an herbe langue de bevf s fe.
Lanarde a hauke lanier s ma.
Lanyer of lether laſniere s fe.
Lanterne lanterne s fe.
Lappe or ſkyrt gyron s ma.
Lapwynke a foule hvppe s fe.
Larde fatte bacon lart, lard ȝ ma.
Larder houſe lardier s ma.
Large grounde covrtil ȝ ma.
Largeneſſe ſpacioſite, amplitude ȝ fe.
largevr s fe, largeſſe s fe.
Layze of a grounde terroy s ma.
Larke a byrde alouette s fe.
Larme in a felde alarme s fe.
Laſar houſe laſdriere s fe.
Laſar a ſicke man laſdre s ma.
Laſſhe a ſtroke covp de fouet ȝ ma.
Laſſhyneſſe laſcheté ȝ fe.
Laſke a diſeaſe flux de uentre s ma.
Laſe or bande latz ma.
Laſte for a ſhoo fovrme s fe.
Laſt of fyſſhe. xii. barelles lay ȝ fe.
Latche of a doze clicquette, locquet ȝ ma.

Latte of woode latte s fe.
Lathe maker faiſevr de lattes s ma.
Late
Latyn metall latn s ma.o
Lattes for a wyndowe chaſſis, trelis mā
Latermathe
Latyn latin s ma.
Laude a prayſe laude s fe.
Laucll that standeth in the myddes of the thyote alovette s fe.
Lawe loy s fe.
Lawe of armes droict darmes ma.
Lawe of nature droict de nature ; ma.
Lauendre an herbe lauende s fe.
Lauendre of Spaygne cipres s ma.
Lauendre cotten cipres ma.
Laundre a wasscher lauendiere s fe.
Lauer to wasshe at lauoyr s ma.
Lauefulneſſe licitite, loyſibleté s fe.
Laughyng to scorne irriſion s fe.
Laughter rys ma, riſee s fe.
Lawyer that occuppeth the lawe homme de loy s ma. homme de robe longue s ma.
Laumpe lampe s fe.
Laumprey a fyſshe lamproye ; fe.
Laumpron a lytell fyſshe lamprion s ma
Launce gay taueleyne s fe.
Launcet to let blode with lancette s fe.
Laundre that wasscheth clothes lauendiere s fe.
Launde a playne launde s fe.
Laune lynen creſpe s ma.
Laurell tree lavrier s ma.
Launterne lanterne s fe.
Lauour to wasshe lauevr s ma.
Laurell an herbe/

A before E.

Lare cliſtere s ma.

L before E.

Lebarde a beeſt leopart s ma.
Leche a ſurgion ſervrgion s ma.
Lechery lecherie, luxure s fe.
Leche woxme ſangſve s fe.
Leche made of fleſshe gelee ; fe.
Lectuary a medicyne electuaire s ma.
Lectuary lectuaire s ma.
Lecterne to syng at levtrayn s ma.
Ledge of a doxe barre s fe.
Ledge of a ſhelfe apvy, eſtaye s ma.
Leed a metall plomb s ma.
Leadyng amenement s ma.
Leader of a daunce auant dancevr s ma.
Leader or guyder conductevr s ma.
Leeden mall malliet a plomb ; ma.
Lefetenant lievtenant s ma.
Lees paſture clos de hays ma.
Leafe of a tree or herbe foeille s fe.
Leafe of a boke foeillet ; ma.
Leafe of paper foeille de papier s fe.
Lefeneſſe chereté ; fe.
Lefte hande mayn gavche s fe. mayn feneſtre.
Lefe or yuell
Leftneſſe gavcheté ; fe.
Lefulneſſe leciteté, loiſſebleté ; fe.
Legation a meſſage legation s fe.
Legge iambe s fe.
Legge harneſſe greues fe.
Legate legat ; ma.
Legge fro the kne to the fote/
Lege lorde ſouerayn liege s ma.
Leage two myle lieve s fe.
Legende legende s fe.
Legion legion s fe.
Leyſer loiſir s ma, uacation s ma.

Leyne
Leaning to adheſion s ſe.
Leke an herbe porreav x ma.
Lembyke for a ſtyllatorie lembic ȝ ſe.
Lemman covcubine s ſe. amovreuſe s ſe.
Leneneſſe maigreté, maigreſſe s ſe.
Leneneſſe of mannes body maigriſe s ſe.
Length of a man longuevr s ſe. eſtant s ma.
Length of any thyng longevr s ſe.
Lenarde a byrde linette s ſe.
Leanyng place apuy s ma.
Leanyng ſtocke appuial x ma.
Lent a holy tyme quareſme s ſe.
Leopard a beeſt leopart s ma.
Lepe to take fyſſhe naſſe aprendre poyſon s ſe.
Lepe or ſtarte ſavlt ȝ ma, courſe s ſe.
Lepe a ſkyppe ſault ȝ ma.
Lepe yere biſexte ȝ ſe.
Lepar a ſicke man laſdre s ma.
Lypre the ſickeneſſe laſderie ȝ ſe.
Lepe or a baſket corbeille s ſe.
Lernyng or correctyon diſcipline s ſe.
Lernyng erudytion enſignement, litterature.
Leſke by the belly ayne s ſe.
Leaſſhe for a greyhounde leſſe s ſe. lais.
Leſſon lecon s ſe.
Letany prayer letanye ȝ ſe.
Let or lettyng empeſchement s ma. obſtacle s ma.
Letter lettre s ma. eſcripture s ſe.
Lettre of marke lettre de marque s ſe.
Lettar or hyndrer empeſchevr s ma.
Letters patentes lettres patentes ſe.
Lether cvir s ma.
Lether hungrie cvir bovlly s ma.
Lether dyer taincturier de cvir s ma.
Lettes an herbe lectus ſe.
Lettyce a furre letice s ſe.
Letters of credence lettres de creance s ſe.
Lettyng of blode ſeignee s ſe.
Lettyng of any thyng obhũbration s ſe.
Leude trete bovrdican s ma.
Leude worde entreſayn.
Leudneſſe mauluaiſeté ȝ ſe.
Leaue lycence conge s ma.
Leuen for brede leuayn s ma.
Leure for a hauke levrre s ma.
Leuell a ruler niueav x ma.
Leuer of a man or beeſt foye s ſe.
Leauer to lyfte with levier s ma.
Leueret a yong hare leueravlt x ma.
Leauyng of intermiſſion s ſe.

L before I.

LIyberalyte liberaleté ȝ ſe.
Lyaunce kynred aliance s ſe.
Lybertie leaue faculté ȝ ſe. liberte ȝ ſe.
Lybertie fredome franchiſe s ſe.
Lycorice rote reclice s ſe.
Lycence leaue licence s ſe.
Lycoure ſubſtance s ſe.
Lycoureſman friant, lechevr s ma.
Lycoureſneſſe friandiſe s ſe.
Lydde of the eye paulpiere s ſe.
Lydde of a cuppe or potte/ covueleque s ſe.
Lyſe of wyne lyes ȝ ſe.
Lye to waſſhe with leſſiue s ſe.
Lye a falſe tale baue s ſe. loſange s ſe. menſonge s ma. contrevue s ſe.
Lyer lierre s ma. mentevr s ma.
Lyfe vie s ſe.
Lyftyng vp in honoure/ exaltation s ſe.
Lyftyng vp of the voyce accent s ma.
Lyght lumiere s ma, lyevr s ma.

Lyghter a great bote batteav x ma.
tronc ȝ ma.
Lyght grene poppyngay colour/
uert gay ȝ ma.
Light hoꝛſe cheual legier x ma.
Lightes in the body ratte s fe.
Ligytneſſe of vnderſtandyng/
facilité ȝ fe. détendement.
Lightneſſe quyetneſſe legiereté ȝ fe.
Lightnyng whan it thondꝛeth/
eſclere s ma. coruſcation s fe.
Lightnyng of burdayne alegement s m.
allegeance s fe.
Lyeng in chylde bedde
acouchement s ma.
Lyeng in wayte aguaytance e fe.
Likelyhode aparence s fe.
Likelyneſſe vereſimilitude s fe.
ſembiableté ȝ fe.
Likelyneſſe of body ſemblance s fe.
habitude s fe.
Likelyneſſe oꝛ towardneſſe
indole s ma.
Lykelyneſſe of a thyng that maye
happen poſſibilité ȝ fe.
Lynage lignaige s ma.
Lynde a tree
Lyne a rope corde s fe.
Lynen clothe toille s fe.
Lyngell that ſouters ſowe with
chefgros s ma. lignier.
Lynger to ſowe with poulcier.
Lynge fyſſhe colyn s ma.
Lynen hoſe foꝛ a carter/
Lyned gowne robe doublee s fe.
Lynyng of a garment doublevre s fe.
Lynke torche s fe.
Lyon a hye beeſt lyon s ma.
Lyonneſſe a ſhe beeſt leoneſſe s fe.
Lyppe bavlieure s fe.
Lycoure liquevr s ma.

Lyquedneſſe moyſſevr s fe.
Liſarde a woꝛme liſarde s fe. lizarde s fe.
Lyſpar that lyſpeth greſſievr s ma.
Lyſte on a hoꝛſe backe raye s fe.
Lyſte of clothe liſiere s fe.
Lyſte to iuſte in lice de bataille s fe.
Lyſte of the eare mol deloraylle s m.
Lytheneſſe delyuetneſſe ſoupleſſe s fe.
Lytell ſtreame undette s fe.
Lytell bell founette campane s fe.
Lytell bell foꝛ a hoꝛſe trapper/
clochette s fe.
Lytell bꝛoke rviſſelet s ma.
Lytell cheſe fromaſge dengelon s fe.
Lytell bagge ſachet ȝ ma.
Lytell vyne that beareth grapes
vignette s fe.
Lytell fynger petit doigt ȝ ma.
Lytell ſerpent ſerpenteav x ma.
Lytell poꝛcyon of any thynge
tantinet ȝ ma.
Lytell coffre a focer cofret ȝ ma.
Lytell ſhelde targette s fe.
Lytell viſage troignette s fe.
Lytell vermyne verminette s fe.
Lytell ryuer riuierette s fe.
Lytell table tableau x ma.
Lytell ꝑares balle eſtevf ȝ ma.
Lytell chery ceriſette s fe.
Lytell lambe aignelet ȝ ma.
Lytell lane alee, ruellette s fe.
Lytell coꝛnar anglet ȝ ma.
Lytell bowe archelet ȝ ma.
Lytell guyꝛdell ceinturette s fe.
Lytell ſonge chanſonnette s fe.
Lytell pꝛatye thyng choſette s fe.
Lytell boke libelle, liuret ȝ ma.
Lytell lodge logette s fe.
Lytell houſe maiſonnette s fe.
Lytell teate mamellette s fe.
Lytell flye mouchette s fn.

Lytell bote naſſelleté s ſe.
Lytell goddes nim hette s ſe.
Lytell byrde oyſelet ȝ ſe.
Lytell ſpangle paillette s ſe.
Lytell ſhepārde paſtoureau x ma.
Lytell woode petit bois ma.
Lytell fether plnmette s ſe.
Lytell fyſſhe poiſſonnetté s ſe.
Lytell boughe rainceau x ma.
Lytell rayne for a hoꝛſe regnetté s ſe.
Lytelneſſe of degre petiteſſe s ſe.
Lytter oꝛ ſtrawe deſſoubȝ, ſtrayne, littiere s ſe.
Lyuelode rent reuenve, miſe reuenves ſe
Lyueray gyuen of a gentylman liuree s ſe.
Lyuerying podyng bovdin s ma.
Lyuer of a beeſt foye ȝ ma.
Lyuerwoꝛte an herbe/

L before D.

LLode foꝛ a hoꝛſe oꝛ man charge s ſe. portee s ſe.
Lode foꝛ a carte chartee ȝ ſe.
Lodge loge s ſe.
Lodge couered with leaues fveillee s ſe.
Lodeſman of a ſhippe pilotte s ſe.
Lodge made of bowes hameau x ma.
Lofte in buyldyng oꝛ a ſtage eſtaige s ſe.
Lofte foꝛ haye oꝛ cozne garnier s ma. granche, grange s ſe.
Loſe of bzedde payn s ma.
Logge of wode bvche s ſe. ſovche s ſe.
Logyſion logitien s ma.
Loyne of deſſhe longe s ſe.
Loyterar trvandeu s ma.
Loyterying trvandiſe s ſe.
Locke of a doꝛe ſerru re s ſe.
Locke of a womans heer flocquo n s ma.
Lockeſmythe ſerrvrier s ma.
Locke of heer locquet, crin ȝ ma.
Locke of hey oꝛ wolle locquet ȝ ma.
Locker of a cupbourde tirover s ma.
Lokyng beholdyng aſpect ȝ ma. eſgart s mas.
Loke ueve s ſe, regart s ma.
Lokyng foꝛ a thyng actente s ſe.
Lope to holde a clapſe in oꝛ a button fermeau x ma.
Lollar heretique s ma.
Lome a frame meſtier s ma.
Lome claye argille s ie.
Lome a veſſell to putte ale in/
Londe vnlaboured terre en friche s ſe.
Londe lyuelode demaine terres ſe.
Londes terres ſe,
Longe wande ſuche as faucouners vſe/ gavlle s ſe.
Longe quyll to ſucke wyne with/ chalemeau x ma.
Longes oꝛ lightes ponlmon s ma.
Longe gowne robe longue s ſe.
Long bowe arc ȝ ma.
Longe hoſe
Longe gonne flevſte, coquarde s ſe.
Longe trumpe to ſhote rounde pel-lettes with ſarbatane s ſe.
Lopſtar a fyſſhe chancre s ma.
Longneſſe longevr s ſe.
Lozde ſir ſeignevr s ma.
Lozde a barowne baron s ma.
Lozdelyneſſe ſeignorievſeté s ſe.
Lozdſhippe ſeignevrie ȝ ſe,
Lozdſhyppe preheminence s ſe, domination s ſe.
Lozell oꝛ loſell fetart s ma. loxicart s m.
Lozemar that maketh byttes eſperonnier s ma,
Loſſe perte s ſe.
Loſange of ſpyce loſange s ſe.
Loſyng perdition s ſe.

Lothſomneſſe ennvy s ma. facherie s fe.
Lotte a cutte ſort s ma.
Lotte or chotte eſcot ȝ ma.
Louer that loueth amant, amourevx ma.
Loueacye an herbe
Lowe place. abyſme s fe.
Lowe londay quaſi modo s fe.
Lowe water leave baſſe s fe.
Lowlyneſſe obeiſſance s fe.
Louſe a beeſt pov x ma.
Loudneſſe haulteſſe s fe.
Loue zele s ma. amour s fe. affection, amiableté ȝ fe.
Loueday to make frendes appointment s ma.
Louer a man amoureaux ma.
Louer a woman amourevſe s fe.
Louer of a hall eſclere s fe.
Louyng prayſing louenge s fe.
Louyng countenaunce acveil s fe.
Loure an yuell loke renfroigne rechignée s fe.
Lowneſſe baſſevr s fe.
Lowe countree plat pais s ma.
Loupe in a towne wall or caſtell/ creneau x ma.
Loupe to holde a button fermeau x ma.
Lowȝing refroignevre s fe.
Lowȝingneſſe or ȝ wether ſombrevſetq.
Louſyneſſe povillerie s fe.
Louttyng of a coughe mugiſſement s m.

L before V.

LUce a fyſſhe lus s ma.
Luce for an hauke levrre s &a.
Lucke happe hevr s ma.
Lucke wynnyng encontre s ma.
Lunge a gobbet chanteav x ma.
Lunge in the body poulmon s ma.
Lurcher an exceding eater galiffre s ma.
Lurdayne lovrdavlt s ma.
Lurke an herbe
Luſke a vyle perſone ribavlt ȝ ma. eſclaue, lovrdavlt x ma.
Luſte as women with chylde haue/ enuyce ȝ fe.
Luſte pleaſure delyt ȝ ma. uolupté s fe.
Lute an inſtrument lus lucqve s ma.
Lute ſtryng cordeav, cordon de lus ma.
Lutar iovevr de lus ma.

M before A.

MAle to put ſtuffe in maſle s fe.
Mare a ſhe beeſt ivment s fe.
Mace for a ſergiant maſſe s fe. mace s fe.
Mace ſpyce maces fe.
Matche of lyke ſtrength ſortable s ma.
Macquerell a fyſſhe macquerel s fe.
Madde an herbe garence s fe.
Madneſſe folye enragerie ȝ fe. rage, amence, forcennorie, raige s fe.
Magycke a ſcyence magicque s fe.
Mageſtie maieſté s fe.
Magiſtrate dignyte magiſtrat ȝ ma.
Maggotte uer de chair s fe.
Maguder a ſtalke of an herbe chion s f.
Maye a monethe may s ma.
Mayden wede
Mayden a louer amovrette s fe.
Mayde of the mankynde puceav x ma.
Maide of the woman kynde pucelle s f.
Mayde a ſeruaunt arecile s fe.
Mayde a ſeruaunt chambriere s fe.
Mayde a drudge meſchine s fe.
Maydenhed virginite pucellage s ma.
Maydes twynnes iumelle s fe.
Mayle of a habirion maille s fe.
Mayle that receyueth the claſpe of a gowne in to it porte s fe.
Mayle of a hauke greuelure s fe.

Mayner of men mvtilatevr s ma.
Mayntenaunce maintenement s ma.
Mayntenyng port s ma. aſſertion s fe. entretenement s fe. ſupportation s fe. fulcement s ma.
Mayne ſayle papephis ma.
Maypreſſe uoille s fe.
Mayne lande terre ferme s fe.
Mayſter maiſtre s ma.
Mayſtreſſe maiſtreſſe s ma.
Mayſtry done by delyuerneſſe ung tovr de ſoupleſſe s ma. appertiſe s fe.
Maker of haye to cockes entaſſevr de foyng s ma.
Maker of boſſes of bzidelles/ lormier s ma.
Maker of naylles clovtier s ma.
Maker of hoꝛſe collers bovrrellier s ma
Maker of latithes faiſevr de lattes s fe.
Maker of bꝛaſen pottes braſier s fe.
Maker of Spayny ſhe purſes/ faiſeur de bavdriers, bavdrier s ma.
Maker of cardes cartier s ma.
Maker of walles faiſevr de puis ma.
Maker of engynnes engignevr s ma.
Mackerell a fyſhe macquereav x ma.
Making of a thyng facon s f. facture s f.
Making confeſſyon confiture.
Making woꝛſe a thyng deprauation s fe.
Making facyon s fe.
Making redy parure s fe, apreſt ; ma.
Making good of a thyng/ aduev x ma. approbation s fe.
Malady a diſeaſe maladie s fe, malaiſe s fe.
Malandꝛie ſickneſſe malandre s fe.
Malarde a bꝛyde canart s ma.
Malandꝛe malandre s fe. ſerot ; ma.
Male oꝛ wallet to putte geare in/ malle s fe.
Malencoly merancolye ; fe.
Male no female maſle s ma.
Male gote bovc ; ma.
Malyce malice s fe.
Malkyn foꝛ an ouyn frovgon s ma.
Mall a heuy weapen maſſue de plomb malliet ; ma.
Mall a hammer maillet ; ma.
Malt orge paree s fe.
Malowe an herbe mavue s fe.
Mancyple deſpenſier s ma.
Man a thefe larron s ma, felon s fe.
Man enheritour heritier s ma.
Man a perſone homme s ma.
Man excellyng of his parſonage/ paragon s ma.
Man beyng a mayde puceav x ma.
Man louer amant s ma.
Man twyſe maryed bigame s ma
Man boꝛne in Bꝛitayne briton s ma
Mandꝛake an herbe mandeglaire s ma
Man cowarde couart ; ma
Man of warre gens darme
Maane of a hoꝛſe crine, crin s fe
Man that is hande faſt fiance
Manner a dwellyng place. maiſon de plaiſance s fe.
Maner facyon oꝛ guyſe facon s fe
Maner cuſtome mode manerie s fe
Maner oꝛ ende fyn s fe. acuſtumance s fe.
Maners condycions mevrs fe
Maner manyere s fe
Man that hath many pꝛoperties mixt ; ma.
Man gouernour dominatevr s ma
Mangnet a pꝛecious ſtone/
Man of houſholde domeſticque s ma
Magnificence magnificence s fe
Man that lyueth ſole ſolitaire s ma
Maiſtar cocquetier s ma

Manhode humanité s fe.
Man nourse novrricier s ma.
Man pledge hostagier.
Many colours multicolore.
Man that kepeth a tauerne/
tauernier s ma.
Man of Turkey turc ȝ ma.
Maner condycion maniere s fe.
Mancyple manciple s ma.
Man that forsaketh his order/
apostat ȝ ma.
Man of armes a horse man lance s ma.
Man that is full of stryfe mutyn s ma.
Man of lawe homme de loy s ma.
homme de robe longue s ma.
Man that counterfayteth a py=
tuous face marmixtevx ma.
Man of warre homme de guerre s ma.
Man that vseth magicke
magicien s ma.
Man that commytteth the synne
of Sodome sodomite s ma.
Man that rydeth on a genette
genetoire s ma.
Man that loketh a squynt lovche s ma.
Man with a morres pike picquier s ma.
Man a venturer ueuturier s ma.
Man that hath pencion pencio=
naire s ma.
Man syngar chantre ȝ ma.
Man shepard pastevr s ma.
Mankynde geure humayn s ma.
Manger for an horse mangoyre s fe.
Maners condycions mevrs fe.
Mannes yarde uit ȝ us.
Manquellar mevrdrier s ma.
Mayme hurte refoullevre s fe.
Mantyll manteau x ma. mante s fe.
Mantyll a gaberdyne gauerdine s fe.
Mantyltre of a chymney manteav
dune cheminee s ma.
Mantry of a chimney manteav
de chimenee.
Maple tree
Marble stone pierre de marbre s fe.
Marble colour
Marshall of the hall mareschall x ma.
Marshallhyppe marchalcee s fe.
Marchaunt marchant s ma.
Marchaundyse marchandise s fe.
Marche a moneth mars ma.
Marches bytwene two landes/
frontieres s fe.
Marcury an herbe
Mare a the beest ivment s fe.
Maresse palustre s fe. marestaige s fe.
Margery perle nacle s ma.
Margerome gentyll an herbe/
mariolayne s fe. margeline s fe.
Margyn or brynke of anything
bort s am. riue s fe.
Maryage mariage s fe. nopces,
espousailles fe.
Marygolde a flour sovsie ȝ fe, cõsovlde.
Mary a proper name marie s fe.
Mary in a bone mouelle s fe.
Marryner maronnier s ma.
Maryst the grounde maresçaige s ma.
Marke or bounde marque borne s fe.
Marke or token marque s fe.
signe, ensigne s ma.
Marke of money marc dargent s ma.
Marke of golde or syluer marc s ma.
Marke to sell clothe with seav x ma.
Marke bytwene two places
limite s ma.
Market place marche s ma.
halle s fe.
Marle grounde marle s fe.
Marlyon a hauke esmerillon s ma.
Marmoset a beest marmoset ȝ ma.
Marmoll a foxe lovp ȝ ma.

Marques marquis ma.
Marqueſdom marquiſat ; ma.
Martylmas beſe brezil ; ma.
Martynet a byrds martinet ; ma.
Marterne a beeſt mártre s ma.
Martermes a furrs martres s fe.
Martyr martyr s ma.
Martyrdome martire s ma.
Marueyle meruaylle s fe.
Maſar of woode maſiere s fe.
hanap ; ma.
Maſydneſſe muſardie s fe. deſuere s fe.
effroy s fe.
Maſclyne braſſe/
Maſſe that is longs meſſè s fe.
Maſſyfneſſe ſolidite ; fe.
Maſſon maſſon s ma.
Maſonrie maſſonnerye s fe.
Maiſtreſſe maiſtreſſe a fe.
Maſte of a chippe maſt s ma.
Maiſter maiſtre s ma.
Mayſter of arte maiſtre en ars ma.
Mayſter of the horſes eſcvier de
eſcvirie s ma.
Mayſter of the henchmen eſcvier
de pages dhonnevr s ma.
Mayſter of a princes preuy kechyn
eſcvier de cviſine s fe.
Mayſter of the reuelles
factevr s ma. fatiſte s ma.
Maſte for hogges novriture a
povrceaux fe.
Maſtyke ſpyce maſtic s ma.
Maſtyfe dogge maſtin s ma. dogue s ma.
Matche of brumſtone meche s fe.
Matche to lyght a candell
alumette s fe.
Matche or weyke of a candell
limignon s ma.
Matche of lyke ſorte pareil ; ma.
pareille s fe.

Matte of ſtrawe natte s. fe.
Matte maker natier s ma.
Mattyns matynes fe.
Matter that a man gruccheth at
ſcrupule s ma.
Matter tolde before another
premiſſe s fe.
Matter of a ſore bove s fe.
Matter whan it is healed/
Matter that a man taketh in hande
povrſvÿte s fe.
Matter matiere, cas fe.
Matter ſo clere as can nat be auoyded
paremptoire s. ma.
Matter that cometh in communycation
incident s ma.
Mattocke hoiav, picq ; ma.
Mattreſſe for a bedde martelas ma.
Mattreſſe for a croſbowe martelas ma.
Maſclyne corne
Maunche preſent briffavlt ; ma.
Mawe of a beeſt iovſier s ma.
Maugry malgre s ma. maltalent s ma.
Mauys a byrde mavuis ma.
Maument marmoſet s ma. poupee s fe.
Maumentry baguenavlde s fe.
Maundy thurſday ievuedy abſolv s ma.

M before E.

Macle of meate repaſt ; ma.
Meane of a ſonge moyen s ma.
Meaſure of two gallons ſextier s ma.
Mecher a lytell theſe laronceav x ma.
Mede drynke boyllon s ma.
Mede rewards guerdon s ma.
Medefulneſſe merite s fe.
Medycine that moueth a man to
ſlepe ſoporifere s ma.
Medycine antidote, medicyne s ma.
Medytation meditation s fe.

Me

Medowe felde preav, praierie s fe.
Medowe swete herbe
Medlar frute mesple, nesle s fe.
Medlar tree mesplier, neflier s ma.
Medley colour melle s fe.
Medwyfe saige femme s fe.
Megre a sickenesse maigre s fe.
Meyre of a towne gouuernevr s ms.
Mekenesse humilité ȝ le. clemence, humblesse s fe.
Meale of corne farine s fe.
Meale of meate repast s ma.
Melancoly testynesse melencolie s fe.
Melody melodye ȝ le. modulation, armonie s fe.
Melody played in a morynge reueil ȝ ma.
Melodyousnesse melodie s fe.
Melowneſſe mevreté ȝ fe.
Membre membre s ma.
Memorye memoire s fe.
Menewe a fysshe mevnier s ma.
Meanyng penſement, penſee ȝ fe.
Meane awaye moyen, achoiſon s ma.
Mendes for a trespas amende s fe.
Meane a parte of a longe moyen s fe.
Meny a houſholde menye ȝ fe.
Meny of plantes plantaige s fe.
Mendycante an order of freres mendicant.
Mendement amendement s ma.
Men of armes gens darmes ma.
Mentyon mention s fe.
Mercer grossier, mercier s ma.
Mercery mercerye s fe.
Mercy grace s fe. mercy s fe.
Mercyfulnesse pitie s fe.
Mearmayde serayne s fe.
Mere a water gort s ma.
Mery taunt. lardon s ma.
Mery ieste a ryddle fornette s fe.
Merynesse ioiencté s fe.
Meryte a deseruyng merite s fe.
Merlyng fysshe merlus ma.
Merlyon a hauke esmerillon s ma.
Merle grounde marle s ma.
Merser that selleth ware grossier s ma.
Mere sauce for fleſſhe saulmyre s fe.
Mernayle mernaille s fe.
Meſſage meſſage s ma.
Meſſage that an ambaſſadoure is charged with legation ȝ ma. ābaſſade s fe.
Meſyll a ſicke man meſeav s ma.
Meſyll the ſickeneſſe meſellerie s fe.
Meſſe meſſe s fe.
Meſſe of meate mes, plat ȝ ma.
Meſſanger meſſugier s ma.
Meſtlyon corne
Meſtlyn
Meſon ſayle of a ſhyppe myſayne s fe.
Meſtreſſe maiſtreſſe s fe.
Meaſure of otes or ſuche lyke picquotin s ma.
Meaſure meſure s fe.
Meaſuryng dimention s fe.
Meate uiande s fe.
Meate of any frute le bon s ma.
Metall metal x ma.
Metre verſe metre s ma.
Meuyng of ones mynde conſitation.
Meuyng of body mouuement s ma. agation, commotion, motion.
Mewe for hawkes meve s fe.

M before I.

MIchar bvſſonnier s ma.
Micher a lytell theſe larronceav x ma.
Mydnight mynvyt ȝ ma.
Mydſomer la ſainct Iehan s ma.
Myddle fyngre

Wyddle or waſte of a body
tavlx dv corps ma.
Wyddle of the day midy s ma.
Wyddes of a thyng miliev x ma.
Wyddes parte of a rounde ſercle
centre s ma.
Wyddes parte of a channell
le fil dune riuere.
Wydnight minvit ȝ ſe.
Wydrife a beeſt entrailles ſe.
Wydſomer la ſainct Iehan s ſe.
Wyze dyzte bove, fange s ſe.
Wignyon mignon s ma.
Wignyonneſſe migvotiſe s ſe.
Wigrym a lickeneſſe chagrin s ma.
maigre.
Wight ſtrength effort s ma. puiſſãce s ſe.
Wightynneſſe povuoir s ma.
Wighelmas la ſainct Michelle s ſe.
Wighell a pzoper naume michiel ȝ ma.
Wyloewe nieble ȝ ſe.
Wyldneſſe paiſebleté ȝ ſe.
Wyle miliaire s ſe, demy lieve s ſe.
Wyll movlin s ma.
Wyller muſnier s ma.
Wylſoyle an herbe/
Wyllyon a nombze milion s ma.
Wyllon a frute melon s ſe.
Wylke laict s ma.
Wylche cowe vache a laict s ſe.
Wylſtone mevlle de movlin s ſe.
Wyll trought or broke auge s ſe.
Wyldamme eſcluſe de movlin s ſe.
Wyllers thombe a fyſſhe chabot ȝ ma.
Wylte in a beeſt ratte s ſe.
Wylte a fyſſhe la laicte s ſe.
laicte de poiſſon.
Wynde penſee, entendement s ſe.
Wyne in the grounde myne s ſe.
Wyndfulneſſe pencee s ſe.
Wyner vnder the grovnde pionnier s ma

Wynſtration miniſtration s ſe.
Wynſtryng/
Wynſtrer of muſyce droictvrier s ma.
Wynym in ſong minime s ſe.
Wynkes a furre minques s ſe.
Wynute of an houre minute s ſe.
Wynſter a great churche maiſtreſſe
eſgliſe s ſe, monſtier s ma.
Wynſtrell meneſtrier s ma.
Wynt money plate de la monoye s ſe.
Wynt an herbe mente s ſe.
Wirabolon a frute mirabolan s ſe.
Wyracle miracle s ma.
Wyrre tree larbre qui porte la mirre.
Wyrre gomme myrre s ſe.
Wyrthe lieſſe s ſe.
Wyſbeleue meſcreance s ſe.
Wyſbehauour meſpriſon s ſe.
Wyſchaunce deſfortune s ſe.
meſchance s ſe.
Wyſdede meffaict s ſe.
Wyſaduenture maladuenture s ſe.
Wyſfortune deſfortune s ſe.
malencontre s ſe.
Wyſknowyng deſcognoiſſance s ſe.
Wyſorder deſordonnance s ſe.
deſordre s ſe.
Wyſguyding deſroy s ma.
Wyſchefe meſchief ȝ ma.
Wiſery miſere s ſe.
Wyſtakyng of a man ſelfe or myſpryde
oultrecvidance s ſe.
Wyſeaſe meſaiſe s ſe.
Wyſt in the mornyng brouillas ma.
Wyſtery miſtere s ma.
Wyſuſing abvs, abuſion s ſe.
Wyrthe ioys ioyenſeté s ſe.
exultation s ſe.
Wyſtruſt ſuſpecon s ſe. ſuſpection s ſe.
Wyſtruſtyng deffiance s ſe.
Wyte the leeſt coyne that is pite s ſe.

Myte in chese myte s fe.
Myrthe pleasure festiuite ; fe. hilarite ; fe. ioye s fe.
Mytayne mitayne s fe. mitaigne.
Myter for a byssh oppe mitre s ma.
Mixtyng togu yder mixture s fe.
Mixtion of thynges mixtion s fe. confusion s fe.

M before O.

MOcker a scorner mocquevr s ma.
Mockyng or skornyng derision s fe. illusion s fe.
Mocquery mocquerie s fe.
Mother mere s fe.
Moder a disease marrys fe.
Mother in lawe marrastre s fe.
Moderatyon moderation s fe.
Moderworte alvyne s fe.
Modynesse angre attayne s fe. ire s fe.
Mogworte armoyse s fe.
Moystnesse humevr, liquevr, uapeur s fe
Moysture moistevr s fe. moisture s fe.
Mockendar for chylde movchovr s ma.
Molde a forme moule s ma.
Molde of the heed fõtaine de la teste s fe
Moldyng borde ais de pestrir s ma.
Mole a beest tavlpe s fe.
Moleyne an herbe/
Molet a fysshe mulet ; ma.
Molehyll motte de terre s fe.
Mommery mommerie s fe.
Monday lundy s ma.
Moone a planet lune s fe.
Money coyne monoye ; fe. pecune s fe.
Money myut plate de la monoye s fe.
Moneth moys ma.
Monke of ỹ charterhouse chartrevx ma.
Monke of sayut Benettes order moyne de sainct Benoit.
Monkey a beest brouticque s fe. marmot ; ma.
Mode in a berbe mevf ; ma.
Monster a wonder monstre s ma.
More a femme marescage s ma.
Morehen poulle griache s fe.
Moreyn dethe mortalité ; f. mourine s fe
Moreil an herbe/
Morespycke picque ; fe.
Morfewe a sickenesse/
Morkyn a beest auortin s ma.
Mormall a sore lovp ; ma.
Mornyfle a maner of play mornifle s fe.
Mornyng tyde matinee ; fe. prime s fe. matin s ma.
Morowe day iour s ma.
Morsell morseau x ma.
Mortalnesse mortalité ; fe.
Mortar to stampe in mortier s ma.
Morter for walles mortier s ma.
Mortesse of a house mortaise s fe.
Mortesse meate/
Morte a fysshe
Mosse that groweth on trees movsse s fe
Mote a dytche fosse s ma.
Mote in the sonne pouldre de solail s fe.
Mote on a gowne or garmẽt povtie s fe.
Mote blast of a horne/
Mother a bryngar forthe genitrice s fe.
Mother in lawe belle mere s fe.
Motherly woman matrone s fe.
Moticn or meuig motion, esmotion s fe
Motley colour biguarruge s fe.
Moton flesshe mouton s ma.
Mouable goodes mevbles s fe.
Mouablenesse mobilité ; fe.
Mouyng a man to any purpose persuasion s fe. suasion s fe.
Mower skorner mocquevr s ma.
Mowe of whete or haye mulon de foyn s ma.

Mowe a scorne move s fe. moe s fe.
Mought that eateth clothes
uers de drap s ma.
Mockedar for childre mouchover s ma.
Moule a beest talpe s fe.
Moultytude moultitude s fe.
Moulde a forme moulle s fe.
Moulde of the heed fontayne
de la test s fe.
Mountayns of Italy alpes.
Mountayne a hyll montaigne s fe.
Mourning gemissement s ma.
plaingt ȝ ma. dveil ȝ ma.
Mourning garment habit de dveil s m.
Mouse a lytell beest sovris fe. mousse s fe
Mousell of a beest groing s ma.
moe s fe.
Mouspece of an ore mousle s fe.
Mouse eare an herbe/
Mousell for a beare or a dogge
movseau x ma.
Mouse trappe sovriciere s fe.
Mouthe of a domme beest gueulle s fe.
Mouthe or entre of a thyng
emboucheure s fe.
Mouthe of a tyuer boucque s fe.
Mouthe of any thyng bouche s fe.
Mouthfull bautré s fe. lippee s fe.

M before V.

MVe for haukes meve s fe.
Mudde myre uase s fe.
Mucke bove fiant s fe.
Mulbery more s fe.
Mulbery tree morier s ma.
Mule a she beest mule s fe.
Multiplyeng multiplication s fe.
Multyplieng of language alteration s fe. plait ȝ ma.
Multytude moultitude s fe.
Multytude of people tourbe s ma.
Mummar mommevr s ma.
Munkey a beest marmot s ma.
Murmuryng murmure s fe.
remort ȝ ma.
Murrey colour movrre, cramoysy s fe.
Murrey colour or browne brvnette s fe
Muss heron a tode stole chãpignon s ma
Musyke musique s fe.
Musyng felowe musart s ma.
Musket a lytell hauke mouchet ȝ ma.
Muske that smelleth musque s ma.
Muscle a fysshe movle s fe.
Muscle shell quoquille de movle s fe.
Muskyn a proper visage musquin s ma.
Must newe wyne movst s ma.
Mustarde movntarde s fe.
Mustarde sede nauette s fe.
Mustre of harnest men monstre s fe.
Mustredeuyles colour gris melle s ma.

N before A.

NApe of the necke fossette
de la teste s fe.
Nacyon nacion s fe.
Nagge a horse courtavlt ȝ ma.
Nayle of yron clov x ma.
Nayle of a tyngre vngle s fe.
Nayle of woll
Nakednesse nudité ȝ fe.
Nall for a souter alesne s fe.
Nall maker faisevr dalesnes ma.
Name fame fame s fe.
Name nom s ma.
Namyng appellance s fe.
appellation s fe.
Napkyn for the nose movchover s ma.
Napkyn for a borde seruiette s fe.
Nappe a lytell slepe repos ma.
Napry store of lynen linge s fe.

Nau-

Nauquayze a kynde of inſtrumẽt naquair s ſe.
Narracion narration s ſe.
Nat maker natier s ma.
Narowneſſe eſtreiſſevr s ſe.
Naupe of the heed canneau de col x ma. la foſſette de la teſte s ſe.
Nathe ſtocke of a whele/
Nature or lykelyneſſe indole s ma.
Nature nature s ſe.
Naue of a whele moyevl ; ma.
Nauet rote nauette s ſe.
Nauyll of the belly nombril ; ma.

N before E.

Neble of a womans pappe bout de la mamelle s ma.
Neceſſyte ſoufraité ; ſe. extremité ; ſe.
Nede beſoing ; ma.
Neceſſite diſtreſſe deſtreſſe s ſe.
Nedyneſſe ſouffretté ; ſe.
Nedyll of a ſhipmans compas eſguille s ſe.
Nedyll to ſowe with aguille s ſe.
Neglygence negligence s ſe. nonchaillance s ſe.
Neyce a kynſwoman niepce s ſe.
Neighbour noyſin s ma. proeſme s ma. couſin s ma.
Neighbour woman noiſine s ſe.
Neighbourhode noiſineté ; ſe.
Neyng of a horſe henniſement s ma.
Necke col ; ma.
Neccollet for a woman gorgias ma.
Necke of a garment colet ; ma.
Neccolet collet ; ma.
Necbende gorgias ma.
Necbande for a woman gorgetette s ſe.
Necke of a cappe rebras dung bonet s m
Neppe an herbe herbe de chat ; ſe.
Neare of a beeſt roignon s ma.
Nesyng with the noſe eſternuement s m.
Neceſſary thyng neceſſaire s ma.
Neſt of byrdes nyd doiſeaux s ma.
Net to catche byrdes with tonnelle s ſe.
Net to take fyſſhe rets a peſcher ; ſe.
Neates ledder cordovayn s ma.
Nettyll a wede ortye ; ſe.
Neuewe a kynſman nepuev x ma.
Newe facyon la novuelle mode s ma.
Newe moone novuelle lune s ſe.
Newe wyne mouſt ; ma.
Newe yeres day le iour de lan s ma. le iour deſtraines ma.
Newe iette guiſe nouelle s ſe.
Newe yeres gyfte eſtrayne s ſe.
Newneſſe novucavlte ; ſe.
Newte a wozme liſarde s ſe.

N before I.

Niceneſſe coniterie s ſe. niceté ; ſe.
Nyckename brocquart s ma.
Nigarde or nygon chiche s ma.
Nigardneſſe eſcharceté ; ſe. chicheté ; ſe
Nigardſhyppe parcité ; ſe.
Night nuyct ; ſe.
Night crowe creſſerelle s ſe.
Night gnat ſingalle s ſe.
Night watche eſchaulnetes.
Nightyngale roſſignol s ma. roſſignolet.
Night mare goublin s ma.
Nygromancer nigromancien s ma.
Nigromancy nigromantie ; ſe.
Nimphe a goddes nimphe s ſe.
Nyt in a mannes heed lente s ſe.

N before O.

Noble of money noble s ma.
Nobleneſſe nobleſſe s ſe.
Noddle of ỹ heed coupeau de la teſt x m.
Noyeng nuiſance s ſe.

Noyſe of people tumulté s ma.
Noyſe bruit ; ma.
Noyſe frayeng caſtille s fe.
Noyſomneſſe or yrkeſomneſſe ennuy s ma.
Nocke of a bowe oche de larc s ma.
Nocke of a ſhafte oche de la fleſche s fe, penon, coche, loche s fe.
Nombre of beeſtes togyder beſtail ; ma.
Nombre nombre s ma.
Noone mydday none midy s fe.
Noetherde or bulherde bovuier s fe.
Nonne a relygious woman nonain s fe
Noppe of wolle or clothe cotton de tapis s fe.
Nozill hyng aliment, alimentation s fe.
Nozthe ſeptentrion s ma.
Nozthe parte or wynde byſe s fe, le uent byſe, ſeptentrion s fe.
Nozthe ſtarre pol articque s fe.
Noſe of a man nez ma.
Noſegay boucquet ; ma.
Noſe tyrill tendron du nez ma, narine s fe.
Notary notayre s ma.
Note of ſonge notte s fe.
Note a marke in a boke notte s fe.
Notyagge a byrde iaye s fe.
Nouelty a deyntie novuelleté ; fe.
Nouembre a moneth nouembre s ma.
Nourryſſhyng nourriture s fe.
Nouche or broche afficquet ; ma.
Nouyce a newe relygious perſone nouice s ma.
Nouyce tyme nouicerne.
Nombre of emptie veſſelles ſuſtaille s fe
Nombre of pzecious ſtones pierrerie s fe.
Noumbre of ſommes ſommage s ma.
Noumbles of a dere or beeſt entrailles fe.
Nourryce ỳ fedeth a childe novrice s fe.

N before U.

Nunne a woman relygious nõnayn.
Nutte tree noyer s ma.
Nutte that groweth on halylles noix de boys fe.
Nutmygge ſpyce noys muſcade x fe.

O before B.

Obedyence obeiſſance s fe.
Obiection an argument obiection s fe.
Obligacion obligation s fe.
Obſeruaunce obſeruance s fe.
Obſeruaunt frere obſeruant s ma.
Obſeruacion obſeruation s fe.
Obſequies dirige uigiles fe.
Obſtinatyon frowardneſſe obſtination s fe.
Occaſyon to pyke a quarell cauillation s fe.
Occaſyon occaſion s fe, achoiſon s fe.
Occar colour ocre s fe.
Occulus chriſti an herbe
Occultatyon hidyng occultation s fe.
Occupation occupation s fe. entromiſe s fe.
Octobre a moneth octobre s ma.
Ocur reed colour ocre s ma.
Occuppeng of ỳ mynde meditation s fe. ſtudioſité ; fe.

O before D.

Odeur ſauoure oudevr s fe.
Odyouſneſſe hayneuſeté ; fe.

O before F.

Offall of trees.
Offence offence s fe, crime, maleſice, meſpriſon s fe.

Offens

Offendyng. offencion s fe.
Offyce office s ma.
Offycer that ceſſeth the common people in Fraunce eſlev s ma.
Offycer officier s ma.
Officiall official x ma.
Offre oeyffre s ma.
Offſpringe lignee ȝ fe.
Offryng offrande uev s fe.
Offſpring that cometh of a man iſſue s fe.
Offryng at a maſſe offrande s fe.
Ofte doyng of a thyng multiplication s fe.

O before I.

Oyle huille s fe.
Oyntment for womens faces fard ȝ ma.
Oyliet hole oillet ȝ ma.
Oyntment oignement s ma. oynctyre s fe.
Oyſtreche fedder plume daustryche s fe.
Oyſter ſhell a fyſſhe oyſtre s ma.

O before K.

Oke apple pomme de cheſne s fe
Oke tree cheſne s ma.
Oke plant plante de cheſne s fe.

O before L.

Olde man mevlx, ueillart ȝ ma.
Olde woman uielle s fe.
Oldneſſe uielleſſe s fe. ayneſſe.
Olyphant a beeſt oliphant s ma.
Olyue frute oliue s fe.
Olyue tree oliuier s ma.

O before N.

Onoyng deſtruction s ſe.
Onſaythfulneſſe deſloiaulté ȝ fe.
Onkyndneſſe ingratitude s ſé.
Onquyetneſſe eſmoy s ma.
Onſetleke porret ȝ ma.
One eyed man louchet ȝ ma. louquet ȝ ma.
One that ſpytteth moche crachart ȝ ma.
One of affinite affin s ma.
Ony maner of gonne baton a fev s ma.
Onyon to eate oignon s ma.
Onſtedfaſt hert cuevr uovlaige s fe.

O before P.

Opyn audyence court planiere s fe.
Opyn ſeme covſture a laſche poyntȝ fe.
Opyn courte court planiere s fe.
Opyn houſe maiſon planiere s fe.
Opyn warre gverre ovuerte s fe.
Opynars a kynde of frute neſſle s fe.
Opynars tree neſſlier s ma.
Opynneſſe ovuerture s fe.
Opynion opinion s fe.
Oppreſſyon of poore people oppreſſe s fe.

O before R.

Oratous oratevr s ma.
Oration harengue, oraiſon s fe.
Ordynaunce or frame machine s fe.
Ordynaunce appareyle apreſt s ma.
Ordynaunce inſtitution ordonnance s fe.
Order ordre ȝ ma.
Order where a thynge is ſette ſituation s fe.
Order an arraye in a felde arroy. s ma.
Order dyet in fedyng diette s fe.

Ordonyng ordonance s fe.
precis ma.
Ore of a bote aviron s ma.
Ore of a ſhyppe rame s fe.
Orenge a frute pomme dorenge s fe.
Orenge tree orengier s ma.
Organ of the eare or hearyng
ovÿe s fe.
Organs an inſtrument ogres s fe.
Organ pype flevte dorgre s fe.
Orient perle perle orientalle s fe.
Originall begynnyng original x ma.
Oriloge a clocke horiloge s fe.
Oriſon oraiſon s fe.
Ornament ornement s.ma.
Onement/ a makyng of men frendes
reconciliation s fe.
Orpyn an herbe orpyn s ma.

O before S.

Oſier a yong wyllowe oſier s ma.
Oſiarde a place where wyllowes
growe favſoye s fe.
Oſyll a byrde eſtovrneau x ma.
Oſpringe a byrde/
Oſt the ſacrament hoſtie ȝ fe.
Oſt of men armee ȝ fe.
Oſtrye hoſtelerie s fe.
Oſtrydge a byrde avſtruche ȝ fe.
oſtrvche.
Oſtrydge fether ſellar plumacier s ma.
Oſtrydge fether plume davſtruce.

O before T.

Ote corne auoyne s fe.
Othe ſwerynge ſerment s ma.
Ottre a beeſt loutre s ma.
Ottre a furre peaux de loutres fe.

O before U.

Ouercomyng deſconfiture s fe.
Ouer flowyng with water
inundation s fe.
Ouerſight muſardie s fe.
Ouche for a bonnet afficquet ȝ ma.
affichet ȝ ma.
Oulde ſayd ſawe prouerbe s ma.
Olde houſe that is in ruyne maſure s fe.
Ouldemayde luberdine s fe.
Ouche a towell bague s fe.
Oules heed hvre s fe.
Ouyn to bake in fovr s ma.
Owner that is in poſſeſſyon of a thyng
proprairaire s fe.
Outterwarde of a caſtell
court baſſe s fe.
Outar lyne or parte of a cercle
circumference s fe.
Out takyng exception s fe.
Outas of a feeſt octaues fe.
Out crye acclamation, exclamation s fe.
Out ryder auant courrevr s ma.
Outlawe banny ȝ ma.
Out crye hutyn s ma.
Out place a corner out of the waye
deſtovr s ma.
Out corner or ſecrete corner
reduyt ȝ ma.
Outwarde parte of any thynge
ſuperfice s fe.
Outrage ovltrage s ma.
Ouſtell a tole to worke with
ouſtil ȝ ma.
Oxe a beeſt bevf ȝ ma.
Oxe bowe that gothe about his
necke collier de bevf ȝ ma.
Oxe eye an herbe
Oxe ſtale creche s fe.

P before A.

Paſt or glewe cole s ſe.
Pace a goyng pas ma.
Pacyence an herbe paciẽce s ſe.
Pacyentneſſe paciẽce s ſe.
Pacyence vertue paciẽce s ſe.
Pacyent a ſicke body pacient s ma.
Packe fardeau x ma. pacquet s ſe.
Pacquet of letters pacquet de letres. &c. ȝ ma.
Paddocke crapavlt x ma.
Packe ſadyll batȝ, bas ma.
Page a ſeruaunt page s ma.
Pagiant in a playe miſtere s ma.
Pagyll a cowſloppe/
Paile a veſſell ſeau x ma.
Payment of money poyemenr s ma.
Payment by dyuiettes entreneve poyement.
Payment of dette ſolution s ſe.
Payne mayne payn de bouche s ma.
Payne deſeaſe/tourment in payne payne s ſe.
Payne of ſickeneſſe agonie s ſe.
Panym an infydele payen s ma.
Payre of any thyng paire s ſe.
Payntyng with colours painture s ſe.
Payntyng of ones face farcement s ma
Paynter paintre s ma.
Payre of indentures endentureȝ ſe.
Payre of hoſe from the knee vp demy chauſſes ſe,
Payre of beedes paternoſtres ma.
Payre of botes botttes ſe.
Payre of cloppe hoſes braiettes a marinier s ſe.
Payre of burlettes une paces' ſe.
Payre of brigandyns brigandines ſe.
Payre of curates curace s ſe.
Payre of tonges tenailles' ſe.
Payre of fettars ceps ma.
Payre of ſycers ciſelet; ma, forces ſe.
Payre of belowes ſouffiet; ma.
Payre of pynſons pinces ſe. eſtriquoires ſe.
Payre of ſpectacles lunettes ſe.
Payre of ſtockes piege, ſeps ſe.
Payre of golde weyghtes poix, trebuchet ȝ ma.
Payre of wynding blades tournettes ſe
Payre of paſtes unes paſes ſe.
Payre of tables unes tables ſe. iev de tables ſe.
Payre of ſmythes tonges greffes ſe.
Payre of ſtartoppes hovſſettes ſe.
Payre of lytell ſheres forcettes ſe.
Payre of cardes to playe with cartes ſe
Payre of writyng tables tablettes ſe.
Payre of clarycordes monocorde ſe.
Payre of balances unes bãlances ſe.
Paytrell for a hoꝛſe poictral x ma.
Packe ſadell baſt ȝ ma.
Palays palais ms.
Palate of the mouthe palais ma.
Pale of a parke or ſuche lyke pal ȝ ma.
Pale before a doꝛe palis ma.
Pale a fence tavldis ma.
Pale or a ſtake plev x ma. claie s ſe.
Paleneſſe paliſſevr s ſe. paleur s ſe.
Palfray a beeſt palefroy s ma. hacquenee s ſe.
Palfray man palefronier s ma.
Paleron a pece of harneſſe eſpalleron s ma.
Palme of the hande palme s ſe. le creux de la mayue x ma.
Palme ſonday paſques flevry s ſe, demanche de blanches.
Palme tree palme s ma.
Palme for palme ſonday ramcau x ma.
Palmus chriſti an herbe/

Palme/ the yelowe that groweth on wyllowes chatton s ma.
Palmers ſcrippe eſcharpe s fe.
Palſey a diſeaſe
Paltocke of lether pellice s fe.
Paltocke a garment halcret ȝ ma.
Paltocke a patche palleteau x ma.
Paiment of a ſtrete pauiment s ma.
pauee ȝ ſe.
Panche a belly pance s fe.
Pancy floure menye pencee s fe.
Pane of furre panne s fe.
Pane of a wall pan de mur s ma.
Pane of gray furre panne de gris fe.
Panne a veſſell poille darrayn s fe.
Panell of a wall pan de mur s ma.
Pannell to ryde on batȝ ma. pan=
neau x ma.
Pannyer a baſket panier s ma.
Pange of ſickeneſſe traict ȝ ma.
Pancake tovrteau x ma.
Panges of dethe les traictȝ de mort.
Panther a beeſt panthere s ma.
Panther to catche byrdes with
panneau x ma.
Panther a beeſt panthere s ma.
Panter an offycer pannetier s ma.
Pantry a houſe of office pāneterie s ſe.
Pappe meate for chylde boville s fe.
Pappe a womans breeſt or other
mamelle s fe.
Pappe heed bout de la mamelle ȝ ma.
Papyr to write on papier s ma.
Parable parabole s fe.
Paradyſe paradys ma.
Parbreking uomiſſement s ma.
Paramour a man acoincte.
Paramour a woman dame peramour.
Parcell a porcyon parcelle s fe.
Parchemyne parchemin s ma.
Parchement maker parcheminier s ma.
Parclos to parte two roumes
ſeparation s ſe.
Pardon pardon s ma.
Pardoner pardonnier s ſe.
Pardonyng pardonnance s ſe.
Parfaytneſſe integrité ȝ ſe.
Parfection parfection s ſe.
Pariette for walles blanchiſſevre s ſe.
Paryſſhe paroiſſe s fe.
Paryſſhe churche egliſe prochialle s ſe.
Paryſſhoner/ a dwellar in a paryſſhe
parecien s ma.
Paryng of any frute pellure s ſe.
Paryng of breed chapellys ma.
Paryng yrone to pare a horſe hofe with
Parytorie ſomoner bedeau x ma.
Pariury pariure s ma.
Parke for dere parc ȝ ma.
Parcar a man uerdier s ma.
Parlyament parlement s ma.
Parlour ſallette s ſe.
Parrocke a lytell parke parquet ȝ ma.
Parſone that is excōmunycate
excommengeȝ patiue.
Parſer to boxe with perſover s ma.
foret ȝ ma.
Parſone man or woman parſonne s ſe.
Parſonage a place preſbitoyre s ma.
Parceley an herbe parſil, parſin s ma.
Parſone a curate cvré ȝ ma.
Parſone yuell fauoured marpault x ma.
Parte of any thyng part s ma.
Partie party s ma.
Partenar that is preuy to a dede
parconniner s ma.
Partte felowe parſonnier s ma.
Parte takyng of any thynge
participation s ſe.
Partyng of any thyng partaige s ſe.
Partyng of a thyng to many
communion s ma.

Part=

Partnyt that bredeth vnder ones arme mort pou x ma.
Partie that ſueth agaynſt a man party aduers.
Particuler mater of an authour paſſaige s ſe.
Paſneppe an herbe/
Paſſage of a man of armes pas ma.
Paſſyng meaſure ovltraige s ma.
Paſſyon weke ſepmaine penevſe s ſe.
Paſte for a lady or woman unes paces ſe
Paſte for bredde paſte s ma.
Paſty bake meate paſté ȝ ſe.
Paſtyme paſſe temps ma.
eſbatement s ma.
Paſtler that baketh paſtiſier s ma.
Paſtron of an houſe paſturon s ma.
Paſtren paſturiau x ma.
Paſture fedyng paſture s ſe.
Patche or clout rapeiſſure s ſe.
Pathe in a waye ſente s ſe ſentier s ma.
Patyn of a chalys platine s ſe.
Paten for a ſote galoche s ſe.
Paten maker patinier s ma.
Patent letters lettres patentes ſe.
Patiſyng a treatie of peace/ as frontier townes take one of another paſtiſaige s ſe.
Patriarke patriarche s ma.
Patrimony patrimoyne s ma.
Patrone of a gally patron de galee s ma
Patron a helpar patron s ma.
Patron crampie patron s ma.
Patron that hath the right to gyue a benefyce patron s ma.
Paues to defende one with pauais ma.
Pawe of a beeſt patte s ſe.
Pauyllyon paueillon s ma.
Pauyng ſtone quarreau x ma.
carreau x ma.
Pauline of ȳ hande palme de la main ſe.
Paument of a ſtrete paué ȝ ma.
Paulmer a pooze man bliſtre s ma.
bliſtreſſe s ſe.
Paume to play at tennys with paulme.
Paune of the cheſſe paonnet ȝ ma.
Paunche a bely panſe s ſe.
Pauſe or taryeng pauſe s ſe.
Pauſyng interpos ma.
Pautner malette s ſe.
Paxe to kyſſe paix ſe.

P before E.

Peace paix ſe.
Peaſe cooke peſiere s ſe.
Peaſeableneſſe peſibleté ȝ ſe.
Pece a cuppe taſſe s ſe. hanap ȝ ma.
Pece or parte of a thyng piece s ſe.
Pece of ſteele/
Peache a frute peſche s ſe.
Peache tree peſchier s ma.
Pecocke a byrde pan s ma. paon s ma.
Pectorall/
Pedlar mercerot ȝ ma.
Peake of a ladyes mournyng heed biquoquet ȝ ma.
Pegge of woode cheuille s ſe.
Peheune a byrde paneſſe s ſe.
Peyce a weyght peys s ma. peſant s ma.
Peyne payne s ſe.
Peynfulneſſe peniblete ȝ ſe.
Peyntyng paincture s ſe.
Peyntar peyntre s ma.
Peytrell for a horſe poictrel ȝ ma.
Pecke a meaſure quart s ma.
Pecle of belles ſon de cloches ma.
Pele for an ouyn pelle a four s ſe.
Peletyr an herbe/
Pellet a rounde ſtone plomme ȝ ſe.
Pellycane a byrde pelican s ma.
Penaunce penitence s ſe. penance s ſe.

Penſell a lytell baner banerolle s ſe.
Pencell to paynt with/
Penſyfenelle ſoucy s ma. pencifueté s fe.
Pencyon pencion s fe.
Pendant of a gyrdell pendant s ma.
Pendant for carpenters niueau x ma.
Penne to wryte with plume s fe.
Penne knyfe cannyuet s ma.
Pennar and ynkehorne eſcriptoire s ſe.
Pennon a banner pennon s ma.
Penny coyne denier s ma.
Penny worte an herbe/
Pennyworthe denree s ſe.
Penytaunce penitancier s ma.
Penon a lytell baner in a felde
pennon s ma.
Pennyryall an herbe poulliot ȝ ma.
Penſy floure penſee s ſe.
Penthouſe of a houſe appentis ma.
Pentys ouer a ſtall lauuent s ma.
Pentes or paues eſtal, ſoubtil x ma.
Peony an herbe/
Penthatheukes/ fyue bokes of Moyſes lawe pentatheucon s ma.
People folkes pevple s ma.
Peperſpyce poyure s ma.
Peperquerne gregoyr a poyure s. ma.
Perceyuyng apperceuance s ſe.
preception s ſe.
Perceley an herbe perſin s ma.
Perter blade eſtoc ȝ ma.
Perche a fyſſhe perche s ſe.
Perche for a hauke perche s ſe.
Perre drinke peré s ma.
Peare frute poyre s ſe.
Peare tree poyrier s ma.
Perfectyon perfection s ſe.
Peryfolle an herbe/
Periuyncle a ſhell fyſſhe
bigorneau x ma. uineau x ma.
Peryll peril ȝ ma.

Peerle a ſtone perle s ſe.
Peerle in the eye maille s ſe.
Permutacion permutation s ſe.
Perceueraunce percéuerance s ſe.
Perſonage perſonnaige s ma.
Perſour an inſtrument foret ȝ ma.
uibriquet s ma.
Perſuadyng perſuaſion s ſe.
Pertrytche a byrde pardris ſe.
Pece to drynke in taſſe s ſe.
Peſableneſſe taciturnite ȝ ſe.
Peſe frute poys ma.
Peſcodde eſcoſſe de poix ſe.
Peſtell of fleſſhe iambon s ma.
Peſtell of wode to ſtampe with
peſtail s ma. pillon s ma.
Peſtell of yrone pillon s ma.
Peſtylence peſtilence s ſe. epidimie s ſe.
Petaunce a ſmall porcion of
meate pitance s ſe.
Peter a proper name pierre s ma.
Pety cannon uicaire s ma.
Petycote corſent ſimple s ma. cotte
ſimple s ſe. chemiſe de blanchet s ſe.
Pety nytte
Petygrewe genealogie s ſe.
Pewke a colour pers ma.
Pewter metall eſtain s ma.
Pewtrer pottier deſtain s ma.
peaultrier s ma.

P before H.

Philoſophie philoſophie s ſe.
Philoſopher philoſophe s ma.
Phyſike medicine s ma.
Phiſycion mire s ma.
Phyſycion named in derſyon
merdefin s ma.
Phyſaunt a byrde fat ſant ȝ ma.
Phiſnamy a face phiſonomie s ſe.

P before I.

Pycher pot de terre ſ ma.
Piche for chyppes poix fe.
Piche forke fovrche fiere s ſe.
Pye a byrde pie, agache s fe.
Pyed monke barnardin s ma.
Pye a paſty paſté ſ ma.
Pye baker paticier a ma.
pateſſouer s ma.
Pygge a beeſt coychon s ma.
Pignoll a kynde of frute pignolle s fe.
Pygion a byrde pigon s ma.
colombette s fe.
Pyke a fyſſhe brochet ſ ma.
Pickerell a fyſſhe brocheton s ma.
Pyke of a ſtaffe piquant s ma.
Picke axe picq, hoiaux ma.
pique de fer. s fe.
Pyccle ſauce ſavlmure s fe.
Pytche of lether pelice s fe.
Pyle for a bridge pilotys ma.
Pyle of a coyne/the ſyde hauyng
no croſſe pile s fe.
Pyle of clothes or any other heape
pille s fe.
Pyle to be ſet in a fauty grounde
pilot s fe.
Pyll of a nutte curnell
pellure dune noix fe.
Pyll of frute pellevre s fe.
Pyllar a robber pillevr s ma.
pillart ſ ma.
Pyller that holdeth vp a houſe
pillier s ma.
Pyllar of a churche pilier, colõpne s fe.
Pyllar columpne s fe.
Pyller to do iuſtyce eſtache s fe.
Pyllary to punyſſhe men at pilory s ma
Pylgryme pellerin s ma.
Pylle for a laxe pilleuſe, pillevre s fe.
Pyll of hempe til ſ ma.
Pyllage pillaige s ma.
Pylled as ones heed is pellé ſ fe.
Pyllyng of hempe or any other
thyng til ſ ma.
Pylotte that gouerneth a ſhippe
pilot ſ ma.
Pyllyon for a woman to ryde on
hovſſe a femme s fe.
Pyllowe for ones heed oreillier s ma.
Pyllowe bere taye doreillier s ma.
Pylcher a fyſſhe ſardine s fe.
Pyment piment s ma.
Pympernyll an herbe/
Pymple on a mannes face puſtule s fe.
Pynaple tree pin s ma.
Pynne of tymbre cheuille s fe.
Pyncaſe eſplinguier s ma.
Pynne of yrone broche de fer s fe.
Pynne for kerchefes eſplingue s fe.
Pynne maker eſplinguier s ma.
Pynpyllowe to ſtycke pynnes on/
Pynnacle pinacle s ma.
Pynaple põmme de pin s fe.
Pynfolde priſon aux beſtes fe.
Pynne tree parquet ſ ma.
Pyncaſe eſplinguette s fe. eſplinguiere.
Pynyng of a man in priſone/
to confeſſe the trouthe torture s fe.
Pynnyon of a wyng bout de leſſe s ma.
Piony an herbe/
Pynſons of yrone eſtricquoyers fe.
Pynſon ſho caſſignon s ma.
Pynt meaſure choppine s fe.
Pyntyll a mannes parde uit ſ ma.
Pype to pype with flevſte s fe.
Pype of a condyte deuidove s fe.
tuyau de fontayne x ma.
Pype a veſſell pipe s fe.
Pyppe a ſickeneſſe pepye s fe.
Pyppen an apple capandu s fe.

Pyrry a stoume of wynde orage s ma.
bovffee de uent s fe.
Pyme or webstars lome
mestier a tisser s ma.
Pyspot pot a pisser s ma.
Pysse vryne urine s fe. escloy s ma.
Pysmyre a lytell woume formys ma.
Pismyre hyll formiliere s fe.
Pystell a letter espistre s fe.
Pystteller that tyngeth the masse/
Pytche pois ma.
Pytaunce pitance de covuent s fe.
Pytche forke fovrche fiere s fe.
Pytcousnesse pitevsete ; fe.
Pyte compassyon pitie s fe.
Pytte in the grounde fosse s fe.
Pytte or well/
Pytte in ones cheke or chyn fossette s fe
Pytfall for bydes trebovchet ; ma.
Pythe strength force s fe.
Pythe of a stalke or of a tree cuevr s ma

P before L.

Place liev x ma.
Place or stede endroit ; ma.
Place closed parc ; ma.
Place a house place s fe.
Place where relykes be reliquaire s fe.
Place where foure stretes mete togupder carrefour s ma.
Place where the sonne shyneth all day halle s ma.
Place where beestes resteth all night giste s fe.
Place where is good haukyng gibier s ma.
Place where a man is lodged herbegerie s fe.
Place of iugement pretoire s ma.
Place where iuges sytte parquet ; ma.
Place where iustyce is mynystred parlement s ma.
Place to flye to rescue refuge s ma.
Place nere a churche to walke in paruis ma.
Place where any ioynt tourneth/
Place of murther/ or where murther or execution is executed mevr= tressovere s fe.
Place where roses growe rosiere s fe.
Place where hempe groweth cheneuiere s fe.
Place where wyllous growe sausoye s fe.
Plache where a thyng is sette situation s fe.
Place to bathe one in thermes fe.
Plage of sickenesse playe s fe.
Playe an enterlude farce s fe.
Play sport carolle s fe. deduit esbat ; ma.
Play at the chesse iev aux eschiecs x ma.
Playce a fysshe plye s fe.
Player or goer vpon a corde batellevr s ma.
Playe maker factevr s ma. factiste s ma.
Player in a playe parsonnage.
Playne/ a grounde that is without hylles planier. playne s fe.
Playne felde plaine terre, lande s fe. plaigne s fe.
Playnt complaynyng plainte s fe.
Playnesse of any thyng planevr s fe.
Playster for walles plastre s fe.
Plaster for a sore emplaistre s ma.
Plasterer that leyeth plaster in bylding plaistrier, plastrevr s ma.
Playtes of a womans heer tresses ma. tressure s fe.
Playte of a gowne ply ; ma.
Plancher made of bordes planché ; fe.
Plane tree plane.

Plane

Plane an instrument for ioyners
plane s fe. rabot ; ma.
Planet a starre planete s fe.
Planke planche, planchette s fe.
Plancke ouer a water plancherte s fe.
Plant plante s fe.
Plantan an herbe planteyne s ma.
Plasshe of a water flacquet ; ma.
Plate of a garment plat, ply s ma.
Plate of harneste plat ; ma.
Plate syluer vessell uaysselle
dargent s fe.
Plate of any mettall platine lame s fe.
Platter to eate in plat ; ma.
Platneste plattevr s fe.
Plesantneste plaisance s fe.
Plee before a iuge playt ; ma.
plaidoyrie s fe.
Pledge a borowe plaige s ma.
Pledge gaige s ma.
Pledyng playdoyre s fe, plait ; ma.
Playe an enterlude farce s fe.
Playe of sadde matters
moralité s fe.
Playe nat erneste iev x ma.
Playfere mignon s ma,
Plesantneste amenité ; fe.
Plentie habundance s fe. plainte ; fe.
fecundite s fe. fertilite ; fe. opu-
lence s fe. affluence s fe.
Plentuousneste plenturevsété ; fe.
Plentyousneste of people
populosité ; fe.
Plentie of bowes ramage s fe.
Plentie of wylde beestes sauagine s fe.
Plesaunce plaisance s fe.
Pleasure wyll uveil ; ma.
Pleasure sporte esbatement s ma.
Pleasure commodité s fe.
Plyantneste ploiantevr s fe.
Plyte or state poynt s ma.

Plombe for a shyppe plombee s fe.
Plome a frute pryne s fe.
Plome tree prunier s ma.
Ploncket colour blev x me.
Plotte of grounde piece de terre s fe.
Ploughe chareye s fe.
Ploughe typpe/
Ploughe betyll mailliet de charve ; ma.
Ploughe beame queve de la charue s fe.
mancheron s ma.
Plowe lande terre labouree s fe.
Plowe eare/
Plowe handell manche s fe.
Plowe starte manche s fe.
Plowe man labourevr s ma.
charruier s ma.
Plouer a byrde plovuier s ma.
Plumbe for a carpenter riglet ; ma.
Plumbe for a shyppe man
plomb de sonde ; ma.
Plomet of leed plommee s fe.
Plome of oystrydge fethers
plummart s ma.
Plommar a crafte s man
plommevr s ma.

P before O.

Podyng boydin s ma.
Poddell a sloughe bovrbier s ma.
Poet a conuyng man poete s ma.
Poygniet for ones sleues
poignet ; ma.
Poynt for ones hose esguillette s fe.
Poynt an artycle poynt ; ma.
Poynt maker. esguillerier s fe.
Poynt of any thyng pointe s ma.
poyinté s fe.
Poynt of the sholder espalleron s ma.
Poynt a propertie taiche s fe.

Poynt of a ſwerd pointe dune eſpee s fe
Poyntell oꝛ caracte eſplingue de fer s ma
Poyſy/deuyſe/oꝛ woꝛde deuiſe s fe.
Poyſon poyſon s fe. harpoy s ma.
Poytrell parte of an hoꝛſe harneſſe poyctrail ȝ ma.
Poke oꝛ bagge poche s fe.
Pocke oꝛ blayne bouton s ma.
Pocke freklyns picquetevre oꝛ picquottevre de uerolle s fe.
Pocke a great pocke la gorre, la groſſe uerolle s fe.
Pocke a ſmall uerolle s fe.
Pockyneſſe foſſetterie s fe.
Polycy police s fe.
Polyſſhing/makyng ſmothe of a thynge poliſſure s fe.
Polle heed covpeau x ma.
Pole a ſtaffe perche s fe.
Polaxe a weapen becq de faulcou ȝ ma.
Pole oꝛ rodde perche s fe.
Pole foꝛ fyſſhe uiuier s ma.
Poled a ponge tode caueſot ȝ ma.
Polet the blacke thynge that a tode coꝛmeth of caueſot ȝ ma.
Pōmaundze to ſmell to pomendier s ma
Pome garnet pomme de granade s fe.
Pome garnet tree granadier s ma.
Pomell of a ſwerde pommeau x ma.
Pompe tryumphe triumphe s ma.
Pompe tryumphe, bobant s ma. grand gore s fe.
Pompe of a ſhyppe pompe s fe.
Ponde of water eſtang ȝ ma. uiuer s ma.
Pole a ſtandyng water eſtang s ma.
Ponyſſhment pugnition s fe.
Poſe in the noſe rime s fe.
Pope pape s ma.
Popet foꝛ childze to play with povpee s f
Poppll tree pevplier s ma.
Popple/ ſuche as ryſeth whan water oꝛ any lycour ſetheth faſt boviſſon s ma.
Poppy ſede oꝛ the herbe pauot ȝ ma.
Poppyniaye a byꝛde papegault ȝ ma. paroquet ȝ ma.
Poppyniaye colour uert gay s ma.
Poꝛche of a doꝛe porche s ma.
Poꝛcion parte porcion s fe.
Poꝛe a ſmall hole ſuche as the ſwete cometh out at pore s fe.
Pooꝛe man pouer homme, beliſtre s ma.
Pooꝛeneſſe pouerté ȝ fe.
Poꝛtet yong lekes porette s fe.
Poꝛke fleſſhe porc ȝ ma, chaire de pourceau ȝ ma.
Poꝛkepyn a beeſt porc eſpin s ma.
Poꝛpas a fyſſhe merſovyn s ma.
Poꝛtall of waynſcot oꝛ ſuche lyke conterquarre s fe.
Poꝛte an hauyn port s ma.
Poꝛte coullys barriere còvliſſe, porte uolant Ro. marche coulyȝ, couliſſe, rateau x ma.
Poꝛte countenaunce mantien s ma. contenance s fe.
Poꝛtlyneſſe maguificence s fe.
Poꝛche oꝛ an entrye porche s fe.
Poꝛtenaunce of a beeſt freſſevre s fe.
Poꝛter a kepar of a gate portier s ma.
Poꝛtyes a pꝛeeſtes boke breuiayre s m.
Poꝛtche of baynſcot conterquayre s fe.
Poꝛter of burdens crochetevre s ma.
Poꝛcion of a thyng parricularité ȝ fe.
Poꝛtrãture portrayćture s fe.
Poſe dyſeaſe caterre s fe.
Poſſeſſyon of a thyng ſaiſine s fe.
Poſſeſſyon poſſeſſion s fe.
Poſſeſſions lyuelode terres fe.
Poſſet of ale and mylke poſſette s fe.
Poſſybilyte póſſibilité ȝ fe.
Poſnet a lytell potte/

Poſt in a chyppe called cabaſtayne cabeſtain s ma.
Poſte poſté s ſe. poſteav s ma.
Poſterne a gate poſterne s ſe.
Poſtume a ſickeneſſe apoſtume s ſe.
Potte a gallon meaſure pot ȝ ma.
Pottanger eſcẅelle s ſe, avrillon s ma.
Pottage potage s ma. ſovppe s ſe.
Potycary that ſelleth medycins apthocaire s ma.
Potte hokes unes anceſtes ſe.
Potte hangynges cremilliere s ſe.
Potycaries recept droguerie, drogue s ſe
Pottell meaſure quarte s ſe.
Pottage ſuppyng ſovppe s ſe.
Pottage without herbes potage s ſe.
Potter potier de teere s ma.
Potte of braſſe or pewter pot ȝ ma.
Potlydde for a potte covuerlecque s ma.
Potſtycke batton s ma.
Pouerte poureté ȝ ſe. ſovfraité ȝ ſe.
Pouce of the arme povce s ma.
Pouche maker gibbeſieriere s ma.
Pouche gibbeſiere s ſe.
Poudre pouldre s ſe.
Poudred armyns a furre peau de ermyns ſe.
Power povuoire s ma. efficace s ſe. puiſſance s ſe. poſté ȝ ſe.
Poullayne foule povllaille s ſe.
Poudring tubbe ſalover s ma.
Poullet poulet, poucin ȝ ma.
Poultry poullaillerie s ſe.
Poumyſſhe for a ſeruenat pomys ma.
Poumper frute
Pounde for beeſtes priſon a beſtes ſe. parquet ȝ ma. empriſonner beſtes ma.
Pounde of weight or money liure s ſe.
Poupe for a chylde povpee ȝ ſe.
Pourgyng eſpourgement s ma.
Pourtenaunce appendence s ſe.
Pourueyaunce pourueance s ſe.
Pouryuyncle a fyſſhe niuiau x ma.

P before R.

Practyſe practicque s ſe.
Practyſure practicien s ma.
Prayers in a prymer ſuffrages ſe.
Praye a boty praye s ſe.
Praye or ſpoyle gotten in warre deſpoville s ſe.
Prayer a man that prayeth prievr s ma.
Prayer priere, oraiſon s ſe.
Prayeng deprecation s ſe.
Prayſe laude louenge s ſe. pris ſe.
Prayſyng louenge s ſe. los ma.
Prayſe made before a great man or preposition harengue s ſe.
Prane a fyſſhe ſaige cocque s ſe.
Pranke tour s ma. fineſſe s ſe.
Pratlynge the ſpeche of yonge chyldren patoys ma.
Practyneſſe mignonnorie s ſe.
Preamble preambule s ma.
Precyous ſtone pierre precieuſe s ſe.
Precyous thyng relique s ſe.
Preachyng ſermon s ma.
Preemynence preeminence s ſe.
Preſe prevue s ſe. eſprevue s ſe.
Preiudyce preiudice s ma.
Prelate prelat ȝ ma.
Premyſſes that cometh in an argument premiſſe s ſe.
Prentyce a man apprentis ma.
Prentyce a woman apprentiſſe s ſe.
Prentyce in lawe a lerned man/ they vſe no ſuche order.
Preparation apareil ȝ ma. apreſte ȝ ma.
Preparyng of any thyng miſtere s ſe.
Preparyng before preparatiue s ſe.
Preben dary prebende s ſe. chanoine s ſe.

Preeſt preſtre s ma.
Preaſe of people preſſe, foulle s fe.
Preeſtes concubyne preſtreſſe s fe.
Preſaunt a gyfte preſent s ma.
Preſſe for clothes preſſe s fe.
Preſſe for grapes eſne s fe. preſſover s m.
Preſſe for cappes preſſevr s ma.
Preſſe for lycour preſſover s ma.
Preſydent preſident s ma.
Preſent preſent s ma.
Preſentynge of any thynge
preſentation s ſe.
Preſence preſence s fe.
Preſeruyng kepyng conſeruation s fe.
Preſſar of cappes preſſevr de bonetz ma
Precious ſtone gemme s ſe,
pierte precievſe s ſe.
Preſentneſſe preſence z ſe.
Pretie countenaunce minoys ſe.
Preuyng prevf z ma. prevue s fe.
Preuylege preuilege s ma.
Preuy a draught retraict z ma.
baſſe chambre s fe. ortrait z ma.
Preuentyng preuention s fe.
Preuy chambre chambre ſecreté s fe.
Preuy gate in a towne faulce
poſterne s fe.
Preuy ſeale mandement du roy s ma.
Price eſtymation eſtime s fe.
Price pris ma.
Price of any thyng ualue s fe.
Pride orgveil z ma.
ambition s fe. arogance s fe.
Pride feirſneſſe fierté z ſe.
Pricke of wodde brochettes ſe.
Pricke to pricke meate brochette s fe.
Pricke a marke marque s fe.
Pricke of a thorne picquetevre s fe.
Pricket a yonge dere ſaillant s ma.
Pricke to driue oxen with aguillon s ma
Prickyng picquotterie s fe.

Primer boke unes hevres ſe.
Primat of the metripolytane
primat z ma.
Prime prime s fe.
Primerolle a flour primerolle s ſe.
Prince prince s ma.
Princeſſe princeſſe s ſe.
Principalneſſe principalité z ſe.
Print of money/
Print of an horſe fote eſclov x ma.
Print for bokes impreſſion s ſe.
imprimevre s ſe.
Printer or a ſcryuenar emprimevr s ma.
Printed letter lettre deforme s ſe.
Printyng of bokes impreſſion s ſe.
Priour prievr s. ma.
Prioreſſe pievréſſe s ſe.
Priore prioré s ſe.
Priſoner priſonnier s ma.
Priſon a dongyon chartre s ſe.
Priſone priſon, conſierge s ſe.
Preſtes crowne that flyeth about
in ſomer barbedieu x ma.
Priuyte ſecrete z ma.
Probleme probleme s ma.
Proceſſe proces ma.
Proceſſe ſhewed by wordes
proces uerbal x ma.
Proceſſyon proceſſion s ſe.
Proclamacyon proclamation s ſe.
Proctour procurevr s ma.
Procuracyon procuration s ſe.
Prodygalite prodigalité z ſe.
Proſe prevf z ma. eſprevue s ſe.
Profer oevffre s ſe.
Profeſſyon profeſſion s ſe.
Profyte provfit z ma.
emolument z ma. prev x ma.
Profitableneſſe profitableté z ſe.
Prockeſy procuration s ſe.
Prologue prologue s ma.

Promesse promesse s fe.
Promysyng trouthe plyghtynge tianceilles fe.
Promocyon promocion s fe.
Properneſſe faictiſſe, factiſe s fe.
Prongge proprete ȝ fe.
Prose prose s fe.
Properte proprieté ȝ fe.
Prophet prophete s ma.
Prophecy prophecie s fe.
Proppe pie de table, tresteau s ma.
Proppe of a house apvÿe s fe. attache s fe.
Proppe to vnderset any thyng estaye s fe
Propoꝛcyon of a beest lineature s fe.
Propoꝛcyon proporcion s fe.
Prepositycn prepoſition s fe.
Prosperyte proſperite s fe.
Prothonotary prothonotaire s ma.
Protection of ỹ kynges ſaluegarde s fe.
Proudneſſe orguilleuſeté s fe.
Prouender oꝛ mengled coꝛne fovrraige s ma. prouende s fe.
Prouerbe prouerbe s ma.
Prowesse proeſſe s fe.
Proupder a cater deſpencier s fe.
Prouiſyon of meate & drinke uiures ma.
Prouyſion of any other thyng povruoyance s fe.
Prouydence prouidence s fe.
Prouynce prouince s fe.
Prouyng approbation s fe. prevue s fe.
Prouyncyall prouincial x ma.
Prolyng foꝛ a promocyon ambition s fe
Prune a kynde of fruts prune s fe.
Prouokyng to angre irritation s fe.

P before U.

Puble ſtone caillov x ma.
Puddle a lytell water lac ȝ ma.
Puddyng bovdayn s ma.
Pureneſſe netteté ȝ fe. pureté ȝ fe.
Puffe of wynde boufflee s fe.
Puffyn a fyſſhe lyke a teele/
Puffyng vp inflation s fe.
Pulce of a mannes arme povx ma.
Pullayne povllane s fe.
Pullet povlet ȝ ma.
Pullyng awaye abſtraction s fe.
Pulpyt to preche ur pulpitre s ma.
Puls of a man povlce s ma.
Pultrie povllaillerie s fe
Pulter povllaillier s ma.
Pulter that bringeth egges coquetier s fe.
Punyſſhyng affliction s fe. punition s fe. correction s fe.
Pumpe of a ſhyppe pompe s fe.
Puple within age pupille s fe.
Purce burce s fe.
Purcer burcier s fe.
Purchaſe purchas ma.
Purcyuaunt meſſagier s ma.
Pure white ſylke foye biſſine s fe.
Purfyll oꝛ hemme of a gowne bort s ma
Purgatoꝛie purgatoire s ma.
Purgacion purgyng purgation s fe.
Purpull coloure pourpre s ma.
Purpoſe povrpos s ma. entente s fe. intention s fe. purpens ma. p̃tente s fe.
Purſe of the Spayniſſhe facyon bauldrier s ma.
Purſer bourſier s ma.
Purſer of a ſhyppe clers de nauiere s m.
Purſnet reſee s fe.
Purſlayne an herbe povrſelayne s fe.
Purſnet a ragge pece panneau.
Puſſhyng thruſtyng rebovtement. poulciere s fe.
Puttyng backe repulce s fe. rebout ȝ ma.
Puttocke a byrde eſcovſſe s fe.

Q before U A.

QUadyant of a great place la baſſe court.
Quayre of paper une main de papier s ma.
Quayle a byrde quaille s fe. caille s fe.
Quayntaunce accoinctance s fe. cognoiſſance s fe.
Quaſtyng tremblement s ma.
Quantyte quantite s fe.
Quantyte of a mannes body corpulence s fe.
Quarelyng caſtille s fe. noyſe s fe.
Quarell an arrowe for warre garrot ȝ ma.
Quarell for a croſbowe uire s ma. carreau x ma.
Quarell a cauſe of debate querelle s fe.
Quarry of ſtone quarriere s fe.
Quart meaſure pinte s fe.
Quartayne axes ſieure quartaynes fe.
Quarter eyght buſſhelles fextier s ma.
Quarter the fourthe parte of a thyng/ quartier s ma.
Quarter of an hour quart dhevre s ma.
Quarter mayſter of a ſhyppe contre maiſtre s ma.
Quarter of a yere quart dun an s ma.
Quarter of a cercle ſeptier.
Quarter of a foxtreſſe deſpans ma.
Quaue myre foundriere s fe. crouliere s fe.

Q before U E.

QUene lady royne s fe.
Queane garſe s fe. paillarde s fe. gaultiere s fe.
Quercſtar enfant de cuevr s ma.
Querne for ſpyce molinet ȝ ma. graſover a ſpices ma.
Queſt enqueſte s fe.
Queſtyon queſtion s fe. demande s fe.
Queuar to put arrowes in careas ma.
Quere where men ſyng cuevr deſgliſe s ma.

Q before I.

QUickeneſſe oudameté ȝ fe.
Quickeneſſe of mynde uiuacité ȝ fe.
Quicke ſyluer uif argent s ma.
Quyll of a burre or rede tuyau x ma.
Quyetneſſe quietude s fe.
Quyll or fether plume s fe.
Quylte for a bedde lovdier covtte poynte s ma. coeſte s fe.
Quylter faiſeur de lovdiers ma. covtte pointier s ma.
Quynce a frute pomme de quoyn s fe.
Quynce tree quoynier s ma.
Quynte a ſickeneſſe eſcrvelles fe.
Quyſſhen to ſytte on eviſſeyn s ma.
Quyntall a kynde of weight quintal x ma.
Quynteſſence quinteeſſence s fe.
Quyntyne to iuſte at quintayne a iouſter s ma. berſault x ma.
Quytaunce a writyng quitance s fe. acquit ȝ ma.
Quyuer for arowes or for a croſbowe carquas ma. eſtuy s ma.

R before A.

RAbet a yong cony lappreau x ma.
RAbat an yrone for a carpentar rabot ȝ ma.

Rabet/

Rabettyng of bo3des rabetture s fe.
Rebukyng reuilement ; ma.
hontaige s ma.
Redyſſhe an herbe raue s fe.
Radyll of a carte coſtee s fe.
Racye hounde/
Racke aboue the manger ratilliet s ma.
Rafter of a houſe cheueron s ma.
Ragge of clothe hallion s ma.
panneau, drappeau x ma.
Ragge that appereth vnder a gar=
ment lambeau x ma.
Raye clothe raye s ma.
Raye fyſſhe raye s fe.
Raye an o3der reng, ranc ; ma.
Raye of men in a felde arroy s ma.
Rayle of a boothe treille s fe.
Rayle fo3 a womans necke crevechief,
en quarttre doubles ; ma.
Rayne foule wether plvÿe s fe.
Rayle fo3 a carte coſte s fe.
Raylles barres liſſes fe.
Raynes of the backe reyns de dos ma.
Rayler a teſtar raillevr, gavdiſſevr s ma.
Raygne/the tyme of a kynges
duraunce regne s ma.
Rayment habillement s ma.
habit ; ma.
Rayne of a bridell reſne s fe.
Rayſing vp of a thyng leuee s fe.
Rayſin a frute roiſyn s ma.
Racke fo3 beeſtes ratillier s ma.
Rake an inſtrument raſteau x ma.
Rake fo3 the kenell raſteau x ma.
Racket to playe at tennes with
racquet ; ma.
Rackyng of a man to confeſſe the
trcuthe torture s fe.
Rackyng of a hoꝛſe in his pace
racquaſſure s fe.
Ramme a he beeſt bellin s ma.
Ramme an inſtrument engin s ma.
Rammer fo3 hur bandzie/
Ramſey an herbe/
Ranckeneſſe habundance fertilité s fe.
Rancour malyce rancune s fe.
rãpoſne s fe.
Rande of befe giſte de beuf ; fe.
Rape an herbe mauette s fe.
Rappe a ſtroke covp ; ma.
Raſe as the raſe of Bzetayne. ras ma.
Raſcall refuſe breeſt roſus ma.
Rafter o3 ſparre of a houſe
cheueron s ma.
Raſour a fyſſhe/
Raſour to ſhaue with raſover s ma.
Raſe a ſcrapyng raſure s fe.
Ratte a beeſt rat ; ma.
Rattes bane ſevrlimé s ma, riagal x ma.
Rauen theſte rapine s fe.
Rauyn a byzde corbeau x ma.
Rauyner a bzibour raptevr s ma.
Rauyng o3 madneſſe deſuerie s fe.
Rauys of a carte/
Rauyſſhyng rauiſſaige s ma. rap s ma.
Raunſome fo3 a pzyſoner ranſom s ma.
Rawe clothe nat fulled tiretayne s fe.
Rawneſſe cruevr s fe, crudeſſe s fe.

R before E.

REbecke an inſtrument of muſyke
rebec ; ma.
Realme roialme s ma.
Reaſon wytte raiſon, diſcretion s fe.
Rebell mutin s ma. rebellion s ma.
Rebellyon rebellion s fe. rebellerie s fe.
Rebuke uituperé s ma.
Rebounde of a ball bond ; ma. bonds ma
Reboundyng rebond s fe.
Rebukyng reprehẽſion s fe.
reprovche s fe.

Receyt tecept ȝ ma. recepte s fe.
Receyuyng reception s fe.
Receyte of dyuers thynges in a me= dycine drogges fe. recepte s fe.
Recluſe a relygious man reclus ma.
Recluſe a relygious woman recluſe s fe.
Recepuer recepuevr s ma.
Recorde teſmoignage, recort s ma.
Rekenyng of an accompte calcula= tion.
Recorder a pype flevte a. ix. nevf trovs fe.
Recordyng of byrdes patois ma.
Recouery amendement s ma.
Recityng of a matter recitation s fe.
Rechelcſneſſe nonchailance s fe.
Recómendation recommendation s fe.
Recompence recompence s fe.
Recreatyon recreation s fe.
Recouetyng recovueraunce s fe.
Rede to playe or pype with anche s fe.
Rede of the fenne rovſeau x ma.
Reed herryng harenc ſovré ȝ ma.
Rede of a weyght the inſtrument anché s fe.
Rede to lyght candelles with canne s fe. roſeau x ma.
Rede to wynde yarne on or ſuche lyke ruyau x ma.
Reedbrceſt a byrde rovge gorge s fe.
Reed nettyll ortiegriache s fe.
Reed gounde ſickeneſſe of chyldren/
Reedneſſe rovgevr s fe.
Redemar redemptevr s ma.
Redy money argent comptant s ma.
Rele for yarne deuidover s ma.
Redyneſſe of wytte ingenioſite ȝ ſe.
Redyneſſe in doyng of a thyng practique s fe.
Reflectyng reflection s fe. reuera= beration s fe.
Refraynyng refrayignaige s ma.
Refraynt of a balade réfraynt s ma.
Redyneſſe preſteté ȝ fe.
Refuſe refus ma.
Refuſe wolle layne refuſee s fe.
Regent a man of dignyte regent s ma.
Regentes wyfe regenté s fe.
Regyon or countre climat ȝ ma. region s fe.
Regyſter regiſtre s ma.
Regyſter of a boke ſignet ȝ ma.
Reherſall recitation s fe.
Rehercer recitevr s ma.
Reyne foule wether plvÿe s fe.
Reyne of a bridell rayne s fe.
Reynbowe arc du ciel ȝ ma.
Reignet in a kyngdome regnatevr s ma
Reyſin frute royſin s ma.
Reioyſing congratulation s fe. iouiſſance s fe.
Rekenyng compte s ma.
Reke of corne tas de ble s ma.
Relefe relief ȝ ma.
Releaſe forgyueneſſe pardon s ma.
Relealyng. relaxation s fe.
Rellyſhe a ſauour govſt s ma.
Relygion religion s fe.
Relygious man religieux ma.
Relygious woman religievſe s ma.
Relyke relique s fe.
Reame of paper ramme de papier s fe.
Remedy remede s ma.
Remembraunce ſovuenance s fe. comme moration s fe. mention s fe. recor= dation s fe. remembraunce s fe.
Rendles for a cheſe preſure s fe.
Remnant of any thyng demovrant s ma remanant s ma.
Remyſſion remiſſion s fe. grace s fe.
Remouyng remotion s fe.
Rendyng/

Renge royte, ranc s fe.
Renger for a baker/
Renlesse to make chese with presure s fe.
Renome the name of a man renom s ma
Rent yerely dette rente s fe.
Rent that a lorde taketh of his tenaunt cenciere s fe.
Rentes reuenves fe.
Reparacyon reparation s fe.
Repaste a meale repas ma.
Repar of corne sievr de ble s ma.
Repell callyng agayne repel ; ma.
Repentaunce or contricyon contrition, remors, repentence s fe.
Repentyng regret ; ma. repetence s fe.
Repayre a carver of See fysshe chasse maree s ma.
Reporte tellyng of a tale report s ma.
Representacyon representation s fe.
Reprefe reprovche s fe.
Reprouyng mordacité ; fe.
Rerage or dette debet ; ma.
Reputacyon reputation s fe.
Requeste requeste s fe.
Requyrer or desyrer requirevr s ma.
Rere banket ralias ma.
Rere supper bancquet ; ma.
Rerewarde of men arriere garde s fe.
Resydence an abyding residence s fe.
Resydue relique s fe.
Resty recours, rescousse s fe.
Resyning of a thyng resiguation s fe.
Resortyng to actrait, recours ma.
Repayre resort s ma.
Resoluynge or discussynge resolution s fe.
Resonableneste resonnablete ; fe.
Respyte respit ; ma.
Respyte for a tyme recreance s fe.
Restitucyon reparatiou s fe.
Rest a pause pause. s. fe.
Rest of the body or mynde repos ma. arrest ; ma. reste s fe.
Rest that leaneth of a thynge demevrant s ma.
Rest or residue demourãt s ma.
Reason raison s fe. descretion s fe.
Restyng place pause, stacion s fe.
Restyng of a sergtaunt arrest s ma.
Restorynge of a thyng to his place remise s fe.
Reuar a robber pillart s ma.
Reuellar carellevr s ma.
Reuelacyon reuelation s fe.
Reuerence reuerence s fe.
Retynue a company of folkes tinel ; ma
Retayning retenue s fe.
Rethorike a scyence rethorique s fe.
Returnyng retour s ma.
Reuell esbatement s ma. esbatement s ma.
Reuyng repacité ; fe.
Rewarde of meate entremet ; fe.
Rewarder retributevr s. ma.
Rewardyng retribution s fe.
Rewle an instrument rigle. s fe.
Rewarde guerdon s ma.
Reuẽgyng uindication s fe.
Rewle demeanour rigle s fe.
Rewe an herbe reve s. fe.
Rewme of the heed ryme s fe.

R before I.

CRiall coyne raal, noble a la rose x ma.
Riall of wyne fome, brouee, flevr ; fe.
Rialte pompe s fe.
Rialneste royalté ; fe.
Ribaude a man ribault ; ma.
Ribalde a woman ribaulde s fe.
Ribaldrie ribauldrie s fe.
Ribbe a bone covste s fe.

Ribbe for flaxe/
Rybbe ſkynne/
Rybbe wexte an herbe/
Ryce corne rys ma.
Richeſſe richeſſe s fe. opulence s fe. ſubſtance s fe. biens s ma. cheuance s fe. finance s fe.
Ridge of a lande ſente s fe.
Riddle a harde queſtyon deamnde s fe. ſornette s fe.
Ridyng ſpeare iaueline s fe.
Rye corne ſeigle s ma.
Ryeng eyue/
Ryfte cranp ſente s fe. carniau x ma.
Ryfte in a doze fendaſſe s fe. fẽdure s fe.
Rygge of lande ſente s fe.
Rigge bone eſchine s fe.
Riggyng of a houſe chavlme s ma.
Right that an hoſt muſt do to his geſt droit dhoſpitalité.
Rightwyſneſſe droyture s fe. equite s fe.
Right hande dextre.
Right ſuſter ſeur germayne s fe.
Rightneſſe rectitude s fe.
Rigour righevr s fe.
Rymme of a whele or ſtabbe peav x ma.
Rightuouſneſſe iuſtice s fe.
Ryme metre riſme s fe.
Ryne the reume of the heed rime s fe.
Ryng to weare annel, anneau x ma.
Ryngworme
Ryng ſyngar/
Rynde of a tree eſcorche s fe.
Ryot inſolence s fe. rhiotte s fe.
Ryot prodigall expens bovbans ma. prodigalité s fe.
Ryotter a prodigall felowe bobanciet s ma. prodigue s ma.
Ruſſhe that groweth ionc s ma.
Riſyng agayne reſource s fe. relieuement s ma.

Ryuer a broke ruiſſeau x ma. undette s fe.
Ryuer a water riuiere s fe.
Ryuer ſyde riue s fe.

R before O.

Rho bucke a beeſt/
Robber on the See pirate s ma.
Robber a thefe brigant s ma.
Robery roberie s fe.
Robbyng or reauyng depredation s fe. deſtrouſſe s fe.
Robe a garment robe s fe.
Robyn reedbreſt ung rateau x ma. rouge gorge s fe.
Robriſſhe of a boke rubriche s fe.
Robriſſhe of ſtones plaſtras s ma. fouruiture s fe.
Roche a fyſſhe guerdon s ma.
Rochet a lytell gurnarde rouget s ma.
Rochet a ſurplys rochet s ma.
Roche of ſtone roche s fe.
Rode a croſſe crucifix ma.
Rodde of lande toyſe s fe.
Rodde a long ſtycke gavle s fe.
Rodde to beate with uerge, hovſſine s fe.
Rode a company of horſmen chevauchee s fe.
Rofe of an houſe without pignon s ma.
Roſe of an houſe within feſte s ma.
Roſe of the mouthe palet s ma.
Roſe tree/
Roſe of baken or befe/
Rogation weke la ſepmaine des rouaiſons fe.
Roke a byrde chovequas ma.
Rocket an herbe roequette s fe.
Roke of the cheſſe roc s ma.
Rocke to ſpynne with quenoille s fe.
Rocke in the See roche s fe.
Rolle a writyng rolle s ma.

Rolle of paper rovlet, rovleau ȝ ma.
Rollar oȝ rammer of huſbandȝie/
Rollar to role with rolle s fe.
Romauns romant s ma.
Roume ſpace liev x ma. eſpace s fe.
Romayne a man romain s ma.
Romayne a woman romayne s fe.
Rompe of a beeſt poiltron crovpe s fe.
Rompyng of cheſe maiſgue s ma.
Rompyng oȝ courſe of any thynge
decours ma.
Rodde of lande toiſe s fe.
Roen colour of an hoȝſe roven s ma.
Ropar a rope maker cordier s ma.
Rope cordeau s fe. corde x ma.
The ropes in the ſmall guttes/
Roȝe trouble trouble s ma.
Roȝing oȝ ſcrykyng eſcry s ma.
Roſecampyon a floure/
Roſe water eaue roſe s fe.
Roſe colour/
Roſeyarde where roſes growe
roſier s ma.
Roſe floure roſe s fe.
Roſemary rommarin s ma.
Roſyn roiſine s fe.
Roſte meate roſt s ma.
Rotte among beeſtes movrine s fe.
Rottynnes of any thynge
pourriture s fe.
Rote of a tree racine s fe.
Rotes oȝ ſedes drogue s fe.
Rother of a ſhyppe govuernati ȝ ma.
Roundelet a veſſell rondelle s fe.
Rower foȝ a bote auiron s ma.
Rowe in oȝder reng ȝ ma.
Rowell of a ſpurre molette dun eſpe-
ron s fe. roelle s fe.
Rowe in a hyſſhes belly oevue s ma.
Rooſt foȝ capons oȝ hennes
ſeyſſover s ma.

Roughneſſe impetuoſiré ȝ fe.
rudevr s fe. rudeſſe s fe.
Roughe foted doue coulomb ȝ ma.
Roughe hyſſhe/
Rounde daunce/
Rounde a ſonge rondeau x ma.
uirelay ȝ ma.
Roundell rondeau x ma.
Roundelet a veſſell foȝ wyne
ſeptier s ma.
Rounde button nolau x ma.
Rounde tothe/
Rounde buckeler rodelle s fe.
Roundneſſe rondevr, rondeſſe,
rotundité ȝ fe.
Route a company rovtte s fe.
Routyng in ſlepe romflevre s fe.

R before U.

Rubande of ſylke rubant ȝ ma.
Rubbar foȝ a gowne decrottoires fe.
Ruby a pȝecious ſtone ruby s ma.
Rubbyng togudyer confrication s fe.
Rudeneſſe roidevr s fe.
Ruffe a hyſſhe/
Ruggydneſſe pellure s fe.
Rupne decayeng ruine s fe.
Ruler gouerner govuernèvr s ma.
rectevr s ma. riglet ȝ ma.
Ruler foȝ a carpentar niueau x ma.
Rule oȝder regime s ma.
Rule reigle s fe.
Rule of cannon lawe canon s ma.
Rummey wyne rommenye s fe.
Rummyng of a whele peau.
Rumour noyſe rumevr s fe.
Ruſſhe that is ſtrawen ſone ȝ ma.
Ruſſet gris ma.
Ruſt of yȝon oȝ any other metall
enrovillevre s fe.

S before A

Sale of a thyng achapt ȝ ma.
Sables a furre fables ma.
Sacrament ſacrament s ma.
Sacrylege ſacrilege s fe.
Sacryng bell clochette s fe.
Sacryng of the maſſe ſacremeut s ma.
Sacrifyce ſacrifice s ma.
Sacke to put corne in ſac ȝ ma.
Sacclothe ſacquement s ma.
Saddle tree of a ſaddle arſon s ma.
Saddle for a horſe ſelle s fe.
Saddle clothe houſſe s fe.
Sadler a maker of ſaddels ſellir s ma.
Sadde colour.
Sadneſſe ſe uerité ȝ fe. raſſiſeté ȝ fe.
Sadneſſe heuyneſſe triſteſſe s fe.
Safyre a precious ſtone ſaphire s ma.
Safron ſpyce ſafran s ma.
Sags an herbe ſaulge s fe.
Saye clothe ſerge s fe.
Sayeng dit, dittie ȝ ma.
Sayle of a ſhyppe uoille, pappephis m baulpre ȝ ma.
Sayle yarde uerge de tref s fe.
Saylyng nauigaige s ma.
Saynt a man ſainct ȝ ma.
Sentuary fredome franchiſe s fe.
Sayntes lyfe legende s fe.
Sake/ as for goddes ſake amovr s fe.
Sacre a hauke ſacre s ma.
Salade of herbes ſalade s fe.
Salandyne an herbe celidoyne s fe.
Salet of harneſſe ſalade s fe.
Sale of marchandyſe uente s fe.
Salme of ſaulter pſeaulme s ma.
Salte peter ſalpeſtre s ma.
Salte ſel ȝ ma.
Saltſellar for ſalte ſellier s ma.
Saltry an inſtrument/
Saltfyſſhe moreve s fe.
Saltyng/
Salter grenetier marchant de ſel s ma.
Salte water faulnevre s fe. or bryme.
Saltneſſe ſaline s fe.
Santer a boke pſaltier s ma.
Salowe tree ſapin s ma.
Salue for ſores oignement s ma.
Salutacyon a gretyng ſalutation s fe.
Saulmon a fyſſhe ſaulmon s ma.
Sande to ſkoure veſſell with ſablon s ma.
Sande grauell ſablon, ſable s ma.
Sande pytte ſabloniere s fe.
Sangler
Sanguynary/
Sanguyn a complexion ſanguin s ma.
Sanguyneſſe ſanguinevr s fe.
Sappe of a tree ſeme, mouelle de larbre s fe.
Sarce for ſpyce ſas ma.
Sargiant an offycer ſathelite s ma.
Sarſyn a man ſarraſin.
Sarſenet ſylke taffetas ma. taffetas a cornettes.
Sarues tree aliſier s ma.
Sarues frute aliſe s fe.
Satten clothe of ſylke ſatin s ma.
Satten of bridges ſatin de brugis ma.
Sattyn of cypres oſtadine s fe.
Saturday ſammedy s ma.
Satyſfaction recompence s fe. ſatiſfaction s fe.
Sauce ſaulce s fe.
Saucer ſaulcier s ma.
Sauge metall/
Sawe an inſtrument ſie ȝ fe. ſerre s fe.
Sawe a prouerbe prouerbe s ma.
Sawe duſt ſievre dais fe.
Sauegarde ſavuegarde s fe.

Sa

Sauelyne tree fauine s fe.
Sauyn/
Sauery an herbe farriette s fe.
Sauerne/
Sauer good or badde olevr, odevr s fe.
Saue conducte favlfconduit ; ma.
Safeneſſe faueté ; fe.
Sauge an herbe fauge s fe.
Sauyng fauuance s fe.
Sauyour favluevr s ma.
Saluation faluation, favluegarde s fe.
Sauſedge a podyng fauciſſe s fe.
Sauce alone an herbe/
Saute of a caſtell aſſault ; ma.
Sauter our ladyes pſalter le chapellet noſtre dame ; ma.
Sauter a boke pſaltier s ma
Sautrie an inſtrument/
Saxifrage an herbe faxifraige s fe.

S before C H A.

Scabarde of a ſworde fovrreau x ma
Scabbe roigne s fe.
Scabbe a blayne bouton s ma.
Scabyous an herbe ſcabievſe s fe.
Scaffolde eſcharfavlt x ma.
Scallarde tignevx x ma.
Scale of a fyſſhe eſcaille s fe.
eſcale de poiſon.
Scales to waye with balances s fe.
Scale of a ladder eſchellon s ma.
Scalydneſſe eſcalerie s fe.
Scalle a ſcabbe teigne s fe. teignon s ma
Scallydneſſe roignevſeté ; fe.
Scaloppe a fyſſhe/
Scaloppe ſhell quocquille de ſainct Iacques s fe.
Scantlon of a clothe eſchantillon s ma.
Scantneſſe eſcarcevr s fe.
Scapellar ſcapulaire s ma.
Scarſneſſe parcité ; fe.
Scarmony ſpyte/
Scarre of a wounde covſture s fe.
traſſe s fe. cicatrice s fe.
Scarre to ſcar crowes eſpovētail ; ma.
Scarlet a rede colour eſcarlatte s fe.
Scarſneſſe or hungre famine s fe.
Scarſneſſe of any thyng eſcharceté ; fe.
Scate fyſſhe raye s fe.
Scathe domage dammaige s ma.
Scauenger that clenſeth ſtretes bovevr s ma.

S before C H.

Schadowe umbre s ma. umbraige s m
Schadowe a couerynge covuert ; ma.
Schadowyng obumbration s fe.
Schafte to ſhote with fleſche s fe.
Schafte of any edged tole mache s ma.
Schafte of a ſpere or darte fuſt ; ma.
Schagbuſſhe a gonne hacquebutte s fe
Schayler that gothe a wrie with hys fete boytevx ma.
Schaccle for a horſe or man entraues fe.
Schale of a nutte eſquaille s fe.
Schalmeſſe a pype chalemeau x ma.
Schambles boucherie s fe.
Schame baſſhednelſe honte s fe.
uitupere s ma. hontaige s ms.
Schamefaſtneſſe uergoigne s fe.
Schanke a legge iambe s fe.
Schanke of bouge fovrrure de cuiſſettes fe.
Schappe facyon facon s fe. forme s fe.
Schappe of a man or beeſt lineature s fe
Schapyng knyfe of ſouters trāchet ; m
Schappe a forte taille s fe.
Schare of a ploughe cultre de cherue s ma.
Schare of a man of a pryſe of warre tyme butin s ma.
Scharyng roignevr s fe.

Scherman tondevr s ma.
Schermannes poole preche a draps.
Scharpnesse abilleté, aguiseté s se.
Scharpe ende of the moone corne s se.
Scharpnesse in manners aspresse s se.
Scharpe speare heed fer esmolu s ma.
Scharpe swerde espee trenchant s se.
Schauynge knyfe/
Schauyng of woode/
Schaue for carpenters/

S before C H E.

Schelyparde leoparde s se.
Schelepar ladresse s se.
Schelyon lionne s se.
Schesse of arrowes trovsse a fleches se.
Schefe of corne gerbe s se.
Schedar a spyller respandevr s se.
Schebeare a beest ovrse s se.
Schebatte tate s se.
Schewolfe lovue s se.
Schedeuyll diablesse s se.
Schedde of an hyll tertre s ma.
Schelde to defende with escuisson s ma
Scheldbrake a byrde/
Schelyng of money sovldz ma.
Schell of a snayle cocquille s se.
Schell of fysshe or frute escaille s se.
cocqville s se.
Scheltrone of a batayle/
Schepherdes staffe hovlette s se.
Schepheerde bergier s ma.
Schepherdes house bourde portable s se
Schepherdes wyfe bargeronnette s se.
Schepe a he beest movton s ma.
Schepe an ewe brebis ma.
Schepe cote bergerie s se.
Schepherdes croke hovlette s se.
Schepherdes bagge pannetiere s se.
Schepes louce pou de movton s ma.
Schepes fete pied de movton s ma.
Schepes pellet or dong fiet a brebis ma.
Schepes kynne towed basanne s se.
Shepstarre lingiere s se.
Shermans shores forceps se.
Schete flockes/
Shered of broken geare haillion s ma.
panniau x ma.
Sheres for taylyers or cappers
ciceaulx ma.
Sheres for shepsters forces se.
Sheres to clyp ones nayles forcettes se
Shere thursday ievuedy absolu s ma.
Shethy of a sworde or hangar
fourreau x ma.
Shethy of a meate knyfe gayne s se.
Schethy maker gaignier s ma.
Schete for a bedde drap, linceul x ma.
Shete of paper foyllet de papier s ma.
Shete of a shyppe escoute s se.
Shetyll of a weuar nauette s se.
Sheuer of bredde chanteau x ma.
Shewe of a thyng to sale lustre s ma.
Shewyng monstrance s se. ostentation s se. remonstrance s se. demonstrance s se. demonstration s se.

S before C H I.

Schyde of wode buche s se.
movle de buches se.
Schyfte cheuesaunce cheuesance s se.
Schyftyng changement s ma.
Shynne of the legge greue s se.
Shyngles hyllyng of an house/
Shynyng relucence s se.
resplendevr s se. luissance s se.
Shynyng of sylke or clothe lustre s se.
Shyppe to sayle in nef s ma. nauiere s se
Schyppe of warre nau de guerre x ma.
Shyppe bote bateau x ma.
Schyp owner patron dune nauiere s ma
Schyppe maister maistre de nauiere s m

Shypman a maryner marinier s ma.
Shypmans carde carte s fe.
Shypwzight charpẽtier de nauieres ma
Shyze a countie conté ȝ fe.
Shyzenesse thynnesse delievre s fe.
Shert foz a man chemise s fe.
Shyttelcocke uolant s ma.
Shyttoll foz a weuar nauette s fe.
Shyttelnesse uariableté ȝ fe.
Shyuer of bzedde chanteau x ma.
loupiu de payn s ma.

S before C H D.

CShchoo sovlier s ma.
Shoo with a longe becke
sovlier apovlaine s ma.
Shoo maker cordovanier s ma.
Shoo makers crafte cordovanerie s fe.
Schocke of cozne tas de ble s fe.
Schowyng of an hozse ferrure s fe.
Schowyng hozne chaussepie s ma.
Schoppe to wozke in bouticle s fe.
Schoppe kepar/
Schoze a waters syde ryue s fe.
Schozte gowne robe courte s fe.
Schozte hose chausse courte s fe.
Schotte that is gathered foz a
dyner escot ȝ ma.
Schoztnesse courtevr s fe. briefveté ȝ fe.
Shotte of an archer ung traict ȝ ma.
Schouelarde a foule palomme s fe.
Schotyng sagittation s fe.
Schotyng werestyng esbanoy s fe.
Schouyll an instrument pelle s fe.
Schoure of rayne undee ȝ fe.
Shoztnyng of a thing abreuiation s fe.
Schout oz crye cry s fe. acclamation ȝ fe.
Schourtyng oz cryeng crierie s fe.
Scholder of moton espavlle de movton.
Scholder espavlle s fe.
Sholder point la pointe de lespavlle s fe

S before C H K.

CSchzaftyde quaresmepregnant s ma.
Schzaftuesday mardygras ma.
Schzede of clothe coppeau x ma.
ronguievre de drap s fe.
Schzefe an officer preuost ȝ ma.
Shzewe an vuell man mauluais ma.
Shzewe an vuell woman mauluaise s fe
Schzifte confessyon confesse s fe.
Schzikyng oz rozing out escry s ma.
Schzimpe a fyssche creuette s fe.
Shzine a sayntes tombe chasse s fe.
Schzobbe a busshe arbrisseau x ma.
Schzoue thursday sevuedy absolu s ma.
Schzoudes of a shyppe haubans ma.
Schuttell foz a weuar/
Schyzmysshe messee s ma.

S before C L.

CSclaundze esclandre s ma. blas-
pheme s fe. scandale s ma.
Sclaunderer blaspematevr s ma.
mavldisant s ma.
Sclaunderyng detraction s fe.
Sclate stone ardoyse s fe.
Sclyce to tourne meate tournoire s fe.
Sclycer tournoyre s fe.

S before C O.

CScochen a badge escuisson s ma.
Scoffer oz testar gaudissevr s ma.
Scoffynges oz tryfles fredaynes fe.
Scolde noyseyx, noisif ȝ ma. noysiue s fe
Scoldyng oz wondzing charriuaris ma
Scole to lerne chyldze in escole s fe.
Scoller escolier s ma.
Scome frothe escume s fe.
Scomyng of a pot escume du pot ȝ fe.

Scõmar that hath holes eſcumette s fe.
Scons to ſette a candell in
lanterne a mayn s fe.
Scons maker lanternier s ma.
Scoye to lade water with/
Scoze on a tayls taylles s fe.
Scoze in nombze uingtayne s fe.
Scozne a mocke mocquerie s fe.
deriſion s fe.
Scozner oz mocker mocquevr s ma.
Scozning oz mockyng illuſion s fe.
Scozpion a ſerpent eſcorpion s ma.
Scozſyng oz exchangyng eſchange s fe
Scotlande eſcoſſe s fe.
Scottyſſhe man eſcoyſſoys s ma.
Scottell a fyſſhe ſeiche s fe.
Scottell bone os de ſeiche ma.
Scoulyon of the kechyn ſouillon s ma.
Scourge to beate with fouet ȝ ma.
Scourgyng affliction s fe.
Scoure watche eſcout ȝ ma. eſcoute s fe.

S before C R.

Screne made of wickers eſtranc s m.
Scrybe in a ſpũall court ſcribe s ma.
Scrybe in a tẽpozall court greffier s ma.
Scrytche houle a byzde/
Scryppe foz a pylgryme malette s fe.
Scrypture on a graue lame s fe.
epitaphe s ma.
Scrypture oz a boke eſcript ȝ ma.
eſcripture s fe.
Scryuener eſcripuayn s ma.
Scrolle rolle s ma. eſcripteau x ma.
Scrowe rovlet ȝ ma. rolle s ma.

S before C U.

Scull harneſſe foz the heed
ſegrette s fe. ſegret ȝ ma.
Scull of a mãnes hed taie de la teſte s m
Scull to rowe with auiron s ma.
Scullar batellier s ma.
Scumme of a potte eſcume s fe.
Scummer eſcumette s fe.
Scurfe on ones heed oz body
craſſe de la teſte s fe. oz du corps.
Scuttell fyſſhe ſaiche s fe.
Scuttell bone os de ſaiche s ma.
Scuttell/
Scutte/

S before E.

Seaſon tyme ſaiſon s fe.
Seale to ſeale with ſignet ȝ ma.
Seale of leed oz any other metall
ſeau x ma.
See water mer s fe.
Secte a cõpany of one oppynion ſecte s fe
Semewe moette s fe.
See ſyde marine s fe.
Sechell a bagge · ſachet ȝ ma.
Secole charbon de terre s ma.
See cobbe a byzde mavue de mer s fe.
Secrete a pzeuy place requoy s ma.
Secrete oz hydde thyng areane s fe.
Secretneſſe ſecretie s fe.
Secretarye ſecretayre s ma.
Secrete place reduit ȝ ma. cõclaue s ma.
Sectour executevr s ma.
Seculer a woꝛldely man ſeculer s ma.
Seculer a woꝛldly womã ſeculiere s fe.
Sede of herbes grayne s fe.
Sede of any thyng ſemence s fe.
Sede tyme/
Sedge of the fenne/
Selfewyldneſſe teſtarderie s fe.
Sege a pzeuy ortraict ȝ ma.
Sege before a caſtell ſiege s ma.
Segge/

Seyle

Seyle of a clyppe uoille s fe.
Seyle yarde uerge de uoille s fe.
Seyng togyder of one and other
entrenieve s fe.
Seynt Peters wozte
herbe a sainct pierre s fe.
Seynt of a gyzdell tissu x ma.
Seyntuary an herbe/
Seynt Joyannes wozte herde
de sainct Iehan s fe.
Seynt Homers wozstede
demyostade s fe.
Seyntuarie franchise s te.
Sekenesse maladie s fe.
langevr s fe. enfirmité s fe.
Sekyng oz serchyng inuestigation s fe.
Selandyne an yerbe celidoine s fe.
Seale a fysshe chaulderon de mer s ma.
Seale of leed seau x ma.
Seale a pzint seau x ma.
Seale hozse harnesse/
Selle foz an hermyte hermitaige s fe.
Sellar that is bauted with
stone caue s fe.
Sellar vnvauted sellier s ma.
Sellerar of a relygious place
bovtelier s ma.
Sellar of a bedde ciel x ma.
Selfeycale an herbe/
Selfewyldenesse obstination s fe.
Selling of any thyng uendaige s fe.
Seame measure demy sestier s ma.
Seame of cozne demy sestier de ble s ma
Seame of sowyng covsture s fe.
Seame of the heed covsture
de la teste s fe.
Seme foz to frye with seynde
povrreau s ma.
Semelynesse seantetē s fe.
Semewe a byzde moette de mer s fe.
See bzeame a fysshe/
Senate senat s ma.
Senatour senatevr s ma.
Sence that smelleth encens s ma.
Sencer encensoyr s ma.
Sendall sendal x ma.
Sendyng of a man enuoye s ma.
Seene of clerkes congregation s ma.
Senyght semaine s te. hvyt iovrs s ma.
Senewe of a beest nerf s ma.
Sensualnesse sensualité s fe.
Seynt Audzies lace cordon s ma.
Sentence sentence s fe.
Sentenciousnesse/
Sensualyte sensualité s fe.
Septembze a moneth septembre s ma.
Septer foz a kyng septre s ma.
Serche enquyze enqueste s fe.
Serchet serchevr s ma.
Serclet foz a bzides heed cedre s ma.
Sercenesse dzinesse sechevr s fe.
Sergiauutes mase masse s fe.
Sergiaunt sergent s ma.
Sergiāt of ỹ coyfe sergēt a la coyffe s m.
Sergiant of armes macier darmes ma.
Sercle cercle s ma. rondeau x ma.
Serpne a byzde serin s ma.
Sermonde sermon s ma.
Serymony an obseruāce ceremonie s fe
Serimony at a mannes buryall
pompe funeralle s fe.
Serpent a wozme serpent s ma.
Seriousnesse serievsete s fe.
Seruage seruage s ma.
Seruaunt seruitevr s ma. mancipe s ma.
Seruyse frute alise s fe. aliette s fe.
Seruyse tree alisier s ma.
Seruyce that a inferyour ought to do
to his superyour obseque s ma.
Seruyce seruice s ma.
Seruyableneste serutableté s fe.
Seruyce of meate enrremez ma.

Seſſyng that a prince ſetteth in a countrey impoſition s fe.
Seaſon ſaiſon s fe.
Seſſyons an aſſiſe aſſiſe s fe.
Seſterne ciſterne s fe.
Seate a place place s fe. ſiege s ma.
Seate in a tauerne aſſiette s fe.
Sette a tree that is newe ſet ente s fe.
Settyng at nought uilipendence s fe.
Setwall an herbe ſotoual x ma.
Sewe of lampreys potage de lamproyes s ma.
Scurtie ſeurté ȝ fe.
Sewſtar couſturiere s fe.
Sextrye ſexterie s fe.
Sexten bedeau x ma.

S before A.

Shicomer frute/
Sicomour tree/
Syde of any thyng riualge s ma.
Syde of a foꝛtreſſe deſpans ma.
Syde of a beeſt couſte s ma.
Sydeneſſe longeur s ma.
Syde of a boke that is wꝛitten pagee ȝ fe.
Syde of a bedde ſponde s fe.
Syde of a bote bort s ma.
Sydꝛe dꝛinke cydre s ma.
Science connyng ſcience s fe.
Science craft art s fe.
Sydꝛe tree pommiere s ma.
Syfe to syfte coꝛne in crible s ma.
Signe that aſcendeth in heuyn aſſendent s ma.
Signe of an inne enſeigne s fe.
Signifyeng ſignifiance s fe.
Sygne a token ſigne s ma. prodige s ma.
Signet ſignet ȝ ma.

Sighe/ a haſtye dꝛawyng of the bꝛethe ſouſpir s ma.
Sight ueue, uiſion s fe.
Sight knowledge perſpicaſité ȝ fe.
Sight of the eye le noyre de loyil s ma.
Sikerneſſe ſeurté ȝ fe.
Sickell foꝛ coꝛne faucylle s fe.
Sickeneſſe maladie ȝ fe.
Sickerneſſe ſureneſſe aſſeurance s fe.
Sicke body malade s ma. pacient s ma.
Sight that diſceyueth ones iugement illuſion s fe.
Syllable ſyllabe s fe.
Syller of herbes/
Silence ſilence s fe.
Sylke ſoye s fe.
Sylke lace cordon de ſoy s ma.
Sylke woꝛme uers a ſoye s ma.
Sylke chamlet camelot de ſoye s ma.
Sylogyſme an argument ſyllogiſme s ma.
Syluer metall argent s ma.
Syluer veſſell ueſſaille dargent s fe.
Symball an inſtrument cimballes fe.
Syment foꝛ carpenters oꝛ foꝛ maſons ſyment s ma.
Symilytude a lykelihode ſimilitude s fe.
Symnell bꝛedde ſiminiau x ma.
Symoniake ſimoniacq ȝ ma.
Symony ſimonie s fe.
Symple body niet ȝ ma.
Symppleneſſe ſimpleſſe s fe.
Synagogge a iewes temple ſinagogue s fe.
Synamon ſpyce canelle s fe.
Synders of the fyꝛe brayze s fe.
Syngle gowne robe ſengle s fe.
Syngle bꝛyſtell corſet ſimple ȝ ma.
Syngle man bachelier s ma.
Syngle woman a harlot putayn s fe.

Syngar chantre s ma.
Synguler pure thyng choſe deſlite s fe.
Synguleruneſſe ſingvlatiré ȝ fe.
Synguler thyng chief devure ȝ ma.
Synne offence pechié ȝ ma.
Synne of aduoutrie adultere s ma.
Syngrene oꝛ houſeleke iombarde s fe.
Syntulneſſe maluatie s fe.
Synewe nerf ȝ ma.
Synke to boyde water eavyer s ma.
Synketoyle an herbe/
Synopꝛe colour/
Synthyme an herbe/
Synter of maſonry/
Synum a veſſell faiſelle s fe.
Syppet a lytell ſoppe tatin s ma.
Syꝛes cheſt coffre de cypres ma.
Syon a yong ſette/
Syꝛ ſire s ma.
Sircumſycion circumſicion s fe.
Syꝛuppe ſirope ȝ ma.
Syſe of a mannes body
corpulence s fe.
Syſe where iuſtyce is vſed aſſiſe s fe.
Syſe waxe candell bovgee ȝ fe.
Syſe of bꝛedde and ale maletot ȝ ma.
Syſe foꝛ colours colle de cvir s fe.
Syſe of any thyng moyſon s fe.
Syceꝛs foꝛ barbers ciſeletȝ ma.
Syſter ſevr s fe.
Syſter by the father and mothers ſyde
ſevr germaine s fe.
Syſter bꝛothers wyfe/
Syſter in lawe belle ſevr s fe.
Syſterne buſine.
Sythe to mowe coꝛne with
faulce s fe, faulx ma.
Syttyng becommyng aduenant s ma.
aſſeant s ma.
Sytuacion of a towne aſſiete s fe.
Syun of a tree ſion s ma.

S before K.

Skarlet colour eſcarlatte s fe.
Skeyne of yarne eſcheueau x ma.
Skeyne a knyfe/
Skellet with a handell poillon s ma.
Skye oꝛ welkyn firmament s ma.
Skynne of a man oꝛ beeſt peau s fe.
Skynne of furre pau x fe.
Skynner pellitrer s ma.
Skyppar faultevre s ma.
Skrymyſſhe oꝛ byckerynge
eſcarmuche s fe.
Skyꝛte of a garment bort s ma.
geron, giron s ma.
Skyꝛwyt an herbe/
Skolyon of a kechyn fouillon
de cuiſine s ma.
Skrapyng knyfe ratiſſoyer s ma.
Skreene made of wycars to put byꝛ
twene the fyꝛe eſcrain s ma.
eſtranc ȝ ma.
Skrikyng eſcrye ȝ ma.
Skrytche heule/

S before L.

Slackeneſſe lacheté ȝ fe.
Slay a weuers tole/
Slate ſtone ardoyſe s fe.
Slaueryng clothe foꝛ chyldꝛen
bauette s fe.
Slaughter mevrdre s ma. occiſion s fe.
tuerie s fe.
Sledc to dꝛawe a thyng vpon/
Sleyght oꝛ wyle rus ma, cautelle s fe.
engaſgne s fe,
Sleyght craſte ſoubtillité ȝ fe.
practique s fe, gauche s fe.
Slyckeſtone liſſe a papier s fe. liſe s fe.
Sleye repos ma, ſommel ȝ ma.

Sleppyng or ſlombring ſomnolence s fe.
Sleete of ſnowe/
Sleue of a gowne or any other garment manche s fe.
Slewe or ſyue to ſyfte with crible s ma.
Slyce to turne with tournovere s fe.
Slye felowe muſart s ma.
Slyme of fyſſhe lymon s ma.
Slyneſſe fineſſe s fe.
Slyng of an horſe ruade s fe.
Slyng to throwe ſtones with fũde s fe.
Slynge made in a ſhepeherdes haſte fonde hollette s fe.
Slyngar/
Slyppe of an herbe branche s fe.
Slyppar for a man pantovfle s fe.
Slyppar for a woman pattyn s ma.
Slytte of a womans gowne fente s fe. dune robe a femme.
Sloo worme/
Sloggarde fettart s ma.
Slommer ſomme s ma. ſomneil s ma.
Sloo frute prunelle s fe.
Sloo tree prunier s ma.
Sloppe a night gowne robe de nuit s fe
Sloppes hoſyn brayes a marinier s ma.
Slotte of a doze locquet ȝ ma.
Slouyn/a knaue a rybaude ribauldeau x ma.
Slouen or luſke bovcanier s fe.
Slough e a myre bovrbier s ma. fange s fe. enſordrevre s fe.
Slouggyſſhneſſe pareſſe s fe. tradiſueté ȝ fe.
Slouthe pareſſe s fe.
Slutte ſouilliart s ma. uilotiere s fe.

S before M.

Smacke taſte govſt ȝ ma.
Small lytell flame flamette s fe.
Small baner pennon s ma.
Small nutte noiſſette s fe.
Small boule to play with bille s fe.
Small hole in a mannes body pore s fe.
Small guttes/
Smallage an herbe ache s fe.
Smalneſſe or lytelneſſe petiteſſe s fe.
Smell ſauour ſentevr s fe. flayr s ma.
Smellyng with the noſe flevrement s ma.
Smelte a fyſſhe eſplang s ma.
Smert akyng cuiſure s ma.
Smythe for horſe mareſchal x ma.
Smethy forge s fe.
Smythes chymney fournoiſe s fe.
Smocke for a woman chemiſe a femme s fe.
Smoke of fyre fumee ȝ fe.
Smokyng fumiere s fe.
Smokyſſhneſſe fumevſete ȝ fe.
Soylyneſſe fylthyneſſe honnievr s fe.
Smutche on ones face barboyllement s ma.

S before N.

Snayle or ſnayle ſhell lymacon s ma.
Snayle without a ſhell/
Snake a ſerpent orvier s ma. aſpic ȝ ma.
Snare atrappe s fe.
Sneke poſe rime s fe.
Sneke latche locquet ȝ ma. clicquette s fe.
Sneuyll whan it hangeth at ones noſe rovpie ȝ fe. boe s fe.
Sneuyll morue s fe.
Snype a byrde cigoigne s fe.
Snoſſe of a candell meſche s fe. limignon s ma. lumignon s ma.
Snotte of the noſe rovpye ȝ fe.

Snottyneſſe moruevſeté ȝ fe.
Snowe neige s fe.
Snoute a mouthe muſeau x ma.
Snoute of a beeſt groing s ma.

S before O.

¶ Sobbyng ſanglovtement s ma.
Sobbe that cometh in weppynge
ſanglovt ȝ ma.
Soo a veſſell cvue s fe.
Soberneſſe in condycions grauité ȝ fe.
Soberneſſe temperaunce ſobreſſe s fe.
ſobreté ȝ fe.
Socke foꝛ ones fete chauſſon s ma.
Socke of a plough ſoc de la cherue ȝ m.
Socour ſecours ma. ayde s fe. ayde.
confuge s ma. refuge s ma.
Socours ſecovrs ma. adiutoire s ma.
Socouryng ſecovrs ma. ayde s fe.
Sofineſſe moleſſe s fe, dovlceté ȝ fe.
Soyle of grounde tertover s ma.
Soiourner ſeiournevr s ma.
Sokelyng an herbe/
Sokelyng a yong beſe beſte a laict s fe.
Socket of a candelſtycke oꝛ ſuche lyke.
Sokelyng a yong calfe beſte a laict s fe.
Solaſſe comfoꝛte ſolas ma. recom-
fort s ma. ſolace s fe.
Sole a fyſſhe ſolle s fe.
Sole of a fote plante du pied s fe.
Sole of a ſhoo ſemelle s fe.
Solemneſſe ſolempnité ȝ fe.
Sollar a chambꝛe ſolier s ma.
Soller a loſte garnier s ma.
Solc/a bowe about a beeſtes necke.
Solemnyte ſolempnité ȝ fe.
Solemnyts at a buryall funerailles fe.
Solycityng ſteryng ſollicitation s fe.
Somme of money aſſiſe s fe. ſomme s fe.
Sōme oꝛ cōpany of any thyng tas ma.

Sommer of a ſpyꝛituall courte
chicanevr s ma.
Sompter hoꝛſe ſommier s ma.
Sommer eſte ȝ ma.
Somers oꝛ rathes of a wayne oꝛ catte.
Sommer caſtell of a ſhyppe/
Somerſault a lepe of a tombler
ſoberſault x ma.
Sonday dimanche s ma.
Sonne that ſhyneth ſolayl ȝ ma.
Sonne burnyng haſle s ma.
Sonne in lawe gendre s ma.
Sonne a naturall chylde fil ȝ ma.
Sande grauell ſablon s ma.
Sonne beame ray de ſoleil s ma.
Sonne ryſe ſolaiel lenant s ma.
Sonne ſette le ſoleil muce s ma.
Sonne goyng downe le ſoleil
couchant s ma.
Sondꝛyng of a thyng remotion s fe.
Sondꝛyneſſe diuerſeté ȝ fe.
Song of a byꝛde chant de boys ȝ ma.
Song oꝛ balade chant s ma. motet ȝ ma.
cantique s fe. chancon s fe. chant s ma.
Sope to waſſhe with ſauon s ma.
Soppe of bꝛedde ſovppe s fe.
Soppes in ſtede of poꝛage ſovppe ȝ ma
Soper a meale of meate ſouper s ma.
Sophyſter ſophiſte s fe.
Sopheme a doutfull queſtyon
ſophiſme s ma.
Sophyſtrie ſophiſterie s fe.
Soꝛbe a kynde of frute ſorbe s fe.
Soꝛe a wounde playe ȝ fe.
Soꝛcery ſorcerie s fe. eſcharme s fe.
Soꝛell an herbe oſeille s fe.
Soꝛell a yonge bucke/
Soꝛrell colour of an hoꝛſe ſorrel ȝ ma.
Soꝛyppe ſirop ȝ ma.
Soꝛowe dueil ȝ ma. regret ȝ ma.
Soꝛowing oꝛ waylyng deploration s fe

Sozoufulneſſe of hert angoiſſe s fe. dovlevr s fe.
Sozte a ſtate ſorte s fe.
Soſſe oz a reward foz houndes whan they haue taken their game hvuee ȝ fe
Sote of a chymney ſvÿe ȝ fe.
Sotydneſſe ſvÿerie ȝ fe.
Sothe ſayer diuinevr s ma.
Sotheneſſe uerité ȝ fe.
Souce trippes fe.
Souchener ſuiſſe s fe.
Sodayne commyng ſvruenve s fe.
Sodayne cracknyng ſtridevr s fe.
Sodayne riſyng ſovrſault x ma.
Sodaynneſſe ſovdaineté ȝ fe.
Souden a prince ſovdan s ma.
Soudyour ſouldoier s ma.
Souder metall pottin s ma.
Soudzer of metalles ſovdevr s ma.
Sowe a beeſt. trvÿe ȝ ſe.
Sowe geldze chaſtrevx de trvÿes ma.
Souffraunce ſovffrance.pacience s fe.
Sower dough leuayn s ma.
Sower mylke.
Sowerneſſe aÿgrevr s fe.amertume s ſe.
Sowe of leed ſavmon de plomb s ma.
Sower covſevrs s ma.
Sowyng of corne agriculture s fe.
Soule of a capon oz goſe ame s fe.
Souldier of a ſtrange lande ayxiliaire s ma.
Souldiers wages ſoulde s fe.
Soule of a man ame s fe.
Soulmas daye le iour des mors.
Sounde noyſe ſon s ma.
Sounde oz rebounde of a voyce ecchó.
Sounde of a fyſſhe cannon s ma.
Sounde of an inſtrument oz bell reſounance s fe. ſon s ma.
Soundyng ſonnerie s fe.
Sowerdocke an herbe/
Soufrecan ſuffragan, penitencier s ma.
Sounyng paſmoiſon s ma.
Souter ſauetier s ma.
Southe wynde le uent davmon.
Southern wode an herbe ambroyſe s fe.
Southerne wozte/
Sowethyſtell an herbe/
Soucrayne of a kyng regalité ȝ fe.
Soucrayne that a lozde oz a ſuperiour hath ſovuerainté ȝ fe.

S before P.

Space leaſer reſpit ȝ ma.
Space of ones body corpſage s fe.
Space place oz tyme eſpace s fe. amplitude s fe. montance s fe.
Space of yeres annees s fe.
Space bytwene the eyes entroeil s ma.
Space bytwene the bzowes entreſovrcil ȝ ma.
Space of an houre hevree s fe.
Space bytwene two thynges uoidure s fe. eſpace s fe. lentredevx ma.
Space where a payze of ſtayzes be ſette montee s fe.
Space bytwene two thynges interualle s ma.
Space of any thyng ſpacioſité ȝ fe.
Space within the innar warde of a caſtell baſſe court s fe.
Space bytwene the tethe entredēt s ma.
Space bytwene the ſholders croyſee des eſpavles s fe. entreſpavle s ma.
Spade to dygge with beche e ſe. foſſoir de labourrevr.
Spanyarde eſpaignol s fe.
Spayne a countre eſpaigne s fe.
Spanne of a hande eſpavme s fe.
Spangle paille s fe. pailliette s fe.
Spangles oz ſtoze of ſpangles paillietterie s fe.

Spanyell a dogge eſpaignol s ma.
Spayniſſhe bagge bauldrier s ma.
Spayniſſhe lether maroquin s ma.
Sparre of a rofe cheueron s ma.
Sparre of a gowne fente de la robe s fe
Sparhauke eſpreuier s ma.
Sparcle of fyre eſtincelle s fe.
Sparclyng abrode diſpertion s fe.
Sparowe a byrde moynian x ma.
paſſeron s fe.
Sparthe an inſtrument/
Spatyll an inſtrument/
Spatyll ſlame crachat ȝ ma.
Spauen a ſore ſurot ȝ ma.
Spawne of a fyſſhe/
Speche langaige s ma.
Specyalneſſe ſpecialité ȝ fe.
eſpecialleté ȝ fe.
Speculation beholding ſpeculation s f.
Spede lucke encontre s ma.
Speculatyon theorique s ſe.
Spede/dyligence or haſte diligence s fe
haſte s fe.
Spedyng or haſtyng expedition s fe.
Spedyneſſe haſtifuté ȝ fe.
Specke marke marcque s fe.
Speccle in ones face lentylle s fe.
Spekyng togyder locution s fe.
parlement s ma.
Spekyng togyder locution s fe.
Spectacle a thyng to beholde
ſpectacle s ma.
Spectacles to ſe with lunettes s ma.
Spectacle maker lunettier s ma.
Spelder of woode eſclat ȝ ma.
Spence coſt deſpence s fe.
Spens a buttrye deſpencier s fe.
Speere in a hall buffet ȝ ma.
Speare to ryde with lance s fe.
Speare ſtaffe fuſt de lance s ma.
Spereworte an herbe/

Speare poynt an herbe/
Speare hedde a coronet, rocquet ȝ ma.
Spyce eſpices ma.
Spyce cake gaſteau x ma.
Spyce a kynde eſpece s fe.
Spyce of the axes/
Spyder a venomous worme
araigne s fe, araignie s fe.
Spye eſpye ȝ ma.
Spygotte broche a vin ou a lalle s fe.
chante pellevſe s fe.
Spykenarde ſpyce ſpiquenarde s fe.
Spyking a nayle gros clov s ma.
Spynnage an herbe eſpinars ma.
Spynnar a worke woman fileteſſe s ſe.
Spynner or ſpyder herigne ȝ fe.
Spynners webbe araignee ȝ ſe.
fil Daraigne ȝ ma.
Spyndell with threde fuſee ȝ fe.
Spyndell without threde fuſeau x ma.
Spyre of corne barbe du ble s fe.
Spyrite eſpirit ȝ ma. eſprit ȝ ma.
Spyritualte ſpiritualleté ȝ fe.
Spyte of his tethe maulgre quil en ayt.
Spyttell that cometh out of the mouthe
crachat ȝ ma. ſaliue s fe.
Spytte for meate broche a roſtyr s fe.
Spytte full of roſt haſtee s fe.
Spyte deſpit ȝ ma.
Spytefulneſſe deſpitevſeté ȝ fe.
Spyttle houſe laderye ȝ ſe.
Splene or melte ratte s fe.
The ſplene in a man/ in a beeſt ỹ melte.
Splent harneſſe for the arme
garde de bras s ma.
Splent for an houſe laite.
Spoyle or praye deſpovielle s fe.
Spoyle that is gotten in warfare
deſpoille s fe.
Spoke of a whele moyevl x ma.
Spoke ſhaue or a plane/

Spole a weuers inſtrument/
Spone to eate meate with cvillier s ma.
Sponge eſpovrge s fe.
Spoꝛge an herbe eſpovrge s fe.
Spoꝛte myꝛthe ſovlas ſe. iev x ma. eſbat ȝ ma. deduict ȝ ma. eſbatement ȝ ma. a carolle.
Spotte taiche s fe. macule s fe.
Spottyng with colour taincture s fe.
Spouſe a wyfe eſpovſee ȝ fe.
Spouſe the man mary, eſpovx ma.
Spoute of water govttier s ma.
Spꝛette foꝛ water men picq ȝ ma.
Spꝛing of a well ſovrce s fe.
Spꝛeng a yonge tree ievne ſion s ma.
Spꝛicle foꝛ holy water ueſpillion s ma. aſpargeoir s wa.
Spꝛing of the yere printemps ma. prin s ma.
Spꝛingyng vp agayne reſovrce s fe.
Spꝛincle/
Spꝛite a gooſt eſpirit ȝ ma.
Spꝛotte a fyſſhe eſplenc ȝ ma.
Spꝛuſe letyer beſane s fe.
Spudde/
Spuyng gomiſſement s m, uovſemẽt s m
Spurre foꝛ a hoꝛſe eſperon s ma.
Spurryar eſperonnier s ma.

S before Q.

Square carre s fe.
Squyer eſcuier s ma.
Squyer foꝛ a carpentar eſquierre s fe.
Squyer a rule riglet ȝ ma.
Squyꝛrell a beeſt eſcurevl x ma. eſcuireau x ma.
Squyꝛte a laxe foire s ma. uaua s ma.
Squyꝛt an inſtrument eſguiſſovere s fe.

S before T.

Stabbe with a daggar covp de ſtoc ȝ ma.
Stable eſtable s ſe.
Stablyſſhneſſe eſtableté ȝ ſe.
Stablyſſhment eſtabliſſement s ma.
Stacyonet libraire s ma.
Stacke of coꝛne tas de ble s ma.
Stacke of peeſe peſiere s ſe.
Staffe baſton e ma.
Staffe to beare two peyles on/as they do in ffraunce une covrge s fe.
Staffe lyng made of a clyfte ſtycke ruant s ma.
Stage playe matire s ma.
Stage a ſcaffolde eſtage s ma. beffroy s ma.
Stagerying uaſillation s fe.
Staggeryng oꝛ leanyng of an houſe branſle s ſe.
Stayꝛe oꝛ greece degré ȝ ſe.
Stake of a hedge oꝛ ſuche lyke piev de haye s ma.
Stake in the water pilotis ma.
Stake that beareth vp a vyne ſep de uygne ȝ ma.
Stalle beſoꝛe a ſhoppe eſtal ȝ ma.
Stalle of a quere chaize s fe.
Stallant a hoꝛſe haras ma.
Stale pyſſe eſcloy s ma.
Stale of hoꝛſmen in a felde guectevrs m
Stale foꝛ foules takynge/
Stalke of a gyllyflour ſion s ma.
Stalke of a ſhafte fvſt ȝ ma.
Stalke of any frute queve s fe.
Stalume hoꝛſe haras ma.
Stalke of a beane eſpiev x ma.
Stamell fyne woꝛſtede eſtamine s fe.
Stampne eſtamine s fe.
Stanmarche an herbe/
Standert a baner eſtandart s ma. avriflame s fe.

Stan-

Stanchon of a wyndowe croyſee s ſe.
Standart a baner eſtandart s ma.
Auriflame s ſe. a ſtandart whiche with the Frenchmen was had/ in ſuche eſtymacion as with vs is ſaynt Cuthbert3 baner/ whiche they loſt in Flaunders.
Standart berer portenſeigne s ma.
Standart of mayle gorgerin s ma.
Standyng in dout of a thyng uacillation s ſe. doutance s ſe.
Standyng pece couppe s ſe.
Stãdyng pece with a couer couppe s ſ.
Standyng place ſtation s ſe.
Standyng water lac3 ma.
Staple of a dooze eſtaple s ſe.
Starche foz lawne follé flevr s ſe.
Staare a byzde eſtourneav x ma.
Starre eſtoille s ſe. ſydere s ma.
Starkeneſſe roideur s ſe.
Starlyng money blanc eſterlin3 es.
State condycion eſtat3 ma.
State a great man eſtat3 ma.
Stately countenaunce port3 ma.
Statelyneſſe arrogance s ſe. bourgoiſie s ſe. maieſté3 ſe.
Statue an ymage ſtatue s ſe.
Sature heyght haulteur s ſe.
Statute ozdonance eſtatute s ſe.
Statute an ozdynaunce ſtatut x ma.
Staunche grayne/an herbe
Staunchon a pzoppe eſtancons ſe.
Steale oz handell of a ſtaffe manche s ſe. hantel s ſe. Normant.
Stedfaſtbeholdyng attention s ſe.
Stedfaſtneſſe fermete. conſtance s ſe.
Stede a hozſe dextrier detrier s ma. rouſſin s ma.
Stethy foz a ſmythe enclume s ſe.
Stedyneſſe eſtablete pmanablete3 ſe.
Steke of ſleſſhe charbonnee3 ſe.
Stele metall acier s ma.
Steale of a ſhafte fuſt3 ma.
Stenche oz ſtynke puantcur s ſe.
Stenche of a pzeuy punaiſie s ſe.
Stent portion s ſe. part s ſe.
Stepbzother beav frere ma.
Step doughter fillaſtre s ſe.
Step father paraſtre ma.
Step mother maraſtre s ſe.
Step ſuſtre belle ſeur s ſe.
Step ſon beav fil3 ma.
Steppe a ſettyng oz goyng foz the pas s ma.
Steppe a pzint of ones fote trac3 ma.
Steppe of a man pas ma.
Steppe of an hozſe trac3 ma.
Step oz ſtaffe of a lader eſchellon s ma
Steppe to ſteppe vpon planche s.
Stepneſſe of a hyll cliuite3 ſe.
Steple of a churche clochier s ma.
Stere oz roder in a ſhyp gouernaile x ma.
Sterre eſtoille s ſe.
Sterre clyme lymas.
Steryng oz meuyng comotion s ſe.
Stertyng hole ung tapynet3 ma. lieu de refuge s ma.
Sterne of a ſhyppe gouernail x ma.
Steriſman gouuernevr s m pilot s m.
Stert of frute queue de fruit s ſe.
Stert of a plow queve de lachareue ſe.
Stewe a ponde viuier s ma.
Stewe a bath vne. eſteuues mx. ſe.
Stewe a hotehouſe vnes eſteuues.
Stewarde maiſtre dhoſtel s ma.
Stewes a place foz cõmen women bordeau x ma.
Stichwozte an herbe herbe abous s ſe.
Sticke oz wãde baſton s ma gaulle s ſe.
Styckelyng a maner of fyſſhe
Stylytory to ſtyll herbes in chappelle. chapele s ſe.

Style to go ouer eſchallier s ma.
Style a proceſſe ſtile s ma. ſe.
Stylling or apeyſing apeiſement s m.
Stylling or droppyng of lycour
diſtillation s ſe.
Stylneſſe quiete ȝ ſe.
Stylt to go on eſcache s ſe.
Styng of a bee eſguillon s ma.
Styng of a ſerpent or any other
venomous beeſt eſguillon s ma.
Stynke punaiſie ȝ ſe. puanteur s ſe.
Styrryng agitation s ſe. eſmoy s ſe.
Styrryng of ones mynde concitation
incitation. cõmotion. inſtigation s ſ.
Styrryng to angre irritation s ſe.
Styrop ledder eſtriuier s ma.
Styrroppe eſtrier s ma.
Styroppe lethers eſtriuieres s ma.
Styrt a lepe courſe s ſe.
Stythe for a ſmythe enclume s ſe.
Stywarde maiſtre dhoſtel s ma.
Stoble of corne chaume s ma.
Stodye place to ſtudy in eſtude s ſe.
Stodyll a toole for a weuer
lame detiſſerant.
Stocke kynred lignee ſe. lignage s ma.
eſtoc ȝ ma.
Stocke doue columb ramier s ma.
Stocke fyſſhe they haue none
Stocke gylofer armorie baſtarde s ſe.
Stocke of wode tronchet ȝ ma.
Stockes for bribars ceps s ma.
Stole to ſytte on ſelle s ſe.
Stoole for a preeſt eſtolle s ſe.
Stomacher for ones breſt
eſtomachier s ſe.
Stomake eſtomac ȝ ma. poictrine s ſe.
Stomake ī a man or beeſt eſtomac ȝ m.
Standart to meſure bye
maiſtreſſe meſure s ſe.
Stonde a veſſell they haue none.

Stone pierre s ſe.
Standyng water marre s ſe.
eaue dormant s ſe.
Stone croppe an herbe.
Stone of a man couillon s ma.
or of a beeſt couille s ſe.
Stone a ſickeneſſe grauelle s pierre s ſ.
Stonde horſe naturel ȝ ma.
Stõnyſhyng abaſhig eſtõniſſemẽt s m.
Stoppe of a lute.
Stoppe of Orgayns or Claycordes.
Stoppell of a botell eſtoupayl x ma.
eſtoupeau x ma.
Stoppyng lettyng empeſchement s m.
Stoppyng of a thyng obũbration s ſe
Store or prouiſyon pourueyauce s ſe.
pouruiance s ſe. prouiſion s ſe.
Store of horſes monture s ſe.
Store of paſture paſturaige s ſe.
Story a tale hiſtoyre s ſ. cõmẽtoire s m.
Storke a byrde ſygoygne s ſe.
Storme of wedder oraige s ſe.
tempeſte s ſe. tourbillon s ſe.
Stotte boueau s ma.
Stoulpe before a doore ſouche s ſe.
Stourneſſe eſtourdiſſeure s ſe.
Straglers after an army bidaulx s m.
truandailles s ma.
Strayte dealyng rigeur ſe.
Stray wandryng au large.
Streight bitwene ii. landȝ deſtroit ȝ m
Streightneſſe rectitude s ſe.
Streight way without ſtop rout s ſe.
Straũger of farre coũtre forayn s ma.
Straubery a frute frayſe s ſe. freze s ſe.
Straubery an herbe frayſier s ma.
Strawe foirre s ma. paille ma.
Strawe or lytter deſtoubȝ eſtraine s ſe.
Straughneſſe madneſſe amence s ſe.
Straunger eſtrangier s ma.
Straũgneſſe eſtrãgerie ȝ ſ. eſtrãgete ȝ ſ.

Stranguyllyon a ſickneſſe chaulde piſſe s fe.
Streightneſſe rightnes droicteur s fe.
Straytneſſe narownes eſtroyſſeur s f.
Strayner to ſtrayne with eſtamine s f
Streme of the water fil de leaue ȝ fe.
Streme of any water gourt s ma.
Stremar a baner eſtandart ȝ ma.
Strenghthyng ratification s fe. fortification s fe.
Strengthynge of men of armes in a towne garniſon s fe.
Strēgth force s f. efficace s f. uertu s f.
Strēkyll to caſt holy water uimpilon.
Treſſe a bȝunt effort s ma.
Stretchyng out of a thyng eſtēdue s f.
Strete in a towne rue s fe.
Stretes without ỹ cyte faulx bourgȝ.
Stryfe debate debat ȝ ma. diſiētion s fe eſtrif s fe. eſtriuee s fe
Stryfe noyſe uariance fe cōtention fe.
Stryfe bytwene two brigue s. fe.
Stryfe rigeur s fe. ſedition s fe.
Stryfe who ſhall do beſt eſtriue aleſtriuee s fe.
Stryke to gyue meſure by roulet a meſurer ȝ ma.
Stryke of cozne une meſure de blee s f.
Stryke in a ſcutchyn lambeau x ma.
Stryke of flaxe poupee de filace s fe.
Stryke with a penne rayere s fe.
Strykyng agayne reperculſion s fe.
Strykyng togyder colliſion s fe.
Strynge foz an inſtrument corde s fe.
Stryngar faiſeur de cordes alarc ma.
Strype/ſtroke/ oz ſwappe coup ȝ ma.
Stryuing brablyng rigouraige s ma.
Stroke in the necke accollee s fe.
Stroke oz knocke heurt s ma.
Stroke with a whip coup de fouet ȝ m
Strong holde baſtile s f. baſtillon s m.
Strongneſſe force s fe.
Strugglyng rigoulaige s ma.
Strumpet an harlote putayn s fe.
Stubble of cozne eſtouble de blee s fe.
Stubbleneſſe oz ſturdyneſſe lourdeſſe s fe.
Stubberneſſe contumace s fe.
Student eſtudiant s ma.
Study occupacion of mynde eſtude s fe. contemplation s fe.
Studyouſneſſe ſtudioſite ȝ fe.
Stuffe caryage aport ſeruage s fe.
Stuffe foz a bedde aconſtrement delit s ma.
Stuffe mater to make a thyng of eſtoffe s fe.
Stuffe that is in a fardell fardage s fe.
Stuffe of houſholde meubie s ma. uſtencille s fe. meſnaige s ma.
Stuffyng of a purſe bourcee s fe.
Stuffyng of a ſaddell bourree s fe.
Stumpe a ſhozte ſtake eſtoc s fe.
Stūpe of a hande moignon de bras m.
Sturgyon a fyſſhe eſturgion s ma.
Stuttar beſgu s ma. beſgue s fe.
Stewe to kepe fiſſhe in uiuier s ma.

S before U.

Swadylbande bande s fe. faſſe s fe.
Swagyng refrigeration s fe.
Swalowe a byrde yronde s fe. aronde s fe. arondelle s fe.
Swanne a byrde ſigne s ma.
Swarme of bees troppeau de mouches amiel x ma.
Swartneſſe eſtalleure s fe.
Subburbes the houſes without a cyte oz towne faulx bourgȝ s ma.
Subdean of a church ſoubȝ doyen s m.
Subdeachon ſubdiacre s ma.
Subduyng ſubiugation s fe.

Subiecte/ or holder of houſe or lande vaſſal x ma.
Subiectyon ſubiection s fe.
Subſedy to the kyng ſubſide s ma.
Subſtaunce rycheſſe ſubſtance s fe. richeſſe s fe. auoir s ma. cheuance s fe
Subſtaunce prouiſion. finance s fe.
Subſtancialneſſe of any thyng ſolidite ꝫ fe.
Subtylneſſe ſubtillite ꝫ fe.
Succeſſyon of tyme traict de tẽps ꝫ m.
Succeſſour ſucceſſeur s ma.
Swellyng or bolnyng enflure s fe.
Swepar of chymneys ramonueur de cheminee s ma.
Swerde a wepyn eſpee s fe.
Swerde berer porteur deſpee s ma.
Swete tunyng modulation s fe.
Swette ỹ cometh of a mau ſueur s fe.
Swete ſmell that flouers or ſpyce dothe gyue flair s ma. ſenteur s fe.
Swetyng an apple pomme doulce.
Swetneſſe doulcete ꝫ fe. doulceur s fe.
Sufferaunce ſuffrance s fe.
Suffryng of payne agrauement s ma.
Suffyſaunce ſuffiſance s fe.
Suffrage or helpe ſuffrage s ma.
Suffrage/ the prayers that be in bokes ſuffrages.
Suffryngan penitencier s ma.
Sugar ſwete ſpyce ſucre s ma.
Sugar candy ſucre de candye s ma.
Sugar plate or confettes dragee s fe. confite s fe.
Sugge a byrde.
Swyce or ſwycers pype fleuſte dalemant s fe.
Swyfte worme leſarde s fe.
Swyftneſſe uelocite s fe.
Swynes greaſe ſayn de pourceau s m. greſſe de porc s fe.
Swyne uerrot s ma. porc ꝫ ma.
Swynſty or ſwyne cote porcherie or porchierie s ſe. tugurion s fe.
Swyncherde porchier s ma.
Swyne pockes farcin s ma.
Swymyng in ỹ hed beſtournemẽt s m
Summar ſeaſon eſte s ma.
Sumpter a fauchon ſumiterre s fe.
Sumtar man muletier s ma.
Sumpter horſe mulet ma.
Sumptuouſneſſe ſumtuoſite ꝫ fe.
Sunday dimenche s ma.
Swonyng a diſeaſe eſpaumure s fe.
Sworde for a flaxe wyfe guinche fe.
Superficialyte ſuperficialite ꝫ fe.
Superfluyte ſuperfluite ꝫ fe.
Superyour ſuperieur s ma.
Suppyyng for a lickeman humaige s fe. humee s fe.
Supplycacion requeſte fe.
Suppoztyng aſſiſtẽce s fe. ſupport s m.
Suppoſyng coniecture s fe.
Surety defence ſauue garde e fe.
Surety one for another reſpõdant s m
Surfette of meate exces s ma.
Surge of the ſee uague s fe.
Surgery ſurgerie ꝫ fe.
Surgyan cirurgien s ma.
Suryng in maryage fianceailles s fe.
Surname ſurnom s ma.
Surplyce for a preeſt ſurplis s ma.
Suſpycion ſuſpecion s fe.
Suſtaynyng ſuſtentation s fe.
Suſteynaunce alimentation s fe.
Sute of veſtmentes ſuite s fe.
Sute at the lawe or court ſieute s fe.

T before A.

Tars a kynd of corn dragee s f.
Tabard a garmẽt mãteau x m.

Tabarnacle
Table for an auter table dautelsſe.
Table for an ymage paynted tableaux ma.
Table to ſette meate on table s ſe.
Tabour an inſtrument tabourin s ma. tabour s ma.
Tache for a gowne. atache s ſe.
Tackelyng of a ſhyp eſquippaige s m.
Tafata a maner of ſylke tafetas s ma.
Tayle of a beeſt or garnēt queue s ſe.
Tayle of wodde taille de boy s ſe.
Tayle or arſe queue or cul s ſe.
Tayllyour couſturier s ſe.
Taynte condamne s ſe.
Taker of any thyng preneur s ma.
Takyng acception s ſe.
Takyng of any thyng prinſe s ſe.
Takyng away by violence rapt s ma. abſtraction s ſe.
Takyng about the neckе accollee s ſe.
Takyng away ablatif s ſe.
Takyng away of a manns goodes deſtrouſſe s ſe.
Talant of a byrde the hyndet clawe talon s ma. argot s ma.
Talent or luſt talent s ma.
Talent ſaueur s ma. gouſt s ſe.
Talent a ſōme of mōney talents ma.
Tale teller embouchēur s ma. diſeut de fables s ma.
Talé a ſtorie compte s ſe.
Talowe ſuyf s ma.
Tamar of a horſe courtier de cheuaulx ma.
Tame boore uerrot s ma.
Tame gote cheure s ſe.
Tameneſſe priueur s ſe.
Tampyon for a gon tampon s ma.
Tanner of ledder tanneur s ma.
Tankard a veſſell brocq, pot, broc s m
Tanſey an herbe tanaſie s ſe.
Tappe or ſpygote to drawe drynke at chantepleure normant ſe.
Tapar of waxe cierge s ma.
Tappet a clothe tappis s ma.
Tappyſſery worke tapiſſerie s ſe.
Taplier boutelier s ma. bouttiere s ſe.
Taare a corne lyke a peaſe lupin ma.
Tarefytche a corne lupyn s ma.
Targe targe s ſe.
Target targue s ſe.
Taryaunce abydyng demourance ſe.
Taryaunce terminyng attente, attention s ſe. arreſt s ma.
Taryer a dogge chien terrier s ma.
Tarſe of a man or beeſt uit s ma.
Tarte meate tarte s ſe.
Tarſell an hauke terſlet s ma.
Taſſell that hangeth at a thyng of ſylke or golde houppe doree s ſe.
Taſſyll burre chardon s ma.
Taſke in worſtyng ſtynt tache s ſe.
Taſke that a price gaereth taulx ma.
Taſt or verdure of wyne uerdure s ſe.
Taſt gouſt s ma.
Taſtyng with the mouthe gouſter ma.
Taſtour a lytell cuppe to taſt wyne taſſe agouſter le uin s ſe.
Tauernar a wyne ſellar tauernier s m
Tauell an inſtrument for a ſylke woman to worke with.
Tall wodde pacte wodde to make byllettes of taillee s ſe.
Tawny colour tanny s ma.
Tawny medley tanny meſley s ma.
Taxe or dyſme diſme s ſe.

T before E.

TTeching lernyng enſeignemēt s m.
Tediouſnes ennuis s m. attediation s f

Tegge or pricket faillant s ma.
Teete a byrde plignon s ma.
Tele a byrde plinget s ma.
Teyspll chardon s ma.
Teme of a sermõde antiesme s fe.
Teme of a plough or oxen atellee s m.
Temperaunce atrempance s fe.
attemperance s fe.
Temperyng temperure s fe.
Tempest tempeste s fe. turbillon s fe.
Temple a churche temple s ma.
Temple of the heed temple s m.
Templet a thynge made of latyn
templete s fe.
Temptacion temptation s fe.
Temptyng temptatoires ma.
Tenaunt hoste s ma.
Tenche a fysshe tenche s fe.
Tenderneste molleste s fe. tẽdreste s fe.
Tendron of a wayne ceps s ma.
Teneble wednesday mecredy de la se-
mayne peneuse, mecredy saint s ma.
Tenement tenement s ma.
Tenementes reuenues s fe.
Tenyse ball pelote s fe.
Tennysplay ieu de la paulme s ma.
Tenour a parte in pricke songe
teneur s fe.
Tente of a sooze tente s fe.
Tent to lye in the felde paullon.
Tenterhoke houet s ma.
Tentar for clothe tend tende s fe.
Tercell an hauke tiercellet s ma.
Tercyen feuers fieures terciennes fe
Terfysshe
Teere of wepyng larme s fe.
Terryer a dogge chien terrier s ma.
Testament testãment s ma.
Testynesse or angre couroux ma.
ire s fe.
Testar for a bedde dossier s ma.

Tete/ pappe or dugge/ a womans
brest mamelle s fe.
Tethe dens s fe.
Tewke to make purses of trelis s ma.
Tewisday mardy s ma.
Texte of scrypture texte s ma.

T before H.

Thacke of a house chaume s ma.
Thacker couureur de chaume s ma.
Thackyng couuretüre s fe.
Thanke remercys s fe.
gre; as Ie uous en scay bon gre,
I can you good thanke.
Thankyng merciement s fe.
congratulation s fe.
Thede a brewars instrument
Thefe laron s ma. feuillart s ma.
fuillart s ma.
Thefe that lyeth in woodes
fuillart s ma.
Thefe a pyllayne grieux s ma.
Thefte larcin s ma. rauyn s ma.
The weke afore Ester la sepmayne
peneuse s fe.
Thicknesse of any thyng epesseur s fe.
Thycke cuisse s fe.
Thicket or a forest boscaige s fe.
Thyll horse limõnier s ma.
Thyll of a carte le lymon s ma.
Thymble to sowe with deyl s ma.
Thyn cloude in the ayre nuee nieble f.
Thyng chose s fe.
Thyng agaynst nature desnaturel s f.
Thyng beyond the mountaygne
transmontaigne s ma.
Thyng by it selfe particularite fe.
Thyng layd by in store repostailles f.
Thig nere one to another circũuoisin.
Thig shewed to mãnes eye abiect s m.

Thyng

Thyng ỹ gyueth lyght luminaire s ſe.
Thyng ỹ bereth ſterres ſtelliſere s ſe.
Thyng that beareth vp another ſubſtentacle ; ſe.
Thyng ỹ foloweth another ſequelle s f
Thyng to caſt metall with lingot ; m.
Thyn thynne tenue peau s ſe.
Thynneſſe tenueure s ſe.
Thyrde parte of any thyng tiers ma.
Tholle a cart pynne cheuille de charette s ſe.
Thombe poulce s mas.
Thondring tonnement s ma.
Thong of leddar courroye de cuir ſe. laſnire s ſe.
Thorne eſpine s ſe.
Thornbacke fyſſhe raye ſe.
Thornbuſſhe eſpine noirê ſe.
Thorowfare bourgade s ſe. bourc ; ma.
Thorpe hameu x ma.
Thought heuyneſſe penſiueſſe s ſe. ſoucy s ma. ſoing s ſe. chagrin s ſe.
Thought the laborynge of the mynde cogitation s ſe. penſee ; ſe. appencement s ma. cuidance s ſe. cuiderie s f.
Thraldome ſubiection s ſe.
Threde fil or filet ; ma.
Threde of a garment filure s ſe.
Threde bareneſſe deureur s ſe.
Threther of corn batteur en grâche s m
Threſſhold ſeuſl de luys x ma.
Threſſyll a byrde mauuis s ma.
Threting menaſſes ſe.
Thrifte gayne prouſit ; ma.
Throng of people eſtour s m. ſoulle s f.
Throte gorge s ſe. geulle s ſe.
Throte gole or throte bole neu de la gorge x ma. goſier s ma.
Throwfare bourgade s ſe. bourc ; ma.
Throwe a womans diſeaſe undee ; ſe.
Throwſtar deuidereſſe de ſoye s ſe.
Throwyng a ſyde diſorderig debaux m
Throwyng or caſtyng geſt ; ma.
Thrum of clothe or thryde payne s ma.
Thruſſhe a byrde gryue s ſe.
Thruſt ſoif ; ma.
Thruſtell cocke mauluis s ma.
Thwartyng ſtryfe rigoulaige s ſe.
Thunder tonnoyre s ma.
Thundring altitonant s ma.
Thurſday ieudy s ma.

T before I.

Tyde of the water maree ; ſe.
Tyde of the ſee flet ; ma. flote s ſe.
Tyde tyme temps s ma.
Tidynges nouuelles ſe.
Tyre for a woman atour s ma.
Tyrr drynke amer bruuaige ; ma.
Tygre a beeſt tygre s ma.
Tycke for a fetherbed coite de lit s ſe. coutil ; ma. couſtre s ma.
Tylar couureur de maiſons s ma. couurier de maiſons s ma.
Tyle for houſes ticulle s ſe.
Tyle maker faiſeur de tieule s ma.
Tyllet to wrap cloth in toyllette s ſe.
Tylleull a kynde of frute tilleul ; ma.
Tyll in a cheſt chettron s ma.
Tyllyng of lande labouraige s ma. labour s ma. agriculture s ſe. cultiuer la terre s ſe.
Tylman laboureur de terre s ma.
Tyll of an almery lyette s ſe.
Tylte for iuſtyng liſſe s ma. ſe.
Tymbre for a chylde bedon s ma.
Tymbre of furee
Tymbre worme
Tymbre wode to bylde maſrayne a ſe.
Tyme an herbe thyme s ſe.
Tyme of a ſermonde cheſme s ma.

Tyme prefixed by nature
periode s ma.
Tyme ſeaſon temps s ma. piece s fe.
ſiecle ȝ ma.
Tympan a dyſeaſe in ỹ bely. enfleure f
Tynear chaulderonnier s ma.
Tynkynge / the ſowndyng of metall
whan they be ſtrycken togyder
tintyn s ma.
Tynne metall eſtayn s ma.
Tynſyn ſatten ſatyn broche s ma.
Typpe of a cuppe queuette s ma.
Typpe of any thyng queuette s fe.
Typpet for a preeſt cornette s fe.
Tyraunt tirant s fe.
Tyranny tyrannye ȝ ma.
Tyrdell ſhepes dong fiēt de brebis s m
Tyre of a cappe or ſuche lyke
rebras s ma.
Tyrettes for a grayhoundes coller
boucclettes s fe.
Tyrtyll doue torterelle s fe.
Tyſan a drinke tiſanne s fe.
Tythe that a perſon hath diſme s fe.
Tytle by kynrede parage s ma.
Tytle in writyng tyltre s ma.
Tytle right to a thyng tiltre s ma.
Tytle to any thyng querelle s fe.
Tytmouſe a byrde muſangere s fe.
meſange s fe.

T before D.

Tode crapault s ma.
Todde of woll.
Tode of cheſe.
Tode ſtole eſchampignon s ma.
Too of ones fote orteil ȝ ma.
Toy a tryfell truffe s fe. friuolle s fe.
Toyll for a prince to hunt with
toille s fe.

Tokyn a gyfte ſente to ones frende
enſigne s ma. ſignacle s ma.
Token of a thyng to come
preſaige s ma. ſigne s ma.
Tolle cuſtome lianſe s fe. toulin s ma.
Tole an inſtrument / utyl, oſtil ȝ mas.
Tolle houſe mayſon de decrepte s fe.
Tombe a graue tombeau s ma.
tombe s ma.
Tonne a veſſell tonneau x ma.
Tonge of a bee eſguillon s ma.
Tong of a buckell hardillon s ma.
Tong of a balaunce languette s fe.
Tonge tyed qui a le filet ma.
Tonge to ſpeke with langue s fe.
Tonges an inſtrumēt tenailles ma fe.
Tonny fyſche
Tonnell to fyll wyne with
antonnoyr ma.
Tonnell of a chymney tuyau x ma.
Toppe for a chylde to play with
ſabot ȝ ma. toupin ma.
Toppe for to caſt or a caſtyng toppe
toupie ȝ fe. moyne s ma.
Toppe of the heed ſōmet de la teſte ma.
Toppe of a ſhyppe maſt s fe. hune s fe.
Toppe of a tree / houſe / or any ſuche
lyke thyng coupeau x ma.
Toppe of a hyll creſte dupe
montaigne s fe.
Toppe of the ſhulder
le coupeau de leſpaule ma.
Toppe of a towre ſommaige s ma.
Toppyng heeres tortellees fe.
Torche to lyght torche s fe.
Torde of a dogge eſtronc de chien s m.
Torde of a man merde s fe.
Torment a ſtorme on the ſee
tourment s fe. tempeſte s fe.
Tornar a craftes man tourneur s ma.
Torne a prancke tour s ma.

Torne

Tozne pyke/ſuche as lyeth ouer away roulliz ma.
Tozuyng vpſodowne ſubuercion s fe.
Tooſt of vzeed toſtee z fe.
Totehyll montaignette s ſe.
Tothe dent s fe.
Tytter totter a play foz chyldze balenchoeres.
Towell to wype on touaylle s fe.
Touche a crafty dede tour s ma.
Touche ſtone to pzoue golde with tire s ma. une touche s fe.
Touchyng with hãde maniement s m.
Towe eſtouppes ma. fe.
Towne uille s ſe.
Towne houſe pretoire s ma.
Towze tour s fe.
Tourney luſtes tournay s m eſtour s m
Tournemẽt an inſtrument foz warre tournement s ma.
Tourques a pzecious ſtone tourquois s ma.

T before R.

Trace a ſtreyght way trace s fe.
Trace hozſe harneſſe trays s ma.
Trace of any beeſt trac z ma.
Trayne a trappe atrappe s fe.
Trayne of a garment queuue s fe.
Traytour traitre s m. mutyn s ma.
Tramell to catche fyſſhe oz byzdes trameau s ma.
Tramplynge with fete marchage s m. marſage s ma.
Tranquyllyte tranquillite z fe.
Trappe to catche myſe ſouricierẽ s ſe.
Trappe to take ratteꝭ ratiere s ſe.
Trappour foz a hozſe houſſe s ſe.
Traueple labour trauayl x ma.
Traunce a ſickeneſſe trance ſe.
Treatyſe treatie z ma.
Treatyſe bytwene two pzinces traicte ma. trete ma.
Treble of a ſong ledeſſus ma.
Treble ſtryng of an inſtrument chanterelle s fe.
Trechery trecherie s ſe.
Tredyng of a man marche s ſe.
Tree arbre s ſe.
Trelys foz a wyndowe rrelis s ma.
Trenche foz men of warre trẽchee z ſe.
Trencher to cut mete on trẽchouer s m
Trẽcher of bzed trẽchouer de pain s m.
Trendyll tournouer s ſe.
Trenket an inſtrument foz a cozdwayner batton atorner ma.
Trentall of maſſes trenteyne s fe.
Treſſe of heer treſſe s ſe.
Treſens that is dzawen ouer an eſtates chambze ciel z ma.
Treyſon trahiſon s ſe.
Treſourar treſourier s ma.
Treſouters clerke clerc de finance z m
Treſour treſorer s ma. cheuance ma. finance s ſe. auoir s ma. eſpergne s ſe.
Treſpaſſe offence offẽce s ſe. crime s m. delicte s ma. maleſice s m. coulpe s ſe.
Treſpaſſe agaynſt the lawe preuaricateur s ma.
Treſpaſſyng offendyng tranſgreſſion s ſe. preuarication s ſe.
Treſtyll foz a table treſteau x ma.
Treaty of a mater traictie z ma.
Treate trette z ma.
Treuet with thze fete trepie z ma.
Treuys to ſhoe a wylde hozſe in trauayl a cheual ma.
Trewcloues knotte neu damours x m
Treacle triacle s ma.
Tryangle thze ſquare triangle s mas.
Trybulacion greſe aduerſite z ſe.

Trybute tribut peage ; m. exaction s f.
Trybutozie tributayre s ma.
Tryfell truffe s f. farfelue s f. fatras s m.
Tryfell a knacke friuolle s fe.
Tryfell a thyng of no value
lobe s fe. truffe s fe.
Tryfelyng flauelle s fe.
Tryflynges ſcoffyng ; fredaines s fe.
Tryfoly an herbe trefle s ma.
Trynket a cozdwayners toole
baton a tourner ſoulies s ma.
Trype tripe s fe. andouille s fe.
Tryppe in wzaſtlyng crochet s ma.
iambet ; ma.
Tryppe in wzaſtellyn gamboye s fe.
Trypot a mete made with thze ſondzy
meates in it tripot s fe.
Tryumphe glozie triumphe s ma.
Trone trone s ma. troſne s ma.
Trouth plyghtyng fiancealles fe.
Trotter a hozſe trottier s ma.
Trotters ſhepes fete pies de moton m.
Troublyng berying cõturbation s fe.
Troublyng of ones mynde
diſtruction s fe.
Trowell foz a maſon truelle s fe.
Trowe mother mere putatifue s fe.
Trough foz ſwyne auge a pourceau f.
Trough foz ſmyther
auge a marichal fe.
Trough a beſtell auge s fe.
Troute a fyſſhe truite s ſe.
Truage trybute treuaige s fe.
Troubler turbateur s ma.
Trewes treuues s fe.
Trũpe to ſhote pellettꝫ in ſarbatane s f
Trumpe an inſtrument cleron s ma.
Trumpet trũpette s fe. buſine s fe.
Trumpytar trompeteur s ma.
Trunchon of a ſpere eſclat de
lance ; ma. tronſon s ma.
Trunchon a wozme.
Trunke foz fyſſhe boutique a
poiſſon s fe. nacelle s fe.
Truſſe a fardell fardeau x ma.
Truſſyng bedde lit de champ ; ma.
Truſſyng of any thyng trouſſure s fe.
Truſſyng of ſtuffe in a fardell
fardage s ma.
Truſt fiance s fe. confiance s fe.
confidence s fe. eſperance s fe.
Truſtyng beleuyng crudelite ; fe.
Truſtyneſſe fealte ; fe.
Truthe uerite ; fe. loialte ; fe.

T before V.

Tubbe cuue or cuuette s fe.
Tuckyng kyrdell ſaincture
aecourſer s fe.
Twelftyde la typhayne s fe.
Tufte of graſſe mouceau de herbe x m.
Tufte of heer mouceau decheuelx ma.
Twyble an inſtrument foz carpẽtars
bernago s fe.
Twygge a lytell wande uerge s fe.
Twylyght brune s fe.
Twyne thzede fil reteurs ; ma.
Twynclyng of an eye cilement s ma.
clin doeil s ma.
Twyn iumeau x ma.
Twynlyng gemeau x ma.
Twynnes two chyldzen bozne atone
tyme iumeaulx ma.
Twyſday mardy s ma.
Tumbe a graue tumbe s fe.
Tumblar ioueur de ſoupleſſe s ma.
Tumrell cart tumbreau x ma.
Tunder bore boytte de fuſil s fe.
Tunder to lyght a matche fuſil ; ma.
Tunne tonneau x ma.
Tunnell to fyll wyne antõnoyr s ma.

Tunnell of a chymney tuyau x ma.
Tunge of a balaunce languette de balance ſe.
Tunge of a buckyll ardillon ma.
Tunge to ſpeke with langue s ſe.
Tuppe a Ramme belin s ma.
Turbutte fyſſhe turbot s ma.
Turdyll ſhepys dounge fient de brebis s ma.
Turret a lytell towze tourelle s ſe.
Turfe of the Fenne tourbe de terre ſe.
Turfe flagge ſwozde toutbe ſe.
Turfe of a cappe rebras s ma.
Turkes bowe arc turquoys s ma.
Turkes ſwozde eſpee s ſe. eſclamme s ſe
Turment torment s ma.
Turmẽtyll an herbe tourmentine s ſe.
Turmentour of folkes : ſatellite s ma.
Turnar/ a maker of bolles & dyſſhes torneur boiſelier s ma.
Turnars crafte la ſcience dung tourneur s ma.
Turpentyne tormentine s ſe.
Turtyll a doue turtre s ma. turterelle s ſe.
Tuſſyllage an herbe.
Tuſſe of heer mõceau de cheueulx x m.
Tutar tuteur s ma.

U before A.

UAcabonde partomer s ma. uacabond s ma.
Uacacion uacation ſe.
Uayne glozie uaine gloire s ſe.
Uale oz baley ualee s ſe.
Ualeryan an herbe.
Ualewe ualeur s ſe.
Ualue pziſe ualue s ſe.
Ualue of golde oz ſyluer karas ma.
Ualyantneſſe proeſſe ſe. ualiance s ſe.
Uampey of a hoſe auantpied s ma.
Uanyte uanite s ſe.
Uauntage preu s ma. auantaige s ma.
Uauntour oz craker uanteur s ma.
Uapour uapeur s. moiſteur s ſe.
Uaryaũce uariance s ſe. diſſention s ſe. controuerſie ſe. diſcorde s ſe.
Uaryeng chaungyng muance s ſe.
Uauntage auantage s ma. emolument.
Uauntpe of a hoſe uantpiez ma.
Uaunt booſt uantance s ſe. bobãce s ſe.

U before E.

UEche a taare ueſſe s ſe.
Ueyle foz the church in lent cuſtode s ſe
Ueyne uayne s ſe.
Ueele fleſſhe ueau x ma.
Uelym parchement uelyn s ma.
Uelуet ueloũrs s ma.
Uelуet maker uelouſtier s ma.
Uengeaunce uengeaunce s ſe. uindication s ſe.
Uenym uelin s ma.
Uenymouſneſſe uelimeur s ſe.
Uenyſon uenayſon s ſe.
Uenturer on the lande aduẽturier ma.
Uenturer on the ſee piratte s ma.
Uerdyte uerite s ſe.
Uerſe metyz uers s ma.
Uerger that bereth a rodde in the church ſergent de leſgliſe ma.
Uergeous ſauce uerſus ma.
Uermylon reed colour uermillon s ma.
Uermyn uermine s ſe.
Uernyſſhe uernys s ma.
Uerſe uers s ma.
Uertue uertu s ſe.
Uertue ſtrength efficace s ſe. force s ſe.
Uertuouſneſſe uertu ſe.
Ueruyn an herbe ueruеyne s ſe.

Uessell plate or pewter vaisselle s fe.
Uessell to putte any thyng in
vaisseau x ma.
Uestment uestement s ma.
Uestment maker chasublier s ma.
Uestry reuestoir s ma.
Uexacion greefe or displeasure tribulation s fe. uexation s fe. destourbier s fe.
Uexar a greuar turbateur s ma.
Uexyng or troublyng cõturbation s fe.

U before I.

Uyage a iourney uiaire s ma.
uoisage s ma.
Uyall a glasse fiolle s fe.
Uycare a preest or person uicaire s ma.
Uyce synne uice s ma. pechie s ma.
Uyce of a cuppe uis s fe.
Uyce a tournyng stayre uis s fe.
Uyce to putte in a vessell of wyne to
drawe the wyne out at châtepleure fe.
Uyciousnesse ynell lyueng libidinosite ȝ fe. luxure s fe.
Uycrage a preestes house
prefbytoire s ma.
Uyctorie the vpperhande of an enemy
victoyre s fe.
Uygorousnesse uigeur s fe.
Uyle a noughty person loricart s ma.
Uyllage a lytell towne uillage s ma.
Uyllayne or lusske esclaue s ma.
Uyllayne a cowarde bidault ȝ ma.
Uyllany uillennye ȝ fe. uillement s ma.
Uyleneſſe nothyng clenly fetardise s fe
Uylenesse corruptyon corruption s fe.
Uynegyr sauce uinaigre s ma.
Uyne lefe foylle de uigne s fe.
Uyne tree uigne s fe.
Uyntenar a marchaunt of wyne marchant de uin s ma. uinettier s ma.
Uyole a glasse fiolle s fe. uiole s fe.
Uyolence uiolence s fe. randon s ma.
Uyolet colour uiolet ȝ ma. uiolette s fe.
Uyolet flour uiolette de mars s fe.
Uyrginite uirginite s fe.
Uyrgyn uierge s fe.
Uyrgyn wax cire uierge s fe.
Uyroll uirolle s fe.
Uysage uisage s ma.
Uysar for a mũmar faulx uisaiges ma.
Uysar of harnes uisiere dung armet s fe
Uyston that appereth in ones vysage
aduision s fe.
Uysityng uisitance s fe. uisitation s fe.
Uytaile uitaille s fe. uiures s fe.
Uytayler uitailler s ma.
Uytaylles mete and drinke. toute
maniere de uitailles s fe.
Uytayler uiuandier s ma.
Uyues a dysease that an horse hath
auiues s fe.

U before Y.

Umbrell of an heed pece uisiere s fe.

U before N.

Uncertenty incerteinte ȝ fe.
Unchastnesse impudicite ȝ fe.
Uncle by the father syde oncle s ma.
Unclennesse impurite ȝ fe. ordure s fe.
Uncourteisnesse ingratitude s ma.
Underlyng serf s ma.
Under garment for a woman
seurcot ȝ ma.
Undermele ressigner s ma.
Undermyndyng subornation s fe.
Undersherife uiconte ȝ ma.
Understandyng entendement s ma.
raison s fe. intellecture s fe. sentemẽt s fe.

Under

Under treſourer financier s ma.
Undoyng diſtroyeng extermina-
tion s fe. deffaicte s fe.
Ungentyneſſe inhumanite ȝ fe.
Ungraciouſneſſe maleurete ȝ fe.
Unhappyneſſe infelicite ȝ fe.
Unycorne a beeſt licorne s fe.
Unyuerſyte uniuerſite ȝ fe.
Unkell oncle s ma.
Unkyndneſſe ingratitude s fe.
Unrightwyſneſſe iniure s f. iuſtice s f.
Unſhettyng deffermure s fe.
Unſteedfaſtneſſe mobilite s fe.
inconſtance s fe.
Unſureneſſe deſeurete ȝ fe.
Unworthyneſſe indignite s ma.

U before D.

¶ Voyce uoix x fe.
Voydaunce uidance s fe.
deſlogement s ma.
Volym for the largeneſſe of a boke
uolume s fe.
Voluptuouſneſſe uolupte ȝ fe.
Vomyte ſpewyng gomiſſement s ma.
Vowe ueu ȝ ma.
Vout vnder the grounde uoute s fe.

U before P.

¶ Vpbraydyng reprouche s fe.
Vpholdyng ſupportation s f. port s ma
Vpholſtar frippier s ma.
Vplandyſſhe man payſant s ma.
Vplandyſſhneſſe ruralite ȝ fe.
Vpper garment ſurquanie s fe.

U before R.

¶ Vrynall urinalx ma.
Vrynche mylke maigre s ma.
Vrchone a beeſt heryſſon s ma,

U before S.

¶ Vſage uſaige s ma.
Vſe uſe s fe.
Vſerer uſurier s ma.
Vſery uſure s fe.
Vſſher huiſſier s ma.
Vtas of a feeſt octaues fe.
Vtteraunce of ſpeche pronũciation s f.
Vtter barke of a tree eſcorche s fe.
Vtter court baſſe court s fe.
Vttryng of any thyng by ſpekyng
prolation s fe.
Vttryng or ſellyng of ware uente s fe.

W before A.

Wafyr gauſre s fe.
Wafyr yron fer aux
gauſres s ma.
Wafyr maker gaufrier s ma.
Wager gageure s ſe.
Wage or pledge gaige s ma.
Wages gaiges s ma. louier s ma.
ſalaire s ma.
Wagſtert a byrde.
Wagtayle a byrde bergerette s fe.
Waye chemyn ma. uoye ȝ fe.
Way in a woode ſyde ſente s fe.
Waylyng lamentation s fe.
Wayre where water is holde gort s m.
Wayter qui baille attendance s ma.
Wayte an inſtrument hauboys s ma.
Wayne a carte chariot ȝ ma.
Wayne man chariottier s ma.
Waiour gageur s fe.
Wayte treble buſſine s fe.
Wake robyn an herbe.

Wakewoꝛte an herbe.
Wakyng after ſlepe reueil s ma.
Wall mur s ma. muraille s fe.
Wall beforꝛe the wall oꝛ about a towne oꝛ caſtell auant mur s ma.
Wall of a ſhyppe.
Wall of a ſtrype enfleure s fe.
Wall of bꝛicke muraille de bricque s m.
Wallet oꝛ poke beſaſſe s ma. beſache s fe. beſace s fe.
Walles of a towꝛe murailles s fe.
Walke to walke vp and downe in paruis ma'.
Walkyng place deambulatoire s fe.
Wallon touge romant s ma.
Walnotte noyx x fe.
Walnot whan he is cut out of the gꝛene ſhell cerneau x ma.
Walnot tree noyer s ma.
Walwoꝛte an herbe.
Wamlyng of the ſtomake eſmouuement s ma.
Wande a rodde uerge ma. fe.
Wande foꝛ a hoꝛſe whan a man rydeth houſſine s ſe.
Wang tothe dent oyllicre s fe.
Wanhope deſeſpoir s m. deſeſperãce s fe
Wannes of colour indeur s fe.
Want of beauty laideur s ſe.
Want beeſt a molle taulpe s fe.
Wanton cockeney mignot s ma. mignotte s fe.
Wanton of condicyons ſaffre s ma.
Wantõneſſe laſciuite ȝ ſe. inſolence s fe.
Warbot a woꝛme eſcarbot ȝ ma.
Warde of a locke garde s fe.
Warde of a towne oꝛ caſtell garde s fe.
Warde vnder age mineur qui eſt en tutelle s ma.
Warden gardian s ma.
Warder a ſtaffe baſtonꝫ ma.
Wardꝛoppe oꝛ cloſet garderobe s fe.
Wardꝛoppe of a pꝛince argenterie s ſe.
Wardon tree poyrier s ma.
Wardon fruté poire acuire s fe. poire de calieu s fe. poire degarde s fe poire de calion s fe.
Ware chaſtre marchandiſe s fe.
Warehouſe to ſhewe marchandyſe in une monſtre a marchandiſe s fe.
Wareneſſe raſierſe s fe.
Warrennar guarennier s ma.
Warren garenne s fe.
Warkehouſe foꝛ a craftes man ouuroir s ma.
Ware houſe foꝛ maſons oꝛ carpentars aſtillier s ma.
Warmneſſe chaleur s fe.
Warnyng admoneſtement s ma. aduertence s fe. aduerteur s fe. admoniſtion s fe. la monition s f. ſũmation s f.
Warpe of clothe chayne de drape s ſe.
Warre batayle guerre. s. fe.
Warre oꝛ knobbe of a tree neu s ma.
Warryeng curſyng malediction s fe.
Warryour a man of warre guerroyeur s ma.
Warte on ones hande uerbe ſe poyreau x ma.
Waſſhe of water marre s ſe.
Waſſher of gownes relaueur s ma.
Waſſhyng betyll battouer s ma.
Waſſhyng boll iatte s fe.
Waſpe geuſpe s fe.
Waſt a myddle faulx de cors s ma.
Waſt vnꝛoſytable gaſt ȝ ma.
Waſte of a ſhyppe cors de nauire s ma.
Waſtyng conſumption s fe.
Waſtyng diſtroyng depopulation s fe.
Water eau s fe.
Water berar porteur deau s ma.
Water creſſes creſſon s ma.

Water hen a byrde poulle deau s fe.
Water leche. ſanſue s fe.
Water myll moulin aleau s ma.
Water potte for a table aiguiere s fe.
Water potte for a gardyne arrouſouer s mà.
Water pompe a quaticque s ma.
Water ſerpent couleuure deaue fe.
Water venyme herbe s fe.
Water whele in ones hãde bubette s fe
Watche cõtrary to ſlepe eſueiller ; ma.
Watche houſe lieu de guayct s ma.
Watche man homme du guayct ; ma.
Watchet colour iaune garence s fe.
Watche worde mot du guayt ; ma.
Watchyng lyeng in wayte daguet ; ma
Watchyng agitance s fe. refueil s ma. uigilance s fe.
Waue of the ſee uague s fe.
Ware cire s fe.
Waryng kyrnels glande f. glanders ma

W before E.

Webbe in the eye taye ; fe.
Webbe of a ſpyder araignee ; fe.
Webbe of a weuar chayne s fe.
Webbe of leed toye de pelombe ; fe.
Wede hoke ſerpilon s ma.
Wede clothyng habillement s ma.
Wede a wylde herbe herbe ſauuaige s f.
Wedge of yron coing de fer s fe.
Wedge a pledge gaige s m. pleige s ma.
Wedge to cleue wodde with coing a fendre boys ma.
Weddyng nopces fe.
Weddyng or mariage eſpouſailles s fe.
Wedyng hoke cerclier s ma.
Wedneſday mercredy s ma.
Weddercocke cochet degliſe s ma. or cochet auent s ma.
Wedder a ſhepe mouton s ma.
Wedder of the ayre temps s ma.
Wedlocke maryage mariage s ma.
Wedower or wedowe uefue s fe.
Weffe taſt gouſt s ma.
Wey or meane achẽiſon s ma.
Weybreed an herbe plantain ma.
Wey of cheſe maige s fe.
Weyght or burden feiz s ma.
Weyght heyneſſe peſanteur s ma.
Weightyneſſe erre s fe.
Weight to wey withall poix x ma.
Weightyneſſe aggrauation s fe.
Weke for cãdels meche s f. limignon s f.
Weykeneſſe flebeſſe s fe. imbecillite s f.
Weymentyng grauite s fe.
Weke a ſenyght ſepmayne s fe.
Welcõmyng acueil s fe. bienuenue s fe.
Well made of ſtone puis s m. putel s fe.
Welle or lepe for fyſſhe bouticle s fe.
Welkyn the ſkye firmament s ma.
Welowe tree faul x ma.
Welt of a garment ourelet ; ma.
Welte of a ſhoe ourcleure s fe.
Welthe bien s ma.
Wemme ſpotte tache s ma. malan s fe.
Wenche garſe s fe.
Wenne in the throte gouoyſtre s ma. gouiſtre s ma.
Weppyn baſton s ma.
Wepyng pleur s ma. ploration s fe.
Were to take fyſſhe gort s ma.
Weryneſſe or greſe ennuy s ma.
Werineſſe fatigue s ma. fatigation s fe.
Weryng uſure s fe.
Werke oeuure s fe.
Wert in ones hande uerbe s fe.
Weſant the pype gauion s ma.
Weſant goſier s ma.
Weſyll a beeſt bellette s fe.
Weſt parte occident s ma.

Weſterne wynde le uent daual s ma.
Wetenelle : moilleure s f. moiſteure s fe.
Weuar tyſſerant ; ma.
Weuar of lynnen clothe
tyſſerant de toille ; ma.
Weuars ſhoppe ouuragerie ; ma.
Weuyll garguillon s ma.
Weuyll ỹ bredeth in malte calẽdre s fe.
Weuyng frame meſtier s ma.
Weuyng houſe maiſon attiſſerant s m.

W before H.

Whay of butter babeure s ma.
Whall a fyſſhe balayne s fe.
Wharfe by the water ſyde guay ; ma.
Wharle for a ſpyndell peſon s ma.
Whey of cheſe maige s fe.
Whele barowe brouette s fe.
Whele of a carte roue s fe.
Whele wright charron s m quaron s m.
Whele in the hande boubette s fe.
bubette s fe. ueſſie s fe.
Whelke a fyſſhe limaſon de mer s ma.
Whelpe petit chien s ma.
Where corne ble s ma. bled s ma.
Whetyn breed pain bourgois s ma.
Whetſtone pierre a aguiſer s f. queux f.
Whynne bruiere s ma.
Whynnes or hethe bruieres s ma.
Whyppletree.
Whyppe for a plowman fouet ; ma.
Whyppſtocke manche dung fouet s ma.
Whyrlbone of ones kne pallet de genouil s fe.
Whirlpole a fiſſhe chaudron de mer ma
Whirlpole a depe place in a ryuer where the water tourneth rounde.
abyſme s ma. gouffre s ma.
Whirlygigge to play with
pyrouette s fe.
Whirlwynde tourbillon de uent s ma.
Whiſpering parler a loreille s ma.
Whyſtell ſifflet ; ma.
Whytſon euyn uigille de pẽthecouſtes f
Whitſontyde penthecouſte s fe.
White/ a hoꝛſe of white colour
cheual blanc liart s ma.
White colour blanche couleur s ma.
White freere carme s ma.
White harneſſe blanche armure s fe.
Whitlether cuir blanc s ma.
Whyt tawer peltier de cuir blanc s ma.
White lyme chaulx ma.
Whitflowe in ones fyngre
poil de chat ; ma.
Whyt mete they haue no ſuche woꝛde.
White of an egge laubin dung oeuf ma
White of the eye blanc de loyl s ma.
White plome prune blanche s fe.
White ſope ſauon blanc s ma.
Whitſtarre blanchiſſeur de toylles ma.
Whitneſſe blancheur s ma.
White thoꝛn oꝛ hauthoꝛn aubeſpine m.
Withy to bynde a faggote hart s fe.
Whityng fyſſhe merlan s ma.

W before I.

Wyer of yꝛon fyl de fer ; ma.
Wyar of braſſe fil darcal, fil de laton m
Wyar drawer tyreur de fil s ma.
Wycket guychet s ma.
Wydowe ueuue s fe.
Wydowe of the Frenche kyng
la royne blanche s fe.
Wydneſſe largeur s fe.
Wydraught baſſe chambre s fe.
ortraict s ma. retraict s ma.
Wyfe oꝛ woman femme s fe.
Wygge eſchaude s ma.
Wyckednes iniquite s fe.
Wycker oſier s ma.

Wylde aſſe aſne ſauuaige s ma.
Wylde beeſt beſte ſauuaige s fe.
Wylde booze porc ſanglier ȝ ma.
Wylde catte chat ſauuaige ȝ ma.
Wyldernesſe deſert s ma.
Wylde ducke canne ſauuaige s fe.
canne ranuere s fe.
Wylde fyze feu ſauuaige x ma.
feu gregois s ma.
Wylde fygge tree ſauuaige arbre
de figge s ma.
Wylde foule ſauuagine s fe.
Wylde goſe oye ſauuaige s fe.
Wylde goote cheuereul s ma.
Wyldneſſe cruelte ferocite s fe.
Wyldneſſe ſauuaigete s fe.
Wyldyng a ſower apple pōme de boys.
Wylde olyue tree ſauuaige arbre
doliue s ma.
Wylde tanſye tannaſie ſauuaige s fe.
Wylde vyne uigne ſauuaige s ma.
Wyle diſceit deception s fe. gauche s fe.
tromperie ȝ fe cautelle s fe. guille s ſe.
Wyle or ſleight engaigne s fe.
Wyll uolente s fe.
Wyll pleyſure plaiſir s ma.
Wyll as with my good wyll gre ma.
Wyll a deſyre talent ȝ ma.
Wylfulneſſe uoluntairete s fe.
Wylyneſſe aſtuce s fe.
Wyllowe tree ſaulx x ma.
Wymble or peerſer foret ȝ ma.
Wymple for a none guymple s fe.
Wynde uent s ma.
Wyndace for an engyn guyndas s ma.
Wynde beame of a houſe.
Wyndyng ſtole tournette s fe.
Wyndyng ſtayre uis s fe.
Wyndyng ſheete ſuaire ȝ ma.
Wyndyng uolubilite s fe.
Wyndmyll moulin a uent s ma.
Wyndowe feneſtre s fe.
Wyndowes that be in a houſe toppe
lucarne s fe.
Wyndpype ſifflet de goſier ȝ me.
Wyne drinke uin s ma.
Wyne ſellar cellier a uin s ma.
Wyne alygaunt alegant s ma.
Wyne for a great mannes mouthe
uin de bouche s ma.
Wyng of a byrde eſle s fe. aelle s fe.
Wyng of men in a felde helle s fe.
Wynnyng gayne acqueſt s fe.
Wynſyng of an horſe régibement s ma.
Wynter yuer s ma.
Wynter frute fruit de yuer s ma.
Wynter ſeaſon yuernaige s ma.
Wype a byrde uppie ȝ ſe.
Wyſhe deſyre ſouhait ȝ ma.
Wyſhing for a thyng loſt or abſent
regret s ma.
Wyſdome ſageſſe s fe. ſagacite.
Wyſpe to wype with torchon s ma.
Witche a woman uaudoyſe. ſorciere s f.
Witche crafte ſorceryc s ſe.
Withe une hart de fagote s ſe.
Withdrawyng abſtraction s fe.
Witholdyng detention s ſe.
Witholder detenteur s ſe.
Wytte entendement s ma. ſens s ma.
intelligence. ingenioſite s ſe.
Wytneſſe or prouyng atteſtation.
Wytneſſe teſmoignaige s ma.
Wyttyng or knowlege eſciēt. eſſiāt m.

W before O.

¶ Wodbynde an herbe.
Wodcocke bequaſſe s fe. uidecoq s ma.
Wode to dye with guedde s ma.
Wodhacke a byrde.
Wood or tre that is fallen meſrayne.

Wodde to burne boys s ma.
Wodman that lyueth by kellyng wode bocquillon s ma.
Woodneſſe rage, forſenerie s fe.
Woodpecker a byrde eſpec s ma
Woodroſe an herbe muſguet ȝ ma.
Woodſtale.
Woodwall an herbe.
Wolfe loup ȝ ma.
Wolfyſt ueſſie de loup s ma.
Woll layne s fe.
Woll packer tryeur de layne s ma.
Woman baude macquerelle s fe.
Woman capper clicquetiere fe.
Woman chamberlayn chambriere s fe.
Woman coke cuiſiniere s fe.
Woman colyn couſine s fe.
Woman cowarde couarde s fe.
Woman cuſtomer couſtumiere s fe.
Woman felowe compaigne s fe.
Woman gardyner iardiniere s fe.
Woman gyaut giande s fe.
Woman gouernour dominateteſſe s fe
Woman huckeſter quoquetiere s fe.
Woman inheritour heritiere s fe.
Woman louer amante s fe.
Woman marynet maronniere s fe.
Woman paramour amouree s fe. accointee s fe.
Woman preeſt of atemple pretreſſe s fe
Woman reygnet in a kyngdome regnatereſſe s fe.
Woman ſhepeheerd bergere s fe.
Woman ſet on pleaſure gaudine s fe.
Woman ſyngar chantereſſe s fe.
Woman ſtryken in ielouſy ialouſe s fe.
Woman tauernet tauerniere s fe.
Woman that is meane for any man aduocatte s fe.
Woman that lyeth in chylde beed acouchee s fe. geſante s fe.
Woman that bleth magyke magicienne s fe.
Woman that ſelleth trypes tripiere s f.
Woman theke laronneſſe s fe. felonne s fe.
Woman that is handfaſt fiancee s fe.
Woman that ſelleth herryng harengiere s fe.
Woman warden gardianne s fe.
Woman vſſher huiſſiere s fe.
Wombe panſe s fe. panche s fe.
Wonder maruaille s fe.
Wondrung maruaillant s fe.
Wonders raiges s fe.
Wont cuſtome couſtume s fe.
Wont or cuſtome to an yuell thyng amorſe s fe.
Wo ſorowe triſteſſe s fe.
Woodes ſyde oriere du boys ma.
Wolde herbe.
Worde mot ȝ ma. dict s ma. edict s ma.
Worke beſoigne s fe.
Worke made of woll oeuure de layne s ma. lanifice s fe.
Worke man ouurier s ma.
Worke woman ouueriere s fe.
Workyng ſtole for a ſylke woman mettier s ma.
Workemanſhip of a thyng ouueraige s ma.
Worlde monde s m. ſiecle ȝ m. cercle ȝ m
Worme in the belly uers ma.
Worme in the hand ciron s ma.
Worme in the erthe uers de terre s ma.
Worme etyn wode boys uermolu ȝ ma.
Wormwode an herbe aluyne s fe.
Worſhip honour honneur s ma.
Worſhippyng of ydols idolatrie s fe. culture de idolles s fe.
Worſtede oſtade s fe.
Worte to make ale.

Woꝛthyneſſe preſtance s fe.
nobleſſe s fe.
Woꝛte woꝛme.
Woꝛthyneſſe of dignyte dignite s ma.
Woꝛtes foꝛ potage potage s ma.
poree ȝ fe.
Wounde a looꝛe playe ȝ fe.

W before R.

¶ Wꝛake of the ſee peril ȝ ma.
Wꝛake of a ſhippe naufraīge ȝ ma.
Wꝛenche torche s ma.
Wꝛenche out of ioynt deboytemēt s m.
deioincture s fe.
Wꝛenche a wyle gauche s fe. ruſe s fe.
Wꝛenne a byꝛde rattelet ȝ ma.
Wꝛeſt foꝛ a harpe broche de harpe s fe.
Wꝛaſtlyng luyte s fe.
Wꝛethe chetif ȝ ma. maloſtru s ma.
maufle s ma.
Wꝛetchydneſſe miſere s fe.
Wꝛethe that gothe rounde
torſure s fe.
Wꝛothe angre courroux ma.
mal talent s ma.
Wꝛethe of olde coꝛdes dypped in greece
and pytche/ ſuche as is burned in
creſſettes tourbiginaulx ma.
Wꝛye mouthe torte moue s fe.
Wꝛinches oꝛ wyles chariuaris s ma.
Wꝛinkell ply ȝ ma.
Wꝛinkell in ones foꝛheed fronce s fe.
Wꝛinkell in ones face raiere s fe.
Wꝛiſt of ones hande poignet ȝ ma.
Wꝛitte in the lawe remouuement s ma.
Wꝛityng mandement s ma.
eſcripture s ma. eſcript s ma.
Wꝛityng on a thyng inſcription s fe.
Wꝛonge tort s ma. iniure s fe.
Wꝛongous dede tortfait s ma.

Y before A.

¶ Yalowe gylloſer iaune girofle s fe.
yarde oꝛ courte court s ma.
yarde to meaſure with uerge s fe.
yarde rope foꝛ a ſayle.
yarne thꝛede fil ȝ ma.
yarne wyndell tornette s fe.
yarowe mylfoile an herbe enreue s fe.
ydelneſſe of wytte reſuerie s fe.

Y before E.

¶ Yeldeng retribution s fe.
yelke of an egge moyeul x ma.
moeau dung oeuf s ma.
yelowe cray floure.
yelowe colour iaune coleur s fe.
yeman yeman s ma.
yeman of the hoꝛſe palfrenier s ma.
yeman of the garde archier de
la garde s ma.
yere. xii. monethes an s ma.
yerely pꝛofyte that cometh to one
reuenue s fe.
yerthe quake tremblement
de terre s ma.
yeſt oꝛ barme foꝛ ale leueton ma.
yeſte that cometh of the ſtomake
ſanglout s ma.
yexing hocquet ȝ ma.
yſlande iſle s fe.
yoke foꝛ an oxe ioug a beuf ȝ ma.
collier a beuf s ma.
yongman a ſeruaunt ualeton s ma.
ualleton s ma. iouuenceau x ma.
yonge lyon a beeſt leonceau s ma.
yonge leke porreau. porret s ma.
yonge haare leuereau s ma.
yonge rabbet laperiau s ma.
yonge rauyn corbineau s ma.

yonge woman ieune femme s fe.
yonge coke ieune cuiſyner s ma.
yongeſt puiſne s ma.
yongar bozne maiſne.
yonge aſſe ieune aſne s ma.
yonge ſpzing tree ieune ſion s fe.
yowe to make bowes of lyf ʒ. ma.
youthe ieuneſſe s fe.
ypocriſy ypocriſie s fe.
ypocrite ypocrite s. ma.
yze wzathe ire s fe. maltalent s ma.
yzon metall fer s ma.
yſſue fortiſement. iſſue s fe.
yſſues of a court amendes fe.
yſſue a place to cõe out at faulture s fe.
yuoꝛie iuoire s ma.

Z beforze A.

Zalandyne an herbe eſclaire s fe.
Zacharie a pꝛophet ung propheté s ma.
Zabulon eſtoyt filʒ de Iacobs ma.

Z beforze E.

Zebedeus le pere de ſaint Iaquès et de ſaint Iohan Leuangeliſte s ma.
Zele loue oꝛ frenſhyp amour s ma.
Zelande a countrey ʒelande s ma.
Zephirus le uent de biʒe s ma.
Zodiake le cercle qui fait tourner le firmament par ou le ſoleil et les planettes font leur cours.

Here endeth the table of ſubſtantyues / and here after foloweth the Adiectyue.

¶ Annotacyons vpon the fyrſt accydent belongyng to nownes Adiectyues/ and howe they forme their Femynyne genders out of their maſculynes.

HOwe Adiectyues folowe the genders of ſuche ſubſtantyues as they belong vnto / I haue afore in the ſeconde boke ſome thyng touched/ and ſhall here after more playnly expreſſe: but how they forme their Femynin genders out of their maſculyns/callyng firſt to remembraunce what generall rules I haue gyuen afore in this accydent / in the ſayde Seconde boke / here conſequently ſhall appere by order after the fynall termynations that the ſame adiectyues ende in.

¶ Howe all maſculyn Adiectyues endyng in any vowell or diphthong forme their Femynynes.

¶ All adiectyues endyng in any vowell or diphthong except Au by addynge to of E. forme their Femynines: As Hardy hardye, Barbu barbue, Vray uraye, Gay gaye, Menu menue, Corpſu corpſue.

¶ Howe all maſculyne Adiectyues endyng in au/ forme their Femynynes.

¶ Maſculyne adiectyues endyng i au/ I fynde no mo but two/ beau and nouueau, whoſe Femynines be belle and nouuelle, formed of bel and nouuel, whiche yet kepe the termynacyon of the olde Romant tonge/ as ſhall herafter appere.

¶ How maſculyn adiectyues endyng in any cõſonant forme their Femynines/ and firſt how adiectyues endyng in ¶/ forme their femynines.

¶ All adiectyues/ whoſe maſculyne gender endeth in ¶/ by addyng to Y/ and E/ forme their Femynins: as Blanc blãche, ſec ſeche, franc franche, and ſo of all other.

¶ Howe adiectyues endyng in D/ forme their Femynines.

¶ Maſculyn adiectyues endyng in D / I fynde none written in the Frenche tonge afore Johan le Mayres tyme / for Johan de Meun/ Alayn

Alayn Chartier/and all that haue wrytten afore twenty yeres paſſed haue more regarded to conforme them in writyng / vnto the naturall pronunciatyon of their tonge/whiche neuer ſounde D/in the ende of a worde/ but in the ſtede therof T. But Johan le Mayre and all ſuche as haue wrytten ſythe his tyme/wryte all their adiectyues that be formed of latyn adiectyues endyng in dus/or in dis/ with a D/fynall: as bycauſe the latyns ſaye/ Rotũdus, frigidus, calidus, blundus, profundus, facundus, ſurdus, rigidus, tepidus, uiridis, grandis, crudis, rudis, and ſuche lyke. They ſaye/ Rond, froyd, chauld, blond, parfond, facond, ſourd, royd, tied. uerd, grand, crud. rud: wherin the orthography of this tyme appereth to me amended ouer / it was of olde tyme for the Femynines of all ſuche adiectyues haue euer ended in de: As

Ronde, froyde, chaulde, bothe of olde tyme
and ſo yet be contynued.

Howe adiectyues endyng in F/ forme their femynines.

All adiectyues/ whoſe maſculyne gendre endeth in F/ by addyng to E/ and E/ forme their femynines: As Tardyf maketh tardiſue, haſtyf haſtyfue, penſyf penſyfue, bretyf bretyfue, and ſo of all ſuche lyke and therfore where as in dyuers bokes the femynynes of ſuche adiectyues be wrytten without F / it is the ignorraunce of the Prynters/ whiche knowe nat their owne tonge/ For generally there is none adiectyue of the femynyn gendre/but he hath the conſonant of his maſculyne/ whiche he is formed out of / except adiectyues endynge in X/ whiche in their Femynines chaunge X/ in to S / by reaſon of the vowell folowyng/ whiche is more eaſyer ſounded with S/ than with X/ as ſurcux eureuſe, and ſo of ſuche lyke.

Howe adiectyues endyng in G/ forme their femynynes.

All Adiectyues/whoſe maſculyne gendre endeth in G/by addyng to of E/ and E/ forme their femynynes; As Long longue, excepte brehaing, whiche maketh brehaingne.

Howe adiectyues endyng in L/ forme their femynynes.

All Adiectyues/whoſe maſculyne gendre endeth in L/ by addyng to L/ and E/

to L/ and E/ fozme their Femynines: As Liberal liberalle, cruel cruelle, iſnel iſnelle, and ſo of all ſuche lyke.

¶ Howe adiectyues endyng in N/ fozme their femynines.

¶ All Adiectyues endyng in N/ if they haue E/ oz O/ cõmynge bezfoze N/ by addyng of another N/ and E/ they fozme their Femynines: As Chriſtien chriſtienne, terrien terriẽne, bon bonne, mignon mignonne, if they haue I/ cõmyng befoze N/ outher alone oz in a dyphthong/ by addyng to onely of E/ they fozme their femynines: As diuin diuine, cheualin cheualine, fin fine, uain uaine, uillain uillaine, plain plaine.

¶ Howe adiectyues endyng in Q/ fozme their Femynines.

¶ All Adiectyues endynge in Q/ whiche Johan le Mayze writeth euer with cq/ by addyng to of U/ and E/ fozme their femynines: As Angeliq oz angelicq, angelique oz angelicque, diabolicq oz diabolicque, and ſo of all ſuche other/ as after the latyn fozmation ende in cus/ as Mirificus, magnificus, &q; whyche I wolde rather fozme Miriſiq, magnifiq, than Mirilicque, magnificque.

¶ Howe adiectyues endyng in R/ fozme their femynines.

¶ All adiectyues endyng in R/ by addyng to E/ fozme their femynines: As Dur dure, obſcur obſcure, pur pure, and ſo of all ſuche lyke.

¶ Howe adiectyues endyng in S/ fozme their femynines.

¶ All adiecctyues/ whoſe maſculyne gendze endeth in S/ beyng of one ſyllable/ and hauyng a/ oz o/ foz their vowell/ by addyng to of S/ and e/ fozme their femynines: As Bas baſſe, gras graſſe, gros groſſe, All other/ whider they be of one ſyllable oz of many/ by addyng to of e/ onely/ fozme their femynines: As gris griſe, gorgias gorgiaſe, maluais maluaiſe, except eſpes, whyche maketh eſpeſſe.

¶ Howe adiectyues endyng in T/ fozme their femynines.

All adiecty/

¶ All adiectyues whose maſculyne gender endeth in T/ if they haue a conſonant cõmyng next before T/ by addynge to oncly of E/ they forme their Femynines: As Suſpect maketh ſuſpecte, droict droicte, hault haulte, aduenãt aduenãte, benoiſt benoiſte, court courte, And ſo of all ſuche lyke/except they be ſuche (as I haue made mentyon of) where I ſhewed that the right Frenche tonge hath none Adiectyues whose maſculyns ende in D/ for all ſuche Frenche adiectyues as be formed of latyn adiectyues endynge in dus/ or in dis/ though their maſculyns ende in T/ after the olde maner of ortography/ their femynynes ende in de/ by chaungyng of t/ in to de: As Froyt froyde, And all other that ende in T/ hauyng a vowell cõmyng next before T/ by addyng of another T/ and E/ forme their femynynes: As Plat platte, ingrat ingratte, net nette, mignot mignotte,

¶ Howe adiectyues endyng in U/ forme their Femynines.

¶ All adiectyues endyng in U/ by addyng to of E/ forme their femynynes: As Herbu herbue, Barbu barbue, creſpu creſpue, menu menue, but in theſe adiectyues I fynde nat the orthography of the Frenche tonge/ as yet certayne/ for I fynde them wrytten with eu: as herbeu, barbeu, creſpeu, howbe it I approue more the fyrſte maner of wrytyng/ and where as I fynde Cru for rawe and crue Johan le Mayre writeth it crud and crude, whiche orthography is more trewer/ by cauſe it cometh of crudis. And ſo wolde I rather write nud and nude bycauſe of nudus, than nu and nue, but as yet the authors do folowe the vulgar tong/ for Johan le Mayre ſayth: Puis apres Paris ſe metoit a luicter tout nu auecques les plus fors ſur lherbe uert.

¶ Howe adiectyues endyng in X/ forme their femynines.

¶ All adiectyues whoſe maſculyn gendre endeth in X/ by chaũgyng x/ in to s/ and addyng to of E/ forme their femynines: As Douloureux douloureuſe, honteux honteuſe, terreux terreuſe.

Regula. And note/ that in what cõſonant ſoeuer the maſculyne gender ende in/ the femynine alwayes endeth in E/ except theſe two cõparatyues meilleur and greigneur, whiche ſerue bothe for the maſculyn and femynyne/ as ſhall here after appere. Except alſo grant, whiche ſerueth for the moſt parte for the maſculyn and femynin/ for grande is but ſil dome vſed/ as ſhall herafter appere.

And note

Note also/that these four Adiectyues/ Bel, nouuel, uiel & mal, haue also for their masculyn gendres/ Beau, nouueau, uieulx, and maluais, of whiche the four first be sted afore substantyues/ begynnyng with a vowell or with H/ nat hauyng his aspyration: As Vng bel anneau, ung bel homme, ung nouuel estatut, ung ueil homme, ung mal appetit, but mauluais, is more cõmenly sted before all substantyues/ and mal gre betokeneth dispyte or magrye / Mauluais gre, yuel thanke: As Ie le feray maulgre uos dens. De uostre mescant faict. Ie uous en scay mauluays gre.

Also frais is out of rule/ for after the Frenche formation it shulde be frec, And so I fynde hym written in Johan le Mayre/ whiche is euydent/aswell by the plurell nõbre frecz, as by the femyn freche.

¶ Annotacions vpon the seconde accident belongyng to adiectyues/ and first what adiectyues haue their plurell nombres endyng in S.

All adiectyues endyng in any vowell/ the vowell being alone and no parte of a dipthong by addynge to of S/ forme their plurell nombres: As Triste tristes, hardy hardis, ioly iolis, ossu ossus, membru membrus, by whiche rule appereth / that generally the plurell nombre of all femynine adiectyues in the Frenche tonge/ endeth in S / For (as I haue afore declared) their synguler nombre endeth euer in E.

Also all Adiectyues endynge in Eu / by addyng to s / forme their plurell : As Meneu meneus.

Also all adiectyues endyng in N / R/ or T/ hauyng N/ and R/cõmyng before T/ haue their plurell nombres endynge in s/ but with this difference : for they that ende in N/ or R/ by addynge to of S/ forme their plurell nombres : As Villayn uillayns, plain plains, dur durs, obscur obscurs, they that ende in t/ and haue N/ or R/ cõmynge next before T/ by chaungynge T/ in to S/ forme their plurell nombres: As Vaillant uaillans, expert expres.

¶ What adiectyues in the Frenche tonge/haue their plurell nombre endyng in X.

¶ All adiectyues endyng in Au/ by addynge to of L/ and X / forme their plurell nombres: As Beau beaulx, nouueau nouueaulx.

All adiectyues endynge in Al/ by addynge to of L / and X / forme their femynines : As Egal egaulx, liberal liberaulx.

The Adiectyue

What adiectyues in the frenche tonge haue their plurell nombres endyng in Z.

All adiectyues endyng in any other letter/that is to say/C/F/G/T/ nat hauyng M/ nor R/ cõmyng before hym: el, il, ol, or ul, by addyng of Z/ forme their plurell nõbres: As Sec secz, blanc blancz, hastyf hastifz, uif uifz, long longz, brehaing brehaingz, discret discretz, petit petitz, ingrat ingratz, cruel cruelz, isnel isnelz, subtyl subtylz, gentil gentilz, mol molz, fol folz, nul nulz: and so of all suche lyke.

Annotacions vpon the thirde accident.

Adiectyues agree nat onely with substantyues in gendre and nombre/ but also with the Pronownes primatyues: As Ie suis blanc, vnderstandyng a man. Ie suis blanche, vnderstandyng a woman. Nous sommes blancz, vnderstandyng men. Nous sommes blanches, vnderstãdyng women. & of the other pnownes lykewyse.

But note euer/adiectyues shall alter their termynacions/after the gender and nombre of their substãtyues/ For all adiectyues ending in L/ may be ioyned in their masculyn termynacions in bothe nombres vnto femynine substantyues/ so they come before the sayd substantyues in order: As Vng especial amour, une cruel defence, une gẽtyl damoiselle, par especiaulx differences, par cruelz defences, pour gẽtilz damoiselles: and suche lyke congruyte vse they also with tel, and quel, As Vne tel dame, de quel partz, par telz gens, par quelz meurs: But if suche adiectyues come after their femynine substantyues/ it is more sure to vse their Femynine termynatyons: As Vng amour especialle, une defence bien cruelle, une damoyselle bien gentille, par differences especialles, & defences bien cruelles, une dame telle, quelle ses meurs sont telles: Howbeit I fynde in the Prologue of Froissart/ En memore perpetuel, and in Johñ le Mayre/ Les sept ars liberaulx. But as for le uous ay icy attẽdu, toute iour and ie uous ayme sur, tout riens, and suche lyke. Where toute in his femynin gẽdre is ioyned vnto iour of the masculyn gẽdre/ and in his femynin vnto rien, ỹ I fynde onely vsed betwene these two wordes/ & in the synguler nõbre. And all beit ỹ I fynde this rule syldome broken of any authour that writeth in prose/ yet suche as writeth in ryme/vse in this thyng their lyberte/ as best furnysheth to make the iust syllables of their ryme. Leuesque dangoulesme en le epistre de Medee a Iason, et subiuguer par subtilles cautelles, les fiers thoreaulx dangereulx et rebelles. Where he hath nat onely vsed subtilles for subtilz: but also ioyned rebelles, with

adiectiues in L, ioyned to femynin substantyues.

with thoreaux, whiche in proſe were playne incongruꝫ coulde nat be ſaued. And in lykewyſe the ſame auctoꝛ in the pyſtell of Hermonie mais quelle iniure ay ie fait a noꝛ dieux dont ilꝫ ſoiẽt cõtre nous odieux ne quel plainte neſt ores ſi contraire, where I e hath vſed quelle and quel, though bothe the ſubſtantyues be of the ſemynine gender.

But as foꝛ quelquõques and quelꝫ conques I fynde euer vſed with ſemynine ſubſtantyues and neuer quelle conques noꝛ quelleſconques, as apereth by Jehan le Maire in the thirde chapiter of his firſt boke of Illuſtracions: ſans faire fraude ou corruption quelconques.

Quelcon= ques et q̃lꝫ cõques w feminynes Grant w fœminy= nes.

Alſo grant in his maſculyne termynation in bothe his nombꝛes may be ioyned befoꝛe ſubſtantyues of the ſemynine gender/ as vne grant pitie, en grans lamentacions, but after ſuche ſubſtantiues they vſe alway grande, as lariſee fuſt grande, les matieres ſont grandes, titea la grande, Howe be it I fynde ma mere grant, and ſuche as wꝛite in ryme obſerue nat alwayes this rule: euer foꝛ leueſque en lepiſtre de Dido ſaythe/ primierement des vndes degette ie tay receu en ma grande cite.

Alſo they vſe to ioyne vert in his maſculyne ſinguler with herbe/ though he be of the ſemynine gender Jehan le Maire/ puis apres Paris ſe mettoit a luicter tout nu auecques les plus fors ſur lherbe vert.

Vert with herbe.

Note alſo that bon in his ſinguler nombꝛe is ioyned with ſubſtantyues of the ſemynine gender if they begyn with a vowel oꝛ with H/ nat hauyng his aſpiration/ as par bon amour, vne bone habitacion, but after their ſubſtantyues they vſe bonne, as mon amour eſt bonne, ceſt habitacion eſt bonne.

Bon with feminynes begynning with a vowell oꝛ with H/ hauyng his aſpiracion.

And note that the maſculyn gender cõcepueth the ſemynine in this tonge lyke as it dothe in the latyn/ as appereth by Jehan le Maire in the thirde chapter of his firſt boke of illuſtrations: Quant dõques le bon pere Noe, Sem, Cam et Iaphet et leur femmes: Titea la grande, Pandora, Noela et Noegla, ſe virent eſtre tous ſeuletꝫ au monde ilꝫ furent ententifꝫ aux euures de mariage, where tous ſeuletꝫ and ententifꝫ be of the maſculyn gendꝛe/ nat withſtandyng the names of women that come next in the ſentence to them/ and in lyke wyſe il paia en maniere de tribut cent thoreaux et cẽt vaches blancꝫ, but if there come any other ſubſtantyues beyng of dyuers gendꝛes rather by reaſon of their termynacion than by reaſon of their ſignifycacion/ befoꝛe any adiectyues they ſhall agre in gendꝛe with their next ſubſtãtyues and in nombꝛe with the verbe if there come a verbe bytwene them/ els in nomber alſo with the next ſubſtantyue/ as apereth by Alayn chartier in his exile. Tu vois donques cõme les regnes et les puiſſances eſtablyes ſans doctrine ou conduꝫ par de raiſon ſont non certaines et tirẽt le roy

Cõcepci= on vſed in this tõge.

et le royalme a mort: Where eſtablies and certaýnes be of the feminyn gendze/ bycauſe that puiſſances whiche comyth next vnto them is of the feminyn gendze though that regnes is of the maſculyn gẽdze by reaſon wherof they ſay/ par deliberation generalle et conſentement general par conſentement et deliberation generalle par lenhortemens et parſuation fraudulente, par la parſuaſion et enhortemens fraudelent ioynyng alwayes the adiectyue to his next ſubſtantyue bothe in gendze and nombze.

And note that if many adiectyues belonge to one ſubſtantyfe they ſhall agre with hym in gendze & nombze/ as en vng furieux mauſade et inferty l deſert deau troublee puante et terreuſe.

One adiectiue plurel vvith many ſubſtãtiues ſingular.

Note alſo that I fynde moche vſed of ſuche as be writers aboute this tyme to ioyne an adiectyue in his plurell nombze to .ii. ſubſtantyues of the ſinguler nombze/ as apereth in Johan Mechinot that made les lunettes des princes in his ſupplication made to the duke of Bzetayne: a la fureur deſquelz atouſiour iuſques cý reſiſtee par les bons ſupport et aide quil vous a pleu luy faire.

Note alſo that if this rule be founde in any poynte bzoken in any auctour/ of eſtymation it is rather by ignozaũce of the pzinters that knowe nat their owne tonge thãn default in the auctours ſelfe/ ſaue that ſuche as wziteth in ryme in this behalfe alſo vſe their lyberte as apereth by the byſſhop in the pyſtell of Hypermeſtra: Si que de puis pour toy las qui tant vaulx, Iay endure mains paines et trauaulx.

¶ Annotacions vpon the fourth accident be-longynge to nownes adiectyues.

Though I fynde greigneur and moindre vſed ſomtyme foz the comparatyues of grant and petit, yet moze ſuer it is foz a lerner to vſe plus grant and plus petit, but as foz meylleur is euer vſed indifferently / and as foz, interieur, inferieur, maior, minor and ſuche lyke be rather latyn comparatyues than fozmed after ỹ right frenche tonge.

And note that if they wyll extende the qualyte of any thyng without makyng of comparyſon to a nother thynge/ they vſe one of theſe wozdes/ trop, tres fort, autant bien, tant moult, ſi dauantage, & ſuche lyke/ as tropbon, to good/ treſbon, tyght good/ fort bon, very good/ bien bon, very good/ moult bon, full good: and in lyke wyſe if they wyll dyminyſſhe the qualyte of a thyng they vſe peu, guayres, goutte, and ſuche lyke / as peu bon, ſmall good / guayres bon, but a lytell good: and lyke as plus added to an adiectyue maketh comparation by augmen-

by augmẽtyng / ſo dothe moyns make comparation by dyminiſhyng as moyns ſage, moyns diſcret, moyns ſobre que luy.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accident belongynge to adiectyues.

DEclynation of adiectyues hath euer ſuche as I haue afore in the ſeconde boke in this place declared: and therfore where Alayn Chartier ſayeth in his exile / Et qui ceſte voye vouldroyt fuir pour leſperance de meilleure proſperite.

And in his Quadrilogue En meilleures gardes a il de grans pertes, the boke wolde be corrected / for in all other auctours and in him ſelfe in all other places I fynde meileur and meileurs onely vſed for bothe the gendres / as I haue afore declared: but ſuche as wrte in ryme ſomtyme breake this rule / as leueſque in the epiſtyll de Medea a Iaſon Car ie ne ſcay aultre voye meilleure fors que me venge ou que bien toſt ie meure, and alſo of ſome auctours whiche be nat to be reproued I fynde meilleure vſed whan he is the laſt worde in a ſentence / his ſubſtantiue beyng of the feminyn gendre / as Vous debuez conoiſtre voſtre cas et aduiſer de deux voies la meilleure.

Meilleur and meilleurs with fœminynes.

¶ Annotacyons vpon the ſyxthe accident.

ADiectyues endyng in U / whiche be formed of ſubſtantyues in this tonge I fynde no mo but .x. Barbu, corſu, cornu, herbu, fueillu, fourchu, membru, teſtu, cheueulu, oſſu, vellu, becqu, poyllu, whiche beformydde of Barbe, corne, herbe, fuille, fourche, membre, teſte, cheueul et poyl, and of velu and cheueu I fynde no ſubſtantyue in vſe / and they ſignifye plenty or ſtore of the ſubſtantyue that they be formed of / as barbu, plentuouſly or moche berded / cornu, plẽtuouſly or moche horned / herbu, plentuouſly or moche ſtored of yerbes / and ſo of the reſydue: and the trewe formacion for kepyng of trewe ortography is eaſy to be obſerued / for if the ſubſtantyue ende in E / the adiectyues chaũge E / into U / if the ſubſtantiue ende in a cõſonant they double the conſonant & adde to U / and as for Crochu, eſperdu, pellu, poyntu, reuolu, and ſuche lyke be partycyples vſed ſomtyme lyke adiectyues / and dru, agu, menu, and ſuche lyke be primptiues and be fourmed of none other partes.

Alſo lyke as of ſubſtantyues in the latyn tonge beformed adiectyues endyng in oſus, ſo of the lyke ſubſtantyues in frenche be fourmed ad-

med adiectyues endyng in eux, lyke as the latyns say of aqua, aquo-ſus, ſo saythe the frenchmen of eaue, eaueux, but if any ſuche adiectyues in the frenche tonge in ieux, they be fo3med of the latyn adiectyue endyng in ioſus, and nat of any frenche ſubſtantyue/ as odieux, ma-licieux, furieux, ingenieux, and ſuche lyke whiche come of odioſus, malicioſus, furioſus, ingenioſus, ſo that all ſuche as be fo3med of their frenche ſubſtantyues if the ſubſtantyue ende in E/ by addynge to of U/ and X/ fo3me their adiectyues / as terre, terreux, argille, argil-leux, foire, foireux, if their ſubſtantyues ende in any other termyna-cion by addyng to of eux, they fo3me their adiectyues/ as of paour, paoureux, of miel, mieleux, vertu, vertueux, but I fynde cheualereux and nat cheualiereux, fo3med of cheualier, and vicieux fo3med ra-ther of vicioſus than of vice: but many other adiectyues they haue endynge in eux, whiche be otherwyſe fo3med than I haue here re-herſed.

And note that the moſte parte of ſuche adiectyues as ende in eux, in the frenche tonge haue their englyſſhe adiectyues endyng in yſſhe o3 in y/ as eaueux, watery ſſhe o3 watry/ pierreux, ſtony o3 ſtonyſſhe.

Alſo of euery adiectyue partycipie in the frenche tonge endyng in ant, may be fo3med an adiectyue by chaungynge of ant, in to able, as of muant muable, honorant honorable, conuertiſſant cõuertiſſable, faiſant faiſable, fermant fermable, and ſo of all other whoſe ſignifyca-cion may ſerue bothe actyuely and paſſiuely/ as muable, apte o3 mete o3 able to chaũge/ o3 apte o3 mete o3 able to be chaunged/ honorable, apte o3 mete o3 able to honour o3 apte o3 mete o3 able to be honoured/ and ſo of all the reſydue: but amiable is rather fourmed of amabilis, than of amant, lyke as viſible, flexible, comprehenſible, ſoluble, dui-ſible, vendible, be fo3med of latyn adiectyues and nat of any par-tycyples.

Note alſo that in this thyng the frenche tonge is moche mo3e par-fyte than our tonge is/ fo3 where as they may fo3me of euery party-cipie in their tonge an adiectyue endyng in ble, in our tonge we haue none ſuche but muſt nedes vſe circomlocution by theſe wo3des/ apte/ mete o3 able/ and our infynitye mode ſaue that we haue admitted as well adiectyues of the frenche tonge endyng in able and ible, as cõmendable, viſible &c.

Alſo of euery latyn adiectyue endynge in icus, may be fo3med a frenche adiectyue in icq, after Johan le Mayres o3tography/ o3 in ic, after the mo3e comen o3tography/ as of magnificus, mirificus, bel-licus, gallicus, tyrannicus, mathematicus, olimpicus, bucolicus, dia-bolicus, publicus, ſophyſticus, be fo3med magnificq, mirificq, bellicq, gallicq,

gallicq, tirannicq, mathematicq, olimpicq, bucolicq, diabolicq, publicq ſophyſticq, whiche kynde of formation is moche vſed of the ſayd Johan le Maire.

Alſo of latyn adiectyues endyng in iuus be formed adiectyues in thys tonge endynge in if, as of vegetatiuus, ſenſytiuus, intellectiuus, motiuus, fugitiuus be formed / vegetatif, ſenſitif, intelectif, motif, fugitif.

Alſo of certayne feminyn termynacions of adiectiues I fynde formed other adiectyues whiche be demynutyues in ſignyficacion by addyng to of T/ as of grande is formed grandet, of molle mollet, of groſſe groſſet, of belle bellet, of vermielle vermillet, but as for loygnet is formed of loyng the aduerbe.

Alſo lyke as of nombres in the latyn tonge be formed adiectyues endyng in iuus, betakynge ordre with nombre/ ſo in lykewyſe of the nombres in the frenche tonge be formed adiectyues of lyke ſignyfication endynge in eſme, as of deux deuſieme, but of theſe I ſhall haue better occaſyon to ſpeake of in the later ende of the pronowne in this boke.

I fynde alſo certayne other formacions of frenche adiectyues out of latyn adiectyues as of criſtallinus criſtallyn, iuuenilis iuuenil, difficilis dificil, docilis docile, amabilis amable, affabilis affable, paſturalis paſtural, amiablis amiable, beſtialis beſtial, and by lyke formacyon of ſeigneur ſeignorial, and certayne endyng in ien, as Iunonien, Venerien, Herculien, whiche bycauſe I fynde nat many mo than I here reherſe I ſuppoſe to be ſufficient onely to warne the lerner of/ and howe of latyn adiectyues endynge in dus and in dis, be formed adiectyues endynge in T/ I haue afore touched in the ſeconde chapiter/ where I ſpake of adiectyues endyng in D.

Annotacions vpon the ſeuenth accident.

If an adiectyue be ioyned with a ſubſtantyue/ as to put a difference or to auoyde confuſyon bycauſe there is dyuerſe of ſuche ſortes as the ſubſtantyue ſignyfieth/ than the adiectyue ſhall euer in the frenche tonge followe the ſubſtantyue/ as if I wolde ſpeake of the ſygne of horſe or ſuche lyke/ bycauſe ſome ſigne may be of a blacke horſe and ſome of a whyte/ in ſuche ſpeakyng they vſe to ſay le cheual blanc, le cheual noir, and in lyke wyſe if I wolde ſpeake of breed for bycauſe there is dyuerſyte/ for thus they ſaye: payn blanc, pain bis, pain ten-

pain tendre, pain raſſis, pain bourgois, pain de chapiſtre, & in al ſuche lyke where the adiectyue hath lyke ſtrength and effecte.

¶ Here endeth the rules of the nowne adiectyue.

AAge olde ma. ancien fe. ancienne s. ma. viel fe. vielle s.
Aageolyke ma. fenil ɜ. fe. fenille s.
Abaſshed ſhamefaſte ma. nieux fe. nieuſe s. ma. confus fe. confuſe s.
Abhomynable lothſome ma. et fe. abhominable. ma. et fe. deteſtable s.
Abydyng contynuyng in a place ma. reſident fe. reſidente s.
Able or actyffe. ma. habyl ɜ. fe. habille s.
Abſẽt from a place. m. abſẽt s. f. abſẽte s.
Abſolute without hauyng reſpecte to other ma. abſolut ɜ. fe. abſolute s.
Acceptable ma. et fe. acceptable s.
Accordable ma. et fe. accordable s.
Acculatyue ma. accuſatif ɜ. fe. accuſatifue s.
Actyffe redy or quicke in doynge ma. actif ɜ. fe. actifue s.
Adiectyue ma. adictif ɜ. fe. adiectifue s.
Aduenturouſe hardy to put ones ſelfe in daunger. ma. aduentureux fe. aduentureuſe s.
Aegre or ſharpe ma. et fe. aigre s.
Aeryſhe of the nature of the ayer ma. aerin s. fe. aeryne s.
Affectuouſe full of affectyon or deſyre. ma. affectif ɜ. fe. affectifue s.
Affectionate partial for kynred or fauoure ma. affectione fe. affectionee s.
Agreable playſant or conſentyng to a thynge ma. et fe. agreable s.
Amaſefull. ma. affraieux. fe. effraieuſe s.
Ambicious to moche deſyrous of promocion. ma. ambicieux. fe. ambicieuſe s.
Amyable louely ma. et fe. amiable s.
Angelyke of the nature of an angell ma. angelin s. fe. angeline s.
Anguyſſhfull ma. angoiſſeux. fe. angoiſſeuſe s.
Amorous louyng or belõgyng to loue ma. amoreux fe. amoreuſe s.
Apertayning to an anſwere ma. reſponſif ɜ. fe. reſponſifue s.
Apte conuenyent or mete ma. et fe. conuenable s. ma. ſeant s. fe. ſeante s. ma. duyſant s. fe. duyſante s. ma. decẽt s. fe. decente s. oportun oportune.
Artyfycyouſe full of great crafte and workemanſhyp ma. artificieux. fe. artificieuſe s.
Attendable to ones counſayles ma. ententif s. fe. ententifue s.
Auayable as a thyng that auayleth or profyteth vaylable a.
Auaricyous ma. auaricieux. fe. auaricieuſe s.
Awburne as ones heare
Awkwarde men tynge aukewarde on ſonne enbraſle.
Awkwarde frowarde ma. peruers. fe. peruerſe.
Awkwar lefte handed ma. et fe. gauche s.
Awncyent ma. et fe. antique s.
Awtentyque ma. et fe. autentique s.

BAre power ma. et fe. poure s.
Bare or naked denue. denuee.
Baren as a woman or ſhe beeſt is that beareth nat ma. brehayng ɜ. fe. brehayngne s.
Barren as the erthe is that bryngeth forthe no fruyte ma. infertil ɜ. fe. infertille s.
Bablyng ma. babillant. fe. babillante.
Badde yuel. m. mauluais f. mauluaiſe s.
Bare fote nu pedz.
Batell grounde.
Baudy ſopled with fylthe ma. fally s. fe. fallye s.

Baudy

Baudy in wordes or dedes cõcernyng the vyce of the body ma. paillardif ʒ. fe. paillardifue s.
Baulde wãt of heare. m. et f. chaulue s.
Beamyſſhe as ỹ ſonne is ma. radieux fe. radieuſe s.
Beautyfull ma. beau or bel, beaulx fe. belle s. ma. et fe. venuſte s.
Beſtyſhe reſemblyng to the nature of a beeſt ma. brutal, aulx fe. brutalle s. ma. beſtial, aulx fe beſtialle s. ma ſenſuel ʒ fe. ſenſuelle s.
Beggeriſſhe. ma bliſtreux. fe bliſtreuſe s.
Begyleſull or falſe faythfull ma. cauteleux fe. cautelleuſe s.
Belongyng to a mannes byrthe ma. natal fe. natalle s.
Belongyng to a ſhyppe ma. naual fe. naualle s.
Belongyng to wytte of ſmellynge ma. adoratif ʒ. fe. adoratifue s.
Belõgyng to pluto. ma et fe plutonique
Belongyng to buryall ma. ſepulcral fe. ſepulcralle s.
Belongyng to tyme ma. temprif ʒ. fe. temprifue s.
Belongyng to a worde ma. verbal fe. verballe s.
Belongyng to the ſpringe tyde ma. vernal fe. vernalle s.
Belongyng to the wytte of man ma. intellectif ʒ. intellectifue s.
Belongyng to Juno. ma. Iunonien fe. Iunonienne s.
Belongyng to arbytrement ma. et fe. arbitraire s.
Belongyng to a fayrie ma et fe faee s.
Belongyng to generation ma. genital fe. genitalle s.
Belongyng to affynyte ma. affinitif ʒ. fe. affinitifue s.
Belongyng to mariage ma. coniugal fe. coniugalle s.
Bemooked ma. breneux fe breneuſe s.
Benyngne ma. benign s. fe. benigne s.
Benombe of ones lymbes ma. perclus fe. percluſe s.
Berded ma. berbu s. fe barbue s.
Beſhytten ma. breneus fe. brenuſe s.
Beſye occupyed wt the mynde to perceyue a thing. ententif ʒ. fe. entẽtifue s.
Beeſtyſſhe ma. beſtial fe. beſtialle s.
Better of value ma. meilleur s. fe. meillieure s.
Beautyfull ma. et fe. venuſte s.
Beſye occupyed with buſyneſſe ma. empeſche fe. empeſchee ma. embeſoigne fe. embeſoignee s.
Beſy malapert or medlyng in maters ma. entremetteux. fe. entremetteuſe s.
Bygge of ſtrength ma. et fe. robuſte s.
Bygge of power or myght ma. puiſſant s. fe puiſſante s.
Bytter as gall or ſuche lyke ma. amer s. fe. amere s.
Bytter as a crabbe or any frupte or it be rype ma. et. fe. acerbe s.
Blacke ma. noir fe. noire s.
Blackyſſhe ma. et fe. noyraſtre.
Bleke wan of colour. m. et fe. bleſme s.
Blameable ma. et fe. coulpable s.
Bleare eyed as one is where the reed ſkynne apereth outwarde ma. raillieux fe. raillieuſe s.
Bleare eyed as one is that the corner of his eye is full of ſlyme. ma. chaſſieux fe. chaſſieuſe s.
Blyſfull gladſõe. m ioyeux f. ioyeuſe s.
Blyſfull happy. bieneure. bieneuree.
Bleſſed ma. benoiſt ʒ. fe. benoiſte s.
Blewe colour ma. pers fe. perſe s. ma. bleu. x. fe. bleue s.

Blewyſſhe

Blewiſſhe ma azurin s. fe azurine s.
Blynd that can nat ſe ma aueugle s.
Bliſſfull/ very happy/ well foztuned/ ma bieneureux. fe bieneureuſe s.
Bliſſed happy ma eureux. fe eureuſe s.
Blody with ſpottes of blode enſeigne.
Blody by violence . enſenglante s.
Bloodiſſhe ma ſanguinolent s. fe ſanguinolente s.
Blo/ bliewe & greene coloured/ as ones body is after a dzte ſtroke/ ma et fe iaunaſtre s.
Blont nat ſharpe ma rabatu s. agaſſe.
Blont in maners oz rude ma fe rude s.
Boyſtous ſtyfte oz rude ma et fe royde s ma lourt s. fe lourde s.
Bold hardy ma audacieux. fe audacieuſe s. ma hardy s. fe. hardye s.
Bonde thzall ma ſerf z. ſe ſerue s.
Bonyſſhe/ one that hath great bones/ ma oſſu s. ſe oſſue s.
Bozdzing to ỹ ſee ſyde ma maritain s. ſe maritainne s.
Bowyd. ma et ſe cambre s.
Bounde in the belye ſerre au ventre.
Bountuous lyberall in gyuyng ma liberal, aulx. ſe liberalle s.
Boxome obedyent ma obeiſſant s. ſe obeiſſante s.
Bzablyng twhartyng oz quarellyng ma noyſeux. ſe noyſeuſe s.
Bzaggyng ma et ſe brague s.
Bzayniſſhe hedy/foliſſhe/ ſelfe wylled ma teſtu s. ſe teſtue s.
Bzaunched as a tree ma branchu s. ie branchue s.
Bzaſyn belongyng to bzaſſe.
Bzedde oz bzought vp in a place/ ma natif z. ſe natifue s.
Bzeke ſhozte in tyme ma breif z. ſe breifue s. ma ſuccinct z. ſe ſuccicte s
Bzeke in cõmunycation ma ſuccinctz. ſe ſuccincte s.
Bzight as the ſonne oz any thyng that ſhyneth/ ma clers. ſe clere s.
Bzight glytteryng as metalles do ma reluyſant s. ſe reluyſante s.
Bzimfull ma. plain ma. et ſe comble.
Bzimme feerſe ma fier s. ſe fiere s.
Bzittle as a thyng ỹ wyll ſoone bzeke in cõdze ma rompant s. ſe rõpante s.
Bzittell vnſtedfaſt in condycions/ ma et ſe fraille s. ma et ſe fragile s.
Bzokyn ma et ſe caſſe s.
Bzokyn as ones ſpeche is ma abruptz. ſe abrupte s.
Bzoken backed ma et ſe arne s.
Bzode heeded ma et ſe embrabile s.
Bzode ma et ſe large s. ma et ſe ample s.
Bzowne a colour ma brun s. ſe brune s.
Bzowne oz duſke colour ſoubz brun.
Bzute beeſtyſſhe ma et ſe bruſte s.
Bzuted named oz famed ma fameux. ſe fameuſe s.
Bulted ma. faſſe s.
Burnyng ma ardant s. ſe ardante s.
Burſten ma rompu s.
Bulſhe heered creſpelleux.

Caduke apte oz enclyned to fall ma caducz. ſe caducque s.
Calme oz ſtyll as the wether is ma et ſe caulme s. carme.
Capcious/ crafty in wozdz to take one in a trap ma captieux. ſe captieuſe s.
Care/ full of thought oz penſyfneſſe ma chagrineux. ſe chagrineuſe s. ſoigneux. ſoigneuſe s.
Caſt in loue ma iamoure. ſe iamouree s
Caſuell/ as a thyng chaũceth to happyn ma caſuel s.
Celeſtyall ma celeſtiel z. ſe celeſtielle s.

Certayne ma.certain s.fe. certayne s.
Chargefull ma.chargeux fe. chargeuſe s.
Chaſte good of lyuynge ma.et fe. chaſte s.
Chatteryng/full of wordes ma.caqueteux fe.caqueteuſe s.
Chauncynge ma.aduenant s. fe.aduenante s.
Chaungeable ma.et fe.muable s.
Chefe ſouerayne aboue other ma. premier s. fe.premiere s. ma.primitif s.fe. primitifue s. ma. ſouerain s. fe. ſouerayne s.
Cherefull mery countenaūced ma. et fe.alaigre s.
Cheife or firſt in doynge of an acte ma.capital s. fe.capitalle s.
Chypped as ones face or handes is w the marche wynde ma.et fe.gerce s.
Chyzle roude ma.ſery s. fe. ſerye s.
Chyuerynge as one dothe for colde in an axes or otherwyſe ma.frilleux fe.frilleuſe s.
Chopped
Churlyſhe rude of condycions or maners ma.villain s. fe.villayne s.
Clammy as breed is nat through baken ma.paſteux fe.paſteuſe s.
Clene nat foule ma.net s. fe.nette s.
Clenly well beſene ma.gorgias fe. gorgiaſe s.
Clere manyfeſt open to ỹ knowledge ma.cler s. fe.clere s.
Clere ma.et fe. arciſe.
Clere as ỹ wether is whan it is fayre ma.ſerain s. fe.ſerayne s.et ma.ſery s. fe.ſerye s.
Clere bright ma.cler s. fe.clere s. ma. claret s. fe.clarette s. ma.et fe. eſclaire s.
Clere or euident ma. euident s. fe. euidente s.
Clobyſſhe boyſtous onweldy ma.lourt s. fe.lourde.
Cloſe ſhytte togyther or ſhytte faſt ma.clos fe.cloſe s.
Cloſe or darke as the wether is ma.et fe. ſombre s.
Clouyn ma.fendu s. fe.fendue s. ma.et fe.fourche s.
Coy ſtrange or nyce ma.coy s. fe.coye s.
Cobbraynde lyght fole hardye ma.et fe.ſaffre s.
Coynteuſe ma cointeux.fe cointeuſe s
Colde ſober ma.et fe.arreſte s.maſroit s. fe.froide s.
Coloured ma.faintif s. fe.faintifue s.
Coloured lyke flame of fyre ma.ardant s. fe.ardante s.
Comberſome that combreth ma.encombreux fe. encombreuſe s.
Comely in behauour ma.gracieux fe.gracieuſe s.
Comely as a garment or atyer is to a perſon ma.aduenant s.fe.aduenāte s.
Cōmen ma.cōmun s. fe. cōmune s.
Commen ma.et fe.publique s.
**Comely fayre.ma ſpecieux fe.ſpecieuſe s.ma.comli s. fe comlie s. ma.gentil s. fe.gentille s.
Cōmendable worthye to be cōmended cōmendable s.
Cōmyng out of the Eſte ma.oriental fe.orientalle s.
Cōmynge ma. aduienant s. fe. aduienante s.
Compenable ma.ſocial fe.ſocialle s.
Comparable able or apte to be compared ma.et fe.comparable s.
Compaſed ma.reuolu s.fe.reuolue s.

Complyte parfyte ma.complet s. fe. complette s.

Compendyouſe ſhoꝛte as a man is in his ſpeakyng oꝛ wꝛityng ma. compendieux fe.compẽdieuſe s.

Compꝛehenſyble able to be compꝛehẽded. ma.et fe.cõprehenſible.ma et fe. copable s.ma.et fe.comprehenſible s.

Confeſſed ma.confeſſe fe.confeſſees.

Confuſed abaſſhed ma. confus fe.confuſe s.

Conſequent folowyng ma.conſecutif fe.conſecutifue.

Conſtante ſtedfaſt in a purpoſe ma. conſtant s. fe.conſtante s.

Conſtrayned ma. conſtraint s. fe. conſtrainte s.

Conſtraynyng ma. contraintif s. fe. contraintifue s.

Conſumed ma.conſume fe. cõſumee.

Contagyouſe infectyfe. ma.cõtagieux fe. contagieuſe s.

Contemplatyfe ma.contemplatif s. fe. contemplatifue s.

Content pleaſed ma. content s. fe.contente s.

Contynent chaſte of lyuyng ma.et fe. pudique s.

Contynuall ſtyll durying oꝛ contynuyng. ma.continuel fe.continuelle. ma.et fe.perdurable.

Cõtrarꝛouſe to ones entẽt oꝛ purpoſe ma.contrarieux fe.contrarieux s.

Cõtrary parte oꝛ foꝛtune oꝛ ſuche lyke ma.aduers fe.aduerſe s.

Contꝛyte penytent ma.contrit s. fe. contrite s.

Couenable ma.et fe.couenable s.

Conuenyent ma.oportun fe.oportune s.ma. aſſeant s.fe.aſſeante s.ma. decent s. fe.decente s.ma. duyſant s. fe.duyſante s. ma.aduenant s. fe. aduenante s.

Conuicte of a treſpas ma. atteint. fe. atteinte s.

Coppouſe full of wꝛoꝛdes ma.verbeux fe.verbeuſe s.

Coppouſe plentuouſe ma. copieux. fe. copieuſe s.

Cꝛallyke of the nature of cꝛall. ma.coralin s. fe.coraline s.

Cꝛꝛumpable apte oꝛ mete to be cꝛꝛupted ma.et fe.corrumpable s.

Cꝛꝛuptyble that may be cꝛꝛupted ma.et fe.corruptible s.

Cꝛꝛpſe ma.corpſu s. fe.corpſue s.

Cꝛꝛſyke to full of fatneſſe. ma.corpulẽt fe.corpulente.ma.corſu s. fe. corſue s.

Coſtyke as a perſon is ꝑ is no laxe noꝛ ſoluble ma.et fe.couſtengeux m.

Coſtyouſe ma. ſumptueux fe. ſumptueuſe s.

Couetouſe. ma.auaricieux. fe.auaricieuſe s.ma.couoiteux s.fe.couoiteuſe s.

Couerte cloſe. ma.couert s.fe.couerte s.

Courrante ma.et fe. decourrable s.

Cowarde ma.recreant s.recreante s.

Colde ma.froyt s. fe.froyde s.

Cꝛꝛagyouſe full of cꝛꝛage ma. couraigieux fe.couraigieuſe s.

Counterfayte myſſhapen ma.contrefaict s. fe.countrefaicte s.

Courſe as clothe is. m.gros. f.groſſe s.

Courteſſe gentle ma.courtoys fe. courtoyſe s.ma.benign s.fe.benigne s.

Crabbed frowarde in condycions. ma.peruers fe.peruerſe s.

Crafty diſceytfull ma.cautelleux fe.cautelleuſe s.

Crafty craftely wꝛought ma. artificieux fe. artificieuſe s. ma. fyn s. fe. fyne s.

Cramoſyn colour ma.cramoſyn s. fe.cramoſyne s.

Crewell nat pytiable ma.cruel ȝ.fe. crueile s.ma.felonneux.fe.felõneuſe s.

Crymynall ma.criminel ȝ.fe criminelle s.

Crymſyn colour ma.cramoſyn s. fe.cramoyſyne s.

Cryſpe as ones heare is that curleth ma. et fe.creſpe s. ma creſpeleux fe. creſpeleuſe s.

Cryſpe as an herbe is ỹ is bytile ma. rompant s. fe.rompante s.

Cryſten nat heathen ma.criſtien s. fe.criſtiene s.

Croked nat ſtrayght. ma.tortu s. fe. tortue s.

Croke backed as a man oꝛ beeſt is ma.courbe fe.courbee.

Crope ſhuldred. m.boſſu s.fe.boſſue s.

Cropled togyther. ma.et fe.ronille s.

Cruell without pytie ma.crueux fe. crueuſe s. ma. cruel ȝ. fe. cruelle s.

Curyall belongyng to the court ma. curial x. fe.curialle s.

Curyouſe exquiſyte in doynge of a thyng ma.curieux fe.curieuſe s.

Curled ma.et fe.creſpe s. ma. creſpele fe. creſpelee.

Curſed yuell ma.et fe.anatheme s. ma.mauldict ȝ.fe.mauldicte s.ma.maluais fe.maluaïſe s.

Curteſſe of ſpeche ma.et fe.affable s.

Curteſſe in maners ma.courtoys. fe.courtoyſe s.

Cuſtomable vſed. ma.et fe.couſtomable s.

Dayly ma.quotidien s.fe. quottidienne s. ma.iournel ȝ. fe.iournelle s.

Daper pꝛoper ma.mignon s.fe.mignonne s.ma.godin s.fe.godine s.

Derke without lyght ma.obſcur s. fe.obſcure s.

Darkeſome ma. tenebreux fe.tenebreuſe s.

Daungerouſe ma.dangereux fe.dangereuſe s.

Daungerouſe wherof daunger maye enſewe. ma. dangereus fe. dangreuſe s.

Debonayꝛe ma.et fe.debonaire s.

Deceptfull. ma.deceueux.fe. deceueuſe s.

Deceyuable ma.deceuant s. fe.deceuante s. ma. et fe. deceuable s.

Deceſſed ma. deceſſe. fe. deceſſee.

Deed nat a lyue. ma.mort s.fe.morte s.

Deedly as a ſoꝛowe oꝛ ſyckneſſe ma. mortel ȝ. fe.mortelle s.

Deedly as an enemy oꝛ other thynge that pꝛocureth ones dethe. ma. capital x. fe.capitalle s.

Deefe as one that can nat here ma. ſourd ȝ. fe. ſourde s.

Defaulty in blame foꝛ a matter ma. fauteux fe.fauteuſe s.

Defectyfe nat ſounde and hole ma. faulteux. fe. faulteuſe.

Defenſyble ma.et fe.defenſable s.

Defyled as a thynge that is ſoyled ma.polu s. fe.polue s.

Dekayeng as buyldyng oꝛ ſuche lyke ma.ruyneux fe.ruineuſe s.

Deynty mouthed ma.friant s. fe.friande s.

Delectable ma.et fe.delectable s.

Delycate as meate and dꝛinke is. ma.delicat ȝ. fe.delicatte s.

DelycIouſe daynty mouthed oꝛ delycate. ma.delicieux.fe.delicieuſe s.

Delytefull that moche delyteth ma. deliteux fe. deliteuſe s.
Delyuer of ones lymmes/as they that pꝛoue maſtryes ma.et fe.ſouple s.
Delyuer redy quicke to do any thyng ma.et fe.agile s.ma. et fe.deliuré s.
Demonſtrable. ma.et fe.demõſtrable s.
Demonſtratyfe ma.demonſtratif ȝ. fe.demonſtratifue s.
Demure oꝛ ſobꝛe of countenance ma. raſſis fe.raſſiſe s. ma.et fe.ſimple s.
Depe as the ſee oꝛ any other thyng is ma.parfont s. fe.parfonde s.
Dere liefe as one that is beloued ma.chier s. fe.chiere s.
Diſdaynouſe full of diſdayne. ma.deſdaigneux fe.deſdaigneuſe s.
Deryuatyfe ma. deriuatif ȝ. fe. deriuatifue s.
Deſerte foꝛſaken oꝛ lefte inhabit ma.deſert s. fe. deſerte s.
Deſyꝛable ma.et fe.deſirable s.
Deſyꝛouſe of honour oꝛ pꝛomocyon ma.ambicieux fe. ambicieuſe s.
Deſyꝛouſe full of deſyre to do a thyng ma.deſireux fe. deſireuſe s.
Deſyꝛouſe as one that is ſoꝛe taken in loue oꝛ ſuche lyke paſſyon. ma.ardant s. fe.ardante s.
Deſyꝛouſe of vengeance ma.vindicatif s. fe.vindicatiſue s.
Deſtynable apoynted to be ones deſtenye. ma.et fe. deſtinable s.
Deſtytut foꝛſaken ma.deſtitue.
Determynable ma.et fe.determinable s.
Determyned. ma.reſolu s.fe.reſolue s.
Deteſtable that one abhoꝛreth from ma.et fe. deteſtable s.
Detractyng belongyng to detractyon ma.et fe. detractoire s.
Deuoyde / without oꝛ delyuered of a thyng. ma.et fe.vuyde s.
Deuoute holy diſpoſed to pꝛaye ma. deuot ȝ. fe.deuotte s.
Dyuelyſſhe condycioned oꝛ in reſemblance lyke the dyuell. ma.et fe.diabolique s.
Dieſmall/as a dieſmall day.
Dyffuſe harde to be vnderſtande ma.et fe. diffuſe s.
Dygne woꝛthy ma.et fe.digne s.
Dylygent ma.attentif ȝ. fe.attentiſue s. ma.diligent s. fe.diligente s. ma.ſoigneux fe.ſoigneuſe s.
Dyꝛty with myer ma.boueux. fe.boueuſe s.
Diſapoyntyng ma.fruſtratif ȝ. fe.fruſtratiſue s.
Dyſeaſed ſycke. ma.et fe.malade.
Diſceaſſed ma.ſeu s. fe.feue s.
Kyng Henry late diſceaſed le ieu roy Henry.
Diſceptfull begylefull. ma.cautelleux fe.cautelleuſe s.m.fraudeleux.fe.fraudeleuſe s.m.deceptif ȝ.fe.deceptiſue s.
Diſcrete in iudgement oꝛ in actes ma.diſcret ȝ. fe.diſcrete s.
Diſceyuable oꝛ diſceptfull ma. et fe. deceuable .
Diſdaynouſe ſettyng folkꝛ at naught ma. deſdaigneux fe. deſdaigneuſe s. ma.fier s. fe. fiere s.
Diſhoneſt ma.et fe.deſhoneſte s.
Diſpytefull ma.contumelieux.fe.contumelieuſe s. ma. et fe. deſpitaire s. ma.deſpiteux fe.deſpituſe s.
Diſpleaſant/nat lyking oꝛ cõtentyng ma.maulplaiſant s.fe.maulplaiſãte s. ma.fachieux fe.fachieuſe s.
Diſpleaſant foꝛ ſynne ma.contrit ȝ. fe.contrite s.

Diſpoſed inclyned to a thyng ma. incline fe. inclinee s. ma. diſpoſe fe. diſpoſee s.

Diſpoſed or inclyned to batayle ma. bataillereux fe. bataillereuſe s.

Diſpoſed to haue the ſtone ma. graueleux fe. graueleuſe s.

Diſſolute incontynent of lyuynge ma. diſſolu z. fe. diſſolue s.

Dyuyne ma. diuin s. fe. diuine s.

Dyuers ſondrye ma. diuers fe. diuerſe s.

Dogged ſtubburne ma. cruel z. fe. cruelle s.

Dogged awayted ma. pourſuiui. fe. pourſuiuie.

Doggyſſhe of the cõdycions or of the nature of a dogge ma. chienin s. fe. chienine s.

Doughty hardy ma. valereux fe. ualereuſe s.

Dombe that can nat ſpeke ma. muet z. fe. muette s.

Dommagyable hurtfull ma. et fe. domagiable. s.

Domagyous hurtfull harmefull ma. domageux fe. domageuſe s.

Dolefull ſorouſull ma. et fe. triſte s.

Doſye in the heed ma. betourne fe. betournee s.

Doſkyſſhe of colour ma. ſubz brun.

Doulcet ſwete ma. doulcereux fe. doulcereuſe s.

Double inconſtant ma. variant s. fe. variante s.

Double nat ſyngle ma. et fe. double s.

Doubtous. ma. douteux. fe. douteuſe s.

Dowtfull that douteth more than nedeth. ma. ſcrupuleux. fe. ſcrupuleuſe s.

Dowtfull vncertayne. ma. ambigueux fe. ambigueuſe s.

Dragonyſſhe of ỹ nature of a dragon ma. et fe. draconique s.

Dredfull/full of feare. ma cremeu s. fe. cremeue s. ma paoureux. fe paoureuſe s.

Dredful that is to be dradde or feared ma. et fe. redoubtable s.

Dreſty full of dreſtz. m. lieux. f. lieuſe s.

Drye nat wete ma. ſec z. fe. ſeche s.

Dryuelyng as a yonge chylde ma. baueux fe. baueuſe s.

Dronken ma. et fe. yure s.

Drowſy heauy for ſlepe or onluſty ma. peſant s. fe. peſante s.

Dull of wytte ma. lourt s. fe. lourde s.

Dull at the ſpurre as a horſe is ma. reſtif z. fe. reſtifue s.

Dull of edge ma. et fe. agaſſe z.

Dunde gray as a horſe is.

Durable ma. et fe. durable s.

Duſtye beraye with duſte ma. pouluereux fe. pouluereuſe.

Dwellyng/taryeng in a place ma. reſident s. fe. reſidente s.

Eaſy lyght to be done. ma. eaſy s. fe. eaſie s. ma. facil z. fe. facille s.

Ebrayke ma. et fe. hebraicque.

Egall euyn. ma. egal aulx. fe. egalle s.

Egar fiers or mody as a wyld beeſt is ma. fel z. fe. felle s.

Eldyſt or firſt begotten. m. et fe. aiſne s.

Elegant fayre ſpoken ma. elegant s. fe. elegante s.

Elementall of the nature of the elemẽt ma. et fe. elementaire s.

Eloquent in ſpekyng ma. eloquent s. fe. eloquente s. ma. facund. fe. facunde.

Emperyall ma. imperial x. fe. imperialle s.

Empty as a veſſell ma. et fe. vuyde s.

Encreaſed ma. acru s. fe. acrue s.

Ententyfe/ buſy to do a thynge or to take hede to a thyng ma. ententif ʒ. fe. ententifue s.
Enuyouſe/ full of enuye ma. enuieux fe. enuieuſe s.
Equall euyn of power ma. egal x. fe. egalle s.
Erthye of the nature of the erthe ma. terreux fe. terreuſe s.
Erthely belongyng to the erthe ma. terrien s. fe. terrienne s.
Eſy lyght ma. ayſe ʒ. fe. ayſee s.
Eſpecyall/ chiefe ma. eſpecial aulx. fe. eſpecialle s.
Eſterne/ belongyng to the Eeſt parte ma. oriental x. fe. orientalle s.
Eternall euerlaſtynge ma. eternel ʒ. fe. eternelle s. ma. perpetuel s. fe. perpetuelle s. ma. et fe. perdurable s.
Euydent clere ma. euident s. fe. euidente s.
Euyll coloured as floure or any other thyng that hath loſte the beautye ma. et fe. fade s.
Euyll coloured as one is for ſickneſſe ma. et fe. bleſme s.
Euyll nat good ma. mal x. fe. malle s.
Euyll/ curſed of condycions ma. maluays fe. maluaiſe s.
Euyll named ma. et fe. infame s.
Euyll to dalye with ma. encombreux fe. encombreuſe s.
Euyn ſtraycht. ma. droict ʒ. fe. droicte s.
Euyn vpright ma. et fe. iuſte s.
Euyn/ ſmothe or equall nat hygher in one place than in a nother ma. vny s. fe. vnye s.
Excedyng paſſyng meſure or exceſſife ma. exceſſif ʒ. fe. exceſſifue s.
Excedyng paſſyng all other ma. ſuperlatifue ʒ. fe. ſuperlatifue s.
Excepte ma. et fe. excepte s.
Excuſable that may be excuſed ma. et fe. excuſable s.
Excellent paſſyng other ma. excellent s. fe. excellente s.
Expreſſe/ playne euydent ma. expres fe. expreſſe s.
Expert/ well ſkylled ma. expert ʒ. fe. experte s.
Exquiſyte/ curyous in doyng a thyng ma. exquis fe. exquiſe s. ma. curieux fe. curieuſe s.
Extreme furtheſt of. m. et fe. extreme s.
Extreme in dealyng. ma. rigoureux fe. rigoureuſe s. ma. violent s. fe. violẽte s.

Faconde/ fayre ſpoken ma. facund s. fe. facunde s.
Fayre/ beautyfull ma. beau or bel. fe. belle s.
Fayre as a woman or man is of their vyſage ma. ſpecieux fe. ſpecieuſe s.
Fayre ſpoken ma. et fe. emparle s. ma. et fe. bien enlangaige s.
Fayne/ gladde to do a thyng ma. ioyeux fe. ioyeuſe s.
Faynte nat trewe or ſtedfaſt ma. fainctif ʒ. fe ſanctifue s.
Faynte as one is for ſyckneſſe ỹ fayntyth. ma. vain s. fe. vaine s.
Faynte harted/ cowarde ma. et fe. laſche s.
Faythfull truſty. ma. feal. x. fe. fealle s.
Fallyng to decay ma. ruineux fe. ruineuſe s.
Falſe/ vntrewe ma. faulx. fe. faulſe s.
Falſe of promeſſe ma. renoiant fe. renoiante s.
Famylyer in ſpeche and kepynge of compaye ma. familier s. fe. familiere s.

Famouſe/ renomed as ſuche as haue done great actes ma. fameux fe. fameuſe s.

Farre hens or farre of ma. loyngtain s. fe. loyngtayne s.

Faſt or ſuer ma. et fe. ferme s.

Fatall/ belongyng to deſtynye ma. fatal x. fe. fatalle s.

Fatte as a man or beeſt is ma. graſ. fe. graſſe s.

Fautye as fruite is that is nat ſownde ma. faulteux fe. faulteuſe s.

Fauorable ma. et fe. fauorable s.

Faulty/ gylty of an offence ma. et fe. coulpable s. ma. defecteux fe. defecteuſe s.

Feble nat ſtronge ma. et fe. fyeble s. ma. et fe. debile s. ma. et fe. feble.

Faythfull truſty ma. feal. aulx. fe. fealle s.

Ferme ſtedfaſt ma. et fe. ferme s.

Fearfull/ as one ẏ is lyghtly diſpoſed to be a frayde ma. craintif ȝ. fe. crainteſue s. ma. et fe. doutable s. ma. effraieux fe. effraieuſe s. ma. paoureux fe. paoureuſe s.

Fearfull a thyng that dothe make one afrayed ma. terrible s. ma. et fe. redoutable s. ma. et fe. eſpouentable s.

Feſtyſhe/ belongyng to a feeſt ma. feſtiual x. fe. feſtiualle s.

Feate or proper of makyng ma. godin s. fe. godyne s. ma. godinet ȝ. fe. godinette s. ma. coint ȝ. fe. cointe s. ma. mignon s. fe. mignonne s. ma et fe. fade s. ma. faicty s. fe. faictye s.

Feldyſhe belongynge to the felde ma. et fe. champeſtre s.

Fell or fierſe as a perſon is for modyneſſe ma. fel ȝ. fe. felle s. ma. deſpit ȝ. fe deſpite s.

Fell or felonyſhe ma. felonneux fe. felonneuſe s.

Feruent hotte in a cauſe ma. feruent s. fe. feruente s.

Feruent full of heatē ma. chaleureux fe. chalereuſe s.

Fewe in nombre pou or peu.

Feweſt le mayns. indeclnalle.

Fyers fell ma. rigoreux fe. rigoreuſe s. ma. fier s. fe. fiere s. ma. haſtif ȝ. fe. haſtifue s.

Fylthyſhe as myſſe women of yll lyuyng ma. et fe. putairie.

Fylthyſhe as ones eyes be that haue whyte ſlyme in them ma. chaſſieux fe. chaſſieuſe s.

Fylthy/ full of fylthe or vnclenlye ma. villain s. fe. villaine s.

Fyne as any worke that is ſmall and ſubtylly wrought ma. ſoubtil ȝ. fe. ſoubtille s.

Fyne as lynen clothe is ma. fin s. fe. fine s. ma. delye. fe. deliee.

Fyrſt in order ma. premier s. fe. premiere s.

Fyrſt/ chefe ma. primitif ȝ. fe. primitifue s.

Firſt/ chefe doer of an acte ma. capital x. fe. capitalle s.

Fytte/ as a garment or other thynge ma. et fe. propice s. ma. duict ȝ. fe. duycte s.

Flatte as a thyng is that is brode ma. plat ȝ. fe platte s.

Flatte noſed ma. camus fe. camuſe s.

Fleyng a waye ma. fugitif ȝ. fe. fugitiſue s. ma. fuytif ȝ. fe. fuytifue s.

Flexyble/ able to be bowed ma. et fe. flexyble s.

Flygge as byrdes be ma. plumeu s. fe. plumeue s.
Flyeng ma. volant fe. volante.
Fluddyſſhe/belongyng to the fludde ma. fluuial x. fe. fluuiatle s.
Foole hardy/ as one that ventereth to farre ma. et fe. temeraire s.
Foggy/to full of waſte fleſſhe.
Foolyſſhe nat wyſe ma. fot fe. fotte s. ma. fol fe. folle s.
Forcyng conſtraynynge ma. conſtraintif ȝ. fe. conſtraintifue s.
Forgetfull that forgetteth ſhortly ma. obliuieux fe. obliuieuſe s.
Forgyuefull that forgyueth ſhortly ma. pardonatif ȝ. fe. pardonatifue s.
Forked as a brode arrowe heed ma. et fe. barbelé s.
Forked or braunched ma. branchu s. fe. branchue s.
Forked/ clouen ma. fourchu s. fe. fourchue s.
Fortunate/happy ma. bienereux fe. bienereuſe s. ma. eureux s. fe. eureuſe s.
Foſtered or brought vp in a place ma. natif ȝ. fe. natifue s.
Fowle foyled with fylthe ma. ort s. fe. orde s.
Fowle/nat fayre of vyſage ma. laid ȝ. fe. layde s.
Fraple/ nat aſſured of conuerſacyon ma. et fe. fraile s. ma. et fe. fragile s.
Frangyble ma. et fe. frangible s.
Fraternall belongyng to a brother ma. fraternel ȝ. fe. fraterneIle s.
Free of gyft. ma. liberal x. fe. liberalle s.
Free nat bownde ma. franc ȝ. fe. franche s.
Free that payeth naught ma quict ȝ. fe. quicte s.
Frendefull ma. et fe. amiable s.
Frenchely/belongyng to the countrey of Fraunce ma. et fe. gaule s. ma. gallican s. fe. gallicanne s.
Frentycke/as one that is in a franſye ma. et fe. freneticque s.
Freſſhe or luſſyouſe as meate ꝟ is nat well ſeaſoned/ or that hath an vnpleſant ſwetneſſe in it. ma. et fe. fade s.
Freſſhe/gorgyouſe gay or well beſene ma. gorgias fe. gorgiaſe s. ma. et fe. friſque s. ma. gaillart s. fe. gaillarde s.
Freſſhe nat ſalte nor ſtale ma. frays fe. freche s.
Freſſhe newly kylled or newly gathered ma. recent s. fe. recente s.
Freſſhe newe noueau.
Freſſhe as water is ma. frays s. fe. frayſe s.
Freatyng as a ſalue dothe ma. corrocif ȝ. fe. corroſifue s.
Frofty/reſemblyng to the froſte ma. geleux fe. geleuſe s.
Frowarde ma. peruers fe. peruerſe s.
Fruytfull ma. fructueux fe. fructueuſe s.
Fugytyfe/ nat taryenge in a place but ofte remouyng or fleynge a waye ma. fugitif. ȝ. fugitiue s. ma. fuitif ȝ. fe. fuitiſue s.
Fulfylled ma. complet s. fe. complette s.
Full of lyes ma. fabuleux fe. fabuleuſe s.
Full of ſtrenght ma. ſubſtancieux fe. ſubſtancieuſe s.
Full or fylled vp to ꝟ brymme or plentuouſe of any thyng ma. plain s. fe. plaine s.
Full/heaped full as buſſhelles be with cozne or ſalte comble.

Furyouſe/madde or woode ma.fureux fe.fureuſe s. ma. furieux fe.furieuſe s.

Gay freſſhly beſene. ma. gay s. fe. gaye s. bien a poynt.

Gay or gladſome of corage ma. fe.gaye s. ma.gays fe gayſe s.

Gay ioly ma.ioly s.fe.iolye s.

Galante or freſſhe in apparayle ma. et fe. triſque s.

Gaſtfull as a thynge ỹ moueth one to dzede ma.et fe.eſpouentable s.

Gelouſe/myſtruſtynge ma. ialoux fe.ialouſe s.

Generall ma. general x, fe. generalle s.

Gentyll of condycions ma. genereux fe. genereuſe s. ma. gentil ʒ. fe.gentille s. ma.et fe.debonaire s.

Gentyll of byrthe ma.et fe. noble s.

Gerfyſhe/ wylde or lyght heeded ma.et fe.farouche s.

Gettyng by vnlaufull meanes ma. queſtueux fe. queſtueuſe s.

Gettynge ma. acquiſitif ʒ. fe. acquiſitifue s.

Gylty/fauty of an offence ma. et fe. coulpable s.

Gylted as a veſſel or any other thyng is ma.et fe.doré s.

Gyuen or enclyned to do any thynge ma. duict ʒ. fe. duicte s. ma. enclin s. fe.encline s.

Gyuen to extorcyon ma.rapineux, fe. rapineuſe s.

Gladde merye ma.ioyeux fe. ioyeuſe s. ma.bault fe.baulte s. Ro.

Gladſome cherefull. ma.et fe.alaigre s.

Glaſye/of the nature of glaſſe ma. voiorreux fe.voierreuſe s.

Glyttrynge as metall dothe agaynſt the ſonne ma.reluyſant s. fe. reluyſante s.

Glorious or full of glory/ as one is ỹ ſtandeth to moche in his owne conceyte ma.glorieux fe.glorieuſe s.

Godly/ belongyng or reſemblynge to god. ma.et fe.deificque s. ma. deuin s. fe.deuine s.

Goglē eyed ma.et fe. louche.

Good or lyuyng and conuerſacion ma.preud fe.preude s.

Good as any thyng is good ma.bon fe.bonne s.

Good or gentyle to ſpeke to ma.et fe. affable s.

Goodly freſſhe in apparayle ma.gaillard s. fe.gaillarde s. ma.bel or beau. fe.belle s. ma.bellet ʒ. fe.bellette s.

Goodynough that may be ſuffered ma. et fe. paſſable s.

Gorgyouſe or gaye ma.gorrier s. fe. gorriere s. ma.gorgias. fe. gorgiaſſe s.

Goſtely/nat bodely ma. ſpiritual x. fe.ſpiritualle s. ma.eſpirituel ʒ. fe. eſpirituelle s.

Gowtye/dyſeaſed with the gowte ma gouteux fe.gouteuſe s.

Gracyouſe/full of grace ma.gracieux fe. gracieuſe s.

Gracyouſe in ſpekyng ma. facont. fe. facunde s.

Graye or ruſſet ma. grys fe.gryſe s.

Graye or gryſelde ma.et fe.griſellé.

Gray coloured as ones eyes be ma. vair s. fe. vaire s.

Grauely/full of grauell ma.graueleux fe. graueleuſe s. ma. areneux fe.areneuſe s.

Grauelyſſhe belongyng to the nature of grauell. ma. areneux. fe. areneuſe s.
Greable apte or mete to be agreed ma. et fe. agreable s.
Greate ma. grant s. fe. grande s.
Greate in thyckneſſe or rowndneſſe ma. gros fe. groſſe s.
Great as a woman with chylde fe. groſſe s.
Gredy couoytouſe or to moche deſyrous of a thyng ma. importun s. fe. importune s.
Gredy moche deſyrouſe of meate ma. famileux fe. famileuſe s.
Grekyſſhe/belongyng vnto a greke ma. et fe. grecque s.
Grene ma. vert s. fe. verte s.
Grenyſſhe ma. et fe. verdaſtre s.
Greuouſe noyſome ma. et fe. greuable s. ma greueux fe. greueuſe s.
Greuouſe daungerous ma. greuain s. fe. greuaine s.
Griefe ma. grief z. fe. griefue s.
Grymme of countenance ma. grimmeux. fe. grimmeuſe s.
Groſſe rude of cõdycions or as clothe ma. et fe. rude s.
Grosse/dull of wytte dur dengin.
Grouelyng couche a dens.
Grutchynge/murmuryng ma. remort s. fe. remorde s.

HAtefull: full of hatred ma. hayneux fe. hayncuſe s. ma. odieux fe. odieuſe s.
Haboundant ma. planteureux fe. planteureuſe s.
Halfe ma. demy s. fe demye s.
Haltyng ma. clochãt s. fe. clochante s.
Happy ma. bienereux. fe. bieneureuſe s. ma. eureux fe. eureuſe s.
Hardye to enterpryſe a daunger ma. audacieux fe. andacieuſe s. ma. auentureux fe. auentureuſe s. ma. hardy s. fe hardye s. ma. entreprenant s. fe. entreprenante s.
Harde as a thyng that is nat ſofte ma. diuers fe. diuerſe s. ma. dur s. fe. dure s.
Harde/as one that is a nygarde ma. et fe. chiche s.
Harmefull ma. dommagieux fe. dommaigeuſe s.
Haſtye/diſpoſed to be angry ma. bouillant s. fe. bouillante s. ma. colericq fe. colericque s. ma. haſtif z. fe. hatifue s. ma. ardant fe ardante s.
Hawke noſed. ma. becqu s. fe. becque s.
Hawty as one is that is proude ma. haultain s. fe. haultaine s.
Hebrayke/belongyng to the countrey ſpeche of Hebrewe ma. hebraicq fe. hebraicque s.
Heedyſſhe or heedſtronge ma. teſtu s. fe. teſtue s.
Heedſtronge ſelfe wylled ma. et fe. effronté s. ma. eſtourdy fe. eſtourdie.
Heldyſſhe/belongyng to nawte herdz ma. et fe. bucolique s.
Hellyſſhe belongyng to hell ma. et fe. tartaricque s. ma. infernal x. fe. infernalle s.
Helthfull/ belongynge to preſerue or contynewe ones helthe ma. ſayn s. fe. ſayne s.
Heaped as thynges that be meaſured ma. et fe. comble s.
Harde to vnderſtande ma. difficil s. fe. difficille s
Heary as one is ỹ hath moche heare on his heed. ma. cheuelu s. fe. cheuelue s.

Heary

Heary as one is vpon his handes or body. ma.vellu s. fe. vellue s. ma. poilu s. fe. poilue s.

Heary locked that hath lyde lockes ma.cheueleu s. fe. cheuelue s.

Herty ma.cordial x. fe.cordialle s.

Heuenly ma.celeſtiel ȝ.fe.celeſtielle s. ma.et fe.celeſtre s. ma.et fe.celique. ma.et.fe.celeſte s.

Heauy for ſlepe ma.et fe.aggraué s. peſant a dormir.

Heauy as golde is or any thyng that wayeth moche. ma.maſſit ȝ. fe. maſſifue s.

Heauy of weyght ma.peſant s. fe.peſante s. ma.et fe.graue s.

Heauy for ſorowe ma.et fe.triſte s. ma.penſif ȝ. fe.penſifue s.

He that hath but one hande ma. manquet s. fe.manquette s.ma.manchet s.fe.manchette s.

He that hath the flyxe ma.foyreux fe.foyreuſe s.

He that is bounde in the belly cellay qui eſt ſerre au ventre.

Hydouſe terryble or fearfull ma. hideux fe. hydeuſe s.

Hye or talle ma.hault s. fe.haulte s. ma. bel, as bel homme.

Hye mynded ma.orgueilleux fe. orgueilleuſe s. ma.fierſ s. fe.fierſe s.

Hoften ma.frequentatif ȝ. fe. frequentatiſue s.

Hyghe in dignyte or heyght ma.eminent s. fe.eminente s.

Hyghe myghty ma.et fe.excelſe s. ma.hault s. fe. haulte s.

Hyghe or hye. ma. haultain s. fe.haultaine s. ma. ſublim fe. ſublime s.

Hylly or full of hylles ma. montueux fe. montueuſe s. ma.montaigneux fe.motaigneuſe

Hole all ma.total x.fe. totalle s.

Hole parfyte ma. enterin s. fe. enterine s.

Holy full of deuocion ma. ſaint ȝ. fe.ſaincte s.

Holy a feeſtfull daye ma.feſtiual x. fe. feſtiualle s.

Holowe as a ſtaffe is or a hyll or any thynge that is nat all ſounde ma. creux fe.cruſe s. ma.et fe.concaue s.

Homely ſaucye to perte ma.malapert s. fe.malaperte s.

Homely famylier through a quaynted ma. familier s. fe.familiere s. ma.et fe. priue s.

Honeſt of lyuyng ma.et fe.preud.

Honeſt as any thynge is that is ſoundynge to vertue ma.et ſe.honeſte s.

Hongrye as one that hath an appetyte to meate ma. famileux ie. famileuſe s. ma. appetticeulx ſe. appeticeuſe s.ma.familleux. fe.familleuſe s.

Honorable ma.et fe.honorable s.

Hoked backed as any toole is that is made crokynge. ma.crochu s. fe.crochue s.

Hole nat ſicke. ma.ſain s. fe. ſayne s.

Hole nat broken ma.entier s. fe.entiere s.

Holeſome medcynable ma.ſayn s. fe.ſayne s.

Hoary as meate that is kepte to longe ma.fleury s. fe.fleurye s.

Hoary as a man or beeſtes heare is ma.chaneu s. fe.chaneue s.

Hotte or heate ma. chault s. fe.chaulde s.

Hozny made oz ſtozed of hozues ma. cornu s. fe. cornue s.
Hozned ma. cornu s. fe. cornue s.
Hozryble ma. et fe. execrable s. ma. et fe. horrible s.
Hozſelyke belongynge to an hozſe ma. cheualin s. fe. cheualyne s.
Humayne courtoyſe oz belongyng to tye nature of a man. ma. humayn s. fe. humayne s.
Humble meke ma. et fe. humble s.
Hurtfull ma. et fe. dommaigiable s.
Jagged ma. chicqueteux fe. chicqueteuſe s.
Joyll ma. oyſeux fe. oyſeuſe s.
Ignozante of knowlege ma. ignorant s. fe ignorante s.
Ill fauoured ma. layt ʒ. layde s.
Impoſſyble ma. et fe. impoſſible s.
Inclyned to batayle ma. bataillereux fe. bataillereuſe s.
Inclyned to wzathe. ma. et fe. iraſcible s.
Inclyned to any thyng. ma. inclin s. fe. incline s. ma. duict ʒ. fe. duicte s.
Inconſtãte nat ſtedfaſt of purpoſe. ma. et fe. freile s. ma. et fe. fraelle s. ma. inconſtant s. fe. inconſtante s.
Indyfferent vpzight. ma. indifferant s. fe. indifferante s.
Ineuytable nat able to be auoyded ma. et fe. ineuitable s.
Infectyſe contagyouſe ma. infectif ʒ. fe. infectiue s. ma. contagieux fe. contogieuſe s.
Infydell ma. meſcreant s. fe. meſcreante s.
Infynyte without ende ma. infyny s. fe. infinye s.
Infoztunate vnhappy ma. et fe. infortuné s. ma. et fe. malfortune s.
Innocent. ma. innocent s. fe. innocente s.
Inoppynyon ma. opinatif ʒ. fe. opinatifue s.
Inozdynate whout ozdze oz meaſure ma. onordonne fe. onordonnee s.
Inpzennable nat able to be taken ma. et fe. inprennable s.
Inſacyable nat able to be ſatyſfyed ma. et. fe. inſatiable s.
Inſuppoztable nat able to be ſuſtayned. ma. et fe. inſupportable s.
Intellectyfe ma. intellectif ʒ. fe. intellectifue s.
Intencyonall belongyng to the intent ma. intencionel ʒ. fe. intencionelle s.
Intentyfe hedefull ma. ententif ʒ. fe. ententifue s.
Inueſtygable nat able to be ſerched ma. et fe. inueſtigable s.
Inuyolable nat able to be bzoken ma. et fe. inuiolable s.
Inuyſible that can nat be ſene ma. et fe. inuiſible s.
Inwarde ma. et fe. intrinſique s.
Joyfull blyſſull ma. ioyeux fe. ioyeuſe s. ma. glorieux. fe. glorieuſe s.
Joynynge ma. adiacent s. fe. adiacente s.
Joly oz luſty ma. et fe. friſque s.
Joly oz freſſhe ma. ioly s. fe. iolye s.
Joyned togyther ma. conioint s. fe. coniointe s.
Joyned as a ſtole oz any other thynge is by the joyners crafte. ma. ioinct.
Jouyen of the nature of Jupiter ma. iouien s. fe. iouienne s.
Jraſcyble inclyned oz diſpoſed to anger. ma. et fe. iraſcible s.
Irkſome diſplayſant that maketh one wery. ma. fachieux. fe. fachieuſe s. ma. faſti-

ma.faſtidieux fe.faſtidieuſe s.ma.ennuyeux fe.ennuyeuſe s.

Irouſe angerfull. ma.ireux.fe.ireuſe ȝ.

Irremediable nat able to beremedyed ma.et fe.irremediable s.

Irreparable nat able to be recouered ma.et fe.irreparable s.

Irreuocable nat able to be called agayne ma.et fe.irreuocable s.

Itche or ytche full ma.grateux. fe.grateuſe s.

Iuſt ſuer ma.certain s. fe.certaine s. ma.et fe. ſuſte s.

Bankred as braſſe or other metal ma.vermolu s. fe.vermolue s.

Keene ſharpe ma.et fe.aſpre s.

Kynde that remembreth a good torne ma.grat s. fe.gratte s.

Kynde gẽtle. m.debonair.f.debonaire s.

Knottyſhe knotriſhe or full of knottes ma.neueux fe.neueuſe s.

Kowyſhe belongyng to neate or kene ma.bouuin ȝ. et fe. bouuine s.

Lame of all ones lymmes ma. perclus fe.percluſſe s.

Lame of one hande ma. manchet s. fe.manchette s.

Large open ma.patent.fe. patente s.

Large in exſpẽce ma.et fe.prodigue s.

Large wyde & brode ma.ſpacieux fe. ſpacieuſe s.ma.et fe.ample s.

Large of ſpace ma.et fe. large s.

Laſhe nat faſt ma.et fe. lache s.

Laſte ma.final x. fe.finalle s.

Laufull. m.et f.licite s.ma et fe loyſible:

Laureat aourned with laurel ma. laureat ȝ. fe. laureate.

Laxe as one ỹ hath the flyxe or ſquyrte ma.foyreux. fe. foyreuſe s.

Ledyſhe ma.et fe. plummee s. ma plummeux fe.plummeuſe s.

Leane nat fatte ma.et fe.maigre s.

Leſe dere ma.cher s. fe.chere s.

Lefte as ones lefte hande or ſyde ma. et fe. ſineſtre s.ma.et fe. gauche s.

Lefull. m.et f.licite s.m.et fe.loyſible s.

Lethe delyuer of ones lymmes ma.et fe. ſouple s,

Leauyſhe full of leaues ma.fueillu s. fe.fuieillue s.

Leude of cõdycions. m.maluays.f.malauayſe s.ma.villayn s.fe.vilayne s.ma. maulgraneux fe. maulgraneuſe s.

Leuke warme or blodde warme ma.et fe.tiede s.

Lyberall of gyuyng ma.liberal x. fe.liberalle s.

Lycorouſe or daynty mouthed ma. friant s.fe.friande s.

Lyeſe dere ma.chier s.fe. chiere s.

Lyght or delyuer ma.et fe.agile s. ma.legier s. fe.legiere s.

Lyght herted or mery ma.et fe.alaigre s.ma.et fe. alegre s.

Lyke or in maner of an angell ma.et fe. angelique s.

Lykely euydent. ma.apparent s. fe.apparente s. ma.aparẽt s.fe. aparente s.

Lyke or lyke maner ma et fe.pariforme s.ma.et fe.reſemblable s.

Lyke vnto hell ma.infernal x. fe. infernalle s.

Lykely that ſemeth to be trewe ma. ma.et fe.vrayſemblable s.

Lykly of coũtenance. m.et f.ſẽblable s.

Lympe hault. ma boiteux.fe.boiteuſe s:

Lyquyd moyſt ma.et fe.moyſte s.

Lythe delyuer ma.et fe. ſouple s.

Lytell of quantite ma. petit ȝ. fe.petitz s.

Lytell of quantyte in peces ma.meneu s. fe. meneue s.
Lyuely full of lyfe ma.vif ʒ. fe. viiue s. ma.vital x. fe. vitalle s.
Lyuer quycke ma.et fe.deliure s.
Longe taryer.
Longyng to golde ma.aurien s. fe.aurienne s.
Longe nat ſhorte. m.long ʒ.f.longue s.
Longe laſtyng ma.et fe. perdurable.
Longe of tyme ma.et fe.diuturne s.
Longe as a tale is ma.et fe.prolixe s.
Lone onely ma.ſeul x.fe.ſeulle s.
Lordelyke belongyng to a lorde ma. ſeigneurial x. fe. ſeigneurialle s. ma. ſeigneurieux fe.ſeigneurieuſe s.
Lothe fearfull ma.eſperdu s.fe. eſperdue s.
Lothe/ſory to do a thyng ma.marry fe.marrye s.
Lothſome ma.et fe.abhominable s. ma.et fe. diſhoneſte s.
Loue ſycke/enamowred ma.enamouré s. fe.enamouree s.
Lowde as any voyce or ſownde is ma.hault s.fe.haulte s.ma.ſonoreux. fe.ſonoreuſe s.
Lowe of place/ of degre or of nature ma. bas fe.baſſe. ma.baſſet s.fe.baſſette s.
Lowe of complexyon.ma.et fe.fieble s.
Lowly ma.obeiſſant s.fe.obeyſſãte s. ma.et fe.humble s.
Lowring as the wether is whan it is diſpoſed to rayne ma.ſombreux. fe.ſombreuſe s.
Lowſye ma.pouilleux fe. pouilleuſe s.
Lucky fortunate ma. eureux fe. eureuſe s.
Luſty or freſhe in apparayle ma. et fe. friſque s.
Luſty delyuer or quycke ma.et fe. deliberé s.ma.prompt s.fe.prompte s. ma.et fe.habille s.

Male of the male kynde ma.et fe.maſle s.
Maned as an horſe ma.creinu s. fe.creinue s.
Madde ma.furieux fe.furieuſe s. ma.fol s. fe. folle s.
Made of criſtall ma.criſtallin s. criſtalline s.
Maydélye, m.virginal x.f.virginalle s.
Maymed
Makyng of inſurrection ma. ſeditieux fe.ſeditieuſe s.
Makyng noyſe ma.reſonant s. fe.reſonante s.
Malycyouſe ma. malicieux fe. malicieuſe s.
Malycyeux full of malyce ma. rancuneux fe.rancuneuſe s.
Malleable
Man of the churche ma. et fe. eccleſiaſticque s.
Manfull or manly ma. vaillant s. fe.vaillante s.
Manyfeſt ma.et fe. publicque s. ma. expres fe. expreſſe s.
Many ma.maint s.fe.mainte s.
Mannyſſhe or man lyke.ma.viril ʒ.fe. virille s. ma.humayn fe.humayne s.
Marbylyke/of the coloure of marbyll ma.et fe.marbre s.
Maryable.
Maryne/of the nature of the ſee ma. marin s.fe.marine s.
Maruaylous ma.et fe.entendible s. ma.et fe.merueillable s.
Maſſy heauy wayghty ma.maſſif ʒ. fe.maſſifue s.

Wasty fatte as swyne be ma, gras s. fe. grasse s.

Watche of lyke strenght ma.et fe. semblable s. ma.et fe.sortable s.

Wedefull ma.et fe.meritable s.

Wedlynge ma.entremetteux: fe.entremetteuse s.

Wedcynable/belongyng to physicke ma.et fe.medicinable s.

Weke or gentyll.ma.et fe.debonaire s. ma.et fe. humble s.

Weke nat wylde. ma.doulx fe.doulce.

Weke pityfull ma.clement s. fe.clemente s.

Weete fytte ma. et fe. iouste s.

Weete conuenyent ma.duict ꝛ. fe.duicte s.

Welancolyouse full of melãcolye, ma. melancholieux fe. melancholieuse s.

Welodyouse ma.armonieux fe.armonieuse s. ma. et fe. armonicque s. ma.melodieux fe.melodieuse s.

Welowe as frupte is ma. meur s. fe. meure s.

Wercyfull ma. et fe. piteable s. ma. misericordieux fe.misericordieuse s.

Wery/lygyt ma.ioyeux fe.ioyeuse s. ma.et fe.alaigre s.ma.et fe.haitie s.

Weruaylouse ma.et fe.admirable s. ma.et fe. merueillable s.

Weschante/myserable ma.meschant s. fe.meschante s.

Wesurable ma.et fe.mesurable s.

Wetallyssthe belongynge to metall ma.et fe.metallicque s.

Wete ma.et fe.propice s.

Weuyng/stirryng ma.motif ꝛ. fe.motifue s.

Weued or inclyned to do a thynge ma.enclin s. fe.enclyne s. ma.meu s. fe.meue s.

Wyerry or dirty/ berayed with dyrte ma.boueux fe.boueuse s.

Wighty hygh ma.et fe. excelse s.

Wyghty of power ma.puissant s. fe.puissante s.

Wyghty of strength ma. fort s. fe.forte s.

Wylde or softe ma. doulcereux fe.doulcereuse.

Wylde of chere ma.et fe.debonayre s.

Wylde styll of condycions ma. coy s. fe. coye s.

Wylde of wether ma.et fe.paisible s.

Wylky of ỹ colour or nature of mylke ma.lacteux fe. lacteuse s.

Wyndefull ma.pencif ꝛ.fe.pencifue s.

Wyraculouse meruaylouse ma. miraculeux fe. miraculeuse s.

Wyrke or darke ma.brun s. fe. brune s.ma.obscur s. fe.obscure s.

Wyscheleuyng ma. mescreant s. fe.mescreante s.

Wysshapen of ones lymmes ma.contrefaict s. fe. contrefaicte s.

Wyserable wretched or myserouse ma.et fe.miserable s.

Wyscfortunate ma. maleureux fe. maleureuse s.

Wysprowde ma.arrogant s. fe.arrogante s. ma.oultrecuyde s.fe. oultrecuydee s.

Wysruled ma. mal gouerne ꝛ. fe. mal gouernee s.

Woyst nat drie ma. et fe.moiste s.

Wolten a waye ma.resolu s. fe.resolue s.

Wody angerfull ma. ireux fe. ireuse s.m.attayneux fe.attayneuse s. ma. fel ꝛ.fe. felle s.

Wundayne worldly ma.mondain fe. mondayne.

Moꝛall ma.moral x. fe.moralle s.
Moꝛtall deedly ma.mortel ȝ. fe.mortelle s.
Moꝛtell idem.
Motherlyke/ belongyng to a mother ma.maternel ȝ. fe.maternelle s.
Mournyng ma.pencif ȝ s. fe. pencifue s. ma.et fe.morne s.
Murmuryng/ grutchynge as folkes that be nat contented ma.murmuratif ȝ. fe.murmuratifue s.
Murray colowze ma.et fe. brunette s.
Muſycall/belongyng to muſycke ma.muſical x. fe.muſicalle s.
Muſtye as a veſſell is oꝛ wyne oꝛ any other vitayle ma.moyſy s. fe.moyſye s.
Mutable ma.et fe. muable s.
Mutuall one with a nother ma.mutuel ȝ. fe.mutuelle s.

Naked without clothes ma. neu s. fe.neue s. ma. nu s. fe. nue s.ma.nud.fe.nue.
Narrowe oꝛ ſtrayte ma.eſtroict ȝ. fe.eſtroicte s.
Narrowe as a paſſage ma.ague s. fe. ague s.
Naturall colour.
Naturlyke ma.naif ȝ.fe.naiſue s. ma.genial x. fe. genialle s. ma. naturel ȝ. fe.naturelle s.
Nauygable/a water able to be ſayled oꝛ rowed in ma.et fe.nauigable s.
Neglygent oꝛ reckleſſe ma.malſoigneux fe.mal ſoigneuſe s.ma.nonchalant s. fe. nonchalante s. ma. neglygent s.fe.neglygente s.
Nedefull ma.beſoigneux fe.beſoigneuſe s.m.expedient s.f.expediẽte s.
Nedye in pouertye ma.diſeteux fe.diſeteuſe s.ma.ſuffreteux fe.ſuffreteuſe s.
Nymble quycke ma.et fe.deliure s.
Nere oꝛ ioynyng vnto ma.adiacent s.fe.adiacente s.ma.prochayn s. fe.prochayne s.
Newe freſſhe ma.nouueau s. fe.nouuelle s. ma. neuf ȝ. fe. neufue s. ma. reſent s. fe.reſente s.
Newe fangled/nat cõſtante and ſtedy of purpoſe ma.et fe.muable s.
Nygarde ma.auaricieux fe.auaricieuſe s.
Nymble/ delyuer oꝛ quycke of ones lymmes. ma.et fe.ſouple s.
Nyghtyſſhe oꝛ nyghty belongynge to the nyght ma.et fe.nocturne s.
Nyſe/pꝛoper oꝛ feate ma.mignot s. fe.mignotte s. ma.coint s. fe.cointe s. ma.et fe. gobe s. Vo.
Nyſe/ſtrange ma.et fe.nice s.ma. nyes fe.nyeſe s.
Noble ma.et fe noble s. ma.et fe. inſigné s.
Noble oꝛ ſtately ma.et fe.auguſte s.
Noble of bloode oꝛ actes ma. et fe.noble s.
Noyouſe oꝛ noyſome ma. et fe. greuable s. ma.et fe.nuyſible s.
Noyſed/ named oꝛ bꝛuted ma.fameux fe. fameuſe s.
Noppy as clothe is that hath a groſſe woffe. ma.gros fe.groſſe s.
Noppy as ale is. vigoreux.
Nouriſhyng ma.nutritif ȝ. fe. nutritifue s.
Nowe pꝛeſent ma.et fe. moderne s.

Obedyent obeyeng ma.obedient s. fe. obediente s.

Obliuyouſe forgetfull ma.obliuieux fe. obliuieuſe s.
Odyouſe hatefull ma.odieux fe. odieuſe s. ma. hayneux fe. hayneuſe s.
Of the colowre of ſcarlet.
Of one mynde ma.et fe.vnanime s.
Olde or aged ma.ancien s. fe. ancienne s. ma.et fe.antique s.ma.et fe.anticque s.ma.vieul x.fe.vieulle s.
Onely ma.et fe. vnicque s.
Oncouered ma. decouert s. fe. decouerte s.
One eyed ma.et fe.borgne s.
One handed ma. manquet s. fe. manquette s. ma. manchet s. fe. manchette.
Opyn manyfeſt ma.expres fe. expreſſe s.
Opyn/nat ſhytte ma.ouert s. fe. ouerte s.
Orguyllous/prowde ma. orgueilleux fe.orgueilleuſe.
Ouercome ma.eſpris fe.eſpriſe s. ma.mat ȝ. fe. matte s.
Olde ma.viel ȝ. fe.vielle s. ma. vieulx fe. vieuſe s. ma. ancien s. fe. ancienne s.
Owndy as heare is.
Owne ma.et fe.propre s.
Outragyouſe ma. outragieux fe. outragieuſe s. ma. criminel ȝ. fe. criminelle s.
Out of ioynte.m.denoué s.f.denouee s.
Out taken ma.et fe.excepté s.

Pale of colowre ma.et fe. bleſme s. ma.et fe. palle s.
Pacyent ma.paſcient s.fe.paſciente s.
Paynefull/that may endure payne ma.et fe. penible s.
Payſible/full of peace or reſt ma.et fe. payſible s.
Palpable/apte or mete to be felte ma.et fe.palpable s.
Pardurable ma.et fe.pardurable.
Parfyte ma.perfect ȝ. fe.perfecte s. ma.entier s. fe.entiere s,
Parochyall/ belongyng to a paryſſhe ma.parochial x. fe.parochialle s.
Parpetuell ma.perpetuel ȝ. fe. perpetuelle s.
Paſſynge meaſure ma.oultrageux fe. oultrageuſe s.
Paſſyng other of the ſame ſorte ma. ſuperlatf ȝ. fe.ſuperlatiſue s.
Paſſed as the tyme is ma.preterit ȝs. fe.preterite s.
Paſſyonate / inclyned ſone to be in a paſſyon.
Patrymonyall/ belongyng to a mannes enherytaũce or patrymony ma. patrimonial x. fe. patrimonialle s.
Peaſyble ma.et fe.peſible s.ma. et fe.pacifique s.
Peacefull ma.et fe. pacifique s.
Pecunyall / belongynge to money ma.pecunial aulx. fe.pecunialle s.
Paynefull ma.et fe.penible s.
Pencyfe ma.pencif ȝ. fe. pencifue s.
Penetratyfe ỹ perceth through thynges. ma.penetratif ȝ. fe.penetratifue s.
Pereleſſe,m.nonpareil ȝ.f.nõpareille s.
Perylouſe/full of peryll ma. perilleux fe. perilleuſe s.
Perfecte ma.parfect s.fe.parfecte s.
Perpetuall ma.perpetuel ȝs. fe. perpetuelle s.
Perſpectyfe/beholdyng or regardyng with the eye ma.perſpectif ȝ. fe. perſpectifue s.

Perte

Perte/ſaucy or homly ma.malapert s. fe. malaperte s.
Pertaynyng to the churche ma.et fe. eccleſiaſticque s.
Phantaſtyke ma.phantaſticq s. fe.phantaſtique s.
Phyloſophycall/ belongyng to a phyloſopher ma.philoſophal x. fe. philoſophalle s.
Pyked as a ſhoe is or ſuche lyke ma. cornu s. fe. cornue s.
Pylled as one that wanteth heare ma.pellu fe. pellue s.
Pylled ſcalled ma. tigneux fe. tigneuſe s.
Pytyfull/that hath pytie ma.et fe. pitiable s. ma.et fe. compaſſible s.ma. clement s. fe. clemente s. ma. piteux fe. piteuſe s.
Pytuouſe/one that hath pytie.
Pytyfull or pytuouſe as a chaũce that moueth folkes to pytie ma.et fe. piteable s. ma.et fe.miſerable s.
Pyththy/of great ſubſtance ma.ſubſtancieux fe.ſubſtancieuſe s.
Pythyy/ ſtronge ma. puiſſant s. fe.puiſſante s.
Pytted as a mannes chynne is ma. foſſelu s.fe.foſſelue s.
Playne as a mater or waye or any other thyng is ma. plain s. fe. plaine s.
Playntife/ ỹ partye that playneth before a iudge ma. plaintif ʒ. fe. plaintifue s.
Platte ma. plat ʒ. fe. platte s.
Plentuouſe ma.copieux fe.copieuſe s. ma. et fe. feconde s. ma. affluent s. fe. affluente s. ma.planteureux planteureuſe s.
Plenty of leaues ma.et fe.fueillure s.
Plentyfull ma. opulent s. fe. opulente s.
Pleaſante/prope ma.et fe.galliarde s.
Pleaſante ma.playſant s.fe.playſante s. ma.et fe.agreable s.
Pleaſante to beholde ma.grcieux fe.gracieuſe s.
Pleaſed ma.content s. fe.contente s.
Plyante ma.ploiant s. fe.ploiante s.
Plonkette.
Plurell / as the plurell nombre ma. plurier s. fe.pluriere s.
Poetycall ma. poetical fe.poeticalle s.
Poetycke in maners ma. et fe. poetique s.
Poynted ma.pomeu s. fe.pomeue s. ma.pointu s. fe.pointue s.
Pocky fretened ma. foſſetteux fe. foſſetteuſe s.
Pompouſe full of pompe or pride ma.pompeux fe.pompeuſe s.
Pontyfycall/ belongyng to a byſſhop ma.pontifical x. fe.põtificalle s. ma. epiſcopal x. fe.epiſcopalle s.
Poore nat ryche ma.et fe.poure s.
Porte vaynglorye ma.boubans. fe.boubanſe s.
Portly ma.et fe.venuſte s.
Poſſyble ma.et fe. poſſible s.
Poſſetyfe ma.poſitif ʒ.fe.poſitifue s.
Pratty or feate ma. mignon s. fe. mignonne s.
Pratty lytle ma.petit ʒ.fe.petite s.
Precyouſe ma.precieux fe. precieuſe s.
Precyſe ſcrupulouſly cyrcumſpecte ma.precys fe. precyſe s.
Preeſtlyke/belongyng to a preeſt ma. ſacerdotal x.fe.ſacerdotalle s.

Pregnante of wytte ma.empraignant s. fe.empraignante s.
Preparatyfe ma.preparatif z. fe. preparatifue s.
Present nat absent ma. present s. fe. presente s.
Prest redy ma.prest z. fe.preste s.
Preuy secreate ma.et.fe.priué s.
Priuyleged ma. exempt s. fe.exempte s. ma.et fe.priuilegié s.
Princypall ma.principal x. fe. principalle s.
Priuate/ belōgyng to a persons owne selfe ma.priuat s. fe.priuatte s.
Priuy secrete ma.secret z. fe.secrete.
Prodygall ma.et fe.prodigue s.
Profytable ma.et fe.prouffitable s.
Prophetycall/belongyng to a prophet ma.et fe.prophetique s.
Proper or feate. m.coint s. f.cointe s. ma.godin s. fe.godine s. ma.gentil z. fe.gētille s.m.mignot s.f.mignotte s. ma.et fe. propre s.
Proper or apte or ꝑ serueth to a purpose ma. duict z. fe.duicte s.
Proper or synguler ma.exquis fe. exquise s.
Prouokyng or mouyng to a thynge ma. incitatif z. fe. incitatiue s.
Proude ma.ambicieux fe.ambicieuse. ma. orguilleux fe. orguilleuse s. ma. presūptueux fe. presumptueuse s.ma. fier s. fe.fiere s.
Proued or assayed. m.et f.experimēté s.
Prowde or stately ma.fier s.fe.fiere.
Profytable/wherby profyte cometh ma.et fe.prouffitable s.
Prudent wyse ma.prudent s. fe.prudente s.
Publycke/ belongyng to a multytude ma.et fe. publicque s.
Puyssante myghty ma.puissant s. fe.puissante s.
Puke coloure.
Purcyfe/ shorte wynded or stuffed aboute the stomacke ma. pourcif z. fe.pourcifue s.
Pure or singuler ma.absolu s. fe.absolue s. ma.et fe.pure s.
Purpyll ma.et fe.pourpre.
Purposed or full set vpon a purpose ma.resolu s. fe.resolue s.
Purpurynge of the coloure of purpyll ma.purpurin s. fe.purpurine s.
Putatyfe/a thynge that is thought ma.putatif z. fe.putatifue s.
Puttyng backe ma.et fe.repulsé s.

QUaily as meate or drinke is. ma. dangereux fe.dangereuse s.
Quarry/ fatte bodyed or great ma. corpulent s. fe.corpulente s.
Quenelyke/belongynge to a quene ma.reginal x. fe.reginalle s.
Quycke nat deed ma.vif z.fe.vifue s.
Quycke to do a thyng haskely ma. soudain s.fe.soudaine s.ma.saillant s. fe.saillante s.
Quycke or delyuer of ones lymmes ma.agil z. fe.agile s. ma. et fe.delibere s.ma.apert s.fe.aperte s. ma.et fe. deliure s. ma.prompt s.fe.prompte s. ma.et fe. habylle s.
Quycke/pregnant of wytte ma. empraignant s. fe.empraignante s.
Quycke spyrited ma.et fe. esueillé s.
Quytte or free ma.exempt s. fe. exempte s.ma.quit z. fe. quitte s.

RAgged ma.et fe.dechiré s.
Raynisshe/belongyng to rayne ma.pluuial x. fe. pluuialle s.

Rammyſſhe/yll ſauoured as a man or beeſt ỹ is to ranche.

Rampyſſhe as a beeſt is or a ponge wenche ma. ramponneux fe. ramponneuſe s.

Rāke as a man or beeſt is ỹ is to luſty

Ranche as the grounde is ma.abondant s. fe. abondante s. ma. gras fe. graſſe s.

Raſhe rude or boyſtous of cõdycions.

Raueuyng ma. arpilleux fe. arpilleuſe s.

Rauyſſhyng ma.et fe.rauiſſable s.

Rawe as meate is ma.cru s. fe.crue s.

Rebell/ inclyned to rebell ma.rebel s. fe. rebelle s. ma.mutineux fe. mutineuſe s.

Rebukefull ma.laidengeux fe.laidengeuſe s. ma.et fe.culpable s.

Recheicſſe or forgetfull ma.nonchaſſlant s. fe.nonchaillante s.

Redde as ones lyppes or their chekes or as wyne is ma.vermeil s. fe. vermeille s. ma.et fe.rouge s.

Reed of colowre ma.et fe rouge.

Reed heated ma.roux fe.rouſe s.

Redy or quycke ma.apert s. fe. aperte s.ma.et fe.deliure s.ma.preſt s. fe.preſte s.

Redy to do any thyng ma.preſt s. fe.preſte s.

Redolent ſwete ſauourynge ma. redolent s. fe.redolente s.

Reere as an egge is ma.mol s. fe. molle s.

Relatreyng one to an other ma.relatif s. fe. relatiſue s.

Reaſonable ma.et fe.raiſonable s.

Rethelcſſe ma. nonchaillant s. fe.nonchaillante s. ma.mauſoigneux fe. mauſoigneuſe s.

Relygyouſe/ belongynge to relygion ma.religieux fe.religieuſe s.

Replenyſſhed ma.plain fe.plaine s.

Reprouable ma.et fe.reproué s. ma.et fe.reprouchable s.

Reprouyng ma.et fe.reproche s.

Relcowed ſocoured ma.reſcoux fe.reſcouſe s.

Reſerued excepte ma. ſauf s. fe. ſauſue s.

Reſolued ma.reſolu s. fe.reſolue s.

Reſtfull ma.et fe.tranquille s.ma.et fe.paiſible s.ma.et fe.pacifique s.

Reſtye as a horſe is ma. reſtif s. fe.reſtiſue s.

Reſtye as baron is.

Retcheleſſe ma. mauſoigneux fe. mauſoigneuſe s. ma.chalant s.fe.chalante s. ma. nonchalante s. fe. nonchalante s.

Rethoricall/ belongyng to rethoryche ma.et fe.rethoricque s.

Ryche of ſubſtance ma.et fe.riche s. ma.opulent s. fe.opulente s.

Rycheiy arayed ma.gorriet s. fe.gorriere s.

Ryghtwouſe or ryghtfull ma.droicturier s. fe.droicturiere s.

Ryght bolte vp ma. eſtant s. fe.eſtante s.

Ryght tuſte ma.droict s.fe.droicte s.

Rygorouſe/full of rygoure ma.rigoteux fe. rigoteuſe s.

Ryotouſe ma.rioteux fe. rioteuſe s.

Ryppe/redy in maters ma. expert s. fe.experte s.

Ryppe as fruyte is ma.meur s. fe. meure s.

Ryuyled as ones vyſage is for age ma.et fe.ridé s.

Rogged

Rogged with heare ma. poillu s. fe. poillue s.
Royall kynglyke belõgyng to a kyng ma. roial s. fe. roialle s.
Rocky full of rockes ma. scopuleux fe. scopuleuse s.
Roselyke/of the coloure of a rose ma. et fe. rosaicque s.
Roten ma. pourry s. fe. pourrye s.
Roughe as course clothe is ma. et fe. rude s.
Roughe/boystouse in dealyng ma. et fe. royde s.
Rounde ma. ront s. fe. ronde s.
Rude or wylde ma. et fe agreste s. ma. et fe. barbare s. ma. roid s. fe. roide s. ma. gros fe. grosse s.
Rugged as a beestes heare is ma. pellu s. fe. pellue s.
Ruynouse ma. ruineux fe. ruineuse s.
Rusty ma. rouille s. fe. rouillee s.

Saage wyse ma. et fe. saige s. ma. et fe. sene s.
Saleable ma. et fe. vendible s.
Sadde heauy ma. et fe. triste s.
Sadde discrete ma. rassis fe. rassise s.
Sadde full of graupte ma. et fe. graue s.
Sadde tawney coloured
Safe out of daunger ma. sauuf s. fe. sauufue s.
Safconnysshe of ẏ coloure of safrone ma. saffronneux fe. saffronneuse s.
Sage wyse ma. et fe saige s.
Salowe/yolowe coloured as ones skynne is for sycknesse ma. et fe. iaunastre s.
Salted ma. et fe. salé s.
Saude blynde.
Sandy of the nature of sande ma. sablonneux fe. sablonneuse s.
Sanguyne of complexyon ma. sanguin s. fe. sanguine s.
Sauable ma. et fe. saluable s.
Saucy/to perte or homlye ma. malapert s. fe. malaperte s.
Saued ma. sauf s. fe. saufue s.
Scabbed ma. roigneux fe. roigneuse s.
Scaled as fysshe is ma. et fe. escalé s.
Scalled/pylled ma. teigneux s. fe. teigneuse s.
Scally or scourfy ma. roigneux fe. roigneuse s.
Scarse/nygarde or nat suffycient ma. eschars fe. escharce s.
Scante or scarse ma. escars. fe. escarse s.
Scrupulouse/nyce conscyensed ma. scrupuleux fe. scrupuleuse s.
Shadowysshe ma. vmbrageux fe. vmbrageuse s.
Shakynge ma. tremulent s. fe. tremulente s.
Shamefast ma. vergongneux fe. vergongneuse s.
Shamefull/full of shame ma. honteux fe. honteuse s. ma. laidengeux. fe. laidengeuse s.
Shamelesse sans honte.
Sharpe poynted ma. pointu s. fe. pointue s. ma. et fe. aspre s.
Sharpe of cuttyng as a wepen ma. agu s. fe. ague s.
Sharpe quycke ma. et fe. abille s.
Sharpe egar ma. et fe. aigre s.
Shyftyng/chaungyng ma. changeant s. fe. changeante s.

Shynyng

Shynynge as the ſonne is ma. refulgent s. fe. refulgente s. ma. tayant s. fe. rayante s. ma. reluyſant s.

Shynyng as any metall or the water by reaſon of the ſonne beames ma. tranſparent s. fe. traſparente s.

Shyppiſſhe belonging to a ſhypman ma. et fe. nautique s.

Shyre nat thycke ma. et fe. delie s.

Shyſſle as ones boyſe is ma. trenchant s. fe. trenchante s.

Shyttell nat conſtant ma. et fe. variable s.

Shorte in lengthe ma. court s. fe. courte s. ma. ſuccint s. fe. ſuccinte s. ma. brief s. fe. briefue s.

Shorte/compendyouſe ma. compendieux ſe. compendieuſe s.

Shorte in tyme ma. brief s. fe. briefue s.

Shorte in comunycacions ma. ſuccint s. fe. ſuccinte s.

Shrewed/nat good ma. mauluais fe. mauluaiſe s.

Sclaunderouſe ma. ſcandeleux fe. ſcandeleuſe s.

Scornfull ma. et fe. deriſoire s.

Scrupulouſe doubtfull ma. ſcrupuleux fe. ſcrupuleuſe s.

Secrette ma. ſecret s. fe. ſecrete s.

Sicke/nat in helthe ma. et fe. malade s.

Seeyſſhe/belongyng to the ſee ma. marin s. fe. marinne s.

Sklendre nat thycke eſclendre.

Slyfewyſed ma. teſtu s. fe. teſtue s. ma. peruers fe. peruerſe s.

Sly or fearfull ma. paoureux fe. paoureuſe s.

Sly wretched ma. meſchant s. fe. meſchante s.

Semely becõmynge ma. ſeant s. fe. ſeante s.

Syngle as a gowne ma. et fe. ſangle s.

Senſuall gyuen to byce ma. epicurien s. fe. epicurienne s.

Sentencyouſe ma. ſentencieux ſe. ſentencieuſe.

Seare as a tre is ma. ſec s. fe. ſeche s.

Seryouſe erneſt ma. ſerieux ſe. ſerieuſe s.

Serpentyne of the nature of a ſerpent ma. colubrin s. fe. colubrinne s. ma. ſerpentyn s. fe. ſerpentyne s.

Scruyſable ma. et fe. ſeruiable s.

Suer tuſte ma. certain s. fe. certayne s.

Syde longe ma. long s. fe. longe s.

Sycke or dyſeaſed ma. et fe. maiade s. ma. maladif s. fe. maladiſue s.

Syker ma. et fe. aſſure s. ma. certain s. fe. certaine s.

Syluerynſſhe ma. argentin s. fe. argentyne s.

Symple ſtyll ma. et fe. ſimple s.

Synfull ma. mauluais fe. mauluaiſe s.

Synguler or pure ma. abſolu s. fe. abſolue s. ma. exquis fe. exquiſe s. ma. ſinguler s. fe. ſinguliere s.

Synguler ma. ſouuerain s. fe. ſouueraine s. ma. ſingulier s. fe. ſinguliere s.

Synowyſſhe/belongyng to ones ſynoule ma. et fe. arterique s.

Sytyng or conuenyent ma. aſſeant s. fe. aſſeante s. ma. aduenant s. fe. aduenante s.

Skante nat plentyouſe ma. eſcharſe fe. eſcharſe s.

Shant nat ſuffycient ma. inſuffiſant s. fe. inſuffiſante s.

Shyttyſſhe as a hoꝛſe is ma.et fe. farouche s.

Slacke nat faſt togyther ma.et fe. laſche s.

Slacke oꝛ ſlowe ma.tardif s. fe.tardiſue s.

Slepght oꝛ ſmothe ma.alis,fe.aliſe s.

Sleyghty/craftp ma.et fe.ruſe s.

Slepp/heaup of ſlepe ma.ſommeilleux fe.ſommeilleuſe s.

Sleppſſhe/heaup of ſlepe ma.ſommeilleux fe.ſommeilleuſe s.

Slye/craftp/ſubtyll ma.cautelleux fe.cauteilleuſe s.

Slye wylye ma.fyn s. fe.fyne s.

Slyder ma.gliſſant s. fe.gliſſante s.

Slykker as paper that is ſleked oꝛ ſuche lyke ma.alys fe.alyſe x.

Slypper ma.gliſſant s.fe. gliſſante s.

Sloggyſſhe ma. pareſſeux fe. pareſſeuſe s. ma.et fe.laſche s. ma.et fe. lache s.

Slombꝛye/ſleppſſhe ma.peſant s. fe.peſante s.

Slottyſſhe ma.villain s. fe.vilaine s. ma.ort s.fe. orde s.

Sloubberde with wepyng ma.et fe. eſploure s.

Slowe oꝛ ſlothfull ma.et fe.lente s. ma.tardif s. fe.tardiſue s. ma. pareſeux fe.pareſſeuſe s. ma.las fe.laſſe s.

Small as a maſſyſe thyng is of quantyte ma.petit s. fe.petite s.

Small as a woꝛke that is curyouſly wꝛought ma.ſoutif s. fe.ſoutiſue s. ma.menu s. fe.menue s.

Small lyke a fyne thꝛede oꝛ a heare ma.et fe.delye s.

Small as a woman in the waſte oꝛ wande ma.et fe. gueſle s.

Smellyng that maye ſone be ſmelled ma.odoratif s. fe.odoratiſue s.

Smarte ſwyfte ma.ſoudayn s. fe.ſoudayne s.

Smarte oꝛ greuouſe ma.greuayn s. fe.greuayne s.

Smarte ſharpe ma.et fe.aſpre s.

Smokyſſhe ma. fumeux fe. fumeuſe s.

Smothe as the water is ma.plat s. fe.platte s.

Smothe as a boꝛde is ꝑ is well playned. ma.hony s. fe.honyé s.

Smothe nat roughe ma.ſouef s. fe.ſoueſue s.

Sneuyſſhe/ full of ſneuyll ma. morueux fe.morueuſe s.

Snotty oꝛ ſnyuelyſſhe ma.morueux fe.morueuſe s.

Soꝛe/ ſkyll of condycions ⁊ of fyne woꝛdes. ma.layn s. fe.layne s.

Soꝛe nat haſtye in condycions ma.et fe.areſte s.

Soꝛe of meate and dꝛinke ma.et fe.ſobre s.

Socoured ma. reſcoux fe.reſcouſe s.

Sodayne ma. repentin s. fe. repentyne s. ma. ſoudain s. fe.ſoudaine s.

Softe of woꝛdes ma. layn s. fe.layne s.

Softe ſpꝛyted ma.et fe.modeſte s.

Softe oꝛ mylde ma.doulx fe. doulce s.

Softe oꝛ ſwete ma.doulcereux fe. doulcereuſe s. ma.doulx fe.doulce s.

Softe / gentyll of condycions ma. doulx fe.dulce s.

Soſte

Softe nat harde ma. mol s. fe. molle s.
Soyled ma. ord 3. fe. orde s.
Sole/alone or solytary ma. seul x. fe. seulle s.
Solempne hygh ma. solemnel 3. fe. solemnelle s.
Solempne of maners ma. haultayn s. fe. haultayne s.
Solen nat cherefull ma. pencif 3. fe. pencifue s.
Solytarye ma. et fe. solitaire s. monastique s.
Soluble/as one that is costyfe ma. et fe. solluble s.
Sōmerlyke/belongyng to the sōmer season ma. estiual x. fe. estiualle s.
Somwhat blacke ma. noiret. fe. noirette s.
Sondry or dyuers ma. diuers. fe. diuerse s. m. alternatif 3. f. alternatifue s.
Sore/extreme in dealyng ma. violent s. fe. violente s.
Sory or heauy ma. marry s. fe. merrye s.
Sooty/full of sowte as a chymnay is ma. suyeux fe. suyeuse s.
Sore greuouse ma. et fe. moleste s.
Sore styffe/nat easy to be moued to pytie ma. et fe. impiteable s.
Sorouful ma. douloureux fe. douloureuse s. ma. doulant s. fe. doulante s. ma. contrit s. fe. contrite s. ma. et fe. contriste s.
Sorowfull or carefull ma. chagrineux fe. chagrineuse s.
Souerayne/chefe ma. souerayn s. fe. souerayne s. ma. chief 3. fe. chiefue s.
Sower as a crabbe is ma. et fe. acerbe.
Sothfast trewe ma. et fe. veritable.
Sothe trewe ma. et fe. veritable s.
Subtyll ma. soubtil 3. fe. soubtille s.
Sodayne/hasty of condycions ma. soudayn s. fe. soudayne s.
Sower/cursed or shrewde as a woman is that lowreth ma. malgracieux fe. malgracieuse s.
Sower as wyne or ale is ma. et fe. aygre s.
Sower of smellyng ma. sur s. fe. surre s.
Sower bytter in taste ma. amer s. fe. amere s.
Sounde or hole ma. entier s. fe. entiere s.
Sowndysshe or sowndynge ma. sonoreux fe. sonoreuse s. ma. resonāt s. fe. resonante s.
Sownde or hole ma. sain s. fe. sayne s.
Souple lythe ma. et fe. souple s.
Specyall ma. especial x. fe. especialle s.
Spedye hasty ma. hatif 3. fe. hatifue s.
Spechelesse/of fewe wordes ma. musart s. fe. musarde s.
Spechelesse that can nat speke ma. muet s. fe. muette s
Spyrituall ma. spirituall x. fe. spiritualle s. ma. espirituel 3. fe. espirituelle s.
Spytefull ma. despiteux fe. despiteuse s.
Spred a brode ma. patent s. fe patente s. ma. diffus fe. diffuse s.
Square ma. et fe. quarré s.
Stabyll stedfast ma. et fe. estable s. ma. et fe. ferme s.
Stale as breed or drinke is ma. rassis fe. rassise s.

Stale

Stale as meate is that begynneth to lauoure ma.viel x.fe.vielle s.

Stanche as a shyppe or bote is that bothe nat leeke ma.estanche fe. estanche s.

Starke/stronge ma.fort s.fe.forte s.

Starke stylle ma.et fe.roide s. ma.et fe.raide s.

Stately prowde ma.presumptueux fe.presumptueuse s.

Stately/couenable to a hyghe estate ma.haultain s.fe.haultaine s.ma.et fe.auguste s.

Stedfast in countenance ma.rassys. fe.rassyse s.

Stedfast in condycions ma.et fe.ferme s.

Stedfast a thyng that is fastyned ma.et fe.fixe s.

Stedye stedfast ma.et fe.ferme s.

Styred or prouoked ma.incite s. fe.incitee s.

Stered or prouoked to do a thynge ma.esmeu s.fe.esmeue s.ma.prouocque fe.prouocquee s.

Steryng or prouokyng to do a thyng ma.incitatif s.fe.incitatiue s.

Sterne gastefull that moueth one to be afrayed ma.et fe.espouentable s.

Stylle as a thyng is ỹ wyll nat bowe ma.et fe.royde s.

Stylle as ones herte is ma.dur s. fe.dure s.

Stylle or stowte ma.et fe.robuste s.

Stylle without noyse ma.coy s. fe.coye s.

Stylle without spekynge of any wordes. ma.et fe.taciturne s.

Stylle nat medlyng with maters ma.et fe. pacifycque.

Stylle as ỹ wether is whan no wynde is blowyng a lande. ma.layd s. fe.layne s.

Stylle as the wether is on ỹ see whan no wynde bloweth. ma.et fe.calme s.

Stynkyng ylle sauoured ma. puant s.fe.puante s.

Styred or moued to do a thynge ma.ineline s. fe.enclinee s.

Stoburne herted ma. fel s. fe.felle s.

Stony/full of stones ma.pierreux. fe. pierreuse s.

Stormyshe/stormy as the wether is ma.tempestueux fe.tempestueuse s.

Stoupyng bowyng ma. encline s. fe.enclinee s.

Stouppng/leanynge forwarde as a man or woman bothe ma.cambrant s. fe. cambrante s.

Stowre of conuersacyon ma.estourdy s. fe.estourdye s.

Stowte ma.grant s.fe.grande s.

Stowte or bolde ma.aduentureux fe.aduentureuse s.

Strayght as ones nose is strayght ma.tractif s. fe.tractifue s.

Strayght/tyght in condycions ma.et fe.iuste s.

Strayght cuyn nat croked ma. droict s. f. drycte s.

Strayte narowe nat wyde ma. estroict s. fe.estroicte s.

Straynyng ma.constraintif s. fe.constraintifue s.

Strange/wylde ma.et fe.sauuaige s.

Straunge ma.et fe.estrange s.

Strenght full of strenght ma.vigoureux fe. vigoureuse s.

Strypyng/full of stryfe or debate ma.contentieux fe. contentieuse s.

Stronge as any thyng is stronge ma.fort s. fe.forte.

Strongy

Stronge of complexyon ma. et fe. robuſte s.

Sturdye or ſtubburne ma. eſtourdy s. fe. eſtourdye s.

Stoute/ rude as courſe clothe is ma. gros fe. groſſe s.

Subiecte inferyor ma. ſubiect s. fe. ſubiecte s.

Suer or faſt ma. aſſeuré s. fe. aſſeurée s. ma. ſeur s. fe. ſeure s.

Suer fyxed ma. fixe fe. fixée s.

Subſtancyall of a great and maſſyue ſubſtance ma. ſubſtancieux fe. ſubſtancieuſe s.

Subſtancyall ryche of great ſubſtãce ma. et fe. riche s.

Subtyll ma. ſubtil s. fe. ſubtyle s.

Suffycient ma. ſouffiſant s. fe. ſouffiſante s.

Suffycient worthye ma. et fe. condigne s.

Suffrable/ apte or mete to be ſuffered ma. et fe. ſuffrable s.

Sulphurus/ of the nature of brymſton ma. ſulphureux fe. ſulphureuſe s.

Somptuouſe ma. ſumptueux. fe. ſumptueuſe s.

Superfluе/ excellyue or ouer moche ma. et fe. ſuperflue.

Supernaturall ma. ſupernaturel s. fe. ſupernaturelle s.

Sure certayne or faſt ma. ſeur. fe. ſeure s.

Suſpecte ma. ſuſpect s. fe. ſuſpecte s.

Suſpectouſe ma. ſuſpicieux. fe. ſuſpicieuſe s. ma. ſuſpeconneux fe. ſuſpeconneuſe s.

Swaltyſſhe hotte ma. et fe. fade s.

Swarte or ſwartyſſhe/ burned blacke ma. et fe. noyraſtre s.

Swete in taſte ma. doulx fe. douſſe s.

Swete in ſmellyng ma. ſueuf s. fe. ſueuſſe s. ma. redolent s. fe. redolẽte s.

Swete ſauoured ma. aromatiq fe. aromaticque s.

Swyfte of pace ma. et fe. viſte s. viſtement. aduerbe.

Swyfte as a byrde that flyeth ma. ſinel s. fe. ſinelle s.

TAme as a wylde beeſt is made tame ma. priué s. fe. priuée.

Tame as a thyng that is brought vp in a houſe ma. et fe. domeſtique s. domeſticque.

Taken as ones lymes be by a palſye that he can nat ſtyrre ma. percius. fe. perciuſe s.

Taken as chyldernes lymmes be by the fayries ma. et fe. fare s.

Taken or ouertõe. m. eſpris. f. eſpriſe s.

Takyng awaye ma. abiatif s. fe. ablatiſue s.

Talyſſhe/ full of lyes ma. fabeleux fe. fabuleuſe s.

Talle or hye ma. hault s. fe. haulte s. or bel/ as bel home s.

Talowye ma. graſſeux fe. graſſeuſe s.

Tarte ſharpe in taſte as vinagre is ma. et fe. aigre s. ma. poignant s. fe. poignante s.

Tedyouſe for length as a tale is ma. et fe. prolixe s.

Tedyouſe or irkeſome ma. facheux. fe. facheuſe s. ma. faſtidieux fe. faſtidieuſe s. ma. ennuyeux fe. ennuyeuſe s.

Temperate as the wether is whan it is nouther to hote nor to colde attrempé. ma. temperé s. fe. temperée s.

Tendre as a thyng is that is ſone broken or hurte ma. et fe. tendre s.

Tender as a perſon that is delycate ma. delicat s. fe. delicatte s.

Tendable/as one that dothe wayte well. ma. ententif s. fe. ententiſue s.

Terryble or fearfull ma. et fe. terrible s.

Teſty angrye ma. ireux fe. ireuſe s. ma. teſtu s. fe. teſtue s.

Thycke of fleſſhe ma. corpulent s. fe. corpulente s.

Thycke nat ſlender ma. eſpes. fe. eſpeſſe s. ma. maſſif s. fe. maſſiue s.

Thycke growen with graſſe ma. herbu s. fe. herbue s.

Thycke as wodde or graſſe that groweth thycke ma. dru s. fe. drue s.

Thyng at the ordre of an other thyng ma. ſubiect s. fe. ſubiecte s.

Thyng renued agayne ma. iteratif s. fe. iteratiue s.

Thynne/nat thyncke of ſubſtaunce ma. et fe. eſclendre s.

Thynne as lycoure is ma. delyé s. fe. delyée s. ma. et fe. tenue s.

Thorny full of thornes ma. eſpineux fe. eſpineuſe s.

Thoughtfull/full of thought or heaupnelſe. ma. ſoucieux fe. ſoucieuſe s. ma. pencif s. fe. pencifue s.

Thrall or bonde ma. ſubiect s. fe. ſubiecte s.

Threde bare ma. denué s. fe. denuée s.

Throted ma. et fe. gorgé s.

Twhartynge ma. capiteux fe. captieuſe s.

Tyckyll nat ſtedy ma. inconſtant s. fe. inconſtante s.

Tyckely/ỹ can nat a byde tyckelynge ma. catuilleux fe. catuilleuſe s.

Tymely ma. temprif s. fe. temptifue s.

Toyloufe/full of toyle and labour.

Toothye/as one that hath great tethe or plenty of tethe ma. denteux fe. denteuſe s.

Traytertouſe ma. traiſtereux fe. traiſtereuſe s. ma. prodicieux fe. prodicieuſe s.

Tremblyng ma. tremulant s. fe. tremulante s. ma. trembiant s. fe. tremblante s.

Trewe or truſty m. loial x. f. loialle s.

Trewe nat falſe ma. et fe. veritable s.

Trewe of ſayeng ma. et fe. veredicque s.

Truſty or faythfull ma. feaul x. fe. feaulle s. ma. feal s. fe. fealle s. ma. et fe. fiable s.

Tucked vp as ones clothes is ma. rebroucé s. fe. rebroucée s.

Turned aboute ma. reuolu s. fe. reuolue s.

Twhartynge or contrayeng ma. captieux fe. captieuſe s.

V

Vayne or voyde ma. vayn s. fe. vayne s.

Valyante or worthy ma. vaillant s. fe. vaillante s. ma. preux fe. preuſe s.

Varyable nat ſtedfaſt ma. et fe. variable s.

Vegetatyue ma. vegetatif s. fe. vegetatiſue s.

Vehement exceedyng ma. vehement s. fe. vehemente s.

Venemouſe/full of poyſon ma. venemeux fe. venemeuſe s. ma. venimeux fe. venimeuſe s.

Veneryen belongyng to Venus ma. venerien s. fe. venerienne s.

Verball full of wordes ma. verbal x. fe. verballe s.

Very

Very good/ fort bon, veryest foole/ le plus fol, to the very herte/ ou fyn cueur.
Verytable trewe ma.et fe.veritable s.
Vertuouse ma, vertueux fe. vertueuse s.
Uglye ma.hideux fe. hideuse s.
Uglysome horryble ma.et fe. execrable s.
Vyciouse of conuersacyon ma.vicieux fe.vicieuse s. ma.dissolu s. fe. dissolue s.
Vyctorious ma.victorieux fe. victorieuse s.
Vygorouse ma. vigoreux fe. vigoreuse s.
Vyle fowle ma. villayn s. fe. villayne s. ma.dissolutione s. fe.dissolutionée s.
Vyolent ma.violent s. fe.violente s.
Vyolette. ma. et fe. violette.
Vyrgynall belongyng to a mayde ma.virginal x. fe.virginalle s.
Vysyble ma.et fe. visible s.
Unable ma.et fe.inhabile s. ma. insuffisant s. fe.insuffisante s.
Unapte/nat mete to a thyng ma.mal conuenant s. fe.mal conuenanté s.
Unauysed ma.maladuisé s. fe. maladuisée s.
Uncertayne ma.incertain s. fe.incertayne s. ma.infinitif s. fe.infinitifue s.
Unclene ma.impur s. fe.impure s.
Uncomly ma.maladuenant s. fe. maladuenante s.
Uncouered ma.nu s. fe.nue s. ma. et fe.denué fe. denuée.
Uncouth on knowen ma.et fe. estrange s.
Uncourtoyse m.ingrat s.f.ingratte s.
Under the grounde subz terraine.
Unfaythfull of promesse ma. desloyal x. fe. desloyalle s.
Unfamouse/yuell named ma.et fe, infame s.
Unfortunate ma.et fe.malfortuné s.
Ungentyll ma. ingrat s. fe. ingratte s. ma. inhumain s. fe.inhumayne s.
Ungracyouse/vnfortunate ma.malereux fe. malereuse s.
Unhansome ma.et fe.mausade s.
Unhappy of maners ma.maluays fe. mauluaise s.
Unhappy/nat fortunate ma. malereux fe.malereuse s. ma.maluré s. fe. malurée s.
Unharnessed ma.desharnesché, fe.desharneschée s.
Unholsome ma. malsayn s. fe. malsayne s.
Unhonest ma.et fe.deshoneste s.
Unkynde ma.ingrat s. fe. ingratte s.
Unknowen ma,incogneu s. fe.incogneue s.
Unmery ma.et fe.triste s.
Unlaufull ma.et fe.illicite s.
Unluckye ma. meschant s. fe. meschante s.
Unamoured ma.et fe. enamouré s.
Un maryed.ma.nõ marié.f. nõ mariée.
Un ocupyed/nat laboured ma. oyseux fe. fe.oyseuse s.
Unparfyte m.imparfect s.f.impfecte s.
Un ponyshed ma.impugný s. fe.impugnýe s.
Un profytable ma.et fe.inutyle s.
Unraysonable m.et fe.irraysonable s.
Unstedfast of faythe ma.desloyal x. fe.desloyalle s.
Unstedfast/nat sure ma. inconstant s. fe.intonstante s.

Unſwete ma.et fe. mal ſauouré s.
Unſwolne ma. deſgourdý s. fe. deſgourdye s.
Untaught rude ma.et fe.barbare s.
Unthrifty ma.et fe. prodigue s. mauſoigneux fe. mauſoigneuſe s.
Untowarde ma.et fe. mauſade s.
Untruſty ma. deſloyal x. fe.deſloyalle s.
Unweldye boyſtouſe ma. lourt s. fe.lourde s.
Unwyſe ma.et fe.peu ſaige.
Unworthy ma. indigne fe. indigne s.
Voyde of none effecte ma.et fe. vague s. ma.vayn s. fe.vayne s.
Voyde empty ma.et fe. vuydé s.
Vplandyſſhe ma.rural x.fe.ruralle s.
Vpright indifferent bytwene party & party/ and nat affectionate ma. indifferent s. fe.indifferente s. ma.et fe.iuſte s.
Vpright ſtrayght ma.droict s. fe. droicte s.

Wayghty/heauy ma. maſif s. fe.maſſiue s. ma. peſant s.fe.peſãte s.
Wanne of coloure ma.et fe. palle s. ma.yndeux. fe.yndeuſe s.ma. et fe.bleſme s.
Wanton of condycions ma.et fe. ſaffre s. ma. mignot s. fe.mignotte s. ma.friant s.fe. frande s.
Ware of expenſes.
Ware ſobre ma. raſſys fe. raſſiſe s.
Warfull ma. batailleux fe.bataillenſe s.
Weryſſhe as meate is that is nat well taſtye ma. et fe. mal ſauouré s.
Warlyke ma. belliqueux fe. belliqueuſe s.
Warme ma. chault s. fe. chaulde s.
Watryſſhe ma.eaueux fe.eaueuſe s. ma.et fe. aquatique s.
Wauerynge nat conſtante ma.et fe. volaige s.
Wedded ma. maryé s. fe. mariée s.
Weddyng/ belongyng to maryage ma.nuptial x. fe.nuptialle s.
Weyke feble ma.et fe. foyble s.
Weyghtfull ma. pondereux.fe.pondereuſe s. ma.peſant s. fe.peſante s.
Well adupſed ma. aduerty s. fe.aduertye s.
Well apparayled or well decked ma. gorrier s. fe. gorriere s.
Well becõmyng ma.bien aduenant s. fe.bien aduenante s.
Well be ſene ma.gorgias fe. gorgiaſe s.
Well boned ma. oſſu s. fe. oſſue s.
Well foꝛtuned ma. bien eurẽ s. fe. bien eurée s.
Well lykyng ma.et fe.bien a poynt.
Well made ma.et fe.gailliarde s.
Well manered m.et f.bien moriginé.
Well mynded ma.et fe. aduoye s.
Well ſene ma.expert s. fe. experte s.
Well ſpoken ma. bien enlangaigé. fe. bien enlangaigée. ma. bien emparlé. fe.bien emparlée.ma.diſert. fe.diſette.
Well ſtomaked ma.bien encouraigé s. fe.bien encouragiée s.
Wery ma.las fe.laſſe s.
Weſt warde ma.occidental x. fe.occidentalle s.
Weſterne/ belongynge to ꝑ weſt parte ma.occidental x. fe.occidentalle s.
Well wylled de bonne voulenté s.

Well

Wete ma. moillé s. fe. moillée s.
Wete moyſte ma. et fe. moyſte s.
Whytyſſhe ma. et fe. blanchaſtre s.
Whyte ma. blanc s. fe. blanche s.
Whyte heared ma. chennu s. fe. chennue s.
Whole or ſownde ma. entier s. fe. entiere s.
Wycked ma. et fe. inique s.
Wyddred as a flourt or herbe is ma. et fe. fade s.
Wyde ma. et fe. large s. ma. et fe. ample s. ma. ſpacieux fe. ſpacieuſe s.
Wyght or ſtronge ma. fort s. fe. forte s.
Wylde or ſharpe pryckyng as a nettyll is. ma. et fe. griaſche s.
Wylde or rude ma. et fe. agreſte s. ma. et fe. barbare s.
Wylde as a beeſt is ma. et fe. ſauuage s.
Wylde gerſſhe ma. et fe. farouche s.
Wylde as a beeſt or frupte ma. et fe. ſilueſtre s.
Wylye craftp ma. affreux fe. affreuſe s. ma. fyn s. fe. fyne s.
Wylfull ma. volentif ȝ. fe. volentifue s. ma. voluntarieux fe. voluntarieuſe s.
Wylye ma. cault s. fe. caulte s. ma. cautelleux fe. cautelleuſe s.
Wympng gaypng ma. queſtueux fe. queſtueuſe s.
Wyndye/full of wynde ma. venteux fe. venteuſe s.
Wynterſſhe/ belongyng to ꝑ wynter ma. yuernal x. fe. yuernalle s.
Wyſſhynge ma. optatif ȝ. fe. optatiſue s.
Wyſe ma. et fe. ſage s. ma. prudent s. fe. prudente s.
Wyſe elpgant ma. diſert s. fe. diſerte s
Wytye in faulte for a thyng ma. faulteux fe. faulteuſe s.
Wyttp/ well wytted ma. ingenieux fe. ingenieuſe s.
Wytleſſe ma. et fe. inſenſé s.
Without remedy ma. et fe. irremediable s.
Wo/ſorowfull or carefull ma. douloureux fe. douloureuſe s.
Womanly/ well manered ma. feminal x. fe. feminalle s.
Womanyſſhe/ lyke a woman ma. feminin s. fe. feminine s.
Wondertouſe ma. et fe. maruaillable s.
Wonderfull ma. miraculeux fe. miraculeuſe s. ma. et fe. admirable s.
Woode or madde fureux fe. fureuſe s. ma. furieux fe. furieuſe s.
Woode or ragynge for hunger ma. et fe. affamé s.
Worldly ma. temporel ȝ. fe. temporelle s. ma. mondayne s. fe. mondayne s.
Worthy of dedes or actes ma. preu. fe. preude s. ma. preux fe. preuſe s. vaillant s. fe. vaillante s.
Worthy/ ſuffycient ma. et fe. condigne s.
Worthy of diſprayſe ma. et fe. meſpriſable.
Worthy/ of great valewe ma. precieux fe. precieuſe s.
Worthy to be honoured ma. et fe. venerable s.

Woꝛthy to be alleged ma. et fe. alleguable s.

Woꝛthy to be laughed to ſcoꝛne ma. et fe. ridicule s.

Woꝛthy of credence ma. et fe. credable s.

Woꝛthy to be eſteined ma. et fe. eſtimable s.

Wouyn ma. tyſceu. fe. tyſceue.

Wꝛenched out of ioynt ma. deſioynt. fe. deſioynte s.

Wꝛetched ma. ſouffreteux fe. ſouffreteuſe s. ma. et fe. miſerable s.

Wꝛinkeled as ones face is foꝛ age ma. et fe. ridee s.

Wꝛinkeled as ones face is by makyng of a countenance ma. et fe. fronce s.

Wꝛongfull ma. iniurieulx fe. iniurieuſe s. ma. et fe. ſeneſtre s.

Cꝛocot a foole ma. ſot s. fe. ſotte s.

pole ma. oyſeux fe. oyſeuſe s.

polowe ma. et fe. iaune s.

pelowyſhe ma. et fe. iaunaſtre s.

pll nat good ma. mal x. fe. malle s.

pll fauoured ma. laid s. fe. laide s. ma. let s. fe. lette s.

ponget bꝛother puys ne.

ponget ſyſter puys nee.

pongeſt of all ones chyldꝛen puys ne de tous.

pongly ke/belongyng to ponge age ma. iuuenil s. fe. iuuenille s.

puerylhe/of the nature of puerye ma. eburnyn s. fe. eburnyne s.

Cꝛere endeth the table of the Adiectyues / and herafter foloweth the Pꝛonowne.

¶ Annotacyons vpon the fiest accydent of Pronownes prymptyues. Capi. i.

ONely the pronowne of the thirde person hath dyuerse wordes in bothe the nombres to serue for dyuerse genders/ whan they be vsed as nompnatyue cases or obliques/ all the residewe as well synguler as plurell haue but one termynacion/ whiche somtyme representeth a masculyn substantyue somtyme a femynine/ but suche gendre and nombre as the pronowne standeth for suche lyke gendre and nombre shall his adiectyue be/lyke as I haue afore touched in the thyrde accydent of adiectyues.

¶ Exemples of this rule.

Il est bon, elle est bonne, ilz sont bons, elles sont bonnes, ie le regarde, vnderstandyng a man/ ie la regarde, vnderstanding a woman/ Ie suis blanc, tu es blanc, vnderstandyng masculyn substantyues synguler: nous sommes blancz, vous estes blancz, vnderstandyng masculyn plurelles/ Ie suis blanche, tu es blanche, vnderstandyng femynines synguler/ nous sommes blanches, vous estes blanches, vnderstandynge femynines plurel.

¶ Annotacyons vpon the thirde accident of pronownes prymptyues. Capi. ii.

¶ Nat onely adiectyues folowe the nombre of ỳ pronowne but also verbes as Ie parle, nous perlons, Ie parleray, nous parlerons, allons for alons nous en.

But where as in comune speche they vse to saye/ Ie allons bien, Ie ferons bien, Iauons fait vng grant exploit, and suche lyke toynyng the first person plurell of the verbe in to ie, whiche is the first person singuler/ suche kynde of spekyng is vsed of none auctour approued no more than girons demayn, ginciterons, gimaginons, and suche lyke/ where by takyng away the E/ of ie, they chaunge the I/ in to G/ by cause it is agaynst the nature of the frenche tonge to haue any worde begynnyng with a double I/ the first of them beyng a consonant as I haue afore touched in the first boke: howe be it I fynde in all good writynge in ryme in the stede of ie, y, gv. the Romant of the Rose. Ne cuides pas que gy faillisse, for ie y fayllisse. Alayne Charrier in his Hospital/

Hospital: Iamays nyray plus gy renonce, and Johan le Mayre in the seconde epistyll de lamant uert. Si sommes nous quand bien gy auray pence, but in prose I fynde no suche kynde of writyng vsed amongest good auctours.

¶ Annotacyons vpon the fyrst accydent of Pronownes. Capi.iii.

SUche nombre and person as the pronowne is suche lyke nombre & person shall the verbe be/ as il parlera, ilz parleront. And note ỹ for so moche as in maner thorough al the tenses in euery verbe personal there be four dystincte wordes ỹ serue onely for ie, tu, nous and vous, they vse often to leaue the pronowne on written/ as a thyng that may easly be vnderstande to be included in the person of ỹ verbe as Iy parleray primier, Or conterons le demourant, & many suche lyke.

But if two pronownes of dyuerse gẽdre come bothe byfore a verbe they vse in all suche sentences conceptions of persons/ suche in all poyntes as the latyns vse.

¶ Exemple as.

Ie vouldroys quelle et moy fusmes maries eux et vous feriez bonne chyere.

¶ Annotacyons vpon the fourth accydent and to knowe whan we shall vse ie, whan me, and whan moy. Capi.iiii.

Regula prima.

¶ Whan so euer we vse I/ in our tong as nominatyue case to a verbe if the frenche tonge vse the same verbe as personal they vse euer ie.

¶ Exemple/ the first.

Regula secũda.

I loue/ I speke/ I eate/ ie ayme, ie parle, ie mengus, ie boys. If we vse a verbe as a personal and they vse the same verbe as impersonal/ than vse they suche lyke maner of speakynge as we do by our impersonalles.

¶ Exemple/ the seconde.

¶ Lyke as we say it behoueth me/ it irketh me/ so say they il me fault, il me cuyt, il me mengeut, though we vse them as personalles/ sayeng: I must/ I pyche/ I smarte.

Whan

Whan so euer we vse/me/in our tonge as gouerned of a verbe/what so euer case the same verbe requyre in ẏ laten tonge they vse euer me. Regula tercia.

¶ Exemple/the thirde.

¶ He loueth me/he beholdeth me/he telleth me/ il mayme, il me regarde, il me dit.

In all other maners of speakyng/ ẏ is to say after interrogations/ answers made by this verbe suis, yteracyons of the pronowne/imparatyue modes/ aduerbes/ preposytions/ coniũctions/and interiections/whether we vse I/or me/they vse euer moÿ. Regula quarta.

¶ Exemple/the forthe.

¶ Who shall go I/ qui ira moy, it is I/ cest moy, it is I that speake/ knocke or crye / cest moy qui parle, heurte ou crie, I wotte nat I/ ie nescay moy, I sawe hym nat I/ie ne le vis pas moy, helpe me/beholde me/folowe me/ aydes moy, regardes moy, suiues moy, nowe I/ to morowe I/ well I / maintenãt moy, demayn moy, bien moy, to me/ with me/ for me/agaynst me/ amoy, auecques moy, pour moy, contre moy, he and I/you or I/luy et moy, vous ou moy, there is but I/ il ny a que moy, hey/me myserable, hey, moy miserable.

¶ Annotacyons to knowe whan we shall vse tu, te, and toy. Capi. v.

¶ The selfe rules that I haue afore shewed be ie, me, and moy, serue in all maner condycions to knowe whan we shall vse / tu, te, or toy, Regula vnica.

¶ Exemple.

¶ Thou spekest/ tu parles, thou must/ il te fault, he beholdeth the/ il te regarde, he meteth the/ il te rẽcontre, qui ira toy, cest toy, tu nescays toy, aides toy, aseure toy, pour toy, luy et toy, hey toy miserable.

¶ Annotacyons to knowe whan we shall vse il, le, and luy. Capi. vii.

¶ Whan we in our tonge vse/he/as nomynatyue case to a verbe/the frenche tonge vsynge the same verbe as parsonal/they vse euer il, if they vse the verbe with them as impersonal they vse euer luy, as I haue afore shewed in the seconde boke. Regula prima.

Exemple.

¶ Exemple/ the firſt.

¶ He loueth/ he ſpeketh/ he beholdeth/ il ayme, il parle, il regarde, He muſt/ he ytcheth/ he ſmerteth/ il luy fault, il luy cuit, il luy mangut.

Regula ſecúda. Whan we vſe hym in our tonge after a verbe/ as gouerned of the ſame if the verbe be ſuche as of his owne nature in the latyn tonge requyreth an acculatyue caſe they vſe le, if the verbe wyll haue a datyue caſe they vſe luy.

¶ Exemple/ the ſeconde.

¶ I loue hym/ I beholde hym/ ie layme, ie le regarde, I mete hym/ I tell hym/ ie luy rencontre, ie luy dis.

But for ſo moche as this rule is very darke for a lerner/ and alſo that it is nat generall/ for many tymes in the frenche tonge they vſe luy. whan the latyns vſe an acculatyue caſe: I ſhall in ỳ table of verbes whan I haue reherſed them and ſhewed of what conugacion they be/ ſhewe alſo whether the ſame verbe wyll haue le, or la, or luy, before hym/ ſo often as we vſe theſe wordes/ is/ hym/ or her/ before the ſame verbe in our tonge.

Regula tercia. But ſome thyng to lede the lerner in this behalfe by a generall rule/ whan ſo euer we vſe hym/ or her/ after a verbe in our tonge where the ſentence of him ſelfe may be parfyte without addyng any mo wordes therunto/ we ſhall in the frenche tonge vſe le, or la.

¶ Exemple/ the thirde.

¶ I loue hym/ I beholde hym/ I folowe hym/ I ſe hym/ I here hym/ ie layme, ie le regarde, ie le ſuis, ie le voys, ie los.

I loue her / I beholde her / I folowe her/ I ſe her / I here her/ ie laime, ie la regarde, ie la ſuis, ie la voys, ie los.

Regula quarta. But if there be requyſete to adde alſo a ſubſtantyue/ outher alone or with ſome other partes of ſpeche after hym or her or euer ỳ ſentẽce can be parfyte/ than vſe they in the ſtede of hym and her luy.

¶ Exemple/ the fourth.

¶ In theſe ſentences/ I tell hym/ I make hym/ I ordayne hym/ I purpoſe hym/ I do him/ I tell her/ I make her/ I ordayne her/ I purpoſe her/ I do her/ and ſuche lyke: for ſo moche as the ſentences requyre or they be parfyte that I ſholde expreſſe what I tell or make/ or ordayne/

ordayne/or purpose/or to do hym/ or her/I shall before all suche verbes vse luy, So ỹ some verbes wyll haue nat onely le, or la, but also luy, before them/by reason that in some sence they make aparfyte sentence without addyng of any other substantyue in some sence they do requyre a substantyue to be expressed. Regula quinta.

¶ Exemple/the fyfthe.

¶ God made hym/god made her/dieu le fit, dieu la fit, I made hym a gowne/I made her a gowne/ie luy fis vne robe. So ỹ comenly whan it is all one sence to put these wordes/hym/ or her/next after a verbe/ and than bring in a substantyue belongyng to ỹ same verbe/ or els to put the substātyue next after ỹ verbe/and than any of these prepositions/ to/or for/before ỹ sayd hym/or her/in all suche sentences for hym or her/ they vse luy. Regula sexta.

¶ Exemple/the sixth.

¶ Bycause it is all one sence in our tonge/ I make hym a gowne/ and I make a gowne for hym/ I telle hym a tale/ and I tell a tale to hym: therfore they say/ ie luy fais vne robe, ie luy compte vng compte. And by lyke reason: where we say/ I am good to hym: they say/ ie luy suis bon, but this thynge as I haue afore sayd/ shall more playnly appere in the table of verbes/ whan euery suche verbe shall come in hys order. In all other maners of spekyng they vse euer onely luy, whether we vse outher he or hym. Regula septima.

¶ Exemple/the seuenth.

¶ Qui yra luy, cest luy, il neschāt luy, aides luy, asteure luy, pour luy, et luy, que luy, hay luy miserable, ilz monterent a cheual luy sa fame et son train. But howe they vse il, before all their verbes impersonalles in the frenche tonge/ lyke as we vse it before our impersonalles I haue all redy touched/ and shall here after apere: and where I fynde/ par quoy nul ne penia que ce fuist il, this rule dothe rather requyre that we shulde say/ que ce fust luy, but il is better vsed here.

¶ Annotacyons to knowe whan we shall vse elle, la, or luy. Capi. vii.

¶ Whansoeuer we vse she/in our tonge as nompnatiue case to a verbe whiche is personal/ in the frenche tonge they vse euer elle. Regula prima.

Exemple.

¶ Exemple/the firſt.

Regula ſecũda,

¶ She loueth/ ſhe beholdeth/ ſhe ſeeth/ elle ayme, elle regarde, elle voyt, but where as I fynde of ſuche as writeth in tyme el for elle, that is nat to be folowed in the comen ſpeche/ whan they vſe a verbe imperſonal whiche we vſe as parſonal/ where we vſe ſhe they vſe luy.

¶ Exemple / the ſeconde.

Regula tercia,

¶ She muſte/ ſhe ytcheth/ ſhe ſmarteth/ il luy fault, il luy cuyt, il luy mangut.

Whan ſo euer we vſe her in our tonge after a verbe as gouerned of the ſame verbe/ if it be none ſuche as I haue made mencyon of here next before/ they vſe luy, and whan we ſhall/ la, and whan/ luy, as I haue afore ſhewed ſhall apere in the table of verbes.

¶ Exemple/ the thirde.

Regula quarta.

¶ I loue her/ I beholde her/ ie layme, ie la regarde, I mete her/ I tell her/ I counſayle her/ ie luy rencontre, ie luy dis, ie luy conſeille. In all other maners of ſpekyng they vſe euer/ elle, ſaue that after impa ratyue modes they vſe la, or luy, after the caſe ỹ the verbe requyreth.

¶ Exemple/ the fourth.

¶ Qui ira elle, ceſt elle, elle neſcait elle, regarde la, reſponde luy, aſſeure elle, pour elle, et elle, que elle, hay elle miſerable,

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe/ len, lon, or on. Capi. viii.

As for/ len, lon, or on, be thirde perſons ſinguler in the nomy natyue caſe onely without any declynacion/ and do betoken a perſon vncertayne/ as where we ſay/ a man may be glad to do any thing for ſuche a man/ one may haue ſuche geſtes ynowe/ ſhowyng no perſon determynatly: they ſay/ len, lon, or on peult eſtre bien ioieux de faire riens pour vng tel hõme: len, or lon peult auoir de telz hoſtes aſſes.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe/ ſe, and whan/ ſoy, in the ſinguler nombre. Capi. ix.

¶ Whan

WHan ſo euer we vſe hym or her after a verbe in out tonge & gouerned of the ſame/ if the ſence be all one whether we adde this worde ſelfe to hym or her or nat than ſhall we in frenche vſe/ ſe. Regula prima.

¶ Exemple.

¶He kylled hym with his weapen/ ſhe ſcratched her with her nayles/ they ſay in frenche/ il ſe tua de ſon glaiue, elle ſe gratigna de ſes ongles. So that all be it that it make all one ſence/ I kyll me/and I kyll my ſelfe/ thou hurteſt the/ & thou hurteſt thy ſelfe/ yet it is nat all one ſence to ſay/ he kylleth hym/and he kylleth hym ſelfe: for I may by the firſt him/ſignyfie a nother perſon/but the ſeconde hym is lymyted by the worde ſelfe/ſo ỹ we ſignyfie therby that ỹ acte retourneth agayne to the doer. And to expreſſe this difference in the frenche tonge/ whan ſo euer they vſe hym/or her/after a verbe meanyng a diſtyncte perſon from the doer/they vſe le, or la, or luy, accordyng after ỹ conſtruction of the verbe/& whan they vſe hym/ or her/after a verbe meanyng that the acte of the ſame verbe retourneth to the perſon that was nomynatyue caſe to the verbe/than vſe they ſe, or ſoy, as the nature of ỹ verbe requyreth/ ſo that ỹ frenche tonge is moche more preſyce in vſyng reciprocacion than is the latyn/as ſhall herafter in this accydent apere. Regula ſecũda.

¶ Exemple.

¶He kylled hym/ he beheldе hym/ſhe ſcratched her/ ſhe beheldе her Alyſander comforted hym/Berſabee bathed her/ my maſter aduyſed hym/my lady apparaylleth her/in all theſe ſentẽces if ỹ nomynatyue caſe and tye accuſatyue ſtande for diſtyncte perſons/ we ſhall vſe for hym le, and for her la, if the acte of the verbe retourne agayne to the doer & that it is all one perſon that is ment bothe by the nomynatyue caſe and the accuſatyue/ we ſhall vſe ſe, or ſoy, as the nature of ỹ verbe requyreth: as il le tua, il le regarda, elle la gratigna, elle la regarda, Aliſandre le recomforta, Berſabée la baigna, mon maiſtre laduiſa, madame lappareylla, meanyng diſtyncte perſons/ il ſe tua, il ſe regarda, elle ſe gratigna, elle ſe regarda, Aliſãdre ſe comforta, Barſabée ſe baigna mon maiſtre ſaduiſa, madame ſapareilla, meanyng all one perſon. In all other maners of ſpekynge where it is all one ſence to vſe hym or her/outher alone or to adde this worde ſelfe to ỹ ſentẽce/ that is to ſay after infinityue modes or after aduerbes prepoſicios or contũctions they vſe in frenche ſoy. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶And that I had lene the englysshe kyng glorifye hym or glorifye hym selfe: et que vóisse le roy anglois soy glorifier, and rather he had to suffre hym selfe to perysshe with the comen welth/than for the same to put hym selfe to parell/ et mieulx vouloit soy laisser perir auec la chose publique que pour ycelle soy exposer a peril.

And lyke maner of spekyng vse they afore partyciples of the present tens/ as. Pour les quelles raisons la dicte nymphe soy confiant de la grãdeur de son origine, attẽdu que luy estant cõme poure serfe et esclaue.

¶To knowe whan we shall vse nous, and whan vous. Capi. x.

Regula vnica. ¶Han we vse we/or vs/ in our tonge/they vse euer nous, & whan we vse you/they vse euer vous, in all maners of spekyng without any difference: so that in this thyng our tonge is more parfyte than the frenche/ for we vse/we/as a nompynatyue case/ and/vs/as an accusatyue or an oblique.

¶Exemple.

¶We loue/ we speke/ he loueth vs/ he beholdeth vs/ nous aymons, nous parlons, il nous ayme, il nous regarde, with vs and you/ auecques nous et vous, you loue / you speke/ he loueth you/ he beholdeth you/ with you and vs / vous aymez, vous parles, il nous ayme, il nous regarde, auecques vous et nous.

¶To knowe whan we shall vse ilz, les, leur, or eulx. Capi. xi.

Regula prima. ¶Han so euer we vse they/ in our tonge as nompynatyue case to a verbe vnderstãding masculyne substantyues/they vse euer ilz, except whiche or that/ come betwene ỹ verbe & they/ for than they vse ceulx, as I wyll hereafter shewe/ where I wyll also shewe howe they vse somtyme ce, for they.

¶Exemple.

¶They loue/ they speke/ they beholde/ ilz ayment, ilz parlent, ilz regardent.

Regula secũda. Whan so euer we vse them in our tonge after a verbe as gouerned of the same/if the verbe wyll gouerne an accusatyue case they vse les, if the verbe wyll gouerne a datyue case they vse leur, whether we vnderstande masculyne substantyues or femynine.

Exemple.

¶ Exemple.

¶ We loue them/ we beholde them/ nous les aymons, nous les regardons, we gyue them/ we anſwere them/ nous leur donnons, nous leur reſpondons.

In all other maners of ſpekyng whan ſo euer we vſe they / or them vnderſtādyng maſculyn ſubſtātyues/ they vſe euer eulx, except after inparatyue modes/ for than they vſe les, or leur, after the caſe that the verbe requyreth. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ Qui iront eulx, ce ſont eulx, il neſcauent eulx, regarde les, reſponde leur, maintenāt eulx, pour eulx, et eulx, que eulx, hay eulx miſerables,

¶ To knowe whan we ſhall vſe elles, les, or leur. Capi. xii.

Whan ſo euer we vſe they/ as nompynatyue caſe to a verbe vnderſtandyng fempynine ſubſtantyues/ they vſe euer elles, excepte whiche or that come bytwene the verbe and they/ for than they vſe elles, as ſhall here after apere. Regula prima.

¶ Exemple.

¶ They loue/ they ſpeake/ they beholde/ elles ayment, elles parlent, elles regardent, they whiche be good / celles qui ſont bonues.

Whan we vſe them after a verbe as gouerned of the ſame verbe/ they vſe les, or leur, after as the verbe requyreth/ as I haue here afore touched/ whiche they vſe alſo after imparatyue modes. Regula ſecūda.

¶ Exemple.

¶ I loue them/ I beholde them/ ie les ayme, ie les regarde, I gyue them/ I anſwere them/ ie leur donne, ie leur reſpons, beholde them/ regarde les, anſwere them / reſponde leur.

In all other maner of ſpekynges whan we vſe they or them/ vnderſtandyng fempynin ſubſtantyues/ they vſe euer elles. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ Qui iront elles, ce ſont elles, elles ne ſcauent elles, maintenant elles, pour elles, et elles, que elles, hay elles miſerables.

¶ To knowe whan we ſhall vſe/ ſe, and whan ſoy, in the plurell nombre. Capi. xiii.

Regula prima. WHan ſo euer we vſe them in our tonge after a verbe as gouerned of the ſame verbe/ if the ſame ſence be a lone whether we adde this worde ſelfe or nat/ we ſhall in frenche vſe/ ſe.

¶ Exemple.

¶ They kylled them with their weapens/ ilz ſe tuerent de leur glaiues, they ſcratched them ſelfe/ vnderſtanding a fempnin ſubſtantyue/ elle ſe gratignent. So that the rule that I haue afore gyuen ſerueth to lede the lerner in this behalfe.

Regula ſecūda. In all other maners of ſpekyng where it is all one ſēce to vſe them or themſelfe/ whether we vnderſtande maſculyn ſubſtantyues or fe-mynine they vſe euer ſoy.

¶ Exemple.

¶ As they aſke no greater happe than to fynde them in his preſence/ et ne demandent plus grant eur que de ſoy trouer en ſa preſence. He dyd hym reuerēce in humbling him/ il luy fit la reuerence en ſoy humiliant.

He hath no cauſe to maruayle/ il na point cauſe de ſoy emerueiller. So that whan any verbe ỹ is a mere meane is vſed in his infynityue mode/ they put ſoy, before hym in frenche more than is in the ſame ſentence in englyſſhe/ but here of to ſpeke I ſhall herafter haue more occaſyon agayne in the ſyxth accydent.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accydent. Capi. xiiii.

Regula prima. NAt onely whan one pronowne followeth ỹ verbe in our tonge he ſhall come next byfore the verbe in frenche/ but alſo if there come two pronownes with/ vs/ after the verbe they ſhall bothe come byfore the verbe with thē/ but whether of ỹ twayne come next byfore the verbe maketh no diffyculte / nomore than we kepe none order in that behalfe in our tonge/ and this order is neuer broken in frenche/ for it is their maner of ſpekyng euer to put all the pronownes gouerned of verbes byfore the verbes that gouerne them.

¶ Exemple.

¶ He ſhall

¶ He ſhall ſende it vs/ il le nous enuoiera, we wyll ſhewe you hym/ nous vous le monſtrerons, I ſhall gyue hym it/ ie le luy donneray, we ſhall ſhewe it them/ nous le leur monſtrerons. Excepte whan a pronowne followeth any imparatyue mode in our tonge for than he ſhall folowe alſo the verbe in frenche. Exceptio.

¶ Exemple.

¶ Helpe me/ beholde hym/ tourne you/ ayde moy, regarde moy, tournez vous.

Except alſo interrogacions/for in them ỹ pronowne whiche is nompnatyue caſe to the verbe ſhall euer in frenche come after the verbe whether we in our tonge kepe that order or nat. Exceptio.

¶ Exemple.

¶ Whyther go you/ ou allez vous, howe do you/comment vous portez vous, whan go you/ quant vous en allez vous, whan wyll you gyue it hym/ quant luy donnerez vous, what haue you ſayd to hym/ que luy aues vous dit. By reaſon wherof ſythe euery verbe vſed as impaſſonal in the frenche tonge muſt nedes haue/ il, for his nompnatyue caſe lyke as our verbes impaſſonalles haue it/the ſame/il, ſhall in all interrogacions made by any ſuche verbe vſed as an impaſſonal come after the verbe though the other pronownes come euer before. Regula ſecũda.

¶ Exemple.

¶ What eyleth hym/que luy fault il, remembre you nat/ne vous ſouuẽt il pas/ where of ſhulde he remembre hym/ dont luy ſouuiendroit il.

¶ Annotacyons vpon the ſyxthe accydent. Capi. xv.

When ſo euer we vſe any verbe whyche of his owne nature in the frenche tonge is amere meane/ that is to ſay that the acte of the verbe retourneth to ỹ doer agayne/as I haue ſome thyng afore touched in the ſeconde boke/and ſhall herafter whan I intreate of the verbe more playnly declare/though we in our tonge vſe no more but onely one pronowne before ſuche verbes as nompnatyue caſe to them in the frenche tonge in the ſame ſentence they adde alſo the accuſatyue caſe of the ſame pronowne/ expreſſyng therby that the acte of the Regula.

verbe retourneth agayne to the doer/lyke as we do whan we vse verbes actyues as meanes.

¶ Exemple.

¶ I beate me/ thou tourmentes the/ he chafeth hym/ they say ie me bas, tu te tourmentes, il se eschauffe, bycause that the pronownes that cometh after the verbe expresseth playnly that the acte of the verbe retourneth agayne to the doer/so that though the verbes of their owne nature be actyues/yet in this sence we vse them as meanes.

So say they for I dye/thou goest/he walketh/ I fare well you fare yuell/ie me meurs, tu ten vas, il se promaine, ie me porte bien, vous portez mal, and in lyke wyse doublyng the pronowne before all the persons of any suche verbe/whiche in the frenche tonge is vsed as a mere meane/lyke as I haue shewed by exemple of ỹ contugatyng of/ ie me sie, in the seconde boke/ what verbes in the frenche tonge be vsed as mere meanes/shall as they come in order apere in the table of verbes.

Nota. But for so moche as that it shulde be harde for the lerner nat withstandyng any generall rule ỹ I coulde gyue/suerly to knowe whiche verbes be vsed in the frenche tonge as mere meanes and whiche nat: so often as any suche verbe shall fortune to come in place in ỹ table of verbes after his order I shall shewe that he is a mere meane.

¶ Annotacyons vpon the seuenth accydent. Capi. xvi.

Regula prima. When so euer we vse the nompnatyue case of our pronownes primytiues and adde this worde/selfe/ to them/ though we vse to adde also their pronowne dyrtuatyues before/selfe/sayeng I my selfe thou thy selfe/ he hym selfe &c. In frenche they vse but ỹ nompnatyue case of their primytyues/addyng to onely meſmes.

¶ Exemple.

¶ I my selfe sawe it/ ie meſmes le vis, thou thy selfe dyddest it/ tu meſmes le fis, he him selfe shall do it/ il meſmes le fera, she her selfe sawe it/ elle meſmes le vit, and so forthe/ nous meſmes, vous meſmes, ilz meſmes, elles meſmes. In all other maners of speakyng/that is to say comyng after verbes/prepositions/or conũctions/ whan we vse to adde this worde/selfe/to our pronownes derytuatyues they adde meſmes, to the oblique cases of their primytyues.

Regula secũda.

Exemple.

¶ Exemple.

¶ I wyll do it my ſelfe/ ie le feray moy meſmes, thou ſaweſt hym thy ſelfe/ tu le vis toy meſmes, he ſhall do it hym ſelfe/ il le fera luy meſmes, ſhe made it her ſelfe/ elle le fiſt elle meſmes, for our ſelfe/ pour nous meſmes, agaynſt your ſelfe/ contre vous meſmes, for vs and them ſelfe men/ pour nous et eulx meſmes, agaynſt you and them ſelfe women/ contre vous et elles meſmes. So that though it make all one ſence whan ſo euer they vſe any verbe actyue as a meane/ outher to vſe the acculatyue comyng before ỹ verbe or their oblique caſe with meſmes, after the verbe/ yet whan they vſe meſmes, the oblique caſe muſte euer folowe the verbe. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ Ie me ayme, ie ayme moy meſmes, tu te eſchaufes trop, tu eſchaufes toy meſmes trop.

And note ỹ meſmes, many tymes is toyned to ſubſtantyues beyng of this ſignyfycacion/ as il fait mention dugne aultre cite de meſmes nom, ceſt le meſmes aigneau que iay perdu.

¶ Of the pronowne dyriuatyues/ and firſt annotacions vpon their firſt accident. Capi. xvii.

Of theſe oblique caſes of pronownes primityues/ moy, toy, ſoy, nous, vous, & leur, be formed/ mon, ton, ſon, noſtre, voſtre, leur, whiche betoken poſſeſſyon/ but where as ſuche as writeth in ryme vſe no, & vo, for noſtre, and voſtre, as de guerre eſt bruit, ceſt no deuit. And Alayn Chartier in his Hoſpital/ Plaiſir ou deul paix ou diſcorde tient tout au miſericorde: in proſe and in perfyte comen langage they be but ſeldome vſed: but for our/yours/theirs/vſed after the tenſes of ie ſuis, they vſe/ a nous, a vous, a eulx, or a elles, as theſe peces be nat yours or none of yours/ ces pieces ne ſont pas a vous, all is ours/ tout eſt a nous.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde accydent. Capi. xviii.

Of theſe fyre pronownes deryuatyues be formed other fyre/ le mien, le tien, le ſien, le noſtre, le voſtre, le leur, whiche ſignyfye in our tonge/myn owne/as myn owne deſire/ le mien deſir, myn owne eſpouſe/

eſpouſe/la miene eſpouſée,myn owne wyſſhes/les miens ſouhaytz,myn owne thoughtes/ les mienes penſées, thyn owne power/ le tien pouer, their owne wylles/les leurs voulentez, le ſien, his owne: le quel enfant Priam cõmanda eſtre occis cõme il auoit fait du ſien, varyeng ỹ gendre and the nombre accordyng to the ſubſtantyue ỹ they belonge vnto.

¶Annotacyons vpon the thyrde accydent. Capi. xix.

Regula prima. IN gendre accordyng as I haue afore touched in the firſt dyꝛiuatyues they ſhall agre with the ſubſtantyue that next folowes them without any regarde hauyng to ỹ perſon where vnto any ſuche ſubſtantyues belongeth/ whether it be he or ſhe lyke as we haue in our tonge ſayeng/his gowne/ her gowne.

¶Exemple of this rule.

¶Thoughe we ſay her heed/ her face/ they ſay ſon chieffe, ſa face, vſyng ſon, or ſa, after ỹ gendre of the ſubſtantyue/& ſo of the reſydue.

Regula ſecũda. But if a ſybſtantyue beyng of the femynin gendre or his adiectyue begyn with a vowell/ or with H/nat hauyng his aſpiracyon/before all ſuche they vſe/ mon, ton, or ſon, and nat ma, ta, or ſa, bycauſe of the more full and redy ſowndyng.

¶Exemple/of this rule.

¶My ſowle/ mon ame, thy frendeſhyp/ton amitie, his oppynion/ ſon opinion, my bytter paſſyon/ mon amere paſſion, the blynded phantaſye/ ton aueugle phantaſie, his dwellyng/ ſon habitation, thyn horryble damnacion/ ton horrible dampnation, as for mamie, famie, famour, and ſuche lyke vſed of the Romant of the Roſe be nat to be folowed/howe be it they vſe in comen ſpeche mamour, for mon amour. Alayn Charteer in his Quadrilogue approuyng this rule. Mais tu nas pas gecte ton opprobrieuſe voix contre les deſloialles effuſions de ſang. Idem in eodem. Quant ton obſtination.

¶Annotacyons vpon the fourth accident. Capi. xx.

Regula vnica. IN nombre alſo they folowe the nombre of the ſubſtantyue that they belonge vnto/ without hauyng any regarde to the perſon lyke as we haue in our tonge.

¶ Exemple of this rule.

¶ Though we say my garmentes/ my gownes/ his hoses/ her iouels semyng to vse our pronowne in the synguler nombre because we speke of thynges belongyng but to one person/ they say/ mes habillemens, mes robes, ses cheuaulx, ses baggues.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accydent. Capi. xxi.

Regula prima.

When we expresse dymynisshyng or hurtyng or generally any acte to be done to any parte of a man or bestes body/ in all suche sentences they resolue the pronowne deryuatyue in to his primytyue vsynge the artycle/ le, in the place where the pronowne deryuatyue was vsed in our tonge of suche gendre and nombre as ỹ substantyue requyreth/ and whan the acte retourneth to the doer agayne in the stede of these pronownes/ his/ her/ or their/ they vse in frenche soy, whiche serueth indyfferently for bothe nombres/ acordyng as I haue afore declared.

¶ Exemple of this rule.

¶ The hangman dyd fyrst bynde his eyes and after dyd cutte of his heed/ le boureau primier luy benda les yeulx et puis luy couppa la teste, The butcher dothe put out their eyes or euer he cutteth their throtes/ le boucher leur creue les yeulx auant que leur coupper les gorges, He washeth my handes/ il me laua les mains, He rubbeth my backe/ il me frota le dos, he claweth my toe/ il me gratigne leorteil, He tykeleth my sydes/ il me catoille les costes, I haue broken my shynne & thou hast hurt thy hãde/ ie me suis escorche la greue et tu te as blessé la main, to aswage a lytle the great burnyng of the amorous desyre whiche burneth my vaynes/ pour mitiguer vng peu la grant ardeur du desir amoreux qui me brusle les vaynes. Sa saincture luy rompit, his gyrdle brake. And whan the abbesse sawe that for her beaute she shulde be forced/ strayght she cutte of her nose: Et quant labesse vit que pour sa beaulté elle deust estre forcée, promptement elle se couppa le nez: And all her systers dyd ỹ same/ affirmyng that they had rather suffre their lymmes to be drawen in peces than to consent that their virgynite shulde be corrupted. Et toutes ses seurs firent le semblable, affermans quelles se laisseroyent primier les membres tirer en pieces que consentir que leur virginite fust corrumpue. Iehan le Maire, or recite Bocace au

sixeisme liure de la genealogie des dieux. Que dedens aulcune espace de temps le ventre arondit et enfla a la gracieuse Nymphe, il se haste pour couper le chemyn.

Regula secūda. But whan we vse any suche kynde of spekyng by the garmentes/ goodes or possessyons belongyng to a person/ in all suche sentences they double the selfe pronowne/ kepynge first the primatyue and after the derivatyue.

¶ Exemple/ of this rule.

¶ He hath taken away my gowne/ il ma oste ma robe, he hath robbed my treasure/ il ma derobbe mon tresor, he hath brente my houses and distroyed his landes/ il ma brusle mes maysons et luy a gaste ses terres, he hath dispent my goodes/ il ma despendu mes biens, ¶ I disprayse his labours/ ie luy disprise ses labeurs, ¶ I pay hym his monay/ ie luy rembourse ses deniers.

Regula tercia. But if the signyfycacion of the verbe be suche in the frenche tonge that he must nedes be circumlocute in our tonge with a substantyue and signyfieth no hurte or harme to be done by any person without forthe/ all suche verbes they resolue their pronownes in to their primytyues onely.

¶ Exemple.

¶ I depart out of my lodgyng / ie me desloge, we breake our braynes for nought / nous nous escerueillons pour riens, ¶ I departe from my wyfe/ ie me demarie, ¶ I holde my peace/ ie me tays. But where as we say this is myne/ they say/ cecy̓ est a moy, cest a moy, and in lyke wyse/ cest a toy, cest a luy, cest a nous, cest a vous, cest a eulx, tout est a nous.

Regula quarta. But in any other kynde of spekyng if we vse myne or thyne/ or any of the other as the laste worde in a sentence/ they vse le mien, le tien, and so forthe.

¶ Exemple of this rule.

¶ I haue myne/ where is thyne/ ie ay̓ le mien, ou est le tien, vnderstandyng a masculyn substantyue/ and in lyke wyse/ ie ay̓ la mienne, ou est la tienne, vnderstandyng a femynine substantyue.

¶ Annotacyons to knowe whan or howe we shall vse the pronownes interterrogatyues. Capi. xxii.

Whan so

Whan ſo euer we demaũde a queſtyon by any of theſe two wor-
des who or whome/ vnderſtãdyng a reaſonable creature man or woman in the frenche tonge they vſe euer qui, whyche as I haue afore touched anſwereth bothe to who and whome. Regula prima.

¶ Exemple of this rule.

¶ Who be they agaynſt whome you haue to warre: Alayn Chartier/ Qui ſont ceulx contre qui vous aues a garroier, who is there/ qui eſt la, who cometh yonder/ qui vient la, who ſhall go firſt/ qui ira primier, to whom ſhall I make my mone/ a qui feray ie mes complainz, whome ſeke you/ qui demandez vous, for whome anſwere you/ pour qui reſpondez vous, ¶ ſo of all other prepoſycions/ whoſe men be we/ a qui ſommes nous.

But whan ſo euer we aſke a queſtion by any of theſe wordes what/ or whar manet/ deſyring to be certyfied of ỹ qualyte of a thyng/ they vſe quel, or le quel, quelz, or les quelz, after the gendre and nombre of the ſubſtantyue that the queſtyon is demaunded of: but here is to be called to remembraunce what I ſayd afore of quel, in the thyrde accydent of adiectyues. Regula ſecũda.

¶ Exemple of this rule.

¶ Alayn Chartier. What folkes be you or what hardeneſſe is in your courage. Quelles gens eſtes vous ne quelle durete a il en voz couraiges, what man is this / quel homme eſt cecy, what woman is ſhe/ quelle femme eſt elle, what amyable countenaũce hath ſhe/ quel amiable contenance a elle. Iehan le Mayre. Quelle hardieſſe te meut o ieune adoleſcent royal, ne quelle fiance preſumes tu de mettre la mayn aux nymples, O noble deeſſe quelle que tu ſoyes, O noble goddeſſe who ſo euer thou mayeſt be.

Whan ſo euer we vſe to aſke a queſtyon in our tonge by this worde what/ nat meanynge to be certyfied of any qualyte belongyng to a thyng but of the thyng ſelfe/ in all ſuche whan we vſe what as nomynatyue caſe to a verbe/ they vſe que, after prepoſycions or interiecyons they vſe quoy. Regula tercia.

¶ Exemple of this rule.

¶ What ſaye you/ que dittez vous, what beholde you/ que regardes vous, In what ſhall I put it/ en quoy ie mettray ie, vpon what ſhall I leane me/ ſur quoy mappuyray ie, ¶ what/ et quoy, or what/ or quoy, and in

Regula. and infynitely/ie neſcay que pencer, J wotte nat what to thynke: alſo for howe many J fynde vſed after theſe ſubſtantyues/gens, foys, choſes, and ſuche lyke/ as quantes gens, quantes foyz, quantes choſes. &c.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe the relatyues / qui, or quoy, and whan le quel, la quelle, leſquelz, leſquelles. Capi. xxiii.

Regula prima. WHan ſo euer in our tonge the verbe is gouerned of a relatyue whoſe antecedent cometh befoze hym in the ſame ſentence/and beyng referred to the ſelfe ſubſtantyue or pronowne/and none other ſpoken of in any ſentence goynge befoze: J̄n all ſuche ſentences they vſe euer/ qui, remaynyng vnchanged/what ſo euer gendze or nombze the ſayd ſubſtantyue or pronowne ſtande foz.

¶ Exemple of this rule.

¶ The man whiche begynneth and cannat make an ende is nat to be holden wyſe/ le homme qui cõmence et ne peult point paraſcheuer il ne ſe fait point tenir pour ſage, and J whiche truſted hym aboue all men was begyled amongeſt the firſt/ et ie qui me fioie en luy pardeſſus tous me trouuay des premiers trompes. All women whiche regarde their honour take exemple by her / Toutes fẽmes qui ont regard a leur honneur preignent exemple a elle.

Regula ſecũda. And note that if there be any other wozdes put in the ſentence bytwene the nomynatyfe caſe and the verbe this relatyue whiche/ ſhall euer come outher immedyately after the ſubſtantyue or pronowne/ or els immedyatly befoze the verbe.

¶ Exemple/of this rule.

¶ Alayne Chartier: yet ſay J̄ lytle ought he to prayſe his byrthe/ and leſſe to deſpze the contynuaunce of his lyfe whiche paſſeth his dayes &c. Encores di ie que peu en doybt il priſer ſa naiſſance, et moyns deſirer la continuation de ſa vie qui paſſe ſes iours &c. Where bytwene il, whiche is to be vnderſtande nompnatyue caſe to doybt, and qui, and paſſe, the verbe/ cometh dyuerſe other wozdes/ but qui, cometh immedyately befoze paſſe.

Regula tercia. But if the ſentence fall ſo that we vſe a ſubſtantyue or a pronowne and afterwarde whiche/or whom/hauyng a prepoſycion befoze them and after that a ſubſtantyue or a pronowne and a verbe/ the relatyue beyng re-

beyng referred to the ſubſtantyue or pronowne that went before any of them in the ſame ſentence or els ỹ we vnderſtande the ſubſtantyue thyng/ though he be nat expreſſed in all ſuche ſpekyng/ they vſe quoy, what gendre or nombre ſo euer the ſubſtantyue ſerue for.

¶ Exemple of this rule.

¶ The man in whom I dyd put all my truſt/ lhomme en quoy ie mets toye toute ma fiance, but this of whiche I am moſt abaſſhed/ mays ce de quoy ie ſuis le plus esbahy, whan the perthe wherupon you dwell you can nat ſocour/ quãt la terre ſur quoy vous habitez ne pouez pas ſecourir, for whiche thynge it is more eaſily to be pardoned to the/ par quoy il teſt de legier plus pardonable.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe/ le quel, la quelle, les quelz, or les quelles. Capi. xxiiii.

WHan ſo euer we vſe in our tonge the whiche/ as nomynatyue caſe to a verbe makyng relacion to a ſubſtantyue or pronowne ſpoken of in the ſentence next goynge before/ in all ſuche they vſe le quel, la quelle, les quelz, les quelles, after ỹ gendre and nombre of the ſayd antecedent/ whether we referre ỹ ſame antecedent agayne or after the relatyue or nat/ whiche kynde of ſpekyng though it may be vſed indifferently what ſo euer maner ſubſtantyue the antecedent be/ yet is moſte vſed where the antecedent is a propre name of a perſon or place. But here is to be noted that thoughe quel, and quelz, may be ioyned with femynine ſubſtantyue/ in this relatyue that rule holdeth nat/ for it ſhulde engendre to moche confuſyon. Regula prima. Regula ſecũda.

¶ Exemple of this rule.

¶ Johan le Maire/ lyke as Anchyſes dyd the whiche incontynent after the dede went and vaunted hym/ Comme fiſt Anchiſes le quel incontinent apres le fait ſalla vanter, the whiche great ardour ſemed to ſmoke/ la quelle grant ardeur ſembloyt fumer, And than ſhalte thou haue remembrãce of Pegaſys the whiche hath tolde the/ et lors auras remembrance de Pegaſis la quelle ta compté &c.

And in lykewyſe vſe they/ le quel, la quelle, les quelz, & les quelles, whan ſo euer there cometh a prepoſycion before the ſayd whiche/ or whome/ beyng referred to a ſubſtantyue or pronowne goynge in the ſentence before/ whether the ſame ſentence be agayne referred or nat.

But here is to be noted what I haue layd afore on ỹ accident of the prepolycion in the leconde boke/ for as often as/ a, and le, cometh to-gyther/ they be tourned in to au, and in lykewyle for a les, they lay aux, for en le, ou, for en les, es, for de le, du, and for de les, des, but with all other prepolycions the artycle is written before the relatyue out at length.

¶ Exemples where the artycle and the prepolycions be confuſely compounde togyther.

¶ The laſte whiche is the moſte deſyred and to whiche all the other drawe/ le dernier qui eſt le plus deſiré et au quel tous les autres tendent, My ſayenges be adreſſed to all noble men to the whiche regarde to their honour is dere/ mes dictz ſadreſſent a tous nobles hõmes aux quelz regart a leur honneur eſt chier, after ỹ whiche partes ſo debated/ apres les quelles partis ainſi debatues.

¶ Exemple where the artycle and the prepoſycion be written at the length.

¶ In all the whiche thynges he was obedyent/ en toutes leſquelles choſes il eſtoit obeiſſant, of the ſame lordeſhyppe vnder the whiche god hath made you to be borne/ de celle ſeigneurie qui ſoubz la quelle dieu vous a faict naiſtre. Whiche dyd ſubmytte a great parte of Grece in their ſubiection/ ỹ whiche yet of their name is called gallo grecia/ qui ſoubz mirent grant partie de Grece en leur ſubiection, laquelle encores de leur nom ſappelle gallo grecia.

¶ Annotacyons to knowe howe and whan we ſhall vſe the pronownes demonſtratyues/ and firſt whan we ſhall vſe ce. Capi. xxb.

When ſo euer we vſe theſe wordes/this/or theſe/ in our tonge before a ſubſtantyue wherof we haue made mencyon before/ or ſhewyng a thynge/ they vſe in frenche/ ce, of ſuche gendre and nombre as the ſubſtantyue requyreth.

And here is to be noted that if a ſubſtantyue of ỹ maſculyn gendre or his adiectyue begynne with a vowell or with H/ nat hauyng his aſpyracion/ that than they vſe nat ce, but ceſt, lyke as I haue ſhewed whan I declyned ce, in the ſeconde boke.

¶ Exemple

¶ Exemple of this rule.

¶ For this way/ this houſe/ theſe wayes/ theſe houſes/ they ſaye/ ce chemyn, ceſte mayſon, ces chemyns, ces mayſons, And for this man/ this horryble caſe/ ceſt home, ceſt horrible cas. Whan ſo euer we vſe theſe two wordes it is hauyng regarde to the thyng or mater ſpoken of byfore/ they vſe ce eſt, and by abreuyacion/ ceſt, as I haue at the length declared in the. li. chapiter of the firſt boke.

But if we vſe the ſayd two wordes rather to expreſſe the qualyte of a thyng than a thynges ſelfe/ they vſe il, and nat ce.

¶ Exemple of this rule.

¶ For it is well ſayd/ it is myne/ it is my deſyre/ they ſay/ ceſt bien dict, ceſt a moy, ceſt mon deſir, and for it is good/ it is naught/ they ſay il eſt bon, il ne vault rien. But where we vſe it/ before a verbe impar-ſonall or as accuſatyue caſe gouerned of any verbe parſonall/ in all ſuche ſentences they vſe il, le, or la, as the ſentence dothe requyre.

¶ Exemple of this rule.

¶ For it rayneth/ it thonderyeth/ I loue it/ meanyng a maſculyne ſub-ſtantyue/ I hate it/ meanyng a femynin ſubſtãtyue/ they ſay/ il pleut, il tonne, le layme, le la hays.

Whan ſo euer we vſe to double this worde that/ in our tonge where as vnto the firſt that/ may be vnderſtande the ſubſtantyue thyng the ſeconde that/ beynge a conjunction in the ſtede of the firſt that/ they vſe euer/ ce.

¶ Exemple of that rule.

¶ For I ſhall helpe hym in all that I may/ they ſay/ ie layderay en tout ce que ie puis.

Whan ſo euer we vſe theſe two wordes in our tonge/ they be apoyn-tyng or ſhewyng ſuche thyng as we haue ſpoken of beyng in ſyght/ or whan ſo euer they make anſwere to a queſtyon demãded of thyng beyng in ſyght what thynges they be/ the frenchemen vſe/ for they be/ ce ſont, but if we vſe/ they be tellyng or declaryng of a thyng without ſhewyng/ they vſe ilz ſont, or expowndyng/ ſo that the worde ſolo-wyng expownd the wordes that go before/ on ot deloing les cliquet-tys de voz harnois, ce ſont voz botellettes, on ſe reſueille au ſon de voz cleres trompettes, ce ſont voz fluttes, voz doulcaines et voz ioyeuſes muſettes.

¶ Exemple of this rule.

¶ They be no men for vs/ ce ne ſont point gens pour nous, they be no men ỹ we ſe comyng they be ſhepe/ ce ne ſont point des gens que nous voyons venir ce ſont des brebis, they be of our folkes that croſſe ouer the fyldes/ ce ſont de noz gens qui trauerſent les champs, they be wyſe men/ they be fooles/ ilz ſont ſaiges gens, ilz ſont folz.

And note that by the ignoraunce of prynters I fynde often ſe, wrytten with S, for ce, wrytten with C, whan he is vſed in this ſence/ by cauſe they thynke that ce, wrytten with C, in his ſinguler nombre/ ſhulde nat be ioyned with a verbe of the plurell nombre/ but their tonge is ſuche in this thynge.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe cecy, and cela. Capi. xxvi.

WHan ſo euer we vſe theſe wordz in our tonge/this/ or that/ without a ſubſtantyue where the ſence ſhulde be all one whether we adde this worde ſame or nat to them/ they vſe euer for this/ cecy, and for that/ cela, varyeng ce, after the gendre and nombre of ỹ ſubſtantyue that he belongeth vnto/and addynge cy, and la, to his ſmall termynacion.

¶ Exemple of this rule.

¶ For gyue me this/or gyue me this ſame/take away that/or ỹ ſame/ they ſay/ bailles moy cecy, oſtes cela, But if they adde the ſuſtantyue than put cy, and la, after ỹ ſubſtantyue they deuyde cy, and la, from ce, and put the ſubſtantyue bytwene them / as A ceſt homme cy, en ce temps la, pour ceſte femme cy, contre ces gens la, et ie trouue par eſcript que le roy Priam ne cõmiſt iamais cruaulte que ceſte la.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe cyl, celuy, ceulx, celle, or celles. Capi. xxvii.

WHan ſo euer we vſe in our tonge theſe wordes/he that/ him that/ the that/ her that/ or them that/ vnderſtandyng men or women/ they ſay one of ỹ fyue wordes here a fore reherſed/ with qui, next folowynge hym/ of ſuche gendre and nombre as the prepoſycion is that they ſerue for.

¶ Exemple of this rule.

¶ For theſe

¶ For theſe ſentẽces/ he that hath his helth is ryche ynough/ ſhe that is good and fayre nede none other dowrie/ I wyll fyght agaynſt hym that ſayeth ỹ contrary/ I wyll gyue it to her that is fayreſt/ they that go a warrefare haue a paynfull lyfe/ they that ſpyn all day wynne but a lytle/ I holde with them that deale trewly/ they ſay/ cil, or celuy qui a ſa ſancte eſt ryche aſſez, celle qui eſt belle et bonne na meſtier daultre douayre, ie combatray contre celuy qui diſt le cõtrayre, ie le bailleray a celle qui eſt la plus belle, ceulx qui vont a la guerre maynẽt vie penible, celles qui filent tout le iour ne gaygnent guayres, ie loue ceulx qui ſe mayntiennent loyallement.

But whan ſo euer we vſe this ſame or that ſame/ addyng a ſubſtantyue where of we haue made mẽcion byfore/ they vſe cil, celuy, ceulx, celle, or celles, without qui, of ſuche gendre & nombre as the ſubſtantyue dothe requyre.

¶ Exemple of this rule.

¶ Where we ſay/ this ſame chylde wherof I haue afore tolde you/ this ſame dragon/ this ſame woman: they ſay/ cil, or celuy enfant dont ie vous ay cy deuant compte, celluy dragon, celle femme &c. Iehan le Maire. Du quel ſaulue la paix dung chaſcun le pouuoyr non meſurable ioinct auec le mien ne ſemble pas moyns exceder celuy de tous les autres dieux et deeſſes que la clarte du ſoleil ſurmonte celle de la lune. I fynde also theſe kyndes of ſpeking by theſe compounde pronownes: Le duc de Lancaſtre et celuy de Lorrayne, Mays layſſer noſtre loy et prendre celle de Malion. Where celuy, and celle, includeth le, or la, and ỹ ſubſtantyue that went before/ as et le duc et la loy. Regula.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe ceſtuy, yceſtuy, ycelluy, or ycelle. Capi. xxviii.

WHan we vſe this man/ they vſe ceſtuy, & for this ſelfe ſame man/ yceſtuy, and for this ſelfe ſame thyng of the maſculyne gendre/ yceluy, as yceluy dragon, yceluy iugement, & for the femynine gendre/ ycelle, as ycelle condemnacyon, this ſelfe ſame condemnacyon.

¶ Annotacyons to knowe howe and whan we ſhall vſe their nownes partytiues and diſtrybutyues and what ſondry maners of ſpekynge they vſe in the frenche tonge whan we vſe any of the ſame wordes in our tonge/ and firſt to knowe what wordes they haue for any. Capi. xxix.

The Pronowne.

¶ Whan we vſe any/ before a ſubſtantyue they vſe aulcun, of ſuche gendre and nombre as the ſubſtantyue requyreth.

¶ Exemple.

¶ If you haue any mater/ ſi vous auez alcune matiere, knowe you any remedy/ cognoiſſez vous alcun remede. But I fynde ſomtyme aulcun, and aulcunė, for ſome man or ſome woman or ſome body/ as if you ſe any man there/ ſi vous voyez alcun la.

For this worde any/ in our tonge by ſydes aulcun, they haue alſo nul, quelcun, quelconque perſonne, and de, and poynt de, of whiche the vſe ſhall apere by exemple.

¶ Exemple.

¶ And if any man or woman aſke/ et ſi nul ou nulle demande, ſo that nul, in all his gendres and nombres where the verbe hath nat ne, before him ſtandeth for any man or any woman or for any/ as il eſt pardu ſans nul remede, he is loſt without any remedy/ il le ſcait faire mieulx que nul aultre, if you ſe any body paſſe this way/ ſi vous voyez quelcun paſſer par icy, without fraude or any maner corrupcion/ ſanz fraude ne corruption quelconques, ordonna la feſte leſpace de trois iours continuelz ſans intermiſſion quelconque, ſo that quelconques, for this ſignyfycacion muſt euer be the laſt worde in the ſentence: Haue you any money/ auez vous point dargent, ſans faire tort a parſonne, ſo ỹ whan we vſe any before a ſubſtantyue and enquyre or demaunde if we haue any parte or porcyon therof/ they vſe euer point de, as for any breed/ any fyre/ any water/ point de payn, point de feu, point de aue.

¶ What wordes they haue for ſome.

¶ Whan we vſe ſome body or ſome man or woman/ they vſe quelqun, or quelqune.

¶ Exemple.

¶ There is ſome body at ỹ dore/ il ya quelqun a luys, loke if you can ſe ſome woman/ regerdez ſe vous pouez veoir quelcune.

For this worde ſome in our tonge beſydes quelqun, they haue alſo les vngz, or les aucuns, les aultres, les aulcunes, quelque, de, and tel.

¶ Exemple.

¶ Some

¶ Some say so and some say the contrarye / les vngz disent ainsy les aultres le contraire, Some women daunce and some wepe/ les vnes da nsent et les aultres pleurent, les aulcuns tendent a froydeur, les aultres a chaleur, et les aultres a attrempance : so ỹ whan we vse to double some/twyse in our tonge onely in dyuerse oz contrary sences/they vse foz the first some/ les vngz, and foz ỹ seconde/ les aultres. By many meanes men fall in to pouertie/some by theues/some by foztune of the see/some by fyze/some by prodigall expences/ par plusieurs moyens les hõmes tumbent en pouerté, les aulcuns par larons, les aulcuus par fortunes de la mer, les aulcuus par feu, et les aulcuns par prodiguement despendre, so that whan we vtter some/ oftener than twyse / they vse les aulcuns, oz les aulcunes, after the gendze of the substantyue/ and nat les vngz, et les aultres. Some be begyled / les aulcuns sont trompez/ it is some beest oz some tree/ cest quelque beste ou quelque arbre, so that quelque, serueth foz vnreasonable creatures/ lyke as quelcun, and aulcun, foz raesonable/ howe be it I fynde/ quelque fol, quelque prestre, quelque dame, but alwayes ỹ substantyue must be expzessed.

¶ Gyue me some bzeed / go fette water / baille moy du pain, allez querir de leaue, so ỹ whan some signifieth ỹ parte of any thyng they vse/de.

Some hath shauen his berde ỹ is nat very fayze/ tel a faict sa barbe qui nest guayres beau, some speke full swetely that meane full yuell/ tel parle tresdoulcemẽt qui a tres maluaise intencion, so that whan we vse some/nat touchyng any certayne person but speke in a generalte/ they vse tel, I thynke I am as wozthy as suche a man/ ie me pense aussi digne que vng tel.

¶ The vse and signyfications of chascun.

¶ Whan so euer we vse in our tonge eche man oz euery man/ they vse chascun chascune, chascuns oz chascunes, after as we speke of a man oz a woman of one oz of many.

¶ Exemple.

¶ Euery man ought to do in all places that whiche he knoweth becometh hym best/ chascun doyt faire en toutes places ce quil scayt que mieulx luy aduient, after dynner men auaunced them to daunce eche man with eche woman / apres disner on sauanca de dancer chascun a chascune, euery man on his behalfe/ chascun en droyt soy, foz eche oz euery ioyned to any other substantyue/they vse chascun, also of suche gendze and nombze as the substantyue requyzeth/ but after a prepo-

sytion they

lytton/they vſe vng chaſcun, as ſo moche was Paris agreable to euery man or euery body/ tant eſtoit Paris agreable a vng chaſcun.

¶ Exemple.

¶ Euery byde/chaſcun oyſeau, by euery light occaſyon/par chaſcune legere achoiſon, I fynde alſo tout chaſcun, and vng chaſcun, whiche ſignyfye eche or euery alſo/but with a more expreſſyng that all/euery and all togyther do an acte/ or that euery man on his behalfe dothe enforce hym ſelfe to do any acte.

¶ Exemple.

¶ Tout chaſcun ſen deuſt reiouir: Ie endroit moy men eſiouy et prindrẽt leurs armures et baſtons inuaſibles, vng chaſcun qui mieulx, mieulx en ſon quartier par le cõmandement expres de Noe leur pere, they loue togyther euerych other/ ilz ſentreayment lung lautre, neant moyns treſtout chaſcũ, for euerychone/they vſe tout chaſcun, or treſtout chaſcun: And as for the ſignyfication of tous, ſhall apere here immediately/ Car treſtous les beaux paremens eſtoyent deſia oſtes.

¶ Howe many ſondry wordes they haue for none/ and no / in our tonge. Capi. xxx.

¶ Whan ſo euer we vſe no body/they vſe nulluy, addynge ne, before the verbe.

¶ Exemple.

¶ No body may abyde his condycions/ nulluy ne peult endurer ſes condicions, I wyll nat dõ it for no body that lyueth/ ie ne le feray pour nulluy qui viue, I am bownden to no man/ ie ne ſuis oblige a nulluy, and ſo after all other prepoſycions/ as pour nulluy, en nulluy, contre nulluy.

For theſe wordes no/ or none/ beſydes nulluy, they haue alſo nul, ame, perſonne, quelconque, neſſun, riens, ne poynt de, or pas de, but to all theſe wordes it is generall ỹ the verbe in the ſentences where they be vſed ſhal euer haue ne, put before hym more than is in our tonge in the ſame ſentẽces of whiche wordes ỹ vſe ſhall here apere by exemple.

¶ Exemple where nulle, nulz, nulles, may ſignyfie no man/ no woman/ no men/ or no women acordyng as the ſentence requyreth.

¶ No man

¶ No man is bounde aboue his power/ nul neſt tenu oultre ſon pouuer, no man demaundeth what he ſhulde do in his offyce/ nul ne demande que il doybt fayre en ſon office.

¶ Exemple where nul is ioyned to a ſubſtantyue and ſignyfieth no/or none.

¶ No loue may be greater than the loue of the mother to the chylde/ Nulle amour ne peult eſtre plus grande que celle de la mere au filz. For there is no graunt made lyberally if it be demaunded neglygently/ Car nul octroy ne ſe faict liberallement ſil eſt demande nonchaillanmēt. I wene that in trouth there is none ſuche. Ie croy que en loyaulte ne eſt nul tel.

¶ Exemple where ame, or perſonne, betokeneth no man or no body.

¶ Ie ſe no man or no body/ ie ne voy ame, I wyll do no wronge to no bodye/ ie ne feray tort a perſonne, there is no body at home/ il nya ame a la maiſon.

¶ Exemple where quelconque, ſignyfieth no maner.

¶ He hath no maner of grace in hym/ il na en luy grace quelconque, alſo I haue ſene no maner auctour/ ſi nay ie veu aucteur quelconque, ſo that quelconq; ſignyfieth no maner: but as for neſſun, and neſſune, as he maketh no maner chere/ il ne fait chiere neſſune, and ſuche lyke be nat to be followed/ for neſſun, is an olde romant worde/ lyke as neant, is/ in ſtede wherof they vſe euer nowe riens, for they ſaye nat nowe/ Ie ne le ſeruyray toute lannée pour neant, but pour riens.

¶ Exemple where no/alone ſignyfyeth none.

¶ Ie ſe no better ſimylytude/ ie ne voy meylieure ſimilitude, I ſe none other remedye/ ie ne voy aultre remede.

¶ Exemple where point de, betokeneth no/ or none.

¶ I haue no breed/ ie nay point de payn, I haue no money/ ie nay point dargent, I knowe neuer a man/ ie ne ſaiche homme.

¶ The vſe

¶ The vſe and ſignifycacion of tout, treſtout, and quanque. Capi.xxxi.

When we vſe all/ in our tonge they vſe tout, of ſuche gendre and nombre as the ſubſtantyue dothe requyre.

¶ Exemple.

¶ With all my herte/ with all my myght/ de tout mon cueur, de toute ma puiſſance. But where as ỹ Romãt ſayeth/ a ceſte porte ſans ſeiour, la muſe muſant toute iour, in that tyme he folowed the vulger people/ whiche ioyne toute, in his femynyn termynacions to iour, though he be of the maſculyne gendre in the ſinguler nõbre onely as they ſay/ il lüy defendit ſur tout riens, though riens, be of ỹ teminyn gendre/ but they ſay/ tous les iours, acordyng to the trewe congruite or the tonge.

When we vſe all togyther or all that euer there is/ they vſe treſtout/ Exemple/ put in all togyther/ mettez treſtout dedens, but as for quanque, whiche alſo ſignyfieth all togyther or all that euer/ as you leſe all that euer you playe for/ vous perdez tout qũanque vous iouez, it is a worde of the olde Romant ſpeche/ & nowe in the pure frenche tonge is clere out of vſe.

¶ The vſe and ſignyfycacion of vng tel, tel, autel, and itel. Capi.xxxii.

When we vſe ſuche/ in our tong/ they vſe tel, of ſuche gendre and nombre as the ſubſtantyfe dothe requyre.

¶ Exemple.

¶ Suche maſter ſuche man/ tel maiſtre tel varlet, ſuche faultes ſuche paynes/ telz crimes telz paynes, for/ remẽbre you ſuche a man or ſuche a one/ vous ſouuient il dung tel, knowe you ſuche a woman or ſuche a one/ meanyng a woman/ cognoiſſez vous vne telle, where we vſe ſuche another they vſe autel, and for ſuche lyke itel.

¶ Exemple.

¶ Was neuer man had ſuche a nother martyrdome/ onques nul neuſt autel martire, ſhuche lyke wordes were bytwene them/ itellz parolles auoyent ilz entre eulx.

But where

But where as the byſſhoppe of Anguilleſme bſeth moche in the pyſtels of Duyde/ tieulx, and itieulx, for telz, and itelz, that worde he hath vſed of his owne naturall tonge/ for the vyght frenche tonge is rather telz, and itelz. And howe tel, and telz, maye be ioyned with femynine ſubſtantyues I haue afore touched in this thyrde boke in the thirde accydent belongyng to nownes adiectyues. Regula.

¶ The vſe and ſignyfycacion of aultre, and aultruy. Capi. xxiii.

WHan we vſe other/ they vſe aultre, as a nother man/ vng aultre homme, a nother woman/ vne aultre femme, an other reaſon for other cauſes/ vne aultre raiſon pour aultre cauſes, in other maters/ en aultre matieres. But ſo often as they vſe an other man or an other body after a prepoſycion/ they vſe aultruy, as do to an other man or body/ faitez a autruy, truſt nat to moche in an other body/ ne vous fiez trop en aultruy, he thynketh to do diſpleaſure to a nother body/ il penſe faire deſplaiſir a autruy.

¶ The vſe and ſignyfycacion of quelconques and quelque. Capi. xxiiii.

WHan we vſe what ſo euer/ they vſe quelconque, or quelzconques, or quelque, after the nombre of the ſubſtantyue/ what ſo euer gendre the ſubſtantyue be of/ ſo that where as he is declyned in the ſeconde boke/ quelconque, quelleconque, quelzconques, quelleconques, that was done by the errour of the prynters/ for he foloweth the rule of adiectyues endyng in L/ as what ſo euer excuſe you alledge it ſhall nat ſerue you/ quelcóque or quelque excuſation que vous alligez elle ne vous ſeruira de riens, and I wyll be ware to make any maner mencion of it to any creature lyuyng/ ſi ie men garderay de faire menſcion quelconques a perſonne qui viue, for of them I force nat what ſo euer goddes or demye goddes that they be/ car deulx ie nay cure quelque dieux or quelconques dieux ou demy dieux que ilz ſoyent, as for il ya quelque vingt ans, for it is aboute. xx. yere/ is onely vſed in ſuche ſpekynge with nombres. I fynde alſo/ O déeſſe ſpecieuſe quelque que tu ſoyes, Si men garderay a faire a aultruy mencion quelconques.

¶ The vſe and ſignyfycacion of maint, and pluſieurs. Capi. xxv.

¶ Maint,

The Pronowne.

QAint, and plusieurs, signyfye in our tonge many/but with this difference maint, altereth his gendre and nombre after ỹ substantyue that he is ioyned vnto/ as for many a man/ many a woman/ many men/ many women/ they say/ maint hõme, mainte fẽme, maintz hommes, maintes femmes, but plusieurs, is euer ioyned to substantyues of the plurell nombre onely/ as plusieurs hommes, plusieurs femmes, also plusieurs, alone may signyfye many men/as a man had nede beware howe he playeth with many men/ len se deueroyt bien garder cõment il se iouue a plusieurs: Si y errent les plusieurs.

Here endeth the Pronowne: and hereafter foloweth annotacyons to knowe all maner sortes of numeralles in the frenche tonge/and howe and whan they shulde be vsed.

OF frenche wordes whereby nombres be expressed there be thre dyuers sortes lyke as I haue in partye in the seconde boke as I haue had occasions to speke of them all redy touched: for by vng, deux, troys, quatre, and suche other they vse to reken howe many thynges there be in any sõme togyther.

And by le premier, le seconde, le tiers, le quart, and suche other they vse to shewe in what order or place one thyng is to an other.

And by vne foys, deux foys, troys foys, and suche other they vse to shewe howe often a dede is done.

And of all these thre sortes of numeralles what & howe many they haue in the frenche tonge/ and howe they be vsed whan one of them is ioyned with a nother/shall here consequently apere.

Here folowe all suche nombres as the lerned men in Fraunce vse to sõme or reken thynges by/ and by what names and figures they be expressed bothe with vs and them.

Vng Deux	One	i.	Octante	Eyghty	lxxx.
Troys	Twayne	ii.	Nonante	Nynty	xC.
Quatre	Thze	iii.	Cent	A hundzed	C.
Cinq	foure	iiii.	Deux cens	Two hundzed	ii.C.
Six	fyue	v.	Troys cens	Thze hũdzed	iii.C.
Sept	Syxe	vi.	Quatre cens	Foure hundzed	iiii.C.
Huyct	Seuen	vii.	Cinqcens	Fyue hundzed	v.C.
Neuf	Eyght	viii.	Six cens	Syxe hundzed	vi.C.
Dix	Nyne	ix.	Sept cens	Seuyn hũdzed	vii.C.
Onze	Tenne	x.	Huyct cens	Eyght hũdzed	viii.C.
Douze	Eleuyn	xi.	Neuf cens	Nyne hundzed	ix.C.
Treize	Twelue	xii.	Mille	A thoulande	M.
Quatorze	Thurtene	xiii.	Dix mille	Ten thoulande	x.M.
Quinze	Fourtene	xiiii.	Vingt mille	Twenty thoulãde	xx.M.
Seize	Fyftene	xv.	Cent mille	A hũdzed thoulãde	C.M.
Dixsept	Sixtene	xvi.	Vng million	A million	x.C.M.
Dixhuyt	Seuyntene	xvii.	Dix millions	Ten millions.	
Dixneuf	Eyghtene	xviii.	Vingt millions	Twenty millions.	
Vingt	Nyntene	xix.	Cent millions	A hundzed millions.	
Trente	Twenty	xx.	Vng million de millions.		
Quarante	Thurty	xxx.	A million of millions &c.		
Cinquante	Fourty	xl.	Dix millions de millions.		
Soyxante	Fyfty	l.	Tenne millions of millions.		
Septante	Syxty	lx.	Farther nother they noz we haue no caracters to expzesse nombzes by.		
	Seuenty	lxx.			

¶ So that ſuche and as many particuler nombzes as may be made bytwene vng, and mille, ſuche and ſo many maye be made bytwene mille and vng million, by addyng of mille, vnto euery of the ſyngle nombzes bytwene vng, and mille, and agayne ſuche and as many ſondzye nombzes maye alſo be made bytwene vng million, and vng million de millions, by addyng of million, to euery of the ſayd ſyngle nombzes/foz as they ſay/vng, deux, dix, onze, vingt, trente, cent, deux cens, neuf cens, ſo ſaye they/ mille, deux mille, dix mille, onze mille, vingt mille, trente mille, cent mille, deux cens mille, neuf cens mille, and in lykewyſe/ vng million, deux millions, dix millions, onze millions, vingt millions, trent millions: cent millions, deux cens millions, neuf cens millions. And by lyke reaſon if it were poſſyble to talke of any nombze ſo great/as vng million de millions, deux millions de millions, dix millions de millions, onze millions de millions.

And note ỹ though there come neuer ſo many dyuers nombres in one ſome togyther they ſhall eche folowe other in ſuche order that the gretteſt ſhall euer come fyrſt in order/and they ſhal eche folowe other without any coniunction except the laſte nombre be vnder.xx.and that the nombre comyng nexte before hym endeth in a conſonant/ for than they vſe to adde/et, bytwene the two laſte nombres: as cent cinquante, cinq millions, cent cinquante cincq mille, cent cinquante cinq hõmes, and therfore though we ſay one and twenty/ two and thurty/ thre and fourty/and ſo forthe/ puttyng ỹ ſmaller nombre before/ they ſay/ vingt et vng, trente deux, quarante quatre, &c. and in lykewyſe/ cent et vng, deux cens et deux, cent et douze, vſyng et, bytwene vingt cent, et cens, and the nombre folowynge by cauſe they ende in conſonates.

Note alſo that all be it the volgar people vſe neuer/ ſoixante, ſeptante, octante, and nonante, as I ſhall herafter playnly declare/ yet that the lerned men vſe them and ſuche as nombre by aulgoriſme appereth by the Romant of the Roſe/where he bringeth in nature worckynge in her forge by theſe wordes/ dix ans ou vingt, trent, ou quarante, cinquãte, ſoixante, ou ſeptante, voire octante, nonante, ou cent.

Here foloweth wherin ỹ boulgar people marchate men/and ſuche as write hyſtories dyffer from the maner of nombring here afore re-herſed.

Vng
Deux
Troys
Quatre
Cinq
Six
Sept
Huyct
Neuf
Dix
Onze
Douze
Treze
Quatorze
Quinze
Seize
Dixsept
Dixhuit
Dixneuf
Vingt.
Trente
Quarante
Cinquante
Soixante
Soixante dix
Quatre vingtz
Quatre vingtz et dix
Cent
Six vingtz
Sept vingtz
Huict vingtz
Neuf vingtz
Deux cens
Onze vingtz
Douze vingtz
Treize vingtz
Quatorze vingtz
Trois cens, Oz quinze vingtz
Seize vingtz
Dixsept vingtz
Dixhuict vingtz
Dixneuf vingtz
Quatre cens
Cinq cens
Six cens
Sept cens
Huict cens
Neuf cens
Mille
Onze cens
Douze cens
Treize cens
Quatorze cens
Quinze cens
Seize cens
Dixsept cens
Dixhuict cens
Dixneuf cens
Deux mille
Dix mille
Vingt mille
Soixante dix mille
Quatre vingtz mille
Dixneuf vingtz mille
Quatre cens mille
Neuf cens mille
Vne million
Onze cens mille
Dixneuf cens mille
Deux millions
Dix millions
Vingt millions
Soixante dix millions
Quatre vingtz millions
Dixneuf vingtz millions
Quatre cens millions
Neuf cens millions
Vng million de millions
Onze cens millions
Dixneuf cens millions
Deux millions de millions
Dix millions de millions &c.

¶ So ỹ ſeptante, octante, & nonante, be neuer vſed of ỹ voulger people/but iuſted of thē ſoixante et dix, quatre vingtz, quatre vingtz et dix.

And note that from four ſcoze they recken by ſcozes to .xx. ſcoze and from four hundzed where they ceaſe to reken by ſcozes they recken by hūdzedes oz thouſandes/they name them as ỹ lerned men do ſayeng/ cent, deux cens, troys cens, quatre cens, mille, deux mille.

Note alſo that ſuche lyke maner of accountyng by ſcozes and hundzedes as they vſe from fourſcoze to two thouſande/ſuche lyke maner of reckenyng they vſe bytwene two thouſande & two millions/ and bytwene two millions and two millions of millions/ in all other thynges they agre with the lerned men.

And lyke as they ſay/ vingt et vng, cent et deux, deux cens et quatre, ſo ſay they/ quatre vingtz et vng, ſix vingtz et deux, onze cens et quatre, addyng the conjunction by/ bycauſe vingt, endeth in a conſonant accozdynge to the rule afoze reherſed.

¶ Rules to knowe the trewe and certayne vſe of all theſe afoze reherſed numeralles in the frenche tonge.

Firſt al numeralles of this ſozte be indeclynables without gendze oz nombze oz any other alteracions of their laſte letters except/ vng, vingt, cent, mille, et million, of whiche vng, ſo often as he repzeſenteth oz is toyned to a femynine ſubſtantyue is chaunged in to his femynine ſinguler onely/ as foz one god/ one kynge/ one fayth/ one lawe/ they ſay/ vng dieu, vng roy, vne foy, vne loy, and foz one and twenty men/ one and twenty women: vingt et vng homme, vingt et vne femme. So that vngz, and vnes, be neuer vſed as numeralles/ but onely as artycles/ and therfoze I ſhall nat ſay vingt et vngz hommes, vingt et vnes femmes, vingt, whan he ſignyfyeth twenty is neuer vſed in his ſinguler nombze/ and whan he ſignyfieth ſcozes he is euer vſed in the plurell nombze onely/ as foz twenty men/ twenty women/ they ſay/ vingt hommes, vingt femmes, and foz fourſcoze men/ quatre vingtz hōmes, quatre vingtz femmes, without any chaūgyng of vingt oz vingtz, nat withſtandyng any dyuerſyte of gendze that their ſubſtantyues be of.

Cent, whan he ſignyfyeth one hundzed/ is euer vſed in his ſinguler nombze/ as cent millions, cent mille et cent, whan he ſignyfyeth many hundzedes/ is euer vſed in the plurell nombze/ as deux cens millions, deux cens mille et deux cens: but foz any dyuers gendze of his ſubſtantyue he hath no maner alteracyon/ foz they ſay/ cent hommes.

cent femmes,

cent fẽmes, deux cens hommes, deux cens femmes.

Mille, of all ſuche auctours as wꝛite in pꝛoſe remayneth euer on chaunged/ whether he ſtande foꝛ one thouſande oꝛ many and what ſo euer gendꝛe his ſubſtantyue be of/ ſaue that vſe hath optayned ſo often as mille, cometh next byfoꝛe hõmes, is chaunged in to mil: Iehan le Mayre, qui auoyt cent quatre vingtz mil hõmes en armes, alſo whan ſoeuer an, is his ſubſtantyue outher compnge next befoꝛe mille, oꝛ in the yeres of our loꝛde/as mil ans, vingt mille ans. Iehan le Mayre, mil neufcens quatre vingtz ans auant lincarnation. Alayn Chartier, lan mille quatre cens cinquãte, but if mille, folowe hommes, oꝛ ans, they vſe mille, lyke as they do with other ſubſtantyues / as des hommes plus de mille, des ans plus de cent mille. But ſuche as wꝛiteth in ryme ſo often as the ſubſtantyue to mille, oꝛ the nexte woꝛde folowyng him begynne with a vowell oꝛ with H/nat hauynge his aſpyꝛacion be at their lyberte whether they wyll vſe mil, oꝛ mille. The Romant: ſi mil yen alumeroyent ia moins de feu ne troueroynt, and this thyng is ſpecially to be noted/ foꝛ the pꝛinters herin do greatly erre/ vſyng mil, and mille, vncertaynly: and therfoꝛe where in the thyꝛde boke of Johan le Mayres illuſtracions is wꝛitten. Si furent occis ſur le champ quatre vingtz mil nobles hommes et ſoixante mil varletz, it wolde be quatre vingtz mille, & ſoixante mille, but where as I rede in the Quadꝛilogue of Alayne Chartier/ trente deux-milles combatans, the boke wolde be coꝛꝛected foꝛ mille, neuer releueth s, foꝛ no maner of ſpekyng/ but if we vſe to ſay they be kylled by hundꝛedes oꝛ by thouſandes/ oꝛ he ſelleth his ware by hundꝛedes and by thouſandes/ not expꝛeſſynge any ſubſtantyue/ they vſe in all ſuche ſayenges/ cens, and milliers, as ilz ſont tuez par cens et par milliers, il vent la marchandiſe par cens et par milliers, and ſo of ſuche lyke.

Million, in all thynges is vſed lyke cent, foꝛ they ſay/ vng million, deux millions. And note that cent et mille, whan they ſtande foꝛ one hundꝛed oꝛ one thouſande haue neuer vng, befoꝛe them/ though million, haue/ and whan million, is ioyned to any ſubſtantyue they adde de, befoꝛe hym/ as vng million de hommes, vng million de femmes.

Here foloweth all ſuche numeralles as be of ſeconde ſoꝛte / by whiche they ſhewe in what oꝛdꝛe oꝛ place one thyng is to a nother.

ℂ Premier	fyrſt.
Second	ſeconde.
Tiers or troyſieſme	thyrde.
Quart or quatrieſme	fourth.
Quint or cinquieſme	fyfte.
Sixieſme	ſyxte.
Septieſme	ſeuenth.
Huictieſme	eyght.
Neufieſme	nynthe.
Dixieſme	tenthe.
Onzieſme	eleuynth.
Douzieſme	twelfyth.
Treizieſme	thyrteenth.
Quatorzieſme	fourteenth.
Quinzieſme	fyfteenth.
Seixieſme	ſyxteenth.
Dixſeptieſme	ſeuynteenth.
Dixhuitieſme	eyghtenth.
Dixneufieſme	nynetenth.
Vingtieſme	twenteth.
Vingt et vngieſme	One and twenteth.
Vingt et deuxieſme	two & twenteth.
Trentieſme	thyrteth.
Trent et vngieſme	one and thyrteth.
Quarantieſme	fourteth.
Quarante et vngieſme	one & fourteth.
Cinquantieſme	fyftyth.
And cinquantainier vſed of Gillaume Dalexis en ſon blaſon.	
Soixantieſme	ſyxteth.
Septantieſme	ſeuentyth.
Octantieſme	eyghtethſ.
Nonantieſme	
Quatre vingtzieſme	
Quatrevingtz et dixieſme	
Centieſme	
Déuxcenſieſme	
Troyſcenſieſme	
Millieſme	
Deux millieſme	
Troys millieſme	
Cent millieſme.	
Dernier.	

All numeralles of this ſorte be adiectyues and forme their fe-mynynes out of their maſculynes their plurell nombres out of their ſingulers/accordynge as in the adiectyue I haue all redy de-clared / as premier, premiers, premiere, premieres, troyſieſme, troy-ſieſmes. But lyke as in our tonge we euer vſe byfore ſuche numerall-les or artycle ſayeng/ the fyrſt/ the ſeconde/the thyrde/the fourth/ and ſo of all other: So in the frenche tonge theſe numeralles haue euer their artycle byfore them of ſuche gendre and nombre as the ſubſtan-tyues whyche they ioyned vnto dothe requyre/as le premier chapitre, la premiere raiſon, les premiers hommes, les premieres fundacions &c. but where as I rede/ il eſt le cinquantainier de ſon blaſon, I wolde haue ſayd/ le cinquantieſme, for of this ſorte endyng in ier, they haue no more but le premier, and le dernier.

℣ Here foloweth howe ſuche numeralles as be of the thyrde ſorte ſhall be vſed.

In nume-

IN numeralles of the thyrde ſorte wherby is expreſſed howe often a dede is done/ is no maner difficulte in the frenche tonge but addynge foys, to the numeralles of the firſt ſorte may be expreſſed any maner nombre/ as for ones/ twyſe/ thryſe/ foure tymes/ fyue tymes/ ten tymes/ twenty tymes/ a hundred tymes/ a thouſande tymes/ they ſaye/ vne foys, deux foys, troys foys, quatre foys, cinq foys, dix foys, vingt foys, cent foys, mille foys, and ſo of all other reherſyng the nombre and addyng to foys.

Here foloweth certayne exemples to knowe farther howe they expreſſe nombres or thynges in a multytude.

They be taken bothe two/ ilz ſont prins tous deux, they were bytwene eyght and nyne thouſande horſes/ ilz eſtoyent de huict a neuf mille cheuaulx, there is vpon a thurty or fourty men/ il ya quelque trente ou quarante hommes, they be aboute twenty/ ilz ſont enuiron vingt, I haue to the nombre of thurty or fourty houndes/ iay vne trentayne ou quarantayne de chiens, I haue halfe a douſayne/ a douſayne or a ſcore/ iay vne demye douſayne, vne douſayne, ou vne vingtayne.

Thus endeth the Numeralles: and here after foloweth the chapiters of the Pronowne.

A

Any/ aulcun. Capitulo.xxix. regula prima.

All/ tout. treſtout, quãque. Capi.xxxi. regula prima.

E

Eche man/ chaſcun, chaſcune, Capi.xxix. regu.iii.

Euery man or woman/ chaſcuns chaſcunes. eodem.

I

I/ ie. Capi.iiii.regula.i.

I/ il, me. Capi.iiii. regu.ii.

I/ moy. Capi.iiii.regula.iiii.

I/ ie. Capi.xv.reg.ii.

I my ſelfe/ ie meſmes. Capi.xvj.reg.i.

I/ moy. Capi. xvj. regu.i.

In the whiche/ ou quel, es quelles. Capi.xxiiij. regula.ii.

H

The/ il. Capi.vj.regu.i.

Hym/ le, her/ la. Capi.vj.regu.ii.

Hym/ her/ luy. Capi.vj.regu.iii.

Hym/ her/ le, la, luy. Capi.vj.re.iiij.

Hym/ her/ luy Capi.vj.regu.v.

He/ hym/ luy. Capi.vj. regu.vj.

Her/ la, her/ luy. Capi.vij.regu.iij.

Her/ elle, her/ la, her/ luy. Capi.vij. regula.iiij.

Hym/ her/ ſe. Capi. ix.regula.i.

Hym/ her/ le, la, luy. Capi.ix.reg.ij.

He/ il. Capi.xv.regula.j.

He/ il. Capi.xv. reg.ij.

He hym ſelfe/ il meſmes. Ca.xvi.reg.j.

Hym ſelfe/ luy meſmes. eodem.

Her ſelfe/ elles meſmes. Capi.xvj.re.j.

He/ ſoy. Capi.xvij.regu.j.

His owne/ le ſien. Capi.xviij.reg.j.

Her/ ſon, her/ ſa. Capi.xix.reg.j.

His/ ſon. Capi,xix.regu.ij.

His/ ſes. Capi.xx.reg.j.

His/ luy, la, luy, les. Capi.xxj.re.j.

Her/ luy, le, la, luy, les. Capi.xxi.re.j.

Her/ il, her/ ce. Capi.xxv.regu.ij.

He/ hym/ them/ the/ her/ or them/ cil, celuy, ceulx, celle, or celles. Capi. xxvij. regula.j.

M

My ſelfe/ moy meſmes. Capi.xvj.re.ij.

My nowne/ le mien. Capi.xviij.reg.j.

My/ mon. Capi.xix.re.ij.

My/ mes. Capi.xx.regu.j.

Myne/ le, me/ la, me/ les. Capi.xxj. regula prima.

Myne/ mon, ma, me, mes. capi.xxi. regula ſecunda.

Myne/ le myen, thyne/ le tien capi. xxi.regula.iiii.

Many/ maint, or pluſieurs. capitu. xxxv. regu.i.

N

None or no body/ nulluy.capi.xxx. regula prima.

No or none/ nul, riens, ne point, or de. capi.eodem.regu.ij.

No men or women/ nul, nulle, nulz, nulles. capi.eodem.reg.iij.

No man or no body/ ame, or perſonne, capi.eodem.regu.iiij.

Nomaner of perſon/ quelconque. cap. eodem.regula.v.

No or none/ point de. cap.eodẽ.re.vj.

O

One a man/ len, one amã/ lon, one a man/ on. capi.viij.regu.j.

Our ſelfe/ nous meſmes. cap.xvj.re.ij.

Our/ noſtre. capi.xvij.reg.i.

Our owne/ le noſtre. capi.xviii.re.i.

Our/ nous le, nous la, nous les. capi. xxi. regula.i.

Our/ nous, le, vous, la, vous, les. capi.xvi.regu.i.

Of whiche / du quel, the whiche / des quelz. capi.xxj. regu.i.

S

CShe / elle. capi.vii.regu.i.
She / luy. capi.eodem.regu.ii.
She her ſelfe / elle meſmes.ca.xvi,re.i.
Some body / quelcun, oꝛ quelqune. capi.xxix. regu.ii.
Some / les vngz, les aulcuns, les aultres, les aulcunes, quelque, de, oꝛ tel. capi.xxix.regu.iii.
Suche / tel, autel, Ritel. capi.xxxi. regula ſecunda.

T

Thou / tu, thou / il, te. capi.v.regu.i.
Thou / toy, the / te. eodem.
The / toy. eodem.
They / ilz. capi.xi.regu.i.
Them / les, them / leur.capi.eodē.re.ii.
Them / eulx. capi.eodē.regu.iii.
Them / les, them / leur. capi.eodem. regula.iiii.
They / elles. capi.xii.regu.i.
Them.les, them. leur, capi.eodem. regula ſecunda.
They.elles.them.elles. capi.eodem. regula tercia.
Them.ſe. capi.xiii.regu.i.
Them. ſoy. capi.eodē.regu.ii.
Thou.tu. capi.xv.regula.i.
Thou. tu. eodem.
Thou thy ſelfe.tu meſmes. capi.xvi. regula prima.
They themſelfe. ilz meſmes. eodē.
They themſelfe. elles meſmes. eodē.
Thy ſelfe.toy meſmes. capi.eodem. regula.ii.
Them ſelfe.eulx meſmes. capi.eodē. regula .ii.
Them ſelfe.elles meſmes. eodem.
Thou.toy. capi.xvii.regu.i.
Their.leur. eodem.
Thyne owne.le tien. capi.xviii.re.i.
Their owne.le leur. eodem.
Thy.ton. capi.xix.regu.ii.
Thyne.le te.la te.les te. capi.xix.re.i.
Their. leur.le leur.la leur.les leurs. capi.xxi.regula.i.
Thyne.ton.his.te.ta.tes. capi.eodē. regula.iiii.
Thewhat.quel oꝛ quelle.ca.eodē.re.ii.
The whiche. le quel oꝛ la quelle. capi.xxiiii.regula.i.
The whiche. leſquelz oꝛ leſquelles. eodem.
To the whiche. leſquelz oꝛ leſquelles. eodem.
This theſe.ce. capi.xxv.regu.i.
They. ce. eodem.
This.cecy.that.cela. capi.xxvi.re.i.
This ſameſelfe man.ceſtuy. capi. xxviii.regula.i.
This ſelfeſame thyng.yceſtuy. eodē.
This ſame. ycelluy. this ſelfeſame. ycelle. eodem.

W

CWe our ſelfe.nous meſmes. ca.xvi. regula prima.
We.nous. capi.x.regu.i.
Who whome. qui. capi.xxii.regu.i.
What maner.les quelz.les quelles. capi.xxii.regula.ii.
What.que. What.quoy. capi.xxii. regula tercia.
Whiche.qui. capi.xxiiii.regu.i.
What.quelcõque.quelconques oꝛ quelque. capi.xxxiiii.regu.i.

CAulcun

A

AVcun homme, any man. Capitulo.xxix.regula.prima.
Auecques nous et vous, with vs & you. Capi.x.regula.j.
Ayde moy, helpe me. Capi.xiiij.reg.j.

B

Baille moy cecy, gyue me this same Capi.xxvi.regu.j.
Baylle moy du pain, gyue me cõe breed. Capi.xxix.regu.iiii.

C

Comme fiſt Anchiſes &c. lyke as Anchiſes dyd ỹ whiche. Capi.xxiiij.re.ij.
Ce chemin, this way/ ceſte maiſon, this houſe Capi.xxv.regu.j.
Ces chemins, this waye/ ces mayſons, theſe houſes. eodem.
Ceſt bien diſt, it is well sayd. Ca.xxv. regula.ij.
Ceſt a moy, it is myne. eodem.
Ceſt mon deſir, it is my deſyre. eodẽ.
Ce ne ſont point gens pour nous, they be no men for vs. Capi.xxv.reg.v.
Cil or celuy enfant dont ie vous ay parle cy deuãt, this same chylde wherof I haue afore tolde you. Ca.xxvij.re.ij.
Ceſt quelque beſte ou quelque arbre, it is some beeſt or some tre. Capi.xxix. regula.iiij.
Chaſcun oyſeau, euery byrde. Capi. xxix.regula.v.

D

Dieu le fit, god made hym/dieu la fit, god made her. Capi.vj.regu.v.
De celle ſeignieurie qui ſoubz la quelle, of the same lordshyp vnder ỹ whiche. Capi.xxiiii. regula.iiij.
De tout mon cueur, with all my herte. Capi.xxxj.regu.j.

E

Elle aime, ſhe loueth. Cap.vij.reg.j.
Et que voiſſe le roy Angloys ſoy glorifier, I had sene the englyſhe kynge glorifye hym. Capi.ix.regu.iij.
Elles ayment, they loue/ elles parlent, they ſpeke. Capi.xij.regu.j.
Et luy fiſt la reuerence en ſoy humiliant, and dyd hym reuerẽce in humplyng hym. Capi.xiij.regula.ij.
Elles meſmes le vit, ſhe her ſelfe ſawe it Capi.xvj. regu.ij.
Encores dy ie que peu en doit il priſer ſa naiſſanſe, yet saye I ỹ lytle ought he to prayſe his byrthe. Ca.xxiij.reg.ij.
En toutes leſquelles choſes il eſtoit obeiſſant, in all the whiche thynge he was obedyent. Capi.xxiiij.reg.iiij.

F

Faictes a aultruy, do to another man or body. Capi.xxxiij.regu.j.

I

Il eſt bon, he is good. Capi.j.regu.i.
Ie ayme, I loue/ ie parle, I speke. Capi.iiij.regu.j.
Il me fault, it behoueth me/ il me cuit, It ytcheth. Capi.iiij.regu.ij.
Il me regarde, he beholdeth me. Capi. iiij.regu.iij.
Ie neſcay moy, I wot nat I. Capi.iiij. regula.iiij.
Il luy fault, he muſt. capi.vi. regu.j.
Il meſme le fera, he hym ſelfe ſhall do it. capi.xvj. regu.ij.
Ie meſme le vis, I my ſelfe ſawe it. capi.xvj.regu.j.
Ie le vois, I ſe hym. capi.vj.regu.iij.
Ie luy fays vne robe, I make hym a gowne. capi.eodẽ. regu.vj.
Il luy fault, ſhe muſt. cap.vii.regu.ij.
Ie la regarde, I beholde her. capi.vii. regula.iii.

Il ſe tua

Il ſe tua de ſon glaiue, he kylled him wᵗ his weapen. capi.ix.regula.i.
Il le tua, he kylled hym. ca.eodē.re.ii.
Il ayment, they loue. capi.xi.reg.i.
Ie les ayme, I loue them. ca.xii.re.ii.
Il ſe tuerent de leur glaiues, they kylled them with their wepens. ca.xiii.re.i.
Il na point de cauſe de ſoy emeruiller, he hath no cauſe to meruayle. eodē.re.ii.
Il le nous enuoira, he ſhall ſende it vs. capi.xiiii. regula.i.
Ie me bas, I beate me. capi.xv.re.i.
Ie le feray moy meſmes, I wyll do it my ſelfe. capi.xvi.regu.ii. (eodem.
Ie aymes moy meſmes, I loue my ſelfe.
Il ma oſte ma robe, he hath taken away my gowne. capi.xi.regula.ii.
Ie me deſloge, I departe out of my lo-gynge. capi.xxi. regu.iii.
Ie ay le mien ou eſt le tien, I haue myne where is thyne. capi.xi. regu.iiii.
Il eſt bon, it is good/ il ne vault rien, it is naught. capi.xxv.regu.ii.
Il pleut, it rayneth/ il tonne, it thon-dzeth. capi.xxv.regu.iii.
Ie le ayme, I loue it/ ie le hays, I hate it. eodem.
Ie le ayderay en tout ce que ie puis, I ſhall helpe hym in all that I may. capi.eodem.regu.iiii.
Il eſt pardu ſans nul remede, he is loſte wout any remedy. capi.xxix.re.ii.
Il ya quelqun a luys, there is ſome bo-dy at the doze. capi.xxix. regu.iii.
Ie me pence auſi digne que vng tel, I thynke I am as wozthy as ſuche a man. capi.eodem.regu.iiii.
Ilz ſentreayment lung lautre, they loue togyther euerych other. eodē.re.vj.
Ie croy que en loyaulte ne eſt nul tel, I wene ẏ in trouth there is none ſuche. capi.xxx.regu.iii.
Ie ne voy ame, I ſe no man or body. capi.xxx.regu.iiii.
Il nya en luy grace quelconque, he hath no maner of grace in hym. eodē.re.v.
Ie ne voy meilleure ſimilitude, I ſe no better ſimylytude. capi.eodē.regu.vi.
Ie ne ay point de pain, I haue no breed capi.eodē.regu.vii.
Ie ne ay point de argēt, I haue no mo-naye. eodem.
Itelz parolles auoient ilz entre eulx, ſu-che lyke wozdes were bytwene thē. capi.xxxii.regu.ii.

L

CLen oz lon peult auoir de telz hoſtes aſſes, one maye haue ſuche geſtes y-nowe. capi.viii.regu.i.
Le mien, le tien, le ſien, le noſtre, le vo-ſtre, le leur. capi.xviii.regu.i.
Le bouriau premier luy benda les yeulx et puis luy coupa la teſte, the hange-man dyd firſt bynde his eyes and af-ter dyd cut of his heed. ca.xxi. re.i.
Le home qui cōmence et ne peult point paracheuer il ne ſe fait point tenir pur ſage, the man whiche begynneth and can nat make an ende/is nat to be hol den wyſe. capi.xxiii.regu.i.
Le hōme en quoy ie mettoye toute ma fi-ance, the man in whom I dyd put all my truſt. capi.xxiij.regu.iij.
Le dernier qui eſt le plus deſire, the laſt whiche is ẏ moſt deſired. ca.xxiiij.re.j.
Les vngz diſont ainſi, ſome ſay ſo. capi. xxix. regula.iiij.
Les aultres le contraire, and ſome the contrarye. eodem.
Les aulcuns ſont trompes, ſome be be-gyled. eodem.
Len ſe deueroit bien garder cōment il ſe ioue a pluſieurs, a man had nede be ware howe

ware howe he playeth w̄ many men. capi.xxxv.regu.j.

M

¶ Moy, toy, ſoy, nous, vous, leur, **be fore/** mon, ton, ſon, noſtre, voſtre, leur Capi.xvij. regu.j.

Mon ame, **my ſoule.** capi.xix.re.ij.

Mes habillemens, **my garmentes/** mes robes, **my gownes.** Capi.xx.regu.i.

Mettes treſtout dedens, **put in exemple all togyther.** Capi.xxxj.regu.ij.

N

¶ Nous aymons, **we loue/** vous parles, **you ſpeke.** Capi.x. regula.j.

Nous les aymõs, **we loue thē.** ca.xj.re.ij.

Nulluy ne peult endurer ſes conditions, **no body may abyde his condycions.** Capi.xxx. regula.j.

Nul neſt tenu oultre ſon pouuoyr, **no mā is bouūde a boue his powet.** ca.xxx.re.2.

Nul amour ne peult eſtre plus grãde que celle de la mere au filz, **no loue may be greaker than ỹ loue of the mother to thethylde.** Capi.xxx.regula.iij.

O

¶ On peult eſtre bien iouieulx, **a man may be gladde** Capi.viij.regu.j.

Oſtes cela, **take away ỹ.** Ca.xxvj.re.j.

Onques nul neuſt autel martire, **was ne uer man had ſuche a nother martyr/dome.** Capi.xxxij.regu.ij.

¶ Point de pain, **any breed/** point de feu **any fyre.** Capi.xxix.regu.ij.

Q

Qui ira luy, **who ſhal go he.** ca.vj.re.vij.

Qui iront eulx, **who ſhall go they/** mē. Capi.xj.regu.iij.

Qui iront elles, **who ſhall go they/** women. Capi.xij.regu.iij.

Que luy fault il, **what eyleth hym.** Capi. xiiij.regula.ij.

Qui ſont ceulx contre qui vous auez a gerroier, **who be they agaynſt whom you haue to warre.** Capi.xxij.re.j.

Quelles gēs eſtes vous ne quelle durete a il en voz couraiges, **what folkes be you or what hardneſſe is in your corage.** Capi.xxij.regula.ij.

Que dites vous, **what ſay you.** Capi. xxij.reggu.iij.

Quelconque or quelzconques, or quelque, **for what ſo euer.** ca.xxxiiij.re.j.

S

¶ Son chef, **her heed/** ſa face, **her face.** Capi.xix.regula.j.

Sa ſainture rompit, **his gyrdle brake.** Capi.xxj.regula.j.

Se vous aues aulcune matiere, **if you haue any matter.** Capi.xxix.regu.j.

Se vous voiez aulcun paſſer p ycy, **if you ſe any body paſſe by.** cap.xxix.re.ij.

Sans fraude ne corruption quelcõques, **without fraude or any maner corrupcion.** eodem.

T

¶ Tant eſtoit paris agreable a vng chaſcun, **ſo moche was Paris agreable to euery man** Capi.xxix. re.v.

Tout chaſcun ſen deuſt reiouir. Capi. xxix. regula.vij.

Tel maiſtre tel varlet, **ſuche mayſtre ſuche man.** Capi.xxxij.regu.j.

Telz crimes telz paynes, **ſuche faultes ſuche paynes.** eodem.

V

¶ Vng aultre homme, **another man.** Capi.xxxiij.regula.i.

¶ Here endeth the chapiters of the Pronowne/ and here after foloweth the annotacions of the verbes.

¶ Annota-

¶ Annotacyons vpon the fyrſt accydent belongyng to verbes actyues parſonalles/wherby may to the lerner moze clerely apere howe and whan the frenche men vſe any of their eyght modes.

WHan they ſhewe oz declare a dede to be done they vſe euer ſome tence of the indycatyue mode/ as foz I ſpeke/ I ſpake/ I haue ſpoken/ I had ſpoken/ I ſhall ſpeke/they ſay/ ie parle, ie parloye, iay parle, iauoye parle, ie parleray, and whan they ioyne two ſentences togyther with this conıuction/ que, whoſe engliſſhe is/ that/ the verbe that cometh in the latter ſentence and foloweth next after que, ſhall be of the ſubiunctyue mode/ as wyll you that I do it/ voulez vous que ie le face, he cõmaunded me that I ſhulde do it/ il me cõmanda que ie le fiſſe.

And whan we vſe any of theſe ſignes/ wolde/ſhulde/oz myght/befoze a verbe/they vſe ſome tence of the potenciall mode/excepte it be in a ſentence that foloweth after que, whoſe engliſſhe is/that/ foz than that verbe ſhall be of the ſubiunctyue mode/ as I wolde ſpeke with hym gladly/ ie parleroys a luy voulentiers, I wolde ſpeke with the counſayle oz euer I ſhulde haue ſpoken to the kyng/ ie parleroys auec le conſail auant que ie auroys parle au roy.

And whan they cõmaunde a dede to be done/ they vſe euer ſome tence of the imperatyue mode/ as ſpeke to me / parlez a moy, let me ſpeke firſt/ que ie parle premier. ¶ whan they wyſſhe a dede to be done they vſe ſome tence of the optatyue mode/as well may he do/ bien face il, well myght he haue done/ bien fiſt il. And whan they condyſcion if a dede be done that a nother thyng ſhall therof folowe/ they vſe ſome ſuche tenſes as may belonge to the condiſcyonall mode/ as if I ſpeke with hym/ ſi ie parle a luy.

And whan two verbes come bothe togyder in one ſentẽce of whiche the firſt is no ſigne noz the ſeconde no partyciple/ the latter of them ſhall be of the infynitiue mode/ and ſo ſhall all ſuche verbes as haue to/ oz foz to/ byfoze them and folowe a nother verbe in the ſame ſentence/as I can ſpeke well/ ie ſcay bien parler, I am come foz to ſpeke with you/ ie ſuis venu pour parler auecques vous.

But all theſe thynges ſhall in my annotacions vpon this nexte accydent moze clerely apere.

Notyng here firſt that of theſe ſeuen modes the indycatyue potencyall imperatyue and optatyue may be vſed where the ſentence hath no mo verbes but onely one/ as ie layme bien, ie le voerroys voulentiers, vien a moy bon homme, face de moy dieu ſon bon plaiſir, but the

other thre modes can neuer be vſed but where there be mo verbes than one/but with this dyfference that the ſubiunctyue and cõdiſcionall mode requyre euer two dyuers ſentéces the infynityue mode requyreth two dyuerſe verbes in one ſentence/as I haue in party afore touched/ as il veult que ie le face, ſi ie le fays ie payeray lamende, il le veult fayre maulgre moy.

¶ Exemples taken out of the epyſtels of Jaſon to Medea and of Dydo to Eneas/ whereby maye eupdently apere that the frenche tonge vſeth all theſe ſeuen modes here afore reherſed.

¶ Jaſon to Medea.

HAy que ie ſoye touſiours ton obligé, fay **imparatyue** / que ie ſoye **ſubiunctyue.** Et que mon mal ſoit par toy ſoulagé, que ſoit, **ſubiunctyue.** Et ſil eſtoyt quil te pleuſt ſans eſchangé, ſil eſtoyt, **condycionall**/ quil te pleuſt, **ſubiũctyue.** Eſtre ſaiſie de moy qui ſuis eſtrãge, eſtre, **infynitpue**/ ſuis, **indycatyue.** Plus toſt me puiſſe la vie deffaillir, puiſſe, **optatyue**/ defaillir, **infynitpue.** Qua nul beſoing ie te veuille faillir, que ie veuille, **ſubiunctyue.** Ne que iamais aultre femme ie eſpouſe, que ie eſpouſe, **ſubiunctyue.** Fors toy ſans plus ou iay mamour encloſe, iay encloſé, **indycatyue.** De ce promis ie appelle en teſmoignage, ie appelle, **indycatyue.** Dame Iuno prochaine en ceſt affaire.

¶ Of the potencyall mode/exemple of the layeng of Dydo to Eneas.

¶ Que diroys tu alors en ton courage diroys, **potenciall.**
Voiant perir toy et ton nauigaige
Certes Enée ton faulx pariurement
Primier viendroit en ton entendement. viendroyt, **potenciall.**
Et ſi ſeroyt la Dido habandonée. ſeroyt, **potenciall.**
Que par ta faulte auroys a mort donnée. auroys dõnée **potenciall.**
Lors paroyſtroyt audeuant de ta veue. paroyſtroyt, **potenciall.**
Ly mage froyde de ta femme deceue, &c.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde accydent belongyng to verbes actyues parſonalles/ and firſt to knowe howe and whan they vſe any of ỹ ſyxe tenſes of their indycatyue modes.

¶ Whan

When they shewe an acte or dede to be at this present tyme in doynge/ they vse euer the present tence of this mode/ as if they wolde shewe howe at this presente tyme a man speketh or beholdeth or dothe any other acte/ they say/ vng homme parle, vng hõme regarde, vsyng suche nombre and person of this present tence as the nompnatyue requyreth.

And here it is to be noted that though we vse to cyrcumlocute the presente and preter imparfyte tenses of all our verbes actyues parsonalles with the same tenses of this verbe/ I do/ so that with vs it is all one to say/ I spekе/ and I do spekе/ I spake/ & I dyd spekе/ I beholde/ and I do beholde/ I behelde/ & I dyd beholde/ the frenchymen haue no suche lyke thyng in their tonge but euer vse ỳ tense selfe onely accordyng as the sentence requyreth: but many tymes the frenchmen vse the tenses of ie men vas, and ỳ partyciple of a verbe or his infenityue mode for the tenses of verbes: the Romant/ que vous yroye deuisant, for que vous deuiseroye, ie voys mourir, for ie me meurs, ie voys danser, amours va ses soulas doublant, et vont chantans a voix iolie, howe be it suche maners of spekyng may signyfye a preparynge or begynnyng to do a dede.

¶ To knowe whan the frenche men vse the preterit tenses of their indycatyue modes.

In the vsynge of/ of their preterparfyte and preter plus parfyte tenses is vnto vs no difficultye/ for lyke as we in our tonge circumlocute these two tenses with the persons of/ I haue/ and I had/ and our partyciples preterit so do/ do they in frenche cyrcumlocut the same tenses with the persons of/ ie ay, and ie auoye, and their partyciples/ as for I haue spoken/ I haue beheide/ I haue herde/ they say/ iay parle, iay regarde, iay ouy, and for I had spoken/ I had beheide/ I had herde/ iauoye parle, iauoye regarde, iauoye ouy, & so of all other verbes actyues parsonalles thorough bothe ỳ tonges lyke as I haue afore touched in the first accydent/ but to knowe whan they vse their other two preterit tenses it is vnto vs some thyng more difficulte.

¶ To kus we therfore howe and whan the frenche men vse their preter imparfyte tence/ and whan their indiffynyte tence/ whiche name I borowe of the grekes/ for they haue a tence whiche they call Aoristus, that is to say indifinitus, wyche moche resembleth this tence in ỳ frenche tonge.

When the frenche men wryte an hystory or make reherſall of any acte or mater that is paſſed/ intendyng to declare the circumſtances or maners howe the ſame hystorye or acte was done/ haue chefely their conſyderacion vpon the tyme whyche was preſent whan the ſame actes were in doynge. And all ſuche partyculer dedes as aboute that tyme were begon/ and incontynently aboute the ſame preſent tyme ended and ouer paſſed/ all ſuche maner of dedes expreſſe they by their indyfynyte tence/ and all ſuche dedes as at the ſame tyme were in doynge and had contynuaunce after the ſame preſent tyme/ all ſuche actes expreſſe they by their preter imparfyte tence. So that their preter imparfyte tence ſerueth to expreſſe ỹ chefe actes that they wyll ſpeke of and their indiffynyte tence to declare ỹ partyculer actes and circũſtances whyche ouerpaſſed in ỹ meane whyle/ as if I wolde ſhewe one ỹ I was yeſterday at yorke/ & what thynges chaunced me in ỹ meane ſeaſon ỹ I was there/ as I met there with a man whyche ſalued me & talked with me of many thynges/ they ſay/ Ie eſtoys hier a Yorke la ie recontray vng homme qui me ſalua et men parla de pluſieurs choſes.

¶ Exemple taken out of Johan le Mayre in his ſeconde boke of Illuſtracions for a declaracyon of this rule.

¶ Endementiers Achilles trayna villainnemẽt le corps du noble Hector iuſques au tumbeau de Patroclus et illecques le collocqua ſur la terre par maniere de vantiſe et glorifiãce, a la veue de tous les grecz, auſquelz il plaiſoit beaucoup de le voir ainſi, cõme celluy qui ſouloit eſtre le plus redoubte de leurs ennemis. Et cõme ceulx qui peu priſoient le demourãt: Et pour ce que le fait de la guerre eſtoit deſormais ainſi come en ſurete, ilz ſadonnerẽt a toute lieſſe. Et le lendemain Achilles pour faire honneur a feu ſon amy Patroclus miſt ſur vng grand tourney, et celebra les ieulx funebres de toutes manieres deſbatementz au tumbeau dudit Patroclus, en deſtribuant par grande largeſſe diuerſes manieres de pris a ceulx qui mieulx deſſeruirent. Et quant les ditz ieulx furent fines chaſcun ſe retourna en ſa tente.

Here in this matter is/ plaiſoyt, priſoyent, ſouloyt, et eſtoyt, of the preter impfyte tence/ for here is chiefly intẽded by the auctor to ſhewe howe moche it pleaſed the grekes at that tyme to ſe ỹ body of Hector ſo trayned by Achilles/ bycauſe he was wont to be ſo redoubtabe to them/ and howe lytle they than eſtemed the reſydewe of the force of Troye/ and for ſo moche as they were from thence forthe in maner in ſauetye what ſportes and feeſtes were alſo at the ſame tyme made for the ho-

for the honour of Patroclus and here is trayna colloqua adonerent, mit sus cela desseruirent furent et retourna. of the indiffynite tence/ for all these actes be but passyngly brought in/ as thynges that were done and ouerpassed in the meane whyle that these chefe actes were in doyng.

This rule therfore is so generall thorowe all the frenche tonge that I suppose this exemple to be suffycient/ saue onely that I thynke it requisyte here to aduertyse the lerner that if the rehersyng of any actes that be passe shewe an hundred dedes togyther/ whiche all were in doynge and contynued attones at any season whiche somtyme was present/ he shall expresse all these dedes by the preter imparfyte tence.

¶ Exemple taken out of Alayne Chartiers byble whiche he sent to the nobles of Fraunce/ spekyng of peace.

¶ Quant en France estoye, Ie entretenoye, Seurte par voye, Par les villes quoye, Si que nulz ny meffaisoient, toutes gens alloyẽt, quel part qui vouloyent, et ne se melloyent, ne ia ne parloyent, fors de lieſſe et de ioye, de gens la peuploye, la foy augmentoye, iustice gardoye, ſience y mettoye, et tous en surte venoyent, Les marchans gaignoyent, nobles voyagoyent, et chascun planté de monnoye, riche la tenoye, les bons sustenoye, honneur mayntenoye, gens y amenoye, tous estrangiers y venoient, les princes donnoyent, les grans despendoyent, pouers y parloyent, tous en amendoient, cestoyt de honneur la mont ioye, las trop faict memore &c. In this place hath Alayne Chartier styll contynued the preter imparfyte tence/ for his intent is to declare that durynge the tyme that peace was honoured in Fraunce/ all these actes by the meane of her were in doynge in the realme/ and by her preserued in contynuaunce so longe as she endured.

¶ That our tonge with the seconde boke helpeth vs also to knowe the vse of all other tenses saue of the indiffynite subiunctyue.

HOr the vse of any other tyme in any of ỹ modes is no difficulty saue onely whan they vse their indiffynite subiunctyue.

¶ To knowe whan we shall vse the indiffynyte tence of the subiũctyue mode.

The indiffynite of the ſubiunctyue mode foloweth euer the indiffynite or the preter parfyte tence of the indycatiue/ or optatyue/ ſo that he haue this ſigne that/ byfore hym/ and one of theſe ſignes in englyſhe/ wolde/ ſhulde/ coulde/ ought/ or myght/ wolde haue/ ſhulde haue/ coulde haue &c. as the verbe folowynge que, ſhall requyre.

¶ Exemple taken out of the epyſtle of Phylles to Demophon/ where the indiffynite ſubiunctyue folowety the indiffynite indycatiue.

¶ Mays pour quoy fut ce amy a ton aduis, qui ne la print pour femme en tel deuis. Ce fuſt affin que poynt tu ne heritaſſes a tous ſes biẽs, et que ne ſuccedaſſes a ſon royalme come filz naturel et te laiſſa baſtard et viure tel. Here is fut, and print, indiffynites indycatyue/ and heritaſſes and ſuccedaſſes, indiffynites ſubiũctyue/ bycauſe they come after que, but where the boke is/ Ce fuſt affyn, in the ſtede of/ ce fut, that is by the ignorauce of priters/ whiche fayle in no one thing more than in this/ for fuſt, is ỹ indiffynite ſubiunctyue/ & fut, the indiffynite indycatiue/ whiche may nat be confounded as ſhall herafter apere where this errour of priters is more euydently declared. And ſhortly after in the ſame epyſtle folowethe et ne pluſt aux dieux que plus toſt fuſſẽt ceulx, Mors auãt terme a leur naiſtre angoyſſeux, Que p leur viure en maniere auſtere, Tu perdiſſes ta part hereditaire. Herafter ỹ optatyue foloweth the indiffynite ſubiunctyue/ but theſe ſignes/ wolde/ ſhulde/ coulde/ ought or myght/ & wolde haue/ ſhulde haue/ coulde haue/ ought haue or myght haue/ and the ſigne ỹ dothe chefly helpe vs to knowe whan we ſhulde vſe this tence & all other/ as I haue ſayd/ maye be knowen by the ſeconde boke/ ſaue onely that in the preſent infynitye is a difficulty to knowe whan we ſhall vſe a, de, or pour, byfore hym/ or vſe the infynitye without any ligne atall.

¶ To knowe the vſe of the preſent infynitye in the frenche tonge.

The frenche tonge though they vſe their preſent infynitye immedyatly after an other verbe as the latynes do/ for the moſte parte, as I wyll do it/ ie le vueulx faire, yet they vſe to put alſo one of theſe thre prepoſycions a, de, or pour, byfore their infynitye/ lyke as we ſomtyme do/ for as it is all one with vs to ſay/ I am come to ſpeke with you/ and I am come for to ſpeke with you.

To knowe

¶ To knowe whan we ſhall vſe the infynitpue mode without any ſigne.

When the ſentence falleth ſo that two verbes come togyther all in one ſentence wtthout any accuſatpue caſe/ the laſte of them ſhall be of the infynitpue mode lyke as it is in latyn/ without outher a, de, or pour, and though we adde nat this ſigne/to/byfore our latter verbe in our tonge. The verbes that comenly come byfore an other verbe all in one ſentence be theſe/ I wyll/ I may/ I ought/ I can/ I am wont/ & verbes impartonalles/as I muſte/ it behoueth/ it becometh/ as ie vueil parler, ie puis parler, ie doybs parler, ie ſcay parler, ie le voys venir, ie ſens approucher, ie ſouloye parler, il fault parler, il cõuient parler: ſo that vnto clerkes to open this thyng/verba proeretica, that is to ſay electiua, et verba ſenſus et imperſonalia, wyll haue an infynitpue without any ſigne.

Regula.

When the ſentẽce falleth ſo that there cometh this relatpue whiche/ and his verbe/ & than an infynitpue mode with this ſygne to/ byfore hym/ than they vſe their infynitpue mode without any ſigne/ as ie cognoys bien la choſe qui te faict venir, il ny a rien ycy qui te doybt greuer, I knowe well the cauſe whiche cauſeth the to come/ there is no thyng here whiche ought to greue the.

¶ To knowe whan we ſhall vſe pour, de, or a, byfore an infynitpue mode in the frenche tonge and firſt where we ſhall vſe pour.

When the ſentence falleth ſo in our tonge that we vſe this ſigne to/or for to/byfore a verbe/ ſo that the ſame verbe may ſerue to make anſwere to this queſtyon wherfore/ demaunded of the verbe and nompnatpue caſe that went byfore/ the frenche men adde than pour, byfore their infynitpue modes/as if we ſay: he is come to ſpeke with you/or for to ſpeke with you/if we aſke why is he come or what is the cauſe or wherfore is he come to ſpeke with you/ maketh a dyrecte anſwere/ and therfore I muſt ſay in frenche/ il eſt venu pour parler auecques vous.

¶ Exemples of this rule.

¶ Tout droyt men viens pour repaſſer la mer, lors tout acoup naigent et cultre tirent pour paruenir au loyer quil deſirẽt, puis ieſcoute pour mon cueur reſiouyr, here and in all ſuche lyke is pour vſed before repaſſer, paruenir,

paruenir, reſiouyr, for they anſwere to theſe queſtions/pour quoy men viens ie tout droyt, pour quoy nagent ilz tout a coup et tirent ilz tout oultre, pour quoy eſcouſté ie.

¶ Whan we ſhall vſe de.

¶ But whan the ſentence falleth ſo in our tonge/ ỹ we vſe this ſigne to/byfore a verbe/ ſo that the ſame verbe may ſerue to make anſwere to this queſtyon what to do/ or wherto/demaunded of the verbe and the nomynatyue caſe that went byfore/ the frenche men adde than de, byfore their infenytyue modes: as if we ſay/he is bounden to ſerue you/ if we aſke wherto or what to do is he bounden/to ſerue you maketh a dyrecte anſwere to the queſtyon/ and therfore I muſt ſaye in frenche/ Il eſt tenu de vous ſeruyr.

¶ Exemples of this rule.

Regula. ¶ Que chaſcun de nous ſauance de couryr, dont ie mauldis la mer auſſi le vent qui ten garde de venir ſi ſouuent, donne a mes yeulx appetit de plourer. Here and in all ſuche lyke vſe ỹ frenche men de, byfore couryr, venir, plourer, for they anſwere to this queſtyon / a quoy fayre eſt ce que chaſcun de nous ſauance, a quoy fayre garde la mer et le vent, a quoy fayre deffré ie que tu donnes a mes yeulx appetit. So that pour, is vſed whan the infynitye mode is cauſe of the acte ỹ goeth byfore hym and de, is vſed whan the infynitye mode is the effecte of ỹ dede that went byfore hym.

¶ Whan we ſhall vſe A/byfore infynityues in the frenche tonge.

When the ſentence falleth ſo that we vſe this werbe/ I am/ with an adiectyue before this ſigne to/and his infynitye mode/ the frenche tonge vſeth a, as il eſt bon a veoyr, it is good to ſe/ la rayſon eſt bien ayſée a entendre, the reaſon is very eaſy to vnderſtãde/ le quel ſeroyt a nombrer difficille, et ma mayn certes eſt mieulx apriſe et duicte a me donner par mer voye et conduicte et a naiger pour ſouuent te reuoyr, but this rule is nat ſo vtterly generall as the other here afore/ but they may gyue the lerner occaſyon to conſyder further howe to vſe a, in this behalfe.

Alſo whan ỹ verbe that cometh byfore/to am/ the infynitye mode in our tonge/ betokeneth a begynnyng of the dede or paſſyon of the mynde/

mynde/ for a dede whiche by ỹ infynitiue mode is fynyſſhed/they vſe A/ byfore their infynitiue/ verbes betokenyng begynnyng or prepa-ryng to do a dede be theſe: I begyn/ I prepare/ I am aboute/ I aſ-ſaye/ and verbes betokenyng affection of the mynde for this purpoſe be theſe/ I thynke/ I ſuppoſe/ I conſent/ I wyll/ I leſe/ & ſuche lyke.

¶ Exemples of this rule.

¶ Dont ie me mis a eſcripre ou traſſer, Pour la tempeſte a fremir cõmen-cay, ne que gaignes a me perſecuter, et a aymer doulcemẽt conſenty. Et me ayder de mes bras non apris a bien nouer pour auoyr vng tel pris. Quant tu me pris de loing a regarder, pour quoy craignés a prendre tel payne il cuide touſiours a leaue du fleuue attayndre. Tendant les bras deuers moy qui mapreſte a te faire ioieux recuil et feſte. So that an in-fynitiue of any of theſe verbes may haue A/ and his infynitiue if the ſentẽce do ſo fall/ as Iay maynteſſoys couraige ſans dangier de meſſaier a paſſer de legier et de naiger moy meſmes qui ſuis femme.

And that two or thre infynitiues ſhulde folowe one an other/ that is none inconuenience/ if the ſentence do ſo require/ as Ie ſuis venu pour le fayre ſcauoyr iuger entre le bon et le mal, pour venir prendre, for to come to take. Regula.

And howe that ỹ infynitiue actiue may haue ỹ paſſiue ſignyfica-tyon after/ ie fays, with A/ as autant me nuyt autãt fayt a blaſmer ceſte dame, it ſhall herafter apere whan I ſpeke of the infynitiue paſſiue. Regula.

And howe that it is moche comen to vſe ỹ infynitiue in the ſtede of a ſubſtantiue/ and to vſe hym bothe in ſinguler nombre & in plurell/ I haue in dyuers places of this worke touched/ as Iayme pour tant trop mieulx que tu demeures iuſques a tant que les vagues ſoyent ſeu-res, que pour haſter laller ou le venir aulcun dommage deuſt ſur toy ad-uenir. Le Romant, yceulx allers, yceulx venirs, yceulx parlers, yceulx pencers font aux aymans ſoubz leur drappeaux rudement amaygrir leur peaux. Regula.

¶ Annotacyons vpon the thyrde accydent be-longyng to verbes actiues perſonalles.

What cyrcumlocution is vſed thorowe all ỹ preterit perfyte and plusparfyte tenſes of all verbes actiues perſonall/ and in their W futures ſubiunctiue/ with the tenſes of Ie ay, and their preterit partyciple I haue all redy ſhewed by exemple in the ſeconde boke. But where as the partyciple in ſuche cyrcumlocution dothe nat euer remayne

remayne vnchaunged/ but by the dyuers gendre and nombre of the accusatyue case cometh byfore the verbe in ordre/ or by reason of the antecedēt comyng byfore qui, whan he is nomynatyue case to a verbe is dyuersly chaūged/as tu mas vaincue mais quoy ie stoys femme, and o doulces seurs qui tant ay regretées, I shall of this thynge haue better occasyon to speke hereafter vpon the fyfth accydent belongyng to partyciples.

¶ Annotacions vpon the fourthe accydent belongyng to verbes actyues parsonalles.

Mat onely all the tenses in verbes actyues haue two dystyncte nombres/except onely the tenses of the infynitsyue/but also the verbe must euer be of suche nombre as his nomynatyue case dothe require/sauyng that I fynde in comen speche suche maners of speking/ Hee dieu qui est de sottes testes, for il ya de sottes testes, and taictez le ce pendant que gyrons au marche, for nous yrons, and iauons bien beu, for nous auons, and allons men de par le diable, for allons nous en, and allons men le diable y ayt parte, and iallons bien, for nous allons bien, car il nest poynt de doubte quil est assez que quoy quelles soyēt tressaiges et prudentes si ont elles marys de meruailleuse meurs.

Regula. And howe two substantyues synguler wyll haue a verbe plurell I haue all redy declared in the pronowne/as tout bien et ioye les delayssent qui des vices se souillent et entaichent.

Regula. And howe they vse to vnderstande their pronownes whan they be nomynatyue cases/ lyke as the latynes do/ especially if the verbe be a meane verbe/ as lors men allay par my la prée, I shall hereafter more playnly declare whan I speke of the meane verbes in this tonge.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accydent.

The thynges noted here byfore vpon the fourthe accydent may also take place here for in comen speche nat euer the parsons of ỹ verbe haue onely/ ie, tu, or il &c. synguler: nous, vous, ilz &c. plurell/ for I fynde/as I haue there noted/ ie allons, for nous allons &c.

Also nat onely two substantyues synguler with a conunction bytwene them/wyll haue a verbe of ỹ plurell nombre/but in this tonge is vsed concepcion parsonall/ lyke as there is in latyn/ howe be it in this thynge bytwene the latynes and this tonge is a difference/ for where as the pronownes so comyng byfore a verbe in latyne muste euer be

euer be of the nomynatyue caſe/ as ego et tu legimus, tu et ille legitis, in the frenche tonge by reaſon of the contunctyon comyng bytwene the pronownes muſt nedes be of their oblique caſe/ as moy et toy liſons, toy et luy liſez.

¶ Exemple of this rule.

¶Ce doybt aumoyns loyal amour permettre. Que toy et moy fuſſions bien alliez, pour vng iamays et recõciliez. Quant Othes au long entierement, teut declare ſon aduertiſſement. Toy et tes gens qui en parées tables, prenniez repas plaiſans et delectables, laiſſatez lors les ſumptueux mangiers, et fuſtez triſtes en oyant telz dangiers. Here is fuſſions, of the firſt perſon plurell gouerned of toy et moy, and prenniez, laiſſates et fuſtez, of the ſeconde parſon plurell/ gouerned of Toy et tes gens, by concepcion.

¶Annotacyons vpon the ſyxth accydent.

THe theme of the firſt cõiugacion endeth euer in E/ except that I fynde ſuche as wzite in ryme to vſe apocope/ wzityng/ ie te pry, for ie te prye, and in the future indycatyue and pzeſent potenciall I fynde ſomtyme Syncopa vſed/ as pouruoyray, donray, pouruoyroye, donroye, for pouruoyeray, donneray, pouruoyeroye, donneroye, vpon the ſeconde coniugacion I note in this place nothyng/ for here after I ſpeke of this ſeconde coniugacion in my annotacyons vpon ie conuertys.

¶I note theſe thynges vpon the thyrde coniugation.

THe theme of the thirde cõiugacion ỹ is to ſay his pzeſent tence indicatyue dothe nat euer ende in S/ for there be ſome themes whiche ende in ay, as ie ay, ie ſcay, ſome in oy, as ie croy, ie appercoy, ie voy, and ſuche lyke/ howe be it ỹ analogye of the tonge requyzeth that we ſhulde ſay/ ie ays, ie ſcays, ie croys, ie appercoys, ie voys.

Alſo the pzeſentes infynitynes of the thyrde coniugacion haue nat onely re, and yr, for their termynacions/ for I fynde dyuers endynge in oyr, as chaloyr, vouloyr, faloyr, debuoyr, cheoyr, veoyr, pourueoyr remanoyr, manoyr, comparoyr, ramenteuoyr, and ſuche lyke.

But where as I ſaye that all verbes of this thyrde coniugacion of many ſyllables be compownded of verbes of one ſyllable. Of this thyng I ſhall herafter haue better occaſyon to ſpeke.

¶ Annota-

¶ Annotacyons vpon the conſ iugacion of ie parle.

Here I fynde in Alayne Chartier/ doniſmes, and enfermiſmes, W for donaſmes and enfermaſmes, that is nat to be folowed: and alſo where I fynde in the ſame auctour/ que ie demourge, for que ie demeure, of ie demure, that is nat to be folowed.

Where as they vſe to ſay / dieu vous doynt, and dieu vous gart, and ainſi mayt dieu, for donne, and garde, and ayde, that fynde I onely in theſe thre verbes/ whiche dyffer from the generall rule of preſentes optatyue in this behalfe.

¶ Annotacyons vpon the conſu gacion of ie conuertys.

Here as in the conſugacion of ie conuertys, in the ſeconde boke W the preſent ſubiũctyue and the future imperatyue/ and the preſent optatyue/ haue ie conuertye, the prynters haue in ỹ thyng corrupted my boke/ as it is vnneth poſſyble that they ſhulde in all thynges ſatiſfye in ſo newe and vnacuſtomed worke vnto them. But for conuertye, the boke wolde be corrected/ conuertiſſe, whiche is thus declyned perſonally/ que ie conuertiſſe, que tu cõuertiſſes, quil conuertyſſe, que nous conuertiſſions, que vous conuertyſſies, quilz conuertyſſent, and ſo of the reſydewe.

Regula. And I note many verbes in ſuche auctours as wryte nowe a dayes whiche they vſe nowe euer of this ſeconde conugacion onely/ whiche Alayne Chartyer and ſuche as wrote aboute his tyme/ dyd vſe of the firſt conugacion/ as where they ſay nowe adayes/ ie affoyblys, affoyblyr, ie affranchys affranchyr, ie demolys demolyr, and ſo of dyuers other/ in Alayne Chartiers tyme I fynde them wrytten/ ie affoyblye affoyblyer, ie affranchie affranchier, ie demolie demolier.

¶ Annotacyons vpon the fyrſt rule after the conſugacion of ie conuertys,

If the verbe in this tonge be nat a normal/ as ie vas is/ ſuche cõſonant as the theme begynneth with/ ſuche lyke conſonant ſhall all his tenſes/ nombres and perſones kepe/ ſo that it is the ignoraũce of the prynters whiche wryte ieu, for geu, of ie gys, as I fynde in the epyſtle of Zenone vnto Paris: Si nes tu pas le premier qui as eu, Playſyr dicelle et auec elle ieu, for geu, and as for auoyr courſe, in Johan le

Mayre

Mayze for auoyr corrouſe, and many ſuche be fygurate by ſyncopa/ lyke as he hath/ vouldroy, and tiendroy, and ſuche; for vouldroye, and tieneroye, and aymeron, eſchaperon, eſperon, and ſuche lyke/ for aymerons &c. by Apocope that thynge dothe he and all ſuche as wzite in ryme by lycence poetycall to kepe their ryme/ and ſuche lyke fygures vſe they in all other partes of ſpeche/ as onc, for oncques, donc, for donques, auec, for auecques, and ſuche many other.

In the meane ſyllables alſo the conſonantes be vn chaunged/ and therfoze where I fynde in Alayne Chartier/ que ie ſequeuure, for que ie ſecourre, of ie ſecours, Alors la requeult, for recueilt, of ie recueil, he is nat therin to be folowed. But in vowelles I fynde ſomtyme addycion of a vowell/ as ie me ſoulace, ie me ſoulaceoye, ie farce, ie farceoye, ie menge, ie mengeoye. So that whan the theme of a verbe of the firſt conjugacion endeth in ce, oz in ge, than all ſuche termynacions fynall as ende in a vowell/ as oye, ay, er, kepe ſtyll E/ of their theme contrarye to the generall rule/ leſt that C/ oz G/ comyng byfoze oye, ay, oz er, ſhulde be ſounded/ Koye, kay, ker, goye, gay, ger, but where as I fynde/ ie me ſoulacioye, I ſuppoſe that it wolde be ſoulaceoye, and this thynge haue I alſo touched in the firſt boke. I fynde alſo in ſome verbes takyng away of a vowell/ as ie grieue, iay greué, creroye, for croyeroye, and in ſome verbes chaungyng of one vowell for an other/ as Ie pleure, ie plouroye, ie demeure, ie demouroye, ie treuue, ie trouuoye, kepyng ou, in all their other tenſes/ and ie choys, I fall/ il chiet, and ie maſſis, il ſaſſiet, and ie croy, ie creus, iay creu, and ie tays, ie me teus, ie gys, ie geus, ie fiers, ſay feru, ie oſe, iay oſé, and iay auſé.

But auſe, is onely vſed of Johan le Mayze/ for all other ſay ay oſé, and mayne, iay mené, mener, and his compoũdes/ ie amayne, ie pourmayne, ie me peyne, ie me ſuis pené, ie croy, ie creus, and ſo of dyuerſe other/ wherof to be certayne the table of verbes ſhall declare theſe thinges at length in euery verbe partyculerly as he foztuneth to come in ozder.

Annotacyons vpon the firſt of the .x. generall rules/ ſeruyng for the thyrde conjugacion

The verbes of this thyrde conjugacion if they be ſymples/ be for the moſte parte but of one ſyllable/ and they be compounde with prepoſycions/ as ie prens, is a ſymple whiche hath for his compoũdes/ ie reprens, ie ſurprens, ie comprens, ie entreprens, ie apprens, ie emprens, and ſo of their other ſymples.

And generally the compounde verbe foloweth the conjugacion of his symple/ saue that I fynde of ie fuys, a compounde ie affuyé, of the first conjugacion/ and of ie viens, ie viégne bien.

¶ Of the fyxt.

¶ The first and seconde persons of this tence muste euer be lyke/ in so moche that where as I fynde certayne verbes endynge in ✠/ as ie veulx, ie vaulx, ie faulx, ie deffaulx, ie assaulx, bycause that after aul, the orthographye in this tonge admytteth nat S/ and ỹ these verbes muste nedes haue aul, may apere by their latyn verbes that they come out of volo, valeo, saleo, and be lyke faulx, as thoughe the latynes sayd saleo. So that this thyng may be bozne bycause that ✠/ contayneth in hym selfe an S. But where as I fynde in Johan le Mayze dyuerse prefentes of this conjugacion wzitten with Z/ as ie oyngz, ie metz, ie poyngz, and suche lyke/ vndouted that is by the ignozaunce of the pzinters/ foz Z/ is no letter fynall foz any verbe in his synguler nombze.

And note that where as I fynde in Johan le Mayze/ il conclud, il tend, il rend, il vend, and so in the thyzde persons of all other verbes whose latyne verbe endeth in do, oz in deo, after myne oppynion he leaneth in this thyng to moche to the orthographye of the latyne tonge/ foz the trewe etymologye of the frenche tonge requyzeth generally S/ in the seconde person synguler of this pzefent indycatyue/ and T/ in the thyzde.

But where as suche as haue pzinted the sayd Johan le Mayze and dyuerse other auctours vse somtyme Z/ fynall in the seconde persons synguler of verbes of this conjugacion/ that is vtterly eyther their negligence oz their ignozaunce/ foz Z/ is the fynall letter of seconde persons plurell of all verbes in this tonge/ to declare the dyuersyte of accent bytwene the seconde person synguler and the seconde person plurell/ as I haue shewed in the first boke.

¶ Annotacyons vpon the thyzde of these tenne generall rules.

I fynde ie vesquis, and ie vescus, indiffynites indycatyue of ie vis, and of ie escrips, ie escripuis, and of ie ramenteue, ie ramentus, and ie ramenteuay, where I fynde the thyzde persons synguler of this tence in Johan le Mayze wzitten somtyme with S/ bykoze T/ as assonagist, rongist, noyrcist, blanchist, dist, suffist, and suche lyke/ whyche maner of wzitynge I fynde also in dyuerse other auctours/ that thyng

that thyng is by the ouerſyght of the prynters/for the addynge of S/ byfore T/ is the onely difference betwene the ſeconde perſon ſinguler of the indiffynyte ſubiūctyue/and this indiffynite indycatyue/ as fit, is indycatyue/ fiſt, ſubiunctyue/ and ſo of but buſt, deceut deceuſt, print prinſt, noyrcyt noyrciſt, blanchit blanchiſt.

But if the indyffinyte ſubiunctyue be formed out of the prenſent of the ſame mode/ as I declare that certayne be here folowyng in the ſeuenth of theſe tenne generall rules than I ſuppoſe that S/ myght be added afore T/ as il reluyſt, il induyſt, il yſt, il ryſt, il rayſt, il gyſt, and ſuche lyke.

And where as I fynde in Mayne Charter/ teniſmes, and veniſmes, for tuiſmes, and vniſmes, of that the lerner is to be warned/for of ie tyns, and vins, after the declynacion perſonall cometh tuiſmes, and vniſmes, rather than teniſmes, and veniſmes, thoughe theſe latter be more vſed.

Nat onely ſuche verbes as haue N/ before S/ in their firſt perſon ſynguler haue D/ byfore rent, in their thyrde perſon plurell/ but alſo all indiffynytes comynge of preſentes endyng in yngs, bycauſe their latyne verbes ende in ingo, as ie fayngs, ie paygns, ie taygns, ie refraygns, ie playngs, for thoughe their indiffynites be/ ie faignys, ie paignys, ie taygnys, ie refraignys, ie playgnys, their thirde perſons plurell be/ ilz faingdrent, ilz payngdrent, ilz tayngdrent, ilz refrayngdrēt, ilz playngdrent, in whiche I fynde the G/ ofte tymes left out/as ilz fayndrent &c.

¶ Annotacyons vpon the fyrſte or the tenne generall rules.

I Fynde ſome firſt perſons ſynguler of the preſent tence of the ſubiunctyue mode whiche ende in ſe, and they be moche to be noted/ for the formacyon of their indiffynytes of this mode/ as ſhall apere in my annotacions vpon the ſeuenth of theſe tenne generall rules next immedyately folowynge.

Preſentes that ende in ſe, ſo ferforthe as I haue yet noted be theſe/ que ie cloſe, que ie deſcomfiſe, que ie ennuyſe, que ie gvſe, que ie induyſe, que ie inſtruyſe, que ie introduiſe, que ie yſſe, que ie lyſe, que ie occiſe, que ie reluiſe, que ie reduiſe, que ie raiſe, que ie ſuffiſe, que ie tayſe, que ie touſe.

But where as I fynde in Mayne Chartier in his Hoſpitall/ que ie acquierge, for que ie acquiere, he hath ſo done for his ryme/ whyche we ſhall nat folowe/ luy preſentant vng ardant cierge, affin que ſa grace acquierge, and note that I fynde in ſome verbes two dyuerſe wordes for this tence/ as que ie die, que ie diſſe, que ie tonde, que ie tonſe.

¶ Annotacyons vpon the ſeuenth of theſe tenne generall rules.

Here as the generall rule whiche I haue gyuen in the ſeconde
W boke/ is to forme the indiffynite ſubiunctyue out of the indiffynyte indycatyue/ by addyng of Se, ſes, T, ſions, ſiez, ſent. If the preſent ſubiunctyue ende in ſe, as I haue noted in the fyrſte annotacyons here next byfore/ than this indiffynite ſubiunctyue ſhall be formed out of him by chaungyng of ſe, in to iſſe, as que ie cloſiſſe, que ie diſcomfiſiſſe, que ie ennuyſiſſe, que ie gyſiſſe, que ie induyſiſſe, que ie inſtruiſiſſe, que ie introduiſiſſe, que ie yſſiſſe, que ie lyſiſſe, que ie occiſiſſe que ie reluiſiſſe, que ie reduiſiſſe, que ie raſiſſe, que ie ſuffiſiſſe, que ie taiſiſſe, que ie tonſiſſe. Wherby they moche differ from their indiffynites indycatyue/ but generall it is alſo vnto theſe indiffynites to forme all their other perſons out of their firſt/ all after one lyke maner/ as ie cloſiſſe, tu cloſiſſes, il cloſiſt, nous cloſiſſions, vous cloſiſſiez, ilz cloſiſſēt, and ſo of all other: and therfore bycauſe that ie dis, and ie tonde, haue a double preſent ſubiunctyue/ therfore they haue a double indiffynite ſubiunctyue/ as of que ie diſſe, preſent ſubiunctyue is formed/ que ie diſiſſe, & of ie dys, indiffynite indycatyue is formed/ que ie dyſſe, and ſo of que ie tonſe, que ie tonſiſſe, and of ie tondys, indiffynyte/ que ie tondiſſe, and he hath alſo que ie tonde. And by lyke reaſon bycauſe/ ie ramenteue, hath two indiffynites indycatyue that is/ ie ramentus, and ie ramenteuay, he hath alſo two indiffynites ſubiunctyue/ que ie ramentuſſe, and que ie ramenteuaſſe, alſo verbes that haue L/ in their theme/ make their ſubiunctyue indiffynite contrary to ỹ generall rules/ as ie vueil, maketh voulſyſſe, and by lyke reaſon imparſonais ỹ haue L/ as il ne men chault, il me fault, make/ quil ne men chaulſiſt, quil me faulſiſt, though they make/ quil ne men chaille, quil me faille, but of this thyng I ſhall herafter ſpeke whan I come to the verbes imparſonalles.

¶ Annota-

¶ Annotacyons vpon the eyght of the tenne generall rules.

Here as I sayd in the seconde booke that the seconde person
W present of the imperatyue mode was for the moste parte lyke vnto the person present of the indycatyue/ that I fynde in maner euer to be trewe/ saue that if the seconde parson of the present indycatyue haue a vowell afore s, outher a lone or in a dyphthonge/ they vse euer in the imperatyue to put the s, a waye/ as bycause they say/ tu vas, tu dis, tu fays, tu voys, tu boys, they say in the imperatyue va, dy, fay, voy, boy, but if the sayd person indycatyue ende in a consonant/ though for the moste parte they euer leaue out s, to sayeng/ preu, reu, sort, met, yet I fynde them also with s, as preus, reus, sorts, mets, but howe suis, is out of rule I haue shewed in ỹ seconde boke/ for his seconde person present indycatyue is es, and that his imperatyue is suis, apereth in ỹ epystle of Penelope: Seul a toy suys ayes ensouuenir.

¶ Annotacyons vpon the tenth and laste of these generall rules.

Not onely the infynitiue present of this coniugacion is vncertayne/ but also I note certayne verbes whiche haue a double present infynitiue of the whiche the one is ancyent/ and was in vse vnto Alayne Chartiers tyme/ whiche I wyll in order first reherce/ and that whiche is nowe in vse I wyll reherce laste in order/ ardoyr, ardre, remanoyr, remayndre, touldre, tollyr, benoystre, benyr, queire, queryr, conquerre, conquerir, acquerre, acquerir, cousdre, cousyr, cremyr, crayndre, comparoyr, comparer, remouuoyr, remuer, but for them I fynde two dyuerse themes/ ie remouue, and ie remue, as courre, for courryr, is fygurate.

¶ Annotacyons vpon the thyrde rule after the coniugatyng of ie fays, after the.x. generall rules.

These thre coniugacions in the frenche tonge be nat so vtterly distyncte amongest them selfe/ but that I fynde/ accordyng as I haue afore noted in the annotacyons vpon the coniugacyon of ie conuertys, certayne verbes that in Alayne Chartiers tyme were of the first coniugacion/ whiche nowe be vsed of all writers of the seconde/ and some I fynde bothe of the first and thyrde coniugacions/

as ie raſe, ie rays, and ie confonde, and ie confons, ie cloſe, and ie clos, but theſe verbes of ỹ firſt cõiugacion be but vſed of Johan de Meune and nowe out of vſe: and howe ie rays, ie confons, and ie clos, be conſugate I ſhewe ſuffycyently in the table of verbes/ in I ſhaue/ I confounde/ I ſhytte/ and I cloſe.

And ſome verbes I fynde whiche in their theme be of the thyrde conſugacion/ but their partyciple preterite and all the tenſes circumlocute by hym/ſeme to be of the firſt conſugacion/ as ie accors, iay accorde, ie rys, ie meſmes rye, and one I fynde in his theme of the fyrſt cõiugacion and in his partyciple preterit of the thyrde/ as ie compere, I a bye/ iay comparu, to differ from iay compare, of ie compare, I compare. And as for ie coeuure, for ie couuers, and ie apparoys, for ie appars, and ie deduiſe, for ie de duis, I fynde them vſed onely of Johan de Meune/ and as for ie conqueſte, and ie conquiers, be of diſtyncte ſignyfycacion.

As for ie mangeue, whoſe conſugacion I haue touched in ỹ ſeconde boke in this place/ is thus cõiugate indiffynite preſent/ ie mange, and ie mangeue, imparfyte/ ie mengeoye, ie mengeus, and ie mengeay, iay mange, iauoye menge, ie mãgeray, mange, que ie mange, or que ie mangeue, que ie mangeuſſe, or que ie mangeaſſe, manger. And in his declynacion perſonall he foloweth the exemple of ie ayme, ſauyng that in his preſent indycatyue I fynde/ ilz mãgeuſſent, where he ſhulde make ilz mangent, or ilz mangeuent, after the exemple of ie ayme, and where as he is wrytten in ỹ ſayd ſeconde boke with E/ as ie menge, he muſte be wrytten with A/ for he cometh of manduco.

Annotacyons vpon the fourth rule.

Here as I noted no mo defectyues in the ſeconde boke/ but ie
W ſeulx, and ie enſeuelys, I haue noted ſythe/ ie remayns, whiche wanteth his preterite partyciple and all his tenſes formed by hym/ and ie pays, of him ſelfe/ neyther indiffynite tence nor tence that is circumlocute with his partyciple preterit/ ſaue that he borowyth theſe tenſes of his compounde/ ie repays, and ie reluis, wanteth alſo his partyciple preterit/ howbe it ſomtyme I fynde iay reluy. I fynde alſo poſe, and poſons, for put ỹ caſe or ſuppoſe a thyng to be by waye of conſugacion/ and prens, whan he is of that ſignyfycacion hath no more but prennez, and prennons.

But where as Johan le Mayre ſaythe in the fyrſt boke of his illuſtracyons: Neant moyns puis quil a pleu a ſi haultes dames ſubir ton iugement, and after in the ſame boke/ Couraige de meritrice polu dung legier pro-

legier promettre, vsyng ſubyr, whiche cometh of ſubeo, & polu, whiche cometh of polluo, theſe verbes be nat as yet admytted in the comen ſpeche of the frenche tonge.

And note that I fynde in Johan le Mayre/ cõment ilz conſacrent et enſeueliſſent leur mors auec leur feſtes, as thoughe enſeueliſſent, were the thyrde perſon plurell of the preſent indycatyue/ but as for any of the other perſones/ I haue nat yet redde.

¶ Annotacyons vpon the fyfte rule.

I fynde nat onely/ ie pleure, ie demeure, and ie treuue, ie preuue ie appreuue, ie meurs, ie mourray, whiche in their meane ſyllable change E/ of their theme in to O/ and ie appers, whiche chaugeth E/ in to A/ but alſo dyuerſe other chaũgynges I fynde from one vowell in to an other/ as I haue noted here afore in this thyrde boke/ in the latter ende of my annotacyons vpon the firſt rule/ after the conjugacion of ie conuertys. And farthermore ie compere, turneth E/ in to A/ as iay comparu, comparoyr, & ie viens, maketh venoye, viens, ie ſuis venu, venir, ie me peyne, ie me ſuis pene, ie croy, ie creus, and ie mets, maketh ie meys, and que ie meyſſe, and ie fays, ie feys, and que ie feiſſe.

And note that a generall thynge it was in Alayne Chartiers tyme to wryte the themes and infynitye modes of ſuche verbes as nowe ende in che, ge, or ſſe, as ie arrache, ie abrege, ie adreſſe, with an I/ as ie arrachie arrachier, ie abregie abregier, ie adreſſie adreſſier, but in this thyng Alayne Chartier at theſe dayes is nat folowed.

And howe Syncopa & Apocope be moche vſed in verbes/ eſpecially of ſuche auctours as wryte in ryme/ I haue alſo declared vpon the ſayd firſt rule in this thirde boke. Exemple of Syncopa. Amenront donront, pardonront, and ſo demourroyt, larroyt, layna, bauldray, bailleray, retourna, voirra, for ameneront, donneront, pardonneront, vouldra. Exemple of Apocope. Los, for loſe, doy, for doybs, but indifynytes endyng in is, leſe oftentymes their s, in tymes/ as pardy, vy, dy, and ſuche lyke/ for pardis, vis, dys.

¶ Annotacyons vpon the ſyxte rule concernyng the conjugatyng of ie vueil, or ie veulx.

Where as Alayne Chartier often tymes/ and Johan le Mayre in his ſeconde epyſtle of the Lamant vert/ vſeth voult, in the thyrde perſon ſynguler of ie voulus, the indifynyte indycatyue/ as qui iadis veult manger, Andromeda, they vſe voult, fyguratly by Syn-

by Syncopa for volut.

And in the ſubiunctyue mode I fynde ofte tyme/ que ie vouluſſe, but voulſyſſe, is moze to be vſed.

Annotacyons vpon the ſeuenth rule/ alſo concernyng the contugatyng of ie puis.

Thoughe tu puis, be moſte comenly vſed in the ſeconde perſon pzeſent indycatyue/ yet I fynde in Johñ le Mayze/ que peulx tu auoyr raporte &c. and for ilz peuuent, the thyzde perſon plurell of the ſame tence/ Johan le Mayze in his thirde boke/ ilz peuſſent, whyche I wolde nat vſe.

And where as I ſayd in the ſeconde boke ỹ the pzeſent ſubiunctyue of this mode wanteth/ I haue ſythe noted that they vſe the pzeſent tence of this mode lyke vnto the indiffynite tence of the ſame mode/ as que ie puiſſe, that I maye/ and que ie puiſſe, that I myght/ as the ſentence dothe requyze.

Annotacyons vpon the ſeuenth rule.

What ſo euer chaungyng there be in the meane ſyllables of any frenche verbes outher from one vowell in to an other/ oz addyng oz dymynyſſhyng of any maner letters/ yet the firſt letter of the theme of a verbe is kept thozoughout all his cõugacion/ whether the verbe begyn with a vowell oz with a conſonant/ except onely ie ay, and ie men vas, and therfoze where Johan le Mayze ſayeth/ iay auſe, of ie oſe, he dothe ſo moche folowe the latyn wozde audeo, that he remembzeth nat this generall rule of the tonge/ whyche is a great and ſpecyall ſtaye foz the tonge to be come by.

Annotacyons vpon the eyght rule after the contugatyng of ie ay.

That onely ỹ frenche tonge hath no mo ſoztes of verbes but only actyue/ paſſyue/ oz meane/ ſo ỹ verbes deponentes oz comens they haue none noz neuters nouther/ except we wyll call ſuche verbes in the frenche tonge meanes as the latynes call newters/ but alſo they knowe neyther frequentatyues noz inchoatyues noz no ſuche ſoztes of verbes/ ſauyng ỹ whan they wyll expzeſſe an acte to be in begynnyng they vſe the tenſes of ie vas, and the infynitiue mode of ỹ verbe whoſe acte dothe begyn/ as I begyn to dzinke to you/ ie vas boyre a vous, he

vous, he begynneth to dye or he is at the poynte to dye / il va mourir. Note that at all tymes whan ỳ tenſes of ie vas, is ioyned to an infynitiue/that he dothe betoken inchoacion/for many tymes ie vas, hath his owne ſignyfycacion/as Johan le Mayre in the firſt epyſtle of the Lamant vert/ elle va veoir la noble Germanie, whiche is nat/ ihe begynneth to ſe/but ſhe goeth to ſe.

Alſo in theſe verbes/ ie me dueils, ie me iouys, ie vis, and ſuche lyke/ they vſe to take ỳ ſubſtantyue and the tenſes of ie mayne, as ie mayne dueil, ie mayne ioye, ie mayne vie, and ſuche lyke/ I ſomtyme I fynde ſuche cyrcumlocution vſed of ſuche as wryte in ryme onely to ſupply the quantyte of ſuche ſyllables/et mayne tel grondellemẽt, for et grondelle tellement, alſo whan the frenche tonge wanteth a verbe proprye they expreſſe the acte by the ſubſtantyue/ and ie mayne, as for I rule/ ie mayne ruſterie, I make a noyſe / ie mayne bruit, for they haue no ſuche verbes/as ie ruſtrie, or ie bruyte.

¶ Annotacyons vpon the ſeuenth accydent.

Thoughe I haue chefely gyuen exemple of verbes compounde with en, as enterrer, ennuier, yet there is a great nombre of verbes in this tonge formed out of their ſubſtantyues/ as of ancre, ancrer, aulne, aulner, and ſo of many other/ whyche may beſt apere in the frenche vocabuler.

¶ Annotacyons vpon the eyght accydent.

As for compoſycion of verbes with prepoſycions I ſhall differ to ſpeke tyll I come to ỳ thyrde accydent of prepoſycions.

¶ Annotacyons vpon the nynth accident/and firſt to knowe whan we ſhall vſe this ſyllabycall adiectyon en.

When a verbe indycatyue alone or with an infynytiue mode after hym maketh a parfyte ſentence/than for a more affyrmacyon of the dede they vſe to adde en, next byfore the verbe/nat that of neceſſyte en, muſt euer in all ſuche ſentences be expreſſed: but it lyeth in the choyſe of an accuſtomed eare to vſe en, or leaue hym out as he ſhall thynke good. So that of ſuche auctours as wryte in ryme I fynde hym more vſed than in comen ſpeche/ rather to ſupplye their iuſte ſyllables than for any neceſſyte. And yet I note that Johan de Meun and

Meun̄ Alayne Chartier vſe en, moze oftenner than ſuche as wzite aboute this tyme. But ſome thynge to inſtructe ſuche as be lerners howe they ſhulde vſe en.

If the verbe in the ſentence be a meane verbe and haue his theme/ that is to ſay/ his pzeſent indycatyue begynnyng with a vowell/ co⸗menly they put en, bytwene the accuſatyue/ pzonowne/ and ỹ verbe/ as ie men eſbahys, tu tabuſes, oz tu ten abuſes, il ſen orgueillit.

But of all meane verbes I note chefely/ ie men vas, and ie men fuys, whiche foz the moſte parte haue euer en, byfoze them/ though they be⸗gyn nat with a vowell/ and in their pzeterit tenſes they double en, as il ſen eſt en allé, il ſen eſt en fouy.

Wherfoze ſythe I can in this thyng ſhewe no rule vtterly certayne bycauſe the thyng reſteth/ as I haue ſayd/ vpon the iudgement of an accuſtomed eare/ yet I ſhall here declare certayne thynges/ wherby tye lerner maye the better marke ſuche auctours as he ſhall rede/ to come to a moze parfyte knowledge herin/ foz the moſte parte/ though the auctour wzite in ryme/ the verbe whiche hath en, byfoze him/ hath a pzonowne pzimatyue comyng next byfoze en, outher as his nomy⸗natyue caſe oz accuſatyue caſe/ and ſeldome of his oblique caſe.

ℂ Exemple of nomynatyues.

℣ Ien doybs bien auoyr pytié, tandis que tu en as le loyſyr, il en doybt moyns eſtre eſmayé, elle en auoyt tel dueil au cueur, Nous en ſommes trop empeſchez, vous en aurez pour vng denier troys, ilz en vauldront du mieulx.

ℂ Exemple of accuſatyues.

℣ Sy men allay ſeul eſcouſtant, tu ten vas de moy eſloygnant, quant nul ne ſen peult prendre garde, lors luy en bailla il ſa foy.

So that all be it as I haue ſayd/ that ſuche as wzite in ryme vſe en, moze oftener than ſuche as wzite after the comen ſpeche/ yet I note that foz the moſt parte there cometh a pzonowne pzimatiue byfoze en, outher expzeſſed oz vnderſtande/ as Sy en puis bien trouuer garrant, lors men allay par my la prée, Sy en eut tel dueil et tel yre. But yet ſom⸗tyme I fynde en, vſed whan the verbe is ſubiunctyue oz hath ſome ſubſtantyue to his nomynatyue caſe/ as nul neſt ſi ioyeux ne ſe haytie, S'il ne la veiſt qui nen euſt pitié, Sa douleur en doybt eſtre moyndre. So that by this laſte exemple may appere/ that en, may be vſed byfoze the verbe whan he is negatyue / and thus foz vncertaynte in the thynges

ſelfe am I compelled to remytte the lerner to obſeruacion in redynge of auctours.

¶ To knowe whan we ſhall vſe pas, poynt, or mye.

WHan the ſentence is negatyue in our tonge/ that is to ſaye that the verbe hath nat after hym/ as I wyll nat/ I ſe nat/ I wotte nat whyther to go/ and all ſuche lyke: the frenche tonge remoueth the negacion and putteth hym byfore the verbe/ and immedyately after the verbe putteth pas, poynt, or mye, eſpecially if the verbe be indycatyue/ and the laſte worde in the ſentence. So that pas, poynt, or mye, be vſed for a more clere expreſſyng of negacion/ and as though the ſpeker wolde byde by ẏ thyng whyche he denyeth: in ſo moche that if ẏ ſpeker do but fayntly denye a thyng/ they vſe than to leaue out pas, poynt, or mye.

¶ Exemple.

¶ Ie neſcay, ie neſcay pas, ſe ne le puis voyr, ie ne le puys pas voyr, Sil ne la faict ie vous donneray vng eſcu, ſil ne la pas faict ie vous donneray vng eſcu.

But herin alſo is requyred a farther iudgement than can be gyuen by any rule/ onely this is moſte ſuer to be folowed if the ſentence be negatyue and the verbe indycatyue/ to vſe pas, poynt, or mye, whyche pas, and poynt, be ryght frenche wordes/ and mye, a romant worde/ and nat to be vſed of a lerner.

And here is to be remembred ẏ often tymes the frenche tonge vſeth ne, byfore their verbes whan we vſe nat/ byfore our verbes/ in the ſame ſentẽce whyche cometh by reaſon of iamays, onques, riens, plus, moyns, or ſome ſuche worde folowynge the verbe/ as I ſhall more playnly declare vpon the firſt rule of accydentes perſyculer belongynge vnto aduerbes.

Here is alſo to be noted that whan we aſke a queſtyon in our tonge whyche we doute nat but the anſwerer muſte confeſſe/ bycauſe we knowe our ſelfe it is ſo in dede/ in ſuche queſtyons thoughe we adde nat/ byfore our verbes: as dyd I nat tell you/ lo is he nat hurte nowe/ dyd nat I ſe the there yeſterdaye. In ſuche queſtyons ẏ frenche tonge dothe nat vſe to put ne, byfore their verbes/ but yet they adde pas, or poynt, after the verbe/ ſayeng: vous dis ie pas, agardez eſt il pas bleſſé mayntenãt, te vis ie pas la hyer. But if we aſke one a queſtyon whyche he hym

he hym ſelfe ſhewed vs/and haue no farther knowlege but his owne repoꝛte/ in ſuche queſtyons we vſe nat to put/nat/ byfoꝛe ꝟ verbe/ but yet in frenche they haue pas, oꝛ poynt, after the verbe.

¶ Exemple.

¶ Can he playe theſe pagentes well / Sayt il pas bien faire ces tours, hath he made you good chere than? vous a il faict bonne chiere donc. But in the frenche tonge vnto theſe two dyuerſe queſtyons they haue dyuerſe maners to anſwere/foꝛ to the firſt they anſwere/ ſy fiſtes, ſi eſt, oꝛ ſuche lyke: and to the other they anſwere ouy, playnely/and alſo I note this maner of demaundyng a queſtyon: you haue ſolde the aſſe haue you nat? vous auez vendu lauſne aues pas, but foꝛ queſtyons demaunded to knowe the thyng they be vtterly ingnoꝛante in/ there is no dyuerſyte in woꝛdes bytwene our tonge and theirs/ as where is the kyng/ ou eſt le roy, haſte thou made my bedde yet? as tu fayct mon lict encore, but as foꝛ vous parles ſans poynt ceſſer, & ſuche lyke/ there poynt, is vſed bycauſe ſans, contayneth in hym in maner a negacion/ but herof I haue ſpoken afoꝛe in the pꝛonowne/and oft tymes foꝛ denyeng/ they vſe poynt poynt, alone referryng it to the mater in queſtyon afoꝛe.

¶ Annotacyons vpon the chapiter whiche begynneth of the meane verbes

Where as I foꝛtuned to haue comunycacion concernynge the nature of theſe verbes/ whiche I haue called meane verbes with mayſter Gyles/ whoſe iudgemẽt (concernyng ꝟ frenche tonge) I can nat to moche pꝛayſe: he affyꝛmed ꝟ the vſyng of a verbe ſo as I do meanes/that is to ſay whan we double the pꝛonownes byfoꝛe them/ than dothe the verbe betoken a begynnyng oꝛ a towardeneſſe to do the acte that he ſignyfyeth/and that ſame verbe vſed in all thynges lyke an actyue/ ſignyfyeth the acte pꝛeſently oꝛ foꝛthwith to be in doyng. And foꝛ exemple he gaue me/ Ie vas, and ie men vas, il va, and il ſen va, of whiche he ſayd/ ie vas, is I go nowe actually in dede/ ie men vas, I ſhape me to go oꝛ am at the poynte to go/ il va, he goeth nowe actually/ il ſen va, he ſhapeth him oꝛ he is at the poynte to go. So that by his mynde I gather that ie meurs, ſignyfyeth I dye nowe foꝛthwith/ ie me meurs, I am a paſſyng oꝛ aboute the poynte to dye/ ie fuys, I flye nowe pꝛeſently/ ie men fuys, I ſhape me oꝛ pꝛepare me to flye. Whiche thynge on douted is moche requiſyte to be conſyderd to

dred/ to come to the vtter and parfyte knowledge howe to vſe ſuche verbes in this tonge/as I haue named meane verbes.

I note alſo for the further knowlege howe to vſe a verbe in ỹ frẽche tonge lyke a meane verbe/ that whan ſo euer we vſe a verbe with vs lyke a verbe paſſyue/ where as in dede the nompnatyue caſe whiche ſhulde ſuffer/ is a thynge that can nat ſuffre bycauſe it is nat lyuynge/ nor hath in effecte none acte without forthe done vnto it atall ſayyng that we to fynde mater to comen of that thyng deuyſe ſuche actes to be done vnto it/in all ſuche ſpekyng vſe they their verbe lyke a meane verbe doublyng the pronowne byfore hym for the firſt and ſeconde perſons/as ie me, tu te &c. and vſyng ſe, in the thyrde perſons to declare reciprocacion.

¶ Exemples of this rule.

¶ Where as clerkes ſaye/ the erthe is deuyded in to thre partes: the Gaulles be deuyded in to thre partes. Nouther ỹ erthe nor the gaulles ſuffre nothyng by this deuyſion makyng/nor in very dede they be none otherwyſe parted than nature hath parted them/ ſauyng ỹ clerkes ymagyn ſuche a deuyſyon the more playnly to diſcryue them and comen of them. Therfore the frenchmen ſay nat/ la terre eſt diuiſée en troys partyes, nor les gaulles ſont diuiſées en troys parties, but la terre ſe deuiſe, and les gaulles ſe deuiſent, whiche thyng yet the more playnly to declare by the more plenty of exemples: for Fraunce was named Gallia/they ſay nat/ la France eſtoyt nommée Gallia, but la France ſe nommoyt, and for there ſhall a great dynner be made to morowe at yelde hall/ they ſaye nat vng grant diſner ſera faict a la mayſon de la ville, but vng grant diſner ſe ſera: and for by chaunce tourned is cauſed a great mutacyon in realmes/ they ſay nat/ par chance tournée eſt faicte vne grande mutation en royalmes, but par chance tournée ſe faict, and for whan her beaulty is repreſented vnto my memorye/they ſaye nat/ quant ſa beauté eſt repreſentée, but ſe repreſente, and by lyke maner ſay they for I am named Johan/ I am called Johan/ ie me nõme Iehan, ie mappelle Iehan, bycauſe the acte of callynge or namyng reſeth vpon my ſelfe/ and of none outwarde perſon wherby I ſuffre/ but where as I fynde/for that is to be vnderſtãde/ cela ſentent, ſuche kynde of ſpekyng fynde I onely in this ſentence.

¶ Annotacions vpon the conjugatyng of ie men ſuys.

Here as Johan le Mayre writeth the indiffynite inducatyue
W ie men fouys, I do nat alowe that orthographye/ for ie fouys, fignyfyeth I dygge/ and cometh out of fodio, where ie men fuys, cometh out of fugio, except Johan le Mayre dyd it to make a difference betwene the preſent and ỹ indiffynite/ but as I haue afore declared it is none inconuenyent ỹ they be lyke in their firſt perſons.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde rule after the conuugatyng of ie men fuys.

THough a verbe be neuer ſo moche actyue/yet if the frenchmen vſe hym lyke a meane than dothe he circumlocute his preſent tenſes with the tenſes of ie ſuis, and his partyciple.

¶ Exemple of the auctorite of Johan le Mayre in his firſt booke. Capitulo. xxv.

¶ Mon rude concepuoyr ſeſt eſclercy, mon gros entendemẽt ſe eſt ouuert et mes organes ſe ſont ampliez comme pour receuoyr vng don ſupernaturel.

¶ Annotacyons vpon the conius gatynge of ie men vas.

FOr the vſe and conuugatynge of Ie men vas, it is nat onely requiſyte to note what I haue ſayd here a lytell afore vpon the chapiter of meane verbes/ but alſo what I haue ſayd in this thyrde boke vpon the eyght rule after ỹ conuugatyng of Ie ay, for as I haue there all redy ſayd/ where the frenche tonge hath no verbes inchoatiues/ they vſe to circumlocut inchoation with the tenſes of ie vas, and nat onely that/ but ſuche as wryte in ryme vſe ỹ tenſes of ie vas, with the actyue partyciple of a verbe for ỹ verbes ſelfe onely/ as que vous yroye deuiſant, for que vous deuiſeroye, Amours va ſes plaiſirs doublãt, for amours double ſes playſirs, et vont chantans a voix iolye, que bien leur pert de leur folye, for et chantent &c. and many ſuche lyke ſentences be vſed of all ſuche auctours as wryte in ryme.

I note alſo ſuche circumlocutyng of verbes/ with Ie mayne, and the ſubſtantyues of lyke ſignyfycacion for the verbes ſelfe/ as ie mayne dueil, for Ie me dueils, ie mayne ioye, for ie me reſiouys, et mayne tel grondellement, for et grondelle tellement.

I fynde alſo in Mayne Chartier & in Johan le Mayre/ quil voyſt, in the thyrde perſon ſynguler of the indiffynite ſubiunctyue/ as in the ende of

ende of the ſeconde epyſtle de Lamant vert / Et que flora qui de tous biens eſt playne voyſt tapiſſant de flourettes meſlees, whiche woꝛde though it may be vſed by their auctoꝛite I do nat remembꝛe me that I haue redde/ que ie voyſſe que tu voiſſes, but que ie allaſſe, tu allaſſes. and here he vſeth voyſt tapiſſant, foꝛ tapiſſaſt, by circumlocucion/as I haue here afoꝛe ſayd. Note alſo that this verbe hath a double impeꝛatyue/ foꝛ they ſay que ie aille, and que ie voyſe.

¶ Annotacyons vpon the coniugatynge of ie ſuis.

NOte euer whan we vſe/ I am/ the frēche tonge vſeth ie ſuis, foꝛ whan ſo euer we adde any of theſe woꝛdes after/ I am aſhamed/ a frayed/ a hungerde/ a thurſt/ oꝛ any ſuche paſſyon wherby the mynde oꝛ body dothe ſuffer/ they vſe the tēſes of ie ay, and ỹ ſubſtantyue betokenyng ỹ ſame paſſion/ though they ſeme in our tonge to be participles paſſyue/ as iay honte, iay paour, iay fayn, iay foyſ, but the certaynte of this thyng ſhall moꝛe playnly apere in ỹ table of verbes. And where as they vſe to ſay foꝛ/ there is/ il ya, & foꝛ/ it is good/ il fait bon, & ſuche lyke/ this thyng ſhall moꝛe playnly herafter apere whan I ſpeke of verbes imparſonals/ but ſpecially in ỹ table of verbes.

¶ Annotacyons vpon the thyꝛde rule after the verbe paſſyue.

WHere as it mygbt ſeme by my ſayenges in the ſeconde boke in this place that all infynitynes actyue maye haue the paſſyue ſignyfycacion I fynde the infynitynes actyue vſed foꝛ ỹ infynitynue paſſyue but onely after theſe thꝛe verbes in the frenche tonge/ ie ſuis, ie puis, and ie fays.

¶ Exemple of ie ſuis.

¶ Foꝛ it is to be noted/ they ſaye nat/ il eſt a eſtre noté, but il eſt a noter, and foꝛ it is to be doubted/ il eſt a doubter. But foꝛ bycauſe that il fayt, in this ſence betokeneth it is/ I ſhall gyue mo exemples herafter folowyng.

¶ Exemple of ie puis.

¶ And than the great nombꝛe of people whiche may be founde there/ et puis le grant nombre de peuple qui ſe y peult touuer, that may be vnderſtande two wayes/ cela ſe peult entendre par deux manieres.

¶ Exemple of ie fays.

¶ Ie fays, ſignyfyeth in the frenche tonge/ I cauſe/ I let/ I make/ and I am/ and in euery of theſe ſignyfycacions do the frenche men foꝛ an infynityue paſſyue in our tonge/ vſe an infynityue actyue: as foꝛ I cauſe my ſelfe to be named oꝛ to be called/ they ſay/ Ie me fays nommer, ie me fays appeller, I haue cauſed oꝛ let a caſteil to be made/ Iay faict faire vng chaſteau, I make oꝛ cauſe me to be knowen of them/ Ie me fays cognoiſtre a eulx, I make oꝛ cauſe me to be feared of them/ Ie me fays crayndre a eulx, and it is to be conſydꝛed/ et faict a conſidrer, It was to be douted/ il faſoyt a doubter. And this kynde of ſpekyng is moche vſed in this tonge/ I fynde alſo the infynityue mode vſed ſomtyme foꝛ the potenciall/ as car ayns que me abaundonner a diuulger le ſecret de noꝛ amours, whiche is in englyſſhe: oꝛ euer I wolde applye my ſelfe to publyſſhe the ſecret of our loue.

¶ Annotacyons vpon the firſt rule after the chapiter of verbes impaꝛſonalles.

Where as at ỹ wꝛityng of my ſeconde boke I noted but only eyght verbes impaꝛſonalles to be of the firſt coniugacion that is to ſay/ coniugate lyke the thyꝛde perſons ſynguler of ie ayme, of whiche I haue made mencion in ỹ ſayd rule/ I haue ſythe noted alſo il annuicte, it waxeth nyght/ and il aiourne, it waxeth daye.

And foꝛ/ it is/ in our tonge/ accoꝛdynge as I haue touched in this ſelfe rule there/ they haue nat onely il eſt, but alſo il fait, and il a, foꝛ the vſe wherof it is to be noted.

Whan the ſentence falleth ſo with vs ỹ we vſe it is byfoꝛe theſe impꝛeſſyons of the eyer/ hote/ colde/ fayꝛe/ foule/ clere/ darke/ louryng/ bꝛight/ meanyng that the wether is ſuche: in all ſuche ſentences they vſe nat il eſt, but il fayt, as il fait chault, il fait froyt, il fait beau, il fait ort oꝛ layt, il fait cler, il fait obſcur, il fayt brun oꝛ ſombre, and than if we adde in any ſuche ſentence wether oꝛ ſeaſon/ they put in their ſtede temps, as foꝛ it is a fayꝛe wether oꝛ a fayꝛe ſeaſon/ Il fait vng beau temps.

Alſo whan ſo euer we vſe/ it is/ byfoꝛe an adiectyue/ as good/ yll/ pleaſaunt/ daungerous/ oꝛ ſuche lyke/ and than adde an infynityue mode with his ſigne/ to/ as it is good to dꝛinke erly foꝛ the myſt/ they vſe nat il eſt, but il fait, as il fait bon boyre au matyn pour le brouyllas.

But if we adde nat an infynityue mode after ſuche adiectyues/ than they vſe/ il eſt, oꝛ ceſt, as foꝛ it is good ynoughe foꝛ me/ they ſay: il eſt

bon aſſes

bon asses pour moy, and for it is well sayde/ ceste bien dit. But for the vse of il, and ce, I haue afore spoken in the pronowne.

And furthermore if we vse/ it is/ before an indyfynitiue passyue with his signe/ to/ than ŷ frenchmen vse indifferently/ il fayt, il est, as for it is to be noted/ it is to be consydered and suche lyke/ they saye/ il fait a noter, or il est a noter, il fait a cõsiderer, or il est a considerer, but in suche spekynges it is more suer to vse/ il fait.

And howe that il fait, hath dyuerse other signyfycations/ as il me fait grant bien, it dothe me great good/ il me fait mal, it greueth me/ and dyuerse mo that shall also apere in the table of verbes.

Also as I haue in the seconde boke touched in this place/ whan the sentẽce falleth so that we vse/ there is/ as in this sentence: there is one at the dooze/ in all suche speking/ for there is/ they vse il ya.

And note that il fait, and il ya, may be declyned thorowe all their tenses lyke imparsonalles.

But where as I fynde in Johan le Mayze and other these rules somtyme broken/ as ayncoys quand ie seroye tellement deliberé, il nest homme au iourdhuy viuant, for il nya, and il nest au monde si bon lapidaire, for il nya au monde si bon lapidaire, and il nest riens plus certayn, for il nya riens plus certayn, the moste suer way is to folowe my rule for a begynner.

Also it is to be noted that dyuerse tymes the frenche auctours leaue out il, & somtyme y, as Na pas trop longe temps que dame Venus &c. En celle cyté auoyt pour lors vng temple.

Also I fynde dyuerse verbes parsonalles/ whiche somtyme be vsed as imparsonalles/ lyke as it happeneth in latyn/ as la ou il ne repaire que des bestes, il me vient au deuant, il me vient en souuenance.

¶ Annotacyons vpon the coniugatyng of il fault, and il ne men chaut.

These two imparsonalles haue for their indiffynite potencially quil faulsist, or quil falust, and quil ne men chaulsist, and il ne men chaillist.

¶ Annotacyons vpon the fourthe rule.

Where as I sayd in this fourthe rule in the seconde boke that I founde il affiert, vsed in his present indycatyue onely/ I haue

noted ỳthe in Johñ le Mayre/ il affeoyt, and il afferoyt, and affeans, but of the partycyples/ I ſhall ſpeke herafter.

¶ Annotacyons vpon the ſeuenth rule.

WHere as I ſeme to ſaye that there is no verbe impꝛſonall vſed as a meane verbe/ that is to be vnderſtande ỳ I note no meane verbe vſed as an impꝛſonal/ but for their thirde perſons may verbes folowe the declynyng of meane verbes/ as il me poyſe, il me tarde, il me tenne, il me vacque, and dyuerſe other/ whiche ſhall apere in their places in the table of verbes here conſequently folowyng.

¶ Here endeth the annotacyons of the verbe/ and herafter folowyth the table.

I Abate or lay downe or beate downe/ or alowe one in his accompt/ Ie abas, tercie cõiugationis, conjugate lyke his symple/ Ie bas, I beate: he abateth my courage/ il mabat mon couraige.

I Abate his babblyng/ ie luy abas son cacquet: & in this sence I synde also/ ie abeisse. prime coniugationis.

I Abate or asswage anger or displesure of a person/ iamollye. prime cõiugationis. I haue abated his anger/ ie luy ay amollié son courroux.

I Abate or dimynysshed ꝑ auctorite of a person or iudge/ ie derogue prime coniugacio. I shall abate his auctorite/ ie luy derogueray son auctorite.

I Abate ones courage/ iembats, conjugate in ie bats, I beate.

I Abate the anguysshe or smarte that one suffereth by reason of any sore or grefe/ iassouage. pri. coniu.

I Abasshe or am amased of any thynge/ ie me esbahis, ie me suis esbahy, esbahyr, secũde coniugationis.

I Abhorre/my hert ryseth agaynst a thyng/ mon cueur se abhomine, or tout le cueur me fremyt, I abhomine verbũ mediũ, prime. ie fremys, scdẽ.

I Abhorre or lothe a thynge/ ie deteste, prime coniugationis, and ie abhomine, pri. & ie abhorre, prime.

I Abyde by a worde or sayeng/ I mayntayne or upholde the thynge that I say/ ie soustiens, cõiugat lyke his simple/ ie tiens, I holde. I wyll abyde by it/ ie le veulx soustenir.

I Abyde contynually in a place without remouyng from thence/ ie reside. prime coniugationis.

I Abyde/ I tary for one in a place iattens, cõiugat hereafter in I tary.

I Abyde/ I endure or suffer a thig that is paynefull or displeasaunt/ ie dure. prime cõiuga. & iendure. prime. I can nat abyde with her/ ie ne puis durer auec elle.

I Abyde or dwell in a place/ as at London/ at yorke/ at Rychmonde/ or suche lyke/ Ie me tiens a Londres, tu te tiens a yorke, il se tient a Richemont, and so coniugatyng ie tiens, whiche is coniugate hereafter in I holde/ thorough all his tenses lyke a meane verbe/ and expressynge the place where a person dothe abyde or tarye/ and in this sence I synde/ ie demeure, prime coniu. he dwelleth at London/ il demeure a Londres.

I Abyde or cõtynue in a purpose/ ie persiste, prime coniugationis.

I Abyde or tary for one/ ie attens, coniugate lyke his symple/ ie tens, (I bende.

I Abyde or tary in a place i vayne ie mamuse, ie me suis amuse, amuser, verbũ mediũ prime coniugationis.

I abye

I Abye/ I forthynke or am punisshed for a thynge/ ie compare, iay comparu, ie comperray, comparoyr, vnũ de varie cõiugationis. He shal abye or forthynke it or I drike/ ayns que ie boyue le comperra. I fynde also used in this sence the future tence of ie ay, with en, added byfore euery person/ as ien auray, I shall abye/ tu en auras, thou shalte abye/ il en aura, he shall abye/ nous en aurons, we shall abye/ vous en aures, you shall abye/ ilz en auront, they shall abye. I fynde also in this sence cuyra, of il me cuyt, I ytche: as he shall abye ỹ bargen/ le marchie luy cuira, cõiugate herafter in I ytche.

I Abiecte/ I cast away out of my companye/ ie defiecte. prime cõiuga.

I Abiowre/ I forsake myne errours as an heretyke dothe/ or forswere the kynges landes/ ie abiure, prime coniugationis.

I Aborde as one shyppe dothe a nother/ iaborde. prime coniuga.

I Aborde a shyppe/ ie aborde. pri. Let vs go aborde of this shyppe/ Allons aborder ceste nauire.

I Abownde or waxe in plenty/ ie abonde. prime coniuga. And in this sence I fynde also iafflue. pri. cõiu. Paradyse aboũdeth in all ioye and comforte: Paradys abonde or afflue de toute ioye et comfort.

I Abrayde one/ I caste one in the tethe of a mater &c. Ie redargue. pri. coniuga. and ie reprouche. prime. Thoughe thou do me good it is no good maner to abrayde me therof: Combien que tu me faces du bien ce nest pas raison de me redarguer, ou de me le reproucher.

I Abrayde/ I inforce me to do a thynge/ ie mefforce. verbum medium prime. He dyd abrayde him to reche it: Il sefforcoyt de lattayndre.

I Abridge or make short a thyng/ iabrege. prime coniugationis.

I Abreuyate/ I make a thynge shorte/ ie abrege. prime. coniuga. Abreuyate your mater/ for it is to tedyous: Abreges vostre cas car il est trop facieux.

I Abroche/ I set abroche a vessell Ie broche. prime. in I broche. Abroche our wyne of Beaune: Broches nostre vin de beaune.

I Absente farre out of presence/ Ie esloyngne. pri. con. O the syghes that I haue for my louer whiche is absent farre frõ me: O les regretz que iay de mon amy qui se est esloingne de (moy.

I Absent or kepe out of syght/ Ie absente. pri. cõiuga. Absent your selfe for a whyle if you wyll byleue my counsayle: Absentez vous pour vng peu si vous me voules croyre

I Absolue or assoyle from synne or trespas/ Ie assouls, cõiugate here after in

after in. I aſſoyle. For this ſynne I wyll aſſoyle you my ſelfe: De ce peche ie vous aſſouldray moy meſmes.

I Abſtayne or for beare from any thing/as meate or drike or my pleaſure/ Ie mabſtiens, nous abſtenons, ilz abſtiennent, ie mabſtins, ie me ſuis abſtenu, ie mabſtiendray, que ie mabſtiene, abſtiner. verbū medi. cōiugat lyke hys ſymple ie tiens, I holde. He ꝑ abſtayneth from hote wynes preſerueth hys lyuer: Qui ſe abſtient de vins chaulds luy garde le foye.

I Abuſe or miſſe order a thyng/ Ie abuſe. prime coniuga. and in this ſence I fynde ſomtyme vſed/ Ie amuſe. prime con. There is nothing ſo good but it may be abuſed: Il nya nen ſi bon qui ne ſe peult abuſer.

C A/ byfore C.

I Accent in reding/ Ie accentue prime coniuga. I can nat accent aryght in the latyn tonge/ for my frenche tonge letteth me: Ie ne puis pas accētuer a droyt en la lāgue latine, car ma langue francoyſe mempeſche.

I Accept or take a man in any degre/ Ie aduoue, iay aduoue, aduouer prime coniuga. you haue preſented me this man for my ſtewarde/ and I ſo accept hym: Vous mauez preſēte ceſt homme pour mon maiſtre dhoſtel, et ie le prens pour tel.

I Accepte or take in hande or in worthe or alowe: Ie accepte, iay accepté, accepter. prime cōiuga. I accepte all cept al his cōmaundemētes in good worthe: Ie accepte tous ſes cōmandemens en bonne part.

I Achyue or bring to paſſe a thing. Ie aſchieue. prime coniuga. Thou mayeſt well aſſaye it/but thou ſhalt neuer achieue it: Tu le peulx bien aſſaier, mays tu ne laſchieueras iamays.

I Acloye/I forwery/ Ie laſſe. prime coniuga. He accloyeth me horybly: Il me laſſe horriblement.

I Acloye ones ſtomacke with exceſſe of meate and drinke/ Ienglouetis. ſecūde. Accloy nat thy ſtomacke/ Ne tengloutys pas.

I acloye with a nayle as an yuell ſmythe dothe an horſe foote/ Ie encloue. prime. I wolde ryde further but my horſe is acloyed: Ie cheualcheroys plus auant mays mon cheual eſt encloué.

I Acoye/ I ſtyll/ Ie apaiſe. prime coniuga. or ie rens quoy, conjugate in I yelde. I ſtyll or ceaſe ones angre or diſpleaſure: Ie accoiſe. prime coniuga. Be he neuer ſo angrye I can accoye hym: Tant ſoyt il courroucé ie le puis apayſer, or accoyſer.

I Accomodate/ I make mete a thynge to my purpoſe/ Iaccōmode, iay accōmodé, accōmoder. pri. cōiu. you ſhal haue moche a do to accomodat theſe writyngs to your purpoſe: Vous aurez fort a fayre daccōmoder ces eſcriptures a voſtre pourpos.

I acom

I Acompanye or kepe felowſhyp with a perſone or company/ Ie accompaigne. prime con. If it pleaſe you I wyll accõpany you: Sil vous playt ie vous accompaigneray.

I Accomplyſſhe/ or I fulfyll an acte or dede/ Ie accomplis, iay accomply, accomplir. ſecunde coniuga. I can nat accompliſſhe my deſyres/ Ie ne puis pas accomplir mes deſirs.

I Accomplyſſhe or fulfyll or fynyſſhe/ Ie accomplis, iay accomply, accomplyr. ſecũde coniuga. Is your worke accompliſſhed: Voſtre oeuure eſt elle accomplye.

I Accompte or iudge a thyng/ Ie eſtyme. prime conjugacionis.

I Accoũte or haue in eſtymacion/ Ie eſtime. prime cõiuga. And in this ſence I fynde/ iaccompte. pri. coniu. whiche ſignyfyeth alſo to recken. I accounte hym amongeſt my ſpeciall frendes: Ie leſteme entre mes amys ſinguliers, or ie laccompte.

I Accorde or agre/ Ie me accorde ie me ſuis accordé, accorder. verbum mediũ. pri. con. And I fynde alſo in this ſẽce/ ie magrée, ie me ſuis agreé, agreér. verbũ mediũ. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo/ Ie concorde, iay concordé, concorder. prime cõiuga. To all theſe artycles I accorde: A tous ces articles ie magrée, or ie me accorde.

I Accoſtome in drawyng of blode and kyllyng of men/ Ie aſchayrne. prime cõiuga. He is fleſhed and accuſtomed to kyll men lyke ſhepe: Il eſt aſchayrné et accouſtumé de tuer les hommes comme les brebis.

I Accowarde/ I make one faynte herted/ Ie accouardys. ſecũde coniu. I thought that al the wordes in the world ſhulde nat haue accowarded the: Ie pencoys que toutes les parolles au monde ne te feuſſent poynt accouardyr.

I Acquaynte/ I bring in aquayntaunce/ Iaccoynte. prime coniuga. What ſhal I gyue you to acquaynt me with her: Que vous donneray ie pour maccoynter delle?

I Acquaynte or bringe in knowledge/ Ie accoynte. prime coniuga. Can you acquaynte me with her: Me ſcaues vous accoynter delle?

I Acquyte or I yelde/ Ie acquite, iay acquité, acquiter. prime cõiuga. I ſhall acquyte hym his malyce: Ie luy acquiteray ſa malice.

I Acquyte or behaue me in any mater/ Ie me acquite, ie me ſuis acquité, acquiter. verbũ mediũ. prime cõiuga. He hath acquyt hym lyke an honeſt man: Il ſeſt acquité en hõme de bien.

I Accroche as a man dothe that wynneth goodes or landes of a nothers by ſleyght/ Iaccroche. prime coniuga. The mighty men accroche euer

euer vpon their poore neyghbours/ Les puiſſans accrochẽt touſiours ſur leurs pouers voyſyns.

I Accurſe one/I curſe him or deſyre harme to come to hym/ Ie maudis, nous mauldiſſõs, ie mauldys, iay mauldict, ie maulderay, que ie mauldie, que ie mauldiſſe, mauldire. tercie cõiuga. Differyng in maudyſſons maudyſſez, from his ſymple whiche maketh dyſons, dictez. He is accourſed by the holy churche: Il eſt mauldit de la ſaincte eſgliſe.

I Accuſe or lay a thyng to a mannes charge/ Ie accuſe. prime cõiuga. I fynde alſo iencuſe. prime coniuga. I can nat accuſe hym beynge his iudge: Ie ne le puis pas accuſer moy eſtant ſon iudge. Lette other men do as they lyſt I wyll nat accuſe hym: Facent les autres cõme leur plaira ie ne leucuſeray poynt.

I Accuſtome or wonte me to vſe a thyng/ Ie accuſtume. prime. coniu. In this ſence I fynde alſo Ie duys, nous duyſons, ie duiſis, iay duyct, ie duyray, que ie duyſe, que ie duiſiſſe, duyre. tertie coniu. I accuſtome my chyldren to ſerue god euery day: Ie accuſtume mes entans de ſeruyr dieu tous les iours. He is accouſtomed therto euery daye: Il eſt duict a cela toues iours.

I Accuſtome or bringe one vp in maner/ Ie morigine. prime coniuga. He is well accuſtumed: Il eſt bien moriginé.

I Accuſtome one with wylde cõdycions/ Ieaquoquine. prime coniu. I accuſtome hym for the bent of my bowe: Ie lacquoquine a ma mode.

C A/ byfore D.

I Adawe or a dawne as ỹ daye dothe in the morynge whan the ſonne draweth towardes his ryſyng/ Il aiourne imperſonale. prime coniuga. I pray you be here or the daye be moche a dawned: Ie vous prie de vous trouuer icy auant quil ſoyt gayres aiourné.

I Adawe one out of a ſwounde/ Ie reuigore prime coniuga. He fell in ſuche a ſwoune that we had moche a do to adawe hym: Il ſeſpaumyt de ſorte que nous euſmes fort a faire de le reuigourer.

I Adde or put one thyng to a nother/ Iadiouſte. prime cõiuga. Adde fyre to towe an you ſhal ſone haue a flame: Adiouſtez du feu a des eſtoupes et vous aurez tantoſt la flamme.

I Addreſſe I ſhewe one ỹ way to do a thyng or I ſet forthe to ſhewe/ Ie adreſſe. prime cõiuga. I am nowe out of the waye/ who ſhall nowe adreſſe me: Ie ſuis hors du chemyn qui madreſſera mayntenant.

I Adioyne or put to/ Ie metz enſemble. If they be ones a ſondre we ſhall haue moche a do to adioyne them: Silz ſont vne foys ſepares denſemble nous aurons fort a faire de les metter enſemble.

I adiouſt

I Adiouſt or ioyne togyther/ Ie adiouſte. prime coniuga. coiugate in I ioyne: and this terme is nat yet vſed in our comen ſpeche though Lydgate haue it ofte tymes.

I Admyt or retayne to a rome or otherwyſe/ Ie admets, cõiugat lyke his ſymple ie mets, I put. Whan were you admytted to your offyce: quãt eſtiez vous admys a voſtre office.

I Admonyſſhe I warne one of a thyng/ Iadmoneſte. prime. He that is admoniſſhed is halfe armed: Qui eſt admoneſté eſt a demy armé.

I Adorne/I beauty fy with fayre clothes or otherwyſe/ Iadorne. prime coniuga. It is better to adourne the with vertues than wt ryche clothyng: Il te vault mieulx aourner or adorner de vertus que de riches habillemens.

I Aduaunce or ſette forwarde a thynge/ Iaduance. prime coniuga. Conyng ſhall better auaunce the than richeſſe: Science tauancera mieulx que ne feront richeſſes.

I Adubbe or make a knyght/ Ie adoube. prime cõiuga. Charlemayne adoubbed many a knyght: Maynt cheualier adoubá Charlemaygne.

I Aduenture/I put in hazarde or daũger/ Ie aduenture. prime coniu. If any man wyll accompany me I dare aduenture it: Sy ame me veult accompaigner ie loſe aduenturer.

I aduert

I Aduerte or caſte in my mynde or applye my mynde to a thyng/ Ie prens garde, iay prins garde, prẽdre garde, coniugate in I take/ & ie aduertys, iay aduerty, aduertyr. ſecũde coniuga. Come of my ſcolers if you wyll aduert I ſhall ſhewe you many thyngs: Or ca mes eſcoliers ſi vous voules prendre garde ie vous monſtreray mayntes choſes, or ſi vous voules aduertyr.

I Aduertyſe I gyue warnyng or monycion of a thynge/ Ie aduertis, iay aduerty, aduertyr. ſecũde con. If his opynion chaunge in this mater I pray you I maye be aduertyſed: Si ſon opinion ſe chãge en ceſt affaire ie vous prie que ie puiſſe eſtre aduerty.

I Aduertyſe him of a daũger that is towardes/ Ie luy aduertis dung danger qui eſt aduenir, cõſtruitur cum datiuo. Of all theſe yuels I aduertyſed hym: De tous ces maulx ie luy aduertiſſoye.

I Aduyſe or counſayle/ Ie aduiſe prime cõiuga. I aduyſe hym for his wele: Ie luy aduiſe pour ſon bien, cõſtruitur cum datiuo.

I Aduowe or make good/ Iaduoue. prime coniuga. What ſo euer he promyſe in my name I wyll aduowe it: Quoy quil promette au nom de moy ie laduoueray.

C A/ byfore F.

I Affyrme/I vpholde to be trewe Ie afferme. prime cõiuga. And in this ſence I

ſence I fynde alſo iappreuue. prime cõiuga. If he wyll ſay it of his wor-ſhyp I dare affyrme it: Sil le veult dire ſur ſon honneur ie le veulx affermer. That ꝑ he promyſeth I wyll affyrme: Cen quil promet ie lappreue

(ue.

I Affyrme a thynge to be trewe/ Iaffermе. prime coniuga. Let him affyrme it & than you ſhall here what I wyll ſaye: Quil laffermе et apres orres vous que ceſt que ie diray.

I Affye I aſſure or make one certayne of a thynge by my promeſſe/ Ie affye. prime coniuga. It is nat for your honour thus by your othe to affye this thyng & nowe to go from it: Ce neſt pas pour voſtre hõneur par ſerment affier ceſte choſe et maynтenant la deſdire.

I Affraye I make a frayde or a ſtonyed/ Ieffroye. prime cõiuga. and Ieſgare. prime cõiuga. I ſhall affray hym whan he thynketh to be moſte ſuer: Ie leffroyeray quant il ſe pencera le plus aſſeur.

C A/ byfore G.

I Age or were olde/ Ie aaige. prime coniuga. Thought maketh men age a pace: Chagryn fait les gens aager bien toſt.

I Agglet I ſet on an agglet vpon a poynte or a lace/ Ie ferre. prime cõiugationis. Theſe poyntes be yuell bought for ſome be aggletted and ſome nat: Ces eſguillettes ſont mal aſchaptées car les vnes ſont ferrées et les aultres poynt.

I Agylte of treſpas/ Ie fays coulpable, conjugate in I do. Though thou woldeſt neuer ſo fayne ꝑ ſhalte neuer agylt me of this mater: Quelque grãt fayn que tu ayes ſi ne me rendras tu iamays coulpable en ceſte ma

(tiere.

I Agyſſhe/ I vexe or trouble ones mynde as aduerſyte or ſyckneſſe dothe/ Iãgoyſſe. prime cõiuga. This aduerſite hath anguiſſhed me beyonde meaſure: Ceſte aduerſite ma angoyſſé oultre meſure.

I Agrauate or make greuouſe/ Ie agrege. prime coniuga. and ie aggraue. prime. A folyſſhe anſwere maye grauate a mannes mater more than one wolde wene of: Vne foſe reſpõce pourra agreger or agrauer la matiere a vng homme plus que il ne pẽſeroyt.

I Agree I am content or aſſent to a thyng/ Ie magrée. verbũ mediũ prime. I agree thervnto: A cela ie magrée. I fynde alſo ſomtyme i this ſenee/ ie macquiete.

I Agree with one in opinyon or condiſcyons/ Ie me conferme, ie me ſuis confermé, confermer. prime con. I agre with his opynion touchyng this mater: Ie me cõferme a ſon opinion quãt a ceſte matiere. I fynde alſo for I agre to a mater/ ie cõdeſens iay condeſcendu, cõdeſcendre. tertie coniuga. cõiugate herafter lyke his ſymple/ ie deſcens, I go downe.

I Agree or assent to a thyng/ Ie me accors, nous nous accordons, vous vous accordez, ilz se accordent, ie me accorday, ie me suis accordé, contra regulam, ie me accorderay, que ie me accorde, que ie me accordasse; accors accorder, verbũ mediũ et vnũ de varie cõiuga. And in this sence I fynde also ie concorde. prime coniuga. and ie me agrée, ie me suis agreé agreér. prime coniuga. verbum medium.

I Agre or set at one / Ie accorde. prime coniuga. Be they agreed yet: Sont ilz accordez, or sont ilz daccort encore. I agre with meate or drynke I can away with it: Il me vient a poynt. I can agre with all meates: Toutes sortes de viandes me viennẽt bien a poynt.

I Agre vpon maryage or any other couenaunte / Ie accorde. prime coniuga. We were agreed that the mariage shulde go forthe: Nous estions accordez, or daccort que le mariage se feroyt.

I Agreue I trouble or vexe/ Ie grieue. prime coniuga. If I haue agreued you I cry e you mercy: Si ie vous ay greué ie vous crie mercy.

I Agreue I hurte or molest / Ie grieue, or ie blesse. prime coniuga.

I Agryse I astonysshe or abhorre Ie abhomine. pri. coniu. It made me agryse to beholde his terryble coũtenaũce: Il me fit abhominer de voyr sa contenance tant terrible.

I Agrudge I am a greued / Ie suis greué, or ie suis courroucé.

A / byfore I.

I Ayde or helpe/ Iayde. prime. So god helpe me as I am gyltlesse: Ainsi mait dieu cõme ie ne suis pas coulpable. I shall ayde you with body and goodes: Ie vous ayderay de corps et biens.

I Ayle / to this verbe they haue two verbes ỹ answere in the frẽche tonge/ Ie ay, whose cõiugatyng appereth at length in the seconde boke and il me fault, a verbe impersonall whose tenses be these: Il me fault, il me falloyt, il me fallut, il ma fallu, il me fauldra, quil me faille, quil me falluſt, or faulsist, faloyr, which verbe hath euer luy, and leur, for the pronownes of the thyrde person. As what ayle you/ Quauez vous, what maye they ayle/ Que pourront ilz auoyr. what ayleth him/ Que luy fault il, They ayle nothynge / Il ne leur fault riens, and so thorowe all the tenses of ie ay, and il fault, as the sentence dothe requyre. you muste go to se what they ayle: Il vous fault aler veoir que leur fault.

I Ayme/ I mente or geste to hyt a thynge/ Ie esme. prime coniuga. or ie fays semblant. Ayme to hyt ponder whyte: Esmes a toucher ce blanc la.

I Aiourne I differ the tyme of an acte to a nother daye / Ie adiourne. This cause of matrimony is aiourned vnto. xb. daies after Ester: Ceste cause

cauſe de matrimoyne eſt adiournée en quinzayne apres Paſques.

¶ Adiourne/¶ moniſſhe oꝛ warne one to apere aſoꝛe a iudge at a daye certayne/ Ie ſemons, cõiugate in ¶ ſomon/ & ie adiourne. ¶ am adiourned by ỹ byſſhops offycers: Ie ſuis adiourné par les officers de leſueſque.

¶ Ayze oꝛ wether as men do thynges whan they lay them in the open ayze/oꝛ as any lynen thyng is after it is newe waſſhed oꝛ it be woꝛne/ layre. prime coniuga. Ayze theſe clothes foꝛ feare of mothes: Ayres ces draps de paour de vers. ¶t is beſt to ayze your ſhyꝛte agaynſt the fyze oꝛ you put it on: Il vault mieulx ayrer voſtre chemiſe contre le feu auãt que la mettre.

¶ A/ byfoꝛe K.

¶ Ake/ Ie me deuls, cõiugat i ¶ ſoꝛowe/but he is nat vſed but in his thirde perſones as ¶ ſhewe here after by exemples. ¶t aketh as a mannes heed oꝛ his fote oꝛ as any other parte of his body dothe/ Il me fait mal, il te fait mal, il luy fait mal, cõiugate with the pꝛonownes & the thirde pſons ſinguler of ie fais, lyke as ¶ gaue exemple of il me fault, in the ſecõde boke addyng il, to euery of ỹ ſaid thirde perſons/ mal me faiſoit, mal me fit, mal ma fait, mal me fera, mal &c. But if we expꝛeſſe the parte of the body ỹ aketh/than they ſay/ ma teſte me fait mal, tes yeulx te font mal, ſes piedz luy firent mal, noz iambes nous font mal, doublyng the pꝛonowne & vſing ỹ tenſes of faire, of ſuche nombꝛe as the ſubſtantyue requireth. Of ſuche lyke ſignyfycacion is this verbe imperſonall/ il me deult, whiche is thus cõiugat/ il me deult, il me douloyt, il me doulut, il ma doulu, il mauoyt doulu, il me doulera, quil me dueille, quil me douluſt, douloir, auoyr doulu, as ma teſte me deult, mes yeulx me deullent, vſyng the thyꝛde perſons ſinguler oꝛ pluꝛell of ie deuls, ¶ ſoꝛowe/ whiche they vſe lyke a verbe perſonall after the nombꝛe of the ſubſtantyue/ they ſay alſo foꝛ my heed aketh/ iay mal a la teſte, and iay mal a la iambe, and ſuche lyke.

¶ A/ byfoꝛe L.

¶ Allaye as mettals be alayde oꝛ as ſyluer oꝛ golde is with their myxture/ Ie attrempe. prime. Allaye this fyne golde: Attrempes ce fin or.

¶ Alledge oꝛ ¶ lay foꝛ my defence auctoꝛite/ Ie allegue. prime coniuga. What can you allege foꝛ your defẽce Que pouez vous alleguer pour voſtre defence. ¶ alledge him many auctoꝛytes foꝛ my defence: Ie luy allegue pluſieurs auctoritez pour ma defence. And in this cẽce ¶ fynde alſo/ ie deduis, nous deduiſſons, ie deduis, iay deduit, ie deduiray, que ie deduiſſe, que ie deduiſiſſe, deduire. tercie. He bꝛought foꝛthe many auctoꝛites foꝛ his opynion: Il produiſoyt maynte auctorite fayſans a ſon opinion.

¶ Alege/ ¶ lyghten oꝛ comfoꝛte/ Ie alege. prime coniuga.

I Alleuyate/ I make lyght the mynde or the body/ Ie allege. prime.

I Alye by maryage/ Ialye. prime coniuga. He is alyed by maryage to the moste parte of the noble men of the realme: Il eſt alyé par mariage a la plus part des nobles du royalme.

I Alye or confeder to gyther by maryage or by any other treatie of ampyte/ Ie alye. prime coniuga. or ie ralye. prime. & iaffine. prime cõiuga. but ỹ is onely by affynite. They be alyed and confedered togyther: Ilz ſont aliez et confederez enſemble.

I Alyen or make ſtrange or put a thyng out of the poſſeſſyon of a perſon/ Ie aliene. prime coniuga. you ought nat to alien his goodes from hym: Vous ne luy deueriez pas aliener ſes biens.

I Alyen or put away fro me/ Ialiene. prime coniu. you haue alyened this ponge man wrongfully & with out cauſe: Vous aues aliené ce ieune hõme de vous a tort et ſans cauſe.

I Alight downe of a horſe/ Ie deſcens de mon cheual, or ie deſcens, alone wout any mo wordes added: as he lyghted downe of his horſe & ſet his hande to his ſworde: Il deſcẽdit et mit la mayn a leſpée, cõiugat thus/ Ie deſcens, nous deſcendons, ie deſcendis, iay deſcendu, ie deſcenderay, que ie deſcende, deſcẽdre. Come alyght me downe: Vien moy deſcendre, he dyd alyght from his horſe/ il deſcendit de ſon cheual, or il deſcẽdit ius de ſon cheuall.

I Alyght downe/ or come or fall downe from a hygh place/ Ie deſcẽs, coniugate here next afore.

I Alyghten of a burden or cõforte in diſtreſſe/ Ie alegie. prime. Come alyghten me of this heauy burthen: Viens moy alegier de ce peſant fays.

I Alowe I approue for good/ ie aauoue. prime. or ie aduoue. pri.con. as I alowe their acte: Iay leur faict (aduoué.

I Alowe or abate vpon a reckenyng or accompte made/ Ie aloue, prime coniuga. And of this ſence is Ie abats, coniugat afore in I abate. I alowe him. xii. ď. a day for his coſtes: Ie luy aloue douze deniers par iour pour ſes deſpẽs. I haue alowed hym. v. markes in the hole ſõme: Ie luy ay abatu cincq mars de la ſõme to talle, and ie abats, is coniugate in I beate downe.

I Alterate/ I alter I chaũge/ Ie altere. prime. I dare nat alter it: Ie ne loſe pas alterer. He is ſore altered ſyth I knewe hym firſt: Il eſt fort alteré depuis que ie le congnus premier (remẽt.

I Alter/ I tranſpoſe a thyng as a buyldyng or a garmẽt/ Ie tranſmue. pri. cõiuga. I wyll alter my garmẽt Ie tranſmueray mon habyt, & ie contourne. prime. He hath altered his ſtayre a nother wayes: Il a cõtourne ſes degrez tout aultremẽt, & ie tranſpoſe. pri. This houſe is altered vpſyde downe: Ceſte mayſon eſt trãſpoſée cen deſſus deſoubz,

I alter-

I Altercate/ I moultiply lãgage or ſtrpue in wo?des/ Ie prens noyſe, iay prins noyſe, prendre noyſe, conſugate in ie prens. Neuer altercate with your frende for a tryfle: Ne prenez iamays noiſe cõtre voſtre amy pour vne choſe de riens.

C A / byfore M.

I Am/ Ie ſuis, one of ỹ. iiii. verbes anomals/ whoſe cõiugatyng I haue at length ſet out in the ſeconde boke: Be as be may/ Vaille que vaille. I fynde alſo ie cõtempte prime coniuga.

I Amaſe/ I fray ſodenly/ Ieſgare prime coniuga. He was all amaſed with the ſyght of hym: Il eſtoyt tout eſgaré de la veue de luy.

I Amaſe/ I make dull or paſſe ones wytte/ Ie beſtourne. pri. coniu. you wyll amaſe hym with beatyng of hym thus aboute the heed: Vous le beſtournerez ſi vous le frappez ainſi ſur la teſte.

I Amaſe I aſtonyſſhe w̃ a great ſtroke vpon ỹ heed/ Ieſtourdis, iay eſtourdy, eſtourdir, ſecunde coniuga. He was ſo amaſed with the ſtroke that he was redy to fall downe: Il eſtoyt ſi eſtourdy du coup quil eſtoyt tout preſt de cheoyr.

I Am amaſed/ Ie ſuis eſperdu.

I Amate I forwery or aſtoniſſhe/ Iamatye. prime coniuga.

I Am able/ Ie ſuis ſuffiſant. I am able ynough to paye ſo moche money: Ie ſuis ſuffiſant aſſez de paier au tant dargent.

I Am abaſſhed/ Ie me eſbahis.

I Am a bedde/ Ie ſuis couché. Be they a bedde yet: Sõt ilz couches en core.

I Am borne to lyuelodde/ or I to haue honoure or dignyte by my byrthe: Ie ſuis droict heritier, il ma partient de droit. I am borne to the maner of colle: Ie ſuis heritier au manoyr de colle, or le manoyr de colle mapartient de droyct.

I Am borne as a chylde is of the mother/ Ie nays, naſquys, nayſtre, conjugate in the firſt boke.

I Am borne/ I am predeſtynate to a fortune/ Ie ſuis fortuné. I am borne to trouble: Ie ſuis fortuné a endurer des maulx.

I Am borne in hande of a thyng/ On me faict a croyre. He wolde beare me in hande the kowe is woode: Il me veult fayre a croyre de blanc que ce ſoyt noyr.

I Am aboute to do a thyng with ſtryfe or moche labour/ Ie contens, iay contendu, contendre, conjugate in I contende.

I Am aboute or intende to a purpoſe properly concernynge honour or great maters/ Ie aſpire. prime.

He hath ben aboute to gette this office a longe season: Il a aspiré a ceste office vng long temps.

I Am aboute ones dethe or his hurte/ Ie machine, prime cõiuga. and ie cõspire, prime. They be about thy dethe/ Ilz conspirent or machinẽt ta (mort.

I Am aboute to do a thynge or I ment or purpose to do a thynge/ Ie tache, whiche I fynde often writ-ten/ ie taiche, prime coniuga. He is aboute nothyng but to begyle you: Il ne taiche que de vous decepuoir. I fynde also in this sence/ ie pourchasse. He is aboute to get your monaye: Il pourchasse a gaigner vostre argẽt. And I fynde also/ ie pretens, coniugate lyke his symple ie tens, I bende/ and ie tens, contugate in I bende. He is aboute to discepue you: Il tent a vous decepuoir, He is about naught els but to distroy you to auaunce his bloode/ Il ne taiche a aultre chose, il ne pourchasse aultre chose, il ne pretent a aultre chose, il ne tent a aultre chose que de vous destruire pour auancer son sang.

I Am a bedde or I am in bedde/ Ie suis couché, tu es couché, il est couché, nous sõmes chouches &c. They be nat all in bedde yet ỹ shall haue yuell rest to nyght: Ilz ne sõt pas trestous couchez encore qui auront maluays repos a nuyct.

I Am called/ I am named/ ie me fais appeller. I am called Johan/ ie me fays appeller Iehan.

I Am content/ Ie suis cõtent, and whan we suppose in comunycacion a thyng to be so/ Ie le veulx bien: as touchyng that I am content: Quãt a cela ie le veulx bien.

I Am confused/ amased or abasshed/ Ie suis confus. I founde hym a lone in a cozner all amased or confused: Ie le trouuay seul en vng coignet tout confus.

I Am colde/ Iay froyt, and so ioynyng ỹ tẽses of ie ay, to froyt, as for it is colde: loke for it herafter where I make mencyon of/ it is. I am a colde I wot well: Iay froyt cela scay ie bien, but of this spekyng I haue declared the vse in my thyrde boke.

I Am a frayde I feare ỹ a thyng shulde happen/ Iay paour. He was as ferde as any man you sawe this twelue monethes ỹ I wolde haue gyuen hym a blowe: Il auoyt aussi grant paour quhomme que ie vis de cest an que ie luy voulsisse donner vng soufflet.

I Am a frayde of a daunger towarde/ iay paour, and so ioynynge all the tenses of ie ay, whiche is one of the thre Anormalles and coniugate at length in the seconde booke vnto paour.

I Am afrayed I stande in doute or am vncertayne howe a thyng is/ Ie men doubte, tu ten doubtes, il sen doubte &c. Lynge the tenses of ie doubte, lyke a meane verbe. I was euer a

euer a frayed it ſhulde be proued a-gaynſt hym / Ie men doubtay touſiours quon le prouueroyt contre luy.

I Am feared/ Iay paour, ioynyng the tenſes of ie ay, to paour.

I Am a foote/ I ſtande vpon my foote/ Ie ſuis de bout, iay eſté debout eſtre de bout &c. and in this ſence I fynde/ ie me tiens ſur mon eſtant. Is this woman that lay a chylde bedde here by a foote agayne? Lachouchée de cy pres eſt elle encore debout?

I Am agaynſt a man/ I am of a cõtrary partye agaynſt hym/ Ie aduerſe. prime coniuga. What parte ſo euer I take thou arte euer agaynſt me: Quelque party que ie preigne tu me aduerſes touſiours.

I Am agaſte I am afrayde! Iay paour, iay eu paour, auoir paour. I was agaſt of his terryble loke: Iauoye paour de ſa contenãce terrible.

I Am a hongred/a thurſt/a colde/ hote/ Iay fayn, iay ſoyfe, iay froyd, iay chault.

I Am a hongred/ Iay fayn, and ſo ioynyng all the tenſes and nombres of iay, to fayn, as tu as fayn, nous aurons fayn, quilz euſſent fayn, and of this thyng I haue ſpoken in my thyrde boke after the conuga-tyng of I am. Some be a hongred and ſome be a thurſt: Les vngz ont fayn et les aultres ont ſoyf. Some be a colde and ſome be hote: Les vngz ont froyt et les auters ont chault.

I Am horce in the throte/ Ie ſuis enroué. I can nat ſynge I am all horce: Ie ne puis chanter ie ſuis tout enroué. you haue caught ỹ poſe me thynke you be ſo horce: Vous aues happe la catarre ce me ſemble vous eſtez ſi enroué.

I Am hote/ Iay chault, tu as chault il a chault &c. As for it is hote/ loke for it herafter where I make mencion of it is.

I Am a lyue/ Ie ſuis en vie, tu es en vie, il eſt en vie, nous ſõmes en vie &c. If I be a lyue loke for me agayne within theſe thre dayes: Se ie ſuis en vie attẽdez apres moy auant que ſoyt troys iours.

I Am a ſhamed / Iay honte, ioynyng ỹ tenſes of iay, to honte. I am a ſhamed of thy maners: Iay honte de tes meurs.

I am a ſlepe/ Ie ſuis en dormy, tu es endormy, il eſt en dormy &c. If he be a ſlepe wake hym nat: Sil eſt endormy ne le ſueille poynt. Soft ſofte the chylde is a ſlepe: Tout bellemẽt lenfant eſt endormy.

I Am aſtonyſhed or oſtonyed/ Ie ſuis eſtonné, lyke his actyue.

I Am a thurſt I want drynke/ iay ſoyf, tu as ſoyf, il a ſoyf, nous auons ſoyf. &c. Gyue me drynke at ones for I am ſore a thurſte: Donnes moy a boyre a coup car iay grant ſoyf.

I am at

I Am at layſer/ I haue lytell beſyneſſe to do/ Il me vacque, il ma vacqué, vacquer. verbũ impersonale. prime cõiuga. they vſe alſo/ ie ſuis a loiſir &c. Whan you be at layſer make vp my gowne: Quãt il vous vacque paracheuez ma robe. I wolde ſpeke with my lorde if he were at layſer/ Ie parleroys voulẽtiers a monſieur ſil eſtoyt a loyſir.

I Am well or yuell apayed/ Ie me contente. verbũ mediũ. prime. coniu. bien, or mal, as the ſence requyreth. I am well contented with your anſwere: Ie me contente bien de voſtre reſponce. I am nat contented with you I promyſe you: Ie ne me contente poynt de vous ie vous promets.

I Am wo begone/ and I am in daũger or diſtreſſe/ Ie ſuis mal mys. Was neuer man more wo begon: Iamays ne fuſt hõme plus mal mys.

I Am vpon my lyeng downe as a woman ỹ is nere her tyme: Ie ſuis preſt denfanter. She toke her tourney whan ſhe was vpon her lyeng downe: Elle print ſa iournée quant elle eſtoyt pres denfanter.

I Am beloued/ Ie ſuis aymé, whiche we vſe in the paſſyue ſence more than I am loued.

I Am behynde ỹ hande as a man is ỹ is fallen in pouerty/ Ie ſuis a larriére de mes affaires. Men thought he had ben a very ryche man/ but he is ſore behynde the hande/ On euſt pẽcé quil euſt eſté vng fort riche hõme mays il eſt grandement a larriere de ces affaires.

I Am behynde as money that remayneth on payed of a ſõme/ Ie reſte prime cõiuga. Fyue poũde you haue all redy receyued/ but what is behynde nowe on payed: Vous auez deſia receu cinq liures, mays que eſt mayntenant a poyer.

I Am beholden/ I am bounden to one/ Ie ſuis tenu, tu es tenu, il eſt tenu. &c. I am beholden to you all the dayes of my lyfe: Ie ſuis tenu a vous tous les iours de ma vie. I am more beholden to you than to any man lyuyng: Ie ſuis plus tenu a vous que a ame viuant.

I Am beſyde my ſelfe as one is that is madde/ ie ſuis enragé. Howe longe hath he ben beſyde hym ſelfe: Combien a il eſté enraigé, or combien eſt ce quil a courru les rues aynſi.

I Am beſene/ I am well or yuell apareylled/ ie ſuis bien acouſtré, or mal, as the ſence requyreth. He is very well beſene: il eſt fort bien acouſtré. He is poorely beſene: il eſt pourement accouſtré.

I Am be ſloubered as ones face is that hath weped moche/ ie ſuis eſplouré, iay eſté eſplouré, eſplourer. Se howe her face is beſloubered with wepyng: Tenez cõment ſa face eſt toute eſplourée.

I am be

I Am beſted/ Ie ſuis pourueu, oꝛ ie ſuis apoint. I am nowe well beſted: Ie ſuis maintenãt bien pourueu, oꝛ ie ſuis bien apoint. I am hardly beſted/ Ie ſuis mal apoint.

I Am blyndfelde/ Iay les yeulx bendez. I cowlde go thyder and I were blyndfeld: Ie ſcaroys bien aller iuſques la ſi ie euſſe les yeulx bendes.

I Am buſye/ I am occuppyed by reaſon of buſyneſſe oꝛ maters that I haue in hande/ Ie ſuis empeſché, oꝛ ie ſuis embeſoigné. He is to buſye to be ſpoken vñ nowe: Il eſt trop empeſché quon puiſſe ꝑler aluy aſteure.

I Am buſye I am quarellyng oꝛ fallyng out with folkes/ Ie ſuis trop entremetteux. He is a buſye body/ il eſt entremetteux.

I Am bewept as ones face is that hath wepte/ Ie ſuis eſploure. The pooꝛe woman is all to bewept: La poure fẽme eſt toute eſplourée.

I Amble/ my hooꝛſe ambleth/ Mon cheual va les ambles, toynynge les ambles, to the tenſes of ie vas.

I Am bolde/ I dare/ Ie ſuis oſé, He bolde nat be ſo bolde oꝛ durſt nat be ſo bolde: Il ne ſeroyt pas ſi oſé.

I Am bꝛought a bedde as a woman is whã ſhe hath bꝛought fooꝛthe her chylde/ ie ſuis accouchée. Is yoꝛ wyfe bꝛought a bedde yet: Voſtre femme eſt elle accouchée encore.

I Am bꝛoke/ Ie nais, naſquis, naiſtre, naiſſent, a verbe neutre paſſyue of whiche ſooꝛte they haue no mo in the tonge/ whoſe vſe & cõiugatyng I haue expꝛeſſed in ỹ ſeconde boke.

I Am but a whyle aboute a thing oꝛ in doyng of a thynge/ Ie ne mets guayres a faire vne choſe. I wyll be but a whyle in lernyng of my leſſon: ie ne metteray guaires a aprendre ma lecon, conugate in I put.

I Am bounde/ I am beholden to one foꝛ benefytes done vnto me/ ie ſuis tenu, tu es tenu, oꝛ ie ſuis obligé, tu es obligé &c. I am bounde to do it foꝛ thy goodneſſe ſhewed vnto me: ie ſuis tenu de le faire, oꝛ ie ſuis obligé de le faire pour tes grans bontez enuers moy.

I Am called oꝛ named/ iay a nom, tu as anom, il a anom, nous auons a nom, vous aues anom, ilz ont anom, and ſo fooꝛthe toynyng the other tenſes of iay, to anom, oꝛ nom, alone/ otherwyſe they ſaye/ ie me fays appeller, et ie me nõme, tu te fais appeller, il ſe fait appeller, nous nous faiſons appeller &c. vſyng ie fays, in all hys tenſes lyke a meane verbe/ and addyng to appeller, I am called oꝛ named Johan/ iay anom Iehan, ie me fais appeller Iehan, & ie me nõme Iehan. He was called in our countray Thomas/ il auoyt a nom a noſtre pays Thomas, il ſe nõmoyt Thomas, il ſe fiſt appeller Thomas.

I Am cheike a coũſayle with one I am moſte aboute hym/ oꝛ knowe moſte of

moſte of his ſecretes/ Ie ſuis de ſon ſegret priue. you ſhall beſte knowe this thyng of hym for he is cheife a couſayle with him: vous entenderez cecy de luy mieulx que de nul aultre car il eſt de ſon ſegret priué.

I Am cladde / I am clothed / Ie ſuis vestu. Thou ſhalte be but a clouayne & thou were clothed in clothe of golde: Tu ne seras qung souyllart et fusses tu vestu de drap dor.

I Am cleane without diſeaſe or offence/ Ie ſuis net ſans maladie ou offence.

I Am compelled to do a thynge/ Il meſt force de faire vne choſe, or ie ſuis efforcé. I was lothe to do it but was compelled: Ieſtoys marry de le faire mays il meſtoyt force, or ien eſtoys forcé, or efforcé.

I Am content I wytſake to do a thyng/ Ie daigne, and ie ſuis contẽt. Be you cõtent to ſpeke yet: Daignez vous encore a parler.

I Am contente or agreed/ Ie ſuis cõtent, or ié le veulx bien. If all men be pleaſed I am content: Sil plait a tous les aultres ie ſuis content, or ie le veulx bien.

I Am contented with you/ Ie me contente de vous, tu te contentes de moy, il ſe contente de nous, vſyng ie me contente, lyke a meane verbe of the firſt contugacton and for with/ vſyng de, as I am contented with my wyfe: Ie me contente de ma fẽme. I am nat well cõtended with hym: Ie ne me contente pas bien de luy. I am well contented with her/ Ie me contente bien delle. I fynde alſo in this ſence ie macquieſte, ie me ſuis acquieſté, acquieſter, verbũ mediũ, prime coniuga. I fynde alſo ie magrée, ie me ſuis agreé, agréer, verbũ mediũ prime coniuga.

I Am content/ I am ſuffyſed/ as I am contented with one dyſſhe or I am cõtented with breed & drynke/ Ie men paſſe, as ie mẽ paſſe dung plat ie men paſſe de pain et de boyre, and ſo vſyng all ỹ tenſes of ie paſſe, lyke a meane verbe. I am cõtented with as lytell meate as any man that I knowe: Ie men paſſe dauſſi peu de viande que hõme que ie ſaiche.

I Am conſtrayned to do a thyng/ Il mieſt force, or ie ſuis conſtraynt. It was agaynſt my wyll but I was conſtrayned therto: Ceſtoyt contre ma voulenté, mais il meſtoyt force de le faire.

I Am contented/ Ie le veulx bien. Get his good wyll and I am contented: Gainez ſon bon vouloyr et ie le veulx bien. I am ſuer ỹ he wolde be contented: Ie ſuis certayn quil le vouldra bien.

I Am contrary or agaynſt/ Ie aduerſe, declared I am agaynſt.

I Am conuerſaunt w̃ one or kepe one moche company/ Ie hãte. prime:

They be moche conuerſaunt togy-ther: Ilz ſe entre hantent ſouuent. He is conuerſaunt there by mens ſay-enges: Il y hãte ſelon le comun brutt. They haũte togyther ſomtyme: Ilz conuiennent par foys.

I Am conuerſaũt with hym often le le hante ſouuent. I fynde alſo ie conuiens, ay conuenu, conuenir, con-ugate lyke his ſymple/ ie viens, I came.

I Am come vp as a man is that from pouertie is come to rycheſſe/ Ie ſuis aduancé aduancer. He is mer-uayloufly come vp within a yere or two: Il eſt fort auancé dedans vng an ou deux.

I Am delyuered as a woman is of her chylde/ Ie enfante, prime. Si enfanta la royne Heccuba et fit vng beau filz: So the quene Heccuba was delyuered and brought forthe a fayre ſon.

I Ame/ I geſſe or ment to hytte a thyng with a ſhafte/ darte or ſtone/ Ie eſme, prime coniuga. Lette me ſe ayme at yonder marke: Que ie voye eſmes a ce ſigne la.

I Ammell as a goldeſmyth dothe his worke/ Ieſmaille. your broche is very well amelled: Voſtre deuiſe eſt fort bien eſmaillée.

I Amende or waxe better/ Ie a-mende. pri. coniuga. whiche I fynde often vſed lyke a meane. I wyll a-mende one day: Ie mamẽderay quel-que iour. Amende my penne: Amen-dez moy ma plume.

I Amate I aſtomyſhe/ Ie beſtour-ne. prime coniugationis.

I Am deſperate/ I am in diſpayre or in wan hope/ Ie ſuis deſpere. Be nat deſperate what ſo euer betyde the: Quoy que te eſchie ne ſoyez ia-mays deſpere.

I Amende a garment/ Ie rabille. prime coniuga. I amende my hoſen: Ie rabille mes chauſes.

I Amende a thing that is amyſſe/ Ie amende. prime coniuga.

I Ameue I ſtyrre/ Ie eſmeus, con-iugate lyke his ſymple ie meus, I moue. Kepe your pacyence & amoue you nat: Gardes voſtre paciẽce et ne vous eſmeuez poynt. And he be ame-ued ones there is no remedy but pa-cyence and fayre wordes: Sil ſe eſmeut vne foys il ny a poynt de re-mede forſq; duſer de pacience et luy bailler de belles parolles.

I Am empty as is a potte or a pyt whan the drynke or other lycoure is out/ Ie ſuis au ſec. The pot is empty Le pot eſt au ſec. This tubbe is emp-ty: Ceſte cuue eſt au ſec.

I Am empty as a veſſell of lycour Ie ſuis vyde, where vide, is an ad-iectiue & nat a participle. This pot is empty: Ce pot eſt vyde or vuide, of ie vuide.

I am

I Am empty as a man or beestes stomacke of meate/ Ie suis vain, but in comen speche for ỹ potte and the pece is empty/they say/ le pot est a sec la tasse est a sec, or seche. I fynde also in this sence/ ie vacque. prime con. Whan my stomacke is empty I can nat slepe: Quāt mon estomac est vayn or vuide ie ne puis dormyr. This house is empty. Ceste maison vacque.

I Am enamoured/ Ie me enamoure. If thou be enamoured of her for her beaulte thou art a foole/ for it is a thyng that lasteth nat longe: Si tu te enamoures delle pour sa beaulte tu nes que vng fol, car cest vne chose que ne dure guayres.

I Am egalle to a nother thynge/ Ie equipolle, I am egall to hym: Ie lequipolle, or ie suis esgal a luy.

I Am fyt I am mete to do a thing Ie suis propice, and ie suis seant, and ie suis duict. He is as fytte for this purpose as any man I knowe: Il est aussi propice, seant, ou duict a ce propos que homme que ie sache.

I Am fayne to do a thynge/ I am constrayned to do it/ Il mest force, il ma esté force, and ie suis cõstrainct, iay esté constraint, estre constrainct. Muste he be prayed/ nay he shall be fayne to do it: Luy fault il prier, non il luy sera force de le faire.

I Am fayre spoken/ Ie suis bien emparlé. Though thy wyfe be nat very fayre yet she is fayre or well spoken: Combien que ta fẽme ne soyt guayres belle encore est elle bienemparlée.

I Am fallen voyde as an offyce or a benefyce or any other rome by the dethe of them ỹ hade it/ Ie vacque. prime coniuga. If his offyce be fallen aske it of the kyng: Si son office vacque demande le au roy.

I Am frosyn as water or any other lycour/ Ie suis engelé. The pot is frosyn by ỹ fyre: Le pot est engelé aupres du feu.

I Am gladde/ Ie suis ioyeulx, ioynyng the tẽses of ie suis, to ioyeulx, or ie me resiouys, ie me suis resiouy, resiouir. verbũ mediũ, secũde cõiuga. I am gladde of it: Ie suis bien aise de cela.

I Am good ynough/as I am man good ynough to make hym to be taken: Ie suis hõme po² le faire prẽdre.

I Am good to kepe as a thynge ỹ may longe be saued from rottynge or stynkyng/ Ie suis de bonne garde. Flesshe is better to kepe from stynkyng than fysshe: Chayr est de meilleure garde que nest le poisson.

I Am great with one: Ie suis bien de luy. He is so great with the kyng that I dare nat medle with hym: Il est si biẽ du roy que ie ne me ose poynt mesler a luy. Loke in I am in fauour.

I Am able to do a thynge/ Ie suis puissant. I am able to beare this burthen:

Je ſuis puiſſant aſſez pour porter ce fayz, and cometyme they leaue out puiſſant, as I am hable to fyght agaynſt ſuche thze: Ie ſuis pour combatre a telz troys.

I Am heauy oz ſozy foz a mater/ as I am heauy foz his deth/ Sa mort me peſe, ſa mort ma peſé, peſer, and in this ſence I fynde alſo ſa mort me deult, contugate afoze in it aketh/at (length.

I Am hozſe in the thzote/ Ie ſuis enroué, iay eſte enroué, enrouer. prime cõiuga. I am ſo hozſe that I can nat ſpeke: Ie ſuis tant enroué que ie ne puis parler.

I Am hote/ Iay chault, toynyng the tenſes of ie ay, to chault. I haue ſo great heate ẏ I can nat abyde it: Iay ſi grant chault que ie ne le puis endurer.

I Am yll to kepe as a thyng that can nat lõge be ſaued from rottyng oz ſtynkyng/ Ie ſuis de maluayſe garde. This peare is yll to kepe: Ceſte poyre eſt de maluaiſe garde.

I Amynyſſhe/ I leſſyn oz make leſſe/ Ie amenuiſe. prime con. I dare nat amynyſſhe it foz feare I marre all togyther: Ie ne loſe pas amenuyſer de paour que ie ne gaſte tout.

I Am in daũger oz in parayle on the ſee/ Ie naufrage. prime coniu. but ie ſuis en danger de tẽpeſte ſur la mer, is moze mete foz this ſence.

I Am in fauour oz I am great oz in cõcepte with a perſon/as I am in the kynges fauour/ Ie ſuis bien du roy, tues biẽ du roy, il eſt bien du roy, nous ſommes bien du roy, vous eſtez bien du roy, & ſo fozthe/ Ie ſuis bien de luy, ie ſuis bien delle, applyeng the ſenſes of ie ſuis bien de, and expzeſſynge the perſon/ et ſans plus ie fuſſe bien delle, and in the contrarye ſence/ I am out of fauour oz I am indiſpleſure with a perſon/ Ie ſuis mal du roy, oz le roy eſt mal de moy, madame eſt mal de moy, ie ſuis mal de luy, oz ie ſuis mal delle, lyke as afoze I haue ſhewed they vſe in the ſame ſence/ Ie ſuis en bone grace, & ie ſuis en malle grace, as I am in ẏ kinges fauour: Ie ſuis en la bõ grace du roy. I am out of the kynges fauour: Ie ſuis en la mal grace du roy.

I Am in fauour oz conceyte with one/ Ie ſuis au gré de luy. I am in fauour oz in conceyte with all men: Ie ſuis au gré de tous.

I Am in ſozowe oz languyſſhing/ Ie ſuis en lãgeur, & iadoule, adouler. To men ẏ be in ſozowe there can no paſſetymes pleaſe thé: A gens adoulez nul deduyt ne leur peult plaire.

I Am in great ſynne foz a thyng/ Iay grant peché. Thou arte in great ſynne to ſuffre him thus to periſſhe/ Tu as grant peché de le ſouffrir ainſi perir.

I Am impoztunate in my ſute/ Ie ſuis importuné. you are to impoztunate in your ſute: Vous eſtez trop importuné.

I Am in a conſumpcion/ Ie ſuis ethique. The man is incurable for he is in a conſumpcion: Lhomme eſt incurable car il eſt ethique.

I Am gladde or contented that a thynge ſhulde be/ Ie ſuis ioyeux. I am very gladde of your welfare: Ie ſuis bien ioieux de voſtre ſanté. He is nat ſo gladde as you wolde wene for: Il neſt pas ſi ioieux que vous penceriez bien.

I Am lyke to one in fauour or condycions/ Ie reſemble, reſembler. prime coniugationis. datiuo iungitur.

I Am lyke hym/ Ie luy reſemble. Thou art like my fathers olde hors thou wylte nat go tyll thou be prycked: Tu reſembles au viel cheual de mon pere, tu ne veulx poynt marcher iuſques a tant que tu ſoyes picqué.

I Am longe aboute doynge of a thyng/ Ie mets longement a faire vne choſe. I am but a whyle in doyng of a thyng: Ie ne mets guayres a le faire Ie ne ſuis or ie ne mets, and ie mets, is cõugat in I put. Were you longe a makyng of your boke: Miſtez vous longuement a faire voſtre liure. I was but a whyle a makynge of me redy: Ie ne mettoye guayres a mapreſter.

I Am longe in doyng of a thyng as I am longe in compynge/ in ſpekyng/ in makynge of me redy/ and ſuche lyke/ Ie mets longuement a venir, a parler, a me accouſtrer, iay mys longuemẽt, mettre longuement, coniugate in I put. And in lykewyſe I am but a whyle in comyng or ſpekynge/ Ie ne mets guayres a venir a parler. I am to longe in doynge: Ie ne mets que trop a le faire.

I Am longe I am cauſe of a thyng or that a dede is done or nat done/ Il tient, conuugate lyke the thyrde perſones plureil of ie tiens. I am longe that he cometh nat: Il tient a moy quil ne viẽt, and ie ſuis en cauſe que or de. I am longe of this ſtryfe: Ie ſuis en cauſe de ceſt eſtrif. It is nat longe of me ỹ thou arte thus yuell handled: Il ne tient pas a moy que tu es ſi mal mené.

I Am lothe I am ſory ỹ a thyng is or ſhulde be/ Ie ſuis marry. I wolde be lothe to beate the: Ie ſeroys marry de te batre.

I Am madde/ Ie ſuis enragé. Take no hede to his ſayenges for he is madde: Ne prennez poynt de garde a ſes ditz car il eſt enragé.

I Am man good ynough to cauſe hym to be taken/ Ie ſuis hõme pour le faire prendre. I am good ynough to do hym a diſpleaſure: Ie ſuis bon aſſez pour luy faire deſplaiſir.

I Am mãnyſſhe as a beeſt is that is accouſtumed to byte or deuoure men/ Ie ſuis humain. It is a manyſſhe beeſt: Ceſt vne beſte amorcée.

I Am maryed as the man is/ Ie ſuis marié, or iay vne fẽme. Are you maryed

maryed yet? Eſtez vous marié encore oz auez vous poynt de femme encore.

I Am maryed as the woman is/ Ie ſuis mariée, oz iay vng mary. Bleſſed lady whan ſhall I be maryed: Noſtre dame quant ſeray ie mariée. If I be nat maryed the ſoner I wyll marye my ſelfe: Si ie nay poynt de mary bien toſt ie me mariray moy meſmes.

I Am mete I am conuenable oz ſytyng to do a thynge/ Ie ſuis propice, iay eſté propice, eſtre propice, and ie ſuis ſeant, iay eſté ſeant, eſtre ſeant, and ie ſuis duict. Thou art as mete to be a great mans keruer as a kowe to beare a ſadle: Tu es auſſi propice, ſeant, oz duict a ſeruyr a vng grant perſonage deſcuyer trenchant, queſt vne vache a porter ſelle.

I Am meued by paſſyon/ Ie ſuis eſmeu, and ie meſmoue. If he be meued with the come nyat in his walke I aduyſe the: Sil ſe eſmeut vne foys oſtez vous daupres de luy ie vous conſeylle.

I Am myſcontent I am diſpleaſed with a thynge/ Ie ſuis mal content.

I Am myſcontent with a perſon/ Ie ſuis mal, as I am myſcontented with hym: Ie ſuis mal de luy, and it is vſed alſo paſſyuely: as il eſt mal de moy, he is myſcontent with me. I pray you be nat myſconted oz diſpleaſed: Ne vous deſplayſe.

I Am nained/ Ie me fais nommer oz ie me fais appeller, oz iay nom, oz iay a nom, I haue ſhewed exemples in I am called.

I Am nere my tyme as a woman that loketh ſhortly to be delyuered/ Ie ſuis pres dẽfãter. She was nerer her tyme thã ſhe went foz by.vi.wekes: Elle eſtoyt plus pres de ſon tẽps quelle ne cuydoyt de ſix ſepmaynes.

I Amonyſſhe I warne one of a thyng/ Ie amoneſte. prime cõinga. I haue amonyſſhed hym of this faute moze than twẽty tymes: Ie lay admoneſté de ceſte faulte plus de vingt fois.

I Am ouerſene I am diſceyued/ Ie ſuis deceu, oz ie faulx, iay faylly, faillyr, cõtugate in I fayle. I fayth I graũte you I was ouer ſene ther in: Ma foy ie le vous concede ie failloys en cela, oz ieſtoys deceu en cela.

I Am of dyuerſe myndes/ Ie me varie, ie me ſuis varié, varier, and ie me diuerſite, ie me ſuis diuerſité, diuerſiter. verbum mediũ, prime coniu. I wolde be glad to deale with hym but the man is of ſo dyuerſe myndes that there is no holde at hym: Ie auroys voulentiers a faire a luy, mays il ſe varie ſi ſouuent quil ny a poynt de conſtance en ſon faict. He is of to dyuerſe myndes foz me to haue a do with hym: Il ſe diuerſite trop pour moy a aũoyr a faire a luy.

I Am out of taſte as ones mouthe is that hath no ſauour in meate noz

drinke/ Ie ſuis de gouſté. Proynes be good for you if your mouthe be out of taſte: Prunes de damas vous ſont bonnes ſi vous eſtez degouſté.

I Am out of temper I am in a heate and diſpoſed to an ague/ or I haue a greater thruſt than I was wonte to haue/ Ie ſuis deſalteré, iay eſté deſalteré, deſalterer. I perceyue well by your great heate that you be out of tempre: Ie voys bien a voſtre grant chaleur que vous eſtez deſalteré.

I Amounte as cõmes or thynges reckened to a certayne nombre/ Ie amonte, prime coniuga. & in this ſence I fynde more vſed/ Ie reuiens, coniugate lyke his ſymple/ ie viens, I come. To howe moche amounteth all togyther: A combien amonte or reuiẽt le tout. It cometh to more by x.li. than I thought for: Il reuiẽt a dix liures plus que ie ne cuydoye.

I Am pleaſed/ Ie ſuis content, iay eſté content, eſtre content, and il me plaiſt bien. I am pleaſed what ſo euer he do in this matter: En ceſt affaire quelque choſe quil face il me plaiſt bien. I am contente if you be pleaſed: Ie me cõtente ſil vous plaiſt.

I Amplyate I make great/ Iagrandis, iay agrandy, agrandir. ſecunde coniugationis. He hath amplyat ỹ cloyſter of his churche more than fourty foote: Il a engrandy le cloyſtre de ſon eſgliſe de plus de quarante piedz.

I Amplyate I make large/ Ienlargis, iay enlargy, enlargir. ſecunde coniuga. He hath amplyate the paſſage of ỹ water tenne foote: Il a enlargy le paſſage de leaue de dix piedz.

I Am rauyſhed in my mynde/ Ie ſuis rauy. The man is rauyſhed in his ſpyrite: Lhomme eſt rauy en ſon eſpryt.

I Am tyght naught worthe/ Ie ne vaulx riens. My penne is tyght naught worthe: Ma plume ne vault (riens.

I Am redy to lye downe as a woman is that is nere her tyme: Ie ſuis pres denfanter. Is ſhe redy to lye downe yet? Eſt elle preſte denfanter encore?

I Am ſuer/ as I am ſuer that this or that thyng is done or is ſo or nat/ Ie me fais fort, tu te fais fort, il ſe fait fort, nous nous faiſſõs fort, vous vous faictez fort, ilz ſe font fort, dyng ie me fais, lyke a meane verbe/ and adynge fort, to his nombres and perſons. I am ſuer he dare nat ſaye it: Ie me fays fort quil ne loſe pas dire.

I Am ſuer/ Ie ſuis ſeur. I am ſuer the faulte is nat in hym: Ie me fays fort or ie ſuis ſeur que la faulte neſt pas en luy.

I Am ſhorte I do a thyng ſhortly or ſpedely/ Ie le fays court. Haue done be ſhorte: Sus faictez le court. I wyll be ſhorte with hym: Ie le feray court auecques luy.

I am

I Am ſhorte wynded/ Ie ſuis pouſſif. He thys gorbely he is ſo ſhorte wynded that he can ſcarcely ſpeke: Agardes ce gourdy il eſt ſi pouſſif qua payne peult il parler.

I Am ſkylled I am connyng in a craffe or mayſtery/ as I am ſkylled or connynge in phyſicke or palmeſtrye or maſſonnery/ Ie me cõgnoys en lart de medecine, tu te congnoys en palmeſtrie, il ſe congnoiſt en maſſonnerie &c. vſyng ie cõgnoys, lyke a meane verbe/ ſhowe he is cõiugate ſhall herafter apere in I knowe.

I Am ſlowe or ſlacke in doynge of a buſyneſſe/ Ie tarde. prime cõiug. By my ſoule you be very ſlowe: Sur mon ame vous tardes beaucop.

I Am ſory/ Ie ſuis doulent, I am beauy for a thyng/ as I am ſory for his dethe: Ie ſuis marry, iay eſté marry, ie ſeray marry, eſtre marry, ſoynyng the tenſes of ie ſuis, to marry, whiche is altered lyke a partyciple. I fynde alſo/ Il me poyſe, il ma peſé, peſer, ſoynyng to the thinges whye I am ſory/ for as ſa mort me poyſe, I haue ben ſory for his miſauẽture: Sa meſaduenture ma peſé. I fynde alſo fait mal, as ſa mort me faict mal conſugate afore in it ayleth.
I am ſorye for his miſchaunce/ Ie ſuis dolent de ſon meſaduẽture. Arte thou ſory ꝑ I am mery: Es tu marry que ie ſuis ioyeulx. I am nothynge ſory ꝑ you fare well: Il ne me poyſe guayres que vous vous portez bien. I am ſory to here theſe reporres of you: Il me fait mal douyr ces rapors de vous.

I Am ſonne brunde with ſonne/ Ie ſuis hallé &c. or ie me haſle. Good lorde howe you be ſonne brunde for thre or foure dayes rydynge in the ſonne: Ieſu que vous eſtez haſle pour auoyr cheuauché ces troys ou quatre iours au ſoleil. The poore men of the coũtrey care nat to be ſonne brunde: Les poures paiſãs nont point de cure de eulx haſler, or il nen chault guayres aux poures paiſans deulx haſler.

I Am ſpecheleſſe as a ſycke body is that hath loſt the vſe of his ſpeche or one ꝑ is in a ſodayne paſſyon/ La parolle meſt forcluſe, la parolle luy eſt forcluſe. The poore man was put in ſo great feare that he was ſpecheleſſe foure dayes after: On bailla ſi grant paour au poure hõme que la parolle luy eſtoyt forcluſe quatre iours apres.

I Am ſtyll I wepe nat or make no ſtrugglyng/ Ie me tiens tout quoy, or ie me tiens arequoy. I am as ſtyll as a lambe whan I ſe my mayſter: Ie me tiens auſſi quoy qung aigneau quant ie voy mon maiſtre.

I Am ſtraught/ Ie ſuis enragé. He is ſtraught: Il eſt enragé.

I Am taken feruently or ſore with loue or with a ſyckneſſe or ſuch lyke Ie ſuis eſpris or eſprins, eſprendre. He was ſo ſore taken with her loue that he went nerehande madde for her ſake: Il eſtoyt ſi fort eſpris de ſon

amour quil eſtoyt preſt de courrir les rues pour lamour delle.

I Am to be blamed/ Iay tort. I am greatly to blame: Iay grãt tort. By ỹ faythe of my body you are to blame to tarry thus lõge: Par la foy de mon corps vous aues tort de tant attendre.

I Am to blame and am in ỹ faute that a thyng is a myſſe/ Iay tort, iay eu tort. By our Lady I am ſore to blame: Par noſtre dame iay grãt tort. Am I to blame if I repente me. Ay ie tort ſi ie me repens.

I Am to be blamed/ Ie ſuis a blaſmer. I am nat to blame I am nat the cauſer why a thyng is nat done: Il ne tient pas a moy quil ne ſoit fait.

I Am to be loued/ Ie ſuis a aymer, I am to be hated/ Ie ſuis ahayr. I am to be dradde/ Ie me fays craindre. I am to be blamed/ Ie me ſuis faict meſfaire, or ie ſuis a eſtre blaſmé. The perſon is ỹ more to be praiſed: La perſonne eſt en faict plus alouer.

I Am tourne ſycke as one is that is tourned ſo often aboute that he wotteth nat where he is nor can nat ſtande on his fete/ Ie ſuis tout beſtourné. They haue made me tourne ſycke with tournynge me ſo ofte aboute: De force de me contourner ſi ſouuent ilz mont rẽdu tout beſtourné.

I Am ware I prouyde to defende my ſelfe agaynſt a daũger towarde or I ſpye a thynge at on wares/ Ie me dõne garde, ie me ſuis dõné garde donner garde, et ie me garde verbum mediũ. Beware of hym I wolde auyſe the: Donne toy garde de luy ie taduiſe. And as I was rydynge on my way I was ware of two great woulues compynge out of a woddes ſyde: Et comme ie chẹualchoye mon chemyn ie me donnay garde de deux grans loups ſortiſſans a lorrée dung boys.

I Am ware of a thyng ỹ I newly ſpyé/ Ie aduiſe, prime. I was aware of hym firſte or euer he ſpyed me: Ie laduiſay premier auant quil meuſt choyſy, or choyſy doeil.

I Am ware I forbeare and lye in wayte of my ſelfe that I do nat a thyng/ Ie me garde. Beware nowe thou fyſte nat: Or te garde de veſſir. Beware thou leaue nothynge behynde: Garde de riẽs laiſſer derriere.

I Am ware I do nat a thyng/ Ie nay garde. He wyll be aware to ſay agaynſt me: Il na garde de me contredire.

I Am ware from a daũger or inconuenyẽce that is towarde/ Ie me donne garde, or ie me tiens ſur mes gardes. Ware ware ſpoken in haſte: garre garre, for garde. Thou wylte be ware I am certayne: Tu nas garde ie ſuis certayn: But for this it is ſurer to vſe/ Tu te donneras garde ie ſuis certayn, or tu te tiendras ſur tes gardes.

I Am wedded I am maryed/ Iay vng mary, iay vne femme, auoyr vng mary, auoyr vne fẽme, oꝛ ie ſuis marié iay eſté marié, ie ſeray marié, eſtre marié. I haue declared the vſe of this verbe afoꝛe in I am maryed.

I Am well at eaſe/ Ie ſuis bien ayſe I man is well at eaſe to do foꝛ ſuche a man: On eſt bien ayſe a faire pour vng tel homme.

I Am well apayed / Ie ſuis bien ayſe, iay eſté bien ayſe, eſtre bien ayſe and ie ſuis bien cõtent, ie ſeroys plus ayſe. I am well apayed that I ſe all thynges go ſo well foꝛwarde with you: Ie ſuis bien aiſe quant ie voy cõment toutes voꝛ choſes ſauancent.

I Am well feted oꝛ ſhapen of my lymmes/ Ie ſuis bien aligné, iay eſté bien aligné, eſtre biẽ aligné, toyuyng the tenſes of ie ſuis, to aligne, and addyng bien oꝛ mal, oꝛ ſuche other woꝛde as the ſentence requyꝛeth. It is as well fetered a chylde as euer you ſawe: Ceſt vng des mieulx aligneꝛ enfãs que vous viſteꝛ iamays. you neuer ſet youre eye vpon a fayꝛer fetered woman: Iamays ne miſtes oeil ſur vne femme mieulx alignée.

I Am wery foꝛ any bodely labour Ie ſuis las de corporeleꝛ beſoignes.

I Am wery foꝛ occuppeng of the mynde to moche / Il me tane, il ma tane, taner. pri. coniu. I am wery I haue ſtudyed ſo moche: Ie me tane iay tant eſtudié.

I Am wery foꝛ harkenyng to any thyng ẏ I lyſt nat here/ Il me fache, il ma fache, facher. prime coniuga. I am wery to here you bayyll thus out of reaſon: Il me fache de vous ouyr cacquetter ainſi hors de raiſon. I am wery to tarye here ſo longe / Il me fache dattẽdre icy ſi lõguemẽt.

I Am wyllyng to do a thyng/ Ie ſuis entalenté de faire vne choſe. I was as well wyllyng to clepe as I was this twelue monthes: Ie eſtoys auſſi bien entalenté de dormir que ieſtoys dung an. I wolde he were as well wyllyng to gyue it me as euer he was to dꝛinke: Ie vouldroys quil fuſt auſſi bien entalenté de le me donner cõme il fuſt iamays de boyre.

I Am with chylde as a woman is onely/ Ie ſuis enceynte, tu es enceynte, elle eſt enceynte, nous ſõmes enceyntes, enceyndre. I durſt laye a noble ſhe is with chylde: Ie oſeroye gaiger vng angelot quelle eſt encinte.

I Am with chylde oꝛ I am great as a woman oꝛ any ſuche beeſt is ẏ beareth ponge / Ie ſuis groſſe, tu es groſſe, elle eſt groſſe, and ie ſuis enceynte. Beware the woman ſhe is with chylde: Gardeꝛ la femme elle eſt groſſe. Se this ſowe is great with pygge: Agardeꝛ ceſte truye eſt groſſe. but if a ſhe beeſt be but lytle gone the ſay emprainćte, Ie gaige que ceſte vache ſoyt emprainćte.

I Am within ſyght as a ſhyppe is that cometh within the kennyng/ Ie blane

Ie blanchis, iay blanchy, blanchir. ſecunde coniuga. We were within ſyght towardes the coſte of Douer two houres byfore daye: Nous blanchiſſions vers le coſte de Douer deux heures deuant le iour.

I Am wonte I am accuſtomed to do a thynge/ Ie ſeulx, nous ſoulons, vous ſoulez, ilz ſoulent, ie ſouloye, ie ſoulus, and the ſame tence in ỹ ſubiũctyue mode ſhulde be/ ie ſouluſſe, ſouloir, I do nat remembre that I haue redde it/ & howe he is a verbe defectyue and hath no mo tenſes of him ſelfe/ and howe the other tenſes be circũlocuted I haue all redy ſhewed in the ſeconde boke/ for I haue be wont/ they ſay/ iay aprins, I haue be wonte to ryſe erly/ Iay apprins de me leuer matin, or ie ſouloye de me leuer au matin. He was wonte to come euery daye: Il ſouloyt venir tous les iours.

I Am wo I am heauy/ Ie ſuis triſte, ie ſuis marry. I am wo ỹ I can nat get my money: Ie ſuis marry que ie ne puis recouurer mon argent.

I Am worſe/ Ie vaulx pis, it is worſe/ Il vault pis, & howe ie vaulx, is cõiugate apereth in I am worth. I am worſe nowe than euer I was. Ie vaulx pis mayntenãt que iamays. He is worſe than a iewe: Il vault pis qung iuyf.

I Am worthe in price or eſtymacion/ Ie vaulx, nous valõs, vous valez, ilz valent, ie valus, iay valu, ie vouldray, que ie vaille, the indiffynt tyue tence after ỹ comen rule ſhulde be/ que ie valuſſe, but I ſynde more in vſe/ que ie vaulſiſſe, vaulx, valoir. tercie cõiuga. et il monte, as he wotteth nat what connynge is worthe: Il ne ſcait que ſciẽce monte. He ſhall ſhortly be naught worthe: Il ne vaudra tãtoſt plus riens. He is nat worth two pens all men payed/ and yet he kepeth a porte lyke a lorde: Il na pas vaillant deux deniers chaſcun ayant le ſien, encore tient il le port dung ſeigneur.

I Am ponge with fole/ caulfe/ or other ſuche lyke/ as a mare or cowe or bytche is whan they be coueredf Ie ſuis empraynte. prime cõiu. This mare is with fole: Ceſte iumẽt eſt empraynte de poulayn. This kowe is with caulfe: Ceſte vache eſt empraynte de veau. This bytche is w̃ whelpes: Ceſte liſſe eſt empràynte de ieune chiens, nat de chiẽnetz. This hynde is with caulfe: Ceſte biche eſt empraynte de faon.

C A/ byfore N.

I Aneel a potte of erthe or ſuche lyke with a coloure/ Ie plõme plõmer, or ie plommie. prime coniu. An erthen potte well anneled is the holſomeſt veſſell ỹ can be to boyle meate in: Vng pot de terre quant il eſt bien plommé, or plõmié eſt la plus ſaine choſe que peult eſtre pour cuire de la viande dedans.

I Aneele a ſicke man/ I anoynte hym w̃ holy oyle/ Ienhuyle. prime.

I leſte

I left hym so farre past that he was hensed and aneted: Ie le laissay si auant passé quil estoyt communié et enhuylé.

I Angle with an anglyng rodde to catche fysshe / Ie pesche a verge, iay pesché a verge, pescher a verge. prime coniuga. It is but a sory lyfe and an yuell to stande anglynge all day to katche a fewe fysshes: Ce nest qune meschante vie et oyseuse que de pescher a verge toute iour pour vng peu de poissons.

I Angre I chafe or bringe out of patience/ Ie courrouce. prime coniu. I fynde in this sence/ ie ire, whiche I fynde also often with ab, as iabire pri. cõiuga. Beware howe you anger hym I wolde aduyse you: Gardez vous de le corroucer si vous men croyez. If you anger hym you are lyke to here tell of it: Si vous le irez, ou corouceż vous en orres parler.

I Anguysshe I fele of anguysshe or payne/ Ie angoysse. prime cõiuga. This woũde anguysshyth me more than all the yuell that euer I had: Ceste playe me angoysse plus que tous les maulx que ieus iamays.

I Annexe I ioyne one thynge to another or knyt thynges togyther/ Iannexe. prime coninga. They be so fast annexed togyther that they can nat be departed a sondre: Ilz sont si fort annexez quon ne les peult separer denssemble.

I Annulle I make naught or of no value/ Ie anulle. prime. et ie anichile. prime cõiuga. The great pardone that was at the grey freers is anulled: Les grãs pardons que estoyent aux freres mineurs sont annullez.

I Annoye or greue/ Ienuye. prime cõiuga. The synche that cometh out of ỹ towne dytche annoyeth me very sore: La punaysie qui sort hors des fossez de la ville mennuyoet tresfort.

I Anoynte with oyle or with any other oyntemẽt/ Ie oyngs, nous oygnons, vous oygnez, ilz oyngnent, ie oyngs, iay oyngt, ie oyndray, que ie oyngne, oyngs, oyndre. tercie coniugatio. Whan kynges take their dignyte vpon them they be annoynted: Quant les roys prennẽt sur eulx leur dignité ilz sont oynctez. He hath anoynted his legge w̃ bores grease: Il a oincte sa iambe de sain de pource-
(au.

I Anoynt with holy oyle/ Ie consacre. prime cõiuga. Bycause ỹ oyle that prices & bysshops be anoynted with is halowed their noyntyng is called sacrynge: A cause que lhuylle dont les princes et les esuesques sont oyncts est consacrée on appelle leur oyngnement consecracion.

I Anoynte w̃ baume/ Ienbaulsme. prime cõiuga. To preserue his body from corruption he was annoynted with baume: Pour luy preseruer le corps de corruption il estoyt enbaulsmé.

I Anoynte with hony/ Iemmielle prime coniuga. There is nothynge better

better agaynſt ỹ ſcorſe that cometh vpon yonge chyldrens heedes than to anoynte them with houy: Il ny a riens meillieur contre la roigne que vient aux teſtes des petitz enfans que de les emmieller.

I Anoynte I diſceyue by flatterynge/ Ie oygns, coniugate in I anoynte. This felowe can bothe flatter and pricke: Ce gallant ſcait oyndre et poyndre.

I Anourne I beautyſe or make more pleaſaunt to the eye/ Ie aorne. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo ie decore. prime coniuga. Whan a woman is anourned with ryche apparayle / it ſetteth out her beauty double as moche as it is: Quant vne femme eſt aournée de ryches habillemens, cela baille luſtre a ſa beaulté double autant quelle neſt.

I Anourne with a dyademe / Ie diademe, prime coniu. It is a goodly ſyght to ſe a kyng and his quene anourned with their dyademes or crownes: Il fait beau veoyr vng roy et ſa royne auec leur diademez, or portans leur couronnes.

I Anſwere to a queſtyon demaũded / Ie reſpons, nous reſponnons, vous reſponnes, ilz reſponnent, ie reſpondis, iay reſponnu, ie reſpondray, que ie reſponne, reſpons, reſpondre. tercie coniuga. To this demaunde I wotte nat what anſwere to make: A ceſte demande ie neſcay que reſpondre.

I Anſwere as one thyng dothe to a nother that is ſet ſtreyght ouer agaynſt it/ Ie correſpons, iay correſponu, correſpondre. tercie coniuga. coniugate his ſymple ie reſpons, I anſwere to a queſtyon. This pyller within ỹ churche anſwereth to this butteras without forthe: Ce pilier par dedans leſgliſe correſpõt a ce portant par dehors.

C A / byfore P.

I Appale ones colour/ Ie appalis. ſecũde. This ſickneſſe hath appaled hym very ſore: Ceſte maladie la appaly treſſort.

I Appalle as drike dothe or wyne whã it leſeth his colour or ale whan it hath ſtande longe/ Ie appalys ſecunde coniuga. This wyne is appalled all redy and it is nat yet an hour ſyth it was drawen out of ỹ veſſell. Ce vin eſt deſia appaly, encore neſt il pas vng heure quon la tiré hors du vaiſſeau.

I Apay I cõtent or ſuffyſe/ Ie me contente, ie me ſuis contenté, conten ter, verbũ mediũ prime coniu. I ſhall appe hym ỹ it be poſſyble: Ie le contenteray ſil eſt poſſible. I am well apayed: Ie ſuis bien content.

I Appayre or ware worſe / iempire, prime coniuga. He goeth to the writyng ſcole/ but his hande appayreth euery daye: Il va a leſcole pour eſcripre, mays ſa lettre ſempire tous les iours.

I ppayſe

I Appayſe or content or ſtyll/ Ie appaiſe, prime coniu. And he be ones angred you ſhall haue moche a do to appayſe him: Sil eſt vne foys courrouce vous aures fort affaire de lappaiſer.

I Appayſe or quiet a perſon from his diſpleaſure/ Ie deſennuie, prime con. He is appayſed nowe for al his anger: Il eſt appaiſé, or deſennuyé de ſon ire a ſteure non obſtant ſon grant courroux.

I Apparayle I clothe or decke/ Iappareille, prime coniuga. He was richly apparelled that day: Il eſtoyt richemẽt appareillé a ce iour la, and in this ſence I fynde Ie accouſtre, prime cõiuga. It is a ſtrange thyng of him for he is ſomtyme apparayled gorgyouſly/ and ſomtyme lyke a begger: Ceſt vne choſe eſtrange que de luy car aulcuneſtoys il ſeſt gorgiaſemẽt accouſtré, et par foys il ſaccouſtre en bliſtre.

I Apparceyue a thynge I begyn to vnderſtande it/ Iappercoys, iay apperceu, apperceuoyr, cõiugate in I perceyne. If he ones appercyue you howe you play on bothe ẏ handes he wyll neuer truſte you after: Sil vous appercoyt vne foys cõment vous ioues a deux mayns il ne ſe fiera iamays en vous apres.

I Appele I apele from one iudge to another ẏ is ſuperyour/ Iappelle prime coniuga. and ie me porte par appellant, prime cõiuga. I haue appealed from his courte to ẏ parlyamẽt: Ie ay appellé, or ie me ſuis porté par appellãt de ſa court en parlemẽt.

I Appeaſe or ſtyll a chylde that kryeth/ Iaccoyſe, prime cõiu. Styll the chylde I prayr you/ it greueth me to here hym krye thus: Accoyſez lenfant ie vous prie, il me fait mal de louyr crier aynſi.

I Apeche I accuſe/ Iaccuſe, prime coniuga. Kurſed be the preeſt of god that dyd apeche me wrongfully and without deſeruyng: Mauldit ſoyt le preſtre de dieu qui maccuſa a tort et ſans riens deſſeruyr.

I Appere I ſhewe my ſelfe to the ſyght of any body/ Ie me apers, nous nous apparons, ie apparíſſoye, ie maparus, ie me ſuis apparu, ie mapparay, que ie me áppare, appars, apparoir, and apparoiſtre, verbũ medium tercie coniuga. Whiche I fynde in many tenſes vſed without A/as paroir, perra, paruſt, but ẏ I fynde in the Romant and many tymes chaũgyng A/in to E/as appers, apperra. It apereth by your colour ẏ you be a louer: Il appert bien a voſtre couleur que vous eſtes amoureux.

I Appere byfore a iudge/ Ie compare, nous comparons, vous comparez, ilz comparent, ie comparus, iay comparu, ie comparray, que ie comparé, comparoir, and ofte tymes cõparoiſtre, lyke his ſymple bycauſe comparoir, may ſtande for to abye or ie appars, but leſt ẏ tenſes of this verbe ſhulde be lyke the tenſes of ie

compare

compare, and I compare/chaũgeth A/in to E/as I haue ſhewed in the thyrde boke in all his tences ſaue in the diffynyte tenſes and the infynityue mode and preſent tenſes.

It Appereth/ Il appert, aperoyt, apparut, il a apparu, il apperra &c. lyke the thirde perſon of I apere.

I Appere/ I am comonedby a ſergent at armes to apere byfore my lorde chauncellor: Ie ſuis ſemons par vng ſergent darmes pour comparoyr deuant monſyeur le chancellier.

I Appertayne/ I belonge to a perſone or thyng/ I appartiens, nous appartenons, vous appartenez, ilz appartiennent, ie appartins, iay apparteny, ie appartiendray, que iappartiengne, appartiens, appartenir, tercie coniuga. coniugate lyke his ſymple ie tiens, I holde: & in this ſence I fynde alſo iaffere. prime coniuga. I fynde alſo in this ſence/ Ie compete. prime cõiuga. and il affiert, ilz affierent, imparſonall: It apertayneth it belongeth/ Il appartient, il appartenoyt, il appartint, il a apparteny, il appartiendra, quil appartiengne, quil appartinſt, il ayt apparteny, il euſt appartenu, il appartiendroyt, il auroyt appartenu, appartenir, verbũ imparſonale. prime coniu. Of lyke ſignyfycacion is il affiert, wherof I haue made mẽcion in the ſeconde boke. This boke appartayneth to me: Ce liure appartiẽt a moy. It apertayneth to wiſe men to haue ſadde apparayle: Il cõpete a ſaiges gens de ſe veſtyr ſobrement. This thyng belongeth nat vnto the: Cecy ne te affiert poynt.

I Appeſe (Lydgate) lobe in I appayſe. Ie apaiſe. prime coniuga. and there be alſo exemples.

I Appetyte I delyre or couetin any thynges/ I appete. prime cõiuga. what thynge appetyſt thou moſte: Quelle choſe appetes tu le plus.

I Applye me I haſte me to do a thing/ Ie mauance, ie me ſuis auancé auancer. prime coniuga. Applye you in all ỹ haſt you may: Auancez vous tant que vous pouez.

I Applye one thyng to a nother/ Ie applicque. prime coniuga. Applye them togyther and than you ſhall ſe there is a great differẽce: Appliquez les enſemble et vous verres quil ya bien a dire.

I Applye my buſyneſſe or occupacion as a good houſbande dothe or one that is dilygent/ Ie vacque. prime coniuga. or ie frequẽte. prime. He applyeth his crafte from mornyng to nyght: Il vacque a ſon meſtier deſpuis le matyn iuſques au ſoyr. I applye my buſyneſſe: Ie vacque a mes affayres, or a mes beſongnes.

I Applye me to a mater/ Ie mattourne, ie me ſuis attourné, attourner, verbũ mediũ. prime coniuga. but this verbe is nowe olde though Iohan de Meun vſe hym moche.

I ap-

I Applye or aſſyne the cauſe of a mater to a perſone/ Iattribue.prime coniuga. I applye the cauſe herof to the malyce of Saturne: Ie attribue la malice de cecy a Saturne. I apply the cauſe of my trouble to hym: Ie luy attribue la cauſe de mon mal.

I Applye or cleaue a thyng harde togyther as glue dothe to a tree or thynges that be glued / Ie adhers, nous adherdons, vous adherdez, ilz adherdent, ie adherdis, iay adhert, ie adherdray, que ie adherde, adhers aherdre. tercie cõiugationis. A verbe vſed of the Romaute fozmed out of adhereo, but it is nat nowe vſed / thoughe it be moche vſed of Johan de Meun.

I Applye me or ſpede me in a iourney or any other thyng that I haue to do/ Iexploicte. prime coniugatio. And they applyed them ſelfe ſo faſte that within fyftene dayes they came to Rome: Et tant ſe exploicterent que dedens quinze iours ilz vindrent a Romme.

I Applye or gyue my mynde to a thyng/ Ie madonne, ie me ſuis adonne, adonner. verbum medium, prime coniuga. And I applye my mynde to it ones I ſhall ſone haue it: Se ie me y adonne vne foys ie lauray bien toſt. And in this ſence I fynde/ ie me metz, conjugate in I put: Se ie my metz vne foys ie lauray bien toſt.

I Apply my mynde to the vttermoſt of my power to do a thynge/ Ie me eſuertue, ie me ſuis eſuertué, eſuertuer. verbũ mediũ, prime cõiuga.

I Appoynt or ſet a tyme certayne to do a thynge herafter / Ie prefixe, or ie propoſe. prime coniuga.

I Appoynte I ſet a man to do a certayne thynge/ Ie depute, or ie deſtine. prime coniuga.

I Appoynte or ſette a man to do a thyng/ or ordayne a thynge to be done/ Ie appoincte. prime coniuga. et ie limitte. prime coniuga.

I Appoynte or decke one in apparayle/ Iapoincte &c. In this ſence I fynde alſo ie accouſtre. prime. The gẽtylman is very well appoynted: Le gentylhõme eſt treſbien appoincté or accouſtré.

I Apoſtume as a ſore dothe/ Iapoſtume. prime couiuga. This mater apoſtumeth very daungerouſly: Ceſte matiere ſapoſtume fort dangereuſement.

I Aproche or drawe nere to a place or perſon/ Iaprouche. prime cõiuga. I dare nat aproche the caſtell no nerer for feare of ordynaunce: Ie noſe pas aproucher plus pres du chaſteau de paour de lartillerye.

I Apropre I gyue a pſon or place a propertye in a thyng or gyue to a thyng a propertye/ Iaproprie. prime coniuga. I haue appropered my benefyce to your colledge/ Iay approprié mon benifice a voſtre coliege.

I Appropre a thyng to a nother/ I make one thyng belōge to a nother/ Ie approprie. prime coniuga.

I Aprouue or alowe/ Iappreuue. prime cōiuga. And in this sence I fynde also ialoue. prime coniuga. I aprouue thy sayeng but I do nat aprouue thy dede/ Ie appreuue ton dict mays ie ne aloue poynt ton faict.

I Apte or frame thinges togyther Iapte. prime coniuga. I haue apted them togyther the fetlyest that euer you sawe: Ie les ay aptez ensemble le plus gētimēt que vous vistez oncquez.

¶ A/ byfore M.

I Aquaynte I bring one in a knowledge by keping cōpany w̄ one/ Ie macquoynte de luy, tu tacquoyntes, il sacquoynte, ie me suis acquointé de luy, acquointer. verbū mediū, prime coniu. If you be aquaynted w̄ my lorde I praye you helpe me to speke with hym: Si vous estez accoynté auecque monsyeur, ie vous prie de maider pour pler a luy.

I Aquyte or demeane or behaue my selfe/ Ie macquitte, ie me suis acquitté, acquitter. prime coniuga. ver bū mediū. And in this sence I fynde somtyme his symple ie quicte. prime coniuga. Haue I nat acquit me lyke a man: Me suis poynt acquité cōme vng homme:

I Aquyte I yelde/ Ie quite prime. or ie rens, cōiugate in I yelde. If I lyue I wyll quyte it you: Si ie vis ie vous laquiteray, or ie le vous rēdray.

¶ A/ byfore R.

I Arace I scrape out a worde out of writynge for falsehode/ ie faulce. prime. Me thynk this writyng is raced: Il mest aduis que ceste escripture est faulcée.

I Arace I pull a thyng by violēce from one/ Ie arrache. prime cōiuga. I araced it out of his handes: Ie larrachay hors de ses mains.

I Arace I scrape out a worde or a blotte meanyng no discrete: Ie effface. prime. Arace out this worde: Effaces ce mot.

I Araye or fyle with myer/ Iemboue. prime coniuga.

I Araye I apparayle/ Iaccoustre. prime cōiuga. She goeth farre better arayed nowe thā she was wonte to do/ god gyue grace all be well: Elle va beaucoup mieulx accoustrée a steure quelle ne souloyt, ie prie a dieu que son cas se porte bien.

I Arbytrate I trowe or iudge/ Iarbitre. prime coniu. I haue arbytrated this mater I truste well/ but at the lest I haue nat offended my conscyence: Iay arbitré ceste matiere cōme iespere tresbiē, au moyns ie nay pas offencé a ma conscience.

I Arche abuyldyng with arches/ Ie arche. prime coniuga. This buyldynge is arched and butteralled/ I wolde my heed shulde nat ake tyll it began

it began to fayle: Ce baſtyment eſt archée et ſupporté de portans, ie vouldroye bien que ma teſte ne me feiſt poynt de mal iuſques atant quil commencaſt a faillyr.

I Areche a thing to one touchyng or handlyng of it/ Iattayns.

I Argue I diſpute/ Ie diſpute. prime coniuga. **and** ie argue. prime. **and** ie argumẽte. prime. **I wyll nat argue with you for the matter/ but and you wyll gyue me leaue I wyll lay twẽty nobles agaynſt one:** Ie ne diſputeray poynt, or ie ne argueray poynt, or ie ne argumenteray poynt auecques vous pour la cauſe, mais ſi vous me voulez donner congé ie gaigeray a vous vingt nobles cõtre vng.

I Arme a man w armure or harneſe/ Iarme. prime cõiuga. **He is as well armed as any man ỹ I knowe** Il eſt auſſy bien armé qui homme que ie ſaiche.

I Arme or decke as a man dothe a ſhyppe/ Ie betreſche. prime. **This ſhyppe is armed or decked poynte deuyſe:** Ceſte nauire eſt betreſchee en tous poynts.

I Arme a ſpeare or a gonne with any thing for to defende them with/ Ie armoye. prime cõiuga. **This gõne is well armed:** Ceſte piece eſt bien armoyée.

I Arraye in garmentes or clothe/ Ie habille. prime coniuga. **He is paſſynge well arrayed:** Il eſt fort bien habillé, **and** ie accouſtre, **and** ie adoube.

I Arraye or fyle with any vnclenly thyng/ Ie gaſte. prime cõiuga. **you haue arrayed your gowne agaynſt the wall:** Vous auez gaſte voſtre robe contre la paroy.

I Arraye with duſte/ Ie empouldre. prime cõiuga. **I arraye with aſſhes/** Ie encendre. **your ſhoes be arrayed with duſte:** Voz ſouliers ſont empouldrez.

I Arraye or ſpotte with any thing wherby ỹ colour or gloſſe of a thing is ſoyled/ Ientache. prime coniuga. **you haue arrayed your purce:** Vous auez entaché voſtre bource.

I Arraye I fyle w dyrte or myre/ Ie emboue. prime cõiu. **your gowne is foule arayed with ỹ horſe ỹ you rode with:** Voſtre robbe eſt fort emboué des cheuaulx qui vindrent or cheuaucherẽt en voſtre compaignie.

I Arecte I adreſſe vp or ſet vp a thyng/ Ie metz ſus, or ie metz debout or ie metz apoint. **This banner is nowe arrected/ but it hath a great whyle lyen alonge:** Ceſt goufaunon eſt mayntenant adreſſé, mais il a eſté longe temps couché a terre.

I Arecte I ſet a thynge vpright/ Ie erige. prime coniuga. **Arecte this ymage ỹ lyeth here in a corner:** Erigez ceſte ymage qui eſt couchée a terre icy en vng coing.

I Arecte I adzeſſe a thyng in the ryght waye/ I adreſſe. prime cõiuga. Be nat a frayde if thou be out of the waye thou ſhalte be arrected: Naies poynt de paour ſi tu es hors du chemyn tu ſeras adreſſé.

I Arecte I impute a thynge to a perſon/ Ie impute. prime coniuga. Though the father do amyſſe thou mayeſt nat arrecte it to his ſonne: Pour tant ſi le pere commet quelque offence tu ne le doys poynt imputer a ſon filz.

I Areſt a man to bzinge hym to bayle/ ie arreſte. prime coniuga. Beware come nat in his walke leſt he arreſt the: Gardes toy de te trouuer la ou il hante de paour quil ne te face arreſter.

I Areſt I tarye oz pauſe/ Ie arreſte. verbum. prime coniuga. Reſt a whyle/ and ronne a myle: Arreſtez vng peu, et courez vne lieue.

I Aryſe out of my bedde oz from the place where I ſytte oz lye: Ie me lieſue, ie me ſuis lieſué, lieſuer, whiche I fynde wzitten ie me leue, ſuis leué, leuer. verbũ mediũ, prime cõiu. Gyue me warnynge whan he dothe aryſe: Faictez moy ſcauoyr quant il ſe lieſue. What vp heauy arſe cannest thou nat aryſe: Sus cul peſant ne te peulx tu leuer.

I Aryſe I ſette my ſelfe vpzight where I laye afoze alonge/ Ie madreſſe ſur mon ſeant. I can nat ryſe alone whan I am layed alonge with out I haue ſome body to helpe me I am ſo fatte: Ie ſuis ſi gras que ie ne me puis poynt dreſſer quant ie ſuis chouché tout plat ſi ie nay quelqun pour me aider.

I Aryſe vpon my fete/ Ie madreſſe de bout, oz ie madreſſe ſur mes piedz.

I Aryſe as a ſtozme dothe/ Ie obſcure. prime. I ſe a ſtozme aryſynge ponder in the weſt: Ie le voys obſcurer la vers le vveſt.

I Aryſe as marchaundyſe do by derthe/ Iencheris, iay enchery, encherir. ſecunde. It is maruayle to ſe howe wheate is aryſen within this moneth: Ceſt vng grãt maruaille que de voyr cõment le ble ſeſt enchery de puis vng moys.

I Aryue oz come newly to a pozte by ſee oz to a nother place/ I arriue. prime coniuga. We were arryued at the pozte foure houres ſoner than we loked foz: Nous eſtions arriuez au port quattre heures plus toſt que nous ne cuidions.

I Arte I conſtrayne/ Ie cõſtrains, coniugate in I conſtrayne. I maye be ſo arcted that I ſhall be fayne to do it: Ie pourray tellement eſtre conſtraynt quil me ſera force de le faire.

I Artycle I put i artycles againſt one/ Ie article. pri. coniu. He hath artycled agaynſt you other wyſe than you wene

you wene of: Il a article contre vous aultrement que vous ne pences.

¶ A/ byfore S.

I Aſcende I go vp to a place/ Ie monte, prime cõiuga. I can nat aſcẽde vp this hyll it is ſo ſtepe: Ie ne puys poynt mõter ſur ceſte montaigne elle eſt ſi droycte.

I Aſhame me/ Iahontys. ſecunde medium. He ſhall neuer thryue that aſſhameth wt̃ his crafte: Iamays ne fera ſon prouffit qui ſe ahontiſt de ſon (meſtier.

I Aſcrybe that is happened to a man or laye the cauſe or occaſyon of any thyng to one/ Ie attribue. prime coniuga. I aſcrybe the cauſe of his dethe to thy vonnyng awaye: Ie attribue la cauſe de ſa mort a ta fuyte.

I Aſcrybe to him my diſpleaſurs/ Ie luy attribue mes maulx, conſtruitur cum datiuo.

I Aſcryue/ Ie attribue. prime con. Thou doeſt me wronge to aſcryue the cauſe therof vnto me or any of myne: Tu me fais tort de attribuer la cauſe de cecy a moy ou a nul des miẽs.

I Aſke or demaunde/ Ie demande. prime coniuga. Aſke what you wyll of me ſaue that/ & you ſhall haue it: Demãdez cen que vous voulez de moy forſque cela, et vous laurez.

I Aſke hym/ Ie luy demande, conſtruitur cũ datiuo. And in this ſence I fynde alſo ie interrogue. prime. Aſke hym if you byleue nat me: Interroguez luy or demãdez luy ſe vous ne vous fiez poynt a moy.

I Aſkry as foze riders of an armye do their enemyes whan they make repoꝛte where they haue ſene them: Ie deſcouures, coniugate lyke his ſymple/ Ie couures, I couer. Whoſe company dyd aſkry thẽ firſt: Quelle cõpaignie eſtoyt ce qui les deſcouuryt primier, or a qui eſtoyt la compaignie qui les deſcouuryt primier.

I Aſpye or beholde a thynge/ Ie voys, iay veu, veoyr, cõiugate in I ſe. If I may aſpye him ones I aſke no moze: Si ie le puis vne foys veoyr ie ne demãde riens plus, and ie aparcoys, apparceuons, ie apparceus, iay apperceu, apparceueray, que ie aparcoyue, apparceuoyr. tercie. coniugate in I perceyue.

I Aſpye I ſe a thyng ſodaynly at vnwares ỹ I loked nat foꝛ/ Ie choyſys, iay choyſy, choyſyr. ſecũde cõiu. And as I loked backe I aſpied him comynge: Et en regardant derriere moy ie le choyſis cõme y ſen venoyt.

I Aſpye or perceyue out a mater/ Ieſpie. prime coniuga.

I Aſſaye I pꝛoue/ Ieſſaye. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo ie prouue. prime coniuga. and of ſome auctours iappreuue. pri. con. If it wyll pleaſe you to aſſaye/ you ſhall wete: Sil vous playt deſſayer vous le cognoyſtrez.

I Assayle myne enemy I set vpon hym/ Ie assaulx, assaillons, assaillys, iay assailly, assauldray, & assailleray, que ie assaille, assaillys, cõugat lyke his symple ie saulx, I skyppe. Dare you assayle hym and he is coũted so perlous a man: Loseriez vous assaillyr et on le tient pour si dangereux.

I Assaute I assiege/ Ie assaulx. secunde. cõugate in I assayle. They assayled the towne thryse on a daye and yet they coulde nat get it: Ilz assaillyrent la ville troys foys pour vng iour et encore ilz ne la pouuoyẽt gaigner.

I Assege I beset a towne aboute I besiege/ Ie mets le siege. They were assieged. vii. monethes or euer they wolde yelde: Ilz estoyẽt assiegez sept moys auant quilz se voulurẽt rendre. I beset a man rounde aboute; Ie assaulx de toutes pars.

I Assẽble or gather togyther men or thynges/ I assemble. And in this sence they vse ie cõuiens, iay cõuenu conuenir, tercie coniuga. coniugate lyke his symple ie viens, I come. Whan they be assembled than gyue me knowledge: Quant ilz se sont assembles a lors faytez le moy scauoyr. They wyll assemble in the chapiter house aboute nyne of the clocke: Ilz cõuiendrõt au chapitre enuiron neuf heures.

I Assemble as myscruled persons do in routes or companyes / Ie arroute. prime coniuga. They assembled in companyes and besette hym rounde aboute in his house: Ilz se arrouterent et se mirẽt tout a lentour de sa maison.

I Assende I go vpwarde/ I ascẽs, nous ascendons, iascẽdys, iay ascendu, iascenderay, que iascende, ascendre. tercie coniuga. The churche honoreth the feest of the ascencion bycause our lorde ascended vp into heuyn: Leglise a en grant reuerence le iour de lascension a cause que nostre seigneur ascendit aux cieulx.

I Assent or agree to a thynge/ Ie massẽs, nous nous assẽtons, vous vous assentez, ilz se assentent, iassentys, iay assenty, iassentyray, que iassente, assens, assẽtir. tercie con. But I fynde hym often vsed lyke a meane verbe/ as ie le veulx bien. If other men assent thervnto I am agreed: Sy les aultres y assentent ie le veulx bien.

I Assertayne I certyfye a person of a thyng/ I assertayne. prime cõiu. There can no man assertayne you of ỹ thynge better than he can. Nul ne vous peult mieulx assertayner, or certifier de cela que luy.

I Assigne I apoynte a man to a thing/ I assigne. prime cõiuga. And in sence I fynde ie limite. prime coniu. but ỹ is properly in boũdes. I wyll apoynte hym where he shall lye: Ie lassigneray ou cest quil couchera. I wyll assigne hym the boũdes howe farre he shall haue free chase: Ie luy limiteray ses bondes combien auãt il aura sa chasse franche.

I assyst

I Aſſyſte or ſtande by or maynteyne a perſon in doynge of a dede/ Iaſſiſte. prime coniu. Be nat a frayde man for I wyll aſſyſte the: Nayez poynt de paour car ie taſſiſteray.

I Aſſoyle a harde queſtyon/ Ie ſouls, nous ſoulons, ie ſoulus, iay ſoulu, ie ſouldray, que ie ſoylle, ſouldre. tercie coniuga. Aſſoyle me my queſtyon and I ſhall gyue the a payze of hoſen: Souls ma demande or ma queſtion et ie te donneray vne payre de chauſſes.

I Aſſoyle from ſynne/ Iaſſouls, nous aſſoulons, vous aſſoulez, aſſoulent, iaſſouls, iay aſſoulu, iaſſouldray que iaſſoylle, aſſouls, aſſouldre, tercie coniuga. whiche I fynde alſo wrytten abſoulx, with ab, byfore s, thorowe all his tenſes. Thou arte aſſoyled as well from thyrſte as from ſynne: Tu es abſolu auſſi bien de non iamays fayre du bien or ton prouſit que de tes peche3.

I Aſpyre to promocion/ I applye all my wytte and buſyneſſe to come to a promocion or a dignyte/ Iaſpire pri. cõiuga. He aſpyreth dayly to promocion more & more: Il aſpire a promocion de plus en plus touſieſiours.

I Aſterte I ſhonne or auoyde frõ a thyng/ Ie euite. prime coniuga. and Ie eſchieue. prime coniuga. I can nat aſterte from hym: Ie ne le puis eſchieuer, or euiter.

I Aſterte I eſcape/ Ieſchappe. prime coniugationis.

I Aſtonne/ Ie eſtonne. prime concionis.

I Aſtonyſſhe I dull one/ I take from hym ỹ quickneſſe of his wytte/ Ie beſtourne. prime coniu. you beate hym ſo moche aboute the heed ỹ you aſtonyſſhe hym: Vous le battez tant ſur la teſte que vous le beſtournez.

I Aſtoniſſhe I amaſe one by ſome ſodayne chaũce/ Ieſtõne. prime cõiu. This aduenture hath aſtonyſſhed me: Ceſte aduenture ma eſtonné.

I Aſtonyſſhe with a ſtroke vpon the heed/ Ieſtourdis, iay eſtourdy, eſtourdir. ſecunde coniuga. He was halfe aſtonyed wt the ſtroke: Il eſtoyt a demy eſtourdy de ce coup.

I Aſtore I puruaye of thynges neceſſary/ as vitayles or other thynges/ Ie toyſonne. prime coniu. This houſe is aſtored of all thinges plentuouſly: Ceſte mayſon eſt toyſonnée de toutes choſes.

I Aſſwage or I apeaſe ones anguyſſhe or his greife/ Ie ramollie. prime coniuga. And in this ſence I fynde ie mitigue. prime cõiuga. conſtruitur cũ datiuo. I ſhall aſſwage the anguyſſhe of his legge: Ie luy ramollieray langoyſſe de ſa iambe.

I Aſſwage his anger/ Ie luy ramollie ſon couroux. And in this ſẽce I fynde alſo iaſſouage. prime coniugationis. but properly it ſignyfyeth to aſſwage ache or payne.

I aſſwage

I Aſſwage I abate/ Ie rabas. I abate his corage: Ie luy rabas ſon courage.

I Aſſume I take vpon me/ Ie aſſume. prime cõiuga. To aſſume vpon the this great charge I holde nat with the: Mays pour aſſumer vne ſi grant charge ſur toy ie nay pas ton faict aduoué.

I Aſſure I promeſſe or make faſte Ie aſſure. prime cõiuga. you ſhall neuer fynde faulte in me I aſſure you: Iamays ne trouuerez faulte en moy ie vous en aſſure.

A/ byfore T.

I Attayne or gette or come by a thynge/ Iattayngs, nous attayngnons, vous attayngnez, ilz attayngnẽt, iattaingnis, iay attaynct, iattaĩdray, que iattaingne, attayngs attaindre. tercie cõiuga. And in this ſence I fynde alſo vſed/ ie paruiens, nous paruenons, vous paruenez, ilz paruiennẽt, ie paruins, iay paruenu, ie paruiẽdray, que ie paruiegne, paruenir. tercie coniuga. cõiugate lyke his ſymple ie viens, I come. If euer I attayne my purpoſe thou ſhalte knowe thou haſte done amyſſe: Si iamays iattayns a mon propos tu cõgnoyſteras auoyr failly. Whan I haue attayned my deſyres I wyll paſſe the reſte of my lyfe in quyete: Quant ie ſeray paruenu a mes deſyrs ie paſſeray la reſte de mes iours en repos.

I Attayne or get to ỹ knowledge of a harde mater with great ſtudye and labour of the mynde/ Iamors, nous amordons &c. coniugate lyke his ſymple ie mors, I byte. I ſtudy tyll my braynes ake to perpue this mater but I can nat attayne to it: Ie eſtudie tant que le cerueau me faict mal pour cõcepuoyr ce myſtere mays ie ne y puis amordre.

I Attame I make tame frõ wyldneſſe or abate ones corage/ ie dõpte. prime coniuga. He was as wylde as a bucke but I haue made hym as attamed as a lambe: Il eſtoyt auſſi farouche qung dayn mays ie lay fait auſſi dompté qung aigneau.

I Atteynt I hyt or touche a thyng Iattayngs, iay attainct, attaindre, coniugate in I attayne. It is well cõne for he attaynted hym vpon the myddes of ỹ helmet: Ceſt bien courru, car il lattaygnyt ſur le mylieu de ſon heaulme.

I Attemper/ Ie attrempe. prime. Attemper this ſtronge wyne with water: Attrempez ce fort vin deaue.

I Attempt I enterprize I take in hande/ Ie attempte. prime coniuga. This is nowe ỹ thirde mater ỹ you haue attempted agaynſt me: Voycy mayntenant la tierce matiere q̃ vous auez attemptée contre moy.

I Attẽde my buſyneſſe/ Ie vacque a mes affayres, iay vacqué, vacquer. pri. coniu. Leaue your bablyng & attẽde to your buſyneſſe: Laiſſez voſtre cacquet et vacquez a voz beſoignes.

I At-

I Attende or gyue hede to a thyng Ie donne garde, iay dõné garde, donner garde. prime cõiuga. and ie prens garde. Attẽde vpon this gentylman and se he wante nothynge: Donne garde sur ce gentyl homme, et aduisez quil nayt faulte de rien. I shall attende vpon hym and you wyll and se that he go nat away: Ie prendray garde sur luy si vous voulez et verray quil ne aille nulle part.

I Attenuate I make thynne/ Iattenue. prime coniuga. He hath attenuat my power: Il ma attenué mon pouuoyr.

I Attier as a woman is attyred with suche habylementz as belonge to her heed/ Ie attourne. prime con. Se howe this lady hath her heed very well attyred: Agardez cõment ceste dame a son chief fort bien atourné.

I Attyer I decke with any other apparayle/ Ie habille. prime cõiuga. This gentylwoman was neuer so tychely attyred: Ceste damoyselle ne fut iamays si richement habillée.

I Attrybute I ascrybe the cause of a mater to one cause or other/ Iattribue. prime coniuga. you can nat attribute it to me/ that an other hath done you wronge: Vous ne le pouez poynt attribuer a moy que vng aultre vous a faict iniure.

C A/ byfore U.

I Auale as the water dothe whan it goeth downewardes or ebbeth/ Iauale. prime coniu. The water aualeth a pace: Leaue se auale fort. It is a valyng water let vs departe: Leaue se auale q̃ nous allons.

I Auayle or profyte/ Ie vaulx, cõtugate afore in I am worthe. And in this sence I fynde also iauãtaige, prime coniuga. et ie proufite. prime. It auayleth/ Il vault. Riens ne luy valloyt son excuse: Nothyng auayleth his excuse. Al this auayleth you nothynge: Tout cecy ne vous vault riens. It can nat auayle you parde thoughe you kry neuer so loude: Pourtant si vous criez si hault q̃ vous est possible cela ne vous peult aduantaiger, or cela ne vous peult prouffiter de riens.

I Auaunce I put forthe or set forwarde a thyng or haste a mater/ Ie auance. prime coniuga. The man is well auaũced nowe within a whyle Lhomme est tresbien auancé despuis naguayres. Auaũce this iourney so faste as you may: Auãcez ceste iournée tant que vous pouez.

I Auauntage/ Iaduantage. prime coniuga. This can nothyng auauntage you: Cecy ne vous peult en riẽs auantaiger.

I Auaũtmure I make a wall byfore ỹ walles of a towne/ Ie auantmure. This towne is strongely auauntmured: Ceste ville est forment auantmurée.

I Auaũte or boste my selfe/ Ie me vante. verbũ mediũ, prime coniuga. Though

though you do neuer ſo many good dedes you leſe your mede if you auaũte you of them: Tant faciez vous de bonnes oeuures vous perdez voſtre merite ſi vous vous vantez de les auoyr faictes.

I Auctoriſe I put in auctorite/ Iauctoriſe.prime.cõiu. A man is nat knowen tyll he be auctoriſed: Len ne peult cognoyſtre que ceſt que dung homme iuſques a tant quil ſoyt auctoriſé. The clerke ỹ you name is nat yet auctoriſed: Le clerc que vous nommez neſt pas encore auctoriſé.

I Auenge me/ I take vengeaũce of a diſpleaſure that is done vnto me: Ie me reuenche, ie me ſuis reuenché, reuencher. verbum mediũ, prime coniuga. I ſhall auenge me on them vnto the chylde ỹ lyeth in the cradle: Ie me reuencheray ſur eulx iuſques a lenfant qui giſt au bers.

I Auenture I geoparde or put in daunger/ Iauenture. prime coniuga. I dare nat auẽture it for feare of the great maſtyfe: Ie ne loſe pas auenturer de paour du grant maſtyn.

I Auerte I take hede of a thyng/ Ie aduertis, iay aduerty, aduertir. ſecũde. et ie prens garde, iay prins garde, prẽdre garde, cõiugate in I take hede. Nowe my yonge chyldren / if you wyl auert you ſhal haue ỹ frenche tonge moch more eaſely thã men had afore your dayes: Or mes petis enfãs ſi vous voulez aduertyr or prendre garde vous aurez la langue franꝯoyſe beaucoup plus ayſement quon ne la poynt eue deuant voz iours.

I Auerte I tourne away a thyng Ie detourne. prime coniuga. Whan god auerteth his face from ỹ prayer of a nacion than all thynges go to miſchefe with them: Quant dieu detourne ſa face des prieres daulcune nacion a lors toutez leurs choſez vont au meſchief.

I Auertyſe or ſhewe or warne a perſon of a thyng/ Iaduertis, iay aduerty, aduertir. ſecũde coniuga. Of your newes I praye you auertyſe me in all the haſte poſſyble: De voz nouuelles ie vous prie de men aduertyr en toute haſte poſſible.

I Auewe I take ſyght of a thing/ Iauiſe, or ie prens la veue. Who ſhal auewe ỹ partycion of theſe landes: Qui auiſera a la particion de ces terres, qui prendra la veue de la particion de ces terres.

I Augment I increaſe a thynge/ Iaugmente. prime coniuga. He hath augmẽted our priuyleges twyſe as great as they were before: Il a augmenté noz priuileges double autant quilz eſtoynt parauant or pardeuant.

I Auyſe I rede or coũſayle/ Iaduiſe. I auyſe you beware howe you fall in his daunger: Ie vous aduiſe gardez vous de tumber en ſon danger.

I Aunter I put a thyng in daunger or aduenture/ Ie aduenture. pri.

It is

It is nat best to aunter it: Ce nest pas le plus seur de laduenturer.

I Auoyde I shonne a thynge/ Ie eschewe, or ie euite. prime coniu. Neuer haue to do wt hym if thou mayst auoyde hym: Nayes iamays a faire a luy si tu le peuls eschewer, or euiter.

I Auoyde I escape from any harme or daūger/ Ieschappe. prime con. That was wel auoyded: Cela estoyt bien eschappé.

I Auoyde as water doth yt runneth by a gutter or lynke/ Ie me vuyde, ie me suis vuydé, vuyder. prime. This water auoydeth nat well by lykelyhod/ the goutter is nat courrant: Ceste eaue ne se vuyde pas bien il fault dire que la gouttiere nest pas courrante.

I Auowe I make god auowe/ or I make a vowe to god or to some saynt/ I auoue. prime cōiu. or aduoue, also they vse ie fays, veu tu fays, veu il faict, veu &c. as I make auowe to god & to our lady: Ie fais veu a dieu et a nostre dame. I haue auowed my pylgrymage vnto our lady of Walsynghā: Iay aduoué mon pelerinaige a nostre dame de vvalsingham.

I Auowe I warrāt or make good or vpholde as in marchaundyse or suche lyke/ Ie pleuuis, iav pleuuy, pleuuir. secunde coniuga. Take this clothe of my worde I auowe it for good: Prennez ce drap sur ma parolle ie le pleuuys pour bon.

C A/ byfore W.

I Awayte/ I lye in wayte of a ꝑson to marke what he dothe or sayeth/ Ie aguayte. prime coniuga. et ie me tiens en aguayt, ie me suis tenu en aguayt, tenir en aguayt, conjugate in I holde. Haste thou awayted me this tourne: Mas tu aguayté ce tour. Let him awayte hardely/ for whā he thynketh leste he may happe to be taken slepe: Quil se tienne sur son guayt, or quil se tienne en aguayt, car quant il pence le moyns on le surprendra paraduenture en dormant.

I Awayte vpon one to do hym seruyce/ Ie baille attēdance. prime con. Howe lōge haue you wayted vpon this man: Combien auez vous baille attendance sus cest homme cy.

I Awayte I tarye for one/ Ie attens, conjugate in ie tens, I bende. I haue awayted here for you this houre: Ie vous ay icy attendu vne heure.

I Awake out of my slepe/ Ie mesueille, ie me suis esueillé, esueiller. verbū mediū, prime coniuga. but I fynde hym vsed as a verbe actyue/ as pour largēt on le seueille, I fynde also ie desueille. prime coniuga. I awake euery nyght iuste about myd nyght. Ie me esueille toutes les nuyctz iuste enuiron mynuyct. I dare nat awake hym for it is nat yet an houre sythe he layde hym to slepe: Ie ne lose poynt esueiller, car il nest pas encore vne heure quil se mist a dormir.

I awe

I Awe I bring in ſubiection/ Ie ſubicte. prime cõiu. This marchaũt was very haute at the begynnyng/ but he is awed well ynough nowe: Ce gallant eſtoyt trop fier au cõmencemẽt, mays il eſt aſſez ſubiecté maynтenant.

I Awgment I encreaſe/ Ie augmente. prime coniu. I haue augmented his lyuelode a. C. li. by yere/ and he conneth me no thanke/ Ie luy ay augmẽté ſes reuenues dung cẽt liures par an, encore ne me ſcait il poynt de (gré.

I Awme I geſſe by ſuſte meaſure to hytte or touche a thyng/ Ie eſme. prime cõiuga. and ie prens mon eſme, iay prins mon eſme, prẽdre mon eſme cõiugate in ie prens, I take. I wyll awme to hytte yonder bucke in the paunche: Ie eſmeray, or ie prendray mon eſme de frapper ce dayn la, a la pance.

I Awnſwere to a queſtyon/ Ie reſpons, cõiugate afore in I anſwere. I can nat anſwere you / you be to full of wordȝ for me: Ie ne vous puis reſpõdre, vous auez trop de parolles pour moy.

I Are or demaunde a thynge/ Ie demande. prime coniuga. Aſke nothyng in pour prayers but that that is lefull: Ne demandez rien en voz prieres forſque cen qui eſt licite.

C B. byfore A.

I Baake a batche of breed in an ouen/ Ie fournie. prime coniu. Haue you baken pour breed yet: Auez vous fourni encore.

I Baake a paſtye or any ſuche lyke thynge/ Ie cuis, nous cuiſons, vous cuiſez, ilz cuyſent, ie cuyſis, iay cuyt, ie cuyray, que ie cuyſe, que ie cuyſiſſe, cuys, cuyre. This paſtye of pygions is nat baken ynoughe: Ce paſté de pigons neſt pas aſſez cuit.

I Baare I vncouer a thynge or make it bare/ Ie denue. prime coniu. and ie deſcouuers, cõiugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. What bareſt thou his arſe/ weneſt thou he haue an eye there to ſe with: Que denues tu or deſcouuers tu ſo cul, penſes tu quil ayt la vng oeyl pour regar (der.

I Baſte meate as it is in roſtyng at the fyre/ Ie larde. pri. cõiuga. And a conny be nat well baſted it is but a drye meate: Si vng connyn ne ſoyt bien lardé ce neſt qune ſeiche viande.

I Baaſte a garment with threde/ Ie baſtys, iay baſty, baſtyr. ſecũde cõiuga. This dublet was nat well baſted at ỹ firſt/ and that maketh it to wrinkle thus: Ce pourpoynt neſtoyt pas bien baſty au cõmencemẽt, et ceſt cela que le fait ainſi froncer.

I Babyll I clatter/ I am full of wordes/ Ie babille. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo ie ratelle. prime coniuga. I fynde alſo ie quacquette. prime. This felowe babylleth more than his parte cometh to: Ce compaignon babille, ratelle, or quac-

oꝛ quacquette plus que ne vient a ſa part.

I Backe I make the backe of a knyfe oꝛ ſwoꝛde oꝛ other toole/ Iendoſſe. prime coniuga. This ſwoꝛde is well backed: Ceſt eſpée eſt bien endoſſée.

I Backebyte oꝛ ſclaundꝛe/ Ie diffame. prime cõiuga. and in this ſence I fynde/ ie remorde. prime. though mordre, be of ỹ thirde coniugacion. I knowe nat a greater faute than to backbyte a mã: Ie ne ſcayche plus grant crime quede diffamer vne parſõne oꝛ que de remorder.

I Bagge as a doe dothe ỹ is with faune ꝛ ſuche lyke/ Ie ſuis empraincte. Se howe yonder doe is bagged: Agardez comment ceſte dayn eſt empraycte.

I Baye I barke as a dogge oꝛ hounde dothe/ Iaboye. prime cõiuga. This hounde bayeth at ſomwhat: Ce chyen aboye a quelque choſe.

I Bayne I bathe in water oꝛ in a bathe/ Ie baigne. prime cõiuga. It is holſome ſomtyme to bayne one: Il eſt ſayn par foys de ſe baigner.

I Bayte a beare oꝛ a hoꝛce oꝛ any other beeſt with dogges/ Ie venne. prime coniuga. I neuer ſawe beare better bayted in my lyfe: Iamays a ma vie ne vis mieulx vẽner vng ours.

I Bayte a hoke to take fyſſhe/ Ie amorſe. prime coniuga. This hoke is nat well bayted to catche roches ẅ: Ceſt hamaſſon neſt pas trop bien amorſé pour prendre des guerdons.

I Bayte myne eares (Lydgate) I applye them to herken a thynge/ Ie embats, conjugate lyke ie bas, I beate.

I Bayte a hoꝛſe oꝛ I bayte at an inne as a man whan he iournayeth/ Ie repais, tu repais, il repaiſt, nous repaiſſons, vous repaiſſez, ilz repaiſſẽt, ie repeus, iay repeu, ie repaiſtray, que ie repaiſſe, que ie repeuſſe, repais, repaiſtre. tercie cõiuga. Tell me where you wyll bayte/ that I may aſke foꝛ you at your inne. Dictez moy ou ceſt que vous voulez repaiſtre, q̃ ie puiſſe demander pour vous a voſtre hoſtellerie.

I Balle as a curre dogge dothe/ Ie hurle. prime coniuga. and in this ſence I fynde/ ie detracte. prime con. What a ballyng this curre maketh/ he hath balled thus almoſt al nyght: Quel hurlemẽt fait ce mauldict chien il a aynſi hurle preſque toute la nuict.

I Bande a garment oꝛ a maſer/ oꝛ any ſuche lyke/ Ie bende. prime coniuga. Bande your iacket it ſhall be ſtrongar/ and it is a good fyght: Bendes voſtre ſaion il ſera plus fort et il fait beau veoyr.

I Bande my ſelfe oꝛ take parte in a mater with a company/ Ie me bẽde

ſe me ſuis bendé, bender. prime cõiu. and ie me ralye, ie me ſuis ralyé, ralyer, prime coniuga. I muſe at it to ſe howe he bandeth hym ſelfe with your enemyes: Il me fait penſer que de voyr comment il ſe bende auec voz ennemys. He bandeth with thē that wyll forſake hym whā he hath moſt nede: Il ſe ralie aeulx qui labandoneront quāt il aura le plus grant meſtier.

I Banket after meates or I haũte banketteſ/ Ie bancquette. prime cõiuga. Let vs go banket at my lordes houſe: Allons bancquetter a la mayſon monſeignieur.

I Banyſſhe a chylde within age out of his fathers houſe/ Ie emancipe. prime coniuga. The vngracyous boye is ſo kurſed that his father hath banyſſhed hym out of his houſe: Le mauldict garcon eſt ſi mauluays que ſon pere la emancypé et luy a deffendu ſa mayſon.

I Banyſſhe a perſone out of his countrey or from the preſence of a body/ Ie bannys, iay banny, bannyr. ſecũde coniuga. The kyng hath banyſſhed hym out of his realme and ceaſed all his goodes: Le roy la banny hors de ſon royaulme et a cõfiſqué or ſaiſy tous ſes biens.

I Baptyſe I cryſten at the fonte/ Ie baptiſe. prime coniuga. Chriſte was baptyſed by ſaynte Johan in the ryuer of Jordan: Chriſt fuſt baptiſé par monſyeur ſainct Iehan au fleuue Iordain.

I Barbe as a forked arrowe is barbed or any ſuche edged thynge/ Ie barbele. prime coniuga. This arrowe is barbed/it wyll make a gret woũde: Ceſte fleſche eſt barbelée, elle fera vne grant playe.

I Barde a horſe as men of armes do/ Ie barde. prime coniuga. Their horſes were barded for feare of arrowe ſhotte: Leurs cheuaulx eſtoyẽt bardez de paour du trayct des fleſchez

I Bargen I chepe/ I bye or ſell/ Ie marchande. prime cõiuga. I fynde alſo/ ie berguygne, and ie aconuenance. prime coniuga. I neuer bargayned w̃ no man but I wolde we ſhulde bothe be cõtented: Ie ne marchãday, or ie ne berguygnay iamays a nulluy que ie ne voulſiſſe que nous fuiſſions tous deux contens.

I Barke as a dogge dothe/ Iaboye. prime coniuga. I fynde alſo in this ſence/ ie latre. prime coniugati. This dogge barketh agaynſte the moone: Ce chien aboye, or ce chien latre contre la lune.

I Barke a tree or pyll of ẏ rynde or barke of it/ Ieſcorche. prime con. He is a foole that wyll ſell his okes for fuell afore they be barked: Il neſt qung fol qui veult vendre ſes cheſnes pour en faire du fuaille auant quil les eſcorche.

I Barre a doore or wyndowe w̃ a barre or leauer/ Ie barre. pri. con.

I Barre or bynde a thyng w̄ barres of yron/ Ie barre pri. Barre fait ỹ doze lette no man come in: Barrez ſhuys bien ſerré, que nul nentre. He hath barred his wyndowes w̄ yron in ſtede of latteſſes: Il a barre ſes feneſtres de fer en lieu de treillis.

I Barter I chaūge ware for ware Ie change. prime cōiuga. And in lyke ſence I fynde vſed/ Ientrechāge. prime cōiuga. I fynde alſo vſed in this ſēce whyche is moſt proper/ Ie troque, troquer. prime cōiuga. I fynde alſo in this ſence/ Ie marchande. prime coniuga. It is a comen feate of marchaūtz to barter ware for ware: Ceſt vng comun faict des marchās que de troquer marchandiſe pour marchandiſe.

I Baſhe I am amaſed or aſtonyſhed/ Ie me deſmaye, ie ſuis deſmayé, deſmayer. verbū mediū. prime conu. Baſhe nat man for his wordes if thou be clere al is ſafe ynough Ne te deſmayes pour ſes parolles, ſi tu nes pas coulpable tout va bien.

I Baſke I bathe in water or any lycour/ Ie baigne. prime. coniugatio. Lydgate.

I Baſſe or kyſſe a perſon/ Ie baiſe, prime coniuga. Baſſe his arce and ſende me home the paxe: Baiſſez ſon cul et menuoyes la paix a la maiſon.

I Bate I alowe of a rekenynge or of accompt/ Iabas, conjugate a fore in abate. What wyll you bate and I wyll take all togyther: Combien me voullez vous abatre, et ie prē dray tout enſemble.

I Bate ones courage or bringe lowe his herte/ Iabaiſſe. prime. con. I ſhall bate your pratynge and I lyue: Ie vous abaiſſeray voſtre cacquet ſi ie vis.

I Bate as a hauke dothe/ Ie bats, cōiugate here after in I bete. This hauke bateth ſore: Ceſt oyſeau ſe bat fort.

I Bathe or waſſhe my ſelfe in water/ Ie baigne. prime coniuga. In the ſōmer it is a great pleaſure to bathe one in a fayre ryuer: En temps deſté ceſt vng grant plaiſyr que de ſe baigner en vne belle riuiere.

I Battayle/ Ie bataille, or ie combas, combatre. The Troyans & the grekes dyd batayle togyther tenne yeres: Les Troians et les grecz batillerent enſemble dix ans.

I Baudy or fyle or ſoyle with any fylthe/ Ie ſouylle. prime coniugatio. This boy muſt haue his arme ſtryken of with the churche doze keye/ bycauſe he hath baudyed his ſleues on this facyon: Il fault quon coupe le bras a ce garcon de la clef de la porte de leſglife a cauſe quil a aynſi ſoyllé ſes manches.

I Bawme I anoynt with bawme Ie enbauſme. prime coniuga. Whan

a medicyn is baumed it hath a ſtrõge ſauour: Quant vne medicine eſt embaulmée elle ſent fort.

¶ B/ byfore E.

BE as be maye/ Vaille q̃ vaille. We two be all one: Ceſt tout vng que de nous deux.

I Bealſhye I fyle with aſſhes/ Ie encẽdre. you haue bealſhed your glo ues: Vous auez encendré vous gans.

I Beaultyfie I make fayre/ Ie beaultifie. prime cõiuga. and in this ſence I fynde/ iembellis, iay embelly embellir. ſecunde coniugatio. The Spaynyſſhe aparell beautyfyeth a ponge woman very moche: Lattour deſpaigne embellyt, or beaultifie vne ieune fẽme beaucoup.

I Becke/ Ie pointe ou fais ſigne. He becked at me/ but I wyſte nat what he ment: Il me fiſt ſigne, mays ie ne ſcauoye que ceſtoyt quil vouloyt dire.

I Becken with the heed to gyue one warnynge of a thynge/ Ie fais ſigne de la teſte, tu fais ſigne, il fait ſigne &c. And in this ſence I fynde alſo/ ie ſeigne, iay ſeigné, ſeigner. pri. coniuga. It dyd me moze good than if one had gyuen me twenty poũde that ỹ kyng dyd becken on me with his heed as he paſſed by me to daye: Il me fit plus grant bien que ſi vng meuſt donné vingt liures que le roy me fiſt ſigne de la teſte ainſi quil paſſa par deuant moy au iourdhuy.

I Beclappe or be trappe or take in a ſnare/ Ie prens en vng las, or ie attrappe.

It Becometh/ it becometh as a garment or coũtenaunce or any maner or condycion becometh a perſon and maketh hym more cõmendable to the eye or eare/ Il ſiet, il ſeoyt, il ſeyt, il a ſye, il auoyt ſye, il ſyera, quil ſie, quil ſeyſt, quil ayt ſye, quil euſt ſye quil aura ſye, il ſyeroyt, il auroyt ſyé, ſye, ſeyr, as it becometh hym well: Il luy ſiet bien. and of this verbe I ſpake in ỹ ſeconde boke/ as et mouit bien luy ſeoyt. And in this ſence I fynde alſo/ il aduient, il a aduenu, aduenir, coniugate in it happeneth.

It Becometh/ as a garment becometh one/ Il ſiet. This bonet becometh you very wel: Ce bonet vous ſiet fort bien.

It Becometh as a countenaũce or condycion becometh one/ Il aduiẽt. This countenaunce becometh hym as well as of any man that euer I ſawe: Sa contenance luy aduiẽt auſſi bien que a hõme que ie vis iamays, conſtruitur cum datiuo, bothe il ſiet and il aduient.

I Become I ware/ as I become relygiouſe/ I become a good ſynger or any other ſuche thyng/ Ie deuiens, nous deuenons, vous deuenez, ilz deuiennẽt, ie deuins, iay deuenu, ie deuiendray, que ie deuiẽgne, que ie deuinſſe, deuins, deuenir. tercie cõiuga. coniugate lyke his ſymple/ I come/

come/ Ie viens. Sythe whan is it that you are bycome ſo holy a man: Deſpuis quãt eſt ce que vous eſtez deuenu ſi ſainct hõme. But foꝛ ſo moche as it is al one to ſay/ I waxe angry/ I waxe ſoꝛy/ I waxe wyſe/ I waxe tolyſthe/ and I become angrye/ I become ſoꝛy/ I become wyſe/ I become tolyſthe/ ſo often as any luche verbe cometh lette the lerner loke in I ware/ foꝛ there he ſhall fynde one woꝛde of the ſeconde coniugacion that ſhall coũtre vayle both I waxe and I become/and the adiectyue folowyng/and it is all one in frenche to vſe the one oꝛ the other/ but if a ſubſtantyue folowe them/ euer vſe Ie deuiẽs, as I become a fole: Ie deuiens fol.

It becometh/ it happeneth/it chaũſeth/ Il aduient, cõiugate here after in it happeneth.

I Be dagge I araye a garment aboute the ſkyꝛtes wi̇ myꝛe/ Ie crotte prime coniuga. In dede damoyſell you be dagged: En verité damoyſelle vous eſtes crottée.

I Bedewe I wete oꝛ ſpꝛinkyll wi̇ dewe/ Ie enrouſe prime coniuga. In Apꝛill it is a pleaſaũt ſyght to ſe the ponge herbes bedewed: En Apuryl il fait beau veoyr comment les herbettes ſont enrouſées.

I Bedufte I arraye with dufte/ Ie empouldre. you haue bedufted your ſhoes: Vous auez empouldre voꝛ ſoulliers.

It Befalleth it happeneth/ Il aduient, cõiugate in it happeneth. It befell vpon a daye: Il aduint a vng iour.

I Befyle with dufte/ Ienpouldre.
I Befyle with aſſhes/ Iencendre, you haue befyled your hoſen with dufte/ and you haue befouled your cappe with aſſhes: Vous auez empouldré voꝛ chauſſes et encendré voſtre bonnet.

I Beget as a man oꝛ other beeſt begetteth other lyke in kynde vnto them/ Iengendre. prime coniuga. He hath be maryed to his wyfe. xxiii. yere/and he hath begotten vpon her xxii. chyldꝛe: Il a eſte maryé a ſa fẽme vingt et troys ans, et a engendré en elle vingt et deux enfans.

I Beget a woman with chylde/ Iengroſſe. prime coniu. Wotteſt thou who hath begotten her with chylde Scays tu qui la engroſſée.

I Beget a chylde/ Ie fais vng enfant, tu fais vng enfant, il fait vng enfant &c. Is it nat a wonder to ſe a boye do ſuche a dede/ I wene he had nat ben abyll to begette a chylde: Neſt ce pas vng grãt cas que de veoyr vng garcon faire vng tel tour, ie ne pẽcoye poynt quil euſt ſceu fayre vng enfant.

I Begge foꝛ a churche oꝛ any other perſon that hath had a loſſe oꝛ ſuche lyke/ Ie queſte. prime coniuga.

I begge for the guylde of ſaynt Anthonye: Ie queſte pour la confrayrie ſaynt Anthoyne.

I Begge as a begger dothe from dooze to dooze/ Ie beliſtre, prime con. For which in fayzer termes they vſe Ie demande pour dieu, iay demandé pour dieu, demander pour dieu. Alſo I fynde in this ſence ie mendie. prime coniuga. I fynde alſo ie coquine. pri. Haue I nat ſene the begge from dooze to dooze/ and nowe thou arte as prowde as if thou were a lorde: Tay ie poynt veu bliſtrer or coquiner dhuys en huys, et mayntenant tu es auſſi fier cõme ſe tu fuſſez vng ſeignie'. I haue ſene hym a thryfty man or nowe / & nowe he is compelled to begge: Ie lay veu deuant ceſte heure bien riche, et maynteuant il eſt conſtraynt de demander pour dieu.

I Begyle I diſceyue/ Ie trompe. prime coniuga.

I Begyle by craftes and wyles/ Ie ruſe. prime coniu. and in olde Romant/ ie lobe. prime. I fynde alſo in this ſẽce iaffine. prime. He begyleth no mo than he medleth with: Il ne trompe non plus de gens que ceulx a que il a affaire. He wyll begyle ẏ by ſleyghtes: Il te ruſera. Thou arte nat wylye ynoughe to begyle hym: Tu nes pas fyn aſſez de laffiner. And ie barratte. prime coniuga. I fynde alſo ie boulle. prime coniuga. Romãt I fynde alſo ie cautelle. prime cõiu: and ienguyne. pri. but ie lobe, ie baratte, and ie boule, be olde romant wordes and nowe waxe out of vſe. With his wyles he begyleth the. Par ſes cautelles il te cautelle.

I Begyle by fayze wordes/ Ie ſuborne. prime coniuga. I had went to begyle hym/ but he hath begyled me. Ie le cuidoye tromper mays il ma ſuborné.

I Begyn awarke or any thyng/ Ie cõmence. prime coniuga. et on cõmẽce. I fynde often alſo vſed in this ſence ẏ tenſes of ie prens, whoſe conjugatyng dothe herafter apere in I take/ put byfore ẏ infynityue mode of other verbes betokenyng paſſion of the mynde or body/ as I began to wepe: Ie me prins aplourer. He ſhall begyn to waxe angrye: Il ſe prendra a marrir. And they began to ſmyle: Et ilz ſe prindrent a ſoubzrire. Il ſe prendra a donner garde a ces beſoignes. He wyll begyn to take hede of his buſynelles / vſynge ieprens, as though he were a meane verbe: but in this ſence I fynde hym for ẏ moſt parte vſed in the indycatyue mode onely/ and for the preſent tence of ie prens, in this ſence they vſe the preſent tence of ie men vas, as he begynneth to wepe: Il ſen va plourer. He begynneth to dye: Il ſen va mourir. But of theſe properties of the tonge I haue ſpoken in my thirde booke at length. I fynde alſo in this ſence ientame, as Who ſhal begyn the iuſtes. Qui entamera le pas. prime con.

I Begyn a thyng agayne/ Ie renouuelle or recõmence. prime coniu.

This

This mischiefe begynneth agayne: Ce meschief se renouuelle, or se recõmẽce. **He hath begon agayne ỹ olde customes:** Il a renouuellé les vieulx coustumes.

I Behaue or demeane/ as I behaue me well/ Ie me porte bien. **She behaued her so well ỹ it was a wonder:** Elle se portoyt sĩ bien que merueilles. **I haue behaued me well:** Ie me suis bien porté. verbũ mediũ, prime cõiuga. **I fynde also in this sence** ie me contiens, ie me suis cõtenu, contenir. verbũ mediũ, **coniugate lyke his simple** ie tiens, **I holde. I fynde also** ie me demene, ie me suis demené demener. verbũ mediũ, prime coniu. **He behaueth hym ryght substancially in his office:** Il se porte, or il se contient or demene tres saigement en son office.

I Beheed a man/ Ie decolle. prime coniuga. **But I fynde more vsed** ie couppe la teste, **as I haue cut of his heed/or I haue beheeded him:** Ie luy ay couppé la teste. **I fynde also** ie decapite. prime cõiuga. **He was beheeded the laste weke:** Il fust decolle or decapité, or on luy couppa la teste la sepmayne passée.

I Behest I promesse/ Ie prometz **conugate herafter in I promesse. He behested hym many great thynges:** Il luy promyst maintes grans choses.

I Behyght I promesse/ ie promets, **conugate in I promesse. Behyght hym fayre howe soeuer thou paye hym:** Promettez fort comment quil aille du payer.

I Beholde I loke vpon a thyng with myne eyen/ Ie regarde, iay regardé, regarder. prime coniuga. **In whiche sence I fynde also** le specule iay speculé, speculer. prime coniuga. **I fynde also** ie aduise, iay aduisé, aduiser. prime coniuga. **I fynde also in this sence** ie cerne, iay cerné, cerner. prime coniuga. **It is a great pytie to beholde hym:** Cest vne grãt pitié que de le regarder. **Who can beholde a thynge foure myle of:** Qui est celuy qui peult cerner vne chose a quatre lieux loing.

I Beholde me in a glasse/ Ie me remire, ie me suis remire, remirer. prime coniuga. **It is a goodly syght to se an olde tyddyled queene to beholde her selfe i a glasse:** Il fait beau veoyr ou regarder vne vielle rydée se myrer en vng mirouer.

I Beholde by contemplacion of the mynde/ Ie contemple, iay cõtemplé, contempler. prime coniuga. et ie remire, **vsynge hym as an actyue. The parfyte men beholde the ioyes of paradyce:** Les parfayts contemplent les ioyes de paradys. **Beholde he wepeth very tenderly:** Tenes il pleure a chaulde larmes or tẽdremẽt.

It Behoueth it is nedefull/ it is conuenyent/ Il cõuient, il conuenoyt il conuint, il a conuenu, il conuẽdra, quil conuiengne, quil conuinst, quil ayt conuenu, quil eust conuenu, quil aura

aura conuenu, il conuiendroyt, il auroyt conuenu, conuiengne, conuenir impersonale. secũde cõiuga. ¶ fynde also in this sence il fault, contugate herafter in ¶ must/ and il affiert, ilz affierent, and no moze/but this apereth better in my thirde boke. ¶t behoueth a man first to be a scoler and than a maister: Il conuient, il fault, il affiert a vng homme premierement estre vng escolier et puis apres vng maistre.

¶ Belche ¶ voyde wynde out of my stomake/ Ie routte, iay routté, routter. prime coniuga. Harke howe the churle belcheth: Escoutez cõment le vilayn routte, oz roucte, bycause of ructo, in latyn.

¶ Beleue ¶ truste oz trowe/ Ie croys, nous croyons, vous croyez, ilz croyẽt, ie crus, iay creu, ie croyray, que ie croye, croys, croyre. tercie cõiuga. construitur cũ datiuo. ¶ byleue hym nat what so euer he saye: Ie ne luy croys pas quoy quil die.

¶ Belye a nother oz make one to beare a nother in hande he is a lyer/ Ie demens, nous dementons, ie demẽtys, iay dementy, ie dementiray, que ie demente, dementir. cõtugate lyke his symple ie mens. tercie coniuga. canstruitur cũ datiuo. He lyeth of me but it maketh no mater: He belyed me yesterday to/byfoze my maister: Il a menty parmy sa gorge, mays aussi cest tout vng: Il me dementoyt hyer deuãt mon maistre. ¶ shal quyte hym and ¶ lyue: Ie le luy rẽdray si ie vis.

¶ Bellowe oz make a noyse/ properly as a caulfe/kowe/oz oxe dothe Ie mugis, iay mugy, mugir. secũde.

¶ Belonge vnto a thyng oz person/ whiche hath many verbes i the frenche tonge: as here consequently shall apere. ¶ belong nat to hym: Ie ne luy suis riens. He belongeth nat noz appertayneth nat to me: Il ne mest riens, ¶ ie affere. prime cõiuga. and il affiert, ilz affierent imparsonale, and he hath no mo tenses but the prẽsẽtes/ as ie affiers, tu affiers, il affiert, nous afferons, vous afferez, ilz affierẽt, and que ie affiere, and ie attayns, attayndre. ¶ fynde also ie depens, iay dependu, dependre, conugate lyke his symple Ie pens, ¶ hange/ and ie appens, ¶ belonge/ as aparayle of a thing belongeth to the hole. ¶ fynde also in this tenses Ie suis, vsed as ¶ belonge to hym/ ie suis a luy, ¶ shall belonge to hym oz it belonge to: Ie seray a luy auant quil soit long temps. ¶ fynde also in this sẽce/ ie monte, as ¶ wotte what belongeth therto: Ie scay combien telle chose mõte. ¶t belongeth: cest, ¶t belongeth to me: Cest amoy, cest a luy affaire. The mater belongeth to me: La matiere maffiert, la chose mattaynt, me depent, me appent, la matiere est a moy. The mater belongeth nat to me: La matiere ne mest riens, elle ne mappartient poynt.

¶ Belõge ¶ appertayne/ Iappartiens, nous appartenõs, vous appartenez, ilz appartiennent, iappartins, iay appartenu, iappartiendray, que iappar-

que iappartiengne, appartiens, appartenir, cõiugate lyke his ſymple/ ie tiens, I holde. tercie coniu. This houſe belongeth to hym: Ceſte maiſon luy appartient, oꝛ a moy, and ſo of the reſpoue/ mappartient, tappartient, appartient a moy oꝛ a toy. &c. And in this ſence I fynde alſo iaffiere. prime coninga.

I Belonge to hym/ Ie luy affiere datiuo iungitur. I fynde alſo in this ſence ie tens, iay tendu, tendre, coniugat in I bende a bowe. It belongeth/ it appartayneth/ Il appartiẽt, coiugate lyke ỹ thirde perſons ſynguler of iappartiens, toſoꝛe affiere.

I Bende oꝛdonaunce agaynſt a holde/ Iaffuſte. prime cõiuga. They bended agaynſt the caſtell ten courtaultes and fyftene ſerpentynes: Ilz affuſterẽt contre le chaſteau dix courtaultez et quinze ſerpentines.

I Bende a bowe pꝛoperly a longe bowe/ Ie tens, nous tendons, ie tendis, iay tendu, ie tẽderay, que ie tẽde tendre. tercie coniu. I pꝛay ỹ bende my bowe: Ie te prie tens mon arc.

I Bende a croſſe bowe oꝛ a longe bowe/ Ie bende. prime cõiuga. Wherfoꝛe doeſt thou bende thy croſbowe. Pour quoy bendes tu ton arcbaleſtre. Gyue me my wyndlas I wyll bẽde my bowe: Baille, moy mon guyndas ie vueil bender mon arc.

I Bende I bowe ꝓperly a ponge ſpꝛung oꝛ ſuche lyke thynge that is plyante/ Ie flechis, iay flechi, flechir, ſecũde coniuga. I fynde alſo Ie pleſſie. prime cõiuga. and ie ploye. prime. A man may bende a wande while it is grene & make it ſtrayght though it be neuer ſo croked: On peult flechyr oꝛ pleſſier vne gaulle nouuellement cueillie et la faire droycte tant ſoyt elle tortue de ſoy.

I Bende ỹ bꝛowes as one dothe that is angry/ Ie ſourcille. pri. cõiu. Thou bendeſt thy bꝛowes vpon me as thou wold. ſt eate me: Tu te ſourcilles ſur moy cõme ſi tu me vouliſſez menger.

I Benõme I make lame oꝛ take awaye the vſe of ones lymmes/ Ie percios, ie perclus, ie perclorray, que ie percloſe, q̃ ie percloſiſſe, perclorre. coniugate lyke his ſymple ie clos, I thyrte. I haue ſene hym as luſty a man as any was in Englande/ but by tyot and to moche trauayle he is nowe benomme of hys lymmes: Ie lay veu auſſi alegre que homme qui fuſt en Engleterre, mays par maluays gouuernemẽt et trop trauailler il eſt mayntenant perclus.

I Bequaythe I gyue by teſtamẽt Ie delaiſſe, oꝛ ie cede. prime coniuga. My grant mother byquaythed me a hundꝛed pounde whan ſhe dyed/ but her executours kepe it from me: Ma mere grant me delaiſſa, oꝛ ceda en ſon teſtamẽt cent liures quant elle mourut, mays les executeurs de elle le me detiennent.

I be

I Bequaythe in my teſtament/ Ie donne en teſtament, iay donné enteſtament, donner en teſtament. prime. Hath he bequaythed you nothynge of all his goodes/ & you haue done hym ſo good ſeruyce? Vous a il rien dõné en teſtamẽt de tous ſes biens, et vous luy auez faict de ſi bon ſeruice?

I Beray I fyle with aſſhes/ Iencendre. prime coniuga. Exemples I haue ſhewed in I araye.

I Beray I fyle ones clothes with ſpottes of myer properly aboute the ſkyrtes/ ie crotte. prime cõiuga. Alſo I fynde ie emboue. prime coniuga. You haue berayed yo' gowne very ſore: Vo' auez crotté voſtre robe treſfort. you haue berayed your gowne with myer: Vous auez emboué voſtre robe.

I Beray I fyle or I ſpotte ones clothes with any other thynge/ Ie gaſte. prime coniu. you haue berayed your ſleue: Vous auez gaſté voſtre manche.

I Beare a burthen or any thyng vpon me/ Ie porte. prime coniu. Can you beare this fardell without a fe-lowe: Scauez vous porter ce fardeau ſans vng compaignon.

I Beare a chylde/ Ienfante. prime cõiuga. Dyd ſhe neuer beare chylde yet: Ne enfanta elle iamays encore, or neut elle iamays encore denfans.

I Beare one company I entretayne hym/ Ientretiẽs, iay entretenu entretenir, coniugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. Beare hym cõpany tyll I come agayne: Entretenez le tant que ie retourne.

I Beare me bolde as one dothe on his mayſter or one ỹ wyll maynſtayne hym/ Ie me tiens fort. They knowe well they do agaynſt ỹ lawe but they beare them bolde of their lorde and mayſter: Ilz ſcauent bien quilz font contre la iuſtice, mays ilz ſe-tiennẽt fors de leur ſeignieur et maiſtre.

I Beare away I remoue a thyng from one place to a nother/ Ie oſte. prime coniu. Who hath borne a way my gowne from hẽce: Qui a oſté ma robe dycy. I beare awaye as a well wytted chylde dothe his leſſon: Ie apprens. coniugate in I lerne. you canne nat lerne hym ſo moche as he wyll beare away: Vous ne luy pouez tant enſeigner quil apprendra.

I Beare away a thyng with me/ Iemporte. prime coniuga. The kyte hath borne awaye your chyckens: Leſcoufle a emporté voz poucyns.

I Beare diſpleaſure agaynſt one/ Ie indigne. prime coniuga. & ie porte malice, or ie porte hayne.

I Beare or beate downe to the groũde/ Ie porte. prime con. Alexander was of a maruayloufe fortune/ for he bare downe to the groude all the armyes of his enemyes ỹ durſt reſyſte hym: Alexandre eſtoyt dune maruailleuſe fortune, car il porta a terre

terre, oꝛ il porta par terre toutes les armées de ſes ennemys qui ſe eſtoyēt trouuez deuant luy.

I Beare downe as ſtremes of water dothe ỹ erthe afoꝛe it/ Ie raualle. prime coniuga. The ſtreame was ſo bygge ỹ it bare downe all thynges afoꝛe it: Le gourt courroyt ſi royde quil raualloyt toutes choſes au deuāt de luy.

I Beare downe to the groūde as a man doth his enemye oꝛ his hoꝛſe by ỹ byolence of his ſtroke/ Ie porte par terre, iay porté par terre, porter par terre. prime coniuga. and ie atterre. prime coniuga.

I Berede I aduyſe oꝛ counſayle/ Ie aduiſe. prime coniuga. I ſhall berede me: Ie me aduiſeray.

I Berede me I take aduyſe oꝛ coūſayle/ Ie maduiſe, ie me ſuis aduiſé, aduiſer, oꝛ ie me conſaille, ie me ſuis conſaillé, conſailler. verbum mediū, prime cōiuga. I wyll berede me firſt and than you ſhall haue your anſwere: Ie me aduiſeray p̄mier et puis vous donneray reſponce.

I Beare frute as a frute tre dothe/ Ie fructifie. prime coniu. oꝛ ie porte fruict. prime coniuga. Wherto ſhulde a man noꝛiſhe trees that wyll beare no frute: A quoy nourriroyt on les arbres qui ne vueillēt poynt fruictifier.

I Beare good mynde to a perſon/ Ie affectionne. prime coniugati. I beare hym good mynde: Ie ſuis affectionné enuers luy, oꝛ a luy. It is trewe ỹ I beare hym good mynde: Il eſt vray que ie ſuis enuers luy affectionné, oꝛ a luy affectionné.

I Beare hatred/ Ie porte hayne, and ie indigne. Thou arte but a fole to beare me hatred/ foꝛ I care nat foꝛ it: Tu nes que vng fol de me indigner, oꝛ de me porter hayne, car ie ne leſtime pas.

I Beare lowe I behaue my ſelfe humbly/ Ie me humilie, and ie me abaiſſe. verbū mediū. prime coniuga. He is a wyſe man ỹ can beare hym ſelfe lowe in tyme and in place: Il eſt ſaige qui ſe peult humilier en temps et en lieu.

I Bere grutche oꝛ malyce againſt a perſon/ Ie porte malice, iay porté, malice, porter. And in this ſence I fynde/ ie indigne, iay indigné, indigner. prime coniuga. If he beare diſpleaſure agaynſt me/ I can nat do withall: Sil indigne contre moy ie nen puis mays. He hath euer boꝛne me a pꝛiuye grutche foꝛ my fathers ſake. Il ma touſiours priueemēt porté malice pour lamour de mon pere, oꝛ il ſeſt touſiours celeemēt indigné cōtre moy, vſynge indigne, lyke a meane verbe/ if the ſence requyꝛe ſo: and mon cueur eſt mal, as I beare hym a grudge: Mon ceur luy eſt mal. And it may happen that he ſhall beare him a grudge from his chyldehodde: Et peult eſtre des ſon enfance que le ceur luy fera mal.

I beare

I Beare my ſelfe well/ I am of a good demeanour/ Ie me gouuerne bien.

I Beare me as ones legges beare vp his body/ Ie ſouſtiens, conuugate lyke ie tiens, I holde. My legges can nat beare me: Mes iambes ne me peuuent poynt ſouſtenir. This axes hath made hym ſo weake ꝑ his legges wyll nat beare hym: Ces fieures lont tant affoybly que ſes iambes ne le peuuent poynt ſouſtenir.

I Beare in hande I thꝛep vpon a man ꝑ he hath done a dede/ oꝛ make hym byleue ſo/ Ie fais accroyre. ter. cõiuga. cõiugate in ꝑ ſeconde boke. I beare hym in hande: Ie luy fais accroyre, conſtruitur cũ datiuo. He beareth me in hande: Il me fait acroyre. I ſhall beare them in hande: Ie leur feray acroyre, and ſo toynyng ꝑ modes/ tenſes/ nombꝛes/ & perſons of ie fais, vnto the pꝛonowne & croyre. And in this ſence I fynde alſo/ ie metz ſus, coniugate herafter in I put/ as I beare hym in hande it was he that ſtale my hoꝛſe: Ie luy metz ſus que ce fut luy qui me deſroba mon cheual.

I Bare hym in hãde he was wode Ie luy metz ſus la raige, oꝛ ie luy metz ſus quil eſtoyt enragé. What crime oꝛ yuell mayeſt thou beare me in hãde of: Quel crime ou mal me peulx tu mettre ſus. He ꝑ wyll kyll his neygh bours dogge beareth folkꝛ in hãde he is madde: Qui veult tuer le chien a ſon voyſyn luy met ſus la raige.

I Beare one in hande that a tryfle is a mater of weyght to him/ Ie ionche. prime coniu. Let me a lone with hym/ I wyll beare hym in hande he hath done a great faute: Layſſez moy auoyr affaire a luy, ie le ioncheray gẽtilment.

I Beare one wꝛonge in hande/ Ie iouche. prime coniuga.

I Beare ones coſtes oꝛ I paye his charges/ Ie deffroye. prime coniuga. you nede nat make ſo moche a do/ your coſtes ſhall be boꝛne perde: Il neſt ia beſoing de tãt harceler les gẽs oꝛ de faire tant affaire on vous deffroyera cela ſcauez vous bien.

I Beare one out oꝛ mayntayne one in a mater/ Ie ſuporte. prime. He careth nat what miſchefe he dothe/ if he maye haue any body that wyll beare hym out: Il ne luy en chault quant de maulx il fait, ſil peult auoyr quelcung qui le veult ſupporter.

I Beare out a man oꝛ defẽde him in a quarell/ Ie ſupporte. prime con. and in this ſence I fynde/ ie comporte. prime cõiuga. The mater was boꝛne out by many craftye meanes: La matiere eſtoyt ſupportée ꝑ mayntes voyes cautelleuſes.

I Beare it out in ſpendyng oꝛ in pꝛide oꝛ in poꝛte aboue my power/ Ie fays du grant. This felowe beareth it out as he were a great gentylman: Ce compaignon faict du grãt cõme ſil fut quelque grãt gẽtyl hõme.

I beare

I Beare the name/ I am named well or yuell/ Ie porte le nom, and ie ſuis renommé, and on me donne le nom, or le bruit. Of all other the refuge beareth the name: Entre tous les aultres le refuge eſt le plus renommé, or porte le nom, or le bruyt.

I Beare the wyte or the blame of a thynge/ Ie porte la coulpe, or le blaſme. prime coniu. Who ſo euer do amyſſe in the houſe I beare ꝑ wyte euery toote: Quoy qui face du mal a la mayſon ie porte le blaſme tous les coups.

I Beare vp a thing I ſaue it from fallyng or ſynkynge downe/ Ie ſupporte. prime coniuga. He muſte nedes ſwymme that is borne vp by the chynne: Il fault bien quil naige, or quil flotte, qui eſt ſouſtenu par le menton.

I Beare wytneſſe or teſtyfye/ Ie teſmoigne. prime coniuga. or ie porte teſmoing, aport &c. I fynde alſo ie conteſte. prime coniuga. Who wyll beare the wytneſſe that thou waſt there: Qui teſmoignera pour toy, or qui cõteſtera pour toy, or qui te portera, teſmoing que tu y eſtoyes.

I Bereue I take awaye a thyng from one/ Ie oſté. prime coniuga. I fynde alſo ie priue. prime coniuga. and ie deſpouille. prime coniuga. He hath byreued me of all the goodes I haue: Il ma oſté, or il ma priué, or il ma deſpouillé de tous les biens que iay.

I Bereue one of their ſpeche/ Ie forclos la parolle, cõiugate lyke his ſymple ie clos, I ſhytte. I haue bereued hym of his ſpeche: Ie luy ay forclos la parolle.

I Bery a deed body or a deed corſe I enterre. prime coniu. and howe enſepuelir, is a verbe defectyue I haue touched in ꝑ ſeconde boke/ ſo in this ſẽce I fynde alſo ie ſepulture. prime cõiuga. He is rychely buryed in an abbaye of his auncetours foundacyon: Il eſt richement enterré, or enſeuely, or ſepulturé en vne abbaye de la fondacion de ſes anceſtres.

I Bery or hyde in the grounde/ Ie tẽtouys, iay entouy, entouir. ſecũde cõiuga. I fynde alſo ſepulture, or ie ſepulture &c. prime cõiuga. It is the propertye of a dogge to burye his meate in the grounde whan he hath eaten ynough: Ceſt la proprieté a vng chien dentouyr ſa viande quant il en a mangé ſon ſoul.

I Berke as a dogge doth/ Iaboye prime cõiu. cõiugate in I barke. He barketh as a woode dogge dothe: Il aboye cõme vng chien enraigé.

I Beſeche I pray/ Ie ſupplie. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie deprie. prime con. I beſeche your lordeſhyp to take my poore ſeruyce in good worthe: Ie ſupplie a voſtre ſeigneurie de prendre mon ſeruice en gré.

I Beſege a caſtell or any ſtronge holde/ Iaſſiege. prime cõiugationis.

They were beſeged in the caſtell of Hedyn: On les aſſiegea au chaſteau de Hedyn.

I Beſege the towne / Ie mets le ſiege deuant la ville, **I howe** ie mets, **is conuugate appereth herafter in I put. I fynde alſo** ie plante le ſiege, iay planté, planter. prime coniuga.

It Beſemeth/ Il ſemble, il appartient, il fault, il cõuient. **It beſemeth you to do your dutye:** Il vous apartient fayre voſtre deuoyr, oꝛ il vous apartient de faire voſtre office.

I Beſette I beſtowe/ whoſe ſignyfycacions apereth in **I beſtowe**/ Iemploye.

I Beſet rounde aboute as folkes do a man oꝛ any beeſt ỹ they wolde haue/**oꝛ compaſſed aboute with any thyng**/ Ie enuironne. prime coniuga. **Ye was beſet rounde aboute of his enemyes on euery ſyde:** Il eſtoyt enuirõne de ſes ennemys de toutes pars.

I Beſy I ſet awoꝛke oꝛ I put in buſyneſſe/ Iembeſoingne. prime cõiu.

I Beſy I meddle me with a matter/ Ie mentremetz, nous nous entremettons, vous vous entremettez, ilz ſentremettent, ie mentremys, ie me ſuis entremys, ie mentremetteray, que ie mentremette, entremetz, entre mettre. verbum mediũ. prime cõiuga. **coniugate lyke his ſymple** ie mets, **I put.**

I Beſhꝛewe one I curſe hym/**foꝛ this verbe haue they no verbe pꝛoꝑꝛe in the frenche tonge**/ **excepte we wolde vſe** ie mauldis, **I curſe: and than foꝛ I beſhꝛewe your herte**/ **after the frenche tonge we muſte ſay**/ ie vous mauldis le cueur. **I beſhꝛewe me:** Mauldict ſoye ie. **I beſhꝛewe him foꝛ his longe tarpeng:** Mauldict ſoyt il pour ſa longue demeurée.

I Beſtyꝛre me I haſte me in doynge of a thyng/ Ie mauance, tu te auances, ie me ſuis auancé, auancer. prime coniu. **Beſtyꝛre you ſhoꝛtly:** Auancez vous toſt.

I Beſtere I welde my body oꝛ any of my lymmes/ Ie contourne. prime cõiuga. **I am ſo ſoꝛe taken of my lymmes that I can nat beſtyꝛre me:** Ie ſuis ſi treſtant eſprins de mes membres que ie ne me puis contourner.

I Beſtowe oꝛ ware money vpon a marchandyſe oꝛ any thyng that I bye/ Iemploye. prime coniuga. **What wyll you beſtowe and I ſhall bye you the pꝛopꝛeſt hoꝛſe ỹ euer you had:** Combien voulez vous employer et ie vous achapteray vng des mignions cheuaulx que vous euſtez iamays.

I Beſtowe I lay vp a thyng in a place conuenient/ Ie reboute. prime. **Go beſtowe me theſe bagges of money and come agayne:** Allez reboutez ces ſachetz dargent et reuenez.

I Beſtowe my doughter oꝛ ſonne in maryage/**oꝛ laye vp a thynge**/ Ie colloque.

colloque.prime coniuga.He hath beſtowed his doughter well: Il a bien colloqué ſa fille.

I Beſtryde one I ſtryde ouer him or I beſtryde a hoꝛſe/ Ieniambe.pri.

I Beſy my mynde in vayne or aboute a thynge of no value/ Ie mamuſe, ie me ſuis amuſé, amuſer. verbū medium, prime coniuga. Thou buſyeſt thy ſelfe for naught: Tu tamuſes pour rien.

I Betake I ꝑelde vp/ ie rens, rendre. I gyue/ Ie dõne, iay donné, donner. Also in this ſẽce I fynde ie rens, and his compounde ſurrens, coniugate hereafter in I ꝑelde. I betake my ſoule to god: Ie rens, or ie ſurrẽs mon ame, or ie dõne mon ame a dieu.

I Bete I bꝛate I coꝛrect or ſtrike Ie bats, nous batons, ie batis, iay batu, ie batray, que ie batte, battre. tercie cõiuga. He that beateth his ſonne loueth hym/ and he that beateth his enemye loueth him nat: Qui bat ſon filz il ayme, et qui bat ſon ennemy il ne layme poynt.

I Beete as a vayne dothe in a perſon that is chafted/ Ie me debats &c. coniugate lyke his ſymple ie bats, I beate. I ꝓꝛaye the fele howe my vaynes beate: Ie te prie taſte cõment mes vaynes ſe debatent.

I Beate or bꝛuſſhe one with my fyſte or with a ſtaffe/ Ie louie.prime. This is an olde Romant woꝛde.

I Beate or dꝛiue as the wether dothe/ Ie frappe, or ie bats. prime. As I rode ỹ rayne bette ſtyll in my face: En cheuauchãt la pluye me frappoyt, or me batoyt au viſage. He hath beate his wyfe with a ſtaffe: Il a enbattonné ſa femme.

I Beate downe or ſtryke downe to the groũde with a ſtroke/ Iabatons abatons, vous abatez ilz abatẽt, Iabatis, iay abatu, iabatray, que iabatte, abatis, abattre. tercie cõiuga. cõiugate lyke his ſymple/ Ie bas, I beate. And in this ſẽce I fynde alſo iatterre, prime cõiuga. I neuer ſawe man ſo handle a pollax/ for he bette downe all that euer ſtode afore him: Iamays ne vis hõme ainſi manier vng bec de faulcon, car il abatoit, or il atterroyt tout ce que eſtoit ou ſe trouuoit deuant luy.

I Beate downe a man or beeſt wt a ſtroke vpon the heed: Ie aſſomme. prime coniuga. He bette downe the oxe at a ſtroke: Il aſſommoyt le beuf a vng coup.

I Beate downe to the grounde/ or I beate downe hande ſmothe or make a thynge ſo lowe that it be leuell with the groũde/ as a buylding or any other edyfyce/ Ie arraſe. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie demolie. prime coniuga. This caſtell was beate downe hãde ſmothe with ordonaunce: Ce chateau fuſt arraſé dartillerie, or demolié, and ia-

bolys, iay aboly, abolyr. ſecũde cõiu. et ie demolys, iay demoly, demolir. ſecunde coniuga.

I Beate with a hãmer as a ſmyth dothe in hys forge/ Ie martelle. prime coniuga. This ſmythe is a good houſbande/ for I herde hym beate with hys hãmer to daye afore foure of ỹ clocke: Ce mareſchal eſt vng bon meſnaigier, car ie louys marteller de ſes marteaulx auiourduy deuãt quatre heures.

I Bethynke me I take cõſyderacion with my ſelfe in a thynge what ſhulde be done/ Ie me ſurpenſe, ie me ſuis ſurpenſé, ſurpenſer. prime coniu. and ie mappence, ie me ſuis appencé, appencer. prime. cõiuga. I fynde alſo vſed/ il me ſouuient, il me ſouuenoyt &c. verbũ imparſonale. ſecũde coniu. coniugate herafter in I remembre. I fynde alſo ie pourpenſe, iay pourpenſé, pourpenſer. prime coniuga. I fynde alſo ie viſe. prime coniuga. and ie aduiſe. prime coniu. and ie cogite. prime cõiuga. I fynde alſo/ iapence. prime cõiuga. Whan I bethynke me vpon his goodneſſe/ me thynke I can neuer deſerue it: Quant ie me ſurpence, quant ie mappence, quant il me ſouuient, quant ie pourpence, quant ie viſe, quant ie aduiſe, quant ie appẽce a ſa bonté, il meſt aduis que ie ne la puis deſeruyr iamays.

It Betydeth/ it chaunſeth/ it happeneth/ Il aduient, conſugate herafter in it happeneth. I fynde alſo vſed in ỹ ſame ſence/ il eſchiet, conſugate herafter in it chaunſeth. Betyde what maye betyde: Aduiengne que pourra aduenir. It betydeth ſom tyme that the thyng whiche a man thynketh leſt one dothe happen: Il aduient aulcuneſſoys, il eſchiet, aulcuneſſoys que la choſe dont on pence le moyns aduient.

I Betoken I ſignyfye/ Ie ſignifie. prime coniuga. And in thys ſence I fynde ie denote. prime coniuga. I fynde alſo ie deſigne. prime coniuga. What betokeneth it whan the ſonne gothe downe reed: Que ſignifie il, que denote il, que deſigne il, quant le ciel eſt rouge autour du ſoleil quant il va coucher.

I Betray as a traytour dothe his mayſter or ſouerayne/ Ie trahys, iay trahy, trahyr. ſecũde coniuga. Wryttyn with Y/ for a dyfferẽce betwene the tẽſes of ie trays, I drawe or pull though his latyne verbe be trado. & the latyne verbe of ie trahys, traho. Ye that diſobeyeth his father & beateth his mother/ and betrayeth his mayſter muſte nedes come to an yuell ende. Celuy qui deſobeyt a ſon pere et bat ſa mere, et trahyt ſon maiſtre il fault quil viengne a mauuayſe fyn.

I Betrayſſhe (Lydgate) I go aboute the ſtretes of a towne or cytie/ Ie tracaſſe. prime coniu. This verbe is nat yet taken in comen vſe.

I Betrappe/ I take in a trappe or in a ſnare/ Iatrappe. prime coniuga.

It ſhall

It ſhall coſte me a fall but I wyll betrappe hym if he vſe that haunte: Il me couſtera du bon ſi ie ne la trappe ſil ſacouſtume dy hanter.

I Bewaple or make mone for any loſſe or diſpleſure/ Ie playngs, nous plaignons, ie plaignys, iay plainct, ie plaindray, que ie plaigne, plaidre. tercie coniuga. **I fynde alſo vſed in this ſence/** ie pleure. prime coniuga. **and** deplore. prime. **It is naturall that the mother bewayle ỹ dethe of her chylde:** Ceſt choſe naturelle que la mere playngne, or pleure, or deplore la mort de ſon enfant.

I Bywayle or make mone for any loſſe i ſecret maner/ Ie me guermẽte verbũ mediũ. prime coniuga. **He bewayleth his frendes chaũce ſecretly thoughe he make no great countenaunce outwarde:** Il ſe guermente de la infortune de ſon amy combien quil ne face pas grant ſemblant par dehors.

I Bewylde my ſelfe I tyrre my ſelfe/ ie me contourne, ie me ſuis contourné, cõtourner. verbũ mediũ. **It is no great maruayle thoughe ſhe can nat bewelde her for ſhe is great with chylde:** Ce neſt pas maruaille ſelle ne ſe peult contourner elle eſt ſi tres groſſe denfant.

I Bewepe I ſlubber a thynge with weppng/ Ieſploure. prime coniugationis. **It is a pytie to ſe howe the pooze woman is bewepte:** Ceſt vne pitie que de veoyr la poure fẽme coment elle eſt eſplourée.

I Bewray or make mone for any loſſe or diſpleſure/ Ie playngs, nous plaignons, ie plaignys, iay plainct, ie plaindray, que ie plaigne, plaidre. tercie coniuga. **I fynde alſo** ie reuele. prime coniuga. **I fynde alſo** ie chaleme, Romant. **I fynde alſo** ie detecte. prime coniuga. **I fynde alſo** ie recele. prime coniuga. **and** ie diuulgue. prime. **and** ie retrays, **conſtugate lyke his ſymple** ie trays, **I drawe. What ſo euer I knowe by hym it is nat my parte to bewraye it:** Quoy que ie ſaiche de luy il neſt pas ſeant a moy de laccuſer, de le deſcouuryr, de le reueler, de le receler, de le diuulguer, **as for** ie chaleme, **is vſed of the Romant by fygure.**

I Bewreke/ I reuenge me of a diſpleaſure done vnto me/ Ie me reuenche, verbũ mediũ. prime coniuga. **Beware of hym for he wyll be wroken whan you ſhall thynke leſt:** Gardez vous de luy, car il ſe reuenchera quant vous y pencerez le moyns.

CB/ byfore J.

I Bicker J chyrmyſſhe/ Ie eſcarmouche. prime coniu. They byckered togyther halfe an houre & more: Ilz eſcarmoucherent enſemble or Ilz eſcarmouchoyent vne heure et dauantage.

J Bydde J cõmaunde/ Ie commande. prime coniuga. and ſomtyme ie dis, contugate in J ſay: as bydde hym ỹ he come and ſpeake with me: Dictez luy quil viengne parler a moy.

J Bydde one farwell/ as we do whan we departe out of his compayne: Ie dis a dieu. Wyll you departe and nat bydde hym farwell: Voulez vous partyr ſans luy dire a dieu. J wyll byd my mayſter farewell and come by & by: Ie diray a dieu a mon maiſtre et viendray tout incontinẽt. So that for byd in this ſence they vſe dis, as bydde hym go hence: Dy luy quil ſen aille. &c. Byd hym tarye a whyle: Dy luy quil attẽde vng peu. yet in the future tence they vſe commanderay, as J ſhall bydde hym do as you ſay: Ie luy cõmanderay fayre cen que vous dictez.

J Bydde/ as J bydde one good morowe/ or J bydde one farwell/ Ie dis, as ie luy dis bon iour, ie luy dis adieu.

J Bydde J profre money or any other thyng in recompẽce: Ie offers, nous offrons, vous offrez, ilz offrẽt &c. coniugate herafter in J offer. you bydde me well/ for you byd me money and fayre wordes: Vous me offrez bien, car vous moffrez de largent et de belles parolles.

J Byde J ſuffre or endure/ Ie endure, & ie dure. prime coniuga. J can nat byde this payne: Ie ne puis durer ceſte payne. Abyde a whyle longar ſythe you haue taken al this payne: Endurez vng peu plus lõguemẽt puis que vous auez prins tant de payne.

J Byde J tarye for one in a place or cõtynue/ Iattens, nous attendons &c. contugate herafter in J tarye. Abyde at home tyll J come agayne: Attens a la mayſon tant que ie reuiengne. If thou wylte abyde me here J wyll come within this houre: Si tu me veulx ycy attendre ie viendray dedans vne heure.

J Byde ſtyll J tarye or remayne in a place: Ie remayns, ie remaynday, que ie remaigne, remaindre or remanoyer, preteritis et indiffinitis caret, and ie demeure. prime. Where abydeth he for the moſte parte: Ou eſt ce quil demeure, or quil remayne pour la plus part.

J Bydde to dynner or to a feeſt or to a banket or any aſſemblye/ outher for pleaſure or for counſayle/ or J ſende for a man to apere in tudgemẽt: Ie ſemons, nous ſemonõs, vous ſemonez, ilz ſemonent, ie ſemons, iay ſemons, ie ſemondray, que ie ſemõne ſemons, ſemondre. tercie coniugati. In this ſence J fynde alſo ie euite.

prime

prime coniugati. But properly to a meales meate or to eate. I was byd den to dynner thre dayes a go: Iestoye semons or inuité a diner troys iours passez.

I Bye & sell as marchauntes do/ Ie marchande. prime con. He can bye his wares as wysely as any marchaũt within London: Il scayt aussi bien achapter la marchãdise que marchant qui soyt dedans Londres.

I Bye any ware or marchandyse or any other thyng/ Ie achapte. prime coniu. Nowe ỹ I haue bought my meate I wyll go bye breed and drinke: Puis que iay achapté ma viande, ie yray achapter du payn et a (boyre.

I Bye the bargayne or I fele the hurte or displeasure of a thyng/ Le marché me cuit, me cuysoyt, me cuisit me cuyt, me cuira, que le marché me cuisse, me cuisist, cuire. verbum medium, tercie coniuga. vsed as it were an impersonall/ bycause ỹ marché, is of the thirde person singuler/ and that in this sence he is ỹ onely substantyue to this verbe/ loke afore in I abye. I fynde also in this sẽce/ Ie bastis, iay baty, batir. secũde cõiuga.

I Bye a thynge dere I suffre domage and displeasure for a mater/ Ie compare, ie comparus, iay comparu, comparer, & comparoyr. prime coniu. As I haue bought this pleasure dere: Iay cherement comparu ce plaisir. Thou shalte abye for it: Tu le compareras.

I Bylde I edyfye/ Ie edifie. prime cõiuga. datiuo iungitur. I bylde hym a castell: Ie luy edifie vng chasteau, And in this sence I fynde/ Ie construys, iay construict, construire, conjugate in I construewe. He hath bylded one of the proprest houses that is in all this countrey: Il a edifié, il a basty, il a construict vne des plus mygnonnes maysons qui soyt en tout ce pays cy entour.

I Bylde a worke in stone worke or with masonry/ Ie macõne. prime. I buylde hym a towre: Ie luy maconne vne tour. In olde tyme men buylded towres of lyme and stone: Iadys on maconnoyt tours de chaulx et de pierre.

I Bylde with any other maner of stuffe/ Ie bastis, iay basty, bastir. secunde coninga. He hath buylded his house with tymber & the chymneys of brike: Il a basty sa mayson de mesrayn et ses chemynées de bricque.

I Bynde I make fast w̃ a bande/ Ie lye. prime coniuga. Bynde this sacke with a corde: Liez ce sac dune corde.

I Bynde a thyng harde togyther or knyt a knotte faste: Ie serre. prime coniuga. Bynde the mouthe of this sacke faste: Serrez la geulle de ce sac bien serrée.

I Bynde thynges togyther/ Iannexe. prime cõiuga. Shall I bynde vp all this scrolles togyther: Annexeray ie tous ces rolles ensemble.

I bynde

I Bynde in strayte wᵗ any thyng/ I enlace. prime coniuga. Bynde thy bzestes in with a lace foz shame: Enlace tes mamelles, tu en doys auoyr honte.

I Bynde with a clothe as a cirurgyen dothe his pacyentes foze: Ie bande. prime coniu. Bynde his legge fast lest ỹ humours fall downe to it: Bendez sa iambe bien serrée, de paour que les humeurs ne se viennẽt cheoyr dedans.

I Bynde in a chayne oz chaynes/ Ienchaine. prime coniuga. The offence of ỹ man was so hozryble that he was iudged to be boũde in chaynes: Loffence de cest homme estoyt si execrable quil estoyt adiugé destre en chayné oz destre pendu en chaynes.

I Bynde by dede oz by promesse oz with benefyciall dedes oz obligacyon/ Ie oblige. prime cõiuga. I am bounde therto: Ie y suis obligé. He is bounde in an oblygacion: Il est obligé en obligacion. I haue none other bande but a byll of his hande: Ie nay aultre obligacion qune cedule de sa mayn.

I Bylet rounde aboute/ loke in I belet: Ienuironne. prime coniuga.

I Bylye my body aboute a thing I put my selfe in busyneste: Ie menbesongne, ie me suis enbesongné, enbesongner. verbum mediũ. prime con. you are as moche busyed foz this tryfle as a wyse man wolde be foz a great mater: Vous estez autant enbesoigné pour ceste chose de rien que vng saige hõme seroyt pour quelque grant chose dimportance.

I Bysy my mynde aboute a thing in vayne/ Ie mamuse, ie me suis amusé amuser. verbũ mediũ. prime coniu. I busy my mynde here about naught: Ie mamuse icy pour riens.

I Bysshop a chylde as a bysshop dothe whan he confermeth hym/ Ie conferme. prime coniuga. Thoughe your chylde be chzistened I wene he be nat bysshopped yet: Combien que vostre enfãt soyt baptizé ie cuide quil ne soyt poynt confermé encore.

I Bysshoppe a chylde as the godfather & godmother dothe/ Ie ayde a confermer.

I Byte as a man oz any beest doth that hath tethe: Ie mors, nous mordons, ie mordis, iay mort, ie morderay, que ie morde, q̃ ie mordisse, mordre. tercie coniuga. A woman can defende her selfe no better than to scratche and byte: Vne femme ne se peult mieulx defendre que de gratigner et mordre.

I Byte on the bzidell as a hozse oz mule dothe whan they stãde bzidelled/ Ie ronge. prime coniu. My hozse byteth his bzidell: Mon cheual rõge son frain, and deronge.

I Byte vpon as a weapen oz tole dothe whan it cutteth a harde oz a toughe

toughe thyng/ Iamors, nous amordons, iamordis, iay amort &c. lyke his ſymple / ie mors, ℑ byte. tercie. He ſtroke aboue twenty ſtrokes at my ſworde/ but it is ſo harde ỹ his weapen coulde nat byte vpon it: Il donna plus de vingt coups ſur mon eſpée, mays elle eſt ſi dure que ſon baton ne ſceut amordre deſſus.

ℑ Blaber as a chylde dothe or he can ſpeake/ Ie gaſouille. prime cõiu. the right worde after ỹ latyn ſhulde be / ie garrouille, but the paryſyens tourne R / in to S / whiche bytwene two vouels hath the ſounde of Z. My ſonne dothe but blabber yet/he can nat ſpeke his wordes playne he is to yonge: Mon filz ne ſayt que gaſouiller encore, il ne ſcayt pas former ſes motz playnemẽt il eſt trop ieune.

ℑ Blabir ℑ put forthe the lyppe as one dothe his tonge in his heed/ Ie baboye. prime cõiuga. as la lãgue luy baboyt en la teſte: His tonge blabyed in his heed.

ℑ Blacke ℑ colour with blacke/ Ie noyrcis, iay noyrcy, noircir. ſecũde coniuga. Who hath blacked his face with a kole: Qui luy a noyrcy ſa face dung charbon. Blacke it with yuke/ for koles wyll ſone be wyped out: Noyrciſſes le dencre car on effacera les charbons bien toſt.

ℑ Blame ℑ put in faute or reproue le blaſme. prime cõiuga. ℑf it be any more ſo than blame me for it: S'il aduient plus ainſi dõques blamez moy. ℑ can nat blame you thoughe you wolde be glad to farewell & ſpende but lytell money: Ie ne vous puis pas blaſmer ſi vous vouldriez voulentiers eſtre bien traicté a table et ne deſpendre guayres dargent.

ℑ Blame him/ Ie luy blſame, dati. iungitur. And in this ſence ℑ cynde ie reprouue. prime coniuga. ℑ cynde alſo ie vitupere. prime cõiu. ℑ cynde alſo iemcrepe. prime cõiuga. and ie acoulpe. prime. He blamed me wout cauſe / ℑ reporte me to your ſelfe: Il me blaſmoyt, il me reprouuoyt, il me vituperoyt, il me increpoyt, il me acoulpoyt a tort et ſans cauſe, ie men raporte a vous meſmes.

ℑ Blanche almondes/ Ie pelle des amandes, loke in ℑ blaunche.

ℑ Blandyſſhe ℑ flatter or ſpeke fayre to one/ Ie blandis. ſecũde cõiu. He can blandyſſhe better whan he lyſt than blanche almondes: Il ſcayt mieulx blandyr quãt il luy playſt que peller des amandes.

ℑ Blaſe armes or deſcrypue armes tytels or a place/ Ie blaſõne. prime coniuga. He can blaſe armes as well as any herault or offycer of armes in Englande: Il ſcayt auſſi bien blaſonner des armes que herault ou officier darmes en Engleterre.

ℑ Blaſe as ỹ fyre dothe/ Ie flãme. prime coniuga. This fyre blaſeth to light / outher throw on a lytle water or els take awaye ſome of ỹ ſtyckes:

Ce feu

Ce feu flãme oꝛ flãbe trop clere, iectez vng peu deaue deſſus, ou oſtez aulcuns des tyſons.

I Blaſte oꝛ blowe as a man ẏ blowẽth a hoꝛne oꝛ ſuche lyke/ Ie ſonne. prime coniuga. He blaſted his hoꝛne ſo hygh that all ẏ wodde dyd ſhake/ Il ſonnoyt ſon cor ſi hault que tout le boys en trembloyt. As foꝛ ie ſouffle is to blaſte wones mouthe oꝛ with belowes.

I Blaſpheme I ſpeke irreuerẽtly of god/ Ie blaſpheme, prime coniuga. He that blaſpheməth god & denyeth hym is moꝛe lyke a ſaraẓyne than a chriſten man: Celuy qui blaſpheme noſtre ſeigneur et le renye eſt plus ſemblable a vng ſarraẓyn que a vng chreſtien.

I Blaunche almondes/ Ie pelle. prime coniuga. you haue eaten mo beanes than blaunched almondes: Vous auez mange plus de feues que des amandes pellées.

I Bleche I whyte clothe/ Ie blanchis, iay blanchy, blanchir, tercie cõiuga. I pꝛaye you gyue me leaue to bleche my napeꝛye in youꝛ garden: Ie vous prie de me donner congé de blanchyr mes toyalles de lyn en voſtre iardyn.

I Blede I auoyde bloode/ Ie ſaigne. prime coniuga. He bledeth at the noſe moꝛe than I haue ſene ſome do that hath been thꝛuſte thoꝛowe the arme: Il ſeigna plus au nez que ie nay veu faire alcun qui a eu vng coup dune dague au trauers du bras.

I Blemyſſhe I chaunge colour/ Ie mue couleur, iay mué couleur, ie meuray couleur, prime coniu. Sawe you nat howe he blemyſſhed at it whan you asked him whoſe dagger that was: Ne viſtez vous pas cõment il mua coleur quant vous luy demandaſtez a qui eſtoyt la daggue.

I Blemyſſhe I hynder oꝛ hurte the beautye of a perſon/ Ie defforme. prime coniuga. This burnyng that ſhe hath on the vyſage blemyſſheth her very ſoꝛe: Ceſte arſure, oꝛ larſure quelle a au viſage la difforme beaucoup.

I Blenne I myxte thynges togyther/ Ie meſle. prime coniuga. and ie mixtiõne. prime coniuga. Wyll you blenne wyne & ale togyther: Voulez vous meſler du vin et de la goudalle enſemble.

I Blente I lette oꝛ I hynder/ Ie empeſche. prime cõiuga. This terme is to moche noꝛtherne.

I Bleare as ones eye dothe that is nat fully couered/ but ſheweth the reed ſkynne outwarde/ Ierraille, prime coniuga. His eyes be ſo bleared with dꝛinkyng ẏ they be as reed as a fyꝛret: Ses yeulx ſont ſi tres enrailleꝛ, oꝛ eſquarquilleꝛ de force de boyre quil les a auſſi roꝛuges qung furon.

I Bleare ones eye I begyle him/ Ienguygne. prime cõiuga. He is nat in Englande that can bleare his eye better than I can: Il nya nul en Engleterre qui le ſcayt mieulx enguygner que moy.

I bleare

I Bleare I begyle by diſſemulacyon/ Ie defraude. prime coniuga.

I Bleare with the tonge/ Ie tire la langue. I gyue hym the beſt counſayle I can/ and the knaue bleareth his tonge at me: Ie luy dõne du meil lieur conſail que ie puis, et le villayn ne me fait que tirer la langue.

I Bleſſe as god dothe his choſen people/ or as a byſshoppe dothe any thing/ or father his chyldren or ſuche lyke/ Ie benys, iay beny, benyr, or benoiſtre. tercie cõiu. but in his optatyue paſſyue voyce they vſe benoyſt, as bleſſed be god: Benoyſt ſoit dieu. Bleſſed be you for your good counſayle: Benoiſt ſoyez vo⁹ de voſtre bon conſail. Bleſſed be ſhe amongeſt all women: Benoiſt ſoit elle entre toutes les femmes.

I Bleſſe as a father and mother do their chylde/ Ie donne ma benediction, iay donné ma benediction, dõner ma benediction. prime cõiuga. I gyue hym my bleſſyng: Ie luy dõne ma benediction, iũgitur cũ datiuo. He can nat do a myſſe ỹ is hertely bleſſed of his father and mother: Il ne peult iamays faillir a qui le pere et mere donnẽt leur benediction de bon (cueur.

I Bleſſe as a perſone dothe hym ſelfe with his ryght hande/ Ie me ſeigne, ie me ſuis ſeigné, ſeigner. verbum mediũ, prime coniu. He bleſſed hym on his forheed: Il ſe ſeigna au front. I wyll neuer medlew̃ hym if I may bleſſeme from hym: Iamays ie nauray a faire a luy ſi ie me peulx ſeigner de luy.

I Blecte as a ſhepe dothe/ Ie baſle prime coniu. and ie beſle, Ÿ. This ewe bleateth for her lambe: Ceſte brebis baſle pour ſon aigneau.

I Blynde ones ſyght/ Iaueugle. prime coniu. This great light blyndeth my ſyght: Ceſte grant clarté me aueugle.

I Blyndefelde one I couer his ſyght/ Ie bende les yeulx, iay bendé, bender. prime cõiuga. I blyndfelde hym: Ie luy bende les yeulx. I fynde alſo iaffuble. prime cõiuga. Let hym be blyndfelde: Quil ayt les yeulx bẽdez. I am blyndefelde: Iay les yeulx bendes, as for ie affuble, is an olde Romant worde/ and rather ſignyfyeth to put on a garment.

I Blynne I reſt or I ceaſe of/ Ie ceſſe. prime coniuga. He neuer felte wo or neuer ſhall blynne that hath a byſſhoppe to his kynne: Iamays ne ſentit mal, ou iamays ne ceſſera qui a vng eueſque de ſon parentaige.

I Blober I wepe/ Ie pleure. prime coniugationis.

I Blodye I ſpot or fyle w̃ blood/ Ienſenglante. prime coniuga. This parker blodyeth his clothes more than he nedeth: Ce veneur enſenglãte ſes habitz plus quil na beſoyng.

I Blome as a tree dothe byfore he beare his frute/ Ie germe. prime. and in

and in this ſignyfycacion I fynde alſo vſed ie fleurys, iay fleury, fleurir ſecũde coniuga. Theſe trees blome ſo kyndely ỹ I truſte we ſhall haue a good frute yere to yere: Ces arbres germent, oꝛ fleuriſſent ſi nayuement, que ieſpere q̃ nous aurons des fruyctz ceſte année a planté.

I Blonder / Ie perturbe. prime. Who hath blondred theſe thynges on this facyon: Qui a perturbé ces choſes en ceſte ſorte.

I Bloſſome as a tre dothe befoꝛe he beare hys frute / Ie fleuris, iay fleury, fleurir. ſecunde coniu. and of lyke ſence is ie germe. prime coniu. Whan ſhall the tree beare frute that dothe nat bloſſome tyll Auguſt: Quãt portera larbre ſon fruyct que ne faict que fleurir au moys Daouſt.

I Blotte as a wꝛiter dothe with an yuell penne / Ie barbouille. prime. you haue blotted this ſhete of paper ſo ſoꝛe that it is marred: Vous auez tãt barbouyllé ceſte fueylle de papier quelle eſt toute gaſtée.

I Beate oꝛ ſtryke out with a pẽne Ioblittere. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ieffface, oꝛ deffface. prime coniu. Who hath blotted out this woꝛde / by al ſymlytude he mente no good fayth: Qui eſt ce qui a oblitteré ce mot, il fault bien dire quil nauoyt pas trop bonne intencion.

I Blowe wt my mouthe oꝛ with a payꝛe of belowes oꝛ as the wynde dothe / Ie ſouſule. prime coniu. Who hath hurte thy hande / let me blowe vpon it my ſonne and than it ſhall be hole: Qui ta blecé la mayn, layſſe moy ſouffler deſſus mon filz et elle ſera tantoſt guerye. Where be the belowes I praye the blowe the fyꝛe: Ou ſont les ſouffletz, ie te prie ſouffle le feu vng peu.

I Blowe as a mã oꝛ a beeſt dothe that hath gone oꝛ rõne faſt / Ie pouſſe prime coniuga. He bloweth lyke a hoꝛſe that came newe from galoppyng: Il pouſſe cõme vng cheual qui vient nouuellement de gallopper.

I Blowe a bꝛode as a man dothe / tydynges oꝛ any maner rapoꝛte / Ie publie. prime coniuga. It is a marueyle to ſe howe ſome tydynges be blowen a bꝛode: Ceſt vng cas eſtrãge que de veoir ſi ſoudainemẽt cõme nouuelles ſe publiẽt. He bloweth a bꝛode all that he knoweth: Il publie tout ce quil congnoyſt.

I Blowe a hoꝛne oꝛ a trompet oꝛ any ſuche lyke thynges / Ie ſonne. prime cõiu. In whiche ſence I fynde alſo ie corne. prime. He bloweth a hoꝛne well: Il ſõne vng cor fort bien.

I Blowe in a trompet / Ie buiſſine prime cõiuga. He bloweth in a trompet the beſt that euer you herde: Il buyſſine auſſi bien que hõme que vous viſtez iamays.

I Blowe away as duſte oꝛ fethers oꝛ any ſuche lyght thynge with the wynde

wynde/ Ie me vētile,ie men ſuis ventillé, ventiller.prime coniuga. verbū mediū. There is as moche holde at thy promeſſe as at a fether that bloweth awaye with the wynde: Il ya autāt de ſeureté a ta promeſſe quil ya a vne plume quiſe vētille au vent.

I Bluſſhe I wexe aſhamed / Ie menrougis, ie me ſuis enrougy,enrougir.verbū mediū, ſecūde cōiuga. and other wyſe/ ie mue couleur, iay mué couleur, muer couleur,prime cōiuga. I fynde alſo ie rougis.verbū mediū, ſecunde coniu. and ie me vergongne, ie me ſuis vergongné, vergongner. This felowe bluſſheth lyke a butchers bolle: Ce cōpaignon ſenrougit or mue couleur comme la iatte dung boucher.

I Bluſter/ Ie ſoufle.prime coniu. and ie bouffe. prime. He bluſtereth as thoughe he had laboured ſore: Il ſoufle comme ſil euſt fort trauaille. This wynde bluſtereth a pace: Ce vent bouffe fort.

C I/ before D.

I Bobyll as water or any other lycour doth vpon ẏ fyre whan it ſetheth: Ie bouillōne.prime coniu. Whan the potage begynneth to bobyll it is a token the potte wyll runouer if one take nat hede: Quant le potaige cōmence a bouillōner, le pot ſen fuyra ſy on ny prent garde.

I Booce or to boce out as workemen do a holowe thynge to make it ſeme more apparent to the eye/ Ie boce.prime coniuga. This broderer hath boced this pece of worke very well: Ce brodeur a endocé ceſte piece douueraige fort bien.

I Bocke I belche/ Ie roucte. prime coniu. He bocketh lyke a churle: Il roucte cōme vng villayn.

I Bocke vpon one/ I loke vpon hym diſdaynfully to prouoke hym to anger/ Ie apoſte.

I Bocke as a tode dothe I make a noyſe/ Ie groulle.prime coniuga.

I Bofket I gyue one a blowe/ Ie baille vne ioée, iay baille vne ioée, bailler vne ioée. prime coniu. and of lyke ſignyfycacion is ie beuffette. prime cōiuga. Gette you hence or I ſhall buffet you tyll your heed ſhall ake: Oſtez vous dycy ou ie vous beuffetteray tāt que voſtre teſte vous fera mal. As for ie baille vne ioée, ſignyfyeth I gyue one a clappe on the cheke.

I Boyle I ſethe as water or any other lycoure dothe by reaſon of a ſharpe fyre/ Ie bouilis, nous bouillōs, ie bouilis, iay bouily, ie bouilyray, q̄ ie bouille, que ie bouiliſſe, bouillir. tercie coniuga. The potte boyleth a pace/and yet I wene no bodye hath ſkōmed it: Le pot bouilt fort et freme et ſi croys ie quon ne la pas encore eſcumé.

I Boyle vp or burbyll vp as a water dothe in a ſpryng/ Ie bouillonne. prime cōiuga. It is a great pleaſure

to ſe howe ỹ water of a ſpring boyleth vp: Ceſt vng grant playſyr que de veoir comment leaue dune ſource bouillonne.

I Boke or prouoke or ſet awarke or moue a man to anger/ Iapoſte. prime coniuga. What bokeſt thou vpon me knaue/ & it were nat for ſhame I wolde wythe thy necke a ſonder: Que me apoſtes tu villayn, ſi ce ne=ſtoyt pour honte ie te tordroys le col.

I Bokyll a ſhoe or any other thinge that hath a buckyll/ Ie bloucque. prime coniuga. Thou nedeſt nat to loke thus hye/ I wolde thou kneweſt it I thynke ſcorne thou ſhuldeſt bokyll my ſhoe: Il neſt beſoing que tu regardes ſi hault, Ie veulx que tu ſaiches que ie ne daigne pas que tu bloucquaſſe mon ſoulier.

I Bolden or make hardy/ Ianime prime coniuga. ienhardis, iay enhardy, enhardir. ſecunde coniuga. It is good to bolden a boye in his youth/ and to acuſtome a gyrle to be ſhame faſte: Il fayt bon danimer, or dẽhardyr vng garcon en ſa ieuneſſe, et dácouſtumer vne garce deſtre vergon=(gneuſe.

I Bolne I ſwell/ Ienfle. prime coniuga. Se howe this toode bolneth: Agardez comment ce crapault ſenfle. My hande is bolne ſythe yeſternyght as moche agayne as it is wonte to be: Ma mayn ceſt enflée depuis hier au ſoyr preſque double autant quelle ſouloyt.

I Bolne I puffe vp as a lore or any ſuche lyke thynge that ſwelleth vn naturally/ Ie bourſouffle. prime. This woũde is greatly bolne: Ceſte playe eſt fort bourſoufflée.

I Bõme as a flye dothe or huſſe/ Ie bruis, iay bruy, brvir. ſecũde cõiu.

I Bomme as a bombyll bee dothe or any flye/ Ie bruys. ſecũde cõiuga. This waſpe bommeth about myne eare/ I am afrayed leſte ſhe ſtynge me: Ceſte mouche gueſpe bruyt autour de mon oraille, iay paour quelle ne me picque.

I Bourde or iape wt one in ſporte/ Ie truffle. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie bourde. prime cõiu. and ie iounche. prime coniu. Borde nat with hym/ for he can abyde no ſporte: Ne truffle poynt a luy, or ne bourde poynt a luy, or ne le iounche poynt, car il ne peult poynt endurer ieu.

I Borde a ſhyppe or ſuche lyke/ Iaborde vne nauire, iay abordé, aborder. prime coniuga. addynge the veſſell that is borded. Borde this caracke: Abordez ceſte caracque. Though he haue a ſhyppe of a hundred tonne I dare borde hym with my rowe barge: Combien quil ayt vne nauire de cẽt tõneaux ie loſeroye aborder de ma barge a auirons.

I Boorde ỹ flouth of a buyldyng with boordes/ Ie plãche. prime cõiu. Let your parlour be boorded for the colde

colde grounde is nat holsome: Que voſtre parloyr ſoit plãché car la terre neſt pas ſayne.

I Bzoder a garment oz I compaſſe a thyng aboute/ Ie borde. prime coniuga. I wyll bozder my kote with blacke veluet. Ie borderay mon ſaion de veillours noyr.

I Bozder as a lande oz countray dothe one vpon a nother/ I affronte. prime cõiuga. Whiche I fynde many tymes vſed as a meane verbe. Our landes bozder one vpon an other: Noz terres ſe entre affrontent.

I Boze thozoughe with a percer oz wymbyll oz any ſuche lyke thing/ Ie perce. prime coniu. I can nat boze this hoggz heed of wyne thozowe: Ie ne puis pas percer oultre ce muy de vin.

I Bozne as the fyze dothe oz any ſuche lyke thyng/ Ie bruſle. prime. In whiche ſẽce I fynde alſo vſed ie ars, no⁹ ardons, ie ardis, iay ars, iardray que iarde, ardre. tercie coniu. Doke burneth clerer than elme: Boys de cheſne bruſle plús cler, oz art plus cler que boys dorme.

I Bozne to the botome as a potte dothe foz want of lycour/ Ie aourſe. prime cõiuga. I wyll eate no potage to day foz the potte is burned to the botome: Ie ne veulx poynt manger de potaige au iourdhuy, car le pot eſt aourſé.

I Bozne as a mannes oz beeſtes eyes dothe whan they be chafed by anger/ Ie alume. prime coniuga. His eyes burned in his heed as lyght as a candell: Ces yeulx luy alument en ſa teſte cõme ſi ce fut vne chandelle.

I Bozniſſh as a goldſmyth dothe plate to make it ſeme newe/ Ie burnys, iay burny, burnir. ſecũde coniu. He burniſſhed a newe all the plate in his houſe agaynſt his wyfe went to churche to be puryfyed: Il burnit de nouueau toute la vaiſſelle dargent quil euſt a ſa mayſon pour lamour de ſa fẽme qui ſe leuoyt de geſine.

I Bozowe of truſt wout ſurety oz oblygacion/ but onely vpon my credence/ I accroys, iay accru, accroyre. coniugate lyke his ſymple/ ie croys, I byleue. Thou loueſt well to borowe of truſte ſo longe as any body wyll lende the. Tu aymes bien a aller accroyre tãt que on te vueille preſter.

I Bozowe money oz any other thynge that I haue nede of vpon a pledge oz ſeurtye/ Iemprunte. prime coniuga. It is no ſhame to bozowe vpõ a good pledge: Ce neſt pas hõte denprunter ſur vng bon gaige.

I Bozowe oz pledge one out of pꝛiſon: Ie pledge. prime coniuga. If thou be taken pꝛiſoner in this quarell I wyll nat bozowe the I pꝛomeſſe the. Si tu es prins priſonnier en ceſte querelle ie ne te pledgeray point ie te promets.

I Boste or crake of my dedes/ Ie me vante, ie me ſuis vãté, vanter. verbum mediũ. prime coniu. and in this ſence I fynde alſo ie me groye, ie me ſuis groyé, groyer. prime cõiuga. He bosteth him as moche for kyllyng of a snayle as some man wolde do for kyllyng of a lyon: Il ſe vante autant pour auoyr tué vng limacon que aulcun feroyt pour auoyr tué vng lion. He bosteth him to moche: Il ſe groye trop.

I Boote in corſyng or chaũgyng one thyng for an other/ I gyue money or ſome other thynge aboue the thyng/ Ie exchange, ie mets dauantage, conjugate lyke I put/addyng to euery ꝑſone of ie mets, to dauantaige, and in lyke ſence they vſe/ ie boute, dauantaige, iay bouté dauantaige, bouterdauantaige. prime con. addyng dauãtaige, to his perſons. What wyll you boote bytwene my horſe and yours: Que voulez vous mettre dauãtaige, or que voulez bouter dauantaige entre voſtre cheual et le mien.

I Botche or bungyll a garment or thyng/ as he dothe ꝑ is nat a perfyte workeman/ Ie fatre. prime cõiu. and ie fatrouille. prime coniu. This garment is but botched: Ceſt habit neſt que fatré, or fatrouillé.

I Botche or pãtche an olde garment/ Ie rauauide. prime coniuga. I haue botched my hoſen at the heles: Iay rauauidé mes chauſes aux tallons.

I Bowe I ſtoupe or inclyne with the heed: Ie flechis. ſecunde coniuga. Haſte ꝑ eaten a ſtake/ I ſhall make the bowe: As tu mangé vng eſpieu, ie te feray flechyr.

I Bowe or bende a thyng as we may do any thynge made of metall or ſuche lyke: Ie plye. prime coniuga, I fynde alſo ie pleſſie. prime cõiuga. He bowed the dyſſhe one ſyde to an other: Il plyoyt, or pleſioyt leſcuelle lung coſté a lautre.

I Bowe downe my heed/ Ie mencline la teſte, ie me ſuis encliné la teſte pour mẽcliner la teſte. verbũ medium. prime coniuga. Chriſt whan he was ſtryken by Longius bowed downe his heed: Chriſt quaut il fuſt feru de Longius ſenclina la teſte.

I Bowe downe with my hole body/ Ie mencline, ie me ſuis encliné, encliner. verbũ mediũ, prime cõiuga. He boweth downe lyke a monke or frere: Il ſencline cõme fil eſtoyt vng moyne ou vng religieux.

I Bowe forwarde in my goyng/ Ie me cambre, ie me ſuis cambré, cambrer. prime coniuga. or ie vas encambrãt. She boweth forwarde as ſhe gothe very fore: Elle ſe cambre en marchant treſſort.

I Bowe or leane out as a clyffe of a hyll or a thynge ꝑ hangeth outwarde/ Ie cliue. prime coniuga. The rockes of Douer bowe nat out ſo moche to the ſee warde as ꝑ rockes of Bre-

of Bretayn: Les roches de Doure ne ſenclinẽt pas tant deuers la mer cõme ſont les roches de Bretaigne, or ne ſe (cliuẽt.

I Bowe or bende downwardes/ Ie decline. prime cõiu. The toppe of charyng croſſe hath bowed downwardes many a daye: Le ſommet de la croix de charing ſe eſt decliné mayntz iours.

I Bowe or bẽde my bodye to ſhoz ten it: Ie me courue, ie me ſuis cõrué couruer. verbum mediũ. prime coniu. I bowe my ſelfe in as ſmall romme as I can: Ie me courue en auſſi peu deſpace que ie puis.

I Bowlden I herten or courage one to a purpoſe/ Iencouraige. prime cõiuga. and ie amine. prime coniuga. and ie baudis. ſecunde coniu. and ie eſbaudis. ſecũde cõiuga. And he were boldened a lytle he wolde do well ynough: Mais quil fuſt vng peu eſbaudy il ſeroyt bien aſſez. The felowe wolde do well ynough and he were well boldened: Le gallãt ſeroyt bien aſſez ſil fuſt bien encouraigé, or animé or eſbaudy.

I Bowle I throwe a boule/ Ie boulle. prime coniu. Wyll you boule or a quarte of wyne: Voulez vous bouler, or iouer aux boulles pour vne quarte de vin.

I Bowle I play at the boules/ Ie ioue aux boulles, iay ioue aux boulles iouer aux boulles. prime. I had leuer boule than ſhote: Iayme plus cher iouer aux boulles que tirer de larc.

I Bowlne or ſwell/ Ienfle. prime coniuga. declared in I bolne.

I Bowlne I puffe vp as a thyng is pufted vp with wynde/ or a ſore that is greatly ryſen/ Ie bourſouffle. prime coniuga. declared in I bolne I puffe vp.

I Boulte out a mater/ I trye out the trouthe in a doutfull thynge/ Ie ſaiche. prime coniuga. I wyll boulte out this mater by one meanes or other: Ie ſaicheray ceſte matiere par vne voye ou aultre.

I Boulte meale or any other maner of floure in a boulter/ Ie bulte. prime cõiu. We wolde haue breed if our meale were ones boulted: Nous auriõs du payn ſe noſtre farine eſtoyt vne foys bultée.

I Boũche or puſſhe one/ Ie pouſſe prime cõiuga. Thou buncheſt me ſo that I can nat ſyt in reſt by the: Tu me pouſſes ainſi que ie ne puis eſtre aſſis aupres de toy en repos.

I Bownde I make a partycion betwene place and place/ Ie limite. prime cõiuga. and ie confine. prime. He boundeth vpon my landes towardes the Eeſt/ and vpon ȳ kynges hygh waye on the ſouthe ſyde: Il limite ſur mes terres vers lorient, et ſur le hault chemyn vers mydy.

I Bowrde with one in ſporte or tryfle with hym/ Ie me bourde a luy. Bourde nat wt hym for he playeth

euer in good erneſt: Ne vous bourdez pas a luy, car il ioue touſiours a bon eſcient.

C B / byfore R.

I Brace in my armes / Ie embraſſe. prime coniuga. It was a great comforte to all their frendes to ſe howe ỹ one of them dyd brace the other: Ceſtoyt vng grant comfort a tous leur amys de veoyr cõment ilz ſe entre embraſſerent.

I Brace I tye faſte / Ienlace. prime cõiuga. This mayden is braced ſo harde that ſhe muſte nedes ſeme ſmall. Ceſte fille eſt ſi eſtroyćte enlacée quil fault quelle apare greſle.

I Brace or face / Ie braggue. prime coniuga. He braced and made a brasyng here afore the doze as thoughe he wolde haue kylled god haue mercy on his ſoule: Il braggoyt ycy deuant lhuys comme ſil euſt voulu tuer dieu en ayt mercy de ſon ame.

I Bray in a brake as men do hẽpe Ie broye. prime cõiuga. This hempe is nat halfe brayed: Ceſte chamure neſt pas a demy broyée.

I Braye in a morter / Ie briſe. prime coniu. Braye all this ſpyces in a bralen morter: Briſez toutes ces eſpices en vng mortier darrayn.

I Braye as deere dothe or any other beeſt / Ie brays. prime coniuga. There is a deere kylled for I here hym braye: On a tué vng dayn car ie los brayre.

I Brayde I wynde ſylke or heare or beades / Ie tortille. prime cõiuga. and in this ſence I fynde alſo ie tys, il tiſt, nous tyſſons, ie tiſſis, iay tiſſu, ie tyſtray, que ie tiſſe, que ie tiſſiſſe, tiſtre. tercie coniuga. She brayded his poyntes to make them laſte the longer: Elle tyſt ſes eguillettes pour les faire durer plus longuemẽt. It is a good ſyght to ſe a maydes heare brayded: Il fait beau veoir les cheueulx dune fille tortillez.

I Brayde or lay the wyte of any faute to a mans charge / Ie reprouche. prime cõiuga. Why brayde you me for his faute: Pour quoy me reprouchez vous pour ſa faulte.

I Brayde heare or ſylke vpõ braydes or with bobyns / Ientrelaſſe. prime cõiuga. Brayded poyntes be nat ſo good as woué: Eſguillettes entre lacées ne ſont pas ſi bõnes que tiſſues.

I brayde I paſſhe or ſtryke out the braynes of ones heed / Ieſceruelle prime cõiuga. I ſawe hym whan he brayned the gentylman wt a clubbe: Ie le vis quant il eſceruella le gentyl hõme dune maſſue.

I Brake on a brake or payne bauke as men do myſdoers to confeſſe the trouthe / Ie gehynne. prime coniuga. whiche I fynde alſo wryttten / ie gehẽne. prime cõiu. The falſe murdrer was braked thryſe or euer he wolde confeſſe

confesse the trouthe: Le faulx meurdrier fust par troys foys gehenné auant quil voulut confesser la verité.

I Brake hempe or flaxe in a brake Ie broye du chamure ou de lyn, iay broye, broyer. prime coniuga. This flaxe was nat well braked: Ce lyn nestoyt poynt bien broyé.

I Brauder as a brouderer dothe a vestement or any other garment/ Ie broude. prime cõiuga. His gowne whiche he had on the laste sondaye was richely broudred: La robbe quil portoyt dymenche passé estoyt richement broudée.

I Braule I sholde or chyde/ Ie tẽce. prime con. These two queenes neuer ceased to sholde sythe eyght of the clocke in the morynge: Ces deux loudieres ne cesserent de tencer despuis huyct heures de matyn.

I Braunche as trees do in the spring of the yere/ Ie iecte hors des brãches. prime coniu or ie mets hors des branches, conjugate in I put. The season of ỹ yere is come nowe for trees to braunche: La saison de lannée est venue que les arbres doyuent iecter hors leurs branches.

I Brede/ Ie cõmence. prime cõiu. This scabbe dothe but brede nowe: Ceste rongne ne fait que cõmencer.

I Brede I bringe vp any ponge thyng/ Ie nourris, secunde cõiu. and ie esleue prime coniuga. I brede as many pygges aboute my house as two of my neyghbours: Ie nourrys or ie esleue autant de coychons autour de ma mayson cõme deux de mes voysyns.

I Brede a chylde or brede ponge as any other suche beest dothe/ Ie suis enceinte denfant. Whan I brede chylde I am euer heauy: Quant ie suis de nouueau enceyncte ie suis touſiours pesante.

I Brede tethe as ponge chyldren do. Les dens me viennent, les dens te viennent, les dens luy viennent, les dens nous viennent, les dens vous viennent, les dens leur viennent, and so ioynyng the thyrde persons plurell of all ỹ tenses of ie viens, whose conjugatynge shall herafter apere whan I come vnto ỹ other wordes here afore rehersed. This thynge wyll brede to a scabbe: Ceste chose veult engendrer vne roigne. Whan ponge chyldren brede tethe/ comely they be waywarde: Quant les dens viẽnent aux petis enfans ilz sõt touſiours mal playsans.

I Brede wormes in my belly/ Les vers me vienẽt au ventre. It is good for your sonne to drinke a courtelye of maluesye for he bredeth wormes: Il est bon pour vostre filz de boire vng peu de maluaisye, car les vers luy viennent au ventre.

I Breyde or take a thyng sodaynly in haste/ Ie me mets a prendre hastiuement.

I Breyde I make a brayde to do a thing ſodaynly/ Ie meſforce, prime.

I Breyde out of my ſlepe/ Ie treſſaulx hors de mon ſomme.

I Breake a thynge in peces/ Ie romps, nous rompons, ie rompis, iay rompu, ie romperay, que ie rompe, rompre. tercie con. Who hath broken this glaſſe: Qui a rompu ce voyrre.

I Breake as a ſoze dothe whan the matter of it is type/ Ie iecte de la boue, iay iecté iecter. prime coniuga. Is your byle brokē yet: Voſtre clou iecte il de la boue encore.

I Breake my faſte as we do in the moznynge foz the ayze/ Ie deſieune. prime coniuga. Breake your faſte oz you go out of the dozes: Deſieunez auāt que de partyr hors de la mayſon.

I Breake my faſte/ Ie deſiune. prime coniuga. Haue you broken your faſte yet: Auez vous deſiune encore.

I Breake my faſte vpon a faſtyng day: Ie briſe ma ieune. prime coniu. Wyll you breake your faſte to daye and it is bigyll: Voulez vous briſer voſtre ieune et ceſt la veille dung apoſtre au iourdhuy.

I Breke my mynde to one I ſhew hym my counſayle/ Ie declare mon conſail. I wolde breake my mynde to you and praye you of your counſayle: Ie vous deſclareroys mon conſeil voulentiers, et vous prieroys de voſtre aduis.

I Breake my mynde to one/ I ſhewe hym my gryfe/ Ie me deſcharge le cueur. I breake my brayne to do hym good and he can nat ſe it: Ie trauaille mon entendement pour luy fayre du bien, et il ne le peult poynt veoyr.

I Breake my promeſſe oz my maryage/ oz any ſuche lyke thynge/ Ie faulce. prime coniuga. toynynge the tenſes of ie faulſe, to ỹ wozdes that folowe/ and ie froyſe. prime cōiuga. as iay froyſſé ma promeſſe. I haue broken my promeſſe: Iay faulcé ma promeſſe. Thou haſte broken thy maryage: Tu as faulcé ton mariage. He hath broken his relygyon: Il a faulcé ſa religion.

I Breake my ſuperiours cōmaundemēt/ Ienfrayns, nous enfraygnōs, iēfraygnis, iay enfrayn, iēfraindray que ienfraigne, enfraindre. tercie cō. And in this ſence I fynde ie tranſgreſſe. prime coniuga. And I fynde alſo in this ſēce ie irrite. prime cōiu. you haue broken your princes commaundement: Vous auez enfrayn, vous auez traſgreſſé, vous auez irrité le cōmandement de voſtre prince.

I Breake a mater to a perſon/ Ie entame. I dare nat breake the mater to hym firſt: Ie ne luy oſe pas entamer la matiere premier.

I Breake oz bynge vp a yonge perſon to ſerue me to my pleaſure/ properly ſoūdyng to yuell/ Iaffaicte prime coniuga. and in this ſence I fynde

fynde it somtyme vsed to bringe vp an vplandysshe person in better maners or more towmysshe cõdycions/ as ie duite. prime cõiuga. and ie duise prime coniuga. He hath broken hym for ỹ nones: Il la affaicté toute a propos. This woman is broken after her housbãdes hande: Ceste fẽme est toute duicte apres les playsyrs de son mary. This vplandysshe felowe is very well broken within a whyle: Ce paisãt est fort bien affaicté, or duict en peu de temps.

I Breake a ponge beest from his wylde condyscions / and make hym more tame and gẽtyll/ Ie priue. prime cõiuga. in whiche sence I fynde also iapriuoyse. prime coniuga. you can nat breke a ponge colte for ones or twyse rydyng: Vous ne pouez pas priuer, or apriuoyser vng ieune poulayn pour le cheuaulcher vne foys ou deux seullement.

I Breake or make first mencyon of a mater to any person/ Ientame. prime coniuga.

I Breake vp a capon or suche lyke meate at ỹ borde/ Ie entame. Breake vp this capon: Entamez ce chapon. Breake vp the faysante and let the quayles alone: Entamez le faisant et laysses les quaylles.

I Breake a thyng in to peces/ Ie despece. prime coniuga. Breake this lofe in to foure peces: Despecez ce payn en quatre pieces.

I Breake a nut or any suche thing that is brytyll/ Ie casse. prime coniu. Who hath broken the glasse: Qui a casse le voyrre. I had leuer he had brokẽ me a noble: Ie aymasse mieulx quil meust rompu vng angelot.

I Breake vp a siege before a towne or castell/ Ie lieue le siege, iay lieué leuer. prime coniuga. We brake vp the siege a lytyll to soone/ for foure dayes longer had goten the castell: Nous leuasmes le siege vng peu trop tost, car quattre iours plus lõguemtẽ eust gaigne le chasteau.

I Breake vp as a parlyament or an assembly of people/ or a iustes or tournay or suche lyke / Ie dissolue. prime coniuga. and ie faulx, conjugate in I fayle. Whan shall ỹ parlyament breake vp: Quant se dissoluera le parlement. Whan dyd ỹ iustes breake vp at Guynes: Quant faillerent les ioustes a Guynes.

I Breake of a pece or porcyon of a thyng from the hole: Ie desromps, iay desrompu, desrompre, conjugate in I breake. Breake me of a pece: Desrompez men vne piece.

I Breke from my mater and tell of thynges that be nothynge to the purpose: Ie me desbauche, ie me suis desbouché, desbaucher. verbũ mediũ. prime cõiuga. you breake from your mater nowe: Vous vous desbauchez mayntenant.

I Breake the arraye of horsemen or fotemen in a felde/ Ie desarroye. and ie

and Ie desroute. prime coniu. A hundred horsemen mo had vtterly broken their arraye: Cent hommes darmes dauãtaige les euſt du tout desarroyes, or desroutes.

I Breake the rayns of ones backe with strokes/ Iarne. prime coniu. He hath broken my backe: Il ma arné.

I Breake from one I escape from hym ỹ hath me in holde or in daunger/ Ie eschappe. prime coniu. Howe many is there that haue broken the prison: Combien en ya il qui sont eschapez de prisón.

I Breake of from my purpose/ Ie desiste. prime cõiuga. If you wyl nat breake of frõ your purpose you wyll repent: Si vous ne desistez de vostre entrepriſe vous vous en repentirez.

I Breake my mynde or breake my herte to a person and shewe him my secrete counsayle/ Ie fays ouuerture de mon secret, iay faict ouuerture de mon secret, faire ouuerture de mon secret. I brake my mynde to hym: Ie luy fis ouuerture de mon secret.

I Breake out of the folde as shepe do in ỹ nyght season/ Ie deschampe prime coniuga. The shepe be broken out of your folde to nyght: Voz brebys se sont deschampez ceste nuyct.

I Breake out as one dothe that waxeth scabby/ Ie deuiens roigneux coniugate lyke his symple ie viens, I come. Me thynke you breake out the wrestes: Il mest aduis q̃ vous deuenez royngneux auto² des poignetz.

I Breake out of prison/ Ie eschappe de prison. prime coniuga.

I Breake out as a fyre that hath longe be hydde or any other thynge that sodaynly cometh to light/ Ie me declaire. verbũ mediũ, prime cõiuga. Fyre may be kept down for a whyle but it wyll breake out at ỹ laste: Le feu se peult bien suffocquer pour vng peu de temps mais a la fyn il se declairera.

I Breake vp as a feest or tryũp pardon/ or terme or suche lyke thyng breketh vp whan it endeth/ Ie faulx, cõiugate in I fayle. The feest is broken vp: La feste est faillie.

I Breake open a doore or a cheste/ Ie ouure, or ie romps. prime cõiu.

I Brenne as ỹ fyre dothe or suche lyke (Loke in I burne).

I Brest I breake a sonder/ Ie me fendis, coniugate in I cleaue a sonder. And thou woldest wepe tyll thy herte burst it shal nat auayle the: Si tu vouloys plourer iusques a cueur fẽdre, cela ne te peult rien prouffiter.

I Brethe as my breathe passeth from me vpon a thynge/ Ie alayne. prime coniuga. and ie respire. prime. When thou art a colde: brethe vpon thy handes: Quant tu as froyt: alayne sur tes mayns, or respire.

I brewe

I Brewe ale or beere/ Ie braſſe. prime coniu. Suche as you haue brued drinke hardely: Tel que vous auez braſſé buuez hardyment.

I Brybe I pull I pyll/ Ie bribe. Romant, ie derobbe. prime coniuga. and ie emble. prime coniuga. He bribeth and he polleth and he gothe to worke: Il bribe, il derobbe, il pille, et ſe met en oeuure.

I Bride I play the bride/ Ie fays leſpouſée. This mayde brideth very well: Ceſte pucelle fait leſpouſée treſbien.

I Bridell a horſe or ſuche lyke/ Ie bride. prime coniuga. and ienfrene. prime cõiuga. Bridell my horſe and forgette nat to courbe hym: Brides mon cheual et noubliez pas de le courber.

I Bring a bedde as the mydwyfe dothe a woman that is newe delyuered/ Ie accouche. The mydwyfe ſaythe ſhe truſteth in god to bringe her a bedde or mydnyght: La ſaige femme croiſt en dieu de lacoucher auant que ſoit mynuit.

I Bringe aboute I bring in compaſſe or rounde/ Ie compaſſe. prime. and ie mayne en compas.

I Bringe aboute my purpoſe/ declared in I bringe to paſſe/ Ie viens au bout de mon entente.

I Bringe downe/ Ie rabaiſſe, and rauaile. prime coniuga. His pryde is brought downe wel ynough nowe: Ses haultz regars ſont maynteñt aſſes bien rabaiſſez, or raualez.

I Bringe a ſlepe/ Iendors, nous endormons, iendormis, iay endormy iendormiray, que iẽdorme endormir, tercie cõiu. I wyll bring my chylde a ſlepe and come to you: Iendormyray mon enfant et ie viendray a vous.

I Bringe a thyng to one that can nat go/ Iaporte. prime. Bringe me ſome wyne: Apportez moy du vyn.

I Bringe a thyng to a perſon/ Ie apporte, as I bringe tydynges to one: Iapporte des nouuelles.

I Bring a thynge that can go to a ſon/ Iamayne. prime cõiu. Bring him with you I pray you: Amaynez le auecques vous ie vous prie.

I Bring or beare tydynges with me/ Ie aporte. prime coniuga. Ie luy aporte ſa robbe, dati. iũgitur. I bring hym good tydynges I thanke god: Ie luy apporte bonnes nouuelles dieu mercy. He knocketh to ſoone at the dore that bringeth yuell tydynges: Trop toſt heurte a la porte qui mauluayſes nouuelles apporte.

I Bring a thyng in to a place/ Ie emporte.

I Bring a man firſte a quaynted or in bre with a thyng/ Iaprime. prime coniuga. Who brought hym firſt in acquayntance with her: Qui la aprime auec elle.

I bring

I Bring from one place to an other/ Ie confere. prime coniu. And he brought his houſeholde ſtuffe from place to place: Et il cõferoyt ſes meubles de place en place.

I Bring forthe as a femall beeſt dothe their yonge whã they be deed byfore their tyme/ Iauorte. prime. This woman by reaſon of a great fall ſhe had/ was delyuered byfore her tyme/and the chylde borne deed: Ceſte fẽme a cauſe quelle cheut dangereuſement enfanta deuant ſon temps, et lenfant mort né.

I Bring forthe a chylde/ Ienfãte. prime coniuga. And in this ſence I fynde ie fays vng enfant. Si enfanta la royne Heccuba et fit vng beau filz.

I Bring forthe as all females do their yonge/ or as all trees do their frutz/ or cornes their graine/ Ie procrée. prime coniu. The beeſtes bring forthe their yonge: Les beſtes procreent leurs ieunes. The trees bring forthe their frutes: Les arbres procreent leurs fruyctz.

I Bring forthe a thynge out of a place ẏ can nat go/ Iaporte. prime. Bring forthe the cuppes to me: Apportes moy les couppes.

I Bring forthe wytneſſe as one dothe that ſueth a mater at ẏ lawe/ Ie produis teſmoyngs, ie produiſis, ſi produiſirent, nous produiſons, ie produis, iay produit, ie produiray, que ie produiſe, produire. tercie cõiuga. He hath brought forthe ſyxe ſuffycient wytneſſes agaynſt you: Il a produict ſix teſmoyngs dignes de foy cõtre vous.

I Bring in fauour by my reporte/ Ie recommande. prime coniu. I pray you bring me in his fauour: Ie vous prie me recommander a luy.

I Bringe in a mater in cõmunycacion/ Ie mets en terme. prime cõiu. conjugate herafter in I put. Lette me alone I wyll bring it in well ynoughe whan I ſhall ſe my tyme: Laiſſez moy fayre ie le metteray en terme bien aſſez quant ie verray mon temps.

I Bring in company with me/ Iamayne. prime coniu. whiche I fynde ſomtyme ie mayne, iay mené, mener. prime coniuga. I praye you bringe hym wt you whan you come to ſupper: Ie vo⁹ prie de lamener auecques vous quant vous venez ſoupper.

I Bring in dette/ Iendebte. prime. He hath brought me farther in dette than euer I was: Il ma endebté plus que iamays ie ne fus.

I Bringe in one mater vpon an other/ Ie infere, iay inferé, inferer. prime coniuga. And in this ſence I fynde ie induis, no⁹ induiſõs, or ienduis, iay enduict, ienduiray, que ienduiſſe, que ienduiſiſſe, enduire. and of lyke ſence is introduis, cõiugate lyke induis, and deduis, of lyke conjugacions. Of ẏ mator graũted he brought

Brought in foure or fyue cõclusions/ De ceſte maior concedée il inferoyt il induiſoyt, il introduiſoit, il deduiſoit quatre ou cinq concluſions.

I Bring one in to a wronge opinyon/or I bring him out of ỳ trewe way/ Ie ſeduis, nous ſeduiſſons, ie ſeduis, iay ſeduict, ie ſeduiray, que ie ſeduiſſe, que ie ſeduiſiſſe, ſeduire. tercie coniu. **and** ie deſuoye. prime coniuga. **Sythe he hath euer ben ſo catholyke a prince I maruayle howe he was brought in to this wronge opynion:** Puis quil a touſiours eſté vng prince ſi catholique, ie men eſbahys cõment il eſt ainſi ſeduyt.

I Bring thynges togyther that were a ſonder/ Iadune. prime coniu. **He that coulde bring them togyther were worthy of thankes:** Qui les pourroyt aduner, or reconcilier deſeruiroyt bien ſon grant mercys.

I Bring in one mater vpon a nother/ or alledge a thyng to my purpoſe/ Ie deduis, iay deduict, deduire, **conugate lyke his ſymple/** ie duis **I ſerue.**

I Bring in ſubiectyon/ Ie ſubiecte prime cõiuga. **whiche I fynde ſomtyme** iaſſubiecte. prime cõiuga. **The people were neuer brought better in ſubiectyon than they be nowe:** Le people ne fut iamays mieulx ſubiecté or aſſubiecté que mayntenant.

I Bring in a bõdage or thraldom or to ſerue to a purpoſe/ Iaſſers, iay aſſeruy, aſſeruir, **conugate lyke his ſimple** ie ſers, **I ſerue/or** ie ſubiugue prime. **We were neuer brought in to ſuche thraldome afore his dayes:** Iamays ne fuſmes en ce poynt aſſeruys deuant ſon temps, or en ce poynt ſubiugues.

I Bring in to perplexyte or make a man to be in doute of a thyng/ Ie perplexite. prime coniuga. **He was brought into ſuche a perplexite that he wyſte nat in the worlde what to do:** Il eſtoyt ſi treſtãt perplexité quil ne ſcauoyt au monde que faire.

I Bring my mynde to paſſe/ Ie viendray au bout de ce que ientens, **and in this cẽce I fynde also** iaffine. prime coniuga. **and** iattaings, iay attaint, attaindre, **cõiugate in I come to/ as if I may bring my deſyres to paſſe:** Si ie puis attaindre a mes deſyrs. **and** ie cheuis. ſecũde. Ie cheuis de mon empriſe. **I truſt to bring my mynde to paſſe ſhortly:** Ie eſpere de venir au bout de mon deſyr en brief, ieſpere dattaindre a mõ deſyr, ieſpere daffyner mon deſir, ieſpere de cheuyr a mon deſir.

I Bring in to foly or in to a foles paradyce/ Ie aſſotte. prime cõiu. **Be ware of her I wolde aduyſe you for ſhe can bringe a man in to a fooles paradyce as ſone as any woman in theſe ten townes:** Gardez vous delle ſi vous me croyez, car elle ſcait auſſi toſt aſſotter vng homme que fẽme qui ſoyt en ces dix villes cy entour.

I Bring in vſe by longe accuſtomynge of a thyng or condycion/ Ie habitue.

habitue. prime cõiuga. It is displeasaunt vnto you for a whyle/but and you were ones brought in vre wall it shulde neuer greue you: Il vous faiche encores pour vng peu, mays si vo⁹ estiez vne foys habitué il ne vous feroyt poynt de mal.

I Bring in to frame/ Ie mets en bõ ordre, iay bouté en bon ordre, bouter, or mettre en bon ordre. It was horrybly out of order / but I haue brought it in frame nowe I thanke god: Il estoyt grãdemẽt hors dordre, mays ie lay mayntenant mys en bon poynt, or en bon ordre dieu mercy.

I Bring in to care or thought/ Ienfoigne. prime coniuga. you dyd beare vs in hande that you wolde comfort him/ but you haue brought hym more in care thã euer I knewe hym: Vous nous fistez a croire q̃ vous le vouldriez comfotter, mays vous laues plus enfoygné que iamays ie ne le cognus deuant.

I Bring in to subtectyon/ Ie asseruis. secũde cõiuga.

I Bring lowe I make leane as sickneſſe or faſtynge dothe one/ Iaffoyblys, iay affoybly, affoyblyr. secunde cõiuga. For all his great bely this syckenesse hath brought hym lowe ynoughe: Quelque grosse panche quil fouloyt auoyr, ceste maladie la asses affoybly.

I Bring lowe I bringe downe/ Ie abaisse. prime coniuga. ie rabaisse. I kynde also ie raualle. ptime coniu. His pryde is brought lowe ynough nowe: Son orgueil est asses abeissé, or rebayssé, or rauallé asteure.

I Bring my mynde to passe/ Ie viens au bout. I wyll bringe my mynde to passe if I may: Si ie puis ie viendray au bout de ma pensée.

I Bring one on the waye I kepe hym company a whyle/ Ie conduis, nous conduisons, ie conduis, iay conduict, q̃ ie conduisse, que ie cõduisisse, conduire. tercie cõiuga. He brought me on my way tẽne myle: Il me conduisoyt dix miles sur mon chemyn.

I Bring one to a place or to his tournayes ende / Iacconduis, cõiugate lyke ie conduys, and ie cõuoye. prime cõiuga. I brought hym to the courte and there I left him: Ie le accõduisoye, or ie le conuoyoye iusques a la court, et la ie le layssay.

I Bringe one in the displeasure of his frendes/ Ie le mets en mal de ces amis.

I Bring him out of fauour or out of concepte/ Ie le mets en malpoynt. He hath brought me in displeasure with my mayster: Il ma mys en mal de mon maistre. He hath brought me out of her fauour quyte: Il ma mys en mal poynt delle.

I Bring one to hym selfe ỹ was fallen in swoune/ Ie reuigore. prime.

He fell in ſo great a ſwoune that we all had ynoughe a do to bring hym to hym ſelfe agayne: Il ſeſpauſmoyt ſi tres fort que nous euſmes treſtous aſſez affayre de le reuigourer.

I Bring one in vſe to drike wyne/ Ie auine. prime cõiuga. It is nother good nor holſome to bringe ponge folkes in vſe to drinke wyne: Il neſt ne bon ne ſayn dauiner les ieunes gẽs.

I Bring out of taſte as ſickneſſe dothe a man that hath no ſauour in meate and drinke/ Ie deſgouſte. prime cõiuga. This axes hath brought my mouthe quyte out of taſte: Ceſte fieure ma du tout deſgouſté.

I Bring out of array/ Ie deſaroye prime cõiuga. It is a perlous thyng whan an armye is brought out of arraye: Ceſt vne choſe bien dangereuſe quant vne armée eſt deſarroyée.

I Bring out of order/ Ie deſordonne. prime coniuga. Sythe this thing is well it ſhall nat be brought out of order for me: Puis que ceſte choſe eſt bien elle ne ſera pas deſordonnée pour moy.

I Bring out of rule/ Ie deſrigle. prime cõiuga. Se howe lone ſuche a houſe maye be brought out of rule: Aduiſez comment vne telle mayſon peult eſtre deſriglée bien toſt.

I Bring one out of the waye/ Ie mayne hors du chemyn, and ie forſuoye.

I Bring forthe as a man or clerke dothe auctorites for his mater/ Ie deduis, coniugate in I allege. He brought forthe many auctorites: Il deduiſoyt mayntes auctoritez.

I Bring out of pacyẽce I anger/ Ie courouce. prime cõiu. I can bring hym out of pacyence with the waggyng of a ſtrawe: Ie le ſcay courouſcer du mouuement dung feſtu.

I Bring out of temper/ I bring one in to a yeate and diſpoſe hym to an ague/ Ie deſaltere. prime cõiuga. and ie deſatrempe. prime cõiu. I am brought out of temper w̃ this great trauayle and watchyng: Ie ſuis tout deſalteré p trop trauailler et veiller en ceſte ſorte. I am brought out of temper by drinkyng of hote wynes: Ie ſuis deſatrempé par trop boyre des vins chaulds.

I Bring out of ſhappe/ Ie deforme prime coniu. His great crammyng in of meate hath brought him out of ſhape/ where I haue knowen hym as ſmal as a wande. Sa grande gourmandiſe la aynſi difformé, la ou ie lay aultreffoys congneu auſſi greſle q̃ vne gaulle.

I Bring out of the waye/ Ie deſuoye. pri. coniu. Who hath brought hym out of the waye on this facyon Qui la en ce poynt deſuoyé.

I Bringe out of frame/ Ie mets en deſordre, or ie deſordonne. prime. you neuer ſawe houſe brought more

out of frame for want of a good ſtewarde: Iamays ne viſtes mayſon miſe en plus grant deſordre, or plus deſordonnée par defaulte dung bon maiſtre dhoſtel.

I Bring out of order or out of aray/ Ie deſarroye. prime cõiuga. and ie deſroute. prime cõiuga. This armye was ſone brought out of order: Ceſte armée eſtoyt biẽ toſt deſarroyée or deſroutée,

I Bring out of order I vnſorte thynges that beſette in their ryght order/ Ie deſempare. prime coniuga. These bokes laye in very good order/ who ſo euer hath brought them thus out of order: Ces liures eſtoyẽt mys en fort bon ordre, quicõque ſoit qui les a aynſi deſempares.

I Bring out of folye or peuyſheneſſe/ Ie deſafolle. prime coniuga. He doted vpon her excedyngly/ but I haue brought hym out of this folye: Il ſeſtoyt aſſoté delle horriblement, mays ie lay deſafollé.

I Bring out of pacyence/ Ie courrouce. prime coniuga. Loke for exemples in I anger and I chafe.

I Bringe thynges with me that haue fete and go with me/ Ie mayne prime cõiuga. Bring my horſe with you: Amaynez mon cheual auecques (vous.

I Bring thynges ỹ haue no fete or do nat go wt̃ me/ Ie porte. prime. Bringe my bootes and my ſpores alſo: Apportez mes houſeaux et mes eſperons auſſi.

I Bring any other thynges/ Ie mayne, and I bringe to confuſyon; Ie mayne en confuſion.

I Bring thynges with me/ Ie aporte. prime coniu.

I Bring to confuſion/ Ie cõfunde. prime. or ie mayne a confuſion.

I Bring to confuſyon I bring to nought/ Ie mayne &c.

I Bring to ende I make an ende or concluſyon of a thyng/ Ie mets a chiefe. I praye god you maye bring this mater to good ende: Ie prie a dieu que vous puiſſiez bien mettre a chief ceſte affaire, or matiere.

I Bring to ende or to effecte/ Ie affine. prime, and ie acheue. prime. ie viens au bout, & ie viens au chief. you begyn oft tymes/ but you can neuer bring it to a good ende: Vous cõmencez ſouuent, mays vous ne le pouez iamays biẽ affiner, or bien achieuer, or vous ne pouez iamays bonnemẽt venir au bout, or venir au chief.

I Bringe to naught I make of ſome thyng nothyng/ Ie adnichile. prime coniuga. and in this ſence I fynde alſo ie aneantis, iay aneantỹ, aneantir. ſecũde coniuga. and ie adnulle. prime coniuga. Thoughe god made all thinges of naught we rede nat that the worlde ſhall be brought to naught by fyre: Combien que dieu crea toutes choſes de riens, nous ne liſons

liſons pas que le mõde ſera adnichilé oꝛ aneanty, oꝛ adnullé par feu.

I Bꝛing to naught as an vnthꝛift dothe his goodes/ Ie deſpens tout.

I Bꝛing to dethe I kyll/ Ie amor tis, iay amorty, amortir, ſecũde cõiu. The plaage is a fearfull thynge foꝛ it bꝛingeth to dethe man and beeſt: Ceſt vne choſe dangereuſe que de la peſte, car elle amortit tant hommes que beſtes.

I Bꝛing to oꝛ leade to/ Ie acconduys, conjugate lyke his ſymple ie duys, I become/ oꝛ admainer, admener. Byd hym bꝛinge me my hoꝛſe: Dictez luy quil mamayne mõ cheual. Bꝛinge hym his hoꝛſe: Amayne luy ſon cheual. I wyll bꝛing you thyder and than I wyll take my leaue of you: Ie vous conduyray iuſques la, et puis ie prendray congé de vous.

I Bꝛinge to diſtructyon / Ie deſtruys, nous deſtruyſons, ie deſtruyſis iay deſtruyct, ie deſtruyray, que ie deſtryſe, que ie deſtruyſiſſe, deſtruyre. tercie cõiuga. He bꝛingeth all thynges to diſtructyon that he medleth withall: Il deſtruyt tout ce de quoy il ſe meſle.

I Bꝛing to lyght as a mater oꝛ thyng ẏ is kept ſecret/ Ie manifeſte. prime cõiu. Tyme bꝛingeth ẏ truthe to lyght thoughe men go neuer ſo moche about to cloke it: Le tẽps manifeſte la verité quelques ruſes quon treuue pour le celer.

I Bꝛing to naught as a ryche heyꝛe dothe his patrymony by pꝛodegalyte/ Ie diſcipe. prime coniuga. He hath bꝛought his fathers goodꝛ to naught: Il a diſſipé les biẽs de ſon pere.

I Bꝛing to the bottome oꝛ ſynke a thyng downe to the bottome/ Ie aſfonde. prime coniuga. Thou canneſt nat bꝛinge this leepe downe to the botome except thou tye a ſtone to it: Tu ne peulx affondrer ceſte naſſe ſi tu ny lies vne pierre.

I Bꝛing to paſſe I bꝛing my purpoſe oꝛ entrepꝛiſe to effecte/ Ie acheuis, iay acheuy, acheuir, ie viens au bout, ie ſuis venu au bout, ie viẽdray au bout, venir au bout, contingate in I come. I wyll bꝛinge my mynde to paſſe: Ie viendray au bout de ce que ientens, and ie viens au chief. I can nat bꝛinge my mynde to paſſe: Ie ne puis poynt acheuyr de mon entente, ie ne puis venir a chief de mon entente.

I Bꝛing to paſſe oꝛ bꝛing a thyng oꝛ empꝛiſe to an ende/ Ie paracheue, and ie affine. prime coniuga. and in this ſence I fynde alſo ie cheuis, iay cheuy, cheuir. ſecũde cõiuga. I haue often aſſayed but I can nat bꝛing it to paſſe: Iay ſouuent eſſayé, mays ie ne le puis poynt paracheuer. I fynde alſo iay ployctė. prime cõiuga. This mater dyd coſte me a great deale of labour oꝛ I coulde bꝛinge it well to paſſe: Ceſte matiere me couſta beaucoup de labour auant que ie la ſceuſſe bien exployćter.

I Bring vp dayntely as some mothers do their chyldren whan they fede them with daynety meates: Ie affriande, prime cõiu. and ie affriolle.

I Bring vp lyke a cocknaye/ Ie mignotte, prime coniuga.

I Bring to outraunce or confusyon/ Ie maine a outrance ou a cõfusion. By misgouernaunce be thynges shortly brought to confusyon: Par mauluays gouuernemẽt sont les choses bien tost menez a confusion.

I Bring vp beestis or foules whan they be yonge/ Ie esleue. prime cõiu. and in this sẽce I fynde also ie nourris, iay nourry, nourrir, seqũde cõiu. He bringeth vp moche poullayne aboute his house: Il eslieue, or il nourrit force de poullaylle autour de sa mayson.

I Bring vp or norisshe with fode/ Ie alimente. prime cõiu. He brought vp his sonne dayntely: Il alimenta son filz friamment, or friãdement.

I Bring vnder subiectyon/ Ie assubiecte. prime coniuga. For all their stoburnesse they be nowe brought vnder subiectyon: Quelque mauluay ses testes quilz aient euz si sont ilz asteure assubiectez.

I Bring vnder the foote/ I bring in pouerty or dekaye of good name or as men in a felde/ Ie metz a raual. prime coniu. For all their pryde they be nowe brought vnderfoote: Non obstant leur grant fierté ilz sont maynt enant mys a raual.

I Bring vp a newe custome or newe lawe/ Ie mets sus, iay mys sus, mettre sus, coniugate herafter in I put. He hath brought vp a newe custome: Il a mis sus vne nouuelle coustume. Reformactons of misgydyng be very necessary in a comen welth/ but to bringe vp newe lawes is a perlous worke: Reformacions des abus sont fort necessaires au bien publique, mays de mettre sus nouuelles loyx, cest vne dangereuse besongne.

I Bring vp in lernyng or in good maners/ Ienstruis, nous instruisons, ie instruis, iay instruict, ie instruiray, que ie instruise, que ie instruisisse, instruire. tercie coniuga. This yonge man hath ben very wel brought vp: Ce ieune hõme a esté tresbiẽ instruyct.

I Bring vp in maners/ Ie morigine. prime coniuga. Some folkes sende their doughters to nõneryes to be well brought vp in maners: Aulcunes gẽs enuoyẽt leur filles aux mayfons des religieuses pour y estre bien moriginées.

I Brise herbes or suche lyke in a morter/ Ie brise. prime cõiuga. Declared in I braye in a morter.

I Broche an other vessell with a spygot/ Ie boute en broche, iay bouté en broche, bouter en broche. prime. howbe it ie boute en broche, serueth for any vessell. Broche the barell of

double

double beere that came in this daye thre weks: Mettez en broche le baryl de la double biere quon apporta cyẽs au iourdhuy ya troys sepmaynes.

I Broche a wyne vessell/ Ie perce prime cõiuga. Broche ỹ vessell that lyeth next ỹ wall: Perces le vaysseau qui est couche au plus pres du mur.

I Broche meate/ Ie embroche. prime cõiuga. Whan you haue broched the meate lette the boye tourne and come you to churche: Quant vous auez embroché la viãde laisses tourner le garcon et vous en venez a legliſe.

I Broode I sytte abroode as a hẽne or any other foule dothe vpon their egges or yonge whan they be brought forthe/ Ie couue. pri. coniu. I pray you fraye nat ỹ henne from thence for she bredeth there: Ie vous prie nefroyez pas la geline de la, car elle y couue.

I Broder as a brouderer dothe a vestement/ Ie brode. prime coniuga. This vestement is richely brodred/ Ceste chappe est richement brodée.

I Broyde heare or a lace or suche lyke/ Ie tortille. prime cõiu. Brayde your heare vp/ and let it nat hange downe aboute your eares: Tortillez voz cheueulx, et ne les laissez pas pendre entour de voz oreilles.

I Broyde/ Ientrelasse. prime cõiu. This poyntes be well broyded: Ces esguyllettes sont bien entrelacées.

I Broyle vpon ỹ burnyng coles/ Ie rostis sur la brayze, iay rosty sur la brayze, rostir sur la brayze. secũde cõ. Broyle this shepes foote vpon the coles: Rotys ce pied de mouton sur la braize.

I Broyle vpon a gredyron/ Ie rostis sur le gril, iay rosty sur le gril, rostir sur le gryl. secũde cõiuga. and ie cuis, as it is to moche broyled that cleaueth to the gredyron: Trop est cuit qui au gril tient, so that I fynde gril, and grille, & ie cuis, is comen to I sethe/ I roste/ I bake/ & I broyle.

I Broyle vpon the coles/ Ie rostis sur les charbons.

I Brooke meate/ Ie digere, digerer, ie auale aualer. I can nat brooke this pylles/ they will nat downe wt me: Ie ne puis pas aualer ces pilleuses. He hath eaten rawe quayles/ I feare me he shall neuer be able to brooke them: Il a mangé des quayles creues, iay grãt paour que iamays naura la puissance de les digerer.

I Brooke I am contented or can awaye with one/ Ie puis durer. He can nat brooke me of all men: Il ne me peult durer entre tous aultres.

I Brose I broyse in a morter or suche lyke/ Ie debrise. prime cõiuga. and ie broye. prime coniuga. Let the herbes be brosed very small: Quon debrise, or broye les herbes fort menues.

I Brose with a stroke or with a fall/ Ie froisse. prime cõiuga. I synde also

also ie contere. prime coniuga. and ie deffroyſſe. prime coniuga. I haue brouſed my ſhoulder with fallynge downe the ſtayres: Ie me ſuis froyſſé leſpaulle, ie me ſuis conteré, or ie me ſuis defroyſſé leſpaulle de la cheute q̄ ie eus aual les degrez.

I Broſe harneſſe or ones fleſſhe whan it ſynketh in with the weyghtyneſſe of ſtrokes/ Ienfondre. prime coniuga. His heed pece was broſed with the ſtroke that a man myght haue layed his hande in ẏ hole: Son armet eſtoyt enfõdré du coup de ſorte quon eut ſceu mettre la mayn dedans le trou.

I Brouſe as a beeſt dothe in the wynter tyme ẏ pylleth of the barke of yonge trees or ẏ toppes of them/ Ie broute. prime cõiuga. Many a fallowe dere dyeth in the wynter for faulte of maſte/ and that they haue no yonge ſprynges to brouſe vpon: Maynte beſte rouſſe ſe layſſe mouryr en yuer pour fault de maſt, et quilz nont poynt darbriſſeaux pour brouter deſſus.

I Brewe/ Ie braſſe. prime cõiuga. As he hath brewed ſo let him drynke Ainſi quil a braſſé layſſez luy boyre.

I Bruſſhe clothes with a bruſſhe/ Ie nettoye de verges, iay nettoyé de verges, nettoyer de verges. pri. coniu. Bruſſhe my gowne: Nettoiez ma robbe.

I Brouder a garment with broudereres worke/ Ie embrode. prime.

C B/ byfore U.

I Bubbyll vp as water dothe that ryſeth out of a ſpryng/ Ie bouillonne. prime coniuga. declared in I bobyll.

I Bucke lynen clothes to ſcoure of their fylthe & make them whyte/ Ie bue. prime cõiuga. and ie fays de la leſſiue. Bucke theſe ſhyrtes for they be to foule to be waſſhed by hande: Buez ces chemiſes, car elles ſont trop ſallies de les lauer a fauon.

I Bucke as a kony or feret or ſuch lyke/ Ie boucquette. prime coniuga. Konyes bucke euery moneth: Les connyns boucquettẽt tous les moys.

I Budde I bloſſome as a tree dothe/ Ie boutonne. prime coniuga. This tree buddeth all redye: Ceſte arbre boutonne deſia.

I Buffet I ſtryke with my fyſte/ Ie buffette, ie daube, ie boucle, ie torche. prime cõiuga. I ſhall buffet him well & ſuerly: Ie le buffetteray fort et ferme, ie le torcheray, ie le dauberay, ie le boucleray.

I Bunche I beate/ Ie pouſſe. He buncheth me and beateth me: Il me pouſſe et me bat.

I Bungyll or do a thyng vnthryftyly or lyke an vnell workeman/ Ie fatrouille. prime cõiuga. This kote was neuer made of a workeman it is but bungled vp: Ce faion ne fut iamays

iamays fait de la mayn dung ouurier, il neſt que fatrouille.

I Burbyll or ſpring vp as water dothe out of a ſpring/ Ie bouillõne. prime coniuga. This water burbylleth vp pretyly: Ceſte eaue bouillõne bien gentiment.

I Burgen I put forthe as a tree dothe his bloſſomes/ Ie bourgonne. prime cõiuga. whiche I fynde ſomtyme written ie bourgeonne, leſt the reder ſhulde ſounde the G/ ampſſe. Theſe trees Burgen a moneth ſoner thã I loked for: Ces arbres bourgonnent vng moys plus toſt que ie ne penſoye.

I Burye I lay a deed corſe in the grounde/ or ſuche lyke/ Ienterre. prime coniuga. and the defectyue ie enſepueliſ, whoſe cõiugating apereth in the ſeconde boke. He is buryed at the whyte freres in London: Il eſt enterré, or enſepuely aux carmes a Londres.

I Burne/ Ie bruſle. prime cõiuga. declared in I burne.

I Burſt or thruſt out ỹ bowelles of a mãnes bely or beeſtes/ Ie acrauante. prime cõiuga. I fynde alſo in this ſence ie crieue. prime coniu. and iaccreue. prime cõiuga. and ie agrauante. prime cõiu. The dyuell burſt him he hath eaten all ỹ creame without me: Le diable le crieue il a mangé toute la creſme ſans moy, or le diable lacrauante, or laccreue.

I Am burſton as one ỹ hath his codde out of their place. Ie ſuis rõpu.

I Burſte as ones herte burſteth for ſorowe/ Ie fens, conjugate in I cleue. He toke ſo extreme thought that his herte dyd burſte a ſonder: Il print vne douleur ſi tres exceſſiue que le cueur luy fendit en deux.

I Burſt or breake a thyng in peces/ Ie romps, conjugate afore in I breake. He hath burſt the glaſſe agaynſt ỹ walles: Il a rõpu le voyrre contre les muraylles.

I Buſſe as a flye dothe/ Ie bruis, nous bruyons, ie bruys, iay bruy, ie bruyray, que ie bruye, bruyre. tercie. Harke how this fleſhe flye buſſeth: Eſcoutez cõment ceſte mouche a cher bruyt.

I Butte as one mãnes lande doth that lyeth nere vnto a nother/ or one lande or coũtrey vpon an other/ Iaffronte. prime coniuga. I fynde alſo in this ſence ie marche. prime coniu. I fynde alſo ie cõfine. prime cõiuga. et ie confronte. prime cõiuga. and ie marchis. ſecũde cõiuga. M. Their landes butted togyther ỹ one vpon the other: Leur terres ſe affrontent, or ſe entreaffrontent. This houſe butteth vpon ỹ lordes landes: Ceſte mayſon marche ſur les terres du ſeignieur, or confine, or confronte.

I Butteras a buyldyng I vnderſet it with butteras to make it ſtrongar/ Ie ſouſtiens de portans. This buylding is boutteraſſed very wel: Ce baſtiment eſt fort bien ſouſtenu de portans.

C I by-

¶ C/ byfore A.

I Cable I ſtore a ſhyppe of cables/ Ie accable. prime cõiuga. My ſhyppe is as wel cabled as any in all the fleete: Ma nauire eſt auſſi bien accablée que piece qui ſoyt dedans la flotte.

I Cacle as a henne dothe whan ſhe is aboute to laye/ Ie cacquette. prime cõiuga. This henne cackeleth a pace hath ſhe layde an egge trowe you: Ceſte geline caquette fort, ayt elle ponneu vng oeuf pences vous.

I Cadge a garment I ſet lyſtes in the lynyng to kepe ỹ plyghtes in ordet. Ie metz des liſieres aux plies pour les tenir en ordre.

I Cakyll or clatter/ Ie quaquette prime coniuga. Howe theſe women cackyll nowe they haue dyned: Cõment ces fẽmes cacquettent maynteuant quilz ont diſné.

I Calenge a thyng of dutye or to be myne owne/ Ie calẽge. prime cõiu. I calenge nothynge but my rygȝt: Ie ne calenge aultre choſe que mon droyt, or chalenge.

I Calkyll as an aſtronomer doth whan he caſteth a fygure/ Ie calcule prime cõiuga. I dare nat calkyll for your horſe that is ſtollen for feare of my byſſhoppe: Ie noſe pas calculer pour voſtre cheual qui vo⁹ eſt deſrobbé de paour de mon eſueſque.

I Calke a ſhyppe or bote w̃ towe and pytche/or I make them cleane/ Ie calfetre. prime cõiu. This ſhyppe was nat ſo wel calked wha ſhe was firſte made: Ceſte nauire neſtoyt pas ſi bien calfetrée quant elle fuſt premierement faicte.

I Call a perſon that is abſent to haue hym come to me/ Ie huiſche. prime coniuga. Where is Rycharde go call hym to me: Ou eſt Richart, allez le huyſcher a moy.

I Call vpon one for ſocour as one dothe that is in diſtreſſe vpon god or ſome ſaynte or ſome erthly body/ Ie reclame. prime cõiuga. Ie reclame dieu et noſtre dame a mon ayde, et ie inuocque. prime cõiu. as ie inuocque layde de dieu. So longe as ỹ ſtorme laſted he called vpon god & all his ſaintes. Si longuemẽt que la tempeſte duroyt il reclamoyt, il inuocquoyt dieu et tous ſes ſaincts.

I Call vpon a man to remembre a mater that I haue in ſute/ Ie ſolliscite. prime cõiuga. I pray the if thou ſe my lerned coũſayle in Weſtmynſter hall/ call vpon them to remembet my mater agaynſt Bulkyn: Ie te prie ſi tu veoys mes aduocatz, ſergens et procureurs en la ſale de vveſtmynſtre, de les ſolliciter quilz ayent ſouenãce de mon proces contre Bulkyn.

I Call/ I name a thynge by his name/ Ie medis. verbum mediũ, contugate in I ſay/ au lieu que ſe diſoit bizance.

I Call my ſelfe by a name. Ie me medis, or ie me nõme. He is called a wyſe

wyſe man but he playeth ỹ fole: Il ſe dit eſtre ſaige, oꝛ on lappelle, oꝛ on le tient pour ſaige, mays il faict du fol.

¶ Call one agayne that is goyng awaye oꝛ departyng/ ie reuocque. prime coniuga. & ie rappelle. ¶f my cater be nat gone call hym agayne: Si mon deſpencier neſt pas encore enuoye reuocque le, oꝛ rappelle le.

¶ Call one vp that lyeth in his bedde/ Ie fays leuer, iay faict leuer, faire leuer, conjugate in the ſeconde boke. ¶f the chyldꝛen be nat ryſen yet go call them vp: Si les enfans ne ſe ſõt poynt leuez encore, allez faictez les leuer.

¶ Call one by his name/ Iappelle prime coniuga. and ie nõme. prime. Howe call you my lozdes ſeruante that is newe come: Cõment appellez vous, oꝛ nommez vous le ſeruiteur de monſyeur qui eſt nouuellemẽt venu.

¶ Call to mynde / Ie remembre. prime cõiuga. and ie ramenteue, tu ramenteues, il ramenteue, nous ramenteuons, vous ramenteuez, il ramenteuent, ie ramenteuay, and ie ramentus, iay ramentu, ie ramenteueray, que ie ramente, que ie ramenteuaſſe, and ie ramenteuſſe, ramenteuoyr, vnum de varie coniuga. Whan ¶ call his goodneſſe to my mynde: Quant ie me remembre de ſa bonté, quant ie ramenteue ſa bonte.

¶ Call to remembꝛaunce / Ie recõgnoys, nous recõgnoyſſons, ie recõgnus, iay recõgnu, ie recõgnoiſtray que ie recongnoiſſe, recõgnoiſtre. tercie coniu. cõiugate lyke his ſymple ie congnoys, ¶ knowe. ¶ fynde alſo ie rememore. prime cõiuga. and ie ramenteue, ie ramentus, iay rementu, ie raméteueray, ramentir. ¶ call his dethe to remembꝛaunce twenty tymes in a nyght: Ie recõgnoys, ie rememore, ie ramenteue ſa mort vingt foys la nuyct.

¶ Call to ſoze oꝛ to moche vpon a man that ¶ haue a ſute to / Ie importune. prime coniugatio. On my faythe you are to buſye/ you call to moche vpon me : Sur ma foy vous eſtez trop entremetteux, vous me importunez trop.

¶ Call to wytneſſe/ Iapelle en teſmoing. ¶ call god and all ỹ ſayntes in heuẽ to wytneſſe : Ie appelle en teſmoing dieu et tous les ſaintz.

¶ Can ¶ maye/ Ie puis, iay peu, pouuoir, cõugat in ỹ ſeconde boke. No man can do a boue his power: Nul ne peult fayre oultre ſõ pouuoyr.

¶ Can/¶ knowe/¶ wotte/ Ie ſcay tu ſcais, no⁹ ſauons, ie ſceus, iay ſceu ie ſcauray, que ie ſcaiche, ſcauoyr, tercie cõiuga. folowyng in all his tenſes the generall rules/ ſaue that his firſt perſon ſynguler of the preſent tence of ỹ indycatyue mode endeth nat in ☙/ but in ay. This thynge can nat be amẽded: En ceſte matiere ny a que redire.

¶ can

I Can away with a thyng I can abyde it/ Ie puis durer. I can away wi this fare: Ie puis durer auecque ceſte diete.

I Can abyde a thyng I can away withall/ Ie puis endurer.

I Can forbeare a thyng I can be without it. Ie me paſſe, ie me ſuis paſſé paſſer. prime cõiuga. I can forbeare wyne very well: Ie me paſſe de vin treſbien. He can nat forbeare me an houre of a day. Il ne ſe peult paſſer ſans moy vne ſeulle heure de iour.

I Canker as an olde ſore dothe/ Ienchancre. prime coniu. This ſore dothe canker the deed fleſshe muſte be eaten out. Ce mal ſenchãcre il fault que la chayr morte en ſoit demangée.

I Canker as a veſſell of braſſe or latton dothe/ Ie rauerdis, iay rauerdy, rauerdir. ſecũde coniuga. This latton baſen cankeryth for faulte of occuppeng: Ce baſſyn de laton ſe rauerdit par faulte deſtre vſité.

I Can nat do withall/ athyng lyeth nat in me or I am nat in faulte that a thyng is done/ Ie ne puis mais ie nay peu mais, ie ne pouray mais, non pouuoyr mais, addynge to the tenſes of ie puis, ne, and mais, togyther. Lay nat the faulte in me for I can nat do withall: Ne mencoulpez pas, car ie nen puis mays. I am ſory for it/ but you ſe I can nat do wall: Ien ſuys marry de ce la, mays vous voyez que ie nen puis mays.

I Can nat wante a thyng/ Ie ne me puis paſſer ſans, ie ne ay peu paſſer, auoir peu paſſer. I can nat want my gloues: Ie ne me puis paſſer ſans mes gans.

I Can one good thãke I am well pleaſed with his doynge/ Ie luy en ſcay bon gré. I haue conned hym good thanke: Ie luy ay ſceu bon gré ou meilleur gré.

I Can one yuell thãke/ Ie luy ſcay mauluais gré, ſcauoyr mauluais gré, or ſache mal gré.

I Can nat abyde it as we can nat ſuffre or away with ſmert or payne/ Ie ne puis durer. I can nat abyde to be let bloode: Ie ne puis endurer de eſtre ſeigné.

I Can no ſkyll. Ie ne me congnoys or ie ne mentens. I can nat ſkyll of phyſike: Ie ne me congnoys poynt en medicine. I can nat ſkyll of toynars crafte: Ie ne mentens poynt en menuyſerie.

I Can ſkyll of a crafte or ſcience/ Ie me cõgnois, ie me ſuis cõgnu, pour me cõgnoiſtre. Thou canneſt ſkyll of cranes dyte/ thy father was a poulter: Tu te cõgnoys en fient de grues, ton pere eſtoyt poullayllier.

I Can ſkyll of phyſike/ Ie me congnoys en medicine. I can nat ſkyll therof. Ie ne me ycongnoys point. I can nat ſkyll of no laten: Ie ne me congnoys poynt en latyn. And they can no

can no moze ſkyll of it than a meany of oxen: Et ny entẽdent q̃ des beufs.

I Can nat be amended / Il nya que redire, il nya eu que redire, il ny aura que redire, nauoyr que redire. There can no faulte be founde with a thynge: Il nya que redire. There can no faulte be foũde in his doyng: Il nya que redire en ſon faict.

I Can nat awaye with ones condycions / Ie ne puis durer. I can nat away with my wyfe ſhe is ſo heedy: Ie ne puis poynt durer auecques ma femme elle eſt ſi teſtue.

I Can nat away with any meate oz dzinke bycauſe it lyketh me nat / Ie ne puis gouſter. I can nat awaye with this ale it hath a weſſe: Ie ne puis boyre de ceſte alle, car elle eſt de mauluays gouſt.

I Canonyſe a ſaynte / Ie canoniſe. prime cõiuga. Though kyng Henry the ſyxte were a holy man / yet he is nat canonyſed: Combien que le roy Henry le ſixieſeme eſtoyt vng ſainct hõme il neſt pas pourtant encore canonizé.

I Carde woll / Ie piegne la laine. prime cõiuga. She that ſytteth cardyng frõ ſyxe to ſyxe / getteth ſcarſly baſtynge to wete her lyppes: Celle qui peigne de la layne deſpuis ſix heures de matyn iuſques a ſix heures de ſoyr, a payne gayne elle de quoy a mouyller ſes leures.

I Care I buſye my mynde with a thynge / Ie ay cure, ie me ſoucié, ſoucier, ie prẽs ſoucy, ie porte ſoyng, ie ſoigne, & ie reſſoigne. prime coniu. I take thought where I ſhall dyne to day: Iay cure, ie me ſoucye, ie prẽs ſoucy, ie porte ſoyng, ie ſoigne, ie reſſoigne ou ceſt que ie diſneray au iourdhuy.

I Care I take thought for a thing Ie me adole, and ie me chagrine. I care for his loſſes: Ie me adole, and ie me chagrine de ſes pertes.

I Care nat I regarde nat or eſtyme nat a thyng / Il ne men chault, il ne men chaloyt, il ne men a chalu, il ne men chauldra. I care nat for hym and he were a better man thã he is: Il ne men chault de luy, or ie ne tiens compte de luy et fuſt il vng meilleur homme quil neſt.

I Care nat I recke nat for a thyng Ie ne ay cure, ie nen ay cure. I care no moze for hym: Il ne me eſt plus riens, or ie ne tiens pas compte de luy.

I Care nat for your thzettes / Il ne men chault, ie nay cure, or ie ne tiens compte de voz menaces, quil ne men chaille, quil ne mẽ chaulſiſt, quil ne men ayt chalu, quil ne men euſt chalu, quil ne men aura chalu, quil ne men chauldroyt, quil ne men auroyt chalu, non chaloyr. verbum imparſonale. ſecunde coniuga. and that is neuer vſed but where we adde nat to this verbe care.

I fynde alſo vſed in the ſame ſence Ie nay cure, tu nas cure, ie nauoye cure, ieus cure, iay eu cure &c. toynyng cure, to the perſons of ie ay, in whyche ſence I fynde alſo/ ie ne tiens compte, tu ne tiens compte &c. Ie ne tiens compte de voz belles parolles, and toynyng the tenſes of ie tiens, cõiugat here afore in I holde/ to this worde compte.

I Cary I beare/ Ie porte. prime. Whan you go out of the towne if it be fayre wether carye your cloke with you: Quãt vous alles hors de la ville ſil fait beau temps portes voſtre manteau auecques vous.

I Carye as a caryer dothe ſtuffe or marchãdyſe by lande/ Ie voicture prime coniuga. It is no maruayle thoughe he knowe the way to London/ he hath caryed marchaundyſe thyther theſe twenty yeres: Ce neſt pas marueille ſil ſcayt le chemyn a Lõdres, il a voycture des marchandiſes, or il a eſté vng voicturier de ces vingt ans.

I Cary as a man or beeſt caryeth a thyng that they beare/ Ieporte. prime cõiu. This man caryeth a heauy burthen/he myght be a porter: Ceſt hõme porte vng peſant faix, il pourroyt bien eſtre vng porteus.

I Carye as a dogge dothe that is made a caryer. ie porte.

I Cary awaye or beare away a thynge out of a place/ Ie emporte. prime coniuga. I the theefe caryed a waye my bouget with hym: A le larron emporte ma bougette auecques (luy.

I Cary in/ Ie porte dedens, or ie porte ens, or ie conuoye dedans.

I Cary ouer a water or paſſage/ Ie paſſe. prime coniu. Cary me ouer: Faictes moy paſſer. I praye the ferye man cary me ouer at ones: Ie te prie paſſeur fays moy paſſer, or paſſes moy viſte.

I Carke I care I take thought/ Ie chagrine. prime cõiu. and ie porte ſoyng, or ie me reſſoigne. I carke for our thryfte/ Ꝑ thou careſt nat whyche ende go byfore: Ie chagrine pour noſtre prouffit, or ie porte ſoing, or ie reſſoigne, et il ne ten chault quel bout va deuant.

I Carpe (Lydgat) Ie cacquette, prime. this is a farre norther verbe.

I Carte I carye or lade ſtuffe on a carte/ Ie charge. prime coniuga. I haue carted more corne to day than I dyd yet of all this yere: Iay plus chargé des bleds au iourdhuy que ie nay pas faict encore de toute ceſte année.

I Carue as a caruer or a ioyner dothe an ymage or any ſuche lyke thyng of wood/ Ie menuyſe. prime. and in this ſence I fynde alſo ſomtyme vſed ie taille. prime coniuga. and ientretaille. prime coniu. He carueth as fyne worke as any caruer here aboutes: Il menuyſe, or il taille or il

or il entretaille dauſſi ſyns ouuraiges que nul menuyſier de ycy entour.

I Carue afore a lorde or a great man at his borde/ Ie trenche. prime cõiuga. And in this ſence I fynde ſomtyme vſed/ Ie ſers deſcuier trenchant, and howe ie ſers, is cõiugate ſhall here after apere in I ſerue: I fynde alſo in this ſence ientame. prime cõiuga. My father was chefe caruer with kyng Henry the ſeuenth: Mon pere eſtoyt premier eſcuyer trenchant au roy Henry ſeptieſme.

I carue byfore my mayſter to day: Ie trenche deuãt mon maiſtre a iourdhuy. Carue or breake this capon: Entames ce chapon.

I Carue a cockerell to make hym a capon. Ie chaſtre. pri. cõiu.

I Caſte a lyght as a candell dothe in a houſe or any other bright thing aboute it/ Ie trelluis, nous treſluiſſons &c. A ſmall cãdell caſteth lyght ouer all a great houſe: Vne petite chãdelle trelluyt par tout vne grande mayſon.

I Caſte afore as wyſe folkes do that caſte afore what ſhall come after/ Ie pouriecte. prime coniuga. It is wyſdome to caſt afore what may come after: Ceſt ſaigeſſe de pouriecter tout ce qui peult aduenir apres.

I Caſt an accompt; in aulgoriſme with a penne/ Ienchifre. pri. cõiu.

I Caſte an accomptes with coũters after the aulgoriſme maner/ Ie calcule. prime coniuga.

I Caſte a ſyde as one dothe his eye whan he loketh nat fully vpon a thyng/ Ie regarde du coyng de loeil.

I Caſte an accomptes after the comen maner wt coũters/ Ie compte par iect, iay compté par iect, compter par iect. I can caſte with tyre counters all the good I haue: Ie puis compter par iect a troys iectons tous les biens que iay.

I Caſte awaye as a man dothe a thyng that he ſetteth no ſtore by/ Ie deiecte. prime coniu. and in this sence I fynde ie iecte en voye, iay iecté en voye, iecter. prime coniu. and ie guerpis, iay guerpy, guerpir, ſecũde cõiu.

I Caſte a compaſſe/ Ie iecte vng compas.

I Caſte a thyng in a prynte or in a moulde/ Ie iecte en moulde. prime. and ie moulle. prime coniu. This is nat paynted by hande but it is caſte in a moulde: Cecy neſt pas painct par mayn, mays iecté en moulle.

I Caſte away I diſtroye/ Ie gaſte prime coniuga. Thou wylte caſte away thy ſelfe & nede nat: Tu te veulx deſtruyre la ou il neſt ia beſoing.

I Caſte a way I deuyſe a meanes to do a thing/ Ie pouriecte. prime. or ie iecte en chifre, iay iecté, iecter. prime coniuga.

I Caſte away I vndo or diſtroy my ſelfe/ Ie me deffays.

I Caste by or I cast a syde/ Ie deiecte. prime cõiuga. Caste that by it is lytle worthe: Deiectes cela il vault peu de chose.

I Caste beames as ỹ sonne dothe/ Ie raye. prime coniu. The sonne casteth his beames in a moment ouer all the worlde: Le soleil raye en vng monument tout par tout le monde.

I Cast downe from a hygh place to make hym haue a greuouse fall: Ie trebusche. prime cõiuga. Fortune hath cast hym downe frõ her whele: Fortune la tresbuschẽ de sa roe.

I Caste downe or throwe downe/ Ie rue ius, iay ruẽ ius, ruer ius. prime coniuga. and in this sence I fynde also vsed ie iecte a terre, iay iectẽ a terre, iecter a terre. prime cõiu. Who wolde haue thought ỹ so lytell a fe= lowe coulde haue caste him downe: Qui eust pencé que vng sĩ petit hõme leust sceu ruer ius, or leust sceu ruer p (terre.

I Caste downe in to a derke place as hell is or a place that hath no bot tome/ Ie iecte en abisme. prime coniu. Lucyfer for his pryde was caste out of paradyce in to hell: Lucifer par son orgueil fust getẽ hors de paradis, et abismé en enfer.

I Cast doutes in a mater/ Ie pour iecte des dangers, iay pouriectẽ, pour iecter. prime cõiuga. Ye dyd cast mo doutes than I dyd: Il pouriectoit plus des dangiers que ie ne fis.

I Cast forthe as one ỹ is in anger dothe his dispytefull wordes/ or as a venymouse beest doth his venym/ Ie lance. prime cõiu. She dyd caste forthe her dispytefull wordes: Elle lãcoyt ses parolles despiteuses. This venymous beest hath cast forthe his poyson: Ceste beste venimeuse a lan= cée sa poyson.

I Caste I determyne or purpose a thyng/ Ie determine. prime cõiuga.

I Caste in to ỹ see as men do let= ters that they wolde shulde nat be sene/ Iemmarre. prime cõiuga. And whan he sawe none other remedy he threwe his packet of letters into the see: Et quant il ne vit poynt daultre remede il emmarra sõ pacquet de let= (tres.

I Caste in my mynde/ Ie reuolue prime cõiuga. iay reuoluẽ en mon en= tendemẽt. I haue caste many thyn= ges in my mynde sythe this mater began: Iay reuoluẽ mayntes choses, or pouriectẽ mayntes choses despuis que ceste matiere commenca.

I Caste in the tethe or I caste in the nose/ as one doth that repproueth a nother of a faulte/ Ie reprouche. prime coniu. He caste me in the tethe or in ỹ nose with this mater twenty tymes: Il ma reprouchẽ ceste matiere plus de vingt foys.

I Caste lottes for a thynge to be iudge in a cause/ Ie sortis, iay srotỹ, sortir. secũde coniuga. Sythe ỹ ma= ter is so doutfull let vs caste lottes: Puis q̃ la matiere est sĩ doubteuse sor= tissons entre nous, or getons p sort.

I caste

I Caste lottes I drawe lottes as childrē do for ſporte/ Ie ioue au court feſtu, iay ioué au court fuſtu, iouer au court feſtu. Here be fayre longe ruſſhes/let vs play or caſte at ỳ lottes: Voycy de beaux iouncx et longz iouons au court feſtu.

I Caſte me to do a thynge/ as I caſte me to eate/to ſporte/to ryde/to make thynges redy or ſuche lyke/ Ie me mets.verbū mediū. conjugate in I put/and ie me delibere, verbum mediū, prime coniuga. Whan I caſt me to wryte I can rydde as moche as a nother: Quant ie me mets a eſcripre, ien puis depeſcher autant que vng aultre.

I Caſt my ſyght vpon a thyng to beholde it wyſhely/ Ie lāce ma veue, iay lancé, lancer. prime cōiuga. And ſodaynly he caſte his ſyght wyſhely vpon me: Et ſoudaynemēt il lancoyt ſa veue ſur moy.

I Caſte myn eye a ſyde/ I ſpye a thing ſodaynly/ Ie iecte mon oyel de couſte: So ſkornefully as ſhe dyd caſt her eye a ſyde vpon me: Par quel grāt deſpit elle iecta ſon oeil de couſté ſur moy.

I Caſt my gorge as a haulke doth or a man ỳ parbraketh/ Ie deſgorge. prime coniu. and ie vomis, iay vomy vomyr. ſecūde cōiu. Me thynke your hauke hath caſte her gorge: Il meſt aduis que voſtre oyſeau a deſgorgé. It is a great ſhame for a mā to eate ſo moche ỳ he muſte be compelled to caſte his gorge: Ceſt grant honte a vng homme de tant manger que luy ſoyt force de vomyr, or de gomyr.

I Caſt my peny worthes/ Ie pour iecte. prime coniu. Whan I haue all caſte my peny worthes I maye put my wynnyng in myn eye: Quāt iay tout pouriecte, or quāt iay tout pouriectées mes denieries, ie puis bien mettre mon gayng en mon oeyl.

I Caſt or throwe a boule/ Ie boulle prime coniuga. Who ſhall caſte the mayſter boule: Qui boullera, or qui iectera la maiſtreſſe boulle.

I Caſt or throwe with the arme/ Ie iecte. prime coniuga. I can caſte a ſtone a boue hande as farre as a nother: Ie puis iecter vne pierre par deſſus le bras auſſi loyng qung aultre.

I Caſt to or adde one thynge to a nother/ Iadiouſte. prime. Caſt this cōme to it and loke what all cometh to: Adiouſtez ceſte cōme a cela, et regardez a combien le tout monte.

I Caſt vp I forſake a thyng/ Iabandonne. prime. She hath ben his ſouerayne lady this tēne yeres/ and nowe he caſteth her vp: Elle a eſté ſa dame par amour dix ans en ca, et mayntenant il la habandonnée.

I Caſt vp a thing a hygh in to the ayer/ Ie iecte en hault, iay iecté en hault, iecter en hault. prime. Caſte it vp & loke whether it wyll breake in the fall or nat: Iectez le en hault et aduiſez ſi il ſe rōpera a la cheute ou non.

I Caſt vp my eye or beholde a thynge aboue/ Ie iecte mon oyel en hault, iay iecté mon oyel, iecter mon oyel. prime coniuga. As I caſte vp myne eye vnto ỹ wyndowe I ſpyed her: En iectāt mon oeyl en hault vers la feneſtre ie laduiſay.

I Catche or holde faſte with an hoke or croke/ Iaccroche. prime cõiu. I coulde nat catche it with my hoke the ſtreame dyd beare it downe to faſte: Ie ne le pouuoye poynt encrocher le fil de leaue laualloyt ſi fort.

I Catche a fyſſhe with a bayte/ Iamorſe. prime cõiu. I haue angyled here this houre/but I can catche nothynge: Iay icy peſché vne heure mays ie ne puis riens amorſer.

I Catche as a hounde with connyng catcheth his game/ Ie affiche. prime cõiuga. The greyhoũde was ſo good of connynge that he wolde catche a hare at ỹ two myles ende: Le leurier eſtoyt ſi bon de courſe quil affficheoyt vng lieure au bout de deux myles.

I Catche a thyng that I reache after/ Ie happe. prime coniu. Catche that catche may: Happe qui happer pourra. By god thou ſhalt abye and I catche the: Par dieu tu en auras ſi ie te happe.

I Catche copper I catche harme/ Ie me endõmaige. And he be nat the wyſer he maye happe to cacche copper by the meanes: Sil ne ſe contre garde il ſe pourra endommaiger.

I Catche I laye handes vpon a thynge/ Iempoigne. prime coniuga. And I may catche hym ones I ſhal tell hym more of my mynde: Si ie le puis empoigner vne foys ie luy diray plus de mon entente.

I Catche in a trayne/ Ie atrappe. prime coniuga. or ie prens en trace. It ſhall coſte me a fall but I wyll catche hym in a trayne if he vſe that walke: Ie fauldray a mon eſme ſi ie ne latrappe ſil hante ce lieu la.

I Catche harme or diſpleaſure by a mater/ Il me prent mal, il ma prins mal, pour me prendre mal, vſyng the thyrde perſons plurell of ie prens, I take/ lyke a verbe impertonall. Wynne who wyn ſhall I wotte I catche harme by it yet: Gaygne qui gaigner pourra, il men prent mal encore.

I Catche I gette thynges to me by vyolent meanes/ Ie accroche. prime cõiuga. All that he may catche is his: Tout ce quil peult accrocher eſt a luy.

I Caue corne/ Ieſcoux le grain.

I Cauſe or make a thynge to be done/ Ie fais faire, and ie cauſe. prime cõiu. So that ie fays, in this ſence cauſeth the indiffynitynue actyue to haue the paſſyue ſignyfycacion. As Alexander cauſed Troy to be buylded agayne: Alexandre fit reedifier Troye.

I Cauſe to ſynge/to wepe/to lyue to dye/ and ſuche lyke/ Ie fays, iay fait

faict faire. He hath cauſed many a mã to dye for his ſake: Il a faict mourir maint hõme pour lamour de luy. Faictes dieu prier pour moy, ie feray dieu prier pour vous.

C C/ byfore E.

I Ceaſe (Lydgat) I loke from doynge of a thyng/ loke in I (ceaſe.

I Cele a hauke or a pigyon or any other foule or byrde whan I ſowe vp their eyes for carvage or otherwyſe/ Ie cile. prime coniuga. And this pigyon be celed you ſhall ſe her moũte goodly: Si ce pigeon ſoyt cilé vne foys vous le verrez monter bien gentiment.

I Celebrate I halowe a feeſt or a place/ Ie celebre. prime cõiuga. The feeſt of all hallowen is greatly celebrate in our towne: La feſte de tous ſaynctz eſt grammẽt celebrée en noſtre ville.

I Ceare a garmẽt of ſylke or velvet as a taylour doth with a ceryng candell/ Iencire. prime cõiuga. This velvet was nat well ceared/ & that maketh it to ryuell out: Ce vellours neſtoyt pas bien enciré, et ce la le faict ainſi raueler.

I Cere a thyng or perſon in a cere clothe/ Ie enuelope en toylle de cire.

I Certifye or aſſertayne one of a mater/ Ie certifie. prime cõiuga. And iaſſertayne, or certiore. prime cõiu. I pray you if their be any newes in your quarters to certyfie me of thẽ by your letters: Ie vous prie ſil ya poynt de nouuelles en voz quartiers de me certifier, de me aſſertener, de me certiorer delles par voz lettres.

I Ceaſe I leaue of from doynge of any thyng/ Ie ceſſe. prime cõiuga. Ceaſe ceaſe my frende from this folyſthe lyfe/ it is tyme and moze than tyme: Ceſſes ceſſes mon amy de ceſte folle vie, il eſt temps et plus q̃ temps.

I Ceaſe I leaue of/ Ie deſiſte. prime cõiuga. He wyll neuer ceaſe tyll he catche ſome harme: Il ne deſiſtera iamays tant quil happe quelque mal.

I Ceaſe bolnyng or ſwellyng as a ſore dothe whã it goeth in agayne Ie deſenfle. prime cõiuga. The ſwellyng that I had vpon my hande yeſterdaye is ceaſed nowe: Lenfleure que ie eus hier ſur ma mayn ſeſt deſenflée aſteure.

C C/ byfore H.

I Chafe with the heate of fyre/ or I prouoke and moue to anger/ Ieſchauffe. prime coniuga. and ie rechauffe. prime cõiuga. Go chafe this ware agaynſt the fyre: Allez eſchauffer ceſte cire contre le feu. He chafed very ſore whan he herde of their diſceyte: Il ſeſchauffa tres fort quant il ouyt de leur tromperie.

I Chafe I ware angry or moued/ Ie me courrouce, ie me ſuis courroucé, courroucer. verbũ mediũ, et acti. as the

as the ſence requyzeth/ but ỹ verbe of hym ſelfe is an actyue. I chafe hym on that facion ſomtyme ỹ he is redy to beppſſe him: Ie le courrouce aulcuneſſoys de ſorte quil eſt preſt de piſſer en ſes chauſſes.

I Chafe I anger one oz vexe one/ Ie abire, prime cõiuga. Beware you chafe hym nat to moche: Gardez vo⁹ de le trop abirer.

I Chafe I am in paſſyon/ Ie me paſſionne. verbũ mediũ, prime coniu. He wyll chafe as ſoone as any man in this towne: Il ſe veult paſſionner auſſi toſt que homme qui ſoit en ceſte ville.

I Chafe I rubbe of the ſkynne of any parte of my body/ Ie meſcorche la peau, ie me ſuis eſcorché la peau, eſcorcher la peau. verbũ mediũ, prime. coiuga. I chafed my legge within these thze nyghtes/ and nowe it greueth me very ſoze: Ie me eſcorchay la iambe troys nuyctz paſſez, et mayntenant il me faict grant mal, oz Ie me ſuis eſcorche la peau de la iãbe.

I Chafe the ſkynne of my hande/ Ie meſcorche la mayn. I chafe the ſkyn of my hammes with walking: Ie me eſcorche les ieretz par force de cheminer.

I Chafe I rubbe ſoftly oz clawe/ Iadoulcis, iay adoulcy, adoulcir. ſecunde coniuga. and iapplanie. prime. Chafe his legge a lytell with this oyntment and he ſhall ſone be hole: Adoulciſſez, oz applaniez ſa iãbe vng peu de ceſt oyngnemẽt et elle ſera bien toſt guerye.

I Chaffer I bye and ſell wares/ Ie marchande. I haue chaffered in this houſe foz many a fayze penny: Iay marchandé en ceſte mayſon pour maynt beau denier.

I Chalke/ I marke oz whyte a thyng with chalke/ Ie craye. prime. It is good wearynge of whyte hoſen/ foz whã they be ſoyled they may be chalked ouer agayne: Il fait bon vſer de chauces blanches, car quant elles ſont ſallies on les peult crayer.

I Chalke as a carpẽter dothe his tymber with his lyne to ſquare it/ Ie ligne a la cordelle, iay ligné a la cordelle, ligner a la cordelle. pri. con. Howe can this pece be well ſawed in twayne ſyth it is nat chalked yet: Cõment peult on bonnemẽt ſyer ceſte piece en deux, puis quelle neſt pas encore lignée a la cordelle.

I Chalenge I prouoke to fyght oz I repzoue/ Ie chalẽge. prime cõiu. I dare chalenge fyre of the beſte of you: Ie oſe chalẽger ſix des meilleurs de vous.

I Chalenge I repzoue one oz lay a thynge to his chatge/ Iattayne. prime cõiuga. Why do you chalenge me foz this mater: Pour quoy me attaynez vous pour ceſte cauſe.

I Chãme a thyng ſmall bytwene my tethe oz champe/ Ie maſche. pri.

Chamine

Chãme the breed in your mouthe or euer you fede your byrde: Maſches le payn en voſtre bouche auant que vous apaſtelles voſtre oyſeau.

I Champe a thing ſmall bytwene my tethe/ Ie maſche. prime coniuga. And you haue no knyfe champe it ſmall with your tethe: Si vous nauez poynt de couſteau maſchez le meneu entre voz dens.

I Chaunge one thynge for a nother/ Ie change. prime cõiuga. alſo ie eſchange. prime. He chaungeth his ſeruauntes euery day: Il change ſes ſeruiteurs tous les iours.

I Chaunge a pece of golde in to ſmall money/ Ie baille leſchange. Chaunge me this crowne I praye you: Bailles moy leſchãge de ceſt eſcu ie vous prie.

I Chape a ſworde or dagger/ I put a chape on the ſhethe/ Ie mets la bouterolle. What ſhall I gyue the to chape my dagger: Que te donneray ie pour mettre vne boutterolle a ma dague.

I Charge a man by a cõmaundement/ Ie donne en cõmandement. prime coniuga. My mayſter hath charged me to be with hym to morowe by noone: Mon maiſtre ma donné en cõmandemẽt de me trouuer auecques luy demayn a myddy.

I Charge one with a thyng I put a thynge in to his cuſtodye/ Ie enarge. I am charged with all the plate in his houſe: Ie ſuis enchargé de toute la vaiſſelle en ſa maiſon.

I Charge I lade a carte or a horſe or man with a bourthen/ Ie charge. prime coniuga. Our carte was charged & redy to ſet forthe two houres byfore daye: Noſtre chariot eſtoyt chargé et preſt de partyr deux heures deuant le iour.

I Charge I put a man to coſte by exceſſyue expenſes done vpon me/ Ioppreſſe. pri. cõiu. He hath charged me more for theſe thre dayes that he was with me than any geſt ỹ euer I had: Il ma plus oppreſſé pour ces troys iours quil eſtoyt auecques moy que tous les hoſtes que ie eus iamays.

I Charme as a wytche dothe by enchauntementes/ Ie charme. prime cõiuga. or ie enchante. prime cõiuga. Haue you herde that a man coulde charme a horſe that hath the bottes: Aues vous point ouy quon ſceut charmer vng cheual des auyues.

I Chaſe away out of preſens or folowe a thyng that flyeth/ Ie chaſſe prime coniuga. I chaſſed hym quyte out of my ſyght: Ie le chaſſoye tout hors de ma veue.

I Chaſe away frõ me/ Ie dechaſſe. prime cõiuga. I ſhall chaſe ỹ knaue away from me: Ie dechaſſeray le villayn dauecques moy.

I Chaſtyſe I correcte or punyſſhe Ie chaſtie. prime coniuga. Chaſtyſe the

the yonge folkes in thy gouernaūce with diſcreſſyon: Chaſtiez les ieunes perſonnes en ton gouuernement par diſcretion.

I Chatte I talke famyliarly as one frēde wyll do with an other/ Ie deuiſe. prime coniuga. We chatted to gyther yeſternyght tyll it was almoſte eleuyn of the clocke: Nous deuiſions enſemble hyer au ſoyr tāt quil fuſt quaſi onze heures.

I Chatter or clatter as one dothe that hath many wordȝ/ Ie cacquette prime coniuga. This felowe chattereth lyke a kempſter: Ce gallant cacquette cōme vne piegnereſſe de layne.

I Chatter as ones tethe chatter in their heed for coulde/ Ie cliquette prime cōiuga. I was ſo colde yeſterday with rydyng ȳ my tethe chattered in my heed: Ie auoys ſi grāt froyt hier en cheuauchāt que mes dens me clicquetoyent en la teſte.

I Chatter as byrdes do or they begyn to ſpeake or parfetly to ſynge their note: Ie gariolle. prime coniu. but the pariſyens chaunge R/ in to S/or Z/ and ſaye ie gaſoille, as I haue in the firſt boke touched.

I Chatter as byrdes do whan many be togyther/ Ie iargonne. prime. Harke howe theſe byrdes chatter: Eſcoutez comment ces oyſeaulx iargonnent.

I Chawe as a mā or beeſt doth his meate or he ſwalowe it/ Ie maſche. prime coniuga. I haue the tothe ake ſo ſore that it greueth me to chawe my meate: I ay le mal aux dens ſi fort quil me fait mal de maſcher ma viāde.

I Chawe as a kowe dothe her cudde after ſhe hath paſtured/ Ie rumine. prime coniuga. There be mo beeſtes than ȳ ore that chawe their cudde: Il ya plus des beſtez q̄ de beufz qui ruminent.

I Chaunce I happen/ Il aduiēt. verbū imparſo. thoughe we vſe this verbe as parſonall/ wherfore according to my rules in ȳ ſeconde boke/ we ſhal faye for I chaunce I ſhall happen: Sil maduiendra, I chaunce we ſhal happen/ Sil nous aduiendra, and il aduient, is conugate in it happeneth or it chaūceth. And of this ſence I fynde alſo/ Il eſchiet, il eſcheoyt, il eſcheit, il a eſcheu, eſcherra, quil eſchée, quil eſcheiſt, quil ayt eſcheu, quil euſt eſcheu, quil aura eſcheu, il eſcherroyt, il auroyt eſcheu, quil eſchée, eſchoyt. verbū imparſonale actiū, ſecūde cōiu. I chaunced to daye to mete a man that I ſawe nat this ſeuyn yere: Il meſt aduenu au ſourdhuy de recōtrer vng hōme le quel ie ne ay point veu de ſept ans.

It Chaunceth it happeneth/ Il aduiēt, or il eſchiet, declared here next afore/ ſo that ſomtyme we vſe this verbe lyke an imparſonall/ as the frenche tonge dothe. It chaunceth ſomtyme ſo and ſomtyme nat: Il aduient, or il eſchiet aulcunefoys aynſi et aulcuneffoys non, ȝo poynt.

I chaūge

I Chaunge / Ieſchange, ie mue, prime coniuga. By proceſſe of tyme we chaunge our condycions: Par traict de temps nous changeons, or nous muons de condiſcions.

I Chaunge colour as one dothe that begynneth to ſwoune / Ie transmue couleur. prime cõiu. Take hede of that chylde for he chaungeth colour: Prennez garde a ceſt enfant la, car il transmue couleur.

I Chaunge one thynge for a nother / Ie change, or ie entrechange. prime cõiuga. They chaũge for their wollen clothes lynen clothe: Ilz entrechangent toylles en lieu de leur (draps.

I Chaunge a mau from his purpoſe / Ie deſtourne. prime coniuga. or ie change pourpos. He was ſo mynded yeſterday / but I haue chaũged his purpoſe nowe: Il eſtoyt aynſi deliberé hyer, mays ie lay deſtourné a ſteure, or ie luy ay changé ſõ propos.

I Chaunge I tranſpoſe a thyng / Ie transmue. prime cõiuga. & ie mue. prime con. This worlde is chaũged vp ſyde downe: Ce monde eſt transmué, or mué cen deſſus deſſoubz.

I Chaunge in to dyuers ſhappes or maners / Ie diuerſifie. prime cõiu. and ie trasforme. prime con. Poetes fayne that Protheus coulde chaũge hym ſelfe in to dyuers ſhappes: Les poetes faignent que Protheus ſe ſceut diuerſifier, or transmuer en diuerſes figures.

I Chaunge often or contynually / Ie treſchange. prime coniuga. The worlde chaungeth and often chaungeth: Le monde ſe change et ſe treſchange.

I Chaunge my purpoſe or my thought / Ie me varie, ie me ſuis varié varier. verbũ mediũ, prime coniuga. He wyll chaunge his mynde foure tymes in an hour: Il ſe variera quatre foys en vne heure.

I Chaũge coũtenaunce I chaũge colour / Ie mue la couleur. What he sayde to her I can nat tell / but ſhe chaunged countenaũce often / Ie ne ſcay pas que ceſtoyt quil diſoyt a elle, mays elle mua de couleur ſouuent.

I Chaunte as one dothe in ſyngyng / Ie gringotte. prime coniuga. and in this ſence I fynde alſo / ie me debriſe la voix, ie me ſuis debriſé la voix, pour me debriſer la voix. verbũ mediũ, prime coniu. and ie degoyſe. prime cõiuga. Harke howe this lytle boye can chaunte: Eſcouſtez cõment ce petit garcon ſcayt gringotter, or ſe ſcayt debriſer la voix, or cõment il ſe ſcayt deſgoyſer.

C C/H/ byfore E.

I Checke I take vp or reproue a man / Ie reprouché. pri. coniu. He hath checked me thus twyſe or thryſe: Il ma ainſi reprouché deux ou troys foys.

I Checker I make a garment or any other thyng of party couleurs / Ie bi-

Ie bigarre. prime cõſuga. **Why doeſt thou checker thy cote on this facion/** Pour quoy bigarres tu ton ſaĳon en ce poynt, oꝛ en ceſte facon.

I Cheyne I tye oꝛ faſten a thyng togyther in chaynes/ Ienchayne. prime cõiuga. **He is ſafe foꝛ he hath put hym in a payze of ſtockes and chayned hym faſte:** Il eſt en ſauf, car il la mys en vngꝛ piedges et la enchayné fort et ferme.

I Cheape I demaunde the pꝛice of a thyng that I wolde bye/ Ie marchande. prime coniuga. **Go cheape a cappe foꝛ me/ & I wyll come anone and bye it:** Allez marchãder vng bonnet pour moy, et ie viendray tantoſt pour laſchapter.

I Chere I feeſt with meate and dꝛinke/ Ie feſtye. prime coniuga. **I aſſure you he chered vs hyghly:** Ie vous aſſure quil nous feſtya haultement.

I Chere w̃ louyng countenaũce/ Ie luy fais bon recueil, ie leur fais bon recueil, oꝛ accueil, oꝛ il me fait bon recueil, il te fait bõ recueil, il luy fait bon recueil, il nous faict bon recueil, ilz vous fait bon recueil, ilz leur faict bon recueil, **chaungynge the tenſes and perſons of** ie fays, **as ẏ ſentence dothe requyze/ and in lyke ſẽce they vſe** Ie luy fays bõne chere. **Go chere your frendes that be come to ſe you:** Allez faictez bon recueil, oꝛ bon accueil, oꝛ bonne chere a voz amys qui vous ſont venus veoyr.

I Chere I make gladde/ Ie fays ioyeulx, oꝛ ie eſgaudis, iay egaudy, egaudyr. ſecũde coniu. **He hath nede of cherynge/ foꝛ he hath ben heauy many a daye:** Il a beſoyng deſtre eſgaudy quon le face ioieulx, car il a eſté en douleur maynt iour.

I Chere oꝛ I comfoꝛte a perſon that is in ſyckneſſe oꝛ trybulacion/ Ie conforte. prime coniuga. oꝛ ie reconforte. prime coniu. **I pꝛay the go chere my bꝛother/ he is nowe well amended of his ſyckneſſe:** Ie te prie va reconforter mon frere, il eſt maynctenant bien amendé de ſa maladie.

I Cheryſſhe as a man dothe his frende/ Ie feſtoye. prime cõiuga. **and** ie cheris, iay chery, cherir. ſecunde. **He hath cheryſſhed me as moche as if I were his bꝛother:** Il ma autant feſtoyé, oꝛ chery comme ſi ie fuſſe ſon frere.

I Cheryſſhe as one dothe a yonge perſon ẏ he hath in ſpecyall fauour/ Ie mignotte. prime coniuga. **you cheryſſhe this chylde ſo moche that you ſhal marre him:** Vous mignottez ceſt enfant ſi treſſort que vous le gaſterez.

I Cheryſſhe as a woman dothe her chylde whan ſhe maketh hym daynty mouthed/ Iaffriande. prime. **She hath cheryſſhed hym to mothe** Elle la trop affriandé.

I Cheryſſhe I bꝛing vp dayntyly as a mother dothe her chylde ẏ ſhe loued to moche/ Iaffriole. pri. coniu.

you cherysshe this boye so moche ỹ you wyll marre hym: Vous affriollez ceſt enfant tant que vous le gaſtez.

I Chèrysshe as a chylde dothe his father and mother/ Ie honore, prime cõiuga. I am boũde to cherysshe my father & my mother: Ie ſuis obligé dé honorer mon pere et ma mere.

I Cherme as byrdes do whã they make a noyſe a great nomber togyther/ Ie iergonne, prime cõiu. These byrdes cherme goodly: Ces oyſelez iargonnent gentyment.

I Chetne butter/ Ie bas le beurre iay batu le beurre, batre le beurre, and howe ie bas, is cõiugate I haue a fore ſhewed in I beate. you are no good houſewyfe/ for you haue nat cherned your butter to daye: Vous neſtez pas bõne meſnaigiere, car vous nauez pas batu voſtre beurre, or le beurre au iourdhuy.

I Chele/conjugate in I chole/ Ie choyſis. ſecũde coniuga. and ie eſlys. tercie coniuga. you ſhall nat chole: for this ſence they vſe Vous le ferez maulgré vous, and nat vous ne choyſyrez pas.

I Cheuer as one dothe that is in an ares whan the colde cometh on hym/ or for any colde otherwyſe/ Ie friſſe. ſecunde coniuga. See howe he chyuereth his ares wyll come vpon hym anone: Agardez cõment il friſſe ſa fieure le viendra aſſaillyr tantoſt.

I Cheue I bringe to an ende/ Ie aſchieue, prime cõiuga. God graũte that you may wel achyue your purpoſe: Dieu doynt que vous puiſſiez bien aſchieuer voſtre propos.

I Chewe/ loke in I chawe/ Ie mache.

I Chyde I multyplye langage with a perſon/ Ie tence, prime coniu. He chydeth with me & I gaue hym no cauſe: Il me tẽcoyt, or il tencoyt contre moy et ie ne luy donnay poynt doccaſion. We haue chyd togyther theſe two houres: Nous auons tencé lung cõtre lautre, or nous nos ſõmes entretences ces deux heures longues.

I Chyll as one dothe for colde/ Ie friſſonne, prime cõiuga. My handes chyll: Mes mayns me friſſonnent. If you put your handes in the water whan it fryſeth or handell ſnowe/ your hãdes wyll chyll a good whyle after: Si vous mettez voz mayns en leaue quant il gele, ou ſi vous maniez de la neige voz mayns friſſonneront bonne piece apres.

I Chyme as men do belles/ Ie carillonne, prime cõiuga. It is churche holyday to morowe by al lykelyhod in the nexte paryſshe/ for they haue chymed there all this afternoone: Il apert quil ſoit iour de feſte demayn a ceulx de ceſte prouchayne paroyſſe, car ilz y ont carillonné toute ceſte apreſdinée.

I Chyme as a chyme dothe at a certayne houre/ Ie ſonne la gamme, iay ſonné la gãme, ſonner la gamme.

prime coniuga. The chyme gothe at ſaynt Magnus: La gamme ſonne a ſainct Magnus. I paſſed by ſaynte Martyns churche whan the chyme went: Ie paſſoye par le gliſe de ſaint Martin quant la gamme ſonnoyt.

I Chyne as ỹ yerthe dothe whan it openeth in the ſommer ſeaſon for great dzought/ Ie me fens, cõiugate in I cleaue. Se howe the erthe chyneth here by reaſon of this dzought: Agardez cõment la terre ſe fent icy a cauſe de ceſte grande ſeicheur.

I Chyppe bzeed/ Ie chappelle du payn, iay chappellé du pain, chapeller, and ie deſcrouſte du pain, iay deſcrouſté du pain, deſcroüſter, & ie payre du pain, iay payré du pain, payrer, all of the firſt coniugacton. Chyppe the bzeed at ones/ for our geſtes be come: Chappellez le payn viſte, car noz inuitéez ſont venus.

I Chyppe as ones handes do oz their lyppes wt the Marche wynde: Ie garſche. This Marche wynde wyll chyppe your lyppes: Ce vent de Mars vous garſchera les leures.

I Chyppe wodde/ Ie coepelle. prime coniuga. Chyppe wodde for the fyze: Coepellez du boys pour le feu.

I Chyzche as a woman is chyzched after ſhe hath lyen in/ Ie purifie prime cõiuga. Whan ſhall my lady be chyzched: Madame quant ſe purifiera elle: oz quãt ſera elle purifiée.

I Chyzke I make a noyſe as myſe do in a houſe.

I Chytter I make a charme as a flocke of ſmall byzdes do whan they be togyther/ Ie iargonne. prime con. Byzdes chytter faſter in Marche thã in any other ſeaſon: Les oyſelez iargonnent plus en Mars quen nulle aultre ſeaſon.

I Chytter as a yonge byzde dothe byfoze ſhe can ſynge her tune/ Ie patelle. prime coniu. This lytell byzde begynneth to chitter/ but ſhe can nat ſynge her tune out playnly yet: Ce petit oyſelet cõmẽce a pateller, mays il ne ſcayt pas encore chanter ſa lay tout a playn.

I Choke with meate oz any other thynge that ſtoppeth the bzethe/ Ie ſtrangle. prime coniuga. The dyuell choke hym/ he hath eaten all the appels a lone: Le diable leſtrangle, il a mengé toutes les põmes tout ſeul.

I Choke with a bone/ Ie ennoſſe. prime coniuga. Ye was almoſte choked with a bone yeſterdaye at his dynner: Il eſtoyt quaſi oz preſques ennoſſé hyer dũg os, oz dune areſte en diſnant.

I Choppe oz cutte oz hewe any thyng in to ſmall peces/ Ie dehache. prime coniuga. They chopped hym as ſmall as fleſſhe to potte: Ilz le dehachoyent auſſi meneu que chayr au (pot.

I Choppe wozkes foz the potte/ Ie hache des poreaux, oz de la porée, iay haché, hacher. prime coniuga.

I choppe

I Choppe wodde/ Ie couppe du boys, iay coupé, couper, prime coniu. Choppe ſome wodde or ꝑ go: Coupe du boys auant que daller.

I Choppe or chaũge/ Ie change, prime coniuga. or ie tays eſchange. I loue well to choppe and chaunge euery day: Iayme bien a faire eſchanges tous les iours.

I Choſe or electe a thing/ Ie choyſis, iay choyſi, choiſir, iecũde cõiuga. and in this ſence I fynde alſo ieſlys. nous eliſõs, ieſlus, que ieſlie, que ieſlyſe, iay eſlu, ie ſlyray, que ieſluſſe, or eſlyſiſſe, eſlyre. tercie cõiu. Nowe I haue choſen go to who wyll: Maynetenant que iay choyſy approuche qui vouldra. He was choſen by all our conſentes: Il eſtoyt choyſy, or eſleu par le conſentemẽt de nous treſtous.

I Cyfer I acompte or reken by algoryſme/ Ienchifre, or ie cõpte par chyfre. prime cõiu. I can cyfer well ynough: Ie ſcay enchifrer, or compter par chyfre bien aſſes.

I Cyfte meale with a ſyue/ Ie crible. prime coniuga. This meale had nede be cyfted agayne: Il ſeroyt meſtier de cribler ceſte farine de rechief.

I Cyrcuite I compaſſe a thynge aboute/ Ie circuys, nous circuyons, Ie circuis, iay circuit, ie circuiray, que ie circuye, circuyre. tercie coniu. I haue circuyted the coũtrey roũde about: Iay circuyt le pays tout a lenuiron, or alentour.

I Cyrcule I compaſſe a thyng aboute/ Ie circuys, and ie circule. I haue cyrculed this all redy: Iay circulé cecy deſia.

I Cyrcumſpecte/ Ie regarde a len tour. I loke rounde aboute. Theſe thre termes go nere the latyn and be nat yet vſed in our tonge/ thoughe Lydgate haue them.

I Cyte a perſon to apere in a ſpyrytuall courte/ Ie cyte. prime coniu. I am cyted I muſte apere to morowe: Ie ſuis cyté il fault que ie me treuue a la court demayn.

C C/L/ byfore A.

I Clacke I make a noyſe as the clapper of a mylle dothe or any other ſtroke/ Ie clacque. prime cõiu. The mylle gothe/ for I here ỹ clacke clacke: Le moulyn va, car ie os le clacquet clacquer, or clacqueter.

I Clayme or calenge or make tytell properly in a thyng/ Ie reclaime prime cõiuga. and ie calenge. prime. I haue claymed tytle therto and my auncetours afore me: Iey calengé, or iay reclaymé tiltre a cela et mes de uanciers, or anceſtres deuant moy.

I Clayme I call/ Ie claime. prime. Upon the lady I clayme for helpe: Sur toy dame ie claime pour ayde.

I Clamer vp I clym vp agaynſt a ſtreyght thyng/ as a wall or ſuche lyke/ Ie grimpe. prime coniu. I haue ſene hym clamer vp agaynſt a wall

as it were a catte: Ie lay veu grimper contre vng mur cõme ſil fut vng chat.

I Clamer or clymme vp vpon a tree or any ſuche thyng that I may claſpe bytwene my legges and my narmes/ Ie grippe. prime coniuga. I haue clamered vp on twenty trees today: I ay gryppé plus de vingt arbres au iourdhuy.

I Clamer or clymme as a man doth vpon a ſtepe hyll or ỹ ſhroudes of a ſhyppe or ſuche lyke/ I amonte, prime coniuga. He howe he clameth vp agaynſt the hyll: Aduiſez cõment il ſamonte contremont.

I Clamer or krye out w a loude voyce/ Ie meſcrye, ie me ſuis eſcrié, eſcrier. verbũ medium. prime cõiuga. or ie fays exclamation. He clamored as hygh as he coulde krye: Il ſe eſcrioyt auſſi hault quil pouuoyt cryer.

I Clappe I ſtryke/ Ie frappe. prime coniuga. Clappe hym on ỹ backe a good ſtroke! there is a fyſſhe bone in his throte: Frappez le ſur le dos vng bon coup, car vne areſte luy tient a la gorge.

I Clappe I make noyſe as ỹ clapper of a myll/ Ie clacque. prime con.

I Clappe my hãdes as one dothe for ioy/ Ie me bats les paulmes, ie me ſuis batu les paulmes, batre les paulmes, conſugate in ie bas, I beate. They clapped their handes for ioye whan they ſawe hym: Ilz ſe baty rent les paulmes de ioye quãt ilz le virent.

I Claryfy I pourge or clenſe/ Ie clarifie. prime coniuga. Clarifye the honye: Clarifiez le miel.

I Claſpe I make cloſe a garmẽt by ſhyttyng of the claſpes/ I agraffe, prime cõiu. Claſpe my gowne here: Agraffez ma robbe icy.

I Claſpe or grapyll faſt togyther as men of warre do their ſhyppes/ I agrappe. prime coniuga. The firſt thynge they dyd they claſped their ſhyppꝫ togyther: La premiere choſe quilz firent ilz agrapperent leur nauires enſemble.

I Claſpe I holde a thyng faſt bytwene my legges or in myn armes/ Ie gryppe. prime coniuga. If I may claſpe hym ones I doute nat to hold hym faſte: Si ie le puis vne foys gripper ie ne men doubte pas de le tenir ſeurement.

I Clatter I make a noyſe as harneſſe dothe or dyſſhes or any thynges of metall/ Ie clicquette. prime. It is a pleaſure to ſome men to here the clatteryng of harneſſe: Ceſt vng plaiſir a aulcunes gẽs douyr clicquetter des harnoys.

I Clatter I babell I am full of wordes/ Ie quacquette &c. and ie babille. prime coniuga. and ie ratelle. prime. and ie verbie. prime coniuga. He clattereth to moche to be a wyſe man: Il quacquette trop, il ratelle trop pour vng ſaige homme.

I clawe

I Clawe as a man or a beest dothe a thyng softely with his nayles/ Ie grattigne. prime coniuga. Clawe my backe & I wyll clawe thy toe: Gratigne mõ dos et ie te gratigneray ton orteyl.

I Clenche a nayle as a smyth doth whã he setteth on a horse shoe/ or as a carpenter dothe a nayle in a doore or wyndowe.

I Clense I make cleane a thyng/ Ie nettoye. prime cõiuga. Clense thy tethe often if thou wylt nat haue the tothe ake: Nettoye tes dens souuent si tu ne veulx poynt auoyr de mal aux dens.

I Clense lycour with straynyng of it/ Ie clarifie. prime cõiuga. Clense this rose water: Clarifiez ceste eaue de roses.

I Clense a chymnay from soote/ Ie ramonne la cheminée. prime cõiu. I haue clensed my chymnay to day: Iay fayt ramonner ma cheminée au iourdhuy.

I Clepe I call/ Ie huyssche. prime. This terme is farre northerne/ declared in I call.

I Clepe a boute the necke/ Iaccolle. prime coniuga. The boye as yonge as he is if he lyste to haue a thyng can clepe me about the necke and kysse me: Le garcon quelque ieune sse quil a sil luy plaist auoir quelque chose, il me scayt accoller et bayser.

I Clere or waxe clere as ỹ wether doth after a storme/ whyche hath couered the ayre with blacke cloudes/ Ie mesclarcys, ie me suis esclarcy, esclarcyr. verbum mediũ. secũde coniu. The wether clereth or waxeth clere/ Le temps sesclarcyt. It hath ben a sore wether these foure houres/ but it clereth now agayne: Il a faict vng mauluays temps ces quattre heures longes, mays il cõmence mayntenant a esclarcyr.

I Clere one ỹ was thought faulty in a mater/ Ie excuse. As for hym I dare take vpon me to clere hym: Quant a luy ie ose bien entreprendre de lexcuser.

I Clere the coste or the countrey/ Iescure. The kynge intendeth to go to Calays/ but we muste first clere the costes: Le roy a entencion de aller a Calays, mays il nous fault premier escurer les costes de mer.

I Cleaue as a thynge dothe that styketh fast to an other/ Ie tiens, conugate in I holde. My shyrte cleaueth to my backe: Ma chemise tient a mon dos, or ma chemise me tient au dos, and ie adhers, nous adherdons, ie adherdis, iay ad hert, iadherderay que iadherde, adherdre. tercie cõin. though I fynde it moche vsed in the Romante of the Rose it is an olde romant worde and nowe lytle vsed/ howe be it it maye stande with the tonge well ynoughe bycause of his latyn worde adhereo. I fynde also ie hers, iay hert, herdre, and ie me adhere. verbum mediũ, prime coniu.

It is to moche broyled that cleueth to the grydyron: Trop eſt cuit qui au gril tient, or qui au gril adhert.

I Cleaue a ſonder as wodde is cleſte or any other thynge a ſonder/ Ie fens, nous fendons, ie fendis, iay fendu, ie fendray, que ie fende, fẽdre. tercie coniu. you can nat cleaue this blocke wout wedges: Vous ne pouez fendre ceſte ſouche ſans coigns.

I Cleaue in twayne or a ſonder in to two peces or mo/ Ie pourfens, iay pourfendu, pourfẽdre. tercie con. cõiugate lyke ie fens, I cleaue. Her herte cleaue in two peces: Son cueur luy pourfendit en deux pieces.

I Clymme vpon a flatte thyng/ Ie grimpe, declared in I clamer.

I Clyme vp vpõ a tree/ Ie grippe, declared afore in I clamer.

I Clymme (Lydgate) loke in I clayme.

I Clymme a neſt I take the byrdes out of a neſt/ Ie deſniche. prime coniuga. I haue clymmed twenty neſtes to day/ and one dawes neſt amongeſt them: Iay deſniché vingt nyds doyſeaux au iourdhuy, et entre eulx vng nyd de chouettes.

I Clynche nayles as a carpenter or ſmythe dothe.

I Clynge I cleaue faſte to.

I Clyppe or ſhere with a payre of ſheres/ Ie tons, nous tondons, ie tondis, iay tondu, ie tondray, que ie tonde, tondre. tercie coniuga, as for touſe, que ie touſe, be olde romante wordes/ but ſome vſe que ie tonde, to vnreaſonable beeſtes/ and que ie touſe, by reaſonable beeſtes. I haue clypped all my ſhepe: Iay tõdu toutes mes brebis. If it be ſo clyppe my heed for a foole: Sil eſt aynſi quon me touſe pour vng fol, or quon me tonde pour vng fol.

I Clyppe I take in myne armes/ Iembraſſe. prime coniuga. He clypped me faſte in his armes: Il membraſſoyt bien ferré entre ſes bras.

I Clyppe as one doth money that dothe dyminyſſhe it/ Ie ronge. prime coniuga. This felowe is worthy to ſuffre dethe/ for he hath clypped the kyngꝭ quoyne: Ce cõpaignon eſt digne de la mort or de ſouffrir la mort; car il a rongé le coignaige du roy.

I Clyſpe/ Iacole, accoller. I clyp aboute the necke/ Iacolle autour du col. He clypped me aboute the necke for ioye: Il me accolloyt de ioye.

I Clytter I make noyſe as harneſſe or peuter dyſſhes or any ſuche lyke thynges/ Ie clicquette. prime. Theſe peuter pottes clytter as moche as if they were of ſyluer: Ces potz deſtayn clicquettẽt autaut cõme ſilz fuſſent dargent.

I Clodde/ ſige, figer, fortier, congeler.

I Clodder lyke whaye or bloode whan

whan it is colde or any moyst thyng dothe ỹ cõneth togyther on a heape/ Ie congele. prime coniu. The bloode of any beest wyll clodder whan it waxeth colde: Le sang de quelque beste que se soyt se congele quãt il deuient froyt.

I Cloye I charge ones stomacke with to moche meate/ Iēcharge trop lestomacq.

I Cloye with excesse of meate/ Iengloutis. secũde cõiuga. you haue cloyed hym so moche that he is sicke nowe: Vous lauez tant englouty quil est malade mayntenant.

I Cloye a horse I drive a nayle in to ỹ quycke of his foote/ Iencloue prime çõiuga. I wolde haue rydden to daye/ but a smyth hath cloyed my horse: Ie eusse voulentiers cheuauché au iourdhuy, mays le mareschal a encloué mon cheual.

I Clocke as a hêne dothe/ Ie clocque. prime con. This hêne clocketh/ she hath ponge chyckens where so euer she hath ydde thé: Ceste geline clocque, elle a des ieunes poucyns quelque part quelle les a caches.

I Cloke I couer a mater/ Ie couuers, iay couuert, couurir. tercie con. cõiugate in I couer. Why cloke you this matter byfore me: Pour quoy couurez vo⁹ ceste matiere deuãt moy.

I Close a precyous stone or any suche lyke thyng in golde or syluer/ Ie mets en oeuure, iay mys en oeuure mettre en oeuure, and howe ie mets, is coniugate shall herafter apere in I put. If this antique were closed in golde it were a goodly thynge: Si ceste antique estoyt mise en or ce seroyt vne belle chose.

I Close I compasse a grounde a boute with a wall or pale/ Iēceynge nous enceignons, ienceignis, iay enceingé, iēceingdray, que ienceigne, enceingdre. tercie cõiuga. conugate lyke his symple ie ceings, I gyrde with a gyrdell. The gardyne is closed rounde aboute with a stronge wall: Le iardyn est enceyngé de tous les coustez dung fort mur.

I Close/ I fasten/ I shytte or I locke in/ Ie clos, il clost, nous closõs, but the Romant/ clouons, ie closys, iay closy, ie clorray, que ie close, que ie closisse, clorre. tercie coniu. I shall close hym vp safe ynough: Ie le clorray bien fauf.

I Close vp in a wall or I close vp bytwene walles/ Iemmure, iay emmuré, emmurer. prime cõiu. Canneste thou fynde in thy herte to be an ancker to be closed vp in a wall: Scays tu bié trouuer en ton courrage destre emmuré entre deux meurs.

I Clothe I gyue clothynge to a persone or put a clothynge on his backe/ Ie vests, il vest, nous vestons, ie vestys, iay vestu, ie vestiray, que ie veste, que ie vestisse, vestir. tercie con iuga. and ie reuestis, conugate lyke his

his symple/and ie pare, iay paré, pa rer prime cõiuga. Whan I was na/ked you wolde nat clothe me: Quãt ieſtoye nud vous ne me voulyes point veſtyr.

I Clothe I put on my clothyng or an other bodyes/ Iabille. prime. and iaccouſtre. prime coniuga. and ie me veſtz. I clothe me in ſylke: Ie me veſtz en ſoye. I haue clothed him from toppe to toe: Ie lay habillé, ie lay accouſtré, et ie lay veſtu de depuis le coupeau iuſquez a lortail.

I Clodde I go in to heapes or in to peces as ẏ yerthe dothe/ Ie amoncelle. prime coniu. This yerthe clotteth ſo faſte that it muſte be broken: Ceſte terre ſe amoncelle ſi fort quil la fault rompre.

I Cloute a ſhoe/ Ie cattele, prime coniuga. ie ratecelle, is an olde Romante worde. I had nede go cloute my ſhoes they be broken at ẏ heles: Iay bien meſtier de faire carreler mes ſouliers, car ilz ſõt rõpus aux talons.

C/ byfore D.

I Coarcte I conſtrayne/ Ie coarcte. prime coniuga. or ie con ſtraings, cõiugate in I conſtrayne. He that wyll nat do his dutye with good wyll muſte be corrected: Qui ne veult faire ſon debuoyr de bon gré fault quon le coarcte, or quon le conſtraigne.

I Coharte (Lydgat) loke in I coarct. In this worde ẏ printers haue corrupted the trewe orthographye.

I Coye I ſtyll or apayſe/ Ie acquoyſe. prime cõiuga. I can nat coye hym: Ie ne le puis pas acquoyſer.

I Coyfe I put a coyfe vpon ones heed/ Ie coyffe. prime coniu. you are goodly coyfed this morynge/ can you make your ſelfe redy ſo well: Vous eſtes bellemẽt coyffée ceſte matinée, ſcauez vo⁹ ſi bien habiller vous meſmes?

I Coyne money/ Ie forge de la monnoye, iay forgé, forger. prime cõiuga. I was at ẏ towre of London yeſterday/ where I ſawe them coyne monaye: Ieſtoys hier a la tour de Londres, ou ie vis forger de la mounoye.

I Coyte/ I play with a coytyng ſtone/ Ie ioue au palet, iay ioué au palet, iouer au palet. prime cõiu. Let vs leaue all boyes games & go coyte a whyle: Laiſſons tous ieux de petitz garcons et iouons au palet vng peu.

I Coker or cheryſſhe to moche/ Ie mignotte. prime cõiu. This boye canne neuer thryue he is cokered ſo moche: Ce garcon ne peult pas paruenir a bien on le mignotte tant.

I Coker I bring vp with dayntye meates/ I affriande, and in that ſence I fynde ſomtyme vſed ie affriolle. prime coniuga. Coker hym vp thus in his youthe/ & you ſhall haue a fayre caulfe of hym shortly: Affriandez le, or affriollez le ainſi en ſa ieuneſſe, et vous aurez de luy vng beau veau en brief.

I coll

I Coll I take aboute the necke / Iaccolle. prime coniuga. Come colle me Kate and thou ſhall haue a gaye thyng: Viens moy accoller Catelyne et tu auras ſe neſcay quoy.

I Combe ones heed / Ie piegne. prime coniuga. Combe thy heed for ſhame: Pigne ta teſte, tu doys auoyr honte.

I Coole I make a hote thynge colde / Ie refroydis, iay refroydy, refroydir. ſecũde coniuga. Coole your potage or you eate them / they be to hote: Refroydiſſez voſtre potage auant q̃ le humer, car il eſt trop chault.

I Coole I cobre my ſelfe of myne anger / Ie mamodere, ie me ſuis amodere, amoderer. verbũ mediũ. prime coniu. He can coole hym ſelfe whan he is moued the beſt ỹ euer I ſawe: Il ſe faict moderer quant il eſt eſmeu le mieulx que ie vis oncques.

I Coler a mater or cloke it / Ie aloſe. prime coniu. This mater was coloured on a facyon: Ceſte matiere eſtoyt aloſée de meſmes.

I Coler a thyng with layeng any maner colour vpon it / Ie couloure. prime cõiuga. and in ỹ ſence I fynde bled ie baille couleur, iay baillé couleur, bailler couleur. prime coniuga. and ie depaings, iay depaingt, depaingdre, cõiugate lyke ie paings, I paynte. I haue coloured the tarte w̃ ſaffrone: Iay coulouré la tarte de ſaffran, or iay donné de la couleur a la tarte.

I Cõmaũde as a prince dothe his ſubiecte by his writyng vnto hym / Ie mãde. prime con. My prince hath cõmaunded me / le here is his brode ſeale: Mon prince ma mãdé, regardez voycy ſes letters patentes.

I Colour with azure / Ie azure. prime cõiuga. This roufe is coſtly / for it is coloured with azure: Ce ciel lement eſt fort couſtagieux, car il eſt fort azuré.

I Colowe I make blacke with a cole / Ie charbone. prime cõiuga. Colowe thy face: Charbõne ton viſage.

I Come aboute as the ſeaſons of the yere come at their tyme / or as a thyng cometh in compaſſe / Ie reuiens a mon tour. I was borne this day twenty yeres as the yeres come aboute: Ie fus né ce iour ya vingt ans ainſi que les années reuiennẽt a leur tour.

I Come at one onwares or ſodaynly vpon one / Ie ſuruiens, conſugate lyke his ſymple ie viens, I come. And ſodaynly he came at on wares: Et ſoudaynement il ſuruint.

I Cõmaunde I byd / Ie cõmande prime coniuga. I cõmaunde hym: Ie luy cõmande.

I Cõmaunde one to do a thyng / Ie cõmande. prime. datiuo iungitur. I cõmaunde hym: Ie luy, cõmande.

I Come agayne / Ie reuiens, conſugat lyke ie viens, I come / by putting

tyng of re, byfoze ie viens, foz re, in cõpoſycion byfoze a verbe in frẽche ſignyfyeth agayne.

¶ Combe with a combe ones heed Ie pieigne la teſte, prime cõiuga.

¶ Combyne ¶ ioyne ¶ knyt thinges togyther (Lydgate) Ienoue. prime coniu. These thynges be combyned togyther: Ces choſes ſont ennouées enſemble, and ie combine.

¶ Comber ¶ payſter with ouer many clothes wearyng aboute one/ Ieemmouſle. prime coniuga. He is ſo combzed with clothes ỹ he can nat ſtyzre hym: Il eſt ſi treſtãt emmouſſlé dhabillemens quil ne ſe peult cõtour-(ner.

¶ Comber ¶ let oz hynder/ Iempeche. prime cõiuga. and iencombre. prime cõiu. These women that be in our companye ſhall combze vs: Ces femmes qui ſont en noſtre compaignie nous empeſcheront, oz dõneront encombre.

¶ Cõmende me in wzityng to one/ Ie me cõmande, ie me ſuis commãdé, cõmander. verbũ mediũ, prime cõiu. ¶ haue cõmaũded me to you in thze letters one after an other: Ie me ſuis commandé a vous en troys payres de letters lune apres lautre.

¶ Cõmende one ¶ prayſe hym/ Ie commande. prime coniuga. He hath cõmended you to the kyng hyghly: Il vous a cõmandé au roy haultemẽt, and ie priſe. He cõmendeth hym by yonde the nocke: Il le priſé oultre bort, oz oultre meaſure.

¶ Cõmende me ¶ make my recõmendacyons to a perſon/ Ie recommande. prime coniuga. Moſte dere father ¶ humbly cõmende me vnto you: Tres chier pere ie me recõmãde a vous humblement.

¶ Come to a place/loke in ¶ come.

¶t Cometh to/ as a great ſomme made of many lytell/ Il monte. verbum imparſonale. tercie coniu. What cometh our ſhotte to: A cõbien mõte noſtre eſcot. What cometh all togyther to: A combien monte le tout.

¶ Comforte/ Ie comforte. prime. Go comforte hym foz he hath nede: Allez le comforter car il en a meſtier.

¶ Comforte by any pleaſure oz delectacyon/ Ie ſoulace. prime cõiuga. This melodye cõfozteth me moche: Ceſte melodie me ſoulace beaucoup.

¶ Come fozwarde/ Ie viens auãt, nous venons auant, and ſo fozthe/ toynyng ỹ tenſes of ie viẽs, ¶ come/ vnto auant. Come fozwarde a goddes name/ whye dzagge you ſo euer behynde: Venez auant de pardieu, pour quoy faictez vous touſiours la queue en ce poynt.

¶ Come in all the haſte to a place/ Ie conuole. prime coniu. They came in all the haſte togyther in to the caſtell: Ilz conuollerent au chaſteau.

¶ com-

I Cõmyt a treſpas or I cõmytte a thyng to ones cuſtodye/ Ie cõmets quelque crime, nous cõmetons, ie cõmis, iay cõmis, ie cõmettray, que ie cõmette, commettre. tercie coniuga. coniugate lyke his ſymple ie mets, I put. I fynde alſo ie perpetre, and ie treſpaſſe. prime coniu. He is worthy to dye and he were my brother/ for he hath cõmytted many a greuouſe treſpas: Il eſt digne de mourir et fut il mon frere, car il a cõmys, or il a perpetré maynt crime hayneux, or il a treſpaſſé maint crime hayneux.

I Cõmytte a thynge to ones cuſtody to kepe/ Ie cõmets &c. coniugate here next afore. I cõmytte my worldly treaſure in to your keping: Ie commets mon treſor mondayn en voſtre garde.

I Cõmyt aduoultry/ Ie adultere, and ie aduoyſtre. prime coniuga. He hath cõmytted aduoultry: Il a adulteré, or il a cõmis le crime dadultere or il a aduoyſtré.

I Comen or talke for paſtyme wt one/ Ie deuyſe. prime cõiuga. Go comen with him tyll I ſhew my lorde of his comyng: Allez deuiſer auecques luy tãt que ie face ſcauoyr a mon ſieur de ſa venue.

I Comen of a weyghty mater in counſayle/ Ie parlemente. prime con. and ie retrays, coniugate lyke his ſymple Ie trais, I drawe. They haue comuned of this mater theſe fourtene dayes: Ilz ont parlementé enſemble de ceſte matiere, or ilz ont retraict de ceſte matiere ces quatorze iours.

I Comen or talke in company of a mater/ Ie tiẽs mes parolles de telle choſe. Whereof comen they nowe: De quoy tiennẽt ilz parolles mayntenãt.

I Comen I parte or diſtrybute a thyng to many/ Ie cõmunicque. prime coniuga. He hath cõmunyed his treaſure to many: Il a cõmunicqué ſon treſor a pluſieurs.

I Comen of a mater with a man/ Ie mets en termes. prime cõiu. Whereof ſhall we comen firſt: quelle choſe metterons nous en termes premier.

I Cõmytte or do a vyllanye/ Ie vilanie. prime cõiuga. I wolde haue thought full lytell ỹ he wolde commytted ſuche a vyllanye: Ie neuſſe guayres pẽſé quil euſt voulu faire vne telle vilanie.

I Cõmytte I put thynges to the pleaſure or diſcrecyon of other/ Ie cõmets, coniugate lyke his ſymple ie mets, I put. datiuo iungitur.

I Compacte a thyng ſhorte togyther to make it ſtronge/ Ie trouſſe. prime coniuga. This nagge is well cõpacte: Ce courtault eſt bien trouſſé.

I Come out of a doze or place/ Ie ſors, coniugate in I go out/ I iſſue out of a place/ and ie ys, coniugate in I iſſue.

I com-

I Company one I kepe hym company/ I accompaigne. prime coniuga. I shall companye you to the nexte towne: Ie vous accompaigneray iusques a ceste ville ycy pres.

I Company with a woman bodyly/ Ie habite a fẽme, habiter, prime cõiuga. Physicyens forbyd men to company with women some seasons of the yere: Les medicins defendent aux hommes deulx habiter a fẽmes en aulcunes saisons de lannée.

I Compare two thynges togyther/ Ie compare. prime cõiu. I may compare the to Salomon for thy wysedome: Ie te puis comparer a Salomon pour ta prudence.

I Compare thynges togyther/ I accompare. prime cõiuga. and iaccomparaige. prime coniuga. I haue compared them togyther/ and they be nat moche vnlyke: Ie les ay accomparées ensemble, or accomparagiez, et ilz se entreressemblent asses.

I Compas a thyng roũde aboute Ienuironne. prime coniuga. and in this sence I fynde often tymes vsed Ie compasse. prime coniu. and ie circuys, nous circuyons, ie circuys, iay circuyt, ie circuyray, que ie circuye, circuyre, and ie cõpasse. prime cõiu. They compassed hym roũde about/ Ilz lenuironnerent tout a lentour. The hyghe wall compasseth all the gardyn: Vng hault mur circuit le iardyn de toutes pars, or compasse le iardyn.

I Compasse I casse or deuyse a thynge in my mynde/ Ie pourriecte. prime coniuga. He can compasse a mater as well as any man in this towne: Il scayt aussi bien pourriecter vne matiere quilõme qui soyt en ceste ville.

I Compasse I go roũde aboute a thyng/ Ie circuys, nous circuissons ie circuis, iay circuyt, ie circuiray, que ie circuye, circuire, tercie con. M.

I Compasse in my mynde to bryge a thynge to passe by cleyght/ Ie me subtille, ie me suis subtillé, subtiller. verbũ medium. prime coniu. He hath compassed in his mynde to begyle hym: Il se est subtillé pour le tromper.

I Compasse a grounde wt a wall or dytche or hedge or pale/ Iẽceings iay enceingct, enceingdre, cõiugate lyke his symple ie ceyngs, I gyrde with a gyrdell/ and I compasse wt a wall/ Iemmure. prime coniu. This celygyouse house is cõpassed bothe with a dytche and a wall: Ceste maison de religieux est ceyngcte, or enceyngcte dung fossé et dung mur, or elle est tout entour emmurée.

I Compell I constrayne to do a thyng/ Ie constrains, conjugate in I consteayne/ and ie compelle. prime coniu. And thou wylte nat with thy good wyll thou shalte be compelled to do it: Si tu ne le veulx point faire de ton bon gré tu seras cõstraint de le fayre, or tu seras compellé.

I com-

I Compyle I make a boke as an auctour dothe/ Ie compile, pri, cõiu. The auctour ỹ hath compyled this boke/ wolde that it lay in hym to do a moze thãkefull ſeruice to his countraye: Lacteur qui compila, oz compoſa ce liure vouldroyt quil fuſt en ſa puiſſance de faire plus grant ſeruice a ſon pays.

I Cõplayne of one/ Ie me plaings ie me ſuis plainct, ie me plaindray, que ie me plaingne, plaindre. verbum mediũ, tercie coniu. In whiche ſence I fynde alſo ie me complains, ie me ſuis complainct, complaindre, coniugate lyke his ſymple ie me plaings, I complayne. If you cõtynue thus to do me wzõge I wyll complayne of you: Si vous perſeuerez de me iniurier aynſi ie me playndray de vous, oz ie me complayndray de vous.

I Complayne I make my mone oz shewe my greefe to a perſone/ Ie me complayns, nous noꝰ complaygnons, ie me complaingnis, ie me ſuis complaingct, ie me complaingdray, que ie me complaingne, cõplaingdre. verbũ mediũ. prime coniuga. Alas to whome ſhall I complayne: Helas a qui me playngdray ie? oz complayng dray ie?

I Complayne I mozne ſecretly/ Ie me guermẽte, ie me ſuis guermenté, guermenter. prime coniuga. verbũ medium. He beareth a good countenaunce/ but he complayneth hym ſecretly: Il porte bonne mine, mays il ſe guermente en ſecret.

I Complete I fulfyll/ Iaccõplis. ſecũde coniuga. Who ſhall complete this wozke nowe he is deed: Qui accomplira ceſt ouuraige mayntenant quil eſt mort.

I Cõplete I fynyſſhe oz perfozme a thyng: Ie parfinis. ſecunde cõiuga. and ie parfournis. ſecũde. Who ſhall complete this wozke: Qui accomplira, qui parfinira, oz qui parfournira ceſt ouuraige.

I Complyſſhe I fulfyll / Iaccomplis. ſecũde coniuga. He ſhall neuer accomplyſſhe it: Il ne laccomplira iamays.

I Come out of a dooze oz houſe/ Ie ſors, nous ſortiſſons, iay ſorty, ie ſortiray, que ie ſorte, ſortir. tercie. I dare nat come out: Ie noſe pas ſortir, oz ſortir dehors.

I Come out/ Ie viens dehors, oz ie ſuis iſſu is coniugat in I go out.

I Come out haſtyly/ Ie ſauls, nous ſaillons, ie ſaillis, iay ſailly, ie ſailleray, que ie ſaille, ſaillir. tercie. He came out in great haſte: Il ſaillyt haſtiuement, oz en grant haſte.

I Compoũde I make/ Ie compoſe prime coniuga.

I Cõpounde I agre wt one/ Ie fais mon appoinctemẽt. I neuer bought noz ſolde with hym/ but yet by cauſe I was an other mans ſuerty it coſt me an. C. li. to compounde wt hym: Iamays ie ne marchãday a luy toute foys a cauſe q̃ ieſtoys reſpondãt pour vng aultre il me couſta cẽt liures pour faire mon appointemẽt auecques luy.

I Compzehende I contayne as a great thynge dothe a ſmall/ Ie comprens, iay comprins, cõprendre, conjugate lyke his ſymple ie prens, I take. Twelue compzehendeth in it ſelfe twayne ſyxe tymes: Douze comprent en ſoy meſmes deux foys ſyx.

I Cõpzehende I parceyue a thing in my mynde/ Ie comprens, nous cõprenons, ie comprins, iay comprins, ie comprendray, que ie compreingne comprendre. tercie coniu. conjugate lyke his ſymple/ ie prens, I take/ thoughe that after the tyght latyn fozmacyon it ſhulde be/ Ie comprehens, nous comprehennons &c. but ſuche ozthographye is neuer vſed. This mater is of ſo great difficultye that I can nat compzehende it: Ceſte matiere eſt de ſi grant difficulté que ie ne la puis poynt comprendre.

I Compziſe I gather many thinges in one/ Iaſemble, oz ie prens enſemble. I can compziſe theſe thynges oz one can tourne his hande: Ie puis aſſembler ces choſes auant quon ſcayche tourner la mayn.

I Compziſe I cõtayne as a great thyng dothe a ſmall/ declared in I compzehende.

I Come to a place oz perſon/ Ie viens, nous venons, vous venez, ilz viennent, ie venoye, ie vins, iay venu ie viẽdray, que ie viengne, q̃ ie vinſſe, oz ie veniſſe, vien venir. tercie cõiu. and ie mẽ viens, vſed ſomtyme lyke a meane verbe. Thynke nat that he taryeth longe/ paraduẽture he ſhall come to ſone: Ne pẽſez pas quil tarde il viendra paraduenture trop toſt.

I Come to a place/ loke i I come.

I Come vp vpon a ſtayze oz ladder oz ſuche lyke/ Ie monte. pri.con. Come vp to me by this ladder/ but holde faſte: Montez a moy par ceſte eſchiele, mays tenez ferme.

I Concele I embelyll a thyng oz I kepe a tyynge ſecret/ Ie garde ſegret, and ie concele. prime coniuga. God fozbyd I ſhulde concele treaſon: A dieu ne plaiſe que ie concelaſſe trahiſon.

I Concepue as a woman dothe that is gotten with chylde/ oz as a man concepueth oz vnderſtandeth a mater/ Ie concoys, nous cõcepuons, vous concepuez, ilz cõcepuent, ie conceus, iay conceu, ie cõcepueray, que ie concepue, concepuoyr. tercie cõiu. It is a wõdzouſe thing ỹ ſhe ſhulde cõcepue and is aboue thzeſcoze yere olde: Ceſt vne choſe eſtrange quelle deuſt concepuoyr et elle paſſe ſoyxante ans. I can nat concepue this thing it is to harde foz my capacite: Ie ne puis pas concepuoyr ceſte choſe elle eſt treſdifficille pour ma capacité.

I Cõcepue as any bzute beeſt conceyueth of yonge/ Iempreings, nous empreignons, ien preignis, iay emprainct, iempraindray, que iẽpreigne empreindre. tercie coniuga. Some the beeſtes be redye to concepue at euery

euery monethe: Aulcunes femelles ſont preſtes tous les moys deſtre empraincte.

I Conceyue I percepue or vnderſtande a mater in my mynde/ Iapparcoys, conugate in I perceyue/ and ie concoys, conugate in I conceyue as a woman dothe. I can nat coceyue the ſubtyltie of this mater: Ie ne puis pas apparceuoyr, or conceuoyr la ſubtilité de ceſte matiere.

I Conclude I determyne vpon a mater or tyuiſſhe a mater/ Ie conclus, iay conclud, vvallon, nous concluons, ie conclus, iay conclu, ie concluerai, que ie concluſe, que ie concluſiſſe, conclure. tercie coniuga. I ſhall conclude hym: Ie le cõclueray.

I Conclude I make an ende of a mater or ouercome in arguyng/ Ie conclus, iay conclu, nous concluons, ie conclus, ie concluray, que ie conclude, ie concluderay, que ie conclue, que ie concluſiſſe, conclure.

I Condempne to a payne or dethe (Lydgate) Ie condempne, and ie adiuge. prime coniu. I had well hoped that he ſhulde haue eſcaped/ but as farre as I can percepue he is condempned to dye: Iauoye bon eſpoyr quil deuſt eſchapper, mays pour autãt que ie puis apperceuoyr il eſt condempné a mort, or il eſt iugé a mort.

I Condempne I dampne by iudgement/ Ie condempne. prime cõiu. and iadiuge. prime cõiuga. Declared here next afore in I condempne.

I Condeſcende I agre to a mater/ Ie me condeſcens, ie me ſuis condeſcendu, cõdeſcendre. verbũ mediũ. cõiugate lyke his ſymple ie deſcens I go downe. I ſhall neuer condeſcende therunto: Iamays ne me condeſcenderay a cela.

I Condyſcion I gratũe a thyng vpon couenauntes/ Iacondiſcionne. prime cõiuga. He hath cõdiſcyoned with me for his houſe & his wares: Il a condiſcionné auecques moy pour ſa mayſon et ſes biens, or ſes marchãdiſes.

I Conduyte I bringe or lede on the waye/ Ie conduis, nous conduiſons, ie conduis, iay conduict, ie conduiray, que ie cõduiſe, que ie cõduiſſe or que ie conduiſiſſe, conduire. tercie. I haue conducted hym onwardes on his way more than thre hundred myle: Ie lay cõduyct ſur ſon chemyn plus de troys cens. mylles.

I Confeder togyther in any alye/ Ialye. prime coniu. and in this ſence I fynde ie confedere. prime coniuga. They be alyed and confedered togyther: Ilz ſont alyez et confederez eſemble.

I Confeder togyther in amytye by promeſſe or treatye/ Ie cõfedere. and ialye. prime coniuga. declared here nexte afore.

I Conferme a chylde as a byſſhop dothe or vpholde a man in his sayeng/ Ie conferme. prime coniu. My ſonne was cõfermed or he was two

monethes olde: Mon fitz eſtoyt conferme auāt quil euſt deux moys dage.

I Conferme my ſelfe in condycions or maners to a perſon/ Ie me cōferme. verbū medium. prime coniuga. He ỹ wyll haue his mayſter good to hym muſte conferme hym ſelfe to his maners: Qui veult gaigner la grace de ſon maiſter ſe doybt conformer a ſes condiſcions.

I Conferre I compare or I ioyne Ie confere. prime coniuga. Conferre them togyther/ and than you ſhall ſe: Cōferrez les enſemble, et lors vous le verrez.

I Confeſſe I knowledge a thyng/ Ie confeſſe. prime coniuga. I ſhall make hym confeſſe it and you wyll let me haue the handlyng of him: Ie luy feray confeſſer ſi vous me voulez laiſſer auoyr le gouuernement de luy.

I Confyſke I exchete for ỹ kyng/ Ie confiſque. prime coniuga. It is a ſhrewde token for he is fledde and al his goodes be confyſked to ỹ kyng: Ceſt vng maluays ſigne car il ſen eſt fouy, et tous ſes biens ſont confiſquez au roy.

I Conforme my ſelfe to ones maners or to his ordrig/ Ie me cōferme. prime coniu. declared in I cōferme.

I Conforte I helpe with wordes or otherwyſe/ Ie conforte. pri. cōiu. I thāke you humbly you haue comforted me well: Ie vo⁹ remercie humblement vous mauez bien comforté. But whan we vſe to ſpeke to poore men that aſke almeſſe/ for god comforte you/ they ſay: Dieu vous foyt en ayde. God comforte hym: Dieu luy foyt en aide.

I Conforte/ Ie conforte. prime. and ie deduis, iay deduit, deduire, coniugate in I ſporte.

I Confounde I diſtroye/ Ie confons, nous confondons, ie confondis, iay confondu, ie confonderay, que ie confonde, cōfondre. tercie coniu. but ſomtyme I finde this verbe vſed as though he were of the firſt coniugacyon. If I lye god confounde me: Si ie mens dieu me puiſſe confondre.

I Confuſe I myxte thynges togyther/ ſo that they can nat well be parted/ Iembrouille. prime coniuga. and ie confuſe. prime cōiu. you haue ſo cōfuſed this yerne that it can nat be loſed a cōder: Vous auez tellemēt embrouyllé ceſt eſcheueau quon ne le peult deſaſſembler.

I Coniecte I thynke or ſuppoſe/ Ie coniecte. prime cōiuga. I cōiected as moche/ thoughe I ſayde lytle: Ie cōiectoye autāt, cōbien que peu ie diſoye.

I Coniecture I iudge a thyng/ Ie coniecture. prime cōiuga. As I coniecture it wyll be founde: Aynſi que ie coniecture on le trouuera.

I Cōiecture I ſuppoſe/ I cōiecte or I thynke a thynge in my mynde to be/ Ie cōiecture. prime cōiu. declared here next afore in I cōiecture.

I con-

I Conioyne I ioyne togyther in one / Ie cõioings, cõiugate lyke his symple ie ioyngs, I ioyne. If they be ones seuered it wyll be harde to conioyne them: Si on les separe vne foys il sera forte chose de les cõioyn= (dre.

I Conioure with holy wordes / Ie coniure, prime coniuga.

I Coniure a spyryte or any other thyng by holy wordes / Ie coniure. prime cõiuga. and ie adiure. prime. I coniure ỹ if thou be a good spyryte: Ie te coniure si tu es vng bon espirit.

I Conquere I get landes or possessyons by ỹ swoꝛde / Ie conquiers, nous conquerons, ilz cõqueront, coniugate lyke his symple ie quiers, I seke / and ie conquis, iay conquis, ie conquerray, que ie conqueste, que ie cõquise, que ie conquisse, or q̃ ie conquisisse, conquerre. tercie. coiugate lyke his symple. I fynde also ie conqueste. prime. Arthur cõquered many a lande by his valyaũtnesse: Arthus conqueста, or conquist maynte terre par sa proueſſe.

I Consecrate I halowe as a bysshoppe dothe a thynge / Ie consacre. prime cõiuga. Thynke you this superaltare is consecrate: Pencez vous que ce superaltare soyt consacré.

I Consecrate I halowe or anoynt with holy oyle / Ie consacre. prime.

I Coũsayle I aduyse / Ie conſaille prime cõiu. I counsayle you harken what this man sayethe: Ie vous conseille escoustez que ceſt q̃ ceſt hõme dit.

I Consent I agre to a thyng / Ie consens, nous conientons, ie consentis, iay consenty, ie consentyray, que ie consente, consentir, tercie cõiuga. coniugate lyke his symple ie sens, I sele / I ie maccorde, and iaccorde. verba media. prime coniuga. If all men consente therunto I wyll nat say naye: Si tous y consentent ie ne diray pas le cõtrayre, or se tous si accordent.

I Consent or agre to a thyng / Ie suis dacort. If we be ones agreed he wyll sone consent: Mays que nous soyons vne foys agreables il sera bien toſt daccort.

I Conserue I kepe from perysshyng / Ie conserue. prime coniuga. Nothyng cõserueth a man better in helth than walking and good dyet: Il nya riens qui mieulx conserue vng home en sa sancté que de se promener et viure sobrement.

I Conserue or kepe / Ie garde. God conserue you from all yuels: Dieu vous conserue de tous maulx.

I Consyder I regarde a thyng or estyme it accordyngly. Ientens, iay entendu, entẽdre, cõiugate in I vnderstande. It is well consydered of hym: Ceſt bien entendu a luy. It is yuell consydered of hym: Ceſt mal entẽdu a luy. He consydreth as well what he hath a do as any man that

I knowe: Il entẽt auſſi bien que ceſt quil a afayre que hõme que ie faiche.

I Conſyder or I haue regarde to a thyng/ Ie conſidere. prime cõiu. and ientens, iay entendu, entendre, contugate in I vnderſtande. It is well conſyderd of you: Ceſt bien entendu a vous. They conſyder thynges the worſte that euer I ſawe: Ilz entendent les choſes le pis que ie vis oncques. They conſyder nat howe moche I haue done for them: Ilz ne cõſiderent poynt combien ceſt que iay faict pour eulx.

I Counſayle tinbeſyll (Lydgat) Ie conſeile. prime cõiuga. declared in I counſayle.

I Conſpyre as rebels do agaynſt their ſouerayne or ſuperyor/ or as a perſon dothe ỹ entendeth to do an yuell dede/ Ie conſpire. prime coniu. and ie mutine. prime coniuga. They haue conſpyred agaynſt you ſome great treaſon: Ilz ont cõſpiré contre vous quelque grant trahiſon, as for ie mutine, is properly I rebell/ as a ſubiecte dothe that ſomtyme wolde be vnder one lorde and ſomtyme vnder an other.

I Conſtrayne I force I compell one to do a thynge/ Ie conſtraings, nous conſtraingnons, ie conſtraings, ie conſtraignis, ie conſtraignoye, ie conſtraingdray, que ie conſtraigne, conſtraingdre. tercie cõiuga. I fynde alſo iabſtraings, and iefforce. prime coniuga. And thou wylte nat do it with thy good wyll thou ſhalte be cõſtrayned to do it: Si tu ne le veulx faire de ton bõ gré tu ſeras cõſtraynct de le faire, tu ſeras efforcé de le faire, tu ſeras abſtrainct de le faire, but this is nat comen.

I Conſtrayne one by an othe makyng or promeſſe/ Ie aſtraings, contugate lyke ie conſtraings. He hath cõtrayned me to kepe his counſayle by a boke othe: Il ma aſtraynct de garder ſon conſeil par mon ſermẽt, or ſur mon ſacrement, or par mon ſerment ſur vng liure.

I Conſtrewe as a grammaryen dothe a ſentẽce whan he toyneth the partes of ſpeche in order/ Ie cõſtruis nous cõſtruiſons, ie conſtruis, iay conſtruit, ie cõſtruiray, que ie conſtruiſe, que ie cõſtruiſiſſe cõſtruire, tercie con. I ſhall be beaten if I can nat conſtrewe my leſſon whan my mayſter cometh: Ie ſeray batu ſi ie ne puis conſtruyre ma lecon quant mon maiſtre vient, but herin I folowe ỹ comen vſe of ſpeaking/ for ie ordine, is properly to conſtrewe on this maner. As canneſt ỹ conſtrewe thy leſſon: Scays tu ordiner ta lecon.

I Conſõmate I make a full ende of a thyng/ Ie conſũme. prime coniu. This worke that hath ben ſo longe in hande is nowe at the laſte cõſommate: Ceſte ouuraige qui a ſi longuement eſté en mayn eſt mayntenãt conſummée.

I Cõſume I waſte or dymynyſshe a thyng/ Ie me conſume. prime coniu. and

and ie men menuiſe, prime cõiu. and ianneantis, iay anneanty, anneantir ſecũde cõiuga. All thyng conſumeth but the grace of god: Toute choſe ſe conſume forſque la grace de dieu. Se howe this ſtone conſumeth with the beatyng of the water: Agardez comment ceſte pierre ſe amenuyſe par le battemẽt de leaue. This thyng wyll conſume to naught at the lengty: Ceſte choſe ſe anneantyra au longue.

I Conſume I pyne away in my body by ſickneſſe, le langoure, prime cõiuga. Some men ſay that loue is no ſyckneſſe/ but I neuer ſawe one conſume on this facyon & can wyte nothynge therof but loue: Mayntes gẽs diſent que ce neſt pas maladie que deſtre amoureux, mays iamays nevis hõme en ce poynt langourer et nous ne pouons riens aultre choſe coulper forſque ſeullement amours.

I Conſume I waſte a thynge by moche wearyng or by lytell and lytell/ Ie me vſe, ie me ſuis vſé, vſer. verbum mediũ, prime coniu. This knyfe is made of very good metall/ yet by lytell and lytell it conſumeth to the backe: Ce couſteau eſt faict de fort bon metal, mays petit a petit il ſe vſe iuſques au dos.

I Conteyne I forbeare from any thyng/ Ie me contiens, ie me ſuis contenu, contenir. verbum mediũ. It is an eaſye thyng to ſpeke of abſtynẽce but it is a payne to contayne from meate: Ceſt vne choſe bien ayſée que de parler dabſtinence, mays ceſt vne grande peyne que de ſe contenir de manger.

I Contayne I holde as a greater thyng dothe a leſſer/ or a veſſell that hath lycour in it/ Ie contiens, nous contenons, vous contenez, ilz contienent, ie contins, iay contenu, ie cõtiendray, que ie contiengne, contenir, coniugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. This pot cõtayneth eyght quartes: Ce pot contient huict choppines. This houſe is ſcarſely able to contayne his plate: A payne peult ceſte mayſon contenir ſa vaiſſelle.

I Contemne I diſpyſe/ Ie contempne. prime coniuga. If thou contemne thy father and mother it is a shreude ſigne that thou wylte obey thy mayſter: Si tu cõtempnes tes parens, or pere et mere, ceſt mauluays ſigne q̃ tu veulx obeyr a ton maiſtre.

I Contende I ſtryue with one/ Ie contens, nous contendons, ie contendis, iay contendu, ie contenderay que ie contende, contendre. tercie. coniugate lyke his ſymple ie tens, I bende. I wyll neuer cõtende with my ſuperyour nor ſtryue with my felowe: Ie ne me cõtenderay iamays a mõ ſuperieur, ne neſtriueray a mon compaignon.

I Content my ſelfe I holde me ſtyll/ Ie me acquieſte. verbũ medium. prime coniuga. In dede I was ſomthyng amoued/ but nowe I content my ſelfe: De faict ieſtoys vng peu eſmeu mais mayntenãt ie me acquieſte.

I con-

I Content I ſuffyſe ones appetyte or his luſt, I aſſouuis, iay aſſouuy aſſouuir, ſecũde coniuga. And ie complays, iay compleu, complaire, conIugate lyke his ſymple ie plays, I pleaſe, datiuo iungitur. The man is ſo dyuers I can nat content hym: Lhõme eſt ſi diuers que ie ne luy puis complaire. There was neuer man better contented of his wyues company: I amays ne fut hõme meulx aſſouuy de ſa femme.

I Content all men I am in fauour or cõcepte with all men/ Ie ſuis au gré de tous.

I Content I paye or I ſatyſfye or I pleaſe/ Ie contente. prime cõiu. datiuo iungitur. I content hym: Ie luy contente. I owe hym nothynge but I ſhall content hym: Ie ne luy doybs riẽs que ie ne luy contẽteray.

I Content ones mynde that was moued/ I appayſe. prime coniu. Content or myſcontent yet muſte he nedes go: Quelque bon gré ou mal gré quil ayt ſi faúlt il quil aille. I fynde alſo ie luy fais ſon gré, I cõtent hym. And for it contenteth my mynde: Il ma greé, dIynge agrée, lyke a verbe imparſonall. And il me fait mon gré He contenteth me / and ie leur fais leur gré, I content them or I pleaſe them.

I Content ones mynde I do as he wyll haue me/ I fulfyll his pleaſure or apetyte/ Ie luy viens au gré, ie luy fays ſon gré. Saye what men wyll/ if I content his mynde I care nat: Diſẽt cen quon vouldra, ſi ie luy viens a gré, or ſi ie luy fays ſon gré il ne men chault.

I Content me with leſſe of meate or dzinke or clothe or I lepe than the moſte parte do/ Ie men paſſe, ie men ſuis paſſé, paſſer. verbũ medium. prime cõiuga. I content me with lytell meate: Ie men paſſe de peu amenger. I cõtent me with as lytell meate as any man: Ie men paſſe daulſi peu de viande qhomme qui ſoyt.

I Conterpays or coũtrepoyſe/ I make one thyng of iuſte weyght to an other/ Ie contrepaſſe. prime cõiu. and ie contrepoyſe.

I Cõtynue in a cuſtome or an acte/ Ie continue. prime coniu. Wylte thou euer contynue thyne olde cuſtomes. Veulx tu touſiours cõtinuer tes vieilles accouſtumances.

I Contynue in a purpoſe/ Ie pérſeuere. prime coniuga. and ie continue, and ie recontinue. prime coniu. Contynueſt thou ſtyll in this purpoſe: Perſeueres tu touſiours en ce propos, continues tu touſiours, or re continues tu touſiours en ce propos.

I Contracte matrymonye with one/ Ie me fiance, ie me ſuis fiance, fiancer. verbũ medium. prime coniuga. Sythe he hath contracted matrymony without my conſente I ſhall ſerue hym on the ſame ſauce: Puis quil ſe eſt fiancé ſans le ſceu de moy ie luy fe-

luy feray de tel payn ſoupes, oꝛ ie luy bailleray de meſmes.

I Contracte matrymonye/ Ie contracte, prime coniuga. I can nat contracte matrymonye without my fathers conſent: Ie ne puis pas contracter, oꝛ tracter matrimoyne ſans le conſentement de mon pere.

I Contracte I couenaunt with one vpon cõdyſcions/ Ie cõuenance, prime cõiuga. He hath couenaunted with me vpon certayne artycles: Il a conuenance auecques moy ſur certaynes articles.

I Contraꝛye a man in his fayeng I aduerſe, prime coniuga. and ie contrarie., prime cõiuga. Thou contraꝛieſt me euer what ſo euer I ſay: Tu me aduerſes, oꝛ tu me cõtraries touſiours quoy que ie die.

I Contrefayte I diſſymule oꝛ folowe a thyng/ Ie contrefais, iay contrefaict, contrefaire, conjugate lyke his ſymple ie fais, I do/ in ỹ ſeconde boke. Thou cãneſt wyn nothyng to countrefayte wi me: Tu ne peulx rien gaigner daynſi contrefaire auecques moy. He countrefayteth a foole the beſt that euer you ſawe: Il cõtrefaiſoyt le fol le mieulx q̃ vous viſtes onc-
ques.

I Contrefayte a thyng that is nat I make as though it were ſo oꝛ ſo/ Ie contrefays, iay contrefaict, contrefaire, conjugate lyke his ſymple ie fais, I do/ in this ſence I fynde iaffaicte. prime coniuga. Truſt hym nat/ he dothe but countrefayte: Ne vous fiez pas a luy, il ne fait que contrefaire.

I Contrefayte oꝛ folowe a man in doyng a thyng oꝛ in his cõdyſcions oꝛ dealyng/ Ie inuite. prime con. oꝛ ie contretays, conjugate lyke his ſymple ie fays. He countrefayteth ſuche a man/ but he hytteth him nat: Il cõtrefaict, oꝛ il inuite vng tel mais il ne lapprouche poynt.

I Contreuayle/ Ie equipolle. prime coniuga.

I Contrybute I gyue of my ſubſtance I parte with other men to do a thyng/ Ie contribue. prime cõiuga. It is a maruayle to ſe with howe good wyll they do contrybute their money foꝛ this purpoſe: Ceſt merueilles que de veoir auec quel bon gré ilz contribuẽt leur argẽt a ce propos.

I Cõtrybute as a multytude gyue their poꝛcyons to their prince oꝛ to do any acte withall/ Ie contribue. prime coniuga. They contrybute all maner thynges to their prince with good wyll: Ilz contribuent toutes choſes a leur prince de bon vouloyr.

I Contremaunde I diſcharge a cõmaundement that I haue gyuen afoꝛe oꝛ I gyue a newe cõmaundement/ Ie contremande. prime coniu. It is trewe in dede ỹ coũſayle was ſo determyned/ but nowe vpon the ſyght of newe letters they haue entremaũded hym: Il eſt bien vray que le conſeil eſtoit ainſi deliberé, mays ſur la

ſur la veue des nouuelles lettres on la contremandé.

I Contryue I bringe to paſſe a mater by ſekyng of my wyttes/ Ie machine. prime cõiu. It ſhulde haue ben this ſeuen yere or I coude haue cõtryued ſuche a mater. Il euſſẽt bien eſté ſept ans paſſez auant q̃ ieuſſe ſceu machiner vne telle choſe.

I Contryue or bringe a mater to paſſe or to effecte/ Ie peraſcheue. prime coniuga. I wyll well that it was harde to do/ but I haue contryued it at the laſte: Ie veulx bien que ceſtoyt choſe forte a faire, toutesfoys a la fyn ie lay paraſcheuée.

I Conuaye one on the waye/ Ie conuoye. prime coniuga. I wyll conuaye you a lytell waye: Ie vous conuoyeray vng peu deſpace.

I Conuaye I take a thyng away out of a place/ Ie oſte. prime cõiuga, Who hath cõuayed my cappe away: Qui a oſté mon bõnet hors de la voye.

I Conuaye a mater/ Ie conuoye. prime cõiuga. He conuayeth his maters as wyſely as any man that I knowe: Il conuoye ſes affaires auſſi ſaigement que hõme que ie ſaiche.

I Conuay or lede one to a place/ Ie mene. prime coniu. Conuaye this man to my houſe tyll I come: Menes ceſt homme a ma mayſon tant que ie viengne.

I Conuay my ſelfe or handyll my ſelfe well or yuell/ Ie me porte, ie me ſuis porté, porter, and ie macquitte, ie me ſuis acquitté, acquitter. verbũ mediũ. prime coniuga. He hath conuayed him ſelfe in his office as wyſely as any man I ſawe theſe ſeuen yeres: Il ſe eſt auſſi ſaigement porté, or acquitté en ſon office que homme que ie vis de ſept ans.

I Conuay my ſelfe craftely/ Ie me ſubtille. prime, Se howe craftely the felowe conuayeth him ſelfe: Aduiſez cõment ce compaignon ſe ſubtille.

I Conuaye one or lede him on the way/ Ie conduys, iay conduyt, conduire. tercie coniuga. conjugate in I lede/ and ie conuoye, and ie raconuoye. prime coniuga. Declared afore in I conuaye one on the waye.

I Conuay I ſet a ſyde or put out of ỹ waye/ Ie mets a part, or hors de voye, iay mis apart, or hors de voye, mettre apart, or hors de voye, conjugate in I put/ and ie cõuoye. prime cõiuga. I dare warante you it is nat ſtollen it is but cõuayed a ſyde: Ie vous oſe guarantir quon ne la pas deſrobbé, mays on la mys a part, or on la mys hors de voye.

I Conuaye a thyng ſodaynly or haſtely from one place ī to an other/ Ie tranſporte. prime cõiuga. Cõuaye theſe thynges at ones out of ſyght/ for my lorde cometh by or by: Tranſportez ces choſes a coup hors de veue car mon ſieur vient tout aſteure.

I con-

I Couenaunt with one I enter in to a bargayne vpon cõdiscyons: Ie acconuenãce, prime coniu. I haue couenaunted with hym for to haue his house: Iay conuenancé auecques luy pour auoyr sa mayson a louage, and ie conuenante, prime coniuga.

I Conuerte I tourne ones mynde Ie conuertys, iay conuerty, conuertir, secũde cõiuga. I haue done the best I coulde to conuert hym/ but it wyll nat be: Iay faict le mieulx que iay peu pour le conuertyr, mays il ne se peult faire.

I Conuynce I ouercome by reasonyng or disputyng/ Ie vaincs, iay vaincu, vaincre, cõiugate in I ouercome/ and ie cõuaincs, iay cõuaincu, cõuaincre, secũde coniu. There haue ben twẽty doctours to dispute with hym and aboue/ but they all can nat conuince hym: Il ya eu plus de vingt docteurs qui ont disputé contre luy, mays tous eulx ne le pouuent poynt vaincre.

I Coole I make warme lycoure colde or any other thyng/ Ieffroydis iay effroydy, effroydir. secunde cõiu. and ie refroydis, iay refroidy, refroydyr. secunde cõiuga. He was as hote as a toste but I haue coled hym well ynough: Il estoit aussi chault que vne tostée, mays ie lay effroydy, or refroydy bien asses.

I Coyle with money I trye the currante from ỹ badde/ Ieliuys, iay esluict, esluyre. Coyle out the dandy prattes and yrisshe pence: Eslisez les dandyprattes et les deniers dirlande hors de la reste.

I Coyle ones cote I beate hym/ Ie bastonne. I haue coyled hym as he shulde be: Ie lay bastonné aynsi quil apartient.

I Cope or I ioyne wt myne enemye to fight with hym/ Ie me aborde a mõ ennemy pour me combatre. And I coope with hym a tyght he shall beare me a blowe: Si ie maborde a luy a mon desyr ie luy donneray vng soufflet.

I Copper.

I Copy or close in/ Ienclos, or ie copie.

I Copy a boke or any maner of writyng/ Ie double, prime coniuga. and ie copye. prime coniuga. and ie transcrips, iay transcript, trãscripre, coniugate lyke his symple iescrips, I write/ and for breuyte leauynge out E. Copye this boke so sone as you can: Doublez, copiez, or trãscripuez ce liure aussi tost q̃ vous pouez.

I Correcte I amende or I chastyle/ Ie corrige. prime coniu. I haue corrected hym for his faulte: Ie lay corrigé pour sa faulte. Correcte this boke it is falce written: Corriges ce liure il est mal escript.

I Correcte I punysshe properly a relygyouse man/ Ie discipline. prime cõiuga. He hath ben corrected in the

the chapiter house for breakynge of his order: Il a esté discipliné au chapitre pour auoyr offencé contre sa religion.

I Corrupt I distroye or infecte/ Ie corromps, no⁹ corrompons, ie corrompis, iay corrompu, ie corrõpray, que ie corrompe, corrompre. tercie. cõiugate lyke his symple ie romps, I breake. Foule wordes corrupte good maners: Layz motz corrompẽt bonnes meurs.

I Coste as a thynge dothe whan it is bought/ Ie couste. prime cõiuga. What coste your bonnet: Combien vous cousta vostre bonnet. It shall coste me a fall but I wyll haue my mynde: Il me coustera du bon si ie nay mon entente.

I Coste a countrey or a place/ I ryde or go or sayle aboute it/ Ie costie. prime coniuga. and ie costoye. prime cõiuga. To hym that coulde coste the countray there is a nerer way by syxe myle: A celluy qui sceust costoyer, or costier le pays il ya vng plus court chemyn de troys lieus.

I Coueyte or desyre a thynge/ Ie covuoyte. prime coniu. Thou oughtest nat to couet an other mans goodes: Tu ne doybs pas covuoyter les biens daultruy.

I Couer I hyde or kepe secrete a thynge/ Ie covuers, nous covuerons, ilz covurẽt, ie covuris, iay covuert, ie covureray, que ie covure, covurir. tercie con. Couer your heed: Covurez vostre teste. The wounde is so wyde I wotte nat howe one may couer it: La playe est si large que ie ne scay cõment on la peult covurir.

I Couer or hyde a thyng behynde a clothe or behynde a hangyng/ or I couer a table with carpettes/ Ie tapis, iay tapy, tapir. secunde cõiuga. I couered me behynde yonder hangyng and herde all their counsayle: Ie me tapyssoyé derriere ce tapys la, et ouys tout leur segret.

I Couer or hyde vnder a clothe/ Ie voille. prime cõiuga. but properly vnder a sayle. He was couered vnder a clothe and that saued hym his lyfe: On le voylloyt, et cela luy saulua la vie.

I Couer ouer with syluer/ Iargente. prime cõiuga. He hath couered his dagger shethe with syluer: Il a argenté la gayne de sa daggue.

I Couer ouer with golde/ Ie aure prime cõiuga. & ie dorre. prime cõiu. Saynt Thomas shryne is couered ouer with golde: La chasse de sainct Thomas est toute dorrée.

I Counsayle or aduyse/ Ie donne conseil. Who gaue you counsayle to go forthe this tyme a nyght: Qui vous donna conseil de sortyr a ce tẽps de nuyct.

I Counte I tell or reken thynges howe many they be in nombre: Ie compte.

compte.prime coniuga. There be ſo many ỹ I can nat counte them: Il y en a tant que ie ne les puis compter.

I Counte I reken by cyfers of a/grygme/ Ie enchifre. prime coniuga. Counte this ſomme howe moche it dzaweth to: Enchifrez ceſte ſomme pour ſcauoyr a combien elle monte.

I Couple two thynges togyther/ Ie couple.prime cõiuga. I ſhall couple them togyther and I maye: Ie les coupleray enſemble ſi ie puis.

I Couple thynges togyther/ as oxen with a yoke/houndes with couples/oz ſuche lyke/ Iaccouple. prime cõiuga. and ie couple.prime cõiu. and ie accouplis. ſecunde coniuga. Couple theſe houndes tyll we come in to the parke: Accouples ces chiens tant que nous venons au parc.

I Courtyne (Lydgat) I hyde vnder oz behynde a courtayne/ Ie encourtine.prime coniu. Wolde to god I were a mouſe oz ỹ I coulde courtayne my ſelfe vnder I ſhulde here many thynges: Pleuſt a dieu que ie fuſſe vne ſouris ou que ie me puiſſe encourtiner la iorroys mayntes choſes.

I Couſtume I vſe a thynge/ Ie couſtume. prime coniuga. As a man couſtometh hym ſelfe with clothes/ ſo may he abyde heate oz colde: Ainſi que vng homme ſe couſtume de porter habillemẽs, ainſi peult il endurer le chault ou le froyt.

I Counterplete as a man dothe that pledeth agaynſt an other/ Ie contreplaide. prime coniuga. Whan a man of lawe maketh a reaſon peremtoyre it can nat be contrepleted: Quant vng aduocat faict vne raiſon peremptoyre on ne la peult contreplayder.

I Couche I laye in oꝛder oꝛ I heape thynges one vpon a nother/ Ie couche.prime coniuga. Who hath couched theſe fagottes ſo folyſhly: Qui a couché ces fagotz ſi follement.

I Coueyt/ coniugate in I couet.

I Cough I voyde fleme/ Ie touſſe prime cõiuga. Men coughe moze oftenner in wynter than in ſommer: Les gens touſſent plus ſouuẽt en yuer que en eſté.

I Counte I recken/ Ie compte. prime cõiuga. declared in I compte.

I Counte falſe oꝛ myſſe reken/ Ie meſcompte.prime coniuga. Howeſo euer you paye counte nat falce: Comment quil aille du payer ne meſcontez pas.

I Courbe a hoꝛſe I faſten ỹ courbe vnder his chynne: Ie courbe. prime coniu. you haue bꝛidled my hoꝛſe but you haue nat courbed hym: Vous auez bridé mon cheual mays vous ne lauez pas courbé.

I Cowze downe as a man oꝛ woman doth that ſhrinketh lowe with their body/ Ie maccroupis, ie me ſuis

accroupy, accroupir. verbū medium. ſecunde cōiuga. **What meaneth yonder felowe to cowze downe nowe ỹ he ſeeth vs:** Que veult dire ceſt hōme la de ſe accroupir ainſi puis quil nous voyt.

I Crake I boſte/ Ie me vante, ie me ſuis vanté, vanter. verbū mediū. prime cōiu. **And in this ſẽce I fynde alſo** Ie me groye, ie me ſuis groyé, groyer. prime coniuga. **Whan he is well whyttelled he wyll crake goodly of his manhode:** Quant il a bien beu il ſe vante gorgiaſemēt de ſa vaillantiſe, oz il ſe groye.

I Cracke oz breake nuttes oz any ſuche thyng that is brytell/ Ie caſſe. prime cōiu. **I cracke nuttes:** Ie caſſe des noys. **And in the olde romante tonge** ie crocque. prime cōiuga.

I Cracke I make a noyſe as a ſtyffe thyng doth whan it is broken a ſonder/ Ie clicquette. prime coniu. **Howe ỹ tre cracked whan ỹ wynde brake it a ſonder:** Cōment larbre clicquettoyt quant le vent la rompit.

I Cracke as dzye wodde dothe whan it is burned/ oz dzye ſtyckes otherwyſe/ Ie creſpe. prime coniuga. **Theſe ſtyckes cracke a pace:** Ces baſtons creſpent fort. **Herke howe his clyppers cracke:** Eſcouſtez comment ces pantouffles creſpent.

I Cracke I make anoyſe as great plentye of wodde oz ſtrawe dothe whan it is ſet afyze/ Ie bruis. ſecūde. **I here by the crackynge that it is heathe that yonder men of the countrey burne:** Ie os bien par le bruyt que ceſt bruyre q̄ ces payſās la bruſlēt.

I Crafte I deale craftely oz ſubtelly with one/ Ie cautelle. prime cōiuga. and ie me ſubtille. prime coniu. and ie me ruſe. prime. verba media. **I ſe by ỹ thou doeſt but crafte with me:** Ie voys bien a ta facon de faire que tu ne fays que cauteller auecques moy, oz que tu ne fays que te ruſer, oz te ſubtiller.

I Cramme meate in to my mouth as one dothe gredyly/ Ie riffle. prime coniuga. **Se howe he crammeth in his meate lyke a lurcher:** Agardez comment il riffle cōme vng gourment.

I Craſe as a thynge dothe that is made of brytell ſtuffe/ Ie caſſe. prime coniuga. **Deale ſoftely withall a lytell thynge wyll craſe it:** Maines lé, oz manyes lé tout bellement, car peu de choſe le caſſera.

I Craſſhe with my tethe togyther/ Ie grinche. pri. cōiu. **I knowe a foole that wyll craſſhe his tethe togyther that he wyll make one afrayde:** Ie cōgnoys vng fol que veult tellemēt gryncher ſes dens quil bailleroyt paour a vng homme.

I Craſſhe as a thynge dothe that is cryſpe oz brytell bytwene ones tethe: Ie creſpe. prime cōiuga. **Herke howe**

howe he crafftheth theſe gryſtels by-twene his tethe: Eſcouſtez comment il fayt creſper ces tendrons entre ces dens.

I Cratche violẽtly with my nayles/ Ie gratigne, prime cõiuga. and ie gratte, prime coniuga. It is dogges and cattes play to byte and cratche: Ceſt le ieu des chiens et des chatz que de mordre et gratigner, oz gratter.

I Craue I demaunde oz aſke/ Ie demande, prime coniuga. and ie cocquine, prime cõiu. I am content that you ſhall go with me/ but craue nat I warne you: Ie ſuis content q̃ vous yrez auecques moy, mays ne cocquinez poynt ſi vous men croyez.

I Crawle I ſtyze with my lymmes as a yonge chylde dothe oz any beeſt that ſtyzeth & can nat go noz moue tye bodye/ Iecroſle, prime con. It is a ſtraũge ſyght to ſe a chycken howe it crafleth firſt out of ỹ ſhell: Ceſt vne choſe eſtrange que de veoyr vng ieune pouceyn comment il croſle premierement hors de leſcalle.

I Create I make a thyng of nothyng/ Ie cree, prime coniuga. God created all this wozlde of nothyng: Dieu crea tout ce monde de riens.

I Crepe as a ſerpent dothe/ Ie vas parterre, oz ie vas gliſant. Though this adder do but crepe no weyſe you anger her ſhe wyll leape: Combien que ceſte couleuure ne fait q̃ aller par terre, oz aller gliſſant, ſi vous le eour rouce vous le verrez ſaillyr.

I Crepe I ſteale vpon one ſodaynly as age dothe/ Ie ſurprens a deſpourueu. Age crepeth vpon vs oz we be ware: Vieilleſſe nous ſurprent a deſpourueu auant que nous y donnons garde.

I Crepe vpon all four as a chylde dothe/ Ie vas ſur tous les quattre. This lytell boye wolde fayne be at home foz he crepeth vpon all foure bycauſe he can nat go: Ce petit enfant vouldroyt eſtre voulentiers a la maiſon, car il va ſur tous les quattre pour ce quil ne peult aller.

I Crye I make a noyſe/ Ie crie. pri. cõiu. I muſt go to my chylde I here hym krye: Il fault que ie aille a mon enfãt ie los crier. Ha ſyz I krye you mercy: Ha ſyre la voſtre mercy. I kry you mercy I kylled your cuſſheyn: Ie vous crie mercy iay tué voſtre cuiſſeyn.

I Crye out as one dothe that is in daunger/ Ie meſcrie, ie me ſuis eſcrié, eſcrier. verbũ mediũ. prime con. He kryed out a loude: Il ſeſcria haultement. My mother was a frayde there had ben theues in her houſe/ & ſhe kryed out haroll alarome: Ma mere auoit paour quil ny euſt des larrons a la mayſon, et elle ſeſcria harol alarme.

I Crye out as a beeſt dothe that is hurte/ Ie braye. prime coniuga.

and ie braille, prime cõiuga. yonder ſwyne cryeth as ſhe were ſtycked w̃ a knyfe: Ceſte truye la brayt, oꝛ brayl le comme ſe elle eſtoit eſtocquée dung (couſteau.

I Crye out a lowde as a man oꝛ beeſt dothe/ Ie vocifere, prime coniu. What nedeth yonder men ⁊ beeſtes to krye out a this facyon: Que veult il dire que ces hõmes et beſtes la vociferent ainſi.

I Crye warre/ Ie crie la guerre, iay crié la guerre, crier la guerre, prime coniuga.

I Crye open warre/ Ie ſonne la guerre au feu et a ſang, iay ſonné la guerre, ſonner la guerre, toynyng la guerre au feu et a ſang, to ỹ tẽſes and perſons of ie ſõne. The great turke hath kryed open warre agaynſt thẽ of Hõgary: Le grãt turc a faict crier, oꝛ a fait ſõner la guerre a feu et a ſang contre ceulx de Hongerye.

I Crym breed in to a dyſſhe/ Ieſmye, prime cõiu. Thou arte a ſwyft marchaunt thou haſte eaten thy potage oꝛ I can crymme my dyſſhe: Tu es vng haſtif gallant, tuas mangé ton potage auant que iay peu eſmyer mon eſcuelle.

I Cryſpe as ones heare dothe/ Ie creſpelle, prime coniu. your heare cryſpeth gozgyouſly after this waſhyng: Voz cheueulx ſe creſpellẽt gorgiaſement apres ce lauemẽt, oꝛ apres que vous les, auez ſi bien lauez.

I Cryſten I baptyſe a chylde in water as a preeſt dothe/ Ie baptize, prime coniuga. I cryſten a chylde: Ie baptize vng enfant. I can as well cryſten and burye as any paryſſhe preeſt i this towne: Ie ſcay auſſi bien baptizer et enterrer les mors que preſtre parroyſien qui ſoyt en ceſte ville.

I Cryſten a chylde as the godfathers and godmothers do/ Ie lieue prime cõiuga. As/ I go to cryſten a chylde: Ie men vas leuer vng enfant. I cryſten mo chyldren than foure that be my betters: Ie lieue plus denfans, oꝛ ie lieue du font plus denfans que quatre aulters plus riches que moy. I am his goſſyppe/ I cryſtened hym a man chylde: Ie ſuis ſon compere, ie luy ay leué vng filz.

I Crooke I wrye oꝛ make crooked Ie crochue, prime cõiuga. and ie courue, prime coniu. ⁊ ie deſcourue, prime coniuga. Crooke my ſtycke a lytell and I wyll pull out theſe pygyons: Crochuez, oꝛ couruez, oꝛ deſcouruez mon baſton vng peu, et ie tire ray hors ces pigeons. Who hath crooked his necke on this facyon: Qui luy a ainſi tortille le colle.

I Croſſe I put oꝛ laye thynges a croſſe/ Ie croiſe, prime coniu. Croſſe your legges/ ⁊ I wyll teche you to play the taylour: Croyſez voz iambes, et ie vous apprendray a faire le couſturier.

I Croſſe ouer the waye as one dothe that cometh from the one ſyde of the way to the other: Ie trenche le chemyn, iay trẽché le chemyn, trencher

cher le chemyn. Whan I ſawe hym croſſe ouer the waye towardes me/ I began to ſuſpecte hym: Quant ie le vis trẽcher le chemyn vers moy, ie cõmencay de me doubter de luy.

I Crowe as a cocke doth/ Ie chãte prime cõiuga. We be nat farre from a towne/ I here a cocke crowe and dogges barke: Nous ne ſõmes guayres loyng de quelque villaige, car ie os chanter vng cocq et les chiens a-(boyer.

I Crowle as ones bely doth whã it maketh a noyſe/ Ie croulle. My bely crowleth I wene there be ſome padockes in it: Mon ventre croulle, ie pẽce quil y a des grenouilles dedãs.

I Crowne a prince or princeſſe with a crowne/ Ie couronne. prime. Me thynketh I neuer ſawe ſo fayre a ſyght as whan I ſawe the kynge crowned: Il meſt aduis que iamays ne vis ſi belle choſe que quant ie vis couronner le roy.

I Crouſſhe I breake a thing with thruſting it harde togyther/ Ie froiſſe. prime coniuga. He hath crouſſhed his legge with the fall all to peces: Il a froyſſé ſa iambe de la cheute en pieces.

I Croutche I make humble reuerence/ Ie me humilie, ie me ſuis humilié, humiler, verbum mediũ. prime coniuga. It is a ſporte to ſe hym croutche and knele: Ceſt vng paſſetemps que de le veoyr ſe humilier et ſe agenouyllier.

I Croutche I ſtoupe lowe with my bodye/ Ie macroupis, ie me ſuis accroupy, accroupir. verbũ mediũm. prime coniuga. I croutched downe lowe bycauſe I wolde nat be ſene: Ie me acroupis tout bas de paour deſtre veu.

I Crucify I put one vpon a croſſe Ie crucifie. prime coniuga. The moſt vyle dethe that coulde be was ſomtyme to crucifye one: La plus ville mort qui pouuoyt eſtre eſtoyt iadis de crucifier vng homme.

I Crume breed in potage or any other lycoure/ Ieſmie. prime cõiuga. declared in I crymme.

I Cruſſhe I thruſt togyther/ Ie froiſſe. prime cõiuga. and ie demolie. prime cõiu. He hath all to crouſſhed his arme: Il ſeſt tout froyſſé le bras.

I Cuffe one I pomell hym about the heed/ Ie torche. prime coniu. He hath all to cuffed aboute the eares: Il la torché de meſmes.

I Come as one thynge cometh/ groweth/ or procedeth of a nother/ Ie nays, cõiugate in I am borne/ in the ſeconde boke. This dyſeaſe cometh of yuell dyet: Ceſte maladie vient, or nayſt de mauuayſe diette, or mauuays gouuernement.

I Come behynde the hande as a marchaunt dothe by loſſes or yuell credytours/ Ie me apouris, ie me ſuis

 apoury

apoury, oꝛ iappouris, iay appoury, appourir. ſecunde cõiuga. The man is ſoꝛe come behynde a late: Lhõme eſt fort apoury deſpuis na guayres, and in this ſence I fynde ie viens au derriere de mes affaires. I wotte nat where the faulte is/ but he is come ſoꝛe behynde ẏ hande: Ie neſcay pas a quoy il tient, mays il eſt grandemẽt venu au derriere de ſes affaires.

I Come by as a man cometh by a thynge with diffyculties/ Ie paruiens, iay paruenu, paruenir, cõiugate lyke his ſymple ie viens. Connyng is a great treaſure/ but it is harde to come by: Ceſt vng grant treſor que de ſcience, mays ceſt forte choſe que de y paruenir, oꝛ yattayndre.

I Come at on wares oꝛ ſodaynly oꝛ on loked foꝛ/ Ie ſuruiens, iay ſuruenu, ſuruenir, conjugate lyke his ſymple ie viens, I come. His enemyes came at on wares & toke hym slepyng: Ces ennemys ſuruindrẽt et le ſurprindrent en dormant.

I Come by a thynge/there is no thyng to let me to come to it: Ie viens la ou ceſt. I wotte where is money ynough but I can nat come by it: Ie ſcay bien la ou il ya de largẽt aſſez, mays ie ne puis poynt venir la ou (ceſt.

I Come by a thing I cõe oꝛ retche to the place where a thyng is/ Ie attaings, cõiugat in I attayne. I wyll go fetche you a ꝓper glaſſe if I can come by it: Ie vous yray querir vng mignõ mirouer ſi ie y puis attayndre.

I Come in to a houſe oꝛ place/ Ie entre, prime coniuga. Wyll it pleaſe you to come in ſyꝛ: Vous plaiſt il entrer monſieur. Come in hardely: Entrez hardyement.

I Come downe frõ a hygh place/ Ie deſcens, iay deſcendu, deſcendre, cõiugate in I diſcende. Chꝛiſt came downe from heuyn & became man foꝛ our ſakes: Chriſt deſcendit des cieulx et deuint homme pour lamour de nous.

I Come foꝛwarde/ Ie viens en auant, iay venu en auãt, venir. Come foꝛwarde here and ſhewe your ſelfe Venez auãt et vous mõſtrez aux gens.

I Come foꝛthe of a doꝛe oꝛ place/ Ie ſors, iay ſorty, ſortyr. Come foꝛth at ones: Sortiſſez toſt.

I Come foꝛthe as one dothe that ſtandeth behynde folkes: Ie viens auant.

I Come in dette/ Ie ſuis endebte, iay eſté endebte. eſtre endebte. and ie viens en debte.

I Come moꝛe and moꝛe as a company dothe to reſkewe oꝛ to beholde a thyng/ Ie ſuruiens, iay ſuruenu, ſuruenir. tercie coniuga. conjugate lyke his ſymple ie viens, I come. Let vs go hence bytyme foꝛ they come moꝛe and moꝛe to aſſayle vs: Vuydons nous dycy bien toſt, car ilz ſuruiennẽt de plus en plus pour nous aſſaillir.

I come

I Come nere or drawe nere/ Iaproche.prime coniuga.and ie arriue prime cõiuga. Come nere my frende I wyll speke with you: Approchez mon amy ie veulx pler a vous. Whan we came nere to the towne we sent a messanger to them: Quant nous aprochasmes, or arriuasmes pres de la ville nous enuoyasmes vng messagier a eulx.

I Comnaunt/ Ie conuenance.prime cõiuga. That that I comnaunt with you shall be parfourmed: Ce que ie conuenãce auecques vous sera tenu bon.

I Come out of a place I issue oũt/ Ie issis, iay issy, issir. secunde cõiuga. After they had ones gotten the castell they durste nat come out for all the tethe in their heed: Puis quilz auoyẽt vnestoys gaigne le chasteau ilz noserent sortyr sur leur vies.

I Come out of dores/ Ie sors, nous sortissons, ie sortis, iay sorty, sortir. tercie cõiuga. I intende nat to come out of dores to nyght: Ie nay pas entencion de sortyr a nuyct.

I Come out/ as of one mater or proceise there cometh dyuers other/ Ie resulte.prime coniuga. Out of the synne of pride come many other vyces: Hors du peché dorgueil resulte maynt aultre vice.

I Compasse a thing roũde about/ Ie compasse.prime cõiuga. Who hath compassed these men on this facton: Qui a compassé ces gens en ce poynt.

I Come to a place/ Ie viens, nous venons, vous venez, ilz viennent, ie vins, ie suis venu, ie viendray, que ie viengne, que ie vinse, or venisse, venir. verbũ medium. tercie cõiuga. but it is most suer to vse hym as a verbe actyue/ saue in his preterit perfayte tenses/ yet I fynde them vsed lyke neuters: but for come of hastely spoken/ they vse: Sus, & for nowe come of or come on/ Orca. I wyll come to you to moro we wout fayle: Ie viendray a vous demayn sans faulte nulle. In tyme to come: Au temps aduenir. Come of than or come of therwith: Mets sus donques. Come of at ones: Sus acoup. Come of than: Sus donques. Come hyther: Venez ca, or approchez. Come nere or come nerer: Vienca, or approche plus pres.

I Come to a mans place on loked for/ on bydden/ on welcome/ as a malapert felowe dothe/ Iaccoquine.prime cõiu. If you vse to come to mennes houses on this facyon vnbydden/ other men wyll call you a bolde begger or a dysour. Si vous vous acoustumez daynsi accocquiner, les gẽs vous tiendront pour vng belistre deshonté, or pour vng diseur.

I Come to my purpose or myne entent/ Ie paruiens, conjugate lyke his symple ie viens, I come. If I may I wyll come to my purpose: Si ie puis ie paruiendray a mon propos.

I Come to lande as a shyppe or mã doth after he hath sayled a tournaye/ Ie arriue. prime coniuga. We depar-

departed from Calays at syxe of the clocke in the moznyng and we came to Douer by noone: Nous partismes de Calays a six heures de matin, et nous arriuasmes a Doure sur le point de mydy.

I Come to as small percels come to gretter some/ Ie monte. pri. cõiu. Marke well what all togyther cometh to: Aduisez a combien trestout ce monte.

I Come to my full grouthe oz full quãtyte/ Ie parcroys, cõiugate lyke his symple ie croys, I growe. He is nat yet come to his full groweth/ but and he lyue he wyll make a tall man: Il nest pas encore parcreu, mais sil vit il fera yng bel homme.

I Come to naught I consume to nothyng/ Ianeantis, iay aneanty, aneantir. secũde cõiuga. I fynde also ie deuiens a rien, conjugate in I become. All thynges come to naught sauyng ỹ grace of god: Toutes choses deuiennẽt a riens forsque la grace de dieu.

I Come vp apon a stayzes oz ladder oz any hye thyng/ Ie monte. prime coniuga. and ie viens en hault, ie suis venu en hault, venir en hault, cõiugate in I come. I wyll come vp to you by and by: Ie mõteray a vous tout asteure. But he that is aboue al redy if he saye to one come vp/ foz that they say: Venez en hault, oz montez en hault.

I Cure I heale oz helpe/ Ie cure, prime cõiu. This physicien hath cured many a sycke man in his dayes: Ce medicyn a curé, oz a guery mayntz malade en son temps, so that ie gueris, secunde, is to cure oz helpe as a physycien dothe/ and ie cure, is I cure oz helpe as a surgyen dothe.

I Curle I tourne vp as a mãnes heare dothe/ Ie recercelle. pri. cõiu. Se howe his heare curleth nowe ỹ it is newe washed: Aduisez coment ses cheueulx se recercellent maynteznant quil a nouuellemẽt laué sa teste.

I Curry oz beate/ Ie bas, battre, conjugate in I beate. This is a hasty felowe/ he hath all to beaten his wyfe foz spekynge but of a wozde: Ce gallant est bien hastyf, il a battu sa femme pour auoyr parlé yng mot seulement.

I Curry with a staffe/ Ie bastõne, prime coniuga. She hath curryed hym with a good staffe: Elle la bastonné, oz elle la batu dun bon baston.

I Curry a hozse w̃ a hozse combe/ Iestrille. prime coniuga. Curry my hozse hosteller I praye the/ I wene the iade hath nede of it: Estrille mon cheuall hostellier ie te prie, ie pence que la charoigne en a bien mestier.

I Curry leather/ Ie courroye, iay courroyé, courroier. prime coniuga. And in that sence I fynde ie plaine. prime coniu. They ỹ currye ledder in London dwell by sydes London wall:

wall: Ceulx qui courroyent le cuyr dedans Lõdres demurrẽt aupres des murailles de la ville.

I Curſe I banne or I warry/ Ie mauldis, conjugate in I a curſe. It is no nede to curſe hym he is curſed ynough all redy: Il neſt ia meſtier de le mauldire il eſt mauldit aſſez deſia.

I Curſe out of the churche with boke/ bell/ & candell / Ie anathematize. prime cõiuga. Wedyll nat with hym he is accurſed out of ỹ churche with boke bell and candell: Nayez point affaire a luy il eſt anathematizé.

I Curſe I excomunycate as a ſpyrytuall courte dothe / Iexcõmune. prime cõiuga. The offyciall hath curſed hym for his cõtumacy: Lofficial la excõmunié pour ſa contumace.

I Cuſtome I vſe a thynge/ Iaccouſtume. prime coniuga. and ie couſtume. prime coniuga. I cuſtome me to walke euery daye or euer I eate any meate: Ie me accouſtume de me promener tous les iours auant que ie mange quelque choſe.

I Cuſtome marchandyſe I paye for the cuſtome of it to the kynges cuſtomers/ Ie acquitte. prime coniu. I wyll cuſtome ỹ great packe or I go hence/ as for the other thynges my ſeruaunt ſhall enter them: Ie acquitteray ceſte grande balle auãt que partyr, quãt aux aultres choſes mon ſeruiteur les entrera.

I Cutte a thyng with a knyfe or other inſtrument/ Ie couppe. prime. and ie recouppe. &c. Cutte me ſome breed: Couppes moy du payn.

I Cutte as a karuer dothe a ſmall pece of worke/ Ie taille. prime cõiu. He can cutte as fyne worke as any karuer that I know: Il ſcayt tailler auſſi menu ouuraige que menuyſier que ie ſaiche.

I Cutte a ſonder I cutte in peces/ Ie detrẽche. prime cõiu. The hange man hath cutte hym a ſonder in to foure quarters: Le bourreau la detrenché en quattre quartiers.

I Cutte a two/ Ie couppe en deux. Cut this appell a two: Coupez ceſte pomme en deux.

I Cutte away or I cutte quyte or cleane of/ Ie decouppe. prime coniu. and ie couppe tout net, iay couppé tout net, couper tout net. He hath cutte of his hande quite and cleane: Il luy a couppé la mayn tout net, or tout nettement.

I Cutte a woũde as a cyrurgyen dothe/ Ienſciſe. prime coniuga. The cyrurgyen dare nat cutte me to day bycauſe the moone is nat in a good ſigne: Le cirurgien ne me oſe poynt enſciſer au iourdhuy a cauſe q̃ la lune neſt pas en vng bon ſigne.

I Cutte downe/ Ie decouppe. prime cõiuga. And he holde on he wyll cutte downe all ỹ wodde afore hym: Sil perſeuere en ce poynt il decouppera tout le boys deuant de luy.

I cutte

I Cutte in to ſmalle peces/ Ie detaille. prime cõiuga. and Ie detrẽche. prime coniu. He hath cutte my gyrdyll in to twenty peces: Il a detaillé ma ceyncture en vingt pieces.

I Cutte of ones lymmes/ Ie deſmembre. prime cõiu. It was a great cruelty to cut of his lymmes whan he was deed: Ce eſtoyt vne grande cruaulté de le deſmembrer quãt il fuſt mort.

I Cutte of ones ſtones/ Ieſcouille prime coniuga. If you cutte of his ſtones he ſhall get no mo fooles: Si vous leſcouyllez il ne engendrera pas plus de folz.

I Cutte of ones eares/ Ie deſoreille prime coniuga. His eares be cutte of it is a ſigne he hath ben a cut purſe: Il eſt deſoreillé, or on luy a couppé les oreilles, ceſt ſigne quil a eſté vng couppeur de bources.

I Cutte of or I docke an horſes or other beeſtes tayle/ Ie mouche. prime cõiuga. I wyll cutte of my horſe tayle and make hym a courtault: Ie moucheray la queue de mon cheual et le feray vng courtault.

I Cutte or iagge a garment/ Ie decouppe. prime cõiu. He is outher a landed man or a foole ỹ cutteth his garmẽtes: Il a des terres ou il eſt fol qui decouppe ainſy ſes habillemens.

I Cutte a knotte in a gardayne I make therles lowe with a payre of ſheres to make them growe thycke and euen/ Ie agence. prime coniuga. I wyll bringe my sheres with me and cutte your knot to morowe: Ie aporteray mes forces auecques moy et agenceray la deuiſe a voſtre iardyn demayn.

I Couet I deſyre/ Ie couuoyte. prime coniuga. I neuer couet more good but to haue ynoughe to paye euery man his: Iamays ie ne deſire, or ie ne couuoyte plus de biens que dauoir aſſes pour paier a chaſcun le ſien.

D/ byfore A.

I Daggyll or I dagge a thing with myer/ Ie crotte. pri. cõiu. Take in this lytell boye he daggylleth his kote out of meaſure: Prenez ce petit enfant en la mayſon il crotte ſon faion, or ſa cotte oultre meſure.

I Dalye I playe and ſporte with one as frendes do in gardeyns or other places: Ie degoyſe. prime coniu. Lette vs take our wyues w̃ vs and go dalye and ſuppe at our garden: Prenons noz femmes auecques nous, et allons degoiſer et ſoupper au iar-
(dryn.

I Damage I hurte or hynder a perſon/ Iendammaige. prime cõiuga. Thou haſte damaged more than all the frendes thou haſt be worthe: Tu mas plus endammaigé que tous tes amys nont vaillant.

I Damne I condempne to dethe or payne by my iudgement/ Ie condampne.

dampne. prime coniuga. I dampne as a ſoule is dampned to helle / Ie dampne. prime cõiu. God haue mercy vpon hym he is dampned to dye: Dieu ayt mercy de luy il eſt cõdampné a mouryr, oꝛ a la mort. His lyfe hath ben ſo wꝛetched I fere me his ſoule be dampned: Sa vie a eſté ſi miſerable que ie men doubte que ſon ame ne ſoit dampnée.

I Damme oꝛ make the heed of a water.

I Dandyll as a mother oꝛ nourryce doth a childe vpon their lappe: Iengeronne. prime cõiuga. Kꝛye nat tyll I come agayne and I wyll dandyll ỹ vpon my lappe: Ne crie pas tant que ie reuiengne et ie te engerõ-(neray.

I Dare I haue boldneſſe oꝛ hardyneſſe to do a thyng / Ie oſe. prime. But I fynde in the epyſtell of Medea: Tu as auſé, but Johñ le Maire vſeth oſe, moſte comenly / thoughe ones I fynde auſe, vſed alſo of him. He durſt nat be ſo bolde: Il ne ieroyt pas ſi oſé. I wolde go with a good wyll but I dare nat foꝛ my maiſter: Ie yroys voulétiers mays ie noſe pas pour mon maiſtre.

I Dare I pꝛye oꝛ loke aboute me / Ie aduiſe alétour. What dareſt thou on this facyon / me thynketh ỹ woldeſt catche larkes: Que aduiſes tu a lentour en ce poynt, il meſt aduys que tu vouldroys prendre des alouettes.

I Darke I make darke as clowdes make darke the wether whan they hange bytwene the ſonne and vs / Ie obnubule. prime coniu. Theſe cloudes darke the wether and kepe the lyght of the ſonne from vs: Ces nuees obnubulent le temps, et nous oſtent la clarté du ſoleil.

I Darke I make darke a place by takyng away of the lyght / Ie obſcurcis. ſecũde cõiuga. What thyng hath darked this houſe moꝛe than it was wont to be / me thynke they haue cloſed vp dyuers wyndowes: Quelle choſe a ainſy obſcurcy ceſte mayſon plus quelle ne ſouloyt eſtre, il meſt aduis quilz ont fremme pluſieurs feneſtres.

I Darrayne (Lydgat) I chaũge oꝛ alter a thyng from one purpoſe to a nother / Ie tranſmue. prime cõiuga. This woꝛde is nat yet admytted in our comen ſpetche.

I Darte I perce oꝛ ſtryke thoꝛowe with a darte / Ie dardoye. prime cõiuga. Theſe yriſſhe men darte beſt oꝛ thꝛowe a darte beſt of all mẽ: Ces yroys, oꝛ ces yrlandoys dardent mieulx que nulz aultres.

I Daſſhe I araye with myer / Ie crotte. prime coniu. Your hoꝛſe hath all to daſſhed me: Voſtre cheual me a tout crotté.

I Daſſhe I rubbe againſt a thyng Ie heurte. prime coniuga. and ie adhurte. prime cõiuga. He daſſhed my heed againſt the poſtes: Il me hourtoyt la teſte contre les poſtes.

I daſſhe

I Dasshe one in the tethe with a lye or a glosynge tale/ Ie mbouche. prime coniuga. addyng the thynges. As/ I dasshe hym in the tethe with a leasynge: Ie lembouche dune contrevue. What nedest thou to dasshe me in the tethe with ỹ monaye thou haste lente me: A quoy est il besoing de me emboucher de largent que tu mas presté.

I Dasshe out of countenaunce or out of conceyte/ Ie rens confus, iay rendu confus, rendre confus. He dasshed hym quyte out of countenaũce: Il le rendit tout confus, and ie fays perdre contenance. I can dasshe hym out of countenaunce whan me lyst: Ie le scay faire perdre cõtenance quãt il me playst.

I Dasyll as ones eyes do for lokyng agaynst ỹ sonne or for eyeng any thyng to moche ℞. Ie mesblouys ie me suis esblouy, or iay esblouy, esblouir. verbũ mediũ. secunde cõiuga. Myne eyes dasyll: Mes yeulx mesblouissent. I fynde also in this sence iesberbue. prime coniuga. Myn eyes dasyll so moche that me thynketh I se the sonne whan I wynke: Mes yeulx me esblouyssent tant, or mes yeulx esberluent tant quil mest aduis que ie voys le soleil en clygnant mes yeulx.

I Date a letter or writynge to shewe ỹ tyme and place where and whan it was written/ Ie datte. prime cõiuga. I haue receyued fyue letters from you/ but bycause you vse nat to date them I wotte nat whyther to sende to you: Iay resceu de vous cinq payres de lettres, mays a cause que vous ne les dattez poynt ie ne scay pas ou cest que ie doybz enuoyer vers vous.

I Daube with lyme or plaster/ Ie massonne. prime cõiuga. Daube by this wall a pace with plaster: Massonnez ce mur icy viste de plastre.

I Daube with lome that is tempered with heare or strawe/ Ie placque. prime coniuga. A wall well daubed wyll last lõge if it be kept dyze: Vne muraille bien placquée durera longuement si on la garde seiche.

I Daube with claye onely/ Iardille. prime coniuga. I am a pooze man I muste daube my walles for I can make none other shyfte: Ie suis vng poure homme, il fault que ie ardille mes murailles car ie ne puis aultrement cheuyr.

I Dawe from swounyng/ Ie reuiue, ie rescuscite. prime cõiu. Whan a dzõken man swouneth there is no better medecyne to dawe hym with than to thzowe maluesy in his face: Quant vng hõme yure sespaume, il ny a poynt de meilleure medicine pour le reuiuer, reuigourer, or resusciter que de luy iecter de la maluaysie au visaige.

I Dawe as the daye dothe/ Ie aiourne. prime con. The day daweth: Il adiourne, ybe a verbe impersonall/ or laube du iour se crieue.

I Dauce

I Daunce I moue my body after the tewnes of a mynstell/ Ie dance. prime coniu. and in Romãt/ ie balle. prime coniuga. Let vs dance a moꝛrasse this chꝛistmasse: Dancons vne morisque ce temps de nouel.

I Dawe as the day dothe/ Ie adiourne. prime coniuga. I tynde also foꝛ de daye daweth: Laube du iour se crieue, ioynyng laube du iour, to the thyꝛde persons synguler of ie crieue I burste. The daye begynneth to dawe/ I muste departe: Laube du iour se crieue, il me fault partyr.

I Dawne oꝛ get lyfe in one that is fallen in a swoune/ Ie reuigore. prime cõiuga. I can nat dawne hym get me a kaye to open his chawes: Ie ne le puis point reuigorer alez moy querir quelque clef pour luy ouuryr les machoueres.

I Dawnte I mate I ouercome/ Ie matte. prime coniuga. (Lyngate) This terme is yet scarcly admitted in our comen spetche.

D/ byfoꝛe E.

I Debate a mater in coũsayle/ Ie consulte. prime coniu. They haue debated vpon this mater these fiftene dayes: Ilz ont cõsulté sur ceste matiere ces quinze iours.

I Debate I stryue/ Ie me estriue, ie me suis estriué, estriuer. prime cõiu. I wyll nat debate with you foꝛ so small a mater: Ie ne mestrineray poit a vous pour si peu de chose.

I Debate oꝛ reason a matter to and fro/ Ie pourparle. prime cõiuga. and in this sence I fynde also ie debats nous debatons, ie debatis, iay debatu, ie debateray, que ie debate, debatre. tercie cõiuga. cõiugate lyke his symple ie bats, I beate. We haue debated this mater my frẽde oꝛ you came here: Nous auons pourparlé de ceste matiere auant que vous vinstez icy, oꝛ nous auons debatu ceste matiere.

I Debate oꝛ reason a mater with my selfe/ Ie rumine. prime cõiuga. I debate this mater by my selfe: Ie rumine ceste matiere a parmoy. I wyll debate this mater with my selfe and take counsayle of my pylowe oꝛ I gyue you an answere: Ie rumineray ceste matiere a par moy et prendra aduis a mon oreillier auant que ie vous baille responce.

I Deceyue I begyle one/ Ie decoys, nous decepuons, ilz decoyuent, ie deceus, iay deceu, ie deceueray, que ie decoyue, decepuoyr. tercie cõ. If you trust me I wyll nat deceyue you: Sy vous vous fiez en moy ie ne vous deceueray poynt. I deceyue hym: Ie luy decoys, and foꝛ dyuers other verbes of this signyfycacion loke afoꝛe in I begyle/ and ie bille. prime cõiuga.

I Deceyue by crafty meanes/ Ie circumuiens, iay circumuenu, circumuenir, coniugate lyke his symple ie viens, I come/ and ie suborne. Beleue hym nat he wyll disceyue the:

Ne te fie poynt en luy, il te circumuiendra, oz il te ſubornera.

I Decerne oz iudge bytwene thyn ges/ Ie decerne. prime cõiuga.

I Deceaſe I dye oz departe out of the woꝛlde/ Ie decede. prime cõiu. and ie vas de vie en trepas, and ie deuie, Romant, foꝛ deceaſed oz departed they vſe feu, lyke an adiectyue. As/ by the ſtatutes of kynge Henry ỹ ſeuenth late departed: Par les ordonnances du feu roy Henry le ſeptieſme.

I Decke oz arraye with garmentes/ Ihabille. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo/ iadoube. prime cõiuga. and ie decore. prime con. This place is gayly decked nowe ouer it was wonte to be: Ceſte mayſon eſt gorgiaſement adoubée, oz decorée au pris quelle ſouloyt eſtre.

I Decke oz ſet in oꝛder any other thyng/ Ie betreſche. prime coniuga. and alſo I fynde ie pare. prime cõiu. I muſte decke my houſe foꝛ I ſhall haue ſtraungers: Il fault que ie betreſche, oz que ie pare ma maiſon car iauray des eſtrangiers.

I Decke oz typpe ỹ haft of a knyfe oz ſwoꝛde with any woꝛke/ Iarmoye prime coniuga. This ſtaffe is well decked to bꝛeake a loue daye with: Ce baſton eſt bien armoyé pour rompre vng iour de treuues.

I Decke oz trymme ones heare of their heed oz knottes in a garden: Iaience. prime cõiuga. Let me decke your buſhe and make you fayze oz you ſhewe your ſelfe: Que ie vous agence voz cheueulx et vous face beau ſiz auãt que vous vous monſtrez aux gens.

I Declare a matter/ Ie declare. prime cõiuga. I declare hym my mater: Ie luy declare mon cas. It is no nede to declare it/ ỹ mater is playne ynoughe: Il neſt ia beloing de le declarer, la matiere eſt clere aſſes.

I Declare any thynge I haue in charge in ſecrete maner to a perſon/ Ie relate. prime cõiuga. I pꝛaye you gyue full credence to this bꝛingar/ he ſhall declare you the playneſſe of my mynde: Ie vous prie donnes creance planiere a ce porteur, il vous declarera la ſõme de mon vouloyr.

I Declyne I bowe oz go downwardes/ Ie me decline. verbũ mediũ. prime coniuga. Whan thynges be at the hygheſt than they begyn to declyne: Quant les choſes ſont au plus hault a lors cõmencent ilz a decliner.

I Decoꝛate I make fayze oz gay/ Ie decore. prime coniu. you haue decoꝛate our aſſemblye with your pꝛeſence: Vous auez decoré noſtre aſſemblée de voſtre preſence.

I Decꝛe I gyue a iudgement oz aſſentence in a mater/ Ie decrete. prime coniuga. I ſhall decꝛee it oz it be to moꝛowe noone: Ie le decreteray auant que ſoyt demayn mydy.

I De-

I Decreaſe I wexe leſſe or vanyſhe awaye/ Ie deſcroys, iay deſcreu, decroiſtre. conjugate lyke his ſymple Ie croys, I growe. All thynges that waxe at the laſte decreaſe/ and all thynges that decreaſe waxe olde: Toutes choſes qui augmentent a la fyn ſe deſcroiſſent, et toutes choſes qui ſe deſcroiſſent ſe enuieliſſent.

I Dedycate I offre a thyng to a ſaynte or holy place whyche is nat lefull to be taken awaye / Ie dedie. prime cõiu. He hath dedycate a hundred markes to make a newe pyxe for ỹ ſacramẽt: Il a dedié cent marcs pour en faire vng nouueau tabernacle pour le ſacrement.

I Dedycate a churche or halowe any other thyng/ Ie dedie. pri. coniu. The byſſhop hath dedycate a churche in the name of ſaynt Laurence: Leſueſque a dedié vne eſgliſe au nom de mon ſieur ſainct Laurens.

I Deduce I bringe one mater apon an other/ Ie deduys, iay deduict, deduire, conjugate lyke his ſymple ie duis, I ſerue to a purpoſe. It is a pleaſure to here hym in the poulpet deduce one mater vpõ an other: Ceſt vng playſir de louyr a la chaire deduyre vne matiere ſur vne aultre.

I Deducte I abate partyculer ſõmes out of a great ſõme/ Ie rabats iay rabatu, rabatre, conjugate lyke his ſymple ie bats, I beate. Deduct me theſe parcels out of ỹ hole ſõme and loke what remayneth: Rabatez ces ſõmes particulieres hors de la ſomme totalle, et aduiſez que eſt la ſomme qui reſte.

I Deeffe I begyn to wante my heryng/ I aſſourdis, iay aſſourdy, aſſourdir. ſecũde coniuga. Thou deeffeſt me with thy kryeng ſo loude: Tu me aſſourdys par ton hault crier.

I Deface/ Ie defays, iay defaict, defaire, cõjugate lyke his ſymple ie fays, I do. The gloſſe of this clothe of golde is defaced: Le luſtre de ce drap dor eſt deffaict.

I Defalke I dempnyſſhe I cutte awaye/ Ie decroys, or ie diminue. I wyll nat defalke you a peny of your hole ſomme: Ie ne vous diminueray vng ſeul denier de voſtre ſõme entiere This ſhall be defalked from your ſõme: Ce cy ſe decroyſtera de voſtre ſõme, conjugate lyke his ſymple ie croys, I growe.

I Defame/ Ie diffame. prime cõiu. God forbyd that euer I ſhulde diffame you: A dieu ne plaiſe q̃ iamays ie vous deuſſe diffamer.

I Defende/ Ie defens, iay defendu, defendre, conjugate lyke his ſymple ie fens. I cleaue/ loke in I forbydde. God diffende it: A dieu ne plaiſe. I ſhall defende your quarell agaynſt all men: Ie defẽderay voſtre querelle contre tous, & ie contregarde. prime. This medecyne wyll defende you from the ſyckneſſe: Ceſte medicine vous contregardera de la peſte.

I Defye as a man dothe his enemye or one that he falleth out with/ Ie deffie. prime coniuga. I haue defyed hym and do agayne/ Ie lay defié, et Ie fays encore.

I Defyle I araye or ſoyle a thyng Ie ſalis, iay ſaly, ſalir. ſecũde cõiuga. and ie cõtamine, & ie deturpe. prime. and ie honnys, ſay honny, honnyr. ſecunde cõiu. This garment is ſore defyled: Ceſt habit eſt fort ſaly, contaminé, deturpé, or honny.

I Defyle I rauyſſhe a mayden of her mayden heed/ Ie viole. pri. cõiu. As for polu, defyled/ thoughe he be vſed of Johan le Mayre/ there is no verbe vſed in this ſence in ỹ frenche tonge as yet. God defende that I ſhuloe defyle her and ſhe a mayden: A dieu ne plaiſe que ie la deuſſe violer veu quelle eſt encore pucelle.

I Defyne or ſhewe the cauſe of a thyng/ Ie diffine. prime cõiuga. As for this mater it lyeth nat in me to diffyne: Quant a ceſte matiere il neſt pas en moy de la diffiner.

I Deflowre I take ones mayden heed from her / Ie defloure. prime coniuga. It is a ſynfull acte to deflloure this yonge mayden: Ceſt vng grãt peché de deflourer ceſte pucelle.

I Deforme I myſſhape / Ie deforme. prime cõiuga. It is great pyte ỹ this chylde is thus deformed: Ceſt grant pitié que ceſt enfãt eſt aynſi defformé.

I Defoule/ Ie deturpe. prime cõiu. Fye for ſhame howe thou haſte defyled thy gowne: Fy de honte comment tu as deturpé ta robe.

I Defraude I begyle or diſceyue/ Ie defraude. prime coiuga. you may truſte me if you lyſte/ but I dyd neuer defraude man of a grote in my lyfe: Vous vous pouez fier en moy ſi vous playſt, mays ie ne defrauday iamays hõme dung gros iour de ma vie.

I Deiecte I caſte a waye/ Ie deiecte. prime coniu. This is no thyng to be thus deiected: Ce neſt pas choſe pour eſtre aynſi deiectée.

I Dey (Lydgate) coniugat in I dye/ I parte my lyfe: Ie meurs.

I Deifye I make an erthly man a god as the/ gentylles dyd/ Ie deifie. prime cõiu. The romayns were called wyſe men/ but they were ſhameleſſe flatterers to deifye their empe-rours: Les rommayns eſtoyent tenus pour ſaiges gens, mays ilz eſtoyent flatteurs ſans toute honte de deifier leurs empereurs.

I Delaye one or deferre hym or put hym backe of his purpoſe/ Ie delaye. prime cõiuga. you haue delayed me longe ynoughe/ I praye you let me haue the thyng I come for: Vous mauez aſſes delayé, ie vous prie que

ie puiſſe auoyr la choſe pour quoy i ſuis venu.

I Delaye the payne or atche that one ſuffereth by any medycine/ I aſſouage. prime coniu. This is a ſouerayne medycine for it hath delayed my payne in leſſe thã halfe an hour: Ceſte medicine eſt fort ſouuerayne car elle a aſſouagé ma peyne en moyns dune demy heure.

I Delate (Lydgate) conjugate in I dylate.

I Deale I meddyll/ Ie me meſle. verbũ mediũ. prime coniuga. I wyll nat medle with hym: Ie ne me melleray poynt a luy.

I Deale I haue maters to do wone/ I ay affaire. I wyll nat deale with hym nouther yote nor colde: Ie nauray poynt a taire a luy ne tant ne quant.

I Delegate myne auctorite as a ſuperiour iudge that putteth an inferyour perſone in his auctorite/ Ie delegue. prime cõiuga. The byſſhop hath delegate the deane in this mater: Leueſque a delegué le doyen en ceſte affaire.

I Delyte or take pleaſure or reioyſyng in a thyng/ Ie me delecte, ie me ſuis delecte, delecter, verbũ mediũ. prime cõiuga. I delyte as moche in your communycacion as in any mannes ỹ I knowe: Ie me delecte autant en voz deuiſes quen hõme q̃ ie saychc.

I Delyuer I gyue a thyng in to ones handes to kepe/ Ie liure. prime coniuga. I delyuer hym my gowne: Ie luy liuray ma robbe, and ie baille en garde, iay baillé en garde, bailler en garde. prime cõiuga. On whome ſhulde I demaũde it but on you/ I delyuered it you and to no man els: De qui le demanderoye ie forſque de vous ie le baillay a vous engarde et a nul aultre.

I Delyuer I helpe out of daunger/ Ie deliure. prime cõiuga. Truſt in god & in all thy troubles he ſhall delyuer the: Mets ta fiance en dieu et en toutes tes tribulacions il te deliurera. I haue delyuered hym: Ie lay deliure.

I Delyuer quyckly as one dothe in ſyngynge that deuydeth ſmall/ Ie diminue. prime coniuga. I neuer herde boye in my lyfe delyuer moze quyckely: Iamays a ma vie ne ouys garcon diminuer plus legierement.

I Delyuer I rydde or diſpatche thynges ſhortly out of handes/ Ie deſpeche. prime cõiuga. He is worthy to haue maters in hande for he can delyuer them as ſoone as any man that euer I ſawe: Il eſt digne dauoyr des matieres en mayn, car il les ſcayt deſpeſcher, or il ſe ſcayt deſpeſcher delles auſſi toſt que hõme que ie vis iamays.

I Delyuer me I rydde me out of ſuche company as I am werye of/

Ie me deffais, ſe me ſuis deffaict, deffaire. verbum mediũ. conjugate lyke his ſymple ie fais, I do. I was wery of his companye longe a go/ but I can nat delyuer me of hym by no meanes: Ie eſtoye las de ſa cõpaignie long temps paſſé, mays ie ne me puis deffaire de luy par nul moyen.

I Delude I ſcorne or mocke/ Ie delude. prime cõiuga. I thought full lytell that you wolde thus haue deluded me for my good wyll: Ie ne pẽcay pas que vo⁹ me voulſiſſiez ainſi deluder pour mon bon vouloyr.

I Delue I dygge with a ſpade or ſhouell/ Ie fouis, ſecũde cõiuga. and ie beche. prime cõiuga. and ie tourne la terre, and ie houe. prime cõiuga. Whan Adam delueth & Eue ſpan/ who was than a gentylman. Quant Adam fouiſſoyt, or beſchoyt, or tournoyt la terre, or houet et Eue filoit, qui eſtoyt alors gentilhomme.

I Demaunde I aſke a thyng/ Ie demande. prime coniuga. and ie interrogue. prime cõiu. datiuo iũgitur. Whome demaũde you for: Pour qui demandez vous. Demaunde of hym ſelfe and than you ſhall knowe the truthe: Demandez a luy meſmes, or interroguez luy meſmes et adonc cognoiſterez vous la verité.

I Deme or iudge a thynge/ Ie penſe, and ie dime. As forforthe as I deme it ſhall be founde ſo: Pour autant que ie penſe on le trouuera aynſi. A blynde man can nat deme no coulours. Vng aueugle ne peult poynt iuger, or dimer les couleurs.

I Demeane or behaue my ſelfe or I order me in a mater/ Ie me porte, ie me ſuis porté, porter. verbũ mediũ. prime coniuga. and ie macquitte, ie me ſuis acquitté, acquitter. verbum mediũ. prime coniuga. and ie me demayne, ie me ſuis demayné, demayner. verbũ mediũ. prime cõiuga. I neuer ſawe man in my lyfe demeane him ſelfe better than he dyd: Iamays en ma vie ne vis homme ſe porter mieulx ſacquitter mieulx, ſe demayner mieulx quil fiſt.

I Demene (Lydgate) idem.

I Denye I ſay nay to a thynge/ Ie denye. prime coniuga. and ie nye, prime cõiuga, & ie renye. prime cõiu. I denye nat but I was there/ but I ſawe no gloues than: Ie ne denye pas, or ie ne nye pas que ie y eſtoys, mays ie ne vis pas de gans a lors. Is for ie renye, is I denye or I for ſake my fautes properly.

I Denye a man his petycion or requeſt/ Ie refuſe. prime cõiuga. and ie ſcondis, iay eſcondict, eſcondire, conjugate lyke his ſymple ie dis, I ſay. I thought full lytell you wolde haue denyed me ſo ſmall a thyng: Ie ne penſoye poynt que vous me voulſiſſiez refuſer, or que vous me voulſiſſiez eſcondire ſi peu de choſe.

I Denye a thyng whan I am aſked ỹ queſtyon/ bycauſe I wyll nat abyde

abyde by it/ Ie deſaduoue. prime cō. He ſayd he wolde do it yeſterdaye/ and nowe he denyeth it: Il diſoyt hyer quil le feroyt, et mayntenāt il le deſaduoue.

I Denye a thyng I ſaye naye to a tyyng that a man hath ſayd to my hurte aroze a iudge/ Ie mopoſe. verbum mediū. prime coniuga. I denye nat but that you be my iudge/ but that you ſhulde gyue ſentence oz I be laufully warned that I denye: Ie ne nye pas que vous ſoyez mō iuge, mais que vous deuſſiez bailler ſentēce auant que ie ſoye deuémēt admoneſté a cela ie my oppoſe.

I Denounce I ſhewe oz declare/ Ie denonce. prime cōiuga. He is denounced a curſed: Il eſt denoncé excommunié.

I Dente/ Ienfondre. prime coniu. It was an hozryble ſtroke/ ſe howe it hath dēted in his harneſſe: Ce fuſt vng coup horrible agardez cōment il a enfondré ſon harnoys.

I Departe I deuyde thynges a ſonder/ Ie depars, nous departons, ie departis, iay departy, que ie departe departir. tercie cōiu. conugate lyke his ſymple ie pars, I parte. and ie deſaſſemble. prime cōiuga. Departe this meate a ſonder: Departez, oz ſeparez, oz deſaſſemblez ceſte piece de viande.

I Departe I diſtrybute/ Ie diſtribue. prime coniuga. Departe to euery man a lyke: Diſtribuez a chaſcun ſa portion eſgalle.

I Departe thynges a ſonder that be toyned togyther/ Ie ſepare. prime coniuga. No man can parte them: Nul ne les peult ſeparer.

I Departe I diſtrybute the partes of a thynge to dyuers perſons/ Ie meſpars. conugate lyke his ſymple ie pars, I parte. He hath quartered an oxe and departed him vnto foure perſones: Il a eſcartellé vng beuf et la meſparty a quatre perſōnes.

I Departe oz deuyde thynges a ſonder that were myxed oz medled togyther/ Ie deſmeſle. prime cōiuga. and ie deſioings, conugate lyke his ſymple ie ioings, I toyne. Departe this skayne of thzede we can nat els wynde it vp: Deſmeſlez ceſte piece de fil ou autrement nous ne ſcaurions la deuider.

I Departe from a place oz from a perſon/ Ie me pars, nous partons, ie me partis, ie me ſuis party, ie me partiray, que ie me parte, de me partir. verbū mediū. tercie coniu. Whan departed he frō his lodgyng: Quāt ſe departiſt il de ſon logys. They wyl departe without your knowledge and you be nat ware: Ils ie partiront ſans le ſceu, oz le congé de vous ſe vous ny prennez garde.

I Departe from a place to gyue a nother man place/ Ie cede. prime coniuga. datiuo iūgitur. and ie pars, coniu-

coniugate in J parte. J am content to departe to gyue hym place: Ie ſuis content de luy ceder, oꝛ ie ſuis contẽt de me partyr pour luy faire place.

J Departe farre out of ones companye/ properly in diſpleaſure outher to hym that ſo dothe departe oꝛ to the perſons he ſo departeth from/ Ie meſloigne, ie me ſuis eſloigné, eſloigner. verbũ mediũ. prime coniuga. whiche J fynde wꝛitten ſomtyme/ ie me aloigne, ie me ſuis aloigné, aloigner. verbũ mediũ. prime coniuga. O the ſoꝛowes that J haue foꝛ my louer whiche is departed from me: O les regretz que iay de mamye qui ſeſt eſloignée de moy.

J Departe foꝛthe of my lodgyng/ Ie me deſloge, ie me ſuis deſlogé, deſloger. prime coniuga. verbũ medium. Whan wyll you departe out of this lodgynge: Quant vous deſlogerez vous.

J Departe from my wyfe by the lawe/ Ie me diuorſe. J haue naught to do with her we be departed: Ie nay riens a fayre auec elle nous ſommes diuorſez.

J Departe from my wyfe oꝛ deuoꝛce my ſelfe without the oꝛder of the lawe/ Ie me demarie, ie me ſuis demarié, demarier, verbũ mediũ. prime cõiuga. He is departed from his wyfe and kepeth a nother woman: Il ſe eſt deſmarié et entretiẽt vne aultre fẽme. She is departed from her houſbande: Elle ſe eſt deſmariée.

J Departe out of the woꝛlde/ J dye oꝛ lete my lyfe/ Ie treſpaſſe. prime cõiu. and ie deſuie. prime cõiuga. and ie vas de vie en treſpas, ie men ſuis allé de vie en treſpas, allez de vie entreſpas. Whan departed he: Quãt treſpaſſa il, quãt deſuia il, quant alla il de vie a treſpas, and ie me meurs. They departed in ẏ towne twenty on a daye: Ilz ſen moururent en ceſte ville la vingt pour vng iour.

J Depayute J coloure a thynge with colours/ Ie depaings. cõiugate lyke his ſymple ie paings, J payute. This terme as yet is nat admytted in comen ſpetche.

J Depẽde as one thyng hangeth oꝛ dependeth vpon a nother/ Ie depens, iay dependu, dependre, coniugat like his ſymple ie pens, J hãge. This mater dependeth vpon ẏ mater wꝛittẽ hère byfoꝛe: Ceſte matiere depent ſur la matiere eſcripte icy deuant.

J Depoſe J put one downe out of auctoꝛite and from his dignyte/ Ie depoſe. prime coniu. It is a great ſoꝛowe to be depoſed woꝛthyly: Ceſt vne grant douleur que deſtre depoſé a iuſte cauſe, oꝛ a bonne cauſe.

J Depoſe oꝛ ſweare as wytneſſe do byfoꝛe a iudge/ Ie depoſe. prime cõiuga. J dare depoſe vpon a booke that he is nat gylty in this mater: Ie oſe depoſer ſur vng liure quil neſt pas coulpable en ceſte matiere icy.

J De-

I Depraue I make worſe ỹ eſtymacyon of a thynge by my repoꝛte/ Ie depraue, prime coniuga. and Ie deturpe, prime cõiu. It is an enuyouſe mans dede to depraue a man cauſeleſſe: Ceſt le faict dung enuieux de deprauer vng homme ſans cauſe.

I Depreſſe I thruſte downe or kepe lowe/ Ie deprime, prime coniu. It is no honour to depreſſe a good man: Ce neſt pas honneur que de deprimer vng bon homme.

I Depriue I take away a thyng from one/ or I put one downe from his office or dignyte/ Ie depriue, prime coniuga. and Ie priue, prime cõiu. He is depryued of his office: Il eſt peiué de ſon office. Who hath depryued hym: Qui la depriué.

I Depute I appoynte one to a tõme or office/ Ie depute, prime con. I muſte nedes departe but I wyll depute ſome bodye in my romme: Il me fault departyr, mays ie deputeray quelqun en mon lieu.

I Dere I hurte/ Ie nuys, coniugate in I noye. I wyll neuer dere you by my good wyll: Iamays ie ne vous nuyray de mon bon gré.

I Dere I greue/ Ie blece, prime. A lytell thynge wyll dere hym: Peu de choſe le blecera.

I Derke/ Iobſcuris, obſcurir. ſecunde cõiuga. Theſe cloudes derke the wether ſore: Ces nuées obſcuriſſent le temps fort.

I Derue or bringe one thynge out of a nother as water is brought whan it is brought from the ſpring/ Ie deriue, prime cõiuga. His lynage is derpued out of the houſe of Melyſyn: Son lignaige eſt deriué hors de la mayſon Melyſin.

I Deſcende or go downe or lyght downe/ Ie deſcens, nous deſcendons ie deſcendis, iay deſcendu, ie deſcendray, que ie deſcende, deſcendre, prime coniuga. Chriſt after his paſſion diſcẽded downe to hell: Chriſt apres ſa paſſion deſcendit aux enfers.

I Deſclaũder I hurte or hynder ones good name by repoꝛte/ Ie ſcandaliſe, prime coniuga. Why haue you ſclaundred hym thus: Pour quoy lauez vous aynſi ſcandaliſé.

I Deſcrybe I ſette forthe the facyons or maners of a thyng/ Ie deſcrips, nous deſcripuons, ie deſcripuis iay deſcript, ie deſcripray, que ie deſcripue, deſcripre, cõiugate lyke his ſymple ieſcrips, I wꝛite. Pholomye hath diſcrpued ỹ worlde beſt of any one man afore our tyme: Pholomye a deſcript le monde mieulx q̃ nul aultre deuant noz iours.

I Deſcrpue I declare ỹ facyons or maners of a thynge/ Ie blaſonne. prime coniuga. and Ie deſcrips, coniugate in I deſcrybe.

I Deſerue I earne a thynge/ Ie deſers, nous deſeruons, ie deſeruys, iay deſeruy, ie deſeruiray, que ie deſerue.

ſerue, deſeruir. tercie coniuga. and ie merite. prime cõiuga. and ie merys, iay mery, meryr. ſecunde coniuga. I haue well deſerued thankes: Iay bien merité, iay bien mery des grans mercys.

I Deſerue I rewarde ones paynes that he taketh for me/ Ie guerdonne. prime coniuga. I thanke you of your paynes and I wyll deſerue it to you: Ie vous remencye de voz paynes, et ie vous le deſeruiray, or ie le vous guerdonneray.

I Deſyre I couet a thyng/ Ie deſire. prime cõiu. datiuo iũgitur. I deſyre nothyng of you but my ryght: Ie ne deſire aultre choſe de vous forſque mon droyt. I deſyre hym: Ie luy deſire.

I Deſyre I pray one to do a thing Ie prie. prime cõiuga. datiuo iũgitur. I ſhall deſyre hym to do ſo moche for you: Ie luy prieray de faire autant pour vous.

I Deſyre to dynner or to a feeſt or any repaſt/ Ie ſemons, iay ſemons ſemondre, conuugate afore in I byd to dyner. I wolde be glad to come/ but I am byd to dyner els where: Ie viẽdroys voulentiers, mays ie ſuis ſemons a diſner aultrepart.

I Deſyſte I leaue of a mater or a purpoſe and medyll no more with it/ Ie deſiſte. prime cõiuga. I counſayle you deſyſt frõ this purpoſe: Ie vous cõſeille de deſiſter de ce propos.

I Deſolate I forſake one & leaue hym comfortleſſe/ or I make a countrey vnhabyted/ Ie deſole. pri. coniu. This countraye is deſolate & hath no body to dwell in it: Ce pays eſt deſolé et na nul qui lhabite.

I Deſpayre I am in wan hope/ Ie deſpere. prime coniuga. Deſpayre nat man god is there he was wonte to be: Ne te deſpere pas dieu eſt la ou il ſouloyt eſtre.

I Deſpyſe I ſet at naught/ Ie contemne. prime cõiuga. Thou haſte no nede to diſpyſe men on this maner if thou loke well aboute the: Tu nas pas meſtier de contemner les gens en ce poynt ſi tu regardes bien a ton cas.

I Deſpoyle and marre/ Ie gaſte. prime coniu. This meate is diſpoyled: Ceſte viande eſt gaſtée.

I Deſpoyle I take away by vyolence/ Ie deſrobe. He hath diſpoyled hym of all the goodes he had. Il le a deſrobbé de tous les biens quil auoyt.

I Deſtytute I forſake or leaue a thyng or perſone/ Ie deſtitue. prime coniu. He is deſtytute of all the frendes he had: Il eſt deſtitué de tous les amys quil a, or de tous ces amys.

I Deſtrayne a perſone of his lybertye (Lydgate) cõiugate in I diſtrayne/ Ie retiens, conuugate in I holde. I intẽde nat to diſtrayne the of thy lybertye: Ie nay pas intencion de te retenir de ta liberté.

I dy-

I Deſtroye or marre a thyng/ Ie deſtruys, nous deſtruyſõs, ie deſtruyſis, iay deſtruict, ie deſtruiray, que ie deſtruiſe, que ie deſtruyſiſſe, deſtruire tercie cõiuga. and ie demolie, prime coniuga. He hath diſtroyed me: Il ma deſtruyt. and ie abolis, iay aboly, abolyr, ſecũde coniuga.

I Deſtroye or caſte away my ſelfe as one dothe that kylleth hym ſelfe/ Ie me deffays, cõiugate lyke ie fays. The felowe is madde he wyll diſtroye hym ſelfe if he may be ſuffred: Le compaignon eſt hors du ſens, il ſe veult deffaire ſi on luy permet.

I Deſtroye or waſte a countray/ Ie depopule, prime coniuga. He hath vtterly diſtroyed his coutrayes: Il luy a depopulé ſes pays.

I Detacte I ſclaunder or backebyte/ Ie ſcandaliſe.

I Detecte I diſcloſe ones ſecrete counſayle/ Ie detecte, prime cõiuga. He hath detected hym of hereſye: Il la detecté de hereſie.

I Determyne I make a concluſyon in a mater/ Ie determine, prime coniuga. There can no man determyne this mater ſo well as you can yourſelfe: Il nya nul qui ſcayt ſi bien determiner ceſte matiere q̃ vous meſmes.

I Determyne with my ſelfe to do a thyng: Ie me delibere, ie me ſuis deliberé, deliberer, verbũ mediũ. prime. and ie me determine, ie me ſuis determiné, prime coniuga. Whan I determyne with my ſelfe to do a thyng I loue nat to be lette: Quant ie me delibere de fayre quelque choſe ie ne ayme pas que nul ne menpeſche.

I Deuer I applye my mynde to do a thyng/ Ie fays mon debuoir, & ie me applique &c. I ſhall deuoyde my ſelfe to the beſt that I maye: Ie feray mon debuoyr au mayns mal que ie pourray.

I Deuyde I parte thynges aſonder/ Ie pars, nous partons, ie partys iay party, ie partiray, nous partiſſõs, que ie parte, q̃ ie partyſſe, partiſiſſe, partyr, tercie coniuga, and ie deuiſe. prime cõiuga. Deuyde this ſame in twayne: Partiſſez cecy en deux, or deuiſez cecy en deux.

I Deuyne I geſſe or ymagyne/ Ie deuine, prime cõiuga. He were a wyſe man that coulde deuyne what they talke of nowe: Ce ſeroyt vng ſaige hõme qui ſceuſt deuiner de quoy ceſt quilz parlent aſteure.

I Deuyſe I talke or fynde comunycacion/ Ie deuiſe, prime coniuga. He can deuyſe and fynde comunycacion the beſte that euer I ſawe: Il ſcayt deuiſer, or cõmunicquer le mieulx que ie vis oncques.

I Deuyſe I diſcryue or ymagyn Ie deuiſe, prime cõiuga. Who wolde haue thought ỹ euer he coulde haue deuyſed ſuche a mater: Qui euſt pẽcé quil ſceuſt ymaginer, or machiner vne telle choſe.

I De-

I Deuoyde I auoyde or shonne/ Ie euite. prime con. It shalbe harde to deuoyde this mater: Ce seroyt forte chose de euiter ceste matiere.

I Deuorce I departe a man and his wyfe a sonder (Lyd) conugate in I deuorce. Syth they be maryed togyther they can nat be deuorced wout a reasonable cause: Puis quilz sont maryez ensemble on ne les peult deuorcer sans cause raysonable.

I Deuouer as a wylde beest doth his praye/ Ie deuoure. prime cõiuga. This wolfe yf he were let lose wolde deuowre a hole flocke of shepe in a nyght: Ce loup sil estoyt mys au large deuoureroyt vng troupeau de brebis entierement par vne nuyct.

I Deuoure a mayden or woman agaynst her wyll/ Ie rauis, iay rauy, rauyr. secunde cõiuga. and ie viole. prime cõiu. He hath deuoured twẽty maydens and wyues agaynst their wylles in his dayes: Il a rauy, or il a violé vingt filles et femmes contre leur gré en son temps.

¶ D/ byfore I.

I Dyche I make or cast a diche about a place/ Ie iecte des fossez prime con. He hath dyched his house substancially: Il a iecté des fossez au tour de sa mayson bien parfondes.

I Dye I yte my lyfe/ Ie me meurs nous nous mourõs, ie me mourus, ie me suis mort, ie me mouray, q̃ ie meure, que ie mouruſſe, mourir, and in this sence I fynde also ie vas de vie a tref pas, aller de vie a trefpas, and ie trefpaſſe. prime cõiu. and ie vas mourir, as for ie deuie, as olde Romãt/ Elle alla de vie a trefpas. And for I shall dye but ones: Ie ne mourray que vne foys, ie ne yray de vie a trefpas, ie ne trefpasseray, ie ne deuieray que vne foys.

I Dye as a dyer doth clothe or any other thyng i to colour/ Ie taings, nous taignons, ie taignis, iay tainct, ie taindray, que ie taigne taindre. tercie con. This dyer dyeth none other colours but onely scarlets: Ce taincturier ne tayngt poynt daultres couleurs forsque seullement escarlattes.

I Dysface I bring out of order or lese ỹ beaulte of a thyng/ Ie deface. prime cõiuga. The glorie of this satyn is dysfaced for one dayes wearyng: Le lustre de ce satyn est deffacé pour lusement dung iour seulement.

I Dysfame I slaũder/ Ie diffame prime cõiuga. It is pytie and synne to diffame any person wrongfully: Cest pitié et pechié que de diffamer vne personne a tort et sans cause.

I Dissende (Lydgat) conugate in I defende.

I Differ as one thynge differeth and is differẽt from a nother/ Ie me differe. prime coniuga. As moche differeth a wyse man from a foole as golde from leade: Autant se differe vng saige dauec vng fol que lor dauec ques le plomb. They differ moche: Ilz se entrediffierent beaucoup.

I dis-

I Differ to do a thynge vnto an other tyme/ Ie differe. prime cõiuga. It is folye to differ the thing tyll to morowe ỹ had nede to be doone by and by: Ceſt folye que de differer la choſe iuſques a demayn qui a biẽ meſtier de ſe fayre tout incontinent.

I Diſfygure I bring out of knowlege/ Ie defigure. prime cõiu. & ie diſforme. Lydgat) loke in I diſfygure. Nothyng more diſfygureth a man than folyſhe apparayle: Rien ne defigure, or ne difforme vng hõme plus que fol accouſtrement.

I Diſſyne I determyne or iudge in a thyng/ Ie diffine. prime coniuga. and ie diffinis. ſecũde cõiuga. I wyll nat take vpon me to diſſyne ỹ mater: Ie ne veulx poynt prendre ſur moy de deffiner, or de diffiner ceſte matiere la.

I Diſſye I ſet at naught/ Ie defie. prime cõiuga. I diſſye the/ I ſet nat this by the: Ie te deffie, ie ne te eſtime pas de cecy.

I Digeſt my meate in my ſtomacke/ Ie digere. prime cõiuga. He maye boldely eate well for he digeſteth well: Il peult hardiment bien mangier car il digere bien.

I Dygge in the grounde with a mattocke/ Ie houe. prime coniu. and ie ahenne. prime coniu. Dygge here about a ſtroke or twayne with thy mattocke: Houez, or ahennez icy en droyt vng coup ou deux de ta houe.

I Digge the grounde aboute the rootes of trees/ Ie cerfouys. ſecũde. To make your trees beare dygge them aboute the rootes: Pour faire porter voz arbres cerfouiſſez les.

I Dygge with a ſpade or ſhouell/ Ie fouis. ſecunde coniu. I haue dygged all this quarter of my garden to day: Iay fouy tout ce quartier de mon iardyn au iourdhuy.

I Dygge or burye in the groũde/ Ienfouys, iay enfouy, enfouyr. ſecũde coniuga. I wyll dygge this dogge in to the groũde ſomwhere for feare of ſtynkyng: Ie enfouyray ce chien quelque part de paour quil ne pue, or de paour quil ne face de punayſie.

I Dygge my horſe in the ſydes with my ſpores: Ie broche des eſperons, iay broché des eſperons, brocher des eſperons. prime cõiuga. or ie dõne des eſperons. Dygge thy horſe in the ſydes if the iade wyll nat go: Broche des eſperons, or donné des eſperons a ton cheual, ſi la charoigne ne veult poynt marcher.

I Dygge in or ſtabbe in with a ſharpe poynted weapen/ Ie fille. prime cõiuga. He hath dygged hym in nat with ſtandyng his almayne ryuettes: Il la enfillé ce non obſtant ſes (cuiraſſes.

I Dyght I dreſſe a thynge/ Iabille. prime cõiuga. and in that ſenſe I fynde iacouſtre. prime coniuga. A foule woman rychly dyght/ ſemeth fayre by candell lyght: Vne fẽme richement chemẽt.

chemẽt acouſtrée, oꝛ habillée ſemble belle a la chandeille.

I Dygreſſe from my mater and talke of a thyng ꝑ nothynge belongeth therunto/ Ie me deſbauche, ie me ſuis debauché, deſbaucher. verbũ mediũ. prime coniu. and ie digreſſe. I wyll dygreſſe from my mater a whyle and retourne to it anone agayne: Ie me deſbaucheray, oꝛ ie digreſſeray de ma matiere et mẽ retourneray tantoſt a mon propos.

I Dylate a mater I make it longar by the declaryng of the cyꝛcomſtances/ Ie dilate. prime coniuga. I haue herde hym dylate a mater of thꝛe woꝛdes that hath laſted a hole houre: Ie lay ouy dilater vne matiere de trois parolles qui a durée plus dune heure entiere.

I Dyminyſſhe I make leſſe/ Ie diminue. prime cõiu. & in this ſence I fynde alſo vſed iamenuyſe. prime. By often dyminyſſhyng of his treaſure it is almoſte come to nothyng: Par ſouuent diminuer, oꝛ amenuyſer ſon treſor il eſt preſques deuenu a rien.

I Dimynyſſhe the auctoꝛite of a iudge oꝛ other perſon/ Ie derogue. prime cõiuga. I dymunyſſhe his iuryſdiction: Ie luy deſrogue ſa iuriſdiction. datiuo iungitur.

I Dymme the coloure oꝛ beautye of a thyng/ Ie obfuſque. prime coniu. Se howe theſe toꝛches haue dymmed this gylting. Agardez cõmẽt ces torches ont obfuſqué ceſte dorreure.

I Dymme I blemyſſhe oꝛ make darke ꝑ lyght of a thyng/ Ie obſcurcys, iay obſcorcy. ſecũde coniu. The lyght of the ſonne is neuer dymmed by the moone but at the conũction: La clarté du ſoleil neſt iamays obſcurcye par la lune ſe ce neſt a la coniunction.

I Dyne I take my repaſt at noone Ie dine. prime cõiuga. Wyll you dyne ſo ſoone / it is nat yet an houre ſythe you brak your faſt: Voulez vo⁹ diner ſi toſt, il nya pas vne heure encore de puis que vous auez diſneué.

I Dyppe in the water oꝛ any other lycour/ Ie plonge en leaue, iay plongé, plonger. prime coniuga. I fynde alſo ientaings, iay entaynct, entayndre, conjugate lyke his ſymple ie taings. I dye in colours. He dypped hym in the water ouer heed and eares: Il le plongea en leaue par deſſus les oreilles et le coupeau de la teſte.

I Dyꝛecte a letter to a perſon oꝛ ſette a thyng in the ſtrayght waye/ Iadreſſe. prime coniuga. & ie redreſſe. prime coniuga. Theſe letters be dyrected to me: Ces lettres ſont adreſſées, oꝛ radreſſées a moy.

I Dyꝛke I make dyꝛke (Lydgat) declared in I darke.

I Diſacuſtume I diſuſe a thyng that I was wonte to vſe/ Ie me deſacouſtume, ie me ſuis deſacouſtumé, deſacouſtumer, verbũ mediũ, pri, cõiu.

For one that is diſacuſtumed it is a great payne to be brought in good order. A vng qui ceſt deſacouſtume ceſt yne grāt peyne deſtre radreſſé en bon (ordre.

I Diſalowe or holde nat with a perſon in his acte/ Ie deſaloue. prime cōiuga. I lowe hym well/ but I diſalowe hym herin: Ie le loue bien mays ie le deſaloue en cecy.

I Diſapere (Lydgate) Ie diſpars conjugate lyke ie appars. I apere. The viſion diſapered incontynēt: La viſion diſparut tout incontinent.

I Diſpoynte I breake a poynte-mēt with a perſon or hynder hym of his purpoſe/ Ie deſappoincte. prime. Thou haddeſt thought to begyle me but I ſhall diſapoynte the: Tu pencoys de me tromper, mays ie te deſapoynteray.

I Diſaraye I bring out of araye or out of order/ Ie deſaroye. prime cōiuga. Who hath diſarayed yonder bande of footemen: Qui a deſaroyé ceſte bende de pietons la.

I Diſarme I dympniſſhe or put of ones armoure/ Ie deſarme. prime cōiuga. He was diſarmed at the firſt courſe: Il fuſt deſarmé a la premiere courſe.

I Diſauayle one I hynder his auauntage/ Ie luy porte dōmaige. prime cōiu. By ỹ onely worde he hath diſauayled me more than an hūdred poūde: Par ceſte ſeulle polle la il ma porté dōmaige de plus de cent liures.

I Diſauaūce I diſalowe or hynder/ Ie deſauance. prime coniuga. I ſhal diſauaūce hym more in an hour than thou ſhalte be able to auaunce hym all thy lyfe after: Ie le deſauanceray plus en vne heure que tu ne lauanceras en toute ta vie apres.

I Diſbourſe I laye money out of my purſe/ Ie deſbource. pri. cōiu. I haue diſbourſed for hym aboue a hundred poūde but I can get neuer a peny: Iay deſbourcé pour luy plus de cent liures, mays ie ne puis pas recouurer vng ſeul denier.

I Diſcende I go downe from a hyghe place/ Ie deſcens, nous deſcendons, ie deſcēdis, Iay deſcēdu, ie deſcenderay, que ie deſcende, deſcendre. tercie cōiu. I can nat diſcende wout I haue ſome helpe: Ie ne puis pas deſcēdre ſans en auoyr quelque aide.

I Diſcende I go downe (Lyd) Ie deſcens, cōiugate in I diſcende.

I Diſceaſe I dye or departe out of this worlde/ Ie vas de vie en treſpas, ie men ſuis allé de vie en treſpas, aller de vie en treſpas. He diſceaſed the morowe after all halowen day/ or vpon all ſoulen day. Il alla de vie a treſpas lendemayn de la touſſaynctz, or le iour des mors.

I Diſcerne I iudge or put a diſferēce bytwene thynges: Ie diſcerne prime coniu. I can nat diſcerne that there is any difference bytwene thē: Ie ne puis poynt diſcerner quil y a rien adire entre eulx.

I Diſcharge one of his offyce or buſyneſſe/ Ie deſcharge. prime cõiu. Whan was he diſcharged of his offyce: Quant fuſt il deſchargé de ſon office.

I Diſcharge one of a burthen that he beareth or a carte or hors or bote/ or any ſuche lyke/ Ie deſcharge. prime coniuga. Diſcharge this horſe of his burthen: Deſcharge ce cheual de ſon fays.

I Diſcloſe a mater or breake my mynde to a perſon/ Ie fays ouuerture iay faict ouuerture, faire ouuerture. I diſcloſed this mater to no mã lyuyng but onely vnto hym: Ie ne fis ouuerture de ceſte matiere a nul hõme viuant forſque a luy ſeulement.

I Diſcloſe I vncouer a thing that is hydde or kept ſecrete/ Ie deſclos, iay deſclos deſclorre, cõiugate in ie clos, I cloſe/and deſcouuers, coniugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. This treaſure ſhall neuer be diſcloſed for me: Ce treſor ne ſera iamais deſclos, or deſcouuert pour moy

I Diſcloſe or bring to lyght treaſon/ Ie detecte. prime coniuga. Who diſcloſed this treaſon firſt: Qui detecta premier ceſte trahiſon.

I Diſcloſe I bewraye ones counſayle/ Ie deſcouuers, coniugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. I wyll neuer diſcloſe your counſayle whyle I lyue: Iamays ne deſcouureray voſtre conſeil tant que ie viue.

I Diſcolour I chaunge the naturall colour of a thyng/ Ie deſcouloure. prime coniuga. See howe ſore this ſame is diſcoloured nowe: Agardez maintenant comment cecy eſt deſcoulouré.

I Diſcomfyte I put one out of comforte or ouercome hym/ Ie deſconfys, nous deſconfiſons, or deſconfions, ie deſconfis, iay deſconfit, ie deſconfiray, que ie deſconfie, que ie deſconfiſiſſe, deſconfire. tercie coniu. He hath diſcomfyted hym in playne batayle: Il la deſconfit en bataylle (rengée.

I Diſcomfort I bring one out of comforte/ Ie deſcomforte. prime cõiu. He is in ſorowe ynoughe thoughe you diſcomforte hym nat: Il eſt aſſes doulent combien que vous ne le deſcomfortez pas.

I Diſconſolate I bringe out of comfort/ Ie deſconſolate. prime con. this terme is nat yet comenly vſed: Who hath thus diſconſolated hym: Qui la ainſi deſconſolaté.

I Diſcontent I diſpleaſe/ Ie meſcontente. prime cõiu. I haue ſerued you well all my lyfe and neuer diſcontented you by my good wyll: Ie vous ay bien ſeruy tout le long de ma vie et iamays ne vous meſcontentay de mon bon gré.

I Diſcorde I myſgre/ Ie deſcorde prime cõiu. Their two ſayengs diſcorde greatly: Les dits de ces deux ſe entre deſcordent beaucoup.

I diſ-

I Discouer I open or vncouer a thyng/ Ie descouuers, iay discouert, descouurir, conjugate lyke his symple Ie couures, I couer. Howe lõge hath this vessell stande discouered: Combien est ce que ce vaisseau a esté descouert.

I Discresse I growe lesse or dymynysshe/ Ie descroys, iay descreu, descroistre, conjugate lyke his symple ie croys, I growe. His auctorite discreaseth euery day: Son auctorité descroyst de iour en iour.

I Discrye an armye or a nombre of ones enemyes or I bring to light a matter or ones counsayle/ Ie descouures, iay descouuert, conjugate lyke his symple Ie couures, I couer. Who discryed ponder horsemen first: Qui descouuroyt premier ces gẽs a cheual la. Saye to me what you wyll I wyll neuer discouer or discrye you: Dictez moy cen que vous voulez iamays ne vous descouureray.

I Discrye I declare or set forthe a matter/ Ie descrips, conjugate lyke his simple ie escrips, I write. I can discrye all the factions of his house as well as thoughe I had dwelled with hym these seuen yeres: Ie scay aussi bien descripre tout lestre de sa mayson cõme si ie eusse demouré auec ques luy sept ans.

I Discure I bewraye one/ Ie detecte. prime cõiuga. I neuer discured man that trusted me yet: Iamays ne detectay, or ne descouurys personne encore qui se fia en moy.

I Discure I shewe or declare a thyng/ Ie declare. prime coniuga. I can discrye this mater my selfe: Ie scay declarer ceste matiere moy mes-
(mes.

I Discusse I debate or reason a mater or conclude a thynge/ Ie discute. prime coniu. The mater is harder to discusse than you wene of: La matiere est plus difficille a discuter que vous ne pencez.

I Disdayne I dispyte or sette at naught: Ie desdaigne. prime cõiuga. and ie contre daigne. prime cõiuga. and ie indigne. prime cõiuga. Whye disdaynest thou me/ I am as good a mans son as thou: Pour quoy me desdaygnes tu, or contredaignes tu, or indignes tu, ie suis filz dausi bon homme que toy.

I Disease or noy a person/ Ie desayse. prime cõiuga. and iennuye. prime coniuga. and ie inquiette. prime. and ie moleste. prime cõiu. If I dysease you I pray you pardon me: Si ie vous desayse, si ie vous enuye, si ie vous inquiette, si ie vous moleste ie vous prie le me pardonner.

I Dispayre I am in wan hope/ Ie desespere. prime coniu. Neuer dispayre man god is there as he was: Ne desesperez poynt car dieu est la ou il est aprins destre.

I Disfygour or deforme ỹ shappe of a thyng/ Ie deffigure, and ie desforme. prime cõiuga. He is the sorest

disfygured persone ẏ euer I sawe: Ceſt la plus deffigurée perſonne, oꝛ la plus defformée perſonne que ie vis iamays.

I Disgarnysshe I on prouyde oꝛ I on garnysshe/ Ie deſgarnys. ſecunde cõiuga. This house is disgarnysshed me thynke nowe he is gone: Il meſt aduys que ceſte mayſon eſt deſgarnye puis quil ſe eſt en allé.

I disgrade a preest of his ordersꝛ Ie degrade. prime coniuga. A preest may do so great a faulte ẏ he shal be disgraded: Vng preſtre peult cõmettre ſi grant crime quil ſera degradé.

I Disgre I agre a mysse as syngars do oꝛ one note with a nother/ oꝛ any other thyng/ Ie meſcorde. prime cõiuga. and ie me entremeſcorde. These syngyng men disgree euer: Ces chantres ſentre meſcordent touſiours.

I Disgyse a thyng I bring it out of knowledge by dyuers apparayle oꝛ alteryng of ẏ facyon/ Ie deſguyſe. prime cõiuga. and ie trar.ſforme. prime cõiuga. This man hath disgysed hym selfe a purpose bycause he wolde nat be knowen: Ceſt homme cy ſe eſt deſguyſé, oꝛ tranſformé tout a eſcient a cauſe quil ne vouloyt poynt eſtre cogneu.

I Disheryte I put a person from his enherytaunce/ Ie deſherite. prime coniuga. I wolde nat disheryte the ryght heyre foꝛ all the good in the woꝛlde/ Ie ne vouldroye poynt deſheriter le droit hoyer pour tous les biens du monde.

I Dishonest/ Iauile. prime cõiu. and ie auilene. prime cõiuga. and ie deſhoneſte. Thou dishonestes al thy kynne: Tu auiles, tu auilenes, oꝛ tu deſhoneſtes tous tes parens.

I Dishonour a person/ Ie deſhonore. prime cõiuga. The lewdenesse of the seruaunte can nat dishonour the loꝛde if he be nat parte taker: La ſimpleſſe du ſeruiteur ne peult poynt deſhonorer ſon ſeigneur, ſil ne ſoyt poynt participant.

I Disinhabyte a coũtrey I make it barayne of dwellynge people/ Ie depopule. prime cõiuga. This countraye is vtterly disinhabyt: Ce pays eſt entierement depopulé.

I Dyspn a dystaffe I put ẏ flaxe vpon it to spynne/ Ie charge la quenouille. And I had dispned my distaffe I durste drinke with the beſt of you: Si ie euſſe vne foys chargé ma quenouylle ie buueroys a qui mieulx mieulx.

I Disioyne I deſceuer one thing from a nother/ Ie deſioings, cõiugat lyke his ſymple ie ioyngs, I ioyne. It is harde to disioyne them they be nayled to faſte therto: Ceſt forte choſe de les deſioyndre ilz ſont trop ſeurement attachez de clous.

I Dismaye I put a perſon in fere oꝛ doꝛede/ Ie deſmaye. prime coniuga. and

and ie eſmaye. prime coniu. I neuer ſawe man in my lyfe ſozer diſmayed Iamays a ma vie ne vis homme plus grandement eſmayé, oz diſmayé.

I Diſmember I pull the lymmes of a man oz beeſt in peces/ Ie deſmembre. prime cõiuga. He was diſmembred with wylde hozſes: Il fuſt deſmembré a cheuaulx ſauuaiges.

I Diſmyſſe I put downe a perſone from his office/ oz diſcharge a perſon of his awaytyng/ Ie deſmets iay deſmys, deſmettre, cõiugate lyke his ſymple ie mets, I put. He was diſmyſſed of his office and an other put in his rõme oz euer I knewe it: Il eſtoyt deſmys et vng aultre mys en ſa place auant que ie ſceuſſe riens.

I Diſobey my ſuperyours commaundement/ Ie deſobeys, iay deſobey, deſobeyr. ſecũde cõiuga. I wyll neuer diſobey my prĩce noz my biſſhoppe: Iamays ne deſobeyray a mon prince ne a mon eueſque.

I Diſozder I bring out of ozder/ Ie deſordre, and ie deſordonne. prime cõiuga. Who hath diſozdred my bokes and I badde no body ſhulde touche them tyll I came agayne: Qui a deſordonné mes liures, oz mys en deſordre mes liures, et ie cõmanday que nul ne les touchaſt tãt que ie fuſſe de retour, oz retourné.

I Diſparke/ Ieſcarte, ie deſempare, ie deſaſſemble, and ie diſparſe. prime coniuga. They be diſparkled nowe many a myle a ſõder: Ilz ſont deſaſſemblez, ilz ſõt diſparſez maynte myle, oz lieue denſemble.

I Diſparpyll (Lydgate) idem.

I Diſpatche I rydde maters oz any buſyneſſe quyckly/ Ie deſpeche. prime cõiu. I haue diſpatched theſe four felowes quyckly: Iay deſpechés ces quattre galans viſtement. And in this ſence I tynde ie cheuis. ſecũde. We ſhall diſpatche vs of hym well ynoughe: Nous nous cheuirons de luy aſſez bien.

I Diſpayze I am in wãhope and myſtruſt that a thyng ſhulde be/ Ie deſeſpere. prime cõiu. and ie deſpere. prime coniuga. Diſpayze nat man god ſhall ſende ŷ good ynoughe foz all this: Ne te deſpere, oz deſeſpere poynt, dieu tenuoyera des biens aſſez non obſtant tout cecy.

I Diſpence with one as a pzelate whan he releaſeth his penaunce oz diſchargeth hym thoughe he do nat the thyng he is bounde vnto/ Ie diſpence. prime cõiuga. If thou breake thy faſte beyng thus weyke I dare diſpence with ŷ if thou haue a good wyll to faſte: Se tu romps ta ieune eſtãt ſi foyble que tu es ie oſe bien diſpẽcer auecques toy mais que tu ayes le voulloyr de ieuner.

I Diſpende I laye out money aboute my coſtes oz charges/ Ie deſpens, iay deſpendu, deſpendre. tercie coniu. cõiugate lyke his ſymple ie pens.

le pens, I hange. If thou diſpende thy goodꝫ on this facion thou ſhall ſone be pooze: Si tu deſpens tes biens en ce poynt tu ſeras bien toſt poure.

I Diſpende I conſume oꝛ waſte/ Ie conſume, prime coniu. I diſpende here my tyme and my lyfe and al foꝛ naught: Ie conſume icy mon temps et ma vie et tout pour riens.

I Diſpende I beſtowe aboute a purpoſe / Iemploye, prime coniuga. Thou diſpendeſt thy money about naught lyke a foole: Tu employs ton argent pour rien cõme vng fol.

I Diſpers I ſparkyll a bꝛode/ Ie diſperſe, prime cõiuga. Hys goodes be nowe diſperſed I feare me they wyll nat ſo ſoone be bꝛought to gyther agayne: Ses biens ſont mayntenant diſperſez ie me doubte quilz ne ſeront pas ſi toſt raſſemblez.

I Diſpyſe I ſet at naught/ Ie contempne, prime coniu. He that diſpyſeth all men all men wyll do ỹ ſame to hym: Celuy qui contempne tout homme, on le ſeruira de meſmes.

I Diſpyte I grutche oꝛ repꝛine agaynſt a thing/ Ie me deſpite, ie me ſuis deſpité, deſpiter. verbũ medium. prime cõiuga. you neuer ſawe man diſpyte agaynſt an other on that facyon: Iamays ne viſtez hõme ſe deſpiter cõtre vng aultre en ceſte facion la.

I Diſpyte a perſon I ſet hym at naught oꝛ pꝛouoke hym to anger/ Ie deſpite, prime coniuga.

It Diſpyteth me: Il me deſpite, impar ſonale. It diſpyteth me to ſe hys facyons: Il me deſpite de veoyr ſes facons de faire.

I Diſplaye I ſpꝛede abꝛode a banet oꝛ ſuche lyke thyng/ Ie deſploye, prime coniuga. Sayncte Cutbertes banner was neuer yet diſplayed agaynſt the ſkottes but they had the woꝛſe: Iamays iuſques a ores ne fut leſtandart de sayncte Cuthber deſployé contre les eſcoſſoys quilz nen euſſent du pire, oꝛ du pis.

I Diſpleaſe I miſcontent one/ Ie deſplays, iay diſpleu, deſplaire, coniugate lyke hys ſymple ie plays, I pleaſe/ Ie ie meſcontente, prime cõiu. Who ſo euer be diſpleaſed with all: A quique doye deſplaire. No man diſpleaſed this is my mynde and as I am remembꝛed ỹ ciuyle lawe hold deth with me: Mays que a nulluy ne deſpleaſe cecy eſt mõ opinion, et pour autant quil men ſouuient le droyt ciuil tient pour moy.

I Diſpoyle I robbe oꝛ marre a thyng by takyng away ſome pozcions from it/ Ie deſpouille. pri. cõiu. Who hath thus diſpoyled hym: Qui la aynſi deſpouille.

I Diſpoynt oꝛ hynder hym of his purpoſe oꝛ I bꝛeake a poyntement with a perſon/ Ie deſappoincte. prime cõiu. datiuo iũgitur. I ſhall diſpoynte hym foꝛ all his haſte I holde hym a peny: Ie luy deſapoynteray ie gaige vng denier quelque haſte quil face.

I diſ-

I Dispoꝛte me/ Ie me esbas, ie me suis esbatu, esbatre. tercie cõiu. cõtugate lyke his symple ie bas, I beate. Go dispoꝛte you with them they be good felowes: Allez voꝰ esbatre auec ques eulx ilz sont bons compaignons.

I Dispose goodes to dyuers folkes/ Ie distribue. prime coniuga. He hath disposed his goodz lyke a wyse man and hath made his testament afterwarde: Il a distribué ses biens comme vng saige homme et a faict son testament apres.

I Dispose I ordayne oꝛ distrybute a thyng at my wyll/ Ie dispose. prime coniuga. I wyll dispose this mater as I shall thynke best: Ie disposeray de ceste matiere comme il me semble le mieulx.

I Dispose oꝛ prepare my selfe to do a thyng/ Ie me habilite, ie me suis habilité, habiliter. prime. I wyll dispose me to morowe to iuste agaynst al comers: Ie me habiliteray demain de iouster, oꝛ de couryr a la lãce contre tous venans.

I Dispouruey I vnprouyde/ Ie despouruoys, cõiugate like his symple ie pouruoys, I prouyde. They be dispourueyed I knowe it well: Ilz sont despourueus ie le scay bien.

I Disprayse a person oꝛ a thyng/ Ie desprise. prime coniu. I wyll nouther prayse hym noꝛ disprayse hym/ foꝛ I knowe hym nat: Ie ne le priseray ne ie ne le despriseray, car ie ne le congnoys pas.

I Dispute I reason oꝛ argue wone/ Ie dispute. prime coniuga. Me thynke I durste dispute in this mater agaynst ỹ greatest clerke in Englande: Il mest aduis que ie oseroye disputer de ceste matiere cõtre le plus grant clerc Dangleterre.

I Disquyet I trouble one of his rest/ Ie inquiete. prime coniuga. & ie moleste. prime coniu. He disquyeteth me horrybly a nyghtes with his reuell: Il me inquiete horriblemẽt toutes les nuyctz de sa mauluayse rigle.

I Disayse one I put hym out of possessyon/ Ie dessaisine. prime cõiu. and ie dessaisie. prime coniu. He was in peasible possession/ who hath dyseased hym nowe: Il estoyt en possession paisible, qui est ce qui la maynteuant dessaysiné, oꝛ dessaysié.

I Disserne (Lydgat) I parceyue conugate in I deserue.

I Disserue a rewarde oꝛ mede/ Ie merite. prime cõiuga. and ie desers, cõiugate lyke his symple ie sers, I serue. I haue deserued twẽty poũde gyue me what you wyll: Iay merité oꝛ iay desseruy vingt liures, donnez moy cen que vous voulez.

I Disseuer I parte thynges a sonder/ Ie separe. prime coniu. And you wyll knowe ỹ truthe dysseuer them and examyne them straytly: Si vous voulez congnoystre la verité separez les, et les examinez estroytement.

I dis-

I Dissymule or dissemble I colour a thing/ Ie dissimule. prime con. Thou canneſt dissymule as well as any felowe in this towne: Tu ſcays auſy bien diſſimuler que homme que ſoyt en ceſte ville.

I Dissymule I make in countenaunce as though a thyng were nat that is/ Ie diſſimule, prime coniuga. Loke vpon his coũtenaunce howe he dissymuleth: Auiſes a ſa cõtenãce comment il diſſimule.

I Dissolue as a counſayle or aſſemblye is dissolued/ Ie diſſolue. prime coniu. This congregacyon ſhall dissolue to morowe: Ceſte congregacion ſe diſſoluera de mayn.

I Dissolue as heate dothe lycour whan it is froſen/or I loſe thynges a ſonder/ Ie diſſolue. prime coniuga. It is a wonderouſe thyng of ẏ fyre for it byndeth ſome thyngꝭ and diſſolueth ſome thynges: Ceſt vne choſe maruailleuſe que du feu, car aulcunes choſes il lye et les aultres il diſſolue.

I Distayne I chaũge the coloure of a thyng/ Ie deſtaings, conjugate lyke his ſymple ie taings, I dye in colours. This drinke hath distayned my doublet foule: Ce boyre a deſtaynct mon purpoynt villaynement.

I Distemper I bring in to heate or diſpoſe vnto an ague/ Ie deſaltere prime coniu. This hote wether hath distempred him/ I feare me he ſhall haue an ague: Ceſte grãt chaleur, or ce chault temps la deſalteré, ie me doubte quil aura vne fieure.

I Distẽper I bring out of frame/ Ie deſatrempé. prime coniu. Distemper ẏ nat with to moche drinke/ for a dronken man is but a beeſt: Ne te deſatrempé poynt par trop boyre, car vng yuroingne neſt qune beſte.

I Distylle as waters be ſtylled in a ſtylytorie or droppe ſoftely/ Ie diſtille. prime cõiuga. This roſe water diſtylleth but ſoftely: Ceſte eaue de roſes ne diſtille que tout bellement.

I Distourbe I trouble or bring out of quyetneſſe/ Ie deſtourbe. prime coniuga. I haue a ſewte to you but I dare nat distourbe you: Iay vne matiere dõt ie vo⁹ vouldroye ſupplier, mays ie ne vous oſe deſtourber.

I Distrayne a perſone of his lybertye or plucke ſome thynge from hym ẏ belongeth him/ Ie deſtraygns nous deſtraygnons, ie deſtraigns, iay deſtraignct, ie deſtraindray, que ie deſtraigne, deſtraindre. tercie coniuga. I ſhall distrayne hym of his lybertye more than euer I dyd: Ie ie deſtrayndray de ſa liberté plus que ie ne fis iamays.

I Distreſſe I put a thynge to an vtter proofe to trye whether it wyll holde or endure or nat/ Ie deſtraigns cõiugate here next afore. He dystrayned it ſo ſore that I wente he wolde haue broken it: Il ie deſtrayngnoyt ſi fort que ie cudoye quil euſt voulu rompre.

I dy/

I Distrybute a thynge to many persons/ Ie distrybue, prime cõiuga. and ie cõmigne, prime coniu. and ie cõmunicque, prime coniu. and ie impartys, iay imparty, impartir, secũde coniuga. and ie dispence, prime cõiu. I shall distrybute these thynges equally amongest them: Ie distribueray, or ie commigneray, or ie cõmunicqueray, or ie impartiray ces choses entre eulx esgallement.

I Distroble or disease a person/ Ie destourbe, prime cõiu. and ie trouble, prime coniuga. declared in I dystourbe.

I Distroye a countrey as men of armes do ŷ lãdes of their enemyes/ Ie depopule, prime cõiu. They haue distroyed all ŷ marches with their horsemen: Ilz ont depopulé toutes les marches de leur gens de cheual.

I Distroye I breake or throwe downe a thyng/ Ie demolys, iay demoly, demolir. secunde coniugati. He hath distroyed his castell hande mothe: Il a demoly son chasteau rasibus de terre.

I Distroye I marre a thyng/ Ie Destruys, nous destruisons, ie destruys, iay destruyct, ie ddstruyray, que ie destruise, destruire. tercie coniu. and in this sence I fynde iabolys, iay aboly', abolir. secunde cõiuga. and ie deffays, iay deffaict, deffaire, coniugate lyke his symple ie fays, I do/ cõiugat in ŷ seconde boke/ & ie diffipe, prime coniuga. A lytell thynge wolde make me to distroye my selfe A pou que ie ne me deffays. He hath distroyed me: Il ma destruyct, il ma aboly, il ma deffaict, il ma dissipé.

I Distroye or bryng a thynge to ende or confusyon/ Ie extermine, prime coniuga. He is vtterly distroyed for this worlde: Il est du tout exterminé pour ce monde.

I Distroube I troubyll/ Ie destourbe, prime cõiuga. declared in I distourbe.

I Disuse/ Ie désuse, and ie abuse. prime cõiuga. I can nat shote nowe but with great payne I am so disused: Ie ne puis mayntenant tirer de larc si se nest a grãt payne ie suis tant (desusé.

I Dyue or douke vnder the water as a man or foule dothe or any suche lyke/ Ie plinge, prime cõiu. He can dyue vnder ŷ water as he were a ducke: Il scayt plinger de soubsleaue cõme sil estoyt vng cannart.

I Dyuerse I make difference/ Ie diuersifie. prime coniu.

I Dyuerte I tourne fro my pursepo or mater: Ie me detourne, pri. cõiuga. and ie me diuertis, secunde coniuga. I wyll dyuert from this mater: Ie me detourneray de ceste matiere, or ie me diuertiray.

I Diuyde a thyng in to many peces/ Ie despece. prime coniu. I wyll deuyde this appll in to foure: Ie despeceray ceste pomme en quatre.

I dy-

I Diuyde a sonder thynges/ Ie diuide.prime con. and ie destigne.prime cõiu. A man may deuyde a small thynge in to a great many peces: On peult diuider vne petite chose en beaucoup de menues pieces.

I Dyuyde or parte in sonder in to two partes of equall quantyte/ Ie mespartys, say mesparty, mespartir. secũde coniu. Let vs first deuyde this wedge of golde in to two partes: Mespartissons primier ce lingot dor en deux.

I Deuyde or parte thynges a sonder that were myxed or fastyned togyther/ Ie desmesle. prime coniuga. Let vs deuyde this skayne a sonder or els we can neuer wynde it: Desmeilons ceste escheueau ou aultrement nous ne le deuiderons iamays.

I Dyuyne I geste or ymagyne who shulde do a thynge or what is done/ Ie deuine.prime coniu. I shall gyue the a grote if thou canneste deuyne what shall come of hym: Ie te donneray vng gros si tu scays deuiner qui deuiẽdra de luy, or quil auiendra.

I Diuyse I phantasy of a thyng/ Ie deuise.prime cõiuga. I can deuyse a thyng wel but I can nat pẽne it: Ie scay bien deuiser vne chose mays ie ne scay pas bien besoingner de la plume.

I Dyuorce I parte a man & his wyfe a sonder/ Ie diuorce.pri.coniu. Who hath dyuorsed them: Qui les a diuorses.

I Dyuulgate a mater I blowe it abrode/ Ie diuulgarise.prime coniu. I thought full lytell he wolde haue dyuulgate this mater: Ie ne pencay poynt quil eut voulu diuulger ceste matiere, or diuulgariser.

¶ Do/ byfore D.

I Do/ moche good do it you/ Bon preu vo⁹ face. Lytle good do it you: Ha sire que mal preu vous face. He that dothe well hath well/ and he that dothe amysse shall haue ther after: Qui faict bien, bien luy en prent, et qui faict mal, mal luy enpren (dra.

I Docke I cutte of an horses or beestes tayle to ỹ rompe/ Ie mouche prime cõiu. Docke your horse tayle & make hym a courtault: Mouches la queue de vostre cheual et faictes de luy vng courtault.

I Doctryne I teache one or any maner of lernyng/ Ie doctrine.prime cõiuga. He hath ben well doctryned Il a esté fort bien endoctriné.

I Do/ is a verbe moche comenly vsed in our tonge to be put byfore other verbes: as it is all one to say/ I do speke/ I do thynke/ I do wryte I do coniecture/ and suche lyke/ and I speake/ I thynke/ I wryte/ I coniecture: but in the frẽche tonge they vse neuer to put any verbe that coũtreuayleth/ I do/ in this sence/ but vse the verbe selfe onely lyke as for I dyd speake/ I dyd thynke/ I dyd wryte/ I dyd cõiecture/ they vse euer the

the preter imperfyte tence or the in= defynite tence of the verbes felte in their toge and neuer vſe to put any verbe that countreuayleth I do in this fence/ and howe ie fays, fignyfyeth I do I haue all redye thewed in the feconde boke. There were no more to do but to get the ditche / all were fate: Il ne fauldroyt q̃ gaigner le foſſé et tout ſeroyt a nous. What is here a do: Queſt cecy. Do me right: Faites moy rayſon. I do well: Ie me porte bien. Howe doeſt thou: com= mẽt te va. Do as well by them or as well with them as you can/ whiche we vſe to ſpeke in ones fauour: Fai= ctes luy du mieulx q̃ pouez. Do your worſte / or do the worſte you can: Faictes du pis que vous pouez.

I Do amyſſe/ Ie meffais, coniu= gate lyke his ſymple ie fais, I do. If I haue done amyſſe pardon me: Si iay meffaict pardonnes moy.

I Do I fare/ Ie me porte. Howe do you: Cõment vous portez vous.

I Do dyligence in a mater I ap= plye it dyligently/ Ie diligente. pri= me coniuga.

I Do for naught or I do a thyng in vayne/ Ie mabuſe, ie me ſuis abuſé abuſer. prime cõiuga.

I Dogge one I folowe hym to eſpye whyder he gothe/ Ie eſpie. pri= me coniu. He hath dogged me theſe foure houres what ſo euer he mea= neth by it: Il a eſpié ſur moy ces qua= tre heures quoy que ſoyt quil y entẽ.

I Do hurte or dõmage to a per= ſon or thyng/ Ie porte dommaige. pri me cõiuga. He hath doone me more hurte than he weneth of: Il ma porté plus de dommaige quil ne penſe. I do hym hurte: Ie luy porte dommaige. datiuo iungitur.

I Do/ Ie fais, iay faict, faire, con= iugate at length in ŷ ſeconde boke. I do al that I can to pleaſe you but me thynke it wyll nat be: Ie fais tout ce que ie puis pour vous complaire, mays ie voys biẽ quil ne ſe peult faire.

I Do/ I fare well or yuell touch= yng my helth: Ie me porte, ie me ſuis porté, porter. verbũ mediũ. pri= me coniu. as/ I do well. Ie me porte bien. you do yll: Vous vous portez mal. Howe do you: Comment vous portez vous, but howe do you: Com ment vous eſt il, or comment va il, be they impartonals: as/ il nous e= ſtoyt bien, il nous alloyt mal. &c.

I Do myne eaſement/ Ie piſſe. pri me coniuga. As/ I wyll go do myne eaſement and come agayne by and by: Ie yray piſſer et reuiendray tout incontinent, for in ŷ ſtede of I pyſſe they ſay/ ie fays de leaue. As/ I wyll go pyſſe and come agayne: Ie yray pitier de leaue, or taire de leaueet re= uiendray.

I Do make I let make or ordayne Ie fais faire, iay faict faire, faire faire. He hath ſent for maſons to do make or to lette make a caſtell: Il a mandé

des maſſons pour faire faire vng chaſteau. **He dothe wõders:** Il fait raige. **Do me tyght:** Faictes moy rayſon.

I Donge as a hoꝛſe dothe/ Ie fiente, **and** ie chie. prime coniuga. **He is to nyce and to curyouſe foꝛ he can nat ſuffre a hoꝛſe to donge in his yarde:** Il eſt trop nice et trop curieux car il ne peult point ſouffrir qung cheual fiente en ſa court.

I Donge a grounde to make it moꝛe fertyll/ Ie fiente. prime cõiuga. **If youꝛ grounde be well donged you ſhall haue moche coꝛne to yere:** Mays que voſtre terre ſoyt bien fiẽtée vous aurez beaucoup de bleez ceſte année.

I Do one pleaſure I folowe ones mynde/ Ie fais gré. **I do hym tyght:** Ie luy fais raiſon. **Do me tyght:** Faictes moy raiſon. **To do you pleaſure I am content to lette hym go:** Pour vous faire gré ie ſuis contẽt de le laiſſer aller.

I Do one to vnderſtãde/ Ie baille a cõgnoiſtre, iay baillé a congnoiſtre, bailler a congnoiſtre, **and** ie donne a entendre, iay donné a entendre, donner a entendre. prime cõiuga. **and** ie enſuiuis, iay enſuiuy, enſuiuir, ſecũde coniuga. **I do hym to vnderſtande:** Ie luy baille a cõgnoiſtre, ie luy dõne a entẽdre, ie enſuiuis. datiuo iũgitur. **After my humble recõmendacyons to do you to vnderſtande of our newes in theſe parties:** Apres mes humbles recõmendacions pour vous bailler a cõgnoyſtre, oꝛ pour vous dõner a entẽdre de noz nouuelles par deca.

I Do oꝛ commyt a vylanye to a perſon/ Iauilene. prime cõiuga. **you haue done hym to great a vylanye:** Vous iauez trop auilenné.

I Do oꝛ commyt aduoultrye: Iayoyſtre. prime cõiuga. **He hath done aduoultrye:** Il a auoyſtré.

I Do oꝛ cõmyt pꝛeiudyce to one/ Ie derogue. prime coniu. datiuo iungitur. **I do hym no pꝛeiudyce:** Ie ne luy derogue poynt.

I Do out oꝛ put out a candell oꝛ a tyꝛe oꝛ ſuche lyke/ Ieſtaings, nous eſtayndons, iay eſtainct, eſtaindre, cõiugate in **I put out a candell / but toꝛ I do out a candell they vſe moꝛe often/** ie tue la chandelle. pri. coniu. **Put out ẏ candell:** Tue la chandelle. **Do out youꝛ candell oꝛ you go to bedde:** Tues voſtre chandelle auant que aller coucher.

I Do reuerence to one/ Ie fais la reuerence a vng. **I wyll do my reuerence to my loꝛde and come to you a gayne:** Ie feray la reuerence a monſieur et reuiendray a vous.

I Do tyght to one I gyue hym that he ſhulde haue/ Ie fais la raiſon. **I do him tyght:** Ie luy fais la raiſon. Faictes moy la raiſon: **Do me tyght. If men ſhulde do ẏ tight thou ſhuldeſt be in a woꝛſe place than this:**

Si on

Se on te feroit raiſon tu ſeroys en vne pire place que ceſte cy.

I Do ſacryfice/ Ie ſacrifie. prime coniuga. and ie fays ſacrifice. Do ſacryfyce of your ſelfe and lette your calues & ſhepe a lone: Sacrifiez vous meſmes, or faictez ſacrifice de vous meſmes et laiſſez en paix voz veaulx et voz moutons.

I Do ſerue to one/ Ie ſers, conſugate in I ſerue/ datiuo iungitur. I haue done hym good ſeruyce in my dayes: Ie luy ay faict bon ſeruice, or ie lay bien ſeruy en mon temps, or en mes iours.

I Do the beſt or the worſte I can/ Ie fays du mieulx ou du pis q̃ie puis. He that dothe the beſt he can blame hym no man: Qui fait du mieulx quil peult que nul ne le blaſme. Do the worſt you can I care nat: Faictez du pis que vous pouuez il ne men chault.

I Do the worſte I can/ Ie fais du pis, que ie puis faire du pis, que ie puis. So lowſe hym he hath doone his worſte: Quil ſe pouylle il a faict du pis quil a peu.

I Do to wyte/ Ie aduertis, iay aduerty, aduertir. ſecũde coniuga. and iembouche. prime cõiuga. and ie dõne a entendre. He that well dothe ſhall haue well/ and he that dothe yuell ſhall haue yll: Qui faict bien, bien luy enprent, et qui faict mal mal luy en prendra.

I Dote for age as olde folkes do/ Ie me radote, ie me ſuis radoté, radoter, prime coniuga. you muſte pardon hym for the poore man doteth: Il vous fault luy pardonner, car le poure homme ſe radote.

I Dote I playe the foole/ Ie delire. prime coniuga. and ie reſue. prime cõiuga. Why my frende dote you nowe: Cõment mon amy delirez vous or reſuez vous.

I Dote I ware fonde vpon a woman for loue/ Ie menamoure, ie me ſuis enamouré, enamourer, prime. It is a gret madneſſe to dote vpon an other mans wyfe: Ceſt vne grant reſuerye que de ſe enamourer de la femme daultruy.

I Double I do a thyng twyſe or folde a thyng in twayne/ Ie double. prime coniuga. Come double this ſame and I ſhall gyue the a grote: Viens doubler cecy et ie te donneray vng gros.

I Double I varye in tellyng of my tale/ Ie me double, ie me ſuis doublé, doubler. verbũ mediũ. prime cõiu. or ie me varie. Nay and you double ones I haue done with you: Non ſi vous vous doublez, or ſi vous vous variez vne foys iay faict de vous.

I Do vyolence to a perſon/ Ie viole. prime cõiuga. It is a damnable

thyng to do violence to a yonge babes: Ceſt vng cas dampnable que de violer vng petit enfant.

I Douke vnder ỹ water/ Ie plonge en leaue, ou ie plõge deſoubz leaue. This hounde can douke vnder the water lyke a ducke: Ce chien ſcayt plonger deſſoubz leaue cõme vng can-
(nart.

I Dowke I ſtowpe lowe as a frere doth/ Ie me bayſſe, verbũ mediũ, prime cõiuga. Dowke frere that the dyuell ſe you nat: Bayſſez vo⁹ moyne que le diable ne vous voye, or ie men cline, prime coniuga.

I Dowte I ſtande in doute or am vncertayne of a thing/ Ie mẽ doubte ie men ſuis doubte, doubter. prime. I doute what I maye ſaye in this mater: Ie men doubte que ceſt que ie puis dire en ce cas.

I Dowte I feare or dzede a perſon/ Ie craings, nous, craignons, iay craint, ctaindre, cõtugat in I dzede/ and ie redoubte. prime cõiu. I doute hym of all the men lyuynge: Ie le crayngs, or ie le radoubte par deſſus tous les hõmes du monde.

C D/ byfore R.

I Dzagge I catche fyſſhe/ Ie peſche. prime cõiuga. Canneſt thou dzagge for fyſſhe. Scays tu bien peſcher pour les poyſſons.

I Dzagge I come behynde/ Ie fais touſiours la queue. Thou dragge ſt alwayes: Tu fais touſiours la queue.

I Dzawe awaye by force or pull awaye a thyng from one/ Ie oſte. prime cõiuga. and ie abſtrahys, nous abſtrahiſons, ie abſtrahys, iay abſtrahy iabſtrahiray, q̃ ie abſtrahye, abſtraire, tercie coniuga. I ſhall dzawe hym awaye whether he wyll or nat: Ie le oſteray, or ie labſtrahyray vueille il ou non.

I Dzawe I pull I hale/ Ie tire. prime coniu. and ie trays, nous traions, ie trays, iay tray, ie trayeray, que ie traye, trayre. tercie coniuga. It dzaweth towarde nyght: Il viẽt ſur le tart, or il tire ſur le tart, and la nuyct ſapproche. Dzawe & I wyll holde it: Tyrez et ie le tiendray.

I Dzawe as a workeman dothe a patrone with his penne or other toole/ Ie pourtrais, iay pourtraict, pourtrayre, contugate lyke his ſymple ie tyre, I dzawe. He dzaweth as well in blacke & whyte as any man in Englande: Il pourtrayt en blanc et noyr que hõme qui ſoyt en Engle-
(terre.

I Dzawe a bowe by to ỹ botome as farre as he maye be dzawen/ Ienfonce. prime cõiu. I dare take vpon me to dzawe this bowe vp to myne eare: Ie oſe bien entreprendre de enfoncer ceſt arc.

I Dzawe a bowe with a ſhafte in it vp to the eare/ Ienteyſe. prime coniuga. He toke an arowe & dzewe his

his bowe vp to the eare : Il prent vne fleſche et enteyſe ſon arc iuſques a loreylle.

I Drawe about or trayle a thyng aboute vpon the grounde/ Ie trayne. prime cõiuga. I wyll drawe it after me: Ie le trayneray apres moy.

I Drawe at a horſe tayle or on a hardell/ Ie trayne. prime coniuga. He was drawen vpon a hardell at a horſe tayle : Il fuſt trayne ſur vne herce a la queue dun cheual.

I Drawe backe as one dothe that flyeth or gothe backewarde / with his face towardes one/ Ie recule. prime coniuga. He drewe backe and defẽded himſelfe as well as he coulde: Il ſe reculoyt et ſe deffendoit au moyns mal quil pouuoyt.

I Drawe backe as one that dothe nat dye/ Ie retrays, iay retrayt, retrayre. prime cõiuga. It ſhalbe well doone for vs to drawe backe for a whyle : Il ſera bien faict de nous retrayre pour vng peu.

I Drawe downe/ Ie tire embas. I ſhall drawe it downe: Ie le tireray en bas.

I Drawe lottes or drawe cuttes to iudge or trye bytwene partyes for a mater: Ie iecte du ſort, iay iecté du ſort, iecter du ſort. prime coniuga. Let vs drawe lottes who ſhall haue it: Iectons du ſort qui laura.

I Drawe lottes or drawe cuttes as folkes do for ſporte / Ie ioue au court feſtu, iay ioue, iouer. prime coniuga. Let vs drawe cuttes: Iouons au court feſtu.

I Drawe me in to companye as one that hath ben ſolytarye afore/ Ie hãte compaignie, iay hante compaignie, hãter compaignie. prime cõiuga. He begynneth to drawe hym in to companye nowe : Il comence a hanter les gens mayntenant.

I Drawe my brethé as man or beeſt dothe/ Ie alene. prime coniuga. and ialayne. prime coniuga. and ie tire mon alayne, iay tiré mon alayne tirer mon alayne, and ie reſpire. prime coniu. I can nat drawe my breth for laughynge: Ie ne puis alainer, or tyrer mon alayne par force de rire.

I Drawe nere I come nye to ones preſence or to a place/ Ie maproche, ie me ſuis approché, approcher. verbum medium. prime coniuga. but I fynde it often tymes vſed as an actyue. So ſone as he drewe nere vnto ỹ towne he ſhot his ordonnãce : Auſſi toſt quil ſe approcha de la ville il tira ſon artillerye.

I Drawe nere as a ſhyppe dothe lande or any other thynges whan they come to ỹ metyng/ Ie maborde, ie me ſuis abordé, aborder. verbũ me.

prime cõiu. Whan ỹ ſhyppes dzewe nere togyther: Quant les nauires ſe aborderent, oz ſentre aborderent.

I Dzawe oz entyce one to byce oz to ſome yuell purpoſe/ Ialeche. prime coniuga. A yonge thyng is ſoone dzawen to byce: Vne ieune fille eſt bien toſt allechée a vice.

I Dzawe oz pull a thyng a lẽgth/ Ie ralongis. ſecũde coniuga. Dzawe out this cozde a length: Ralongniez ceſte corde.

I Dzawe oz ſtretche a thynge a lenght/ Ie ralongie. prime coniuga. I haue dzawen this ſhoe vpon the laſt a hole ynche: Iay ralongie ce ſoulier ſur ſa fourme vng playn pouice.

I Dzawe out as a man dzaweth out his ſwozde oz weapen out of the ſhethe/ Ie deſgayne. prime coniuga. Ye was aboute to dzawe out his ſwozde if he had nat ſpyed my lozde Il taichoyt a deſgayner ſon eſpée ſil neut eſpié mon ſeignieur.

I Dzawe out I pull out a thyng out of a place/ Ie oſte. prime cõiuga. and ie tire hors, iay tiré hors, tirer hors. I dzawe out of the grounde: Ie tire hors de la terre.

I Dzawe out a tothe of ones heed Ie tire vne dent, iay tiré vne dent, tirer vne dent. The barber hath dzawen me out a tothe/ but I am wozſe than euer I was: Le barbier ma tiré vne dent, mays ie ſuis pis que deuãt.

I Dzawe to ende oz to dethe/ Ie diſtine, and ie afyne. prime cõiu. loke in ie tens, I dzawe. Euery thynge at ỹ laſte dzaweth to his ende: Toutes choſes a la fyn ſe deſtinent, oz tirent a leur fyn.

I Dzawe to the bozders oz vtter parte of a coũtrey oz any other thynge/ Ie maborde, ie me ſuis abordé, aborder. prime coniuga. What meane the burgonyons to dzawe them to the bozders of Pycardye: Que veullent dire les bourgoignons de ſe abor der a la Picardie.

I Dzawe to as a thyng dzaweth an other to hym/ Iattire. prime cõiu. and iattrays, coniugate here folowyng in I dzawe vnto. The adamant ſtone dzaweth yzon to hym: La pierre de adamant attire a luy, oz attrayct a luy le fer.

I Dzawe togyther as men dzawe them togyther in company/ Ie maſſemble, ie me ſuis aſſemblé, aſſembler. verbũ medium. prime coniuga. They dzawe them togyther what ſo euer they meane: Il ſe aſſẽblent quoy quilz veuillent dire.

I Dzawe togyther as lether oz any other thynge that ſhzinketh togyther/ Ie me retire, ie me ſuis retiré, retirer. verbũ medium, prime cõiuga. His ſkynne dzaweth togyther lyke burned lether: Sa peau ſe retire cõme le cuyr bruſlé.

I Dzawe togyther as men dzawe the mouthe of a bagge oz purſe togyther

gyther with a strynge/ Ie serre. prime coniuga. Dzawe your purse faster: Serres plus ferme vostre bource.

I Dzawe my purse to paye money/ Ie tire ma bource. Dzawe nat your purse you paye nothynge: Ne tirez pas vostre bource vous ne poyerez rien.

I Dzawe to reste as beestes do towardes nyght/ Ie vas a repos. It dzaweth towardes nyght/ for thei byzdes dzawe to rest: Il tyre vers la nuyt, car ces oyseaulx vont a repos.

I Dzawe water out of a well/ Ie puise. prime cõiuga. I haue dzawen twenty buckettes of water to daye: Iay puisé vingt seaulx deau aujourdhuy.

I Dzawe water out of a ryuer or out of ỹ see/ Ie tire dé leaue, iay tiré de leaue, tirer de leaue. prime coniu. Go dzawe water at the ryuer: Allez tyrer de leaue a la riuiere.

I Dzawe vnto as the sonne dzaweth to hym humours or as an adamonde stone dzaweth to hym yron or suche lyke/ Iattrays, nous attraions, iattrays, iay attraict, iattrayray que iatraye, attrayre. tercie coniuga. The sonne dzaweth vp to hym all maner corruption: Le soleyl attrayt a luy toute maniere de corruption.

I Dzawe vp as the sonne dothe humours/ Iattrays, contugate in I dzawe vnto.

It Dzaweth towarde day/ Il adiourne, il a adiourné, adiourner, verbũ imparsonale. prime cõiu. Gowe it dzaweth towarde day: Allons il adiourne, or il se adiourne. It dzaweth towardes day: Il se adiourne.

It Dzaweth towarde nyght: Il anuyte, il a anuyté, anuyter. verbum imparsonale. prime cõiuga. Whyther shall we go it dzaweth towardes nyght: Ou yrons nous il se anuycte mayntenant. It dzaweth towardes nyght: Il se anuycte, il se anuytera.

I Dzeade/ Ie crains, cõiugate in I feare. I dzede ie doubte. I feare my superiour: Ie redoubte mon superieur. He shall dzede me that wyll nat loue me: Il me craindra qui ne me vouldra poynt aymer.

I Dzeame in my slepe/ Ie songe, prime coniuga. I dzeamed to nyght that I was at Rome: Ie songeay a nuyct que ie estoys a Romme. If I here men speake of wõders I shall dzeame of them in my slepe: Si ie oys les gens parler de maruailles ie songeray delles en mon dormant.

I Dzede I feare/ Ie crayngs, nous craignons, ie craingnus, Romant. ie craignis, iay craingnu, Ro. iay craint ie crayndray, que ie craingne, que ie craingnusse. Rom. que ie craingnisse, craindre, et Ro. craingner. ter. con. I feared hym as moche whã I was a chylde as any man in the worlde: Ie le craignys, autãt quãt iestoys vng petit enfant que homme du monde.

I de-

I Dzeynt (Lydgate) I dzownde Ie noye. prime coniuga. Declared in I dzownde.

I Dzenche or dzowne / Ie noye. prime con. Declared in I dzownde.

I Dzelle a hozſe or mule/ Ie penſe, iay penſé, penſer. prime cõiuga. Hoſtteller dzelle my hozſe well and thou ſhalte haue a penny: Hoſtellier penſe bien mon cheual et tu auras vng denier.

I Dzelle an olde garmẽt I rayſe the woll of it to make it ſeme newe agayne/ Ie rabille. prime coniuga. or ie radreſſe. prime cõiu. I wyll dzelle myne olde gowne agaynſt Chriſtmaſſe and tyan I ſhall be a roly fe-lowe: Ie rabilleray, or radreſſeray ma vielle robbe cõtre nouel et adonc ie ſeray vng gentil compaignon.

I Dzelle I make redy a thyng or anowzne it/ Ie habille. prime coniu. and iaccouſtre. prime cõiuga. and ie pare. prime coniuga. I dzeſſed my houſe gayly agaynſt my houſbandes compynge home: Iay habillé, or iay accouſtré, or iay paré ma maiſon gorgiaſement contre la reuenue de mon mary.

I Dzelle I ſet vp vyght or ſette a thyng ſtrayght/ Ie dreſſe. prime cõiu. Dzelle this olde ymage agaynſt the wall: Dreſſez ceſte vieille ymage contre la parroy.

I Dzye any thyng that is weate/ Ie ſeiche. prime coniuga. Dzye my ſhyrte a lytell or I put it on for it is weate yet: Ie ſeiche ma chemiſe vng peu auant que ie la mette, car elle eſt toute moyſte encore.

I Dzye vp as the heate of ỹ ſonne dothe moyſte places or as moſes or poudzes waxe dzye/ Ie aſſeiche. prime coniu. The ſõne dzyeth vp ỹ wayes: Le ſoleil aſſeiche les chemyns. These pylles dzye vp: Ces pilleuſes ſe aſſeichent.

I Dzye vp as mylke dothe in a womans bzeſt or as water in a ryuer/ Ie me aſſeiche. verbũ mediũ. prime cõiuga. and in this ſence I fynde Ie tarrys, iay tarry, tarrir. ſecunde coniuga. whyche is moze pzoper in this ſence. The heate was ſo great that all the ryuers in the countraye dzyed vp: La chaleur eſtoyt ſi grande que toutes les riuieres du pais ſe aſſeicherent, or tarryerent.

I Dzike to one to haue him pledge me or as mocke/ Ie boys dautãt. Myy frende I dzinke to you and you be hertely welcome: Mon amy ie boy a vous dautãt et vous ſoyez le treſbien venu, conugate in I dzinke wyne or ale.

I Dzinke to you/ Ie boys a vous. you haue dzõke to me but you muſte dzinke agayne/ for you tolde me nat whether you dzanke to a marke or els al out: Vous auez beu a moy mays il vo⁹ fault boyre de rechief, car vous ne me deſiez pas ſe vous buviez dautant ou tout hors, or toute la reſte.

I dzinke

I Drinke to you/ Ie boys a vous, and in this lẽce I fynde ie propine. prime coniuga.

I Drinke to you/ Ie vous propine but this standeth to moche to the latyne speakyng/ or rather the greke tonge.

I Drinke wyne or ale or any other lycour/ Ie boys, nous beuvons, vous beuvez, ilz boyuent, ie beus, iay beu, (Phil) ie buray, or ie boyray, que ie boyue, boyre. tercie coniuga. and ie bus, M. Bringe vs some drinke: Apportez nous a boyre. He that drinketh well and pysseth well shall neuer be greued with ỹ stone: Qui boyt bien et pisse bien ne sera iamays greué de la grauelle.

I Drinke vp I drie vp as ỹ heate of the sonne dothe water/ or as the yerthe drinketh vp water/ Ie asforbis, il asforbist, nous asforbons, or asforbirõs, ie asforbis, iay asforby, ie asforbiray, q̃ ie asforbe, asforbir. tercie. and ie asseiche. prime cõiuga. All the water ỹ fell yesterday is dronke vp nowe as thoughe it had nat rayned this moneth the yerthe was so drye: Toute leaue qui cheut hier est maynteñt asforbye cõme sil neut point plu de ce moys la terre estoyt si seiche.

I Drinke I suffer correctyon for a faulte/ Ie compaire, iay compairu, compairer. verbũ varie. prime coniu. He shall drinke for it or I drinke: Ayns que boyue le compaira. They vse also in this sence ỹ future tence ie ay, as Ien auray. I shall drinke. Tu en auras, Thou shalte drinke. Il en aura, He shall drinke. Nous en aurons, We shal drinke. Vous en aurez. ye shall drinke. Ilz en auront, They shall drinke. Thou shalte drinke for it and I catche the: Tu en auras se ie tempoingne.

I Drinke as the yerthe dothe water or as blottyng paper dothe ynke or suche lyke/ Iemboys, iay embeu, emboyre, cõiugate lyke his symple ie boys, I drinke. The yerthe drinketh vp the water anone: La terre emboyt leau tout a coup. This blottynge paper is nat good for it drinketh nat: Ce papier brun ne vault riẽ car il nemboyt poynt.

I Drive a carte or a wayne/ Ie charie. prime coniuga. He driueth a carte better than he hãdleth a spere: Il charie mieulx quil ne manye vne lance.

I Drive a thyng a brode I spred it or make it larger/ Ieslargis, iay eslargy, eslargir. secũde coniu. Drive this playster a brode: Eslargissez cest emplastre.

I Drive a drifte to bring my purpose aboute/ Ie pouriecte. pri. cõiu. and ie me subtille, ie me suis, subtillé, subtiller. verbũ mediũ. prime coniu. Let hym alone he wyll drive a drifte for it: Laisses lé faire hardyement il pouriectera quelque chose, or il se subtillera de quelque chose a lencontre.

I drive

I Dryue a thing afore me/ Ie chaſſe deuant moy, iay chaſſé, chaſſer. prime cõiuga. He draue them afore him as they had ben a meyny of ſhepe: Il les chaſſa au deuant de luy cõme ſil euſſent eſté vng tas de brebis.

I Dryue of a thynge I dyffar it: Ie differre. prime cõiu. Thou ſhalte diffar this mater no longer: Tu ne differeras pas ceſte matiere plus longuement.

I Dryue out or I dryue a man or beeſt awaye fro me or from a place/ Ie dechaſſe. prime cõiuga. He draue me out a doze at nyne of the clocke at nyght as I had ben a dogge: Il me dechaſſa hors de ſa mayſon a neuf heures de nuyct comme ſi ie euſſe eſté vng chien.

I Dryue out the heed or the bottome of any veſſell/ Ie efonce. prime cõiuga. And you wyll haue this veſſell ſhortly diſpatched dryue out his heed and ſette hym an ende: Si vous voulez quon deſpeſche ce vaiſſeau viſtemẽt effoncez le et mettez le debout.

I Dryuell I clauer/ Ie baue. prime coniuga. Se the knaue he dryueleth as he were a yonge childe: Agardez le villayn il baue cõme ſil fuſt yng petit enfant.

I Droppe as water dothe or any other lycour whã it falleth by droppes/ Ie degoute. prime coniu. and ie diſtille. prime coniuga. Water by often droppyng may make a hole in a marbyll ſtone: Leaue par ſouuent degouter, or diſtiller peult faire vng trou en vne pierre de marbre.

I Droppe as any lycoure dothe that tonneth ſmall and cõtynually/ Ie coule. prime coniuga. This tappe droppeth ſtyll after a rate: Ceſte chãtepieure coule touſiours tout dune ſorte, or dung trayn.

I Droppe a wyle as a crafty man dothe/ I affine. prime coniuga. and ie cautelle. prime cõiuga. or ie practicque. prime coniu. and ie me ſubtille, ie me ſuis ſubtillé, ſubtiller. verbum mediũ. prime con. and ie men ruſe, ie me ſuis ruſé, ruſer. verbũ mediũ. prime cõiuga. Let me alone with hym I ſhal droppe a wyle to begyle hym I trowe: Laiſſez moy faire auecques luy, ie cautelleray ie practicqueray, or ie me ſubtilleray, or ie men ruſeray pour le tromper ce croy ie.

I Drowne as a man or beeſt is drowned in the water/ Ie noye. prime coniuga. and ie ſubmerge. prime. you maye drowne hym as well in this ſozy puddell as in the ſee: Vous le pouez auſſi bien noyer, or ſubmerger en ce meſchant bourbier que en la (mer.

I Droupe as a man or beeſt dothe that abateth his countenaunce for ſyckneſſe or other diſpleaſure/ Ie alangoure. prime coniu. He droupeth what ſo euer the mater be: Il alangoure quoy que ſoyt quil ya.

I Dubbe or make a knyght/ Ia boube. prime coniuga. I was preſent whan the kyng dubbed hym knyght: Ie eſtoys preſent quāt le roy ladouba et le fit cheualier.

I Dulle one I make hym ſlowe of parceyuing/ Ie hebete. pri. coniu. you beate this chylde ſo moche a-boute the heed that you dulle hym: Vous frappez tāt ceſt enfāt ſur la teſte que vous le hebetez.

I Dulle one I amaſe hym with ſtryking aboute ỹ heed/ Ie beſtourne prime coiuga. He dulled me on that facyon that if one had ſpoken to me I ſhulde ſcarcely haue herde hym: Il me beſtournoyt tellement que ſe on euſt parlé a moy a peyne ie leuſſe ouy.

I Dumpe I fall in a dumpe or muſyng vpon thynges/ Ie me amuſe verbū mediū. prime coniu. He dumpeth nowe a dayes more tha he was wont to do: Il ſamuſe plus en ce tēps icy quil na aprins de faire.

I Dure I laſte I cōtynue longe/ Ie dure. prime coniuga. It may contynue for a whyle but it is to hote to laſte longe: Il peult bien continuer pour vng peu de tēps, mais il eſt trop chault pour durer longuement.

I Duſte/ Iempouldre. prime cōiu. you haue duſted your cappe let one go bruſſhe it: Vous auez empouldré voſtre bōnet quon laille nettoyer des verges.

I Dwell or tarye in a place/ Ie demeure. prime coniuga. and Ie habite. prime coniuga. you were wonte to dwell in our ſtrete where dwel you nowe a dayes: Vous ſoulies demourer en noſtre rue ou demourez vous mayntenant.

C I/ byfore E.

I Eaſe I quyete or bringe to teſte/ Ie ayſe. prime coniuga. I ſhall eaſe you of this mater: Ie vous ayſeray de ceſte matiere.

I Eaſe one of his burthen I helpe to make his burthen more lyght: Ie ſoublage. prime cōiuga. or Ie ſoulage. prime cōiuga. I wyll eaſe me of my burthen: Ie me ſoulaigeray de mon fays.

I Eate meate/ loke in I eate.

I Eate as a cormoraye dothe heed fleſhe out of a ſore.

I Etche as a man ỹ rubbeth hym ſelfe/ Il me cuit, il me cuiſoyt, il me cuiſyt, il me cuit, il me cuira, quil me cuiſe, quil me cuiſiſt, cuire, verbū imparſonale. ſecūde coniuga. Whan I etche I can nat choſe but I muſte rubbe it: Quant il me cuyt ie ne me puis contenir que ie ne le frotte.

I Etche I increaſe a thynge/ Ie augmente.

I Ebbe as ỹ ſee dothe/ Ie reflotte prime coniuga. and Ie mauale, ie me ſuis

ſuis aualé, aualer. verbū mediū. prime coniuga. and la marée ſen va. It begynneth to ebbe lette vs go hence berytne: Il reflotte, leaue ſe aualle, oꝛ la marée ſen va, allons de bōne heure.

I Eclypſe I dymmyſſhe oꝛ make leſſe a thynge oꝛ waute lyght as the ſonne oꝛ the moone dothe: Ieſclipſe. It is a ſoꝛe thynge to ſe the ſonne eclipſe at noone dayes: Ceſt vne choſe fort eſtrange que de veoyr le ſoleil eclipſer a mydy.

I Edge lyke as ones tethe dothe after ſoꝛe frute / Ie magace . ie me ſuis agacé, agacer . verbum medium. prime cōiuga. Why tethe edge with eating of theſe codlynges: Mes dens ſe agacent par manger de ces pommes cuyctes.

I Edge a garment with veluet oꝛ any tylke oꝛ ſylke thyng / Ieſcolte. prime cōiuga. & ie ourle. prime cōiu. I haue edged my tacket with reed veluet: Iay eſcolté, oꝛ ourlé mon ſayon de vellours rouge.

I Edyfye I buylde / Iedifie. prime coniuga. He is nat wyſe ỹ edyfyeth ſumptuouſly vpon an other mānes grounde: Il neſt pas ſaige qui edifie ſumptueuſement ſur les fons, oꝛ terres daultruy.

I Eke I encreaſe oꝛ augmēt / Ie augmente. prime cōiu. and ralongys. ſecūde cōiu. My gowne is to ſhoꝛte foꝛ me but I wyll eke it: Ma robbe eſt trop courte, mays ie la ralōgyray.

I Embellyſſh I make fayre (Lyd) Ie embellys. ſecunde coniuga. This terme is nat yet fully vſed in comen ſpetche.

I Embeſyll a thyng oꝛ put it out of ỹ way / Ie ſubſtrays, ray ſubſtraict, ſubſtrayre, cōiugat aſoꝛe in ie trays, I dꝛawe. He ỹ embeſyllyth a thyng intendeth to ſteale it if he can conuaye clenly: Qui ſubſtrayt vne choſe oꝛ qui met vne choſe hors de veue a intencion de lembler ſi le peult conuenablement faire.

I Embꝛaſe I take in myn armes oꝛ holde a thyng faſte / Iembraſſe. prime coniu. It was a woꝛlde to ſe her embꝛaſe her ſonne toꝛ ioye: Ceſtoyt vne choſe eſtrange que de la veoyr embraſſer ſon filz de ioye.

I Empayre I make a thing woꝛſe Iempire. prime cōiuga. I pꝛaye god amende hym foꝛ he can nat well empayre: Dieu le vueille amender car a payne peult il empirer.

I Emperyſſhe I make woꝛſe / Ien pire. prime cōiuga. It is nat vtterly marred but it is ſoꝛe emperyſſhed: Il neſt pas du tout gaſté mais il eſt fort empiré.

I Empeſſhe oꝛ let one of hys purpoſe / Iempeſche. prime coniuga. Do what thou wylte thou ſhalte nat be empeſſhed foꝛ me: Fay cen q̄ te plaira tu ne ſeras pas empeſché pour moy.

I Employe I beſtowe money oꝛ my labour about a thyng / Iemploye. prime

prime coniuga. I haue employed the greater parte of my lyfe in his ſeruyce and al for naught: Iay employé la plus part dè ma vie en ſon ſeruice et tout pour rien.

I Empoyſon I intoxycate with venyme/ Ientoxique. prime coniuga. and ie empoyſonne. He was empoyſonned without doute: Il eſtoyt entoxiqué, or empoyſonné ſans poynt de faulte.

I Empourylſhe I make pooze/ Iapouris, iay apoury, apourir, ſecũde coniuga. He is ſoze empourylſhed ſythe he lefte of his marchaundyſe: Il eſt fort apoury depuis quil laiſſa ſa marchandiſe.

I Empzeſſe as people do whan they gather togyther on a pzeaſe oz pzeſſe oz thzuſt one harde to gyther/ Iempreſſe. prime cõiuga. They be ſo harde empzeſſed togyther that they can nat be parted: Ilz ſont ſi fort empreſſez enſemble quilz ne ſe peuuent poynt ſeparer.

I Empzinte a booke oz empzint a thyng faſt in my mynde: Ie imprime prime coniuga. We can nat empzinte this boke afoze chziſtmaſſe: Nous ne pouons pas imprimer ce liure deuant nouel.

I Emptye a potte oz a veſſell/ I leaue nothynge in it/ Ie uide. prime. oz ie vuyde. prime coniuga. I wyll empty al myne olde veſſels and fyll them with newe wyne: Ie vuyderay oz uideray tous mes vieulx vaiſſeaulx et les empliray de vin nouueau.

I Emptye I take awaye parte of the lycoure out of a veſſell. Ie deſemple. prime cõiu. Emptye this toubbe oz this water wyll ronne ouer: Deſemplez ceſte cuue ou leaue ſe paſſera par deſſus les bors.

I Enable I make good/ Ie habilite. prime coniu. I dare enable hym: Ie loſe habiliter, oz tenir pour bon.

I Enacte oz ſtablyſſhe an ozdonnaunce/ Ienacte. prime coniuga. and ie actifie. prime coniuga. It was enacted at ỳ laſt parlyament: Il eſtoyt actiſé, oz enacte a ce dernier parlemẽt.

I Enamell as a goldſmythe doth his wozke: Ieſmaille. prime cõiuga. This bzoche was nat well enamelled you maye ſe the enamellyng falleth of all redy: Ceſte deuiſe neſtoyt pas bien eſmaillée, vous pouez veoyr cõment leſmailleure deſchiet deſia.

I Enamour I bzing one in loue with a perſone/ Ie enamoure. prime cõiuga. She hath as many craftes to enamour a foole vpon her as any queene in this towne: Elle a autant de ruſes pour enamourer vng ſot delle que putayn de ceſte ville.

I Enarme I ſerue with armour (Lydgate) oz ſtoze with armoure/ Ienharneſche. prime cõiu. He is very well enarmed with all ſoztes of armour: Il eſt fort bien enharneſché de toutes ſortes de armures.

I Enbatell a wall I make baſtylmentes vpon it to loke out at/ Ie

baſtille. prime coniuga. This wall is coſtyouſly enbatelled: Ce mur eſt fort couſtagieuſement, or ſumptueuſement baſtillé.

I Enbawme I anoynte or make ſwete with bawme/ Ienbaume. prime cõiuga. What auayleth your ofte enbawmed bodye/ it ſtynketh nowe worſe than any caryon: Que vous vault voſtre corps ſi ſouuẽt enbaumé, il put mayntenant pis que nulle charoingne.

I Enbelyſſhe I make fayre(Lyd) loke in I embelyſſhe.

I Enbyſye my ſelfe I ſet my ſelfe in occupacion/ Ie me mets en beſoingne, ie me ſuis mys en beſoingne, mettre en beſoingne, cõiugat in ie mets, I put. Whan no man ſetteth me a worke yet can I enbuſye my ſelfe: Quant nul me met en oeuure pourtãt me ſcay ie bien mettre en beſoingne.

I Enbyſye my ſelfe with a mater that I haue nat to do with/ Ie mentremets, ie me ſuis entremis, entremettre, coniugate lyke his ſymple Ie mets, I put. you enbyſye your ſelfe with the thynge that you haue naught to do with all: Vous vous entremettez de la choſe dont vous nauez que faire.

I Enbolden or make hardye/ Ie baudis, iay baudy, baudir. ſecũde cõ. and ie enhardis, iay enhardy, enhardir. ſecunde coniuga. It is good to enbolden a boye/ but loke you do it nat in a wenche/ Il fayt bon de baudyr, or denhardyr vng garcon, mays gardez vous de le faire a vne garce.

I Enbolle or I enbolne or ſwell Ienfle. prime coniuga. This ſtroke hath ſo enbolned his face ỹ he hath neuer an eye to ſe with: Ce coup luy a tant enflé le viſage quil na pas vng oyel dont il ſe peult ayder a regarder.

I Enboſſe I make thynge to ſeme great/ Ie emboſſe. prime cõiuga. His garment was ſo enbrodzed and enboſſed that it ſemed a great deale more rycher than it was: Son habit eſtoyt tellement embrodé et emboſſé quil ſẽbloyt beaucoup plus riche quil neſtoyt.

I Enbrace (Lydgate) conuugate in I embrace.

I Enbrowder a garment wt golde or ſyluer/ Iembrode. prime coniuga. This veſtemẽt is farre more rycher ly embrodzed than I went for: Ceſte chappe eſt de beaucoup plus richemẽt embrodée que ie ne pencoye.

I Enbrowde as a broudzer dothe agarment/ Ie embrode. prime coniu. (Lydgate)

I Enchace I dryue away/ Ie chaſſe prime coniuga. I ſhall enchace hym out of this quarters: Ie le chaſſeray hors de ces quartiers.

I Enchaũte one with charmes or wytchcraftes/ Ienchante. pri. coniu. or ie

or ie encherme. He is enchaũted as ſure as god is in heuyn: Auſſi vray que dieu eſt aux cieulx il eſt enchante, or enchermé.

I Encharge a perſon with a thing Iencherge, prime cõiuga. I was encharged vpon my lyfe to kepe it ſecrete: Ieſtoys enchergé ſur ma vie de le tenir en ſecret, or de me tayre.

I Encauſe (Lydgat) nat yet vſed comenly/but I cauſe.

I Enclyne I applye my mynde to a purpoſe or I bowe downe with my bodye or make one lowe reuerence/ Ie mencline, ie me ſuis encliné encliner, verbũ mediũ. prime coniu. you ſhall neuer get hym to enclyne in this mater: Iamays ne le ſerez enclíner en ceſte matiere. He dyd enclyne to do hym reuerẽce ſo farre of as he myght ſe hym: Il ſe enclinoyt pour luy faire la reuerence auſſi loing de luy quil le pouuoyt choyſir de veue or de loyl, or quil le pouuoyt veoir.

I Encloſe I ſhytte in a thynge roũde aboute/ Ie enuironne, prime. This medowe grounde is encloſed rounde aboute with a hedge: Ceſte praerie eſt enuironnée tout alentour dune haye.

I Encloſe I ſhytte a thyng vp or togyther/ Ie clos, conſugate in I cloſe. Oyſters open them ſelfe and encloſe them ſelfe: Les oyſtres ſe oeuurent et ſen coloſent eulx meſmes.

I Encombre I trouble/ vexe/ or diſquyete/ Iencombre, prime cõiuga. This felowe encombreth me more than all the felowes ỹ euer I was acquaynted with: Ce compaignon mencombre plus que tous ceulx dont ie eus cognoiſance de ma vie.

I Encourage a mã or bolden him or harten hym to a purpoſe/ Iencouraige, prime coniuga. and ie anime, prime cõiuga. If he be encouraged he wyll do well ynoughe: Mays quil ſoyt encouraigé, or animé il fera bien aſſez.

I Encoũter I mete or go agaynſt one/ Ie rencontre, prime cõiu. They encountred togyther on the playne of Salyſburye: Ilz ſe rencontrerent ſur le playn de Saliſburye.

I Encreaſe I waxe more/ Ie augmente, prime cõiuga. and ie ſurcroys iay ſurcreu, ſurcroiſtre, cõiugate lyke his ſymple ie croys, I growe. This herbe hath growen more with this moneth than I dyd theſe ſeuen yeres: Ceſte herbe ſeſt plus augmentée, or ſeſt plus ſurcrue dedans ce moys que ie ne fis de ſes ſept ans.

I Encreaſe as a man dothe in his ſubſtance/ Ie accroys, iay accreu, accroiſtre, cõiugate alſo lyke his ſymple ie croys, I growe/ & ie engrege, prime cõiuga. He is encreaſed in his ſubſtaunce maruayloufly with this lytell whyle: Il eſt accreu en ſes biens maruailleuſemẽt en peu de temps or il eſt engregé, but this is nat moche vſed.

I Ende I make an ende of a thyng Ie parachieue. prime coniuga. or ie achieue. This buylding wyll nat be ended this two yeres: Ce baſtimẽt ne ſera pas parachieué de ces deux ans.

I Ende I fynyſſhe Ie fine. prime cõiuga. and ie affine. prime cõiuga. and ie deffine, prime cõiu. and ie determine. prime coniuga. Nowe their ſtryfe is ones begon I wene it wyll neuer ende: Mayntenant que leur eſtrif eſt vne foys cõmencé ie pence que iamays ne finera, or iamais naffinera.

I Endewe as a hauke dothe her gorge/ Ie digere. prime coniu. This hauke hath nat endewed her gorge yet: Ceſt oyſeau na pas digeré ſa gorge encore.

I Endowe with any maner gyft/ Ie endoue. prime cõiu. Charlemayne endowed ỹ churche of Fraũce with many great gyftes: Charlemaigne endoua leſgliſe de France de maynt riches dons.

I Endewe a religyouſe houſe w reuenewes/ Ie rente. prime coniuga. Saynt Denys in Fraũce is greatly endewed with reuenewes: Labbaye de ſainct Denis en Frãce eſt grandement rentée.

I Endyte of treſpaſſe/ Ie treuue coupable, ie condemne par enqueſte, iay condemné par enqueſte, condemner par enqueſte. prime cõiu. He is endyted al redy there wãteth no more but iudgement: Il eſt deſia trouué coulpable par enqueſte ne reſte il ſeullement que ſon iugement.

I Endyte I make a wrytyng or a mater or penne it/ Ie dictie. prime coniuga. He writeth no berye fayre hande but he endyteth as well as any man: Il neſcript pas trop belle lettre, mais il ſcayt auſſi bien dictier que homme que ie ſaiche.

I Endyte I write/ Ie compoſe, ie ditte, and ie couche. Write thou and I wyll endyte: Tu eſcripras et ie cõpoſeray, or ie dictẽray, or ie coucheray le langaige.

I Endoſſe I write ỹ ſuparſcripcion of a letter on ỹ backe ſyde/ Iendoſſe. prime coniuga. Sende for the letters agayne/ my ſecretarye hath wrõge endoſſed them: Enuoyez querir les lettres, mõ ſecretayre les a mal endoſſez.

I Endowe with goodes or any other thinges or a woman with her dowrie/ Iendoue. prime coniu. This woman loketh to be highly maryed agayne for ſhe is rychely endowed: Ceſte fẽme attent a eſtre haultemẽt remariée car elle eſt richemẽt endouée.

I Endroſſe I multyplye/ Ie multiplie. prime coniuga. (Lydgate)

I Endure I ſuffre payne or diſpleaſure/ Iendure. prime coniu. and ie tollere

ie tollere. prime coniuga. I haue endured longe ynoughe: Iay enduré, oz tolleré longuement aſſez.

I Endure I laſt oz cõtynue longe Iedure. prime cõiuga. This lyfe can nat longe endure: Ceſte vie ne peult pas longuement durer.

I Endure I ſuffer ones wordes oz conoycions thoughe they be diſpleaſaunt to me/ Ie tollere. pri. cõiu. and in this ſence I fynde also/ ie ſuporte. prime cõiuga. What thoughe he be lombyng haſtye you muſt endure/ remembre he is your father: Quoy quil ſoyt quelque peu haſtyf il vous fault tollerer, il le vo⁹ fault ſupporter, ſouuiegne vous quil eſt voſtre pere.

I Enflame as a perſon is wꝫ vnkynde heate oz anger oz as a thyng that burneth/ Ie enflambe. pri. coniu. Hys eyen is al enflamed with drynkyng of hote wynes: Son foye luy eſt tout enflambé par force de boyre des vins chauldz.

I Enflaunce (Lydgat) Ieflambe.

I Enforce I conſtrayne one to do a thyng/ Ie parforce. pri. coniu. and ieforce. prime coniu. By ſayut Mary ſyr tye and he wyll nat do it he ſhall be enforced to it: Par ſaincte Marie ſil ne le veult poynt faire il y ſera forcé, oz parforce de le faire.

I Enforce my ſelfe I gather all my force and my ſtrenght to me to do a thynge oz applye me vnto the vttermoſte I may to do a thyng/ Ie me eſuertue. verbũ mediũ. prime cõiu. He enforced hym ſelfe ſo ſore to lyfte this great waygh ẏ he dyd burſte hym ſelfe: Il ſe eſuertua tant pour leuer ce grant poys quil ſe rendit arné.

I Enforme I teache oz aduertyſe one of a thyng/ Ie enforme. pri. cõiu. I am enformed it is ſo whether it be trewe oz nat I can nat tell: Ie ſuis tellement enformé ſil eſt ainſi ou non ie ne ſcay pas.

I Engaige I laye to pledge/ Ie engaige. prime cõiuga. He hath engaged al ẏ iowels he had. Il a engaigez tous les ioyaulx quil auoyt.

I Engender I ware oz encreaſe oz beget/ Ie engendre. prime cõiuga. If the comen people ſpeake wyſely/ ſo ſure as froſte engendreth hayle a lycorouſe mouthe a lycorouſe tayle: Se les cõmunes gens parlẽt ſaigemẽt, auſſi vray que de la gelée ſengendre la greſle, qui eſt friant de bouche eſt auſſi friant de queue.

I Englaſſe a wyndowe wꝫ glaſſe/ Ie voyrryne. prime coniu. I haue englaſed all ẏ chambers in my houſe: Iay enuoyrinée toutes les chambres de ma mayſon.

I Englewe I glewe oz make thynges faſte togyther with glewe/ Ienglue. prime coniuga. Some toyners can glewe peces togyther that ſhall

laſte as ionge as the woddes ſelfe: Aulcuns meſnuyſiers ſcauent ſi bien engluer des pieces enſemble quilz endureröt en tel poynt auſſi longuemēt que le boys meſmes.

¶ Engozge I fyll the gozge of a hauke oz other fowle with meate/ Iemplis la gorge, and ie ſaoulle. It is no tyme to ſtudye whan a man is fully engozged: Il neſt pas temps de eſtudier quant on a du tout emply ſa gorge.

¶ Engraue as a golde ſmythe oz other wozke men do/ Ientaille, prime coniuga. This daggar ſhethe is very rychely engrauen: La gayne de ceſte daggue eſt richement entaillée.

¶ Engroſſe vp corne oz catell oz any other marchaundyſe/ Iēgroſſye, prime cōiuga. It is yll doone to engroſſe the thynges as you do: Ceſt mal faict que de engroſſier ces choſes comme vous faictez.

¶ Engroſſe vp a writyng of a recozde/ Ie groſſye, prime coniuga. I pray you engroſſe my writynges in all the kynges courtes of recozde: Ie vous prie de groſſier mes eſcriptures en toutes le cours autentiques du roy.

¶ Enhabyte a countrey I inſtoze it with dwellers/ Ie peuple, prime cōiuga. This countrey laye deſerte many a daye and ꝧ landes vntylled/ but by his great polycye it is nowe well enhabyted: Ce pays eſtoyt deſert long temps et les terres labourables eſtoyēt en triſche, mays maynte nant par ſa grant police elle eſt bien peuplée.

¶ Enhabyte I dwell in a place oz replenyſh a place with inhabytaũtes: Ienhabite, prime cōiuga. This houſe is yet all deſolate but I wyll make it to be enhabyted: Ceſte mayſon eſt encore toute deſolée, mays ie la feray enhabiter.

¶ Enhaſte (Lydgate) Ie haſte, oz ie auance, prime cōiuga.

¶ Enhaunce I lyfte vp/ Ie eſleiue prime coniuga. I haue ſene a pooze man in my dayes hyghly enhaũſed/ and the ſame man brought agayne to myſerable eſtate: Iay veu en mon temps vng poure homme haultement eſleué, et le meſmes homme remys en eſtat miſerable.

¶ Enhaunte I haunte ones companye/ Ie hante, prime cōiu. I haue ſene this place moze enhaũted than it is nowe: Iay veu ceſte place plus hantée quelle neſt aſteure.

¶ Enheryte a perſon I am their heyze in their goodes oz landes/ Ie herite, prime cōiuga. oz ie ſuis heritier. Let hym dye whan he wyll I wotte who ſhalbe his heyze: Meure quant il vouldra ie ſcay qui ſera ſon heritier, oz qui heritera ſes biens.

¶ Enioye I reioyſe my ſelfe in a thyng/ Ie meſiouys, ie me ſuis eſiouy eſiuoyr. verbū mediū. ſecūde cōiuga.

On my

On my fayth I enioye as moche his good lucke as if he were my bro ther: Sur ma foy ie meſiouys autant de ſa bonne fortune comme ſil eſtoyt mon frere.

I Enioye a thyng I haue peasy= ble poſſeſſyon of a thynge without any trouble or interruption/ Ie ioys ſecunde cõiuga. For all his ſtryuyng that he maketh ye ſhall neuer enioy it: Quelque eſtriuement quil face ſi ne le iouyra il iamays.

I Enioyne I cõmaunde or charge one with a mater as penaũce or any other charge/ Ienioyngs, nous en= ioignons, ienioyngnis, iay enioynct, ienioindray, que ienioygne, enioyn= dre. tercie coniuga. conjugate lyke his ſimple ie ioyngs, I ioyne/datiuo rũgitur. If he come vnder my hande I ſhall enioyne hym penaunce after my conſcyence: Sil vient ſoubz ma mayn ie luy eniondray penance, or pe nitence ſelon ma conſcience.

I Enlarge I make a thyng gret= ter/ Iagrandis, iay agrandy, agran= dir. ſecũde coniuga. Me thynke this paſſage is enlarged ſythe I ſawe it laſte: Il meſt aduys que ce paſſaige eſt agrandy deſpuis que ie le vis dernie= rement.

I Enlarge a thyng I make it lar ger or wyder/ Ienlargis, iay enlargy enlargir. ſecunde coniuga: and ie eſ= largis, iay eſlargy, eſlargir. ſecunde. and ie amplie. prime cõiu. The clyft in yonder wall is enlarged ſythe I was here laſte a large foote on eche ſyde: La fente en ce mur la eſt enlar= gye, or eſlargye deſpuis que ieſtoys icy dernierement dung playn pied de chaſcun coſté.

I Enlymnye as one enlymneth a boke/ Ie enlumnie. prime cõiu. This boke is well wrytten and richely en= lymned: Ce liure eſt bien eſcript et ri= chement enluminé.

I Enlumyne I ſtore or fyll with lyght/ Ienlumine. prime cõiuga. All the worlde in a moment is enlumy= ned with ỹ lyght of the ſonne: Tout le monde en vng mouuement eſt enlu= miné de la lumiere du ſoleyl.

I Enoynt with an oyntement/ Ie oings, declared in I anoynte.

I Ennoblyſſhe I make nobyll/ Ia noblis. ſecũde cõiuga. Onely vertue ennoblyſſheth a man: Seulle vertu ennoblit vng homme, or la parſone.

I Ennoye I make yrkeſome/ Ien= nuie. prime coniu. If I ennoye you I praye you tell me for it ſhall be a= gaynſt my wyll: Si ie vous enuye ie vous prie le me dire car ce ſera contre ma voulenté.

I Ennoſe I abuſe (the monke of Bery Lydgate) Ie abuſe. pri. cõiu. This terme is nat in vſe.

I Ennewe I ſet the laſte and freſ= heſt coloure vpon a thyng as payn ters do whan their worke ſhall re= mayne

mayne to declare their conning/ Ie renouuelle, prime cõiu. your pnaige is in maner done/ so sone as I haue enewed it I wyl sẽde it you home: Vostre ymaige est quasi parachevee, aussi tost que ie laray renouuellée ie lavous eneuyoray a lamayson,

I Empesche I let/ Ie empesche, prime cõiuga. I wyll get me hence for I feare me I shall do but lette you: Ie me osteray hors dicy car ie craings que ie ne feray que vous empescher,

I Enprynt I holde a thyng in my mynde/ Ie emprime. It is to fast enpynted in my mynde to be forgotten nowe: Il est trop fermement emprimé en mon entẽdement pour estre mayntenant mys en oubly.

I Enprison I put one in prison/ Ie enprisõne, prime cõiuga. and ienchartre, prime cõiu. He enprisoned me two yere and neuer wolde suffer me to come to myne answere: Il mẽprisonna lespace de deux ans et ne me voulut iamays souffrir venir a ma responce.

I Enpugne I hynder a thyng or holde agaynst it and make reasons to the cõtrarye/ Ienpugne. pri. coniu. Men may holde the contrarye opynyon/ but I thynke it wyll be harde to enpugne my reasõ: On peult bien tenir opinion au contraire, mays ie pence quon aura fort a fayre de enpugner ma raison,

I Enquiere/ Ie menquiers. verbũ mediũ. conjugate lyke his symple ie quiers, I seke. I shal enquyre of his condycions & sende you iust worde: Ie me enquierray de ses cõdiscions et vous enuoyeray iustes nouuelles,

I Enquere/ Ienquiers, iay enquis enquerre, & ie demande, or ienqueste enquester. prime cõiuga. Enquyre in euery towne as you passe by whether he came there or nat: Enquerez or demandez, or enquestez en chascune ville ainsi que vous passez a scauoyr mon sil y vint ou non,

I Enryche I make a thyng ryche Ienriche. prime cõiuga. This shryne is enryched sythe I knewe it of the one halfe: Ceste chasse est enrichée despuis que ie la congnus premier de la moytié,

I Enrolle I fyre a thynge in my mynde/ Ienuolue. prime coniu.

I Enrolle I rolle vp a writyng or any other thyng rounde/ or I wryte a thyng in to a rolle of a courte to remayne for recorde/ Ie enrolle. prime coniuga. Be the euydences of your landes enrolled yet in the courte: Si les dons et achatz de vos terres sont encore enrolles en la court.

I Enserche/ Ie serche. prime cõiu. He that ensercheth fyndeth: Qui serche treuue.

I Ensewe I folowe/ Ie suys, or iensuys, conjugate in I folowe. Of

puell gouerned lyke repētaūce muſt nedes folowe: De vie mal traynée fault que repentance enſuyue.

J Enſpyre as the holy goſte dothe chooſen perſons/ Ie inſpire. prime cō. **Some ſayde he was inſpyred with the holy goſte and ſome ſaid he was enſpyred with the ſpyrites of ỹ buttery:** Les vngz le diſoyēt eſtre inſpiré du ſainct eſprit, et les aultres le diſoyent eſtre inſpiré des eſpiryts du cellier

J Enſure J promyſe/ Ie promets, **conuugate lyke his ſymple** ie mets, **J put. He is an honeſt man J promyſe you:** Ceſt vng homme de bien ie vous promets.

J Enſure J make one certayne of a thyng that J ſay to him/ Ie luy fais promeſſe. **you dyd enſure me of this thyng in the preſence of twenty credyble perſones:** Vous me fiſtez promeſſe de ceſte choſe cy en la preſence de vingt perſonnes dignes de foy.

J Enſure J trouthe plyght a man and a woman togyther/ Ie fiance. prime coniu. **J herde ſaye they were maryed or euer that J knewe they were enſured togyther:** Ie ouys dire quilz eſtoyent maryez enſemble auant que ie ſeuſſe quilz eſtoyent fiancez.

J Entayle J carue or cutte any mage or any thynge as a maſon or toyner dothe/ Ientaille. prime coniu. **This is a ſyngulet pece of worke and the moſte curyouſly entayled that euer J ſawe:** Voycy vng chief doeuure et auſſi curieuſement entaillée que piece que ie vis iamays.

J Entende to do a thyng or purpoſe/ Iay intencion. **J entende to be here to morowe or you ryſe:** Iay intencion de me trouuer ycy demayn auant que vous vous leuez.

J Entende J ſet my mynde or applye my thought aboute a thyng/ Ie ſuis deliberé. **J intende to aplye my ſtudye better than euer J dyd:** Ie ſuis deliberé, or iay intencion de vacquer a mō eſtude mieulx que iamays.

J Entermedyll J myxte togyther Ie entremets, nous entremettons, **conuugate lyke his ſymple** ie mets, **J put. They do nat entremedyll togyther for ſo farre as J knowe:** Ilz ne ſe entremettent poynt pour autant que ie ſaiche.

J Enter in to couenauntes with one vpon condyſcions/ Ie aconuenance. prime cōiuga. **Upon certayne cōmunycacions they be entred in to couenauntes:** Sur certaynes cōmunications ilz ſe ſont entres en conuenancez.

J Entyce one J moue or ſtyre one to do a thynge/ Ie incite. prime cōiuga. **It is a great ſynne & ſhame to entyce a yonge thyng vnto vyce:** Ceſt vng grant peché et honte que de inciter vne ieune fille a faire folie.

J Enter in comens as one dothe that goth to borde in a place: Ie fais ma

ma table. Hath he entred his cõpyns with you yet: Faict il sa table auecques vous encore.

I Enter in cõpyns as two tenantes do.

I Entyse I driue or styre one to an yuell purpose / Ie alechie. prime coniuga. A yonge person may soone be entysed vnto vycyouse lyuynge: Vne ieune psonne peult bien tost estre alechiée a mauluayse vie.

I Entyce or moue to any purpose good or yuell / Ie suade. prime cõiu. and ie atyce. prime coniuga. He is sone entysed that lysteth to herken: Qui est content descouter est bien tost suadé.

I Entytell a man to lãdes or goodes or any other thyng / Ie intitule. prime coniuga. By what meanes is he entyteled vnto these landes: Par quel moyen est il intitulé a ces terres.

I Entre I go in to a place / Ie entre. prime coninga. If he enter ones you shall haue moche a do to dryue hym out agayne: Sil entre vne foys vo⁹ aurez fort a faire de le faire sortir.

I Enter in to a thyng by strykyng of it with any weapen or toole / Ie penetre. prime coniu. I strake twenty strokes at his brest w̃ my daggar but it wolde nat enter in to hym: Ie luy baillay vingt coups de ma dague sur la poictrine, mays elle ny pouuoyt poynt penetrer.

I Entreclarde / Ientrelarde. prime coniuga. This beufe is very well entrelarded / se howe ỹ strykes of fatte renne amongest ỹ leane: Ceste chair de beuf est fort bien entrelardée, agardez cõment les rayes du gras courrẽt par my le maigre.

I Entrefyer as a horse dothe that stryketh one foote against an other / Ie entretaille. prime cõiu. My horse entrefyereth all redy / I feare me the rade wyll fayle me or I come to my iournayes ende: Mon cheual entretaille desia, iay grant paour que la chariongne ne me faille auant que ie viengne aubout de ma iournée.

I Entreprise I vnder take a thyng or take a thyng in hande / Ientreprens, and ie entreprens, cõiugate lyke his symple ie prens, I take / and ie entreprens, I vnder take. I wene he hath entreprysed more than he can be able to parfourme: Ie pence quil a plus entrepris quil ne peult poynt parascheuer.

I Entreate I make intercessyon to one for a person that is in his displeasure / Ie intercede. prime cõiuga. Naye and I entreate for the truste me no more: Non si ie intercede pour toy ne me croye plus.

I Entreate I write or comen of a mater / Ie traicte. prime coniu. He hath intreated this wrytynge lyke a clerke and one that is skylled: Il a traicté ceste escripture cõme vng clerc et vng qui est scauant.

I en-

I Entreate I handell or fare with one well or yuell/ Ie parmanie, prime coniuga. and Ietracte, prime cõiu.

I Entreate one yuell/ Ie le mets mal. Neyghbour you be very yuell entreated: Voyſin vous eſtez trop mal (mys.

I Entreate or praye/ Ie ſupplie, prime cõiuga. I ie requiers, requiere, conjugate lyke his ſymple ie quiers I aske. If he intreate me I wyll do the worſe: Sil me requiert ie feray du (pis.

I Entreate I optayne my deſyre/ Ie impetre, prime cõiu. I coulde nat intreate hym by no maner of wates: Ie ne le pouuoye impetrer en facon du monde.

I Entryke I hynder or lette/ Ie empeſche, prime coniuga. He that is entryked with worldly buſyneſſe is nat mete to be a ſtudyẽt: Qui eſt empeſché des affayres ſeculieres neſt pas propice de ſadonner a leſtude.

I Entreate I handell/ Ie tracte, prime coniuga. you haue one good tourne/ thoughe you paye well you ſhall be well entreated: Vous auez vng grãt plaiſir, cõbien quon vous fera bien poyer ſi ſerez vo⁹ bien traicté.

I Entune I ſet an inſtrument in tune or a companye of ſyngars/ Ie entonne, prime cõiuga. Haue you en tuned theſe organes: Auez vous entonne ces orgres.

I Enuye/ Ienuie, prime cõiuga. or ie ſuis enuieulx. Why do you enuye at my proſperyte thus: Pour quoy enuiez vous, or eſtez vous enuieulx de ma proſperité.

I Enuyron I compaſſe aboute/ Ienuironne, prime cõiu. He is hardly byſted that is enuyronned on euery ſyde: Il eſt mal apoynt qui eſt enuironné de toutes pars.

I Enuoye I ſende/ Ienuoye, prime cõiu. This terme is a mere trenche worde thoughe Lydgate vſe it.

I Enuolue I wrappe I tumbyll a thyng in/ Ie enuolue, prime coniu. I am ſo ſore enuolued in buſineſſes that I wotte nat what to do: Ie ſuis tant enuolué en matieres dimportãce que ie neſcay que faire.

I Equate I make euyn/ Ie fays eſgal. They were nothyng egall but he hath nowe equated them: Ilz neſtoyent nullement eſgaulx mays il les a fayt aſteure eſgaulx.

I Equipolle I am lyke to one in a thyng/ Ie equipolle, prime cõiuga. This equyppolleth to that: Cecy, or ce la ſe equipolle.

I Ere lande I plough it with the ploughe or other/ Ie are, prime cõiu. He hath ered his lande god ſende hym good inmyng: Il a are ſes terres dieu luy doynt quil puiſſe bien mettre tous ſes bledz en la granche.

I Erre I go out of the waye or erre from the truthe/ Ie erre, prime.

you

you haue erred many a dere daye/ God sende you ones in to the ryght way: Vous auez erré maynt iour dieu vous mette vne foys au droyct chemyn.

I Erre I do a mysse/ Ie paruerse, prime coniu. It is moze easye to erre than to take the ryght waye: Il est plus ayse de se paruerser que de prendre le droyt chemyn.

I Erecte I set a thynge vp ryght oz lyfte a thynge vpwarde/ Ie dresse en hault, oz ie dresse, prime coniuga. Whā was this statue erected: Quāt estoyt ceste statue dressée, oz redressée.

I Erye the yerthe/ Ie laboure la terre, prime cōiuga. If the yerthe be well eryed it bryngeth forthe moche cozne: Se la terre est biē labourée elle porte beaucoup de grain.

I Escape I auoyde a daunger/ Ieschappe, prime conin. I had neuer so moche wozke to escape: Iamays ie neus tant affaire deschapper.

I Eschaunge one thynge foz an other: Ie eschange, prime coniuga. Though you say my hozse is wozse than yours yet I wyll nat eschaūge with you: Cōbien que vous dites que mon cheual est pire que le vostre, toutesfoys ie neschāgeray poynt a vous.

I Eschauffe I make hotte a thing/ Ieschauffe, prime coniuga. By that tyme your hozse be a lytle eschauffed he wyll go well ynoughe: Mays que vostre cheual soyt eschauffé vng peu il yra bien asses.

I Eschewe I auoyde a thyng oz shonne it/ Ie escheue, prime cōiuga. I shall neuer meddyll with hym nozcome in hys companye if I maye eschewe hym: Iamays nauray affaire a luy ne iamays ne viendray en sa compaignie si ie le peulx escheuer.

I Ese one I quyete hym/ Ie ayse, prime coniu. I shall ease hym by and by: Ie le ayseray tout asteure. and ie allege, prime coniuga. I shall ease hym of his payne: Ie lallegeray de sa payne.

I Espye a thynge by chaunce as I caste myne eye a syde/ Ie me dōne garde, de. As I cast myne eye a syde I spyed hym behynde a tree redy to lowse at me with a crosbowe: En iectant mon oeil de costé ie me donnay garde de luy derriere vng arbre tout prest a desbender sur moy de son arc balestre.

I Espye out a thynge amongest many oz caste myn eye vpon a thing at on wares/ Ie choysys, iay choysy, choysyr, secūde cōiuga. I spyed hym anone amongest the thyckest of the preasse: Ie le choysys tantost entre les plus drus de la presse. And I maye ones espye hym I care foz no moze: Si ie le peulx vne fois choysir, oz choisyr doeyl, ie ne demande non plus.

I Espye I spye I lye in wayte to knowe secrete thynges/ Iespie, prime coniuga. Haste thou nothynge espyed that I badde ẏ loke foz: Nas tu riens espié de cen que ie te ay commandé de regarder apres.

I espye

I Eſpye I parceyue a mater/ Iap percoys, nous apperceuons, ilz apercoyuēt, iapperceus, iay apperceu, iapperceueray, que iappercoyue, apperceuoyr, tercie coniuga. At the laſt I haue eſpied what you meane: A latyn iay apperceu que ceſt que vo⁹ voulez dire.

I Eſteme my ſelfe better than I am/ Ie me oultrecuide, ie me ſuis oultrecuidé, oultrecuider, verbū mediū, prime cōiuga. you eſteme your ſelfe to moche: Vous vous oultrecuides (trop.

I Eſteme or valewe or ſette by a thynge/ Ie tiens compte, iay tenu compte, tenir compte, coniugate in I holde/ and ie fais compte, iay fait compte, faire compte. and ie eſtime, prime cōiu. and ie acompte, pri, cōiu. Wene you that men ſhal eſtyme you for your fayre eyes: Penſez vous que les gens tiendront compte de vous, or feront compte de vous, or vous eſtimeront, or vous aconteront pour voz beaux yeulx.

I Eſteme or value what a thyng is worthe to be ſolde/ Ie raualue, prime coniuga. and iappreccie, and iappriſe, prime cōiuga. At howe moche eſtyme you your newe gowne: A cōbien raualuez vous, appreciez vous, appriſez vous voſtre nouuelle robbe, or a combien faictes vous voſtre nouuelle robe.

I Eſteme or valewe one thyng a boue an other/ Ie prefere, prime cōiu. I eſtyme myne honeſtye aboue all the rycheſſe in ŷ worlde: Ie prefere mon honneur par deſſus toutes les richeſſes du monde, and ie eſtime mon honneur.

I Eſtraunge I make my ſelfe a ſtraunger in a place/ Ie meſtrange, et ie me aliene, ie me ſuis aliené, aliener, verbū mediū, pri. cōiu. Eſtraūge nat your ſelfe ⁊ you maye euer be of his houſholde: Ne eſtrāgez pas vous meſmes, ne alienes pas vous meſmes et vous pouez touſiours eſtre priué en ſa mayſon.

I Eate meate/ Ie mange, ⁊ ie mengeue, the indiffynit tence ie māgeus and ie mangeay, que ie mangeuſſe, ⁊ que ie mengeaſſe, the preter parfyte tence/ iay mangé, manger, cōiugate lyke the firſte coniugacion ſaue his indiffynite tēſes as I haue touched in the thyrde rule after the coniugatyng of ie fais, in the ſeconde boke/ but his complet and parfyte coniugacion I haue in my thirde boke in my annotacyons vpon ŷ thirde rule after ŷ coniugatynge of ie fays, declared.

I Ete meate haſtely or gredily/ Ie briffe. prime coniuga. Eate nat ſo gredyly for your meate ſhall neuer do you good than: Ne briffez pas ainſi, car voſtre viande ne vous fera iamays de prouffit donques.

I Ete as a canker or ſuche a ſore eateth away ones fleſſhe/ Ie demange, or ie demengeue, coniugate lyke his ſymple ie mange. I eate. This canker wyll eate your legge to the bone. Ce chancre vous demangera la iambe iuſques a los.

I Euerte I ouerthrowe(Lydgat) Ie euerſe.prime coniu. Fortune hath euerted his chaunce vpſyde downe: Fortune luy a euerſée ſa chance cen deſſus deſſoubz.

I Euyn I make a thyng euen or fytte to an other/ Ie adiouſte.pri.cõ. or ie fays propice. Euen this lynyng to my gowne: Adiouſtez, or faictez propice ceſte doubleure a ma robbe.

I Ewre I make happye or fortunate (Lydgate) Ie eure. prime cõiu. or ie fais eureux, thoughe Lydgate vſe thys verbe it is nat yet comen.

I Exalte I lyfte vp/ Ie exalte.prime cõiu. and ie exalce.prime cõiuga. I haue exalted hym by my prayſe aboue the ſterres: Ie lay exalté, or exalcé par mes louenges par deſſus les eſtoylles.

I Exaltate (Lydgate) Ie me exalte, and ie exalce.

I Examyne wytneſſes or enſerche out the truthe of a mater/ Iexamyne prime coniuga. I ſhall examyn hym ſtrayghtly ynough: Ie lexamineray eſtroyctemẽt aſſes.

I Examyne a perſon byfore ones face/ or I bring hym afore hym or I examyne cõtrarye wytneſſes or contrarye parties byfore eche other: Ie confronte.prime cõiuga. I ſhall examyne the byfore his face: Ie te confronteray a luy.

I Examyn or way a thyng to the iuſt examynacion/ Ie põdere.prime. But whan I examyn ỹ thyng wt my ſelfe indifferently: Mays quãt ie pondere la choſe a par moy indifferẽmẽt.

I Excede I paſſe/ Iexcede.prime. and ie ſurpaſſe.prime cõiu. yet he excedeth of all ỹ euer I ſawe: Encore il excede, or il ſurpaſſe entre tous que ie vis iamays, or pardeſſus tous.

I Excede notably all other in any thyng/ Ie oultrepaſſe.prime cõiu. and ie ſurmonte.prime coniu. This man excedeth al other in ỹ crafte of paynt ynge: Ceſt hõme ycy oultrepaſſe, or ſurmonte tous en lart de peynture.

I Excelle I paſſe I excede/ Ie excelle. prime. ⁊ ie oultrepaſſe. prime. She excelleth in naturall beaulte: Elle excelle, or elle oultre paſſe en beaulte naturelle.

I Execute I put a thyng in vſe or execucion/ Ie mets en effect, cõiugat in I put/ and ie execute. prime cõiu. And I may ones knowe your pleaſure I ſhall execute it ⁊ god wyll: Si ie peulx vne foys congnoyſtre voſtre plaiſir ie le metteray en effect, or ie lexecuteray ſi dieu playſt.

I Exercyſe my body for helthy/ Ie me exercite.prime cõiu. ⁊ ie excerce, M.prime. It is nat good to exercyſe the bodye vpon a full ſtomacke: Il neſt pas fayn de exerciter, or de exercer le corps quãt leſtomac eſt playn.

I Exercyſe I haunte a crafte or occupacion/ Ie hante. prime. Exercyſe thy crafte better or ỹ ſhalte neuer thryue: Hante mieulx ton meſtier ou tu ne vauldras iamays rien.

I ex-

I Excercyse or vse tyrannye / Ie tyrannise, prime cõiuga. This skole mayster is a foole/he exercyseth tyranny amongest a meynye of poore innocẽtes: Ce maistre descolle est vng fol, car il tyrannyse entre vng tas de poures innocens.

I Exchaunge / Iexchange. prime cõiu. I shall neuer eschaũge her for none other lyuynge: Iamays ne lexchãgeray pour nulle aultre viuante.

I Exchete/ Ie confisque. pri. cõiu. The kynges offycers haue exchete all his goodes: Les officiers du roy luy ont confisqué tous ses biens.

I Exchewe or auoyde/ Ieschieue. prime coniuga. This daunger can nat be eschewed: Ce dangier ne peult poynt estre eschieué.

I Except I out take/ Ie excepte. prime cõiuga. & ie mets hors, coniugate lyke his symple ie mets, I put. He is the best of al his kynne I excepte none: Il est le meilleur de son lignaige sans nul excepter, or sans nul mettre hors.

I Excite I styre one to do a thig/ Iexcite. prime cõiuga. or ie esmeus, coniugate lyke his symple ie meus, I moue. This prayer excyteth me to deuocyon: Ceste priere me excite, or me esmeut a deuocion.

I Exclude I put away or put out Iexclos, cõiugat lyke symple ie clos I shytte/ or ie fremme de hors. I am excluded & he is let in: Ie suis exclos, or ie suis frẽme de hors et on le laysse entrer.

I Excomunycate/ Iexcõmunie. prime cõiuga. They ỹ be excõmunycat be in harde case: Ceulx qui sont excõmuniez sont en maluays poynt.

I Excuse one of a defaulte or trespas/ Iexcuse. prime cõiuga. & ie desblasme. prime coniuga. I excuse you therof: Ie vous lacquitte. Excuse me for this tyme: excusez moy pour ceste foys. Howe can you excuse you: Cõment vous pouez vous desblamer.

I Execute I fulfyll or put in vre/ Iacomplis. secũde coniu. I shall applye my selfe to execute all your cõmaũdementz: Ie me appliqueray dac complyr, or dexecuter tous voz commandemens.

I Exemplifye I take out a thyng by exemple/ Ie exemplifie. pri. coniu. This is exemplifyed according to ỹ truthe: Cecy est exemplifie selon la verité.

I Exempt I preuylege/ Ie exẽpte prime coniuga. Many abbayes be exempted from their bysshoppe: Plusieurs abbayes sont exemptez de leur eueſque.

I Exhorte or styre a man to do a thyng/ Ienhorte. prime cõiu. & ie exhorte. He was exhorted by dyuers meanes: Il fust exhorté, or enhorté par plusieurs moyens.

I Exhorte on goddes behalfe/ Ie adiure. prime. I exhorte you on goddes behalfe tell me your names: ie vo⁹ adiure au nom de dieu dictez moy voz noms.

I Exyle I banyſſhe or outlawe/ Ie exile. prime coniuga. He is exyled out of this coũtrey for euer: Il eſt exilé hors de ce pays pour tout iamays.

I Expecte I tarye or abyde for a thyng/ Ie expecte. prime coniu. you muſte expecte here a whyle: Il vous fault expecter icy vng peu.

I Expleyt I fynyſſhe or make an ende of a thyng/ Ie paracheue. prime coniuga. Thoughe it be longe firſt it is nowe expleyted: Combien quil tarde beaucoup ſi eſt il aſteure paracheué.

I Exployt I applye or auaũce my ſelfe to forther a buſyneſſe/ Ie mexploicte, ie me ſuis exploicté, exploicter. verbũ mediũ. prime coniu. They exployted them ſo faſte that within ſhorte ſpace they came to their tournayes ende: Ilz ſe exploicterent tant que en briefue eſpace ilz vindrent au bout de leur iournée.

I Expoſe I put my ſelfe wyllyngly to peryll/ Ie me mets en peril voluntairement, and ie me expoſe. prime coniuga. He is a foole that expoſeth hym ſelfe wylfully vnto peryll: Il eſt fol qui ſe expoſe tout a eſcient a peryl.

I Expowne (Lydgat) Ie expoſe prime cõiu. Expowne me this leſſon and thou ſhalte do me a pleaſure: Expoſez moy ceſte lecon et tu me feras vng playſir.

I Expownde I declare or make open a thyng/ Ie expoſe. prime cõiu.

I Exprelſe/ Ie expreſſe. prime cõiu. and iexprime. prime coniuga. He is connyng but he can nat exprelſe his mynde: Il eſt ſauant, mays il neſcayt poynt exprimer ſon intencion.

I Expurge I make cleane/ Ie expurge. prime coniuga. He hath nowe expourged his cõſcyence: Il a maynatenant expurgé ſa conſcience.

I Extende I ſtretche I put out a thyng/ Ie eſtens, conjugate lyke his ſymple ie tens, I bende. His power extendeth nat in to theſe partyes: Son pouuoyr ne ſe extendoyt poynt iuſques en ces partyes.

I Extorcyon I get goodes by extorcion/ Ie extortionne. prime cõiu. What goodz hath he extorcioned in his dayes: Quant biens a il extorcionné en ſon temps.

I Extreſſe.

F/ byfore A.

I Face one I loke vpõ one ſtedfaſtly/ Ie aduiſe. prime cõiuga. This felowe faceth me wel what ſo euer he meaneth: Ce compaignon me aduiſe biẽ, quoy q̃ ceſt quil veult dire.

I Face as one dothe that brauleth or falleth out with a nother to make hym a frayde/ Ie cõtrefays des mines iay contrefait des mines, contrefaire des mines, cõiugate lyke his ſymple ie fays, I do. I dare nat paſſe by his doze he faceth and bracethe me ſo: Ie noſe pas paſſer par deuant ſon huys il contrefait tellement des mines

I face

I Face one wa lye I make hym byleue a lye is trewe/ Ie embouche dune menſonge, iay embouché dune menſonge, emboucher. prime cõiuga. I ſawe hym do it with myne owne eyes and yet he wolde face me with a lye/ Ie le vis fayre de mes yeulx propres, encore me vouldroyt il emboucher dune menſonge.

I Face one downe in a mater/ thoughe he haue good cauſe to be angry I beare hym in hãde he hath none/ Ie raualle. prime cõiuga. and ie baiſſe le quaquet, iay baiſſé le quacquet. &c. I face hym downe: Ie luy rebaiſſe ſõ quacquet, or ie luy raualle ſon quacquet.

I Faade as ones beaute or heare or ſuche lyke thynge of a perſon dekayeth/ Ie euanouys, iay euanouy, euanouyr. ſecũde coniu. There was neuer creature ſo fayre but by proceſſe their beaulte dyd fade: Iamays ne fut creature ſi belle q̃ leur beaulté par traict de temps ne ſe eſuanouyſt.

I Faade as a floure dothe whan he dryeth and leſeth his ſauour and coloure/ Ie fade. prime cõiuga. and ie flaytrys. ſecunde cõiuga. Thoughe flowers in ſõmer loke neuer ſo fayre yet lõge or wynter they fade away: Tant ſoyent les fleurs en eſté belles, encore long temps deuãt liuer elles fadent, or elles flaytriſſent.

I Fade as a flowre dothe in wynter whan he wanyſſheth clere out of ſyght/ Ie euanouys, and ie abolie. prime cõiuga. In the depe of wynter all flowers be faded quyte awaye: En cueur dhyuer, or au fin cueur dhyuer toutes fleurs ſont du tout euanouyes, or abolyes.

I Fadome/ Ie embraſſe. prime con. you can nat fadom this tree at thryſe Vous ne pouez embraſſer ceſte arbre ycy a troys foys.

I Fagge from the trouthe (Lyd) this terme is nat in our comen vſe.

I Fayle I myſſe of my purpoſe or promeſſe/ Ie faulx, il fault, nous faillons, ie faillys, iay failly, ie fauldray, que ie faille, que ie failliſſe, faillir, but que ie faulſiſſe, is more in vſe. I ſhal fayle of my purpoſe but I ſhall quyte the: Ie fauldray a mon propos ſi ie ne le te rens. My herte faylleth me: Le cueur me fault. Wyll your herte fayle you for two wordȝ: Vous fauldra le cueur pour deux motz.

I Fayle I do amyſſe or I do nat the thyng a ryght that I go about/ Ie faulx, & ie defaulx, cõiugate lyke his ſymple ie faulx, I fayle. Truly I haue fayled nowe I graunte it: Certes iay failly aſteure ie le vous cõcede.

I Fayle I make a lye or faye vntrewly/ Ie contreuve. prime cõiuga. and ie ments, conjugate in I lye: Nay nowe you fayle by your leaue: Non mayntenãt vous faillez a voſtre congé, or ne vous deſplaiſe.

I Fayle I want a thing/ Iay faulte If I fayle of ſuche thynges as I haue nede of/ whã I nede howe can I do it: Si iay faulte de telles choſes

dont iay meſtier, quāt il me ſeroyt beſoing cōment le pourray ie fayre.

I Fayle I come to an ende/ Ie faulx. In concluſion al thyng; fayle ſaue the grace of god: En effect toutes choſes faillent torſque la grace de (dieu.

I Fayne/ Ie faings, nous faignons ie faignis, iay faint, ie faindray, que ie faigne, faindre. tercie coniuga. He can fayne a lye as well as any boye in this towne: Il ſcayt faindre, oz controuuer vne menſonge auſſi bien que garcon en ceſte ville.

I Faynte as one dothe foz ſyckneſſe oz age/ Ie ſuis vayn. I muſt vſe to dzike earlyer a dayes foz I faynt euery mozning: Il fault que ie boyue plus matyn tous les iours, car ie ſuis vayn chaſcun matyn.

I Fayute as ẏ coloure oz gloſſe of a thyng fayuteth oz fadeth/ Ie fade.

I Fayute as ones herte fayuteth/ Le cueur me fault. Wyll your herte fayute oz wyll your herte fayle you foz two wozdz: Vous fauldra le ceur pour deux mots.

I Fall a doynge of a thyng as I fall a wzityng/ I fall a redynge/ oz ſuche lyke/ Ie me mets, coniugate in I put. Fall a wzityng tyll I come a gayne: Mettez vous a eſcripre tant que ie retourne.

I Fall downe on my kne/ Ie magenouille, prime con. He fell downe on his knees in contynente: Il ſe agenouilla incontinent.

I Fall behynde the hande I am come in dette/ Ie ſuis alariere de mes affaires. And the wozſte fall: Au pys aller. He is fallen behynde ẏ hande within this thze yere moze than he came afoze hande this ſeuen yere: Il eſt plus au derriere de ſes affaires deſpuis troys ans que il ne prouffita en (ſept.

I Fall in age I waxe oz become aged/ Ie me enueillys. ſecūde cōiuga. It is tyme foz you nowe to be good foz you fall in age a pace: Il vous eſt temps mayntenāt deſtre bon car vous enueilliſſez fort.

I Fall in a ſwoune/ Ie me eſpauſme verbū mediū. prime cōiuga. oz ie me eſuanouys. verbū mediū. ſecūde cōiu. It is a ſtraunge thynge they bothe fell on a ſwoune at ones the one foz ioye and the other foz ſozowe: Ceſt vne choſe bien eſtrange car ilz ſe eſpauſmerēt, oz ilz ſe eſuanouyrēt a vng coup lung de ioye et lautre de courroux.

I Fall awaye as heare dothe of ones heed oz leaues of a tree/ oz feathers from a byzde/ Ie dechoys, coniugate lyke his ſymple ie choys, I fall. Se howe his heares fall: Agardez cōment ſes cheueulx luy dechéēt.

It Falleth it happeneth/ Il aduint It falleth in an houre that happeth nat after in ſeuen yere: Il aduient en vne heure qui naduient pas apres en ſept ans.

I fall

I Fall awaye I ware leaue of ſickthe or ſyckneſſe or otherwyſe/ Ie deſcharne. prime cõiuga. Thought cauſeth a perſone to fall awaye at ones: Chagryn fait la perſõne ſe deſcharner tout a coup.

I Fall as an offyce or landes or goodes falleth in to ỹ kynges handes by reaſon of forfayture/ Ie eſchoys, conjugate lyke his ſymple ie choys, I fall. His landes be fallen in to the kynges handes: Ses terres ſont eſcheues entre les mayns du roy.

I Fall as as offyce or romme that falleth voyde/ Ie vacque. prime cõiu. So ſone as thou canneſt ſe any offyce fall come aſke it of the kynge: Auſſi toſt q̃ tu puis veoyr nulle office vacquer viens la demander au roy.

I Fall all on a ſweate/ Ie treſſue. prime coniuga. He is fallen all on a ſweate nowe ſodaynely: Il treſſue mayntenant tout ſoudayn.

I Fall on ſlepe/ Ie men dors, ie men ſuis endormy, endormir. coniugat lyke his ſymple ie dors, I ſlepe. He fell a ſlepe openly at the boorde: Il ſe endormoyt en playne table.

I Fall downe as a man or beeſt falleth downe to ỹ groũde/ Ie tumbe iay tumbé, tumber. prime cõiuga. and ie cheoys, M. il chiet, nous cheons, ie cheys, iay cheu, ie cheus, ie cherray, que ie cheoye, cheoyr. tercie cõiuga. and ie decheoys, iay decheu, decheoyr, conjugate lyke his ſymple ie cheoys, I fall. and ie encheoys, iay encheu, encheoyr. And he be nat holden vp he wyll fall: Sil neſt ſouſtenu il cherra. He falleth downe: Il cheut de hault en bas. Sometyme they vnderſtande this verbe/ as for I wyll nat do but as it falleth in my brayne they ſaye/ Ie ne feray qua ma teſte.

I Fall as a ſtone or heauy thyng out of a hye place/ Ie trebuche. prime coniuga. but ie tumbe, ie cheoys, ie trebuche, be vſed otte tymes indifferently.

I Fall in acquoyntaũce with one/ Ie maccoynte, ie me ſuis accointé, accointer. verbum mediũ. prime coniu. I fall in acquoyntaunce with hym: Ie maccoynte de luy.

I Fall away or pyne as one dothe for ſyckneſſe or for thought/ Ialangore. prime coniuga.

I Fall in cõmunycacion with one Ie le mets en paroles.

I Fall in comunycacion of a matter/ Ie me mets a parler, ie me ſuis mis a parler, mettre a parler, and ie cõuiens, iay cõuenu, conuenir, cõiugat lyke his ſymple ie viens, I come.

I Fall in dalyaunce with one/ Ie me ioue, ie me ſuis ioué, iouer. prime. I fell in dalyaunce or ſporte with hym: Ie me ſuis ioué a luy.

I Fall in diſpayre or I fal in wanhope/ Ie me deſeſpere. verbũ medium. prime

prime coniuga, Though a man haue ben neuer so synfull/yet let hym nat fall in dispayre: Tant ayt vng hõme esté pecheur si ne se doybt il desespe-
(rer.

I Fall in loue with one/ Ie me enamoure, ie me suis enamouré, enamourer. verbũ mediũ. prime cõiuga. I shall fall in loue with her: Ie me enamoureray delle.

I Fall in hande with one I medyll with hym or lay hãdes on hym/ Ie me prens. If I fall in hande with hym he shall repente hym: Si ie me prens a luy il se repentira.

I Fall on my knees/ Ie me mets a genoulx, ie me suis mys a genoulx, mettre a genoulx, cõiugate in I put.

I Fallowe lande/ Ie laboure la terre.

I Fall out of flesshe by reason of sycknesse/ Iabstiens, or otherwyse/ Ie deschairne. prime cõiuga.

I Fall out with one I thwarte with one or multyplye lãgage with hym/ Ie prens noyse, or castille, iay prins noyse, prendre noyse, conti-gate lyke ie prens, I take. I fall out with hym/ Ie prens noyse. ou cõtens a luy. you fall out w your frendes: Vous prenez noyse a vos amys. Fall nat out with your frẽdes for a thing of naught: Ne prẽnez poynt de noyse a vos amys pour vne chose de rien, & in this cẽce I fynde also/ ie me argue ie me suis argué, arguer, verbũ mediũ. prime coniu. I haue fallen out with hym: Ie me suis argué a luy, and also ie fays noyse. As/ and euer they fall out with women: Et font tousiours noyse aux femmes.

I Falsse my promesse or my maryage/ Ie faulce. prime coniuga. It is no lesse offence for a maryed man to falsse his maryage than for a religyouse mã to falsse his religion: Ce nest riens moyns doffence a vng homme marié de faulser sõ mariage que a vng religieux de faulser a sa religion.

I Falter in my speakyng as one dothe ỹ is dronken: Ie baboye, prime cõiuga. His tonge begynneth to falter he hath dronke a lytell to moche: Sa langue se commence a baboyer, ie pence quil a vng peu trop beu.

I Fall to ruyne or to decaye/ Ie decheoys, iay decheut, decheoyr, cõiugate lyke his symple ie cheoys, I fall. This castell falleth to ruyne euery day: Ce chasteau dechiet de iour en iour.

I Fall voyde as an office or benefyce or any other rõme dothe/ Ie vacque. prime cõiuga. My lorde entendeth to gyue hym the nexte benyfyce that falleth voyde: Monsieur est deliberé de luy cõferer le primier benifice qui vacquera.

I Famysshe for honger/ Ie affame If I can get them none otherwyse I wyll famysshe them: Si ie ne les puis aultrement gaigner ie les affameray.

I fanne

I Fanne with a fanne/ Ie vanne. prime cõiu. A man maye fanne moze cozne in a daye than he can thzeſſhe in twayne: Vng hõme peult vanner plus de bled en vng iour quil ne peult batre en granche en deux.

I Fantaſye a thyng in my mynde/ Ie fantaſie. prime cõiu. What ſo euer you here I wolde nat haue you fantaſye it: Quoy que vous ouyez ie ne vouldroye poynt que vo⁹ deuſſiez fantaſier.

I Farce I ſtoppe meate/ Ie farce. prime cõiuga. Farce this conye and than he wyll be good meate: Farcez ce connyn et adonc il ſera bonne viande.

I Farce I ſtuffe meate with herbes oz ſuche lyke thinges/ Ie farcye. prime cõiu. This conye is well farced: Ce connyn eſt bien farcyé.

I Fare with one oz entreate hym well oz yuell/ Ie traict. prime coniu. He fareth yll with the: Il te traicte mal.

I Fare foule with one I myſentreate hym/ Ie oultrage. prime cõiu. What wozſhyp can you get to fare thus foule wᵗ̃ hym: Quel honneur pouez vo⁹ gaigner de loutraigier ainſi.

I Fare fowle with one I beate hym oz trayle hym aboute/ Ie harie. prime coniu. I neuer ſawe man fare ſo foule with his wyfe: Iamays ne vis homme aynſi harier ſa fẽme.

I Fare I go a iournay/ Ie voiage prime cõiu. Whyther fare you nowe Ou eſt ce q̃ vous voyagez mayntenãt.

It Fareth it happeneth oz is lyke/ il aduiẽt. It fareth by him as it doth by a hozſe/ he wyll eate be he neuer ſo ſycke: Il eſt aynſi de luy cõme dung cheual tant ſoyt il malade ſi veult il touſiours menger.

I Fare I playe at a game ſo named at the dyce: Ie ioue aux dez.

I Fare I reſemble oz ſeme lyke to a nother thyng in my dealyg/ Ie reſemble. prime cõiuga. He fareth ſomtyme lyke a madde man: Il reſemble aulcuneſtoys a vng homme enraige.

I Fare I take on as one dothe ỹ is in ſozowe/ Ie chagrine, oz ie prens ſoucy, and ſe me tourmente. verbum mediũ. prime cõiuga. I neuer ſawe man fare on this facyon: Iamays ne vis homme ſe chagriner, oz prendre ſoucy, oz ſe tourmenter aynſi.

I Fare well/ whiche we vſe to ſay whan we take our leaue of a perſon A dieu, in whiche wozdes ỹ frenche men vnderſtande/ Ie vous cõmande, lyke as we do in fare well/ I pzaye you may fare well.

I Fare well at meate/ Iay bien a menger, iay eu bien a menger, auoyer bien, oz mal amẽger, and ie ſuis bien traicté, iay eſté bien traicté, eſtre bien traicté, traicter, prime cõiuga. & ie me ſuis bien repeu. I haue fared well to day

day I thanke god and you: Iay bien eu a menger, ie me ſuis bien traicté, or ie me ſuis bien repeu dieu mercy et vous. you ſhall fare yuell to daye: Vous ſerez mal tracté au iourdhuy.

I Fare well or yuell concernyng the helthe of my body or otherwyſe concernyng ỹ quyete of my mynde/ Ie me porte, ie me ſuis porté, porter, verbū medium. prime cōiuga. Howe fare you: Cōment vous portes vous. I haue fared well thanked be god: Ie me ſuis bien porté dieu mercy. He fareth as well as is poſſyble: Il ſe porte auſſy bien que meruaylles, & in this ſence I fynde alſo il meſt bien, il ma eſté bien, or il ma eſté mal, eſtre bien, or mal, vſynge the thyrde perſons ſynguler of ie ſuis, like a verbe impartonall. Fare you well: Vous eſt il bien. I haue fared yuell ſythe I ſawe you: Il ma eſté mal depuis que ie ne vous vis. Howe fareſt thou: Cōment te va, is nozmante/ and ſo is/ Howe do you: Comment vous va. you ſhall fare yuell: Il vous yra mal, vſyng va, lyke a verbe impartonal.

I Farte/ Ie pette, prime cōiuga. I muſte nedes farte whan I am prycked: Il meſt force de petter quant ie ſuis picqué.

I Falyll out as ſylke or veluet dothe. Ie raule pri. My ſleue is faſylled. Ma manche eſt rauelée.

I Faſte I forbeare from meate/ Ie ieune, prime coniu. I faſte to day our ladyes faſte: Ie ieune au iourdhuy la ieune noſtre dame.

I Faſte breed and water/ Ie ieune en payn et en eaue. you muſte faſt to daye if you wyll obey the cōmaundement of the churche: Il vous fault ieuner au iourdhuy ſe vous voulez obeyr le cōmandement de leſgliſe.

I Faſten a thyng I tye or make it faſt with byndyng/ Ie lie. prime con. Faſten this chyldes gyrdell better about hym leſt it fall from hym: Liez mieulx la ceincture a ceſt enfant autour de luy de paour quelle ne luy dechiée.

I Faſten I make a thyng faſt to a wall or luche a nother ſtedye thing/ Iatache. prime coniuga. Faſten this hooke againſt ỹ wall wt a nayle: Atachez ce crochet a ce mur dung clou.

I Faſten by the roote as thynges do that be newe planted or ſet whan they lyke/ Ienracine. prime coniuga. This tree can nat lyke well yet for it is nat faſtyned by ỹ roote: Ceſt arbre ne peult poynt pourffiter encore, car il neſt pas enraciné.

I Fatte a beeſt or other thynge I make it fatte/ Ie engreſſe. prime cōiu. He fatteth his ſwyne againſt alhalon tyde: Il engreſſé ſes pourceaulx contre la tous ſayns.

I Fauour/ Ie fauouriſe. prí. cōiu. He fauoureth my felowe more than me: Il fauouriſe a mon compaignon plus qua moy.

I Faulte I myſſe/ Ie faulx, and ie defaulx, cōiugat in I fayle I myſſe.

It is

It is no maruayle thoughe I faute yet I am but a begynner: Si ie faulx encore ce neſt pas de maruaille, ie ne ſuis qung aprentys.

I Fawne as a dere bereth a fawne Ie faonne. prime cõiuga. Haue your dere fawned yet: Voz biches ont elles faonnéz encore.

I Fawne as a dogge doth on his mayster/ Ie flatte, prime cõiuga. Se how this dogge fawneth on his master: Agardez commẽt ce chien flatte ſon maiſtre.

C F/ byfore E.

I Feable I feblyſſhe oz I make weake/ Ie affoybliys, iay affoybly, affoyblir, ſecunde cõiuga. This ſickneſſe hath feobled me moze than I was this ſeuen yere: Ceſte maladie ma plus affoybly que ie ne fus de ſept ans.

I Feede a man with meate oz any beeſt with ſuch meate as is mete toz hym/ Ie pays, il paiſt, nous paiſſons, the inditynyte tence and all his pzeter tenſes wante/ leſt they ſhulde be lyke ỳ ſame tẽſes of ie puis, I may/ ie payſtray que, ie paiſſe, paiſtre. verbũ defectuũ. Theſe beeſtz fede meryly towardes nyght: Ces beſtes paiſſent bien et beau vers le ſoyr, but his compownde hath all his tenſes/ as ie repays, il repayſt, nous repaiſſons, ie repeus, iay repeu, ie repayſtray, que ie repaiſſe, que ie repeuſſe, repaiſtre. tercie cõiuga.

I Fede as a nozſe fedeth her childe whan ſhe chaweth the meate afoze/ oz as a byzde fedeth her yonge/ Ie paſtelle. prime coniuga. Fede your chylde nouryce you knowe he hath no tethe yet: Apaſtellez voſtre enfant nourrice vous ſcauez biẽ quil na pas des dens encore.

I Fede as nouryces do chyldzen with mylke oz any ſhe beeſt dothe her yonge whã ſhe gyueth it ſouke/ Ie alaicte, prime cõiuga. This bytche fedeth her whelpes: Ceſte lyſſe alaicte ſes petis chiens.

I Fede I eate/ Ie mange, coniugate in I eate.

I Fede as one dothe that eateth a large meale/ Ie me repays, cõiugate lyke ie pays, I fede. I haue fed me well: Ie me ſuis bien repeu.

I Fede one fozthe with fayze wozdes/ Ie baille des bourdes en poyement. It is tyme to be wyſe I trowe you haue fedde me fozthe with fayze wozdes longe ynoughe: Il eſt temps deſtre ſaige ce croy ie aſteure vous mauez dõné de belles parolles, oz baillé des bourdes en poyemẽt long temps (aſſez.

I Feder a ſhafte as a fletcher doth whan he gleweth on the fethers/ Ie empenne. prime coniuga. Fether my ſhafte with longe fethers and lowe cutte: Empennez ma fleche de longz pennons et bas coupez.

I Fele I parceyue by any of my wyttes/ Ie ſens, nous ſentõs, ie ſẽtys, iay

iay ſenti, ie ſentiray, que ie ſente, ſentir, tercie coniu. ¶ fele it ſtynke here by ¶ wene it be ſome caryon: Ie le ſens puyr icy pres ie pence que ceſt de quelque charoigne.

¶ Fele with my hande or ¶ handell/ Ie manye. prime cõiuga. Let me fele boye where he hath ſtryken the that ¶ maye blowe it: Que ie manye mon enfant ou ceſt quil ta frappé, que ie y puyſſe ſouffler.

¶ Fele ¶ grope as one dothe that can nat ſe or ſuche lyke/ Ie taſte. prime cõiuga. Fele this way alonge by the wall tyll you come to the wyndowe and than you ſhall fynde it: Taſtez par cy au long du mur tant que vous venez a la feneſtre et lors vous le trouuerez.

¶ Fell a man or beeſt downe to the grounde with a ſtroke/ Iaſſomme. prime cõiu. He felled hym at the firſt ſtroke: Il aſſõmyt au primier coup.

¶ Feare me ¶ ſtãde in doute of the truthe of a thyng/ Ie men doubte. verbũ mediũ. prime cõiu. ¶ feared me alwayes ỹ it wolde be ſo: Ie men doubtay bien touſiours quil ſeroyt aynſi.

¶ Feare ¶ dzede or ſtãde in doute of a thynge to my hurte/ Ie craings, coniugat in ¶ dzede. He feareth me aboue all the men lyuynge: Il me craingt ſur tous les hõmes viuans.

¶ Feare awaye ¶ charre away as we do beeſtes or byrdes/ Ie dechaſſe prime. Feare away theſe crowes or they wyll marre your corne: Dechaſſez ces cornailles ou elles gaſteront voſtre bled.

¶ Feare one ¶ make hym a frayde Ie baille paour, iay baillé paour, bailler paour. ¶ make hym afrayde: Ie luy baille paour. ¶ ſhall feare hym he was neuer ſo feared in his lyfe: Ie luy bailleray paour il ne fuſt iamays ſi paouré en ſa vie.

¶ Feare with a loue & reuerence as a ſubiecte dothe his ſouerayne or as a ſeruaunte dothe his lorde/ Ie redoubte. prime coniu. It is the office of a ſubiecte to feare his ſouerayne and to loue him: Ceſt loffice dung ſubiect que de redoubter ſon ſouuerain et laymer auſſi.

¶ Ferye ouer a water/ Ie paſſe leau ¶ haue feryed ouer the water: Iay paſſé leaue.

¶ Feyne a mater ỹ is nat trewe/ Ie faingz, cõiugate in ¶ fayne/ and ie cõtreuue. prime cõiu. He can fayne a mater that was neuer thought nor wrought: Il ſcayt fayndre, or cõtrouuer vne matiere qui ne fut iamais penсée ne faincte.

¶ Feyne ¶ diſceyue ¶ double/ Ie faingz, faindre.

¶ Feyne a falſe mater/ Ie cõtreuue prime cõiuga. Let hym alone he can fayne a falſe mater as well as any felowe in this towne: Il ſcayt auſſi bien cõtreuuer vne mẽſonge que compaignon de ceſte ville.

¶ feyne

I Feyne in ſyngyng/ Ie chante a baſſe voyx. We maye nat ſynge out we are to nere my lorde/ but lette vs fayne this ſonge: Nous noſons pas chanter a playne voyx nous ſommes trop pres de monſieur chantons pour tant ceſte chancon a baſſe voyx.

I Feynte (Lydgate) loke in I fayntе for laboure or trauayle/ Ie ſuis vayn, and le cueur me fault, declared afore in I fayntе.

I Fell/ Ie cheys, It fell: Il aduint, declared in it befell. As/it befell vpõ a day: Cõmẽt il aduint a vng iour.

I Fende (Lydgat) I defende/ Ie defens, nous defendons, ie defendys, iay defendu, ie defendray, que ie defende, defendre. tercie cõiu. cõiugate lyke his ſymple ie fens, I cleue/ and ie garde. prime cõiu. Fende thy ſelfe: defens toy. Fende thy heed I adupſe the: Gare, or garde ta teſte ie taduiſe. I fende to goddes forbode it ſhulde be ſo: A dieu ne playſe quaynſi il aduiengne.

I Ferme a nother mans houſe or his lande/ Ie prens a ferme, cõiugate in I take. I haue ferined his houſe and al ỹ lande he hath in this towne Iay prins a ferme ſa mayſon et toutes les terres quil a en ceſte ville.

I Ferme a ſiege or priuy/ Ieſcure. prime cõiuga. Neuer come to your newe houſe tyll your ſeges or priuyes be fermed: Ne venez iamays a voſtre nouuelle mayſon tãt que vous ayez curé les orttrays.

I Feeſt I make chere/ Ie feſtis, or ie feſtoye. prime coniu. I was neuer better feeſted in my lyfe: Iamays en ma vie ne fus mieulx feſtié, or feſtoyé.

I Feſten/ Ie lie. prime coniu. declared in I faſten.

I Feſtyr as a ſore dothe/ Ie apoſtume. prime cõiuga. and ie pourrys. ſecunde coniu. and ie appourrys. ſecũde coniu. Though this woũde be cloſed aboue yet it feaſtreth byneth and is full of mater: Cõbien que ceſte playe ſoyt preſque cloſe par deſſus encores elle ſe apoſtume, or elle pourrit, or appourrit par deſſoubz.

I Fetche a thyng that I or other haue nat/ for this worde they haue no propre verbe but vſe to ioyne the tenſes of Ie men vas, conuugate in the ſecõde boke to querir, as/ ie men vas querir, ie men ſuis allé querir, ie men iray querir, aller querir. I wyll go fetche hym: Ie le veulx aller querir. Go fet me my ſworde at ones I ſhall teache the knaue good: Va me querir mon eſpée a coup ie apprẽdray le villayn de meſmes.

I Fet (Lydgate) I fetche/ Ie vas querir.

I Fetche a gambolde or a fryſke in daunſyng/ Ie fays vne gambade, or vne friſque. Holde me a cappe I wyll fetche a gambalde as hye as I may reache: Tenez moy vng bonnet ie feray vne gambade auſſi hault que ie puis attayndre de ma mayn.

I Fether a ſhafte I put fethers vpon a ſteale/ Iempenne. prime cõiu. Fether my ſhaftes I praye you agaynſt after noone for I muſt ſhote for a wager: Empẽnez mes fleches ie vous prie, car apres diſner il me fault tirer pour vne gaigeure.

I Fether I tycke full of fethers or fyll full of fethers: Iemplume. prime cõiuga. This yonge pecocke is almoſte fethered all redy: Ce ieune paon eſt quaſi tout enplumé deſia.

I Fetter in gyues/ Ientraue. prime coniuga. He is in priſon and faſt fettered: Il eſt en priſon et entraué bien ſerré.

I Fetter a man in fetters/ Ienferre prime cõiuga. What nede you to fetter hym ſeyng he is faſte in a payre of ſtockes: A quoy eſt il beſoing de lẽferrer puis quil eſt biẽ ſerré en vng ceps.

F/ byfore I.

I Fyche (Lydgat) I ſtedye or make ferme or ſtedfaſte/ Ie fiche. prime cõiu. this terme is nat yet admytted but for exemple. He that hath his purpoſe fyched vpon any one thyng may parchaunce bring it to paſſe: Qui à ſon cueur fiché ſur aulcun propos vnicque il le peult par aduenture paracheuer.

I Fyddell/ Ie ieoue du rebecq. Can you fydell and playe vpon a tabouret to: Scauez vous iouer du rebecq et ſus le tabouryn auſſi.

I Fydell I tryfle with my hãdes/ Ie fretille mes mayns. Loke you fydell nat wyth your handes whan your maiſter ſpeketh to you: Gardez vous de fretiller de voz mayns quant voſtre maiſtre parle a vous.

I Fyght with myne enemyes in a batayle/ Ie bataille. prime cõiuga. but I fynde often alſo Ie combats. I dare fyght wyth hym hande to hande: Ie me oſe cõbatre a luy mayn a mayn. The two hoſtz fought togyder from morowe to nyght: Les deux armées ſe combatyrẽt enſemble deſpuis le matyn ſuſques au ſoyr.

I Fyght with one/ Ie me combats nous nous combatons, ie me combatis, ie me ſuis combatu, ie me combatray, que ie me combate, combatre. I wyll fyght with hym: Ie me combateray a luy. And I had any body to fyght with I cared nat to make a fraye no more than to drynke: Si ie euſſe a qui me cõbatre il ne men chaul droit de faire vng hutin non plus que de boyre. I dare nat fyght with him hande to hande: Ie ne oſe pas combatre a luy mayn a mayn.

I Fyeſt I ſtynke/ Ie veſſe. pri. con. Beware nowe thou fyſte nat/ for thou ſhalte ſmell ſower than: Or gardes toy de veſſer, car tu ſentiras ſeur donques.

I Fyle or araye/ Ie ſalis, ſay ſaly, ſalir. ſecũde coniuga. Or ie ordoye, ie entache, ie ſouille, iemboue, ie barboille,

boille, ie bonnye. prime cõiuga. Fyle nat your newe gowne I pray you: Ne saliſſez, ne ordoiez, ne entachez, ne ſouillez, ne embarboyllez, ne bõnyſſez pas voſtre neuue robbe ie vous prie.

I Fyle or araye with myer/ Ie em boue. prime coniu. you haue all to fyled your gowne with myer: Vous auez tout embouẽ voſtre robbe.

I Fyle or aray with aſſhes/ Ie encendre. prime coniuga. you haue fyled your ſhoes with aſſhes: Vous auez encendré voz ſouliers.

I Fyle with a fyle an inſtrument/ Ie lime. prime coniuga. He had fyled this barre of yron a ſonder in leſſe than halfe an houre: Il auoyt lymé ceſte barre de fer en deux, en mayns dune demye heure.

I Fyll drinke I poure drinke in to a potte or cuppe/ Ie verſe aboyre, iay verſé aboyre, verſer aboyre. prime cõiu. and ie propine, iay propiné, propiner. prime coniu. Fyll me ſome drinke in to this cuppe or you go: Verſez moy aboyre en ceſte couppe auant q̃ vous allez ie vous prie, or propinez moy auant que vous allez.

I Fyll an emptye veſſell with lycour or any other ſuche lyke thyng/ Iemplys, iay emply, emplir. ſecunde. but they vſe more his compoũde ie remplys, iay remply, remplir. ſecũde cõiuga. I haue fylled all the veſſels in my houſe with wyne this yere: Iay remply tous les vaiſſeaux de ma mayſon ceſte année de vyn.

I Fyll I ſtuffe one w̃ the ſauour of meate or wynes or any other thynges/ Ie aſſouuis, iay aſſouuy, aſſouuir ſecunde coniuga. you haue fylled me ſo moche that I can no more: Vous mauez tãt aſſouuy que ie nẽ puis plus.

I Fyll vp to the brimme or brinke as we do veſſels or meaſures properly with dyye thynges as corne or ſpyce or any ſuche lyke thyng/ Ie accõble. prime cõiu. Fyll your buſſhell heape full you maye well ynoughe for you ſell dere: Accomblez voſtre boyſſeau vous le pouez bien aſſez car vous vendez chier.

I Fyll vp with meate to ẏ throte/ Ie rengorge. prime coniuga. He is a gret glotton he fylleth him ſelfe thre or four tymes a daye vp to ẏ throte: Ceſt vng grãt glouttõ il ſe rengorge troys ou quatre foys le iour.

I Fynde a faute at a thing I lacke it or diſpreaſe it/ Ie trouue a redire, iay trouué a redire, trouuer a redire. prime coniuga. Let me ſe fynde you any faute at this sayeng: Que ie voye trouues vous a redire en ſon dict.

I Fynde a lacke at a thyng (Lyd) I can fynde no lacke or no faute at this thynge: Ie ne ſaiche que remordre, or ie ne trouue que reprendre.

I Fynde a mater to fall out with one or to breake hym of his purpoſe by/ Iachoyſonne. prime cõiuga. It ſhall go harde but I wyll fynde one

mater or other to breake hym of his purpose: Il yra mal si ie ne achoyſonne par quelque moyen de luy rompre ſon propos.

I Fynde a thynge ỹ is wantenly loſte or by negligence/ Ie trouue.prime cõiuga. If you fynde my boke I praye you bringe it me agayne: Se vous trouuez mon liure ie vous prie de me le faire rauoyr.

I Fynde comunycacion with one Ie entre en deuiſes auecque vng, entrer en deuiſes. He dyd fall in comunycacion with me: Il entra en deuiſes auecques moy. As I fynde comunycacion with hym I wyll breake to hym of your mater: Ainſi que ie en treray en deuiſes auecques luy ie luy feray ouuerture de voſtre matiere.

I Fynde one with the maner or I fynde one doynge of a thyng/ Ie ſurprens, iay ſurprins, ſurprẽdre, cõiugate in ie prens, I take/ and ie trouue ſur le faict, iay trouué ſur le fait, trouuer ſur le faict. Howe canſte thou denye it waſt thou nat founde with the maner: Comment le puis tu nyer neſtoys tu pas ſurprins en le faiſant, or neſtoys tu pas trouué ſur le (faict.

I Fynde or fayne a mater of myn owne heed/ Ie controuue. prime cõiu. If I haue no mater agaynſt hym I wyll fynde one: Si ie nay rien contre luy ie controueray quelque choſe.

I Fyne or pourge metall or tryet/ Ie affine. prime coniu. He can fyne metall golde or ſylucr as well as any fyner in this towne: Il ſcayt auſſi bien affiner du metal ſoyt or ou argẽt que fineur de ceſte ville.

I Fyne (Lydgat) I ende/ Ie paracheue. prime coniuga. This terme is nat yet admytted.

I Fynger I handell an inſtrumẽt of muſyke delyuerly/ Ie diminue. prime cõiu. Who hath taught this gentyll womã the fyngerety very well: Qui a aprins ceſte damoyſelle elle diminue fort bien.

I Fynger I laye my fyngars or my handes vpon a thyng/ Ie manie. prime cõiuga. & ie empoigne. pri. cõiu. Beware of hym for all that he can fyngar gothe wt hym: Gardez vous de luy car tout tant quil peult manier or empoigner va auecques luy.

I Fynisshe I bringe to ende or make an ende of a worke or any ſuche other thyng/ Ie achieue. pri. cõiu. and ie affine. prime cõiu. and ie paracheue. prime cõiuga. Haue you fynyſshed your mater/ you haue ben longe aboute it: Auez vous acheué, auez vous affiné, auez vo⁹ paracheué voſtre matiere, vous y auez eſté long tẽps entour.

I Fynisſh I make a full ende and concluſyon of a thynge/ Ie parfays, iay parfait, parfaire, conjugate lyke his ſymple ie fays, I do/ and ie termine. prime cõiu. and ie accomplis. ſecũde cõiu. The houſe is fynyſshed nowe

nowe and all redy for my lorde to come to: Ceſte maiſon eſt mayntenãt parfaicte, or accomplie et toute preſte pour monſieur quant il luy playra de (venir.

I Fynyſſhe a iuſtes or a tournaye or ſuche as be kept at great tryumphes or for exercyſyng of armes/ Ie clos le pas, iay clos le pas, clorre le pas, conjugate in I cloſe. The iuſtes be fynyſſhed: On a clos le pas des iouſtes.

I Fyer I ſet on fyre/ Ie attiſe, prime coniuga. If ſtrawe be ones fyred it wyll burne a pace: Mais q̃ le foyrre ſoyt vne foys attiſé il bruſle fort.

I Fyer I burne/ Ie bruſle, prime. Come out or I ſhall fyre ẏ out: Viens dehors ou ie te bruſleray.

I Fyer a gonne/ Ie affuſte, prime. Fyer this pece and ſhote at yonder ſtãdarde: Affuſtez ceſte piece et tyrez a ceſt eſtandart la.

I Fyſſhe/ Ie peſche, and ie prens du poyſſon, iay prins du poyſſon, prẽdre du poiſſon. All the botes of our towne be gone a fyſſhyng in the ſee: Tous les bateaux de noſtre ville ſont allez peſcher en la mer. Shall we go a fyſſhyng this after none/ meanyng in a ryuer or in a ſtewe: Irons nous a prendre des poyſſons ceſt apres dinée, howe be it they be vſed indyffe(rently.

I Fyſſke/ Ie fretille, prime cõiuga. I praye you ſe howe ſhe fyſſketh aboute: Ie vous prie agardez cõment elle fretille deca et de la.

I Fyre I ſet my mynde on a thyng or I faſten a thynge in the grounde or otherwyſe/ Ie affiche, prime cõiu. Ik I fyre my mynde vpon a thynge ones I ſhall ſone get it: Si ie affiche mon intencion ſur quelque choſe vne foys ie lattaindray biẽ toſt. I can nat remoue it, it is fyred in ẏ grounde: Ie ne le puis remouuer il eſt affiché en terre.

C F/ byfore L.

I Flaye oyle with water whan it boyleth to make it mete to frye fyſſhe with/ Ie deraings lhuyle.

I Flame as the fyre dothe or any ſuche lyke thynge/ Ie flamboye, prime coniu. and ie reflamboye. I haue ſene the yerthe flame a nyght ſeaſon lyke any fyre: Iay veu la terre flamboyer de nuyct cõme ſi ceut eſté de feu.

I Flappe/ Ie frappe, prime coniu. Beware or I ſhal flappe you on the cheke: Oſtez vous dicy ou ie vous frapperay, or ie vous dõneray ſur la ioe.

I Flatter I gloſe or ſpeake fayre to one/ Ie flatte, prime coniuga, and ie afflatte, prime coniuga. I flatter hym: Ie luy afflatte, and ie blandis, iay blandy, blandir, ſecũde coniuga. and ie aplanie, prime cõiuga, datiuo iungitur. He can flatter as well as any boye in this towne: Il ſcait auſſi bien flatter, afflatter, or blandier que garcon de ceſte ville.

I Fley (Lydgate) loke in I flye.

I Fley a beeſt/ Ie eſcorche. prime cõiuga. I can fley a caulfe as wel as any boutcher: Ie ſcay eſchorcher vng veau auſſi bien que nul bouchier.

I Flye awaye or ſtarte/ Ienfouys iay enfouy, enfouyr. ſecũde coniuga. Thou were good to ſytte on a thacked houſe to flye awaye crowes: Tu ſeroys bon pour eſtre aſſys ſur vne maiſon couuerte de chaulme pour faire enfouyr les cornilles.

I Fleere I make an yuell countenaunce with the mouthe by vncouerynge of the tethe/ Ie ricanne. prime coniuga. The knaue fleareth lyke a dogge vnder a dooze: Le villayn ricãne cõme vng chien ſoubz vng huys.

I Fleſſhe as we do an houũde whã we gyue hym any parte of a wylde beeſt to encourage hym to rõne well Ie acharne. prime cõiu. I wene this dogge wyll proue a good dogge if he were ones fleſſhed: Ie pence que ce chien ſeroyt vng bon chien ſil fuſt vne foys acharné.

I Flete aboue ŷ water as a bozde or any lyght thyng dothe/ Ie flotte. prime cõiuga. and ie naige. pri. cõiu. His cappe fleteth aboue the water yonder a farre hence: Son bõnet flotte, or naige ſur leaue la loing dycy.

I Flete mylke I take awaye the creame that lyeth aboue it whan it hath reſted/ Ie eſburre. prime coniu. Wyll you ſe a good ſporte let vs go flete this mylke agaynſt ſhe come to make her butter: Voulez vous veoyr vng bon tour allons eſbeurrer ce laict auant quelle viengne fayre le beurre.

I Flye as a byrde flyeth or any other thynge that hath wynges: Ie vole. prime cõiuga. Of all foules the Egle flyeth hygheſt: Entre tous les oyſeaulx laygle vole le plus hault.

I Flye a ſonder as bozdes do in a ſhyp whan they reſt/or as bozdes do in any buyldyng whan they ſhulde be ioyned togyther/ Ie debiffe. prime coniuga. The carpenter dyd nat ioyne theſe bozdes well at the begynnyng/ſe howe they flye a ſonder nowe: Le charpentier ne ioygnit pas bien ces ayes au cõmencement, agardez cõment ilz ſe debiffẽt mayntenãt.

I Flye I ſhõne or auoyde a thyng Ie euite. prime coniuga. Sythe thou canneſt nat flye it thou muſte haue pacyence: Puis que tu ne le puys euyter il te fault auoyr pacience.

I Flye from myne enemye or I flye for feare I haue of any daũger: Ie men fuys, nous nous fuions, ie men fuys, ie men ſuis fuy, ie men fuyray, que ie men fuye fuyr, or fouyr. verbũ mediũ. tercie coniu. whiche thoughe I haue wryttẽ with V/ only in the ſeconde boke to put a difference in orthographye bytwene the tenſes of ie fouys, I dygge. yet Alayne Chartier and Johan le Mayre conioũde the orthographye in theſe verbes. I flyle away/ Ie me mets enfuyte, ie me ſuis mys enfuyte, mettre enfuyte, conui-

contugate lyke ie mets, **I put/ and** ie men tuys, **contugate here afore. I wyll neuer flye ꝑ thoughe I ſhulde dye in this place:** Ie ne men tuyray poit et deuſſe ie mouryr en ceſte place.

I Flye to a place or perſon or company for ſocoure/ Ie me affuye, ie me ſuis affuyé, &c. verbū mediū. prime cō. **thoughe his ſymple be** tercie. **and** ie maffuys, ie me ſuis affuy, affuyr. tercie coniuga. **If I be ſore preſſed I wyll flye to you for ſocour:** Si ie ſuis fort preſſé ie me affuyray a vous pour aide et ſecours.

I Flycker as a byrde dothe whan he houereth or can nat yet parfytely flye/ Ie volette. prime coniu. **I wene ponder byrde be but late hatched for ſhe can nat flye yet but flycker:** Ie cuide que ceſt oyſeau la ne fait que venir hors de leſqualle, or neſt que nouuellement couué car il ne fait que volletter encore.

I Flycker I kyſſe togyther/ Ie baiſe. **Leaue your flyckeryng I ſet no ſtore by it:** Laiſſez voſtre bayſer ie nen tiens compte.

I Flype vp my ſleues as one dothe that intendeth to do ſome thynge or bycauſe his ſleues ſhulde nat hange ouer his handes/ or I tourne vp the flepe of a cappe/ Ie rebrouce mes māches, iay rebroucé, rebroucer. prime cōiuga. **Flype vp your ſleues firſte I wolde aduyſe you:** Rebrouce; vos manches premier ie vous aduiſe

I Flyng as a horſe dothe/ Ie rue. prime coniuga. **you neuer ſawe tade farte & fling as my courtault dothe:** Iamais ne viſtes charoigne ruer et peter comme faict ce courtault que eſt a moy.

I Flocke I ſtuffe a beed or ſuche lyke thyng with flockes/ Ieſtouppe de bourre. prime cōiuga. **Flocke your matres for woll is dere:** Eſtouppez voſtre matras de bourre car la layne eſt chiere.

I Flocke as ſhepe or dere or crowes do whan they gather togyther in companyes/ Ie aſſemble en troupeau. prime cōiuga. or ie tropelle. prime cōiuga. **Theſe ſhepe flocke they are afrayed by lykelyhodde:** Ces bestes ſe aſſemblent en troupeau, or ſe troppellēt, on les effroye ce me ſēble.

I Flowryſhe as a freſſhe flower dothe or ſuche lyke/ Ie fleurys, iay fleury, fleurir. ſecūde cōiuga. **It is a goodly paſſetyme to ſe howe ꝑ herbes and trees flouryſhe in Maye:** Ceſt vng beau paſſetēps que de veoyr comment les herbes et arbres fleuriſſent en May.

I Flowe as ꝑ ſee dothe/ Ie flotte. prime coniuga. **Dothe the ſee at Venys flowe and ebbe as our ſee doth:** Si la mer a Venys flotte et reflotte cōme fait noſtre mer icy. **and** la marée vient, & la marée ſen va. **It floweth nowe:** La marée vient. **It ebbeth nowe:** La marée ſen va mayntenant.

I Flower as a flowre dothe or as ale dothe in a cuppe/ Ie fleurys. ſecunde

ſecũde cõiuga. This yerbe floureth freſhly/ but this ale floureth better in a good drinkers eye: Ceſte herbe fleurist fort plaiſamment, mays a la veue dung yuroigne ceſte alle fleuriſt beaucoup mieulx.

¶ F/ byfore D.

I Fodder/ Ie fourrage. prime. Or ie dõne du fourraige. Foder your beeſtes & gyue them haye after: Donnez a voz beſtes du fourraige premier et puis apres du foyn.

I Folde I bende or croke a thing/ Ie ploye. prime cõiu. This geare is to ſtyffe to be folded in: Ceſte choſe eſt trop royde pour eſtre ployée.

I Folde clothes togyther or any ſuche lyke thing/ Ie plie. prime cõiu. Folde this table clothe or you go: Pliez ceſte nappe auãt que vous alles.

I Folde or put ſhepe in folde/ Ie parque les brebis, iay parqué les brebis, parquer. prime cõiuga. And you had been a good houſebande your ſhepe had be folded longe a go: Se vous euſſiez eſté vng bon meſnaigier voz brebis fuſſent parquez de pieca.

I Folowe one I come after hym or I folowe as one thynge enſueth after another/ Ie ſuis, nous ſuiuons, ie ſuyuis, or ſuyuy, iay ſuyuy, ie ſuyueray, q̃ ie ſuyue, ſuyure. tercie cõiu. but for here foloweth/ which we vſe at the begynnynge of bookes or accountes or ſuche lyke. As/ here foloweth the lyue of ſayute Margarete/ here foloweth the charges of the houſe for this yere/ they ſay: Sen ſuyt la vie ſainte Margarite, ſenſuyt les deſpẽs de lhoſtel pour ceſte annee, Vſynge the thyrde perſones of this verbe onely with ſen, afore them. I fynde alſo ie enſuis, iay enſuyuy, enſuyuir, cõiugate lyke his ſymple ie ſuis, I folowe. Go afore my lorde I wyll folowe you: Allez deuant monſieur ie vous ſuyueray.

I Folowe the chaſe as a hunter foloweth the chaſe of a wylde beeſt/ Ie me mets enqueſte, coniugate in I put. He foloweth the chaſe after the lyon: Il ſe miſt en queſte apres le lyon. It foloweth: Il ſen ſuyt, conjugate lyke the thyrde perſons ſyngular of ie ſuis, I folowe.

I Folowe the traſes of ỹ ſteppes of a beeſt to fynde hym out/ Ie trace. prime coniuga. or ie ſuis la trace. I wyll folowe the traſſes of this hare tyll to morow but I wyll fynde her out: Ie ſuyueray les traſſes de ce lieure iuſques a demain ſi ie ne le trouue

I Fome/ Ieſcume. prime coniuga. you ſhal ſe the ſee fome after a great tempeſt: Vo⁹ voyrres eſcumer la mer apres vne grant tempeſte.

I Fome as an horſe or ỹ ſee dothe Ie eſcume. prime coniu. It is a good ſygne in a horſe whan he fometh at the mouthe as he gothe by the way: Ceſt vng bon ſigne a vng cheual quãt ſa bouche luy eſcume, or quant il a la bouche

bouche blanche aynſi quil trauaylle par le chemyn.

I Fome as a boze dothe that is chafed/ Ieſcume, iay eſcumé, eſcumer prime cõiuga. Whan he is angrye he fometh at the mouthe lyke a boze: Quãt il eſt courroucé leſcume luy vient a la bouche cõme a vng ſenglier.

I Fonde oz dote vpon a thyng foz inozdynate loue/ Ie maſſotte, ie me ſuis aſſotté, aſſotter. prime coniuga. & ie me enamoure, ie me ſuis enamouré, enamourer. prime coniuga. verba media, and ie me infatue, ie me ſuis infatué, infatuer. prime coniu. I neuer ſawe wyſe man fonde ſo moche on a foule beeſt: Iamays ne vis ſaige homme ſe aſſotter ſe enamourer, oz ſe infatuer tant ſur vne layde beſte.

I Foote a daunce oz moziſque I ſhewe my ſelfe to be delyuer of my lymmes in daunſyng/ Ie me debriſe, ie me ſuis debriſé, debriſer. verbũ me. prime cõiuga. and ie tripe. pri. cõiu. and ie tripette. prime coniu. I ſawe nat a wenche this twelue monethes foote it better: Ie ne vis fille de ceſt an mieulx debriſer, mieulx triper, oz mieulx tripetter.

I Forage as men of warre do whã they make prouyſyon foz corne oz graſſe oz lytter oz ſuche lyke thingz/ Ie forage. prime cõiuga. As we went a foragynge the laſte daye we were almoſte taken tardy of a bande of hozſe men: Aynſi que noꝰ allaſmes forager lautre iour noꝰ fuſmes preſque ſurprins a depourueus par vne bende de gens a cheual.

I Forbaere I abſtayne frõ meate Ie mabſtiens, ie me ſuis abſtenu, abſtenir. verbũ mediũ. contugate in I abſtayne. I forbeare from all maner fleſhe to day: Ie me abſtiens de toutes ſortes de chayrs au iourdhuy.

I Forbeare is a generall verbe and maye be ioyned to many ſubſtantyues/ as I forbeare meate/ I forbeare ſlepe/ I forbeare dzynke/ I forbeare pleaſure and ſuche lyke/ whyche the frenche tonge expzeſſed with this verbe/ Ie men paſſe, ie men ſuis paſſé, paſſer. verbũ medium. and the indiffynytyue mode of the verbe if any ſuche verbe be in ỹ tonge hauyng de, byfoze hym/ as ie men paſſe de menger, ie men paſſe de dormir, ie men paſſe de boyre, ie mẽ paſſe de mes playſirs, I may vſe alſo ie me abſtiẽs de menger, ie me abſtiens de dormyr. I can nat forbeare from ſlepe: Ie ne mẽ puis paſſer de dormyr. I forbeare women with lytell payne: Ie men paſſe de femmes a peu de payne. He ſhall eaſely forbeare wyne ỹ hath other good dzynkes ynoughe: Il ſen paſſera ayſement de vin qui a des aultres bruuages aſſes.

I Forbeare wyne oz meate oz any other pleaſurs/ Ie men paſſe, ie men ſuis paſſé, paſſer. verbũ mediũ. prime.

I Forbeare from vyce of the bodye/ Ie me contiens, ie me ſuis contenu, cõtenir. verbũ mediũ, cõtugate in I

In I cõtayne. I haue forborne from al byte of my bodye this seuen yere: Ie me suis cõtenu de tous vices charneulx de puis sept ans.

I Forbeare from the doyng or hauyng of any thyng/ Ie contiens, contugate lyke his symple ie tiens, I holde. I shal forbeare from ỹ thing and god wyll: Ie me contiendray de cela se dieu playst.

I Forbeare from meate I eate no meate at all/ Ie ieune. prime cõiuga. you must forbeare from meate four houres after you haue taken your medecyne: Il vo⁹ fault ieuner, or abstenir de toute viande quatre heures apres que vous auez prins vostre medecine.

I Forbeare I suffer a thynge to be done/ Ie souffers, iay souffert, souffrir, cõiugate in I suffer. I can nat forbeare hym ꝛ I shulde dye for it: Ie ne le puis souffrir si ie deusse mouryr de la peyne.

I Forbeare one I gyue him place or prehemynence bycause he is my better/ Ie me deporte, ie me suis deporté, deporter, verbũ mediũ. I haue forborne hym: Ie me suis deporté de luy, and ie tollere. prime cõiuga. If he had forborne and made no suche pursute of loue towarde me: Sil se fut deporté de non faire enuers moy telle poursuite damours. you muste forbeare him: Il le vo⁹ fault tollerer.

I Forbyd I cõmaunde one that he do nat a thynge/ Ie defens, nous defendons, ie defendis, iay defendu, ie defendray, que ie defende, defẽdre. I forbydde hym on his lyfe that he passe nat this way: Ie luy defens sur sa vie quil ne passe poynt par icy. I fynde also ie prohibe. prime cõiuga. God forbydde: A dieu ne plaise. No man forbyddeth me but that I may go this way and my lyste: Nul ne le me defend, or nul ne me prohibe que ie ne passe par icy sil me playst.

I Forbreake (Lydgat) Ie deromps coniugate like his symple ie romps, I breake.

I Forcaste I bethynke me or deuyse a thyng afore ỹ hande/ Ie pouriecte. prime coniu. What a foole was he to entreprise suche a mater ꝛ dyd nat forcaste what shulde come after: Quel fol estoyt il dentreprendre vne telle matiere sans pouriecter, or sans aduiser deuant que pourroyt apres esuiure.

I Force a man to do a thynge by importunate sute/ Ie importune. prime coniuga. Force hym nat to moche he remembreth your mater well ynoughe: Ne limportunez pas trop, il luy en souuient de vostre matiere assez bien.

I Force I constrayne one to do a thyng/ Iefforce. prime cõiuga. and ie parforce. prime cõiu. Wyll you force me to speke for you whether I wyll or nat: Me voulez vous efforcer a parler pour vous veuille ou non.

I Force my ſelfe I gather my force or ſtrength to me to do a thynge/ Ie me eſuertue. prime coniuga. I ſhall force me to the beſt I may: Ie me eſuertueray au mieulx que ie pourray.

I Force I care for a thyng or take thought for it/ Iay cure, iay eu cure, auoyr cure. and iay ſoing. I force nat for the for thou loueſt me nat: Ie nay cure de toy, or ie nay ſoyng de toy, car tu ne maymes poynt.

I Force I regarde or eſtyme a thynge/ Ie tiens compte. I force nat for hym a halpeny: Ie ne tiens cõpte de luy pas vne maille.

I Force nat I care nat for a thing Il ne men chault, conugate in I care nat/ and ie ne tiens compte de, and ie ne donne riens de. I force nat for the: Il ne men chault de toy, ie ne tiens compte de toy, ie ne donne riens de toy.

I Forde as a man dothe his chaffer/ Ie vends, cõiugate in I ſell/ and ioffers a vendre, conugate in I offer. I can forde it no better cheape: Ie ne le puis vendre a meilleur marché. What do you forde it hym for: Pour cobien le luy offrez vo⁹ a vẽdre.

I Forder one I ſet hym forwarde Ie auance. prime coniuga. and ie rauance, and ie proſpere. prime coniu. I ſhall forder hym with my good worde the beſt I can: Ie lauanceray, ie le rauanceray de ma bonne parolle le mieulx que ie pourray. I pray god forder hym in all his entrepriſes: Dieu le veuille proſperer en toutes ſes affaires.

I Forderke I make derke/ Ie obſcurcys, and ie obnubule. prime cõiu. This chamber is fore forderked for wantyng of one torche: Ceſte chambre eſt fort obſcurcie par faulte dune torche. The wether is forderked: Le temps eſt obnubulé.

I Fordewe I wete or ſprinkell with dewe/ Ie enrouſe. prime coniu. Is this well done/ you haue all fordewed your clothes nowe: Eſt cecy pas bien fait vous auez tout enrouſé voz habillemens mayntenant.

I Fordo/ Ie defais, iay deffaict, deffaire. tercie coiuga. What ſo euer he do on the one day on the morowe I wyll fordo it: Quoy quil face iung iour le lendemayn ie le defferay.

I Fordreynt I drowne (Lydgat) Ie noye. prime cõiuga.

I Fordriue as a ſhyppe is fordriuen on the ſee whan it gothe at all auentures and perylheth/ Ie vas a toute aduentures, or ie vas ſans nul gouuerneur. yonder ſhyppe fordriueth god helpe thẽ they be in great daunger: Ceſte nauire la va a toutes aduentures, or ſans nul gouuerneur dieu les veuille ayder car ilz ſont en fort grant peril.

I Fordull I make one dull of wyt and percepuyng/ Ie beſtourne. The vore

boye is fordulled with ouer moche beating: Le garcon eſt tout eſtonné par trop battre.

I Forfayte/ Ie forfais, iay forfait forfaire. tercie coniu. What haue I forfayted agaynſt you I neuer dyd you diſpleaſure ỹ I wotte of: Quay ie forfaict contre vo⁹, iamays ne vous fis deſplayſir que ie ſaiche.

I Forfende/ Ie defens, tercie cõiu. cõiugat in I defende. God forfende it: A dieu ne plaiſe. Naye I forfende that for that is no playe: Non ie defens cela, car cela neſt pas ieu.

I Forge a falſe mater or a lye/ Ie cõtrouue, iay controuué, cõtrouuer. prime cõiu. God ſaue me from hym he can forge a lye and face it downe whan he hath done: Dieu me garde de luy il ſcayt cõtrouuer vne mẽſonge et ſi ſcayt raualer les gens quant il a fait.

I Forge as a ſmythe dothe any yron worke in his forge and ſuche lyke/ Ie forge. prime coniuga. This ſmythe forgeth more yron than any man ỹ I knowe: Ce mareſchal forge plus de fer que hõme que ie ſaiche.

I Forget as a chylde forgetteth his leſſon for wante of exercyſe/ Ie deſaprens, iay deſaprins, deſaprẽdre, cõiugate lyke his ſymple ie aprens, I lerne. He hath but a pooze wytte for he wyl forget more in a day than he can learne in thze: Il na que vng poure entendement, car il deſaprent plus en vng iour quil ne raprent en troys.

I Forget I haue loſte a thynge out of remembraunce/ Ie oublie, prime cõiuga. and ie mets en oubly, iay mis en oubly, mettre en oubly, conugate in ie mets, I put. I ſhall neuer forget his gentylneſſe wyple I lyue: Tant que ie viue ie ne oublieray poynt, or ie ne metteray en oubly ſa gentilleſſe, or ſa courtoyſie.

I Forgyue/ Ie pardonne. prime. I forgyue you for this tyme but and you faute agayne you ſhall drinke for bothe: Ie vous pardonne pour ce coup icy, mays ſe vo⁹ faillez de rechief vous en aurez pour tous les deux.

I Forgo I forſake/ Ie pers, cõiugate in I lefe. Shall I forgo your company nowe: Perderay ie voſtre compaignie aſteure.

I Forlye as a nourice dothe her chylde whã ſhe kylleth it in ỹ nyght Ie tue en couchant deſſus.

I Forme/ Ie boute en facon. I haue layne about it this houre but I can nat forme it to my mynde: I ay eſté en tour cecy pres dune heure mays ie ne le puis mettre en facon a mon deſir.

I Forme as a hare dothe her ſelfe/ Ie me fourme. This hare wyll forme here aboutes: Ce lieure ſe fourmera icy entour.

I for-

I Forſake/ Ie deſerte, ie deſole, or ie deſtitue, prime coniuga. and relinquis. ſecũde cõiuga. Wylte thou forſake me & I haue done ſo moche for the: Me veulx tu deſerter, me veulx tu deſtituer, me veulx tu relinquyr et iay tant faict pour toy.

I Forſake as a louer forſaketh the company of them that they haue loued afore tyme/ or as one dothe another comfortleſſe for vnkyndeneſſe or diſpleaſure or as we do the thynges we care nat for or diſpayre in/ Ihabãdonne. prime cõiuga. and ie relinquis, iay relinqui, relinquir. ſecũde cõiuga. My louer hath forſaken me & I neuer gaue hym cauſe: Mon amoureux ma habandõne et iamays ne luy donnay cauſe.

I Forſake as a man doth his wyfe whan he is parted from her by the lawe/ Ie repudie. prime cõiu. I may laufully forſake her and take a nother: Ie la puis legitimemẽt repudier et en prendre vne aultre.

I Forſake as men do their countrey whan they wyll no lõger dwell in it/ but ſeke them a newe countrey to dewll in/ Ie deſerte. prime coniu. This is a ſtraunge thyng to ſe men forſake their coũtrey wylfully: Voy cy vne choſe eſtrãge que de veoyr aulcuues gens deſerter, or habandonner leur pays de leur propre gré.

I Forſake god or my faythe/ Ie renye. prime cõiuga. whiche I fynde ſomtyme wrytten/ ie renoye. &c. & ie recroys, iay recreu, recroyre, contugate in ie croys, I byleue. I forſake god if euer I was a coũſayle/ Ie renye dieu ſi ie fus iamais priué de ceſte affaire. Wylt thou forſake thy faythe than men ſhall ſaye thou arte a renegate: Veulx tu recroyre, or renyer ta foy, les gens tappelleront recreant donques, or rénoyer ta foy.

I Forſake my ſouerayne lorde ỹ I am ſworne to or I forſake my word or my faythe/ Ie recroys, & ie renye. I forſake god: Ie renie dieu. He hath forſaken his naturall lorde that he was ſworne to/ ſuerly he can nat do well: Il a renyé ſon naturel ſeigneur au quel il a faict ſon ſerment certes il ne peult bien cheuyr.

I Forſake or leaue of my purpoſe/ Ie delaiſſe. prime cõiu. I ſhall make the forſake thy purpoſe: Ie te feray delaiſſer ton propos.

I Forſake as two perſons do the one forſaketh ỹ other/ Ie entrelaiſſe. prime coniu. or ie entrehabandonne. prime cõiu. Whan they forſake eache other they be well agreed: Quãt ilz ſe entrelaiſſent, or entrehabãdonnẽt ilz ſont bien daccort.

I Forſpeake a thyng by enchauntementes/ Ie enchante. prime coniu. Some wytche hath forſpoken hym: Quelque vaudoyſe la enchanté.

I Forſweare I ſweare falſely or contrarye to the truthe/ Ie pariure.

prime cõiu. I wyll neuer truſte hym whyle I lyue for he dyd forſweare hym ones vpon a booke: Iamays ne me fieray en luy car il ſe pariura vne foys ſur vng liure.

I Forthynke I repente me/ Ie me repens, cõiugat in I repent. I haue forthought me a hundred tymes that I ſpake ſo roughly to hym: Ie me ſuis repenty cent foys que ie luy emparloye ſi rudement.

I Forthynke I bye the bargayne or luitter cinerte for a thyng/ Ie compare, cõiugat in I bye a thyng dere. I haue forthought it lytle: Ie lay comparu de puis. Thou ſhalte forthynke it & I lyue I promeſſe ÿ: Tu le comperras ſi ie vis ie te prometz.

It Forthynketh me: Il me poyſe. verbũ imparſonale. prime cõiuga. or il me repent. It forthynketh me that euer I ſawe hym: Il me repent que ie le vis iamays.

I Fortyfye I make ſtrõge a thing for defence/ Ie fortifie. prime cõiuga. and ie munis, iay muny, munir. ſecũde cõiuga. They haue fortifyed their towne ſtrõger than it was whan I knewe it firſt by ten thouſãde men: Ilz ont fortifié, or ilz ont muny leur ville deſpuis que ie la congnus premierement de dix mille hõmes.

I Fortifye I make ſtronge my reaſon/ Ie corobore. prime coniu. He hath fortifyed his reaſon ſo greatly with auctorites ÿ I thynke he can nat be ouercome: Il a ſi grandement corroboré ſa rayſon dauctorites que ie ne pẽce point quon le peult vaincre.

I Fortreſſe I make ſtronge/ Ie fortreſſe. prime cõiuga. He hath fortreſſed his towne very wel: Il a fortreſſe, or il a muny de fortreſſes ſa ville fort bien.

I Forwaye I go out of the waye (Lyd) Ie me foruoye. verbũ medium. prime cõiu. In fayth my frende you are forwayed: Sur ma foy mon amy vous eſtez frouoyé.

I Forwerye/ Ie laſſe. prime cõiu. I haue moze forweryed my hoꝛſe this iournaye thã euer I dyd in my lyfe: Iay plus laſſé mon cheual ceſte iournée icy que ie ne fys iamais en ma vie.

I Forget (Lydgate) I forget/ Ie oublye. prime cõiu. Thoughe I tell you your leſſon twenty tymes yet you forget it euery foote: Combien que ie vous monſtre, or enſeigne voſtre lecon vingt foys encore vous oubliez touſiours.

I Foſter I noꝛiſſhe/ Ieſleue. prime cõiuga. and ie nourris, cõiugate in I nouryſſhe/ and ie alimente. prime coniu. you were foſtred vnder a villayne and ÿ maketh you ſo courteſſe: Vous eſtiez eſleué ſoubz vng vilayn et ce la vous faict ſi courtoys. He is better foſtred than taught: Il eſt mieulx nourry, or alimenté que enſeigné.

I Fowe a gonge/ Ie cure vng retraict, or vng ortrait. Thou ſhalte eate

eate no buttered fyſſhe with me tyll thou waſſhe thy handes / for thou haſt towed a gonge late: Tu ne mangeras poynt de poyſſon beuré auecques moy tant que tu auras laué tes mayns, car tu as curé vng retrayt naguayres.

I Fowle after byrdes/ Ie vas a la pipée. It is a good ſporte to fowle all day/ but a man may vſe it longe or he be wyſe: Ceſt vng bon paſſetẽps daller a la pipée tout le iour, mays on le peult longuement vſer auant quon deuiengne ſaige.

I Fownce (Lyd) I dent a thyng/ Ie fonce, this terme is nat yet in comen vſe.

I Fownde a byldynge or place whyche I rent with lãdes/ Ie fonde. prime coniu. This place was founded by a good byſſhop: Ceſte place fuſt fondée dung bon eueſque.

I Fownder as a horſe/ Ie tumbe. or ie trebuche. prime cõiu. My horſe foundred with me and almoſte fell downe ryght: Mon cheual cõmenca a trebucher et quaſi tũba tout a terre.

I Fowrme I ſhape a thynge/ Ie forme. prime cõiuga. This bricke is nat well fourmed: Ceſte brique neſt pas bien formee.

I Fowrniſſhe I ſtore or fynde one all ſuche thynges as he nedeth of/ Ie fournys, iay fourny, fournyr. ſecunde cõiuga. and ie parfournys, iay parfourny, parfournir, ſecunde coniuga. And I were fournyſſhed of al thinges neceſſary I wold take my iournaye to morowe: Si ieſtoys fourny, or parfourny de toutes choſes neceſſaires ie prendroys ma iournée demayn.

C Fl byfore R.

I Fray one I make him a fraye/ Ieffroye. prime coniu. and ieffraye. prime cõiu. and in this ſence I fynde alſo ie baille paour, iay bayllé paour, bailler paour. prime cõiuga. I frayed him as ſore as he was this twelue monethes: Ie luy baillay auſſi grant paour quil euſt de ceſt an. He was ſorer frayed than hurt: Il eſtoyt plus effroyé que bleceé.

I Fray with one I fall out or fall at wordes with one/ Ie hutine. prime cõiuga. and ie prens noyſe. coniugate in I take. Beware of hym for he wyll fraye vs euery man he meddleth with: Gardez vous de luy car il hutinera, or il prendra noyſe a tous ceulx dont il a afaire.

I Frame a houſe or an other thyng of tymber worke/ Ie charpente. prime coniu. My houſe is framed all redye it wanteth but ſetting vp: Ma mayſon eſt deſia charpẽtée il ne fault que la dreſſer.

I Free a marchandyſe or perſon that ſhulde paye a ſomme or tale/ Ie quitte. He freed me and all my company and our marchaũdyſe it coſte vs nat a penny: Il me quitta et tous mes compaignons et noz marchandiſes, il ne nous couſta pas vng denier.

I Freyght a ſhyppe or ſuche lyke Ie charge vne nauire.prime coniuga. and ie eſquippe.pri.con. My ſhyppe was freyghted to go in to Bordeaulx more than fourtene dayes paſſed: Ma nauire eſtoyt chargée, or eſquippée pour aller a Bordeaulx plus de quatorze iours paſſez.

I Frete by anger/ Ie groygne.prime coniuga. or ie me courrouce.prime coniu. and ie me cõſume de courroux. He freateth at al thynges ẏ I do: Il groygne a tout tant que ie fays. Frete nat thus for a tryfyll: Ne vous courrouces poynt aynſi pour vne choſe de rien. He freateth hym ſelfe awaye w anger: Il ſe conſume de courroux.

I Freete as a corroſyfe doth vpon the deed fleſſhe of a lore/ Ie demange cõiugate lyke hys ſymple ie mange, I eate. This corrocyfe freateth me to the bone: Ce corrocif me demãge iuſques a los.

I Frette as a garment or iewell of golde is frette or wrought/ Ie fringotte.prime. This bracelet is frette and enamelled coſtyouſly: Ce bracelet eſt fringotté et eſmaillé ſumptueuſement.

I Frete by wearynge as a garmẽt dothe/ Ie vſe.prime cõiuga. your ſworde freateth ẏ plyghtes of your chymer: Voſtre eſpée vſe les plies de voſtre chammare.

I Frye hole meate in oyle or butter or ſuche lyke/ Ie frys, nous frions, ie frys, iay fryt, ie friray, que ie frie, frire. tercie coniuga. you haue fryed theſe ſoles to moche: Vous auez trop frites ces ſolles.

I Frye meate that is hacked ſmall in oyle or butter or ſuche lyke/ Ie fricaſſe.prime coniu. Frye this frycaſſe in all the haſte for it ſhalbe firſt ſerued: Fricaſſez ceſte fricaſſée en toute haſte poſſible, car on la mettera premierement a la table.

I Frygge w the arſe as a queene dothe whan ſhe is in rappynge/ Ie fringue. Frygge on hardly my lady dothe ſo to: Fringez hardyment ma dame le faict auſſi.

It Fryſeth as ẏ water doth whan water dothe cõgele: Il gele, il a gelé geler.prime cõiu.verbũ imparſonale. It is colde I wene it freſeth: Il fait froyt ie penſe quil gele.

It Fryſeth ſodainly after a rayne whiche maketh the waye very ſlyppet: Il verglace, il a verglacé, verglacer.prime coniu, verbũ imparſonale. Loke well to your fete I wolde aduyſe you for it tryſeth a freſſhe after this laſte rayne: Prennez bon regard a voz piedz ſe vous mencroyez car il verglace.

I Frowne I bende my browes/ Ie refraigne.prime cõiu. What meaneth he to frowne thus: Que veult il dire de refraigner en ce poynt, and ie fraygne. It is but a folyſſhe countenaũce to frowne alwayes: Ce neſt qune folle contenance que de fraygner touſiours.

I fronte

I Fronte vp as a woman dothe the heare of her heed with a fyllet/ Ie effronte, prime coniu. I wene you be bydden to some bridale to daye you be so well fronted vp: Ie pence que vous estez somõce a quelque nopces vous estez si bien effrõtée au iourdhuy.

I Frushe or brose a thing/ Ie brise prime cõiu. I haue wyst hym frushe a harde appell at a stroke with his fyste: Ie lay congneu briser vne dure pomme dung coup de son poyng.

I Frushe I dynte in w a stroke/ Ie entondre, prime cõiuga. Se howe his helmet is frushed with strokes: Agardez comment son heaulme est esfondré de coups.

I Full clothes as a fuller dothe/ Ie accoustre du drap, prime coniuga. To full a clothe well I knowe nat his matche here aboute: Pour bien accoustrer du drap ie ne congnois pas son pareil en tout ce pays icy entour.

I Fulfyll ones pleasure or desyre/ Ie accomplis son desir, secunde coniuand ie luy fais son gré. I truste or it be to morowe this tyme to fulfyll your desyre: Iespere auant que soyt demayn asteure daccomplir vostre desyr.

I Fulfyll I fyll plentuously or to the full with any thyng/ Ie remplis. secunde cõiu. Thys vessell is nat yet fullfylled it wanteth a great deale: Ce vaisseau nest pas encore remply il sen fault beaucoup.

I Fulfyll or supplye ones rõme/ Ie supplye, prime cõiuga. Thoughe he be absent I wyll fulfyll his rõme for this tyme: Combien quil soyt absent ie supplyeray son lieu pour le present.

I Fumygate a place with a swete fumygacion/ Ie enfume. prime cõiu. or ie parfume. Let the place be well fumygate or euer they come for it is a daũgerous worlde nowe a dayes: Quon enfume, or parfume biẽ la place auant quilz viennent car il court vng dangereux temps mayntenant.

I Furbysshe harnesse or any weapen to make it bright/ Ie fourbys. secunde coniuga. Nowe this almayne ryuet is cleane fourbisshed it loketh as it were newe: Mayntenant que ceste cuyrasse est bien fourbie il semble quelle soyt toute neufue.

I Further (Lyd) loke in I forder.

I Furre a gowne/ Ie fourre. prime cõiuga. I wyll furre my gowne with buggye as for martyrs and sabyls be for great estates: Ie fourreray ma robbe de rommenys, or de peaulx de lambardie, car martres et sables sõt fourreutes pour gens de grãt estat.

¶ I/ byfore G.

I Gader/loke herafter in I gather.

I Gather small thynges togyther

on a heape/ Le amaſſe. prime cõiuga. gather vp theſe chyppes they wyll ſerue to kyndell a fyre: Amaſſez ces coeppeaux ilz ſeruyront bien pour allumer du feu.

¶ Gather people togyther/ Ie aſſemble. prime cõiuga. Whan they be gathered togyther tell me: Quãt ilz ſont aſſemblez enſemble faictes le moy ſcauoyr.

¶ Gader yerbes/ Ie cueils des lherbes, cõiugate in ¶ gather as a man gatherety yerbes.

¶ Gagge one ¶ put a gagge in his mouthe that he ſhulde nat ſpeke noȝ krye/ Ie embaillonne. prime cõiu. Whan the theues had robbed hym of all that euer he had they gagged hym bycauſe he ſhulde nat ſpeake: Quãt les larrons luy auoyẽt derobbé tout tant quil auoyt ilz lembaillonnerent affyn quil ne parlaſt ne cryaſt.

¶ Gagyll as a gooſe dothe.

¶ Gayne ¶ wynne/ Ie gayne. prime cõiuga. Some men gayne moze of a thyng of naught than many many marchauntes oo ỹ venture ouer ſee: Les aulcuns gaignent plus dune choſe de rien que pluſieurs marchans qui aduenturẽt leur biens oultre mer.

¶ Gayneſay ¶ ſay the contrarye of a thyng/ Ie contredis, contugate lyke his ſymple ie dis, ¶ ſay/ and ie deſdis, ¶ gayneſaye. ¶ contrarye ones ſayeng oȝ ¶ ſaye contrarye to the thyng that ¶ haue ſayde befoze/ Ie redis, coniugate lyke his ſymple Ie dis, ¶ ſay/ and ie me oppoſe. verbũ mediũ. prime coniuga. Say what ſhall pleaſe the ¶ wyll neuer gayne ſay the: Dy ce que te plaira iamays ne te contrediray. ¶f ¶ haue ſayd it ¶ wyll nat gayne ſaye it: Si ie lay dit ie ne le deidiray pas. ¶ wyll gayne ſaye that oȝ ¶ wyll ſay agaynſt that whyle ¶ lyue oȝ ſo longe as ¶ lyue: Tant que ie viue ie me oppoſeray.

¶ Gayneſtãde oȝ am againſt ones purpoſes/ I aduerſe. prime cõiu. and ie reſiſte. prime cõiuga. What ſo euer ¶ am about thou gayneſtandeſt me euer: Quoy que iay intẽcion de faire tu me aduerſes, oȝ tu me reſiſtes touſiours.

¶ Galle a hoȝſe backe with ſadell oȝ otherwyſe/ Ie refoulle. prime cõiu. you haue galled your hoȝſe backe bycauſe his ſadell was nat wel ſtuffed: Vo⁹ auez refoullé le dos de voſtre cheual a cauſe que ſa ſelle neſtoyt pas bien embourree.

¶ Gall as one dothe his buttockes with rydyng/ Ie me eſcorche les feſſes. ¶ haue galled myne arſe with rydyng ſo faſte: Ie me ſuis eſcorché les feſſes de cheuaucher ſi fort.

¶ Gane oȝ gape/ Ie oeuure la bouche. oȝ ie baille. He ganeth as he had nat ſlepte ynoughe: Il baille comme ſil neuſt pas aſſez dormy.

¶ Gape ¶ open my mouthe/ Ie oeuure la bouche, cõiugat in ¶ open.

Open

Open thy mouth wyde and I wyll throw in a plōme: Oeuure ta bouche fort et ie y iecteray vne prune.

I Gape I gaspe or yane/ Ie baille prime cōiu. There is neuer no man that gapeth but other he is wery or he lacketh somwhat: Iamays on ne baille ou quil ne luy ennuie ou q̄ rien ne luy faille.

I Gape as a beest dothe that entendeth to byte whiche holdeth his mouthe open afore/ Ie bée. pri.cōiu. beware ỹ horse that cometh yonder se howe he gapeth: Gardez vous du cheual qui viēt,agardez cōmēt il bée.

I Gape as one dothe whan he lobeth for a thyng or I lose stedfastly vpon a thyng/ Ie bée,prime coniu. I haue stande gaping here this houre to loke for you: Ie me suis tenu beant icy vne heure dhorloge pour regarder apres vous.

I Garde a garmente I sette one garde vpon hym/ Ie bende,pri,cōiu. Some men garde their cootes for pleasure but I garde my hose for pyte: Aulcunes gens bendent leur fayons pour leur plaisir, mays ie bende mes chausses pour mon prouffit.

I Garnysshe I trymme or decke a thyng/ Ie garnis. secunde coniuga. She hath garnysshed her bonnet tychely to day: Elle a garny lascoustrement de sa teste gorgiasement au iourdhuy.

I Garter my hose/ Ie lie. prime. Ie lie mon gertier,or ie lie ma chausse. Garter thy hose/ it is a shame to se the go so: Lye ta chausse, or lye ton gertier, cest honte de te veoyr aller aynsi.

I Gase I stare or lobe aboute me/ Ienroullis les yeulx. secunde cōiuga. & ie regarde tout entour. Se howe this felowe gaseth: Auisez cōment ce cōpaignon regarde tout entour. Wy thynke he is a frayde he gaseth so: Il mest aduis quil a paour il enroullist les yeulx tellement.

I Gaspe I gape or yane/ Ie baille prime cōiuga. Declared in I gape/ I gaspe.

I Gaste I feare (Lyd) Ie baille belle paour. I gasted hym as sore as he was these twelue monethes: Ie luy baillay aussi belle paour quil eust de cest an.

I Gather as a man gathereth flowers or thynges one after an other/ Ie cueuilx,nous cueillons,ie cueillis, iay cueilly, ie cueilliray, q̄ ie cueille, cueillir. tercie coniuga. Declared in I gather.

I Gather grapes as they do in Fraunce of their vynes whan they be rype to make wyne of/ Ie vēdenge prime cōiuga. or ie fays la vendenge. Whan wyll you gather your grapes they be rype all redy: Quāt vendengerez vous, or ferez vous vostre vendēge voz rayfyns sont meurs desia or voz grappes.

I gather

I Gather my ſpyrites to me as one dothe that hath maters layde to his charge/ Ie meſuertue. verbū me. prime cōiuga. you haue nede to gather your ſpirites to you for you are lyke to haue ſomthyng a do to day: Il vous ſera meſtier de vous eſuertuer car il eſt bien poſſible que vo⁹ pourrez auoyr affayre au iourdhuy.

I Gather my ſelfe togyther as a man doth whā he intēdeth to ſhewe his ſtrength/ Ie me acueuils, cōiugat like his ſymple ie cueuils, I gather/ and ie me eſuertue. verbū mediū. prime cōiu. I neuer ſawe lytell felowe in my lyfe gather hym ſelfe better to gyther than he dyd to caſte ỹ barre: Iamays ne vis petit homme en ma vie mieulx ſaccueuillir, or ſe eſuertuer que luy pour iecter la barre.

I Gather men togyther on a companye or any other beeſtes ỹ flocke/ Ie aſſemble, & ie mets enſemble, and ie congrege. prime coniu. Whan they be gathered togyther tell me: Quāt ilz ſont aſſemblez, or mys enſemble, or congregez dictes le moy.

I Gather thynges togyther on a heape that be all of one ſorte as grauell ſtones or ſuch lyke/ Ie accumule prime cōiuga. alſo I fynde ie enteſe. prime coniu. Gather theſe ſtones on a heape out of the waye: Accumulez ces pierres en quelque place hors de la voye, or amaſſez ces pierres.

I Gather thynges togyther that be of dyuers ſortes or lye in dyuerſe places/ Ie amaſſe. prime cōiuga. and ie aſſemble. prime con. I haue gathered them togyther but I had moche a do firſte: Iay amaſſé, or aſſemblé ces choſes, mays ianoye fort a fayre premier.

I Gather vp thynges that befallen/ Ie amaſſe. prime coniu. but more properly is ie recueuilx, conugate lyke his ſymple ie cueuils, I gather as a man gathereth floures. Gather vp my beades my ſtryng is broken: Amaſſez or recueillez mes patenoſtres ma corde eſt rompeue.

I Gawance a horſe vp & downe vpon the ſtones & make hym gambalde and flynge/ Ie pourbondis. ſecunde cōiuga. And you gaunce your horſe vp and downe thus vpon the ſtones he wyll be naught with in a whyle: Se vous pourbondiſſez voſtre cheual en ce poynt ſur le paué il ne vauldra tantoſt plus guayres.

I Gaure I krye/ Ie hue. pri. con. Howe he gaureth after his hauke: Cōment il heue apres ſon oyſeau.

G/ byfore E.

I Gelde a mā or a beeſt I cutte awaye their ſtones/ Ie chaſtre. prime cōiuga. and ie eſcouille. prime. Gelde hym for gettynge of fooles: Chaſtrez le, or eſcouillez le affin quil nengendre poynt de folz.

I Gender/ Iengendre. prime cōiu. In Marche todes and frogges begynto

gyn to gender togyther: Enuiron le moys de Mars les crapaulx et les grenouylles cõmencent a engendrer.

¶ Geoparde ¶ aduenture/ Iaduẽture. prime cõiu. ¶ coulde haue gotten a goodly botye one daye whan we were in Fraunce if ¶ durst haue geoparded: Ie euſſe bien gaigne vng beau butyn vng iour quant nous eſtions en Frãce ſi ie euſſe oſé aduẽturer.

¶ Geſſe ¶ deuyne or conjecture what a thynge ſhulde be/ Ie deuine. prime cõiuga. Geſſe what we were talkynge of afore you came in a dores: Deuinez de quoy nous parlyons auant que vous vinſtez enter a lhuys.

¶ Geſſe ¶ mente or ayme to hytte a thynge that ¶ ſhote or throwe at/ Ie eſme. prime cõiu. Was it nat metely well geſſed of me ỹ neuer ſhotte here in this groũde afore: Neſtoit ce pas aſſez bien eſmé a moy qui ne tyray iamays en ces quartiers deuant.

¶ Geſte ¶ raple vpon one/ Ie rafaide. primẽ cõiuga. and ie raille. prime cõiuga. ¶ loue nat his condyſcions for he doth but ieſte vpon other men: Ie nayme pas ſes cõdiſcions car il ne fait que farder les gens, or il ne fait que railler ſur les gens.

¶ Geſt ¶ bourde or tryfyll with one/ Ie bourde. prime cõiu. ¶ ſayd it nat in good ernеſt ¶ dyd but borde with you or ieſte with you: Ie ne le diſoye pas a bon eſſiant, ie ne fayſoye que bourder auecques vous.

¶ Geſtyll a horſe to and fro in the ſtabyll/ Ie iance. prime cõiu. He hath geſtyſſed my horſe in the ſtabyll tyll he hath made hym all on a water: Il a iancé mon cheual a leſtable tãt quil la mys tout en eaue.

¶ Geſtyll agaynſte a thynge ¶ touche it with mouynge/ Ie heurte. prime coniuga. ¶ wente in the darke by the wall to fynde ỹ chambre dore and ſodaynly ¶ geſtylled agaynſt hym: Ie men allay en taſtant au long du mur pour trouuer lhuys de la chãbre et ſoubdaynement ie heurtay contre luy.

¶ Gether / Ie cueulx, looke in ¶ gather.

¶ Get ¶ wynne by byeng ſellyng or otherwyſe / Ie gaigne. ¶ get nothyng here but ſtrypes: Ie ne gaigne riens icy q̃ des coups. Get me a thyng make prouiſyon ỹ ¶ haue it/ or ga for it/ whiche kynde of ſpeakyng we vſe in the imparatyue mode onely/ Que ie aye, as get me a knyfe: Que ie aye vng couſteau. Gette me ſome drynke at ones: Que ie aye a boire a coup. Alſo whan ¶ get/ ſignyfyeth ¶ haue/ they vſe the tenſes of ie ay. As/ he getteth no good ſeruaunt of me a whyt: A moy naura ia bon varlet. He getteth no more of me but a a grote: Il naura de moy qung gros. Get the hence/ whiche maner we vſe alſo onely in the imperatyue mode/ as/ get the hence in a haſte: Fuys dicy. Get ỹ hence or departe in haſte: Oſtez vous dicy.

¶ get

I Get agayne a thynge loste or hydde away/ Ie recouuers, iay recouuert, recouurir, conjugate lyke his symple Ie couuers, I couer.

I Get a thyng by sute or petycion that I make to a person/ Ie impetre. prime cõiu. I haue get it at the last: Ie lay impetré a la fyn.

I Get a wenche with chylde/ Ie engrosse. prime cõiuga. Wottest thou who hath gotten this wenche with chylde: Scays tu qui a engrossé ceste garce.

I Get a woman with chylde/ Ie fays vng enfant a vne fẽme. He hath gotten my syster with chylde: Il a fait vng enfant a ma seur. I wyll get her with chylde: Ie luy feray vng enfant.

I Get byfore one/ I anticipe. prime cõiuga. I gatte byfore hym or he came to ỹ towne: Ie lanticipay auãt quil vint en la ville.

I Get me hence/ Ie me oste dycy. Get you from thence: Ostez vous de la. I get me hence in all haste possyble: Ie men fuys, and for haste whan we vse/hence hence/they say hastyly Fuy fuy. I get me hence: Ie me oste. I get me out of the waye: Ie me oste de ycy, or ie me oste hors dycy.

I Get me a syde as one dothe that dare nat be sene/ Ie me esgarys. secunde cõiuga. And he to get him out of ỹ way: Et luy de se esgaryr, as one dothe that is in great feare. And in this sence I synde vsed/ ie me oste, and ie men fuys. I wyll get me hẽce: Ie me osteray dycy. Hence hẽce: Fuy (fuy.

I Get goodes by extorcion or raueyng/ Ie rapine. prime cõiuga. and ie extortiõne. prime cõiuga. and Ie arable, Romant. He getteth his goodes by extorcyon: Il rapine, il extortionne, il arable ses biens.

I Get grace I obtayne grace/ Ie obtiens, iay obtenu, obtenir, cõiugat lyke his symple ie tiens, I holde.

I Get lyke in one I dawne one that is fallen in a swounde/ Ie reuigoure. prime coniu. We had mochea do to get lyfe in hym: Nous eusmes fort a faire pour le reuigourer.

I Get I prouyde or store one of bytayle or other thinges that he nedeth/ Ie pouruoye. prime cõiuga. or ie fays pouruoyance. Get fyre and candell thyder: Pouruoyez la du feu et des chandelles. I wyll get all thynges my selfe but wyne: Ie feray prouision, or pouruoyance de toutes choses forsque de vin.

I Get I wynne aboue my stocke or porcion/ Ie acquiers, iay acquis, acquerir, conjugate in ie quiers, I seke/and ie acqueste. prime coniuga. and ie gaigne. prime coniu. I haue gotten twenty marke to yere clere aboue all costes: Iay gaigné, iay acquis, iay acquesté vingt mars ceste année tout quitte pardessus mes frays, or despens.

I get

I Get by rauenynge or by extorcion nat carynge howe one come by it/ Iarrable. prime. declared afore.

I Get to or attayne to a thyng/ Ie attains, iay attainct, attaindre, tercie cõiuga. cõiugate lyke his symple ie tayns, I dye in colours. yonder be fayre appels but I can nat gette to them: Voy la de belles põmes, mays ie ny puis poynt attayndre.

I Get to a thyng I come by it or I come to the place where it is/ Ie attayns, cõiugat in I attayne/ declared afore in I get to or I atayne to.

I Get or obtayne/ Ie obtiens, conugate lyke his symple ie tiens, I holde. I trust in god I shall get my desyre of hym: Iespere en dieu que ie obtiendray mon desir de luy.

I Get or snatche by stelthe/ Iacroche. prime coniu. And you can get it take it for naught: Se vous le pouez accrocher prennez le pour rien.

I Get out the truthe of a mater that is in doute/ Ie saiche. pri. coniu. and ie espluche. prime cõiu. I wyll get out the truthe by one meanes or other: Ie saicheray, or ie esplucheray la verité par quelque moyen.

I Get me to the byce of my body/ Ie me appaillardis. secũde cõiu. He gyueth hym to moche to ỹ byce of his bodye: Il se appaillarde trop.

I Get one a caste with a combe I flatter hym to begyle hym/ or I gyue one a flappe with a fore tayle/ Ie donne vng coup destrille. He had thought to gyue me a caste with a horse combe: Il me cuida donner vng coup destrille.

I Get the vpper hande of myne enemye/ Ie viens au dessus de mon ennemy, ie suis venu au dessus, venir au dessus, cõiugate in I come. If euer I get ỹ vpper hande of hym I shall handell hym therafter: Si ie viens ia mays au dessus de luy ie le traicteray de mesmes.

I Get the vpper hande of one I ouercome hym/ Ie vaincs, iay vincu, vaincre, contugate in I ouercome. you shal ouercome al your enemyes Vous vaincrez tous voz ennemys.

I Get I vse a proude coũtenaũce and pace in my goyng/ Ie braggue. prime coniu. Se I praye the howe this coũtrefayte gentilman getteth. Auise ie te prie comment ce gentylastre braggue en se promenant.

I Get with chylde/ Ie fais vng enfant, declared afore in I get a woman with chylde.

I Get vp vpon a ladder or any hyghe thyng/ Ie monte. prime cõiu. I wolde come to ỹ but I wotte nat howe I maye get vp: Ie viendroys a toy voulentiers mays ie nescay comment ie pourray monter.

I Get vp and downe I loyter as an ydell or masterlesse person dothe Ie vilote. prime coniuga. This is a goodly

goodly lyke thou leadeſt to ſette vp and downe on this facyon all daye: Ceſt vne belle vie que tu maynes de viloter en ce poynt toute iour.

I Gyue a gyfte/ Ie donne. prime cõiuga. I gyue hym my landes: Ie luy donne mes terres, but in ỹ thyrde perſon ſynguler of ỹ preſent tence of the optatyue mode he maketh doint wher as after ỹ rule he ſhulde make donne, lyke vnto the ſame tence and perſon in the potencyall mode. As/ god gyue you good morowe: Dieu vous doynt bon iour.

I Gyue mylke as a nourice dothe or any mylche beeſt/ Ie dõne du laict iay donné du laict, donner du laict. prime cõiuga. This kowe is drye ſhe gyueth no mylke: Ceſte vaiche eſt ſeiche elle ne donne poynt de laict.

I Gyue one parte of a thynge/ Ie impartis, iay imparty, impartir. ſecũde cõiuga. Do it and I wyll gyue you a thyng/ meanyng a thyng vncertayne: Faictes ie et ie vous donneray ie neſcay quoy. Wyll you haue the appyll alone and gyue no body parte with you: Voules vous auoier la põme tout ſeul ſans impartyr delle nulluy.

I Gyue/ Ie donne. prime cõiuga. God gyue you good morowe: Dieu vous doynt bon iour, but lyke as we vſe to leaue out the verbe in ſuche maner of ſalutyng/ and ſaye: Good morowe/ good euyn/ good nyght/ ſo do they in comen langage & ſaye: Bon iour, bon veſpre, bonne nuyct, and as for bon ſoyr, betokeneth god ſende you a good forе parte of the nyght/ & this may be vſed at lengthe as/ dieu vous donne bon veſpre.

I Gyue a lyght as a candell dothe in a houſe or any other lyght thyng/ Ie treiluys, & ie dnone lumyere. This candels be yuell made for they gyue no lyght at all: Ces chãdelles ne ſont pas bien faictes car elles ne donnent pas vng grain de lumiere, or ne dõnẽt guayres.

I Gyue a man an appetyte to his meate/ Ie entalente. prime cõiu. And you haue no ſtomacke looke vpon me howe I eate and I ſhall gyue you an appetyte: Se vo⁹ naues poynt deſtõmac regardez ſur moy quant ie mange et ie vous entalenteray.

I Gyue a name to a thynge or I name a thyng by his name/ Ie nomme. prime coniuga. or ie baille nom. He can gyue a name to euery thyng in latyn: Il ſcayt nommer toutes choſes, or il ſcayt bailler nom a toutes choſes en latyn.

I Gyue attendaunce or I wayte vpon one/ Ie donne atendãce. I can gyue attendaunce vpon hym for avauntage: Ie ſcay bailler, or dõner attendance ſur luy pour mon aduantage.

I Gyue a ſhryke I krye out for feare/ Ie me eſcrie. verbũ medi. prime coniu. He gaue a ſhryke as loude as he myght krye: Il ſeſcria auſſi haultement quil pouiſt crier.

I gyue

I Geue a thynge in gyfte to one/ Ie donne. prime cõiu. Holde I gyue it you: Tenez ie le vous donne.

I Geue a warnyng vnto one of a thyng/ Iamoneſte. I wyll gyue hym warnyng firſt/ but afterwarde if he do it on his parell: Ie ladmoneſteray premier, mays ſil le fait apres ſur ſon peril.

I Geue credence or beleue to a mater/ Iadiouſte foy, iay adiuſté foy, adiouſter foy. prime cõiu. It is a great folye to gyue credẽce to euery mans sayeng: Ceſt vne grant folie que dadiouſter foy aux dits dung chaſcun, or de toutes gens.

I Geue hede to my buſyneſſe or any mater that I haue an hande/ Ien tens a mes affaires, iay entendu, entendre, cõiugate in I vnderſtande/ and ie vacque a mes affaires, iay vacque, vacquer. prime coniu. you gyue no hede to your leſſon: Vous ne vacquez pas, or vous nentendez pas à vo ſtre lecon.

I Geue no force of a thyng I let no ſtore by it/ Ie ne donne riens, or il ne men chault. I gyue no force what I do: Ie ne donne riens que ceſt que ie face, or ie nay cure. If my mayſter be angrye I gyue no force: Se mon maiſtre ſe courrouce ie nen dõne riẽs, or il ne men chault, or ie nen ay cure.

I Geue ſouke to a chylde or beeſt/ Ie alaycte. prime con. you gyue your chylde ſouke to long/he ſhulde haue ben wayned or this tyme: Vous alayctez voſtre enfant trop longuemẽt vo⁹ le deuſſiez auoyr ſeuré deuãt ceſte heure.

I Geue backe I go backwarde/ Ie recule. prime coniuga. It is wyſedome for a man to gyue backe for auauntage: Ceſt ſaigeſſe a vng homme de ſe reculer pour ſon aduantaige.

I Geue ſentence or I gyue a iudgement in a mater or cauſe/ Ie adiuge. He hath gyuen a iudgement in my cauſe and neuer herde me ſpeke nor none for me: Il a adiugé ma matiere et ne me ouyt iamays parler ne nul pour moy.

I Geue audyence/ Ie dõne a entendre.

I Geue coũſayle to do amyſſe/ Ie ſuade. prime cõiuga. Who gaue hym counſayle to do it: Qui luy ſuada de le faire.

I Geue eare to one I harkẽ what they ſay/ Ie apreſte loraille. pri. cõiu. What ſo euer he ſaythe gyue hym no credẽce by myne aduyſe: Quoy quil die ne luy apreſtez poynt ſoreille ſe vous men croyez.

I Geue eare or I gyue credence to a mater/ Ie adiouſte foy, iay adiouſté foy, adiouſter foy. prime coniu. & ie appreſte loreille. And you wyll gyue eare to hym you are wyſe ynoughe: Se vous luy voullez appreſter loreille, or ſe vous luy voullez adiouſter foy vous eſtes ſaige aſſez.

I Geue I reache one a thyng or delyuer it in to his hãdes or to a nother body/ Ie baille. pri. cõiu. Gyue hym or reche hym his gowne: Baille luy ſa robbe. Gyue hym a grote more for the bowe and you ſhal haue it I warrante you: Bailleʒ luy vng gros dauantaige pour larc et ie vous oſe promettre que vous laurez.

I Geue or aplye my mynde to any thynge/ Iadone. prime coniu. If he gyue his mynde to it ones he wyll haue it anon: Mays quil ſe y adonne vne foys il y attayndra bien toſt.

I Geue or graunte / Iadonne, or ie prommais. They gaue vs many great preuileges: Ilʒ nous adonerẽt de grans preuilieges.

I Geue one warnyng of a thyng/ Ie admoneſte. prime cõiuga. I praye you if you ſhal knowe any faulte by me gyue me warnyng: Ie vous prie ſe vous congnoyſces en moy quelque faulte que ien puiſſe eſtre aduerty, or admoneſté.

I Geue one for his labour/ Ie baille pour payne, or ie baille vyn, adopng ſuche pronownes as ỹ ſentẽce dothe requyre. He wolde haue gyuen me a great rewarde for my labour: Il me vouluſt bailler, or auoir baillé vne grant choſe pour ma payne or pour mon vin.

I Geue ouer as a man dothe that is ouercome/ I yelde in a mater/ Ie ſuccumbe. prime cõiu. and ie me rens ie me ſuis rẽdu, rendre. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. cõiugate in I yelde. Fye coward gyue it you ouer for ſo ſmall a mater: Fy couart te ſuccũbes tu, or te rens tu pour ſi peu de choſe.

I Geue ouer as phyſycyens gyue ouer a man that they wyll no more meddle with/ or as we do thynges that we haue forſaken. Ie habandõne. prime. If thou haue ought a do with hym it is tyme to go for the phyſicyens haue gyuen hym ouer all redy: Se tu as riens a fayre a luy il eſt temps de ten aller, car les medecins lont habandonné deſia.

I Geue ouer I forſake for a tyme or leaue a thyng/ Ie laiſſe. prime cõiu. and ie delaiſſe. Lette vs gyue ouer this mater to the nexte terme: Layſſons, or delaiſſons ceſte matiere iuſques au prochayn terme.

I Geue place to my ſuperyour/ Ie cede. prime coniu. I gyue hym place or prehemynence: Ie luy cede. datiuo iũgitur. I ſe nat why I ſhulde gyue hym place I am as well borne as euer was he: Ie ne voy pas pour quoy ie luy cederoys, car ie ſuis dauſſi bõne mayſon quil fut iamays.

¶ G/ byfore I.

I Gyde I gouerne / Ie guyde. prime coniu. Gyue hym ſuche a charge to gouerne: gyue hym a ſtrawe he can nat gouerne hymſelfe: Luy bailler vne telle charge a gouuerner neſt quabus, car il ne ſe ſcayt pas gouuerner luy meſmes.

I Gye I gyde (Lydgat) declared here next in I gyde.

I gyu

I Gyue an anſwere to a mater as the goddes were wonte to do/ Ie dõne reſponce, and ie baille reſponſe. prime coniuga. After the comyng of our ſauyour the falſe goddes gaue no moze anſwere: Apres laduenemẽt de noſtre ſeignieur les dieulx des gentilz ne donnerent plus de reſponces.

I Gyue credẽce oz byleue a thing/ Ie croys, iay creu, croyre, contugate in I byleue/ and ie donne credit, iay donné credit, donner credit. &c. Let hym ſaye what he wyll I gyue no credence to hym: Die cen quil voulra ie ne luy croyray poynt. datiuo jungitur. Oz ie ne luy donneray poynt de credit.

I Gyue eupdence as men do ẏ enfozme men of a mater oz an enqueſt/ Ie donne informacion al enqueſte, iay dõné informacion a lenqueſte, dõner informacion al enqueſte. If he gyue eupdence to the enqueſt againſt you it wyll be a ſoze thyng: Sil donne informacion a lẽqueſte contre vous cela vous ſera forte choſe.

I Gyll ſyſſhe/ Ie oſte la branche. Gyll theſe ſyſſhes: Oſtez les brãches de ces poiſſons.

I Gyue no foyce I care nat foz a thyng/ Il ne men chault, il ne men a chalu, chaloyr. verbum imparſonale, contugate in I care nat: Il ne men chault, and ie nen ay cure. Let hym ſaye what he lyſte I gyue no foyce foz hym: Dye cen quil luy plaira il ne men chault poynt de luy, oz ie nay de cure de ſes dits.

I Gyue one my hande as one do the ẏ wolde be holpen oz lyfte vp oz as men do whan they welcome one a nother oz wolde make a bargen/ Ie tens la mayn, iay tendu la mayn, tendre la mayn, cõiugat in I bende. Gyue me thy hande: Tens moy ta mayn. Gyue me thy hande & I wyll helpe the vp: Tens ycy ta mayn et ie tayderay a mõter. Gyue me thy hãde nowe by this hande I lay in thyne: Tens ta mayn, or par ceſte mayn que ie te baille.

I Gyngyll I make a noyſe as thinges of metall do whan they be ſhaked to gyther/ Ie gingle. prime cõiu.

I Gynne to do a thyng foz whiche we vſe nowe/ I begyn/ as I begyn to laughe/ to ſpeake/ to eate/ oz ſuche lyke/ declared in I begyn.

I Gylte a thynge with golde/ Ie dorre. prime cõiuga. This cuppe is well gylte: Ceſte taſſe eſt bien dorrée.

I Gylte I faulte oz cõmyt a treſpaſſe (Lydgate) Ie cõmets vng treſpas.

I Gyrde a man oz a woman with a gyrdell. Ie ceings, no⁹ ceyndons, ilz ceyndent, ie ceingnis, iay ceyngt, ie ceyngdray, que ie ceigne, ceingdre. tercie cõiu. but ie faings, is wronge written. He gyrdeth hym ſelfe aboue

the waste whiche is a straūge syght Il se seinct par dessus le faulx du corps ce que faict layd a veoyr.

I Gyrde a horse or suche lyke with a gyrthe / Ie cengle. prime coniuga. Gyrde my horse well for he casteth his sadell forwarde: Cengle⁊ mon cheual bien, car il iecte sa selle touſtours vers sa teste, ⁊o auant.

I Gyrde I perce or strike thorowe with a speare or weapen (Lydgate) Ie perce. prime cōiuga.

I Gyrde one i a gyrdell of a thonge of lether / Ie courroye. pri. coniu.

I Gyue a chylde louke / Ie alaicte. prime cōiuga.

I Gyue a thyng in a gyfte / Ie dōne prime. God gyue you yuel cheuyng: Dieu vous met en malle sepmayne.

I Gyue agayne or I yelde a thing that I haue had of a nother persons Ie rens, iay rendu, rendre, cōiugate in I yelde. Gyue him his monaye a gayne: Rendez luy son argent.

I Gyue a thing agayne I yelde it / Ie rens, coniugate in I yelde. What so euer you laye out for me I wyll gyue it you agayne: Quoy que soyt que vous mettez hors pour moy ie le vous rendray.

I Gyue a sownde as a horne or bell or mānes voyce whan it reboūdeth agayne / Ie retētis. secūde cōiu. Here what a sownde this horne gyueth: Escoustez cōment ce cor retētit.

I Gyue a benefyce or spyrituall promocyon or other benefytes to a persone / Ie confere. pr. cōiu. I haue gyuen hym a benefyce / Ie luy ay conferé vng benefice. datiuo iungitur.

I Gyue a showte I krye out a loude / Ie huppe. prime cōiuga. and ie hutine. prime cōiu. And whan the two armyes came to the toynynge they gaue a shoute as yeuyn & erthe shulde haue gone togyther: Et quāt les deux armées se vindrēt a ioyndre ilz hupperent, or hutinerent si hault cōme se le ciel et la terre se euſſent deu confondre enſemble, ⁊o huerent.

I Gyue a skryke as one dothe that is sodaynly a frayde / Ie meſcrie. verbū mediū. prime cōiuga.

I Gyue counsayle that a thynge shulde nat be done ỹ men are mynded to do / Ie desconseille. prime cōiu. I gaue hym coūsayle to the contraye so moche as lay in me: Ie le desconseillay de autāt que en moy estoit.

I Gyue coūsayle in a substanciall mater / Ie donne conseil, iay donné conseil, donner conseil. &c.

I Gyue kepe to my busynesse or the thynges I haue in hande / Ie me dōne garde de mes besongnes, & ie me prens garde a mes besongnes. I shall gyue you somewhat for your paynes: Ie vous dōneray quelque chose pour vos paynes.

I Gyue my selfe to vyce as comen women or vycyouse persones gyue them selfe to vycyouse lyuyng / Ie me haban-

habandõne,ie me ſuis habãdonné, habandonner. prime coniu. **Ye gyueth hym ſelfe to all vnthryftyneſſe:** Il ſe habandonne a tout vice.

I Gyue me to do a thyng I aplye my mynde therto/ Ie me adonne, ie me ſuis adonné, adõner. verbũ mediũ. prime coniuga. **and** ie me mets, ie me ſuis myś, mettre, verbũ mediũ. prime, **coniugate in I put.**

I Gyue one a clappe on ẏ cheke/ Ie luy baille vne ioée.

I Gyue one thankes for any benefyte he hath ſhewed me/ Ie regracie, prime coniu.

I Gyue no force I care nat/ Il ne men chault.

I Gyue no force of a thing I ſet no ſtore by it: Ie ne tiens compte.

I Gyue one a good appetyte to his meate/ Ie entalente. prime coniu. **It gyueth me a good appetyte to my meate to ſe hym eate:** Il me entalente de le veoyr manger.

I Gyue one corage to do a thyng/ Ie encouraige. prime cõiu. **Sythe he hath gyuen me corage I am bolde yuoughe:** Puis quil ma encouraigé ie ſuis hardy aſſez.

I Gyue ouer a mater I leaue of and wyll no more meddyll in it/ Ie deſiſte. prime cõiuga. **Wyll you gyue ouer ẏ mater nowe:** Voulez vous deſiſter la matiere mayntenant.

I Gyue ouer as a man gyueth ouer his tytle that he hath to the partye that ſueth with him/ Ie me clame quitte, ie me ſuis clamé quitte, clamer quitte. pri. cõ. **I gyue ouer this mater I wyll ſue you no more for it:** De ceſte matiere ie vous clame quitte et ie ne vous metteray plus en proces pour cela.

I Gyue ouer a man I wyll no more meddyll wt hym/ Ie me quitte. prime cõiuga. **and** ie me ſuis deffait. **I gyue him ouer I wyll meddle no more wtth hym:** Ie le quicte, or ie me quitte de luy, or ie me deffays de luy ie nauray plus a faire a luy.

I Gyue (Lydgat) I gyue faythe Ie adiouſte foy.

I Gyue one thankes for a thyng/ Ie remercie. prime cõiuga. **Whan my lorde cometh he ſhall gyue you thankes for your gentylneſſe:** Quãt monſieur viendra il vous remerciera pour voſtre courtoyſie.

I Gyue one warnyng to appere at a certayne place & tyme/ Ie ſõme. prime coniuga. **The bedyll gaue me warnyng yeſterdaye:** Le bedeau me ſomma hier.

I Gyue place to my ſuperyour or better or otherwyſe/ Ie cede. prime coniuga. **I gyue hym place:** Ie luy cede.

I Gyue to or I caste to/ Iadiouſte, or iaſſigne. prime coniuga. Gyue no credence to his sayeng: Ne adiouſtez poynt, or ne aſſignez poynt de credit a ſes dits.

I Gyue vp my tytle as a mã dothe that maketh a releaſe of his ryght/ Ie ſurrends, cõiugate lyke his ſymple ie rends, I yelde. I gyue vp my tytle in to the lordes handes: Ie ſurrends mon tiltre entre les mayns du ſeignieur.

I Gyue vp an offyce or a dygnyte/ Ie decede. prime cõiu. I haue gyuen vp myne offyce: Iay decedé mon office.

I Gyue vp the goſte (Lydgate) Ie rends mon ame, or ie rends mon eſperit. This poore man loketh as he wolde gyue vp the goost by and by: Ce poure homme regarde comme ſil vouldroyt rendre ſon ame, or rẽdre leſperit tout aſteure.

G/ byfore L.

I Gladde/ Ie eſiouys, iay eſiouy, eſiouyr. ſecunde cõiuga. and ie haytie, &c. It is a good thyng of hym for he gladdeth euery company ỹ he cometh in: Ceſt vne bõne choſe que de luy, car il eſiouyt, or il haytye toute compaignie la ou il ſe trouue.

I Glare or glyſter as golde dothe Ie reluys, or ie treluys, nous reluyſons, ie reluys, iay reluy, ie reluyray, que ie reluyſe, q̃ ie reluyſiſſe, reluyre. tercie cõiu. Se howe yonder golde glyſtereth agaynſt the ſonne: Agardez cõment ceſt or la reſluyt contre le ſoleil, or les rays du ſoleyl.

I Glaſe a wyndowe/ Ie voerrine. prime coniuga. I wyll glaſe all the wyndowes in my parloure firſt: Ie vueulx premierement voerriner toutes les feneſtres de mon parlouer.

I Glaſe a knyfe I make it bryght/ Ie fourbis, ſecunde coniuga.

I Gleane corne/ Ie glenne. prime. Put nat your horſes in to the corne felde yet for my folkes haue nat gleaned there yet: Ne mettez pas voz cheuaulx en ce champ de bled, car mes gens ny ont point encore glenné.

I Glewe thynges togyther/ Ie colle, and ie recolle. prime coniu. you muſte glue them togyther: Il vous fault les coller enſemble.

I Glyde I ſlyde or go ſmothely/ Ie glyſſe, and ie coule. prime. She glydeth by vs as it were a byrde ỹ flewe: Elle gliſſe, or elle coule au deuant de nous comme ſe ce fut yug oyſeau qui volle.

I Glyde as an ander or ſnake dothe/ Ie coule. prime cõiuga. Se howe faſte this adder glydeth towardes the hedge: Agardez ſi viſtement que ceſte couleuure coule vers la haye.

I Glyſter I ſhyne as any bryght metall dothe agaynſt the beames of the

the ſonne/ Ie reluys, nous reluyſſons is reluys, iay reluy, ie reluyray, que ie reluyſe, que ie reluyſiſſe, reluyre, tercie coniuga. and ie treſſuis, prime, declared in I glare.

I Glytter I ſhyne as any bryght thyng dothe agaynſt the ſonne/ Ie reluys, conjugate in I glyſter.

I Glome I loke vnder ỹ browes or make a louryng countenauce/ Ie rechigne, prime coiu. It is a ſower wyfe ſhe is euer glomyng: Ceſt vne ſure, or amere femme elle rechigne touſiours.

I Glorifye my ſelfe/ Ie me glorifye, ie me ſuis glorifié, glorifier, verbū mediū, prime coniu. It is but a folye for a man to glorifye in his good dedes/ for they come nat of hym ſelfe: Ce neſt que folie a vng hõme de ce glorifier en ſes biens faictz, car ilz ne procedent poynt de luy.

I Gloſe/ Ie flatte, prime coniuga. and ie gloſe, prime con. He can gloſe as well as any man ỹ euer I ſawe: Il ſcayt auſſi bien gloſer quhõme que ie vis oncques.

I Glut with meate/ Ie engloutte, prime coniu. & ie ſaoule, prime cõiu. you ſhall glutte hym and you fede hym on this facyon: Vous lengloutterez, or vous le ſaoulerez trop ſe vous le paiſſez ainſi.

I Glut with ſlepe/ Ie aſſopis, iay aſſopy, aſſopir, ſecunde cõiuga, and ie aſſouuys, ſecũde cõiu. He is ſo glutted with ſlepe ỹ his eyen be ſwolne: Il eſt tant aſſopy, or aſſouuy de dormir que les yeulx luy ſont enflez.

I Glut one with to moche aboundaunce of any thynge/ Ie aſſouuys, iay aſſouuy, aſſouyr, ſecunde cõiuga. There is no carnall pleaſure but a man may be glutted in it: Il ny a nul playſir charnel dont vng hõme ne ſe ypeult aſſouuyr.

G/ byfore N.

I Gnaſpe at a thyng to catche it with my tethe/ Ie hanche, prime coniu. He gnaſped with his tethe at the chery to catche it: Il hanchoyt de ces dens a la ceriſe pour la happer.

I Gnarre in a halter or corde I ſtoppe ones breathe or ſnarle one/ Ie eſtrangle, prime cõiuga. He pulled the towel ſo ſtrayte about my necke that he had almoſte gnarred me: Il tyroyt la touaille ſi ſerrée autour de mon col quil mauoit preſques eſtranglé.

I Gnaſt with the tethe I make a ndyſe by reaſon I thruſte one tothe vpon a nother/ Ie grinſe des dens, prime coniu. He gnaſted with the tethe that a man myght haue herde hym a ſtones caſte: Il grynſoyt les dens de ſorte quon leuſt bien ouy dung iect de pierre loing, or il grinchoyt les dẽs.

I Gnaſſhe with the tethe/ loke in I gnaſte/ Iaguiſe les dens.

I gnawe

I Gnawe as a dogge gnaweth a bone/ Ie ronge. prime cõiuga. Fye on the villayne thou gnawest thy mete with thy tethe lyke a dogge: Fy villayn tu ronges ta viande de tes dens cõme se tu fusses vng chien.

I Gnawe as wynde or the colyke gnaweth one in the belly/ Ie trenchay sonne. prime cõiu. The colycke gnaweth me by the belly and by the stomacke so that I wotte nat where I maye become: Ceste colicque me trenchaysonne le ventre et lestomac de sorte que ie ne scay que ie peulx devenir.

I Go/ Byfore D.

I Go/ Ie men vas, contugate in the seconde boke/ ænote ỹ lyke as it is comenly vsed in our tonge to put this verbe/ I go/ byfore our verbes/ where we vse no mouynge to a place/ so vse they to put ỹ tenses of ie men vas, byfore their partycyples of the present tence/ as the Romant/ Et vont chantans, for chantãt, et lors va deprisãt les dames, for lors desprise les dames, &c. M. il alla mousirir.

I Go/ Ie men vas. verbũ medium. out of rule/ contugate at the length in the seconde booke. Go forwarde hence and chyde me nat: Prens de la et poynt ne me tence. They make them redy to go their wayes: Ilz sapresent pour eulx en aller. And he to go/ whiche sayeng we vse whan we signyfye a great haste in rennynge awaye: Et luy deuant.

I Go a brode I spredde abrode/ Ie me respans, cõiugate in I sheade.

I Go a brode as one dothe that gothe out of his chambre after a sickenesse or gothe out of his house to be sene/ Ie vas dehors. This is ỹ firste daye that I wente abrode these two monethes: Voicy le premier iour que ie suis allé dehors de ces deux moys.

I Go a borowyng of trust as yuell housbandes do that pay nat by and by/ Ie vas a croyre. Ha wretche you go a borowyng in tauernes: Ha chetif vous allez a croyre en tauernes.

I Go abrode as one dothe that is delyuered out of prison and set at lyberty/ Ie vas au large. He gothe abrode nowe with a kepar: Il va au large mayntenant, mays il yen a vng qui prent garde sur luy. And he to go & I after: Et luy deuãt et moy apres. Howe goth the worlde: Cõment va, or cõment va le monde.

I Go a beggyng/ Ie belistre. prime coniu. and ie demande pour dieu demander pour dieu, &c. I haue sene hym a ryche man & nowe he gothe a beggyng: Ie lay veu vng riche hõme mays mayntenant il va blistrer, or il va demander pour dieu.

I Go aboute to do any thyng/ as I go about to disceyue one or I go aboute to bring my mynde to passe/ Ie tens, iay tendu, tendre, contugate in I bende a bowe/ and ie taiche. prime coniuga. He gothe aboute to disceyue

deceyue you: Il tent a vous decep-uoyr, o; il taiche a vous troomper.

I Go aboute a thyng I compaſſe it/ Ie compaſſe, et ie enuironne, prime coniu. I haue gone aboute ỹ wodde thꝛiſe this moꝛnyng: Iay compaſſé, o; iay enuironné, o; ie ſuis allé en-tour le boys par troys foys ce matyn.

I Go aboute as a whele dothe/ Ie rotis, iay roty, rotyr. ſecũde cõiuga. Whan ỹ whele ſhall go aboute kepe you out of the ſwaye: Quant la roué ſe rotyra, o; yra en compas gardez vous hors de ſa voye.

I Go a foꝛagyng as men of warre do foꝛ coꝛne o; greſſe o; lytter/ Ie fourage, prime coniu. He was taken tardye as he wente a foꝛagyng: Il fuſt ſurprins en allant a fourager.

I Go a gaddynge as women do that go from place to place/ Ie tracaſſe, prime cõiuga. It is foꝛ no deuo cyon that they go thus a gaddyng: Ce neſt pas pour nulle deuocion quelles vont aynſi tracaſſer.

I Go againſt nature o; do a thing contrarye to nature/ Ie deſnature. prime coniu. It is a harde thyng to make a foꝛe do againſt nature: Ceſt choſe forte que de faire vng regnart ſe deſnaturer.

I Go againſt one I go to mete hym/ Ie vas au deuãt, o; ie vas pour recõtrer. We be ynowe to go againſt hym: Nous ſommes aſſez pour aller au deuant de luy, o; pour aller le rencontrer.

I Go a graſyng as a hoꝛſe o; beeſt dothe/ Ie me pays a lherbe, cõiugate in I. fede. My hoꝛſe gothe a graſyng: Mon cheual ſe payſt a lherbe.

I Go agaynſte one I go to mete hym on the waye/ Ie men vas encontrer, and ie encontre. prime cõiuga. Go agaynſt him I pꝛay you and do hym all the reuerence you can: Allez lencontrer, o; allez au deuant de luy ie vous prie et faictez luy toute la reuerence que vous pouez.

I Go a tettynge o; a ryottynge/ Ie raudé. prime cõiu. Dothe thy fa-ther fynde the in the vnyuerſyte to go a tettynge a nyghtes: Te baille ton pere exhibitiõ a luniuerſité pour aller rauder de nuyct.

I Go a haukyng/ Ie vole. prime. o; ie vas a la volée. Gowe a haukynge it is a fayꝛe daye: Allons voler il fait beau temps.

I Go a hooꝛe huntyng o; I go a-boute with queenes/ Iaputaine. prime cõiu. o; iapaillardis. ſecũde cõiu. He dothe naught but go a hooꝛe hũ-tyng all daye: Il ne faict aultre choſe qualler putayner, o; paillardyr toute iour.

I Go aker by aker as they do that ſuruaye lande/ Ie arpẽte. prime cõiu. If they be beuyng of my mayſters landes/ foꝛ they go aker by aker: Ie voy

voy quilz prennent la veue des terres de mon maiſtre, car ilz la vont arpen-
(tant.

I Go a myſſe/ Ie vas mal, ie ſuis alle mal, aller mal. verbū mediū. prime coniuga. If I go amyſſe tell me: Si ie vas mal dy le moy.

I Go a myſſe as a mater ỹ gothe nat forward/ Ie vas mal. As farre as I can ſe their mater gothe a myſſe. Pour autant que ie puis veoyr leur cas va mal.

I Go a myſſe in a cytie I take one ſtrete or lane for a nother/ Ie me deſrue, ie me ſuis deſrué, deſruer. prime. you may as ſone go a myſſe in London as in any towne that I knowe: Vous vous pouez auſſi toſt deſruer dedans Londres q̄ en ville que ie ſaiche.

I Go as a man or beeſt gothe on the waye whan they tournaye/ Ie chemine. prime cōiuga. This horſe gothe well and I haue ſene hym go better or nowe: Ce cheual chemine bien, et ie lay aultrefoys veu mieulx cheminer.

I Go apon a mannes enemye or aſſayle hym/ Ie aſſauls, iay aſſaly, ie aſſaillys, ie aſſauldray, q̄ ie aſſaille aſſalir. tercie cōiuga. I dare nat go vpon them we be to weake: Ie ne les oſe pas aſſaillyr nous ſōmes trop feobles.

I Go a ſofte pace/ Ie marche. prime cōiu. Go ſofte and fayre byfore: Marchez bien et beau deuant.

I Go as ſofte as foote maye fall/ Ie men vas mon beau bas trac, ie men ſuis alle mon beau bas trac, aller mon beau bas trac, vſed in comen lāgage.

I Go aſonder as bordes do that be nat well faſtyned/loke in I ſaye aſonder/ Ie debiffe. prime cōiuga. The bordes of this tubbe go a ſonder: Les ays de ceſte ceuue ſe debiffent.

I Go awaye as a thynge dothe that vanyſſheth or paſſeth away by hym ſelfe/ Ie me paſſe, ie me ſuis paſſé, paſſer. verbū medium. prime coniuga. Lawe/ a man maye ſe euery thynge gothe awaye at the length: Agardez on peult bien veoyr que toutes choſes ſe paſſent a la fyn.

I Go a wrie as a mater dothe that gothe nat well/ Ie vas mal. Their mater gothe a wrie: Leur cas va mal.

I Go a wrie as one dothe ỹ treadeth nat their ſhoe a rycht/ Ie marche de coſte. The cordyner had nede to vnderlaye his ſhoone/ſe howe he gothe a wrye: Le cordonnyer auroyt meſtier de luy haulcer ces ſouliers de vng coſté plus que daultre, agardez cōment il marche de coſte.

I Go backwarde/ Ie recule. prime cōiu. ponder men go backwarde: Ces gens la ſe reculent.

I Go backe/ I go backwarde/ Ie recule. prime cōiuga. & ie retrograde. prime coniu. but ỹ is properly as the planetes go backe in their courſes.

I go

I Go backe from my worde that I haue sayd/ Ie me desdis, ie me suis desdit, desdire, conjugate in ie dis, I say. It is no honest mannes condicyon to go backe from his worde Ce nest pas le fait dung hõme de bien de se desdire.

I Go backwarde I fall in dette or behynde hande/ Ie viẽs a la riere des mes affaires. Sythe he dyd forswere hym selfe he hath gone backwarde and neuer forwarde: Despuis quil se pariura il est venu a larriere de ses affaires, et iamays de puis ne prospera.

I Go before one/ Ie vas deuant, and ie procede. prime cõiu. He that gothe nexte byfore hym is a lorde: Celuy qui va deuãt le plus pres de luy or qui le procede le plus prochayn est vng seignieur.

I Go behynde/ Ie viens apres, or ie viens derriere. Go you byfore for I wyll go behynde: Allez vous en deuant, car ie veulx aller derriere.

I Go be sydes my purpose/ Ie faulx a mon esme, or entencion, nous faillons, ie faillys, iay failly, ie fauldray, que faille, faillyr. secũde cõiu. They had well hoped to do a great acte/ but they wente by sydes their purpose: Ilz estoynt en grant espoyr dauoyr faict vng grant exployct, mays ilz faillerent a leur esme, or a leur intencion.

I Go darkelyng as one dothe that gropeth to fynde walles or other thynges to leade him by in ỹ darke/ Ie vas a taston, ie suis allé a taston, aller a taston. Go fette me a candell I can nat go darkelyng in this house: Allez moy querir vne chãdelle, car ie ne puis pas aller a taston icy en ceste mayson.

I Go compasse rounde/ Ie vas en circuit. This wall gothe compasse rounde aboute the place: Ce mur va en circuyt tout entour de la place.

I Go downe as a mã dothe a stayres or from a hye place/ Ie descens, conjugate in I descende. Let vs go downe by tymes/ for ỹ lordes wyll ryse from counsayle by and by: Descẽdons de bonne heure, car les seigneurs se lieuerõt du cõseil tout asteure.

I Go downwarde as the streame of a ryuer dothe/ Ie auale. pri. cõiu. The streame of this ryuer gothe downe this waye: Le gourt de ceste riuiere se auale par icy.

I Go forthe or I go out of dores/ Ie sors, conjugate in I come out of dores.

I Go forthe I go on the waye/ Ie tyre. prime cõiu. Forthe forth hence: Tyrez tyrez auant.

I Go from a thynge I denye a thing that I haue ones sayd/ Ie desauoue. prime. and ie desdis, conjugate lyke ie dis, I say. By god thou shalt go from they worde or thou shalte se that it shall displease me: Pardieu tu ten

tu ten desdiras ou tu voyras quil men desplaira.

I Go from one I departe from hym/ Ie me pars, nous nous partons, ie me partis, ie me suis party, ie partyray, que ie me parte, partir. verbū mediū, tercie cōiuga. I go from hym: Ie me pars de luy. Whan wente my lorde from your place: Quāt se partit monsieur de vostre mayson.

I Go from one I dwell no more with hym/ Ie me depars de luy. I go from my master at Christmasse: Ie me depars de mon maistre a noel.

I Go from a thynge that I haue sayd/ Ie desauoue. prime coniu. Wyll you go from it now: Le voulez vous desauouer mayntenant.

I Go forwarde I prosperc/ Ie prospere. prime cōiuga. and ie procede. prime coniu. We here many dyuers tydyngs of him but I wotte well he gothe forwarde euer: Nous ouyons mayntes diuerses nouuelles de luy, mais ie scay bien quil prospere, or procede tous iours.

I Go forwarde I auaūce my selfe Ie mauāce, ie me suis auancé, auācer. verbū mediū, prime. & ie vas auāt. He gothe forwarde styll: Il va touſiours auant, & ie exploicte. He gothe but easely forwarde: Il nexploicte guayres.

I Go in & out with my legges as one dothe for vpcrnelle/ or I croise my legges ofte in daunsyng/ Ie iamboye. Se howe he crosseth his legges: Agardez cōment il iamboye.

I Go madde I go vp and downe lyke a madde body/ Ie cours les rues. He is so in amours with herthat he is lyke to go madde for her sake: Il est si enamouré delle quil estpreſt de courir les rues.

I Go out of a dooze or place/ Ie sors, conugate in I come out/ and Ie is, conugate in I issue. I dare nat go out of dores for hym: Ie nose pas sortyr pour lamour de luy.

I Go out of kynde as any other creature that followeth nat their nature/ Ie me desnature, ie me suis desnaturé, desnaturer. verbū mediū. prime cōiu. Of all the creatures ỹ euer god made/ onely man gothe moste out of kynde: Entre toutes les creatures que oncques dieu crea lhomme seulement se desnature le plus.

I Go out of kynde as a man or a woman doth that followeth nat the condyctions of their lynage/ Ie me abastardis. ie me suis abastardy, abastardir. secunde cōiuga. In faythe he is gone farre out of kynde in this mater: Sur ma foy il sest fort abastardy en ceste matiere.

I Go ouertwharte the waye to stoppe one/ Ie tranche le chemyn. He wente ouer the waye to stoppe hym: Il trencha le chemyn pour lepescher.

I Go out of the waye/ Ie me forvoye, ie me suis forvoyé, forvoyer. prime

primè cõiuga. and ie me deſuoye, ie me ſuis deſuoyé, deſuoyer. verbũ mediũ. prime cõiuga. you wente out of the way at the croſſe yonder aboue: Vous vous eſtez ſoruoyé a la croyx la hault.

I Go out I iſſue out of a place or thyng / Ie yſs, conjugate in I iſſue/ or ie ſors, nous ſortons, ie ſortys, iay ſorty, ie ſortyray, que ie ſorte, ſortyr. tercie cõiuga. They ſhall nat go out I trowe but I ſhall ſe them: Ilz nyſterõt poynt, or ilz ne ſortyront point ce croy ie que ie ne les veoye.

I Go out of rule/ Ie me deſrigle, ie me ſuis deſriglé, deſrigler. verbũ mediũ. prime cõiu. you are gone quyte out of rule ſythe your laſte mayſter went from you: Vous vous eſtez du tout deſriglé, deſpuis que voſtre dernier maiſtre ſe partit de vous.

I Go out of ordre: Ie me deſroye, ie me ſuis deſroyé, deſroyer. verbum medi. prime cõiuga. Walke nat to moche aborde in the parke for ỹ dere wyll go out of ordre anon: Ne vous promaynez pas trop en apert au parc car les dayns ſe deſroyeront tantoſt.

I Go out of a place I auoyde out of it/ Ie vuide. prime cõiuga. Go out of the chambre mayſters the kynge cometh: Vuydez la chambre meſieurs le roy vient.

I Go out of meſure/ Ie me deſmeſure. verbum medium. prime cõiuga. This maner gothe out of meſure: Ceſte matiere ſe deſmeſure.

I Go quyte I eſcape a daunger or a charge: Ie men vas tout quicte, aller tout quicte, conjugate in the ſeconde boke/ and ie eſchape. pri. cõiu. Come whan you wyll I holde you a penny you ſhall nat go all quyte: Venez quãt vous voulez, ie gaige vng denier que vo⁹ nyrez pas tous quittes, or vous neſchapperez pas tous.

I Go rounde aboute as a thynge dothe aboute an other that compaſſeth it roũde aboute/ Ie circuys, conjugate in I compaſſe a thyng roũde aboute. The ayer gothe rounde aboute the erthe and the water: Layr circuit la terre et leaue.

I Go rounde aboute as a thynge that tourneth rounde/ Ie vas en compas.

I Go ſtoupyng forwarde/ Ie vas en cambrant, aller en cambrant, conjugate in the ſeconde booke. Fye for ſhame you go forwarde lyke one ỹ were broke backed: Fy de hõte vous allez en cambrãt comme ſe ce fut vng qui euſt les rayns rompus.

I Go to hunte/ Ie vas a la chaſſe. prime cõiuga.

I Go to bedde/ Ie vas coucher, and ie me couche, ie me ſuis couché, coucher. prime cõiuga.

I Go to bedde/ Ie me vas coucher, ie me ſuis allé coucher, aller coucher,

cõiugate lyke ie vas, in the ſeconde boke/ addyng to coucher.

I Go to mete one or agaynſt one vpon the waye/ Ie vas a lencontre, ie ſuis allé, alencontre, aller alencontre. I go to mete hym: Ie luy vas alencontre, alſo I fynde ie vas au deuant de luy. I go to mete the kyng: Ie vas alencontre du roy. I go to mete the byſſhoppe: Ie vas au deuãt de leueſque.

I Go to booꝛde as one dothe that ſoiourneth in a houſe and hath his meate & dꝛinke dꝛeſſed there/ Ie fays ma table. Where gothe he to booꝛde: Ou faict il ſa table.

I Go to wꝛake I go to diſtructi/ on oꝛ pardycion/ Ie vas aperdition.

I Go to wꝛake as a ſhyppe dothe on the ſee whan ſhe is in daũger of leſynge/ Ie naufrage. prime coiuga. Our ſhyppe wente to wꝛake open vpon Donkyꝛke: Noſtre net ſe naufragea deuant Donkyrke, oꝛ ſe laiſſa perir tout deuant Donkyrke.

I Go with chylde/ Ie ſuis enceynte prime coniu. She ſpeveth her maters ſhe gothe with chylde all redy: Elle a deſpeſché ſes matieres elle eſt enceyncte deſia.

I Go with ponge as any ſhe beeſt dothe that is conceyued/ Ie ſuis empraincte, iay eſté empraincte, emprain dre. &c. I wene this bytche gothe with ponge: Ie pence que ceſte lyſſe ſoyt empraynte.

I Go vp and downe I walke vp and downe/ Ie me promayne, ie me ſuis promené, promener, verbũ mediũ pri. cõiu. I haue gone vp & downe in Polles theſe two houres to tarye foꝛ you: Ie me ſuis promené a leſgliſe ſaynct Pol de ces deux heures pour vous attendre.

I Go vpꝛight/ Ie vas droict, ie ſuis allé droict, aller droict. Go vpꝛight foꝛ ſhame why go you ſtoppynge ſo: Allez droict vous debuez auoyr honte pour quoy allez vo⁹ aynſi en cãbrant.

I Gouerne I rule/ Ie gouuerne, prime cõiuga. and ie regis, iay regy, regyr, ſecũde cõiu. but he maketh regioyr, in his pꝛeterimparfyte & nat regiſſoyt, and ie modere. prime cõiu. It is no ſmall mater to gouerne a comunaltie: Ce neſt pas peu de choſe que de bien gouuerner, oꝛ regir, oꝛ moderer vne communalté.

I Goulpe as dꝛinke dothe in ones thꝛote that dꝛinketh haſtely/ Ie croc- que. prime coniu. and ie engoule. prime cõiu. Take hede of this glouton what a goulpynge he maketh as he dꝛinkety: Aduiſez a ce glouton com- ment il crocque, oꝛ cõment il engoule en beuuant.

I Gouſſhe as ones noſe dothe out of blood/ oꝛ as water dothe that com neth haſtely out of any thynge/ Ie gliſſe. prime coniu. And ſodaynly his noſe gouſſhed out of blood: Et ſou- daynement le ſang luy glyſſoyt hors du nez. This water guſſheth a pace: Ceſte eaue ſe gliſſe fort.

I gouſſhe

I Gowshe I make a noyse as water dothe that cometh hastely out/ Ie bruys, no⁹ bruyons, ie bruis, iay bruy ie bruyray, que ie bruye, bruyre, tercie coniuga. and ie grondelle, prime cõiu. Herke howe this water goushyth with strykynge agaynst the stones: Escoutez comment ceste eaue bruyt, or grondelle en heurtãt contre ses pierres.

I Grese by fore R.

I Grase as a horse dothe/ Ie me pays a lherbe, conjugate in I fede a man with meate. Howe fortuneth that you lette your horse grase this tyme of the yere/ it were more tyme to lette hym vp in the stabell: Cõment aduient il que vostre cheual se payst a lherbe en ceste saison de lan, la sayson requiert plus de le mettre a lestable.

I Graffe a tree I grafte a ponge sette in a stocke/ Ie ente, prime cõiu. and ie graffe, prime cõiu. Of all monethes March is the meteste to set ponge plantes and to graffe in: De tous les moys de lan le moys de Mars est le plus propice pour enter.

I Grayne clothe in ỹ dyeng/ Ie engrayne, prime coniuga. I man maye grayne a clothe what colour so euer it be dyed in: On peult engrayner vng drap en quelque couleur quil soyt tainct.

I Grayne ledder I make it by tannyng crafte to haue a grayne/ Ie basanne. He is no good tannar for he can nat grayne his ledder: Il nest pas trop bon tanneur, car il ne scayt besanner son cuyr.

I Grappell I fasten two shyppes of warre togyther with a grappell/ Iagrappe, prime cõiuga. Their shyppes were grappelled so faste togyther that one chaunce of fyre burned them bothe: Leur nauires estoyent si fort agrappez que vne mesme chance de feu les brusla toutes deux.

I Grate breed or spyce or any such lyke thyng/ Ie grate, prime cõiuga. I holde a penny that I shall grate this lofe or you can grate a rayn of gynger: Ie gaige vng denier que ie auray grate ce payn auant que vous ayez grate vne racine de gingembre.

I Grate as a weapen dothe vpon harneste or any sharpe thynge and harde vpon a nother/ Ie amors, iay amordu, amordre, conjugate in ie mors, I byte. I gaue hym aboue twẽty strokes vpon his sworde but I coulde neuer grate vpon it: Ie luy baillay plus de vingt coups sur son espée, mays ie ny pouuoye iamays amordre.

I Graue in stone or in any metall as a workeman dothe/ Ie graue, prime coniuga. He graueth as well as any man dothe in all sortes of metall: Il graue aussi bien quhõme que ie saiche, or aussi bien que nul homme en toutes sortes de metaulx.

I Graunte as a man dothe a peticion or gyfte ỹ is desyred of hym/ le octroye. The kyng graunted hym his petycion: Le roy luy octroya sa demande. Aske what you wyll that is reasonable and I wyll graũte it you: Demãdez cen que vo⁹ voulez qui est raisonnable et ie le vous octroyeray.

I Graunte as a man graunteth a thynge that is trewe or grauteth a mater by waye of communycacion/ Ie concede. prime coniuga. I graunte you that: Cela ie vous cõcede. If you graũte me that than I argue thus: Se vous me concedez cela, dont ie argumente aynsi.

I Graunte a thing vnder condycion/ Ie accondiscionne. prime cõiu. I am content to graunte it you vnder condycion: Ie suis content de le vous accondiscionner.

I Graunte one ỹ vse of any thyng that is myne as freely as thoughe it were his owne: Ie abandonne. prime coniuga. I graũte you my house and my gooves at your pleasure: Ie vous abandõne ma mayson et mes biens a vostre plaisyr.

I Graunte or gyue in gyfte/ Ie donne, or iadonne. prime cõiuga. As for my gowne I graunte it you/ but nat the furre: Quant a ma robbe ie la vous donne, mays non pas la fourrure.

I Graũte or gyue as a comen woman dothe her body/ I habandonne. prime cõiu. A lyght woman grauntyth her selfe anone: Vne femme de peu destime sabandonne bien tost.

I Grenne I make an yuell countenaunce/ Ie grongne. prime cõiu. I praye you se howe he grenneth: Ie vo⁹ prie aduisez cõment il groigne.

I Grease with grease or fatnesse/ Ie engresse. prime cõiu. When a pooze man greaseth his bootes if he were ryche he wolde bye a payze of newe: Quant vng poure homme engresse ses houseaulx, sil estoyt riche assez il en aschapteroyt des nouueaulx.

I Grease or talowe a thyng with grease/ Ie engresse. prime cõiuga. He greaseth his carte to make it go the better: Il engresse son chariot pour le faire mieulx aller.

I Grease as a horse dothe/ declared in I grase.

I Grete one or I do hym reuerẽce/ Ie salue. prime cõiuga. My mayster greteth you well: Mon maistre vous salue.

I Greue my selfe/ Ie magriéue, ie suis agrieué, agrieuer. verbũ mediũ. prime cõiuga. I greue my selfe moze with the felowe than he is wozthe: Ie magrieue plus de ce compaignon quil ne vault.

I Greue I vexe or anger an other Ie greue. prime cõiuga. I greue hym:

Ie luy

Ie luy grieue. and ie agrege. &c. and ie nuys, iay nuy, nuyre, cõtugate in I annoye/ and ie moleſte. pri. coniu. This mater greueth hym ſore: Ceſte matiere luy grieue, or agrege, or luy nuyt, or le moleſte beaucoup.

It Greueth me/ Il me peſe, il me peſoyt, il me peſa, il ma peſe, il me peſera, quil me peſe, quil me peſaſt, peſer. verbũ impar ſonale. prime cõiuga. This mater greueth me: Ceſte matire me poyſe, and il mẽ nuye, il meſt ennuyé, ennuyer, cõiugat lyke ỹ impar ſonall of I yrke/ Il me faict mal. It hath greued me more than you wene of: Il ma ennuyé plus que vous ne pencez.

It Greueth me/ Il me faict mal, et cuidez vo⁹ quil me faict mal. I greue hym: Ie luy fays mal. It greueth me to ſe hym in this caſe: Il me fait mal de le veoyr en ce poynt.

I Gryffe a gryffe/ Ie ente. prime. declared afore in I graffe.

I Grimme I make a foule countenaunce/ Ie grongne, declared in I grynne.

I Grinne properly as a dogge doth whan he vncouereth his tethe/ Ie rycanne. prime cõiuga. He grynneth lyke a dogge vnder a doore: Il ricanne cõme fait vng chien deſſoubz vng huys.

I Grynde a knyfe I make it ſharpe/ Ie aguiſe. prime cõiu. Go grynde my knyfe I praye you: Allez aguiſer mon couſteau ie vous prie.

I Grinde corne or any other thing in a myll/ Ie mouls ma mouture, nous moulons, ie moulus, iay moulu, ie mouldray, que ie moulle, mouldre. tercie cõiugã. I had leauer grynde my corne at a water myll than at a wynde mylle: Iaymeroye plus chier de mouldre mon bled a vng moulyn a leaue que a vng moulyn a vent.

I Gripe as a man grypeth a thing in his hande/ Ie empoigne. pri. cõiu. and ie eſtraings, nous eſtraignons, ie eſtraignis, iay eſtrainct, ie eſtraingdray, que ie eſtraigne, eſtraindre. tercie cõiuga. He that taketh to moche in his hande at oues grypeth it yll: Qui trop empoigne mal eſtraingt.

I Groyne I grutche or murmure agaynſt a thyng/ Ie grongne. prime cõiuga. and ie grõmelle. prime cõiu. I loue hym nat he groyneth at euery thynge I do: Ie ne layme pas, car il grongne, or grommelle a tout tant que ie fays.

I Groone I grutche/ Ie grongne, and ie grõmelle, and ie gemys, iay gemy, gemir. ſecunde cõiuga. Thou groneſt euer whã I com in a dores Tu grongnes, or tu grõmelles touſiours quant ie entre a la mayſon.

I Gzope a thyng that I do nat ſe oz pzoue a thyng/ Ie taſte. pri.coniu. Gzope nat where you can nat ſe: Ne taſtez pas la ou vous ne pouez veoyr.

I Gzope as one dothe the wall oz place whan he gothe darkelyng/ Ie vas a taſton, ie ſuis allé a taſton, aller a taſton. Gzope a longe by this wall and you ſhall fynde the dooze anon: Allez au long de ce mur a taſton et vo⁹ trouuerez Ihuys tantoſt.

I Gzoſſe I take oz heape vp thyn⁹ges a great/ Ie engroſſe. prime cõiu. This man groſeth vp all the mar⁹ket: Ceſt homme cy engroſſe tout le marché.

I Gzoudge as one dothe ŷ hath a groudgyng of the axes: Ie frilõne. prime coniuga. and ie fremis. ſecũde. Me thynke his axes cometh vpon hym foz he groudgeth all redy: Il meſt aduis q̃ ſa fieure luy reuient, car il frillonne, oz il fremyt deſia.

I Gzoudge I repyne oz murmure agaynſt a mater/ Ie margue, ie me ſuis argué, arguer. verbũ mediũ. pri⁹me cõiuga. and ie me deſpite, ie me ſuis deſpité, deſpiter. verbũ medium. prime coniuga. and ie gruge. prime. and ie remors, conuugate lyke his ſymple ie mors, I byte/ and ie re⁹gimbe. prime cõiuga. He groudgeth alwaies at my dedes: Il ſargue touſ⁹tours, il ſe deſpite, il ſe gruge, il ſe re⁹mort, il ſe regimbe, il ſe grommelle touſiours contre mes faitz.

I Gzowe as herbes and trees do oz any lyuely thyng ŷ waxeth grea⁹ter in quantyte/ Ie croys, il croyſt, nous croyſſons, ie creus, iay creu, ie croyſtray, que is croyſſe, croyſtre. ter cie cõiuga. and in the thyzde perſone ſynguler he hath S/to differ in wri⁹tyng from il croyt, He byleueth. It is a great comfozt to ſe howe the ly⁹tell herbes begynne to growe in the begynnyng or ŷ yere: Ceſt vng grant comfort que de veoyr les herbettes cõment ilz commencent a croyſtre en printens. This mater wyll growe to a ſcabbe: Or de ceſte choſe en pren⁹dra mal. As/ this thynge wyll bzede to a ſcabbe wt hym: De ceſte choſe il luy en prendra mal. There groweth diſpleaſure to a man foz an acte that he hath doone: Il luy enprent mal. There wyll diſpleaſure growe to hym: Il luy en prendra mal.

I Gzowe to my full grouthe/ Ie parcroys, iay parcreu, parcroyſtre, conjugate lyke his ſymple ie croys, I growe. I am full growen: Ie ſuis parcreu. And this hoꝛſe were full growen he wolde be a comly hoꝛſe: Se ce cheual eſtoyt parcreu il ſeroyt vng tres beau cheual.

I Gzowe downewarde I ware leſſe oz dzawe towardes myn ende/ Ie decroys, iay decreu, decroyſtre, cõ⁹iugate lyke his ſymple ie croys, I growe. Whan a man is full growen he begynneth to grow downwarde agayne: Q nant vng hõme eſt parcreu il commence a ſe deſcroyſtre.

I growe

I Growe downwardes as an aged thyng dothe ỹ boweth or stoupeth downwardes / Ie me decline. verbũ mediũ. prime cõiuga. Whan a thyng is at ỹ hyest it groweth downwarde: Quant vne chose est au plus hault elle se decline.

I Growpe (Lydgate) sculpe or suche as coulde graue / groupe/ or carue. this worde is nat vsed in comen spetche.

I Grownde I stryke agaynst the grounde as a shyppe / Ie touche a terre. Our shyppe grounded thyse: Nostre nauire toucha a terre p troys (foys.

I Grownde my selfe vpon a thyng to defende my cause/ Ie me fonde, prime cõiuga. He groundeth his mater vpon good reason: Il se fonde touchant son cas sur bonne rayson.

I Grunte as a horse dothe whan he is spored or as any beest dothe whan he complayneth / Ie groigne, prime coniu. & Ie gronce, prime cõiu. expressed in I grudge.

I Grutche I repyne agaynst a thyng/ Ie grommelle, prime cõiuga. Grutche nat: Ne grommelle poynt.

I Guerdon I rewarde/ Ie guerdonne, prime coniuga. God rewarde you for your kyndenesse: Dieu vous vueille guerdõner pour vostre bonté.

I Guyde I laede or conduyte one on the waye/ Ie conduys, conjugate in I conduyt. I pray god gyde you or I praye god be your gyde: Dieu vous vueille conduyre.

I Guyde I gouerne/ Ie gouuerne. prime cõiuga. and ie regis, tay regy, regir. prime cõiu. & ie guyde. prime. I can nat gyde them they be so stubbourne: Ie ne les puis gouuerner, or regyr, or guyder ilz sont si rebeles.

I Gulle in drynke as great drynkers do/ Ie engoulle. prime cõiu. Declared afore in I gulle.

H/ byfore I.

I Haale I pull / conjugate in I hale.

I Habyll as a man to do a thyng I make him able or thynke him sufficient/ Ie habilite. prime cõiuga. I was habylled to handell this mater by better men than you be/ Ie estoys habilité dauoyr le manyemẽt de ceste affaire par gens de plus grant affaire que vous nestez.

I Habytuate I roote in a custome Ihabitue. prime cõiuga. And I may ones habytuate hym in this condicyon all is safe: Si ie le peulx vne foys habituer en ceste condicion tout va bien.

I Habounde or I haue plenty or store of any thyng/ Ie habonde. prime cõiuga. and in this sence I kynde also ie redonde. prime cõiuga. and ie survnde. prime coniu. and also ie surhabonde.

habonde. prime cõiu. Paradyce habounde th of all grace & goodneſſe: Paradys habonde, redonde, ſurvnde, oꝛ ſurhabõde de tout grace et bonté.

I Hacke ſmall / Ientailſe, and ie hache, and ie deſpece, & ie dehache, and ie hacque. pri. cõiu. Hacke theſe colewoꝛtes ſmall: Hachez, deſpeces, dehachez, oꝛ hacquez ces choux bien meneus.

It Hayleth / Il greſle, oꝛ il greille. Whã it hayleth gollingꝛ be a frayde Quãt il greſle les petitz ouayſons ont grant paour.

I Hayſe oꝛ greete / Ie ſalue. prime cõiuga. Hayſe yonder gentylman: Saluez ce gentyl homme la.

I Haythe I lyfte on heythe / Ie haulce. prime cõiu. Hayth this teſter a lytell: Haulcez ce ciel vng peu.

I Hale I pull oꝛ plucke / Ie tire. prime cõiu. and ie trays, nous trayons, ie trays, iay trayct, ie trayray, que ie traye, que ie trayſſe, trayre. tercie coniuga. and ie halle. prime cõiu. and ie haile. prime coniu. I hale and I pull: Ie haile et ie tyre.

I Hale a thyng aboute after me / Ie trayne. prime coniu. Hale hym after you and he wyll nat go with a good wyll: Traynes le apres vous ſil ne veult aller de ſon bon gré.

I Hale in the ſayle as maryners do in a roughe weather / Ie calle la voyle. prime cõiu. Hale in the ſayle: Calle la voille.

I Hale vp ỹ ancre / Ie haulſe lãcre.

I Halſe one I take hym aboute the necke / Ie accolle. prime cõiuga. Halſe me aboute ỹ necke and kyſſe me: Accolles moy et me baiſez.

I Halowe a churche / Ie dedie. prime coniuga. Is it longe a go ſythe this churche was halowed? Eſt il long temps, deſpuis que ceſte eſgliſe fuſt dediée.

I Halowe a ſaynt in the name of god oꝛ a place / Ie celebre. prime cõiu. you be bounde to halowe this place Vous eſtez tenu de celebrer ce lieu.

I Halowe a thyng I make it nat mete foꝛ a laye man after to touche / Ie ſacre. prime cõiu. and ie conſacre. prime cõiuga. Touche nat the ſuper altare there foꝛ it is halowed: Ne touchez poynt ce ſuperaltaré la, car il eſt ſacré, oꝛ conſacré.

I Halowe a day oꝛ ſolempne feeſt / Ie celebre. prime coniuga. They halowe oꝛ kepe ſaynte James day hye and holy at our towne: Ilz celebrent haultement le iour ſaynct Iacques a noſtre ville.

I Halowe houndes with a krye / Ie hue. prime cõiu. Halowe the houndes if you foꝛtune to ſpye the deere: Sil vous aduient deſpier le dayn huez aux chiens.

I halſe

I Halse one I take hym aboute the necke/ Iaccole. prime cõiu. Halse me aboute the necke my sonne and thou shalte haue a fygge: Accollez moy mon filz et tu auras vne figue.

I Halte/ Ie cloche. prime cõiuga. I haue sene the daye that I could go vpright but nowe I am fayne to halte: Iay veu le tẽps que ie pouuoye aller droyt, mays maynténant il mest force de clocher.

I Halter I tye in a halter/ Ienchevestre. prime cõiu.

I Hampne I mynte as one dothe to byte a thyng (Lydgat) and teasoulelle gan hampn at his heed/ Ie esme, or ie prens mon aduis, declared at I eyme.

I Handfaste I trouthe plyght/ Ie fiance. prime coniu. When shall they be maryed they be handfasted all redye: Quant seront ilz mariez ilz sont dessa fiancez.

I Handyll a thynge softely & tenderly as a nourice dothe any parte of a yonge chylde/ Ie applicque. prime coniuga. and ie applique. prime. She is worthy to be a nourice she can handell a chylde dayntely: Elle est bien propice de estre nourrice elle sayt si bien apliquer, or applicquer son enfant.

I Handell one accordynge as he shulde be/ meanynge that I handyll one hardely/ Ie luy fays sa rayson, and so toynyng the pronownes to fays rayson.

I Handyll I entreate/ Ie mayne, As/to be thus handled afore: Destre aynsi mené par deuãt. To be so yuell handled: Destre si mal mené. Vous me baillez belle: you handell me fayre. I shall handell hym on that facyon that all Englande shall take exemple by hym: Ie le traicteray de sorte que toute Engleterre prẽdra exemple a luy.

I Handyll I myselntreate or serue one a mysse/ Ie baille belle. you haue handled me metely fayre or metely well haue you nat: Vo⁹ mauez baillie belle asses nauez vous pas?

I Handell I touche a thyng with my hande or entreate one well or yuell/ Ie manye. prime cõiuga. I promesse you on my faythe I hãdled it nat: Ie vos promets sur ma foy que ie ne lay poynt manyé.

I Handell one pleasãtly as a houlbande dothe his wyfe in the nyght tyme/ Ie le luy fays bien. My houlbande handleth me pleasãtly: Mon mary le me fait bien.

I Hãge a halle or a chambre with hangynges/ Ie tapisse. prime coniu. and ie tends, iay tendu, tendre, conjugate in I bende. I haue hanged all ỳ chambres in my house with tapesserye: Iay tapissé toutes les chambres de ma mayson. Hange my house with my best hãgynges/ for I shall haue straungers: Tendez ma maison de mes meilleurs tapys, car iauray des estrangiers.

I hange

I Hange a thyng agaynſt a wall or ſuche lyke/ Ie appens, iay appẽdu, appendre, cõiugate lyke his ſymple ie pens, I hange. Hãge this bottell vpon the wall: Appendez ceſte bouteille contre le mur.

I Hange courtaynes about a bed Ie encourtine. prime cõiuga. I haue hãged courtaynes aboute my bedde Iay encourtiné mon lict.

I Hange downe vpon the groũde as hangyng clo or beddyng or ones clothes or any other thyng that trayleth on the grounde/ Ie pens a terre, iay pendu, pendre. tercie coniu. your kyrtell hangeth vpon the grounde: Voſtre corpſet pent a terre.

I Hange forthe as one dothe clothes to drie or baners or ſuche lyke thyng/ Ie tens, iay tendu, tẽdre, conugat in I bẽde. Hange forthe your ſheetes to drie: Tendez voz linceaulx pour ſeicher.

I Hange one by the necke or I hange a thyng by a lyne or corde/ Ie pens, nous pendons, ie pendis, iay pendu, pendre. tercie cõiuga. What wretches be tho ỹ ſaye let vs make merye to nyght we ſhall be hanged to morowe: Combien ſont ilz miſerables qui diſent faiſons bonne chiere a nuyct nous ſerons pendus demayn.

I Hãge out or leane out as a cliffe of an hye hyll or ſuche lyke/ Ie cliue, or ie me cline. prime coniuga. This clyffe hangeth out in to ỹ ſee warde a great waye: Ce roc ſe cliue, or ſe cline vers la mer vne grant eſpace.

I Hanſell one I gyue him money in a mornyng for ſuche wares as he ſelleth/ Ie eſtrene. prime cõiu.

I Happe (Lydgate) Happe that happe maye: Aduiengne que pourra aduenir, or vaille que vaille. Happe what happe ſhal: Viengne q̃ vouldra And the worſte happe: Au pis aller.

I Happen I chaunce/ though we vſe this verbe as a perſonall verbe/ in the frenche tonge he is vſed as an unperſonall/ lyke as we ſay/ It happeneth or chaũſeth: Il aduient, il aduenoyt, il aduint, il a aduenu, il aduiendra, quil aduiengne, quil aduinſt aduenir, and therfore accordyng to the rules touched in ỹ ſeconde boke/ for I happen they saye/ Il mauient, and for we happen: Il nous aduient, &c. and il ſuruient, conugate lyke il aduient. If we happen to come be tyme we ſhall fynde hym at home: Sil nous aduient venir de bõne heure nous le trouuerons a la mayſon.

It happeneth me well / whiche ſayeng we vſe whan of a good dede good and welthe hath folowed: Il me prent bien. It hath happened me well: Il meſt bien prins. verbũ mediũ. imparſonale, cõiugate lyke ỹ thirde perſon ſynguler of ie prens, I take. He that dothe well wel hath/ and he that dothe yuell ſhall haue yll: Qui faict bien, bien luy enprent, et qui fait mal, mal luy enprendra.

I har-

I Harborowe I lodge one in an inne/ Ie herberge,prime coniu. I intende to herborowe folkes no moze: Ie nay poynt dintencion de herberger des gens dycy en auant.

I Harden/ Iendurcis, iay endurcy, endurcir. iecũde cõiu. The heate of the ſonne ſhall harden it: La chaleur du ſoleyl iendurcira.

I Harken I lyſten I gyue eare to a thyng/ Ie eſcoute,prime cõiuga. and ie oreille, prime cõiuga. I haue harkened as dylygently as I can/ but I can nat here nothing: Iay auſſi bien eſcouté que iay peu, mays ie ne puis rien ouyr. Harken here at this hole: Oreillez icy a ce pertuis.

I Harye oz myſſe entreate oz hale one/ Ie harie,prime cõiuga. Why do you harye the pooze felowe on this facyon: Pour quoy hariez vous le poure compaignon aynſi.

I Harme I hurte/ Ie dommage. prime cõiu. oz ie fais dõmage.pri.cõ. and ie porte dõmaige. I neuer hurte him noz harmed him in my lyfe that I wotte of: Iamays en ma vie ne luy fis deſplayſir ne ne luy portay poynt de dommaige que ie ſaiche.

I Harneſſe/ Ie arme, and ie harneſche,prime cõiu. Be all my folkes harneſſed yet: Sont touts mes gens armés encore, oz enharneſches.

I Harneſſe a perſone I put harneſſe vpon hym/ Ieharneſche,prime. Harneſſe you fyzes by and by: Enharneſchez vous compaignõs a coup.

I Harneſſe as men do hozſes in their traces to dzawe in the carte oz ploughe / Ie aſtelle. prime coniuga. and ie athelle, I fynde alſo ie enharnache, vſed in this ſence. Be your hozſe harneſſed yet it is tyme to go to ploughe: Voz cheuaulx ſont ilz encore attellez, il eſt temps de faire aller la charue.

I Harowe I go to harowe oz harowe lande/ Ie herce. prime cõiuga. He that ſoweth his ſedes muſte harowe the grounde by and by foz eis the byzdes wyll eate it awaye: Qui ſeme ſemences fault incontinent quil herce la terre,car aultrement les oyſeaux les mengeront.

I Harpe vpon a harpe/ Ie herpe. prime. I neuer knewe none harpe ſo well as mayſter Mooze dothe / and yet he is blynde: Iamays ne cõgneus hõme qui herpaſt ſi bien que fait maiſtre More,et encore eſt il aueugle.

I Harry oz carry by fozce/ Ie trayne, and ie hercelle,prime cõiuga. He haryeth hym aboute as if he were a traytour: Il le trayne de ca et de la, oz il le hercelle cõme ſil fut vng traiſtre.

I Harten I bolden oz encourage one to a purpoſe/ Ie encouraige,prime cõiuga. and ianime,prime cõiuga. And he be well hartened I vndertake he wyll do well ynough: Mays quil ſoyt bien encouraigé, oz bien animé ie lẽtreprens ſur ma charge quil fera bien aſſes.

I haſte

I Haste/ Ie haſte, oꝛ ie deſpeche, et ie diligente. prime coniuga. Haste you atones: Deſpechez vous a coup. you haste you nat: Vous ne vous haſtez pas, oꝛ diligentez pas.

I Hatche ponge byꝛdes/ Ie couue. prime cõiuga. I haue founde a byꝛdes neſt with ſyxe egges/ I wolde I coulde tell whan they ſhulde be hatched: Iay trouué vng nyd de quelque petit oyſelet et ſix oeufz dedans, ie vouldroye bien que ie ſceuſſe quant ilz ſeront eſclos.

I Hate a thynge I haue it in hatred/ Ie hays, il hayt, nous hayõs, ilz heent, il heeyt, ie hays, iay hay, ie hayeray, que ie herray, q̃ ie haye, que ie hayſſe, hayr. tercie cõiuga. He gyueth me fayre wozdes and yet he hateth me lyke poyſon: Il me baille de belles polles, et encore il me het cõme poyſon. He hath me in diſpleaſure: Il ma en malle grace.

I Haue/ Ie ay, cõiugate in the ſeconde booke. you ſhall haue me excuſed therof: Vous me pardonnerez de cela. He hath a good noſe to be a pooze mans ſowe: Il porte vng bon nez pour eſtre la truye de vng poure homme.

I Haue a do I meddle me with a mater/ Ie mentremets, coningate lyke his ſymple ie mets, I put. you haue a do in this mater and no man conneth you thanke: Vous vo⁹ entremettez en ceſte matiere et nul ne vous remercie, oꝛ vous en ſcayt gré, & ie ay a faire. What haue you to do with my bꝛother: Quauez vous affaire auecques mon frere.

I Haue a do w̃ a woman I meddle with her bodely/ Ie me meſle a vne femme, oꝛ ie la congnoys charnellemẽt. Haue you had a do with this foule beeſt: Vous eſtez vous meſle a ceſte layde beſte: oꝛ auez vous congnu charnellement ceſte layde beſte.

I Haue affectyon vnto a thynge/ Ie ſuis affectionné. Why haue you moꝛe affectyon to hym than to me: Pour quoy eſtez vous plus affectionné a luy que a moy.

I Haue a greater thꝛuſte than I was wonte as ſycke folkes that be grutched of an apes/ Ie ſuis deſalteré prime cõiuga. He hath a great thꝛuſt vpon hym: Il eſt fort deſalteré, oꝛ il a grant ſoyf.

I Haue a luſte to a thyng as women with chylde hath/ Iay enuie. prime cõiuga. I knewe a woman that had a luſt to byte her houſebande by the eare: Ie congnus vne femme qui auoyt enuie de mordre lorreille de ſon mary.

I Haue a mynde to one I haue a fauoure to hym/ Ie porte faueur. I haue no mynde to hym in ẏ woꝛlde: Ie ne luy porte poynt de faueur pas vng grain.

I Haue a perſon oꝛ a beeſt accoꝛdyng to my mynde/ I haue them in ſuche

ſuche awe as I deſyre: Iay bien a mayn. I haue this boye accordynge to my mynde: Iay ce garcon bien a mayn, or a mon intencion.

I Haue a ſhrewde chaunce or a ſhrewde tourne/ or I haue an yuell lucke/ Il me meſchiet, cõiugate lyke the thyrde perſons ſynguler of Ie cheys, I fall. He that hath a ſhrewde tourne/or he ỹ hath yuell lucke euery man otereth hym wronge: A qui il meſchiet chaſcun luy meſoffre.

I Haue a ſore foote/a ſore hande or any other parte of the bodye: Iay mal au pie, a la mayn, Iſo thorowe all the tenſes of Ie ay, ioyned to mal, and expreſſyng ỹ parte that is ſore. I haue a ſore roote and thou haſte a ſore hande/ let vs go togyther for companye: Iay mal au pied et tu as mal a la mayn, allons enſemble pour compaignie.

I Haue a talenge to my meate I am well wyllynge to eate or fynde good ſauour in my mete/ Ie ſuis bien entalenté. Sythe my laſt ſyckneſſe I haue a good talẽge to my meate: Deſpuis ma derniere maladye ie ſuis bien entalenté.

I Haue diſpleaſure for a thyng/ Il me prent mal. I feare me I ſhall haue diſpleſure for ỹ: Ie men doubte quil men prẽdra mal pour lamour de toy, you are like to haue diſpleaſure for it: Il eſt poſſible quil vous prẽdra mal de cela.

I Haue dompnacion/ Ie domine. prime. The great turke hath dompnacion vpon two empyres & thurty kyngdoms beſydes Egypt whiche was the Soldans: Le grant turc domine ſur deux empires et trente royaulmes ſans Egypte le quel eſtoyt au Soulden.

I Haue good luſt to worke or do any laboure/ Ie ſuis bien auoyé. I haue nothynge ſo good luſte to my worke as I had yeſterdaye: Ie ne ſuis pas ſi bien auoyé a mes beſoignes come ieſtoye hyer.

I Haue in accion I ſue one in the lawe/ Ie plede. I haue hym in accion for my landes: Ie plede contre luy pour mes terres.

I Haue in eſtymacion or ſet ſtore by/ Iaccompte, or iaconte, prime. I haue my father in greater eſtimacion than all my other frendes in this worlde: Iaccompte, or iaconte plus mon pere q̃ tous mes aultres amys du (monde.

I Haue i indignacion/ Ie indigne. prime, or ie me indigne, you haue had me in indygnacion for his ſake all this twelue monethes: Vous vous eſtez indigné cõtre moy pour lamour de luy tout le long de ceſte année.

I Haue in remẽbraũce/ Il me ſouuient, cõiugat in I remẽbre. I ſhall haue you in remembraũce ſo longe as I lyue: Il me ſouuiendra de vous tant que ie viue.

I Haue i ſute/ Ie ay enſuite. I haue him in ſute vpon his obligacion: Ie lay en ſuyte ſus ſon obligation, or ie plede cõtre luy a cauſe de ſon obligation.

I Haue leuer/ Iayme myeulx, or iayme plus chier, and Iay plus chier, contugate thorowe all their modes

and tenſes / with mieulx, and plus chier. I had leauer ſe hym hanged: Ie aymeraye mieulx le veoir pendre. Many men had leuer ſe a play than to here a maſſe: Mayntes gens ayme royēt, or aymeront plus chier, or auroyēt plus chier de veoyr vng miſtere iouer que douyr vne meſſe.

I Haue maruayle of a thyng/ Ie me merueille. verbū mediū. pri. cōiu. I maruayle what you meane: Ie me merueille, or ie me donne merueille que ceſt que vous voulez.

I Haue mercy or compaſſyon of a perſone/ Iay mercy ou compaſſion dune perſōne. Good lorde haue mercy vpon me: Mon dieu ayes mercy de moy.

I haue naught to do with you/ Ie ne vous demande riens, or ie nay que fayre de vo⁹. Whether he euer thryue or neuer I haue naught to do: Si iamays il faict ſon prouffit ou non ie ne nay que faire. God be with you god be with you/ I haue naught to do with you: A dieu a dieu, ie ne vous demande riens.

I Haue nede of a thing/ Iay faulte iay eu faulte, auoyr faulte, toyning the tenſes of ie ay, to faulte. As/ I haue nede of monay: Iay faulte dargent, and iay meſtier, iay beſoingn, coniugate in ie ay, I haue/& in this ſence they vſe / Il me fault, a verbe impartonall/ coniugate in I muſt.

I Haue naught to do or I haue no more to do but this or that/ Il ne me fault. All is redy you haue no more to do but to ſyt downe: Tout eſt preſt deſia il ne vous fault que ſoyer.

I Haue naught to do w a thyng I haue no cauſe to meddle in it/ Ie naye q̄ fayre. If I lagge my cappe thou haſte naught to do: Si ie chuquette mon bōnet tu nen as que faire.

I Haue on I were/ Ie porte. prime cōiu. & ie me veſts, cōiugate in I clothe. What had he on a ſondaye: Quelle choſe portoit il dymenche, or de quoy ſe veſtoyt il dymenche.

I Haue pytie or cōpaſſyon or any ſuche lyke affection towardes any thynge/ as I haue pytie of hym I haue compaſſyon of hym: Iay pitié de luy, iay compaſſion de luy, and ſo vſyng ỹ other tenſes and perſons of ie ay. I fynde alſo vſed in this ſence pityé me prent de luy, compaſſion me prent de luy, pitié ma prins de luy, pitié me prendra de luy. &c. vſynge the tenſes of ie prens, I take. As/ we ſhal haue pytie on them: Pityé nous prendra deulx.

I Haue plenty / Iabonde. prime. we haue plenty of all thinges: Nous abondons en toutes choſes.

I Haue regarde/ Ie tiens compte. you haue no more regarde to my wordes: Vous ne tenez plus compte a mes parolles.

I Haue a ſmacke or a taſte in a thyng/ Iagouſte. prime coniu. This wyne hath a ſmacke of the botell: Ce vin agouſte de la bouteille.

I Haue taſte or I take taſte in a thynge / Ie prens, or ie tiens gouſt.

This

This appell hath taſte lyke cloues: Ceſte pomme a vng gouſt qui reſemble aux cloux de giroffle, or ſemblable.

I Haue wronge/ a perſon dothe me wronge or iniurye: On me fait tort. I can nat tell who hath ryght/ but I haue wronge I wotte: Ie ne ſcay a qui on fait droyt, mays a moy on fait tort cela ſcay ie bien.

I Haue the murre/ Iay la catarre, tu as la catarre, il, or elle a la catarre &c. you haue the murre me thynke by my faythe you caught it yeſterdaye ſtandyng bare heed: Vous auez la catarre ce me ſemble, cela vous hap pa hier quant vous vous tinſtez nude teſte.

I Haue the poſe/ Iay la caterre, or ie ſuis enrimé, tu es enrimé, il eſt enrymé, enrymer. prime cõiuga. you haue ỹ poſe me thynke/for you ſpeke hoorſe: Vous auez la catarre, or vous eſtez enrimé ce me ſemble, car vous eſtez, or vous parlez tout enroué.

I Haue the tothe ake/ Iay mal aux dens. We thynke you haue the tothe ake/for your cheke is ſwollen: Il meſt aduys que vo⁹ auez mal aux dens car voſtre ioe eſt enflée.

I Haue the vpper hande of any thynge/ Ie ſuis au deſſus, iay eſté au deſſus, eſtre au deſſus, conjugate in the ſeconde booke. We haue the vpper hande of our enemyes: Nous ſõmes au deſſus de noz ennemys.

I Haue to do with a mater I haue cauſe why I ſhulde meddyll in it/ Iay que fayre. you haue naught to do therwith: Vous nauez que faire de cela. I haue to do withall: Iay affaire auec cela, or a cela.

I Haue to do with a woman or mayde/ Ie congnoys charnellement. I haue had to do wher: Ie lay congnue charnellement.

I Haue well/ as he ỹ dothe well ſhall haue well: Qui faict bien, bien luy enprent.

I Haulte I go nat vpright of one of my legges or of bothe/ Ie cloche, prime coniuga. Declared afore in I (halte.

I Haunte I reſorte moche to a place or in to the company of any perſon/ Ie hante, prime coniuga. and ie conuerſe. prime coniu. and ie frequẽte. prime cõiuga. and ie couſtume prime cõiu. and ie repaire. pri. cõiu. He ỹ haunteth honeſt mennes companye ſhall haue honeſtye of it: Qui hante les gens de bien, or qui cõuerſe auec les gens de bien, or qui frequẽte les gens de bien, or qui couſtume les gens de bien, or qui repayre es places ou hantent les gens de bien emportera touſiours lhonneur.

I Haunte hoores or harlottes or men of euell lyuynge/ Ie paillardis, iay paillardy, paillardyr. ſecũde con. He dothe naught but haũte hoores from morowe to nyght: Il ne faict que paillardyr deſpuis le matyn iuſques au ſoyr.

I Hazarde I play at the hazarde or put a thynge in daunger/ Ie hazarde. prime cõiuga. It is a great folye for a man to hazarde his lyfe for the mucke of this worlde: Ceſt vne grãt folie que de hazarder la vie pour le fiens de ce monde.

CHy/ byfore E.

I Heckell flaxe/ Ie cerance. prime cõiu. and ie habille du lyn, iay habillé, habiller. prime cõiu. Am nat I a great gentylman my father was a hoſyer and my mother dyd heckell flaxe: Ne ſuis ie pas vng grãt ſeignieur, mon pere eſtoyt vng chauſſetyer et ma mere habilloyt du lyn, or cerancoyt du lyn.

I Hedde a man I cut of his heed/ Ie decapite. prime cõiu. or ie coupe la teſte. He was heeded at towre hyll: Il fuſt decapité a tour hyll, or on luy coupa la teſte ſur la montaigne de la tour.

I Hedde a poynte or lace/ Ie mets le fer, iay mys le fer, mettre le fer, cõiugate in I put. Hath the poynter heeded my poyntes yet: Leſguylletier a il mys les fers a mes eſguilletes encore.

I Hedde a ſhafte or a ſpeare I ſet on the heed of any ſuche weapen/ Ie ferre. prime cõiuga. Heed your arowes with ſtrande heedes for they be beeſt: Ferrez vos flechés de fers faictz a ſtrande, car ilz ſont les meilleurs.

I Hedge/ Ie haye. prime cõiuga. I haue hedged al my paſtours this yere: I ay hayé, or iay clos de haye toutes mes paſteures ceſte année.

I Heyghten I ſet vp a heythe/ Ie exalſe. prime cõiu. and ie eſlieue plus hault. This balke is heythened two foote: Ce tref eſt exalſé, or eſlieué plus hault de deux piedz.

I Heale one of any ſyckneſſe or diſeaſe/ Ie guerys, iay guery, guerir. ſecunde cõiuga. I can nat heale you afore I knowe your diſeaſe: Ie ne vous puis gueryr auant que ie ſaiche voſtre maladie.

I Heale one by mynyſtrynge of medycines to hym/ Ie medicine. prime coniu. This phyſicien hath healed me with moche a do: Ce medicin mà medicíné a grant payne.

I Helpe I ſocoure/ Ie ayde. prime coniuga. I ſhall helpe hym with all my power: Ie luy aideray de tout mon pouuoir, and ie parayde. prime. The great dyuell be his helpe: Le grant diable luy ſoyt en ayde. Helpe helpe/ as men krye that be in daunger of theues or any other peryll: A layde alayde. God helpe you: Dieu vous ſoit en aide. So god helpe me: Se mayde dieu, or ſe mayt dieu.

I Hemme a ſhyrte or a ſmocke I make a ſeame/ Ie ourle. prime cõiu. Hemme my kercher I pray you: Ourlez mon coeuurechief ie vo⁹ prie.

I hẽme

I Hemme I broder a garmente with any thyng/ Ie borde. prime cõiu. who hath hẽmed your kyrtell thus/ he was no good workeman: Qui vous a aynſi borde voſtre corſet, il neſtoyt pas trop bon ouurier.

I Hemme I coughe/ Ie touſſe. prime cõiu. Whan you here me hemme than come: Quãt vous me ouyez touſſir adoncques venez.

I Hente I take by vyolence or to catche/ Ie happe. prime cõiuga. this terme is nat vtterly comen.

I Hepe/ Ie amaſſe, and ie comble. I heape vp to the brimme: Ie accomble, and ie amoncelle. prime cõiuga. also I fynde/ ientaſſe. prime cõiuga. He heapeth vp treaſure but he wotteth nat who ſhall be his heyre: Il amaſſe, or il comble, or accomble, or entaſſe, or amoncelle du treſor mays il ne ſcait qui ſera ſon heritier.

I Hepe togyther/ I accomble. prime coniu. and ie entaſſe. Heape this buſſhell as hye as you can: Acomblez ce boyſſeau auſſi hault que vous pouez.

I Herawde I expreſſe the office of an herawde/ Ie haraude. prime.

I Herbrowe or lodge/ Ie herberge. prime coniuga. declared in I harbrowe.

I Here a voyce or a ſounde with myne eare/ Ie os, il ot, nous oyons, vous oyez, ilz oyent, preterito imparfecto, ie oyoye, no⁹ oyoyons, ilz oyoient, ie ouys, iay ouy, ie orray, que ie ouye, ouyr. tercie cõiuga. I can nat here bycauſe of ỹ wynde: Ie ne puis poynt ouyr a cauſe du vent. He that dothe otherwyſe than he ought to do hereth that he wolde be lothe of: Qui fait aultrement quil ne doybt, oit des parolles qui le font marry.

I Here I harken/ Ie eſcoute. prime cõiu. Here what they ſay & bring me worde: Eſcouſtez que ceſt quilz diſent et faictez le moy ſcauoyr.

I Here tell/ Ie os dire. As ſone as he herde tell ỹ my lorde was commyng he lefte his dynner to go and mete hym: Auſſi toſt quil ouyt dire que monſieur venoyt il ſe leua de la table, or il laiſſa ſon diſner pour aller au deuant de luy.

I Hetchyll/ Ie cerance, declared in I hackell.

I Hete/ Ie chauffe. prime cõiuga. and ie eſchauffe. Go fet the chafyng dyſſhe to heate this meate agayne: Allez queryr le rechauffoyr pour rechauffer ceſte viande. This fyre heateth all the houſe: Ce feu eſchauffe toute la maiſon.

I Heate a thyng vpon a chafyng dyſſhe/ Ie rechauffe. prime. Heate my potage: Reſchauffez mon potage.

I Hewe as a carpenter dothe his tymber/ Ie charpente. prime cõiu. I ſawe thy father in the churche yerde hewynge a pece of tymber: Ie vis ton pere au cimetiere charpenter vne piece de boys.

I Hewe as men do ſtones at the quarrye or roughe warke/ Ie taille. prime cõiu. and ie entaille. pri. cõiu. A man were as good to hewe in a rocke as to hewe in this tymber: On gaigneroyt autant de tailler en vng rocq, or en vne roche que de tailler en ce meſrayn.

I Hewe a thyng aſonder with an edge toole/ Ie trẽche. prime cõiuga. you ſhall nat hewe it aſonder at. xx. ſtrok; I holde a noble: Ie gaige vng angelot que vous ne le trẽcherez pas en deux, en vingt coups.

I Hewe downe/ Ie abas, coniugate lyke his ſimple ie bas, I beate. Hewe downe this tree: Abatez ceſt arbre.

I Hewe in a dere as they do that ſet the wyndleſſe/ Ie hue. prime cõiu. Go hewe the dere whyle I ſeke me a ſtandynge: Allez heuer les dayns tãt que ie cerche vne place propice.

I Hewe with a brode axe/ Ie dole prime cõiu. This carpenter heweth very well: Ce charpentier dole fort bien.

I Hewe with an axe/ Ie couppe. prime cõiuga. and ie hache. pri. cõiu. Hewe this aſonder: Coupez cecy en deux.

¶ H/ byfore I.

I Hyce vp an ancre/ Ie deſancre prime cõiuga. or ie haulce lancre. Go hyce vp the anker for I wyll be gone: Allez deſancrer, or haulcer lancre car ie men veulx aller.

I Hyce vp any heauy thynge by craffte of engynes/ Ie haulce. prime cõiuga. but properly ie guyde. prime. I can hyce vp four tonne weyght at ones at my crane: Ie puis guyder le poys de quattre tõneaulx a ma grue.

I Hyde a thynge from the ſyght of folkes or put it in a ſecrete place/ Ie abſcons, nous abſconſons, ie abſcondis, iay abſcondy, ie abſcondray, que ie abſconde, abſcondre, and ie muce. prime cõiu. I ie cache. prime, and ie occulte. prime cõiu. and ie reſconce. prime cõiuga. and ie voille. and ie reſcons, conugate lyke iabſcons, I ie eſcons, conugate lyke ie abſcons. Thou canneſt nat hyde thy ſelfe ſo well but I ſhall fynde ẏ out. Tu ne te ſcays ſi bien cacher, or mucer que ie ne te trouueray.

I Hyde/ Ie muce. prime cõiu. and ie demuce, or muche. prime conuga. and abſcondre, celer, cacher, embuſcher, occulter, reſcondre, repoſtre, I voiller. The frẽche tonge hath thus many dyuerſe verbes for I hyde dyuerſly vſed/ but chefely for I hyde they vſe outher ie cache, or ie muce.

I Hyde a thyng with courtaynes or behynde a courtayne/ Ie encourtyne. prime conu. Why do you hyde you behynde the courtayne/ are you a frayde: Pour quoy vous encourtinez vous, auez vous paour.

I hyde

I Hyde behynde a tappet or hangyng/ Ie tapis, iay tapy, tapir. iecũde coiuga. Go hyde you behynde the hangyng tyll he be gone: Allez vous tapyr derriere ce tapys tant quil ſoit en voye.

I Hyde my face with a hoode or otherwyſe as one dothe that wolde nat be knowen/ Ie membronche, ie me men ſuis embronché, embroncher. verbũ mediũ. prime cõiu. Why hyde you your face on this facion/it is no condiſcyon of a trewe man: Pour quoy vous embronchez vous ainſi, ce neſt pas le tour dung hõme de bien.

I Hyde ones eyes with my hãde or with a clothe/ Ie embronche, iay emdronché, embroncher. prime cõiu. Hyde his eyes ſuer: Embronchez luy les yeulx bien ſerrez.

I Hyde or couer a thing behynde a clothe/ Ie tapis, iay tapy, tapyr. ſecũde cõiuga.

I Hye/ Ie haſte, or ie deſpeche, or ie haſte. prime coniuga. Go and hye you agayne I pray you: Allez et depeschez vous ie vous prie.

I Hyer as a man dothe a houſe or a horſe or any ſuche lyke thyng/ Ie loue, iay loué, louer. prime coniuga. I wyll hyre a houſe for my lorde in your ſtrete and I can: Ie loueray vne maiſon pour monſieur en voſtre rue ſi ie puis.

I Hyre a ſeruaunt or a workman to do a thynge for wages/ Ie aloue. prime cõiuga. I ie ſalere. prime cõiu. I haue hyred hym and gyuen hym erneſt: Ie lay loué, or ie lay ſalairé, et luy ay baillé arres.

I Hyght I am called or named/ Ie ſuis appelle, and ie me tays appeler. The beſt horſe for the tylte that euer I ſawe hyght Lyarde vbyn: Le meilleur cheual pour les lilles que ie vis iamays ſe fiſt appeller, or ſe nõmoyt liart vrbyn.

I Hylde I leane on the one ſyde as a bote or ihyp or any other veſſell/ Ie encline de couſte, iay encliné de couſte, encliner de couſte. prime. Sytte faſt I rede you for ỹ bote begynneth to hylde: Seez ferme ſe vous men croyez car le bateau commence a ſencliner de couſte.

I Hyll I wrappe or lappe/ Ie couuers, couurir, contugate in I couer. you muſt hyll you wel nowe a nyghtes the weyther is colde: Il vous faulx bien couurir de nuyct mayntenant, car il fait froyt.

I Hynder I hurte/ Ie porte dommage, datiuo iũgitur. your wordes hath hyndred hym aboue a hundred poundes: Vos parolles luy ont porté dõmage de plus de cent liures.

I Hynder I let a man of his iourneye or buſyneſſe/ Iempeſche. prime. and ie deſapointe. prime cõiuga. If other men forder hym I wyll nat hynder hym: Se les aultres iauancẽt ie ne lempeſcheray poynt. He hath hyndred

hyndred me sore in this busyneſſe: Il ma fort desapoynté en ceſt affaire.

I Hynder ones promocion by my myſſe reporte/ Ie desauance. prime. It is a great synne to hynder a man that standeth vpon his promocyon vpon malyce: Ceſt vng grant peché que de desauãcer vng homme par malice qui eſt sur le poynt de sa promocion.

I Hynder I clacke a thynge that shulde be done/ Ie retarde. pri. cõiu. you haue hyndred this mater more than this twelue monthes: Vo⁹ auez retardé ceſte matiere plus dung an.

I Hynnye or nye as a horſe dothe Ie hennys, iay henny, hennyr. secũde cõiuga. Me thynketh this horſe hynnyeth for yonder mare: Il meſt aduis que ce cheual henniſt pour ceſte iument la.

I Hyſe vp the sayle as shypmen do/ Ie haulce, prime cõiuga. Hyſe vp the sayle: Haulce la voelle.

I Hyſſe as adders do/ Ie ciffle. prime coniuga. I hyſſe as a goose dothe or as a hote thyng whan one putteth to anymoysture/ Ie hiſſe. prime cõiuga. Beware of yonder adder I here her hyſſe: Gardez vo⁹ de ceſte couleuure la, ie los ciffler. I feare more to here a pece of yron to hyſſe whan it cometh newe burnyng out of ỹ forge than to here a gooſe hyſſe: Iay plus grant paour douyr hyſſer le fer ardant quãt il vient nouuellemẽt de la forge que douir hiſſer vne ouaye

I Hyſſe as a thyng dothe that is fyre hoote whan water is throwen vpon it/ Ie hyſſe. prime cõiu. Herke howe this stone hyſſeth: Escoutez cõment ceſte pierre hiſſe.

I Hytte a thyng that I throwe at/ Ie attayns, iay attaint, attaindre, cõtugate in I attayne/ and ie aſſene. prime cõiu. and ie touche. I holde the a penny I hytte yonder whyte: Ie gaige a toy vng denier que ie toucheray ce blanc la, or que ie attaindray a ce blanc la, or que ie aſſeneray ce blanc la.

I Hytte a thyng that is flyeng away with the shotte of an arowe or any other thyng/ Ie aconſuys, iay aconſuyuy, aconſuire, or aconſuyure, contugate lyke his symple ie ſuis, I folowe. Make redy your shotte byfore ỹ hynde come for els she ronneth ſo faſte you shall nat hytte her: Appreſtez voſtre traict auant que la biſche viengne, car aultrement elle court ſi viſtement que vous ne laconſuyuerez pas.

I Hytte I knocke againſt a thing Ie heurte, prime cõiuga. I went darkeling & dyd hytte agaynſt a doore: Ie alloye ſans chandelle et heurtay contre vng huys.

I Hytte with a ſhotte of an arowe quarell/ darte or w̃ a caſte/ or marke a thyng that one ſhoteth at or throweth at/ Ie aſſene. prime cõiu. Who wolde haue tought that he couldе haue hytte me ſo farre of: Qui euſt pencé

pence quil me euſt peu aſſener ſi loing de luy. And I hytte hym I warrant hym for euer goynge farther: Si ie laſſene ie le prens ſur ma charge que iamays nyra plus auant.

CHy/ byfore O.

I Hoble or halte or lombet as a horſe dothe/ Ie cloche.

I Hoble I tranell for larkes/ Ie tremaille. prime coniuga.

I Holde I kepe a thyng/ Ie tiens, nous tenons, vous tenez, ilz tienent ie tins, iay tenu, ie tiendray, que ie tiengne, q̃ ie tinſſe, tenir. tercie cõiu.

I Holde as one dothe his ware whan he ſetteth a pryce on it/ Ie fais, thoꝛow all his tenſes. you holde it to dere: Vous le faictez trop chier. I holde it as good cheape as I can afoꝛde it: Ie le tiẽs a auſſi bon marché que ie le puis vẽdre. What holde you this boke at: A combien faictez vous ce liure.

I Holde a thyng in my hande or in my cuſtodye/ Ie tiens, nous tenõs ie tins, iay tenu, ie tiendray, que ie tiengne, tenir. tercie cõiuga.

I Holde as a ſyckneſſe holdeth one/ Ie tiens. Where holdeth it him: Ou eſt ce quil le tient. It holdeth him in his ſtomacke: Il le tient a ſon eſtomac.

I Holde a thyng vpright/ Ie tiens de bout, iay tenu debout, tenir debout coniugate ut ie tiens, I holde.

I Holde as one holdeth a wager/ Ie gaige. prime cõiuga. I holde you a noble it is nat ſo: Ie gaige a vous vng angelot, or ie gaige vng noble a la roſe quil neſt poynt aynſi. And you wyll lay it by my truthe I holde it: Se vous voulez tenir ſur ma foy ie le (gaigeray.

I Holde as a veſſell holdeth ycoure/ Ie contiens, nous contenons. &c. coniugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. This tubbe can holde nothynge tyll it be amended: Ceſte ceuue ne peult riens contenir iuſques a tant quelle ſoyt amendée.

I Holde a man in a place agaynſt his wyll/ Iacable. prime cõiuga. In this is by tranſlacyon ſpoken/ but the ryght worde is ie tiens. As/ no man ſhal holde me here agaynſt my wyll: Nul ne me tiendra icy contre mon gré.

I Holde at a baye as houndes do a dere or wylde beeſt whan he can ronne no more/ Ie aboye. prime cõiu. and ie abaye. yonder ſtagge is almoſte yelden/ I here the houndes holde hym at a baye: Ce cerf la eſt quaſi rendu, ie os les chiens laboyer, or le tenyr a la boy.

I Holde faſt or catche with a hoke or ſuche lyke/ Ie acroche, ie tiens fort, and ie ſerre. prime coniu. What ſo euer he catcheth he holdeth it faſt: Quoy quil acroche il le tient fort, or il le ſerre fort.

I Holde for good/ Ie approuue. prime cõiu. I holde his oppnion for good: Ie approuue ſon opinion.

I holde

I Holde forthe or I holde out as one holdeth forthe his hande to receyue a thyng/ Ie tens la mayn, iay tendu la mayn, tendre, cõiugat in I bende. Holde forthe thy hande take an ernelt penny or a goddes penny: Tens la mayn prens vng denier en ares, or prens vng denier a dieu.

I Holde householde as a prince dothe/ Ie tiens court planiere, Declared in I kepe open house.

I Holde housholde as a meane or poore man dothe/ Ie tiens mesnaige. God spede me I haue helde housholde these thre monethes: Dieu me cõduie iay tenu mesnaige de ces troys moys en ca.

I Holde it as we saye whan we make bargen/ Ie le tiẽs. Lay downe your monaye I holde it: Sus boutez vostre argent ie le tiens.

I Holde I kepe a thyng/ Ie tiens or ie garde, prime cõiu. If you haue it holde it faste: Si vous lauez tenez le bien.

I Holde me agreed or apayde/ I am content/ Ie me tiens pour cõtent, or ie me tiens a payé, coiugate in I holde. What so euer he saye I holde me apayde: Quoy quil die ie me tiẽs pour content, or ie me tiens pour apayé.

I Holde me still I styre nat/ Ie me tiens tout quoy. Holde you still here a whyle and you shal se a good sporte: Tenez vous tout quoy icy vng peu et vous verrez vng bon ieu.

I Holde my selfe in a place or I contayne as one holdeth or contayneth an other thyng in it/ Ie contiẽs iay contenu, contenir, cõiugate lyke his symple ie tiens, I holde. I wyll holde my selfe at home let other men do as they lyke: Ie me contiendray a la mayson, facẽt les aultres cen quil; veullent, or cen que leur plaira.

I Holde my selfe a foote/ Ie me tiens de bout. &c. So longe as our capytayne helde hym selfe a foote our parte had ỹ maistrye: Si longuemẽt que nostre capitayne se tenott de bout nostre party auoyt du meilleur.

I Holde my peace I speake nothyng/ Ie me tays, nous nous taysõs, ie me teus, and ie me taysis, ie me suis teu, ie me tayray, que ie me tayse, que ie me teusse, or taysisse, quil se teust, tayre. verbũ mediũ. prime cõiu. Wyll you holde your peace: Vous tayrez vous. Holde your peace there: Faictez pays la. Holde thy peace lourdayne: Tays toy lourdault. Holde thy peace: Ne sonne mot.

I Holde one in hãde I beare one in hande of a mater/ Ie luy fays accroyre. He holdeth me in hande that he wyll ryde out of towne: Il me fait a croyre quil veult cheuaulcher hors de la ville.

I Holde one a foole/ Ie tiens pour fol. Holde peace/ whiche sayeng we vse

vſe whan we cõmaũde a multytude to kepe ſylence: Paix, oꝛ faictes paix.

I Holde in oꝛ holde on. Ie perſeuere, pri. con. He holdeth in yet ſo as it wyll be: Il perſeuere encore tant que ce ſera.

I Holde with an acte oꝛ with ones doynge/ Iay ce faict aduoué, and ie ay ſon faict aduoué. As/ I holde nat with their doyng: Ie nay poynt leur faict aduoué. It maketh no mater/ foꝛ what ſo euer he do he holdeth wꝫ his doyng: Ceſt tout vng, car quoy quil face il tient ſon faict aduoué.

I Holde vp a thing I mayntayne it/ Ie mayntiens, iay mayntenu, maintenir, conjugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. I pꝛay god pꝛeſerue hym foꝛ his policy vpholdeth oꝛ holdeth vp our houſe: Dieu le vueille preſeruer, car ſa police mayntiẽt noſtre mayſon.

I Holde vp a thing I ſaue it from fallyng/ Ie ſouſtiens, conjugate lyke his ſimple ie tiẽs, I holde. Though this bꝛidge ſhake it wyll nat fall it is well holden vp with great tymber: Combien que ce pont branſle il ne charra pas, car il eſt bien ſouſtenu de grant boys.

I Holde one with a tale I fynde one ſuperfluous comunycacion/ Ie tiens playt. The dame ſhall holde hym with a tale: La dame luy en tiendra playt. This is a toly pꝛatyng boye/ he hath helde me with a tale here theſe two houres: Ce garcon icy eſt dung ioly caquet, il ma tenu playt icy ces deux heures.

I Holde one wꝫ a tale tyll a ſhude tourne be done hym/ Ie amuſe. The one helde me with a tale tyll ỹ other pyked my purce: Lung mamuſoyt tãt que lautre fouilloit en ma bource.

I Howle as a dogge dothe/ Ie vle, oꝛ ie vlule pri. and ie hurle, this great luſke wepeth nat whan he is beaten he houleth lyke a dogge: Ce gros lourdault ne pleure pas quãt on le bat, mays il hurle, oꝛ vle, oꝛ vlule cõme vng chien.

I Honour oꝛ reuerence pꝛoperly as we do god/ Iadore, and iaoure. idem. prime cõiuga. We ought nat to honour no creature ſo moche as god. Il ne nous eſt pas lycite dadorer, oꝛ daourer nulle creature autant que dieu.

I Hope/ Ie eſpere. prime coniuga. He ỹ hopeth in vayne hoppeth but ſeldome foꝛ ioye: Qui eſpere en vayn peu ſouuent ſautelle de ioye.

I Hoope a tubbe oꝛ other veſſell/ ie cercelle. prime coniu. Hoope your veſſels a newe oꝛ you put any wyne in them: Cercelles voꝫ vaiſſeaulx de nouueau auant que vous y mettes du vin.

I Hoppe I ſkyppe oꝛ leape/ Ie ſautelle. prime coniu. I lyke nat his daunſing/ he hoppeth and tryppeth lyke one of the countraye: Sa maniere de dancer ne me playſt poynt, car il ſautelle et tripette comme vng payſſant.

I hoꝛde

I Hoorde as a man horderh golde or appels or any thyng in heapes to spare for store/ Ie entasse, prime cõiu. but many tymes this verbe is nayed after the thyng that men horde vp thynges in. As/ I hoorde in cofers: Ie encoffre. I hoorde in tõnes: Ie entonne, &c. Hoorde nat vp your monay in your cofer/lende it rather to poore men: Ne entassez pas vostre argẽt en voz coffres, or nencoffrez pas vostre argent prestez le plustost a voz poures voysyns.

I Horle I throwe a thynge/ Ie iecte, prime cõiu. I holde the a peny that I hurle this stone ouer yonder house: Ie gaige a toy vng denier q̃ ie iecteray ceste pierre oultre ceste maison la.

I Horse a man I prouyde a man of a horse to ryde on/ Ie monte, prime cõiuga. He can horse you as well as all the corsers in this towne: Il vous scayt aussi bien mõter q̃ tous les courtiers de cheuaulx en ceste ville.

I Horse a mare as a horse dothe to beget a colte/ Ie cheuauche vne iument. I truste I shall haue a colte of a good kynde/ for your genet hath horsed my mare: Iespere que iauray vng poullayn dune bõne race, car vostre genet a cheuaulché ma iument.

I Hose/ Ie chausse, prime cõiuga. It costeth me monaye in the yere to hose and shoe my seruauntes: Il me couste de largent par lan a chaussier mes seruiteurs.

I Hosse as a bee or flye dothe/ Ie bruys. It is a perylous noyse I tell you to here a bee busse in a boxe: Ie vous dis que cest vng bruyt bien perilleux que douyr vne mouche a miel bruyre en vne boette, conjugate in I hurle I make a noyse as the wynde dothe.

I Houer I flyker/ Ie volette, and ie soure, prime coniuga. This haulke houereth to longe a boue/ she is nat disposed to stoupe: Cest oyseau soure or volette trop, il nest pas delibere de fencliner.

I Hourde/ Ie amasse, prime cõiu. declared in hoorde.

I Howle as a dogge/ Ie hurle, prime coiuga. declared afore.

I Howle I make a noyse as any other beest dothe/ Ie vlule, pri. cõiu. It is a pytuouse noyse in a fampne to here the beestes howle for meate: Cest vne noise bien pitoyable q̃ douyr en temps de famine les bestez hurler.

I Hucke as one dothe that wolde bye a thing good cheape/ Ie harcelle prime cõiuga. and ie marchande, prime cõiu. I loue nat to sell my ware to you/ you hucke so sore: Ie nayme pas vendre ma marchandise a vous, vous harcellez si trestant.

I Hugge I shrinke me in my bed Ie me couche. It is a good sporte to se this lytle boye hugge i his bedde for colde: Cest vng bon passetẽps que de veoyr

de veoir ceſt enfant ſe cacher en ſe lict de froyt.

I Humme I make a noyſe lyke one that lyſtety nat ſpeake/ Ie fays du muet. There is a mater what ſo euer it is/ but he hummeth and hayeth and wyll nat come out withall: Il ya quelque choſe quoy q̄ ceſt, mays il fait du muet et ne le veult poynt de ſtourner.

I Humble I meken or make meke Ie me humilie. prime cõiuga. What thoughe you haue diſpleaſed hym/ humble your ſelfe to hym and you ſhall fynde him good agayne: Pourtant ſi vous lauez offẽcé, or deſpleu, ſe vous vous humiliez a luy vous le trouuerez bon de rechief.

I Hunte/ Ie chaſſe, and ie vene, le ſenglier, pri. cõiuga. I wyll go to ſcole/ I do no good here but hunte and hauke all day: Ie yray a leſcolle ie ne fays riẽ icy que chaſſer et voller toute iour. It is a daungerouſe paſtyme to hunte the wylde boze: Ceſt vng dãgereux paſſe temps que de vener le porc ſenglier.

I Hunte I dziue awaye byfore me/ Ie chaſſe deuant moy.

I Hurle I caſte a thynge with myne arme/ Ie iecte du bras. prime coniuga. He can hurle as farre by hande as ſome man can do with a ſlynge: Il ſcayt iecter auſſi loyng du bras que vng aultre dune fronde.

I Hurle I make a noyſe as the wynde dothe/ Ie bruys, nous, bruyons, nous bruyrõs. ie bruys, iay bruy ie bruyray, que ie bruye, bruyre. tercie cõiuga. N. The wynde hurled ſo ſore that none of vs coulde nat here an other: Le vent bruyoyt ſi treſſort que nul de nous ne pouuoyt poynt ouyr lung laultre.

I Hurte one with a ſtroke or fall/ Ie bleſſe. prime cõiu. Haue you hurte you nowe: Vous eſtez vo⁹ bleſſé main tenant.

I Hurte I hynder one of his goodes/ Ie dammage. prime cõiu. and ie dommage, prime cõiu. He hath hurte me more than you wolde wene for: Il ma dammagé, or il ma porté plus grant dõmage que vous ne penceriez.

I Huſte I ſtyll/ Ie repayſe, and ie recoyſe. prime, declared in I huſht. I can make my chylde huſhte whan me lyſt though he krye neuer ſo faſt Ie ſcay repaiſer, or requoyſer mon enfant quant il me playſt tant crie il.

I Huſſe I bõme or make a noyſe as a fye dothe/ Ie bruys, iay bruit, bruyre. tercie. declared in I hoſſe.

C I/ byfore A.

I Jagge or cutte a garment/ Ie chicquette. prime. Ie deſchicquette, I ie deſcouppe. prime coniu. I tagge nat my hoſen for thryfte but for a bragge: Ie ne chicquette pas, or deſchicquette, or deſcouppe mes chauſſes pour prouffit mays pour vne braggue.

I Jangyll/ Ie babille, ie cacquette and ie iangle. prime cõiu. She iangleth lyke a iaye: Elle iangle, oz cacquette comme vng iay.

I Jape a wenche/ Ie fous, nous foutons, ie foutis, iay foutu, ie fouteray, que ie foute, foutre. tercie cõ. and ie biſtocque. prime cõſuga. It is better to iape a wenche than to do woꝛſe: Il vault mieulx foutre vne fille que de faire pis, as foꝛ beſtocquer, is but a fayned woꝛde/ foꝛ it betoke neth pꝛopetly to ſtabbe oꝛ to foyne/ alio in moꝛe couerte langage they vſe ie fays cela. As/ I iape her whan me lyſte: Ie luy fays cela quant il me playſt. Wyll you iape: Voulez vous faire cela, & ie luy fays bien. O that my louer pleaſeth me well: O que mon amy le me fait bien.

I Jape I tryſle/ Ie truffe, oz ie truffie, & ie me bourde. prime coniu. I dyd but iape with hym & he toke it in good erneſt: Ie ne me fys q̃ truffer, oz ie ne me fis quẽ truffler, oz ie ne me fis que bourder a luy et il le print a bon eſciant.

I ye a thyng I loke vpon a thing/ Ie ſpecule. prime cõiuga. & ie aduiſe. yonder felowe eyeth me faſte what ſo euer he meaneth: Ce cõpaignon la maduiſe fort, oz ſpecule fort ſur moy quoy, que ceſt quil veult dire.

I yelde agayne oz quyte/ Ie acquicte. prime coniu. and ie acquitte. prime con. you haue ſerued me fayre but it maketh no mater I wyl yelde it you and I lyue: Vo⁹ mauez baillé belle, mays ceſt tout vng ie le vous rendray ſi ie vis.

I yelde I gyue a man a thyng agayne/ Ie rens, nous rendons, ie rendis, iay rendu, ie rendray, que ie rẽde rendre. tercie cõiu. I am moche boũden vnto you I pꝛaye god yelde it you: Ie ſuis fort tenu a vous dieu le vous vueille rendre.

I Jeparde I aduenture/ Iaduenture. prime cõiu. & ie hazarde. prime. Jeopardе nat to farre I wolde aduyſe you: Ne aduenturez pas trop auant ſe vous men croyez, oz ne vous hazardez pas trop.

I Jette w facyon & countenaunce to ſet foꝛthe my ſelfe/ Ie braggue. I pꝛay you ſe how this felowe ietteth: Ie vous prie aduiſez cõment ce compaignon braggue.

I Jette I make a countenaunce with my legges/ Ie me iamboye. ver bũ mediũ. prime. I wotte nat what his herte is but he ietteth horꝛibly in his pace: Ie ne ſcay cõment il a le cueur, mays il ſe iamboye fort.

I Illuſtrate I bꝛing to lyght oꝛ make noble oꝛ woꝛthy/ Ie illuſtre. prime cõiu. This noble acte illuſtreth your fame aboue al your anceſters: Ce noble act illuſtre voſtre renommee par deſſus tous voz anceſtres.

I ymagyne I pꝛeſent to my ymagynacion/ Ie ymagine. prime cõiu. ymagyne nowe ỹ you were a loꝛde tel me I pꝛay you howe wyſely you wolde gouerne your houſe: Ymaginez mayntenant que vous fuſſiez vng

ſeignieur

ſeignieur, dictez moy ie vous prie par quelle prudence vous mettryez ordre a voſtre maiſon.

I Imagyne or cõtryue a falſe tale Ie contreuue, prime cõiuga. This is a chylde for the nones / he can ymagyn the thing ỹ was neuer thought nor wrought: Voycy vng enfant de meſmes, il ſcayt controuuer la choſe qui ne fut iamays pencée ne faicte.

I Imbeſell I hyde or conſoyle/ Ie cele, prime cõiuga. Ha ha are you ſuche a one/ wolde you embelyll my thynges from me: Ha ha eſtez vous tel, voulez vous celer mes choſes de moy.

I Increaſe/ Iaugmẽte, pri.con. We muſte nedes waxe ryche our houſeholde increaſeth euery daye: Il eſt force que nous deuenons riches, car noſtre meſnayge ſaugmente de iour en iour.

I Indeuer my ſelfe to do a thyng I payne my ſelfe/ Ie me peyne, ie me ſuis pené, pener. verbũ mediũ. prime cõiuga. I indeuer me to do the beſt I can and I haue no thanke for my labour: Ie me pené a faire du mieulx que ie puis, et on ne me ſcait poynt de gré pour mon trauail.

I Impale I cloſe a grounde or a parke with pales / Ie emparque, and ie parque. prime cõiuga. I haue impaled my lytell parocke: Iay emparqué mon petit parquet.

I Impoyſon/ Iempoyſonne. prime cõiuga. I can nat tell whetof he dyed/ but ſome thynke that he was impoyſonned: Ie neſcay pas dont il mourut, mays les aulcuns pencent quil eſtoyt empoyſonné.

I Importune one I werye hym by importunate ſute making to hym for a mater/ Ie importune. pri.cõiu. On my fayth you are to blame you importune hym beyonde all reaſon: Sur ma foy vous auez tort vous importunez oultre toute meſure.

I Imprint I borowe (Lydgate) Iemprunte. prime cõiuga, declared in I borowe.

I Impugne a mannes opynion with a cõtrarye reaſon/ Ie empugne prime cõiu. Men may ſaye as they lyſte/ but I knowe no man can impugne his reaſon: Len peult parler a plaiſance, mays ie ne ſcaiche hõme qui puiſſe impugner ſa raiſon.

C I/ byfore N.

I Inne I put in to ỹ berne/ Ie mets en grãche. Haue you inned your corne yet: Auez vo⁹ encore mys voz bledz en la granche.

I Inclyne I bowe downe or I applye my mynde to do a thyng/ Ie me encline. prime coniu. If you wyll nat make courteſye inclyne you like a religyouſe man: Se vous ne voulez

poynt faire le petit enclinez vous au moyns a la mode des religieux.

I Incorporate a man I make him of crafte or faculte to be fworne to it or I make or forme the bodye of a thyng/ or forme dyuerfe thynges in to one bodye/ Ie incorpore. pri. cõiu. He fhall be incorporate to morowe vnto our felowfhyp: Il fera demayn incorporé a noftre meftier ou a noftre contrairie.

I Increafe as frutes do/ Ie fructifie. prime coniuga. It is a ſtraũge thynge that one graynе fhulde increafe thurty: Ceſt vne choſe eſtrãge qung grayn fructifie trente.

I Increafe I ware more as any lytell thynge dothe/ Iaccroys, conjugate lyke his fymple/ Ie croys, I growe. This chylde is well increafed fythe I fawe hym laſte: Ceſt enfant eſt bien accreu deſpuis que ie le vis dernierement.

I Indyte a letter or a wrightyng/ Ie compoſe, ie dite. prime cõiuga. He wrighteth no very fayre letter/ but he indyteth paſſing well: Il neſcript pas trop belle lettre, mays il compoſe or il dite fort bien.

I Indyte a man by indytement/ they haue no ſuche proceſſe in their lawe.

I Induce a man by teachyng of hym or by reaſonnyng with hym to do a thyng/ Ie induys, nous induyſons, ie induiſis, iay induyt, ie induyray, que ie induiſe, que ie induiſiſſe, induire. tercie cõiuga. I coulde nat induce hym to do it for no crafte that I couloe vſe: Ie ne le pouuoye poynt induyre pour le faire par nulle ruſe que ie pouuoye vſér.

I Indue/ Ie endoue. prime cõiu. This houſe is rychely indued: Ceſte maiſon eſt richement endouée.

I Inducte an abbot or ſuche lyke Ie conferme vng abbé. I muſte induct an abbotte to morowe or els I wolde wayte vpon you: Il me fault demayn confermer vng abbé ou aultrement ie entenderoye a vous.

I Infecte ỹ ayre or a perſon with yuell ſauours or corruption/ Ie empunaiſe. prime cõiuga and ie infecte. and ie empoyſonne. prime coniuga. Come nat there the ayer is infecte: Ne hãtez pas la car layr eſt empunayſé, infecté, or empoyſonné.

I Infecte/ Ie empoyſonne, ientache, and ie infecte.

I Inflame with heate or with fyre/ or I ſette a fyre/ Ienflãme. prime cõiuga. This wyne inflameth my lyuer: Ce vin me enflãme le foye.

I Inflate/ Ienfle. prime cõiuga. Connynge inflateth excepte a man haue

haue grace with all: Science enfle ſe on na pas de grace auſſi.

I Informe/ Ie enforme.pri.cõiu. Who ſo euer hath informed you ſo hath nat ſayde truthe: Quiconques vous a ainſi enforme il na pas dit la verité.

I Inhabyte/ Ie habite.prime cõiu. This countray is nothyng ſo well inhabyted as it hath ben wtin tyme of mynde: Ce pays icy neſt nullemẽt ſi bien habité quil a eſte en temps de memoyre.

I Inheryt/ Ie herite. prime cõiu. He purchaſeth faſt/but he is a wyſe man that can tell who ſhall inheryt hym: Il achapte des reuenues fort, mays ſi eſt il laige pourtant qui ſcauroyt dire qui les heritera.

I Inhibyt I forbydde/ Ie inhibe. He wolde haue gyuen iudgement if he had nat ben inhybyt by a hyer courte: Il euſt donné ſentẽce ſil neuſt eſté inhibé par vne court ſuperieure.

I Inioyne penaunce/ Ie enioings or ie charge en penitance. I am inioyned in penaunce to faſte all lent: On me enioingnyt, or me chargea en penitãce de ieuner tout le quareſme.

I Inioyne thynges togyther/ Ie conioyngs, nous cõioyngnons, ie cõioygnis, iay cõioynct, ie cõioyndray, que ie conioygne, conioyndre. tercie cõiuga. Whan it came to ỹ ioynyng they fledde away: Quãt ce vint a cõioyndre ilz ſen fuyrent.

I Inioyne togyther/ Ie aioyns, or adioyngs, & ie conioyngs, cõiugate lyke their ſymple ie ioyngs. They be ioyned togyther to faſte by marryage to be ſeuered: Ilz ſont trop fort conioings par mariage pour eſtre ſeparez denſemble.

I Inparte (Lydgate) I myxte thynges I take parte of one & parte of another/ Ie meſle enſemble, ie prẽs part dung et part daultre.

I Inſẽce I prouoke or ſtyre one to anger/ Ie inſence.prime cõiuga. I neuer ſawe man in my lyfe ſo inſenſed: Iamays a ma vie ne vis homme ſi inſenſé.

I Inſence with folye/ Ie infatue. prime cõiuga. She hath ſo inſenſed him with folye that he is almoſte as wyſe as an ape: Elle la tellemẽt infatué quil eſt preſques auſſi ſaige qung ſinge.

I Inſpyre as the holy goſte dothe men with his graces/ Ie inſpire.prime cõiuga. Some ſaye that he is inſpyred wt the holy goſte/but I wene he be inſpyred with the ſpyrites of the buttery: Les aulcuns diſent quil eſt inſpiré du ſainct eſprit, mays ie cuide quil eſt inſpiré des eſpiryts de la bouteillerie.

I Inſtytute I ordayne a thynge to be done/ Ie inſtitue.prime cõiuga. Who dyd firſt inſtytute this lawe: Qui inſtitua premier ceſte loy.

I Instructe I teache or bring vp le instruys, nous instruysons, ie instruysis, iay instruyct, ie instruyray, que ie instruise, que ie instruisisse, instruyre. tercie cõiuga. He instructeth a chylde as well as any man that I knowe: Il instruyt vng enfant aussi bien que homme que ie saiche.

I Insuer / Ie prometz, ie assure. prime cõiu. I insure you/ do the best you can you gette it nat: Ie vous en assure faytez du mieulx que vous pouez si ne laurez vous poynt.

I Insuer a man or woman by maryage/ Ie fiance. prime coniu. Howe saye you to this be they maryed so sone/ I wyste nat that they were insured yet: Comment, or quen dites vous de cecy se sõt ilz mariez si tost, ie ne scauoye pas quilz estoyẽt fiancez.

I Intende/ Ie propose. prime. or ie suis deliberé. I intende to be there to morowe & god wyll: Ie propose, or ie suis deliberé de me y trouuer de mayn se dieu playt.

I Intende I am at leyser to do a thynge/ Ie suis a loysir. So sone as I can intẽde I wyll rede your byll/ Aussi tost que ie seray de loysir ie liray vostre cedule. I praye you pardon me I can nat intende it nowe: Pardõnez moy ie vous prie, ie ne suis pas a loysir pour asteure, or ie ne y puis pas entendre.

I Interdyte I curse a lande/ Ie entredys. iay entredict, entredire, conugate lyke his symple ie dis, I say. It is a pytioule thyng whan a lande is interdycted: Cest vne chose bien pitoyable quãt vne terre est entredictée.

I Interprete I expownde or declare a thyng/ Ie interprete. prime. Sayute Jerome dyd interpret the bybyll out of hebreu in to latyne: Sainct Ieroſme interpreta la bible dhebrieu en latyn.

I Interrupte I let or hynder one to do a thyng/ Ie interupte. pri. cõiu. What so euer I enterprise you euer interrupte me: Quoy que ie entreprens vous me interruptez touſiours, and ie entreromps, conugate lyke his symple ie romps, I breake.

I Intyse to an yuell purpose/ Ie alechie. prime cõiuga. A yonge persone is soone intysed to yuell: Vne ieune personne est bien tost alechée a mal.

I Intytle/ Ie intitule. prime cõiu. I am intytuled to these landes by my mother: Ie suis intitulé a ces terres, or ie pretens tiltre a ces terres de par ma mere.

I Intoxycat I poyson with venyme/ Ie entoxique. prime coniuga. Thynges intoxycate with poyson ware poyson also: Choses intoxiquées de poyson deuiennent poyson (aussi.

I Intreate one I handell hym/ Ie traicte. prime coniu. I praye you intreate

intreate hym well he is a gentylman: Ie vous prie traictez le bien il eſt gentilhomme.

I Intreate I praye/ Ie prie. prime cõiuga. I can nat intreate hym: Ie ne le puis pas prier.

I Inuade as one prince dothe a nothers countraye whan they be at warre togyther/ Ie inuahys. ſecũde. The two kynges dyd inuade eache other and made ſharpe warre: Les deux roys ſe entre inuahyrent et firẽt aſpre guerre enſemble.

C I/ byfore D.

I Jogyll/ Ie ioue de pas pas. Mathewe iogyled ỳ cleaneſt of any man in our dayes: Matieu iouoyt de pas pas le plus nettement dhõme qui fut en noſtre temps.

I Joy/ Ie reiouis, iay reiouy. ſecunde cõiuga. & ie ſuis ioyeux. I joy it as moche as it were for my ſelfe: Ie le reiouys autant cõme ſil fut pour moy meſmes.

I Joynte I cut meate by the joyntes to make it meter for the potte or fyrre/ Ie ioinctys, iay ioincty, ioinctir. ſecũde cõiu. Joynte this meate or you put it in the potte: Ioynctiſſez ceſte viãde auãt que la mettre au pot.

I Joyne one thynge to an other/ Ie adioings, cõiugat lyke his ſimple ie ioyngs, I joyne. Who can joyne two hylles togyther? Qui peult adioyndre deux montaignes?

I Joyne or bring in one/ Iadune. prime cõiu. The ryuer of Tames begynneth where Tame & yſe joyne togyther: Le fleuue de Tamyſe commence la ou Tame et Yſe ſe adunent, or ſe conioyngnent.

I Joyne thynges togyther/ Ie ioyngs, nous ioingnons, ie ioingnys iay ioinct, ie ioindray, que ie ioingne ioindre. tercie cõiuga. and cõioyngs, cõiugate lyke his ſymple ie ioings, I joyne/ and ie reynis. ſecũde coniu. and ie annexe. prime coniu. He that couldе joyne theſe thyngs togyther were a connynge workeman: Qui ſauroyt ioyndre, reynyr, or annexer ces choſes ſeroyt vng expert homme, or vng mayſtre ouurier, and ie adune and ie adiouſte. prime cõiuga.

I Joyne togyther/ Ie conioyngs, cõiugate lyke his ſymple ie ioyngs, I joyne. All ỳ worlde can nat joyne fyre & water togyther: Tout le monde ne peult conioyndre feu et eaue enſemble.

I Joyne as two countreys joyne togyther/ Iaffronte. prime cõiu. Picardye joyneth vpon Artoys: La Picardie ſe affronte a Artoys.

I Joyne or claſpe as a ſhyppe dothe with an other/ Iaborde. prime. They ſhotte all their ordonnaunce fyrſte or euer they joyned: Ilz tirerẽt toute leur artillerie par troys foys auant que aborder, or quilz ſentre aborderent.

I joyne

I Joyne a thynge to an other/ Ie adiouſte. prime cõiu. I Joyne this vnto it and than it wyll be longer: Adiouſtez cecy a cela et adõc il iera plus long.

I Joyne with myn enemye/ Ie me aborde a mon ennemy. Thoughe he be called neuer ſo perylious I dare ioyne with hym: Tant ſoyt il tenu pour dangereux, ſi loſe ie aborder.

I Jolle one aboute the eares/ Ie ſufflette. prime coniu. I tolled hym aboute ẏ eares tyll I made my fyſte ſoze: Ie le ſoufflettay tant q̃ le poing me fiſt mal.

I Jozney by the waye/ Ie chemine, ie voyage, ie iournoye. prime. This hozſe is nat fayze but he tournayeth well: Ce cheual neſt guayres beau, mais il chemine bien, oz il voyage bien, oz il iournoye bien.

I Jotte I touche one thynge agaynſt a nother/ Ie herce. pri. cõiu. and ie heurte. prime cõiu. What nedeſt thou to iotte me with thyne elbowe/ thou arte diſpoſed to pyke a quarell: A quoy eſt il beſoing de me hercer, oz de me heurter de tõ coulde tu es deliberé de prendre noyſe aux gens.

I yzke I waxke wexye oz diſpleaſaute of a thyng/ Ie me ennuys, nous nous ennuyons, ie mẽnuys, ie me ſuis ennuyé, ie mennuyray, que ie mennuye, ennuir. verbũ mediũ. tercie cõ. I yzke me moze ẅ his ſeruyce than of any thyng that euer I dyd in my lyfe: Ie mennuys plus de ſon ſeruice que de choſe q̃ ie fis iamays en ma vie.

I yzke I waxe werye by occuppeng of my mynde aboute a thynge that diſpleaſeth me/ Il me tenne, verbum imparſonale. prime cõiu. ⁊ il me ennuye, vſed lyke a verbe imparſonall. It yzketh me to here hym boſte thus: Il me tenne, oz il me ennuye de louyr ainſi vanter.

I yſſue I come out of a place oz of a thyng/ Ie ys, il yſt, nous, iſſons, ie yſſys, iay iſſy, ⁊ iſſu, ie yſtray, que ie yſſe, que ie yſiſſe, yſſir. tercie cõiu. The diuerſe maners of ſpeakyng by this verbe/ Js. What is the let: A quoy tient il. What is the cauſe: A quoy tient il. Where is the faulte: A quoy tient il. Where in is ẏ faulte: A quoy tient il. Who is here/ as we ſaye whan we knocke at a dooze: Hola. Who is there/ as they vſe to anſwere that be with in: Qui eſt la.

It yzketh me I waxe wery oz diſpleaſaunt of a thyng/ Il me ennuyt, and ſo vſyng ẏ thyzde perſon ſyngu ler of this verbe il me ennuye, conugate in I wery. It yzketh me of this longe taryeng: Il mẽnuyt de ce long ſeiour, ⁊ in this ſence I fynde alſo il me faiche. verbũ imperſonale. It yzketh me to here you pzate thus Il me faiche de vous ouyr aynſi bouſanſer. And in this ſẽce I fynde alſo Il me tenne. verbũ imperſonale. It yzketh me of this playe: Il me tenne de ce ieu.

It is

It is a clepe as ones hãde or foote is whan he can nat be bled tyll the bloode be come to it agayne/ Il est endormy, or il est estourdy. My foote is a clepe I can nat go yet thoughe I wolde neuer so fayne: Mon pied est endormy, ie ne puis pas encore aller tant ie vouldroys ie voulentiers fayre.

It is better/ Il vault myeulx, il valoit, il vauldroyt, il valut, il a valu, il vauldra, quil vaille, quil vaulsist, valoyr, toynyng mieulx, vnto euery tence of il vault. It is better to pitche than to smarte: Il vault mieulx quil se cuyse quil ne fait quil te mangue. It were better for the to conne I holde the a peny & I come to the: Il te vauldroyt mieulx courrir ie gaige à toy vng denier si ie viens a toy.

It shall be better to speake with me first: Il te vauldra mieulx parler a moy premier. Two wyttes be farre better than one: Double sens vault mieulx beaucoup qung seul.

It is colde as the weather is: Il faict froyt. It is colde to day get me my furred gowne: Il fait froyt au iourdhuy va me querir ma robe fourrée.

It is yuell to do a thynge/ Il fait mal faire. It is yuell to prate moche Il fait mal trop cacquetter.

It is fayre as the weather/ Il fait beau. It is fayre let vs go shote this afternoone: Il fait beau allons tirer de larc, or tirer ceste apres disnée.

It is fautleste/ Il est sans faulte, or il est sãs sy. This golde is fauteleste: Cest or est sans faulte nulle. He is a fe lowe fauteleste: Cest vng compaignon sans sy.

It is foule vnder foote: Il fait lait or ort. It is foule go nat out to day: Il fait layt, or ort, nallez pas dehors au iourdhuy.

It is foule in the stretes/ Il fait ort en my les rues. you shall daggyll your clothes: Vous crotterez voz habillemens.

It is a foule weather as whan it rayneth/ sneweth or blowerh or any otherwyse stormeth/ Il fait maul uais temps. It hath ben a foule weather to nyght: Il a fait vng maluays temps a nuyt.

It is a good thyng to se thē without forthe: Il les fait beau voyr par dehors.

It is good to do a thyng/ as it is good to speake or holde ones peace/ to iourney to rest and suche lyke: Il fait bō parler, de se taire, deuoiager, et de se repoſer. Whan the pygge is proffered it is good to open ỳ poke: Quãt on vous offre le coychon il fait bon ouurir le sac.

It is hote as ỳ weather is/ Il fait chault. It is hote se howe I sweate: Il fait chault, agardez cõment ie sue.

It greueth me or wo is me of a thynge/ Ce poyse moy. Wo is me for it: Ce

it: Ce poyſe moy de cela. Wo is me to ſe the in this caſe: Ce poyſe moy de te voyr en ce point, and il me fait mal. As/ it greueth me moze than I ſaye that I can do ŷ no good in this ma-ter: Il me fait plus grant mal que ie ne dis, que ie ne te puis faire nul bien en ceſt affayre.

It is ynough as meate is whan it is ſodden oz rosted / baken oz boy-led ynough/ Il eſt cuit. Take vp the meate it is ynoughe: Oſtez la viande du feu elle eſt aſſez cuyte.

It is yll to kepe as a thynge that wyll ſone be rotten oz ſtynke/ Il eſt de mauluaiſe garde. This appell is yll to kepe: Ceſte pomme eſt de maul-uaiſe garde.

I Iter oz renewe oz do a thyng a gayne oz do a thyng ofte tymes/ Ie itere, prime cõiu. Thoughe a thyng take nat effecte at the firſt with ofte iterynge it maye come to paſſe well ynoughe: Combien que choſe ne preigne pas ſon effect tout au premier par ſouuent iterer on le peult mener a effect bien aſſes.

It is no holde in hym he is ſo in-conſtante/ Il na poynt de conſtance en luy. There is no moze holde at hym than at ŷ wauyng of a dogges tayle: Il nya non plus de conſtance en ſon fait quil ya au mouuement de la queue dung chien.

It is nat ſodden ynoughe/ Il neſt pas aſſez cuit. you ſhulde haue had a podyng to daye to dyner but it is nat ſodden ynoughe: Vous euſſiez eu vng boudyn auiourdhuy a diſner, mais il neſt pas aſſez cuyt.

It is pytie thou arte on hanged: Ceſt dommaige que tu nes pendu. It is pytie to do the good thou arte so naughty a perſon: Ceſt dommaige de te aider tu es ſi mauluays garcon.

It is rosted ſokyngly/ Il eſt cuit, oz roſty tout a loyſir. This paſty is nat baken ynoughe: Ce paſté neſt pas aſſez cuit.

It is to be cõſydered: Il fait a con-ſiderer. We thynkeh many thynges were to be cõſydzed oz a man ſhulde take in hande ſuche a mater: Il meſt aduis que mayntes choſes ſeroynt a conſiderer auãt quon entreprint vne telle affaire.

It is to my paye/ Il me viẽt a gré. I paide twelue pens to day foz my dyner whiche was but lytell to my pay: Il me couſta douze deniers pour mon diſner au iourdhuy ce que ne me vint guayres au gré.

It is wozſe/ Il vault pis. It is wozſe to be a backebyter than a lea-chour: Il vault pis deſtre vng detra-cteur qung paillart. It is wozſe now than euer it was: Or va il pis mayn-tenant que iamays.

It Itcheth/ Il me cuit, il me cui-ſoyt, il me cuiſit, il ma cuit, il me cui-ra, quil me cuiſe, quil me cuiſiſt cuire.

My

My too ytcheth: Mõ orteil me cuyt. **Whã thy woũde begynneth to heale it wyll ytche:** Quant ta plaie ſe commencera a guayrir elle te cuyra. **It is out of ioynte/ as my foote is out of ioynte:** Mon pied eſt hors de la mouſelle.

There is a padde in the ſtrawe: Il ya deloignon. **Though they make neuer ſo fayze a face yet there is a padde in the ſtrawe:** Tant tiennent ilz bonne myne, oz tant facẽt ilz bõne mine ſi ya il de loignon.

There is difference bytwene thynges/ the one differeth from ỹ other/ Il ya a dire. **There is difference bytwene chalke and cheſe:** Il ya a dire entre craye et frommaige.

There is great differẽce oz moche differẽce/ Il ya bien a dire. **There is a great difference bytwene them:** Il ya bien a dire entre eulx.

There is no differẽce/ Il nya point a dire, oz il nya riens a dire. **There is no difference bytwene them:** Il nya riens a dire entre eulx.

There is no faute in hym/ Il nya que redire en luy.

There is no holde in one he is inconſtante/ Il nya poynt de cõſtance. **There is no more holde in hym than at the wauynge of a doggis tayle:** Il nya non plus de conſtance en luy que au mouuement de la queue dung chien.

The faute is nat in me/ Il ne tiẽt pas en moy. **The faute was in hym that I had nat myne office:** Il tint a luy que ie neus pas mon office.

There is none to it/ Il nia que redire, oz il nya rien qua cela ſe comparé, oz il nya riens auptes de cela. **And we wolde hãdell ỹ mater thus there were no waye to it:** Se nous pourriõs manier le cas en ce poynt il ny auroyt riẽs au pres de cela. **Howe is it with you:** Comment vous eſt il, Cõment va il, oz cõment va, oz comment eſt il. **Howe is it with the man:** Cõment teſt il. **Wo is me/ it greueth me of a thyng:** Ce poyſe moy. **Wo is me to ſe ỹ in this caſe:** Ce poyſe moy de te veoyr en ce poynt.

I Juge oz gyue ſentence of iugement/ Iadiouge, ie ſentẽcie, iadiuge, iarbitre, ie iouge. **He is iuged to dye** Il eſt adiugé de mourryr, il eſt ſentencié. **The mater is iudged what wyll you nowe do:** La matiere eſt ſentẽciée que voulez vous maintenãt faire. **This mater is iuged in ỹ hye courte:** Ceſte matiere eſt paſſée par arreſt de parlement.

I Juggyll as a iugler dothe/ Ie iougle, prime cõiuga. **declared in I ioggyll.**

I Jumbyll I make a noyſe by remouyng of heauy thynges/ Ie fays du bruyt. **They haue tombled ſo ouer my heed to nyght I coulde nat ſlepe:** Ilz ont fait ſi grant bruyt par deſſus ma teſte que ie ne pouuoys dormyr a nuyct.

I ium-

I Jomble as one dothe that can play vpon an inſtrumẽt, Ie brouille. prime cõiuga. I wolde make one pylle to here him tombyll on a lute: Il ſeroyt vng hõme piſſer en ſes chauſſes douyr brouyller ſur vng lus.

I Juparte I put in daunger or aduẽture/ Ie aduenture. I haue iuparted more for hym than euer I wyll do: Iay plus aduẽturé pour luy que iamays ne feray decy en auant.

I Jumpe as one dothe that holdeth bothe his fete togyther & leape vpon a thyng/ Ie ſaulte. prime cõiu. or ie pourbõdis. ſecũde cõiu. I holde the a grote that I wyll iumpe ouer this brooke: Ie gaige a toy vng gros que ie ſaulteray, or pourbondiray oultre ce ruyſſeau.

I Juſte I ronne with ſpeares/ Ie iouſte. prime cõiu. This knyght iuſteth well: Ce cheualier iouſte bien, or contre bien de la lance.

I Juſtifye/ Ie iuſtifye. prime cõiu. I haue ſayd nothynge but I wyll iuſtifye it: Ie nay riens dit que ie ne vueille iuſtifier.

K/ byfore I.

I Kabage a deere/ Ie cabaiche. prime coniuga. I wyll kabage my dere and go with you: Ie cabacheray ma beſte ou mon dayn et iray auecquez vous.

I Kadge the plyghtes of a garment/ Ie dreſſe des plies dune liſiere. This cote is yll kadged: Ce ſayon a ſes plies mal dreſſes dune liſiere.

I Kakell as a henne dothe afore ſhe layeth egges/ Ie caquette. This hẽne kakylleth faſt I wene ſhe wyll laye: Ceſte geline cacquette fort, ie croy quelle veult pondre.

I Katche a thyng I laye handes on it to holde it faſte/ Ie happe. prime coniu. And I katche you I wyll make you tell me a nother tale: Si ie vous happe ie vous feray dire vng aultre compte.

I Kanker as braſſe or any other metall cankereth/ Ie vermoulys, iay vermouly, vermoulir. ſecũde. I fynde alſo ie vermoulus, for ỹ preſent and indiffynite indycatyue/ and iay vermoulu. This potte is kankred it is nat holſome to ſethe meate in: Ce pot eſt vermoulu il neſt pas ſayn pour cuire de la viande dedens.

I Kanuas a dogge or a mater/ Ie trafficque. prime coniu. This mater hath be cãuaſſed in dede: De fait on a trafficque ceſte affaire de meſmes.

I Karue meate/ Ie trenche viãde iay trenché, trencher. and ie entame prime coniuga. Karue this ſwanne whyle I karue to theſe ladyes: Entamez ce cigne ce pendant que ie trẽche a ſes dames.

I Karue as a karuer dothe ymages or ſuche lyke/ Ie entaille. prime.

This

This ymage and all the roode loft is well karued: Ceſte ymage et tout le beaufroy eſt bien entaille.

C K/ byfore E.

I Keele a thing or make a thing colde that is hotte/ Ie refroydis, iay refroydy, refroydir. ſecunde. Lawe you began to hotte but me thynke ye haty cooled you well ynough: Agardez vous commenciez trop chauldement, mays il vous a refroydy bien et beau.

I Kembe my heed/ Ie me peigne, ie me ſuis peigné, peigner, or ie me peigne la teſte. verbū mediū. pri. cōiu. Howe longe are you in kembynge of your heed: Combien mettez vous a peigner voſtre teſte. If I kembe my heed tyll to morowe what haue you to do: Si ie me peigne ma teſte iuſques a demayn quen auez vous a faire.

I Kenne I knowe/ Iacongnoys, cōiugate in I knowe. I kenne hym well ynough by the laſte tyme: Ie le cōgnoys bien aſſes par laultrefoys.

I Kepe abſtynence / I forbeare meate and drynke/ Ie me abſtiens, coniugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. verbū mediū. prime cōiuga. you do nat well to kepe this abſtynence in myn opinyon: Vous ne faictez pas bien de vous abſtenir en ce poynt a ma fantaſie.

I Kepe a thyng in my cuſtody/ Ie garde. prime coniuga. you haue my herte kepe it well: Vous auez mon cueur gardez le bien. Kepe your hert your ſelfe or els you haue but a fooles heed: Gardez voſtre cueur vous meſmes ou aultremēt vous nauez que la teſte dung fol.

I Kepe a thynge from parell or daūger/ Ie contre garde. prime cōiu. All ỹ frendes you haue can nat kepe you out of his handes: Tous les amys que vous auez ne vous pouuent contre garder hors de ſes mayns.

I Kepe cloſe/ declared in I kepe ſecrete.

I Kepe cloſe as a man dothe kepe hym ſelfe and gothe nat abrode to be ſene/ Ie garde ma chambre, or ie tiens ma chambre. After you haue taken your medecyne you muſte kepe you cloſe a daye or twayne: Apres dauoyr prins voſtre medicine il vous fault garder voſtre chābre pour vng iour ou deux.

I Kepe counſayle declared in I kepe ſecret/ Ie garde ſecret. your ſeruaūt can he kepe coūſayle well: Voſtre ſeruiteur ſcait il bien garder vng ſecret.

I Kepe houſeholde as a man doth that prouydeth for meate & drynke and lyueth at home/ Ie tiens mayſon, cōiugate in I holde. He kepeth as good a houſeholde as any man that I knowe: Il tient auſſi bonne mayſon que hōme que ie ſaiche.

I kepe open house as a prince dothe at a great solempnytie/ Ie tiés court planiere. The kyng is determyned to kepe house or open house this Christemas: Le roy est deliberé de tenir court planiere ce Noel qui vient.

I kepe I mayntayne/as I kepe my selfe wysely/clenly/or suche like Ie me tiens, and ie me garde. Kepe thy selfe clenly for shame: Garde toy or tiens toy honnestement tu doybs auoyr honte.

I kepe in store as one dothe that kepeth a mater or thynge behynde/ Ie reserue, prime cõiuga. I haue kept one argument in store that is inuyncible: Iay reserué vng argument qui est inuincible.

I kepe in thraldome or in subiection/ Ie subiecte, prime cõiu. and ie soubtiue, prime cõiuga. and ie assubiecte, pri. cõ. The great turke kepeth his subiectes to moche in thraldome or in subiection: Le grant turc subiecte trop, or soubtiue trop ses subiectz.

I kepe me within my boundes I sober my selfe in myne actes/ Ie me amodere, verbũ mediũ, prime coniu. and ie me ameśure, verbũ mediũ, prime cõiuga. He can kepe hym within his boundes as well as any man that euer I sawe: Il se scayt aussi bien amoderer, or ameśurer quelcõme que ie vis iamays.

I kepe one a backe I hynder him of his promocion/ Ie desauance, prime cõiu. This fyftene yere hath he kepte me backe god forgyue hym: De ces quinze ans il ma desauãce dieu luy pardoynt.

I kepe one backe I hynder hym of his iournaye or place he wolde go to/ Ie retarde, prime cõiu. I haue kepte hym backe these thre houres: Ie lay retardé de ces troys heures.

I kepe one companye I entertayne one with my company or talkyng/ Ie entretiens. Kepe this gentylman cõpany tyll I come agayne Entretenez ce gentilhõme tant que ie reuiengne.

I kepe one company/ Iaccompaigne, prime cõiu. and ie associe, prime cõiuga. and ie conuerse, pri, cõiu. and ie laccompaigne, ie lassocie, and ie cõuerse auecques luy. I wyll kepe you company whyther so euer you go: Ie vous accompaigneray, or ie vous associeray quelque part q̃ vous allez. If you kepe her companye you shall be yuell named: Si vous conuersez auec elle vous serez mal renommé.

I kepe one shorte I restrayne hym of his lybertye/ Ie tiens court, iay tenu court, tenir court, cõiugate in I holde/and ie restraings, iay restrainct, ie restraindray, que ie restraygne, restraindre. tercie cõiuga. Lette men holde hym very shorte: Quon le tienne bien court. If youth be nat

be nat kepte ſhorte it wyll be marred anone: Se on ne tiēt ieuneſſe bien court elle ſera bien toſt gatée.

I kepe one, with talke or paſſe the tyme with hym tyll he be begyled/ Ie amuſe. prime cōiuga. He kept me with a talke tyll his felowe pyked my purſe: Il me amuſoyt tant que ſon compaignon foulloyt en ma bource.

I kepe one with talke for paſſetyme/ Ie deuiſe. prime coniu. I kepe hym with talke: Ie deuiſe auecques luy. He can kepe one with talke and it were one of twenty yere olde: Il ſcayt auſſi bien deuiſer comment ſe ce fuſt vng de lage de vingt ans.

I kepe one in a place/ Ie tiens, coniugate in I holde. No man kepeth the here agaynſt thy wyll: Nul ne te tient icy contre ton gré.

I kepe reſydence I abyde contynually in a place/ Ie reſide. prime cōiuga. Where kepeth he is reſydēce moſte: Ou eſt ce quil ſe tient pour le plus ſouuent.

I kepe reſydence in a cathedrall churche or in a place where I tary or contynue ſtyll in/ Ie reſide. prime cōiuga. He kepeth reſydence in yorke mynſter: Il reſide au monſtier de yorke.

I kepe ſecrete or I kepe coūſayle or I kepe a mater cloſe/ Ie celle. prime coniu. and ie tiens ſecret, iay tenu ſecret, tenir ſecret, coniugate in I holde/ and ie recele. prime. you muſt kepe it in counſayle: Il le vous fault receler. Kepe nothynge ſecrete from me: Ne me cele riens. He can kepe ſecret the beſte that euer I ſawe: Il ſcayt auſſi bien celer quhomme que ie vis iamays.

I kepe vnder a multytude from rebellynge/ Ie ſupprime. prime cōiu. And I had nat kept thē vnder they had rebelled or this tyme: Si ie ne les euſſe ſupprimes ilz ſe fuſſent rebelles deuant ceſte heure.

I kepe vnder I kepe in awe/ Ie tiens court, coniugate in I holde. Maydens muſte be kept vnder: Il fault quon tienne les filles court.

I kerue as a keruer dothe an ymage/ Ie taille. prime. & ie menuiſe. prime cōiuga. This chayer is well kerued: Ceſte chaire eſt bien taillée or bien menuyſée.

I kerue as a lordes karuer dothe at his table/ Ie trenche. prime cōiu. He kerueth byfore my lorde to day: Il trenche deuant monſieur au iourdhuy. Karue this wylde fowle: Entames ceſte volaille.

Ck/ byfore I.

Ickycke as a horſe dothe/ Ie regymbe. pri. cōiu. What gyppe gyll with a galde backe/ begynne

you to kycke nowe: Hey de par le diable gilotte a tout voſtre dos bourſouflé, vous mettez vous a regimber mayntenant.

I kydde (Lydgate) I knowe/ Ie cõgnois, this terme is nat yet in vſe.

I kyll a man or beeſt/ Ie occis, nous occiſons, ie occis, iay occy, ie occiray, que ie occiſe, or occie, que ie occiſiſſe, occire, tercie cõiuga. and ie tue. prime coniu. The poore man was kylled ſhamefully: Le poure hõme fuſt occy, or tué honteuſemẽt. He kylled hym his awne handes: Il le tua de ſes mayns propres.

I kyll as any freatynge medecyne kylleth deed fleſſhe/ Ie mortifie. prime cõiuga. & ie amortis. ſecũde cõiuga. And you heale his legge vp afore you kyll the deed fleſſhe quyte you marre hym for euer: Se vous luy pargueriſſez ſa iambe auant quauoyr du tout mortifié, or amorty la chair morte vous le gaſtez a tout iamays.

I kyll vp as one that kylleth the reſydewe where many haue ben kylled afore/ Ie partue. prime coniuga. Go kyll vp yonder raſkalles let nat one of the knaues eſcape your handes: Allez partuer ceſte ribauldaille, or cannaille, et ne laiſſes pas vng des villayns eſchapper voz mayns.

I kyndell as a man kyndylleth a fyre/ Ie alume. prime cõiuga. and ie enflambe. prime cõiuga. Kyndell a fyre or you go: Alumez du feu auant que vous allez.

I kyndyll as a ſhe hare or conye dothe whã they bring forthe yonge/ Ie fays des petis, or iay fait des petis. A conny kyndylleth euery moneth in the yere: Vng connyn a des petis, or porte des petis tous les moys de lan.

I kyndell I ſet a bronde or poſte a fyre/ Ie attiſe. prime cõiu. Kyndell well this brande that you may kepe fyre all nyght: Attiſez bien ce tiſon affin que vous puiſſiez garder du feu toute la nuyct.

I kyſſe one with my mouthe/ Ie baiſe. prime cõiuga. Kyſſe me or you go and I wyll kyſſe you whan you come home: Bayſez moy auant que vous allez et ie vous baiſeray quant vous retournerez.

I kythe/ I ſhewe or declare a thyng/ as he kytheth from whence I am (Lydgate) Ie demonſtre, this terme is nat vſed in comen ſpeche.

I kyttell as a catte dothe/ Ie chatõne. prime cõiuga. Goſſyppe whan your catte kytelleth I praye you let me haue a kytlynge: Voyſine quant voſtre chat chatonnera ie vous prie que iaye vng de voz chattons.

K/ byfore N.

I knede paast/ Ie paistris. secũde cõiu. And you knede your paast with egges and butter it shal be thẽ better: Se vous paistrissez vostre paste auec du beurre et des oeufz elle en vauldra de mieulx.

I knede paast to make dowe of it/ Ie paistris. secũde cõiu. We can nat knede & put in to the ouen straycht one after an other: Nous ne pouons paistrir et enfourner tout incontinẽt lung apres laultre.

I knele vpon bothe the knees/ Ie me agenouille sur tous les deux genoulx, oz ie me agenouille. Knele downe & aske me blessyng and you shal haue a fygge: Agenouillez vous et me demãdez ma benediction et vous aurez vne figue.

I knele vpon one knee/ Ie me agenouille sur vng genouil, oz ie me mets sur mon genouil. The men of this countray knele vpon one knee whan they here masse/ but ỹ frenche men knele vpon bothe: Les gens de ce pays icy sagenouillent sur vng genouyl, mais les francoys sagenouillẽt sur tous les deux.

I knele downe/ Ie me agenouille verbũ mediũ. prime cõiuga. I wyll knele downe and reache as hye as that is: Ie me agenouilleray et atteyndray aussi hault que ce la.

I knytte a knotte/ Ie noue. prime coniuga. Knytte your purse faste for their be shrewes a brode: Nouez bien vostre bource, car il ya des maluaises gens par le monde.

I knyt as a matte maker knytteth/ Ie tys, iay tyssu, tystre, contugate in I wayue. He can knyt nettes well: Il scayt bien tistre des rayts.

I knyt bonettes or hosen/ Ie lasse prime coniu. She that sytteth knyttynge from morowe to nyght/ can skantly wyn her breed: Celle qui ne fait q̃ lasser despuis le matin iusques au soyr a grant payne peult elle gaigner son payn.

I knyt one vp I take hym vp I reproue hym/ Ie reprouche. prime. Iu dede you knytte me vp at your pleasure: De fait vous me reprouchez a vostre plaisir.

I knyt the browes/ Ie me sourcille. verbũ mediũ. prime cõiu. It is an angrye syre/ loke howe he knytteth ỹ browes: Cest vng gallant bien rechigneux agardez cõment il se sourcille.

I knytte vp a mater I make an ende or conclusyon of a matter/ Ie determine. prime coniu. He can knyt vp a mater at ones: Il scait bien tost determiner vng cas.

I knytte vp a man I holde hym shorte or kepe hym frõ his lybertye/

 Ie tiens

Ie tiens court. By my faythe you muste knytte hym vp there is no remedye: Par ma foy il le vous fault tenir court il ny a poynt de remede.

I Knytte or bynde togyther/ Ie annexe. prime cõiuga. They be knyt to faste togyther to be parted a sonder: Ilz sont trop annexez pour estre separez densemble.

I Knocke/ Ie hurte, or heurte. prime coniuga. Go loke who it is that knocketh at the doze: Allez veoyr qui cest qui heurte a lhuys.

I Knocke or hyt agaynst a thing/ Ie aheurte. prime cõiuga. I knocked my heed agaynst the poste that the fyre starte out of myn eyes: Ie aheurtay de ma teste, or ie me heurtay la teste si fort cõtre le poste que le feu me sortissoyt des yeulx.

I Knolle a belle/ Ie frappe du batant. Go wete wherfore they knolle the bell: Allez veoyr pour quoy cest quon frappe du battant a la cloche.

I Knowe a thing I haue knowledge of it/ Ie congnoys, il cõgnoyt, nous congnoissons, ie congneus, iay congneu, ie congnoistray, que ie congnoisse, que ie cõgnusse, congnoystre, tercie cõiuga. and ie scay, nous scauons, ie sceus, iay seeu, ie scauray, sayche, que ie saiche, q̃ ie sceusse, scauoyr. tercie cõiuga. his partyciple of the present tence sachant, agaynst the rule/ for scauant, is a nowne adiectyue. I knowe the well ynough: Ie te congnoys bien assez. I knowe well what you meane: Ie scay bien que cest que vous voulez dire.

I Knowe a thyng by layeng it by a nother/ Ie recõgnoys, iay recongnu, recongnoistre, cõiugate lyke his symple ie congnoys, I knowe. Lay the tone by the tother and you shall sone knowe that there is difference: Conferez les ensemble et vous verrez bien tost quil ya bien a dire, or et vo⁹ recongnoisterez bien tost la differẽce.

I Knowledge hym my faulte/ or I knowledge my faute to hym/ Ie luy recongnoys ma faulte, & ie confesse. prime cõiu. If thou knowledge this faulte to him/ I knowe well he wyll forgyue the: Se tu luy recongnoys ta faulte, or se tu luy confesses ta faulte, ie scay bien quil te pardonnera, or quil te la pardonnera.

I Knowledge my faute or that I haue done a trespace/ Ie recõgnoys, iay recongnu, recongnoistre, coniugate lyke his symple ie congnoys, I knowe.

I Knowth I knowe (Lydgate) Ie le congnoys.

I Konne/ I learne or knowe/ Ie scay, coniugate in I knowe. I can konne moze by herte in a daye than he can in a weke: Ie scay cõgnoystre plus par cueur en vng iour quil ne scayt en vne sepmayne.

I Korue (Lydgate) I karue/ Ie taille.

CL/ byfore I.

I Laade water w̃ a ſcoup or any other thyng out of a dytche or pytte/ Ie puyſe de leaue, iay puyſé de leaue, puyſer de leaue. prime cõiuga. Lade this water out of this dytche for I wyll haue it ſcoured: Puiſez leaue hors de ce foſſé, car ie veulx quon me le eſcure.

I Laboure by the way/ Ie chemine par le chemyn. This horſe is nat very fayre/but he laboureth well on the waye: Ce cheual neſt pas trop beau, mays il chemine bien.

I Laboure the yerthe as plowemen or gardayners or they ỹ haue vynes do/ Ie cultiue la terre. prime cõiuga. Tullye prayſeth ỹ paſtyme to labour the yerthe aboue all other exercyſes: Tullie loue le paſſetemps de cultiuer la terre pardeſſus tous aul tres exerciſes.

I Laboure with my body/ Ie laboure. prime cõiu. I were olde nowe I can nat laboure ſo well nowe as I coulde whã I was ponge: Ie deuiens vieil ie ne puis pas labourer ſi bien mayntenãt que ie pouuoye quãt ieſtoye ieune.

I Labour with chylde as a woman dothe afore ſhe is delyuered/ Ie trauaille denfant, iay trauaille. prime cõiuga. I pray god ſende her a good hour/ I here ſaye ſhe labourety with chylde nowe: Dieu luy enuoye vne bõne heure, car iay ouydire quelle trauaille denfant mayntenãt.

I Laboure with my handes as a craftes man dothe/ Ie beſoigne. prime cõiu. Laboure a pace this worſkyng daye/ for to morowe is holydaye: Beſoigne fort ce iour douurier, car demain eſt iour de feſte.

I Lace a garmẽt ſtrayght to one/ Ie enlace. prime cõiuga. Lace your breſtes ſtrayght for they begynne to growe a pace: Enlacez fort voz mãmelles car elles commencent a croyſtre fort.

I Lace a garment with a lace/ Ie lace. prime cõiu. I wyll lace my doublet firſt for takyng of colde: Ie laceray mon pourpoynt premier de paour de prendre froyt.

I Lacke a thynge I fynde faute at it/ Ie treuue a redire, iay trouué a redire, trouuer a redire. prime cõiu. I thynke there be no man that can fynde any lacke in thy worke: Ie ne pence pas quil y ayt hõme qui peult trouuer a redire en ta beſoigne.

I Lacke I wante a thynge/ Iay faulte, iay eu faulte, auoyr faulte, or il me fault, conjugate in I muſte. As/ I lacke a penne: Iay faulte dune plume. or il me fault vne plume. I lacke nothyng: Il ne me fault riens, or ie nay faulte de riens.

I Lade I charge a thyng with a bourden/ Ie charge. prime coniu. I wyll lade this carte ere than I wyll come in to dynner: Ie chargeray ce chariot et adonc ie viendray diſner.

I lade

I Lade I take in water as a shyp or bote that is nat staunched/ Ie boy de leaue. This bote ladeth in water a pace: Ce bateau boyt de leaue fort.

I Lagge behynde my felowes/ Ie tray ne. prime cõiuga. or ie fays la queue. why lagge you euer behynde on this facion: Pour quoy faictes vo⁹ touſiours la queue en ce poynt. He laggeth ỹ dogge at his horſe tayle: Il trayne le chien a la queue de ſon cheual.

I Laye a bayte to catche fyſſhe with/ Iappoincte vng mors, iay appoincte, appoincter. prime. I haue layed fyue baytes to day but I haue caught neuer a fyſſhe: Iay appoincté ſix mors au iourdhuy, mais ie nay pas prins vng ſeul poyſſon.

I Laye abrode clothes in ỹ ſonne to be ayred or dried/ Ie ayre. pri. and ie tens, iay tendu, tẽdre. In Marche is good ayringe of clothes for mothes: Au moys de mars il fait bon ayrer les draps, or tendre les draps en layr pour les garder des vers.

I Laye afore one as a man dothe a thyng byfore ones ſyght or layeth his faultes to his charge/ Ie mets au deuãt de, cõiugate in I put. I layde afore him al the artycles & he coulde nat saye nay to neuer a one of them: Ie mys au deuãt de luy toutes les articles et il nen pouuoyt pas denier vne.

I Laye a brode as hunters or fyſſhers do their nettes/ Ie tends, cõtugat in I bende. Lay abrode your nettes: Tendez voz retz.

I Laye abrode monay or veſſell or bookes to be vewed/ Ie mets au large. Laye your plate abrode here: Mettez icy voſtre vaiſſelle au large.

I Laye an egge as a henne or any other foule dothe/ Ie pons, nous pon nons, ie ponnys, iay ponnu, ie pondray, que ie põne, pondre. tercie cõiu. you maye knowe whan a henne is redye to laye egges/ for ſhe is reed aboute the eyes and the byll: Vous pouez congnoiſtre quãt vne geline eſt preſte de pondre car elle deuient rougeaſtre au tour des yeulx et du bec.

I Laye vpon one I beate hym or bunche hym/ Ie charge. prime cõiu. I laye vpon hym: Ie charge ſur luy. She layde vpon him lyke a maulte ſacke/ and the poore boye durſte nat ones quytche: Elle chargeoyt ſur luy cõme ſur vng ſac de bled, et le poure garcon noſa pas tynter. Laye on lay on vpon the tade: Charges charges ſur la charoigne.

I Laye a faulte to ones charge/ Ie charge. prime cõiuga. Why laye you this to my charge: Pourquoy me charges vous de cecy. you layde it to my charge god thanke you but I auoyded it well ynough: Vous me chargiez de ce la dieu mercy et vous, mays ie me ſuis aſſez bien deſchargé.

I Laye aſyde a thyng/ Ie mets a part. Laye this monaye a ſyde tyll I call

call for it: Mettez ceſt argẽt a part iuſques a tant que ie le demanderay.

I Lay a thyng downe ẏ I weare aboute me or ẏ I haue in my hande vpon the grounde/ Ie mets ius, or ie mets a terre, conjugate in I put. Laye downe your weapen: Mettez ius voſtre baſton. I layde downe my gowne here and one hath taken it awaye: Ie mys ius ma robbe icy et vng me la oſtée.

I Laye a thyng to pledge/ Ie engaige. prime cõiu. He hath layde all his plate to plegge/ & nowe he drinketh in a horne: Il a engaigé toute ſa vaiſſelle dargẽt et mayntenãt il boyt en vne corne.

I Lay a thyng downe fro me/ Ie mets ius. Lay downe your weapen I wolde aduyſe you: Mettez ius voſtre baſton ie vous conſeille.

I Laye a wager w̃ one/ Ie gaige. What wyll you lay: Que voules vo⁹ gaiger. I lay a nobyll agaynſt a peny that it is nat ſo: Ie gaige vng angelot contre vng denier quil neſt pas ainſi.

I Laye vpon one a charge or a burthen/ Ie impoſe. prime coniu. He hath layde vpon me a great charge: Il ma impoſé vne grant charge, and ie luy impoſeray, datiuo iungitur.

I Laye a wager w̃ one/ Ie gaige. prime cõiuga. By my trouth I wyll lay a nobyll with you and you wyll gyue me leaue: Sur ma foy ie gaigeray a vous vng angelot mays quil ne vous deſplaiſe.

I Laye in water or I ſtepe in lycour/ Ie detrempe. prime cõiu. Laye your ſaltfyſshe in water againſt fryday: Detrempez voſtre morue contre vendredy.

I Lay a thyng a croſſe/ Ie croyſe. Laye your legges a croſſe & I wyll teache you a play: Croyſez voz iambes et ie vous aprendray vng ieu.

I Laye for me or alledge to make my mater good/ Iallegue. pri. cõiu. He layde ẏ beſt for hym of any man that euer I ſawe: Il allegeoyt le mieulx pour luy meſmes quhomme que ie yis oncques.

I Laye for as hunters or fyſshers layeth his nettes for his praye/ Ie tens. I haue layde for a pickrell/ but I wene I ſhall catche a trogge: Iay tendu pour vng brocheton, mays ie pence que ie prẽdray vne grenouylle.

I Lay hãdes vpon one to catche hym or to holde hym faſte/ Ie empoigne. prime cõiuga. Thou ſhalte drunke & I lay handes on the: Tu en auras ſi ie te empoigne. Let one laye handes on hym: Quon lempoigne.

I Lay holde vpon one or I laye handes vpon hym/ Iempoigne. prime cõiu, or ie mets ſeure mayn. Lay holde vpon hym: Empoigne le. And you laye nat good holde vpon hym he wyll

he wyll do some mischefe: Si vous ne mettez seure mayn sur luy il fera quelque meschief.

I Lay in soke as we do breed/ Ie petrie. prime cõiu. Laye some breed in soke for I wyll haue some galantyne made: Petriez du payn car ie veulx quon me face de la galentine.

I Lay in stepe as we do breed in lycoure or any other thynge in water/ Ie petrie. prime cõiu.

I Lay I put/ Ie mets, cõiugate in I put. Where shall I lay this boke: Ou est ce que ie metteray ce liure.

I Lay I stryke/ as I lay one on the face/ I lay one on ỹ heed or any other parte/ Ie baille. prime cõiuga. I lay hym on the face: Ie luy baille sus le visage. I layde hym bytwene the necke and the shoulders that I made hym grone: Ie luy baillay entre le col et les espaulles tant que ie le fis gemyr.

I Lay nothyng to your charge/ Ie ne vous demande riens.

I Lay one in prison/ Iemprisõne. prime cõiuga. He layde me in prison two yeres/and at the laste layde nothing to my charge: Il me emprisonna par deux ans et a la fyn il ne me demanda riens.

I Lay one in hys graue/ Ienſepulture. prime cõiuga. or ie enseuelys, one of the verbes defectyues in this tonge/ Iay enseuely, ie enseuelyray, que ie enseueliſſe, enseuelyr. I haue layde hym in hys graue: Ie lay enſepulturé, or ie lay enseuely.

I Lay out money out of my purce for to paye my charges or expences/ Ie desbource. prime cõiuga. I haue layde out twenty poũde for hym all redye and he conneth me no thanke at all: Iay desbourcé pour luy vingt liures desia et il ne mẽ scayt poynt de (gré.

I Laye siege to a towne or castell/ Ie plante le siege, iay planté, planter, prime cõiu. or ie mets le siege deuãt. They haue layde siege to Vienne: Ilz ont planté le siege deuant Vienne, or ilz ont mys le siege deuant Viẽne.

I Laye the blame of an offence to ones charge/ I impute. prime cõiuga. Why lay you the blame of this faute to me: Pour quoy me imputes vous ceste faulte. I fynde also iacoulpe, and ie encoulpe, & ie encharge. prime cõiuga. you laye the blame vpon me & I am nothynge worthy: Vous maccoulpez, or vous me encoulpez et ie ne lay pas merité, or vous me chargez de ceste faulte.

I Laye the charge of a mater to one I put hym in charge with it to do it/ Ie encharge. prime coniu. He hath layde the charge on me of this mater: Il ma enchargé de ceste affaire

I Lay the faulte I laye the wyte or the blame to a person/ Ie luy dõne tort. I layed the wyte vpon hym. Ie luy donnay le tort.

I lay

I Lay the table for folkes to ſytte downe at it to eate/ Ie mets la nape, or ie mets la table, iay mys, ie mettray, mettre. &c. Laye the table for we muſt dyne in al the haſte: Mettez la nappe, or la table, car il nous fault diſner en toute haſte.

I Laye the wyte of an offence to ones charge/ Ie encoulpe. pri. cõiu. ie lencoulpe, & ie impute, & ie luy imputе, and iacoulpe. prime cõiu. As/ I laye theſte or treaſon or any other treſpas: Ie luy mets ſus larcyn, trahiſon. &c. Wyll you laye theſte to his charge & haue no better a grounde: Luy voulez vo⁹ mectre ſus larcyn ſãs en auoyr meilleure cauſe.

I Laye to my hande to helpe that a thyng maye be doone/ Ie mets la mayn. Lay to thy hãde good felowe Mets la ta mayn compaignon.

I Lay to ones charge as he dothe that wyll nedes fyght with a man or medyll with one/ I appreſſe. prime cõiu. and iempropere. prime cõiu. He layde ſo ſore to my charge I coulde nat chooſe: Il mapprelloyt ſi fort que ie ne pouuoye aultrement cheuyr.

I Lay to morgage as one dothe his herytage/ Ie metz en mortgaige. He laydе his landes to morgage: Il a mys ſes terres en mortgaige.

I Laye to ones charge a thynge that ſoundeth to his rebuke/ Ie luy preſſe de ſon honneur, and ie impropere. prime cõiuga. I praye you be cõtent you lay to ſore to my charge: Ie vous prie de vous cõtenter vo⁹ me preſſez trop mayntenant de mon honneur, or vous me improperez trop.

I Lamente I make mone for a loſſe/ Ie lamente. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie guermente. prime cõiu. and ie deplore. pri. cõiu. It greued my herte to here hym lament: Il me fiſt mal au cueur de louyr lamenter, or guermẽter, or deplorer ſa malle aduenture.

I Lance a ſore that mattereth inwarde with a launſyng yron/ Ie enciſe. prime cõiuga. I dare nat launce you to daye for the ſygne is in the arme: Ie ne vous oſe poynt enciſer au ioutdhuy, car le ſigne eſt au bras.

I Lanche a ſhyppe or bote that ſtandeth a dre groude in to the water/ Ie lance. prime cõiu. Let vs go helpe to launche his ſhyppe: Allons layder a lancer ſa nauire.

I Languyſſhe I am in ſorowe and penciuneſſe of the mynde/ Ie languys, iay lãguy, languyr. fecũde cõiu. and iadole, or adoule, adoulé, adouler. prime cõiuga. Helaſſe poore woman howe ſhe languyſſheth: Helas poure femme cõment elle languyſt, or cõment elle ſadoule.

I Languyſſhe I pyne awaye by ſickneſſe of my body/ Ie langore. prime coniu. & ie enlangore. prime cõiu. He languyſſheth away he hath ben ſo longe ſycke: Il langore de auoyr ſi longuement eſté malade.

I lan-

I Languyſſhe or pyne awaye for loue/ Ie me enamoure, ie me ſuis enamouré, enamourer. verbũ mediũ, prime coniuga. or ie langys par amour. He lãguyſſheth to ſore for her ſake: Il ſe enamoure trop delle, or il languyſt trop pour lamour delle.

I Lappe in clothes/ Ienueloppe. and iaffuble, prime coniuga. Lappe this chylde well for the weather is colde: Enuelopez bien ceſt enfant car il fait froyt, and ie affuble, but that is a commant worde and is properly applyed to olde folkes.

I Lappe a garment about me/ Ie me affuble de ceſt habit. prime coniu. or affule. Lappe this hoode aboute your heed: Affublez vous, or affulez vous de ce chaperon.

I Lappe as a dogge dothe/ Ie lappe. prime cõiuga. you maye go to dyner whan you wyll for the dogge hath lapped vp all the potage: Vous pouez aller diſner quant il vous plaira, car le chien a lappé tout le potage entierement.

I Larde I baſte meate or I larde it with larde/ Ie larde. prime coniu. If a cony be wel larded ſhe is good meate: Ceſt vne bõne viãde que dung connyn, mays quil ſoyt bien lardé.

I Laſte I endure/ Ie dure. prime. This gowne hath laſted him lõge: Ceſte robe luy a duré long tẽps. Bleſſed ladye laſteth this worlde yet: Noſtre dame dure ce monde encore.

I Latche I lagge I tary behynde my company/ Ie tarde. prime cõiu. and ie targe. prime cõiuga. you euer latche whan you be ſente vpon an erande: Vous targez touſiours quant on vous enuoye dehors quelque part.

I Latche I catche a thyng that is throwen to me in my handes or it fall to the grounde/ Ie happe. prime. If I had latched the potte betyme it had nat fallen to the grounde: Si ie euſſe happé le pot en bõne heure il ne fut pas cheut a terre.

I Latche a doore I ſhytte it by the latche/ Ie ferme a la clicquette. Latche the doore or you come: Fermez lhuys a la clicquette auant que vous venez.

I Lawde I prayſe one/ Ie loue. prime cõiuga. He laudeth me ſomtyme beyonde the nocke: Il me loue aulcuneſſoys oultre meſure, and ie aloſe, Rommant.

I Lawghe I make a mery countenaunce/ Ie men rys, il ſen rit, nous nous enriõs, ie men riſis, ie men ſuis ry ie men rieray, que ie men rie, que ie men riſiſſe, rire. tercie cõiuga. I ſe no thyng to laughe at: Ie ne voys a qui rire, but this verbe is nat euer vſed lyke a meane verbe. As/ I can make hym laughe at the waggynge of a ſtrawe: Ie le puis faire rire au mouuement dung feſtu.

I Lawghe to ſcorne/ Ie mocque. prime. & ie me mocque. verbũ mediũ.

Me thynketh ỹ you laughe me to ſcorne: Il meſt aduis que vous vous mocquez de moy.

I Launce a ſore as a cyrurgyen dothe with a laũſyng yron/ Ienſciſe prime cõiu. your bothe ſhalbe launced to morowe: Voſtre boſſe ſera enſciſée demayn.

L/ byfore E.

I Leche I heale one of a ſore wouñde as a cyrurgyen dothe/ Ie gueris, iay guery, guerir. ſecũde. He hath leched me as well as can be Il ma guery le mieulx de monde.

I Lede a bryde to churche/ Ie mayne. prime cõiu. Who ſhall lede our bryde to the churche: Qui maynera noſtre eſpouſée a leſgliſe.

I Leede I couer a thing or a rofe of a houſe w̃ leede/ Ie plõme. prime cõiu. and ie couures de plombe. &c. I wyll leed no mo wyndowes it is to coſtely: Ie ne plommeray non plus de feneſtres il couſte trop, or ie ne coureray nõ plus de feneſtres de plomb.

I Lede a horſe vp and downe/ I walke hym vp and downe/ Ie pourmayne. prime cõiuga. Lede my horſe I praye you vp and downe a whyle tyll I go ſpeake with my lorde: Promenez mon cheual ie vous prie vng petit tant que ie aille parler a monſieur.

I Lede a lyfe/ Ie mayne vne vie. I leade my lyfe in ioye/ in ſorowe/ in pleaſure/ in payne: Ie mayne, or demene ioye, dueyl, ie demene vie playſante, or vie douloureuſe, topynyng ie demene, to vie, with an adiectyue exprelſyng the qualyte.

I Lede a man a perſon or beeſt awaye with me/ Ie emmene. pri. cõiu. Shall I leade hym away with me: Lemmeneray ie auecques moy.

I Lede a man or thynge aboute a towne vpon a hardell or after a horſe/ Ie trayne. prime cõiu. He was ledde thorowe ỹ towne vpon a hardell & ſo to the galowes: On le traynoyt trauers le ville ſur vne herce et de la au gibet.

I Lede one out of the waye or bryng one from the trewe opynion by miſenformyng/ Ie ſeduis, iay ſeduyt, ſeduyre, contugate in I bryng one into a wronge opynion. A man is ſoone ledde out of the waye by a craſty ypocryte: Vng hõme eſt bien toſt ſeduit p vng cautelleux ypocript.

I Lede or bringe to/ Iaconduis, aconduire, and reconduire, and admene, and amayner, and conuoyer, or racõuoyer. I ſhall leade you thyder: Ie vous y accõduiray, or ie vous y conuoyeray, or ameneray.

I Lede or bring within company Iamene. prime cõiuga. I praye you

leade hym to ỹ churche: Ie vous prie lemener iuſques a leſgliſe.

I Ley a brode/ Ie couche au large. Laye them abrode one by an other: Couchez les au large lung aupres de (laultre.

I Leye an eare to one I herken what he ſaythe/ Ie oreille. pri. cõiu. Leye an eare to yonder folkes and herken what they ſay: Oreillez pour eſcouſter que ceſt que ces gallans diſent.

I Leye a parte I leane of/ Ie leſſe. prime cõiu. Lay this mater a parte I praye you: Mettez a part ceſte matiere ie vous prie.

I Ley at anker as a ſhyppe dothe Ie ancre. prime cõiu. We lay at anker all nyght byfore Douer: Nous ancraſmes toute la nuyct deuant Doure.

I Ley away or I laye a ſyde my worke to loyter or to be occuppyed aboute a tryfle/ Ie me deſbauche, ie me ſuis deſbauché, deſbaucher. verbũ mediũ. prime cõiu. Dyd nat he laye a waye his worke whan he ſhulde worke: Ne ſe deſbauchoyt il poynt quant il deuoyt beſongner.

I Ley a wager/ Ie gayge. prime cõiuga. I lay a wager with you: Ie gaige a vous.

I Ley ſtyckes or brandes togyther to make a fyre/ Ie atiſe le feu, iay atiſé, atiſer, prime cõiuga. Laye the ſtyckes togyther I praye you: Attiſez le feu ie vous prie.

I Leye in or lye in chylde bedde/ Ie couche. prime cõiu. My neyghbours wyfe dothe lye in: La fẽme de mon voyſin eſt accouchee. What if I lye in afore: Quoy ſe ie me couche deuant.

I Ley in ſouce.

I Ley in pyckell/ Ie mets en ſaulmeure.

I Ley in brine/ Ie mets en ſaulmeure. Lay this befe in brine: Mettes ce beuf en ſaulmeure.

I Ley in wayte of one to do hym a diſpleaſure/ Ie aguayte. pri. cõiu. I haue layed in wayte for hym theſe ten nyghtz to do hym a diſpleaſure: Ie lay aguayté ces dix nuictz pour luy faire quelque deſplayſir.

I Ley one thyng by an other or I lay them togyther/ Ie comparẽ. Lay the one by the other and than you ſhall ſe: Comparez les enſemble et alors verrez vous.

I Ley or put a thing in a place/ Ie mets, conjugate in I put. Laye my gowne in the wyndowe: Mettez ma robe en la feneſtre.

I Ley out money for one out of my purſe/ Ie debource. prime cõiu. I can nat haue my money agayn ỹ I layde out of my purſe for hym two yeres a goo: Ie ne puis pas rauoyr mon argẽt que ie debourcay pour luy deux ans paſſes.

I ley

I Ley the wyte of a faulte to one/ Ie impute. prime coniuga. I laye the wyte on hym: Ie luy impute la faulte

I Ley the faute vpon one/ Ie len coulpe, prime cõiu. He layeth ỹ faute vpon me that he ran away: Il men coulpe de ſa fuyte.

I Ley thynges togyther/ Ie mets choſes enſemble.

I Ley vp a thyng to kepe/ Ie mets en ſauf, iay mys en ſauf, mettre en ſauf. I leaue my worldly treaſure with you/lay it vp ſafe I pray you: Ie laiſſe en voſtre garde mon treſor mõdayn, mettez le en ſauf ie vo⁹ prie.

I Ley one thynge vpon an other to kepe it downe/ Ie preſſe. pri. cõiu. Laye ſome thynge vpon it I praye you: Preſſez le de quelque choſe ie vous prie.

I Ley as a hẽne or a byrde dothe/ Ie pons, pondre, declared in I laye egges.

It Leyth on my herte I tell you/ as it lyeth on my herte/ Ie vous dis ainſy que iay ſur le cueur.

I Leeke as a ſhyppe or bote dothe that taketh in water/ Ie boys de leaue. Labour well lyrs at ỹ pompe for our ſhyppe leaketh: Beſongnez bien gallans a la pompe car noſtre nauire boyt de leaue.

I Leeke as a veſſell dothe that ronneth out/ Ie decours, iay decouru, decourir, cõiugate lyke his ſymple ie cours, I ronne. This hogges heed of wyne leaketh: Ce poyncon de vin decourt, or degoutte.

I Leene with my backe agaynſt a thyng/ Ie madoſſe, ie me ſuis adoſſé adoſſer. prime cõiuga. I leaned with my backe againſt an oke to reſt me: Ie me adoſſay contre vng cheſne pour me repoſer.

I Leene with my elbowes vpon a thyng/ Ie ma puye, ie me ſuis apuye appuyer. verbũ mediũ. prime coniu. As I leaned in a wyndowe and looked downe in to the ſtrete I ſawe hym come by: Ainſi que ie mappuyaoye en vne feneſtre regardãt en la rue ie le vis paſſer.

I Lende a thyng to one that borroweth/ Ie preſte. prime cõiu. I lẽde hym my horſe: Ie luy preſtay mõ cheual. Lende me your knyfe a lytell/ you ſhall haue it by and by agayne: Preſtez moy voſtre couſteau, vous laures tout incontinent.

I Lende a thyng a truſt without any payment or ſuertye/ Ie accroys, iay accreu, accroyre, conjugate in I borowe a truſte. I am but a fooie for I haue lent hym my horſe a truſt and I neuer ſawe hym byfore: Ie ne ſuis qung fol, car ie luy ay accreu mon cheual et ie ne le vis iamays deuant.

I Lengthy a thyng I make it longer/ Ie alongis. ſecunde cõiu. Or ie ꝛa longys. ſeçũde cõiu. This is a good ſowter he hath lengthed my ſoole halfe an yuche with his tethe: Voycy vng bon ſauetier il a ꝛalongté ma ſemelle vng demy poulce de ſes dens.

I Leape a mare as a horſe dothe/ Ie cheuauche vne iument: Ie pe pour horſe in the ſtabyll/ for and he leape a mare he wyll be the worſe to iourney a good whyle after: Gardez voſtre cheual en leſtable, car ſil cheuauche vne iument il vauldra du pis long temps apres.

I Leape I ſkyppe/ Ie ſaulx, nous ſaillons, ie ſaillis, iay ſailly, ie ſaillyray, que ie ſallie, que ie ſaillisse, ſaillir. tercie cõiuga. and ie ſaulte. prime cõiuga. I can leape ouer this ditche with one legge: Ie ſcay ſaillyr ſuſtre ce foſſé, Or ie ſcay ſaulter dune iambe.

I Leape out/ Ie ſauls hors, iay ſailly hors, ſaillir hors, conjugate lyke his ſymple ie ſauls. I leape/ and ie reſulte. prime cõiu. and ie pourſaulx, iay pourſailly, pourſaillir, conjugate alſo lyke his ſymple ie ſauls, I leape. He leped out of dores as he had ben a madde man: Il ſaillit hors de ihuys, Or il pourſaillit cõme ſil eut eſté vng hõme hors de ſens.

I Leare or lere as a dogge dothe vnderneth a doore/ Ie regarde de lõgue veue. Beholde I pray you howe he leareth: Aduiſez ie vous prie cõmẽt il regarde de longue veue.

I Lerne one a leſſon or a thynge that he knoweth nat/ Ie enſeigne. prime cõiuga. I lerne hym his leſſon: Ie luy enſeigne ſa lecon; and ie endoctrine. prime cõiuga. I lerne hym to the beſte of my power: Ie lendoctrine lã mayns mal que ie puis, ſo that ie enſeigne, is conſtrued with a datyue caſe/ and endoctrine, with an accuſatyue.

I Lerne or I ſtudye to knowe a thynge/ Ie aprens, conjugate lyke his ſymple. Ie ie prens, I take/ Nous apprennons, vous apprenez, ilz apprennent, ie apprins, iay apprins, ie apprendray, que iappreingne, que ie apprinſe, apprendre. tercie conjuga. I lerne my leſſon: Iapprens ma lecon. I wyll lerne hym his leſſon and come to you by and by: Ie luy aprendray ſa lecon et ie viendray a vous tout incontinent.

I Leſe a thyng/ as I leſe my goodes or my frendes or any ſuche lyke thyng by neclygence or chaunce/ Ie pers, nous perdons, ie perdis, iay perdu, ie perdray, que ie perde, perdre. tercie cõiuga. Haſte thou loſt bothe thy wytte and thy goodes to: As tu perdu ton entendement et tes biens (auſſi.

I Leſſen or make leſſe/ Iapperiſſe prime cõiuga. & iamenuyſe. prim. cõiu. and ie diminue. prime cõiu. and iamoyndrys. ſecũde cõiuga. His treaſure is leſſened ſythe I knewe hym firſt: Son treſor eſt apetiſſé, or amenuyſé,

nuyſé, or diminué, or amoyndry deſ-puis que ie le congnus premier.

I Let/ as let me ſpeake/ lette me loke/let me beware and ſuche lyke/ for let in this ſence they vſe que, as I haue ſhewed in the leconde boke/ As/ Que ie parle, que ie regarde, que ie me regarde, & ſuche lyke/ ſo that que, ſeruety to expreſſe the future tence of the impatatyue mode/ lyke as let ſeruety for ỹ ſame purpoſe in our conge. Lette me come to hym: Que ie viengne a luy. Let hym go: Quil aylle.

I Let a man from his entente or purpoſe/ Ie engarde. prime coniuga. If ye wyll nedes be gone who can lette hym: S'il ſen veult aller qui le peult engarder.

I Let be I let alone/ Ie layſſe. prime cõiuga. Let that alone: Laiſſes ce la. Let be this nyceneſſe my frẽde it is tyme you be nat ponge: Layſſes ceſte niceté mon amy il eſt temps vous neſtes pas ieune.

I Let be I let or ſuffre a thyng to be in reſt/ Ie layſſe. &c. Let be or let alone the ſame: Laiſſe cela. I wyll let that be tyll to morowe: Ie laiſeray cela iuſques a demayn.

I Let downe from a hyghe place to a lowe/or from horſebacke to the grounde: Ie deſcens, conjugate in I go downe. Come let me downe from my horſe: Viens moy deſcendre ius de mon cheual.

I Let I forbyd or ſtoppe one to do a thyng/ Ie cohibe. prime coniu. and ie empeſche, prime cõiu. If I be diſpoſed to do it who ſhall let me: Si ie ſuis deliberé de le faire qui me empeſchera, or qui me cohibera.

I Let earable grounde lye on labboured/ Ie deſorte. prime cõiu. and ie laiſſe en friſche prime coniu. Who hath let this earable groũde lye on labboured: Qui a laiſſe ceſte terre en friſche.

I Let go a priſõner vpõ his fayth/ Ie hance vng priſonnier. prime cõiu. I muſte nedes in to Fraũce agayne for I was let go but vpon my promeſſe: Il meſt force de men retourner en France, car ie ne ſuis que fiancé.

I Let go or let ſlyppe that was afore tyed/ Ie laſche. prime coniuga. Let go your capeſtan and ſome be lyke to haue a knocke: Laſchez voſtre cabeſtan et vous verrez que quelqung gaynera vng heurt.

I Let loſe/ Ie mets au large, iay mis au large, mettre au large. Lette loſe your houndes we ſhall go hũte the fore: Mettez au large voz chiens nous yrons chaſſer le renart.

I Let make I do or cauſe a thyng to be made/ Ie fais faire. Who hath let make yonder fayre houſe in the marketſtede: Qui a fait faire ceſte belle mayſon la au marché.

I Lette my lyfe I departe out of the worlde/ Ie treſpaſſe. prime cõiu.

and ie deſuie. prime cõiuga. Romãt. My father let his lyfe vpon ſaynte Bartylmewes euyn: Mon pere treſpaſſa, oꝛ alla de vie a treſpas, oꝛ deſuia la veille ſaint Bartholmieu.

¶ Let oꝛ hynder one of his purpoſe oꝛ any thyng he is aboute/ Iem peſche. prime cõiuga. I pꝛay you let me nat/ you ſe I am buſye: Ie vous prie ne mempeſchez poynt voꝰ voyez que ie ſuis empeſché, oꝛ embeſongné.

¶ Let one bloode a man oꝛ a hoꝛſe oꝛ any ſuche lyke/ Ie ſeigne. prime. It ſhall be good to moꝛowe to lette you bloode: Il ſera bon demayn de vous ſeigner.

¶ Lette one to wyte/ Ie ſinue. prime cõiuga. In whiche ſence I fynde ie fais a congnoiſtre, iay faict acongnoiſtre, faire a congnoiſtre, & ie dõne a entẽdre, iay donné a entendre, donner a entendre, conjugate in I do/ and I gyue. I ſhall let him to wyte: Ie luy inſinueray, oꝛ ie luy feray a congnoiſtre, oꝛ ie luy donneray a entendre.

¶ Lette paſſe a thyng I let it go oꝛ paſſe on/ Ie laiſſe paſſer, oꝛ aller. prime cõiu. Let it go as good ſhall come: Laiſſez le paſſer, oꝛ laiſſez le aller auſſi bon viendra.

¶ Let clacke/ Ie laſche. pri. cõiu. Let clacke ỹ coꝛde: Laſchez la corde.

¶ Let clyde/ Ie deſlaſche. prime. oꝛ ie laiſſe gliſſer. Let ỹ cabell clyde: Laiſſez gliſſer le cable, oꝛ lachez le cable.

¶ Let clyppe as a hunter dothe his grayhoundes out of his leaſhe/ Ie laiſſe eſchapper. Let clyppe your grayhoundes at the greateſt bucke in all ỹ herde: Laiſſez eſchapper voz leuriers au plus grant dayn de tout le troupeau.

¶ Lette clyppe a thyng ỹ is tyed faſt/ Ie delaſche. prime cõiuga. Let it clyppe at ones: Delaſche le a coup.

¶ Lette I ſuffer/ Ie laiſſe, and ie delayſſe. prime cõiu. As/ I let make oꝛ I do to make: Ie fais fayre. What letteth it what hyndereth it ỹ I do it nat: Aquoy tiẽt il que ie ne le fays. They vſe alſo foꝛ let/ whan lette is but a ſigne of the imperatyue mode with vs: As/ foꝛ let me ſe it/ let him come/ let hym alone and ſuche lyke/ they ſay: Qui ie le voye, quil viẽgne, quon le laiſſe.

¶ Lette to hyꝛe as a man dothe a houſe oꝛ a hoꝛſe/ oꝛ any ſuche lyke thyng/ Ie loue. prime cõiuga. I wyll let my houſe to hyꝛe and all the hoꝛſes and cattell I haue: Ie loueray ma mayſon et tous mes cheuaulx et tout le beſtial que iay, ſo that ie loue betokeneth bothe actyuely and paſſyuely/ oꝛ at the leſte it betokeneth the dede of the owner and hyꝛer.

¶ Leue on a lone I foꝛſake hym/ Ie abandonne. He hath ſolde awaye all the goodes I had and nowe he leaueth

leaueth me alone: Il a vendu tous les biens que iauoye et mayntenant il me abandonne.

I Leue alone I let alone or leaue atwyng a parte/ Ie laiſſe.prime cõiu. and ie delaye.prime.Romãt.There is nothyng lefte: Il ny a plus riens.

I Leue alone I forſake or leaue without company/ Iaſſeule.pri.cõiu. Whye leaue you hym alone: Pour quoy laſſeulez vous. I haue lefte my lytle chylde alone I am ſuer he kryeth out for me: Iay aſſeulé mon petit enfãt ie ſcay bien quil crie apres moy.

I Leue a ſyde as coũſaylours or iuges leaue all maters a ſyde for the-pedyng of ſome one thynge/ Ie poſt poſe.prime cõiuga. It is ỹ kynges pleaſure that all other maters lefte a ſyde this man be outher quyt or condempned: Ceſt le plaiſir du roy que toutes aultres choſes poſt poſées ceſt homme cy ſoyt deliuré ou condempné.

I Leue a thyng I forſake it I let it a lone/ Ie relinquis, ſecunde cõiu. Thoughe all men forſake ỹ I wyll nat leaue the: Combien que tous aultres te abandonnent ie ne te relinquiray pas.

I Leue a thynge on done/ Ie obmets, iay obmys, obmettre, cõiugate lyke his ſymple ie mets, I put. I haue lefte ſome thyng on done: Iay obmys quelque choſe. Do as I commaũde you and loke you leaue nothynge on done: Faictez ainſi que ie vous commande et gardez vous de riens obmettre.

I Leue behynde as a man leaueth parte behynde in tellyng of his tale or a thynge that he ſhulde haue caryed with hym/ Ie obmets, iay obmys, obmettre, contugate in I put/ ie mets. you haue nat tolde all/ you haue lefte ſomthyng behynde: Vous nauez pas tout dit vous auez quelque choſe obmis.

I Leue I ceaſe/ Ie ceſſe, pri.cõiu. He neuer lefte callyng vpon me tyll he had his deſyre: Iamays ne ceſſa de crier ſur moy tant quil eut ſon deſir. and ie fine. prime coniu.

I Leue of a thynge that I was wonte to vſe/ Ie me deſacouſtume. prime cõiu. I was wonte to kepe me very warme but I leaue it of now: Ie me ſouloye tenir fort chauldemẽt, mays ie me deſacouſtume mayntenãt.

I Leue of a mater that I am in connyng or wrytyng of/ and begyn to talke or wryte other maters/ Ie me deporte, ie me ſuis deporté, deporter.verbũ mediũ.prime. I leaue of to ſpeake of this mater for a whyle/ and ſhewe you what I herde yeſterday: Ie me deporteray pour vng peu de ceſte matiere, et vous compteray que ceſt que ie ouys hyer.

I leue

I Leue of bolnyng or ſwellynge I ceſſe from bolnyng or ſwellynge as a ſore dothe whan it gothe away or gothe in agayne/ Ie me deſemfle. verbū mediū. pri. cōiu. The knobbe that I had on my forheed yeſterday of my fal leaueth of ſwelling nowe: La bigue que iauoye au front hier a cauſe de ma cheute ſe deſenfle mayntenant.

I Leue of I ceaſe my buſyneſſe or any mater that I haue in hande for all togyther/ Ie me deſiſte. verbū mediū. prime cōiuga. Let go this communycacion it is hye tyme to leaue of: Laiſſez paſſer ceſte cōmunication il eſt heure de vous deſiſter.

I Leue of I ceaſe of my buſyneſſe for a tyme/ Ie delaiſſe. prime cōiuga. Leaue of your buſyneſſes and lette vs talke a whyle: Delaiſſez voſtre beſongne et deuiſōs enſemble vng peu.

I Leue of my buſyneſſe I haue in hande & occupye me aboute ſome tryflyng mater/ Ie me deſbauche, ie me ſuis deſbauché, deſbaucher. verbū mediū. prime cōiuga. yonder is a workeman for the nones ſe howe he leaueth of his buſyneſſe: Voyez la vng ouuryer de meſmes, aduiſez comment il ſe debauche.

I Leue of my ſorowe and mourne no more/ Ie me deſdeulx, ie me ſuis deſdoulu, deſdouloyr. verbū mediū. contugate in I ſorowe. There was neuer woman ſo ſorowfull for her chylde but at ỹ laſte ſhe wolde leaue of her ſorowe: Iamays ne fut fēme ſi doulēte pour ſon enfant que ne ſe deſdoulut a la fyn.

I Leue one I forſake hym or let hym alone wout ayde or comforte/ Ie deſtitue, prime cōiu. and ie deſole. prime cōiu. Wyll you thus leaue me comfortleſſe: Me voulez vous en ce poynt deſtituer, or deſoler.

I Leue ſwellyng as a ſore dothe whan it ſwageth and wayeth leſſe/ Ie deſenfle. prime cōiuga. Declared in I leaue of bolnyng.

I Leue worke/ Ie ceſſe. prime cōiu. Leaue worke it is almoſte nyght: Ceſſez de plus beſongner il eſt preſque (nuyct.

I Leuell as a carpenter or maſon dothe his groūde or their tymber or ſtones or they ſquare them with a lyne/ Ie ligne a la cordelle, iay ligné a la cordelle, ligner, a la cordelle. prime cōiuga. and ie aplanye. prime cōiu. This worke is well leauelled: Ceſt ouuraige eſt bien lignée a la cordelle. This floore is well leauelled: Ceſt aſtre eſt bien aplanyée.

I Leuell as we do a gonne or a croſſe bowe/ Ie auiſe. prime cōiuga. She/ he leauelleth his gōne to ſhote at ſomwhat: Aduiſez, il auiſe de ſon cānon pour tirer a quelque choſe. He leauelleth his croſſe bowe to ſhote at ſome dere: Il auiſe de ſon arc baleſtre pour tirer a quelque dayn.

I Leuen breed to make it more ſauourye/ Ie fermēte. prime cōiuga.

This

This breed is nat well leuened: Ce payn neſt pas bien fermenté.

It Leueneth as the lyghtenyng dothe/ Il eſclere, il a eſcleré, eſclerer. verbū imparſonale. Dyd you nat ſe it leuen right nowe: Ne le viſtez vo⁹ pas eſclerer mayntenant.

CL/ byfore I.

I Lycke a ſwete thynge/ as I lycke my lyppꝛ oꝛ fyngers after ſwete meate/ Ie leche, prime cōiu. If you fall a lyckynge of your fyngers at the boꝛde lycke my fyngers to: Si vous vous mettez a lecher voz doytz a la table lechez mes doytz auſſi

I Lycence I gyue leaue to one/ Ie licencie, prime cōiuga. & ie baille cōgié. If you wyll lycēce me I wyll go ſe hym and viſyte hym: Se vous me voulez licencier, oꝛ me bailler cōgié ie iiray veoyr et viſiter.

I Lye a bedde/ Ie me tiens au lict. Aryſe man thou lyeſt a beed al day: Lieue toy tu te tiēs au lict toute iour.

I Lye me to ſlepe/ Ie me mets a dormir. I wyll lay my chylde a ſlepe and come to you: Ie metteray a dormir mon enfant et viendray a vous.

I Lye as a coꝛpꝛs lyeth i his graue oꝛ as one lyeth a longe vpon ỹ groū de/ oꝛ as any other thyng lyeth flat on the grounde/ Ie gis, il giſt, nous giſōs, ie geus, iay geu, ie gerray, que ie giſſe, que ie giſiſſe, geſir, tercie cōiu.

As/ I am in chylde bedde: Ie ſuis au lict de geſine. Here lyeth the noble kyng Henry the ſeuenth: Icy giſt le noble roy Henry ſeptieſme.

I Lye at an anker as a ſhyppe doth/ Ie ancre, prime cōiuga. Where wyll you lye at anker to nyght: Ou voulez vous ancrer a nuyct.

I Lye at a ſiege byfore a towne/ Ie me tiens deuant vne ville, oꝛ ie aſſiege. prime cōiuga. Howe longe haue you lyen here at ſiege: Cōbien auez vous tenu le ſiege deuant ceſte ville, oꝛ combien eſt ce que vous auez aſſiegé ceſte ville.

I Lye at the poynte of dethe/ Ie ſuis au point de la mort. He lyeth at the mercy of god: Il ne fait que attendre la bone heure, ou la mercy de (dieu.

I Lye bounde in chaynes/ Ie ſuis lié en chaines, oꝛ ie ſuis enchainé. He lyeth faſte chayned: Il eſt enchayné.

I Lye I reſt I abyde/ Ie demeure oꝛ ie me tiens. As/ Le roy ſe tenoyt a Paris. Where lyeth the kyng nowe: Ou eſt ce que le roy ſe tient maynte= nant.

I Lye downe in bedde/ Ie me couche, and ie me alicte. Lye downe lye downe: Couchez vous, couchez vo⁹.

I Lye downe a thynge from me that I holde in my hande/ Ie mets ius, conjugate in I put. Laye it downe from you and ſaye you ſawe it nat:

it nat: Mettez le ius et dictez que vo⁹ ne le viſtez pas.

I Lye in chylde bedde/ Ie ſuis accouchée, oꝛ ie ſuis au lict de geſine. I maye nowe go a pylgrymage my wyfe lyeth a chylde bedde: Ie puis maintenant aller en pelerinaige ma femme eſt accouchée, oꝛ ma femme eſt en geſine.

I Lye in as a woman dothe/ Ie ſuis en geſine. She can nat come she lyeth in: Elle ne peult pas venir elle eſt en geſine, oꝛ au lict de geſine.

I Lye in a traunce/ Ie tranſis, iay tranſy, tranſir. ſecũde cõiuga. She lyeth in a traunce nowe: Agardez il tranſit mayntenant.

It Lyeth in my mynde oꝛ in my herte I ſhewe you as it lyeth in my mynde/oꝛ I ſhewe you al that lyeth in my mynde: Ie vous compte tout ce que iay ſur le cueur.

I Lye in wayte of my ſelfe I am ware I ſe well ỹ I do nat a thyng/ Ie me tiens en aguayt de moy meſmes and ie me donne garde. Nowe lye awayte of thy ſelfe ỹ thou fyſte nat: Or te garde donc de veſſer, Or ſois deſſus tes gardes, oꝛ tiens toy en aguayt oꝛ or te donne garde de veſſer.

I Lye in wayte foꝛ one/ Iaguaite. prime cõiuga. He hath lyen awayte foꝛ me this hour: Il ma aguayté vne heure.

I Lye I ſay nat trouthe/ Ie mens nous mentons, ie mentis, iay menty, ie menty ray, que ie mẽte, mentir, tercie cõiuga. & ie menſonge. pri. cõiu. Truſte hym nat/ he wyll lye as faſt as a dogge wyll trotte: Ne le croyez pas, oꝛ ne vous fiez pas en luy, car il veult mẽtyr auſſi viſte que vng chien trotte.

I Lye oꝛ ſtande in the ſhadowe/ Ie me vmbroye, ie me ſuis vmbroyé, vmbroyer, verbũ mediũ. prime cõiu. I fele no heate foꝛ I lye here in the ſhadowe: Ie ne ſens poynt de chaleur car ie me vmbroye icy.

I Lyke a thynge I am content with it/ it is to my pleaſure/ Il me playt. &c. imparſonale. oꝛ il me vient au gré. Sir if it lyke you I wyll tell you treuthe: Monſieur ſil vous playt ie vous diray la verité. This lyketh me well: Ce cy me vient bien au gré.

I Lyke as a beeſt dothe ỹ is in a good paſture/ oꝛ as herbes oꝛ cozne ſowen on a good grounde/ Ie proſpere, prime cõiu. These beeſtes lyke well: Ce beſtiay I proſpere bien.

I Lylle out the tonge as a beeſt dothe that is chaſed/ Ie hallette. prime cõiuga. See howe yonder ſtagge lylleth out the tonge he is almoſt at the laſt caſte: Agardez cõment ce cerf la hallette il nen peult guayres plus.

I Lyft an heauy thyng to pull it vp/ Ie halle. prime cõiu. I haue lyfted at this ſame this halfe hour: Iay hallé a ce cy ceſte demye heure.

I lyfte

I Lyft one vp apon a hoꝛſe backe oꝛ apon a carte oꝛ an hye place to ſe a thyng/ Ie monte,prime cõiu. Come hoſtler lyfte me vp: Hoſtellier viens moy monter.

I Lyfte vp a thynge / Ie eſlieue. prime cõiuga. I wyll lyfte vp yonder olde man that is fallen: Ie eſlieueray, oꝛ ie dreſſeray ce poure vieillart qui eſt cheut.

I Lyft vp myne eyes/ Ie lieue mes yeulx. Lyft thyne eyes towarde heuyn/beholde the ſonne & the moone: Lieue tes yeulx vers le ciel, regarde le ſoleil et la lune.

I Lyfte vp/ Ie haulſe.prime cõiu. Lyft him vp he ſhall oꝛnbe: Haulce le il en aura.

I Lyght as a byꝛde oꝛ foule dothe on a bought after ſhe hath made her flyght/ Ie branche.prime cõiu. Loke well where yõder felante lyghteth: Auiſez bien ou ce faiſant ſe brãchera.

I Lyght a candell/ Iallume. prime coniuga. I wyll lyght you a candell oꝛ I go: Ie vous allumeray vne chandelle auant que ie aille.

I Lyght downe from hoꝛſebacke Ie deſcens. Come lyght me downe: Viens moy deſcendre, coniugate in I go downe. Whyle he dyd lyght downe to mende his ſtyꝛroppe the theues ſet vpon hym: Pendant quil deſcendit pour amẽder ſon eſtrier les larrons ruerent ſur luy.

I Lyght of a hoꝛſe/ Ie deſcens. He can lyght vp a hoꝛſe backe and of agayne as delyuerly as any man I knowe: Il ſcayt monter a cheual et deſcendre ius de ſon cheual le plus habillement que hõme que ie faiche.

I Lyght on a hoꝛſe / Ie monte a cheual.prime cõiu.

I Lyght I make gladde/ Ie fais ioyeulx. This tydynges lyghteth me well: Ces nouuelles me allegent, oꝛ me font ioyeulx beaucoup.

I Lyghten a man of his burden oꝛ comfoꝛte in diſtreſſe/ Iallege.prime cõiuga. oꝛ ie alegie, and ie ſoublage.prime cõiuga. He hath lightened me well of my bourden & with his tydynges: Il ma bien allegé, oꝛ ſoublagé de ſes nouuelles et de mon fays auſſi.

I Lyghten I fyll oꝛ ſtoꝛe a place with lyght/ Ie enlumine.prime cõiu. Se howe moche this chambꝛe is lyghtened by meane of one toꝛche: Aduiſez combien ceſte chambre eſt enluminée dune torche ſeullement.

It Lyghteneth/ Il eſclere. Bleſſe you ſawe you it nat lyghten nowe: Seignes vous ne le viſtes vous pas eſclerer mayntenant.

I Lyght vp a hoꝛſe backe/ Ie mõte a cheual, iay monté a cheual, monter a cheual. prime cõiu. declared in I lyght on a hoꝛſe.

I lyght

I Lyght vpon a bough as a byrde dothe to reſt her/ le branche. prime cõiu. declared in I lyght as a byrde or foule dothe.

I Lygne I make a lyne or marke a thyng with a lyne/ le ligne. prime. Haue you lyned your paper yet: Auez vous ligné voſtre papier encore.

I Lyke well/ Il me plaiſt bien. impersonal. It lyketh me well: Il me playt bien. I lyke you well: Vous me plaiſez bien. I can nat lyke hym better than I do: Il ne me peult mieulx plaire quil ne fait. So that in ỹ vſe of this verbe the tonges dyffer/ and for you ſhall lyke me well/they ſay: Il vous plaira bien de moy. or vous me. &c.

I Lycke a pãne or ſuch lyke/ Ie leche. It becometh you better to lycke a panne than to ſynge a leſſon in the churche: Il vous ſiet mieulx lecher vne poylle q̃ de chanter vne lecon au cueur de leſgliſe.

I Lyken/ Ie reſemble, & ie compare. prime. I lyken the to a lowe/ for thou arte euer chyding at meate Ie te reſemble, or ie te compare a vne truye, car tu tences touſiours a table.

I Lyme a wall or roſe w̃ whyte lyme to make it whyte/ Ie blanchis de chaux. ſecũde coniu. I wyll lyme or whytelyme all my houſe agaynſt Chriſtmaſſe: Ie blãchiray de chaulx toute ma maiſon contre ce nouel.

I Lyme twygges w̃ birde lyme to catche birdes with/ Ienglue. pri.

I haue lymed twẽty twygges this mornyng/and I had an owle there ſhulde no lytell byrde ſcape me: Iay englué vingt vergettes ce matyn, ſi ie euſſe vng chathuan nul petit oyſelet ne me eſcaperoyt.

I Lymite I apoynte a thyng/ Ie limite. prime coniu. Let me lympte the boundes bytwene them indifferently: Que ie limite le bondes entre eulx indifferemment.

I Lymite I ſet the boundes or lymittes bytwene two places/ Ie contermine. prime cõiuga. Our grounedes were lymyted afore our fathers dayes: Noz terres eſtoyẽt contermi-nées deuant les iours noz peres.

I Lyne I drawe a lyne with a penne/ or I ſcore a thyng/ Ie ligne. prime coniuga. and ie aligné &c. declared in I lyne.

I Lyne as a carpenter dothe his tymber with a coloured lyne byfore he ſquare it/ Ie ligne a la cordelle, iay ligné a la cordelle, ligner a la cordelle. prime cõiuga. I praye you go lyne this tymber that we maye go ſawe it out: Ie vous prie allez ligner ce boys a la cordelle que nous le puiſſons aller ſier.

I Lyne as a dogge dothe a bytche Ie laſſe. prime cõiuga. I trowe your maſtyfe haue lyned my bytche: Ie croy que voſtre maſtyn a laſſe ma liſſe.

I Lyncke thynges togyther I faſten them by a chayne/ Ie enchayne. prime

prime cõiu. They be ſo faſte lynked togyther by maryage ỹ it wyll be harde to ſowe a diſcoꝛde bytwene them: Ilz ſont ſi fort enchaynez par mariage quon auroyt fort affaire de mettre aulcun diſcort entre eulx.

I Lyngar behynde my compayne I tarye behynde them/ Ie targe. prime cõiuga. and ie fays la queue. Come of come of/ and thou mayeſt lyngar behynde thou arte ſafe: Sus ſus vien auant, ſi tu peulx targer, oꝛ faire la queue tu te trouues bien.

I Lyꝛke in a coꝛner oꝛ hyde/ Ie me muſſe, ie me ſuis muſſé, muſſer. ver bũ mediũ. prime cõiuga. declared in I lyꝛke.

I Lyſpe/ Ie graſſie. prime cõiuga. He lyſpeth a lytell but it becometh hym well: Il graſſie vng petit mays ce la luy ſiet bien.

I Lyſte it pleaſeth me/ Il me plaiſt il ma pleu, playre, conuugate in it pleaſeth me. you can here well ynoughe whan you lyſte: Vous pouez ouyr bien aſſez quant il vous playſt. Aſke you why I wyll nat/ foꝛ I lyſt nat: Demandez vous pour quoy ie ne le veulx poynt, car il ne me plaiſt pas.

I Lyſte I haue a great wyll oꝛ deſyꝛe to do a thynge/ Iay fayn, iay eu fayn, auoyr fayn. &c. I haue lyſte oꝛ I lyſt to dꝛinke nowe: Iay fayn de boyre mayntenant. I lyſted nat ſo well to ſlepe this twelue monethes: Ie nauoye pas ſi grant fayn de dormyr de ceſt an.

I Lyſte a garment oꝛ boꝛder it rounde aboute with a lyſt/ Ie bende dune liſiere, iay bendé, bender. prime cõiu. I haue lyſted my cote withyn to make it laſte better/ am nat I a good houſebande: Iay bendé mon ſaion dune liſiere pur le faire plus longuement durer, ne ſuis ie pas vng bon meſnaiger.

I Lyſten oꝛ herken I gyue eare to a thyng/ Ieſcoute. prime cõiuga. and ie oreille. prime cõiu. Lyſten at the creuyſſe if thou canneſt here any by ſterynge: Oreilles a la fendace ſi tu peulx ouyr ame mouuoyr.

I Lyue I contynue my lyfe/ Ie vis, nous, viuons, ie veſquis, and ie veſcus, N. ilz ne veſcurent poynt, N. iay veſcu, ie viueray, que ie viue, viure. tercie coniu. Thou lyueſt of nothyng but of pollyng: Tu ne vis que de pillaige. I haue lyued as ſoꝛye a lyfe this thꝛe yeres as any man lyuyng: Iay veſcu ce troys ans vne vie auſſi miſerable que homme viuant.

I Lyue in langour oꝛ anguyſſhe oꝛ ſoꝛowe/ Ie langore. prime cõiuga. To lyue in langour is no lyfe but a longe dyeng: Pour longorer ce neſt pas viure, mays eſt vne mort traynée.

I Lyue without a thyng/ Ie men paſſe ſans. I ſhal lyue well ynoughe

without you / Ie men passeray bien assez sans vous. I haue lyued hyther to without wyne: Ie men suis passé iusques a mayntenāt sans vin, lyng ie me passe de, and the substuntyue. Weneſt thou I can nat lyue wout her: Pēses tu que ie men puis pas passer sans elle.

¶ L/ byfore D.

I Locke vp a thing I put it vnder a locke & keye to kepe it in saketye/ Ie enferme, prime cōiu. & ie enserre, prime cōiu. Locke vp your monaye I rede you seruauntes were neuer so bad: Enfermes, oz enserrez bien vostre argent ie vous aduise, seruiteurs ne furēt iamays si meduluays.

I Locke one in a dozes/ Ie enferme prime coniuga.

I Locke a cofer oz dooze oz any other thynge that is made to kepe thynges in/ Ie serre, prime coniuga. Locke all the doozes and cofers oz you come: Serrez tous les huys et les coffres auant que vous venez.

I Locke a prisone oz hoyse in fetters/ Ie enferre, prime cōiuga. He is Locked in fetters: Il est enferré.

I Lode a carte/ Ie charge. I pray you helpe me to lode my carte: Ie vous prie aidez moy a charger mon chariot. This hoyse is nat halfe lodē: Ce cheual nest pas a demy chargé.

Lo se oz beholde/ Aduisez, oz agardez. Lo here you maye se what this woylde is: Auisez, oz agardes icy pouez vous veoir q̄ ceſt de ce monde icy.

I Lodge/ Ie loge, ie couche, and ie herberge, pri. coniu. Where lodge you to nyght: Ou logez vous, oz ou couchez vous a nuyct. This man can lodge no mo gestes his house is full Ceſt homme ne peult plus herberger des hostes sa mayson est toute pleyne.

I Loyter about as a person dothe that is maysterlesse/ Ie vilote, prime cōiu. and ie loricarde, prime cōiu. He loytreth aboute lyke a maysterlesse hounde: Il vilote, oz loricarde cōme vng chien que na poynt de maistre, and ie vaguabonde, prime cōiu. It is a myserable lyfe to loyter: Ceſt vne vie miserable q̄ de vaguabonder.

I Loyter oz tarye by the waye/ Ie me amuse par le chemyn, ie me suis amusé par le chemyn, amuser par le chemyn. verbū mediū, prime cōiuga. And you sende hym he wyll sure loyter some where by the waye: Si vous lenuoyez il se amusera quelque part par le chemyn.

I Loyter whan I shulde worke oz go aboute my busyneſſe oz erande/ Ie truande, prime cōiuga. Haue you nat doone yet on my faythe you do but loyter: Nauez vous pas fait encore, sur ma foy vous ne faictez que truander, oz vous ne faictez que desbaucher.

I loke

I Loke about or I loke here and there for a thynge/ Ie vise, or ie rauise. prime cõiuga. What is it hope you that he loketh for: Quest ce pencez vous quil vise, or rauyse.

I Loke aboute as one dothe that taketh the vewe of a place or countray/ Ie prens la veue. He hath loked aboute vpon euery thyng here: Il a prins la veue de toutes choses icy.

I Loke apon a thyng I beholde it/ Ie regarde, prime cõiu. Why lokest thou vpon me: Pourquoy me regardes tu. And loke you hurte me nat: Et gardez bien de me blesser. Loke he is there: Tenez ie voy la, so that in the imperatyue mode/ loke/ may betoken beware/ and than garde, signyfyeth loke/ but for beholde imperatyue they muste saye regarde, but the comen speche confoũdeth them/ and tenes, is holde for loke/ for they vse one verbe for a nother.

I Loke vpon a thyng or beholde it wysely/ Ie auise. prime cõiuga. He loketh wyshely vpon me: Il madvise bien.

I Loke a syde vpon one by disdayne/ Ie me guyngne. I praye you se howe she loketh vpon me by disdayne: Aduisez ie vous prie cõment elle se guygne.

I Loke a syde by chaunce or caste myn eye a syde/ Ie regarde de couste. prime coniuga. As I loked a syde I spyed hym comyng after: Ainsi que ie regardoye de couste ie aduisay cõment il vint apres moy.

I Loke a shosshe or a swhasshe as one dothe vpon a thyng by disdayne or mispryde/ Ie lorgne. pri. coniu. I pray you se yow she loketh a shosshe or a swasshe/ is she nat a prowde dame: Ie vous prie aduisez comment elle lorgne, nest elle pas vne fiere dame.

I Loke I consyder or bethynke me what I do/ Ie me vise, ie me suis visé, viser. verbũ mediũ. prime cõiu. or ie me auise, or aduise. verbũ mediũ. prime cõiu. Loke well what you do I wolde aduyse you: Aduisez bien que cest que vous faictes ie vous voul droys aduiser.

I Loke in a glasse or beholde my selfe in a glasse/ Ie me remire, ie me suis remire, remirer. verbum mediũ. prime cõiuga.

I Loke vpon a countraye I loke aboute it to vewe it: Ie pourriecte. prime coniu. I loke aboute the countraye: Ie pourriecte le pais.

I Lolle one aboute the eares: Ie luy tire les oreilles. I shall tolle you aboute the eares tyll I make your eares cracke: Ie vo⁹ tireray les oreilles tant que ie les feray cracquer.

I Londe I take lande at London/ Ie prens terre a Londres, & ie desens,

conjugate in I go downe. We landed at Calays the morowe after: Le lendemayn nous prinsmes terre a Calays, or nous descendismes, or descendismes a terre a Calays.

I Longe as a woman w̄ chylde longeth or lusteth for a thynge that she wolde eate or drinke of/ I ay enuie prime cõiuga. Women with chylde longe for many straunge thynges: Fẽmes grosses ont enuie de mayntes choses estranges.

I Longe I thynke longe to haue or se a thyng/ Il me tarde, il ma tardé tarder. imparsonale. prime cõiuga. I longe to se hym: Il me tarde que ie ne le voye. I thynke longe to Christmesse: Il me tarde que Noel ne soyt venu.

I Longe to one I appartayne to hym/ Ie suis, iay este, estre. I longe to the kyng: Ie suis au roy, or ie appartiens au roy. To whom longeth this fayre house: A qui est ceste belle mayson.

I Loppe a tree I croppe I polshed/ Ie debranchis, iay debranchy, debranchir. secunde cõiuga. I haue lopped all the trees in my grounde this Marche: Iay debranchy touts les arbres de ma terre ce moys de Mars.

I Lorne I lose a thyng/ Ie pers, iay pardu, perdre. tercie cõiuga conjugate in lese/ but this terme is nat in vse/ though we borowe I forlore of the douche tonge.

I Lose/ loke afore in I lese.

I Lothe/ as I lothe my meate or ones iluttyshnesse/ this verbe in the frenche tonge is euer vsed as an imparsonal.

It Lotheth me/ Il mennuyt, or il me faiche. I lothe his villanye/ or it lotheth me of his villanye: Il me faiche, or il mennuyt de sa vilanie.

I Loue I beare affection to one/ Iayme. prime cõiuga. I loue hym aboue all the men in the worlde: Ie layme par dessus tous les hommes du monde.

I Loue as a chapman loueth his ware that he wyll sell/ Ie fais. Come of howe moche loue you it at: Sus combien le faictes vous. I loue you it nat so dere as it coste me: Ie ne le fays pas tant chier quil ma couste. I wolde be gladde to bye some ware of you but you loue all thynges to dere: Ie achapteroys voulentiers de vostre marchandise, mays vous faites toutes voz choses trop chieres.

I Loue I prayse one/ Ie loue. prime cõiuga. I take the worlde as it cometh and loue god of all: Ie prens le monde ainsi cõme il va et loue dieu de tout.

I Loue one tẽderly or very derely Ie cheris, iay chery cherir. secunde.

I haue

I haue loued hym as derely as if he had ben my ſonne: Ie lay autant chery cõme ſil euſt eſté mon filz.

I Lower I make a glompynge countenaũce/ Ie reſchigue, pri. cõiu. What ſo euer he meaneth he is nat contented/ I ſawe hym nat lower thus this great whyle: Quoy quil veult dire il neſt pas content, ie ne le vis pas rechigner en ce poynt de long temps.

I Lowe as a kowe/ Ie bule. prime coniu. Herke howe yonder kowe loweth: Eſcoutez cõment ceſte vache la bule.

I Lowſe as a gonner lowſeth a pece of ordonaunce/ Ie affuſte. prime cõiu. and ie declicque. prime coniu. He lowſed all the ordonaũce he had agaynſt my poore houſe: Il affuſta, or il decliqua toute lartillerie quil auoyt contre ma poure maiſon.

I Lowſe a boukyll/ Ie deſbloucque, and ie deſboucle. prime cõiuga. Lowſe your ſhoe & gyue hym vpon the heed withall: Deſbloucques, or deſboucles voſtre ſoulier et luy en donnes ſur la teſte.

I Lowſe as an archer wa longe bowe dothe his ſhotte/ Ie deſcoche. prime cõiu. I thought full lytell he wolde haue lowſed at me whan I ſawe hym drawe his bowe: Ie ne pencays poynt quil voulut eſcocher ſur moy quant ie le vis tirer ſon arc.

I Lowſe as one dothe the ſhotte of a croſſe bowe/ Ie declicque. prime cõiuga. He hath lowſed where at ſo euer he hath ſhotte: Il a decilcqué a quoy que ſoyt quil a debẽdé, or tiré.

I Lowſe a priſoner or a horſe out of his yrons/ Ie defferre. prime cõiu. Lowſe this priſõner from his yrons/ he muſte be remoued from this gayle: Deferrez ce priſõnier, il fault quon le remeue de ceſte priſon.

I Lowſe a ſonder as bordes be that were ioyned togyther & nowe gape/ Ie deſempare. prime cõiu. See howe the heate hath made theſe bordes to lowſe a ſonder: Agardez comment ceſte chaleur a fait deſemparer ces ays.

I Lowſe a tree or herbe from the roote/ Ie deſracine. prime coniuga. Thoughe a tree be neuer ſo great if he be lowſed from the roote he muſt nedes fall: Et tant eſt vng arbre grãde, mais quelle ſoit deſracinée il fault quelle ſe laiſſé cheoyr.

I Lowſe a perſon or a garment I take lyce or vermyn out of it/ Ie pouille. prime cõiuga. Beggers haue a goodly lyfe in the ſommer tyme to lye and lowſe them vnder a hedge: Ces bliſtres maynent vne belle vie en tẽps deſté de ſe coucher au long dune haye et pouiller leurs habillemens.

I Lowſe or vnbynde a thynge that is bounde/ Ie deſlie. prime cõiu.

I pray you lose my gyrdell I haue made the knotte so faste that myne nayles ake to open it: Ie vous prie deslie3 ma ceincture iay faicte le neu si serre quil me fait mal aux ongles de louuryr.

I Lowse or open a knotte/ Ie desnoue, prime cõiu. Lowse ỹ knotte of my garter: Desnoue3 le neu de mon gerttier.

I Lowte I gyue reuerẽce to one Ie me cambre, or ie luy fais la reuerence. It is a worlde to se him lowte and knele: Ceſt vng monde que de le veoyr ſe cambrer et ſagenoiller.

I Lowte as a kowe or bulbothe Ie bugle. prime cõiuga. and ie bule. and ie belle. prime cõiuga. and ie mugis, tay mugy, mugir. ſecũde cõiuga. Some men thynke it is a goodly noyſe to here a horne well blowen/ but I had leuer here a kowe of myn awne lowte: Aulcunes gens pencent que ceſt vne belle choſe que douyr ſonner vng cor, mays iaymeroys plus chier ouyr vne vache que fuſt amoy bugler, or buler, or beſſer, or mugyr.

CL/ byfore V.

I Lubber I playe the lubber/ Ie loricarde, prime cõiuga. you lubber as well as any knaue in this towne: Vous lorricarde3 auſſi bien que villayn de ceſte ville.

I Lucke one I make hym luckye or happye/ Ie heure. prime cõiuga. He is a happy perſon for he lucketh euery place ye cometh in: Il eſt vng homme heureux, car il heure toutes les places ou il ſe treuue.

I Lulle in myne armes as a nouryce dothe her chylde to bringe it a ſlepe/ Ie berce entre mes bras. She can lulle a chylde as hãſomly a ſlepe as it were a woman of thurty yere olde: Elle ſcayt auſſi gentiment bercer vng enfant entre ſes bras cõme ſi ce fut vne femme de trente ans.

I Lumber I make a noyſe aboue ones heed/ Ie fais bruyt. I beſhrewe you/ you lumbred ſo ouer my heed I coulde nat ſlepe for you to nyght: Mauldit ſoye3 vous, vous fayſie3 ſi grant bruyt par deſſus ma teſte que iè ne pouoye dormyr a nuyct a cauſe de (vous.

I Lure as a falconner dothe for his haulke/ Ie leurre. prime cõiuga. Lure your haulke betyme I wolde aduyſe you: Leurre3 voſtre oyſeau de bonne heure ſi vous men croye3.

I Lurke I hyde my ſelfe/ Ie me muſſe. Whan I come to ỹ houſe you lurke euer in ſome cozner: Quant ie viens a la maiſon vous vous muſſe3 en quelque coyng.

I Lurtche as one dothe his felowes at meate w̃ eatynge to haſtyly/ Ie briffe. prime cõiu. Syt nat at his meſſe for he wyll lurtche you than: Ne vous aſſie3 poynt a ſon plat, or ne vo⁹ faicte3 pas lung des quattre a ſon plat car il briffe oultre meſure.

I luſt

I Lust I haue an appetyte to a thyng/ Iappette. prime cõiu. There is no lyuyng creature that can haue all thynge he lusteth for: Il ny a nul homme viuant qui peult tout auoyr quil appette.

I Luste or longe for a thyng as a woman wt chylde dothe/ Iay enuie. prime cõiuga. I haue a luste to gyue you a blowe on the cheke: Iay enuie de vous donner vne iouee, or vng suf-flet sur la ioe.

I Lute I play on the lute/ Ie ioue de lus. He is the best player of the lute in all this realme: Cest le meil-leur ioueur du lut, or du lus qui est en tout ce royalme.

C My/ byfore A.

I Machyne a great persones dethe or his hurte/ Ie machine prime cõiuga. He hath nat onely ma-chyned agaynst me to make me lese my good/ but also he hath machy-ned my dethe: Il na pas seullement machiné contre moy pur me faire per dre mes biens, mays il a aussi machiné ma mort.

I Madde/ I waxe or become mad Ie enraige. prime coniu. I holde my lyfe on it yf I lowe madde th: Ie gaige ma vie que lhomme enrage.

I Madder clothe to be dyed/ Ie garence. prime cõiuga. your violet hath nat his full dye but he is mad-dered: Vostre violet na pas son der-nier tayn&t, mays il est desia garencé.

I Mage colle (Lydgat) I make false brayes aboute a towne wall/ Ie machecoulle. prime coniu. whiche terme Lydgate borowed of ỹ frẽche tonge/ for they call vng mochecou-lys, a false bray/ but they vse nat the verbe.

I Magyne/ declared in I ymagyn.

I Magnifye/ Ie magnifie. prime cõiu. He magnifyeth suche a man as thoughe he were his god: Il magni-fie vng tel cõme fil fust son dieu.

I May/ Ie puis, or ie peulx, pou-uoir, conjugate in ỹ seconde booke. If I maye I wyll do it: Si ie puis ie le feray.

I May be without a thyng or I may wante it/ Ie men puis passer. I maye be as longe without slepe as an other man I thanke god: Ie me puis passer sans dormyr aussi longue-ment q̃ vng aultre dieu mercy, vsyng sans, with the infynityue of ỹ verbe after/ ie men puis passer.

I May do a thyng longe ynough whiche sayeng we vse wh̃ we sig-nyfye our labour to be in vayne/ as I may pray longe ynoughe/ I may tary longe ynoughe/ they saye: Iay beau attendre, or iay eu beau attẽ-dre, iauray beau attẽdre, auoyr beau attendre, toynyng beau attendre, to the tenses of Ie ay. And thou maye kry lõge ynough: Tu as beau braire.

I Make toye or sorowe or noyse/ Ie mayne, iay mene, mener. pri. cõiu.

ioye, dueil, bruyt, ioynyng the ſubſtantyue to ỹ tenſes of ie mayne. He made great ioye at his comyng: Il mena grant ioye a ſa venue. I make a do: Ie baille a faire. He maketh ſuche a wo3ke whan he coueth that all ỹ houſe is wery of hym: Il baille tant a faire quant il vient que toute la maiſon ſe faiche de luy.

I May nat do withall/ Ie nẽ puis mays, ie nẽ pouuoye mais, ie nay peu mays, ie ne pouoye mays, and ſo of the other tenſes of ie puis, ioyned to ne, & mays. If he do a myſſe I may nat do withall/ I haue no charge of hym: S'il ſe gouuerne mal ie nen puis mays, ie nay pas la charge de luy.

I May nat wante a thyng I can nat be wout it/ Ie ne men puis paſſer ſans, ie nay peu paſſer ſans, auoir peu paſſer ſans. I can nat want/o3 I can nat be without a cappe: Ie ne me puis paſſer ſãs bõnet. I may no mo3e wante my gloues than my cappe: Autant men puis ie paſſer ſans gans que ſans bonnet, o3 ie ne puis paſſer ſans gans nonplus que ſans bonnet.

I Wayne o3 I mayne one I take the vſe of one of his lymmes from hym/ Iaffolle, o3 ie mutille, and ie mehaigne. prime cõiu. He hath mayned me & nowe is fledde his waye: Il ma affollé, o3 mutillé, o3 mehaigné et mayntenant il ſen eſt fouy, but mehaigner, is no3mante.

I Wayntayne/ Ie mayntiens, & ie ſoubſtiens, cõiugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. And he ones ſaye a thyng he wyll mayntayne it to dye fo3 it: S'il le dict vne foys il le veult maymtenir pour mourir, o3 deuſt il mourir a la peyne. I wyll mayntayn his quarell ſo longe as I lyue: Ie vueil ſouſtenir la querelle tant que ie viue.

I Wayntayne I behaue o3 demeane my ſelfe/ Ie me contiens, verbũ mediũ, tercie cõiu. conuugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. you ſhall ſe me mayntayne my ſelfe ſo honeſtly that you ſhall prayſe me: Vous me verrez me contenir ſi honeſtement que vous vo3 louerez de moy.

I Make/ Ie fais, nous faiſſons, vo3 faictes, il font, ie fis, iay fait, ie feray que ie face, que ie fiſſe, faire, conuugate in the ſeconde boke. I make hym a gowne/ a houſe/ a cappe/ o3 ſuche lyke: Ie luy fais vne robe, vne maiſon, vng bonnet. It maketh no mater/ whiche ſayeng we vſe in maner of a threate: Ceſt tout vng. It maketh no mater but I wyll quyte it you and I lyue: Ceſt tout vng mays ie le vous rendray ſi ie vis.

I Make aged/ Ie age. prime cõiu. Thought and impriſonment wyll age a man anone: Chagryn et empriſonnement agera vng hõme bien toſt.

I Make a bargayne with one/ Ie marchande, and ie bargaygne. prime cõiuga. And I make a bargayne with you/ you knowe I muſt make it good: Si ie marchãde, o3 ſi ie bargaygne

gaygne a vous, vous ſcauez quil le me tault pleuuyr.

I Make a bedde/ Ie fays vng lict. Make your bedde a dayes or you go out of your chamber: Faictez voſtre lict tous les iours auant que partyr hors de la chambre.

I Make a booke as a clerke dothe or any mater in whiche lernyng is ſhewed/ Ie compile, and ie compoſe prime cõiuga. As/ I make a booke: Ie compoſe vng liure. Is your boke made yet: Voſtre liure eſt il pas encore compilé, or compoſé.

I Make a brablyng. Ie barbouille, prime cõiuga. He blotteth ſo ỹ parchement that I loue nat to meddyll with hym: Il barbouille tant le parchemyn q̃ ie nayme pas dauoir a faire a luy.

I Make a cherme as byrdes do/ Ie iargonne. prime cõiuga. What a cherme theſe byrdes make: Cõment ces oyſeaux iargonnent.

I Make a do I make a bablyng/ Ie fais du plait. you make a do here for a thyng of naught: Vous faictes icy du playt pour vne choſe de rien.

I Make a frayde/ Ie baille paour. you ſhall ſe a good ſporte I wyll make hym a frayde: Vous verrez vng bon ieu ie luy bailleray paour. Il ma baillé belle paour. He made me a frayde in dede.

I Make a frayde/ Ie effraye. prime cõiu. He made me more a frayde than I was theſe twelue monethes Il meffroya plus que ie neſtoye de ceſt: (an.

I Make a hole/ Ie troue. prī. cõiu. or ie fais vng trou. The droppes of water with ofte fallynge make the hole in a marbyll ſtone: Les gouttes deau par ſouuent cheoyr trouent la piere de marbre, or fait vng trou en vne pierre de marbre.

I Make a houſe or any maner byldyng/ Ie conſtruis, conjugate in I conſtrewe. He is a ſpecyall good workeman he made ỹ halle in yorke place: Ceſt vng maiſtre ouurier il a cõſtruit la ſalle de la maiſon de yorke.

I Make a lyue I reuyue a thyng that was deed/ that firſt lyueth/ Ie viuifie. prime cõiuga. and ie reſuſcite. I was almoſte deed for ſorowe but he hath made me a lyue agayne: Ieſtoye quaſi mort de dueil, mays il ma reſuſcité.

I Make a marke or a token/ Ie marque. prime cõiu. Make a marke where you leaue: Faictes vne marche or marquez la ou vous laiſſez.

I Make a mater to one I pycke a quarell to hym/ Ie prens noyſe, cõjugate in I take. Wyll you make a mater to men whiche make no mater to you: Voulez vous prẽdre noyſe aux gens qui ne vo⁹ demandẽt riens.

I Make a mater to hym/ Ie prens noyſe a luy.

I make

I Make no mater to hym/ Ie ne luy demande riens. He dyde we his ſwoyde at me and I made no mater to hym: Il deſgayna ſur moy et ie ne luy demandoye riens.

I Make amendes I recompence ones ſeruyce or kyndneſſe/ Ie recompence. prime cõiuga. Syr I thanke you of your great goodneſſe towerdes me/ & I praye god I maye ones make you amendes: Ie vous remercie de voſtre grant bonté enuers moy, et ie prie a dieu que ie le vous puiſſe recompencer vne foys.

I Make amendes for a faulte or treſpas/ Ie fais lamende. If I haue done you any offence I am redye to make you amendes: Si ie vous ay fait offence ie ſuis preſt de vous faire lamende.

I Make an acte/ Ie actifie. prime cõiu. He hath made an acte vpon it and ſette a great payne vpon them that ſhall breake his acte: Il a actifié et a mys vne grant peyne ſur ceulx qui le tranſgreſſeront, or forfaicterõt.

I Make an ende or a concluſyon of a mater/ Ie determine. prime cõiu. and ie paracheue. prime cõiu. and ie diffine. prime cõiu. and ie cheuis. ſecũde cũde coniu. and ie accomplis. ſecũde. and ie parfais, iay parfaict, parfaire. &c. conjugate lyke fays. Haue you made an ende of it yet: Lauez vous paracheué encore. I haue made a full ende of my worke nowe: Iay mayntenant paracheué mon oeuure or accomply mon oeuure.

I Make angry/ Ie courrouce. prime cõiu. Make hym nat angrye I praye you: Ne le courrouce3 poynt ie vous prie.

I Make a noyſe as water dothe that ſtryketh againſt ſtones/ Ie grõdelle. prime cõiu. What a noyſe this water maketh with ronnyng vpon theſe ſtones: Cõment ceſte eaue grõdelle en courrant ſur ces pierres.

I Make a noyſe/ Ie mayne noyſe or ie mayne bruit, iay mené, mener. prime coniu. What noyſe make you there: Quelle noyſe, or quel bruit maynez vous la. They make ſo great a noyſe in ỹ ſcoole that one can nat here a nother: Ilz maynent, or menent ſi grant bruyt, or ſi grant noyſe a leſcolle que lung ne peult poynt ouyr laultre.

I Make an vnlefull aſſembly/ Ie me arroutte. prime coniu. The ſowtars made an vnlefull aſſembiye in the towne to nyght: Les ſauetiers ſarroutterent ennuyt a la ville.

I Make noyſe as a fowle dothe with his wynges/ or as a flye dothe or the wynde whan it bloweth boyſtouſly/ Ie bruys, iay bruy, bruir. ſecunde cõiu. Herde you what a noyſe the wynde made to nyght: Ouyſtez vous cõment le vent bruyoyt a nuyct. What a noyſe a ſwan maketh with her wynges whan ſhe flyeth: Comẽt vng cygne bruyt de ces elles quãt il vole.

I make

I Make a noyse as ỹ water dothe that hath a great fall/ or as the leaues do on a tree/ Ie bruis, conjugate in I goulfhe I make a noyse as water dothe. The water at the lowe ebbe maketh suche a noyse at London bridge ỹ one can scarce here an other speke: Quãt leaue est presques tout aualée elle bruyt si fort soubz le pont de Londres qua peyne peult on ouyr lung laultre parler.

I Make a noyle I make roumblyng or a chattryng/ Ie mayne grãt noyse, or ie mayne grant bruit, iay mené mener. you make a great rumblyng there aboue: Vous menez grãt bruyt, or grant noyse la hault.

I Make a noyse as folkes that speake a lowde/ Ie mayne grant cacquet, or grant playt.

I Make an out krye/ Ie hutine. prime cõiu. So soone as they sawe them they made an out krye: Aussi toſt quilz les virent venir ilz ie hutinerent.

I Make a reuell I make a do as one dothe that is misgouerned/ Ie mayne feste. pri. cõiu. I make suche a reuell with them of our house: Ie mayne telle feste a celuy de nostre mai(son.

I Make a saulte to a towne/ Ie donne lassault. prime cõiu. or ie liure lassault. They made foure assaultes at the towne or they coulde gette it: Ilz donnerent, or liurerent quattre assaulx a la ville auant quilz la puyssent gaigner.

I Make a sermonde as a precher dothe/ Ie preche, or ie sermonne. prime cõiuga. or ie fays vng sermon. He hath made a clerkely sermonde byfore the kynge to daye: Il a fayt vng sermon playn de grant clergise deuãt le roy au iourdhuy.

I Make a shamed/ Ie ahontis. secunde cõiuga. you haue made her a shamed with your talkynge: Vous lauez ahontye de vostre playz.

I Make a shamed: Ie baille honte prime cõiu. I make hym a shamed: Ie luy baille honte. dat. iungitur. and ie vergoigne. prime cõiuga. He made hym a shamed: Il le vergoigna. accusatiuo iungit. and ie hontie. prime cõiu. and ie ahontye. I shall make him a shamed of his sayeng or I haue done with hym: Ie luy bailleray honte, or ie luy feray auoir vergoigne, or ie le a hontiray de son dict auant que ie aye fait de luy.

I Make a signe/ Ie fais signe. prime cõiuga. Make hym a signe with your heed: Faictes luy signe de vostre teste. I made hym a signe with my bonnet but he toke no hede of it: Ie luy fis signe de mon bonnet mays il ny print poynt garde.

I Make at debate/ Ie mets en hayne, iay mys en hayne, mettre en hayne, and ie mets en debat, iay mys en debat, metter en debat, conjugate in I put. Thou hast made vs at debate and nowe thou sytteſt in a corner and laugheſt vs bothe to scorne:

Tu nous

Tu nous as mys en hayne, ou en debat et mayntenant tu te assies en vng coyngette mocques de nous.

I Make a thing by crafte/ Ie artifie. prime coniu. A man may make a thynge so craftely that it can nat be vnderstande but of great clerkes: On peult tant artifier vne chose quelle ne se peult entendre que des grans clercs.

I Make a thynge conuenyent to a mannes mynde/ Ie duite. prime. If there be any man in Englande that can make this thynge to your purpose it is he: S'il y a homme en Angleterre qui vous puisse duyter en cest affaire cest luy.

I Make a thyng leuell with the grounde I beate downe a thyng leuell with the groũde/ Ie arrase. prime coniu. He hath beaten downe the townes walles leuell with ỹ groũde Il a arrase les murailles de la ville, ou il les a demoliées rasibus de la terre.

I Make at one/ I agre folkes that were fallen out/ Ie rapaise. prime coniu. & ie recõcile prime. Go your wayes I pray you it is a good dede to make them at one: Allez ie vous prie, cest vne bonne oeuure de les rapaiser, ou de les reconciler.

I Make auaũte I boste or crake/ Ie me vante. prime cõiu. He made his vaunte that he wolde beate me/ but I haue handled hym lyke a knaue: Il se vãta de me vouloyr battre, mais ie lay manié en villayn.

I Make auowe I promesse to god or to some sayntes/ Ie promes, ou ie fais promesse, ou ie voue. prime cõiu. ou ie fais veu a dieu. I make a vowe to god and to our ladye that I shall neuer slepe one nyght where I slepe an other tyll I haue sene hym: Ie promets, ou ie fays promesse, ou ie voue, ou ie auoue, ou ie fais veu a dieu et nostre dame que iamays ne coucheray lune nuyct la ou iay couché laultre tant que ie laye veu.

I Make as thoughe I were aboute a thyng or that a thyng were in me/ whiche is nat in me in dede: Ie pretens, conjugate lyke his symple ie tens, I bende. Lette vs make in our comunycacion as though we were men of warre: Tenons termes de gens de guerre. He maketh as thoughe he were as holy as a horse: Il pretent la saincteté dung cheual, ou il pretent quil est aussi sainct qung cheual. He maketh as thoughe butter wolde nat melte in his mouthe: Il pretẽt vne simplesse cõme se beurre ne luy fondroyt poynt en la bouche.

I Make as thoughe I were angrye/ gladde / wery / sycke / or well atease or suche lyke/ I countrefayte as though I were so and am nat so in dede/ Ie cõtrefais le marry, le ioyeulx, ou le malade, and suche lyke. He maketh as thoughe he were angrye but it is but his countenaũce: Il cõtrefait le courroucé mays ce nest que sa contenance, ou ce nest que sa maniere de faire.

I make

I Make bare or pouryſſhe or I make poore/ Iapouris, iay apoury, appouryr. ſecũde cõiu. I ſhall make hym as bare as euer was Iob or I haue done with hym/ Ie lapouryray tant que onques fut Iob auant q̃ iaye fait de luy.

I Make bare a garment wouer moche wearyng/ Ie vſe. prime cõiu. He hath made my gowne ſo bare that a lowſe can get no holde on it: Il a ſi treſtant vſe ma robbe qua peyne y peult vng pouyl trouuer a quoy ſe tenir.

I Make bare I open or vncouer a thing/ Ie deſnue. prime cõiu. Make bare your heele and we wyll kyſſe it for a relyke: Deſnuez voſtre talon et nous le baiſerõs en lieu dune relique.

I Make batayle/ Ie bataille. prime coniu. He made batayle agaynſt hym tenne yeres: Il batailla contre luy dix ans.

I Make bytter or eyger/ Ie faiſ egre, or ſure. pri. cõiu. And you put wormwodde in your drinke it wyll make it bytter: Si vous mettez de laiouyne en voſtre bruuage elle le vous ſeurera, or elle le fera aigre.

I Make blacke/ Ie noircis. ſecũde cõiu. Make blacke your face and come in lyke a mozien: Noyrciſſez voſtre viſaige et entrez dedans cõme vng more.

I Make bleſſed or happy/ Ie beatifie. prime. Byſydes the mekeneſſe of our lady ỹ preſence of Chriſt dyd make her bleſſed: Pardeſſus lhumilité de noſtre dame la preſẽce de Chriſt la fit benir.

I Make blynde/ Ie aueugle. prime cõiu. or ie aueuglis. ſecunde cõiu. So that in ỹ olde romant tonge they vſe this verbe of their fyrſte conjugacion/ but Johan le Mayre vſeth hym of their ſeconde. Wene you to make me blynde with your wyles: Pencez vous de me aueuglyr de voz ruſes.

I Make blodye I ſpotte or fyle with bloode/ Ie enſanglante. prime. Se I pray you howe blody he hath made my ſhyrte: Aduiſez cõment il a enſanglantee ma chemiſe.

I Make blonte the poynte of any weapẽ or any ſharpe poynted toole Ie rabats, cõjugate lyke his ſymple Ie bas. I beate. Make the poynt of your dagger a lytell blunter for you may happe to pricke ſome bodye to farre elſe Rabatez la poynte de voſtre dagguez car aultrement pourrez vous picquer quelcun trop auant.

I Make bonde or thraule/ Ie achetiue. prime. & ie aſſeruis, aſſeruir. ſecũde cõiu. He dothe al that euer he can to make me bonde to him: Il fait tout tãt quil peult pour me achetiuer a luy, or pour maſſeruyr a luy.

I Make botels of hey/ Ie botelle. prime. Aſke you for the hoſteller/ he is aboue in the haye lofte makynge botelles: Demandez vous pour lhoſtellyer, il eſt la hault en la grache du foyn la ou il botelle.

I Make bolde or hardy/ Ie eſbaudis. ſecũde cõiu. Neuer care to make your women childzẽ bolde they wyl waxe bolde faſte ynoughe: Ne vous ſouciez iamays de eſbaudyr voz filles elles ſe eſbaudiront toſt aſſez.

I Make certayne/ Ie certifie. prime cõiuga. or ie certiore. prime cõiu. and ie aſſertaine. prime cõiu. I ſhall make you certayne herof by my next letters: Ie vous certifieray de cecy par mes prouchaynes letters, or ie vous veulx certiorer. Wyll you haue me make you certayn of his coming and I knowe it nat my ſelfe: Voulez vous que ie vous aſſertayne de ſa venue et ie ne le congnoys poynt moy meſmes.

I Make chere to one at my firſte metyng wyth him/ Ie accueil or accueils comunement lyke his ſymple ie cueils, I gather/ and i accueils, ſignifyeth properly I gather vp/ for it is the maner of the frenchmen whan frendes mete and the one maketh curteyſie to the other/ he that maketh loweſt curteſye they wyll lyfte hym vp/ & that is accueillyr, but it is vſed for all the curteſye vſed to a perſon at his firſt comyng. He made me the greateſt chere ẏ euer I had in my lyfe: Il me accueillit le plus haultement que ie fus oncques, or il me fit le plus grãt accueil que ie eus oncques.

I Make chere to one I feeſt hym with meate & drynke or ſhewe any other pleaſures/ Ie feſtoye, or ie feſtie ſay feſtié, feſtier. pri. cõiu. & ie traicte bien, or mal, & ie fais chiere. &c. He made me the greateſt chere ẏ euer I had in my lyfe: Il me feſtoya le plus haultement qninze iours de long, tant les iours maigres, or les iours de poyſſon que les iours gras, or les iours de chair que ieus onques a ma vie.

I Make clayme to a thyng by proceſſe of the lawe/ Ie querelle vng actiõ, iay querellé vng action, quereller vng action. prime cõiu. or ie querelle p action. He hath made clayme to my lãdes which I haue as good tytle to as to ẏ gowne on my backe: Il a querellé vng action pour gaigner mes terres aux quelles iay auſſi bon tiltre qua la robe que ie porte ſur mõ (dos.

I Make clene a thing I cleuſe it/ Ie nettoye. prime coiu. Make clene my gowne or you go: Nettoyez ma robe auant que vous aillez. Nowe that I haue made cleane my mayſters chamber I wyll make cleane my ſhoes: Mayntenant que iay netroyé la chãbre de mon maiſtre ie nettoyeray mes ſouliers.

I Make clere a mater that was harde and darke/ Ie delucide. prime cõiuga. This auctour was ſo darke that I coulde nat vnderſtande one wozde in hym/ but my mayſter hath made hym ſo clere ẏ I vnderſtande hym parfytely: Ceſt aucteur eſtoyt ſi treſobſcur que ie ne pouoye entendre vng ſeul mot en luy, mais mon maiſtre la ſi treſbien delucidé que ie lentens aſteure parfaictement.

I make

I Make clere with lyght or bring to lyght a thing that was hydden or vnknowen/ Ie eſclercis, ſecũde cõiu. and ie enlumine, pri.cõiu. The preſence of the ſonne maketh the ayre clere: La preſence du ſoleil eſclercit layr. This wyndowe maketh all this houſe clere: Ceſte teneſtre eſclercyt, or enlumine toute ceſte maiſon.

I Make cockes of haye/ Ie meulonne, prime coniu. for meulon, is a cocke of haye. If you wolde ſpeake with my father he is yonder in the newe making of cockes of haye: Si vous vouldriez parler a mon pere le voy la en ce pré la ou il meulonne.

I Make hoopes as a coper dothe/ Ie cercelle, prime cõiuga. I haue comaũded my couper to make hoopes all theſe tenne dayes: Iay cõmandé a mon ceuuetier de cercceller tous ces dix iours. Haſte thou done nothyng all day but make hoopes: Nas tu rien faict toute iour que cerceller, or faire des cerceaulx.

I Make cowardyſſhe I make one faynte herted/ Ie accouardis, ſecunde cõiu. Some thynke that lernynge dothe but make one cowardyſſhe/ but Alexanders and Ceſars actes proue the contrarye: Les aulcuns pencent que doctrine ne fait que accouardyr vng hõme, mays les actes Dalixſandre et de Ceſar preuuent le contraire.

I Make courteſye as a ponge childe doth whan he is firſt taught/ Ie fais le petit, iay fait le petit, faire le petit. &c. Make courteſye Jacke and thou ſhalte haue a fygge: Fays le petit iacquet et tu auras vne figue. O that is a fayre mayde ſe howe pretyly ſhe can make courteſye: O voiez la que ceſt vne belle fille, agardez cõment elle faict le petit gentyment.

I Make courteſye to a perſon to reuerence hym/ Ie fais la reuerence, iay fait la reuerẽce, faire la reuerẽce. What man he is your father/ you ought to make courteſye to hym all though you ſhulde mete hym twenty tymes a daye: Cõment ceſt voſtre pere, vous luy deueriez faire la reuerence et le deuſſiez vous rencontrer vingt foys pour vng iour.

I Make darke as cloudes make the weather or ſuche lyke/ Ie obſcurcis, iay obſcurcy, obſcurcyt. ſecunde. Theſe cloudes haue made the weather ſodaynly darke: Ces nuees ont ſodaynement obſcurcy le temps.

I Make deſolate I make a countray nat inhabyted of people/ Ie deſole, prime cõiu. Wante of good policye ſhall in concluſyon make a fertyle countraye deſolate: Faulte de bõne police deſolera a la fyn vne terre tant ſoyt elle de ſoy fertile.

I Make or cauſe a thyng to dye/ Ie amortys, ſecũde cõiu. This froſte wyll make your herbes to dye: Ceſte gelée amortyra voz herbes.

I Make dry/ Ie aſſeche, pri.cõiu. This marche wynde wyll make the

wayes dyē amone: Ce vent de-mara assechera les chemyns incontinent.

I Make dronken I make one ouerlene with drynke/ Ie enyure, prime cõiuga. and ie yure. prime coniu. This good ale wyll as sone make you dronke as the best malueseye in this towne: Ceste godale vo⁹ enyurera aussi tost que la meilleure malueſye de ceſte ville.

I Make dull/ Ie hebete. pri, cõiu. This maner of dealyng with this chylde wyll make hym dull: Ceſte maniere de faire auec ceſt enfant lhebetera.

I Make eyger or bytter/ Ie aigris iay aigry, aigryr. secũde cõiu. There be craftes to make wyne egyr within foure & twenty houres: Il ya des polices pour aigryr vin en vingt et quattre heures.

I Make euyn or fyt/ Ie fais iouſte, cõugat in I make. This doze wyll neuer stãde here tyl it be made moze fytter: Ceſt huys ne peult iamais eſtre icy tant quon le face plus iouſte, or plus propice.

I Make euyn I make smothe/ Ie vnys. secunde. you muste make this booꝛde as euyn as can be possyble: Il vous fault vnyr ceſt ays tant que eſt poſſible.

I Make fayre or beautyfull/ Ie embellys. secũde cõiu. Fayre clothes make a fayre woman be she neuer so foule: Beaulx habillemens embelliſſent vne femme tant foyt elle layde.

I Make fayntherted/ Ie accouardys. secũde cõiuga. I am suche as my companye is/ a fayntherted felowe maketh me a cowarde: Ie ſuis tel quel eſt ma cõpaignie, vng laſcche compaignon maccouardiſt.

I Make faste or I stycke a thyng fast in a wall or in tymbre/ I affiche. prime cõiuga. and ie attache. prime. Make this hooke faste in the wall: Affichez ce crochet en la muraille. Make this brotche fast in your cappe: Atachez ceſt afficquet a voſtre bon (net.

I Make faste a thyng with byndynge of sure knottes or with puttyng a thyng vnder locke and kaye/ Ie ſerre. prime cõiuga. Make faste your sacke lest your pygge ron out: Serrez voſtre ſac de paour que voſtre coychon ne ſen fuye. I wyl make fast this bagge of monaye and come to you: Ie ſerreray ce ſachet dargent et ie viendray a vous.

I Make fast with glewe or paste/ Ie colle. prime. Make faste a paper here in ŷ wyndowe where ŷ glaſſe wanteth: Collez vng papier cy en la feneſtre la ou la voyrrine fault.

I Make fast by a cable/ Ie acable prime. We haue made our shyppe faste I trowe: Nous auons acablé noſtre nauire cõme ie pence.

I Make faste one thyng to a nother with a nayle or some other lyke thyng/ I atache. prime cõiuga. and ie affiche. prime cõiu. & ie confiche. prime cõiu. Make them faste togyther with

with a nayle: Affiches les dung clou. I can nat pull it awaye it is made faste with a corde: Ie ne le puis oster il eſt atache dune corde,

I Make fatte/ Ie engreſſe. prime. This cheſtnutt; wyll make you fat Ces chaſtaynes vous engreſſeront.

I Make feble or pooze/ Ie affoybliſ. iecũde cõiu. and ie apouris. ſecũde cõiu. This ſickneſſe hath made me ſo feble that I can ſcarce ſtande on my legges: Ceſte maladie ma tant affoybly que a peyne me puis ie ſouſtenir.

I make a fraydę/ Ie baille paour. I made hym ſo afrayde that he wolde haue creped in to a mouſe hole: Ie luy baillay ſi grant paour quil ſe vouſt muſcer au pertuys dune ſourys.

I Make fyne as one maketh a thyng pure or fyne/ Ie fine. pri. cõiu. and ie affine. prime cõiu. A lenyght moze of teſt wyll make this wyne fyne: Huyt iours plus de repos affinera ce vin.

I Make fytte/ I adapte, iappropriepríme cõiu. He can make thé fytte as well as any man: Il les ſcait auſſi biẽ adapter que homme qui ſoyt.

I Make foule a thyng or ſoyle it/ Ie barbouylle. prime cõiu. Who hath made this paper thus foule: Qui a ainſi barbouillé ce papier.

I Make foule a perſone I decreaſe or take away his beautye/ Ie enlaidis. ſecunde cõiu. What thynge hath made her thus foule / I haue ſene the tyme whan ſhe was a fayze woman: Quelle choſe la aynſi enlaydie iay veu le temps quelle eſtoyt vne belle femme.

I Make folyſhe or beſtyſhe/ Ie aſſotis, and ie abeſtis. ſecũde cõiuga. She can make hym folyſhe whan ſhe lyſte: Elle le ſcayt aſſotyr quant elle veult.

I Make fonde/ Ie aſſotys. ſecũde. It is a lynfull dede to make this pooze man fonde vpon you as you do: Ceſt peché que de faire ce poure homme faſſotyr ſur vous comme vous (faictes.

I Make free/ Ie affranchis. ſecũde cõiu. What kyng was it ỹ made London ſo free: Quel roy eſtoyt ce qui affranchit Londres en ce poynt.

I Make freſhe/ Ie acointe. prime cõiuga. ie aiolys, ſecunde cõiuga. and ie a orne. prime cõiu. My mayſtreſſe maketh her freſhe/ I wene ſhe go out to ſome feeſt to daye: Ma maiſtreſſe ſe acoynte, or ſe aiolit, or ſe aorne, ie pẽce quelle va dehors a queique grant feſte au iourdhuy.

I Make gaye/ Ie fais friſque, iaccoincte, ie eſgaye, ie acouſtre, ie atourne, and ie decore, prime cõiuga. The Spanyſhe attyze wyll make you gay: Latour deſpaigne vous fera fryſque, vous accoyntera, vo⁹ eſgayera, or vous decorera. Make you gay or you go: Acouſtrez vous, or atournes vous auant que daller.

I Make gaye/ Ie acouſtre, ie eſgaye, ie pare. prime cõiuga. and ie aiolys. ſecunde cõiu.

I Make good a thyng by myne othe/ Ie auere. prime cõiuga. I wyll make good vpon a boke: Ie veulx auerer ſur vng liure, and ie auoue prime coniuga. and ie affiche. prime cõiu. Wyll you make it good afore a iudge: Le voulez vous auouer deuãt vng iuge, le voulez vous afficher deuant vng iuge.

I Make good as one that ſelleth any thyng maketh warantyſe that it is good/ Ie pleuuys, iay pleuuy, pleuuyr. ſecũde coniu. I care nat I/ he made it me good whã I bought it if it haue any faulte he ſhall make it me good: Il ne men chault, il le me pleuuyt quant ie laſchaptay ſil y a faulte il le me fera bon.

I Make good I mayntayne or iuſtyfye myne acte or promeſſe or of an other perſon/ Ie ratifie. pri. cõiu. and ie affiche, and ie approuue. prime cõiuga. If he haue promyſed it I wyll make it good: Sil la promys ie le veulx afficher, ie le veulx approuuer.

I Make good on ones bodye/ Ie aprouue ſur ſon corps. It is ſo and I wyll make it good on his bodye: Il eſt ainſi et ie le veulx approuuer ſur ſon corps.

I Make good I alowe on the thyng that he layeth out for me/ Ie aloue. If I laye out any thyng wyll you make it me good: Si ie deſbource riens le me voulez vous alouer.

I Make great or large/ Ie agrandis, iay engrandy, agrandir. ſecũde. What thyng hath made it ſo great: Quelle choſe la ainſi agrandy.

I Make greuouſe/ Ie agrege. prime coniuga. or ie agraue, et aggraue. prime cõiu. His frowarde anſwer made the mater more greuous: Sa reſponce peruerſe a de plus agregé, or agraué la matiere.

I Make happye or lucky/ Ie heure pri. cõiu. or ie fais heureux. Bleſſed be you/ your goodneſſe hath made me happye or luckye: Benoyſt ſoyez vo⁹, car voſtre bonté ma heuré, or ma faict eureux.

I Make harde/ Iendurcis, iay endurcy, endurcyr. ſecunde. Who hath made your herte ſo harde againſt me: Qui a tant endurcy voſtre cueur contre moy, or ie adure. prime cõiu. Qui a tant aduré voſtre cueur contre moy. Great heate wyll make this as harde as a ſtone: Grãt chaleur endurcira cecy, or adurera cecy auſſi dure pierre.

I Make hardy/ Ie enhardys. ſecunde cõiuga. et ie anime. prime cõiu. and ieſbaudys. ſecũde cõiu. The preſence of a valyaunte capytayne maketh his ſouldyers hardy: La preſẽce dung vaillãt capitayne enhardit or anime, or eſbaudit ſes ſouldars.

I make

I Make hote/ Ie chauffe. prime. and ie eſchauffe. prime coniu. This faſte goyng wyll make you hote a none: Ce fort aller vous chauffera, oꝛ vous eſchauffera bien toſt.

I Make hoꝛſe in the thꝛote/ Ie enroue. prime cõiuga. Dꝛinke no reed wyne foꝛ it wyll make you hoꝛſe: Ne beuuez pas du vin vermeil car il vous enrouera.

I Make ioly oꝛ freſſhe/ Ie aiolys ſecũde cõiu. She maketh her freſſhe what ſo euer ſhe meaneth: Elle ſe aiolit quoy que ſoyt quelle veult dire.

I Make it coye oꝛ nyce as a daũgerouſe perſon doth: Ie fais leſtrãge Whyy make you it ſo coye/ thynke you men knowe you nat: Pour quoy faictez vous leſtrãge ainſi, pẽces vous quon ne vous congnoyſſe poynt.

I Make it tough I make it coye as maydens do oꝛ perſons that be ſtrange if they be aſked a queſtyon/ Ie fais le dangereux, ie me fais prier. Mary you make it toughe: Marie vous faitez le dangereux.

I Make kynred oꝛ make one a kynne to an other/ Iemparente. prime cõiuga. They were at ſtryfe many a day/ but by his policy he made them akynne togyther: Ilz ſe entreeſtriuoyent vng long temps, oꝛ il y auoyt de leſtrif entre eulx vng long temps, mays par ſa police ilz eſtoyent emparentes.

I Make a knyght oꝛ I dubbe a knyght/ Iadoube. prime cõiu. Whan was he made knyght: Quant fuſt il adoubé.

I Make knauyſſhe/ Iaquoquine. prime cõiuga. Knauyſſhe company wyll make one knauyſſhe a none: Compaignie de villaynes gens aquoquinera vng homme bien toſt.

I Make lame/ Ie affolle. prime. He hath beate me ſo outragyouſly that he hath made me lame: Il ma batu ſi oultragieuſemẽt quil ma affollé.

I Make large/ Ie enlargis. ſecũde cõiu. He hath made his halle larger by tẽne foote than it was afoꝛe: Il a enlargy ſa ſalle de dix piedz plus quelle neſtoyt par auant.

I Make leane I make one bare of fleſſhe/ Ie amaigris. ſecũde cõiu. and ie maigris. ſecũde cõiuga. Loue and empꝛiſonmẽt wyll make folkes leane as well as faſtyng: Amours et empriſõnemẽt amaigrit les gens auſſi bien que le ieuner.

I Make leſſe/ Ie apetiſſe. ie diminue. prime coniu. and ie amoyndris, ie menuyſe, and ie amenuiſe, and ie minue. prime cõiu. I intende nat to make it leſſe: Ie nay poynt intencion de lapetiſſer, de le diminuer, oꝛ de len menuyſer.

I Make a letter I endyte I woꝛdes in the letter/ Ie dicte. prime cõiu. I wyll go make a letter and come agayne

agayne by & by: Ie yray dicter vnes letters et reuiendray tout asteure.

I Make looke warme/ Ie ateyde prime cõiuga. The physycien badde you shulde make your drynke looke warme or you toke it: Le medecin vo⁹ cõmanda ateyder vostre bruuage auant que le prendre.

I Make lytell/ Ie apetisse. prime cõiuga, and ie amenuyse. prime cõiu. and ie diminue. prime cõiu, so that properly onely ie amoyndrys, is to make lesse. Nowe ỹ you haue stretched it out you can nat make it lytle agayne: Puis que vous lauez aynsi tendu vous ne le pouez pas apetisser. Lette me haue your monaye in kepyng I wyll make it lytell ynough: Que ie aye vostre argent en garde ie le diminueray bien assez.

I Make longe a thyng/ Ie alonge and ie ralonge. prime cõiu. He hath made it lõger by a foote than it was byfore: Il la alongé, or ralongé dung pied plus quil nestoyt parauant.

I Make lothsome I make a thing vglye to the syght/ Ie affetardis. secũde cõiuga. These comen beggars make them selfe lothesome for ỹ nones: Ces cõmuns belistres se afetardissent tout a propos.

I Make lowe/ Ie abeisse, and ie baisse. prime cõiuga. you are on the toppe of ỹ whele be you nat/ I wyll make you bowe well ynough: Vous estez au plus hault de la roue nestez vous poynt, ie vous beisseray, or ie vous abeisseray bien assez.

I Make mencyon of a mater to a person that hath ben done afore/ Ie rememore. prime cõiuga. It is nedelesse to make mencyon howe moche my kynne hath done for you: Il nest ia besoyng de rememorer, or de mencionner combien mon lignage a faict pour vous.

I Make mencyon of a thynge or mater/ Ie mencionne. prime cõiuga. He made no mencyon to me of no suche thynge: Il ne mencionna pas a moy de telle chose.

I Make men frendes that haue ben at debate/ Ie reconcile. pri. cõiu. It were a good dede to make them frendes: Ce seroyt bien fait de les reconciler.

I Make mery I make one glad with some good tydynges ỹ I tell hym/ Ie hay tie. secunde cõiuga. or ie fais de hait. I thanke ỹ with all my herte thou hast made me very mery with thy tydynges/ Ie te remercie de tout mon cueur tu mas bien haytié de tes nouuelles.

I Make mery/ Ie fais bõne chiere. Make mery syrs we shall go hence to morowe: Faictez bonne chiere mes sieurs nous partirons demayn.

I Make mete I make fytte as a garment to a person or a thynge to toyne or answere to an other/ Ie adapte

dapte. prime cõiu. A connyng wo;ke man coulde make them ſo mete that it coulde nat be ſpyed: Vng bon ouurier les pourroyt ſi bien adapter que on ne laperceueroyt poynt.

I Make mete fo;ones necke/ Ie accollette. prime cõiuga. Shy toke a chayne of golde and made it mete fo; her necke: Elle print vne chayne dor et laccolletta a ſon col.

I Make my mone/ Ie me plaings, nous nous plaignons, ie me plaignis, ie me ſuis playnt, ie me playndray, plaigne, que ie plaigne, playndre. verbũ medium. you are well occupyed to make your mone to hym: Vous gaignere; beaucoup de vous planidre a luy.

I Make my p;ayers as a man dothe to god o; to ſome holy ſaynte/ Ie adore, o; ie fais, ma priere, enuers dieu ou a aulcun ſainct. I wyll make my p;ayers by fo;e the ſacrament o; to the ſacrament and come to you: Ie adoreray le ſacrament, o; ie veulx faire mes prieres deuant le ſacramẽt et ie viendray a vous.

I Make my ſelfe a ſtraunger fo; leauyng to reſo;te to a place/ Ie me aliene. verbũ mediũ. prime cõiu. and Ie me eſtrange. verbũ mediũ. you may make your ſelfe a ſtraũger and you lyſt/ but you ſhulde be as welcome hyder as to your fathers houſe: Vo⁹ vous poue; aliener, o; eſtrãger ſil vo⁹ plait, mays vo⁹ ſerie; auſſi bien venu ciens qua la mayſon de voſtre pere.

I Make my ſelfe a relygyouſe man/ Ie me rends religieux, conIugate in I yelde. Who wolde euer haue thought that he wolde haue made hym ſelfe a relygyouſe man: Qui euſt iamays penſé quil ſe vouliſt rendre religieux.

I Make moche of one I cheryſſhe hym/ Ie cherys. fecũde cõiu. Ie charie. prime cõiu. She made as moche of me as if I had ben her ſonne: Elle me cheriſſoyt autant comme ſi ie euſſe eſté ſon fil;, ſo ẏ nowe/ ie charie, of the firſt conIugacion is nat in vſe.

I Make moche of one by flatterynge o; gloſyng maner/ Ie fays feſte I make moche of hym: Ie luy fais feſte, o; ie fais feſte de luy. Sawe you howe moche ſhe made vpon her houſbãde whan he was newe come home: Viſte; vous pas quelle feſte elle fiſt a ſon mary quant il eſtoyt nouuellement reuenu a la mayſon.

I Make moche of one as a dogge dothe on his mayſter/ o; a ponge chylde of his frendes that hath ben abſente/ Ie fais feſte. And you cheryſſhe hym he wyll make moche of you: Si vous le cheriſſe; il vous fera grand feſte.

I Make a do I make a bra;blyng Ie harcelle les gens. By the faythe of my bodye I you make moche a do I wyll take my fyſte from your cheke: Par la foy de mon corps ſi vous harcelle; trop les gens ie partiray mon poyng dauec voſtre ioe.

I make

I Make moche a do of a thynge of ſmall value I pretende to eſtyme it very moche/ Ie fais grant compte, or ie fais grant feſte de peu de choſe. This felowe can make moche a do of a thyng of naught: Ce compaignon ſcait faire grāt cōpte dune choſe de riens.

I Make mylde/ Ie aplanoie. prime cōiu. and ie adompte, & ie apayſe. prime cōiu. Whan he is angryeſt of all I can make hym as mylde as a lambe: Quant il eſt le plus courroucé ie le ſcay aplanoyer, apaiſer, or adompter comme vng aigneau.

I Make moyſte with water/ Ie aroſe, & ie arouſe. prime cōiuga. and ie fays moyſte.

I Make mone I complayne me for a loſſe or ỹ I am out of preſence of them that I loue/ Ie me regrete. verbū mediū. prime coniu. and ie me guermente. This laſte nyght paſte as I walked a lone I harde a lady make her mone: Ceſte nuyct paſſée en me promenant tout ſeul ie ouys vne dame ſe regreter, or ſe guermenter.

I Make more/ Ie augmente. prime cōiuga. ie engrege. prime cōiuga. and ie accroys. No man can make hym ſelfe more than god hath made hym: Nul ne ſe peult augmenter, or engreger, or accroyſtre, or fayre plus grant qué dieu ne la fait.

I Make nyce/quoy/ or ſtraūge/ Ie acointe, and ie aquoquine. prime. and ie affaictie. She wyll marre this chylde ſhe maketh hym to nyce: Elle gaſtera ceſt enfant elle lacoynte, or aquoquine, or affaictie trop.

I Make no noyſe as one that is aſlepe or one ỹ is in feare or tyzettened to haue harme if he ſpeake/ Ie ne ſonne mot, ie nay ſonné mot, ſonner mot. prime cōiuga. Whan I ſawe hym I durſt make no noyſe for my lyfe: Quant ie le vis ie noſay ſonner mot pour ma vie. Mayſters make no noyſe my lorde is aſlepe: Meſſieurs ne ſonnez mot monſieur dort, or monſieur ſen dort.

I Make noble/ Ianoblis, iay anobly, anoblyr. ſecūde cōiuga. I fynde alſo Iennoblys, iay ennobly, ennoblyr. ſecūde cōiu. Connyng and vertue ſhall make the more noble than all the rycheſſe in the worlde: Sīēce et vertu tanobliront plus, or tennobliront plus que toutes les richeſſes du monde.

I Make a noyſe/ Ie fays bruit. What meane yōder folke they make a noyſe & it were at a berebaytyng: Que veullent dire ces gens la, ilz font vng bruyt comme ſilz vennoyent vng ours.

I Make naught as a ponge wenche is made naught or a ponge man by yuell company/ Iapaillardys, iay apaillardy, apaillardyr. ſecūde cōiu. Go to hardely this geare wyl make you naught: Beſoignez en hardimēt ce cy vous apaillardyra.

I make

I Make one afrayde / Ie baille paour, iay baillé paour, bailler paour. prime cõiu. I wyll make hym afrayed: Ie luy bailleray paour. I beſhrewe you you made me afrayde I wotte well: Mauldyt ſoyez vo⁹ vous me bailliez paour cela ſcay ie bien.

I Make one after my mynde as folkes do yonge perſons properly ſoundyng to yuell / Ie effaicte. prime cõiuga. I haue made this boye after myne awne mynde: Iay affaicte ce garcon a mon deuys.

I Make of affynite or kynred / Iaffinite. prime cõiu. It were a good dede by policye to make them of affynite: Ce ſeroyt bien fait par bonne police de les affiniter.

I Make of a frenned chylde my ſonne by ỹ lawe / Ie adopte. pri. cõiu. I had neuer no wyfe nor chylde but I haue made this lyteil boye my ſonne by ỹ lawe whiche is nothyng a kyn to me: Ie neus iamays ne fẽme ne enfant, mays iay adopté ce petit garcon qui ne meſt riens, this maner of adoption is a poynt of the ciuyle lawe.

I Make one haue a good luſt to eate his meate or I make hym haue a luſt or wyll to do any other thyng / Ie entaléte. prime cõiu. If you haue no ſtomacke ſytte by me and I wyll make you haue a good luſte to your meate: Si vous nauez poynt dappetit ſees vous aupres de moy et ie vous en talenteray.

I Make one byleue / Ie fais a croire I make hym byleue the moone is made of a calues ſkynne: Ie luy fays a croyre que la lune eſt faycte de bezanne. ye thou makeſt me byleue ſo: Voyre tu me fays a croyre ainſi.

I Make one daynety mouthed / Ie affriande. She hath made hym to dayuty mouthed: Elle la trop affriandé.

I Make one I toyne dyuers thynges in to one / Ie ayme. prime coniu.

I Make one ſhameleſſe or to be paſte ſhame / Ie deſuergonde. prime cõiu. Often ſpeakyng of rybauldrye wyll make a yonge wenche ſhameleſſe or paſte ſhame anone: Souuent parler de paillardiſe deſuergondera vne ieune fille bien toſt.

I Make one ſure of a thynge by my promeſſe / Ie affie. prime coniuga. I make you ſure if you paye me nat my monaye I wyll arreſt you / Ie vous affie que ſi vo⁹ ne me poyez mon argent ie vous feray arreſter.

I Make one ſycke / Ie enfirme. This dyete wyll make you ſycke if you vſe it: Ceſte diette vous enfirmera ſi vous luſez.

I Make one tourne ſicke I make hym amaſed in ỹ heed / Ie beſtourne. prime cõiu. This tournyng ſtayrs gothe ſo rounde that it maketh me tourne ſicke if I go vp haſtely: Ceſte vis va ſi ront que me beſtourne ſi ie monte haſtiuement.

I make

I Make one werp by trauaylyng of hys bodye/ Ie laſſe. prime cõiu. in whiche lence I lynde alſo ie fatigue pri. cõiu. This trottyng hoꝛſe hath made me as werp as euer I was in my lyfe: Ce trottier ma autant laſſé, oꝛ autãt fatigué que ie fus iamays en ma vie.

I Make oꝛ ſtablyſſhe acte of parlyament/ Ie actifie. pri. cõiu. This lawe byndeth you nowe / foꝛ it is made by acte of parlyamẽt: Ceſte loy vous oublige mayntenant, car elle eſt actifiée par le parlement.

I Make olde/ Ie enuieillys. ſecũde cõiu. Sycneſſe and yuell fare wyll make a man olde at ones: Maladie et mauluays manger enuieillera vng homme bien toſt.

I Make pale as ſyckneſſe oꝛ any other thyng dothe a perſon/ Ie apalis. ſecunde cõiuga. I coulde tell hym a thing in his eare wolde make hym as paale as aſſhes: Ie luy ſcauroys dire vne choſe a loreille qui le apallyroyt autant que cendres.

I Make parfyte/ Ie parfays, iay parfaict, parfaire. tercie coniuga. A man may bongyll it vp in a ſenyght but he canne nat make it parfyte in leſſe than a moneth: On le peult barbouiller tellement quellemẽt en huict iours, mays on ne le peult parfaire en moyns dung moys.

I Make playne oꝛ ſmothe/ Ie aplane. prime cõiu. and ie applanoie. prime coniuga. Great is his power whiche ſhall fyll vp valees & make hylles playne: Grande eſt la puiſſãce de luy qui remplyra les vallées et aplanera, oꝛ aplanoyera les montaignes.

I Make pooꝛe/ Ie apourys. ſecũde cõiuga. I was well at eaſe oꝛ I went to lawe with hym/ but he hath made me as pooꝛe as euer was Job Ieſtoye riche aſſez auant que ie playdaſſe contre luy, mays il ma autant apoury quoncques fuſt Iob.

I Make pꝛouyſyon as a good houſbande dothe foꝛ his ſtoꝛe/ oꝛ as great mannes offycers do foꝛ ſuche thynges as be requiſyte/ Ie fine. prime cõiu. If I make pꝛouyſyon foꝛ all thynges it is reaſon I haue my parte of the beſte: Si ie fine de toutes choſes ceſt raiſon que iaye ma part du meilleur.

I Make pꝛowde/ Ie enorgueillys. ſecũde cõiu. Woꝛldely goodes make fooles pꝛoude: Les biens de fortune enorgueilliſſent les folz.

I Make pꝛoper/ Iacointe, oꝛ iafactie. you make you pꝛoper you intende to go foꝛthe ſomwhere: Vous vo⁹ acoyntez, oꝛ affaictiez, vous aues intẽcion daller dehors quelque part.

I Make pꝛoper oꝛ decke as herbes in a knotte oꝛ ones heare oꝛ garmentes/ Ie agence. prime cõiuga. I ſhall make this knotte as pꝛoper as all the gardenars in this towne/ Ie vous

vous agenceray ceſte deuiſe auſſi bien que tous les iardyniers de ceſte ville.

I Make proper to a mans awne vſe/ Ie approprie. pri. cõiu. It is no reaſon ỹ you ſhulde make this proper to your ſelfe ſeyng that it ſhulde be or ought to be comen: Ce neſt pas rayſon que vo⁹ deuſſiez approprier ce cy a vous, attendu quil deueroyt eſtre commun.

I Make redy a thyng/ Ie apreſte. prime coniu. and Ie habille, ỹ ie acouſtre, and Ie apare, ỹ ie apareille, and Ie adoube. pri. cõiu. Make redy our dyner for our ſtraungers be come: Apreſtez, or habillez, or acouſtrez, or aparez, or apareſſez, or adoubez noſtre diſner car noz gens ſont venus.

I Make redy a dyner or a ſupper for geſtes/ Ie appareille le diſner ou le ſoupper, prime cõiu. I haue made redye the it dyner come whan they wyll: Iay apareillé leur diſner viennent quant ilz vouldront.

I Make redy a ſhyppe or bote with any manet of tackyng belongyng therunto/ Ie arme, prime cõiu. Make redy our ſhyppz for we wyll ſet vp the ſayle to morowe: Armez noz nauires car nous hauſſerons la voylle demayn.

I Make releaſe as a man dothe that gyueth vp his tytle or ryght/ Ie relaiſſe, prime cõiu. I releaſe hym my tytle freely: Ie luy relaiſſe mon tiltre franchement.

I Make reſyſtence I reſyſte or gaynſtande a thyng/ Ie reſiſte. prime cõiu. or ie fais reſiſtence. Agaynſt the wyll of god who can make reſyſtence: Contre la voulenté de dieu qui peult reſiſter, or faire reſiſtence.

I Make ryche/ Ienrichys, iay enrichy, enrichyr. ſecunde cõiuga. you maye haunte dyſpnge and cardyng longe ynough or euer it make you ryche: Vous pouez hanter les dez et les cartes longuement aſſez auant que cela vous enrichira.

I Make ryppe or ſofte/ Ie ameuris, iay ameury, ameurir. ſecunde cõiuga. Some ſaye that frutyers put their peeres in horſe donge to make them rype the ſoner: Les aulcuns diſent que ces fruyctiers mettent leurs poyres en fiens de cheuaulx pour les ameurir plus toſt.

I Make rome I make ſpace or place/ Ie fays place. Make romme mayſters here cometh a player: Faictez place mes ſieurs voicy venir vng ioueur.

I Make rounde/ Ie arondis. ſecunde cõiu. And you coulde make it rounde me thynketh it ſhulde be a better ſyght of it than as it is nowe: Si vous le ſcauriez arondyr il meſt aduis quil feroyt plus beau veoyr quil ne fait mayntenant.

I Make rude/ Ie arudys. ſecũde. Me thynketh it is no nede to make him rude he is rude ynough alredy:

Il meſt aduis quil neſt ia beſoyng de la rudyr, car il eſt rude aſſez deſia.

I Make a ſhamed / Ie ahontis, iay ahonty, ahontyr. ſecunde cõiuga. I wyll make you a ſhamed of your parte and you holde that opinyon longe: Ie vous ahontiray de voſtre part ſi vous tenez ceſte opinion longuement.

I Make ſerche for a thynge / Ie menquiers, coniugate lyke his ſymple ie quiers, I ſeke / and ie ſerche. prime cõiu. I haue made ſerche for Lukes veluet thorowe all ỹ towne and I can fynde none: Ie me ſuis enquis, or iay ſerché par toute la ville pour vellours de lucques mays ie nen puis poynt trouuer.

I Make ſure or certayne a perſon of a thyng / Ie aſſertayne. pri. coniu. and ie aſſure. prime cõiu. I make you ſure if you do it you wyll repente you: Ie vous aſſertayne, or ie vous en aſſure que ſi vous le faictez vous le repentirez.

I Make me ſure as a man dothe of a thyng that he is in certaynte of / Ie me fays fort, addynge fort, to the tenſes of ie fays, I do. I make me ſure it is nat ſo: Ie me fays fort il neſt pas ainſi.

I Make ſure I put in ſafetye / Ie mets en ſauluegarde, coniugate in I put. Make him ſure I pray you for he is a ſtronge theke: Mettez le en ſauluegarde ie vous prie car il eſt vng dangereux larron. I wyll make this bagge of monaye ſure for all your haſte: Ie metteray en ſauf, or en ſauluegarde ce ſachet dargent, quelque haſte que vous faciez.

I Make ſure I make faſt I bynde or locke faſte / Ie fais ſeur. I wyll make it ſure for my diſcharge: Ie le feray ſeur pour ma deſcharge.

I Make ſuyte I make ſo moche ſuyte to one that I werye hym / Ie importune. prime coiuga. I ſaye nat nay but it is reaſon you make ſuyte vnto hym / but to make to importable ſuyte is no good maner: Ie ne nye pas quil ne ſoyt bõne raiſon de le ſolliciter, mays de limportuner trop eſt contre toutes bonnes meurs.

I Make ſharpe / Ie aguiſe. prime cõiu. He intendeth to do ſome hurte to day at dyner / ſe howe he ſharpeth his knyfe: Il a intencion, or il eſt deliberé de faire quelque mal au iourdhuy a diſner, aduiſez comment il aguyſe ſon couſteau.

I Make ſhorte / Ie abrege. pri. cõiu. ie abriefue, & ie acource. prime cõiu. I wotte nat howe I ſhulde make it ſhorter except I ſhulde marre al togyther: Ie ne ſcay pas comment ie le pourroys plus abreger, or plus abriefuer, or acourcer ſi ie ne le debueroys gaſter, or gaſter tout tant quil ya.

I Make cleyghty or wyly / Iaffine. Put your ſonne to hym he wyl make hym as cleyghty as an other: Mettez voſtre enfant chez luy il laffinera auſſi bien que vng aultre.

I make

I Make ſmall/ Ie apetiſſe, prime, and ie amenuiſe, and ie menuyſe, prime cõiu. It was eaſye to make this booke larger/ but howe can you make it ſmall agayne: Ceſtoyt choſe bien ayſye dẽlargyr ce ruyſſeau, mais cõment le pourrez vous rapetiſſer, oꝛ ramenuyſer, oꝛ menuyſer mayntenãt.

I Make ſmothe oꝛ playne/ Ie polys. ſecũde cõiuga. & ie applane, and ie applanoie. prime cõiuga. Make this boꝛde as ſmothe as a dyce: Polyſſez, oꝛ aplanez, oꝛ aplanoyez ceſt ays comme vng dez.

I Make ſofte/ Ie amolie, and ie demolie. prime cõiuga. and ie ameuris. ſecũde cõiuga. Though a ſtockefyſſhe be neuer ſo harde yet by lõge beatyng vpon it a man may make it ſofte ynough: Tant ſoyt vng poyſſon Diſlande dur encore par longuement batre deſſus le peult on amolier bien aſſez.

I Make ſofte oꝛ apayſe one of his anger oꝛ make a thyng ſofte that is harde/ Ie amolie. prime. and ie amolis, iay amoly, amolir. ſecunde cõiu. It is an eaſye mater to chafe hym/ but to make ſofte agayne is all the maſtrye: Ceſt choſe bien aiſie de eſchauffer, mays de le ramolier voy la toute la maiſtriſe.

I Make ſowre/ Ie aigris, iay aigry. ſecũde. This great heate wyll make our drinke ſower anone: Ceſte grant chaleur aygrira noſtre boire tantoſt.

I Make ſtronge oꝛ ſtyffe/ Iarroydys, iay arroydy, arroydyr. ſecunde. This iournaye to Walſyngham a foote hath made my leggꝛ ſo ſtarke that I can nat ſtyꝛre me: Ceſte iournée a pied a noſtre dame de vvalſingham ma tant arroydy les iambes que ie ne me puis poynt contourner.

I Make ſtyll a chylde that wepeth/ Ie acquoyſe. prime cõiu. Make ſtyll your chylde: Acquoyſez voſtre enfant.

I Make ſtyll one that is angry/ Ie apayſe. prime cõiu. Thoughe he be neuer ſo angrye I can make him ſtyll ſhoꝛtly: Tant ſoyt il courroucé ie le ſcay apaiſer bien toſt.

I Make ſture oꝛ rude/ Iarudys, iay arudy, arudyr. ſecũde cõiu. This rubbynge of your gowne agaynſt the wolle wyll make it ſture to the ſyght: Ce frotter de voſtre robbe contre la layne larudyra quant a la veue.

I Make ſtrange/ Ie eſtrange. prime cõiu. & ie eſloyngne. prime coniu. and ie fays leſtrange. you nede nat make ſo ſtraunge parde: Il neſt beſoing de faire leſtrãge pardicques. He is verypꝛiuy nowe but I ſhal make hym ſtraũge ynough: Il eſt fort priué mayntenant mays ie le eſloyngneray, oꝛ eſtrangeray aſſez.

I Make ſtryfe to gette an offyce that gothe by electyon/ Ie brigue. prime coniu. And you wyll folowe my coũſayle you ſhal neuer make ſtryfe

for this office for it is nat worth the hauyng: Si vous voulez ſuyure mon cõſeil vous ne briguerez iamays pour ceſt office car li ne vault point lauoir.

I Make ſtronge a place or an armye with newe byldynges or ſendyng of no men/ Ie renforce.prime. They haue made them ſelfe ſtronge nowe let hym come whan he wyll: Ilz ſe ſont renforcez mayntenant quil viengne quant il vouldra.

I Make ſtronge I fortyfye / Ie fortifie.prime coniu. Make ſtronge your towne/ your ennemyes come: Fortifiez voſtre ville, voz ennemys viennent.

I Make ſtronge a perſon ỹ hath be weaked with ſyckneſſe/ Ie corrobore.prime cõiuga. you haue nede to eate good meatz to make you ſtronge agayne: Vous auez meſtier de manger de bõnes viandes pour vous corroborer.

I make ſubiecte vnto a ſuperyor/ Ie aſſubiectis.ſecũde cõiu. Me thynketh you wolde make me ſubiecte to you: Il meſt aduis q̃ vous me vouldriez aſſubiectyr a vous.

I Make ſure or certifye: Iaſſertene, or iaſſure, declared in I make ſure.

I Make ſwete/ Ie adoulcys. you muſte make the drinke ſwete with a lytle ſugar/for els he can nat downe withall: Il vous fault adoulcyr le bruuaige dung peu de ſucre, car aultrement il ne le peult pas aualler.

I Make tame/ Ie apriue, ie apriuoiſe, ie aſſotte, and ie adompte.prime cõiu. I wyll kepe this fawne and make hym tame: Ie vueil garder ce faon et lapriuoiſer. A mã may make a lyon tame be he neuer ſo wylde: On peult adõpter vng lion tant ſoit il ſauuaige. She can make a ſparowe tame ỹ pyerpeſt that euer you ſawe: Elle ſcayt aſſotter vng paſſerau, or vng moyneau le mieulx que vous viſtez oncques.

I Make tempozate/ Ie attrempe prime cõiu. Rayne and donge maketh the grounde tempozate for the plowemen: Pluye et fiens attrempe la terre pour les laboureurs.

I Make the backe of any edged tole/ Ie adoſſe.prime. you haue made the backe of this ſwozde to thycke: Vo⁹ auez adoſſé ceſte eſpée trop eſpeſſe

I Make the dytie of a ſonge/ Ie dictie.prime cõiu. Who ſo euer made the ditye I can tell who made the note: Qui q̃ ceſt qui dictia ceſte chancon ie ſcay dire qui fiſt la notte.

I Make thynne/ Ie atenue. prime cõiuga. you muſte make it thynner or els you can nat make it ſerue to your purpoſe: Il le fault plus atenuer ou aultrement vous ne le pouez poynt faire ſeruir a voſtre propos.

I make

I Make thyraule/ Ie achetiue. pri me cõiu. I do all ỹ I can to recouer my fredome & he is aboute to make me thyrall: Ie fays tout tãt que ie puis pour recouuryr ma franchiſe et il taiſche a me achetiuer.

I Make thyredebare: Ie deſnue le fil. To moche leanynge wyll make your gowne thyredebare at the elbowes: Trop apuyer deſnuera le fil de voſtre robbe aux couldes.

I Make to moche of one as a mother or to tẽder a father dothe of his chylde/ Ie mignotte, & ie affriolle. prime coniu. She maketh ſo moche of hym that he wyll be marred: Elle le mignotte, or laffriolle tant quil ſera gaſté.

I Make to the bowe as we make a ponge perſone to our mynde/ Ie duys, conjugate lyke his compoũde Ie conduys, & ie duite. pri. cõiu. He is made to the bowe as he ſhulde be: Il eſt duyt cõme il deueroyt eſtre.

I Make trewe I juſtifye a mans ſayeng/ Ie auere. prime cõiu. That whiche I ſaye I wyll make it true: Ce que ie dis ie le veulx auerer.

I Make warre as one prince dothe agaynſt an other/ Ie guerroye. prime cõiu. They haue made warre togyther theſe ſeuen yeres: Ilz ont guerroyé enſemble de ces ſept ans.

I Make water I pyſſe/ Ie fays de leaue, or ie piſſe de leaue. I went to make water: Ie men allay faire de leaue, or piſſer de leaue.

I Make watche for a thyng/ Ie guayte. prime cõiuga. If you make watche for hym this waye wyll he come: Si vous guaytes pour luy il paſſera par icy.

I Make weyke/ Ie affoyblys. ſecunde cõiuga. This ſyckneſſe hath made me ſo weyke that I can nat ſtande on my legges: Ceſte maladie ma tant affoibly que ie ne me puis ſouſtenir ſur mes iambes.

I Make wery by ouermoche ſtudye or occupacyon of the mynde/ Ie tanne. prime cõiu. To moche ſtudyeng by nyght wyll make you wery: Trop eſtudier par nuict vous tannera and il me tanne de trop eſtudier par nuict.

I Make wery by herynge or ſeyng the thyng ỹ is agaynſt ones mynde/ Ie fache. prime cõiu. Tutte your bablyng maketh me wery: Par voſtre cacquet me fache. He made me ſo wery with his bablynge that I fell aſlepe: Il me fachoyt tant de ſon babil que ie me endormys.

I Make whyte/ Ie blanchis, iay blanchy, blanchyr. ſecunde cõiuga. you ſhulde make your wallz whyte with plaſter of Parys: Vous deueriez blanchir voz murailles du plaſtre de Paris.

I Make wylde/ Ie aſſauuagis. ſecunde cõiuga. This ronnyng out

abyde wyll make him wilde or you bewarre: Ces excurſions au large la-ſauuaigyront auant que vo⁹ en prenez garde.

I Make byle / Ie aduile, and ie aduilene, primec cõiu. Byle condyſcyons make a man byle: Viles condiſcions aduilleront, or aduilenerõt vng hõme, but the trewe orthographye is auile, and auilener.

I Make byle or lothſome/ Ie affetardis. ſecũde cõiu. This ſyckneſſe hath made hym ſo byle ỹ euery man lotheth hym: Ceſte maladye la tant affetardy q̃ tout le monde labhomyne.

I Make wylye or cleyght/ Ie affine. prime cõiuga. Moche hãtyng in his compauye wyll make your ſonne wylye: Souuent hanter en ſa compaignie afinera voſtre fil⁊.

I Make womannyſſhe or of womans condiſcyons/ Ieffemine. prime cõiuga. To moche hauuting of women maketh a man womannyſſhe: Trop hanter les femmes effemine la perſonne.

I Make worthy or able/ Ie digne prime cõiu. Thoughe I be nat worthy you maye make me worthy: Cõbien que ie ne ſuis pas digne vous me pouez digner ſil vous playt.

I Make vnbolde or ſhamfull/ Ie deſbaudis. ſecũde cõiu. The coũſayle of one naughtypacke may make a wenche to bolde/ but twenty honeſt women can nat make her on bolde agayne: Le cõſeil dune ribaulde pourra trop eſbauldyr vne fille, mays le conſeil de vingt preudes femmes ne la pouuent deſbauldyr.

I Make vp in cockes as hey makers do their hey/ Ie mets en meulons. Nowe that I haue made vp my cockes I wyll carye in as faſte as I can: Mayntenant que iay mys mon foyn en meulons ie le ſeray metre au foynner le plus toſt q̃ ie pourray.

I Make wrothe/ Ie courrouce. prime cõiu. I praye you make hym nat wrothe with me we be nat yet frendes ſythe ỹ laſte nyght: Ie vous prie ne le courrouces point a moy nous ne ſõmes pas amys encore deſpuis laultre nuyct.

I Make yonge/ Ie ieunis. ſecunde cõiuga. I make yonge agayne/ Ie raieunis, ſecunde coniuga. Hartes fleſſhe wyll make one yong agayne if ſome men ſay trewe: Chayr de cerf raieunyra vng homme ſi les aulcuns diſent verité.

I Malygne I ſlaunder a man/ Ie ſcandaliſe. pri. cõiu. It is a great ſynne to malygne agaynſt hym as you do: Ceſt grant pechié de le ſcandaliſer comme vous faictez.

I Malygne agaynſt one I beare hym malyce/ Ie maligne contre vng. prime. He malygneth agaynſt me: Il maligne contre moy. He hath malygned agaynſt me ſythe we tell out beyonde ſee: Il a maligné contre moy deſpuis

deſpuis que nous euſmes noyſe enſemble de la la mer.

I Walle with a hãmer or a mall/ Ie maille.prime con. If he mall you on the heed I wyll nat gyue a peny for your lyte: Sil vous maille ſur la teſte ie ne donneray pas vng denier pour voſtre vie.

I Wall cloddes/ Ie maillotte.prime cõiuga. Nowe that he hath done with plowynge of our grounde go mall tye cloddes: Mayntenant quil a fait de labourer noſtre terre allez la maillotter.

I Wanace I thretten a perſon/ Ie menace.prime cõiuga. Doeſt thou manace me I defye the and thy malyce to: Me menaces tu ie te deffie et ta malice auec.

I Wanakyll a ſuſpecte perſon to make hym to confeſſe thynges/ Ie riue en aigneaux.prime cõiu. And he wyll nat confeſſe it manakyll hym/ for vndouted he is gylty: Sil ne le veult poynt confeſſer riué le en aigneaux, car ſans faulte nulle il eſt coul-
(pable.

I Wanche I eate gredylye/ Ie briſe. Are you nat a ſhamed to wanche your meate thus lyke a carter: Nauez vous point de honte de briſſer voſtre viande en ce poynt cõme vng chartier.

I Wangle a thyng I diſfygure it with cuttyng of it in peces or wout order/ Ie mangonne.prime cõiu. and ie mutille.prime cõiu. You haue mãgylled this meate horrybly it is nat to ſette afore no honeſt man nowe: Vous auez fort mangõné ceſte viande elle neſt pas en poynt mayntenant de mettre de vant nul homme de bien. I trowe there was neuer man coulde tynde in his herte to mangyll an other on that tacyon: Ie croy que iamais nie fut hõme qui ſceut trouuer en ſon cueur daynſi mutiller vng aultre.

I Wangnyfye/ Ie magnifie.prime cõiu. He magnyfyeth my actes out of meaſure: Il magnifie mes actes oultre bort, or oultre meſure.

I Wanyfeſt I make a thyng clere or open/ Ie manifeſte.prime coiuga. It is nat for all mẽ to manyfeſt this mater: Ce neſt pas pour tous hõmes de manifeſter ceſte matiere.

I Warche as one countray marcheth vpon an other/ Ie marchys.ie cũde cõiuga. Their countrays marched the one vpon the other: Leurs pays marchoyent lung ſur laultre.

I Wary I take a wyfe/or a wyfe a houſbande/ Ie me marie.verbũ mediũ.prime cõiuga. I intende nat to mary this two yeres: Ie nay poynt intencion de me maryer de ces deux ans. What preeſt was it ꝑ maryed them togyther: Quel preſtre fut ce qui les marya enſemble, ſo ꝑ in this ſence ie marye, is no meane verbe.

I Warke or I beholde or note a thyng/ Ie note, or ie viſe.prime cõiu.

Warke

Marke well what I saye: Notez bien que ceſt que ie dis. Marke and he go in thyther: Viſez ſil entre la dedens.

I Marke a thynge that I wyll knowe/ Ie merche. prime coniu. and ie merque. prime coniu. All my thynges be marked wᵗ this marke: Toutes mes choſes ſont merchées, oꝛ merquées de ceſte merque, oꝛ merche.

I Marre a thynge I hurte it oꝛ dilroye it/ Ie gaſte. prime cõiu. and ie honnys. ſecũde cõiu. & ie degaſte. prime coniu. you wyll neuer leaue tyll you marre all togyther: Vous ne ceſſerez iamays tant que voꝰ aurez tout gaſté. you marre your gowne: Vous honnyſſez voſtre robbe.

I Mary with a perſon I enter in to the bondes of maryage/ Ie me marie. verbũ mediũ. prime cõiu. If I marye with her howe ſhall we lyue togyther: Si ie me marie a elle de quoy viuerõs nous enſemble. I wyll nat mary with hym and there were no mo men in the woꝛlde: Ie ne me marieray poynt a luy et ny euſt il que luy ſeul au monde.

I Marre a thyng I ſoyle it oꝛ araye it/ Ie honnys. ſecũde cõiu. you haue marred my kercher here: Vous auez honny mon coeuurechief.

I Martyꝛ a perſon I put hym to dethe by turmentynge: Ie martire. prime cõiu. and ie martiriſe. pri. cõiu. They haue martyzed hym amõgeſt them: Ilz lont martyré, oꝛ martiriſé entre eulx.

I Maruayle/ Ie me eſmerueille, and ie eſmerueille, and ie me merueille. idẽ ſũt. verba media. pri. cõiu. I maruayle what you meane to taꝛye ſo longe whan I ſende you anywhere: Ie me eſmerueille, oꝛ ie me merueille, oꝛ ie me donne a eſmerueiller que ceſt que vous voules dire de mettre ſi longuemẽt quant ie vous enuoye quelque part.

I Maſe I ſtonyſſhe/ Ie beſtourne. prime cõiuga. you maſed the boye ſo ſoꝛe with beatyng that he coude nat ſpeake a woꝛde: Vous beſtourniez tãt le garcon de le battre quil ne pouoyt parler vng mot.

I Waſhe I bꝛewe ale oꝛ bere/ Ie braſſe. prime cõiuga. Come & dꝛinke with vs we waſhe to moꝛowe: Viens boyre auecques nous, nous braſſons demayn.

I Wayſter one I haue the wayſtry oꝛ the vpper hande/ Ie maiſtriſe. prime cõiu. Be he neuer ſo ſtronge I put no doutes to wayſter hym: Tant ſoyt il fort ie ne mets poynt de doubte de le maiſtriſer.

I Watche one with a felowe I ſet one to a nother that be equall of power and ſtrenght/ Ie ſortys. ſecũde cõiu. I ſhall watche hym as well as can be poſſyble: Ie le ſortyray le mieulx du monde.

I watche

I Watche the male & the female togyther of any kynde / Ie payrie. prime cõiu. & ie apairie. prime coniu. And you can matche this bitche you ſhall haue pretye whelpes: Si vous pouez parier ceſte chenne vons aurez des beaux petis chiens.

I Wate at the cheſſes / Ie matte. prime coniuga. He mated me or I coulde drawe thre draughtes: Il me matta auant que ie peuſſe tirer troys toys.

I Wate or ouercome / Ie amatte. prime coniu. He hath vtterly mated me: Il ma du tout amatte.

I Watyr as a lore dothe whan it is burſten / Ie iecte de la boue, iay iecté de la boue, iecter de la boue, and ie boue. prime cõiuga. Whan thynke you ỹ your byle wyll matter: Quãt penſez vous que voſtre clou bouera, or iectera de la boue.

¶ W/ byfore E.

I Wedyll I myxt thynges togyther / Ie meſle. prime coniu. Wedyll them nat togyther for we ſhall haue moche a do to parte them than: Ne les meſlez pas enſemble car nous aurons fort afaire de les partyr doncques.

I Wedyll me with a thyng / Ie me meſle, ie me ſuis meſlé, meſler. verbũ mediũ. prime coniu. you medyll you with maters that you haue naught to do with: Vous vo⁹ meſlez des choſes qui ne vous touchent de riens.

I Wedyll in a mater bytwene partyes / Ie me interpoſe, ie me ſuis interpoſé, interpoſer. verbũ medium. prime cõiuga. and ie me meſle. verbũ mediũ. pri. cõiu. It is a great folye for the to medyll with thoſe thynges that thou haſte naught to do withall: Ceſt vne grant folye a toy que de te meſler des choſes dont tu nas que faire. Wedyll with the thynge that you haue a do: Meſlez vous des choſes dont vous auez affayre. I wyll ne uer medyll bytwene a man and his wyfe: Ie ne me veulx poynt interpoſer entre vng hõme et ſa femme.

I Wedyll with a perſone that I ſhulde nat or ỹ wolde let me alone / Ie me prens a luy, car pourquoy il ſen ſuyueroyt qung meſchant homme ſe pourroyt prẽdre aux plus ſages, Vous prennez vous a moy: Wedyll you w̃ me. Wedyll nat with me I haue naught to do with you: Ne vo⁹ prennez poynt a moy ie nay que faire de vous.

I Wedyll w̃ one as a man dothe with a woman or as men medyll togyther that haue thynges to do bytwene thẽ / Iay affayre. Wydeſt thou neuer medyll with her by thy fayth: Neus tu iamays affaire a elle par ta foy. Wedyll nat with hym I wolde aduyſe you for he wyll begyle you than: Nayez point affaire a luy ie vo⁹ aduiſe car il vous trompera dõcques.

I Wekyn I make meke or lowlye / Ie humylie. prime cõiuga. Thou waxeſt prowde doeſt thou / I ſhall meken

meken the well youghe: Tu deuiens fier fais tu, ie te humilieray aſſes bien.

I Melte metall or greſſe or ware or any ſuche lyke thynge/ Ie fons, nous fondons, ilz fondent, & il font, ie fondis, iay fondu, ie fonderay, que ie fonde, fondre, tercie coniuga. Go melte ſome leede whyle I go melte the talowe: Allez fondre du plomb tant que ie fonde du ſuyf.

I Menace or thzetten/ Ie menace, prime cõiuga. Doeſt thou menace me/ I wyll take ſuerty of peace on the: Me menaces tu, ie prendray la ſauuegarde du roy contre toy.

I Mende/ Ie amende, prime cõiu. He mendeth as ỹ fletcher dothe his bolte: Il ſamende cõme larcitller faict ſa fleſche.

I Mencyon I make reherſall or remembzaunce of a thyng paſte or a perſon abſent/ Ie mencionne, prime, and ie rememore, prime cõiu. And I were as you I wolde neuer mencion ỹ mater to hym: Si ieſtoye que de vous iamays ie ne luy mencionneroys la matiere, or luy rememoreroys la matiere.

I Meane or thynke/ Ie penſe, or ie veulx. As/ ie neſcay que ceſt q̃ vous voulez: I wot nat what you meane, or ie veulx dire, ie ne ſcay que ceſt que vous voulez dire. I ſe by hym he meaneth ſomewhat: Ie voys bien a luy quil veult dire quelque choſe.

I Mengle or myxte harde thynges togyther/ Ie attrempe, pri, cõiu. If you mengyll ſands and lyme togyther you maye make comen mortyr/ but in olde tyme they myxed ore bloode and other thyngs with their lyme: Si vous atrempez enſẽble du ſablon et de la chaulx vo⁹ ferez du mortier a la mode cõmune, mays au temps iadis ilz ſouloyent attremper du ſang de beuf et aultres choſes auec leur chaulx.

I Mengle or myxte moyſt thynges togyther/ Ie miſtionne, pri, cõiu. Whiche I wolde wzite ie mixtiõne. Oyle and water wyll neuer mẽgyll togyther but a man may eaſely mẽgyll wyne & water: Huylle et eaue iamays ne ſe mixtionneront enſemble, mays on peult bien ayſemẽt mixtionner enſemble vin et eaue.

I Mente I geſſe or ayme to hytte a thynge that I ſhote or thzowe at/ Ie eſme, prime cõiu. I dyd ment at a fatte bucke but I dyd hyt a pzicket: Ie eſmoye a vng gras dayn, mays ie aſſenay vng faillant.

I Merite I deſerue/ Ie merite, prime cõiu, and ie meris, ſecũde cõiu. Some man maye merite as moche to dzinke ſmall wyne/ as ſome do whan they dzinke water: Il ya des gens qui meriteroyent autãt ſilz beuuoient du vin de cõuent cõme les aultres feroyent ſilz beuuoyent de leaue.

I Marke (Lydgate) loke in I marke.

I meſſe

I Meſſe meate I ſorte it or order it in to meſſes as cookes do whan they ſerue it/ Ie mets en plats. Haue you meſſed all the meate that ſhalbe ſerued for the firſt courſe: Auez vous mis en plats toute la viande qui ſera ſeruie pour la premiere aſſiette.

I Meſpriſe I ſet naught by/ Ie ne ay cure, or ie meſpriſe, or ie ne tiens compte. He that meſpriſeth his betters it ſhalbe longe or he thriue: Qui ne tiẽt cõpte de ſes ſuperieurs, or qui meſpriſe ſes ſuperieurs, or qui na cure de ſes ſuperieurs il ſera long tẽps deuant quil face iamays ſon prouffit, or auant quil viengne auant, or quil viengne au deſſus de ſes affaires.

I Meſure/ Ie meſure, and ie ameſure. prime cõiu. By the ſame meſure that you meſure to other men/ wyll men meſure by to you: Par la meſme meſure dont vous meſurez aux aultres on meſura a vous, or on ameſurera a vous. By what buſſhell wyll you meſure your wheate: Par quel boyſſeau meſurerez vous voſtre bled.

I Meſure clothe with a yerde or mette yerde/ Ie meſure. prime coniu. and ie aulne. prime coniuga. I wyll meſure this clothe & come to you/ Ie aulneray ce drap et viendray a vous.

I Mete a man as I go or ryde by the waye/ Ie rencontre. prime coniu. I mete hym: Ie luy rencontre, and ie encontre. prime cõiu. I mette hym a myle beyonde the towne: Ie le rencõtray vne lieue de la la ville. Hylles do neuer mete but acquayntaunce dothe often: Montaynes ne ſencontrent, or ne ſe entre rencontrent iamays, mays gens de cõgnoiſſance ſencontrent ſouuent.

I Mete togyther in companye with other men/ Ie me treuue enſemble. prime coniu. Whan they mete togyther I wyll put them in mynde of your mater: Quant ilz ſe treuuẽt enſemble ie les ramenteueray de voſtre cas.

I Mete clothe or ſylke by ȳ yerde Ie aulne. prime cõiuga. Who mette this clothe you haue skante meſure: Qui vous aulna ce drap a peyne auez vous voſtre meſure.

I Mete corne or any other thyng by meſure/ Ie meſure. prime cõiuga. I wyll nat mete by your buſſhell for it is more than ours that I bought by: Ie ne veulx pas meſurer par voſtre boyſſeau, car il eſt plus grant que neſt celuy par le quel ie aſchaptay mon bien.

I Mete face to face/ Ie affronte. prime coniu. Thou dareſt nat mete hym face to face for thy lyfe: Tu ne loſes pas affronter pour ta vie.

I Mety or I make a booke in verſes or in tyme/ Ie compoſe en vers. Many a man can tyme well but it is harde to mety well: Maynt hõme ſcayt bien riſmer, mays ceſt vne grant difficulté que de bien cõpoſer en vers.

I meue

I Meue or ſtyre by anger / Ie eſmeus, coniugate lyke his ſymple ie me meus, I moue. He is an horryble angry felowe if he be moued ones: Il eſt horriblement yreux ſil eſt vne foys eſmeu.

I Meue or ſtyre from a place / Ie meuue, ⁊ ie me mouue, verbū mediū. prime cōiuga. I dare nat ſtyre for my lyfe: Ie ne me oſe pas mouuoyr pour ma vie.

I Meue or I entyce one to do a thyng / Ie atiſe. prime cōiuga. I pray you meue hym to none yuell / he is yuell ynoughe of hym ſelfe all redy: Ie vous prie ne latyſez pas a nul mal, il eſt mauluays aſſes de ſoy meſmes.

I Moue I cauſe a thynge to be done / Ie amoneſte. prime coniuga. I ſhall meue hym with a good wyll / but I can nat promeſſe you it ſhall be done: Ie lamoneſteray voulētiers mays ie ne vous puis pas promettre que voſtre cas ſera faict.

I Meue or ſtyre a man to do a thyng by my counſayle / Ie exhorte. prime cōiu. ⁊ ie cōmouue. prime cōiu. ⁊ ie ſuade. prime. What meued you to meue hym here vnto: Que vous eſmeut de lexhorter, or de le cōmouuer a cela, or de luy ſuader cela.

I My / byfore I.

I Myar I beraye with myar / Ie crotte. prime cōiuga. and ie emboue. Get hym a fyre at ones the poore man is myred vp to ỹ knees: Quon luy face du feu viſte le poure homme eſt crotté, or enboué iuſques aux genoulx.

I Mylke a kowe / Ie tire vne vache. prime cōiuga. It be cometh the better to mylke a kowe than to were harneſſe: Il te ſiet mieulx de tirer vne vache que de porter harnoys.

I Mylke a womans breſt / Ie tire du laict dune femme. prime cōiu.

I Mynde a thyng I make mencyon of a thyng or mater / Ie mencionne. prime cōiu. I maruayle what moued hym to mynde that: Ie me maruaille qui leſmeut de mencionner (cela.

I Mynde a thynge I regarde it or ſet my mynde vpon it / Ie mets le cueur deſſus, or ie prens au cueur. It can nat go forwarde w̄ the for thou myndeſt it nat: Il ne peult pas proſperer entre tes mayns, car tu ne le prens pas au cueur, or tu ne mets pas le cueur deſſus.

I Myne vnder the grounde / Ie mine. prime cōiuga. There be many polyces to parceyue whether ones ennemyes myne to ſteale in to their towne or nat: Il ya mayntes polices pour entendre ſe les ennemys mynēt pour entrer en la ville a lemblée ou non.

I Myngell / Ie meſle, prime cōiu. I praye you myngell them nat togyther: Ie vous prie ne les meſlez pas enſemble.

I my⁊

I Mynyſſhe or make a thyng leſſe Iamenuyſe. prime cõiu. you can mynyſſhe it no more without you wyll marre al togyther: Vous ne le pouez pas plus amenuyſer, or diminuer ſi vous ne voulez tout gaſter.

I Mynyſter comunycacion / Ie araiſonne. prime cõiuga. I dare nat mynyſter comunycacion vnto hym in this mater wout it come of hym ſelfe: Ie ne loſe pas arraiſõner de ceſte matiere ſil ne procede pas de luy meſ- (mes.

I Mynyſter thynges neceſſarye to a perſon I ſerue hym/ Ie adminiſtre. prime cõiu. datiuo iũgitur, Dyd I nat receyue you louyngly in to myn houſe and mynyſter al thynges neceſſarye to you myne owne handes: Ne vous prins ie point amiablement en ma maiſon et vous adminiſtray toutes choſes a vous neceſſaires de mes propres mayns.

I Myrke I darke or make darke (Lydgat) Ie obſcurcys. ſecũde cõiu.

I Myſſe I am diſpoynted or I fayle of my purpoſe / in this ſence they leaue out the verbe and vſe to expreſſe the verbe folowyng. As/ I myſte but a lytle ẏ I toke hym nat: A peu que ie ne le prins, and ie faulx, iay failly, faillyr, cõiugat in I fayle of my purpoſe. I haue myſſed of my purpoſe as for this tyme/ but to morowe I truſte to ſpede: Iay failly a mon propos pour ceſte heure, mays demayn ie eſpere dauoir mon deſyr.

I Myſagre/ Ie meſagrée. pri. cõiu. and ie diſcorde. prime cõiu. I neuer wyll them miſagre afore in my lyfe: Ie ne les cõgnus iamays deuant a ma vie meſagreer, or diſcorder. So that where we vſe mys / byfore our verbes in our tonge / they vſe mes-, byfore their verbes of lyke ſence.

I Myſbehaue me or myſorder my ſelfe/ Ie me meſprens, cõiugate lyke hys ſimple ie prẽs, I take. you were to blame to myſbehaue you to hym ſo ſore as you dyd: Vous auiez tort, or vo⁹ fuſtez a blamer de vo⁹ meſprẽdre enuers luy tant que vous fiſtez.

It Myſbecometh as a garment myſbecometh one/ or any other comunycacion or other behauour/ Il meſſiet et malſiet, cõiugate lyke hys ſymple il fiet. it becometh. But of this chymmet it myſbecometh you: Oſtez ceſte chamarre elle vous meſſiet or vous fiet mal.

I Myſchappe a thynge/ Ie deſforme. prime cõiuga. He is the moſte myſchapen cloyn ẏ euer you ſawe: Ceſt le plus difformé lourdault q̃ vous viſtes oncques.

I Myſcheue I diſtroye / Ie deſtruys, conjugate in I diſtroye/ and ie deffays, cõiugate lyke hys ſymple ie fays, I do. Beware of yonder horſe for he wyll myſcheue as many

as come within his reache: Gardez vo⁹ de ce cheual car il veult deſtruyre o⁹ deffaire autant des gens quil peult attayndre.

I Myſcontent / Ie meſcontente. prime cõiu. I haue ſerued hym this ſeuen yete and I neuer myſcontented hym I thanke god: Ie lay ſeruy des ſept ans et ie ne luy meſcontentay iamays dieu mercy. ditiuo iũgitur.

I Myſcounſayle/ Ie meſconſeille. prime cõiu. and ie deſconſeille. prime. you wene you take the tyght waye but you are myſcounſayled: Vous cuydez prẽdre le droyct chemyn mays vo⁹ eſtez meſconſeillé, o⁹ deſconſeillé.

I Myſcoũte I myſreken o⁹ miſeſtyme one/ Ie meſcompte. pri. cõiu. Tell it agayne you haue myſcountred yourſelfe I warrant you/ Cõptez le dé rechief vous vous eſtez meſcompté ie gaige.

I Myſdeme I myſſe iudge / Ie meſcroys, cõiugate lyke his ſymple ie croys, I byleue. you myſdeme me and I am nothyng fautye: Vous me meſcroyez et ie ne ſuis en riens coul-
(pable.

I Myſdo/ Ie meſfais, contugate lyke his ſymple ie fais, I do. I nouther myſded hym no⁹ myſſayd hym: Ie ne luy ne meffys ne meſdys.

I Myſeaſe / Ie meſaiſe. pri. cõiu. If you take this waye it wyll myſeaſe you: Si vous prennez ce chemyn il vous meſayſera.

I Myſentreate one o⁹ fare foule with hym/ Ie oultraige. prime cõiu. It ſtandeth nat with your wo⁹ſhyp to ſende fo⁹ me and thus to myſentreate me: Ce neſt pas voſtre honneur de me mander et mayntenant de me aynſi oultraigier.

I Myſentreate/ Ie mene mal. prime coniu. It is a pytie to ſe howe he myſentreateth his wyfe: Ceſt vne pitié de veoyr comment il mene mal ſa femme.

I Myſfall/ Ie meſcheoys, cõiugat lyke his ſymple ie cheoys, I fall. Sythe you wyll nat be ruled/ if it myſfall with you you can blame no body but your ſelfe: Se vous ne voulez pas ſuyure cõſeil, ſil vous meſchiet vous ne pouez nulluy blaſmer forſque vous meſmes.

I Myſgo I go out of the waye/ Ie me foruoye. verbũ mediũ. pri. cõiu. By my faythe my frende I ſe you be miſwent: Sur ma foy mon amy ie voy que vous vous eſtez foruoyé.

I Myſgouerne I myſrule / Ie meſgouuerne. prime coniu. And you myſgouerne your ſelfe it is no maruayle though you haue moche ſickneſſe: Si vous vous meſgouuernez ce neſt pas de maruaille ſe vous eſtez fort maladif.

I Myſhappe o⁹ bring out of fayſyon/ Ie deforme. prime cõiu. Declared in I myſhappe.

I Myſhappen/ Ie meſcheoys, cõtugat lyke his ſymple/ Ie cheoys, I
fall

fall downe/ and il meſchiet, impar-ſonall. It is no wonder thoughe he myshappen for he is euer quarel-lynge: Ce neſt pas maruaille ſil luy meſchiet car il eſt touſiours noyſeux.

I Myshandell/ Ie mene mal. prime cõiu. and ie traicte mal. It is nat well done to myshandell hym thus as you do: Ce neſt pas bien fait de le mal traicter ainſi que vous faictez.

It Myshappeneth: Il meſaduiẽt, verbũ imparſonale, tercie cõiu. con-iugate lyke his ſymple il aduient, it happeneth/ and il meſchiet, impar-ſonale. tercie coniu. He that trusteth euer to happe it myshappeneth hym ſomtyme: Qui ſe fie touſiours en for-tune aulcuneſtoys il luy meſaduient, or il luy meſchiet.

I Mysthepe/ Ie meſgarde. prime. The beſte thyng in the worlde if it be mysthepte wyll matre in proceſſe of tyme: La meilleure choſe du mõde ſelle eſt meſgardee ſe gaſtera par traict de temps.

I Mysknowe/ Ie meſcongnoys, conjugate lyke his ſymple ie cong-noys. I knowe/ also I fynde ie deſ-congnoys. in the ſame ſence. When a man mysknoweth hym ſelfe it is a daungerouſe thyng for hym: Quãt on ſe meſcongnoiſt ceſt vne choſe dan gereuſe pour luy.

I Mysorder/ Ie deſordre, and ie deſordõne. pri. cõiu. Who hath mys-ordred theſe thynges ſythe I wente I dyd put euery thyng in his ryght place: Qui a deſordré, or deſordõné ces choſes deſpuis que ie men ſuis allé ie mys toutes choſes en leur propres places.

I Myspende I diſpẽde in vayne/ Ie meſpens, cõiugate lyke his ſym-ple ie pens, I hange. Myspende nat your monay you may happe to haue nede of it: Ne meſpendez pas voſtre argent vous pouez paraduenture en auoyr affaire.

I Mysreken I myscoũte/ Ie meſ-compte. prime cõiuga. I had rather paye to moche than to be mysreke-ned: Iayme plus chier trop paier que deſtre meſcompté.

I Mysreule myselfe/ Ie me deſri-gle. prime cõiu. If you mysreule your ſelfe you maye ſhortly catche ſome diſeaſe: Si vous vous deſrigiez vous pouez bien toſt happer quelque mala-die.

I Myssaye I ſay yuell of a thyng/ Ie meſdis, cõiugate lyke his ſymple ie dis, I ſay. I neuer myssayde hym worde and he toke on with me lyke a ſerpent: Ie ne luy meſdys pas vng mot, encore il ſe print a moy comme a vng ſerpent.

I Mysse my marke or of my mar-ke/ Ie faulx a moneſme. If I myſſe nat my marke he is a buſy felowe: Si ie ne faulx a moneſme ceſt vng en-tremetteux.

I Mysse I haue nede of a thyng that I wolde occuppe. I ay faulte de.

fay eu faulte de, auoyr faulte de, foy-ayng faulte, to the tenſes of ie ay. As/ I myſſe a penne yet: Iay feulte dune plume encore. Myſſe you no-thynge nowe: Nauez vous faulte de riens mayntenant. If you myſſe any thyng ỹ faulte is in your ſelfe for my lorde hath cõmaunded you ſhulde haue al thynges neceſſarye: Si vous auez faulte de riens la faulte eſt en vous car monſieur a cõmandé q̃ vous deuſſiez auoir toutes choſes que vous ſeroyẽt neceſſaires, or que vous duy-royent.

I Myſſe I wante a thyng that I ſeke for/ Il me fault, il ma falu, faloyr conjugate in I muſte. As/ I myſſe a noble here: Il me fault vng angelot icy. you ſhall myſſe nothynge ỹ you leaue here: Riens ne vo⁹ fauldra que vous laiſſerez icy.

I Myſſe take a thynge I vnderſtande it nat a ryght/ Ie me meſcoute prime cõiu. and ie meſentens, conjugate lyke his ſimple ie entens, I vnderſtande. If ſe by it you do myſſe take ỹ mater: Ie voys bien que vous vous meſcoutes en ceſte matiere. He hath myſſe taken me or els he wolde nat do as he dothe: Il ma meſentẽdu aultremẽt il ne me feroyt pas cen quil fait.

I Myſſe tell I myſreken/ Ie meſcompte. prime cõiu. & ie me meſconte. you haue myſtolde for there was no leſſe in the purce: Vous vous eſtez meſconté car il ny auoyt riens mayns en la bource.

I Myſtruſt one I haue in truſte in his ſayenges/ Ie meſcroys, conjugate lyke his ſymple ie croys, I byleue. And you myſtruſte me commaunde an other to ſerue you: Si vous me meſcroyez cõmandez a vng aultre quil vous ſerue, or ſi vo⁹ vous meſſyez en moy.

I Myſtruſt one in his actes and in his dedes/ Ie ſuſpecte. prime cõiu. and ie ſouſpeſcionne. prime cõiu. and ie me meffie. verbũ mediũ. prime cõiu. I myſtruſt hym: Ie me meffie en luy, and ie me deffie. verbũ mediũ. prime. as ie me deffie de luy. I myſtruſte hym for my gowne: Ie le ſuſpecte, or ie le ſuſpeſciõne de ma robbe. I haue good cauſe to myſtruſt hym he hath ſo often begyled me: Iay bõne cauſe de ne me fier poynt en luy il ma ſi ſouuent trompé.

I Myſvnderſtande/ Ie meſentens and ie nentens pas bien. He ỹ myſvnderſtãdeth a man muſt nedes make a folyſhe anſwere: Qui meſentent vng homme il fault de neceſſité quil baille vne ſotte reſponce.

I Myſvſe/ Ie abuſe, & ie amuſe. prime coniu. A thyng maye be myſvſed thoughe it be neuer ſo good: Tant ſoyt vne choſe bõne ſi peult elle eſtre abuſée.

I Mytigate or ſwage/ Ie adouleis. ſecũde cõiuga. ie mitigue, & ie aſſouage, & ie attempre. pri. cõiu. I dyd mytigate his payne with a plaſter I gaue

I gaue hym yesterday: Ie luy adoulcis sa payne, ou ie luy mitiguay, ou ie luy assouagay, ou attempray sa peyne dung emplastre que ie luy baillay hyer.

I Myxe with stele as we do weapens to make tyē sharper/ Ie aciere prime cōiuga. This swoꝛde is well myxte with stele: Ceste espee est bien acierée.

I Myxte dyuerse thynges togyther as potycaries do in makyng of salues/ oyntmentes/conserues/and such lyke thynges/ Ie confis, nous confisons, ie confis, tay confit, ie confiray, q̄ ie confie, confire. tercie cōiu. And it yout ingredyentꝭ be nat wel myxt togyther you shal neuer make good emplaistre: Si voꝛ drogues ne sont bien cōfites iamays ne ferez bon emplastre.

I Myxte I tempꝛe metalles togyther/ Ie trempe. prime cōiu. Men may myxte dyuers metal.es so well togyther that they shall all seme but as one: On peult si bien tremper diuers metaulx quilꝭ ne resembleront que a vng, & ie detrempe. prime cōiu.

I Myxte oꝛ myngell harde thynges togyther/ Ie mesle. prime coniu. They be so myxed togyther I can nat parte them: Ilꝭ sont tant meslez ensemble que ie ne les puis desassembler.

I Myxte oꝛ myngell dꝛinkes oꝛ lycours togyther/ Ie mistionne. prime cōiu. Ye thynketh you myxt ale and wyne togyder: Il mest aduis que vous mistionnez du vin et de la goodale ensemble.

C My/ byfoꝛe O.

I Mocke oꝛ scoꝛne one with a countenaunce makyng of my mouthe / Ie fais la moue. I mocke hym/ Ie luy fais la moue. datiuo iungitur. I pꝛay you se howe the knaue mocketh hym: Agardez ie vous prie cōment le villayn luy fait la moue.

I Mocke I scoꝛne one with woꝛdes/ Ie raffarde. prime cōiu. & ie lobe. Rom. prime cōiu. and ie me mocque de. verbum mediū. He mocketh hym at euery woꝛde and yet ỹ foole perceyueth it nat: Il le raffarde a chascun mot encore le fol ne lapparcoyt poynt. Howe can I be content with hym he mocketh me at euery woꝛde whan I speake to hym: Cōment me puis ie cōtenter de luy il se mocque de moy a chascune parolle quāt ie parle a luy.

I Moder oꝛ temper my selfe whā I am pꝛouoked to any passyon/ Ie me modere, verbū mediū. prime cōiu. and ie me tempriſe. verbū mediū. prime cōiuga. He is full of coler but he can temper hym selfe the beste that euer I sawe: Il est fort chargé de colere mays il se scayt le mieulx moderer, ou il se scayt le mieulx temperiſer que homme que ie vis iamays.

I Modefye I temperate/ Ie me modifie, & ie me trempe. verbū mediū.

prime cõiu. What thoughe he ſpeke a haſtye wo3de you muſte mo3yſye your ſelfe: Et ſil parle quelque mot haſtiuement il vous fault modifier, o3 il vous fault atremper, o3 temperiſer.

I Moyſt a thing I make it moyſt le moille. prime coniu. o3 ie mouille. prime cõiu. I dyd nat dzinke to day I dyd but moyſte my lyppes with a quarte of wyne: Ie nay poynt beu au iourdhuy ie ne fys que mouiller mes leures dune quarte de vin.

I Molde as bzeed dothe fo3 ſtale neſſe / Ie moiſis. ſecunde cõiu. I do ſome good in ẏ houſe I kepe bzeed from moldyng & dzinke from ſow3 tyng: Ie fays quelque peu de bien a la mayſon ie garde le payn de moyſir et le boyre de ſeurer.

I Moleſt I trouble o3 vexe / Ie moleſte. prime cõiuga. I p3ay the mo leſt me nat I haue ben troubled y3 nought to daye: Ie te prie ne me mo leſtes poynt iay eſté aſſez empeſché au iourdhuy.

I Monche I eate meate gredyly in a co3ner / Ie loppine. pri. cõiu. It is no good felowes touche to ſtande monchyng in a co3nar whan he hath a good mo3ſell: Ce neſt pas le tour dung bon compaignon de loppiner en ce poynt en vng coyng quãt il a quel que bon morceau.

I Mone fo3 my frende departed / ie me complayns, and ie me playns, conjugate in I playne. It is a py3 tuouſe thyng to ſe him mone fo3 his fathers dethe: Ceſt vne choſe pitoya ble q̃ de le veoir complayndre la mort ſon pere, o3 de le veoyr ſe cõplayndre o3 ſe playndre de la mort de ſon pere.

I Mone fo3 one as men do fo3 a good man that is deed o3 ſlayne / Ie le playns, conjugate in I playne. There ſhall neuer yuell woman be moned: Iamays ne ſera vne mauuaiſe fẽme plainte. He was the moſte mo3 ned man that dyed in this coũtraye this twenty yere: Ceſtoyt lhomme le plus playnt quhomme qui mourut en ces quartiers de ces vingt ans. He moneth hym ſo3e: Il le playnt fort.

I Mone I take thought o3 com playne as a chylde dothe fo3 ẏ wan tyng of his nourſe o3 mother / o3 as a louer dothe ẏ is abſent / Ie regrete. He moneth fo3 his nourſe o3 his lo3 uer: Il regrete ſa nourrice ou ſes a mours. you neuer ſawe chylde mone fo3 his nourryce as he dyd: Vous ne viſtez iamays enfant tant regreter ſa nourrice.

I Monyſſhe o3 warne / Ie admo neſte. prime cõiu. & ie intime. prime. I monyſſhed you herof two mone thes a go: Ie vous admoneſtay de ce cy deux moys paſſes. If you be mo nyſſhed to come to ẏ ſpy3itual court you muſte nedes apere: Si on vous a intimé de venir a la court deſgliſe il vous y fault aller.

I Moo o3 mocke / Ie fais la moue o3 ie mocque. prime coniu. declared in I mowe.

I mo3

I Morfonde as a horſe dothe that weretȝ ſtyffe by taking of a ſodayne colde/ Ie me morfons, nous nous morfondons, ie morfondis, cõiugat lyke his ſymple ie fons, I melte. And you morfonde your horſe he wyll be the worſe whyle he lyueth after: Si vous morfondez voſtre cheual il vauldra du pis apres tant quil viuera.

I Mortgage lande I laye it to pledge/ Ie engaige. prime coiu. and ie mortgaige. He hath nat ſolde his lande out tyght but he hath mortgaged it for more than it is worthe: Il na pas vendu ſes terres tout entieremẽt, mays il les a engaygées, oȝ mortgaigées pour plus quelles ne vallent.

I Morne/ Ie lamente. prime cõiu. and ie guermẽte, & ie me dole, and ie mayne dueil, & ie regrete. prime cõiu. He morneth ſore for the loſſe of his father: Il lamente fort, oȝ il guermẽte fort, oȝ il ſe adole fort, oȝ il mayne grant dueil pour la mort de ſon pere, oȝ il regrete fort la mort de ſon pere.

I Morne for a deed man I weare blacke garmentes/ Ie porte le dueil. prime cõiu. yonder gentylman morneth/ by lykelyhodde his father is deed: Ce gentil hõme la porte le dueil il fault dire que ſon pere eſt mort.

I Mortayſe landes to ỹ churche/ Ie mortaſie prime cõiu. He hath mortayſed twenty poũde a yere to foũde a chaunterye: Il a mortaſié vingt liures par an pour fonder vne meſſe a touſiours mays.

I Mortayſe a thyng in byldyng as a carpẽter dothe/ Ie fais vne mortaiſe. Mortayſe this ſtudy in to this principall: Faictes vne mortayſe icy pour mettre vng eſtude.

I Mortyfye/ Ie mortifie. pri. cõiu. and ie amortis. ſecũde cõiuga. It is a great crafte to mortyfye quycke ſyluer: Ceſte vne grande apertiſe que de mortifier le vif argent.

I Mortmayne landȝ I gyue landes to the churche to be payed for/ Ie amortys. ſecũde cõiuga. He hath mortmayned his chiefe maner and all the lande belongyng therunto to the next abbaye to hym: Il a amorty ſon premier fief et toutes les terres a lenuiron a la plus prochayne abbaye.

I Mowe downe haye wᵗ a ſythe/ Ie fene. prime coniu. N. It is more than ten dayes ſythe I mowed my medowes but the weather hath ben ſo toule that I can nat make it vp in cockes yet: Il ya plus de dix iours que iay fené ma praerie mays le tẽps a eſté ſi diuers que ie ne lay peu encore mettre en meulons.

I Moue I ſtyre my bodye/ Ie me meus, nous nous meuuõs, ie meus ie me ſuis meu, ie me mouueray, que ie me meuue, mouuoyr. verbũ mediũ. tercie coniu. whiche is ſeldome vſed but his compoude ie me eſmeus. He is ſo ſycke that he can nat moue him in his bedde: Il eſt ſi malade quil ne ſe peult mouuoyr en ſon lict.

I Moue I tyre or prouoke one to a thyng/ Ie eſmeus, cõiugate lyke his ſimple ie meus, I moue. I wolde be lothe to moue hym to anger: Ie ſeroye bien marry de leſmouuoyr.

I Moue warre as one price dothe agaynſt an other / Ie guerroye. prime coniuga. I intende nat to moue warre agayne durynge my lyfe: Ie nay pas intẽcion de le guerroyer tant que ie viue.

I Mowe with a ſythe/ Ie fauche. prime cõiuga. Wyll you mowe this corne or ſhere it: Voulez vo⁹ faucher voſtre bled ou le fauciller.

I Mowe w the mouthe I mocke one / Ie fays la moue. He vſeth ſo moche to mocke and mowe that he diſfygureth his face: Il ſe mocque tant des gens et fait la moue ſi ſouuẽt quil a gaſté ſa contenance.

I Mowlde paſte as bakers do to make breed of/ Ie paytrys. ſecunde coniu. He can better eate a lofe than mowlde it: Il ſcayt mieulx manger vng payn que le paytrir.

I Mowlde or fuſt as corne dothe Iemoiſis. ſecunde cõiuga. It is tyme to eate this breed for it begynneth to mowlde: Il eſt temps de manger ce payn car il cõmence a ſe moyſir.

I Mowlde a thyng in a mowlde/ Ie moulle. prime cõiuga. I ie iecte en moulle. This ſtone is nat carued with the hande but mowlded: Ceſte pierre neſt pas taillée a la mayn, mais iectée en moulle.

I Moultyplye in nombre or in quantyte I make thynges more or encreaſe/ Ie augmente. prime coniu. and ie multiplie. prime cõiuga. His goodes moultyplye euery day: Ses biens ſaugmentent, or ſe multiplient de iour en iour.

I Moultiplye langage with one as folkes do that chyde togyther/ Ie me debats, conjugate lyke his ſymple ie bats, I beate. I moultiplye langage with hym: Ie me debats a luy, & ie prens noyſe a luy. I wolde neuer counſayle you to moultyplye langage with hym knowyng hym as you do: Ie vous conſeilleroys de iamays ne vous debatre a luy, or ne prendre noyſe a luy veu que vous le congnoyſſez cõme vous faictes.

I Mounte I go vpwarde or ryſe vpwarde/ Ie monte. prime coniu. It is the propertie of ſome haukes to mounte ſo hye in the ayer that ſhe ſhalbe out of ſyght: Ceſt la proprieté daulcuns oyſeaulx de monter ſi hault en layr quilz ſeront hors de veue.

¶ M/ byfore U.

I Mucke lande/ Ie fiente. prime cõiu. If this lande be well mucked it wyll beare corne ynough the nexte yere: Mays que ceſte terre ſoyt bien fientée elle portera du bled aſſez lannee qui vient.

I Muffyll ones viſage or his heed I couer hym with clothes that he ſhulde

ſhulde nat be knowen/ or frō colde/ Ie emmouffle. prime cōiuga. He is ſo muffelled ỳ I can nat knowe hym: Il eſt ſi emmouſſié que ie ne le puis cōgnoyſtre.

I Multe.

I Multiplye/ Ie multiplie, Declared in I moultiplye.

I Mumbyll my wordes as one doth that ſpeaketh nat out playnly/ Ie murmure. prime cōiuga. He mumbleth his wordes ỳd hym ſpeke out playnly: Il murmure ſes parolles dictez luy qui parle plus apertement.

I Mumbyll as an olde perſone dothe whan he eateth for wante of tethe/ Ie maſche en belin. He ỹder olde trot howe ſhe mumbleth: Auiſez ceſte vielle a refondre cōment elle maſche en belyn.

I Mumme in a mummynge/ Ie mumme. prime cōiuga. Lette vs go mumme to nyght in womens apparayle: Allons mummer a nuyct en acouſtremens de femmes.

I Murdre I kyll or ſlee a man in his bedde or at vnwares/ Ie meurdrys, iay meurdry, meurdryr. ſecūde. and ie meurdris, and ie meurtris. A. He was murdred the ſhamefulleſt that euer was man: Il eſtoyt meurdry le plus villayneměr que oncques fut homme.

I Mure vp in ſtonewall/ Iemmure. prime cōiuga. It is a payne to be mured vp in a ſtone wall lyke an anker: Ceſt vne grand peyne q̄ deſtre emmuré comme vng ancre.

I Murmure I grutche or reppyne as an inferior perſon dothe agaynſt the actes of his ſuperyor/ Ie murmure. prime cōiuga. and ie me argue. verbū mediū. prime cōiu. Go lewde perſon nat ſo hardy thou murmure agaynſt my doyng: Va meſchante creature ſi hardy que tu ne murmure contre mon faict.

I Murmure I make a noyſe I bydde the dyuels Pater noſter/ Ie grōmelle. prime cōiuga. It is a good ſporte whan I beate ỳ knaue howe he murmureth whan my backe is tourned: Ceſt vng paſſetemps quant ie bats le villayn que de louyr grommeller quant iay le dos tourné.

I Muſe/ Ie muſe, and ie amuſe. prime cōiu. He maketh me ſomtyme to muſe what he meaneth his maners be ſo ſtraunge: Il me fait aulcuneſſoys muſer q̄ ceſt qui veult dire il a les condiſcions ſi eſtranges.

I Muſe I ſtande in doute of a thyng/ Ie reſoigne. prime cōiu. This mater hath made me muſe more thā euer I dyd afore in my lyfe: Ceſte matiere ma faict plus reſoigner que ie ne fis deuant en tout ma vie.

I Muſell a beare or a dogge for byrynge/ Ie amuſelle. prime cōiuga. I wolde aduyſe you muſyll your dogge for he is called perylous: Ie vous

vous aduiſe damuſeller voſtre chien car on le tient pour perilleux,

I Muſte/ Il me fault, il me faillo yt, il me falut, il ma falu, il me faudra, quil me faille, quil me faulſiſt, failloyr. I muſt ſpeke eate or dzinke or ſuche lyke: Il me fault parler, manger, boyre, &c.

I Muſte be payde/ Il faulte que ie ſoye payé. I muſte go to my mayſter: Il fault q̄ ie aille a mon maiſtre, ſo that they vſe bothe theſe maners of ſpeakyng with this verbe il me fault parler a luy, and il fault que ie parle a luy. I fynde alſo in this ſẽce/ il me cõuient, et vous conuient il rebeller, conjugate in it behoueth.

I Muſte or foyſte as a veſſell dothe/ Ie moyſis, ſecunde coiuga.

I Muſte as bzeed dothe/ Ie moyſys. ſecũde cõiuga. Declared afore in I mowlde.

I Muſte or it behoueth me to do a thyng/ Il me fault, il me failloyt, il me falut, il ma falu, il me faudra, que me faille, quil me faulſiſt, faloyt. verbũ imperſonale, ſecunde cõſu.

I Muſte ſpeake/ dzinke/ eate/ſe/ or ſuche lyke/ Il fault que ie parle, boyue, mange, voye, &c. or il fault parler, boire, manger, veoyr. &c. vſyng the infynityue mode of the verbe folowyng/ et il conuient que ie parle, or il conuient parler.

I Muſte be prayed/ requyred or inſtaũſed to do a thyng/ Ie me veulx prier. She muſte be prayed a goddes name: Elle ſe veult prier de par dieu, or il ſe veult prier de par dieu. And for/muſte you be prayed: Fault il que on vous prie.

I Muſte nedes do a thyng I am compelled or conſtrayned to do it/ Il meſt force de faire cecy, conjugatyng the tenſes of il eſt, lyke a verbe imparſonall. It muſt nedes be done for why it is neceſſarye: Il eſt force de le faire car pourquoy il eſt neceſſaire. you muſte nedes do this pleaſure for hym ſeyng he hath done ſomoche for you: Il vous eſt force de faire ce plaiſir pour luy veu quil a tãt fait pour vous.

I Muſter as men do ẏ ſhall go to a felde/ Ie me montre. I wolde ve gladde to go with you but I muſte muſter to daye with my companye: Ie yroys voulentiers auecques vous mays il fault que ie me monſtre autourdhuy.

I Muſter I take the muſter of men as a cappytayne doth/ Ie fais les mõſtres. What place wyll you ſygne to muſter your folkes in: Quel place voulez vous ſigner pour faire les mõſtres de voz gens.

I Mute as a hauke or birde dothe his fethers/ Ie meue. prime cõiuga. This hauke begynneth to mute her fethers: Ceſt oyſeau de proye commence a muer ſes plumes.

I mute

I Mute as a hauke dothe whan he hath endued her gorge.

C N/ byfore A.

I Nayle a thyng with a nayle/ Ie cloue, & ie affiche. pri. cõiu. Nayle this same with thre or foure nayles and than it is sure: Cloues ce cy de troys ou quatre clous et a lors sera il seur. I wyll nayle it fast vpon this wall with a nayle: Ie le veulx afficher contre ceste paroy dung clou.

I Nayle in a thynge/ Ie encloue. prime cõiuga. you muste seke some other waye for this dooze is nayled vp: Il vo⁹ fault trouuer quelque aultre chemyn car ceſt huys eſt encloué.

I Name a person by hys name/ Ie nomme. prime coniuga. and ie denomme. I loue hym and so dothe he me/ but he shall neuer be named for me: Ie layme et ainſi fait il moy, mais iamays ne ſera nommé pour moy.

I Name one by his surname/ Ie surnõme. prime cõiuga. Howe is he named moze than Iohan: Cõment eſt il ſurnommé plus que Iehan.

I Narre as a dogge dothe whan he is angred/ ie rechine. prime con.

I Nappe/ Ie me aſſomme. verbum mediũ. prime cõiu. and ie mendors. It is tyme to nappe for hym ꝑ slept nat these thre nyghtes: Il eſt temps quon ſe aſſomme qui na poynt dormy de ces troys nuyctz. It is holsome for olde men to nappe in a chayre after dyner: Il eſt ſayn aux vielles gens de eulx endormyr en vne chaiere apres diſner.

I Nawpe one in ꝑ necke I stryke one in the necke/ Ie accollette. prime cõiu. and ie frappe au col. Beware of hym he wyll nawpe boyes in the necke as men do conyes: Gardez vo⁹ de luy car il accollettera les garcons, or il frappera les garcõs au col cõme on fait les connyns.

C N/ byfore E.

I Nede/ I ay beſoyng, il me fault It nedeth nat: Il ne fault point il neſt ia beſoyng. It is verely the thyng that we nede: Ceſt droictemẽt ce que nous fault. And shall we nede an habyt or a cope: Et nous fauldra il vne chappe. It nedeth nat or it is nedelesse to speake of the price: Il ne fault poynt parler du pris. It is done we nede but to sytte: Ceſt faict il ne fault que ſe ſeoyr. It is nedelesse to speake therof: Ne fault poynt parler de cela.

It Nedeth nat/ Il ne fault poynt, il neſt poynt de beſoyng, or il neſt beſoyng. It nedeth me nat a whytte to speake of this mater any more I am sure: Ie ſuis certayn quil ne me fault ia, or il ne meſt poynt de beſoing or il neſt ia beſoyng que ie parle plus de ceſte matiere.

I Neye as a horſe dothe/ Ie hanys. ſecũde cõiu. It is a comfortable thyng

thyng to here a horſe neye whan he is on his iournaye: Ceſt vng grand comfort que douyr vng cheual hannyr quant il voyage.

I Neſe/ Ie eſterne. prime cõiuga. The phyſyciens ſaye whan one neſeth it is a good ſygne but an yuell cauſe: Les medicins diſent quant on eſternne ceſt bon ſigne mais maluayſe cauſe.

I Nettyll/ Ie ourtie. prime coniu. If a horſe be well nettelled vnder the tayle he wyll kycke iolyly: Si on ourtie bien vng cheual deſſoubz la queue il regimbera galiardement.

I Newefangyll.

(N/ byfore I.

I Nycke I make nyckes on a tayle or on a ſtycke/ Ie oche. prime cõiuga. It is no trewe poynte to nycke your tayle or to haue mo nyckes vpon your tayle thã I haue vpon myne: Ce neſt pas le tour dung hõme veritable de ocher voſtre taille or de faire plus doches ſur voſtre taille que ie nay ſur la miene.

I Nye as a horſe dothe/ Ie hannys, hannyr, ſecũde cõiu. Thou nyeſt for an others otes / whiche we expreſſe by theſe wordes. Thou lokeſt after deed mens ſhoes: Tu te hannys pour lauoyne daultruy, it is an adage in the frenche tonge.

I Nyghe I drawe nere to a thing Ie approche. prime cõiuga. Or it be nyght we ſhall nyghe the towne: Auant quil ſoyt encore nuyct nous approucherons la ville, or nous nous approcherons de la ville.

I Nyppe/ Ie pince, pincer. prime cõiu. He hath nypped me by ỹ arme tyll it is blacke: Il ma pincé par le bars tant quil eſt noyr.

(N/ byfore O.

I Nodde with the heed/ Ie fais ſigne de la teſte. Whã I nodde vpon the than go: Quant ie te fays ſigne de la teſte adonques va ten.

I Nocke an arrowe I put ỹ nocke in to the ſtrynge/ Ie encoyche. prime cõiuga. He nocketh his bowe by all ſymplytude he intendeth to ſhoote: Il encoiche ſa fleſche il fault dire quil a intencion de tirer.

I Noye I yrke one/ Ienuye, enuyer. prime cõiu. We noye you paraduenture: Nous vous enuyons paraduenture.

I Noye I greue one/ Ie nuys, nous nuyſons, ie nuys, iay nuy, ie nuy ray, que ie nuyſe, q̃ ie nuyſiſſe, nuyre. tercie coniu. I am ſorye to noye you thus moche: Ie ſuis marry de vous nuyre tant.

I Noynt with an oyntement/ Ie oyngs, cõiugat in I anoynt. Noynt your hande wt my noyntement and it wyll be hole by ỹ by: Oygnez voſtre main de ceſt oygnemẽt et elle ſera guerye tantoſt.

I noye

I Noye or hurte one/ Ie nuys, ie nuloye, ie nuyſis, iay nuy, ie nuyray, que ie nuyſe, que ie nuyſiſſe, nuyre. This felowe is ſo lothſome that he noyeth me horribly: Ce compaignon eſt ſi treſtant ietart quil me nuyt fort.

I Noyſe one I gyue hym a name or bzute/good or baode/ Ie donne le bruit. He is noyſed to be an yuell lyuer: On luy donne le bruyt de maulvaiſe vie. I haue ben yuell noyſed: On ma mal renommé.

I Nombze as an aſtronomer doth his thing by augoziſme/ Ie calcule. prime coniu. Haue you nombzed the diſtaũce bytwene the ſonne and the moone: Auez vous calculé la diſtance entre le ſoleil et la lune.

I Nombze a ſõme or I nombze men or any other thynges to knowe to what nombze they come vnto/ Ie nombre. prime coniu. and ie denombre. They be ſo many ỹ a man can nat nomber them: Ilz ſont tant quon ne les peult nombrer, or denombrer.

I Nomme I take (Lydgate) Ie prens, this terme is dawthe & nowe none Engliſhe.

I Nozyſhe I fede or bzinge vp/ Ie nourris. ſecunde cõiuga. He hath nozyſhed me all my lyfe hytherto/ and therfoze I muſt nedes loue hym Il ma nourry toute ma vie iuſques a mayntenant, et pourtant fault il que ie layme.

I Nozyſhe or bzing vp/ I alimẽte prime cõiuga. & ie ellieue. prime cõiu. He nozyſheth as many ſwyne and beeſtes as any man in al this countraye: Il alimente, or il ellieue autant de porcs et de beſtail que homme qui demeure icy entour.

I Nozice as a nozice dothe her ponge chylde / Ie nourrys. ſecunde cõiuga. She hath nozyſhed all my chyldzen: Elle a nourry tous mes enfans.

I Noſyll as a ſwyne dothe in the perth with her groyne/ Ie fouille du muſeau. prime coniu. Se howe this ſowe noſylleth in the grouve: Auiſez commẽt ceſte truye fouille du muſeau en la terre.

I Noſyll a ponge thing I bolden it fyzſt to do or enterpziſe a thynge/ where afoze it wanteth boldneſſe/ Ie apprime. pri. cõiu. I haue noſylled my ponge dogge to daye at a beare/ he is made foz euer: Iay apprimé mõ ieune chien au iourdhuy a vng ours, il eſt faict a touſiours mays.

I Note/ Ie note, and ie marque. prime coniu. I note his maner verp well: Ie note, or ie marque ſa maniere fort bien.

I Note or I ne wote (Lydgate) Ie neſcay.

I Notte ones heed I clyppe it/ Ie tons, cõiugate in I clyppe. I haue

notted my heed nowe that cõmet is come: Iay touſé ma teſte mayntenant que leſté eſt venu.

CO/ byfore B.

I Obey (Lydgat) Ie obeys. ſecunde cõiu. He that is bounde muſte neces obey: Qui eſt obligé fault quil obeiſſe, and ie obtempere. He that is a ſubiecte muſte obey to his ſuperyours: Qui eſt ſubiect fault quil obtempere a ſes ſuperieurs.

I Obteyne I get the thyng that I ſewe or labour for/ Ie impetre. prime cõiuga. and ie obtiens, cõiugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. I haue ſewed for his good wyll theſe fourteres but I can nat obtayne it by no meanes poſſyble: Iay pourſuyuy pour eſtre en ſa grace de ces quatre ans, mays ie ne le puis impetrer, or obtenir en facon du monde.

I Obſerue I kepe/ Ie garde. prime cõiuga. and iobſerue. Loke that you obſerue my cõmaundementes: Auiſez bien dobſeruer, or de garder mes cõmandemens.

CO/ byfore C.

I Occuppe/ Ioccupie. pri. cõiu. and ie occupe, prime cõiuga. I wyll occuppe no more lodging than I can nat chooſe: Ie ne veulx poynt occupier plus de logis q̃ me ſera force.

I Occuppe a thyng/ Ie vſite. prime cõiuga. for ie vſe, is to weare. I praye you be nat angrye thoughe I haue occuppyed your knyfe a lytell: Si iay vng peu vſé, or vſité voſtre couſteau ne vous courrouces point pourtant ie vous prie.

CO/ byfore F.

I Offende I treſpas agaynſt a perſone/ Ie offends, cõiugate lyke his ſymple ie fens, I cleaue a ſonder/ and ie offence. prime cõiu. If I haue aught offended you I praye you forgyue me: Si ie vous ay en riens offencé ie vous prie me pardõner.

I Offende my conſcyence/ Ie offence a ma conſcience. I wyll nat offende my conſcyence for you nor no man lyuyng: Ie noffenceray pas ma cõſcience pour vous ne pour ame viuant.

I Offende agaynſt my ſuperyor/ Ie meſprens, iay meſprins, meſprẽdre conjugate lyke his ſymple ie prens, I take. God forbyd that I ſhulde offẽde agaynſt you: A dieu ne playſe que ie deuſſe vers vous meſprendre.

I Offer an offryng or ſacrifyce or I profer a thyng in recompence/ Ie offers, nous offrons, ie offrys, iay offert, ie offriray, que ie offre, que ie offriſſe, offrir. tercie cõiuga. I offer hym halfe money halfe ware: Ie luy offers moytié argent moytié marchãdiſe. datiuo iũgitur.

I Offre one wronge or do hym iniury. Ie meſoffre, prime cõiu. He that

that hathe a shrewde tourne/ euery man offerith hym wronge. A qui il meschiet chascun luy mesoeuffre.

I Offer my offryng/ Ie offres also ie baille mon offrande / I wyll offer myne offeryng to our lady of walsingham the fyrst thyng I do Ie veulx offrir mon veu a nostre dame de vvalsinghã la p̃miere chose q̃ ie face.

I Offer I present vnto one a thyng Ie presente prime. & your venayson be no bett if I were as you I wold neuer offer it hym, Se vostre venayſõ ne vault mieulx que aynsi si iestoye q̃ de vo⁹ iamays ne le luy presenteroys.

I Offer a thyng to a saynt whiche cannot after be taken a waye/ Ie dedie. prime cõiu. Kyng Henry ỹ. vii. offeryd vppe his picture armyd in harneste of syluer in dyuers places of this realme. Le roy henry septiesme dedia sõ ymage armée en harnoys dargent en plusieurs places de ce roiaulme.

O before I.

I Oynt/ Ie oyngis cõiugate in I anoynt. May butter is holsom to oynt many thyngis with all / Le beurre qui est faict au moys de may est sayn pour oyndre plusieurs choses.

O before N.

I Onbende a gon or any artilary ayenst a castell. Ie affuste prime cõiuga. I entende to onbende fyue hũdreth peces small and great agaynst them in an houre: Iay inté cion daffuster contre eulx cinqcens pieces, que grandes, que petites deden vne heure.

I Onbynde. Ie deslie. pri. coniu. He maye do and vndo/ bynde & vnbynde in that house. Il peult faire et defarie, lier et deslier en ceste mayson la. So that for on/ in our tong put before our verbes: They vse de put before their verbes for the most pte.

I Onbrayde a lace. Ie de lace. prime cõiuga.

I Onbrayde I twite or cast in the tethe. Ie reprouche. prime coniuga. Thou arte nat wyse thus to onbrayde me / for nowe hast thou lost thy thankes. Tu nes pas saige de me ainsi reproucher car mayntenant, as tu perdu tes mercys.

I Ondo a knotte. Ie desnoue. prime coniu. Ondo my gyrdell I pray you. Desnouez ma ceynture ie vous prie.

I Ondo I oppn. Ie oeuvre prime coniuga. Ondo your doze/ Oeuvres vostre huys.

I Ondo a man by takyng of his goodes from him or hurtyng of his person. Ie destruis. contugate in I distroy. God forgyue hym he hath vndone me. Dieu luy pardoynt, or dieu luy vueille pardonner, il ma distruit.

I Ondo thzede oz ſylke that is tã-gled togyder. Ie demeſle. prime cõiuga. Ondo this thzede that I may wynde it vp on a botome. Deſmeſle ce fil que ie le puiſſe devuyder en vng plotton.

I Onknytte a knot. Ie deſnoue. prime cõiuga. Declared in I vndo a knotte.

I Onlode. Ie deſcharge. prime coniuga. Onlode this carte oz you go. Deſcharges ce chariot auant que partyr.

I Onpurvey. Ie depourveoys. cõiugate lyke his ſymple. Ie veoys I ſe. If you be vnpurveyed of any thyng/ ſende to me and you ſhall haue it. Si vous eſtez depourveu de riẽ, envoyes chez moy et vous lauerz.

I Onſadyll. Ie deſelle. prime cõiuga. Onſadyll nat your hozſe tyll he be coldar. Ne deſellez point voſtre cheual tant quil ſoit plus froyt.

I Onſozte / I bzing thynges out of their place oz ozder / after ỹ they haue be ſette in it. Ie deſempare. prime cõiuga. Who hath onſozted theſe thynges on this facyon ſith I went Qui a deſemparé ces choſes en ce poynt deſpuys que ie ſuis party.

I Ontwyne yarne of the ſpyndel oz blades. Ie deuyde. prime cõiug. Ontwyne this yarne. Deuydes ce fil.

I Onwynde yarne of the ſpyndyll oz blades. Ie deuyde. prime cõiuga. It wyll be this hour oz I can onwynde this ſkayne of yarne. Il ſera bien vne lieure auant que ie puiſſe deuider ce fil.

I Onweyue. Ie deſtys. cõiugate lyke his ſymple. Ie tys, I weyue. It is a paynfull thyng to onweyue the thynge that is wouen all redy. Ceſt vne choſe penible que de deſtitre la choſe qui eſt deſia tiſſue.

O byfoze P.

I Opyn a mater/ I make firſt mocyon of it/ oz bzeke a mater to one. Ie entame. prime coniuga. Who ſhall firſte opyn the mater to hym. Qui luy entamera la matiere primier, et ie fays ovuerture, as qui luy en fera ovuerture de ceſte matiere premier.

I Opyn / as men of warre opyn the felde of their enemyes by ſtrength. Ie entame. Whoſe bande dyd fyrſt opyn their array. A qui eſtoyt la bande qui premier entama leur rãc

I Opyn a doze a chyſt oz a wyndowe/ oz any other thyng. Ie ovuers uous ovurons, ie ovuris, iay ouvert, ie ovurtray q̃ ie oevure q̃ ie ovuriſſe ovurir. tercie contuga. I haue been here this halfe hour to opynne this dooze/ I wene I haue nat the right key. Iay eſte icy vne demye lieure pour ovurir ceſt huis, ie pẽce q̃ ie nay pas la droycte clef.

I oppoſe

I Oppoſe one / I make a tryall of his lernyng/or I laye a thyng to his charge. Ie apoſe. Prime coniu. I am nat to lerne nowe / to appoſe a felowe. Ie ne ſuis pas mayntenant a apprendre a appoſer ung gallant.

I Oppreſſe (Lydgate) Ie oppſſe. prime cõiuga. It is harde to make any lawe/ but that Innocentes ſhal be oppreſſed of the mightye men. Ceſt une choſe bien difficile que de faire des loys ſi bonnes que les innocens ne ſeront oppreſſes des puiſſans. And in this ſence I fynde alſo. Ie foulle. prime cõiuga. The ſtrõgre men oppreſſe the reſydewe. Les plus fors foullent les aultres. I fynde alſo. Ie aggreſſe. prime cõiu. It is a pyte to ſe yow he oppreſſeth his cõmens. Ceſt une pitie que de voyr comment il aggreſſe ſon poure commun, and ie opprime.

I Oppreſſe/ I thruſte downe or beate downe by reaſon of a gretter weight/ Ie opprime. His owne burden oppreſſed hym. Son fays propre lopprimoyt.

I Optayne. Ie obtiens. Coniugate lyke his ſymple. Ie tiens I holde. I haue but ſmall comforte yet/ but at the length I truſt to optayne my deſyre. Ie nay que peu de cõfort encore, mays a la fyn eſpere dobtenyr mon deſyr.

O before U.

I Ordayne/ Ie ordõne, ie inſtitue, ie predeſtine, iapoynte, ie conſtitue, ie pare, ie prefixe, & ie deſtine. prime cõiuga. The thyng that god hath ordayned muſte nedes take effecte. La choſe que dieu a ordõnée, inſtituée, predeſtinée, apoyntée, conſtituée, parée, prefixée, deſtinée, fault quelle preigne ſon effect.

I Ordayne a thynge to any vſe, Iappropríe. pri. cõiu. Wherfore is this ordayned. A quoy eſt cecy approprié.

I Ordayne (Lidgate) Ie ordonne, declared in I ordayne.

I Order/ I couche thynges in a rowe a length. Ie arrenge. pri. cõiu. This wode is well ordred. Ce boys eſt bien arrengé.

I Order/ I ſet order in thynges. Ie mets ordre. conugate in I putte And they wyll nat be ordred I ſhall order them. Si ilz ne ſe vuellẽt poynt rigler, ie les metteray en ordre.

O before U.

I Ouerbye/ I bye a thynge aboue the price it is worthe. Ie ſurachapte. prime cõiu. There is nothing ſo good/ but it may be ouer bought. Il ny a ryen ſi bon quil ne peult eſtre ſurachapté. But where as we in our tonge vſe often to compounde our verbes with ouer / if I haue nat expreſſed the verbe here in order/ it may be coũtreuayled with ſur, put before the frenche verbe/ or trop after him/ as I ouer worke my ſelfe, Ie beſoigne trop.

I Ouercaſt as the weather dothe whan it is cloſe or darke and lykely to rayne/ Le temps eſt ſombre, or il fait ſombre. We ſhall haue a rayne a none/ the weather is ſore ouercaſte ſodaynly: Nous aurons de la pluye tantoſt car le temps deuient ſombre ſoudaynement, or il fait ſombre ſoudaynement.

I Ouercaſt as the cloudes do the weather, Ie obnubule, prime cõiuga. Se howe ſoone the ſonne is ouercaſte for all the fayre mornyng: Auſſez commẽt le ſoleil eſt toſt obnubulé pourtãt quil faiſoyt ſi beau au matyn.

I Ouercharge/ Ie ſurcharge, prime cõiu. There is no mã of ſo good a cõplexyon but he may ouercharge his ſtomacke if he take to great a meale: Il ny a nul tant ſoit il de bõne complexion qui ne peult ſurcharger ſon eſtomac ſil prẽt trop grant repas.

I Ouercome I vaynquyſſhe or get the vper hande of one/ Ie vaincs nous vainquiſſons, ie vainquys, iay vaincu, ie vaincray, que ie vaincue, que ie vainquiſſe, vaincre. tercie cõiu. and ie ſurmonte, prime cõiuga. and ie amatte, prime cõiu. & ie conuaincs, conuugate lyke his ſymple.

I Ouercome by bataple/ Ie debelle. prime cõiuga. Truſte neuer a cowarde for if he can ouercome the he hath no mercy: Ne te fie iamays a vng couart car ſil te peult vaincre il na poynt de mercy. He hath ouercome all his ennemyes at one bataple: Il a debellé tous ſes ennemys a vne batayle.

I Ouercome or oppreſſe/ Ie vaincs iagreſſe, & ie matte. I ranne ſo faſte that I was almoſte ouercome with cõnyng: Ie courrouye ſi fort q̃ ieſtoye preſque matté de force de courryr.

I Ouerfreyt a ſhyppe/ Ie ſur charge. prime cõiuga. Whan a ſhyppe is ouerfreyted they haue no remedye if a ſtorme come but to throwe the vppermoſte marchandyſe ouer the borde: Quant vne nauire eſt ſurchargee il ny a poynt de remede ſi vne tempeſte de mer leur prent que de iecter leurs marchandiſes qui leur viennẽt premier a mayn oultre bort.

I Ouerhyppe a thyng in redyng or ſuche lyke/ Ie treſpaſſe. pri. comu. you haue ouerhypped a lyne: Vous auez treſpaſſé vne ligne.

I Ouerget a thyng that is flyeng away with purſewyng after/ Ie acconſuys, conuugate lyke his ſymple ie ſuys, I folowe. I made ſuche dylygence that at the laſte I ouergate hym: Ie fis ſi bonne diligence que a la fyn ie lacconſuyuis.

I Ouergo / Ie ſuruoys, cõiugate lyke his ſymple. ie voys, I go/ and ie ſurpaſſe. He is ſo lyght a man that he wyll ſone ouergo me: Il eſt ſi deliure quil me ſurpaſſera bien toſt.

I Ouerhyppe/ Ie treſpaſſe, and ie paſſe, prime cõiuga. Loke you ouer

hyppe

hyppe nothyng/ remember that the thynge that is well doone is twyse done & the thyng that is yuell done muste be begon agayne: Autiez que vous ne ſurpaſſez rien, et vous ſouuiẽgne que la choſe qui eſt bien faicte eſt deux foys faicte: et la choſe qui eſt mal faicte eſt touſiours a recõmencer.

I Ouerlabour/ Ie me ſurlaboure. prime, Or ie laboure oultre ce que ie ne puis endurer, Or ie laboure trop. I knowe ỹ cauſe of his ſickneſſe/ he ouerlaboured hym ſelfe yeſterday: Ie ſcay bien la cauſe de ſa maladie il ſe ſurlabouroyt, Or il labouroyt oultre ce quil pouoyt endurer, Or il labouroyt trop hier.

I Ouerlye (Lydgate) Ie ſurcouche. prime coiu.

I Ouerlye as an ouerſene noyce dothe her chyloe. Ie etains.

I Ouerley as a tyrãne or myghty man ouerlayeth his ſubiectes/ declared in I oppreſſe.

I Ouerlooke/ Ie regarde par deſſus. I trowe you wene to ouerloke men here as you do at home in your countray: Ie cuyde que vous pẽcez a regarder pardeſſus les gens icy cõme vous faictes a voſtre pays.

I Ouermayſter (Lydgat) Ie maſtriſe. prime coiu. I wyll beware of hym well ynough/ for and he myght ouermayſter me he wolde vndo me: Ie me garderay de luy bien aſſez, car ſil me pourroyt maiſtriſer il me deſtruyroyt.

I Ouerpaſſe as a man dothe a mater or a companye ỹ he ouertaketh/ Ie oultrepaſſe. prime cõiu. Or ie paſſe oultre. As for ỹ mater I ouerpaſſe it: Quant a ceſte matiere ie la oultrepaſſe.

I Ouerpaſſe I remayne beſydes the iuſte nombre and quantyte that I loke for/ Ie ſurabonde. prime cõiu. This ſomme is nat iuſt yet for this ouerpaſſeth: Ceſte ſõme neſt pas iuſte car cecy la ſurhabonde.

I Ouerpaſſe I excede in value or in any other thyng/ Idem. and ie ſurmonte. prime cõiu. and ie oultrepaſſe. So moche as golde ouerpaſſeth all metalles ſo moche dothe he ouerpaſſe al other in wyſdome: Autant que lor ſurmõte tous aultres metaulx autant ſurpaſſe il tous aultres en prudence.

I Ouerronne I diſtroy as an armye of men do their ennemyes landes/ Ie cours, iay couru, courir, conſugate in I ronne/ and ie depopule. prime cõiu. The haue ouerronne the countray with their horſe men: Ilz ont courru le pays de leur gens a cheual. All Pycardye hath dyuers tymes ben ouercome: Toute la Pycardye a ſouuenteſfoy eſté depopulée.

I Ouerſe as an ouerſear or offycer dothe that a warke go forwarde or that a thyng take no domage/ Ie regarde

regarde ſus, oꝛ ie prens regard. I praye you ouerſe my wozke men in myne abſence. Ie vous prie regardez ſus mez ouuriers, oꝛ prenez regard a mes ouuriers tant q̃ ie ſeray dehors.

I Ouerſe my ſelfe/ I aduyſe nat well befoze what ſhulde come after. Ie aduiſe mal, oꝛ ie me ſuis mal aduiſé, oꝛ ie ne oy point regarde au temps aduenir. you haue ouerſene your ſelfe in this mater very ſoze. Vous voꝰ eſtez fort mal aduyſé en ceſte matiere. you ouerſe your thynges. Vous aduiſes mal a voz choſes.

I Ouerſette I ouercome/ declared in I ouercome.

I Ouerſhote my ſelfe/ I loke nat ſubſtancially vpon the thynge I go about. Ie me aduiſe mal, Ie me ſuys mal aduiſé. verbū mediū, prime cōiu. I neuer wyſte wyſeman ouerſhote hym ſelfe thus ſoze. Iamays ne vis ſaige homme ſi mal aduiſé.

I Ouerſhake (Lidga) Ie ſecous.

I Ouerſkyp as one dothe in redyng oꝛ ſayeng of a thyng/ oꝛ i wꝛityng whan he leueth out any lynes. Ie treſpaſſe, prime cōiu. And he ouerſkyp any thynge of his matyns tell me. Si treſpaſſe riens de ſes matynes dictes le moy.

I Ouerſlepe my ſelfe/ I ſlepe by ponde the houre that I apoynted to ryſe at. Ie dors trop longuement, cōiugate in I ſlepe.

I Ouerſlepe my ſelfe / I tary to long oꝛ I do a thynge. Ie me a muſe trop. I wene I haue ouerſlept my ſelfe in this matter. Ie cuide que ie me ſuis trop amuſé en ceſte matiere.

I Ouerſlyppe/ Lyd. Ie ſurglice.

I Ouertake a thyng that is rennyng away/ eyther with any ſhotte oꝛ rennynge after it. Ie aconſuyuis, iay aconſuyuy, aconſuyuir. cōiugate lyke his ſymple. Ie ſuys I folowe. I put no doutes but to ouertake hi/ though he galoppe. Ie ne men doubte point de laconſuyuir combien quil galloppe.

I Ouertake one that is goone oꝛ rydden befoze me. Ie retaings, iay ratainct, rattaindre, conjugate lyke ſymple. Ie attaings I attaygne. I wyll ouertake hym I trowe / oꝛ he come to the next towne. Ie le ratain dray ce croy ie, auant quil veingne a la prochayne ville.

I Ouerthꝛowe. Ie rue en bas, oꝛ ie renverſe. pri. and Ie ſubuertis. ſeconde cũde cõiug. & ie verſe. prime cõiuga. Pulſhe nat ſo harde my frende/ you had almooſt ouerthꝛowen me in. Ne pouſſes pas ſi fort mon amy vous mauies preſque renuerſé. oꝛ uerſé, oꝛ rué bas.

I Ouerturne. Ie verſe. prime cô. & ie ſubuertis. ſeconde. cõiu. There he becõmeth he ouerturneth all togyder. La ou il deuient, il verſe tout, oꝛ il ſubuertit tout.

I Ouerwhelme. Ie renuerce et ie ſubuertys. ſecunde cõiuga. et ie ragrauãte. prime coniuga. I wyll nat curſe the / but an olde houſe ouerwhelme the. Ie ne te veulx poīt maul dire mays vne vieille mayſon te puiſſe renuercer, oꝛ ragrauanter.

I Ouerwoꝛke. Ie oeuvre trop, oꝛ ie beſoigne trop. Whã I ouerwoꝛke my ſelfe I am the werier two dayes after. Quãt ie beſoigne trop, ien ſuis plus las de deux iours apres.

O byfoꝛe W.

I Owe / I am indetted oꝛ I be houe to do a thyng. Ie doybs, nous deuons, ilz doybuẽt, ie deus iay deu ie deueray que ie doye et que ie doyue debuoyr. tertie coniuga. By the faythe I owe to our Lady. Par la foy que ie doy a saincte marie. Ou parla foy q̃ ie doy au roy Ieſus. you ought to make reuerence whan you ſe your betters in place. Vous debuez faire la reuerence quant vous voyez voꝛ ſuperieurs en la place.

I Owe dette. Ie doibs, cõiugate here befoꝛe. Tell me trouthe howe moche owe you hym. Dictes moy la verité combien luy debuez vous.

I Ought / declared in I owe.

I Out beare one in his dede. Ie ſupporte. prime coniu. Who ſo euer ſaye the contrary / I wyll out beare the. Quiconques die le contraire, ie te veulx ſupporter. But where as in ſom frenſhe verbes I fynde for addid byfoꝛe them whiche cõtreualith owt / whan he is thus cõpownde w̃ verbes in out tõg as where we ſaye I owt crye / I owt eate / I owttake / I owt cept / in Alayne Chartiers tyme they vſed Ie forcrie Ie formangeus Ie forprens Ie forcepte: nowe ỹ frenſhe tonge leueth ſyche maner of compoſition ſauyng in one oꝛ two here expꝛeſſed / and foꝛ owt they vſe oultte / oꝛ plus as the ſentence ſhall (require.

I Outcepte / ie excepte. pri. cõiu. He is the ſtrongeſt man that euer I ſawe / I outcept none. Il eſt le plus puiſſant hõme que ie vis iamays ſans nul excepter.

I Outcry / ie forcrie. prime. cõiu. Lette hym crye as loude as he wyll yet I wyll out crye hym. Quil crie auſſi hault quil vouldra, ie le veulx forcrier, oꝛ oultre crier.

I Out eate / ie formangeus. verbũ defectiuũ cõiugate in, ie mangeus I eet. My hoꝛſe wyll out ete ſuch foure tades as thyne is. Mõ cheual formãgera quatre telles charoignes queſt la tienne.

I Out go / I go out of the waye. Ie foruoye. He muſte nedes go out of the way if he folowe his coũſell. Il luy eſt foꝛce de ſe foruoier ſil beſoigne apres ſon conſeil.

I Out go one / I go faſter than he can go. Ie vas plus viſte, cõiugate in I go. Though thou be goynge an hour

an hour afore me/yet I wyll out go the. Combien que tu te mets a cheminer vne heure deuãt moy ſi te oultre paſſeray ie, or ſi yray ie plus viſte que toy.

I Outlawe. Ie forbannis. ſecun. Ie exile. prime cõiuga. For his gret treſpaſſes he was outlawed. Pour ſes grans crimes il eſtoyt forbanny, or exillé.

I Outrage. Ie oultrage. pri. cõ, I neuer wyſt man outrage on that facyon. Iamays ne vis homme oultrager en ceſte maniere.

I Out ryde. Ie oultre cheuauche pri, coniug. & ie ſurpaſſe en cheuaulchant. Take as ſwyfte a geldynge as thou canſte fynde/ & I holde the twenty nobles I out ryde the. Prẽs auſſi viſte hõgre que tu peulx trouver et ie gaige a toy vingt angelotz que ie te ſurpaſſeray en cheuaulchant.

I Out ryme. Ie oultre ryſme. pri,

I Out rowe one/ I row faſter thã he. Ie ſurpaſſe a lauiron. I wyll out rowe the or thou cõe to weſtmynſter for. xii. ð. Ie gaige douze deniers q̃ ie te ſurpaſſeray a lauiron auant que tu viengnes a VVeſtmynſtre.

I Out ſhote. Ie oultre tyre. prim.

I Out take I except. Ie excepte pri. cõiu. I wyll ron as ſwyftly as any man in this towne/ I out take none for a bonette. Ie courray auſſy viſte que homme de ceſte ville ie nexcepte nul pour vng bonnet.

I Outray a perſone (Lydgate) I do ſome outrage or extreme hurt to hym. Ie oultrage prime cõiu. Declared in I outrage.

P byfore A.

I Packe. Ie pacque. pri. cõiu. I wyll packe vp my ſtuffe for the fayre is done. Ie pacqueray mes beſoignes car la faire eſt faicte.

I Paddyll in the myre as duckes do or yonge chyldren. Ie peſtille. prime coniu. I pray the ſe howe yonder lytell boye padleth in the myre. Ie te prie aduyſe cõment ce petit enfant la peſtille en la boue.

I Paye/ I yelde or reſtoore. Ie paye. prime coniu. I paye hym his money. Ie luy paye ſon argent. datiuo iungitur. I owe nothynge/ but if I haue wherwith all I wyll pay it. Ie ne doybs ryen ſinon mays que iaye de quoy ie le poyeray.

I Paye a man redy money for a dette/ or that he hath layde downe. Ie rembourſe. prime cõiuga. I paye hym his money. Ie luy rẽbourſe ſes deniers. Nother he konneth me no thanke for my labour/ nor he wyll nat paye me agayne/ that I haue layde out of my purſe for hym. Non pas ſeullement il ne me ſcait point de gre mays auſſi il ne me veult poynt rẽbourſer largent, q̃ iay deſbourſe pour luy.

I Paye money out of my purſe. Ie debourſe. prime coniuga. I haue payde it out alredy/ but I wolde be glad to receyue it this day. xii. monethes. Ie lay debourſé deſia mays ie le vouldrois recepuoir dauiourdhuy a vng an.

I Paye one his coſtes or his charges. Ie deffraye. prime. cõiu. I wyll paye his coſtes. Ie le deffrayeray.

If thou wylte ryde with me to Rome/ I wyll paye thy coſtes/ it ſhall nat coſt the a peny. Si tu veulx chevalcher auecqs moy iuſques a Rõme, ie te deffrayeray il ne te couſtera pas vng denier.

I Paye one/ I ſerue hym of an yuell tourne. Ie baille, vous men avez baillé auſſi. I haue payde hym euery peny. Ie luy ay baillé il ne ſen fault rien. Lette hym go/ I holde a peny he is payde euery peny. Quil ſen aille hardyment, ie gaige vng denier quon luy a tout baillé il ne ſen fault rien.

I Paye wages to workemen/ or ſuche as I hyre. Ie donne ſalaire. prime coniu. Neuer hyre a poore man but you paye hym his wages. Ne loues iamays vng poure homme, ſi vous ne luy donnes ſon ſalaire.

I Payne/ I putte to payne. Ie peyne. prime cõiu. It payneth me very ſore to ſpeke/ I am ſo horſe. Il me peyne fort de parler, ie ſuis tãt enroué.

I Payne me to do a thyng. Ie me trauaille, et ie mefforce. prime cõiu.

If you wolde payne your ſelfe though it were neuer ſo lytell/ ye ſhuld do it well ynoughe. Si vous vouliez efforcer tant ſuſt il peu vous le feries bien aſſez. I payne me day and nyght to do you ſeruyce. Ie me trauaille nuyct et iour pour vous fayre ſeruyce.

I Paynte as a paynter dothe/ Ie paygns, iay paynct, ie payndray, que ie paigne, payndre. tercie cõiuga. Et ie depaigns, cõiugate lyke his ſymple I paynte ie paings. He can paynte and poyntet as wel as any man in al this coũtray: Il ſcayt auſſi bien paindre et pourtraire que homme qui ſoit icy entour.

I Palle as drynke or bloode dothe by longe ſtandyng in a thynge/ Ie appallys. ſecũde cõiu. This drynke wyll pall if it ſtande vncouered all nyght: Ce boyre ſappallyra ſil ſe tiẽt toute la nuyct ſans eſtre couuert.

I Palle I fade of freſheneſſe in colour or beautye/ Ie flaitris. ſecũde cõiuga. This floure begynneth to palle: Ceſte fleur cõmence a flaitrir.

I Pamper I bring vp daynteły as a mother ỹ loueth inordynately dothe her chylde/ Ie affriande. prime coiuga. She hath pamperde hym ſo that he is marred: Elle la tant affriande quil eſt gaſté.

I Pampyr as a man dothe that brigeth vp a horſe or any other beeſt whan he rideth hym to make hym ſpedely

ſpedely fatte/ Ie engreſſe. prime cõiu. He hath a great nomber of hoꝛſes/ but he dothe no good with them but panper them vp in the ſtabyll: Il a vng grant nombre de cheuaulx mays il ne fait nul bien auecques eulx forſque les engreſſer en leſtable.

I Panche a man oꝛ a beeſt I pe-ryſſhe his guttes with a weapen/ Ie pance. prime coniu. I feare me I haue paunched hym: Ie men doubte que ie lay pancé.

I Panell a queſt of men after the lawes of Englãde to ſerche out the treuthe of a thyng/ Ie charge vne enqueſte. Abyde man ẏ enqueſt is nat panelled yet: Attendez lenqueſte neſt pas encore chargée.

I Panell a hoꝛſe I put a panell vpon hym to ryde vpon/ Ie mets vng baſt. Panell my hoꝛſe I wyll ryde to market: Mettez le baſt ſur mon cheual ie veulx cheuaulcher au marché.

I Pante/ Ie ſouffle, ⁊ ie ſuys a la groſſe alaine, ⁊ ie anlele. prime cõiu. Ie pouſſe, I pante as a hoꝛſe dothe. Harke how he panteth foꝛ tõnyng: Eſcoutez comment il eſt a la groſſe alayne par force de courryr. He panteth a pace/ ſome body hath frayed hym I trowe: Il ſouffle fort, ie croy que quelqun luy a baillé paour. The hoꝛſe panteth: Le cheual pouſſe.

I Parboyle I ſethe benyſon oꝛ any other fleſſhe to ſucke out ẏ blode of it that it maye be the lenger kept: Ie parboulx, cõiugate lyke his ſymple ie boulx, I boyle. It muſte be parboyled firſt and than baken: Il le fault parbouyllyr premier et puis le mettre cuyre au four.

I Parbꝛake / Ie vomis. ſecunde. and ie gomys, by chaungyng of V/ in to G. It is a ſhꝛeude token that he parbꝛaketh thus: Ceſt mauluays ſigne quil vomyt, oꝛ gomyt aynſi.

I Parceyue I vnderſtãde a thing Ie aparcoys, nous aparceuons, ie aparceus, iay aparceu, ie aparceueray que ie aparceyue, aparceuoir. tercie cõiuga. I haue kept hym company erly ⁊ late but I coulde neuer parceyue no ſuche thyng by hym: Ie luy ay tenu compaignie, oꝛ iay hanté ſa compaignie toſt et tart mais ie ne poꝛuoye aparceuoyr telle choſe en luy.

I Parche I dꝛye as a thyng dꝛyeth agaynſt the ſonne oꝛ fyre foꝛ ſodayne heate/ Declared in I partche.

I Parche peſyn as folkes vſe in lent: Ie gruſle des poys.

I Pardon I foꝛgyue a treſpas / Ie pardonne. prime cõiu. I foꝛgyue hym: Ie luy pardonne. I wyll neuer pardone hym whyle I lyue: Ie ne luy pardonneray tant que ie viue.

I Pare frupte/ Ie pelle. prime cõiu. and ie pare. prime cõiuga. Can you nat eate a peere on pared: Ne ſcauez vous pas manger vne poyre ſans eſtre parée.

I pare

I Pare my nayles I clyppe them/ Ie couppe mes ongles, but for I cutte my nayles they saye/ Ie me couppe les ongles. you shall nat clawe my backe tyll you haue pared your nayles: Vo⁹ ne gratignerez pas mon dos tant q̃ vous aurez couppé voz ongles.

I Pare the vpper parte of the grounde or the out syde of a thynge a waye or I pare a saffrone groũde or aley with a paryng yron/ Ie houe pri.cõiu. He hath pared his groũde heloketh to haue saffrone shortly: Il a desia houé sa terre il attent dauoyr du saffran tantost.

I Pare the cruste of a lofe/ Ie de crouste, and ie pare du paiyn. Pare your cruste away: Pares la crouste de voſtre payn.

I Parforce a man I constrayne hym to do a thyng/ Ie parforce. prime cõiu. If you wyll perforce me to it than I haue doone with you: Se vous me y voulez parforcer alors ay ie faict de vous.

I Parforme/ Ie parforme. prime cõiu, & ie parfournys. secũde cõiuga. ie acheue. prime cõiu. ie acomplis. secũde cõiu. and ie acquytte. prime cõiuga. What so euer he promette I wyl parforme it: Quoy quil promet ie le veulx parformer, or parfournyr, or acheuer, or acomplyr, or acquitter. I wyll parforme all my lustes: Ie vueil assouuyr tous mes desirs.

I Parforme my couenaunte/ Ie tiens mon conuenant. If I promesse any thyng I wyll parforme it: Si ie promets quelque chose ie veulx tenir mes conuenantes.

I Parget or whyte lyme/ Ie vnie prime cõiu. and ie blanchis. secunde coniu. I wyll perget my walles for it is a better syght: Ie veulx blanchir mes paroys car il fait plus beau les veoir.

I Parte a butyne or a pray taken in the warre/ Ie butyne. prime cõiu. Let vs go parte our butyn: Allons partyr nostre butyn, or allons butyner. I wene we be al ryche for euer: Ie spere que nous sommes trestous ryches a iamays.

I Parte a rowte or company of men a sonder/ Ie desroute. pri.cõiu. They came thycke togyther but a pece of ordonaũce parted their compaye: Ils vindrent serrez ensemble, mays vne piece dartillerie les desrouta tout soubdayn.

I Parte from a place/ Ie me pars nous partons, ie partys, iay party, ie partiray, que ie parte, partyr. verbũ mediũ. tercie cõiuga. I pray you whan parted he frõ̃ his lodgyng: Ie vous prie quant partit il de son logys.

I Parte I gyue or deuyde in to dyuerse partes: Ie esparcis. secunde cõiu. Thoughe an appell be neuer so great if it be parted in to so many partes it dothe chyldren no good: Tant soyt vne pomme grande selle est esparcie

eſparcie en pluſienrs pars il ne fayt poynt de bien aux petis enfans.

I Parte or deuyde a thyng in peces/ Ie deſpece, prime cõiu. Departe this ſame in peces & take your ſelfe the leſte parte: Deſpeces cecy en pieces et prennez vous meſmes la moyndre partye.

I Parte thynges a ſonder that were myxed togyther/ Ie deſmeſle, prime cõiuga. Parte them who wyll I wyll nat medyll with them: Deſmeſle les qui vouldra ie ne men meſleray poynt.

I Parte thynges I gyue their partes to ſondry perſons/ Ie partys. ſecũde cõiuga. and ie diſtribue, prime coniu. and ie meſpars, conuugate lyke his ſymple ie pars, I parte. Nowe parte on a goddes name: Or partiſſez dieu y ayt part. Loke you parte this money egallye amongeſt them: Aduiſez que vous partiſſez, or que vous diſtribuez, or que vous meſpartiſſez ceſt argent entre eulx eſgallement.

I Partche by heate of the ſonne or the fyre/ Ie me retire, verbũ mediũ. prime cõiu. Se howe this bladder is partched agaynſt the ſonne: Aduiſez comment ceſte veſſie ſeſt retirée contre le ſoleil.

I Parturbe I trouble (Lydgat) Ie parturbe, prime cõiu. It is a daungerouſe thing to parturbe the eſtate of a comen welthe though it be nat all the beſt: Ceſt vne choſe bien dangereuſe que de parturber leſtat dune choſe publicque cõbien quelle ne ſoit poynt des meilleures.

I Paſſhe out ones braynes with a ſtroke/ Ieſceruelle, prime cõiu. He paſſhed out his braynes w a ſtone: Il leſceruella dune pierre.

I Paſſe I go forthe or away/ Ie paſſe, prime cõiu. As ỹ houre paſſeth ſo thy lyfe leſſeneth: Cõme lheure ſe paſſe aynſi ſe diminue ta vie. He ſhall paſſe the straytes: Il paſſera le pas.

I Paſſe I dye/ Ie treſpaſſe, prime coniu. He paſſed at one of the clocke after mydnyght: Il treſpaſſa a vne heure apres minuict. The day is far paſt: Il eſt haulte heure, whiche ſayeng ſerueth for the fore noone: at after noone/ for the daye is for paſte/ they ſay: Il vient ſur le tart. He ſhall paſſe thorowe fyre and water or he get it: Il aura fort a faire auant quil y attaingne.

I Paſſe I excede/ Iexcede, prime. and ie ſurmonte, pri. cõiu. & ie oultre paſſe, prime cõiu. & ie paſſe, pri. cõiu. He paſſeth all other in connyng: Il ſurmonte, or il oultrepaſſe, or il excede tous aultres, or il paſſe tous aultres.

I Paſſe further forthe/ Ie vas auant. As I paſſed further forthe I eſpyed a great dẽne: Aynſi que ie men alloye plus auant ie me dõnay garde dune grande cauerne.

I Paſſe forthe as a man doth that is onwarde in tellynge of a tale/ or as com-

as companye paſſe forthe on their tournay / Ie paſſe oultre, iay paſſé oultre. prime cõiu. and ie tire oultre, iay tiré oultre, tirer oultre. verbũ me diũ. prime cõiu. Go paſſe forthe on your tale: Allez paſſez oultre de voſtre compte.

I Paſſe forthe I go forthe as an armye whan it is remouynge or a company byfore a great eſtate / Ie marche. prime cõiu. and ie progrede. prime cõiuga. And incontynẽtly his armye paſſed forthe or paſſed on: Et tout incontinẽt ſon armée marcha auant, or progreda auant.

I Paſſe forthe as men do ỹ procede or go furder in a matter / Ie tire auant. Let vs paſſe ouer: Tirons auant.

I Paſſe I go ouer or paſſe for by / Ie paſſe. prime cõiuga. Wylte thou beare me in hande I ſawe hym nat to daye / he paſſed forby euyn nowe: Me veulx tu faire a croyre que ie ne le vis poynt au iourdhuy, il paſſa par icy tout aſteure.

I Paſſe in goodneſſe or excede / Ie ſurmonte. prime cõiuga. Lyke as golde paſſeth all metalles ſo dothe he in all vertu and connyng: Ainſi que lor ſurmonte tous metaulx ainſi fait il tous aultres en vertu et ſciẽce.

I Paſſe my boũdes I ouer eſteme my ſelfe / Ie me ſurcuyde. prime cõiu. and ie me meſcõgnoys, cõiugàt lyke his ſymple ie congnoys, I knowe. Holde your peace / I promeſſe you you paſſe your boũdes: Tayſez vous ie vous promets que vous vous ſurcuydez, or vous vous meſcongnoyſſez, or vous eſtez paſſé trop auant.

I Paſſe ouer as men paſſe ouer a mater lyghtly / Ie men paſſe de legier, and ie oultrepaſſe, or ie paſſe oultre, and ie tire oultre. prime cõiu. and ie treſpaſſe. prime coniu. Paſſe ouer paſſe ouer neuer ſtycke at this mater: Paſſez oultre paſſez oultre, or tirez oultre ne vous tenez iamays a ceſte matiere.

I Paſſe ouer as a man dothe a mater ỹ he hath ſpoken or wrytten of and begynneth to go to an other mater / Ie me deporte, ie me ſuis deporté, deporter. verbũ mediũ. prime. and ie me deffais, ie me ſuis deffaict, deffaire, conjugate lyke his ſymple ie fais, in ỹ ſeconde boke. I paſſe ouer this mater: Ie me deffais de ceſte matiere. I haue many mo thynges to ſaye concernynge this purpoſe / but for faulte of tyme I paſſe them ouer: Iay mayntes aultres choſes a dire concernans ce propos, mays par faulte de temps ie men deporte, or ie me deffays.

I Paſſe thorowe / Ie tranſpaſſe. ſecunde cõiuga. He paſſed thorowe his harneſſe and his bodye at one ſhotte: Il tranſpaſſa ſon harnoys et ſon corps a vng traict.

I Paſſe thorowe a companye of myne ennemyes/ Ie paſſe parmy mes ennemys, iay paſſé parmy, paſſer parmy, addyng to paſſe parmy, the perſons or companye/ in this ſence I kynde alſo ie deſroute, prime cõiuga. I wyll paſſe thorowe thẽ or I wyll dye for it: Ie paſſeray parmy eulx ou ie mouray a la peyne.

I Paſſe thorowe as ſpyce dothe thorowe a ſarce/ or pepyr thorowe the querne or meale thorowe a boulter/ Ie ſaſſe, prime cõiu. I ſeſte hym paſſynge of cynamon: Ie le taiſſay ſaſſant de la cynamome.

I Paſte a thynge with paſte/ Ie empaſte, prime cõiu. Paſte this ſame well and it wyl laſt the longer: Empaſtez cecy bien et il endurera plus longuement.

I Paſture or fede as beeſtes do/ Ie paſture, prime cõiuga. I paſture no heed of neete than any one man in this shyre: Ie paſture plus de beſtes a corne que nul vng en ceſte conté.

I Patche an olde garment/ Ie raccaille, prime coniu. and ie rauaulde, prime cõiuga. He that hath no newe clothing muſt often patche his olde Qui na poynt dhabillemẽs nouueaux fault quil rauaulde ſouuẽt ſes vieulx.

I Patyſe as one frontyer towne dothe wᵗ another in tyme of warre to ſaue them bothe harmleſſe/ Ie patyſe, prime coniu. In tyme of warre frontyer townes muſt nedes patyſe togyther ſometyme: En temps de guerre il eſt force q̃ les villes frontieres patiſent entre eulx aulcuneſſoys.

I Patter with the lyppes as one doth ỹ maketh as though he prayed and dothe nat/ Ie papelarde, prime. He dothe nat pray he dothe but patter to begyle the worlde with: Il ne prie pas il ne fait q̃ papelarder pour tromper le monde.

I Paue a ſtrete with ſtone/ Ie paue, prime cõiu. Our ſtrete is well amended ſythe it is paued/ afore no man coulde paſſe: Noſtre rue eſt bien amendée de puis quelle eſt pauée car parauant nul ne pouoyt paſſer.

I Pauſe I reſt vpon a thyng/ Ie ſurreſte, prime cõiuga. alſo I kynde/ ie pauſe, prime cõiuga. Pauſe here a whyle & I wyll tell you a tale herebye: Pauſez vo⁹ vng peu icy et ie vous compteray quelque choſe, or ſurreſtez icy et ie vous diray quelque choſe de nouueau.

Of byfore E.

I Peaſe I ſtyll one/ Ie rapaiſe, prime cõiuga. Thoughe he be neuer ſo angrye I haue the wayes to pleaſe hym: Tant ſoyt il courroucé ie ſcay la facon de le rapaiſer.

I Peacyfye/ Ie pacifie, pri, cõiu, He dothe good ſeruyce to the cõmen welthe

welthe that whan the cõmens be vp can with his wysdome pacyfye thẽ: Il fait vng bon seruice au bien publicque qui scait pacifier vng populaire quant il est esmeu.

I Pece a thyng I sette on a pece/ Ie piece, prime coniu. If it be broken it muste be peced: S'il est rompu il le fault piecer.

I Pecyfye/ Ie pacifie, declared in I peacyfye.

I Peyne an other person I put an other person to payne/ Ie pene, prime cõiuga. I peyne my selfe to do a thynge/ Ie me pene, verbũ mediũ, pri. cõiu. you payne hym to moche: Vous le penez trop. I shall peyne my selfe to do hym thankefull seruyce: Ie me peneray de luy faire seruice agreable.

I Peyne my selfe to do a thynge/ Ie mefforce de faire vne chose, or ie me pene.

I Peynt (Lydgate) with colours as a paynter dothe / Ie paings, declared in I paynte.

I Peynt I glose or speke fayre/ Ie adule, prime cõiu. He can speake fayre & paynte as well as an other: Il scait parler beau et aduler aussi biẽ que vng aultre.

I Peyre I waxe worse/ Ie empire prime cõiu. God make him better for payre he can nat: Dieu le face meilleur car empirer ne peult il.

I Peyse I waye/ Ie poise, prime. Tell nat me if I peyse a thig in my hãde I can tell what it wayeth: Ne le me dictez pas si ie peise vne chose en ma mayn ie vous scay adire cõbien il poyse.

I Peke or pyle/ Ie pipe hors. And you peke out a dooze thus you shall drinke: Si vo⁹ pipez hors lhuys en ce poynt vous en aurez.

I Penetrate I perce or I thrill thorowe a thyng/ Ie penetre, prime. and ie treſperce, prime cõiu. This is a daungerouse weapen that is able to penetrate thorowe so stronge a harnesse: Voycy vng dangereux baston qui peult penetrer, or treſpercer vng si dur harnoys.

I Pẽne a mater as a lerned man dothe afore it be engrossed or written fayre/ Ie dictie, prime cõiu. your mater is nat writen out yet but I pẽned it or I wente to bedde yesternyght: Vostre cas nest pas encore escript au net mays il estoyt dictié auãt que ie allay coucher hier au soyr.

I Peplysshe I fyll or store with people/ Ie peuple, prime coniu. The towne is nat all thynge so bygge as is yorke but it is better peoplyshed: La ville nest pas du tout si grant quest yorke, mays elle est mieulx peuplée.

I Perce I enter in to a thyng or or passe thorowe it/ Ie perce, prime cõiu. and in this sence I fynde also

Ie penetre, prime cõiuga. I holde the a groote thou ſhalte nat perce thorowe it at one ſtroke: Ie gaige vng gros que tu ne le perceras pas a vng coup.

I Perce a thynge thorowe bothe the ſydes/ Ie tranſperce, prime cõiu. and ie trãcys oultre, ſecũde. He perſed hym thorowe bothe the ſydes wt an arowe: Il luy tranſperca les deux couſtez dune fleche.

I Perceyue I vnderſtande/ Ie appercoys, nous apperceuons, ie apperceus, iay apperceu, iapperceueray que ie appercoyue, que ie apperceuſſe apperceuoyr, tercie cõiuga. I wyll nat byleue it yet/ but & I perceyue it ones I haue doone with hym: Ie ne le veulx point croyre encore, mays ſi ie le puis vneſſoys apperceuoyr ceſt fait entre nous deux.

I Perche as a hauke or byrde percheth on a boughe or perche/ Ie perche, prime cõiu. Me thynketh your hauke percheth: Il meſt aduis que voſtre oyſeau perche.

I Performe (Lydgat) Ie achieue, prime cõiu. Declared in I parforme.

I Perylſhe I am diſtroyed or cõe to naught/ Ie peris, ſecũde cõiu. and alſo ie deperis, ſecũde cõiuga. He can nat proſper at the length he muſte nedes perylſhe: Il ne peult poynt proſperer au long il fault de neceſſité quil periſſe, or quil deperiſſe.

I Perpetuate I cõtynue a thing forever/ Ie perpetue, prime cõiuga. I am contẽted to contynue it for my tyme but to perpetuate it lyeth nat in my power: Ie ſuis content de le continuer durant mon temps, mays de le perpetuer neſt pas en mon pouuoyr.

I Perſecute I folowe or make ſute after one to be reuẽged on hym or to put hym to dethe/ Ie perſecute, prime cõiuga. There was neuer infydele ỹ perſecuted men worſe than he doth: Iamays ne fut infidel qui pis perſecuta le gens quil fait.

I Percepue/ Iaparcoys, declared in I parceyue.

I Perſeuer I contynue ſtyll in a purpoſe/ Ie perſeuere, prime cõiuga. It is nat they that begyn well but they that perſeuer/ that ſhall come to honour: Ce ne ſont pas ceulx qui cõmencent bien qui paruiendront a honneur mays ceulx qui perſeueront.

I Perſwade a man by my reaſon that I lay to hym/ Ie perſuade, prime cõiuga. I dyd the beſt I coulde but I coulde nat perſwade hym by no meanes: Ie fis du mieulx que ie pouoye mays ie ne le pouoye perſuader en facon du monde.

I Perteyne I belonge to/ Iapartiens, declared in I appartayne.

I Perturbe (Lydgat) Ie parturbe prime cõiu. declared in I parturbe.

I pers

I Peruerte I myſſe/ I tourne a thyng from the tyght/ Ie peruertys. ſecũde cõiuga. Thoughe a man ſaye neuer ſo well by myſſe reporte his ſayenges maye be peruerted: Tant vng homme die bien ſi peuuent ſes dis par mauluays raport eſtre peruettys.

CP/ byfore I.

I Pycke me forth out of a place or I pycke me hẽce/ Ie me tyre auant, ie me ſuis tyré auant tyrer auant. Come of pycke you hence and your heles hytherwarde: Sus tyre auant tyre des tallons. And I pycke me hence: Et ie me prens de la. But get the hence & chyde me nat: Mays prens de la et poynt ne me tence.

I Pycke no mater or I pycke no quarell to one/ Ie ne luy demande riens. Farewell good felowe I picke no mater to you: A dieu compaignon ie ne vous demande riens.

I Pycke a quarell/ Ie prens noyſe, cõiugate in I take. I pycke a quarell to hym: Ie prens noyſe a luy, and ſe hutine. prime cõiu. He muſte nedes haue a ſhrewde turne for he wyll picke a quarell to euery man he meteth with: Il faut'quil ayt quelque mauluays tour, car il prent noyſe a tous ceulx quil encontre.

I Pycke a ſtaffe with pykes of yron/ Ie enquantelle. prime cõiuga. This ſtaffe is well pyked with yron: Ce baſton eſt bien enquantellé de fer.

I Pyne for lycneſſe/ Ie conſume. prime cõiu. and ie amaigris. ſecũde. It pytyeth me to ſe the poore man pyne awaye thus: Il me fait pitié de veoyr le poure hõme conſumer aynſi.

I Pycke a purce/ Ie fouille en vne bource. prime cõiuga. Whyle I talked with the one of them the tother pyked my purce: Pendant que ie parlay a lung deulx laultre foulloyt a ma bource.

I Pyke a quarell or fynde maters to fall out with one for/ Iagaſſe. prime cõiuga. and in this ſence I fynde alſo/ Iachoyſonne. prime cõiuga. and alſo ie prens noyſe, iay prins noyſe, prẽdre noyſe, toynyng the tenſes of ie prens, to noyſe, whiche is conuugate herafter in I take. He wolde fayne haue pyked a quarell to me: Il me voulut voulentiers agaſſer, or achoyſõner, or prendre noyſe a moy.

I Pyke or make clene/ Ie nettoye. prime cõiuga. I praye you pyke my combe: Ie vous prie nettoyez mon peigne.

I Pyke ſaffrone or any floure or corne whan I corte one parte of thé from an other/ Ie eſpluche. prime. All men can nat pycke ſaffron/ ſome men muſt pyke peſyn: Tous ne peuuent eſpluche du ſafran, il fault que les auleuns eſpluchent des poys.

I Pyke out ones eye/ Ie creue loeil you had almoſte pycked out myne eye/ that is to ſaye put it out: Vous mauiez preſques creué loeyl.

I pyke

I Pyke out as a rauyn dothe a deed beeſtes eye/ Ie tire hors. Fyrſt they wyll pyke his eyes out of his heed: Premierement ilz luy oſteront, oz tireront les yeulx hors de la teſte.

I Pyke out I trye out thynges/ Ie eſlys, conuugate in I chooſe. I can pyke out ỹ beſt and I were blyndefelde: Ie ſcay eſlyre les meilleurs ſi iauoye les yeulx bendez.

I Pycke wᵗ an arrowe/ Ie darde. prime cõiu. I holde a grote I pycke as farre with an arowe as you: Ie gaige vng gros que ie darderay dune fleche, oz dung dart auſſi auant que vous.

I Pycke an axyltre/ Ie picque de leſieul. He pycketh an axyltre as farre as any mã: Il picque de leſieul auſſi auant que nul aultre.

I Pyll oz make bare/ Ie pille. prime cõiuga. They can neuer ware ryche he pylleth them ſo bare: Ilz ne peuuent iamays deuenir riches il les pille ſi tres pres.

I Pyll garlyke/ Ie pelle des aulx prime cõiuga. Go foz wyne whyle I pylle the garlyke: Allez au vin tant que ie pelle les aulx.

I Pyll an onyon/ Ie eſcorche. prime cõiu. Pylle theſe oignons whyle I ſkumme the potte: Eſcorchez ces oignons tant que ie ſcume le pot.

I Pyll ryſſhes/ Ie pille des ioncz. In wynter tyme good houſwyues pyll riſſhes to burne in ſtede of candels: En hyuer les bonnes meſnaigieres pillẽt des ioncz pour les bruller en lieu de chandelles.

I Pyll I robbe/ Ie pille. pri. cõiu. He hath pylled me of all that euer I haue: Il ma pillé de tout ce que iay.

I Pyll of the barke of a tree/ Ie eſcorche. prime coniu. I am ſuer he is to wiſe to ſel his okes tyll he haue pylled of their barkꝫ: Ie me fais fort quil eſt trop ſaige devendre ſe cheſnes tant quil les ayt eſcorchez.

I Pynche a thynge with my fyngar and my thombe/ Ie pinſe. prime cõiuga. I praye you ſe howe he hath pynched me by ỹ arme: Ie vous prie aduiſez comment il ma pynſe par le bras.

I Pynche courtayſye as one doth that is nyce of condycions/ Ie fays le nyce. What you pynche courteſye me thynke: Comment vous faictez le nyce ce me ſemble.

I Pynche I ſpare as a nygarde dothe/ Ie fays du chiche. prime cõiu. Fye on hym wretche he pyncheth as though he were nat worthe a grote: Fy il neſt qung meſchant, il fait du chiche cõme ſi neut vng gros vaillãt.

I Pyne awaye for loue/ Ie enamoure. prime coniu. and ie alangourys. ſecunde cõiuga. It is nat loue that maketh folkes pyne away/ but the conceyuynge of a falſe hope: Ce neſt

neſt pas amours qui fait les gens alan gourir, mays vng vayn eſpoyr quon a boute en ſa teſte. ¶ fynde alſo ie a-langoure. prime cõiuga.

¶ Pyne one as men do theues or myſtruled perſons to cõfeſſe ẏ truth/ Ie riue en aigneaux. prime cõiuga. ¶f he wyll nat confeſſe it pyne hym for he is moche ſuſpected: S'il ne le veult poynt confeſſer riues le en aigneaux car on le tient fort ſuſpect.

¶ Pyne awaye by ſyckneſſe/ Ie conſume, and ie alanguore, alanguo-rer. This longe ſickneſſe hath made hym pyne away: Ceſte longue mala-die la fait alangourer.

¶ Pynke.

¶ Pynne with a pynne/ Ie cheuille prime cõiu. ¶ ſhall pynne it ſo faſte with pynnes of yron and of wodde that it ſhall laſte as longe as ẏ tym-ber ſelfe: Ie le cheuilleray ſi fort et ferme de cheuilles de fer et de boys quil durera auſſi longuement que le boys meſmes.

¶ Pynne with a pynne ſuche as women vſe/ Ie araiche dune eſplin-gue. Pynne your tacket togyther for takyng of colde: Attachez voſtre fa-con dune eſplingue de pauour de prẽ-dre froyt.

¶ Pype/ Ie flute, ie pipe. pri. cõiu. & ie ioue a la fleute. He can nat playe on a harpe but he can pype well: Il ne ſcayt pas iouer a la harpe mays il fleute bien, or il pipe bien, or il ioue bien a la fleute.

¶ Pype a henne or a capon ¶ take the pyppe from them/ Ie prens la pepie dune geline, or dung chapon. your hennes ſhall neuer ware ratte tyll they be pypped: Vos gelines ne deuiendront iamays graſſes tant que vous leur aurez oſte la pepie, or tant que vous prendrez la pepue deulx.

¶ Pyple wyer of golde or ſyluer ¶ wynde it vpon a whele as ſylke women do.

¶ Pyſſe/ Ie piſſe. prime cõiuga. ¶ haue the ſtrangurion ¶ coulde nat piſſe theſe two dayes: Ay la chaulde piſſe ie ne pouuoye pas piſſer de ces deux iours.

¶ Pytche in the grounde/ Ie affiche en terre. The ſtrongeſt man of all the armye be comenly where the ſtãdarte is pytched: Les plus fortes gens de toute la bataille ſont cõmu-neement la ou on fiche leſtandart.

¶ Pytche a tente or a felde/ Ie aſſie or aſſys, conjugate in ¶ ſet downe. They dyd pytche their tentes all a rowe: Ilz aſſeyrent leur tentes tout de ranc.

¶ Pytche a bottell or ſhyppe with pytche.

¶t Pytyeth me/ Il me fait mal. ¶t pytyeth me to ſe an honeſt perſone fall in to pouertye: Il me fait mal de veoyr

de veoyr vng hõneſte homme cheoyr en poureté.

C P/ byfore L.

I Play I ſpoyte/ Ie ioue.prime. Come on / where at ſhall we playe: Or ca de quoy iouerons nous. He wyll playe me a pyanke: Il me iouera dune bricolle. It is nat wyſely done to play with a foole: Ce neſt pas ſaigement faict de ſe iouer a vng fol. He had thought to playe me a pagent: Il me cuyda donner le bont.

I Play a caſte of legyer demayne Ie ioue vng tour de paſſe paſſe. Wyll you playe a caſte of legyer demayne with me nowe: Voulez vous iouer vng tour de paſſe paſſe auecques moy.

I Playe at ỹ tenys with a ball/ Ie ioue a la paulme. I loue nat to playe at the tenys it chaffeth me to ſoze: Ie nayme pas a iouer a la paulme car il me eſchauffe trop.

I Play me I ſpoyte me/ Ie me eſbats, conjugate lyke his ſymple ie bats, I beate. I thought but to play me with hym: Ie ne me pencay que de me eſbatre auecques luy.

I Playe me I ſpoyte me and take my recreacion/declared in I ſpoyte.

I Paye with company oz with a nother at my game / Ie me ioue. I playe with hym: Ie me ioue a luy. Playe nat wt hym foz no moze than you wyll leſe: Ne vous iouez poynt a luy ſi ce neſt pour autant que vous voulez perdre.

I Playe the wanton / Ie fays du mygnot. you playe the wanton do you: Vous faictez du mignot faictez.

I Playe the wyſe man/the foole/ the dethe man/ the dzõken man and ſuche lyke/I coũtrefayte oz handell my ſelfe lyke a wyſe man/a foole/a dethe man/ a dzonken man/ Ie fays le ſaige, oz du ſaige, le fol, oz du fol, le ſourt, oz du ſourt, liuroigne, oz de liuroigne, toynyng the tenſes of ie fais, to ỹ wozdes folowyng. I play the lozde: Ie fais du ſeignieur. Doths he nat playe the calfe well that is eſcaped: Ne fait il pas bien le veau eſchappé. He played the deefe man: Il fiſt la ſourde oreille. But I ſhulde nat play but the wyſe man: Mays ne feroye ie point que ſaige. you played the ſtoute man ſo hyghly: Vous faiſiez ſi fort du vaillant. He that hath money ynoughe may well play the great man: Qui a de largent aſſez peult bien faire du grant.

I Playe the lozde oz the mayſter/ Ie fais du grant ſeigneur. This fe lowe playeth the lozde me thinketh: Ce cõpaignon fait du grant ſeignieur ce me ſemble.

I Playe the bzothell oz the harlotte/ Ie paillardys, iay paillardy, paillardyr. ſecũde cõiuga. and ie fais du paillart. She playeth the harlot yet maketh ſhe her ſelfe ſymple oz ignozante: Elle fait la paillarde encore fait elle la ſimple ou lignorãte.

I play

I Playe the knaue/ Ie cocquine. prime cõiuga. and ie fais du vilayn. you playe the knaue do you: Vous faitez du villayn faitez vous, oz vous cocquinez faitez.

I Playe the cowerde/ Ie me couardys. secũde cõiuga. and ie fais le couart. Play you ỹ cowerde oz you se a cause: Vous couardissez vous auant que vous voyes nulle cause, oz faictez vous du couart.

I Play the foole/ Ie delire. prime cõiuga. oz ie fays du fol. He playeth the foole in his olde dayes: Il delire oz il fait du fol en ses vieulx iours.

I Play the lozell oz the loyterer/ Ie loricarde. pri. cõiu. It is a goodly syght to se a yonge lourdayne play the lozell on this facyon: Il fait beau veoir vng ieune lourdault loricarder en ce poynt.

I Playne I mozne secretly/ Ie me guermente. prime cõiu. He playneth hym foz his fathers dethe: Il se guermente pour la mort de son pere.

I Playe vpon any instrument of musyke/ the comen wozde is ie ioue, as ie ioue sur les orgres, ie ioue sur les espinettes, and ie touche bien en lucque, foz I play well vpon ỹ lute.

I Playe vpon a tabouret/ Ie tabboure. prime cõiuga. and ie ioue sur vng tabouryn. Who was it he that played vpon the tabouret oz he that played vpon the harpe: Lequel des deux estoyt celuy qui tabourinoyt, oz qui iouoyt sur le tabourin ou celluy qui herpoyt, oz iouoyt sur la herpe.

I Playe vpon a tymbze/ Ie tymbre. Maydens playe nat so moche vpon tymbers as they were wonte to do: Les filles ne tymbrent poynt tant quelles souloyent.

I Playne oz complayne/ Ie me plains, conjugate in I complayne. I haue no body to playne me to but to you: Ie nay nul a qui me playndre fors que a vous.

I Playne as a hozse dothe that halteth nat downe ryght but dothe nat sette his foote harde vpon the groũde/ Ie dune. prime cõiuga. Me thinketh your hozse playneth on his hyther legge: Il mest aduis q̃ vostre cheual se dune de sa iambe de deca.

I Plane/ Ie planisse. prime conju. and ie planis. secũde cõiu. I make a smothe: Ie aplanois. This boozde is nat well planed: Cest ays nest pas bien plany, as foz ie planisse, and ia-planoys, by olde commante I synde also ie planye. prime cõiu.

I Plane as a toyner oz carpenter dothe his tymber oz bozdes with a plane oz rabatte/ Ie rabotte. prime. If these bozdes be no better planed you shall neuer toyne them well togyther: Si ces ays ne soyent mieulx rabottez iamays ne les ioyndrez bien ensemble.

I pla-

I Plaſter a wall or floȝthe with plaſter/ Ie plaſtre. prime cõiu. I wyl plaſter the floȝthe of my chambȝe to make a gernyer there/ Ie plaſtreray larre de ma chãbre pour en faire vng grenier.

I Platte with claye/ Iardille. I platte I ſtrykȝe a thyng vpon a noȝther as clay or butter or ſaulue/ Ie ſaulue. prime coniu. He platteth his butter vpon his bȝeed w̃ his thombe as it were a lytell claye: Il ſaulue ſon beurre ſus ſon payn de ſon poulce cõme ſi ce fut dardille, or dargille.

I Pleaſe I content ones mynde by flattryng maner/ Iapplanie. prime cõiu. and ie plays, il plaiſt, nous plaiſons, ie pleus, iay pleu, ie plairay que ie plaiſe, plaire. tercie cõiu. and ie çomplais, cõiugate lyke his ſymple: Pleaſed or diſpleaſed/ Quelque bon gré ou mal gré quil ayt. He muſt nedes go pleaſed or diſpleaſed: Il fault quil allé quelque bon gré ou mal gré quil ayt. Aſke you whye I wyll nat/ for it pleaſeth me nat: Demãdeȝ vous pour quoy ie ne le veulx poynt, car il ne me playt pas. Whan it pleaſeth god it ſhalbe better: Quãt dieu plaira mieulx il ſera. I wyll pleaſe hym and he wyll be pleaſed: Ie luy veulx complaire ſil le veult eſtre. So that ie plays, and ie complays, conſtruitur cum datiuo.

I Pleate a mater in lawe at the barre/ Ie plaide, prime cõiu. Who is he ȳ pleateth byfoȝe my loȝde chaũceller nowe: Qui eſt celuy qui plaide deuãt mon ſieur le chancellier maynteneant.

I Pledge or boȝowe one out of pȝiſon or captyuyte or redeme a thyng out of pledge/ Ie pleidge. pri. coniu. To my great coſte & charge I haue pledged hym out of pȝiſon: A mes grans fayȝ et deſpens ie lay pledgé hors de priſon.

I Pleyne I complayne or make my mone/ Ie complains, declared in I playne.

I Plye or bowe/ Ie courue. prime cõiuga. Better plye than breake: Il vault mieulx ſe plier que de rompre.

I Plye to ones mynde/ Ie me conſens, contugate in I cõſent/ & ie me accorde. I wyll neuer plye to his mynde whyle I lyue: Ie ne me conſentiray iamays a ſon playſir, or ie ne me accorderay iamays.

I Plye as one plyeth his buſyneſſe/ Ie mauãce. verbũ mediũ. prime, He hath plyed hym ſelfe better w̃ in theſe two houres than he hath done all day afoȝe: Il ſeſt mieulx auancé de dans ces deux heures quil na pas fait de tout le iour deuant.

I Plyght or folde/ Ie plie. prime. This kercher is wȝonge plyghted: Ce coeuurechief eſt mal plié.

I Plyght a gowne I ſet ȳ plyghtes in ordre/ Ie plye. prime cõiuga.

Plyght

Plyght my gowne: Pliez ma robe. Plyght my gowne well I pray the: Plie bien ma robbe ie te prie.

I Plyght my trouthe/ Ie promes, ou ie me fiance. prime cõiu. He hath plyght his trouthe to a woman and he knoweth nat her name: Il ſe eſt promys, ou fiancé a vne fẽme et il ne congnoyſt poynt ſon nom.

I Plonge a thyng in the water/ Ie plonge. prime cõiuga. He plonged her thyne in the water bycauſe ſhe was ſuche a ſkolde: Il la plõgea par troys fois en leau a cauſe quelle eſtoit telle tencereſſe.

I Ploughe/ Ie laboure la terre, ou iare la terre, ou ie cultiue la terre. I wyll ploughe all the lande I haue in your towne to yere: Ie veulx labourer, ou ie veulx arer, ou ie veulx cultiuer ceſte année toute la terre que iay en voſtre ville.

I Plucke appelles/ Ie cueills des põmes, cõiugate in I gather. It is tyme to plucke your appels for they be rype: Il eſt temps de cueillyr voz pommes car elles ſont meures.

I Plucke a roſe I plucke the leaues from the ſtalke or I plucke any other floure/ Ie eſplouche. prime cõiuga. Plucke theſe roſes whyle I plucke theſe myntes: Eſplouchez ces roſes ce pendant que ie eſplouche ce pyment.

I Plucke a thynge in peces/ Ie treſpece. prime cõiuga. ou ie tyre en pieces. I prayed you to ſtretche it out a lytell but nat to plucke it in peces: Ie vous prie de leſtendre vng peu, mays non de le treſpecer, ou de le tirer ainſi en pieces.

I Plucke away a thyng from one or a parte of a thynge from the hole by vyolence/ Ie arrache. prime cõiu. The dogge caught ỹ hogge by the eare & plucked it awaye quyte from his heed: Le chien print le pourceau par loreylle et la luy arracha toute nette de ſa teſte.

I Plucke I hale or pull at a thing Ie tire. prime cõiuga. & ie halle. prime cõiuga. Plucke fyrſt for ſhame be nat you fyre able to plucke a lade out of ỹ myer: Tyrez, ou hallez gallans nauez vous poynt de honte que vo⁹ ſix ne pouues tirer vne charoigne hors de la fange.

I Plucke of my hoſen/ Ie me dechauſſe. What my frende are you waxen ſo lordely that you can nat plucke of your hoſen your ſelfe: Cõment mon amy eſtez vous deuenu ſi grant ſeignieur que vous ne vous pouez pas dechauſſer vous meſmes.

I Plucke out a weapen out of his ſheathe/ Ie deſgayne. prime cõiu. We ſhall haue a fray I wene/ ponder is one hath plucked out his ſworde: Ie croy que nous aurons quelque eſcar-

mouche, or hutyn voyla quelcun qui a desgayné.

I Plucke out by vyolence/ Ie arrache. prime cõiuga. I wyll plucke out all the tethe in my heed rather than I wolde abyde this payne: Ie feray plus tost arracher toutes les dẽs de ma teste auãt q̃ ie voulsisse endurer ceste peyne.

I Plucke ỹ fethers from a byrde or from any maner wylde foule/ Ie desplume. prime coniu. Plucke these partryches/ they must be spytted by & by: Desplumez ces perdrys, il fault quon les en broche tout asteure.

I Plucke vp as a woman dothe her gowne or kyrtell in ỹ foule way Ie haulce la robe, or la cotte. prime cõiuga. and ie secource la robe. prime coniu. Plucke vp your gowne whan you go ouer ỹ caunell: Haulcez vostre robbe quant vous passez le ruysseau. Plucke vp your gowne aboute you for you haue a myle to go Secourcez vostre robbe car vous auez vne mile a cheminer.

I Plucke vp my herte I reioyse/ Ie me resiouis. secũde cõiuga. Plucke vp thy herte man thou shalte be set at large to morowe: Resiouis toy tu seras mys au large demayn.

I Plucke vp my herte I ware hardy/ or I take good herte to me/ Ie prens couraige, conjugate in I take. Plucke vp thy herte man for goddes sake: Prens couraige pour lamour de dieu.

I Plucke vp trees or herbes or stakes by the roote/ Ie desracine. prime cõiuga. He hath nat onely gathered all the herbes he coulde fynde in my garden but he hath pulled them vp by the rootes: Il na pas seullemẽt cueilli toutes les herbes quil pouuoit trouuer en mon gardin mays il les a aussi trestoutes desracinées.

I Plumpe togyther as men do that gather togyther in plumpes/ Ie arroute. prime cõiu. What meane yonder men to plompe togyder yonder: Que veulent dire ces gens la qui sarroutent aynsi.

I Plunge as a horse dothe/ Ie plonge. prime coniu. He plunged in the water thryse or he coude get out/ Il plongea en leaue par troys foys auant quil peust sortir.

¶ P/ byfore O.

I Podde.

I Poynte in redyng/ Ie poincte. prime cõiuga. I parceyue by his redyng that he is no clerke for he cannat poynte: Ie voys bien a son lire quil nest pas clerc, car il ne scayt pas punctuer, or poynter.

I Poynte or shewe a thyng with my fyngar/ Ie monstre au doy, iay monstré au doy, monstrer au doy. prime coniu. Whye weneste thou that he is so

ts so farre hence that dyd it/ naye I can poynte hym with my fyngar: Comment pences tu quil eſt ſi loyng dicy qui la faict, non ie le puis monſtrer au doy.

I Poynte I ſhewe one howe he ſhall knowe a thynge/ Ie enſeigne. prime cõiu. I praye the poynte this pooze man whyche way he ſhall go: Ie te prie enſeigne ceſt hõme par ou il yra.

I Poynte with my fyngar/ Ie poincte. prime cõiuga. Me thynketh he poynteth the with his fyngar: Il meſt aduis quil te poyncte de ſon doy.

I Poyſon with poyſon/ Ie empoyſonne. prime cõiuga. It ſemeth ỹ he was poyſõned foz he was as blacke as a cole whan he was deed: Il pert quil eſtoyt empoyſonné car il eſtoyt auſſi noyr qung charbon quant il fuſt mort.

I Polyſthe I make a thyng ſlycker and ſmothe/ Ie polys, iay poly, polyr. ſecũde cõiuga. He that wolde wzight greke well muſte polyſthe his paper firſt: Qui vouldroyt bien eſcripre le grec il fault polyr ſon papier premier.

I Polle one I get his monaye oz any other thyng frõ him by cleyght/ Ie extorcionne. prime coniu. He hath no conſcyence to polle ỹ pooze people: Il na poynt de conſcience dextortionner les poures gens.

I Polle I ſhaue ỹ heares of ones heed/ Ie rays, il rayſt, nous raſons, ie raſis, iay raſé, ie raſeray, que ie raſe, raire. prime cõiuga. I holde beſt to polle my heed nowe agaynſte this cõmer that cometh in: Ie pence quil ſera pour le mieulx de raire ma teſte contre ceſt eſté qui vient.

I Pomell I beate one aboute the eares/ Ie torche. prime cõiu. and ie rouille. prime cõiu. He pomelled me tyll we were bothe werye: Il me torchoyt, oz il me rouilloyt tant q̃ nous eſtions tous deux las.

I Pondze I way oz caſte a thyng in my mynde/ Ie pondere. pri. cõiu. And if the mater be well poudzed it is a great mater: Mays q̃ ta matiere ſoyt bien ponderée elle eſt de grant importance.

I Poppe oz ſtryke in to a thyng/ Ie donné dedans, iay donné dedans, donner dedans. prime cõiu. He went ſo nere the banke that ſoudaynly he popped in to ỹ water ouer heed and eares: Il alloyt ſi treſpres du riuaige que ſoubdaynemẽt il ſe dõnoyt dedãs leaue oultre le coupeau de la teſte.

I Poppell vp as water dothe oz any other lycoure whan it boyleth faſte on the fyze oz as water dothe out of a ſpzing/ Ie bouillõne. prime cõiu. This water poppylleth a paſe: Ceſte eaue bouillonne fort.

I Pooze any lycoure oz bzothe oz ſewet apon meate oz ſuche lyke/

Ie ſurfons, cõiugate lyke his ſymple ie fons, I melte metall. you ſhulde haue powred on ſome butter: Il vo⁹ failloyt ſurfondre du beurre.

I Poure drinke or lycoure in to a cuppe or veſſell/ Ie verſe. prime cõiu. and ie propine. prime cõiuga. Poure me ſome drinke here or you go: Verſez moy a boyre auant que vous allez.

I Poure I pye or looke wyſely apon a thynge/ Ie membats, coniugat like his ſymple ie bats, I beate. He poreth vpon his booke all daye but his mynde is nothyng ỹ waye: Il ſembat ſur ſõ liure toute iour, mais ſon intencion neſt pas a cela.

I Poure in haſtelye as a dronkarde dothe drynke in to his throte/ Ie engoulle. prime cõiu. He drynketh nat as other men dothe but poureth it in: Il ne boyt pas comme font les aultres mays il engoulle.

I Poure out the lycoure that is in a veſſell/ Ie vuyde. prime cõiuga. as/ vuyde ce vin ou eaue, and ie effons, coniugate lyke his ſymple ie fons, I melte. Poure out this water that hath ſtande ſo longe: Vuydez ceſte eaue qui ſeſt tenue icy ſi longuement, or effondez ceſte eaue.

I Portry I make the ſhappe or the portrature of a thynge/ Ie pourtrays, contugate lyke his ſymple ie trays, I drawe. I porter a thynge after the quycke: Ie pourtrays au vif. His ymage is as well portred after the quycke as all the worlde can deuyſe it: Son ymage eſt auſſi bien pourtraitée ſelon le vif que tout le monde le ſcauroyt deuiſer.

I Poſſede (Lydgate) Ie poſſede. prime cõiu. It is no felycyte to poſſede great ſubſtaunce but to vſe it well: Ce neſt pas bieneureté que de poſſeder grans biens, mays de les bien vſer, or employer.

I Poote.

I Potche egges/ Ie poche des oeufes. prime cõiu. He that wyll potche egges well muſte make his water ſethe firſt: Qui veult bien pocher des oeufes fault quil face boullir ſon eaue premier.

I Potte I mocke one with makyng a potte in ỹ ſyde of my mouth.

I Potte or diſceyue/ Ie faulce.

I Pourchaſſe landes or tenement and I procure a thynge to be done/ Ie pourchaſſe. prime coniu. He hath pourchaſſed mo landes within this ſeuen yere than his enherytaũce cõmeth to: Il a pourchaſſé plus de terres dedans ces ſept ans que ſon heritage ne monte.

I Poure lycoure out of a veſſell (Lydgate) loke in I powre.

I Pouryſhe or make poure: Iapouris iay appoury appourir. ſecũde coniuga. To be a ryottour & a dyſer pouerif-

pouerysheth a man soze: Pour estre vng gaudisseur et vng hazardeur apourit fort vng homme.

I Pourpose I entende & I pourpose my mater that I wyll speke of Ie propose. pri.cõiu. **you haue pourposed a mater here but to what intent I can nat tell you:** Vous auez icy proposé vne mattiere mays a quel propos ie ne scay.

I Pouruaye I prouyde: Ie pouruoye iay pouruoyé, ie pouruoiray. M. ie pouruoierray. M. melius pouruoier. pri. con. **I pouruaye hym of his dyner:** Ie luy pouruoye de son disner. **I pouruaye hym to serue you:** Ie le pouruoye pour vous seruir, & ie pouruoys, **contugate lyke his symple/** ie voys, **I se.** M. **but in his future he makerh** ie pouruoiray, & **nat** pouruoierray.

I Pouder with salte: Ie salle. prime cõ. **This befe is to moche poudered:** Ce beuf est trop sallé.

I Pouder with spyce: Ie pouldre despice, iay pouldré, despice, pouldrer despice. prime cõiu. **Venayson well poudred with pepper and salt wyll last longe on corrupted:** La venayson qui est bien pouldrée de poyure et de sel durera longuement auant que se corrumpre.

I Pounce a cuppe or a pece as golde smythes do.

I Pounde I put horse or beestes in the pynfolde/ Ie prisonne des bestes, or ie mets les bestes en la prison. **you haue pouñded my catell for yuell wyll:** Vous auez mys mon bestail en la prison des bestes par malice.

I Pourswe I folowe or make poursute after a thyng/ Ie poursuis, iay poursuyuy, poursuyure, or poursuyuir, cõtugate lyke his symple ie suis, **I folowe. and** ie ensuys, cõtugate also lyke his symple ie suis, **I folowe. He hath poursued me from Douer hyther what so euer he meaneth:** Il ma poursuyuy despuis Doure iusques icy quoy que ce soit quil veuilt dire.

¶ P/ byfore R.

I Prate I bable/ Ie quaquette. prime cõiuga. **and** ie bobance. Romãt, & ie me vante. verbũ mediũ. prime cõiu. **He is euer pratynge:** Il quacquette touiours. **It is a worlde to here hym prate of his kynred:** Cest vng passetemps que de louir se vanter de son lignage.

I Practyse I exercyse my crafte or facultye/ Ie practique. prime cõiu. **He hath ben a studyent in physycke many a daye & nowe he begynneth to practyse:** Il a long temps estudié en medicine et mayntenant il commence a practiquer.

I Praye I requyre/ Ie prie. prime cõiuga. **I praye hym:** Ie luy prie,

and ie empire. prime cõiuga. I pray you to helpe me: Ie vous prie de me ayder. Go hence I praye you: Allez vous en ie vous en prie.

I Pray for one to god in my prayers/ Ie prie dieu pour luy. Sythe I can do you none other seruyce at the leest I wyll praye for you: Puis que ie ne vous puis faire aultre seruice ie prieray dieu pour vous.

I Prayse a thynge I esteme of what value it is/ Ie apriſe. pri. cõiu. I can nat prayse iustly howe moche it is worthe but as I gesse: Ie ne le puis poynt apriſer combien il vault mays cõme ie diuine.

I Prayse I cõmende/ Ie priſe. prime cõiu. I prayse hym/ Ie luy priſe, and in that sence I fynde sometyme vsed ie aloſe. prime coniu. and ie recõmende. prime cõiuga. & ie reclame. prime coniu. The man is maruaylously prayſed of them that knowe hym: Lhomme eſt merueilleuſement priſé, aloſé, recommendé, or reclamé de tous ceulx qui le congnoyſſent.

I Prayse one to moche or to affectyonatly/ Ie blaſonne. prime cõiu. What you prayse hym beyonde the nocke: Comment vous le blaſonnez oultre bort.

I Pranke ones gowne I set the plyghtes in order/ Ie mets le plies dune robe a poynt, conjugate in I put. Se yõder olde man his gowne is prãked as if he were but a ponge man: Aduiſez ce veillart la les plies de ſa robbe ſont mis apoynt comme ſil eſtoyt vng ieune compaignon.

I Pranke with one I vse craftye and subtyll maner towardes hym/ Ie me ſubtille. verbũ mediũ. pri. cõiu. and ie me ruſe. verbũ mediũ. prime. It is nat your honeſtye to pranke with me on this maner: Ce neſt pas voſtre hõneur de vous ſubtiller, or de vous ruſer auecques moy en ce point.

I Praunce an horſe I make hym fetche gambolles and to flynge/ Ie pourbondys, iay pourbondy, pourbondyr. secũde cõiu. He prauñsed his horſe byfore the ladyes lyke a ponker: Il pourbondit ſon cheual deuãt les dames comme vng ruſtre.

I Precede I go byfore a nother to a place or in order/ Ie precede. prime cõiuga. In myne opynion this ought to precede hym: A mon aduis cecy le doybt preceder.

I Precelle/ Ie voys deuant, and ie precelle. prime cõiuga. She precelleth all other in beaultye & good maners: Elle precelle toutes les aultres en beaulté et bonnes meurs.

I Predeſtynate as god dothe ſuche perſons as ſhalbe ſaued/ Ie predeſtine. prime cõiu. He that is predeſtynate is written in ỹ boke of lyfe: Qui eſt predeſtiné eſt eſcript au liure de vie.

I Preeſe/ Ie priſe. prime cõiu. conjugate in I prayſe.

I pre-

I Preferre I put byfore or value or exteme one thyng byfore a nother Ie preferre, prime cõiuga. I knowe no reason why you shulde preferre hym byfore me: Ie ne taiche poynt de raison pour quoy vo⁹ le deueriez preferrer deuant moy.

I Prefygurate/ Ie prefigure, prime cõiuga. All the mysterys of the passyon were prefygurate in ỹ olde testamẽt: Tous les misteres de la passion estoyent prefigures au vieulx testament.

I Prefyxe I let or apoynt a tyme byfore whan a thyng shall be done/ Ie prefixe, prime coniu. The tyme is prefyxed all redy there is no remedye nowe: Le temps est prefixé desia il ny a poynt de remede mayntenant.

I Pray I requyre or desyre / Ie prie, prime cõiu. declared in I pray.

I Prayse (Lydgate) declared in I prayse.

I Premedyate for hym I am meane for one: Ie premedie, pri. coniu. It shall be no wysedome to put thy selfe to moche in preasse tyll ỹ haue some body to premedyat thy cause: Ce ne sera pas saigement faict a toy q̃ de te mettre trop en sa presence tant que tu ayes quelqun qui puisse premedier ton cas.

I Preordinat: Ie preordonne, pri. cõiuga. Take this thyng in worthe it was preordynat by god it shulde be so: Prennes ceste chose en gré car il estoyt preordonné de dieu quil seroyt aynsi.

I Prepare I ordayne/ Ie prepare. prime coiu. Haue you prepared all thyng redye agaynst his comynge Aues vo⁹ tout preparé auant quil viengne / & ie appreste. prime coniuga. Prepare you against to morowe for than I come wout fayle: Appreste⁹ vous pour demayn car a donc ie viendray sans fault nulle. All thyng is ꝑpared as it ought to be: Tout est adoubé comment il appartient.

I Present a person or a thyng vnto ones presence: Ie presente. prime. I may nat come vnto his presence alone I must haue some body to prefẽt me: Il ne fault poynt q̃ ie viengne en sa presence seullet il conuient que iaye quelque vng qui me presente.

I Preserue I saue or kepe a thyng from daũger / Ie preserue. prime cõ. and ie contre garde. prime cõiugati. I pray Jesu preserue you: Dieu vo⁹ vueille preseruer. I haue none other thyng to wryght at this tyme: Aultre chose ie nay de present a escripre. Good dyet & great fiers do preserue a mã from the sickenesse: Bonne diette et grant feu contre gardent vng homme de la peste.

I Presse a man by importunate sute makyng to hym: Ie importune prime coniuga. you maye happe to lese his fauour and you presse hym to moche: Vous vous pouez parauenture

ture mettre hors de ſa grace ſi vous limportunez trop.

I Preſſe a thyng downe or kepe it downe/ Ie aſtruſe. prime coniuga. and ie deprime. pri. cõiu. you can neuer preſſe it downe ſo harde but it wyll ryſe agayne: Iamays ne le pouez tant deprimer quil ne ſe relieue. He preſſeth them downe ſo ỹ they can nat ryſe. Il les a aſtruſes de ſorte quilz ne ſe peuuent releuer.

I Preſſe I thruſt togyther or conſtrayne or I thruſte downe and lay to ones charge/ Ie preſſe. prime cõiu. alſo I kynde ie appreſſe. prime cõiu. If a cheſe be wel preſſed it ſhal haue no holes in it: Mays qung frommage ſoit biẽ preſſé il naura point de trous.

I Preaſe in to a place by byolẽce/ Ie enpreſſe. prime cõiu. and ie me empreſſe, & ie me fourre dedens. I marueyle you be nat aſhamed to preaſe in to the kynges chaumber on this facyon: Ie me meruaille que vous nauez poynt de honte de vous fourrer dedans la chambre du roy en ceſte facion.

I Preſume I ware prowde or truſte to moche to my ſelfe or I ſuppoſe vpon coniectures that a thyng ſhulde be/ Ie me preſume. verbũ mediũ. prime cõiuga. Preſume neuer to moche vpon your cõnyng: Ne vous preſumez iamais trop de voſtre ſciẽce. Beware you preſume nat: Gardez vous de preſumer. I wyll nat ſaye precyſely that it is ſo/ but as I preſume: Ie ne veulx pas dire pour tout certayn quil eſt ainſi, mays comme ie preſume.

I Preſuppoſe I ſuppoſe one thyng byfore an other/ Ie preſuppoſe. prime coniu. I wolde rather haue preſuppoſed that you wold haue taken my partye/ Ie euſſe plus toſt preſuppoſé que vo⁹ voulſiſſiez prendre mon party.

I Pretende I contrefayt or make as though a thyng were/ Ie pretende prime coniu. and ie pretens contugate lyke his ſimple ie tens I bende He pretendith to be my frynde but he doyth ỹ worſt for me that he can/ Il pretent a eſtre mõ amy mays il fait du pis quil peult contre moy.

I Pretende I make as though a thyng were ſo or ſo / or I take vpon me a thyng that appertayneth nat to me by ryght: Ie pretens. contugat lyke his ſimple ie tens, I bende. Why pretende you tytyll to my landes & haue no maner colour: Pour quoy pretendez vous tiltre a mes teres et ſi nauez poynt de couleur en facon du monde.

I Preue a thyng I aſſaye it or attempt it / Ie eſpreuue. prime coniu. & ie aſſaye. prime cõiu. Proue hym and than you ſhall knowe: Eſpreuez le et par aynſi cõgnoiſterez vous. Preue this meate fyrſt: Eſſayes de ceſte viande premier.

I Preuent a perſon in doyng of a dede / Ie preuiens, nous preuenons, vous

vous preuenez, ilz preuiennẽt, ie preuenoye, ie preuins, iay preuenu, ie preuiendray, que ie preuiengne, preuenir. tercie cõiu. cõiugate lyke his ſymple ie viens, I come I fynde alſo ie anticipe. prime coniu. And he preuent you than you are begyled: Sil vous preuiẽt, oz ſil vous anticipe a lors eſtez vous trompé.

I Pricke a cuppe oz ſuche lyke thynge full of floures/ Ie enfleure. prime cõiu. I neuer ſawe man loue to haue his cuppe pricked full of flours as he dothe: Iamays ne vis homme tant aymer dauoyr ſa couppe enfleurée comme luy.

I Pricke an oxe oz any other beeſt with a gade/ Iaguillonne. pri. cõiu. and ie ſtimule. prime cõiuga. Whan your oxen be ſlowe you muſt pricke them forwarde: Quãt voz beufs ſont tardyfs il les vous fault aguyllonner, oz ſtimuler.

I Pricke full of bowes as we do a place oz a hozſe whã we go a mayeng/ Ie rame. prime cõiuga. In ſtede of a trapper he pricked his hozſe full of maye bowes: En lieu dung trappier. il ramoyt ſon cheual tout entour de branches de moy.

I Pricke with a ſharpe nedell oz pynne oz thozne oz any ſuche ſharpe thyng/ Ie picque. pri. cõiu. I pricke my hozſe: Ie picque des eſperons. I beſhrewe it I haue pricked me I wotte well: Mauldit ſoit il ie me ſuis picqué cela ſcay ie bien.

I Pricke with ỹ poynte of a weapen oz with bytter wozdz oz as any diſplaſure prycketh one at the herte/ Ie poings, nous poignons, ie poyngnis, ilz poindront, iay poynct, ie poyndray, que ie poigne, poyndre. tercie. If I pricke you wt my daggar you haue your mendes in your hande: Si ie vous poyngs de ma dague vous auez voſtre amende en voſtre mayn.

I Prie I poze oz loke wyſely a thynge/ Ie membats, coniugate lyke his ſymple ie bats. I beate. He prieth after me wher ſo euer I become: Il ſembat apres moy quelque parte que ie deuiengne.

I Printe a booke oz any other thyng by impreſſyon/ Iimprime, iay imprimé, imprimer. prime coniuga. Whan wyll you printe your booke: Quãt voulez vous faire imprimer voſtre liure. He hath ỹ fayreſt letters to printe with of any man ỹ I knowe: Il a les plus belles lettres pour imprimer que homme que ie ſaiche.

I Printe I make the printe of a thyng in any mater oz ſtuffe/ Ie empraygnys, iay empraingt, ie emprayndray, que ie empraigne, emprayndre. Let me printe your ſeale in a pece of ware/ me thynketh it is an antique: Que ie empraigne voſtre ſeaul en vng peu de cire, il meſt aduis que ceſt vng antique.

I Printe a thyng in my mynde I cõmende it to memozie/ Ie cõmande a memoyre. Take good hede what he ſaythe

he sayeth/ and prynte it well in thy mynde: Prēnez bon regart a cen quil dit, et commendez le bien a vostre memoyre.

I Prynt ỹ fygure or symlytude of a thyng into waxe or metall or suche lyke/ Ie empraings, ie empraygnis, iay empraynct, ie empraindray, que ie empraigne, empraindre, tercie con. I can prynte this same in a pece of newe breed as well as in all ỹ waxe you haue: Ie scay aussi bien empraindre cecy en vne piece de payn nouueau cuit quen toute la cire que vous auez.

I Prise ware I sette a price of a thyng what it is worthe/ Ie apriſe. prime cōiu. Medyll of ỹ you haue to do and prise nat my ware: Meslez vous de cen quauez a fayre et napriſez pas ma marchandiſe.

I Prison I put in warde or in duraunce/ Iempriſonne. prime cōiu. It is a sore thynge to prison a man for suerty shyppe ẽ to compelle hym to paye the thyng he neuer dranke for: Ceſt vne forte choſe que dempriſonner vng homme qui neſt que reſpondāt pour vng aultre et de le faire payer la choſe dont il neut iamays ſa part.

I Priuylege a person as a prince dothe whan he graunteth a thynge aboue his comen lawe/ Ie preuilege. prime cōiu. For certayne causes the kynge hath priuyleged hym: Pour certaynes cauſes le roy la preuilegé.

I Procede and go forwarde I go forthwith any mater that I haue to speake of/ or as one thynge cometh out of a nother/ Ie procede. pri. cōiu. I am sure he wyll procede no further in this mater tyll he here from me: Ie ſuis ſeur, or ie me fais fort quil ne procedera pas plus auant en ceſte matiere tant quil orra de mes nouuelles.

I Proclame I publyſshe any ordonaunce or pleasure of the kynge/ Ie publie a ſon de trompe. prime cōiu. The valuacyon of al peces of golde was proclaymed yesterday: La valeue de chaſcune piece dor fuſt hyer publiée a ſon de trompe.

I Procure I cause a thyng to be done or I deuyse meanes to bringe a thynge to passe/ Ie procure. prime cōiu. He sware to me that he wolde neuer do it nor procure it to be done whyle he lyued: Il me iura quil ne le feroyt pas ne ne le procureroyt pas quon le fit tant quil viueroyt.

I Produce wytnesses/ Ie produys teſmoyngs, conjugate in I bringe forthe wytneſſe. He hath produced syxe ſuffycient wytneſſes: Il a produyt ſix teſmoings ſuffiſans.

I Profesſe as a relygyouſe man dothe/ Ie profeſſe. prime cōiu. Wolde to god euery man ỹ profesſeth chaſtyte coude kepe it well: Pleut a dieu que tout homme qui profeſſe chaſteté la ſceut bien garder.

I proffer

I Proffer a thynge to one in recompence of any thynge that I demaunde of hym/ Ie offers, cõiugate in I offer. I profered hym my hoyle and .xx.s. to boote for his courtault: Ie luy offris mõ cheual et vingt soulds dauantage pour son courtault.

I Proffet/ Ie prouffite. pri. coniu. I haue profyted more i my lernyng this halfe yere than euer I dyd in my lyfe afore: Iay plus prouffité en mon erudicion despuis vng demy an en ca, que ie ne fis oncques en ma vie.

I Prohybit I forbydde/ Ie prohibe. prime cõiu. and ie defens, coniugate in I forbydde. He hath prohybyt me his house: Il ma prohibé sa maison. I prohybyt hym: Ie luy prohibe. datiuo iungitur.

I Prolle I go here and there to seke a thyng/ Ie tracasse. prime cõiu. The felowe prolleth aboute but it cometh nat to effecte: Il tracasse deca et de la mais il ne vient poynt a effect.

I Prolonge the tyme/ Ie a longe. prime cõiuga. and ie prolongue. prime coniu. He dothe naught els but prolonge the tyme: Il ne fait aultre chose que alonger, or prolonguer le temps.

I Promesse I make a promesse/ Ie promets, nous promettons, ie promys, iay prommys, ie promettray, que ie promette, que ie promisisse, promettre. tercie cõiu. I wyll promesse the nothyng but I wyll parfourme it and god wyll: Ie ne te promettray riens que ie ne vueil parfaire si dieu playt.

I Promesse on my faythe/ Ie affie. prime cõiuga. I promesse the on my faythe that thou shalte so fynde it in conclusyon: Ie te affie, or ie te promets sur ma foy quaynsi le trouueras a la fyn.

I Promesse on my trouthe/ Ie creante. prime cõiuga. If I promesse hym on my faythe and trouthe to be trewe prisonner I must nedes kepe my promesse: Si ie luy creante destre loyal prisõnyer il fault que ie tiengne ma promesse.

I Prompt I prompte/ Ie promets coniugate lyke hys symple ie mets, I put. Thou shalte neuer haue it whyle I lyue I prompt the: Tu ne lauras iamays tant que ie viue ie le te promets.

I Promote vnto a degre of the scole/ Ie gradue, iay gradué, graduer prime cõiu. Whan was he promoted doctour: Quant fust il gradué.

I Promote vnto any other dignyte or promocyon/ Ie promoue. prime coniugatio. Whan was he promoted to his deanry: Quant fust il promoué a sa doyennerie.

I Prompte one as scolers do trusandes or whan they tell them what they shulde say/ Ie enclouche. prime coniuga. If thou prompt hym thou wers

were better go a myle on myne er-rande: Si tu léclouches, oz ſi tu le em bouches il te vauldroyt mieulx aller vne lieue a mes affaires.

I Promulgate I publyſſhe oz de clare openly/ Ie prouulgue, pri. cõiu. and ie publie. Nowe that it is pro-mulgate we maye boldely ſpeake of it: Mayntenant quil eſt prouulgué on en peult hardiment parler.

I Pronoſtycate I ſhewe thyn-ges to come/ Ie pronoſtique, prime. I haue ſene the booke ỹ dyd pronoſ-tycate ỹ comyng of Luther twenty yere oz he was bozne: Iay veu le li-ure qui pronoſtiqua laduenement de Luther vingt ans auant quil fut né.

I Pronounce I ſpeke a thyng in open audyence oz I ſpeake out my wozdes that they maye be harde/ Ie prononce, prime coniu. It was pro-nounced and it had ben byfoze all the princes chriſtenned: Il fut pro-noncé cõme ce ſe eut eſté deuant tous les princes chreſtiens.

I Prophecye/ Ie diuine, pri. cõiu. and ie prophetiſe, prime cõiu. I can nat prophelye what ſhall come of this geare I am no ſothe ſayer: Ie ne ſcay pas diuiner que ceſt que en ad uiendra de ces choſes ie ne ſuis pas diuineur. The holy men dyd prophe ſye of chriſtes cõmynge longe tyme byfoze: Les ſayntes gens prophetiſoient laduenemẽt de noſtre ſeignieur Ieſu Chriſt long temps auãt quil vint.

I Proporcyon a thynge I make it of iuſte meaſure and quantyte/ Ie proporcionne, prime coniuga. The thyng is very well proporcyonned: La choſe eſt fort bien proporcionnée.

I Proſcrybe (Lydgate) foz I pre-ſcrybe.

I Proſper I go fozwarde in any buſyneſſe/ Ie proſpere, prime coniu. No moze to you at this tyme but I beſeche Jheſu proſpere you in all your buſyneſſes and ſẽde you your hertes deſyzes: Aultre choſe nay que eſcripre pour le preſẽt ſinon dieu vo-vueille proſperer en tous voz affaires et vous enuoye les deſyrs de voſtre cueur.

I Proſtytute as a comen woman dothe her ſelfe in a bozdell houſe/ Ie proſtitue, prime cõiuga. It had ben better foz the to lyue in wedlocke af-ter the lawes of god than thus to proſtytue thy ſelfe & be at cõmaun-dement of all comers: Il te eut mi-eulx valu dauoyr veſcu en mariage ſelon les loyx de dieu que daynſi te proſtituer et eſtre au commandement de tous venans.

I Proſtrate I caſte my ſelfe gro-uelyng on the grounde as a relygy-ouſe man dothe/ Ie me proſterne, ver bũ mediũ, prime cõiu. So ſoone as euer he came byfoze the ſacrament he proſtrate hym ſelfe with mooſt hyghe reuerence: Auſſi toſt quil vint deuant le ſacrament il ſe proſterna en treſgrande reuerence.

I pro-

I Protest I excuse me that by my sayeng or writynge I entende no harme/ Ie proteste. prime coniuga. But or euer I procede any farther in this mater I protest that I wyll nothyng obstynatly affyrme ỹ shall be thought against the ordonnaũce of holy churche: Mays auãt que proceder plus auant en ceste matiere ie proteste de riens ne vouloir obstinéemẽt affirmer qui sera contre lordonnance de saincte esglise.

I Proue a thynge I assaye it or attempt to do it/ Ie espreuue. prime cõiuga. I wyll proue hym what he wyll do for me: Ie le veulx esprouuer que cest quil veult faire pour moy. I wyl proue whether ỹ sporte be good or nat: Ie veulx essaier si le ieu est bon ou non.

I Proue a thynge to be trewe by shewyng of it or by wytnesse or reason/ Ie preuue, iay prouué, prouuer. prime cõiuga. I haue sayd nothyng but I wyll proue it: Ie nay rien dit que ie ne vueille prouuer.

I Prouyde I make prouysyon of any thyng that is nedefull or wantynge/ Ie pouruoys, conugate lyke his symple ie voys, I see. I am prouyded of all thynges necessarye let hym come nowe whan he wyll: Ie suis pourueu de toutes choses necessaires viengne mayntenant quant il vouldra.

I Prouyde a remedye for a daunger towardes/ Ie obuehys. secunde. I shal prouyde agaynst this daunger: Ie obuehyray a cest inconueniẽt. It is a wise mans parte to prouyde for daũgers or euer they come: Cest le faict dung saige homme dobuehir aux inconueniens auant quilz aduiengnent.

I Prouoke one I styrre hym or set hym on to do a thyng/ Ie prouocque, ie aticie, ie apposte, ie stimule, ie irrite. prime cõiuga. and ie semons, conugate in I bydde to dyner. It shall be twelue monethes or I wyll medyll with you/ but and you prouoke me auyse you: Il seroyt vng an auant que ie me meslasse a vous, mays si vous me prouocquez, or aticiez, or appostez, or stimulez, or irritez sur vostre peril soyt il.

C P/ byfore U.

I Publysshe I blowe abrode tydynges or any other mater/ Ie publie. prime cõiuga. & ie vulgarise. prime coniu. Whan a mater is ones publysshed than euery man maye speake of it: Quant vne matiere est vne foys publiée, or vulgarisée alors chascun en peult parler.

I Puffe I blowe as one doth that hath rõne fast/ or as ỹ wynde dothe/ Ie pouffe, iay pouffé, pouffer. pri. cõiu. Harke howe the fatte carle pufferh: Escoustez cõment le gros vilayn poufse. The wynde puffed and blowed so faste that I durste nat go out of

doȝes: Le vent pouffoyt et ſouffloyt ſi fort que ie noſoye ſortyr hors de la maiſon.

I Puffe I make a noyſe as the wynde dothe/ Ie bruys, coniugate in I hurle as the wynde dothe. The wynde puffed ſo harde that I durſt nat take the ſee: Le vent bruyoyt ſi fort que ie noſoye monter en la mer.

I Puffe vp a thynge I make it ſwell with blowing it full of wynde oȝ otherwyſe/ Ie bourſouffle. pri. con. Se you nat how his chekes be puffed vp wᵗ dȝunkyng: Ne voyez vous pas cõmẽt il a les ioues bourſoufflées par force de boyre.

I Pull downe/ Ie tire embas. prime coniu. If he can nat anſwere the pull hym downe out of the tree: Sil ne te ſcait reſpõdre tire le embas hors de larbre.

I Pull downe byȝdes out of their neſtes/ Ie deſniche. prime cõiuga. It is a good ſpoȝte to pull downe pyes neſtes: Ceſt vng bon paſſetemps que de deniſcher les pies.

I Pull an edyfyce oȝ other thyng downe and make it leuell with the grounde/ Ie arraſe. prime cõiu. oȝ ie deſmolie raſibus de terre. They pulled downe his caſtel hande ſmothe: Ilȝ luy ont arraſé ſon chaſteau, oȝ ilȝ lont deſmolié raſibus de la terre.

I Pull from the roote/ Ie deſracine. prime cõiuga. And you do but pull theſe dockes from ỹ rotes they wyll growe agayne: Si vous ne faitez que deſracıner ces docques elles croyſteront de rechief.

I Pull I plucke/ Ie tire. pri. cõiu. and ie halle. Nowe ſirs pull a good Or meſſieurs tyrez, oȝ hallez a bon eſcient.

I Pull oȝ plucke a thyng to me/ Ie attrays, coniugate lyke his ſymple ie trays, I dȝawe. The adamãt ſtone pulleth yȝon to him: La pierre de dyamant attrayt a luy le fer.

I Pull a thyng a ſyde/ Ie deſtrays cõiugate in ie trays, I dȝawe. Why pull you it a ſyde: Pour quoy le deſtrayez vous. I pull a ſyde oȝ out of the waye: Ie tire hors de la voye.

I Pull awaye by fozce/ Iabſtrais and iarrache. Whye haue you pulled away hisappell out of hȝ hãde: Pour quoy luy auez vous arraché ſa pomme hors de ſa mayn.

I Pull awaye a thyng out of the waye by ſleyght/ Ie ſubſtrays, contugate lyke his ſymple/ Ie trays, I dȝawe. Ye dothe nat ſteale it he dothe but pull it out of the waye: Il ne lemble poynt il ne le fait q̃ ſubſtraire.

I Pull in peces as a man oȝ beeſt is whan one lymme is pulled from a nother: Ie deſmembre, iay deſmembré, deſmembrer. pri. coniu. He pulled him a ſonder with wylde hoȝſes Il le deſmẽbra a cheuaulx ſauuages.

I pull

I Pull in the ſayle of a ſhyppe as marryners do in a roughe wether/ Ie calle la voylle, prime cõiuga. Pull in the ſayle I ſe ẏ ſtoꝛme come: Calles la voille ie voys venir lorraige.

I Pull lower/ Ie baiſſe. pri. cõiu. Pull your cappe lower it ſtandeth to hye: Baiſſez voſtre bõnet il eſt trop hault.

I Pull of a bꝛyde/ Ie deſbride, prime cõiu. Hoſteller pull of my hoꝛſe bꝛydell he is walked ynough nowe: Hoſtellier deſbridez mon cheual on la aſſez promené mayntenant.

I Pull out a tothe oꝛ pull a thyng out by vyolence/ Ie arrache, prime. He is a ſonnynge felowe/ he hath pulled me out a tothe and I felte no payne at al: Ceſt vng maiſtre ouurier il ma arraché vne dent et ie nay point ſentu de peyne.

I Pull out a weapen out of his ſhethe/ Ie deſgayne. prime coniuga. We ſhal haue ſome ſkyrmyſſhe ponder they begynne to pull out their ſwoꝛdes: Nous aurons quelque eſcarmouche la ilz cõmencent a deſgainer. He pulled out his ſwoꝛde at me firſt: Il deſgayna ſur moy premier.

I Pull the fethers of byꝛdes/ Ie plume, iay plumé, plumer. prime cõiu. Pull theſe partryches but lette the quayles a lone: Plumez ces pardris, mays laiſſez en paix les quaylles.

I Pull vp as an archer pulleth vp his bowe to his eare/ Ie entoyſe. prime cõiuga. He pulled his bowe vp to his eare and ſhotte at me as harde as he myght dꝛiue: Il entoyſa ſon arc et tyra contre moy de tout ſa puiſſance.

I Pull vp by the roote oꝛ pull out by vyolence/ Ie arrache, arracher, ieſrache, oꝛ araſer, and ie deſracine. Hercules i his furye pulled vp gret trees by the rootes: Hercules en ſa fureur arracha les arbres hors de terre, oꝛ eſracha, oꝛ deſracina les arbres.

I Pull vp thoꝛnes oꝛ bꝛiers out of the grounde/ Ie deſerte. pri. cõiu. you muſte fyꝛſt pull vp the bꝛyars and the thoꝛnes out of the grounde oꝛ euer you begyn to tyll it: Il fault premier deſerter ceſte terre auãt que la labourer.

I Pullyſhe (Lydgate) Ie polys. ſecũde cõiu. declared in I polyſhe.

I Pompe vp water by a pompe/ Ie tire a la pompe. Pumpe a pace foꝛ our ſhyppe leaketh: Tyrez fort a la pompe noſtre nauire prent de leaue.

I Punche/ Ie boulle, ie pouſſe. prime cõiuga. Whye puncheſt thou me with thy fyſte on this facyon: Pour quoy me boulles tu, oꝛ pour quoy me pouſſes tu de ton poyng en ce poynt.

I Punyſſhe/ Ie punis. ſecũde cõiu. I ſhall punyſſhe hym that all other ſhall take exemple by hym: Ie le punyray de ſorte que tous aultres prendront exemple a luy.

I Punyſſhe I ſtrike as god dothe Ie affige. prime cõiu. I ſuppoſe that god puniſſheth them for their great vyce: Ie pence que dieu les affige a cauſe de leur grant vice.

I Purchaſe I get ỹ propertie or poſſeſſyon of a thyng/ Ie pourchaſſe iay pourchaſſé, pourchaſſer. pri. cõiu. He hath pourchaſſed more landes within this ſeuen yeres thã many a knyght hath in Englãde: Il a pourchaſſé plus de terres depuis leſpace de ſept ans que maynt cheualier na en Engleterre.

I Purge I clenſe or make cleane/ Ie purge, iay purgé, purger. pri. cõiu. I am purged as cleane from thyſte as from ſynne: Ie ſuis purgé auſſi net de tous mes biens que de mes pechez.

I Purifye I make cleane/ Ie purifie. prime cõiuga. This hony muſt be purifyed or you occuppe it in any medecyne: Il fault quon purifie ce miel auant q̃ luſer en nulle medecine.

I Purpoſe/ Ie propoſe. pri. cõiu. Man purpoſeth and god diſpoſeth: Homme propoſe et dieu diſpoſe.

I Purſue/ Ie pourſuis, cõiugate lyke his ſymple ie ſuys, I folowe. I haue purſued hym from the one ende of Englande to the other: Ie lay pourſuyuy de lung bout Dengleterre iuſques a laultre.

I Puruaye (Lydgate) Ie pourueoys, conjugate lyke is ſymple ie voys, I ſee. I haue puruayed me of al thynges neceſſatye let hym come nowe whã he wyll: Ie me ſuis pourueu de toutes choſes neceſſaires vienge mayntenant quant il vouldra.

I Puſſhe away one from me/ Ie reboute. prime coniu. and ie repulſe. prime cõiu. I came to hym for good wyll and he puſſhed me awaye as harde as he coulde: Ie vins a luy par bonne amour et il me rebouta, or me repulſa darriere luy tant quil peut.

I Puſſhe one with my fyſte/ Ie pouſſe. prime cõiu. & ie boule. prime cõiu. He puſſhed me on the breeſt ſo harde with his fyſte ỹ he made me almoſte ſwoune: Il me pouſſa ſi fort de ſon poyng ſur la poictrine quil me fit preſque eſpauſmer.

I Puſſhe one on the elbowe as he is writyng or doynge any worke with his handes/ Ie boute. pri. cõiu. Se here came one and puſſhed me as I was makynge of this letter: Voicy vng qui meſt venu bouter cõme ie faiſoye ceſte lettre.

I Putrifye I corrupte or make to ſtynke as fleſſhe or fyſſhe dothe whã it corrupteth/ Ie putrefie. This fleſſhe wyll putrifye if we take nat hede

hede: Ceſte chair ſe putrifiera ſi nous ne prennons pas garde.

I Put/ Ie mets, il met, nous mettons, ie mys, nous myſmes. A. iay mys ie metteray, que ie mette, mettre. tercie cõiu. and as for the indyfinytes ie meys, & ie meyſſe. Thoughe they be moche vſed with E: they be out of the comen rule/ and ie reponne. prime cõiuga. & ie depoſe. prime cõiu.

I Put a backe as a man dothe his ennemye that he putteth to flight or a ſuter or one that preaſeth to come in to a place/ Ie reboute, iay rebouté rebouter. pri. cõiu. He had thought to take ouers at this tyme but he was put backe: Il cuidoyt prendre des ordres a ceſte foys, mays il a eſté rebouté.

I Put a backe from promocyon/ Ie defauance, iay defauancé, defauancer. prime coniuga.

I Put a banner or ſtremer vpon the ſtaffe/ Ie baniere. prime cõiuga.

I Put a dyfferẽce bytwene thynges/ Ie diſtincte. prime coniuga. and ie mets difference. I can put no differẽce bytwene them: Ie ne puis pas diſtincter entre eulx, or ie ne puis mettre nulle difference.

I Put any thynge aboute me for warmeneſſe ouer the clothes that I accuſtume to weare: Ie affule. prime Put this mantell aboute you: Affulez ce manteau. The good olde man hath put a mantell aboute hym and is gone to churche: Le bon veillart ſeſt affulé dung manteau et ſen eſt allé a leſgliſe.

I Put apon one a faute or treſpas Ie mets ſus, iay mys ſus, mettre ſus. I put apon hym treaſon: Ie luy mets ſus trahiſon. you put vpon me that I haue hurte hym & I neuer dawe hym in my lyfe: Vous me mettez ſus que ie lay bleſſé, et ie ne le vis iamays a ma vie.

I Put a ſonder I departe a ſonder folkes/ Ie deſioyncts, coniugate lyke his ſymple ie ſongs. I ioyne. Sythe they be ones put togyther by ỹ lawes of holy churche I wyll neuer put them a ſonder: Puis quilz ſõt mys enſẽble par les loys de ſaincte egliſe ie ne les deſioyndray iamays.

I Put awaye from me as a man dothe a thyng that he wyll nat haue nere hym: Ie eiloygne. prime coniu. I wyll put him away as farre from me as I can: Ie leſloigneray de moy tant que ie puis.

I Put awaye a thynge from me that I lyſt no lenger to kepe/ Ie deguerpis. ſecũde cõiuga. And it pleaſe you to put it awaye from you/ you ſhall fynde vno we wyll be glad to take it vp: Sil vous playt le deguerpyr vous en trouuerez aſſez qui le recuilleront voulentiers.

I Put away or puſſhe one away from me/ Ie reboute. prime cõiuga.

I dyd put hym awaye as harde as I coulde: Ie le reboutay auſſi rudement que ie pouoye.

I Put awaye from me/ Ie aliene. prime coniu. Why haue you put hym awaye from you: Pour quoy lauez vous aliene de vous.

I Put backe I ſet a ſyde/ Ie mets arriere, cõiugate in I put. He was afore whan I ſawe hym but he is put backe nowe: Il eſtoyt deuant quant ie le vis, mays mayntenant ou qui ſoyt il eſt mis en arriere.

I Put bees in to their hyue/ Ie enrouche. prime cõiuga. I wolde be loth to go any where tyll I had put my bees in to their hyue: Ie nyroys pas voulentiers nulle part iuſques a tant que ie euſſe enrouché mes mouches a miel.

I Put downe I depoſe or depriue a man from his dignyte/ Ie depoſe, iay depoſé, depoſer. prime cõiu. and ie depriue, iay depriué, depriuer. I haue ſene as great a mã as you put downe from his dignyte & credyt: Iay veu auſſi grant homme que vous eſtez depoſé, or depriué de ſa dignité et credit.

I Put forthe a queſtyon I purpoſe a queſtyon to one/ Ie propoſe. prime cõiuga. He hath put forthe a queſtyon whiche no man here can aſſoyle hym. Il a icy propoſé vne queſtion que nul icy ne peult aſſouldre.

I Put forthe as a tree dothe whan it burioneth/ Ie boute hors, or ie bourionne. prime cõiu. This eglantyne tre putteth forthe very tymely: Cell eglantier boute hors, or bourionne bien matyn.

I Put forthe as trees do whan they begyn to budde/ Ie boutonne, iay boutonné, boutonner. pri. cuniu. I pray you ſe this peare tre putteth forthe all redye: Aduiſez ie vous prie ce poyrier boutonne deſia.

I Put forthe my hande as one dothe that wolde be ſaued from falyng or holpen if he be fallen/ Ie tens la mayn, iay tendu la mayn, tendre la mayn, cõiugate in ie tens, I bende. Thou calleſt vpon me to helpe the/ but thou wylte nat put forthe thy hande: Tu cries ſur moy pour tayder, mays tu ne daignes pas tendre la mayn. If the bargen ſhall go forthe bytwene vs put forthe thy hande: Si le marché ſe fera entre nous tens la mayn.

I Put forth my ſelfe as one dothe that hath a good boldneſſe/ Ie mauance, ie me ſuis auancé, auancer. verbũ mediũ. prime cõiu. Let hym alone/ he can put forthe hym ſelfe as well as any mã in this courte: Laiſſes lay faire il ſe ſcayt auſſi bien auancer que hõme qui ſoyt en ceſte court.

I Put forthe my ſelfe in preaſe amongeſt my betters/ Ie me ingere, ie me ſuis ingeré, ingerer. verbũ mediũ. prime coniu. This is to boldely done

done to put your ſelfe forthe amonge ſt this company: Cecy eſt trop hardyment fait a vous de vous ingerer entre ceſte compaignie.

I Put forthe or expulſe one out of a place/ Ie boute hors, iay boute hors bouter hors, prime cõiuga. and ie expoulſe, iay expoulſé, expoulſer. prime coniu. I ſhall put hym forthe at all aduentures/ put hym in afterwarde who wyll: Ie le bouteray dehors, or ie lexpouſſeray vne fois mete le dedans apres qui vouldra.

I Put in aduenture/ Ie mets en hazart, iay mys en hazart, mettre en hazart, cõiugate afore in I put/ and ie aduenture, iay aduenturé, aduenturer. prime cõiuga. I ſhall put it in aduenture what ſo euer come of it: Ie le metteray en hazart, or ie laduẽtureray quoy quen aduienne apres, and ie mets en aduenture, cõiugate in I put.

I Put in cuſtodye as thynges be by the cõmaundemẽt of iudges tyll it be tryed whether of the partyes haue ryght to it/ Ie ſequeſtre. prime. To whome is ſhe put in cuſtodye there whyles: Chez qui eſt elle ſequeſtrée ce pendant.

I Put in faulte or in blame of a mater/ Iencoulpe, iay encoulpé, encoulper. prime cõiuga. and ie blame. He putteth me in faulte and I can nat do wall: Il mencoulpe, or il met la faulte ſur moy et ie ne puis mays.

I Put in mynde I put in remembraunce/ Ie ramenteue, cõiugate in I call to mynde. I praye you put hym in mynde of my mater as he gothe to bedde to nyght: Ie vo⁹ prie de le ramenteuoyr de mon cas aynſi quil ſen va coucher a nuyct.

I Put in order/ Iaſſorte. pri. cõiu. I wyll put theſe thynges in order and come to you: Ie aſſortyray ces choſes et viendray a vous, et ie mets en ordre.

I Put in poſſeſſyon/ Ie ſaiſis. ſecũde cõiuga. He was put in poſſeſſyon or euer I came awaye: Il eſtoy ſaiſy, or mys en poſſeſſion auant que ie men viſe.

I Put in poſſeſſyon of any thyng Iaſſaiſonne. I ſhall put the in poſſeſſyon and I can: Ie te aſſaiſonneray ſi ie puis.

I Put in pryſon/ Ie empriſonne, iay empriſonné, empriſonner. prime. He hath put hym in pryſon for yuell wyll: Il la empriſonné du mal talent qui luy porte.

I Put in remembraunce as one putteth a man in mynde of an other mans mater/ Ie ramenteue. verbũ de varie coniugatis, cõiugate in I call to mynde. I ſhal put hym in remembraunce the next tyme I mete hym: Ie le luy ramẽteueray quãt ie le rencontreray prochaynement.

I Put in ſuerty for dette/ Ie trenue des reſpondans. I put in ſuertye to anſwere

answere hym at the lawe and yet he wyll nedes put me in prison: Ie luy ay trouué des respondans de luy respondre en forme de loy encore il me veult empriſonner ſans nul remede.

I Put in ỹ ſtable as a man dothe his horſe or any other beeſt/ Ie eſtable, and ie mets en leſtable.

I Put in wages as workemen be Ie ſalairie, prime cõiuga. His worke gothe forwarde for he hath put mo workemen in wages: Ses edifices ſauancent car il a ſalairié plus douz uriers.

I Put in wrightyng I put a master in wrightyng for a more ſuertye for to remayne by me/ Ie redige par eſcript. I haue wytneſſe ynoughe but yet for forgettyng I wyll put it in writyng: Iaydes teſmoyngs aſſez, mays de paour quon ne loublie ie le veulx rediger par eſcript.

I Put in bre/ Ie mets en experience, or ie mets en trayn. It ſhall be put in bre or it be aught longe: Ie le metteray en experience, or ie le metteray en trayn auant que ſoyt long temps.

I Put meate on the ſpytte/ Ie embroche, iay embroché, embrocher, prime cõiu. Put on theſe capons firſte/ the quayles wyll be ynough anone: Embrochez ces chappons premier, or mettez ſur la broche ces chappons premier car ces quaylles ſeront aſſez cuitez tantoſt.

I Put my truſt in one ỹ a thyng be done/ Ie mattens. I put my truſt in you or in hym/ Ie mattens a vous ou a luy, conjugate lyke his ſymple ie tens, I bende. I put my truſte in no bodye but in hym and he dyd begyle me: Ie ne mattendoye qua luy et il ma trompé.

I Put of a brydell / Ie deſbride. Put of his brydell and gyue hym a locke of haye. Deſbridez ie et donnez luy vng peu de foyn.

I Put of a gowne/ Ie me deſrobe. pri. cõiu. He dyd put of his gowne and put on a cote. Il ſe deſroba et mit ſur luy vng ſaion.

I Put of any thyng/ Ie deffulle, iay deffulé, deffuler. prime cõiu. Ro.

I Put of I deferre to do a thyng to another tyme/ Ie reſpite, iay reſpité, reſpiter. prime cõiu. and ie delaye, iay delayé, delayer. prime cõiu. It is put of for this tyme: On la reſpité, or on la delayé pour ceſte foys.

I Put of my cappe/ Ie oſte mon bõnet. Put of your cappe whan the gentylman ſpeaketh to you: Oſtez voſtre bonnet quant le gentilhomme parle a vous.

I Put of my clothes / Ie me deſpouille, ie me ſuis deſpouillé, deſpouiller. verbũ mediũ. prime cõiuga. & ie me deſhabille. prime cõiuga Content you put of your clothes for I promeſſe you you ſhall be beaten ſtarke naked.

naked: Soyez cõtent de vo⁹ deſpouiller, oꝛ de vous deſſhabiller car vous ſerez batu tout nud ie vous promets.

I Put of my hoſé/ Ie me deſchauſſe Put of your hoſen you ſhall ſaye a newe payre: Deſchaucez vous, oꝛ oſtez voz chauces vous eſſayerez vne payre de neufues.

I Put of my ſhoes/ Ie me deſchauce, oꝛ ie oſte mes ſouliers.

I Put on a bonnet oꝛ a hoode on my heed/ Ie affuble, oꝛ affule. Put on your cappe: Affules voſtre bõnet, but the right frẽche is ie mets mon bonnet. Put on your cappe & ſytte you downe I praye you: Mettez voſtre bonnet et ſées vous ie vous prie.

I Put on a coyffe/ Ie me coyffe. prime cõiu. Put on your coyffe & let nat your heare hange aboute your eares: Coyffez vous et ne laiſſez pas voz cheueulx aller au vent.

I Put on a cote/ Ie me cottie. prime cõiuga. It ſhalbe ynough if you put on your cote & lette your gowne alone: Ce ſera aſſez ſe vous vous cottiez et laiſſez voſtre robbe.

I Put on a garment/ Ie me veſts. conjugate in I clothe. What garment wyll you put on to daye: De quoy vous veſtirez vous au iourdhuy.

I Put on any maner garment oꝛ thyng belongynge to my body in a generall woꝛde/ Ie mets. As I put on my gowne: Ie mets ma robe. Put on your cappe: Mettez voſtre bõnet. Put on a cleane ſhyꝛte: Mettez vne nette chemiſe.

I Put on my clothes/ Ie me veſts, nous nous veſtons, ie me veſtys, ie me ſuis veſtu, ie me veſtiray, q̃ ie me veſte veſtyr. Wyll you put on your chamarre to daye: Voulez vous veſtyr voſtre chamarre au iourdhuy.

I Put on my hoſen/ Ie me chauſſe ie me ſuys chauſſé, chauſſer. pri. cõiu. Put on your hoſen at ones: Chauſſez vous, oꝛ mettez voz chauſſes viſte.

I Put on a payꝛe of ſhoos/ Ie chauce, oꝛ ie mets vngz ſouliers. I wyll put on a newe payꝛe of ſhoos and come to you: Ie chauſſeray vngz ſouliers, oꝛ vne payre de ſouliers, oꝛ ie metteray vngz ſouliers et viendray a vous.

I Put on my ſhoone oꝛ ſlyppers/ Ie mets mes ſouliers, ie mets mes pantouffles, conjugate in I put/ and ie chauce mes ſouliers, oꝛ mes pantouf-
(fles.

I Put one backe oꝛ I put out of companye/ Ie repulſe. prime cõiuga. He wolde fayne haue come with vs but foꝛ his lewdeneſſe I haue put hym backe: Il fut voulentiers venu auecques nous mays pour ſa villanie ie lay repulſé.

I Put one in auctoꝛite/ Ie auctoriſe. prime cõiuga. A man is neuer knowen tyll he be put in auctoꝛite:

On neſt

On neſt iamays congnu iuſques au= tant quon ſoyt auctoriſé, or mys en auctorité.

I Put one in faulte/ Ie reprouche iay reprouché, reproucher. pri.cõiu. and ie encoulpe.prime cõiuga.and ie impropere.prime cõiuga.& ie impute prime cõiuga. I put hym in faulte of my dethe: Ie luy reprouche ma mort, Ie lécoulpe de ma mort, ie luy impro= pere ma mort, and ie luy impute ma mort.

I Put one in feare/ Ie baille pa= our. He put hym in ſo great feare that he wente he ſhulde neuer haue dyed other dethe: Ie luy baillay ſi grant paour quil ne cuyda iamays mouryr daultre mort.

I Put one in mynde of a promeſſe paſte/ Ie rameneue ſa promeſſe, cõ= iugate in I call to mynde. I wyll tarye a whyle but within this fyxe dayes I wyll put hym in mynde of his promeſſe: Ie attenderay vng peu mays auant quil ſoyt ſix iours ie luy rameneueray ſa promeſſe.

I Put one in poſſeſſion of a houſe or lyuelodde/ Ie aſſaiſonne.pri.cõiu. I haue put him in poſſeſſyon I can do no more: Ie lay aſſaiſonné ie ne puis plus faire.

I Put one in ſuertye that ſtode in feare of any daunger: Ie raſſure. prime con. He was neuer quyette in his mynde tyll I dyd put hym in a ſuertye: Il ne fuſt iamays a repos en ſon cueur tant que ie leuſſe raſſuré.

I Put one out of a place I expulſe hym/ Ie expulſe. prime coniu. Why haue you put hym out of his houſe agaynſt all ryght and reaſon: Pour quoy lauez vous expulſé hors de ſa mayſon contre tout droyt et raiſon.

I Put one to charge by takynge great gyftes or expenſes of hym/ Ioppreſſe, iay oppreſſé, oppreſſer. pri me cõiu. Be neuer to bolde on your good frende to put hym to charges exceedyngly / for he maye happe to waxe wery of you than: Ne ſoyez iamais trop hardy ſur voſtre bon amy de le trop oppreſſer, car il ſe pourra donc paraduenture laſſer de vous.

I Put out a ſcripture or any thing that is put out with the weather or longe proceſſe of tyme/ Ie oblittere, iay oblitteré, obliterer. prime coniu. There was a wrytynge vpon his graue but the weather hath put it out: Il y auoit quelque eſcripture ſur ſa tumbe mays le temps la oblitterée.

I Put out a thynge paynted or ſuche lyke that it can nat be ſene/ Ie deface.prime cõiu. Here was a horſe properly paynted/ but all his heed is put out: Icy eſtoyt en paincture vng cheual gentilment faict, mays ſa teſte eſt deffacée.

I Put out a wrytynge/ Ie efface. prime cõiuga. Put out this lyne and take

take better hede: Effaces ceſte ligne et prennes meilleur regart. Here is a worde put out me thynke: On a icy effacé vng mot ce me ſemble.

I Put out a writyng with a pêne Ie efface. prime cõiuga. It is put out agaynſt my wyttynge: Il eſt effacé contre mon ſceu.

I Put out fyre or a candell / Ieſtayngs, nous eſtaindons, ieſtayndis, iay eſtaynct, ieſtaindray, q̃ ie eſtayngne, eſtayndre. tercie cõiuga. I fynde alſo for to put out a candell/ Ie tue, iay tué, tuer. prime cõiu. As/ I wyll put out the fyre: Ieſtayndray le feu. Put out ỹ candell: Eſtayngs la chandeille, & tue la chandeille. Rake vp the fyre and put out the candell or you come to bedde: Mettez a poynt le feu, or couurez le feu et tuez la chãdeille auant que vous venez coucher.

I Put out of auctorite/ Ie depoſe. prime cõiuga. & ie deſauctoriſe. prime cõiuga. He was bayliffe of ỹ towne/ but the lorde hath put hym out: Il eſtoyt baylif de la ville, mays le ſeignieur la deſpoſé, or deſauctoriſé, or mys hors de ſon office.

I Put out of doute/ Ie mets hors de doubte. To put you out of doute it is ſo in dede: Pour vo⁹ mettre hors de doubte il eſt ainſi defait.

I Put out of mynde or put out of remembrañce/ Ie mets en oubly. prime coniu. Whan a man is deed ones he is ſone put out of mynde: Quant vng hõme eſt mort il eſt bien toſt mys en oubly.

I Put out of poſſeſſyon/ Ie deſſaiſis. ſecũde cõiuga. Who hath put hym out of poſſeſſyon: Qui la deſſayſy, whiche I fynde ones of the firſt conjugacion.

I Put out of rule/ Ie deſrigle. prime coniuga. Whan a houſe is ones put out of rule/ it is longe or it can be brought in frame agayne: Quãt vne mayſon eſt deſriglée, il eſt long temps auant quon la puiſſe mettre en trayn.

I Put out of the waye/ Iabſente prime cõiuga. And I were as you I wolde put my ſelfe out of the waye for a whyle: Si ieſtoye que de vous ie me abſẽteroys, or me metteroys hors de veue pour vng peu.

I Put out ones eye/ Ie crieue, iay crieué, crieuer. prime cõiu. I put out his eye: Ie luy crieue loeyl. He putteth out myne eye: Il me criue loeyl.

I Put out ones eyes/ Ie criue les yeulx. I put out his eyes: Ie luy crieué les yeulx.

I Put out my breathe/ Ialayne. prime cõiuga. I wene he be deed he putteth out no breathe: Ie cuide quil eſt mort il ne alayne poynt.

I Put ſouldyers or men of armes out of wages/ Ie caſſe. prime coniu. He hath put an hundred men of armes out

mes out of wages: Il a caſſé cent hõmes darmes. All the crewe ỹ was at Guynes is put out of wages: On a caſſé toute la creue qui eſtoit a Guynes.

I Put as men put a caſe or ſuppoſe a thyng to be in the waye of communycacion/ Imperatiuo, ie poſe, poſons, & in this ſence I fynde prens, prennons, prennez, ſo ỹ they ſay nat I put the caſe/ but the caſe/ or let vs put the caſe. verbũ defectiũ, vſynge in the imperatyue mode onely. Let vs put the caſe it be ſo/ what than: Poſons, or mettons le cas quil ſoyt ainſi, quoy donc.

I Put the caſe as men ſay whan they ſuppoſe in communycacion a thyng to be/ Ie prens, prennez, prennons, and no moze in this ſence/ and ie prens le cas, and poſons, & ie mets le cas.

I Put the towell aboute a karuer or ſeruers necke that ſhall ſerue a greate man at his table/ Ie encolle la touaylle. I pray you helpe to put the towell aboute my necke: Ie vous prie aydez a mencoller ceſte touaille.

I Put to buſyneſſe I vexe or trouble/ Ie baille a faire. I put hym to buſyneſſe: Ie luy baille a faire. He hath put me to moze buſyneſſe than his heed is wozthe: Il ma baillé plus a faire que ſa teſte ne vault.

I Put togyther/ Ie raſſemble. prime cõiu. He can ſpell but he can nat put to gyther: Il ſcait eſpeller, mays il ne peult pas raſſembler.

I Put to the wozſe/ Ie baille du pire. you ſaye he is a tall man but he is euer put to the wozſe: Vous dictez quil eſt vng hardy hõme mays on luy baille touſiours du pire.

I Put vp a hare I ſtarte a hare.

I Put vp as a man putteth vp his knyfe or his ſwozde in to ỹ ſheth Ie engaigne. prime cõiuga. Put vp your ſwozde you be man good ynough: Engaignez voſtre rapiere vous eſtez hõme hardy aſſez.

I Put vp a ſwozde or weapen in to his ſhethe: Ie mets en la gayne. Put vp your knyfe: Mettez voſtre couſteau, ſo that ie mets, is vſed in this ſence.

I Put vp a byll or ſupplycacion agaynſt one/ Ie baille. prime cõiuga. I wyll put vp a complaynt agaynſt the: Ie bailleray vne ſupplication, or vne plainte contre toy.

Q/ byfoze V.

I Quayle as mylke dothe/ Ie quaillebotte, quaillebotter. prime cõiuga. This mylke is quayled eate none of it: Ce laict eſt quaillebotté nen mangez poynt.

I Quayleth as a mater dothe that gothe nat fozwarde: Il va mal. This mater quayleth howe ſo euer it happeneth: Ceſte matiere va mal quoy quil aduiengne.

I quake

I Quake as one dothe that is in an agues/ Ie fremys. secũde cõiu. Se yonder beggar he quaketh whan he lyste: Aduiẽz a ce bllstre il fremyt quãt il luy playt. yonder poore man quaketh for colde: Ce poure homme la fremyt de froyt.

I Quake or tremble/ Ie tremble, trembler. On my faythe my herte quaketh: Par ma foy tout le cueur me tremble.

I Quake I tremble I shake as ones bloode or ones herte dothe/ Ie treſſauls, conjugate lyke his symple ie ſauls, I skyp/it is nowe nat vſed.

I Quarell w one I pycke a matter to hym to fall out with hym/ Ie prens noyſe, and ie hutine. pri. cõiu. He is a buſye felowe he quarelleth with euery man he meteth: Ceſt vng entremetteux il prent noyſe a tous ceulx quil rencontre, conjugate in I take.

I Quaught I drinke all out/ Ie boys dautant. Wyll you quawght with me: Voulez vous boyre dautant auecques moy.

I Queythe/ Ie delaiſſe, or ie dõne en teſtement. Hath he queythed you any thyng in his teſtament: Vous a il riens delaiſſé en ſon teſtament. He hath be queythed me in his teſtamẽt his beſt gowne: Il ma donné en ſon teſtament ſa meilleure robbe.

I Queme I pleaſe or I ſatyſfye/ Chauſer in his Caũterbury tales/ this worde is nowe out of vſe.

I Quenche or put out/ Ie deſtains conjugate in I put out. The water that boyleth ouer wyll quenche the fyre: Leaue qui boult par deſſus deſtayndra le feu.

I Queſtyon with one for a matter to knowe ỹ cauſe why he ſhulde reporte or ſay or do a thynge/ Ie arraiſonne, iay arraiſonné, arraiſõner. prime cõiuga. or ie mets a raiſon, iay mys a raiſon, mettre a raiſon, conjugate in I put/ & ie oppoſe. pri. cõiu. If you queſtyon with hym you ſhal knowe the trouthe: Si vous larraiſonnez, or ſi vous le mettez a raiſon, or ſi vous loppoſez vous congnoyſterez la verité.

I Quycken I reuyue as a thyng dothe that fyrſt doth begyn to ſtyre or ỹ was wydered or almoſte deed and retourneth to lyfe agayne/ Ie me viuifie, ie me ſuis viuifié, viuifier. prime, & ie reuis, conjugate lyke his ſymple ie vis, I lyue. This plante was almoſte deed but it begynneth to quicken agayne: Ceſte plãte eſtoit quaſi morte mays mayntenant elle ſe viuifie, or elle ſe reuit.

I Quycken or reuyue I take herth Ie deuiens vif, cõiugate in I come. He was almoſte deed but he begynneth to quycken: Il eſtoyt preſque mort mays il deuient vif de rechief.

I Quicken w̃ chylde/ Ie ſens lenfant, cõiugate in I fele. She quickynned on al hallon day at matyns: Elle ſentit ſon enfãt le iour de la tous ſaints a matines.

I Quynche I ſtyre/ Ie mouue. prime cõiuga. I dare nat quynche: Ie noſe mouuoyr.

I Quynche I make a noyſe/ Ie tynte. pri. cõiu. I dare nat quynche: Ie noſe tynter.

I Quytte I demeane my ſelfe/ Ie me acquitte. verbũ mediũ. prime cõiu. If he had nat quyt hym lyke a man they had kylled hym amõgeſt them: Sil ne ſe fut acquitté cõme vng hõme ilz leuſſent tué entre eulx.

I Quyte I delyuer or ſet free/ Ie quicte, iay quicté, quicter. prime cõiu. I quyte hym: Ie luy quicte. I wyll quyte hym for a grote of all the dettes he oweth in Englande: Ie luy quicteray pour vng gros de toutes les debtes quil doybt en Engleterre.

I Quyte I yelde one his demeanour towardes me/ Iacquicte, iay acquicté, acquicter. pri. cõiu. and in this ſẽce I fynde ſomtyme ie quicte, iay quicté, quicter. prime coniu. & ie rens, iay rendu, rendre. tercie coniu. conſugate in I yelde. I praye god quyte it you: Dieu le vous vueille acquitter, or rendre.

I Quytche I ſtyre or moue with my bodye or make noyſe/ Ie tinte, iay tinté, tinter. prime cõiu. I dare nat quytche for hym: Ie noſe tinter pour luy. His mother maketh hym a cokenay/ but and he here me he dare nat quytche: Sa mere le fait vng nyes mays quant il me ot il noſe tynter.

I Quyuer I ſhake/ Ie tremble. The poore boye quyuereth for colde Le poure garcon tremble de froyt.

I Quyuer as ones heed or other parte dothe for age/ Ie croſle, iay croſlé, croller. prime cõiuga. He doteth for age & hys heed quyuereth: Il ſe radote et ſa teſte croſle par force dage.

I Quod/ as do well & haue well quod ſuche a man: Dit or fait, dit or feit, That is to ſay the thyrde perſons ſynguler or plurell of the preſent tence and indiffynite tẽce of the indycatyue mode/ & no more in this ſence. Proue at the partynge quod Rockley: Eſprouuez au partemẽt fit or dit Rockeley.

CR/ byfore I.

I Rabate a porcyon out of a great cõme/ Ie rabats, coniugat lyke his ſimple ie bats, I beate. you muſte rabate my coſtes and the monaye I haue layed out of myne owne purſe: Il vous fault rabatre mes deſpens et largẽt q̃ iay debourcé.

I Race a thynge that is made or grauen out as the weather or tyme dothe/ Ie oblittere. prime cõiuga. It was

was fayre written at ỹ fyrſt but the tyme hath raced it out: Il eſtoyt bien eſcript au cõmencemẽt mays le temps la obliteré.

I Race a writynge I take out a worde with a pompce or pen knyfe/ ſo ỹ I may write in the ſame place/ Ie efface des motz, prime cõiu. Race out this worde: Effacez ce mot. All the worlde maye ſe ỹ this writynge hath be raced: Tout le monde peult veoyr quon a effacé quelque choſe en ceſte eſcripture.

I Race a worde out of a writyng by falſhodde/ Ie faulce, prime coniu. This writing is raced: Ceſte eſcripture eſt faulcee. This indenture is raced all the worlde may ſe it: Ceſte indenture eſt faulcée tout le monde le peult veoyr.

I Race I ſtryke out a worde or a lyne w a pen/ Ie arraye, iay arrayé, arrayer. prime coniu. Race out this lyne with your penne and begynne your latyne agayne: Arrayez ceſte ligne de voſtre plume et cõmencez voſtre matiere de rechief.

I Rage/ Ie me affolle, ie men rage, ie reſue, ie forcene, prime cõiu. I neuer ſawe man rage on that facyon: Iamays ne vis hõme fenrager, or affoller, or iamays ne vis hõme reſuer, or forcener aynſi.

I Raygne as a kynge dothe/ Ie regne, iay regné, regner. prime cõiu. I ſhall rayne/ I rayne/ I haue rayned/ I am without a kyngdome: Ie regneray, ie regne, iay regné, ie ſuis ſans regne.

I Rayle I teſte meryly/ Ie me gaudis, gaudiſſes, gaudir. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. He ſpeaketh nat in good erneſt he dothe but rayle: Il ne parle poynt a bon eſſient il ne fait que ſe gaudyr.

I Rayle vpon one I ſpeke ſhame or diſhoneſtye by hym/ Ie raille, ie raffarde. Haſte thou naught els to do but to rayle vpon me on this facyon: Nas tu aultre choſe a faire que de railler ſur moy en ce poynt, or que de me raffarder en ce poynt.

I Rayle in boſtyng/ Ie me raille. He doth naught els but rayle at the ale houſe all daye: Il ne fait aultre choſe que ſe railler a la mayſon la ou on vent de la goodale touteiour.

I Rayle I ſtraye abrode/ Ie trace and ie tracaſſe. prime cõiu. He dothe naught els but rayle here and there all day: Il ne fait aultre choſe que tracer, or tracaſſer ca et la tout iour.

I Rayne an horſe/ Ienreſne, enreſner. prime cõiuga. As ſone as we mette he rayned his horſe & talked with me a good whyle: Auſſi toſt que nous nous entrerencontraſmes il enreſna ſon cheual et parla a moy vne bonne piece.

It Rayneth/ Il pleut, il pluuoyt, il pleut, il a pleu, il plouuera, quil pleuue, quil pleuſt, plouuoyr, verbum

ſmparſonale tercie cõiu. Who wolde go out of doꝛes nowe ſeeſt thou nat howe it rayneth: Que iroyt hors de la mayſon aſteure ne voys tu pas cõment il pleut.

I Rayſon with one in a mater oꝛ comen with hym/ Ie araiſonne, iay araiſonné, araiſonner. prime cõiuga. and ie diſpute. prime coniu. I dare reaſon with hym by waye of comunycacion: Ie loſe arraiſonner, oꝛ ie oſe diſputer a luy par maniere de cõmunicacion.

I Rake vp ẏ fyꝛe/ Ie ratiſſe le feu. Rake vp ẏ fyꝛe and come to bedde: Ratiſſez le feu, oꝛ couurez le feu et voꝰ venez coucher.

I Rake any thynge with a rake/ Ie ratiſſe. prime cõiuga. Rake this coꝛne: Ratiſſez ce bled. Rake nat the cãnell tyll I come: Ne ratiſſez poynt le ruyſſeau tant que ie viegne.

I Rake I couer a thynge in the fyꝛe with aſſhes/ Ie encendre. prime cõiu. Rake this podyng in the fyꝛe: Encendrez ce boudyn au feu.

I Ramme as woꝛkmen rãme in pyles foꝛ the foundacyon of a bylding/ Ie ramme. prime cõiu. They haue rammed ſyxe pyles this moꝛnynge: Ilz ont rammé ſix pilotys ce matyn.

I Rampe I playe the callet / Ie ramponne. prime cõiu. It is a goodly ſyght to ſe the rampe on this facyon: Ceſt vne belle choſe que de te veoyr ramponner aynſi.

I Range men in a felde oꝛ ſette thynges togyther on a rowe/ Ie arrange, iay arrangé, arranger. prime. It is a goodly thyng to ſe a ranged batayle: Ceſte vne belle choſe que de veoyr vne bataille arrangée.

I Ranker by wꝛathe oꝛ anger/ Ie rancune. prime cõiu. Neuer ranker in thy herte agaynſt hym: Ne rancune iamays en ton cueur contre luy.

I Rankyll as a ſoꝛe dothe/ Ie apoſtume. prime cõiuga. Take good hede of this ſoꝛe that you haue on your legge/ foꝛ if it rankell on this facyon longe it wyll tourne you to diſpleaſure: Prennez bon regart a ce mal que vous auez a la iambe, car ſil apoſtume longuement en ce poynt il vous fera du deſplaiſir.

I Ranſake/ Ie fouille. prime cõiu. and ie ſerche. He hath ranſaked all the chyſtes I haue foꝛ his beades: Il a fouillé, oꝛ ſerché en tous les coffres que iay pour ſes patenoſtres.

I Ranſome a pꝛiſonner/ Ie ranconne. prime cõiu. I muſte be fayne to pꝛoue all the frendes I haue oꝛ I can ranſome hym: Il me fauldra eſprouuer tous les amys que iay auant que ie le puiſſe ranconner.

I Rappe oꝛ knocke/ Ie heurte. prime cõiuga. Who is that whiche rappeth at the dooꝛe on this facyon: Qui eſt

Qui eſt ceſt la qui heurte a lhuys en ce poynt.

I Rappe or rende/ Ie rapine, iay rapiné, rapiner. prime cõiuga. and ie arrable. prime coniu. All that euer he can rappe & rende is lytell ynoughe to marye his doughter: Tout tant quil peult rapiner ou arrabler eſt peu aſſez pour marier ſa fille.

I Rappe or ſmyte/ Ie frappe. prime cõiuga. I ſhall rappe you on the coſtarde if you playe the knaue: Ie vous frapperay ſur le coupiau de la teſte ſi vous faictez du villayn.

I Rappe I rauyſhe (Lydgate) declared in I rauyſhe.

I Raſſhe a thyng from one I take it from hym haſtyly/ Ie arache. prime cõiuga. Ye raſſhed it out of my handes or I was ware: Il larracha hors de mes mayns auant que ie men donnaſſe garde.

I Raſe/ Ie defface. prime cõiuga. declared in I race.

I Raſe or ſtryke out with a pẽne/ Iarraye. pri. cõiu. declared in I race.

I Rate one I ſet one to his porcyon or ſtynte/ Ie ameſure, iay ameſuré, ameſurer. prime cõiuga. and ie amodere. prime cõiu. Ye wolde eate more than thre & he might be ſuffred but I ſhall rate hym well ynoughe: Il mangeroyt plus que troys aultres ſi on le vouloyt ſouffryr, mays on le ameſurera bien aſſes, or on lamodera bien aſſes.

I Rate or chyde one/ Ie harie. prime cõiuga. and ie argue. prime cõiu. Ye rated me beyonde all meſure: Il me haria, or il me argua oultre meſure.

I Ratche I ſtretche out a lengthy/ Ie eſtends, cõiugate lyke his ſymple ie tens, I bende. If it be to ſhorte ratche it out: Si eſt trop court eſtendez le.

I Ratche I catche I haue raught (Lydgat) Ie attayns, cõiugate lyke his ſymple ie tayns, I dye. And I ratche ỳ thou ſhalt bere me a blowe: Si ie te peulx attayndre ie te donneray vng ſoufflet.

I Ratyfye I mayntayne or vpholde an acte/ Ie ratifie, iay ratifié, ratifier. prime cõiu. What ſo euer he do I wyll ratyfye it: Quoy quil face ie le veulx ratifier.

I Raue as a madde man dothe or a ſycke man for ydelneſſe of his brayne/ Ie reſue, iay reſué. pri. cõiu. and ie me reſue. verbum mediũ. prime cõiuga. you muſte haue hym excuſed ỳ man raueth: Il le vous fault excuſer car il reſue.

I Rauyne I eate haſtely or greedyly/ Ie briffe. prime cõiuga. Ye is an horryble lurcher ſe howe he rauyneth: Ceſt vng horrible gourmant aduiſez cõment il briffe.

I Rayne I take away by force (Lydgate) Ie rapine, or ie oste par rapine, declared in I rappe.

I Rayshe a mayde or wyfe I take them by force/ Ie rauys, iay rauy, rauyr. secũde cõiuga. and ie entaille. prime cõiuga. and ie viole. prime cõiuga. Some sayd she was rayshed with her wyll: Les aulcuns disoient quelle estoyt rauie, or quelle estoyt violée, or efforcée de son bon gre. As for ientaille, as pour entailler la gracieuse Helayne, thoughe I fynde it in the estypell of Oenone to Paris it is nat vsed in comen spetche.

I Reason I debate a mater to and fro/ Ie pourparle, iay pourparlé, pourparler. prime cõiuga. and ie debats, coniugate afore in I debate. This mater hath ben reasoned amongest them to ỹ vttermoste: Ceste matiere a esté pourparlée, or debatue entre eulx en parfection.

I Reason I dispute or question with one for a mater/ Iarraisonne, iay arraisonné, arraisonner. pri. cõiu. or ie mets a raison, iay mys a raison, mettre araison. tercie cõiuga. declared in I rayson.

I Reason with one in a mater to fele hys mynde in it / Ie arraisonne, iay arraisonné, arraisonner. prime. and in this sence I fynde ie mets a raison, iay mys a raison, mettre a raison, cõiugat in ie mets, I put/declared in I rayson wt one in a mater. By that tyme that I haue reasõned a lytell with hym I shall soone fele hys mynde: Mays que ie laye vng peu arraisonné, or mys a rayson ie entenderay bien tost que cest quil veult dire

I Rebell as subiectes do whan they disobey their souerayne/ Ie me rebelle. verbũ mediũ. prime cõiu. It is a pytuouse case and their owne distruction whan subiectes rebell a gaynst their naturall lorde: Cest vng cas pitoyable et leur propre cõfusion quãt aulcuns subiectz se rebellent cõtre leur seignieur naturel.

I Rebell as subiectes that late were vnder one lorde & forsake their newe lorde to be vnder hym agayn/ Ie mutine. The cyte of Mylan hath rebelled dyuerse tymes in my dayes La cite de Milan se est mutinée souuent foys en mon temps.

I Rebounde as a ball dothe / Ie bondys, iay bondy, bondyr. secunde. I neuer sawe gõne stone skyppe on that facyon/ it rebounded thrise one after an other: Iamays ne vis pilot ainsi saulter, il rebõdit par troys foys lung apres laultre.

I Rebounde as the sownde of a horne or the sounde of a bell or ones voyce dothe/ Ie boundys. secũde cõiu. and ie resonne. prime cõiuga. and ie retentis. secũde cõiuga. and ie rebondys. secũde cõiuga. N. Agaynst a holowe place voyce or noyse wyll rebounde & make an eccho: Contre vne place creuse, or cauerneuse la voix de lhõme ou quelque aultre bruit bondit or re-

or reſonne, or retentit, or rebomdyt voulentiers et fait vng echo.

I Rebuke I take one vp / Ie reprouche, & ie vitupere. pri. coniu. He rebuked me and I had ben a dogge Il me reprouchoyt, or il me vitupperoyt cõme ſi ieuſſe eſté vng chien, and in this ſence I fynde ie ledenge, and ie redargue, and ie defoule, & ie increpe. prime cõiu. Whye rebuke you me thus & I haue nat deſerued it: Pour quoy me ledengez vous, or redarguez vous, or defoulez vous, or increpez vous en ce poynt et ie ne lay pas deſſeruy.

I Rebuke or ſet at naught/ Ie defoule, ie ledenge, and ie redargue, prime cõiuga.

I Receyue I take a thyng that is delyuered me/ Ie recoys, nous recepuons, ie receus, iay receu, ie receueray, ie recoy, q̃ ie recoyue, recepuoit tercie cõiu. I receyued but one letter from my father ſythe he went into the countraye: Ie ne receus que vnes letters de mon pere deſpuis quil ſen eſt allé au pays.

I Receyue one I welcome a frẽde I take hym vp whan he cometh to make me reuerence after ỹ maner of Fraunce/ Ie accueuilx, iay accueuilly, accueuillyr, conjugate lyke yts ſymple ie cueuilx, I gather. He receyued me after ỹ gentylleſt maner that euer you ſawe: Il maccueuillit de la meilleure ſorte que vous viſtez iamays.

I Reche/ Ie baille, prime cõiuga.

I Reche a thyng with my hande or with a weapẽ or any other thyng that I holde in my hãde/ Ie attayns nous attayndons, ie attayndys, iay attaynt, ie attaindray, q̃ ie attaynde attayndre, tercie cõiu. & ie rattayns, cõiugate lyke ie attayns. I can nat reache it myne arme is to ſhorte: Ie ne le puis pas attayndre, or ratayndre mon bras eſt trop court.

I Recyte I make reherſal of ones ſayeng/ Ie recite, prime cõiuga. He hath a ſynguler memorie he recyted al our hole comunycacion and myſſed nat a worde: Il eſt dune memoyre ſinguliere car il recitoyt toute noſtre cõmunycation ſans faillyr vng mot.

I Recke I care for a thynge/ Ie porte ſoing. He is the moſt negligẽt felowe that euer I ſawe/ he reckethe for nothynge: Ceſt le plus negligent gallant que ie vis iamays il ne porte ſoing de riens.

I Recke nat I care nat/ Ie nen ay cure, or il ne men chault. Lette hym ſay what he wyll I care nat: Die cen quil vouldra ie nen ay cure, or il ne men chault.

I Reclayme a hauke of her wyldenes/ Ie reclayme, prime cõiuga. Is your hauke reclaymed ſo ſone: Voſtre oyſeau eſt il reclaymé ſi toſt.

I Reclayme I bringe vnder/ Ie rabaiſſe, prime coniuga. He was the ſtobur-

stoburneſt boye that euer I ſawe/ but I haue reclayned hym: Ceſtoyt le plus rebel garcon que ie vis oncques, mays ie lay rabayſſé bien aſſez.

I Recomforte I comforte agayne Ie recõforte. prime cõiu. I pray god recomforte you: Ie prie a dieu quil vous vueille recomforter.

I Recõmende me to a perſon/ Ie me recõmande. prime cõiuga. I haue recõmended me in my letters to all myne acquayntaunce/ I praye you do the ſame for me by mouthe: Ie me ſuis recõmandé en mes letters a tous ceulx de ma cõgnoiſſance, ie vo⁹ prie de le faire au nom de moy par bouche.

I Recompence ones ſeruyce or a good tourne doone to me/ Ie recompence. prime cõiuga. I wyll recompence your paynes and I ſyue: Ie vous recompenceray voz peynes ſi ie (vis.

I Recorde/ Ie me recorde. pri. cõiu. Whan I recorde the gẽtyll wordes he hath had vnto me/ it maketh my herte full ſorye for hym: Quãt ie me recorde des amiables parolles dõt il a vſé pardeuers moy, il me fait le cueur fort dolent pour luy.

I Recorde as yonge byrdes do/ Ie patelle. This byrde recordeth all redy/ ſhe wyll ſynge wtn a whyle: Ceſt oyſelet patellé deſia, il chantera auant quil ſoyt long temps.

I Recouer I get agayne a thyng that is loſt or in daunger/ Ie recouuers, iay recouuert, recouuryr, conugate lyke his ſymple/ ie couuers, I couer. This thyng is recoured by ſtrength of hande/ but it was almoſt gone: Ceſte choſe eſt recouuerte a force de bras, mays elle eſtoyt preſques enuoye.

I Recreate my ſelfe with ſome paſtyme or ſporte/ Ie me recrée, ie me ſuis recrée, recréer. verbũ mediũ. prime coniu. A man muſte recreate hym ſelfe ſomtyme after his labour: Il ſe fault recreér aulcuneſfoys apres ſes labeurs.

I Recule I go backe/ Ie recule. prime cõiu. Se howe yonder gõme reculeth or euer ſhe lowſe: Agardez cõment ceſte piece la ſe recule auant que de laſcher, or auant quelle ſe deſ- (lache.

I Recure I get agayne/ Ie recouuers, conugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. I haue recured it but it was with moche a do: Ie lay recouuert mays ce fut a grant peyne.

I Rede a writyng/ Ie lis, nous liſons, ie lis, or ieliſis, iay leu, ie liray, que ie liſe, que ie liſiſſe, lire. tercie. I rede latyn better nowe than I wene I ſhall do frenche hence of a yere: Ie lys mon latyn mieulx mayntenãt que ie ne lyray le francoys dycy a vng an.

I Rede or aduyſe/ Ie conſeille, iay conſeillé, conſeiller. prime cõiu. and ie aduyſe. prime cõiuga. Loke what you do I rede you: Agardez que ceſt que vous faictez ie vous conſeille, or ie vous aduyſe.

I rede

I Rede I gesse/ Ie diuine, iay diuiné, diuiner. prime cõiu. Rede who tolde it me ? I wyll tell the trouthe: Diuine qui cest qui le ma dit et ie te diray la verité.

I Redeme/ Ie rachatte, iay rachatté, rachatter. prime cõiuga. and ie redime. prime cõiuga. Chryst redemed vs by his passyon from our gostly ennemy: Nostre seignieur Iesu Christ nous rachatta, oꝛ rachapta, oꝛ redima par sa passion de nostre ennemy espirituel.

I Redounde I retourne agayne oꝛ I sounde as a thyng tolde maye soude to ones displeasure oꝛ dishonoure/ Ie redonde, iay redondé, redonder. prime cõiuga. I can nat suffer to here the thyng that shulde redounde to his dishonour: Ie ne puis pas souffrir douyr le chose qui redõde a son deshonneur.

I Redresse/ Ie rabille, and ie reforme. pri. cõiu. It is so farre gone it wyll be harde to redresse it: La chose est si tres auant passée qua peyne la pourroyt on reformer, oꝛ rabiller.

I Redouble as ones sorowe oꝛ a newe displeasure encreaseth/ Ie redouble, ie redoublé, redoubler. prime cõiuga. Whan I thynke vpon his dethe my sorowes redouble: Quant ie pence a sa mort mes douleurs se redoublent.

I Redoubyll I doubyll agayne/ Ie redouble. pri. cõiu. It is a sporte to se an hare doubyll and redouble: Cest vng passe temps que de veoir vng lieure doubler et redoubler.

I Reduce I bring a thing to purpose/ Ie redige, iay redigé, rediger. prime coniu. and ie reduys, nous reduysons, conugate lyke his symple Ie duys, I serue to a purpose. All the artycles whyche he hath layde agaynst me I truste to reduce them to my purpose: Tous les articles qu'il a mys contre moy ie espere de les rediger, oꝛ de les reduire a mon propos.

I Resell I put awaye/ Ie reselle. prime cõiuga. & ie reboute. I can nat resell your argument it is so euydent: Ie ne puis pas reseller, oꝛ rebouter vostre argumẽt il est si euidẽt.

I Reflecte as ỹ sonne beames do that strike vpwarde from ỹ groũde agayne/ Ie reflecte, iay reflecté, reflecter. prime cõiuga. I fynde also ie reuerberé, iay reuerberé, reuerberer. prime cõiuga. I can nat abyde here the sonne beames reflecte so soze: Ie ne puis pas icy endurer le rays du soleyl se reflectent, oꝛ se reuerberent si fort.

I Reforme a thyng ỹ is a mysse/ Ie reforme. prime cõiuga. If I haue done any thynge amysse I wyll reforme it: Si iay en riens mal fait ie le veulx reformer.

I Refrayne from my pleasures oꝛ from doyng of a thyng/ Ie refrayngs nous refrenons, ie refraingnys, ilz refraindrẽt,

fraindrent, iay refrainct, ie refraindray, que ie refraigne, refraindre. tercie cõiu. & refrenir, one of the verbes whiche hath a double infynitpue. He that can nat refrayne his anger at a tyme muste nedes haue moche buſyneſſe: Celuy qui ne peult refraindre, oꝛ refrenyr ſon yre, oꝛ qui ne ſe peult refraindre de ſon ire en temps fault quil ayt beaucoup a faire.

¶ Refreſſhe ¶ comfoꝛte oꝛ ¶ renewe agayne / Ie refreſchys, iay refreſchy, refreſchir. ſecũde con. ¶ was very fayntey but this dꝛike hath well refreſſhed me: Ieſtoye fort vain mais ce boyre ma bien refreſchy.

¶ Refreſſhe ¶ fede oꝛ replenyſſhe with meate & dꝛinke / Ie refectionne, iay refectionné, refectiõner. pri. cõiu. and ie refaytie. Whan a man is well refreſſhed with meate and dꝛinke he maye ẏ better endure labour: Quãt vng hõme eſt bien refectionné, oꝛ bien refaictié de mãger et de boyre il peult beaucoup mieulx endurer de labour, oꝛ de la peyne.

¶ Refreſſhe me ¶ take my recreacyon / Ie me embas, conjugate lyke his ſymple ie bàts, ¶ beate. ¶ haue ſtudyed ſoꝛe all this foꝛe noone now ¶ wyll go refreſſhe me: Iay fort eſtudyé ce deuant diſner mayntenant ie me veulx aller embatre.

¶ Refreſſhe my ſelfe with reſtyng afoꝛe my weryneſſe / Ie me deſlaſſe. prime cõiuga. ¶ was very wery but thanke god ¶ am well refreſſhed: Ieſtoye fort las mays ie me ſuis bien deſlaſſé dieu mercy.

¶ Refrynge ¶ bꝛeake by agayne / Ie infringe. ¶ am nat aboute noꝛ neuer was to refrynge your lybertyes Ie ne taiche poynt ne ne tachoye iamays dinfringer voꝛ libertez.

¶ Refuſe ¶ denye to do a thyng / Ie refuſe. prime cõiuga. ¶ deny hym his requeſt: Ie luy refuſe ſes demandes. ¶f you offer me reaſon ¶ wyll nat refuſe it: Si vous me offrez la raiſon ie ne la refuſeray pas.

¶ Regarde ¶ beholde a thynge / Ie regarde, iay regardé, regarder. prime cõiuga. Regarde me ¶ beſeche you howe pytuouſly ¶ am intreated: Regardez moy ie vous requiers coment on me traicte piteuſement.

¶ Regarde ¶ ſet by a thynge / Ie tiens compte, iay tenu compte, tenir compte, cõiugate in ¶ holde. Thou regardeſt no moꝛe my woꝛdes than thou doeſt a ſtrawe vnder thy foote Tu ne tiens nõ plus de compte de mes parolles que dung feſtu ſur le quel tu marches de tes pieds.

¶ Regyſter ¶ put a thyng in wꝛytynge in a booke of recoꝛde / Ie regiſtre. prime coniu. My fathers wyll is regyſtred in ẏ byſſhops courte: Le teſtament de mon pere eſt regiſtré, oꝛ enregiſtre en la court de leſgliſe, oꝛ de leſueſque.

¶ Reherce a thyng that hath ben ſayd / Ie recite, & ie reporte. pri. cõiu.

It ſhall

¶ It ſhall neuer be reherſed for me whyle I lyue: Iamays ne ſera recité or repeté pour moy tant que ie viue.

¶ I Reiecte I caſte awaye / Ie reiecte. prime cõiuga. He was ones reiected / howe foꝛtuneth it that he cometh thus in fauoure agayne: Il eſtoyt vneſſoys reiecté cõment aduient il quil reuient en ce poynt en grace.

¶ I Reigne as a kynge dothe / Ie regne, prime cõiuga. Declared in I rayne.

¶ I Reioyne as men do ỹ anſwere to ỹ lawe and make anſwere to the byll that is put vp agaynſt them / Ie liticonteſte. prime cõiuga. He can nat forſake his iudge nowe for he hath reioyned: Il ne peult poynt appeller de ſon iudge mayntenant car il a liticonteſté.

¶ I Reioyce I delyte or am gladde of a thyng / Ie me reſiouis, ie me ſuis reſiouy, reſiouyr. verbũ mediũ, ſecũde cõiuga. and ie me cõiouys, ie me ſuis coniouy, coniouyr. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. and ie me eſiouys, ie me ſuis eſiouy, eſiouyr. verbũ mediũ. I haue reioyſed as moche at his proſperyte as if he had ben my father: Ie me ſuis autãt reſiouy, or coniouy, or eſiouy a ſa proſperité comme ſil eut eſté mon pere.

¶ I Reioyſe a thyng with other / Ie me coniouys, ie me ſuis coniouy, coniouyr. ſecũde cõ. & ie me lie. pri. cõiu. and ie mayne ioye. He reioyſeth as moche at his byctorie as though he had ben his proper lorde: Il ſe conioullyoyt, or il ſe eſt autant lié, or il a mené autant de ioye cõme ſil eut eſté ſon propre ſeignieur.

¶ I Reioyſe me by thynkyng of my myſſe ſpuyng paſte / Ie me rebaudis. Though ỹ olde trot can do no moze yet her ſymmes reioyſe to thynke vpon olde paſtyme: Combien que la vieille ſoudiere ne peult riẽ plus faire encore ſes membres luy rebauldiſſent quant il luy ſouuiẽt de ſes vieulx paſſetemps.

¶ I Reyſe from dethe to lyfe / Ie reſuſcite. prime cõiu. Chriſt dyd rayſe Lazar from deth to lyfe: Noſtre ſeignieur Ieſu Chriſt reſuſcita Lazare de mort a vie.

¶ I Reyſe one out of his bedde / Ie le fays leuer, conjugate in I do. By my fayth if you wyll nat ryſe I wyl rayſe you: Sur ma foy ſi vous ne vous voullez point leuer ie vo⁹ feray leuer

¶ I Reyſe or ryſe vp whan I haue lyen downe / Ie me lieue. vebũ mediũ. I ryſe vp euery daye at ſyxe of the clocke if I haue my heale: Ie me lieue tous les iours a ſix heurs ſi iay ma ſanté.

¶ I Reyſe a thyng a heyght / Ie eſlieue. prime cõiuga. If you fall you ſhall nat be reyſed for me: Si vous cheez vous ne ſerez point eſlieué pour moy.

I reyſe

I Rase a thynge that lyeth on the grounde/ Ie relieue. prime coniuga. Reyse this speare and set it agaynst the wall: Relieuez ceste lance et mettez la contre ce mur.

I Reke as a horse dothe that is laboured/ Ie fume. pri.cõiu. yonder horse hath ben sore rydden/ se howe he reketh: Ce cheual la a esté fort chevaulché aduisez cõment il fume.

I Reke I couer a thyng with asshes in the fyre (Lydgate) Ie encendre. prime cõiuga. Go reke this same in the hotte asshes: Allez encendrer ce cy en la breize.

I Rekyn falce or I reken a mysse/ Ie me mesconte, ie me suis mesconté, mesconter. prime cõiu. I holde you a grote you haue reckened falce: Ie gaige a vous vng gros que vous vous estez mesconté.

I Reken I counte by cyfers or agrym / Ie enchifre, iay enchifré, enchifrer. prime coniuga. I shall reken it fyxe tymes by aulgorisme or you can caste it ones by counters/ Ie enchifreray fix foys auant que vous le puissiez cõpter vne foys par iectons.

I Reken or tell / Ie acompte, iay acompté, acompter. prime cõiuga. I wyll reken all the mater to hym as it was: Ie luy acompteray tout le cas ainsi quil estoyt.

I Relate I make relacyon or reporte of a mater/ Ie relate. pri.coniu. I wolde nat relate the mater otherwyse than I herde it for all ỹ good in the worlde: Ie ne vouldroye point relater le cas aultremẽt q̃ ie ne louys pour tous les biens du monde.

I Rele or stagger for dronkennesse or febylnesse/ Ie chancelle. prime cõiuga. It is a goodly syght to se you rele on this facyon lyke a dronken man: Il fait beau voꝰ veoyr ainsi chanceller cõme vng yuroigne.

I Rele yarne of the spyndell or of the blades/ Ie deuide la fusée. prime. and ie fille ou rouet. I wyll rele this spyndell or I take vp my chylde: Ie veulx deuider ceste fusée auant que ie lieue mon enfant. Rele this skayne of the blades and than come dyne: Fillez ce fil du rouet et adoncques venez disner.

I Releace I gyue ouer/ Ie relaisse prime cõiuga. I wyll relece the my tyght for a halfpeny: Ie te relaisseray tout mon droyt pour vne maille.

I Relent I gyue ouer/ Ie me rẽds, cõiugate in I yelde. He helde stylle agaynst me a whyle but at the laste he began to relente: Il tint fort contre moy pour vng peu de temps mays a la fyn il se rendit.

I Relent or melte/ Ie fonds, cõiugat in I melt. Se howe this snowe begynneth to relent agaynst ỹ sõne: Aduisez cõment ceste neyge commẽce a se fondre contre le soleil.

I Releue I helpe or socoure/ Ie relieue. prime cõiu. It greueth me to here

here a poore man make his mone whan I can nat releue hym: Il me fait mal quant ie os vng poure hõme se playndre et ie ne le puis relieuer.

I Remayne as thyngs do by ponde the iuste nombre and quantyte/ Ie reste. prime coniu. and ie sur abonde. Howe saye you nowe howe moche remayneth there: Que dictes vous mayntenãt combien y a il qui reste la, ou combien y a il qui sur habonde la.

I Remayne I tarye by hynde or I tarye styll in a place/ Ie remayne, no⁹ remainõs, ie remainys, ie remayndray, que ie remaigne, que ie remainysse, remayndre. tercie coniugati. So that he wanteth his partyciple pretent, and all the tenses that cyrculocute wt the tenses of ie ay. Suffer no fylthe to remayne on thy nayles: Ne laisse nulle ordure remayner sur tes ongles.

I Remedy a thynge ỹ is a mysse/ Ie remedie. prime cõiuga. Whan I can nat remedye it whye shulde I kyll my selfe for thought: Quant ie ne le puis pas remedyer pour quoy me tueroys ie de dueil.

I Remember/ Il me souuient souuenir, ie remembre, ie ramenteue, & ie me recorde. I remẽbre you: Il me souuient, il me souuenoyt, il me souuynt, il mest souuenu, il me souuiẽdra, quil me souuiẽgne, quil me souuinst, souuenir. verbũ impersonale. I remember you well ynoughe: Il me souuient bien asses de vous, ou ie vous remembre bien asses. Whan I remẽber hym: Quãt de luy me recorde. I shall remember hym so longe as I lyue: Je me recorderay de luy tant que ie viue.

I Remembre a thyng/ Il me souuient. verbũ impersonale. tercie cõiu. coniugate lyke the thyrde person of ie viens. I come. I remember you well: Il me souuient bien de vous, & ie me recorde. verbũ mediũ. pri. cõiu. As/ I remẽbre pour sapenges well ynoughe: Ie me recorde bien asses de voz dis.

I Remẽbre a thyng I call a thing to my remembrauce or put a nother in remembrauce of a thyng/ Ie ramenteue. prime cõiu. coniugate in I call to mynde. I shal remembre him of it whan he gothe to bedde. I wyll nat fayle: Ie le luy raméteueray quãt il yra coucher ie ne fauldray poynt.

I Remeue as an armye or ỹ trayne of a prince or gret man remoueth from one place to an other/ Ie demarché, demarcher. prime cõiu. and in this sence I fynde also ie marche. prime cõiuga. and ie me deslodge. prime coniu. Whan shall the armye remeue: Quant desmarchera larmée. Wen saye the kynge wyll remeue a fore sondaye: Ilz disent que le roy se dellogera auant quil soyt dymẽche.

I Remeue a thing from one place to a nother/ Ie transporte. pri. cõiu.

and Ie remouue, prime cõiu. and of this ſẽce is alſo ie tranſfere, iay trãſferé, tranſſerer, prime cõiuga. and ie oſte. prime cõiu. I can remeue this houſe and ſet it yonder: Ie ſcay bien tranſporter, oꝛ remouuoyr, oꝛ tranſferer ceſte mayſon et la mettre la. Remeue this thynges out of the waye: Oſtez ces choſes hors dela voye.

I Remeue a thing out of his place Ie remue, iay remué, remuer, and remouuoyr. prime cõiuga. and ie oſte, iay oſté, oſter. prime cõiu. & ie bouge. I can nat remeue it it is to heauy: Ie ne le puis pas remeuer il eſt trop peſant. Remeue you from thence my frende: Oſtez vous de la mon amy.

I Remeue my ſelfe out of ỹ place I am in/ Ie me bouge, ie me ſuis bougé, bouger. verbũ mediũ. prime cõiu. Let no man remeue out of his place Ame ne bouge de ſon lieu. I remeued nat ſoꝛthe of this place ſythe I roſe: Ie ne me ſuis pas bougé de ceſte place deſpuis que ie me ſuis lieué.

I Remoꝛce I grutche in my conſcyence foꝛ a thyng/ Ie remors, iay remordu, remordre, cõiugate lyke his ſymple ie mors, I byte. I haue remoꝛced moꝛe in my conſcyence than all men knewe of: Ie ay plus grant remors en ma cõſcience que tout hõme ne ſcait.

I Remoꝛde I grutche/ declared in I remoꝛce.

I Remoũte I reyſe vp (Lydgat) Ie monte. prime cõiu. and ie eſlieue, pri. cõiu. declared in I rayſe vp.

I Rendꝛe my leſſon as a chylde dothe/ Ie rends, & ie repete ma lecon.

I Rendre I yelde agayne/ Ie rẽs, nous rendons, ie rendys, iay rendu, ie rendray, que ie rende, rẽdre. tercie cõiuga. Thou canneſt nat be alloyled of theſte tyll thou haue rendꝛed the thyng agayne: Tu ne peulx eſtre abſolu de larrecyn tant que tu auras rendu la choſe.

I Renewe a thyng agayne/ Ie renouuelle, iay renouuelle, renouueller prime cõiuga. and ie reneue. Speke neuer of that thynge it ſhall but renewe an olde grutche agayne: Ne parlez poynt de cela il ne ſera que renouueller, oꝛ reneuer vne ancienne rancune.

I Renewe as ones ſoꝛowe whiche increaſeth/ Ie redouble, iay redoublé redoubler. prime coniuga. As often as I thynke on him my ſoꝛowes renewe: Tant que ie pence a luy mes douleurs ſe redoublent.

I Renge oꝛ ſet in array oꝛ in oꝛder one by another: Ie arrengie, declared in I range.

I Renounce I foꝛſake my god oꝛ mayſter/ Ie regnie, iay regnie, regnier. prime cõiu. In what caſe ſtãde they in that renounce their faythe and go to the great turke? En quel eſtat

eſtat ſont ceulx qui regnient leur foy et vont au grant turc.

I Renounce I forſake my ryght or tytle/ Ie renonce, iay renoncé, renoncer. prime cõiu. He hath naught to do wall nowe no more than you haue/ he hath renoũced his tytle: Il na riens a faire de cela aſteure non plus q̃ vous car il a renoncé ſon tiltre.

I Renoume one I gyue hym a renoume/ Ie renomme, iay renommé, renommer. prime cõiuga. He is renoumed for his vertue thorowe out all ỹ worlde: Il eſt renommé pour ſa vertu par tout le monde.

I Renowme (Lydgate) declared in I renõme.

I Rente I paye farme hyre.

I Rent I teare a thyng a ſonder/ Ie deſſire, prime. and ie arrable, Romant. prime cõiuga. and ie deſchire. prime cõiu. and ie deſpece. pri. cõiu. He hath rent my gowne: Il a deſſiré ma robbe, il a deſchiré, is Pycarte/ and il a deſpecé ma robbe, as for arrabler, is nowe out of vſe in comen ſpetche.

I Repaye I paye agayne/ Ie repaye. prime cõiu. What ſo euer you lay out it ſhalbe repayed you: Quoy que vons debourcez il vous ſera repayé.

I Repayre I amende/ Ie repare. prime cõiu. & ie refays, cõiugate lyke his ſymple ie fais, I do. I haue repayred all my houſes for theſe halfe dousayne yeres: Iay reparé, or iay refait toutes mes maiſons pour demy douzayne danneés.

I Repayre I reſorte to a place/ Ie maddreſſe. prime cõiu. & ie me treuue par deuers. Whan wyll you repayre towardes the courte agayne: Quãt vous voulez vous addreſſerer vers la court. I wyll repayre towardes his lordſhyp to morowe: Ie me trouueray par deuers ſa ſeignieurie demayn.

I Repayſe one I ſtyll hym that was moued/ Ie repaiſe, iay repayſé, repayſer. prime cõiu. and ie requoyſe. It is longe or he be angred but if he be chaffed ones we haue moche a do to repayſe hym: Il eſt long temps auant quil ſe courrouce, mays ſil ſe eſchauffe vne foys no⁹ auõs fort a faire de le repaiſer, or de le requoyſer.

I Reparell I clothe one/ Ie habille. prime cõiu. ie accouſtre. prime. ie aourne. prime cõiu. ie appareille. ie arraye. prime cõiu. declared in I apparayle whyche is better englyſhe.

I Repe corne with a ſyckell/ Ie faucille. prime cõiu. you muſte repe this corne with ſyckels: Il vo⁹ fault faucillier ce bled.

I Repe with a ſythe/ Ie cie. prime. One may repe barlay w̃ a ſythe: On peult bien cier lorge or faucher.

I Repelle I put backe (Lydgat) Ie repulſe. prime. He ſhall nat be repelled for me: Il ne ſera pas repulſé pour moy.

I Repente me I forthynke me/ Ie me repens, nous nous repentons, ie me repentys, ie me ſuis repentu, ie me repentiray, que ie me repente, repentir. verbū mediū. tercie coniu. I repente me of the tyme ꝑ I haue ſpent in his ſeruyce: Ie me repens du tēps qui iay employé en ſon ſeruice.

I Repent I ſuffer I ſmarte for a dede or I bye the bargen / Ie compare. prime cōiu. conjugate in I bye a thyng dere. Thou ſhalte repente it. Tu le comperras. And I lyue thou ſhalt repent the full ſore: Si ie vis tu le comperras bien durement.

I Repete I reherce my leſſon or a thynge that I haue herde/ Ie repete, iay repeté, repeter. prime cōiu. By that tyme that I haue repeted my leſſon halfe a doſen tymes vpon the booke I haue it without booke: Mays que iaye repeté ma lecon vne demy douzayne de foys ſur le liure ie lay par cueur.

I Reppne or murmure agaynſt a thyng/ Ie margue, ie me ſuis argué, verbū mediū. prime cōiu. and ie me deſpite, ie me ſuis deſpité, deſpiter. prime cōiuga. and ie regimbe. prime cōiuga. and ie remors, cōiugate lyke lyke his ſymple ie mors, I byte. Thou reppneſt agaynſt all thynge that I do: Tu te argues a tout tant que ie fays, and tu regymbes, or tu remors.

I Replenyſſhe I fulfyll/ Ie remplis. ſecūde coniu. She is replenyſſhed with all good maners: Elle eſt remplie de toutes bonnes meurs.

I Replenyſſhe I ſtore a grounde or water/ Ie inſtaure. prime cōiuga. I haue replenyſſhed my paſtours with catall & my pōdes with fyſſhe: Iay inſtauré mes paſturages de beſtail et mes viuiers de poyſſons.

I Replenyſſhe with ſauoures/ Ie aſſouuys, iay aſſouuy, aſſouuyr. ſecūde cōiu. The ſauour of this muſke is ſo ſtronge that I am al replenyſſhed with all: Lodeur de ce muſque eſt ſi fort que ien ſuis tout aſſouuy.

I Replye agaynſt ones ſayeng/ Ie replique. prime coniu. Nowe you thynke his ſayeng is trewe/ but by that tyme you haue herde me replye you ſhal tell me a nother tale: Maintenant vous pences ſon dit eſtre veritable, mays des que vous maurez ouy repliquer vous me direz aultre choſe.

I Reporte me to one for recorde/ Ie me raporte. I reporte me to hym whether it be ſo or nat: Ie men raporte a luy ſil eſt aynſi ou non.

I Reporte a thing agayne I make reherſall of it as I herde it: Ie fays rapport, & ie recenſe. prime cōiu. It ſhall nat be reported for me: Ie nen feray ia nul rapport, or par moy ne ſera ia recenſé.

I Reprehende I take one vp/ Ie reprens, conjugate lyke his ſymple ie prens,

ie prens. I take. He reprehẽded me afore al the compayne: Il me reprint deuant toute la compaignie, & ie encoulpe,pri. cõiu. Il men coulpa deuãt toute la compaignie.

I Repreſent I ſtande in the ſtede of a perſon or thyng/ Ie repreſente. prime cõiuga. Thoughe you can nat fynde in your herte to honour hym for his owne ſake yet eſteme hym for the parſonnage he dothe repreſent: Cõbien que vous ne daignez pas lhõnourer pour lamour de luy meſmes ẽcores eſtimez le pour lamour du perſonnaige quil repreſente.

I Repreſſe I put vnder I thruſt downe/ Ie reprime.prime cõiu. And this geare be nat repreſſed by tyme it wyll be wronge: Si on ne reprime ces choſes de bonne heure il yra mal.

I Repreue one/ Ie reprouche,and reprouue, ie attayns, ie chalenge, ie ledenge, ie calẽge, & ie redargue. pri. cõiu. And you loued him you wolde neuer haue repreued hym thus fore afore folke: Si vo⁹ leuſſiez aymé vous ne leuſſiez iamays tant reprouché, or reprouué, or ledenge, or chalengé, or redargué deuant les gens.

I Repugne I gayne ſay a thyng/ Ie repugne.prime cõiuga. I wyll neuer repugne agaynſt hym whyle I lyue: Iamays ne repugneray contre luy tant que ie viue.

I Repute I eſtyme or iudge/ Ie repute, iay reputé, reputer. pri.cõiu. I euer reputed hym for one of the moſt honeſt men lyuyng: Ie le reputoye touſiours pour vng de plus gens de bien viuans.

I Requyre I deſyre or praye one to do a thyng/ Ie requiers, cõiugate lyke his ſymple ie quiers, I ſeke. I pray hym: Ie luy requiers. I requyre you for goddes ſake to forgyue me: Ie vous requiers pour lamour de dieu de me pardonner.

I Requere(Lydgat)in I requyre

I Rere vp I ſet vp a thynge/ Ie dreſſe.prime cõiu. It is a great deale lõger than one wolde haue thought it afore it was reared vp: Il eſt beaucoup plus long quon neut pencé auãt quil fut dreſſé.

I Reſcue one out of daunger or from his enemyes/ Ie ſecours, coniugate lyke his ſymple ie cours, I ronne. And he be nat reſcued he ſhal be taken priſonner: Sil neſt poynt ſecouru il ſera prins priſonnier, and ie reſcous, reſcourre. & no more of this (maner.

I Reſerue I kepe a thing behynde or in ſtore/ Ie reſerue, iay reſerué, reſeruer. prime coniu. It is good to be lyberall but euer reſerue ſomwhat to your ſelfe: Il fait bon eſtre liberal mais reſeruez touſiours quelque choſe pour vous meſmes.

I Reſkewe I ſocoure one from daunger/ Ie reſcoue.prime,cõiu. & ie ſecours, declared in I reſcue.

I Reſemble I am lyke to one in ſhappe/in fauoure or condiſcyons/

Ie reſemble. prime cõiuga. It is nat he but he reſembleth hym moche: Ce neſt pas luy mays il luy reſemble fort. I reſemble him: Ie luy reſemble. datiuo iungitur.

I Reſyne vp my romme or myne office/ Ie reſigne. prime cõiuga. He hath reſyned vp his office and wyll kepe it no longer: Il a reſigné ſon office et ne le veult plus garder. He is contented to reſyne but he demaundeth to great a pencyon: Il eſt content de reſigner, mays il demãde trop grant pencion.

I Reſyſte/ a thyng I gayne ſtãde it/ Ie reſiſte, iay reſiſté, reſiſter. prime cõiu. I here ſay he intendeth to take poſſeſſyon here agaynſt my wyll/ but he ſhall be reſyſted: Ie os dire quil eſt deliberé de prendre poſſeſſion icy contre mon gré, mays on luy reſiſtera. datiuo iungitur.

I Reſolue I loſe thyngs or melte them or parte thynges aſonder/ Ie reſolue. prime cõiu. This metall can nat be reſolued without a maruayllous ſharpe fyre: Ce metal ne peult eſtre reſolué ſans vng grant feu.

I Reſorte I come often or I come agayne to a place/ Ie reſſors, nous reſortons, ie reſortys, iay reſorty, ie reſortiray, que ie reſorte, reſortir. tercie cõiuga. and Ie repaire, iay repairé, repairer. prime cõiuga. and Ie conuerſe. prime cõiuga. and Ie hante. prime cõiu. I wyll reſorte thyder no more if the houſe be no honeſtar: Ie ne y reſortyray plus ſi la maiſon ne ſoyt plus honeſte. Here ſhal you here of hym for he reſorteth hyther often: Icy orrez vous de luy nouuelles car il repaire, or conuerſe, or repare ciens ſouuent.

I Reſorte to a perſon I go to him for maters I haue to do/ Ie me treuue par deuers, ie me ſuis trouué par deuers, trouuer par deuers. I wyll reſorte to hym to morowe for your cauſe: Ie me trouueray par deuers luy demayn pour voſtre affaire.

I Reſownde as the ſounde of an inſtrument or a horne ſoundeth agayne to a mãnes eare/ Ie reſſonne, iay reſſonné, reſſonner. prime coniu. Harke howe this horne reſoũdeth: Eſcoutez cõment ce cor reſſonne.

I Reſpyte one I gyue hym ſpace or I differ the tyme to do a thyng or put it of for a tyme/ Ie reſpite, iay reſpité, reſpiter. prime coniu. I maye well reſpyte hym for a whyle but he ſhall paye it euery penny: Ie le puis bien reſpiter pour vng peu, mays il le poyera iuſques au dernier denier.

I Reſte as a ſergente dothe a priſoner or his goodes/ Ie areſte. prime cõiuga. He hath reeſted me for a mater ẏ is nat worthe a grote/ to make this in frenche by the ſargent that dothe the acte: Il me a arreſté, but if we meane hym that cauſeth it to be done: Il ma fait arreſter pour vne matiere qui ne vault pas vng gros.

I reeſt

I Reest I ware of yll taste as bacon doothe.

I Rest I leane vpon a thing with myne elbowes/ Ie me appuye. verbū mediū. prime cōiu. you may rest you here a while in this wyndowe: Vo⁹ vous pouez icy appuyer vng peu en ceste feneſtre.

I Rest I leaue of or ceaſe/ Ie ceſſe. prime cōiu. & ie me acquieſte. verbum mediū. prime cōiu. The felowe hath a straūge diſeaſe for it neuer ceaſeth nouther daye nor nyght: Lhomme a vne eſtrange maladye car iamays ne ceſſe, or iamais ne ſe acquieſte ne iour ne nuyct.

I Rest I leaue or remayne / Ie reſte. prime cōiuga. and ie demeure. prime cōiu. Al that reſteth take it for your ſelfe: Tout tant q reſte, or tout tant qui demeure prēnez le pour vous meſmes.

I Rest me I ſytte in a chayre or ſeate/ Ie malliege. verbū mediū. prime cōiuga. you maye reſt you here tyll he come: Vous vous pouez icy aſſieger tant quil viengne.

I Rest I take my reſt/ Ie me repoſe. verbū mediū. prime cōiu. I am wery I wyll reſt me here tyll tomorowe: Ie ſuis las ie me repoſeray icy iuſques a demayn.

I Rest or conclude or byde vpon a tyyng/ Ie me arreſte, alſo I tynde ie me ſurreſte. verbū mediū. pri. cōiu. wyll you reſt here vpon than: Vous voulez vous arreſter, or ſurreſter a cecy donques.

I Reſtytue I reſtore/ Ie reſtitue. prime cōiu. (Lydgate) This worde is nat yet vſed in cōmen ſpeche.

I Reſtore a mater or proceſſe that was myſſe handled to the firſt caſe it was in or a man ỹ is depoſed to his formore eſtate/ Ie reintegre. prime cōiu. His proceſſe was almoſte loſt: but he is reſtored agayne: Son proces eſtoyt preſques perdu mays il eſt a ceſte heure reintegré.

I Reſtore I yelde a thyng agayne Ie rends, iay rendu, rendre, cōiugat in I yelde/ and ie reſtitue. pri. cōiu. He ſhall reſtore hym all his goodes agayne: Il luy rendra, or reſtituera tous ſes biens. datiuo iungitur.

I Reſtore one to his ſtrength and helthe/ Ie reſtaure. prime cōiu. and ie reuigoure. prime coniu. The man is brought very lowe he had nede to reſtore hym agayne: Lhōme eſt fort affoibly il luy eſt bien meſtier de manger de bonnes viandes pour le reſtaurer, or pour le reuigourer.

I Reſtrayne one of their lybertye Ie reſtrains, conjugate lyke ie conſtrayns, and ie colubre. It is a ſore thyng to reſtrayne a man of his lybertye: Ceſt vne dure choſe que de reſtraindre vng homme de ſa liberté, or de le colubrer de ſa liberté.

I reſume

I Reſume I take agayne/ Ie reſume. prime cõiuga. I wyll reſume in to my handes agayne all the gyftes that my father gaue two yere a foze he dyed/ Ie reſumeray entre mes mayns tous les octroys que mon pere fit deux ans auant quil mourut.

I Retche with a weapen oz with my hande/ Ie attains, attaindre, and ie ratayns, declared in I reache a thynge.

I Retayne one in my ſeruyce oz I holde hym/ Ie retiens, cõiugat lyke his ſymple ie tiens, I holde. I haue retayned hym in my ſeruyce: Ie lay retenu en mon ſeruice.

I Retourne I come agayne/ Ie me retourne, ie me ſuis retourné. prime cõiu. He is gone god ſpede hym/ god wotteth whan he ſhal retourne agayne: Il ſen eſt allé dieu ſoyt auecques luy, dieu ſcayt quant il ſen retournera.

I Retreue I fynde agayne as houñdes do their game/ oz ſuche lyke/ Ie retrouue. prime cõiuga. It is a good hounde foz he wyll retreue the beſt that euer I ſawe: Ceſt vng bon chien car il retrouue le mieulx que ie vis iamays.

I Reue I take awaye/ Ie oſte. prime cõiuga. & ie deprede. prime cõiu. and ie deſrobbe. prime cõiu. He robbeth and reueth from all men without any cõſcyence: Il derobbe et oſte a tous, oz il deprede a tous ſans nulle conſcience.

I Rewe I pytie oz haue cõpaſſion on one/ Pityé me prent de. I rewe hym as moche as any man that euer I knewe: Pitié me prent au tant de luy que dhõme que ie cõgnus iamays.

I Rewall I gouerne (Lydgate)

I Reuell I kepe yll rule by nyght Ie me reueille. He reuelleth euery night to mydnyght: Il ſe reueille toutes les nuyctz iuſques a mynuyct.

I Reuell I ryot by day tyme/ Ie raude. prime cõiuga. & ie brigue. prime cõiuga. He dothe naught els but reuell all day: Il ne fait riens auitre choſe q̃ rauder, oz que briguer toute iour.

I Reuenge me of a diſpleaſure done to me/ Ie me reuenche. verbum mediũ. prime. & ie me reuenge. Who ſo euer doth me a diſpleſure I wyll reuenge me and I can: Qui que ſoit qui me fait vng deſplaiſir ie me reuẽcheray, oz ie me reuẽgeray ſi ie puis.

I Reuerence oz honour one prozperly as we do god/ Ie adore. prime cõiu. It is a ioy to any good ſubiect to ſe howe our prince reuerenſeth almyghty god: Il peult faire ioye a tous bons ſubiectz de veoyr leur prince adorer noſtre ſeigneur.

I Reuerence oz do obeyſſaũce oz honour to any other perſon oz make curteſye to hym/ Ie fais la reuerence, fayre la reuerence, and ie reuerende, iay reuerendé, reuerender, pri. cõiu.

and

and ie reuerendis. ſecũde coniuga. I haue euer reuerẽced hym accordyng to my dutye but I coulde neuer be in his fauoure: Ie luy ay touſiours fait la reuerence, or ie lay reuerendé, or ie le reuerẽdys, mays ie ne pouoye iamays eſtre en ſa grace.

I Reuerſe I tourne backwarde or I throwe backwarde/ Ie reuerſe. prime cõiuga. The thynge went forwarde a whyle maruaylouſly but nowe it is reuerſed we wotte nat howe: La choſe ſauancoyt pour vng peu de temps meruailleuſemẽt, mays mayntenant elle eſt reuerſée et nous ne ſauons pas comment.

I Reuet a nayle/ Ie riue, pri. cõiu. Ryuet this nayle and than it wyll holde faſte: Riuez ce clou et alors il tiendra ferme.

I Reuyle or ſet at naught/ Ie vilipende. prime cõiu. and ie vilennye, and ie ledenge. prime coniu. He is a maruayllouſe haſtye mã in his fume he reuyled me & I had ben a dogge: Il eſt horriblemẽt haſtyf en ſon courroux, il me vilpendoyt, or il me ledengoyt cõme ſi ie euſſe eſté vng chien.

I Reuyue I come to lyfe agayne/ ie reuiẽs, cõiugate lyke his ſymple ie viens, I come/ and ie me viuifie. prime cõiu. & ie reuis, cõiugate lyke his ſymple ie vis, I lyue. He is in ſuche a ſwounde ỹ I wene he wyll neuer reuyue agayne: Il eſt tellemẽt eſpaulmé que ie cuide quil ne reuiendra iamays, or quil ne ſe viuifiera iamays, or quil ne reuiuera iamays.

I Reuoke I call my dede or worde agayne/ Ie reuocque. prime cõiuga. I am but a poore man but & I ſaye a thyng I wyll neuer reuoke it: Ie ne ſuis qung poure homme mays ſi ie dis vne choſe ie ne la reuocqueray iamays.

I Reuolue a thyng I call it to my remembraunce/ Ie reuolue, iay reuoluẽ, reuoluer. prime cõiuga. I am ſure I reuolued in my mynde that nyght a hundred ſondrye thynges: Ie me fays fort q̃ ie reuoluay en mon entendemẽt ceſte nuyctee la cent choſes differentes.

I Rewarde/ Ie guerdonne, iay guerdonné, guerdõner. prime. and ie rens guerdon, and ie remunere, & ie recompence, and ie reguerdõne, and ie ſallere. prime cõiu. Who ſo euer do for hym ſhall be hyghly rewarded: Qui que ſoyt qui face pour luy il ſera haultement guerdonné, or remuneré or recompencé, or ſalere.

I Rewarde one for his labours that I couenaunt with: Ie ſalere. prime cõiu. I graunte you he hath laboured ſore but I haue well rewarded hym for his payne: Ie veulx bien, or ie vous concede quil a fort trauaillé mays ie lay bien ſalere pour ſa peyne.

I Rewe I repente/ Ie me repens, conjugate in I repent. Thou ſhalte rue it

rue it full ſoze and I lyue: Tu ten repentiras tres durement ſi ie vis.

I Rewe I pytie oz haue compaſſion of one/declared afoze in I rewe I pytie.

I R/ byfoze I.

I Ryat/ Ie me gouuerne mal, & ie me reueille, & ie ſuis de mauluays gouuernemēt. He is a ryatouſe felowe: Il eſt de mauluays gouuernement, oz il ſe gouuerne mal.

I Rydde buſyneſſe that I haue in hande I do it quyckly/ Ie exploicte. prime cōiuga. He is a quicke wozkeman he can rydde moze wozke in an houre than ſome can do in twayne: Il eſt vng habille ouurier il peult plus exployter de beſoignes en vne heure qung aultre ne ſcayt en deux.

I Ryde vpon a hozſe oz mule/ Ie cheuaulche, iay cheuaulché, cheuaulcher. prime cōiuga. He rydeth well and clene: Il cheuaulche bien et net. How farre haue you rydden to day: Combien auez vous cheuaulché au iourdhuy.

I Rydde I delyuer one out of a trouble oz daunger/ Ie quitte. prime cōiuga. and ie deliure. prime cōiu. I was lyke to come into a great trouble but I thanke god I am rydde of it nowe: Ieſtoye en danger de tumber en vng grant inconuenient mais dieu mercy ie ſuis mayntenant quitté, oz deliuré.

I Rydde maters oz delyuer thynges quickly/ Ie deſpeche. prime cōiu. I pzaye you fyz rydde me firſte: Ie vous prie me deſpecher premier. and in this ſence I fynde alſo/ Ie me cheuys. ſecūde cōiu. We be able ynough to rydde vs of this mater without the: Nous ſōmes gens pour nous bien cheuir de ceſte affaire ſans toy.

I Rydde me of a perſon oz mater that I wolde be delyured of/ Ie me deffais, ie me ſuis deffaict, deffaire, contugate ryſe ie fais, I do. I cannat be rydde of hym: Ie ne me puis deffaire de luy. If I coulde conuenyently rydde me of this felowe I wolde go with you w all my herte: Si ie me pouuoys bonnement deffaire de ce compaignon ie yroye auecques vous voulentiers.

I Ryfell a chyſt/ a cofer oz a male oz ſuche lyke thynge/ Ie fouille, iay fouillé, fouiller. pri. cōiu. Is it well done to riffell my cofer whyle I am abſent. Eſt ce bien fait de fouiller en mon coffre pendant que ie ſuis abſēt.

I Ryft as bozdes ỹ gape a ſonder Ie me deſbriſſe. verbū mediū. prime. Theſe bozdes wyll ryfte if they be nat taken hede of: Ces ays ſe deſbriſeront, oz ſe debifferont ſi on nen prēt garde.

I Rygge a ſhyppe I make it redye to go to the ſee/ Ie equippe. prime cōiu. He intendeth oz it be aught lōge to make ſayle foz his ſhyppe is rygged all redy: Il eſt deliberé auant quil ſoit long tēps de haulſer la voille car ſa nauire eſt equippée deſia.

I ryme

I Ryme I ſpeke or wꝛite in ryme/ Ie riſme, prime cõiuga. & ie rymoye, Romant. That ſaume may ryme well but it agreeth nat: Cela ſe peult bien riſmer mays il ne ſe accorde pas.

I Rynce a cuppe or I rynce clothes/ Ie raince. prime coiug. I wyll rynce vp ỹ clothes here in the bolle/ and than I wyll ꝛiue my bucke/ Ie rianceray ces drapeaulx que iay icy en la iatte et apres ie feray la leſſiue.

I Rynge a bell/ Ie ſonné, iay ſonne. ſonner. prime cõiuga. I holde the a penye I tell ỹ where this bell ryngeth: Ie gaige a toy vng denier que ie te diray ou ceſt que ceſte cloche ſonne. They rynge at our churche: Ilz ſonnent a noſtre egliſe.

I Rynge aukewarde as men do whan houſes be a fyꝛe/ or whan ennemyes be comyng/ Ie ſõne a braulle I feare me ſome houſe be a fyꝛe in tye nexte paryſhe toꝛ they rynge aukewarde: Ie men doubte que le feu ne ſoit en quelque mayſon en la prouchaine paroeſſe car ilz ſonnẽt la braulle la.

I Rype as fruytes dothe on a tre/ Ie meuris, ſecunde coniuga. and ie ameuris. ſecũde cõiu. There be ſome fruytes that wyll rype ſoner than ſome other wyll: Il y a daucuns fruytz qui ſe meurirõt, or qui ſe ameurirõt plus toſt que ne feront les aultres.

I Rype in age/ Ie me aage. verbũ mediũ. prime coniu. It ſhall be well done for hym to make his teſtament for he rypeth a pace: Il ſeroyt bien fait a luy de faire ſon teſtament car il ſe aagé fort.

I Rype in olde maters/ Ie fouble.

I Ryppe a ſeame that is ſowed/ Ie decous, decoutre. &c. It is better to ryppe ones clothes & ſowe them agayne than to be ydell: Il vault mieulx quon decouſe ſes habillemens et les recoutre que deſtre oyſeux.

I Ryſe out of my bedde/ Ie me lieue verbũ mediũ. prime cõiuga. I holde the a penye I wyll ryſe to morowe ſoner than I dyd to daye: Ie gaige a toy vng denyer que ie me lieueray plus matyn demayn que ie ne fys au iourdhuy. The ſonne ryſeth: Le ſoleyl ſe lieue.

I Ryſe as cõmens or ſubiectes do agaynſt their prince whan they rebell: Ie mutine, iay mutiné, mutiner. prime cõiu. I remẽber well ynough whan ỹ comens of Cornewall dyd ryſe: Il me ſouuient aſſes bien quant les communs de Cornovvaille ſe mutinerent.

I Ryſe a lofte (Lydgat) Ie monte en hault.

I Ryſe from bedde or from a ſeate Ie me relieue, and ie me lieue, lieuer, and ie me deſcouſche. I ryſe ſoner than you do a dayes: Ie me lieue, or ie me deſcouche plus toſt que vous tous les iours.

I ryſe

I Ryſe from pouertye to ryches/ Ie monte en richeſſes. He is well ryſen within this ſeuen yeres: Il eſt bien monté en richeſſes dedens ces ſept ans.

I Ryſe from dethe to lyue/ Ie reſucite. pri. cõiu. Declared in I rayſe.

I Ryſe out or ſpringe out or ryſe vp as water ỹ ſpringeth: Ie fours, nous ſourdons, ie ſourdys, iay ſourdy ie ſourdyray, que ie ſourde, ſourdre. tercie coniu. It is a pleſaunt ſyght to ſe the water ryſe vp or ryſe out by bubbels out of a ſpryng: Il fait beau vieoyr leaue ſourdre par bouyllons hors dune ſource.

I Ryſe vp on my fete as a man dothe ỹ lyeth a longe on the groũde or that is felled to the grounde/ Ie me lieue de bout tu te lieues debout, il ſe lieue debout, and ſo forth vſyng ie me lieue, lyke a meane verbe/ I fynde alſo vſed in the ſame ſence ie madreſſe ſur mon eſtant, tu ta dreſſes ſur ton eſtant, il ſa dreſſe ſur ſon eſtãt, nous adreſſons ſur noſtre eſtant, vous adreſſez ſur voſtre eſtant, ilz ſadreſſẽt ſur leur eſtant, or ie me lieue ſur mon eſtant, vſyng ie madreſſe, lyke a meane verbe. prime cõiu. and ie me lieue de bout. He roſe vp on his fete quyckly: Il ſe lieua de bout viſtemẽt, or, il ſe adreſſa ſur ſon eſtant viſtemẽt.

It Ryſeth as ones herte ryſeth whan there is a ſodayne daunger towardes hym/ Le cueur luy abhomine. My herte ryſeth agaynſt him whan I ſe hym: Le cueur me abhomyne quant ie le voys.

I Ryſſhe I gather ruſſhes / Ie cueils des ioncs, conjugate in I gather. Go no moze a ryſſhynge Malyn: Nallez plus cueillyr des ioncs Malyn.

I Ryue wodde in to byllettes or ſplentes or ſuche lyke/ Ie fends, conjugate in I cleaue. I wolde ryue this blocke or I came to dyner/ Ie fendroye ceſte ſouche voulentiers auant que ie vinſſe diſner.

I Ryue I take lande at a porte or at a hauen (Lydgat) Ie arriue. prime cõiu. And in ſhorte ſpace they ryued at Calays: Et en peu deſpace ilz arriuerent a Calays.

I Ryuet peces of yron togyther or a nayle/ Ie riue. prime cõiuga. I ſhal ryuet this nayle ſo faſte that it ſhall holde for euer: Ie riueray ce clou ſi fort quil ſe tiendra a iamays.

I Ryuell as ones viſage dothe for age/ Ie ride. prime cõiu. You ware aged your face begynneth to ryuell: Vous deuenez viel car voſtre viſaige ſe ride, or cõmence a auoyr des ridées.

I Ryuell out as ſylke dothe/ Ie riule. prime cõiuga.

¶ R/ byfore O.

I Robbe a man of his clothes/ Ie deſpouille. prime cõiuga. He robbed me of all the clothes I had to my

to my ſhyrte: Il me deſpouylla de tous mes habillemens iuſques a ma chemiſe.

I Robbe I take away a mannes goodes from hym in the hyghe way or abrode frō houſyng/ Ie deſtrouſſe prime cōiu. Thre thenes came and mette hym by a woddes ſyde & robbed hym of all the goodes he had: Troys fueillars, or troys larrons vindrēt au deuāt de luy pres lorrée dung boys et le deſtrouſſerent de tout tant quil eut vaillant.

I Robbe or peale away a thyng/ Ie deſrobbe. prime coniuga. I robbe his treaſour from hym: Ie luy deſrobbe ſon treſor, & ie deprede. prime cōiuga. He robbeth the kynges ſubiectes: Il deprede les ſubiectz du roy.

I Rocke a chylde in a cradell/ Ie berſe. prime cōiu. Go rocke ỳ chylde here you nat howe he crieth: Allez berſer lenfant nouez vous poynt cōment il crie.

I Rocke as a thynge dothe that ſhaketh/ Ie branſle. pri. cōiu. I loue nat to lye in his houſe for if there be any wynde ſtyrryng one ſhall rocke to & fro in his bedde: Ie nayme pas coucher en ſa mayſon car ſil fait aulcun vent on branſlera de ca et de la en ſon lict.

I Rolle a thyng aboute an other/ Ie rolle. prime cōiuga. Rolle this towayle aboute your legge: Rolles ceſte touaille autour de voſtre iambe, and ie enrolle. pri. coniu. His arme was rolled aboute with grene ſarcenet: Son bras eſtoyt enrolle de taffetas vert, & ie enuelope. prime. Son bras eſtoyt enuelopé de taffetas vert.

I Rolle a thyng bytwene my handes/ Ie roulle. pri. coniu. Rolle this reed waxe: Roullez ceſte cire rouge.

I Romble I make noyſe i a houſe with remeuyng of heauy thynges/ Ie charpente. prime cōiu. & ie groule. prime cōiuga. and ie fays du bruyt. They haue rombled ouer my heed euer ſythe thre of the clocke: Ilz ont charpenté, or ilz ont fait du bruyt, or ilz ont groulé par deſſus ma teſte deſpuis troys heures au matyn.

I Ronne I walke vp and downe Ie me promayne, ie me ſuis promené, promener. verbū mediū. prime coniu. It is fayre rōnyng here by this waters ſyde after ſupper in the cōmer ſeaſon: Il fayt beau ſe promener icy au long du riuage de ceſte eaue apres ſoupper en temps deſté.

I Ronne I hye me faſte/ Ie cours nous courons, ie cours, iay couru, ie courray, que ie coure, courir. tercie coniu. I can nat ronne my legge is ſore: Ie ne puis pas courryr iay mal a la iambe.

I Ronne as lycour dothe out of a veſſell by a ſpigot or faulſet whan it rōneth ſtyll after a ſtynte/ Ie coule prime cōiu. This wyne wolde rōne

out to his lyes within an houre: Ce vin couleroyt tout iuſques a ſes lyes en moyns dune heure.

I Ronne as the ſtreame of any ryuer or water dothe/ Ie cours, iay couru, courir, and iaualle, iay auallé, aualler. prime cõiu. Seuerne ronneth ſwyfter than Thames dothe: Seuerne court plus viſte que ne fait la Tamyſe.

I Ronne as the ſtreame dothe of a ryuer whyche neuer gothe vp agayne/ Ie me aualle. verbũ mediũ, prime cõiuga. The water of all ryuers rõneth downe ſtyll and neuer tourneth vpwarde: Leaue de toutes riuieres ſe aualle touſiours et ne retourne iamays contremont.

I Ronne haſtely to a perſone or place/ Ie me accours, ie me ſuis accouru, accourir, conjugate lyke his ſymple ie cours, I ronne. He ranne to hym in all the haſte poſſyble: Il ſe eſt accourru a luy en toute haſte poſſible.

I Ronne in age (Lydgate) Ie deuiens viel.

I Ronne ouer as a potte dothe ỹ boyleth to faſte/ Ie men fuis, conjugate in I flye. The potte ronneth ouer: Le pot ſen fuyt. Take awaye this appell from the fyre the beſte is ronne out: Le meillieur de la pomme ſen eſt en fuy, oſtez la du feu.

I Ronne out as a veſſell doth that leaketh/ Ie decours, iay decourru, decourrir, conjugate lyke his ſymple ie cours, I ronne. This tubbe runneth out/ let it be had to ỹ coupers: Ceſte ceuue decourt quon lapporte au cuuetyer.

I Rooze as ỹ ſee dothe whã there bloweth any ſtorme/ Ie gronce. prime cõiu. Harke howe the ſee rozeth: Eſcouſtez cõment le mer gronce.

I Rooze I yell as a beeſt dothe/ Ie braye. prime cõ. The luſke rored and he had ben a bull: Le lourdault brayoyt comme ſi ce eut eſté vng toreau, I ie brays, tu brays, il brayt, in the indycatyue preſent/ and brayre, in the infynityue.

I Rooze as water dothe ỹ hath a fall at a mylle or at a bridge/ Ie bruis nous bruyons, ie bruys, iay bruyt, ie bruyray, que ie bruye, bruyre, tercie. Harke howe ỹ water rozeth at London bridge nowe: Eſcouſtez cõment leaue bruyt au pont de Lõdres maynatenant.

I Rooze as water dothe i a ryuer as it hytteth agaynſt the ſtones or rotes or the ryuers brinkes/ Ie grondelle. prime cõiu. I ie grondis, ſecũde cõiu. I ie groule. prime cõiu. I here by the rozing of the water ỹ it hath nat his full courſe: Ie os bien par le grondellement, or grondiſſement, or groulemẽt de leaue quelle na pas ſon cours de playne allée, or tout hony.

I Roote a man in vyce by longe vſyng of it/ Ie inuetere, iay inueteré inueterer. prime cõiuga. It is paſte tyme to byreue hym of it nowe/ for he is rooted in it: Le temps eſt paſſé pour

pour luy oſter mayntenant car il en eſt tout inueteré. This dronkēneſſe is roted in hym: Ceſte yureſſe luy eſt enueterée.

I Roſte meate vpon aſpyttel Ie roſtys. ſecūde cōiu. I wyll roſte my pygges or ouer I ſpytte my capōs: Ie roſtyray mes cochons auant que ie broche mes chappons. This wod cocke is nat roſted ynoughe: Ceſte becquaſſe neſt pas aſſez roſtye.

I Rotte as an appell or a peare dothe/ or ſuche lyke/ Ie pourrys. ſecūde coniu. This peare wyll rotte if you eate it nat betyme: Ceſte poyre ſe pourryra ſi vous ne la mānges de bonne heure.

I Roote in cuſtome or by oft vſing of a thyng/ Ie habitue, iay habitue, habituer. prime coniu. If a vyce be ones rooted in a man it is harde to get it away: Mais qung vice ſoit vne fois habitué on aura fort afaire de lo-(ſter.

I Roote I take rote in ỹ groūde as an herbe or tree dothe/ Ienracine iay enraciné, enraciner. prime cōiu. This herbe is nat fully roted yet: Ceſte herbe neſt pas du tout enracinée encore.

I Rowe in a bote/ Ie naige. prime cōiuga. & ie auironne. prime cōiu. I can nat rowe for waute of an oze: Ie ne puis pas naiger, or auironner par faulte dung auiron.

I Roughe heawe a pece of tym-ber to make an ymage of/ or to put to ſome byldyng/ Ie charpis. ſecūde. and ie charpente. prime coniu. It is roughe hewen all redy/ I wyll nowe fall a karuynge of it: Il eſt charpy deſia, or charpenté deſia, mayntenāt ie me metteray a le tailler.

I Rounde ones heed with a payre of cyſers/ Ie roigne. prime cōiu. you muſte nedes rounde your heed for ſhame or you go home to your fa-ther: Il vous eſt force de roygner vo-ſtre teſte auāt q̄ daller chez voſtre pere

I Rounde in counſayle/ Ie dis en ſecret. What roūde you with hym/ I wot what you meane well ynough: Que luy dictez vous en ſecret, ie ſcay bien aſſes que ceſt q̄ vous voulez dire.

I Rounde one in the eare/ Ie ſuro-reille. prime cōiu. Go rounde hym in the eare and bydde him come and ſuppe with me: Allez luy ſuroreiller et dictez luy quil viengne ſoupper a-uecques moy.

I Rownde (Lydgat)

I Rowſe I ſtretche my ſelfe as a man dothe whan he gothe to proue a mayſtrye/ Ie me coppie, ie me ſuis coppié, coppier. verbū mediū. prime. It was a ſporte to ſe him rowſe him ſelfe and ſtretche out his armes or euer he began to wreſtyll: Ceſtoyt vng paſſetemps que de le veoyr ſe cop pier et eſtendre ſes bras auant quil ſe myſt a luycter.

I Rowte as one dothe ỹ maketh a noyſe in his ſlepe whan his heed lyeth nat ſtrayght/ Ie romfle, iay romflé,

romflé,romfler.prime cõiuga. I wyll lye no moze with the thou dyddeſt route ſo fall yeſternyght ẏ I coulde nat ſlepe by ẏ: Ie ne coucheray plus auecques toy tu rumfloys ſi fort hier au ſoyr que ie ne pouoye pas dormyr au pres de toy.

I Rowte I belche as one dothe that voydeth wynde out of his ſtomacke/ Ie roucte, iay roucté, roucter. prime cõiu. Arte thou nat a ſhamed to rowte at ẏ table lyke a villayne: Nas tu poynt de honte de roucter a la table comme vng villayn.

I Rowte I aſſemble togyther in routes oz I ſtyze aboute/ Ie me arroute, ie me ſuis arrouté. prime cõiu. I lyke nat this geare ẏ the cõmens begynneth to route on this facyon: Il ne me playt guayres que le cõmun cõmence a ſe arrouter en ce poynt.

I Rubbe a thyng with my hande oz one thynge agaynſt an other/ Ie frotte.prime cõiuga. Set me a lytell cloute I rubbed my legge to nyght: Alleʒ moy querir vng drappellet, iay frotté ma iambe a nuyct.

I Rubbe ſoftly as nouryces do their chyldzen whan they haue an ytche/ Iaplanie, applanier. pri.cõiu. Rubbe the chyldes heed nourycc to bzing hym a ſlepe: Aplanieʒ la teſte de lenfant nourrice pour lendormyr, oz pour le faire dormyr.

I Rubbe thynges with a cloute to make thẽ cleane/ Ie torche.prime. Howe page rubbe my ſhoes a lytell with a cloute: Hay page torches mes ſouliers vng peu dung hallion.

I Rubyfye I make reed/ Iecſhauſe ẏ ie rubifie.prime cõiu. this terme is nat yet admytted in comen ſpetche.

I Rue I repent I am ſozye of a thyng/ Ie me repens, cõiugate tu I repent. I haue rued it a hundzed tymes ſythe: Ie me ſuis repentu cent foys deſpuis.

I Ruffle clothe oz ſylked I bzing them out of their playne foldynge/ Ie plionne. prime cõiuga. Se howe this lawne is ſhzuffylled: Aduiſeʒ comment ce creſpe eſt plionné, and ie froyſſe. prime cõiuga. This ſylke is foule ruffylled the ſale is marred of it/ I wyll nat take it agayne: Ceſte ſoye eſt lourdement froyſſée la vente en eſt gaſtée, ie ne la veulx poynt reprendre.

I Rule as a pzince dothe ouer his ſubiectes/ Ie ſeignieurys.ſecũde cõiu. This emperour ruleth vpon mo regyons than any one man hath done in our tyme: Ceſt empereur ſeignieurit ſur plus de regions que nul aultre ſeul na fait en noʒ iours.

I Rule as a lozde oz pzince dothe his poſſeſſyons/ Ie domine, iay dominé,dominer.prime cõiu. He ruleth foure coũties: Il domine ſur quattre comptées. He ruleth as peaſably in his countrey as ſome pzinces do in their realme: Il domyne auſſi peſiblement ſur ſa conté que alcuns princes font en leur royalmes.

I rule

I Rule or gouerne/ Ie gouuerne, iay gouuerne, gouuerner, prime cõiu, and ie modere, prime cõiuga. He ruleth al men in the shyre he dwelleth: Il gouuerne toutes gens en la conté la ou il demeure. He ruleth his house wysely: Il modere sa mayson saigement.

I Rule with a ruler/ Ie rigle, iay riglé, rigler, prime cõiu. This paper is nat well ruled I can nat pricke vpon it: Ce papier nest pas bien riglé ie ne puis noter dessus.

It Rueth me/ Il men repent.

I Runne awaye from myne enemye or any daunger/ Ie men fuys, conjugate in I flye. He was aboute to ronne awaye/ and he had done it in dede if I had nat taken the better hede: Il taichoyt de senfuyr et il leut faict defayt si ie ny eusse prins meilleure garde.

I Runne as lycour dothe ỹ ronneth small ꝛ contynually/ Ie couile, couller, or as ỹ matter ronneth out of a soze/ or as metall ronneth whan it is molten/ and as the streame of a ryuer/ Ie couile, prime cõiu. Declared in I ronne as lycour dothe.

I Runne apon one I assayle him/ Ie cours sur, iay couru sur, courir sur. He came runnyng vpon me where as I made no mater to hym: Il me vint courryr sur la ou ie ne luy demandoye riens.

I Runne vpon one as a man doth on his ennemyes/ Ie luy cours sus. He shall ronne vpon them: Il leur courra sus.

I Runne as ones eyes dothe with water or clyme/ Ie chassie, pri. cõiu. I lyke hym nat his eyes be euer ronning: Ie ne layme point ces yeulx luy chassient touiours.

I Runne as water dothe in a ryuer/ Ie me aualle, declared in I rõne downe.

I Runne/ Ie cours, nous courons ie courus, iay couru, ie courray, que ie coure, courir, tercie coniu. Declared in I ronne.

I Runne in to a daunger or to an inconuenyence or in the displeasure of a persone/ Ie encours, conjugate lyke his symple ie cours, I ronne. He was rõne in to my lordes displeasure or euer he was aware: Il estoyt encouru en la malle grace de mõsieur auant quil sen donnast garde.

I Runne out as lycoure ronneth out of a vessell ỹ is nat hole/ Declared in I ronne out as lycour dothe.

I Runne to a man or place/ Ie accours, conjugate lyke his symple ie cours, I ronne/ Declared in I ronne hastely to a person.

I Runne aheed to any purpose/ Ie me aheurte. verbũ mediũ. pri. cõiu. He rõneth aheed as is fantasye leadeth

deth hym and taketh no hede what ſhall come after: Il ſe a heurte et ne prent pas garde que pourra auenir.

I Runne ouer as a potte on the fyre/ Ie men fuis, & ie cours, declared in I ronne ouer as a potte dothe.

I Ruſſhe in to a place by vyolẽce/ Ie me donne dedans. He ruſſhed in ſpyte of them all: Il ſe donna, oꝛ il ſe fourra dedens en deſpit deulx treſtoꝰ.

I Ruſte as a knyfe oꝛ weapen of yꝛon/ Ie me enrouille. verbũ mediũ. prime cõiuga. your knyfe wyll ruſte and you wype it nat after ſalte meates: Voſtre couſteau ſenrouillera ſi vous ne le nettoiez apres dauoyr mangé viandes ſallées.

I Ruſt as a hẽne oꝛ a capon dothe at nyght / Ie vas a iouc. Theſe capons ruſte whan it dꝛaweth towardes nyght/ they be wyſer than men be: Ces chappons vont au iouc quãt il vient ſur le tart, ilz ſont plus ſaiges que ne ſont les hommes.

C S/ byfoꝛe A.

I Sacke I put in a ſacke / Ien ſacque. He ſhall nat be hãged/ but he ſhall be ſacked and thꝛowen in to Seyne: Il ne ſera pas pendu, mays il ſera enſacqué et iecté dedans (ſeyne.

I Sacre I halowe / Ie ſacre. iay ſacré, ſacrer. prime cõiuga. Touche it nat it is ſacred: Ne le touche pas il eſt ſacré.

I Sadell a hoꝛſe with a ſadell/ Ie ſelle. prime cõiuga. Sadell my mare foꝛ hoꝛſe haue I none: Selleꝛ ma iument car de cheual ie ne nay poynt.

I Say yuell of a perſon / Ie meſdis, cõiugate lyke his ſymple ie dis, I ſay/ and ie dis mal, to ſaye yuell of men it is a great faulte: De meſdire les gens eſt vng grant peché.

I Saye I tell oꝛ ſpeake a thyng/ Ie dis, nous diſons, voꝰ dictez, ie dys noꝰ diſmes, A. q̃ diſiez, A. ie diray, que ie die, diſſent, N. dire. tercie cõiuga. I ſay to hym oꝛ tell hym: Ie luy dis, I ſaye nothyng but I pꝛay god all maye be well: Ie ne dis riens mays ie prie a dieu que tout ſe puiſſe bien porter.

I Sayle in a ſhyppe / Ie nauigue. prime cõiuga. nauigans, N. I loue nat to ſayle by ſee but whan I can nat choſe: Ie nayme pas nauiguer par mer ſi ce neſt quant ie ne puis aultrement faire.

I Sayle as a ſhyppe dothe in the ſee whan ſhe is vnder ſayle / Ie ſingle. prime cõiu. Some ſhyppe wyll ſayle as faſte with a ſyde wynde as ſome wyll with a full wynde: Aulcunes nauires ſingleront la mer auſſi viſte quãt ilz nont que le vent au coſté que les aultres feront quant ilz ont le vent en poupe.

I Sayle nere the coſte of a countrey/ Ie coſtoye. prime cõiu. We haue ſayled by the ſhoꝛe theſe thꝛe dayes and yet we ſe no hauen: Nous auons coſtoyé

coſtoyé le riuaſge ces troys iours encore ne trouons nous poynt de port.

I Saye myne opynion to a mater that I am aſked counſayle in/ Ie opine. prime cõiuga. My wytte is to ſklender to talke of ſo wayghty a mater/but I ſhal ſay myne opynion with a good wyll: Mon entendemẽt eſt trop tenue de parler dune matiere de ſi grant importance, mais iopineray voulentiers.

I Sayute/ I become or waxe a ſayute/ Ie deuiens ſaint, conjugate in I become. I praye god I ſayute than: Ie prie a dieu que ie puiſſe deuenir ſaint donques.

I Say naye I denye a thyng/ Ie nye, or ie denye. prime cõiuga. And I saye naye to it: Et ie le nye, or ie le denye.

I Say naye to the thyng that I haue ſayd or ſpoken byfore/ Ie desdis, cõiugate lyke his ſymple ie dis, I ſaye/and ie deſaduoue. prime cõiu. Are you nat a ſhamed/ wyll you ſay naye to it nowe: Nauez vous poynt de honte, le voulez vo⁹ deſdire maynenãt, or le voulez vous deſaduouer.

I Say naye to a mater ỹ is ſpoken of to my byndraunce byfore a iudge or open audyence/ Ie mopoſe. verbũ mediũ. prime cõiu. My lorde no diſpleſure taken I ſay nay therto: Monſieur mays que ne vous deſplaiſe ie me y oppoſe. I ſay nay therto or to ỹ: Ie me oppoſe quãt a cela.

I Saye nothynge to one as they do ỹ wolde ſytte in reſt whan other wolde quarell with them: Ie ne luy demãde riens. I ſay nothyng to you fyr I praye god make you a good man: Ie ne vous demande riens, fyre dieu vous face preu dhomme.

I Saye one nay I denye hym his petycion or requeſt/ Ieſcondis, nous eſcondiſons, ie eſcondis, iay eſcondit ie eſcondiray, que ie eſcondye, eſcondire, conjugate lyke his ſymple ie dis, I ſay. Wyll you ſaye me nay in it and this is the firſt thyng ỹ euer I aſked you: Le me voulez vous eſcõdire et voicy la premiere choſe que ie vous demanday oncques.

I Say wonders I ſay maruayles/ Ie dis raige. &c. Whan ỹ felowe falleth a prayng you ſhall here him ſay wonders: Quãt le gallant ſe met a cacquetter vous lorrez dire raige.

I Salte a thynge with ſalte/ Ie ſalle. prime cõiuga. I neuer ſalte my befe but in ỹ potte: Iamais ie ne ſalle mon beuf que au pot.

I Salue or playſter a ſore bodye with ſalues/ Ie emplaſtre. pri. cõiu. I ſhall ſalue hym tyll he be hole: Ie emplaſtreray tant quil ſoit guery.

I Salue I greete (Lydgate) Ie ſalue. prime cõiu. I loue to ſalue the people or euer they ſalue me: Iayme bien de ſaluer les gens auant quilz me ſaluent.

I ſalute

I Salute I grete one/ Ie ſalue. prime cõiuga. And euer I may ſe the knaue I ſhall ſalute hym for the nones: Mays ſi iamays ie voys le villayn ie le ſalueray de meſmes,

I Santifye I halowe or make holye/ Ie ſanctifie. prime cõiuga. We rede in ſcripture that ſome haue ben ſanctyfyed in their mothers wombes: Nous liſons en la ſaincte eſcripture que aulcuns ont eſté ſanctifiez au ventre de leurs meres.

I Sarce as a groſſer dothe his ſpyce/ Ie ſaſſe. prime cõiuga. Sarce this cynamone after you haue beaten it/ for I muſte haue it fyne: Saſſez ceſte cynamome apres que vous laurez battue au mortier, car il fault quelle ſoyt bien fine.

I Sarde a queene/ Ie fous, nous foutons, ie foutis, iay foutu, ie fouteray, que ie foute, foutre. ter. They ſay there was a lorde in Englande aſked a ſpyrite of the ayre if ſhe was nat well ſarded: Lon dit qung ſeigneur Dangleterre demãda a vne diableſſe aerine ſi elle neſtoyt pas bien foutue.

I Sarue I do ſeruyce to one/ Ie ſers, nous ſeruons, ie ſeruys, iay ſeruy, ie ſeruiray, que ie ſerue ſeruir. tercie cõiuga. I haue ſerued hym and ſhall do tyll I dye: Ie lay ſeruy et le feray iuſques a la mort. you haue ſerued me fayre/ whan we meane we be begyled: Vous mauez baillé belle.

I Sattyll ones mynde or ſette a thyng ſtedy in a place/ Ie me arreſte, verbũ mediũ. prime cõiu. The mans mynde is ſo wandrynge that he can ſattell hym vpon nothyng: Lhõme a lentendement ſi volaige quil ne ſe peult arreſter ſur nulle choſe.

I Sattyll or ſober or appayſe my ſelfe from myne anger or any paſſyon/ Ie me raſſis, nous nous raſſions, ie me raſſis, ie me ſuis raſſis, ie me raſſieray, que ie me raſſie, que ie me raſſiſſe, raſſayr, conugate lyke iaſſys, I ſytte/ and ie raſſaiſie. prime cõiu. I haue ſene hym a wylde felowe or this tyme/ but his wytte is well ſattylled nowe: Ie lay veu aultre foys auoyr la teſte legiere, mays il eſt bien raſſys mayntenant, and ſo for wyne or ale or any thynge ỹ fyrſt ſwelleth and afterwarde ſattylleth.

I Satyſfye I content or ſuffyce/ Ie ſatiſfie. prime cõiu. Et ie ſatiſfays, cõugate lyke his ſymple ie fays, I do. It is hardẽ to ſatiſfye all men: Ceſt forte choſe q̃ de ſatiſfayre a tout le monde, or que de ſatiſfyer a tout le monde.

I Sauce meate/ Ie ſaulce. pri. cõiu. Here is a good morcell of meate if it be well ſauſed: Voycy vng bon morceau de viande mays quil ſoyt bien ſaulcé.

I Saue I kepe/ Ie ſaulue. prime coniu. God ſaue you/ whiche ſayeng we vſe whan we come firſte to ones preſẽce/ if it be a meane perſon they ſaye:

saye: Dieu vous gart, if it be a great personage: Honneur a vous, vnderstandynge/ dieu doynt. He was in great daunger/ but god and good prayers haue saued him: Il estoyt en fort grant peril, mays dieu et bonnes prieres lont saulué.

I Saue one from daũger as harneste dothe ones persone/ or as medecyne or preseruatyue dothe ones helthy/ Ie contregarde. prime cõiuga. This medecyne taken fastyng shall saue you from the pestylence: Ceste medicine prinse a ieun vous contregardera de la peste. Sauing your reuerence: Saut vostre grace, or saulue vostre grace, for I fynde bothe/ but saulue, is trewer writen. God saue the kyng: Viue le roy. God saue all good drinkers: Viuẽt tous bons beueurs. But where we vse saynge your reuerence whan we speke of a vyle thyng in the presence of a great man/ in frenche they saye: Ne vous despiaise, but they vse saulue vostre grace, whan they wolde contrarye the sayeng of their superyour/ and meane that it is nat so.

I Sauour I smell well or yuell as any swete doure or spyce or any yll thyng/ Ie fleure. prime cõiu. and ie sens, coniugate in I sele / and ie sauoure. prime cõiu. Assay this nosegaye sauoureth swetely: Tastez ce bouquet fleure bien. Our noses agree nat/thou sayest it sauoureth wel and I say it sauoureth yll: Nos nez ne sõt pas daccort car tu dis quil sent bien et ie dis quil sent mal, or quil sauoure bien, or mal.

I Sauour I taste or haue a iudgement in meate & drynke/ Ie gouste. prime cõiuga. and I ay goust, and ie sauoure. prime cõiu. His mouthe is out of taste he sauoureth nothyng: Sa bouche est hors de goust, or il ne gouste riens, or il ne sauoure riens. This potage sauoureth/ whiche we vse whan the meate is sodden to the pottes bottome: Ie sens a ce potage que le pot est aoursé.

I Sauour I taste or smell after brymstone/ Ie ensoulffre. prime cõiu. All this yerth so farre as this bayne goth sauoureth of brymstone: Toute ceste terre aussi loing q̃ ceste veyne va est ensoulffree.

I Sawe tymber or stones a sonder with a sawe/ Ie sie. prime coniu. Haue you sawed no thyng but these two plankes to daye: Nauez vous riẽs aultre chose sié que ces deux plãches icy au iourdhuy.

I Sault a castell or strõge holde/ Ie donne lassault. prime cõiuga. All thyngs be made redy let vs go sault the castell nowe: Toutes choses sont apprestées allõs liurer lassault au chasteau maintenant.

C S/ byfore C.

I Scaale a fysshe I scrape his scales of/ Iescalie. prime cõiu. you are a cooke for the nones/ wyll you sethe these roches or you haue scaled

ſcaled them: Vous eſtez vng cuyſinier de meſmes voulez vous cuire ces guer dons auant que les eſcalier.

I Scale a walle with a ſcalynge ladder/ Ie eſchelle. prime cõiu. Who ſcaled the wall firſt: Qui eſchella le mur premier.

I Scalde with ſcaldyng water or any other hote lycour/ Ieſchaulde prime cõiu. It was ſcaulded whan I was ponge but I ſhall beare the marke ſo longe as I lyue: Il eſtoyt eſchauldé quãt ie neſtoye qung ieune enfant, mays ie porteray la marche tant que ie viue.

I Scape a daunger/ Ieſchappe. prime cõiu. And I ſcape this daunger I care nat: Si ie eſchappe ce danger il ne men chault. He ſcaped as hardely as any man that euer you ſawe: Il eſchappa a ſi grãt peyne que homme que vous viſtez iamays.

I Scape or ſlyppe thorowe a narowe place/ Ie me elapſe. verbũ medi. prime cõiu. What a vermyne is this fore whiche is ſcaped here by this lytell hole: Quelle vermine eſt ce que de ce regnart que ſeſt elapſé par ce petit trou.

I Scarre awaye or feare awaye as a man doth crowes or ſuche lyke Ie eſcarmouche. This is a mete mã to ſytte on a thacked houſe to ſcarre away crowes: Voicy vng hõme propice pour ſe tenir aſſis ſur vne maiſon couuerte de chaulme pour eſcarmoucher les cornailles.

I Scatter I go out of order/ Ie me deſroye. It is a foule thyng to ſe yonder men ſcatter as they do and kepe none order: Ceſt vne laide choſe que de veoyr ces gens la ſe deſroyer comme ilz font et de ne tenir poynt dordre.

I Scatter ſmall thynges a brode as peaſyn or beanes or ſuche lyke/ Ie reſpans, coniugate lyke his ſymple ie pens, I hange/ ſaupnge that he kepeth A/ after P/ as iay reſpandu, reſpandre, and ie eſpans, of lyke conjugacion/ & ie diſpare. pri. cõiu. and ie diſparce, & ie diſſipe. pri. cõiu. I praye you ſe he hath ſcattred the peaſen rounde aboute the houſe: Ie vous prie aduiſez il a reſpandu, or eſpandu, or diſparſé, or diſſipé les poys tout au tour de la mayſon.

I Scoupe as a lyon or a tygre dothe whã he doth folowe his pray: Ie vas par ſaultées. I haue ſene a leopарde ſcoupe after a bucke and at ones rent out his paunche: Iay veu vng leopart aller par ſaultées apres vng dayn et tout a vng coup luy oſter la pance.

I Scoupe out water out of a dyke or any ſuche lyke thynge/ Ie puiſe de leau. prime conıu. Let vs ſcoupe out the water out of this ponde/ & than we ſhall ſe what fyſſhe is in it: Puyſons leau hors de ce viuier et par ainſi verrons nous cõbien y a de poyſſons dedans.

I Scoule I loke vnder ỹ browes Iay le regart peſant. Loke howe ſhe ſcouleth

ſcowleth: Aduiſez comment elle a le regart peſant.

I Scowlke I hyde my ſelfe/ Ie me couche. verbū mediū. prime cōiu. A daye tale he ſcoulketh in cozners and a nyghtes he gothe a theuyng: Les iours il ſe cayche, oz il ſe muce en coygnetz et les nuyctz il va derobber.

I Shale peaſon/ Ie eſplouche de poys, ie pelle des poys, & ieſcoſſe des poys. prime cōiu. I wyll ſhale peaſen whyle thou ſhaleſt the beanes: Ie eſploucheray, oz pelleray, oz eſcoſeray des poys ce pendant que tu eſplouches, que tu pelles, oz que tu eſcoſſes les feues.

I Shadowe/ Ie fays vmbre, ie vmbroye. prime cōiu. ie vmbre. prime. and ie obumbre. prime cōiuga. The ſonne can nat come hyther/ ponder houſe ſhadoweth me. Les rays du ſoleil ne peuuent poynt attayndre iuſques icy, ceſte mayſon la me fait vmbre, oz me vmbroye, oz me vmbre, oz me obumbre.

I Shadowe a thyng I ſtoppe it that it can nat apere clerely/ Ie tais vmbre, cōiugate in ỹ ſeconde boke. The mater had be knowen longe a go had nat you ben/ but you ſhadowe it: Le cas euſt eſté cōgneu long tēps paſſé, mais vo⁹ en faictez vmbre.

I Shadowe I take the ſhadowe/ Ie me vmbroye. prime cōiu. and ie me obumbre. prime cōiu. & ie me vmbre. I wyll go ſhadowe my ſelfe vnder ponder fayre obe: Ie me veulx aller vmbroyer ſoubz ce beau cheſne la.

I Shayle as a man oz hoꝛſe doth the that gothe croked with his legges: Ie vas eſchays. It is to late to beate him foꝛ it nowe/ he ſhal ſhayle as longe as he lyueth: Il eſt trop tart de le batre pour cela a ceſteure, car il yra eſchays tant quil viuera.

I Shayle with the fete/ Ientretaille des piedz. I neuer ſawe man haue a woꝛſe pace/ ſe howe he ſhayleth: Iamays ne vis hōme auoyr vng pire pas aduiſez cōment il entretaille des piedz.

I Shaake a thyng with my hāde/ Ieſcoue. prime cōiu. & ie ſecoue, and ie tremble. prime cōiu. Shake ỹ table clothe oz you laye it on agayne: Secouez la nappe auant que la remettre. He ſhaked me ſo ſoꝛe ỹ I coulde nat ſtande: Il me eſcouyt, oz ſecouyt tant que ie ne me pouuoye ſouſtenir. But where as I fynde ie eſcouray, foꝛ ie eſcoueray, & ie eſcoux, foꝛ ie eſcoue, & eſcouyr, infynitiue/ I fynde them in the Romāt.

I Shaake as ones heed oz other partes dothe that hath the palſye/ oz foꝛage/ oz as any thyng ỹ groweth and ſhaketh/ Ieſcrole. prime cōiuga. Alas pooꝛe man ſe howe his heed ſhaketh: Helas poure hōme agardes coment la teſte luy croile.

I Shake foꝛ feare/ Ie tremble. prime cōiuga. He ſhaked and it had ben an

ben an aſpen leafe. Il trembloit cõme fait la fueille de tremble.

I Shake a darte or aſpeare / Ie croſſe vng dart ou vne lance. He ſhaketh his darte he intẽdeth to throwe at ſomwhat: Il croſſe ſon dart il eſt deliberé de le iecter a quelque choſe.

I Shake as a tothe dothe in ones heed that is loſe / or as a horſe ſhoe that ſtondeth nat faſte or ſuche lyke / Ie loche. prime cõiuga. I haue had a tothe that hath ſhaked a whyle and faſtened afterwarde agayne: Iay eu vne dent qui ſe eſt lochée pour vng peu de temps et apres qui ſe eſt fichée par elle meſmes.

I Shake as one dothe a tree / Ie houſſe. prime coniu. & ie hoſche. prime cõiuga. Shake thou this plõme tree & I wyll gather vp al the plommes ſaue them that I eate: Hoſche ce prunier et ie cueilleray toutes les prunes fors celles que ie mãgeray.

I Shake for febleneſſe / or as a houſe or thing dothe with ỹ wynde / Ie branſle. prime cõiuga. The houſe ſhaked as I laye in my bedde: La mayſon branſloyt ainſi q̃ ie couchoye a mon lyct.

I Shake of the axes / Ie tremble des fieures, and ie croſſe. prime cõiu.

I Shake of as one ſhaketh of or awaye from hym a perſon or mater that he wolde be ryddeof: Ie me deffays. verbũ mediũ. pri. cõiu. I wolde ſhake him of but I can nat be rydde of hym: Ie me defferoye de luy voulentiers mays ie ne men puis deſpeſcher, cõiugate lyke his ſiple ie fays.

I Shake or ſhogge vpon one / Ie ſache. prime cõiuga. He ſhaked vpon me to wake me: Il me ſachoyt pour me eſueiller.

I Shake with the bodye / Ie tremble. prime cõiu. Se the falſe beggar he ſhaketh as though he had ỹ axes: Aduiſez a ce faulx bliſtre il tremble cõme ſil eut les fieures.

I Shame I waxe a ſhamed / Ie me ahõtis. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. alſo I fynde in the ſame ſence: ie me vergoigne. verbũ mediũ. pri. cõiu. A cõmen bzothell ſhameth at nothyng Vne putayn publicque ne ſe ahontit, or ne ſe vergoigne de riens.

I Shame one by myne yuell rapzte I cauſe one to rõne in a ſhame Ie hontoye. prime cõiu. and ie fais auoyr honte. datiuo iũgitur, & ie hontys. ſecũde cõiu. & ie ledenge. prime. I was of good name & fame afore he ſhamed me by his yuell repzte: Ieſtoye de bon renom et eſtimation auant quil me hontyſt, auant quil me honnyſſyſt, or auant quil me ledengyſt, but ledenger, is Romãt.

I Shame one I make one a ſhamed of ſome wozde that I ſpeake / I make one chaunge coloures / Ie vergoigne. prime cõiu. & ie fays muer couleur. She wyl ſhame anon: Elle ſe ver-

se vergoygnera, or vous la ferez auoyr honte bien tost.

I Shape a garment / Ie taille, prime cõiuga. He is a good tayloure and shapeth a garment as well as any man: Ceſt vng bon couſturier et il taille vng habillemẽt auſſi bien que nul aultre.

I Shape I fourme or make a thyng / Ie forme. prime coniu. God shaped all thynges of naught: Dieu forma toutes choſes de riens.

I Shape me to go or ryde / or ſuch lyke / I prepare me or make me redy to go or ryde / Ie me apreſte. He shapeth him to ryde god ſẽde him good ſpede: Il ſe appreſte pour cheuaulcher dieu luy doynt bon encontre.

I Sharpen a knyfe or an edge toole to cutte the better / Ie aguyſe. prime cõiu. I wyll sharpe my knyfe or I go to dynner / for I intende to fede well to daye: Ie aguyſeray mon couſteau auãt que daller diſner, car ie ſuis deliberé de bien briffer au iourdhuy.

I Sharpen a perſon I prouoke hym to anger or to be moued / Ie inſtigue. prime cõiuga. Sharpen hym nat by my counſayle / for you shall fynde hym a combrous felowe: Ne linſtiguez point car donc vous le trouuerez fort encombreux.

I Sharpen the poynte of a ſpeare or dagger or any poynted thyng to make it enter ſoner / Ie affille, prime coniu. This dagger is sharpenned for the nones: Ce poignart eſt affillé tout a eſciant.

I Shaue a berde or ones heed or any other thynge w a raſer / Ie rays, il raiſt, nous rayſons, ie rayſys, iay raſé, ie raſe, ie raſeray, que ie raſe, rayre, tercie. verbũ anormalũ in preteritis pfectis. But for I shaue my berde / they vſe more / Ie tays ma barbe. Let vs go shaue our berdes: Allõs raire la barbe. I trowe he be gone to the barbers to shaue his berde: Ie croy quil ſen eſt allé chez le barbier fayre ſa barbe. The preeſt wyll shaue his crowne: Le preſtre veult raire ſa couronne.

I Shaue awaye / Ie raſe. prime. He hath shaupn away all the heare on his heed: Il a raſé tous les cheueulx de ſa teſte.

I Shaue I pare away any thing by thynne pozcyons / Ie ratiſſe. prime cõiu. Who hath shauen this shepes skyn ſo ſmoth: Qui a ratiſſé ceſte peau de mouton ſi honye.

C S / H / E.

I She.

I Shede any maner lycour vpon a thyng / Ie reſpans, nous reſpandõs, ie reſpandis, iay reſpandu, ie reſpandray, que ie reſpande, reſpandre. tercie cõiuga. Ware you shede nat your potage vpon ỹ table clothe: Gardez vous de reſpandre voſtre potage ſur la nappe.

I Shede my heare/ my heare falleth I wace thyn heared/ Ie tumbe. prime coniu. your heares shede/ you wyll waxe balde within a whyle: Vos cheueulx se tumbent, vous deuiendres chauue auant quil soyt long temps.

I Shede ones heed I parte the heares euyn from the crowne to the myddes of the forheed/ Ie mespartis mes cheueulx. secũde cõiu. Shedde your heares euyn in the myddes: Mespartissez vos cheueulx droytemẽt au milieu.

I Shedde out lycoure out of a vessell/ Ie effons, cõiugate lyke his symple ie fons, I melte. He hath shedde out all the wyne in the tõne: Il a effondu tout le vyn hors du tonneau.

I Shedde as an hyll dothe slopewyse downwardes to the valley/ Ie me a dosse. verbũ mediũ, pri. cõiu. It is a pleasaunt syght to se howe the hylles shedde on eache syde in to the medowes: Il fait beau veoyr les mõtaignes sadosser dung coste et dautre vers la praerie.

I Shent one I blame hym for a faulte/ Ie blasme, I ie tence. pri. cõiu. Who so euer dyd it I shall be shent: Qui q̃ la fait ie seray blasmé, or tencé.

I Sheere a shepe or any suche lyke beest/ I clyppe of the heare/ Ie tons, nous tõdons, ie tondis, iay tondu, ie tonderay, que ie tonde, tondre. as for ie touse, I que ie touse, be olde Romant. The yere passeth on it is tyme to sheare our shepe: Lannée sauãce il est temps de tondre nos bres (bis.

I Shere as a hounde dothe his lyme whan he is tyde/ Ie ronge. prime cõiuga. Take hede on hym for he wyl sheare his lyme: Prennez garde de luy car il rongera sa lesse.

I Shrowde as beestes do whan they gather them togyther for colde Ie me trouppelle. verbũ mediũ. pri. Se howe yonder kyne shrowde to gyther for colde: Aduisez comment ces vaches la se trouppellent pour le froyt.

I Shethe a knyfe or a sworde I put them in to their shethe/ Ie engayne. prime cõiuga. Shethe your sworde you be man good ynoughe: Engaynes vostre espée vo⁹ estez hõme bon assez.

I Shewe a thynge/ Ie monstre. prime cõiuga. Shewe me where he dwelleth: Monstres moy ou cest quil demoure.

I Shewe abrode as princes do suche thynges as they wolde their cõmens shulde knowe/ Ie vulgarise. prime cõiuga. It hath longe be kept secret but it is shewed abrode now: On la tenu en secret longuemẽt, mays il est mayntenant vulgarisé.

I Shewe abrode an other mannes secret/ Ie retrays, cõiugate lyke his

his ſimple ie trays, I drawe, I wyl neuer ſhewe abrode his counſayle whyle I lyue: Tant que ie viue ne re trayray ſon ſegret.

I Shewe abrode or publyſſhe a thyng/ Ie denonce, prime cõiu. It is ſhewed openly at polles croſſe: On la denoncé a la croyx ſaint de pol.

I Shewe a mater to one I aduertyſe hym of it/ Ie informe. prime coniu. & ie inſinue. prime cõiu. your mayſter ſhewed hym it: Voſtre maiſtre le luy informa, or le luy inſinua.

I Shewe a thyng to one by ſome tokens or ſignes/ Ie enſeigne. prime cõiuga. I ſpake nothyng to him but I ſhewed hym of it by ſigne otherwiſe: Ie ne luy parlay de riẽs mays ie luy enſeignay aultrement.

I Shewe a thyng openly/ Ie manifeſte. pri. cõiu. He ſhewed it openly byfore all the worlde: Il le manifeſta deuant tout le monde.

I Shewe my ſecretes or hydde thynges to one/ Ie reuele. pri. cõiu. and ie ſermonne. prime coniu. If he ſhewe you his mynde ſhewe it nat: Sil vous declare ſon ſecret ne le reuelez pas.

I Shewe ones mynde to a perſone/ Ie relate. prime coniuga. Loke what he telleth me I ſhall ſhewe it you: Cen quil ma compté ie le vous relateray.

I Shewe or aduyſe one of a thyng I aduertys, iay aduerty, aduertir. ſecũde cõiuga. and ie remonſtre. prime cõiu. datiuo iũgitur. And you come to me I wyll ſhewe you as I wold do my brother: Si vous venez a moy ie vous aduertyray cõme ſi vous fuſſiez mon frere.

I Sewe or alledge to make my mater good/ I allegue. prime coniu. you haue ſhewed here many thynges for your purpoſe: Vous auez icy allegué mayntes choſes pour voſtre propos.

I Shewe or bewraye ones counſayle/ I accuſe, prime cõiu. Do what you wyll for me/ I wyll ſhewe no bodye I mromeſſe you: Faictes cen que vous voulez pour moy, ie ne vous accuſeray pas ie vous promets.

I Shewe or declare my mynde/ Ie declare mon intention. prime cõiu. and ie monte, and ie annõce. prime. haue ſhewed you my mynde wherto you ſhall truſt: Ie vous ay declaré mon intẽcion a quoy vo⁹ vous fierez.

I Shewe or put one to a thyng/ Ie monſtre. prime coniu. Ie luy monſtre le chemyn: I ſhewe hym ẏ way. I ſhewe hym to all men: Ie le monſtre a tout le monde, and ie remonſtre. prime cõiu. and ie demonſtre. prime.

I Shewe thynges to come/ Ie pronoſticque. He is a maruayloule felow/he can ſhewe thynges to come:

Ceſt vng hõme eſtrange, il vous ſcayt pronoſtiquer des choſes aduenir.

C S / H / I.

I Shyfte from a place / Ie me remeue. verbũ mediũ. pri. cõiu. you can neuer thryue you vſe to ſhift ſo often: Vous ne pouez iamays faire prouffit vous vous remuez ſi ſouuent.

I Shyft foꝛ my ſelfe / Ie me pouruoys. verbũ mediũ. prime cõiuga. cõiugat lyke his ſymple ie voys, I ſe/ But I fynde in this terme alſo ie pouruoye. Let me alone I ſhal ſhyft foꝛ one of vs I trowe: Layſſez moy faire ie pourꝛuoyeray pour vng de no⁹ ce croy ie.

I Shyfte garmentes / Ie change. prime cõiuga. In the cõmer ſeaſon I loue to ſhyfte me often: En temps deſté iayme a me changer ſouuent

I Shyne as the ſonne dothe oꝛ any ſtarre/ Ie luis, nous luiſõs, ie luis iay luyt, ie luyray, que ie luyſe, que ie luyſiſſe, luyre, but his compounde ie reluys, is moꝛe vſed/ but iay reluy, with all ỹ other tenſes circumlocute be but ſeldome vſed/ and in this ſence I fynde ie refulge. prime. and ie rutile. pri. cõiu. Thou thynkeſt it is nat daye yet but the ſonne ſhyneth meryly: Tu pences quil neſt pas iour encore mays le ſoleil luyt, oꝛ reluyt, oꝛ refulge, oꝛ rutile ioieuſement.

I Shyne as any bꝛight thynge ſhyneth / Ie reſplendis. ſecunde cõiu. but Johñ le Nayꝛe vſeth/ ie reſplẽs tu reſplens, il reſplend, auſſi replend la ducalle baniere, but all other tenſes be euer vſed of the ſeconde conugacion/ & in his firſt booke. capi. xxii. Et la noble cõqueſte de Iaſon en Colcos prent ſon fondemẽt dung mouton a la toiſon dor qui reſplend maintenant au ciel faiſant iung des douze ſignes du ẓodiacque. His victoꝛiouſe actes ſhyned thoꝛowe all ỹ woꝛlde: Ses actes victorieux reſplendiſſoyent par tout le monde.

I Shyppe marchaũdyſe oꝛ men I beſtowe ſuche thyngs in a ſhyppe Ie embraque. prime cõiu. We can nat go hence yet/ we haue nat all ſhypped: Nous ne pouons pas encore partyr car nous nauons pas tout embarqué.

I Shyte I do that no man can do foꝛ me/ Ie chie. prime cõiu. I wyll go ſhyte firſte foꝛ all your haſte: Ie yray chier premier quelque haſte que vous ayes.

I Shytte oꝛ cloſe vp a thyng/ Ie clos, nous cloſons, iay clos, ie clouys N. ie cloray, que ie cloſe, clore, but incompoſycion the pꝛeter perfayte tence hath clus, as ie forclos, iay forclus, ie parclos, iay parclus, ie enclos but foꝛ the contugatyng of ie cloſe, loke moꝛe in I cloſe. Though I be ſhytte vp bytwene ſtone walles foꝛ his ſake yet wyll I loue hym: Si on me clot

menclot, or combien que ie ſoye cloſe pour lamour de luy entre les murailles de pierre ſi laymeray ie.

I Shytte a dooze or a wyndowe/ Ie terme. prime cõiu. but otte tymes I fynde the letter chaungety / as ie treme. prime cõiuga. Go ſhytte the dooze and I wyll ſhytte vp ỹ wyndowes: Allez fermer lhuys et ie yray fremer les feneſtres.

I Shytte out/ Ie forclos, conius gat lyke his ſymple/ ie clos, I ſhyt. and ie freme dehors, whiche is moze cõmen. She hath ſhytte me out of dozes: Elle ma fremé hors de lhuys.

I Shytte in a thyng/ Ie enclos. and ie enterme. prime cõiu. you haue ſhytte in the dogge: Vous auez enfe.me le chien.

I Shytte vp or cloſe a thyng bytwene walles/ Ie emmure. prime cõiu. He hath ſhytte vp his treaſour in a wall: Il a emmuré ſon treſor.

I Shyuer for colde/ Ie tremble. prime cõiu. & ie frillonne. pri.coniu. Se howe ponder pooze man ſhyuereth for colde: Agardez comment ce poure homme tremble, or frillonne de froyt.

I Shyuer woode/ Ie fens, ray fendu, fendre. &c. cõiugate in I cleaue. I wyl ſhyuer this blocke into ſmall chyppes/ Ie fenderay ceſte ſouche en petis coypeaux.

I Shooſone I put ſhoes vpon his fete/ Ie chauſſe. prime cõiu. Ie chauſſe mes ſouliers. He is as well ſhodde as any man ỹ I knowe: Il eſt auſſi bien chauſſé de ſouliers quhõme que ie ſaiche.

I Shoo an hoꝛſe/ Ie ferre vng cheual. prime cõiu. I ſhodde my hoꝛſe at this laſte towne/ & nowe he hath caſte his ſhoo: Ie ferray mon cheual a ceſte derniere ville, et mayntenant il a iecté vng de ſes fers.

I Shogge as a carte dothe/ Ie tribouſſe. prime cõiu. and ie hoſche. prime cõiu. and ie eſcrobe. The carte ſhogged ſo faſte that I went euer I ſhulde haue fallen downe: Le chariot tribouloyt ſi fort, or hoſchoyt ſi fort, or eſcroboyt ſi fort q̃ ie cuidoye touſiours cheoyr a terre.

I Shonne a daunger I ſtarte a ſyde whan I ſe a thyng comyng/ Ie me guenchys. ſecũde cõiu. And I had nat ſhonned a ſyde he had hyt me in the eye: Si ie ne me fuſſe poynt guenchy il meut frappé en loyel.

I Shonne I auoyde or eſchewe a thyng / Ie eſcheue. prime cõiu. and ie euite. prime coniuga. The thynge that a man can nat ſhonne it is wyſdome to take it in good woꝛthe: La choſe quon ne peult poynt eſcheuer, or euiter ceſt ſaigeſſe que de la prendre en bon gré.

I Shoꝛten tyme/ I abrege. prime. A man maye ſhoꝛten his lyfe/ but he

nat length it: On peult bien abreger ſa vie mais on ne la peult poynt alongier.

I Shorten my mater I make it ſhorter/ I abrege. prime cõiu. Shorten your mater for it is to longe for this audyence: Abregez voſtre matire car elle eſt trop longue pour ceſte audience.

I Shorten of lengthe/ Ie accourtis. ſecũde cõiu. & ie abrege. pri. cõiu. and ie acourcys. Mays pour le faire court. It maye be ſhortenned by the halfe and yet ſerue well ynough for our purpoſe: On le peult acourtyr, or accourcyr, or abreger de la moytié et encore ſera il long aſſez pour nous.

I Shorten my ſelfe by ſhrinkyng togyther/ Ie me courue. verbũ mediũ prime. A tall man may ſhorten hym ſelfe ſo moche that he ſhall nat ſeme ſo hye as a childe: Vng bel homme ſe peult tãt couruer quil ne apperra pas ſi hault comme vng enfant.

I Shote at all aduentures or at the vnhappyeſt/ Ie tire a la volée. I wyll ſhoote at all aduentures/haue at the vnhappyeſt: Ie tireray a la volée que le plus maleureux ſe garde.

I Shote in any bowe croſſe bowe or longe bowe/ Ie tire. prime coniu. I ſhote in a bowe/ Ie tire de larc. I ſhote at beeſtes or foules: Ie tire aux beſtes ou oyſiaux. As I went a ſhotyng I loſt my purſe: Ainſi que ie alloye tirer de larc ie perdis ma bource.

Go we a ſhootynge the weather is fayre: Allons tyrer le temps eſt beau.

I Shote gonnes or any artylerye agaynſt a fortreſſe/ Ie trays, contugate in I trawe. They haue ſhotte fouretore peces agaynſt this towre in leſſe than halfe an houre: Ilz ont tiré, or ilz ont trayt quatre vingtz pieces dartilerie contre ceſte tour en moyns dune demy heure.

I Shote vp as an herbe or tree dothe that ſpryngeth vp a heythe/ Ie boute. prime cõiu. or ie boute hors, or ie vegete. prime cõiu. Se howe this corne is ſhotte vp wyn this fenyght: Auiſez cõment ce bled ſeſt bouté hors dedens vne ſepmayne.

I Shoue one I puſſhe hym/ Ie pouſſe. prime cõiu. I pray the ſhoue nat whyle I am wrytyng: Ie te prie ne me pouſſes pas tant que tu me voys eſcripre.

I Shoue ōne downe/ Ie boute a terre, or ie boute en bas. Shoue me nat downe I praye you my heles be ſhorte: Ne me boute pas en bas ie vo⁹ prie iay les talons cours.

I Shoue downe to the groũde/ Ie pouſſe a terre. And he ronne at me he wyll ſhoue me downe: Sil court contre moy il me pouſſera a terre.

I Shoue in to a place or in to a great thronge by vyolence/ Ie me irrue. verbũ medie. prime cõiuga, & ie me rué dedens. verbũ mediũ. pri. cõiu. and

and ie me effondre. verbū mediū. prime cōiuga. It is no good maner to shoue in a dores a this facyon: Ceſt contre bonnes meurs que de vous irruer, or que de vous ruer dedens en ce poynt.

I Shoulde/ Ie deueroys, ie fallis. Sil vo⁹ falloyt aller a la guerre, but I shulde/ moste cōmenly is euer a sygne of the potencyall mode.

I Shoute I krye out a lowde/ Ie huppe. prime cōiu. and ie hue, iay hué, huer. prime cōiu. and ie iuppe. prime cōiu. Whan the two armyes came to the ioynynge eache of them showted a loude: Quāt les deux armées vindrent a ioyndre, chaſcune delles allerent hupper, or huer a haulte voyx.

I Shougge I shake vpon a person/ Ie ſache. prime cōiu. Shougge nat so vpon hym to wake hym out of his slepe: Ne ſache point ſur luy ainſi ie vous prie pour le eueiller hors de ſon ſomeil.

I Shredde a thyng in to small peces/ Ie taille, or ie hache. I shredde wortes: Ie hache de la porrée.

I Shrewe one I beshrewe hym/ Ie mauldis, declared in I beshrewe.

I Shrike I kry out as one dothe that is sodaynly a frayde/ Ie me eſcrie. verbū mediū. prime cōiu. She shryked so loude that a man myght here her tenne houses of: Elle ſeſcria ſi haultement quon leut peu ouyr dix maiſons loyng.

I Shryne a sayncte ỹ dothe myracles in a shryne/ Ie enchaſſe. prime cōiuga. Sayncte Thomas of Cāterbnrye is rychely shryned: Sayncte Thomas de Cantorbrye eſt richement enchaſſé.

I Shrinke as a thyng dothe that wareth leſſe in quātyte or as a man dothe for feare of any daunger that he withdrawethe from/ Ie me retire, ie me ſuis retiré, retirer. verbū mediū prime cōiuga. My leather purſe is shronke: Ma bource de cuyr ſeſt retirée. He craked afore we came hyther that he wolde domarueylles/ but nowe he is shrōke aſyde no man can tell whyther: Il ſe vantoyt auāt que nous vinſmes icy quil feroit meruailles, mays mayntenāt il ſeſt retiré nul ne ſcayt ou.

I Shrinke as bordes do whan they be joyned togyther one from a nother for wāte of dewe ſeaſonyng: Ie me deſbiffe, ie me ſuis deſbiffé, deſbiffer. verbū mediū. prime cōiuga. If theſe bordes shrinke all my purpoſe is marred: Si ces ays ſe deſbiffēt tout mon propos eſt gaſté.

I Shrinke a syde as a man dothe that ſethe a stroke comynge towardes hym/ or a stone or a shafte/ Ie me guencis. verbū mediū. ſecunde cōiu. And I had nat shrōke a syde he had brayned me with this stone: Si ie ne me fuſſe guencé il meuſt eſceruellé de ceſte pierre.

I Shrinke

I Shrinke with my body togyther as a mã or beest dothe for colde or when they stoupe lowe/ Ie me accroupis.secũde cõiuga, and ie me racroupis. verbũ mediũ.secũde cõiuga. Be nat a frayde I shall shrinke so lowe ỹ he shall nat spye me: Nayez poynt de paour, ie maccroupiray si bas quil ne me verra pas.

I Shriue me of my synnes/ Ie me confesse.verbũ mediũ. prime cõiu. I wyll shriue me this lente at the Augustyne fryres for there is pardon: Ie me confesseray aux Augustyns ce quaresme car il ya du pardon. Go shriue you for you had nede: Allez vous confesser, or allez a confesse car vous en auez mestier.

I Shugge vpon one I shake one that is a slepe to wake hym/ Ie face prime cõiu. Shugge nat vpon hym I pray you he layde hym downe to slepe but euyn nowe: Ne le faces poynt ie vo⁹ prie il ne se fit que couscher mayntenant.

C S/ C/ L.

I Sclate a house I couer it w blewe sclate/ Ie couuers dardoyse, conjugate in I couer. All the forepart of Grenewiche is couered with blewe sclate: Tout le deuant de Grenevvyche est couuert dardoyse.

I Sclate a house with stone slates/ Ie couuers de pierre, conjugate in I couer. It is better to sclate a house with stone than to tyle it: Il vault mieulx couuryr vne mayson de pierre que de tuylles.

I Sclaunder one I hurt his good name with my yuell vapoyte/ Ie scãdalise.prime cõiu. It is yuell done to sclaũder me on this maner: Cest mal fait que de me scandaliser en ce point.

C S/ C/ O.

I Scoffe I bourde or iest with one/ Ie me bourde.verbũ mediũ prime cõiu. I scoffe with hym: Ie me bourde a luy.

I Scoffe I iest vpon one/ Ie ioncheand ie larde. Hast thou naught els to do but scoffe vpon me: Nas tu riens aultre chose a faire, fors que de joncher, or de me larder ainsi.

I Scomfyte or I ouercome/ Ie vayncs, conjugate in I ouercome. He hath scomfyt all his ennemyes: Il a vayncu tous ses ennemys.

I Sconme ỹ potte I take of the sconme/ Ie escumme.prime coniu. I pray you sconme the potte well: Ie vous prie escumes bien le pot.

I Scorne I mocke one/ Ie mocque, and ie lobe, and ie me mocque. verbũ mediũ.prime cõiuga. you haue nat done honestly to scorne me on this maner: Vous nauez pas honnestement fait de vous mocquer de moy or de me mocquer, or de me lober ainsi, but ie lobe, is olde Romãt.

I score

I Scoze I marke vpon a tayle oz ſcoze/ Ie marque. pri. cõiu. Scoze it I pray you foz forgettyng: Marquez le ie vous prie de paour de ſoublier.

I Scooze a knyfe oz harneſſe oz any ſuche thynge to make it bright: Ie eſcure. pri. coniu. you had nede to ſcoure your knyfe it is al foule: Vo⁹ auez meſtier de ſcurer voſtre couſteau car il eſt tout layd.

I Scooze potte oz panne oz any maner veſſell/ Ie eſcure. prime cõiu. Agaynſt this Eeſter I wyll ſcoure all ỳ veſſel in my houſe: Contre ceſte Paſque ie veulx eſcurer toute la vaiſſelle de ma mayſon.

I Scooze as carpenters do their tymber with a lyne oz they heawe it oz ſawe it/ Ie ligne a lacordelle. prime coiu. Whan your tymber is well ſcoozed you can neuer tayle to ſawe it right: Quãt voſtre meſtrayn eſt bien ligne a la cordelle vous ne pouez iamays faillyr a le bien ſier.

I Scooze on a tayle/ Ie taille. prime coiuga. Scoze it vpon the tayle: Taille le ſur la taille.

I Scoulde as a man oz woman dothe that chyde/ Ie tence. pri. coiu. He chyderh me and I gyue hym no cauſe: Il me tence et ie ne luy donne poynt de cauſe. They ſcolde togyther lyke two women: Ils ſe entretencent come deux femmes.

I Scowle I loke vnder ỳ browes Ie me guingne, verbũ mediũ, pri, cõiu, Se howe this wenche ſcowleth: Advisez cõment celle garce ſe guyngne.

I Scourge I beate a man oz a beeſt with a courge/ Ie louete. prime cõiu. and Ie eſcourge. prime cõiu. and ie batz dunes eſcourges, coniugate in I beate. Sythe we vſed to ſcourge beggars out of towne we haue euer ſythe had mo and mo: Depuis que nous auons aprins de louetter, oz de eſcourger, oz de battre de eſcourges les bliſtres hors de la ville nous en auons eu de plus en plus.

I Scourge I punyſſhe as god punyſheth wyckednelſe/ famyne/ oz warre oz any other aduerſyte/ Ie afflige. prime cõiu. God hath ſcourged the lande of Italye very ſore in our tyme: Dieu a affligé la terre Dytalie bien fort en noz iours.

I Scoure veſſel I make it bright and cleane/ Ie eſcure. prime cõiuga. declared in I ſcoore.

C S/ C / R.

I Scrape a thing with a toole Ie ratiſſe. prime cõiu. Scrape the knedynge trought oz you put in the meale: Ratiſſez lauge a petrir auãt q̃ dy mettre la farine, oz euer you put i the dowe: Auant que dy mettre la paſte.

I Scrape a parchement ſkynne to make it the better to wryte on: Ie ter me. prime cõiuga. I haue ſcraped my parchement ſmothe & prepared a good

a good penne I am nowe redye to wryte: Iay terme mõ parchemyn bien hony et ay apresté vne bõne plume, ie suis mayntenant prest a escripre.

I Scrape out a writyng/ Ie oblitere. prime cõiu. and ie effface. prime cõiu. Scrape out this lyne it is falsely wryten: Effacez ceste ligne, or obliterez ceste ligne elle est faulcemẽt escripte.

I Scrape with my nayles or fete as any foule dothe/ Ie gratte. prime cõiu. She loued nat her housbande whyle he lyued/ and now she wolde be gladde to scrape hym out of the yerthe w̃ her nayles: Elle naymoyt point son mary tant quil estoyt en vie mays mayntenant elle le vouldroyt gratter hors de la terre de ses ongles. yonder dogge scrapeth to make a hole to hyde his dyner in: Ce chien la gratte vng trou pour cacher, or mucer son disner dedens.

I Scratte as a beest dothe that hath sharp nayles/ Iegratigne. The catte hath scratte hym by the face: Le chat la egratigné par le visaige.

I Scratche w̃ my nayles where it ytcheth / Ie gratte. prime coniu. Come scratche my backe I pray the Viens gratter mon dos ie te prie.

I Scrype a thyng I discrybe the maner of it/ Ie descris. prime cõiu. He scrymed her to the nynthe degre: Il la descriuit iusques au neufiesme degré.

I Scruggell with one to gette frõ hym or by cause I wyll nat obey his correction / Ie mestriue. verbum mediũ. pri. I scruggell with hym: Ie me estriue a luy.

I Scutte / Ie docque.

C S/ byfore E.

I Season meate as a coke dothe / Ie sayssonne le viande. I hope you shal fynde your venayson as well seasonned as any that you dyd eate this twelue monethes: Ie spere que vous trouuerez vostre venay son aussi bien sayssonnée que piece que vous mangeastez dung an en ca.

I Season vpon a thynge as a hauke dothe / Ie assayssonne. prime. She sayssonned vpon the fesante at the first flyght: Elle assayssonna sur le faisant a la premiere vollée.

I Se a thynge with myne eyes/ Ie voys, nous voyons, ie vis, iay veu, ie verray voyrra. A. voyent. N. veyssmes. A. que ie voye, or voy, qui ie veisse. A. veoir. tercie cõiu. vise. imperatiue. A. I se or beholde a thyng: Ie vise. prime cõiu. For se or beholde in the imperatyue they vse/ Tenez. As/ se these women wepe downe ryght: Tenez ses femmes pleurent a grosses larmes, and ie cerne. prime cõiuga. Cursed be the lytell dogge whiche barketh and seeth nothyng: Mauldit soyt le petit chien qui abaye, abaye, abaye, maldit soit le petit chien qui abaye et si ne voyt riens.

I se

I Se aboute I loke aboute as one doothe that bewety a countraye or a place that casteth his eye euery where/ Ie pourlecte ma veue. prime. As he saue or loked aboute the countraye: Cõment il pourlectoyt le pays.

I Seyle/ Ie cingle. prime cõiuga. And they sayled so farre that they came to a wondrous plande: Et ilz cinglerent si auant quilz vindrent a vne isle merueilleuse. I fynde also ie naige. prime cõiuga. as Ilz naigerẽt si auant quilz vindrent a vne isle merueilleuse, but naiger, is properly to rowe with ores.

I Setourne I boorde in a nother mannes house for a tyme or I tarye in a place for a season / Ie setourne. prime cõiu. Are you mynded to setourne here longe: Estes vous deliberé de setourner icy longuement.

I Seke in a cofer/ Ie fouille. prime cõiuga. I haue sought all the cofers I haue for your writynge: Iay fouyllé en tous les coffres que iay pour vostre escripture. For what seke you/ as we demaunde a straunger/ they saye: Que demandes vous, and for whome seke you: Apres qui demandes vous, but this verbe may be vsed thorowe out. As we wyll seke you there as we go: Nous demanderons apres vous en chemyn.

I Seke/ Ie quiers, or enquiers. I serche for a thyng/ Ie quiers, nous querons, ie quis, iay quis, ie querray quier, que ie quiere, q̃ ie quisse, querir, and querre. tercie coniu. I shall seke him out yf he be with in Lõdon: Ie le querray sil est dedens Londres.

I Seke out a thynge I serche it so longe/ Ienserche. prime cõiu. & ie surquiers, cõiugate lyke his symple ie quiers, I seke. The good wyfe wolde neuer seke her doughter in the ouen and she had nat ben there a fore: La bonne tẽme ne sercheroyt iamays sa fille au four si elle ny eut esté parauant elle meimes.

I Seke out as a hounde seketh out his game/ Ie trace. prime cõiu. Seke satten seke/ trace satten trace. Throw your gloue where you wyl and my dogge shal seke it out: Iectez vostre gant la oue il vous playra, or ou vo⁹ voulez et mõ chiẽ le trouuera.

I Sekyn I waxe sycke or fall sicke/ Ie deuiens malade. My father syckened first vpon sayntc Bartylmewes euyn: Mon pere deuint malade premier la veille sayncte Bartholomy, conugate lyke his symple ie viens, I come.

I Seele a letter my selfe or any other writyng/ Ie selle. pri. cõiu. & ie ensselle. prime cõ. I wyll seale this letter and than I wyll go with you: Ie selleray ceste payre de lettres et adonc ie iray auecques vous. I haue sent him all his writynges sealed in a bagge: Ie luy ay enuoyé toutes ses escriptures ensellées en vng sachet.

I Sell ware or marchaundyse or any thyng/ Ie vends, nous vendons, ie ven-

ie vendis, iay vendu, ie vendray, que ie vende, vendre. I wolde gladly ſell all the good I haue for a hunored poũde: Ie vendroye voulentiers tous les biens que iay pour cent liures.

I Seme I reſemble or am lyke to one in condiſcyons or fygure/ Ie reſemble. prime cõiu. The couetouſe man ſemeth lyke a man in a dropſye the more he drynketh ỹ more he may Le couuoyteux reſemble a hidropique tant plus il boyt et tant plus il veult.

It Semeth/ Il me ſemble. prime. il meſt aduis, contugate in me thynketh. Il eſt aduis a ſes ſeignieurs, il me eſt aduis. It ſemeth it appereth: Il me ſemble. It ſemeth me that he bydeth you reaſon and you can ſe it: Ie me ſemble, or il meſt aduis quil vous offre raiſon ſi vous le pouuez veoyr.

I Sende a man worde of a thyng by meſſage or by letter/ Ie luy mande ie luy ay mandé, mander. prime cõiu. and ie nonce. pri. cõiu. I ſende hym worde: Ie lay mande. I ſende for a mã by meſſage or letter to come and ſpeake with me: Ie mandé. I ſende for hym: Ie luy mande. The kynge ſendeth for hym: Le roy le manda. If I be ſent for I wyll go/ or elſ nat: Si on me mande ie yray autrement non, or poynt. What do you here/ here is no bodye ſent for you: Que faictes vous icy, il ny a ame icy qui vous mande.

I Sende a thing to one / Ienuoye prime cõiu. I ſende hym a letter: Ie luy enuoye vnes lettres, and ie trans mets, contugate lyke his lymple ie mets, I put/ and ie deſtine. pri. cõiu. God ſende you as we vſe to anſwere beggars whan we be nat mynded to gyue them almeſſe: Dieu vous ſoit en ayde. God ſende you yuell cheuyng/ whiche is a maner of curſing Dieu vous met en malle ſepmayne.

I Sende forthe a letter of marke as one prynce dothe agaynſt ỹ ſubiectes of an other countray/ bycauſe his people can haue none other iuſtyce there/ Ie lieue marque, iay lieué marque, lieuer marque. pri. coniu. The kyng was fayne to ſẽde forthe a letter of marke whan he had all done: Il fut force au roy quant il auoyt tout faict de lieuer marque. For he coude otherwiſe haue no iuſtyce: Car il ne pouoyt aultrement auoyr iuſtyce. God ſende you good lucke in your iourney: Dieu vo⁹ dont bon encõtre. God ſende you good ſpede: Dieu vo⁹ veuille cõduire. God ſende you helth: Dieu vous doynt la ſanté.

I Sequeſter I put a thyng from the poſſeſſoure by the auctorite of a iudge/ Ie ſequeſtre. prime cõiu. The iudge hath ſequeſtred her tyll it be tryed who ought to marye her: Le iuge la ſequeſtrée tant quil ſoyt congneu lequel des deux la prẽdra a fẽme.

I Serche I ſeke/ Ie ſerche, and ie enſerche. prime cõiu. I haue ſerched all the cornars in the houſe for hym but I can nat fynde hym: Iay ſerché tous les coyngz de la mayſon pour

pour luy mais ie ne le peulx pas trouuer.

I Serche a cofer or a maale / Ie fouille. prime cõiuga. We thynketh it is no good maners to ſerche ones cofer whan he is out of the waye: Il meſt aduis q̃ ceſt contre bonnes meurs de fouiller en le coffre daultruy quant il eſthors de voye.

I Serche ỹ ſee with a ſowndyng leade to knowe howe depe it is / Ie pilotte. prime cõiuga. It is daungerous to ſayle to nere the ſhore if you ſerche nat with ỹ ſowndyng leade to knowe whether the ſee be depe ynough: Il eſt dangereux cingler trop pres de la riue ſi on ne pilotte pour chercher ſi la mer y eſt parfonde aſſez ou non.

I Serche the actes or condyſcions of a perſon / Ie menqueſte, ie me ſuis enqueſté, enqueſter. verbũ mediũ. prime cõiu. & in this ſence I fynde Ie inueſtigue, iay inueſtigué, inueſtiguer. prime cõiu. I ſhall ſerche what his cõuerſacyon hath ben: Ie me enqueſteray cõment il ſeſt conuerſé, or de quelle vie il a eſté. I wyll neuer be to curyouſe to ſerche for an other mans actes: Iamays ne ſeray trop curieux pour inueſtiguer les fais daultruy.

I Sere I wydder or dzie vp as an olde tree doth / Ie me aſſeychis. ſecũde cõiu. This tree wyll ſeere with in a yere or twayne: Ceſt arbre ſe aſſeichera entre cy et vng an ou deux.

I Sere with a hoote yron as a ſmyth or cyrurgyen dothe / Ie bruſle de fer chault. And you wyll make hym a carte horſe cutte of a toynt or twayne of his tayle and ſeere it vp whan you haue done: Si vo⁹ le voulez faire vng cheual pour le chariot couppez vne ioyncte ou deux de ſa queue et bruſlés la de fer chault quãt vous auez faict.

I Sere with waxe or in a ſeere clothe / Ie encire, and ie cire. prime cõiu. He hath ſeered his boxe of letters for feare of the weather: Il a encyré ſa bouete dune toylle cirée de paour de maluays temps.

I Serue as a ſeruaunt dothe his mayſter or ſuche lyke / Ie ſers, nous ſeruons, ie ſeruys, iay ſeruy, ie ſeruiray, que ie ſerue, ſeruir, & ie adminiſtre. prime cõiu. I haue ſerued hym trewly I take god to recorde / and he deſerueth it as lytell as euer dyd man: Ie luy ay ſeruy loyallemẽt iappelle dieu en temoing et il la remunere auſſi peu que onques fit homme.

I Serue one at his table / Ie ſers a la table. He can ſerue at a table wel: Il ſcait bien ſeruyr a la table.

I Serue or mynyſter / Ie adminiſtre. prime coniu. I ſerue hym of as many cõmodyties as any one man: Ie luy adminiſtre autant de commoditez que nul aultre vng pour vng.

I Serue one well or I ſerue one fayre/ whiche kynde of ſpekyng we vſe whan one hath diſpoynted vsor done vs a diſpleaſure/ Ie luy baylle belle, you haue ſerued me wel or you haue ſerued me fayre: Vous maues baillé belle, Serue hym as he ſhulde be: Baylleȝ luy belle cõment il fault, on me la baylle belle aſſeȝ, vſyng the tenſes of ie baylle, and to them ioyning belle, and alterynge the pronowne/as ẏ ſentence ſhall requyre: as/ Ie te baylle belle, ie luy baylle belle, ie vo⁹ baylle belle, ie leur baylle belle, tu me baylles belle, &c.

I Serue one of the ſame ſauce/ whiche we vſe in maner of a prouerbe/ Ie fays de tel pain ſouppes. I ſhall ſerue you of the ſame ſauce: Ie vous feray de telles ſouppes. I ſhall ſerue hym of ẏ ſame ſauce: Ie luy feray de tel pain ſouppes, & ie baylle de meſmes. Care you nat I wyll ſerue him on ẏ ſame ſauce: Ne vo⁹ chaille ie luy baylleray de meſmes.

I Seaſe or take poſſeſſion of any thynge/ Ieaſſaiſonne. prime cõiu. and ie ſayſis, iay ſayſy, ſayſir. ſecũde cõiu. I wyll ſeaſe hym in his landes: Ie laſſayſonneray en ſes terres, or ie le ſayſiray en ſes terres.

I Seſſe as a kynges officers do a kynges ſubiectes what they ſhall paye/ Ie taille. prime coniuga. but ie tauxe, is more proper. Howe ſhall the people be ſeſſed at this next payment: Cõment ſeront les gens tailleȝ or tauxeȝ a ce prouchayn poyement.

I Set a borde as men be ſette a borde in the ſee out of botes in their ſhyppes/ Ie embarque. prime cõiuga. Whan all ẏ ſouldyers be ſet a borde let me haue worde: Quant tous les ſouldars ſont embarqueȝ quon le me face ſcauoyr.

I Set a brande or a poſte a fyre/ Ie atyſe. prime cõiu. Set this brãde a fyre if you intende to kepe fyre all nyght: Atiſeȝ ce tiſon ſi vous eſteȝ deliberé de garder le feu toute la nuyct.

I Set a brodyng as a hẽne dothe or ſuche lyke that ſytteth apon their yonge/ Ie couue. prime cõiu. I wyll ſet fyre hennes a brodyng agaynſt this Marche: Ie mettray couuer ſix gelines contre ce Mars.

I Set a fyre I kyndell or make a fyre bronde/ Ie alume. prime cõiu. and ie atiſe. prime coniu. Set this faggot a fyre or you go: Alumeȝ ce fagot auant que daller.

I Set as a man ſetteth a precious ſtone in golde/ Ie mets en oeuure. This ſtone is well ſet: Ceſte pierre eſt bien miſe en oeuure. I wyll ſet my rubye in fyne golde: Ie feray mettre mon ruby en fyn or.

I Set a gowne I put ẏ playtes of it in order/ Ie plie. prime cõiuga. & ie mets les plies, iay mys les plies, mettre les plies. &c. I can nat ſette a gowne I was neuer no taylour: Ie ne puis

ne puis pas mettre les plies dune robe ie ne fus iamays couſturier.

I Set a haubk on her perche / Ie perche. prime cõiu. Go ſet my haubk on her perche: Allez percher mon oyſeau.

I Set a houſe a fyre / Ie atiſe vne mayſon, or ie boute le feu dedens vne mayſon. I can do ſome thyng for I can ſet a houſe a fyre & ronne awaye by the lyght whan I haue done: Ie ſcay faire quelque choſe, car ie ſcay bouter le feu en vne mayſon et men fuyr par la clarté.

I Set a ponge ſette or plante / Ie plante. prime cõiu. Who dyd ſet this plante: Qui a planté ceſte plante.

I Set a lofte as a man is whan one dothe promote hym / Ie lieue ſus, Nowe be we ſet a loft: Mayntenant ſõmes nous leuez ſus. I wyll ſet hym a lofte or I haue done wyth hym: Ie le lieueray ſus auant que iaye faict de luy.

I Set an inſtrument of muſyke / Ientonne. prime cõiu. and iaccorde. prime cõiu. and in this ſence I fynde alſo ie monte. prime cõiu. Set my virgynalles: Entonnez mes eſpinettes. Set my claricordes: Accordez mes monocordes. Set my lute: Montez mon lux. ſo ỹ euery of theſe verbes is proper for ỹ ſence that I here gyue exemple / but accorder, is cõmen the ſettyng of all maner inſtrumentes.

I Set a parte I ſet a syde / Ie mets apart, and ie repoſte, cõiugate in I put: you may ſette this a parte for a whyle for we ſhall nat occuppe it: Vous pouez mettre cecy a part pour vng peu car nous nen aurons q̃ fayre.

I Set a pycture in bordes / Ie enchaſſe. prime cõiuga. Nowe that my picture of the crucifyce is ſet in bordes it doth moche better than it dyd afore: Mayntenant que iay enchaſſé mon ymaige de crucifix elle ſemble beaucoup plus belle quelle ne fayſoyt par deuant.

I Set apon as a man dothe on his ennemy / Ie luy rue ſus, ie luy ay ruè ſus, luy ruer ſus. prime coniu. He dyd ſet vpon me in the open ſtreate and I made no mater to hym: Il rua ſur moy en playne rue et ie ne luy demanday riens.

I Set apon hym / Ie luy rue ſus. We dyd ſet apon them: Nous leur ruaſmes ſus. They ſhall ſet apon vs: Ilz nous ruront ſus. &c. And in this ſence I fynde alſo Ie donne dedens, iay donné dedens, donner dedens. prime cõiu. but it is properly as horſemen ſette apon their ennemyes in a felde. Whan our bande ſawe that we dyd ſet vpon them at the ſyde of them: Quant noſtre bande vit cela nous donnaſmes dedens de couſté.

I Set a precyouſe ſtone in golde or ſyluer / Ie mets en oeuure, iay mys

en oeuure, mettre en oeuure, conſiu-gate in ℐ put / Ie mets, and ie en-chaſſe, Declared afore in ℐ ſet as a man ſetteth a precyouſe ſtone.

ℐ Sette as a hunter ſetteth his hayes or his toyles / or any other thinges to take wylde beeſtes with/ ie tens, cõiugate in ℐ bende. Go ſet for ſome connyes: Allez tendre pour prendre des connyns.

ℐ Set as a place is ſet in good or badde ſoyle or in a pleſaunte or diſ-pleſaunt ſyte / Ie ſitue. prime cõiuga. Rychemonte is very well ſet in my mynde: Richemont eſt fort bien ſitué a mon aduis.

ℐ Set as a printer dothe his let-tres in his forme/ Ie compoſe. prime cõiu. your worke muſt nedes go for-warde for ℐ haue foure that do no-thyng els but ſet vpon it: Il eſt force que voſtre oeuure ſauãce car iay quat tre qui ne font aultre choſe que com-(poſer.

ℐ Set a priſonner to his raũſome Ie ranconne. prime cõiu. ℐ truſte to go home ſhortly for ℐ am ſet to my raunſome all redy: Ieſpere que ie re-tourneray a la mayſon bien toſt car ie ſuis ranconné deſia.

ℐ Set a ſiege as a prince dothe a gaynſt a ſtronge towne or holde/ Ie plante le ſiege. prime coniu. It was a goodly ſyght to ſe whan the kyn-ges good grace dyd ſet hys ſtege by fore tournaye: Il faiſoyt beau veoyr la bonne grace du roy quant il planta ſon ſiege deuant tournay.

ℐ Set a ſyde as counſaylours or iudges do all their maters for the haſty ſpedynge of ſome one/ Ie poſt poſe. prime cõiuga. & ie mets a part. The kynge wyll all other thynges ſet a ſyde ẏ you examyne this mans mater and that you make hym briefe expedycion: Le roy veult que toutes choſes poſt poſées, or miſes a part que vous examines la cauſe de ceſtuy et que vous luy facies briefue expedition.

ℐ Set a ſyde ℐ ſet out of ẏ waye or from the ſyde we/ Ie mets apart, and ie repoſte. pri. cõiu. and ie mets arriere, cõtugate in ℐ put. Set this a ſyde tyll ℐ call for it: Repoſtez cecy or mettez cecy a part, or mettez cecy arriere tant que ie demande apres.

ℐ Set as moche by hym as he dothe by me: Ie donne autant de luy quil faict de moy.

ℐ Set a ſonnyng/ Ie mets au ſo-leil. Go ſet theſe glaſſes of roſe wa-ter a ſonnyng: Allez mettre ces voyr-res deaue roſe au ſoleil.

ℐ Set at large as men do ponge folkes or ho ſes to lette them go at their lybertye/ Ie effrene, prime cõiu. And you ſette hym at large nowe twẽty to one he is ondone for euer: Si vous leffrenes, or ſi vous le mettez au large mayntenãt vingt contre vng il eſt gaſté.

ℐ Set

I Set a taske or charge vpon my subiectes / Ie impose. pri. cõiu. The kynges busynesses be so great that we muste nedes set a taske vpon the cõmens: Les affaires du roy sont si tresgrandes quil est force de imposer vng taulx sur le commun.

I Set at/as a man dothe that setteth a price vpon a thyng/as I sette my horse at four poũde: Ie fays mon cheual a quatre liures. Howe moche set you his plate at: A combien mettez vous, or combien faictez vous sa vaisselle dargent.

I Set a thynge in my lappe / Ie engeronne. prime cõiu. Come hyther kate and I wyll set ẏon my lappe and daũce the: Viens ca Katheline et ie te engeronneray et te feray dancer.

I Set at one / Ie fays daccort. No man can agre them or sette them at one: Nul ne les peult agréer où faire daccort.

I Set at naught / Ie desprise, ie vilipende, ie mespriſe, ſadnichile, ie contempne, ie post pose, ie vitupere, and ie adneantis. Wotte you whom you set at naught: Scauez vous quel homme cest que vous deprisez, or que vous vilipendez, que vous mesprisez, or que vous contempnes, or que vous postposez, or que vous vitupere z.

I Set at naught I estyme one or regarde hym nothynge / Ie vilipende. prime cõiu. and ie adnichile. prime cõiu. and ie ne donne riens de, or ie ne tiens compte. I set hym at naught: Ie ne donne riens de luy.

I Sette a warke / Ie metz en besongne, or iembesoigne, and ie metz en oeuure. These poore men be come but who shall set thẽ a worke nowe: Ces poures gens sont venus, mays qui les mettera en besongne mayntenant, or qui les mettera en oeuure mayntenant.

I Set a worke I set in occupacyon or busynesse / Iembesoigne. prime cõiu. I haue set hym a worke for these two houres: Ie lay embesoigné pour ces deux heures.

I Sette a worke I cause one or styre one to do a thynge / Ie metz en oeuure. I praye you sette hym nat a worke / he can do yuell ynoughe of hym selfe: Ie vous prie ne le mettez poynt en oeuure, il scayt faire mal assez de soy mesmes.

I Set one a worke I prouoke or coũsayle him to do a shreude tourne Ie apoſte. pri. cõiu. If I knewe who dyd set hym a worke he shulde repent it: Si ie pouuoys cõgnoistre qui lapoſta premier il sen repentiroyt.

I Set backewarde or hynder a mater that it gothe nat forwarde / Ie desauance. prime cõiuga. I haue set hym backwarde this morynge more than he shall come forwarde these seuen yeres: Ie lay plus desauancé ceste matinée quil ne se auancera de ces sept ans.

I Set by a thing/ Ie tiens compte iay tenu compte, tenir compte &c. **I ſet as moche by hym as is woꝛthe:** Ie tiens autãt de compte de luy cõme il vault. **I wolde thou knoweſt it I ſet naught by the:** Ie vouldroye bien que tu le ſceuſſes que ie ne tiens cõpte de toy.

I Set by one I eſtyme hym oꝛ regarde hym/ Ie tiens compte, iay tenu compte, tenir compte, & ie donne garde, & ie accompte. **I ſet moche by hym:** Ie tiens grant compte de luy, ie donne beaucoup de luy. **I ſet naught by hym:** Ie ne tiens compte de luy, oꝛ ie ne donne riens de luy.

I Set by oꝛ haue in eſtymacyon/ Iaconte, oꝛ iaccompte. **The man is hyghely ſette by in our countraye:** Lhomme eſt fort accompté en noſtre pays.

I Set downe I reſt me on a ſeate Ie maſſis, oꝛ ie maſſoys, ie me aſſeys, ie me ſuis aſſis, ie maſſieray, que ie maſſie, que ie maſſeiſſe, ſeoyr. tercie. **He ſytteth with his backe to the altare:** Il ſaſſiet le dos vers laultel. **Syt downe I pꝛay you:** Séez vous ie vous prie. **I wyll nat ſyt tyll you be redye:** Ie ne me ſeieray pas tant que vous ſoyes preſt. **In the ſtede of a good man we ſet a ſhꝛewe vpon the benche:** En lieu dung preudhõme nous mettons, oꝛ noꝰ ſeons vng maul uays homme ſur le banc.

I Sette foꝛthe as a man ſetteth foꝛthe the perſone he is diſpoſed to auaunce oꝛ pꝛomote/ Ie preferre. prime cõiuga. and ie auance. prime cõiu. **He ſetteth foꝛthe his chyldꝛen ẏ beſt of any man that I knowe:** Il preferre, oꝛ il auãce ſes enfans le mieulx que homme que ie ſaiche.

I Set foꝛthe as a company dothe whan they begyn to go foꝛwarde/ Ie me auance. verbũ mediũ. prime. and ie marche. **The armye ſetteth foꝛthe al redy:** Larmée ſauance deſia oꝛ ſe auance deſia.

I Set foꝛthe as a woꝛke man ſetteth foꝛthe his craft/ oꝛ as one thyng ſheweth the beaulte of another/ Ie donne luſtre. pri. cõiu. **This blacke veluet gowne ſetteth foꝛth this lady verye well:** Ceſte robbe de vellours noyr baille fort bõ luſtre a ceſte dame.

I Set foꝛthe on my iournay/ Ie me mets en chemin. **Whan ſette you foꝛthe on your iournay & god wyll:** Quant vous metterez vous en chemyn ſe dieu playſt.

I Set foꝛthe the qualyties of a perſon/ oꝛ the partyculer thynges contayned in a great mater oꝛ ſuche lyke/ Ie ſingulariſe. prime coniuga. and ie deſcrips, cõiugate in I wꝛite/ ie eſcrips. **Now haue I ſhewed you in a generaltie the contentes of the chapiter/ but to ſet foꝛthe the partyculers requyꝛeth a further layſer:** Or vous ay ie compté en ſomme le contenu de ce chapitre, mays pour le ſingulariſer demãdez vng plus grant loyſyr.

I ſet

I Set forwarde a perſon or auaũce hym to promocyon/ I aduance prime cõiu. Declared in I ſet forthe/ as a man ſetteth forthe the perſon he is diſpoſed to auaunce.

I Set forwarde I further hym or auaunce hym/ Ie lauance. prime.

I Set forwarde as an armye or great company dothe/ Ie me auance and ie marche auant. prime cõiuga. Whan ſhall they ſet forwarde: Quãt marcheront ilz en auant.

I Set free I ſet one clere without payeng of any money or leauyng or bearyng of any charge/ Ie quicte. I wyll ſet you free: Ie vous quicteray. As for your coſtes take no thought for I wyll ſet you free: Quant a vos deſpens ne vous chaille ie vous quicteray.

I Set herbes or trees/ Ie plante. prime coniu. I haue ſet roſemarye and ſage ynough in my gardayne: Iay planté en mon iardin du romma ryn et de la ſauge aſſez.

I Set hyeſt or vppermoſte in a companye/ Ie preſide. prime cõiuga. and ie tiens le hault bout, iay tenu le hault bout, tenir le hault bout, conſugate in I holde. He beareth vs in hande that he was at the feeſt but he cannat tell who dyd ſyt hygheſt or who dyd ſyt vppermoſte: Il nous fait a croyre quil eſtoyt a la feſte mais il ne ſcait pas qui preſidoyt, or qui tenoyt le hault bout.

I Set in order one by a nother or in arraye/ Ie arrenge. prime coniu. and ie arroye. prime cõiu. I haue ſet my horſes in order: Iay arrangé mes cheuaulx.

I Set in order the thynges in my houſe or ſhoppe/ Ie betreche. prime. I wyll ſet my toles in an order and come to you: Ie betrecheray mes outilz et viendray a vous.

I Set in order writyngs or ſuche lyke thynges/ Ie redige en ordre. prime cõiuga. I wyll ſet my writynges in order ỹ I may fynde them whan I ſhall haue nede: Ie redigeray mes eſcriptures en ordre afin que ie les puiſſe trouuer quãt ie en auray beſoyng.

I Set yonge plantes/ Ie ente. prime cõiuga. I gryfte them/ Ie ente. prime cõiuga. Declared in I gryffe.

I Set in tune as men do ſyngers or mynſtrelles/ Ie entonne. pri. cõiu. Can you nat ſet theſe ſyngyng men in tune yet: Ne pouez vous poynt entonner ces chantres encore.

I Set in tune as mynſtrelles do their inſtrumẽtes of muſyke/ as lute harpe/ virgynals/ or ſuche lyke/ Ie monte. prime cõiuga. Declared afore in I ſet an inſtrument.

I Set in to the ouen as bakers do their breed or other thyng/ Ie enfourne. prime cõiuga. At the ſettyng in to the ouen folkes make ſyde lowes: A lenfourner fait on les payns cornus.

cornus. We ſhal nat ſet in tyll to mo-rowe thre of the clocke: Nous ne entournerons poynt iuſques a demayn au matyn a troys heures.

I Set in worke as goldſmythes dothe their precyouſe ſtones in to golde/ Ie mets en oeuure, conugate in I put/ declared afore.

I Set I ordayne/as I ſet a lawe Ie mets vne loy. He hath ſette newe lawes vpon his people: Il a mys des loyx nouuelles ſur ſon peuple.

I Set I put a thyng in a place/ Ie mets, conugate in I put. Where ſhall I ſet this ſtoole: Ou eſt ce que ie metteray ceſte ſcabelle.

I Set men in araye to fyght or on arowe/ Ie arrenge. prime. and ie arroye. prime coniu. Set your men in araye our enemyes be comynge: Arrégez voz gens, oz arroyez voz gens noz ennemys viennent.

I Set myne eye vpon a thyng I beholde it/ Ie mets mon oeil. As ſone as he ſet his eye vpon me: Auſſi toſt quil meiſt loeil ſur moy.

I Set my wordes as one dothe that ſpeketh or writeth elegantlye/ Ie couche mes motz, iay couché mes motz, coucher. pri. cõiu. Beware of hym he can ſette his wordes I tell you: Gardez vous de luy il ſcait coucher ſes motz ie vous dis.

I Set more by my ſelfe than I ought to do / Ie me oultre cuyde, & ie me eſtime plus. I ſette more by my ſelfe than all the towne dothe after: Ie me eſtime plus que ne fait toute la reſte de la ville.

I Set no force/ Ie ne tiens compte By my faythe ſhe ſetteth no force by it: Par ma foy elle ne tient compte de cela.

I Set no ſtore by a thyng I care nat for it / Ie ne tiens compte, declared here after in I ſet ſtore. I let no ſtore by hym: Ie ne tiens compte de luy.

I Set one a gogge to do a thyng or I ſet one a warke/ or I ſet one on to do a thyng: as/ who dyd firſt ſet hym on/ looke for exemple of theſe thre verbes afore in I prouoke.

I Set one a lyght fyre / I alume. prime cõiu. but more properly iembraſe. prime cõiuga. I ſet on a lyght flame: Ie enflambe. prime. &c. They dyd ſette the towre on a lyght fyre or euer they departed: La tour fut par eulx toute embraſée auant quilz ſe partirent, oz toute enflambée. oz ilz embraſerẽt la tour auant que partyr de la.

I Set one a heyght amongeſt the ſtarres / Ie ſtellifie. prime cõiu. In the olde tyme they vſed to ſet their princes amongeſt the ſterres: Au temps iadis ilz ſouloyẽt ſtellifier leur princes.

I Set on edge as ſowre frute dothe ones tethe ỹ he can nat endure to ſuffer

to ſuffre his tethe to mete/ Ie agace. Theſe crabbes haue ſet my tethe an edge: Ces pommes de boys me ont agacé les dens.

I Set on an aggiet vpon a poynt or lace/ Ie ferre. prime cõiuga. Wyll you ſet none aggiettes vpon your poyntes: Ne voullez vo⁹ poynt enferrer voz eſguyllettes.

I Set one in auctorite/ Ie auctoriſe. prime cõiu. And I be ſet ones in auctorite let me alone with the reſydewe: Mays que ie ſoye vne foys auctorité laiſſez moy faire de la reſte, or mys en auctorité.

I Set ones foote out of ioynte/ Ie mets ſon pied hors du moulle. Alas I feare me he hath ſet my fote out of ioynte: Helas ie men doubte quil a mys mõ pied hors du moulle.

I Sette one ouer the water as a fery man dothe/ Ie paſſe. prime cõiu. Ferye man wyat ſhal I gyue the to ſet me ouer the water: Paſſeur que te donneray ie pour me paſſer.

I Set one to his taſke what he ſhall do or what he ſhal pay/ Ie taxe prime cõiu. Nowe you knowe your payne for you be ſette to your taſke: Mayntenant congnoyſſez vous voſtre payne car vous eſtez tauxé, or taxé.

I Set one to his taſke or apoynte hym what he ſhall do/ Ie depute. prime cõiu. & ie taxe. pri. comiu. I haue ſet hym to ouerſe my workemen: Ie lay deputé pour auoyr loyel ſus mes ouuriers. And to ſet euery mã to his taſke: Et pour taxer tout le monde.

I Set on the ryght hande of one/ Ie luy adeſtre. Froiſart. & ie adeſtre. prime cõiu. And whan they were ſet at the table the quene dyd ſyt on his ryght hande: Et quant ilz eſtoyent aſſis a la table la royne ladeſtroyt, or adextroyt.

I Set out of the way/ Ie deſuoye. prime cõiu. He hath ſet me out of the waye with his teachynge: Par ſon enſeignement il ma deſuoye.

I Set out a thyng to the ſhewe/ I make it apere better than it is/ Ie donne luſtre. prime cõiuga. This fellowe hath ſet out his marchandyſe to the ſhewe: Ceſt homme a donné luſtre a ſa marchandiſe.

I Set rounde aboute as a man is with his enemyes or a beeſt with hunters/ or any other thyng/ Ienuyronne. prime cõiuga. Whan a man is ſet for rounde aboute of his ennemyes what ſhulde he do but playe the man: Quant vng homme eſt enuironné de ſes ennemys que feroyt il que fayre de lhomme.

I Set ſtore by a thynge or haue it in eſtymacion/ Iacompte, and ieſtime, ie tiens compte, & ie accompte. I ſet no more ſtore by hym: Il ne me eſt cõpte de luy I ſet no ſtore by your ſpyggyng: Ie ne dõne riens de voſtre chãter, ie ne tiens plus compte, or ie ne tiens plus de compte.

I ſet

I Set ſtore by one or haue hym in great eſtymacion/ Ie tiens cõpte, iay tenu compte, tenir compte. I ſet great ſtore by hym: Ie tiens grant compte de luy. Women ſet no more ſtore by hym: Femmes ne tiẽnẽt plus compte de luy. I ſet no ſtore by hym: Ie ne tiens compte de luy.

I Set thynges a lõge by a rowe/ Ie renge. pri. cõiu. Nowe the thynges be ſette a longe by rowe they be the more eaſye to be tolde: Maynteanant que les choſes ſont rengées elles ſont plus ayſées a compter.

I Set thynges nere or iuſte togyther/ Ie ſerre. prime coniuga. And you wyll ſet your horſes nere togyther you haue rõme ynough in this ſtabell for two mo: Si vous voulez ſerrer voz cheuaulx vous auez de leſpace aſſez en ceſte eſtable pour deux dauantaige.

I Set thynges out of order or out of tyetr place/ Ie deſempare. prime cõiuga. Who hath ſet my bookes out of order on this facyon ſythe I went: Qui a en ce poynt deſempare mes choſes de puis q̃ ie ſuis party. He is well ſet well pyght: Il eſt bien entaſſé. &c. The felowe is well ſette or well pyght/it ſhulde ſeme that he is able to beare a great burthen: Le compaignon eſt bien entaſſé, il fault dire quil eſt puiſſant aſſez pour porter vng grant fays.

I Set a price vpon a thyng that ſhulde be ſolde/ Ie appriſe. pri. cõiu, and ie apprecie. prime coniu. And you ſet nat a price vpon your marchaundyſe howe can it be bought: Si vous nappriſez, or appreciez voſtre marchandiſe comment lapeult on vendre.

I Set at reſt/ Ie mets a repos, & ie ayſe, or ie ayſie. prime cõiuga. Set your herte at reſt you wotte whereto you ſhall truſte ſo longe as I lyue: Mettez voſtre cueur a repos, or ayſez voſtre cueur, vous ſcauez a quoy vous vous fierez tant que ie viue.

I Sethe meate/ Ie bouls, iay bouly, boulir. loke in I boyle/ & ie cuis, iay cuit, cuyre. Is it ſodden: Eſt il cuyt. Is it ynoughe: Eſt il cuyt, and ie parbouls. &c. but that ſignyfyeth properly to parboyle.

I Set vp a houſe/ Ie dreſſe vne mayſon, or any thynge that lyeth a longe. He hath ſet vp a fayre houſe in the market ſtede: Il a dreſſé vne belle mayſon au marché.

I Set vp a man I am the occaſyon of his thryuynge or auaunce/ ment/ Ie auance. prime cõiu. and ie remets ſus, cõiugat in I put. I ſhall than be ſet vp agayne: Ie ſeray donques remys ſus.

I Set vp a newe buyldyng or a newe ordonaunce/ Ie remets ſus. He hath ſet vp a newe buyldyng at his ferme: Il a mys ſus vng nouueau baſtiment a ſa metayrie.

I ſet

I Set vp a thynge that lyeth a lonige/ Ie dreſſe, prime coniu. and ie radreſſe. prime cõiuga. Set vp this ladder agaynſt ỹ wall: Dreſſez ceſte eſchelle contre la paroy, oz radreſſez.

I Set vp a thyng I lay it vp in ſafe kepyng/ Ie mets en ſauf. Go ſet vp this bagge of monaye tyll I call foz it: Allez mettez en ſauf ce ſaichet dargent tant que ie demande apres.

I Set vp a thynge apon a carte oz apon a hozſe/ Ie monte. pri. cõiu. Set vp theſe heauy thynges firſt: Montez ces choſes peſantes premier. Come ſet me vp vpõ my hozſe here hereſt thou/ whiche pzoperly a woman may ſay: Viens moy monter icy os tu.

I Set vp I begyn a newe buyldynge oz a newe acte/ Iecõmence. prime. and ie baſtis, conjugate in I bylde.

I Set vpon as a man one dothe vpon his ennemye/ Ie rue ſus. They dyd ſette vpon me foure to one: Ilz xuerent ſus moy eulx quattre contre vng.

I Set vp ryght as one ſytteth vp tyght in his bedde/ oz ſytteth on his buttockes/ Ie me lieue, and ie me adreſſe ſur mon ſeãt. Duther you muſt ſyt vp whyle you dzike oz you muſt be lyfte vp: Ou il vous fault leuer ſur voſtre ſeant auant que vous boyuez, ou il fault quon vous lieue a force.

I Set vpon myne ennemye / Ie donne ſus, and ie rue ſus. Let vs ſet vpon them: Donons ſur eulx, ruons ſur eulx.

I Set vpwarde oz I ſet vpzight Ie dreſſe, prime coniu. Let vs ſet vp this lather agaynſt the wyndowe: Dreſſons ceſte eſchelle cõtre la paroy.

I Sethe meate/ Ie cuyts, nous cuiſons, ie cuyſis, iay cuyt, ie cuyray, que ie cuyſe, cuyre. tercie coniuga. I wyll ſethe my meate and take it out of the potte oz euer I go to churche: Ie cuiray ma viãde et la prẽdray hors du pot auant que daller a léſgliſe.

I Seuer I departe thynges a ſonder/ Ie ſepare. prime cõiuga. and ie deſioings, cõiugate lyke his ſymple ie ioings, I ioyne. you muſt ſeuer them oz ſeuour thẽ foz they wyll neuer agre els: Il les vous fault ſepa rer, oz deſioyngdre car aultremẽt iamays ne ſe entre accorderont, oz iamays ne ſeront daccort.

I Sewe at meate/ Ie taſte. prime cõiu. & ie ſers du taſteur, oz ie prens laſſaye. Sewe who wyll/ I wyll karue: Serue du taſteur, oz preigne leſſaye qui vouldra ie ſeruiray deſcuyer trenchant.

I Sewe I make ſute foz a thing Ie pourchaſſe. prime cõiu. God ſaue me foz comyng any moze hyther/ I haue ſewed here this twelue monethes and I am as nere nowe as I was at the firſt daye: Dieu me garde de venir

de venir icy plus, say icy pourchassé vng an entier et ie suis aussi pres main tenant de mon entente que iestoye au premier iour.

I Sewe one in the lawe/ Ie mets en proces, cõiugate in I put. Gyue me my monaye or I wyll sewe the in the lawe I promesse the: Baille moy mon argent ou ie te metteray en proces ie te promets.

C S/ byfore H.

I Shame/ Ie hontis. secũde cõ. and ie ahontys. secũde cõiuga. and ie honnys. secũde cõiuga. What meane you wyll you shame me: Qui voulez vous dire me voulez vous hontyr, or ahontyr, or honnyr.

I Shape a coller of a garment/ Ie accollette. prime cõiuga.

I Sharpen the edge of any knyfe or sworde or toole/ Ie aguyle. prime coniu. Let vs sharpen our swordes: Aguysons noz espees.

I Sharpen ỹ poynte of a speare or dagger/ Ie affille. prime cõiu. He hath sharpened his dagger poynte: Il a affillé la poynte de sa daggue.

I Shaue as a tanner dothe his leather/ Ie planie. prime cõiu. Howe that his hydes be tanned se howe easely he shaueth them: Maynenãt que ses peaulx de beufz sont tannées aduisez comment il les planye a son aise.

I Shaue ones berde/ Ie fays la barbe, conjugate in I do: declared afore in I schaue ones berde.

I Shede any maner lycour/ Ie espans, nous espandons, ie espandys, iay espandu, ie espanderay, que ie espande, espandre, & ie respans, cõiugate lyke ie espans. Loke you shede nothynge: Gardez vous de riens respandre. I haue shedde more bloode for your sake thã euer you gaue me drynke: Iay plus espãdu de sang pour lamour de vous que vous ne me baillastez onques aboyre.

I Shede I departe thingz asonder as ỹ heare of ones heed in partes or beestes that be in flocke one from an other/ Ie desmesle, or separe prime cõiu. Shede them asonder: Demeslez les, or separez les. Shede your heare that hangeth so yuell fauouredly aboute your eares: Desmelles voz cheueulx, or separez voz cheueulx qui vous pendent si mal a poynt autour de voz oreilles.

I Shende I defende/ Ie defens. iay defendu, defendre, conjugate in I defende. I shall shende hym agaynst all men so longe as I lyue: Ie le defendray contre tous tant que ie viue.

I Shende I marre or distroye/ Ie destruys, conjugate in I distroy. This geare wyll shende you & you be nat ware: Cecy vous destruyra se vous ne vous contre gardez.

I Shende or fyle clothes or any lucye lyke thyng/ Ie gaste. pri. cõiu. Syt heere or you shall shende your clothes: Sées vous dycy ou vous gasterez voz habillemens.

I Shende I forbyd/ this verbe they vse onely in ỹ potenciall or optatyue. As/ I saye you so marye god shende: .Dictes vous'aynsi'a dieu ne plaise.

I Shewe a thynge/ Iamonstre. prime coniu. Also ie mõstre. prime. He sheweth nat hym selfe but a holy dayes: Il ne se monstre quau iours de feste. Shewe it me let me se it: Amonstrez le moy que ie le voye.

I Shewe tydinges or a message/ Ie annonce. prime cõiu. I wolde say he were a bolde felowe ỹ durst first shewe hym the tydynges: Ie le voudraye tenir pour vng bien hardy compaignon qui luy oseroyt premieremẽt annoncér les nouuelles.

I Shewe my selfe I apere/ Ie apers, or ie me mõstre. Christ shewed hym selfe dyuers tymes after his passyon: Nostre seigneur Iesu Christ se monstra, or sapparut souuentfoys apres sa passion. Ie apers, nous apparons, ie aparoye, ie aparus, iay aparu ie aperray, q ie apere, aparoyr. tercie.

I Shyne as the sonne/ Ie luis. declared in I schyne.

I Shyt I close a thyng/ Ie freme prime coniuga. declared afore in I schytte.

I Shorten/ Ie abrege. prime cõiu. declared afore in I schorten.

C S/ byfore I.

I Syfte mylke or cleuse/ Ie coulle du laict. prime cõiu. this terme is to moche northerne.

I Syft meale thorowe a cyue/ Ie crible. pri. I wyll nat syft my meale thorowe this syue it is to course: Ie ne crybleray pas ma faryne par ceste crible car il est trop gros.

I Syghe/ Ie souspire. prime cõiu. He syghed tell his herte dyd nere hande brust: Il souspira presque au cueur fendre.

I Signyfye I betoken/ Ie signifie prime coiu. & ie designe. prime cõiu. I sawe a marualouse thyng in the ayre yesterday what so euer it dothe signyfye: Ie vis hyer vne chose merueilleuse en layr quoy quil signifie, or quoy quil designe, & ie denote. prime.

I Sygne w̃ the syne of the crosse/ Ie croyse. prime cõiuga. I shall syne me on the forheed from ỹ dyuell and all his angels: Ie me croyseray au front de paour du dsable et de tous ses anges.

I Syluer or couer with syluer/ Iargente. I wyll syluer the haste of my dagger thorowe out: Ie argenteray la manche de ma daggue tout par tout.

I Symper as lycour dothe on the fyre byfore it begynneth to boyle.

I Synge with fyre the heare of any breſt/ Ie bruſle au feu. Take away this candell I haue ſynged my heare: Oſtez ceſte chãdelle iay bruſlé mes cheueulx.

I Synge a ſonge/ Ie chante. prime cõiu. I ſynge hym a meſſe or a balade: Ie luy chante vne meſſe ou vne balade. I ſynge the baſſe: Ie chante la baſſe. &c. I ſynge the treble: Ie chante le deſſus.

I Synge maſſe/ Ie celebre. prime cõiu. & ie chante meſſe. Frier Nycolas whan wyll you ſynge maſſe: Frere Nicolas quant voulez vous celebrer, or quant chanterez vo⁹ meſſe.

I Synge one a ſlepe/ Ie endors par chanter. I haue ſonge thy brother a ſlepe: Iay faict dormyr, or iay endormy ton frere de mon chant.

I Synge out or I ſynge a loude/ Ie chante a playne voix. Synge out man why fayne you: Chãtez a plaine voix mon amy pour quoy chantez vo⁹ a baſſe voix.

I Synke in as a mans harneſſe ſynketh by vyolence of ſtrokes/ Ie me efondre. verbũ mediũ. prime cõiu. Marye he hath ben there/ ſe howe his helmet is ſonke in with strokz: Marie il a eſté la, aduiſez cõment ſon heaulme eſt effondre de coupz.

I Synke in as a mans eyes ſinke in to his heed for thought or ſyckneſſe. Ie menfonce, ie me ſuis enfoncé enfoncer. This ſyckneſſe hath holde hym ſore/ ſe howe his eyes be ſonke in to his heed: Ceſte maladie la fort tenu, aduiſez cõme les yeulx luy ſont enfoncez dedens la teſte.

I Synke as a ſhyppe dothe in the ſee/ Ie menfondre. verbũ mediũ. prime coniu. and effondre. God haue mercy of the folkes/ ſe where yonder ſhyppe ſynkerh: Dieu ayt mercy des gens, aduiſes comment ceſte nauire la ſe enfondre, or effondre.

I Synke in as a heauy thynge doth in a mareſſe grounde/ or ſuche lyke/ Ie me enfondre, ie me ſuis enfondre, enfondrer. verbũ mediũ. prime cõiuga. Foure great peces of artyllery be ſonke in yonder mareſſe: Quatre groſſes pieces dartillerie ſe ſont enfondrez en ceſt marreſt la.

I Synke I go downe to the botome as a thynge dothe that falleth in to the water/ Ie me affonde, ie me ſuis affondé, affonder. prime cõiuga. and in this ſence I ſynde alſo/ ie emmarre. prime cõiuga. I ſynde alſo in this ſence/ Ie vas au fons, ie men ſuis allé au fons, aller au fons. Some ſay that a man ſhall ſynke thryſe or euer he ſynke to the bottome/ but I ſaye and he ſynke ones to the bottome he ſhal neuer ryſe agayne: Les auleurs diſent que vng homme ſe affondera par troys foys auãt quil aille au fons, mays

mays ie dis ſil ſaffonde vne foys il ne ſe releuera iamays. Sythe we muſt nedes be taken let vs ſynke our letters: Puis quil fault que nous ſoyons prins emmarrons noz lettres.

I Synne I commyt a ſynne oz a treſpas/ Ie peche. prime cõiu. I haue ſynned in glotonny to night I haue ſtolne a hoxie: Iay peché en gourmãdiſe a nuyct iay deſrobbé vng cheual.

I Synne with a wedded perſon/ Ie adultere. prime cõiuga. All ſoztes of lechetye be naught/ but ſpecially to ſynne wi a wedded woman: Toutes ſortes de paillardiſes ne vallent riens, mays pardeſſus toutes ceſt adulterer.

I Syppe/ Ie gouſte, and ie taſte. prime cõiu. Syppe on cyſſe and tell me what it is: Gouſtez en, oz taſtez en Cicille et dictez moy que ceſt.

I Sytte abzode/ Ie ſeoys au large conjugate in I ſette/and ie mets au large. Set theſe thyngz abzode that we may loke vpon them: Mettez ces choſes au large que nous les puiſſons regarder.

I Syt a ſonnyng/ Ie mets au ſoleil, conjugate in I put. Syt theſe glaſſes of roſe water a ſonnynge: Mettez ces violles deau roſe au ſoleil.

I Syt downe I reſt me in a ſeate Ie maſſis, cõjugate in I ſyt downe I reſt me. It is nat ſyttyng foz you to do thus: Il ne vous eſt pas ſeant de faire ainſi.

I Syt hyeſt oz bppermoſte at a table oz in counſayle oz in any company/ Ie preſide. prime cõiuga. Who ſytteth hyeſt in the counſayle nowe: Qui preſide au conſille mayntenant.

I Syt in company amongeſt other folkes/ Ie maſſis, conjugate in I ſytte. I maye ſyt amongeſt theſe men payeng foz that I take as well as an other: Ie me puis aſſeoyr entre ces gens en poyant mes deſpens auſſy bien qung aultre.

I Syt ſtyll I remoue nat/ Ie ne me bouge. verbũ mediũ. prime cõiu. but pzoperly ie me tiens tout quoy. Let euery man ſyt ſtyll on payne of his lyfe: Que nul ne ſe bouge, oz que chaſcun ſe tienne tout quoy ſur ſa vie.

I Syt ſtyll I ſtyzre nat noz medell nat but holde me at home in reſt Ie me acquieſte. prime cõiu. Go to the warre who wyll I wyll ſytte ſtyll: Aille a la guerre qui vouldra ie me acquieſteray.

I Syt vp tyght as a man dothe in his bedde/ oz as one dothe that lyfteth vp his bodye ẏ laye a longe byfoze & ſytteth vpon his buttockes Ie me lieue ſur mon ſeant, tu te lieues ſur ton ſeant, il ſe lieue ſur ſon ſeant, nous nous leuons ſur noſtre ſeant, vous vous leuez ſur voſtre ſeant, ilz ſe leuent ſur leur ſeant. and in this ſẽce

I fynde vſed Ie madreſſe ſur mon ſeant, tu tadreſſes ſur ton ſeãt, vſyng ie me lieue, and ie madreſſe, lyke a meane verbe, prime cõiuga. I fynde alſo dreſſer, vſed in this ſence without A. And you wyll take your medecyne kyndely you muſte ſytte vpryght in your bedde: Si vous voulez prendre voſtre medicine ainſi quil apartient il vous fault leuer ſur voſtre ſeant, oꝛ adreſſer ſur voſtre ſeant.

I Syue/ Ie crible, prime cõiuga. you can neuer make ſo fyne floure whan you do but ſyue your meale as you ſhall do whan you boulte it: Voꝰ ne pouez iamays faire ſi fine fleur quant vous ne faictez que cribler voſtre farine que vous ferez quant vous la bulterez.

I Sytteth it becometh/ Il ſiet, cõiugate in it becometh. It ſytteth nat foꝛ your eſtate to weare ſo fyne furres: Il ne ſiet poynt a voſtre eſtat de porter ſi fynes fourrures.

C S/ byfoꝛe K.

I Skyll I knowe/ Ie cõgnoys conjugate in I knowe. I can ſkyll of a thynge/ Ie me congnoys, declared afoꝛe i I can ſkyl. you ſayd treuthe you can well ſkyll of cranes dyꝛte your father was a poulter: Vous auez dit vray vous vous congnoyſſez bien en fient de grues car voſtre pere eſtoyt poullaillier.

I Skyppe as one dothe in daunſyng/ Ie ſautelle, prime cõiuga. Are you nat a ſhamed to ſkyppe thus in your dauntynge lyke a gyꝛle of the countray: Nauez vous poynt de hõte de ſauteller en ce poynt en dancant comme vne garce du pays.

I Skyppe I leape/ Ie faulx, noꝰ faillons, ie faillys, iay failly, ie failliray, faillyr, tercie cõiuga. & ie faulte, prime coniu. I ware olde I can nat ſkyppe nowe as I coulde do whan I was but twenty yere olde: Ie deuiens viel ie ne puys pas fayllyr, oꝛ faulter mayntenant comme ie pouoye quant ie nauoye que vingt ans.

I Skyppe I leape/ Ie faulx, iay failly, faillyr, conjugate in I leape/ and ie ſautelle, iay ſautellé, ſauteller prime cõiu. and ie balle, prime cõiu.

I Skyrmyſſhe I fyght wᵗ myne ennemye that cometh out from his compaȳe/ Ie eſcarmouche. pri. cõiu, They dyd ſkyrmyche togyther fyxe dayes oꝛ euer the batayles joyned: Ilz ſe entre eſcarmoucherẽt ſyx iours auãt que les batailles ſe ioyngnirent.

I Skorne one wᵗ a countenaũce of ẏ mouthe/ Ie fais la moue, I ſcorne hym: Ie luy fais la moue.

I Skorne one with mockynge worꝺes/ Ie raffarde, prime coniuga. It is a ſynne to ſcorne ẏ poore man as you do: Ceſt peche de raffarder le poure homme aynſi que vous faictez.

I ſkowlde

I Showlde I chyde / Ie tence. prime coniu. and ie prens noyſe, conIugate in I take / and ie riotte. prime cõiu. you ought to be a ſhamed to ſhowlde thus as you do : Vous deuez auoyr honte de tencer, oꝛ de prendre noyſe aux gens, oꝛ de ryotter aynſi comme vous faictez.

I Skratche as a man oꝛ beeſt dothe with his nayles vyolently / Ie grattigne. prime. Se howe ſhe hath ſkratched me by ẏ face: Aduiſez com ment elle ma grattigne par le viſaige.

I Skratche ſoftly oꝛ clawe one / Ie gratte. pri. coniu. Come ſkratche my backe: Viens gratter mon dos, oꝛ me viens gratter le dos.

I Skumme a potte oꝛ any ſuche other lyke / Ieſcume vng pot. prime. Skumme the potte woman intendeſt thou to poyſon vs: Eſcume le pot femme, as tu intencion de nous enpoyſonner.

C S / byfoꝛe L.

I Slacke a knotte oꝛ I ſlacke I lowſe a thynge that was to ſtrayte tyed / Ie laſche. prime cõiuga. Slacke his gyꝛdell the man is lyke to bꝛuſt: Laſches ſa ceyncture il apert que lhõme ſe va creuer, oꝛ ſe creuera.

I Slacke I dꝛiue of a thyng lõge Ie targe. prime cõiu. oꝛ ie tarde. you haue ſlacked to longe / you ſhulde haue come afoꝛe: Vo⁹ auez trop longuement targé, oꝛ tardé, il vous eut bien faillu venir deuant.

I Slacke my buſynneſſe I folowe it nat as I ſhulde do / Ie laiſſe. prime cõiu. Whye ſlacke you your buſyneſſe thus: Pour quoy laiſſez vo⁹ voz affaires ainſi.

I Slate a houſe I couer it with ſlate / declared afoꝛe in I ſclate.

I Slauer I dꝛiuell / Ie baue. prime cõiu. Fye on the knaue arte thou nat a ſhamed to ſlauer lyke a ponge chylde: Fy villayn nas tu poynt de honte de bauer cõme vng petit enfãt.

I Slaũder one I gyue hym an yuell name / Ie eſclandre. prime cõiu. and ie ſcandalize. prime coniu. Haue alwayes a good tonge in your heed foꝛ it is boty ſynne & ſhame to ſlaũder any bodoye: Ayez touſiours bone bouche car ceſt pechie et hõte que de eſclandrer, oꝛ ſcandaliſer nulluy.

I Slecke I quenche a fyꝛe / Ie eſtanche. pri. cõiu. Whan you ſlecke a hoote fyꝛe with water it maketh a noyſe lyke thunder: Quant vous eſtanchez vng feu qui bruſle fort auec de leaue il fait vng bruit cõme fait le tonnoyrre.

I Slecke lyme I put water to it. Ie deſtayns. conIugat lyke eſtayns. I put out.

I Slecke I make paper ſmothe with a ſleke ſtone / Ie fais gliſſant. you muſte ſlecke your paper if you wyll wꝛite greke well: Il vous fault faire voſtre papier gliſſãt ſi vous voulez bien eſcripre le grec.

I Sleye I kyll / Ie tue. pri. cõiu. and in this ſence I fynde alſo ſom-

tyme vsed / Iamortis, iay admorty, admortir. secunde cõiu. and Ie occis, conugate in I kyll. Stoppe hym he hath slayne a man: Arrestez le il a tué vng hõme. This burned alume wyll slee it if any thynge do: Cest alun bruslé lamortira se rien le fait.

I Sleyght wone I deale crafte/ lye or subtelly with hym/ Ie me subtille, and Ie me cautelle, & ie me ruse. verba media. pri. cõiu. Truste hym nat he sleyghteth with euery bodye he dealeth with: Ne vous fiez poynt en luy car il se subtille, il se cautelle, or il se ruse auec tous ceulx a qui il a afaire.

I Slepe I take my rest/ Ie dors, nous dormõs, ie dormys, iay dormy, ie dormiray, que ie dorme, dormyr. tercie cõiuga. He that drinketh well slepeth well/ & he that slepeth well thynketh no harme: Qui boyt bien dort bien, et quidort bien ne pence poynt de mal.

I Slyde as one dothe vpon the yse or any slypper place/ Ie gliſſe. prime cõiu. I haue sene one in Holande slyde as faste vpon the yse as a bote dothe in the water whan it is rowed: Iay veu en Hollande vng hõme gliſſer ſur la glace auſſy viſte qung batteau peult aller par ſes auirons.

I Slyde downe of a hyll or hygh thyng/ Ie coule. pri. cõiu. and Ie encoule. pri. cõiu. After a great shower of rayne you shal se the water slyde downe from the hylles as thoughe there were a menye of brokes had their spryng there: Apres vne groſſe pluye vous verrez leaue couler des montaignes comme ſi ce fuſſent vng tas de ruiſſeaux qui euſſẽt la leur ſources.

I Slyde or glyde as a serpent dothe on the grounde/ Ie coule. prime cõiu. It is a wondrouse thyng to se an adder or a snake slyde so faste as they do and haue no fete: Cest vne choſe merueillable que de veoir vng aſpic ou vne couleuure couler ſi viſte quilz font et ſi nont nulz piedz.

I Slyde or slyppe out of a narowe place/ Ie me elapſe. verbũ me. prime cõiu. Who wolde euer haue thought it that he shulde haue slydden out at this narow hole: Qui eut iamays pencé quil ſe fuſt elapſé hors de ce petit trou.

I Slyde with one of my fete vpon a slypper place/ Ie me glince. prime. He slydde and bothe his fete folded vnderneth hym: Il ſe glincoyt et tous ſes deux piedz ſe flechirent ſoubz luy.

I Slynge with a slyng/ Ie iette dune fonde. prime coniu. I holde the a penye I slynge as farre as thou: Ie gaige a toy vng denier que ie iecteray dune fonde auſſi loyng que toy.

I Slyng I caste/ Ie iecte. prime. And thou medell with me I wyll slynge the in the fyre: Si tu te prens a moy, or ſi tu te meſles auec moy ie te iecteray au feu.

I Clyppe

I Slyppe an herbe a ſtrȳke ſlyppes of it/ or leaues from the ſtalke.

I Slyppe as a thyng dothe ỹ is thought to be tyed and holdeth nat faſte/ Ie me laſche. verbū mediū. prime coniuga. Take good hede what you do for the cable ſlyppeth I tell you: Prennez bien garde que ceſt que vous faictez car le cable ſe laſche vous dis ie.

I Slyppe as a thyng that is oyled or greaſed/ Ie gliſſe. prime cō. I can take no holde vpon hym my hādes ſlyppeth ſo: Ie ne puis pas tenir fermement ſur luy mes mayns glyſſent aynſi.

I Slyppe or ſlyde downe as one doth of a hyll or ſuche lyke/ Ie coule prime cōiuga. Syt nat there I rede you leſte you ſlyppe downe or you be ware: Ne vous ſeez pas la ſi vous me croiez de paour que vous ne coulez de la auant q̄ vo⁹ endonnez garde.

I Slyppe out or ſcape out of a narowe place/ Ie me elapſe. verbū mediū. prime cōiu. Who wolde euer haue thought ỹ a theſe coulde haue ſlypped out here: Qui eut iamays pēcé qung larron ſe fut elapſé par icy.

I Slytte a thyng in two/ Ie fens, coniugate in I cleaue. Slytte this ſtycke in twayne and make a payre of tayles: Fendez ce baſton en deux et faictez en vnes tailles.

I Slytte the belly of a fyſſhe or any beeſt/ Ie ouure. conjugate in I open. Slyt thys pykes belly and take out this tyuet: Ouurez le ventre de ce brochettō et tirez hors ſa greſſe.

I Slyue a gylowflowre or any other floure from his braunche or ſtalke.

I Slyue downe I fall downe ſodaynly/ Ie coule. prime cōiu.

I Slogge I ware ſlowe or draw behynde/ Ie deuiens pareſſeux, conjugate in I become. Whye ſlogge you nowe more than you haue be wont to do: Pour quoy deuenez vous mayntenant plus pareſſeux que vous nauez aprins deſtre.

I Slomber/ Ie ſōmeille. pri. cōiu. and ie ſomme. prime cōiu. He dothe nat ſlepe nowe he dothe but ſlomber: Il ne dort pas mayntenant il ne fait que ſommeiller. Why ſay you he dothe but ſlomber/ he ſlepeth harde and faſte: Pour quoy dictez vous quil ne fait que ſommeiller, il dort fort et ferme.

I Slubber I ſyle a thyng or beray it/ Ie barbouille. prime cōiu. Fye how you haue ſlubbred your geare for one dayes wearyng: Fy commēt auez vo⁹ barbouille voz habillemens pour les porter vng iour ſeullement.

¶ S/ byfore Y.

I Smacke I taſte or ſauoure of a thynge/ Ie gouſte. prime. and ie ſens, cōiugat in I ſele. This veneſon

ſmacketh to moche of the pepper: Ceſte venaiſon gouſte trop, oꝛ ſẽt trop du poyure.

I Smarte I fele a ſmarte/ Il me mangeut, il me mangeoyt, il me mangea, il ma mangé, il me mangera, quil me mange, oꝛ quil me mangeuſſe, quil me mangeaſt, manger. verbũ imparſonale. If thou ytche care nat but if thou ſmarte beware/ foꝛ it is better to ytche than to ſmarte: Sil te cuyt ne te chaille mays ſil te mangeut tiens toy ſur tes gardez, car il te vault mieulx quil te cuiſe quil ne fait quil te mangeuz, oꝛ quil ie mangeuſſe.

I Smatter of a thyng I haue lytell knowledge in it/ Ie me cõgnoys vng peu, cõiugate in I can ſkyll. He ſmatereth a lytell of the lawe: Il ſe congnoyt vng peu es loyx.

I Smell I ſauour well oꝛ yuell/ Ie ole. prime cõiu. but they vſe moꝛe comenly in this ſence ie ſens, contugate in I fele/ and ie fleure. prime. Smell at my colet & you ſhall parceyue whether it be I that ſtynke oꝛ nat: Sentez a mon collet et voꝰ aperceyuerez ſi ceſt moy qui put ou non. you ſmell ſwete this moꝛnynge you haue good roſe water: Vous ſentez bien, oꝛ vous fleurez bien ce matin, vous auez de bonne eaue roſe. Take away this fyſſhe it ſmelleth nat very well: Oſtez ce poiſon il ne ſent pas trop bien. Pꝛoue howe this gylowflour ſmelleth: Taſtez comment ceſt oyllet ſẽt bon, oꝛ fleure bien. It ſmelleth well: Il oie bien.

I Smell rammyſſhe as a cõmen woman dothe/ Ie ſens mon faguenet contugate in I ſmell. The harlate ſmelleth ſo rãmyſſhly that it wolde make one ſpewe to kyſſe her: La paillarde ſent ſi fort ſon faguenet quelle feroyt vng homme gomyr de la bayſer ſeullement.

I Smell ſwete as any ſpyce oꝛ herbe dothe/ Ie reflagre. prime cõiu. and ie redole. prime cõiuga. & ie enflaire, ie ſens. Qui a ſent bon en tous eſtatz, et fut il punays ou pouſſyf. It retoyſeth my herte to walke in my gardayne in Maye & floures ſmell ſo ſwete: Il me reſiouyt tout le cueur de me promener en mon iardyn au moys de May les fleurs reflagrent, oꝛ redolent, oꝛ ſentent ſi bien.

I Smerte/declared in I ſmarte.

I Smyle I make a countenaũce towarde laughyng and laughe nat out ryght/ Ie me ſoubꝛris, ie me ſuis ſoubꝛris, ſoubꝛrire, contugate lyke his ſymple/ ie menris, I laugh. And halfe ſmylynge he made me a token wꝫ his heed: Et en me ſoubꝛriãt a demy il me fiſt ſigne de la teſte.

I Smyte/ Ie frappe, and ie fiers, nous fierons, ie ferus, iay feru, ie ferray, que ie fieré ferir. &c. you ſmyte to harde: Vous frappez trop fort, but frapper, is pꝛoperly with the hande oꝛ with a thing that dothe me great hurte/ ferir, is to ſtryke with a weapen oꝛ to gyue a greuouſe ſtroke/ but I fynde them ofte confounded.

I ſmyte

I Smyte downe in a generaltte any thyng/ Ie abats, conuugate lyke his ſymple ie bas, I beate. This wynde hath ſmytten downe almoſt all my cozne: Ce vent a preſque abatu tout mon bled.

I Smyte downe a man with a heauy weapen/ oz oxe oz any beeſt with a ſtroke vpon the heedt Ie aſſomme. prime cõiuga. He ſmote hym downe with an halbarde: Il aſſomma dune halebarde.

I Smyte oz breake in peces/ Ie frappe ou ie romps en pieces, conuugate in I breake. He hath ſmytten his harnayes al to peces: Il a rompu ſon harnoys tout en pieces.

I Smoke as weate woode oz ſtrawe dothe/ Ie fume. This woode ſmoketh to moche it is nat dzye ynough: Ce boys fume trop il neſt pas ſec aſſez.

I Smoke a thyng I hange it oz holde it ouer the ſmoke/ Ie enfume. prime cõiu. I wyll medyll me with no garmẽtes that were his tyll they be well ſmoked: Ie ne me meſleray point de nulz habillemens qui eſtoyent aluy tãt quilz ſoyẽt bien enfumez.

I Smolder as wete wood doth ẏ ſmoketh & burneth nat clere ie ſonge This woode burneth nat clere it dothe but ſmolder: Ce boys ne bruſle pas cler il ne fait q̃ dormyr oz ſonger. but pzoperly foz I ſmolder they vſe ie ſuce. prime coniu. As/ this woode dothe but ſmolder: Ce boys ne fait que ſucer.

I Smolder one oz I ſtoppe his bzethe with ſmoke/ Ie ſuffoque. prime cõiu. I was in the houſe to helpe them tyll ẏ ſmoke had almoſt ſmoldzed me: Ie eſtoye dedens la mayſon tant que la fumée manoyt preſque ſuffoqué, and ie eſtayns, I quenche. This nouryce hath ſmouldzed her chylde. Ceſte nourrice a eſtaint ſon enfant.

I Smoze ones face wᵗ any greaſe oz ſoute oz ſuche lyke/ Ie barbouylle. prime cõiuga. Where haue you ben you haue all to ſmozed your face: Ou auez vous eſté vous auez tant barbouyllé voſtre viſaige.

I Smoze I ſtrãgle one oz ſtoppe his bzethe/ Ie ſuffoque. prime coniu. I was almoſte ſmozed in my bedde to nyght: Ie eſtoye preſque ſuffocqué en mon lict a nuyct.

C S/ bykoze N.

I Snappe at a thyng to catche it with my tethe/ Ie tens a happer, cõiugate in I bende. His hoꝛſe ſnapped at myne arme: Son cheual tendit a happer mon bras.

I Snapper as a hoꝛſe dothe that tryppeth/ Ie trippette. prime conin. My hoꝛſe dyd nat ſtumble he dyd but ſnapper a lytell: Mon cheual ne choppyt poynt il ne fit que tripetter vng petit.

I ſnarre

I Snarre as a dogge doth vnder a dooze whan he ſheweth his tethe/ Ie ricanne. prime cõiu. Take hede of your dogge alwayes as I come by he ſnarreth at me: Prennez garde a voſtre chien touſiours quãt ie paſſe il me ricanne, oz rechine.

I Snarle I ſtrangle in a halter oz cozde/ Ie eſtrãgle. prime cõiu. My grayhoũde had almoſt ſnarled hym ſelfe to night in his own leeſſe: Mon leuryer ſe eſtoyt preſque eſtrangle a nuyct en ſa propre leſſe.

I Snare I catche in a ſnare/ Ie prens au las.

I Snatche at a thynge haſtelye to take it/ Ie happe apres. you ſhall fare the wozſe foz your ſnatchynge: Vous ſerez du pis traicté pour ce que vous happes apres les choſes avnſi, oz pour ce que vous grippez apres les choſes aynſi. I fynde alſo in this lẽce ie haue, but this wozde is olde Romant.

I Sneuell I beraye any thynge with ſnyuell/ Ie amorue. prime cõiu. Se howe this boye ſnyuelleth his cote: Aduiſez comment ce garcon a amorué ſa cotte.

I Snyte my noſe/ Ie mouche, and ie torche mon nez. Snyte thy noſe oz thou ſhalte eate no buttered fyſſhe with me: Mouche ton nez, oz torche ton nez ou tu ne mangeras point de poiſſõ beurré auecques moy.

I Snoſſe as a mã doth oz a hozſe Ie reniffle. prime coniu. This boye wyll be of ſtubbozne herte & he lyue herke howe he ſnoſſeth: Ce garcon ſera dung cueur rebel ſil vit, eſcoutes comment il reniffle.

I Snoſſe a candell/ Ie mouche la chandelle. prime cõiu. Snoſſe ỹ candell I can nat ſe to wzite els: Mouchez la chandelle ie ne puis pas aultrement veoyr a eſcripre.

I Snogge. Ie heriſonne. prime.

I Snoze oz ſnozte as a man dothe in his ſlepe oz as a hozſe dothe/ Ie romfle. prime cõiuga. I wyll nat lye with hym he ſnozeth ſo in his ſlepe: Ie ne veulx poynt coucher auecques luy il romfle tellemẽt en ſon dormãt.

I Snozte as a hozſe oz man dothe Ie romfle. prime cõiuga. This lade ſnozteth as he were a courſer of ten poũde: Ceſte charoigne romfle cõme ſi ſe fut vng courcier de dix liures.

It Snoweth/ Il naige, il a naigé naiger. prime cõiu. In wynter whan it ſnoweth it is good ſyttynge by a good fyze: En yuer quant il naige il fait bon ſe tenir aſſis aupres dung bon feu.

I Snuffe as a man oz hozſe dothe Ie reniffle. And I ſnuffe a candell: Ie mouche, oz ie torche, declared in I ſnoffe.

¶ Sl byfoze O.

I ſobbe

I Sobbe as one dothe in weping whā he fareth as though his breathe ſhulde ſtoppe/ Ie ſengloutte. The poore boye ſobbed as his herte ſhulde bruſt: Le poure garcon ſengloutoyt cōme ſi le cueur luy deut fendre.

I Sober my ſelfe I aſſwage myn anger/ Ie mamodere, ie me ſuis amodere. verbū mediū. pri. con. you muſt ſobre your ſelfe better or it wyll be wronge with you: Il vous fault mieulx amoderer vous meſmes ou vous trouuerez mal.

I Sober my ſelfe I kepe me within my boundes and excede nat: Ie me ameſure, verbū mediū. prime cōiu. He can ſober hym ſelfe in his dyete the beſt that euer I ſawe: Il ſe ſcait ie mieulx a meſurer en ſa diette qhōme que ie vis iamays.

I Socour one that is towardes a daunger/ Ie ſecours, nous ſecourons, ie ſecouris, iay ſecouru, ie ſecourray, que ie ſecoure, ſecourir. A. ſecourre. N. So god ſocour me: Si maide dieu, or ſi maiſt dieu, or ſe mayt dieu, I ie donne ſecours. prime cōiu. And he be nat ſocoured by tymes he is in great daunger: Si on ne le ſecoure de bonne heure, or ſi on ne luy donne ſecours de bonne heure il eſt en grant danger.

I Soften a thyng I make it ſofte Iamolie. prime cōiu. It is harde yet but I ſhall ſoften it well ynough: Il eſt dur encore mays ie lamolieray bien aſſes.

I Soyle I fyle a thynge with wearyng ſo that ỹ gloſſe of it dothe fade/ Ie ſalle. prime cōiu. and ſe barbouille. prime comu. I loue to weare ſatten of Bruges but it wyll ſoyle anōe: Iayme bien a vſer du ſattyn de brugges mais il ſe ſalle bien toſt, or il ſe barbouille bien toſt.

I Soyle from ſynne/ Ie aſſouls. cōiugate and declared in I aſſoyle.

I Seiourne I go to boorde or tarye in a place/ Ie ſeiourne. prime. declared in I ſeiourne.

I Seiourne (Lydgate) declared in I ſeiourne.

I Solace I ſporte me Ie me ſoulace. prime cōiu. and ie me deduis. I am werye of ſtudyenge/ I wyll go ſolace a lytell: Ie ſuis las deſtudier ie men vas ſoulacer, or me deduire vng peu.

I Solempnyſe a feeſt or holy day Ie ſolempniſe. prime cōiu. The bouchers in London ſolempnyſe ſaynte Lukes daye aboue all feeſtes in the yere: Les bouchiers de Londres ſolempniſent le iour de ſainct Luc par deſſus toutes les feſtes de lannée.

I Solycite one I call vpon hym to remembre ỹ ſeute I make to him/ Ie ſolicite. prime cōiuga. I ſhall ſolycite hym as dylygētly in your caſe as if you were my brother: Ie le ſolliciteray auſſy diligemment en voſtre cauſe comme ſi vous fuſſiez mon frere.

I ſomme

I Somme an accomptes or caste many ſommes togyther/ Ie ſomme. prime coniu. Tarye tyll I haue ſommed this accompte and I wyll go with you: Attendez tant que ie aye ſommé ceſt accompte et ie iray auecques vous.

I Somon as a ſommoner dothe one to the courte/ Ie ſemons, nous ſemonnons, ie ſemonnis, iay ſemons, ie ſemondray, que ie ſemonne, ſemondre. tercie cõiuga. and ie ſomme. prime coniu. I am cõmoned to ỹ concyſtorie: On ma ſemons au conciſtoyre.

I Sonne burne as ones face or their handes do that the ſonne ſhyneth moche apon/ Ie haſle. I ſonne burne my face: Ie me haſle le viſaige. Good ladye how you be ſonne burned for one dayes tydynge: Noſtre dame que vous eſtez haſlé pour auoyr cheuaulché au ſoleil vng iour ſeullement.

I Sonder thyng/ I parte them a ſonder/ Ie ſepare. prime coniu. and ie pars, coniugate tu I parte. Lette them go to it they ſhall nat be ſondred for me: Beſongnent hardiment ilz ne ſeront pas ſeparez, or partys pour moy.

I Sooze as an hauke dothe.

I Sorowe I am in ſorowe or cõplayne for ỹ loſſe or want of a thing Ie deuls, or ie me deulx. M. nous nous doulons, ilz ſe doulent, ie me doulus, ie me ſuis doulu, ie me dueilleray, que ie me dueille, que ie me douluſſe, douloyr. verbũ mediũ. tercie coniu. & ie mayne dueil. He ſorowethy for his fathers dethy & nat without a cauſe: Il ſe deult pour la mort de ſon pere et non pas ſans cauſe. and in this ſence I fynde/ Ie me lamente, and ie me adoule, and ie regrette, and ie mayne dueil, & ie me douloure.

I Sorte a ſonder the good from the badde/ Ie eſpluſche. prime cõiu. Sorte this wolle: Eſpluſchez ceſte layne.

I Sorte I put thynges a ſonder one from an other/ Ie aſſortis. ſecũde cõiu. Sorte theſe wolles & laye the fyneſt by it ſelfe: Aſſortiſſez ces layenes et mettez les plus fines apart.

I Souce a thyng I plynge it in the water or in ỹ myer/ Ie ſubmerge. prime cõiuga. & ie plonge en leaue, or en la boue. He ſouced hym in the water ouer heed and eares: Il le ſubmergeoyt, or il le plongeoyt en leaue oultre le ſommet de la teſte. He ſouced hym in the myer tyll he had neuer a dzie thzede: Il le plongea en la boue tant quil nauoyt riens ſec ſus luy.

I Souce meate I laye it in ſome tarte thynge/ as they do bzawne or ſuche lyke.

I Sowe with a nedell I thzede/ Ie cous, nous couſons, ie couſis, iay couſu, ie coudray, que ie couſe, coudre. tercie cõiu. I f thou haue naught to do typpe thy clothes & ſowe them agayne:

agayn. Si tu nas riens affaire deſcous tes habellemens et les recous. I can ſowe as fyne a ſeeme as any wyfe in this towne: Ie ſcay coudre vne couſture auſſy fine que femme qui ſoyt en ceſte ville.

I Sowe cozne oz any other ſeedz Ie ſeme. prime con. Whan wyll you ſowe your wheate the yere paſſeth on apace: Quant ſemerez vous voſtre bled lannée ſen va fort.

I Sowder a metall wyth ſowlder / Ie ſoulde. prime coniu. I wyll ſowder this pipe of leede: Ie ſoulderay ceſte pipe de plomb. and by tranſlation ie cous, contugate in I ſowe.

I Sowke a womannys bꝛeſt as a yong childe doth oꝛ any yong beſt his dame / Ie tette. prime con. your childe ſowketh a pace god ſaue him Voſtre enfant tette fort dieu le gart.

I Sownde I fall downe in a ſownde foꝛ fayntneſſe oꝛ though / Ie me eſpauſme, verbū mediū, prime con. and ie me eſuanouys. ſecūde coniuga. Let nat me be by whan you let hym blodde foꝛ I ſhall ſownde thā: Que ie ne ſoye pas preſent ie voꝰ prie quāt vous le ſaignez car ie me eſpaumeray doncques, oꝛ ie me eſuanouyray dōcques.

I Sownde as a tale oꝛ a repoꝛt ſowndeth to ones honeſty oꝛ dyſhoneſty / Ie redonde. prime cōiu. I pꝛomiſe you that this matter ſowndeth myche to your diſhonour: Ie vous promets que ceſte matyere redonde fort a voſtre deſhonneur.

I Sownde a nys as thynges do that gꝛeat in ſowndyng / Ie me diſſonne. prime coniu. Thys bell ſoūdeth a nys Ceſte cloche ſe diſſonne.

I Sownde I appartayne oꝛ belong / Ie tens, contugate in I bend. Thys thyng ſowndeth to a good purpoſe: Ceſte choſe tent a bonne fin.

I Sownde as a ſchyppe man ſowndeth in the ſee with hys plommet to knowe the deppeth of the ſee: Ie pilote, and ie piliote. prime con. Sownde mariner let vs ſe what water we haue to ſpare: Pilotez marinier voyons combien deaue nous auons dauantaige.

I Sownde as the ſownde of a bell oꝛ hoꝛne whan it reflecteth / Ie bondys, ſay bondy, bondyr. ſecunde. This hoꝛne ſowndeth meryly: Ce cor bondyt gaillardement.

I Sownde ſchꝛyle as a mannes oꝛ womānes voice that cꝛieth lowd Ie clicque. prime cōiu. Harke howe her voyce ſowndeth ſcꝛyle in ỹ ayer: Eſcoutez cōme ſa voix clicque en lair.

I Sowpe at nyght I eate mete / Ie ſouppe. prime cōiuga. Haue you ſowppyd yet tary halfe an hower & I wyll come and ſowpe with you: Auez vous poynt ſouppé encore attēdez vne demye heure et ie viendray ſoupper auecques vous.

I Sowpe hoote bzothe/ Ie hume. prime cõiu. I haue herde saye that he was dede but he wyll sowpe as hoote potage as you: Iay ouy dyre quil estoyt mort mays il humera aussi chault potage que vous.

I Sowple a thyng I make it moze softe and gentyll in the handelyng oz weryng/ Ie amolye. pri. cõiu. I shall sowple your gloues: Ie vo⁹ amolyera voz gans.

I Sowse in the water/ Ie plonge en leaue. you neuer sawe knaue better plungyd: Iamays ne vistez villayn mieulx plongé en leaue. I sowce in the myar: Ie verse en la boue. He thzewe hym downe and all to sowsyd hym in the myar: Il le rua ius et le renuersa hault et bas en la boue.

I Sowse fyshe oz flesshe I laye it in sowse to pzeserue it.

C S/ byfoze p.

I Spaare foz nigardise oz wareneste/ Iespergne. prime cõiu. yt is better somtyme to spende than to spaare: Il vault mieulx aulcune foys despendre que espergner.

I Spaare I forbere frõ a thyng/ Ie espergne. prime cõiuga. and ie me garde. Though I haue the axis I wyll spare no metes that my hart standeth to: Cõbien q̃ iaye les fieures si nespergneray ie nulles viandes, oz si ne me garderay ie de nulles viandes ou iay le cueur.

I Sparkyll as the fyer sparkyleth/ Iestyncelle. prime cõiu. Ware your face this fier sparkilleth apace Gardez vostre visaige ce feu estincelle fort.

I Sparkyll a bzoode I sprede thynges a sonder/ Ie disparse. prime. and ie dispare. prime cõiu. and ie dissipe. prime. and ie espars, il fust espars. A. cõtra regulã. cõiugate lyke his simple ie pars, I sõder oz I part Whan the sowdiers of a capitayne be sparkyllyd a bzode what can he do i tyme of nede: Quãt les souldars dung capitayne sont disparsez, oz disparez, oz dissipez, oz espars que peult il faire en temps de besoing.

I spawne as fyshys do/ Ie fraye. prime cõiu. and ie engendre. prime. Neuer vse to ete fyschys whan they spawne foz they be nat hollsom than/ Ne acoustumez poynt a manger des poyssons quant ilz frayent, oz engendrent car doncques ne sont pas sayns.

I Specifye I make partyculer mencion of a thyng/ Ie specifie. prime coniu. The matter shall neuer be specified foz me: La matiere ne sera iamays specifiée pour moy.

I Spede me I haste me/ Ie me haste, and ie me despeche, I spede I fozdyr: Iauance, ie diligente, ie exploicte. prime cõiu. Spede you as fast as you can I pzaye you: Despechez vo⁹

chez vous, haſtez vous, auancez vous, diligentez vous, exploictez vous tant que vous pouez ie vous prie. For I praye god ſpede you / as we ſaye to one ỳ is towarde a tournaye: Dieu vous conduye. I praye god ſpede him: Dieu le vueille conduyre.

I Spede I atayne my purpoſe / Ie paruiens a mon propos, cõiugate lyke his ſimple ie viẽs, I come. And I maye ſpede of this ones I care nat and I neuer ſe we to him wyple I lyue: Si ie peulx vne foys paruenir a cecy il ne men chault ſi ie ne pourchaſſe rien de luy tant q̃ ie viue apres.

I Spede as god ſpedeth one / Ie conduys, nous conduiſons, ie cõduis, iay conduyt, ie conduiray, que ie conduyſe, que ie conduyſiſſe, conduyre. tercie cõiuga. Serue god well and he ſhall ſpede you in all your buſynes: Seruez bien dieu et il vous conduyra en tous voz affairez.

I Speke / Ie parle. prime coniu. I ſpeke to him of my buſynes: Ie luy parle de mes affaires, & ie parolle. prime coniu. but I fynde for I ſpeke nat a worde / as they do nat that by threatnyd if they ſpeke or make any noyſe to be corrected or that be commandyd to kepe a matter ſecret: Ie ne ſonne mot, ie nay ſonné mot, ſonner mot. prime cõiuga.

I Speke a pedlars frenche or a gyberiſhe or any contrefait langage / Ie iargonne. prime coniu. They ſpeke a pedlars frenche amongeſt them ſelfe: Ilz iargonnẽt entre eulx.

I Speke fayre I gloſe or flatter one / Ie flatte. prime cõiuga. and ie aplanie. prime cõiu. He can ſpeke as fayre as god almyghty tyll he haue his purpoſe: Il ſcayt parler auſſi beau, or il ſcayt auſſy bien flatter, or aplanier comme vng dieu tant quil ayt ſon propos.

I Speke yll of a man I hurt his name / Ie parle mal de, & ie deparle. Neuer ſpeke yl of mẽ byhynde their backes: Ne parlez iamays mal des gens derriere eulx.

I Speke of a matter w̃ a princes counſayll or at a parlement aſſembly d / Ie parlemente. prime coniuga. And whã they hadde ſpokyn to guyther of the matter fyre dayes at the laſte they departyd & dyd nothyng: Et quant ilz eurent parlementé de la matiere ſix iours enſemble a la fin ilz ſe departirent ſans riens faire.

I Speke of one that is abſent I talke of hym / Ie racompte de luy. prime con. and ie reclame, prime coniu. I go nowe beyondſee but if god ſẽd me lyfe you ſhall here ſpeke of me: Ie vas mayntenant dela la mer, mays ſi dieu me donne la vie vous orrez racompter de moy. The Emperour ỳ is nowe is the moſte ſpokyn of / of any man that I knowe: Lempereur qui eſt mayntenãt eſt le plus reclamé

homme que ie congnus iamays.

I Speke out as one dothe that wolde be harde/ Ie parle hault, iay parlé hault, parler hault. &c. Speke out that a man may here you: Parlez hault quon vous puisse ouyr.

I Speke softe as one dothe that wolde nat be harde but of them ỹ he speketh to/ Ie parle bas, iay parlé bas parler bas. &c. Speke soft my husbande is a slepe: Parlez bas mõ mary sen dort.

I Speke to one I reason with one in a matter/ Iarraysonne. prime con. and in this sẽce I fynde also ie mets a rayson, iay mys a raysõ, mettre a rayson. conjugat in ie mets, I put. I wyll speke to hym of your matter to morowe: Ie larraysonneray demayn de vostre mattiere. He shalbe spoken with towchyng your cause: On le mettera a rayson touchant vostre cas.

I Spell as chylder do whã they lerne to rede/ Ie espelle. prime cõiu. He hath bene at scole thys halfe yere and yet he can nat spell his pater noster: Il a esté a lescolle vng demy an et encore ne peult il espeller sa patenostre.

I Spende/ Ie despens, iay dispẽdu, despendre. cõjugat lyke his simple ie pens, I hange. This gere can nat laste longe for he spẽdeth a pace and getteth nothyng: Cecy ne peult pas longuemẽt endurer car il despent fort et si ne gaygne riens.

I Spende as men spendeth vytaile or wastyth any thyng in vayne Ie consume. prime cõ. He hath spent a great dele more wheate i his house thys yere than nedeth: Il a consumé beacoup plus de bled en sa mayson cest année, qui nestoyt besoing. I fynde also in thys sence the tensys of ie faulx, vsyd passyuely. As/ whã theyr vitaylles were spent: Quant leur viures estoyent fayllis. Our lenton stuffe shalbe all spent long afore ester: Nostre pouruision de quaresme sera toute despendue deuant pasques.

I Sperre I shytte/ Ie ferme, prime coniu. & ie clos, conjugate in I close. This verbe is of ỹ northyrne langaige and nat commynly in vse.

I Sperre out of a place I shytte out/ Ie forclos. conjugate lyke his simple ie clos, I close. tercie cõjuga. What meanyth this womã she sperryth me out/ she callyth me a gayne: Que veult dyre ceste femme elle me forclost et elle ma reuocqué.

I Spere I aske/ Ie demande. prime con. This terme is also fare northyrne & nat vsyd in cõmyn speche.

I Spewe/ Ie gomys, ie gomyssoye gomyr, and ie vomys, iay vomy, vomyr. secũde cõiuga. Get you a better coke

coke/thys felowe is so lothsome that he wolde make one spewe: Trouuez vng aultre cuisinier, ce compaignon est si abominable quil feroit vng hõme gomyr, oz vomir.

I Spye a thyng ỹ is nere hande Ie espie, prime cõiu. and ie aparcoys, cõtugate in I perceyue/ & ie aduise. pri. coniu. & ie me donne garde. And sodaynly I spyed hym as he stode in a wyndowe: Et tout subyt ie lespiay, oz ie laperceus, oz ie laduisay, et ie me dõnay garde comme il se tint a vne fenestre.

I Spye a thynge a farre of/ Ie choisis. secũde cõiu. & ie choysis doeil. And at ỹ last I spyed hym comyng on a whyte hoyse: Et a la fin, oz a la parfin ie le choysis, oz ie le choysis doeil comme il venoyt sur vng blanc cheual.

I Spye foz one I lye awayte foz hym/ Ie aguette, oz iaguaytte. prime cõiu. I spye here foz hym and I maye ones spye hym lette me alone w̃ hym: Ie laguaytte icy si ie le puis vne foys choysir laissez moy fayre.

I Spyll I shede lycoure/ Ie respans, nous respandons, ie respandis iay respandu, ie respanderay, que ie respande, respãdre. tercie cõiu. Who hath spylled his potage vpon the boorde clothe on this facyon: Qui a respandu son potaige sur la nappe en ce poynt.

I Spyll I marre a thing/ Ie gaste prime cõiu. you wyll neuer cease tyll you haue spylled it: Vous ne cesserez iamays tant que vous laurez gasté.

I Spynne threde/ Ie fille. prime cõiu. And you wyll speake with my mother she spynneth nowe at home: Si vous voulez parler a ma mere elle fille mayntenant a la mayson.

I Spynne vpon a rocke/ Ie fille a la quenouylle. I spynne at ỹ whele Ie fille au rouet.

I Spyer as corne dothe whan it begynneth to waxe rype/ Ie espie. prime cõiu. This wheate spyereth fayre god saue it: Ce bleu espie bellement, oz bien et beau dieu le gart.

I Spyt spittell out of my mouthe Ie crache. prime cõiu. It is a foule thyng at a sermonde to here people spytte & retche oz rough as they do: Cest vne layde chose que de ouyr les gens a vng sermon cracher comme ilz font.

I Spytte forthe oz spytte out as a venymouse beest doth his venyme oz as a lyther tonged person dothe their dispyte/ Ie lance, prime coniu. and ie vomys. secũde coniu. As sone as he had troden vpon her tayle the adder dyd spytte forthe her venyme by & by: Aussi tost quil luy eust marché sur la queue laspic lãca, oz vomit tout incontinẽt son venin.

I Spyt meate vpon a spytte/ Ie embroche. prime cõiu. I wyll spytte my meate oz euer I wyl set my pyes

in the ouen: Ie embrocheray ma viande auant que mettre mes paſtez au four, or auāt quenfourner mes paſtez.

I Splette a fyſſhe a ſonder/as a pyke or lynge or ſuche lyke/ Ie ouuers, conιugate in I open. Some ſplet their pyckes whan they broyle them/but I wolde broyle them hole: Les aucuns ouurēt leurs brochetons quāt ilz les rotyſſent ſus le gryl, mays ie les rotiroye ſur le gril tous entiers.

I Splette a ſaulue abrode vpon a clothe/ Ie placque. prime cōiuga. Splette this dyaculome vpon a lynen clothe: Placquez ce diaculum ſus vne toylle de lyn.

I Spoyle I diſtroye/ Ie gaſte, & ie deſpouylle. prime cōiuga. He hath ſpoyled hym of all that euer he had: Il la deſpouillé de tout tāt quil auoit. Their horſe men haue ſpoyled all the countraye: Les gens a cheual ont gaſté tout le pays.

I Sponge a gowne or any other garment to ſcoure the fylthe out of it/ Ie eſponge. prime cōiuga. If you wyll nat bye a newe gowne againſt theſe holy dayes let one ſpōge your gowne very cleane: Si vous ne voulez poynt de nouuelle robbe cōtre ces feſtes au moyns quon vous eſponge la voſtre que vous auez nettement.

I Sporge I clenſe/ Ieſpurge. prime cōiuga. I ſhall do the beſt I can to ſporge it: Ie feray le mieulx que ie pourray pour leſpurger.

I Sporge I haue a great laxe/ Iay la foyre. He ſporged goodly after his comfytes: Il auoyt la foyre gaillardement apres ſa dradgée.

I Sporte I playe or take my recreacyon/ Ie me deduis, conιugate lyke his ſymple/ ie duis, I ſerue to a purpoſe/and ie me embas, cōiugate lyke his ſymple ie bas, I beate/ and ie me eſbas, conιugate alſo lyke ie bas, I beate/and ie me ſolace. verbū mediū. prime. and ie me ſoulaceoye, and ie me ſoulaceay, where E. is taken/leſt the reder ſhulde rede Kay et Koye. I wyll go ſporte me in this gardayne for an houre or twayne: Ie me deduiray, ie me embateray, ie me eſbateray, ie me ſoulaceray, en ce iardin pour vne heure ou deux.

I Spotte I beraye with ſpottes Ie tache. prime cōiuga. & ie macule. prime cōiu. & ie honnys. ſecūde cōiu. you ſpotted your gowne: Vous auez taché, vous auez maculé, or vous auez honny voſtre robbe, & ie entache.

I Spotte w̄ bloode/ Ie ſenglante. prime coniu. and ie enſenglante. All thy ſhyrte was ſpotted or berayed with bloode: Toute ta chemiſe eſtoit ſenglantée, or enſenglantée.

I Spotte or arraye with ynke/ Ie encre. prime cōiu. Who hath ſpotted your ſhyrte cleue w̄ ynke: Qui a encré la manche de voſtre chemiſe.

I Spralle as a ponge thyng doth that can nat well ſtyrre/ Ie croſle. prime

pri. cõiu. He ſpraulleth lyke a ponge padocke: Il croſle comme vne ieune grenouille.

I Spraule with my legges I ſtruggell / Ie me debats, conjugate lyke his ſymple ie bats, I bete. And you ſpraule on this facion you ſhall haue the leſſe fauoure: Si vous vous debatez en ce poynt vo⁹ aurez moyns de faueur.

I Spredde a brode as a ſhete or couerynge is ſpredde a brode apon a bedde or on the grounde whan they be layde a brode / Ie eſtens, nous eſtendons, ie eſtendis, iay eſtendu, ie eſtenderay, que ie eſtende, eſtendre. tercie cõiuga. Spredde this pece of tapyſſerye abrode / lette vs ſe what worke it is of: Eſtendez ceſte piece de tapiſſerie, leſſes nous veoir de quel ouuraige ceſt.

I Spredde a brode or laye nettes or gynnes to take wylde beeſtes or foules in / Ie tens, conjugate in I bende. Spredde abrode your nettes and your gynne: Tendez voz retz et voz engyns.

I Spredde a brode as a ryuer ỹ breaketh out of his channell or any ſuche lyke thyng / Ie me eſpans, nous nous eſpandons, ie me eſpãdis, ie me ſuis eſpandu, ie me eſpanderay, que ie me eſpande, eſpandre, verbũ mediũ, tercie cõiuga. And ie me eſpars, nous nous eſparſons, ie me eſparſis, ie me ſuis eſparſé, ie me eſparſeray, que ie me eſparſe, eſparſer, verbum mediũ, tercie cõiuga. Tenmys is ſpredde abrode to nyght halfe a myle on euery ſyde: La temyſe ſeſt eſpandue, or ſeſt eſparſée vne demye lyeue de chaſcun coſté.

I Spredde the name or fame of a perſon abrode / Ie renomme, prime cõiu. Wher ſo euer I become I ſhall ſpredde thy name abrode as ỹ haſte deſerued towardz me: Quelque part que ie deuiẽgne ie te renõmeray cõme tu as deſeruy enuers moy.

I Spredde thynges aſonder or ſparkell them abrode / Ie diſpare. prime cõiu. Spredde your cozne abrode it wyll waxe multy els: Diſparez, or diſparcez voſtre bled car aultrement il ſe moyſira.

I Spreynkyll / Ie iecte au large, or ie eſparſe. prime cõiu. He ſpreynkyleth his monay abrode as thougye he cared nat for it: Il iecte ſon argent au large, or il eſparſe ſon argent cõme ſil ne luy en chailloyt.

I Springe as the day ſpringeth or begynneth to ſpryng / Il adiourne. verbũ imparſonale. and le iour commence a venir. I wyll take my tournay and god wyll to morowe or the day ſpryng: Ie prendray ma iournée demayn ſi dieu playſt auant quil adiourne, or auant que le iour cõmence a venir.

I Spryng as waters ſpryng out of a well heed or ſpryng / Ie me ſours nous nous ſourdons, ie me ſourdis, or ie me

ie me ſuis fours, ie fourdray, que ie fourde, fourdre. tercie coniu. I haue ſene the place where Temmes ſpꝛin geth & ſene kyne dꝛinke there: Iay veu la place ou la Tamiſe ſe fourt, et ay veu des vaches boyre la.

I Spꝛing I begynne oꝛ encreaſe Ie fours, conIugate here afoꝛe. The tone ſpꝛinketh out of ỹ tother: Lung fourt hors de lautre.

I Spꝛinge I come out of ỹ erthe by my ſelfe as yonge ſpꝛinges do oꝛ herbes/ Ie nays, conIugate in the ſeconde booke. Gather nat your parſelay yet it doth but begyn to ſpꝛing nowe: Ne cueillez pas voſtre perſil encore il ne fait que naiſtre mayntenant. Looke in I ſpꝛinge out as a floure dothe.

I Spꝛing I leape/ Ie eſpingue. prime cõiuga. Marke hym whan he daunſeth you ſhall ſe hym ſpꝛinge lyke a yonkher: Aduiſez le quant il danſe vous le verrez eſpinguer cõme vng ruſtre.

I Spꝛing out as buddes oꝛ bloſſomes/ Ie bourionne. prime cõiuga. This yere is farre forthe the hawthorne buddes be ſpꝛonge forthe all redy: Ceſte année eſt fort auancée les bouttons de ceſte aulbe eſpine sõt deſia bourionnées.

I Spꝛinge out as a floure dothe Ie boute hors, oꝛ put out as a tree roote/ Ie vegete, & ie ſors, and ie reiecte. prime coniu. This floure begynneth to ſpꝛinge goodly: Ceſte fleur commence a bouter hors gentiment, oꝛ a reiecter gentiment, oꝛ a vegeter gentiment.

I Spꝛing I waxe/ Ie croys, cõfugat in I growe. Ieſus howe you be ſpꝛonge ſythe I ſawe you: Ieſus que vous eſtez creu deſpuis que ie ne vous vis.

I Spꝛowte out oꝛ ſpꝛing out as yonge floures oꝛ buddes oꝛ ỹ graſſe doth/ Ie poings, cõiugat in I pꝛicke with the poynte of a weapen.

I Spue I gyue ouer my gozge/ Ie gomys, ſecũde cõiuga. oꝛ ie vomys, declared in I ſpewe.

I Spurge as a man dothe at the foundement after he is deed/ Ie me eſpurge. verbũ mediũ. prime. There is nouther man noꝛ woman but if they tary long vnburyed & haue no remedy pꝛouyded but they ſpourge whan they be deed: Il ny a ne hõme ne femme qui demeurent longuement enſepuelis quilz ne ſe eſpurgent quãt ilz ſont mors.

I Spurge I clenſe as wyne oꝛ ale dothe in the veſſell/ Ie me purge. verbũ mediũ. prime coniu. This ale ſpꝛingeth a gret deale better foꝛ the cariage: Ceſte alle ſe purge beaucoup mieulx pour la porter par chariot ou par mer.

I Spurre I aſke a queſtyon/ Ie demande vne queſtion. this terme is farre noꝛtherne.

I ſpurre

I Spurre my hors or my mule with the spurres / Ie picque, prime. I spurre my hors: Ie picque mõ cheual des esperons, or ie esperonne, prime coniu. and ie donne des esperons, Spurre your hors and he will not go: Picques vostre cheual sil ne veult aller, Spurre spurre: Picquez picquez des esperons, I dare not spurre my hors he is so wylde: Ie nose pas esperonner mon cheual il est si farouche, Spurre a good hardely: Donnez des esperons hardyment.

¶ S / byfore Q.

I Square tymber I hewe it lower square / Ie esquarre, prime cõiu. and ie charpente, pri. cõiu. I will square thyse ookes to make tymber of: Ie esquarreray, or ie charpenteray ces chesnes pour en faire du mesrayn.

I Square I chyde or vary / Ie prens noyse, cõiugate in I take. Of all the men lyuyng I loue not to square with hym: Entre tous les hommes viuãs ie nayme pas prẽdre noyse a luy.

I Squarkyn I burne the vtter part of a thyng agaynst the fyer or roste mete vnkyndly / Ie ars, cõiugat in I burne. This mete is nat rosted it is squarkynnyd: Ceste viande nest pas rostye elle est arse.

I Squyer I rule with a squyer as a carpynter doyth his worke or he sawe it out / Ie esquarre, pri. cõiu. squyer this borde or you sawe it: Esquarrez cest ayz auant que le siér.

I Squier I wayte vpon / Ie baille attendance, Is he your seruant he can squyre you as well as euer you were in your lyfe: Est il vostre seruiteur il vous scayt bayller attendance aussi bien que fit nul aultre en vostre vie.

I Squyrt I haue a lax / Iay le va va, I holde the a grote I squyrt ouer yonder hedge: Ie gayge a toy vng groys que iay le va va si bien que ie passeray oultre ceste haye la.

I Squyrte with a squyrte an instrument: Ie escliſſe, prime cõiuga. I holde the a grote that I squyrt ouer yonder wall with my squyrt: Ie gaige a toy vng gros que ie escliſſeray oultre ce mur la de mon escliſſouere.

I Squourge one with whyppys Ie fouette, prime cõiu. declaryd in I scowrge.

¶ S / byfore T.

I Stabbe in with a daggar or any other scharpe wepyn / Ie enferre, prime cõ, and ie enfille prime coniuga. He stabbyd hym with a daggar and the poore man thought no harme: Il lenferra, or il lenfilla de sa daggue et le poure homme ne pencoyt nul mal.

I Stablyshe / Ie establys, secũde. and ie afferme, and ie prefixe, prime.

Whan a

Whan a thyng is ones ſtablyſchyd it is hard to change it: Mays q̃ vne choſe ſoyt vne foys eſtablíe ceſt forte choſe que de la chãger. What ſo euer he ſaye I wyll ſtablyſche it: Quoy quil die ie le veulx eſtablír, oz ie le veulx affermer. The tyme is ſtablyſchyd all redy: Le temps eſt prefixé deſia.

I Stablyſhe I make by acte/ Ie actifie. prime cõ. And it be ones ſtablyſchyd by act it is harde to change it: Mays quil ſoyt vne foys actiné ceſt forte choſe de le changer.

I Staggar I ſtande nat ſtedfaſt/ Ie branſle. prime cõiu. This houſe ſtaggarreth w̃ euery wynde: Ceſte mayſon branſle de chaſcun vent.

I Stag gar as a dronkyn man dothe/ Ie chancelle. prime cõiuga. Ar you nat a ſhamed to ſtaggar thus as you go by the ſtretes: Naues vo⁹ poynt de honte de chanceller en ce poynt ainſi q̃ vous alles par les rues.

I Stayne a thynge I change ẏ colour of it w̃ ſhedynge any thynge vpon it: Ie deſtayns, cõiugate lyke his ſimple ie tayns, I dye i colours. Nowe that this ſylke is ſtayned it is nowght wozth: Mayntenant que ceſte ſoye eſt deſtaynte elle ne vault plus riens.

I Stake a hedge/ Ie mets des eſpieux en vne haye. Go ſtake ponder hedge where you ſhall ſe nede: Alles mettre des eſpieux en ceſte haye la ou vous verrez quil y aura beſoing.

I Stake in a play / Ie boute. prime cõiu. I wyll nat play except euery man ſtake: Ie ne ioueray poynt ſi chaſcun ny boute.

I Stakker/ Ie chancelle, ie brãſle, & ie vacille. prime cõiu. Declared in I ſtaggar.

I Staale as a hors dothe/ Ie piſſe. prime coniu. Tary a whyle your hoz̃s wyll ſtaale. Attendes vng peu voſtre cheual veult piſſer.

I Stalke I go ſoftly and make great ſtrides / Ie vas a grans pas, oz ie vas pas a pas, conjugate in I go. He ſtalketh lyke a crane: Il va a grans pas comme fait vne grue.

I Stall a prelate oz a great eſtate in his ſeete / Ie entroſne. prime cõiu. I neuer ſawe byſchoppe ſtallyd but one. Iamays ie ne vis entroſner q̃ vng eſueſque.

I Stall an ox to fede him fatte Ie mets en eſtal, It is tyme to ſtall your oxyn that you entend to ſel after Eſter: Il eſt temps de mettre voz beufs en leſtal que vous auez intẽcion deuendre apres paſques.

I Stamer I can nat ſpeke tretably / Ie beſgue. prime coniu. It is a wozlde to here hym ſtammer whan he is angzyd: Ceſt vng paſſetemps q̃ de louir beſguer quãt il eſt courroucé.

I Stampe I bzoſe herbes in a mozter/ Ie braye. pri. cõiu. Stampe this sozell

this ſozell and ſome violet leues to gyther: Brays ceſte ſurelle et vng peu de fueilles de violetes enſemble.

I Stampe I ſtare as one doth that taketh on in his angyr / Ie me demayne. prime coniuga. you neuer ſawe mã ſtampe as he dyd: Iamays ne viſtez hõme ſe demener en ce point.

I Stampe I trede with my fete / Ie tempeſte. prime cõiuga. Stampe with thy fete and make a noyſe ouer his hedde: Tempeſte de tes piedz et fays du bruit par deſſus ſa teſte.

I Stanche blode I make a woũd or ones noſe to ceſſe bledyng / Ie eſtanche. prime cõ. He fell a bledyng but none coulde ſtanche hym tyll he was dede: Il ſe myt a ſaigner mays nul ne le peuſt eſtancher tant quil fuſt mort.

I Stande vpon my legges with out any helpe of ſtaffe or thynge to lene by / Ie me ſouſtiens, conugate lyke his ſimple ie tiens, I holde. I can nat ſtãde vpon my legges: Ie ne me puis poynt ſouſtenir ſus mes iambes. I ſtande vpryght or I ſtande ſtyfe as ones gere doth: Ie me arrige, My gere ſtandeth: Mon vit ſe arrige fort et ferme, or ie marrige. prime cõiuga.

I Stande at my defence as one doth that other fyght with / Ie me tiens a deffence, conugate in I hold Let them come I ſhall ſtande at my defẽce: Quilz viennẽt ie me tiendray a ma deffence.

I Stande vpon my fete / Ie me tiens debout, ie me ſuis tenu de bout, tenir debout. verbũ mediũ. prime cõ. conugate in I holde. but for ſtande in the imparatiue mode whan it is ſpokyn to an enemy or in haſte they ſaye debout, only and leue out the vbe I fynde alſo vſyd in thys ſens Ie me mets ſus mon eſtant, ie me ſuis mys ſus mon eſtant, eſtre mis ſus mon eſtant. but where as we vſe this vbe in our tong for I tary as ſtãde their or tary theyr tyll I come they vſe ie me tiens, conugate in I holde. As ſtande theyr tyll I come agayn: Tenez vous la tant que ie men reuiẽgne.

I Stande a ſtrydlyng with my legges abrode / Ie me eſquarquille. verbũ mediũ. prime cõiu. Fy on the beeſt thou ſtandeſt ſo a ſtrydlyng ỹ a mã may dryue a cart betwene thy legges: Fy beſte q̃ tu es tu te eſquarquilles tãt quon peult mener vng chariot entre tes iambes.

I Stande as the watter or teres ſtande in ones eyes ỹ is diſpoſed to wepe / Ie larmoye. prime coniu. Les larmes me viennent aux yeulx. He dyd nat wepe that I ſawe but the water ſtode in his eyes: Il ne plouroyt poynt mays il larmoyot, or les larmes luy venoyent aux yeulx.

I Stande by or I aſſyſte a man in an acte / Ie aſſiſte. prime cõiu. Go to it man be nat a frayde I wyll ſtande by the who ſo euer come: Va hardymẽt naye poynt de paour ie te aſſiſteray quoy que ſuruiengne.

I ſtande

I Stande faſt or ſtedfaſt I remoue nat / Ie me tiens ferme, ie me ſuis tenu ferme, tenir ferme. cõiugate in ie tiens, I holde. Stande faſt for and you fall you ar but gone: Tenez vous ferme car ſi vous tumbez ceſt fait de vous.

I Stande in dowt of a thyng / Ie me doubte. prime cõiu. I ſtande in dowt whether I may beleue you or nat: Ie men doubte ſi ie vous puis croyre ou non.

I Stande in geoparty / Ie ſuis en dangier. He ſtandeth in geoparty to leſe all the goodes he hath: Il eſt en dangier de perdre tous les biens quil a.

I Stande in a harde caſe / Ie ſuis mal mys. He ſtandeth in a hard caſe that holdeth vppe his handes to his enemy: Il eſt mal mys qui lieue ſes mayns a ſon ennemy.

I Stande I am in reſt or I conſyſt / Ie conſiſte. prime coniu. The effect of this matter ſtandeth in thre poyntes: Leffect de ceſte matiere cõſiſte en troys poyncts.

I Stande I am mayntaynyd or vpholdyn / Ie me mayntiens, ie me ſuis mayntenu, mayntenir. cõiugate in I Mayntayne. This towne ſtandeth by artificers: Ceſte ville ſe mayntient par gens mecanicques.

I Stande in nede of a thyng / Iay affayre. If you ſtande in nede of me you ſhall fynde I am your frende: Si vous auez affayre de moy vous me trouuerez voſtre amy.

I Stande in the ſtede of another parſon / Ie repreſente. prime coniu. Syns my lorde can nat be here hym ſelfe to day who ſhall ſtande in his ſtede: Puis que monſieur ne peult eſtre icy auiourdhuy en perſonne qui le repreſentera.

I Stande long watchyng in a place / Ie me petie, verbũ mediũ, prime coniugatiois.

I Stande ſtyll as a hors or cart doeth that be tournayng / Ie iocque, prime, Romant. I ſtande ſtyll Ie me tiens tout quoy. you ſhall fynde no fault in me for I wyll ſtande ſtyll: Vous ne trouuerez poynt de fault en moy car ie me tiendray tout quoy.

I Stande vppe tyght as ones heres doeth on theyr hede for feare / Ie madreſſe, or as a man vpon his feete or any thyng that is ſet an ende Ie me dreſſe, ie me ſuis dreſſé, dreſſer. verbũ mediũ. prime coniu. I fynde alſo ie me tiens droict, & ie me adreſſe ſur mes pieds, Stande vppe tyght here let me ſe whether of you twaine is the taller man: Dreſſez vous icy q̃ nous voyons lequel de vous deux eſt le plus hault, or dreſſez vous ſus voz piedz, and Ie me mets ſur mon eſtant.

I Stande vppe tyght as ones heres doth of his hedde for feere / Ie me dreſſe, ſes cheueulx ſe dreſſerent, and ie

and ie me heriſſe, ſes cheueulx ſe heriſſerent, ℑ ie me hercie. prime. **Whan ℑ paſſed by ỹ churche yerde my heares ſtode vpright for feare:** Quant ie paſſay pres du cymityere mes cheueulx ſe dreſſerent de paour. **ℑt standeth thus with me:** Ainſi vont mes affaires, or ainſi va il auecques moy.

ℑ Stare as a mans eyes stare for anger / Mes yeulx ſalument. **vſynge** ie me alume, **lyke a meane verbe.**

ℑ Stare ℑ loke brode/ Ie regarde aſprement.

ℑ Starte a hare whan ℑ set her firſt on foote.
ℑ Starte aſyde as one dothe that ſhrinketh with his bodye whan he ſeeth a daũger towardꝫ/ Ie me guenchis. ſecũde. **Had ℑ nat starte aſyde ℑ had had a ſhrewde turne:** Si ie ne me fuſſe point guenchy ie euſſe eu vng maluays tour.

ℑ Starte backe/ Ie me recule. prime cõiu. **He is a wel proued man for halfe a doſen ℑ warrãt him he wyll neuer start backe:** Ceſt vng hõme biẽ eſprouué pour vne demy douzayne ie me fays fort quil ne ſe reculera pas.

ℑ Sartell as a man dothe that is amaſed ſodaynly or that hath ſome inwarde colde/ Ie treſſaulx, conuugat lyke his ſimple ie ſaulx, **ℑ leape As ſoone as he ſawe me come in a dores he ſtarteled lyke one ỹ ſawe the thynge whiche lyked hym nat ouer well:** Auſſi toſt quil me vit entrer dedans lhuys il treſſayllyt cõme celluy que veoyt la choſe dont il neſtoyt pas trop content.

ℑ Starue ℑ dye or perylſhe/ Ie perys. ſecũde cõiu. **What honour is it to you to ſuffer a knyght to starue** Quel honneur eſt ce a vous de laiſſer vng cheualier perir.

ℑ Starue one for honger/ Ie affame. prime cõiuga. **Wyll you starue hym for honger:** Le voulez vous affamer.

ℑ Starue for colde/ Ie me morfons, conuugate lyke his ſymple ie fons, **ℑ melt metall. And you stande there any whyle you ſhall starue for colde:** Si vous vous tenez la quelque peu deſpace vous morfonderez.

ℑ Staunche bloode/ Ie eſtanche. prime cõiuga. **declared in ℑ ſtanche bloode.**

ℑ Stayne a thynge ℑ marre the colour or gloſſe of it / Ie deſtayns, conuugate lyke his ſymple ie tayns, **ℑ dye in colours**/ **and** ie tache. prime cõiu. **and** ie deſcouleure. pri. cõiu. **ℑ haue stayned my gowne:** Iay deſtaynct ma robbe, iay taché ma robbe, **and** iay deſcoulouré ma robbe.

ℑ Stedye ℑ sattell or set faſte a thing/ Ie me arreſte, verbũ mediũ. prime cõiu. **ℑ loue nat this wauerynge mynde of yours**/ **ℑ wolde haue you ſtedye your mynde vpon ſom what:** Ie nayme pas ce vague entendement

que vous auez, ie vouldroye que vous vous arreſtiſſiez a quelque choſe.

I Steale away a thyng by theefte/ Ie emble. prime cõiu. & ie deſrobbe. prime. If I can nat get his horſe by no other meanes I wyll ſteale him: Si ie ne puis auoyr ſon cheual par nul aultre moyen ie lembleray, oz ie le deſrobberay.

I Steale awaye I conuaye my ſelfe priuely out of ſyght oz out of company/ Ie me deſrobbe. verbũ mediũ. pri, cõiu. It wares late I wyll ſteale awaye: Il deuient tart ie me deſrobberay.

I Steale vpõ one I come priuely vpon hym/ Ie viens a lemblee. He ſtale vpon me oz I was ware lyke a coward: Il vint ſur moy, oz il rua ſur moy a lemblée comme vng couart.

I Stellifye I ſette vp amongeſt the ſtarres/ Ie ſtellifie. prime. The olde panymes foz a vaynglozy dyd ſtellyfye their kynges & other perſõs verely byloued: Les payens pour vne vaine gloire ſtellifierẽt leurs rois et leurs aultres perſõnaiges chyerement aymez.

I Stepe I laye in water oz lay a ſtepe any ſalte meate to take out the bzine/ Ie deſtrempe. Stepe this ſalt fyſhe: Deſtrempez ceſte morue.

I Steppe aſyde out of the way/ Ie me deſmarche. & ie me deſroye. prime coniu. Let them lay to my charge what they lyſte I wyll neuer ſteppe aſyde foz it: Quilz me enchargent tãt que leur playra iamays ne me deſmarcheray pour tãt. Nowe that you be i good oz der loke you ſteppe nat aſyde: Mayntenant q̃ vous eſtez mys en bon ordre ne vous deſroyez point.

I Steppe vpon a thyng/ Ie ſaulx par deſſus, conugate in I leape/ oz ie monte ſus. Steppe vp on ỹ table: Montez ſus la table. Step to it man: Hardyment a cela. Seppe to it agayne & take better holde: Encore a cela et tiens plus fermement. Let me ſteppe to it foz I am the man: Que ie y viengne car ie ſuis lhomme.

I Steppe I treade/ Ie marche. pri. coiu. I ſtepped vpon hym oz I was ware: Ie marchay ſur luy auant que ie men donnay garde.

I Steppe ouer a thyng with one of my legges/ Ie agambe. pri. cõiu. I wil ſteppe ouer this bzooke I holde the a peny: Ie agamberay oultre ce ruyſſeau ie te gaige vng gros, oz ie gaige a toy vng gros. which I fynde wzitten ie agembe.

I Steere-I remoue a thyng/ Ie remeue, ie remouuay, iay remeué, ie remeuray, que ie remue, remouuoir. This thynge is on ſtyzed oz on medled with: Ceſte choſe demeureen ſon entier. No man ſteere nothyng here tyll I come agayne: Que nul ne remeue riens icy tant que ie retourne.

I Stere I moue a perſon to do an acte/ Ie ſemons, cõtugat in I byd to dyner/ & ie incite. & ie enhorte. prime. I ſhal ſtere hym to it as moche as I dare: Ie le ſemondray, ie linciteray, ie lenhorteray a ce la tant que ie oſeray, and ie aticie. prime cõiu.

I ſtere

I Stere I remoue my ſelfe out of a place/ Ie me bouge. verbū mediū. prime coniu. No man ſtyre and he loue his lyfe: Que nul ne ſe bouge ſil a ſa vie chiere, or ſil ayme ſa vie.

I Stere to anger or to any other paſſyon/ Ie prouoque, a ire, a dueil, a mercy. &c. and ie eſmus, contugate lyke his ſimple ie meus, I meue. He is ſoone ſtered to anger god helpe hym: Il eſt bien toſt prouoqué, or eſmeu a ire, or a courroux dieu luy ſoyt en ayde, & ie ire. pri. cōiu. Beware thou ſtere him nat to anger I reade the: Garde toy de lyrer ie te conſeille.

I Sterte I ſtyre as one dothe for feare whan one cometh ſodaynly vpon hym/ Ie treſſaulx, cōiugate in ie ſaulx, I ſkyppe. I beſhrewe you/you came in ſo ſoftly you made me ſterte: Mauldit ſoyez ſi ie le veulx vous vintez ſur moy ſi ſecretemēt que vous me fiſtez treſſayllir.

I Sterte vp ſodaynly out of my bedde or where I lye a lōge/ Ie treſſaulx, cōiugat lyke ie ſaulx, I ſkyp. I ſawe nat a felowe ſterte out of his bedde ſo quickly this ſeuyn yeres: Ie ne vis nul treſſayllir hors de ſon lict ſi viſtement de ces ſept ans.

I Sterue one for hōger/ Ie affame declared in I ſtarue one for hōger.

I Stewe wardens or any frutes or meates/ Ie eſteuue. prime. They muſte ſtewe your wardens can you nat eate them rawe: Fault il quon vous eſteuue voz poyres de garde ne les pouez vous manger crues.

I Stycke I faſten/ Ie fiche, and iattache, & iaffiche. prime cōiu. Go ſtycke this ſhafte in the wall: Allez ficher, or afficher ceſte fleiche en la paroy. I wyll faſten it here w a nayle: Ie le veulx atacher icy dung clou.

It Stycketh as a mater ſtycketh and gothe nat forward/ Il tiēt. The mater ſtycketh nat in me: La matiere ne tient pas a moy, il tenoyt, il tynt il a tenu. &c. after the thyrde perſons of ie tiens.

I Stycke faſt in a myer or a mareſſe/ Ie me arreſte. verbū midiū. prime cōiuga. or ie me tiens. your carte ſtycketh faſt in the myer: Voſtre chariot ſe tient, or ſarreſte la en la boue.

I Stycke I kyll one with a dagger or with the foyne of any ſharpe weapen/ Ie eſtocque. prime cōiuga. Who wolde euer haue thought the knaue wolde haue ſticked hym: Qui eut iamays pencé que le villayn leut voulu eſtocquer, or ficher dung coup deſtoc.

I Stycke a thyng full of fethers/ Ie empenne. prime cōiu. Stycke me full of fethers & you ſhall ſe me flye: Empennez moy et vous me verrez voller.

I Stycke a thyng full of herbes as we do meate ỹ ſhulde be roſted.

I Stycke full of bowes/ Ie rame. & ie larde. prime cõiu. Stycke your ſhoulder of mouton with herbes it wyll be the better: Ramez voſtre eſpaulle de moutõ, oz lardez la de fleurs et elle en vauldra mieulx.

I Sticke full of herbes as we do a cuppe oz pot oz any thyng foz our pleſure/ Ie enfleure. He loueth to dzynke in a cuppe that is ſtickyd ful of herbes: Il ayme bien a boyre en vne couppe qui eſt enfleurée.

I Styckyll betwene wzaſtelleres oz any folkes that pzoue maſtries to ſe that none do other wzonge oz I parte folkes that be redy to tyght, Ie me mets entre deux.

I Stye I aſſende oz I go vpwarde/ Ie monte. a farre nozthernе terme.

I Styll a chylde that cryeth oz peaſe one that is angry/ Ie rapayſe. & ie accoyſe. prime cõiu. Go ſtyll the chylde nourice pou wyll be ſhente els: Allez appayſer, oz rapayſer, oz accoyſer lenfant nourrice ou aultrement on vous tencera.

I Stylle water in a ſtyllytozie/ Ie diſtille. prime cõiu. and ie fais de leaue, as ie diſtille de leau roſe, and ie fais de leau de roſes. Stylle ſome damaſke water foz it is good: Diſtillez, oz faitez de leaue de damas car elle eſt bonne.

I Stynge as a ſerpent doth/ Ie pince. pri. cõiu. I wene this adder hath ſtyngyd me: Ie cuyde que ceſt aſpic ma pincé, oz picque.

I Stynge as a bee oz ſuche lyke/ Ie picque. Beware that this waſpe ſtyng you nat: Gardez vous que ceſte gueſpe ne vo⁹ picque, oz eſguillonné.

I Stynke as carion oz any other thyng that ſmelleth yuell/ Ie pus, nous puons, ie puis, iay puy, ie pueray, que ie pue, puyr. tercie cõiu. His bzethe ſtynketh: Il eſt punays. Her bzethe ſtynketh: Elle eſt punayſe. Take it a way it ſtynketh: Oſtez le il put. Smell at my collet if it be I that ſtynketh: Taſtez a mon collet ſe ceſt moy qui put.

I Stynt I ceſſe/ Ie ceſſe, ie fine, and ie deſiſte. prime cõiu. Let hym go to it I pzaye god he neuer ſtynt: En quil beſoigne ie prie a dieu que iamays ne ceſſe, oz que iamays ne fine, oz que iamays ne deſiſte.

I Stzre I pzouoke/ Ie prouoque, and ie aticie, & ie enhorte, prime coniuga. Declared afoze in I ſtere I moue.

I Stytche I faſtyn one thyng to a nother with ſtytches of nedyll and thzede/ Ie affiche. Stytche on thys claſpe better: Affichez ceſte agraffe mieulx.

I Stytche as a taylour doth a garment oz as a bzowderer doth any thyng vpon a veſtement oz garment: Ie broche. prime cõiu. Thys wozke is fynely ſtytchyd: Ceſt ouuraige eſt bien finement broché.

I ſtomble

I Stomble as a man or a hors pothe/ Ie choppe. prime cõiu. Thou lepeſt ouer a bloke and ſtombleſt at a ſtrawe: Tu ſaulx oultre vne ſouche et choppes a vng feſtu.

I Stonde/ Ie me tiens de bout. declaryd in I ſtande.

I Stond at defẽce I prepare my ſelfe to defend me from myn enemy/ Ie me tiens a defence. verbũ medium. conjugate in I holde: declaryd in I ſtande at my defence.

I Stone to dethe/ Ie lapide. prime coniu. Sayut Steuyn was ſtonyd to dethe: Saynct Eſtienne fuſt lapidé a mort.

I Stonyſhe/ Ieſtonne. pri. cõiu. He ſtonyſhyd me: Il me eſtonna.

I Stoppe a hoole or a botayll or ſpeye lyke: Ie eſtouppe. prime cõiu. Stoppe the botayll: Eſtouppez la boutaille. Stoppe there: Ho la. for ceſſe. Stoppe there at ỹ tenys. Gardez la.

I Stoppe a hoole or an yerth of any beeſt in the ground/ Ie bouche, and ie embouche. prie. I haue ſtoppyd all the forys hooles & therefore he can nat ſcape vs: Iay bouché, or embouché tous les trous du regnart et pour tant il ne nos peult eſchaper.

I Stoppe as a hors or cart doth whan they be goyng on the way: Ie iocque. prime contu. Romant. and ie me arreſte. prime con. vyght frenche. The carter ſtoppeth yonder a fore you may come tyme ynoughe yet: Le charretier iocque la deuant, or ſe arreſte, or arreſte ſon chariot la deuãt et pourtant pouez vo⁹ venir en temps aſſez encore.

I Stoppe a theſe ỹ is ronnyng away/ Ie arreſte. prime. Stoppe the theſe for godz ſanke: Arreſtez le larron la pour dieu.

I Stoppe I couer the mouthe of any veſſell or any ſyche lyke thyng/ Ie eſtoupe. prime coniu. Stoppe the bottell with a corke: Eſtouppez la boutaille dune piece de liege.

I Stoppe I hynder or let one of any purpoſe that he is about/ Ie empeſche. prime con. Let him go whã he wyll he ſhall nat be ſtoppyd for me: Quil aille quant il vouldra il ne ſera pas empeſché pour moy.

I Stoppe ones bzethe I ſquarkyll/ Ie ſuffoque. prime. The ſmooke hade allmoſt ſtoppyd my bzethe: La fumée mauoyt preſques ſuffoqué.

I Stoppe on ones ſyde as one ỹ is a ſtoppar in a tenes play or at the foote ball/ Ie garde. I wyll ſtoppe on your ſyde: Ie garderay de voſtre coſté.

I Stoppe ones eyes I couer thẽ with my hande or wt a clothe that he ſhall nat ſe/ Ie luy bende les yeulx, & ie embrunche. prime cõ. Stoppe his eyes and than we ſhall be ſewer he ſhall nat ſe: Bendez luy les yeulx et alors ſerons nous ſeurs quil ne verra pas. We muſt ſtoppe his eyes: Il luy fault embruncher les yeulx.

I Stoppe ones way I croſſe on his waye that he can nat paſſe / Ie trenche le chemyn. prime cõiu. And I maye knowe whã he is goyng I wyll ſtoppe hym of his waye: Si ie puis cõgnoyſtre quãt il eſt ſur le point de partir ie luy trencheray le chemin.

I Stoze a holde oz company wt weppyns foz the warre oz to fyght wt: Ie embaſtonne. prime con. This caſtell is the beſt ſtozyd of weppyns of any place in all this contraye: Ce chaſteau eſt le mieulx embaſtonné que nulle place en ceſte contrée.

I Stoze a houſe oz a caſtell with vitaylle / Ie aduitaylle. pri cõiu. We be well ſtozyd of vitaylles let them come whan they wyll: Nous ſommes bien aduitaylez viengnent quant ilz vouldront.

I Stoze a houſe with houſholde ſtuffe / Ie meuble. prime cõiuga. He hath the beſt ſtozyd houſe of good houſholde ſtuffe of any marchant man that I knowe: Il a ſa mayſon la mieulx meublee que nul marchãt que ie ſayche.

I Stoze I make plenty of thynges to gzowe oz bzede vpe / Ie peuple. prime cõiuga. I haue ſtozyd my parkes and my pondes: Iay peuplé mes parcs et mes viuiers.

I Stoze I make pzouyſyon of thynges that be neceſſary whã they may be hadde in plenty / Ie me fine, ie me ſuis finé. prime cõiuga. I haue ſtozyd me of cozne ynough foz thys thze yere: Ie me ſuis finé daſſes de bled pour ces troys ans.

I Stowpe downe to take vpe a thyng / Ie me penche, ie me ſuis penché, pencher. verbũ mediũ. prime cõ. I dare nat ſtowpe downe nowe foz I am with chylde: Ie ne me oſe pencher mayntenant car ie ſuis groſſe.

I Stowpe lowe foz reuerence / Ie me humilie. Stowpe lowe whan you ſe him: Humiliez vous quãt vo⁹ le voyez.

I Stowpe downe with my body to do any labour / Ie me encline, ie me ſuis encline, encliner. verbũ mediũ. prime coniuga. And I had nat ſtowppyd ẏ gonne ſtone had paſſyd thozowe me: Si ie ne me fuſſe poynt encliné la piere de fonte eut paſſé a trauers de moy.

I Stowpe downe oz bowe my ſelfe / Ie me flechys. ſecũde coniuga. Thought you be neuer ſo pzowde a barlet I wyll make you ſtowpe oz you go: Quelque fier villayn q̃ vous ſoyez ſi vo⁹ feray ie flechyr auant que vous en allez.

I Stowppe fozwarde in my goyng / Ie me cambre, ie me ſuis cambré, cambrer. prime cõiu. I ie vas en cambrant. He ſtowppyth very ſoze: Il ſe cambre fort. Sche is but a yong wenche and yet ſche ſtowppyth and ſche were an owlde woman: Elle neſt qune ieune garce encore elle va en cãbrant

en cambrāt cōme ſi elle fut vne vieille femme.

I Stowppe lowe for by cauſe I wolde nat be ſene / Ie me baiſſe. prime cōiu. Stowppe trier that ỹ deuell ſee the nat: Bayſſe toy frere que le diable ne te voye, or de paour que le diable ne te voye.

I Stowppe with my body or bowe my hede to my knyes / Ie me courue, Ie me ſuis courue, couruer. prime cōiu. & ie me flexis. ſecūde cō. I can nat ſtowpe with my body / ſo myche thought I wōlde: Ie ne me puis tant couruer ſi ie le vouldroye.

I Stray a bout as a maſterleſſe perſon doth / Ie vagabonde. prime. It is pyte to gyue hym any meate he doth nought but stray a bowt & wyll do no labour in ỹ worlde: Ceſt grant pitié de luy bayller aulcune viande car il ne fait que vagabonder et ne veult faire nul labeur au mōde.

I Straye I wander a bout and wot nat whyther I go / Ie erre. prime cō. Here you no redyngs of your chylde yet the boye strayeth alone ſome where god gyue grace that a beggar mete nat wỹ hym: Ne ouyez vous poynt de nouuelles de voſtre enfant le garcon erre quelque part tout ſeul dieu face que nul bliſtre ne lencontre.

I Straygh a thyng that is crokyd or bendyd / Ie redreſſe. prī. cōiu. Straygh my wande I praye you: Redreſſez ma gaulle ie vous prie.

I Strayght I make narowe / Ie eſtroyſſe. alio ie arcte. prime coiu. It is to wyde you muſte straygh it / Il eſt trop large il le fault eſtroyner, or arcter.

I Strayne as a hauke doth or any other lyche lyke towle or beeſt in theyr clawes / Ie eſtraings. coniugate lyke ie conſtraings, & ie agrippe prime cōiuga. Were a good glowe I bede you for your hauke straynetly harde: Vſez vng bon gant ſi vous mé croiez car voſtre oyſeau eſtraingt fort or agrippe fort.

I Strayne courteyſie as one doth ỹ is nyce / Ie fais moult du courtoys. Thynke you that it is good maner to strayne courteyſie on cyts maner: Pencez vo⁹ que ceſt vng tour de courtoyſie de faire trop le courtois comme vous faictez.

I Strayne meate or bzede or any thyng thorowe a strayner / Ie paſſe. prime cōiu. Strayne your peyn or you ſerue thē: Paſſez vos poyx auant que les ſeruyr.

I Strayne with the hande / Ie eſtraynge. ſiugate lyke ie cōſtraings and ie ſerre. prime cōiu. Laye hande vppon hym but strayne hym nat: Mettez la mayn ſus luy mays ne le eſtraygnez poynt, or ne le ſerrez point

I Strangyll I ſtope ones breath Ie eſtrangle. prime cōiu. Ye helo me ſo harde by the throote that he hade allmoſt strangyd me: Il me tint ſi ſerre par la gorge quil mauoyt preſques eſtranglé.

I ſtrengthy

I strength/ Ie renforce, I ie fortifie, I ie corrobore, I ie munis. secũde coniuga. Thyse townes be greatly strengthyd syns I knewe them firſt Ces villes ſont grandemẽt renforcees or fortifiées, or corroborées, or munies deſpuis que ie les cõgnus premierement.

I Stresse I strayght one of his lyberty or thrust his body to guyther / Ie eſtroyſſe. prime coniu. The man is stressyd to sooze he can nat styre hym: Lhomme eſt trop eſtroyſſé il ne ſe peult remouuoyr.

I Stretche a thyng a lengeth or I laye a thyng out a brode/ Ie eſtẽds nous eſtendons. cõiugate lyke ſimple ie tends, I bende. Stretche it forth and it is long ynowghe: Eſtendez le et il eſt long aſſez.

I Stretche my selfe I rowse me as one doth his body afore he shall proue a mastry or put his body to any stresse/ Ie me copie, ie me ſuis copié. prime cõiuga. I thynke he shall thorowe the stone next for he begynneth to stretche hym selfe: Ie cuyde qui iectera la pierre le prochayn, car il commence a ſe copyer.

I Stretche out a lenght/ I alonge or ie alongie, prime cõiu. Stretche out this corde a lengeth: Alongez ceſte corde.

I Stryde I stond a stridyng wyn leggs/ Ie me eſcarquylle. prime. Stryde I I wyll dryue thes schepe betwene thy leggs: Eſcarquylle toy et ie chaſſeray ces brebis entre tes iãbes.

I Stryde ouer a brooke or the canell or any sowle place as I am goyng/ Ie iamboye, prime cõiu. you neede nat to lepe for so narowe a ditche you may stride ouer easely. Il neſt pas beſoing de ſayllir pour vng ſi petit foſſé vous pouez aſſez bien iamboyer oultre.

I Stryke one with my hand or with a weppn/ Ie trappe. prime cõ. Tell me who hath strykyn the / Dy moy qui ta frappé. Stryke for cocks body: Chargez de par dieu. Stryke hym and spare hym nat: Chargez ſus luy et ne leſpergnez pas.

I Stryke a dere or any other wylde beeſt as a huntar dothe whã he draweth parcy / Ie enferre. prime cõ. I haue strykyn him let go your blodhoũde: Ie lay enterré, or ray enferré ce dayn laiſſez aller voſtre limier.

I Stryke ã downeryght strooke with a weppn/ Ie lance. prime cõiu. He strake a downe tyght stroke at hym with his sworde: Il le lanca de ſon eſpée.

I Stryke as god dothe whan he punyscheth/ Ie punys. ſecũde cõiu. and ie afflige. prime con. you shall se god stryke them whan he seys hys tyme: Vous verrez dieu les punira, or les affligera quant il verra ſon temps.

I Stryke a thyng with hony I lay hony a brode vpõ it/ Ie emmielle. prime

prime cõiu. I hade as lefe ſtryke my breed with butter as with hony: Ie ayme auſſi chier embeurrer mon pain que de lemmieller.

I Stryke at the gayneſt or at all aduentures as one dothe that is in atraye & taketh no hede where nor howe he ſtryketh/ Ie frappe, and ie rue atort et a trauers. I toke no hede what I dyd but ſtrake at the gayneſt or at all aduentures: Ie ne madauiſay poynt a cen que ie fayſoye mays frappay, or ruay a tort et a trauers.

I Stryke downe a man or a beeſt with a ſtroke apon the heed/ Ie aſſomme. prime coniuga. He was ſtryken downe within a foote where I ſtode: Il fuſt aſſommé dung pied pres de la place la ou ie me tenoye.

I Stryke downe to the groũde or beare downe to the grounde/ Ie atterre. prime cõiuga. I neuer ſawe mã fyght better for he ſtrake downe to the grounde as many as durſte ſtãde afore hym: Iamays ne vis hõme mieulx combatre car il atterroit tous ceulx qui ſe oſoyent trouuer au deuãt de luy.

I Stryke handes as men do that agre apon a bargen or cõuenant/ Ie touche la. Stryke handes: Touche la. And thou wylt kepe thy promeſſe ſtryke handes: Si tu veulx tenir promeſſe touches la.

I Stryke I hytte or beate one/ Ie fiers, il fiert, ie ferus, iay feru, que ie fiere, ferir. tercie cõiu. I am ſtryken with a gonne ſtone/ I am but deed: Ie ſuis feru dune boulle de tõte ie ne ſuis que mort. He was ſtryken with ỹ plage as he ſtode in his dore Il fuſt feru de la peſte aynſi quil ſe tenoyt en ſon huys.

I Stryke I let downe the crane/ Ie lache. prime cõiu. Stryke lowe ſtryke: Lachez tuſques a terre.

I Stryke I make ſmothe/ Iaplanis. ſecũde coniu. Stryke ouer this paper: Aplaniſſez ce papier.

I Stryke ones foote out of ioynt/ Ie mets ſon pied hors du moulle. I am but vndone/ he hath ſtryken my foote out of ioynt: Ceſt fait q̃ de moy il a mys mon pied hors du moulle, or il a denoué.

I Stryke ones heed as we do a chyldes whan he dothe well/ Ie applanie. prime cõiu. My father ſayeth I am a good cõne/ he dyd ſtryke my heed bycauſe I had cõned my leſſon without ỹ booke: Mon pere dit que ie ſuis bon filz il mapplania la teſte a cauſe que ie auoye ſceu ma lecon par cueur.

I Stryke or hyt agaynſt a thing/ Ie heurte. prime cõiuga. Take hede mayſter/ our ſhyppe hath ſtryken twyſe a grounde: Prennez garde piſlotte noſtre nauire a heurté par deux foys a terre.

I Stryke out a thyng ỹ yt may be ſene with a penne/ Ie raye. prime.

Stryke

Stryke out this ſame w̄ your pẽne and begyn a newe lyne: Rayez cecy de voſtre plume et cõmencez vne nouuelle ligne, **and** ie arraye. pri. cõiu.

I Stryke out or blotte out with a penne ſo ẏ it can nat be ſene/ Ioblittere. prime cõiu. & ie efface. **It is ſo stryken out ẏ it can nat be redde:** Il eſt tellement oblitteré quon ne le peult point lire.

I Stryke out the heed or the bottome of a veſſell/ Ieffonce. pri. cõiu. **Stryke out the heed of your veſſelles our men be to thruſtye to tarye tyll their drinke be drawen with a faulſed:** Effoncez voz vaiſſeaulx noz gens ont trop grant ſoyf pour attendre tant quon leur tire a boyre a la chantepleure.

I Stryke out ones tethe or make hym tothe leſſe/ Ie edente. prime con. **Se you nat howe he hath stryken out all my tethe:** Ne voyez vous pas comment il ma edenté.

I Stryke quyte thorowe a thing/ Ie trauerſe. **He strake hym quyte thorowe with his daggar:** Il luy trauerſa le corps de ſa dague.

I Stryke ſayle as shypmen do whan they drawe nere their porte/ Ie abats la voyle, **contugate in I beate downe. Stryke ſayle maryners we ſhall go in by & by in to the hauen:** Abatez la voyle marynyers nous entrerons tout aſteure au port.

I Stryke ſoftely with my hande or rubbe as we do chyldrens heedes in token of beyng contented with them/ and as nurses do ponge chyldren/ Ie aplanie. pri. cõiu. & ie aplanoye. **and** ie appligne. prime cõiuga. **Stryke the chyldes heed nouryce and loke if you can brig hym a ſlepe:** Aplanoyez, or applignez la teſte nourice a voſtre enfant et voyez ſi vous le pouez endormyr.

I Stryke vp as a man dothe his hoſen/ Ie amonte. pri. cõiu. **Stryke my hoſen hoyer/ they be to ſhorte yet bytwene ẏ legges:** Amontez mes chauſſes chauſſetyer, car elles ſont encore trop courtes entre les iambes.

I Stryke vpwarde as the heate of the ſonne/ Ie reflecte. prime cõiu. **The heate of the ſonne stryketh agaynſt the yerthe and than stryketh vpwarde agayne/ and that maketh it ſo hote:** Les rays du ſoleil frappent contre la terre et de la reflectent contremont et ceſt cela qui fait la grant chalcur.

I Stryke vpwarde as any vapoure or moyſtneſſe or ſauour doth from ẏ yerthe/ Ie me lieue en hault. verbũ mediũ. prime cõiu. **Whan the moyſture of the dewe stryketh vpwarde agayne it maketh a myſte:** Quant la vapeur de la rouſée ſe lieue en hault cela ſait vng brouillas.

I Stryke vpwarde I rebounde/ Ie rebondis. ſecũde cõiuga. **Whan a thyng falleth straygh out of ẏ ayre it wyll**

It wyll ſtryke vpwarde whan it falleth to the perthe: Quant vne choſe tumbe droict hors de layr elle rebondyt quant elle frappe a terre.

I Stryke with a hãmer/ Ie martelle. prime coniu. **The pooze ſmyth ryſeth at foure of the clocke to ſtryke with his hãmer vpon his anuelde:** Le poure mareſchal ſe lieue a quattre heures pour marteller ſur ſon enclume.

I Stryche w a mall/ Ie maillotte. prime coniuga. **Beware leſt he ſtryke you with his malle:** Gardez vo⁹ quil ne vous maillotte.

I Strype a man of his garmentes oz clothes/ Ie deſpouille. prime. **The theues haue taken his monay from hym and ſtrypped hym out of his clothes:** Les larrons luy ont oſté ſon argent, et lont deſpouillé de ſes habillemens.

I Stryppe roddes oz the leaues of any boughe/ Ie deſſueylle. prime. **Stryppe theſe roddes:** Deſſueyllez ces verges.

I Strype I beate/ Ie bats, declared in I beate.

I Strye agaynſt one/ Ie me eſtriue, ie me ſuis eſtriué, **and** ie recalcitre, & ie repugne, & ie cõtens, nous contendons, ie cõtendis, iay contendu, ie contendray, que ie contende, contendre. **Thou ſtryueſt agaynſt a thyng ỹ is euydent:** Tu te eſtriues, tu repugnes, tu contends a vne choſe qui eſt toute euidente.

I Strye to gette an offyce that gothe by electyon/ Ie eſtriue. prime coniu. & ie brygue. prime coniu. **you had nede ſtrye wel and you ſhulde get the offyce from hym:** Vous auez meſtier de bien briguer ſi vous deuiez gaigner loffice de luy.

I Stroke ones heed as we do a chyldes by flatteryuge oz wyan he dothe well/ Ie applanie. prime cõiu. **Come hyther good ſonne ſette me ſtroke thy heed:** Ca bon filz que ie te applanye la teſte.

I Strogell I murmure w wozdes ſecretly/ Ie grõmelle. pri. coniu. **He ſtroggleth at euery thyng I do:** Il grommelle a tout tant que ie fays.

I Stroggell with my bodye as one dothe that wolde nat be holden Ie me deſtrigle. verbũ mediũ. prime. **So god helpe me & you ſtroggell you ſhall haue fyxe ſtrypes moze:** Si mayt dieu ſi vous vous deſtryglez vous aurez ſix coupz de verge daduantaige.

I Strowe ryſſhes in a place/ Ie ſeme des ioncz. **Strawe ryſſhes agaynſt his comynge in euery place of my houſe:** Semez des ioncz contre la venue tout par tout a ma mayſon.

I Strowe outher ſedes oz money oz any thynges abzode on the grounde/ Ie ſeme. prime cõiu. **Thou playeſt**

playeſt the lorde in dede to ſtrowe thy monaye aboute ỹ ſtretes on this facyon: Tu tais du ſeignieur de meſmes que de ſemer ton argẽt parmy les rues en ce point.

I Strowe or laye floures with carpettes / Ie tapiſſe. prime cõiuga. Strowe al your chamber with carpettes agaynſt the kyng come: Tapyſſez voſtre chambre tout par tout cõtre la venue du roy.

I Strowe ſpyces apon meates or floures apon a place or ſuch lyke/ Ie ſurſeme. prime cõiu. Strowe all your wyndowes with floures: Surſemez toutes vos feneſtres de fleurs. Strowe on ſuger ynoughe for he loueth ſwete meates: Surſemez force de ſucre car il ayme doulces viandes.

I Studye I occuppe my mynde Ie eſtudie. prime cõiu. and ie contemple. prime. I wolde fayne be a great clerke but I loue nat to ſtudye: Ie vouldroye eſtre voulentiers vng grãt clerc mays ie nayme pas a eſtudier.

I Stuffe a man with ſtynkynge ſauour/ Ie empunayſis. ſecũde cõiu. This is a gentyll brekfaſt you haue gyuen me to ſtuffe me with this caryon this mornyng: Voycy vng gentil deſieuner que vous mauez donné ce matin de mauoir empunaiſi de ceſte charoigne.

I Stuffe an houſe with ſuche implementes as is neceſſarye for it/ Ie eſtoffe. prime cõiu. & ie meuble. Yts houſe is as wel ſtuffed as any houſe that I knowe in this towne or his degre: Sa mayſon eſt auſſi bien meublée, or eſtoffée que maiſon que ie ſaiche en ceſte ville pour ſon eſtat.

I Stuffe a podyng or ſuche lyke Ie farce. pri. cõiu. and ie farcie. M. or ie eſpeſſis. ſecũde coniu. Stuffe this podyng: Farces ce boudyn. Stuffe this breſte of veale and make a podyng in it: Farces ceſte poictrine de veau et faictez vng boudyn dedens.

I Stuffe a ſadell or ſuche lyke thynge/ Ie eſtouffe. prime cõiu. and ie embourre. pri. cõiu. The ſaddeller hath ſtuffed my ſaddell naught it is as harde as a ſtone: Le ſellier a mal embourré ma ſelle, or eſtouffé ma ſelle elle eſt auſſi dure que pierre.

I Stuffe a tycke of a bedde with fethers / Ie emplume. prime cõiuga. Stuffe this tycke with ỹ fyneſt feathers you can get: Emplumez ce coutyl des meilleures plumez que vo⁹ pouez trouuer.

I Stuffe I fyll with the ſauoure of meate or drynke or any ſuche lyke thyng that ſodaynly fylleth the ſtomacke/ Ie aſſouuis, iay aſſouuy, aſſouuir. ſecũde cõiuga. I am as mocke ſtuffed at the ſtomacke with the ſauour of this meate as if I had eaten a great meale/ Ie ſuis autant aſſouuy en leſtomac de lodeur de ceſte viande comme ſi ien euſſe mangé vng grant repas.

I ſtuffe

I Stuffe one vp I stoppe his breathe/ Ie suffoque. prime cõiuga. I wyll take the ayre/ I was almoste stuffed vp in ỹ preasse: Ie yray prendre layr, ie estoye presques suffocqué en la presse.

I Stuffe or store a grounde with thynges that growe and encrease/ Ie peuple. prime coniu. My groũde is well stuffed of all sortes of good frutes: Ma terre est bien peuplee de toutes sortes de bons fruyctz.

I Stumble as a mã or horse dothe downe right/ Ie choppe. prime cõiu. He is a good horse that stumbleth nat sometyme: Cest vng bon cheual qui ne choppe pas aulcunesfoys, I ie bronche. Beate your horse heed better he stombleth ofte tymes: Portez mieulx la teste de vostre cheual il bronche souuent.

I Stutte I can nat speake my wordz redyly/ Ie besgue. prime cõiu. I ie suis besgu. I loue nat to talke with hym he stutteth: Ie nayme pas deuiser a luy ou a elle car il besgue, or il est besgu, or elle est besgue.

C S/ byfore V.

I Subdue a coũtraye or a parson/ Ie subiugue. I ie debelle. prime cõ. I ie assubiectis. secũde. For all the resystence ỹ they haue made they be nowe subdued: Quelque resistãce quilz ont fait ilz sõt mayntenãt subiugues, debellez, or assubiectys.

I Subiecte I make one thrall or in subiection/ Ie subiecte. prime cõiu. and ie soubtiue. prime cõiu. They be nowe subiected to the emperour: Ilz sont mayntenant subiectez, or soubtiuez a Lempereur.

I Subiugat I bring vnder yoke or obeysaunce/ Ie subiugue. pri. cõiu. For al their hye mynde they be now subiugate: Quelque grant courage quilz ont si sont ilz mayntenant subiugues.

I Submyt my selfe to ones or donnaunce or correctyon/ Ie me submets, conjugate lyke his symple ie mets, I put. If I haue ought sayd amysse I submyt me to your correctyon: Si ie ay en riens mal dit ie me submets a vostre correction.

I Subuert I ouerthrowe or ouerwhelme/ Ie subuertis. secũde cõiuga. This cursed opynion if it may contynewe a whyle it wyll subuert all good lawes: Ceste mauldicte opinion si elle peult vng peu continuer elle subuertyra toutes bonnes meurs.

I Succede a man in an offyce or dignyte or inherytaũce/ Ie succede. prime cõiu. He were a wise man that coude tell who shuld succede him in his offyce: Il seroyt vng saige homme qui nous scauroyt dire qui le succederoyt en son office.

I Sucke as a chylde dothe his nourysses brest/ Ie tette. prime cõiu. Lette hym alone you shall se hym sucke

ſucke hym ſelfe a ſlepe: Laiſſez le faire vous le verrez tant tetter quil ſendormira.

I Sucke as any other yonge beeſt dothe his dame/ or as the yerthe or a ſponge ſucketh vp water/ or any ſuch lyke/ Ie ſucce.prime cõiu. This çaulfe ſucketh his dame to moche: Ce veau ſucce ſa mere trop.

I Suffer payne or diſpleaſure or dothe forbeare one/ Ie ſouffers,nous ſouffrons, ie ſouffrys, iay ſouffert, ie ſouffriray, que ie ſouffre, ſouffrir.tercie cõiu. & ie tollere.pri. cõiu. and ie endure. pri. cõiu. I knowe no man that coulde ſuffer the iniurye that I do: Ie ne ſaiche hõme qui ſceut ſouffryr, or tollerer, or endurer liniure que ie fais.

I Suffer I let or lycence one to do a thynge/ Ie permets, conjugate lyke his ſimple ie mets, I put. Paraduenture he wolde do it & I wolde ſuffer hym: Il le feroyt paraduenture ſi ie le vouldroye permettre.

I Suffer or let one alone/ Ie laiſſe prime cõiu. and ie laiſſe en paix, iay laiſſé en paix, laiſſer en paix. &c. Let vs ſuffer hym and ſe what he wolde do: Laiſſons le, or laiſſons le en paix et voyons q̃ ceſt quil vouldroyt faire.

I Suffyſe I am ynoughe or ſuffycient/ Ie ſuffys, nous ſuffiſons, ie ſuffys, iay ſuffit, ie ſuffiray, que ie ſuffiſe, que ie ſuffiſiſſe, ſuffire. tercie cõiu. To an inſacyable man all ỹ worlde dothe nat ſuffyſe: A vng homme inſaciable toutle monde ne ſuffit pas.

I Suffyſe as plentye of meate and drynke ſuffyſeth one that eeth it/ Ie aſſouuys, iay aſſouuy, aſſouuyr. ſecũde cõiuga. It is better to ſuffyſe pour bellye than pour eye: Il vault mieulx aſſouuir voſtre ventre que voſtre oeyl.

It Suffyſeth/ Il ſuffit, conjugat and declaryd in I ſuffyſe/ and it is the thirde parſon of ie ſuffys. Syth he hath made his confeſſyon with his awne hande it ſuffyſeth I aske no more: Puis quil a faict ſa cõfeſſion de ſa propre mayn il ſuffit, ie ne demande plus riens.

I Suger I make ſwete with ſuger/ Ie ſucre.prime cõiu. I loue well a flawne/ but and it be well ſugred I loue it the better: Iayme bien vng flan, mays ſil eſt bien ſucré ie layme de mieulx.

I Suppe hoote brothe/ Ie hume. prime cõiuga. ye ye/ men ſaye he is deed but he wyll ſuppe as hotte potage as any man here: Voyre voyre on dit quil eſt mort, mays il humera dauſſi chault potaige que perſonne que ſoyt icy.

I Suppe at nyght/ Ie ſouppe.prime cõiuga. I haue ſo well dyned to daye

daye that I intende nat to ſuppe to nyght: Iay ſi bien diſné au iourdhuy que ie nay poynt intencion de ſoupper a nuyct.

I Suppe vp as the yerthe dothe moyſture or ſuche lyke/ Ie aſſorbis. ſecũde cõiu. Where is he come all the water that fell yeſterday/ the yerthe hath ſupped it vp euery whyt: Queſt deuenu toute leaue qui tumba hyer la terre la toute aſſorbye.

I Supplante I vndermyne one to begyle hym/ Ie ſupplante. prime. It is none honeſt mans dede to ſupplante his felowe: Ce neſt pas le fait dung homme de bien de ſupplãter ſon compaignon.

I Supplye I praye or I fulfyll a ſpace or a romme/ Ie ſupplie. prime cõiu. I ſhall ſupplye hym the humbleſt that I can: Ie luy ſupplieray le plus humblement que ie pourray. If he be deed an other ſhal ſupplye his place: Sil eſt mort vng aultre ſupplyera a ſa place.

I Suppozte I vpholde or mayntayne/ Ie ſupporte. prime cõiuga. He is my kynneſman/but I wyll neuer ſuppozte hym in his yuell doynge while I lyue: Il eſt mon parent mays ie ne le ſupporteray iamais en ſon mal faiſant.

I Suppoſe I thynke or coniecture/ Ie ſuppoſe. and ie coniecture. pri. cõiu. I can nat tell for a truthe/ but I ſuppoſe it be ſo: Ie ne ſcay pas dire de verité, mays ie le ſuppoſe eſtre aynſi, or ie le coniecture eſtre aynſi.

I Suppoſe or put the caſe/ Poſe ores quil fuſt aynſi. I ſuppoſed I thought or I douted it wolde be ſo: Ie men doubtay bien quil ſeroit ainſi.

I Suppreſſe I kepe vnder or laye downe a moultytude/ Ie ſupprime. prime cõiu. It is a ſtraunge thynge of a cõmunaltie/ whan they ones aſſẽble it is harde to ſuppreſſe them: Ceſt vne choſe eſtrãge que dune communaulte, quant ilz ſe aſſemblent vne foys, ceſt forte choſe que de les ſupprimer.

I Surfet I eate to moche meate/ Ie ſurfays, or ie fays exces. It is no maruayle thoughe you be ſicke you ſurfayted yeſternight at ſupper: Ce neſt pas de merueille ſi vous eſtez malade car vo⁹ vo⁹ ſurfiſtez hyer, or vo⁹ fiſtez exces hier a ſoupper.

I Surmoũte I ouerpaſſe or exceede a nother thynge: Ie ſurmonte. prime cõiu. and ie paſſe. prime coniu. and ie ſurpaſſe. This is a frenche verbe but of late taken in vſe in our tonge.

I Surname I gyue one a ſurname aboue his chriſtenned name/ Ie ſurnomme. prime cõiuga. I knowe well ynoughe his name is Henry/ but howe is he ſurnamed? Ie ſcay

bien quil a a nom Henry, mays comment eſt il ſurnommé.

I Surpriſe I take ſodaynly/ Ie ſurprens, contugate lyke his ſymple ie prens, I take.

I Surrẽder I yelde or gyue vp/ Ie ſurrends, cõiugate lyke his ſymple ie rends, I yelde.

I Suruyue one I ouer lyue hym Ie ſuruis, cõiugate lyke his ſymple ie vis, I lyue.

I Suſpecte I doute that a thyng be ſo/ Ie me doubte. verbũ mediũ. pri me coniu. I wyll nat ſaye it is ſo but I ſuſpecte it be ſo: Ie ne vueyl pas dire quil eſt ainſi mays ie men doubte quil ſoyt aynſi.

I Suſpecte a perſon I haue hym in ſuſpection/ Ie ſuſpecte. prime cõiu. and ie ſuſpeſſionne. prime con. They haue ſuſpected me wrongefully I take god to my recorde: Ilz mont ſuſpecté, or ſuſpeſſionné a tort ien appelle dieu en teſmoyng.

I Suſpende one out of the churche or kepe his mynde in an vncertaynte/ Ie ſuſpenſe. prime cõiuga. Who hath ſuſpended hym out of the churche: Qui la ſuſpenſé hors de leſgliſe, but in this ſence they vſe more ie excõmunie.

I Suſtayne I mayntayne or vpholde/ Ie ſoubſtiens, coniugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. He ſayethe ỹ he wyll ſuſtayne his opynyon vnto the fyre: Il dit quil veult ſoubſtenir ſon opinion iuſques au feu.

C S / byfore W.

I Swadell a chylde / Ie maillotte. pri. cõiu. & ie amailliotte. prime cõiu. Swadell your chylde well nourycе and take good hede that his legges lye ſtraycht: Maillottez bien, or amaillottez bien voſtre enfant nourrice et prẽnez bien garde que ſes iambes ſoyẽt droict couchées.

I Swagge as a fatte perſons belly ſwaggeth as he goth / Ie aſſouage prime cõiu.

I Swage I abate the ſwellyng of a thyng/ Ie deſenfle. prime cõiuga. The bolnyng of my wounde is wel ſwaged: Lenfleure de ma playe eſt bien deſenflée, or aſſouagée.

I Swagẽ or appayſe ones anger/ Ie appaiſe. pri. cõiu. ie mittigue. prime cõiu. ie amolye. pri. cõiu. and iamollie. ie adoulcys. ſecũde cõiu. & ie ceſſe. and ie amollys. ſecũde cõiuga. Though he be neuer ſo angry whã I come to hym I can ſwage it anon Tant ſoyt il courroucé quant ie viens a luy ie le ſcay appayſer, or mittiguer, or amollier, or adoulcyr, or ceſſer, or amollyr.

I Swalowe downe my ſpyttell or my meate/ Ie aualle. prime coniu. and ie degloutis. ſecũde. I haue ſwalowed downe a pyn/ I wene it wyll be my dethe: Iay aualle vne eſpingue ie men

ie men doubte quelle ne ſoyt cauſe de ma mort, Or iay deglouty vne eſplingue.

I Swalowe downe any medycyne or lycour that is moyſte/ Ie aſſorbys. ſecũde coniu. Swalowe it downe a pace and than the ſauoure of it ſhall nat ſtycke in your throte: Aſſorbyſſez le viſtement et le gouſt ne ſe tiendra pas en voſtre gorge.

I Swalowe as a man dothe his ſpyttell or his meate whan he hath chawed it/ Ie deſualle. prime cõiuga. in whiche ſence I fynde alſo iaualle prime cõiu. My throte is ſo ſore I can nat ſwalowe downe my ſpyttell: Iay tant de mal a la gorge que ie ne puis pas aualler mon crachat.

I Swalowe in as a monſter of the ſee or a wylde beeſt dothe his pray al hole without any chawyng: Ie engloutis, iay englouty, engloutir. ſecũde cõiu. Or ie deuore. prime cõiu. A whale wyll ſwalowe i a bote and all ỹ men in it at ones: Vne baleyne engloutyra vng batteau et tous les gens dedans auſſi.

I Swalowe vp haſtely/ Ie engorge. prime cõiu. He ſwalowethit in gredyly without any chawynge: Il lengorgea ſans le macher.

I Swalowe vp or I ſwalowe in as the yerthe dothe any thynge whan it openeth/ Iabſorbs, nous abſorbons, iabſorbis, iay abſorby, iabſorbiray, que iabſorbe, abſorbre. tercie cõiuga. and ie degloutis. ſecunde coniu. We rede that the yerthe hath opened and ſwalowed vp great cyties: Nous liſons que la terre ſe eſt aultreſſoys ouuerte et a abſorby, Or deglouty de grandes cytez.

I Swappe I ſtryke/ Ie frappe. prime cõiu. He ſwapped me on the ſhoulder with his hande: Il me frappa ſur leſpaulle de ſa mayn.

I Swarme as bees do whã they begyn to hange togyther/ Ie me eſſeme. verbũ mediũ. prime cõiu. Theſe bees begyn to ſwarme. Ces mouches a miel ſe cõmencent a eſſemer. They ys a fayre ſwarme of bees: Voy la vng bel eſſaym de mouches a miel.

I Swart as a thyng dothe whan it begynneth to burne/ Ie greſille. prime cõiu. Turne rounde you haue ſwarted this meate and yet it is nat halfe ynoughe: Tournez rond vous auez greſillé la viande encore elle neſt pas a demy roſtye.

I Swarue I ſtarte aſyde out of the waye/ Ie me deſroye. verbũ mediũ. prime cõiuga. and ie me demarche. prime coniu. And you ſwarue from your doyng ones I haue done with you: Si vous vous demarchez de cen q̃ vo⁹ auez fait iay faict de vo⁹.

I Swell/ Ie enfle. prime cõiuga. This is a ſtraũge ſore that I haue vpon my hãde/ ſomtyme it ſwelleth

and ſomtyme it ſwageth by ẏ awne accorde: Voicy vng mal eſtrange que iay a la mayn, aulcuneſſoys il ſe enfle et aulcuneſſoys il ſe deſenfle et tout a parſoy.

I Swell vp I puffe vp as a thing that is ſwollen aboue and holowe vnderneth/ Ie bourſouffle. pri. cõiu. Se howe ẏ ſkyn is ſwollen vp: Aduiſez cõment la peau eſt bourſouffiée.

I Swepe a houſe with a bzome/ Ie nettoye dung balay, & ie ballye. Swepe the courte with a bzome oz I come agayne: Nettoyez la court dung ballay auant que ie reuiengne. and ie balloye. prime cõiuga.

I Swepe a chymnaye/ Ie rammõne vne cheminée. We be ſwepars of chymynes aboue & byneth: Nous ſommes rammonneurs de cheminées hault et bas.

I Sweare apon a boke as wytneſſes do/ Ie depoſe ſur vng liure. Thou ſhalte ſweare vpon a booke foz the mater afoze a iudge: Tu deposeras ſur vng liure deuant le iudge pour la matiere.

I Sweare I make an othe/ Ie iure. prime cõiuga. I ſweare to hym on my faythe: Ie luy iure ma foy, & ie ſermente. prime cõiuga. Many one ſweareth by his faythe ẏ lyeth: Tel iure bien ſa foy qui ment. Sweare nat foz ſo ſmall a mater: Ne ſermentez pas pour ſi peu de choſe.

I Sweate on my face oz bodye/ Ie ſue. prime cõiu. I beſhzewe hym I haue ronne ſo faſte after hym that I ſweate: Mauldit ſoyt il, iay tant courru apres luy que ie ſue. Butter wyll make a man ſweate in ẏ cõmen tyme: Le beurre fera vng home ſuer en temps deſté.

I Swyll I ryuce oz clenſe any maner veſſell/ Ie rainee. prime.

I Swymme in ẏ water/ Ie nage prime cõiu. A man ſhall neuer ſwym well except he lerne it in his youthe: On ne nagera iamays biẽ ſi on ne lapprent en ſa ieuneſſe.

I Swymme ouer a ryuer oz ſuche lyke/ Ie tranſnoue. prime con. and ie tranſnage. pri. coniu. It was well doone of Ceſar to ſwymme ouer a ryuer with one hande: Ceſtoyt bien fait a Ceſar que de tranſnouer, ou de tranſnager vne riuere a vne mayn.

I Swynke I buſye I trauayle my ſelfe/ Ie me ſoucie, ie me ſuis ſoucié, ſoucier. verbũ mediũ. prime cõiu. I am but a fole to ſwynke foz other men: Ie ne ſuis qung fol de me ſoucier pour aultruy.

I Swynge I tourne a thynge rounde aboute with myne arme/ Ie tourne du bras tout entour.

I Swyue a wenche/ Ie biſtocque prime cõiuga. & ie rouſſine. pri. cõiu. and ie houſpille. prime coniu. and ie hoſche. pri. coniu. I wyll nat ſwyue her

her and ſhe wolde pray me: Ie ne la biſtocqueray, ie ne la rouſſineray, ie ne la houſpilleray, or ie ne la hoſcheray ia ſi elle me vouloyt prier. but all theſe wordꝭ be but vſed of pleaſure/ for the very worde is/ ie tous, conjugate and declared in J ſarde.

J Swounde/ Ie me eſpaume, ie me ſuis eſpaumé, eſpaumer. verbum midiũ. prime coniu. and ie me tranſis ie me ſuis tranſi, tranſir, ſecũde cõiu. Lette me nat ſe hym J praye you whan you let hym bloode for J ſhal ſwoũde than: Que ie ne le voye point ie vous prie quant vous le ſaignez car ie me eſpaſmeray, or eſpaumeray, or ie me tranſiray doncques.

T/ byfore A.

I Taboure J playe vpon a tabouret/ Ie tabourine. pri. cõiu. and ie taboure. pri. cõiu. J wyll tabour/ play thou vpon the flute therwhyles: Ie veulx tabourer, or tabouriner ioue tu ſur la fleute dallemant ce pendant.

J Tache a gowne or a typpet w a tache/ Ie agraffe. prime cõiu. Tache your gowne: Affichez voſtre robbe, or agraffez voſtre robbe.

J Tache a theefe J laye handes vpon hym/ Ie apriſonne, ie fais priſõner. prime cõiu. & ie mets mayn ſur.

J Tacke a thyng J make it faſte to a wall or ſuche lyke/ Ie attache. prime cõiu. Tacke this ſame vpon a wall: Attachez cecy ſur vne paroy.

J Tacke to w a nayle/ Ie affiche. prime cõiuga. Tacke it faſte with a nayle & than ye maye be ſure it wyll holde: Affichez ce la dung clou et adonc pouez vous eſtre bien ſeur quil tiendra ferme.

J Take/ Ie prens, nous prenons, ie prins, nous priſmes, or prenniſmes, nous prenimes, iay prins, ie prẽdray, pren. A. que ie preigne, que ie preniſſe, que ie prenniſſe, or que ie prinſſe, prendre. tercie cõiu. Alſo J fynde Ienprennis, in the ſame ſence. J ſhall take hym and J can: Ie le prendray ſi ie puis. The dyuell take all: Le diable y ayt part.

J Take J vnderſtãde. It is well taken: Ceſt bien entendu. It is yuell taken of you: Ceſt mal entendu a vo⁹. The dyuell take ſuche a worke: Le diable ayt part a la beſoigne. Go we the dyuell take it: Allons men le diable y ayt part. The dyuell take me than: Le diable memporte doncques. Saulue, or ſauf. No diſpleaſure taken: Sauf voſtre grace. No diſpleaſure taken to you agayne: Saulue la voſtre. whiche ſayeng we vſe whan we holde nat with ones wordes.

J Take aboute me as one dothe a hoode or a garmẽt for colde more than he is wont to weare/ Ie affulle. Take this mantell aboute you: Affullez ce manteau.

J Take aboute the necke/ Ie accolle. prime coniu. Wylte thou haue me take hym aboute the necke here in the

in the open ſtrete: Veulx tu que ie lac colle icy en playne rue.

I Take a breathe I coũſayle with other folkes in a mater/ Ie prens aduis, iay prins aduis, prendre aduis, conugate here afore in I take. As touchynge that mater I intende to take a breathe or euer I gyue you an anſwere: Quant a ceſte matiere la iay intencion de prendre aduis auant que ie vous baylle reſponce.

I Take a breathe in a mater I reaſon a thyng with my ſelfe/ Ie rumine. prime coniuga. Take a good breathe in this mater or you gyue an anſwere/ for the mater toucheth you: Ruminez bien ceſte matiere auant que bayler reſponce car la matiere vous touche.

I Take a mater diſpytefully/ Ie me deſpite, ie me ſuis deſpité, deſpiter. verbũ mediũ. prime cõiu. I neuer ſawe man take a thyng of naught ſo diſpytefully: Iamays ne vys homme tant ſe deſpiter pour vne choſe de rien.

I Take any fyſſhe or fowle or wylde beeſtes with nettes/ Ie prens a la rets. This feaſaunt was taken with a nette: Ce faiſant fuſt prins a la rets.

I Take an othe/ Ie ſermente. prime cõiuga. and ie prens ſerment. Go take their othe and than examyne them: Allez ſermentez les premier, or prennez leur ſerment et apres examinez les.

I Take apon me an acte/ Ie entreprens, iay entreprins, entreprendre, cõiugate i I vndertake. I toke apõ me this worke: Ie entreprins ceſte oeuure. I fynde alſo ie prẽs ſus moy, iay prins ſus moy, prendre ſus moy. He wyll be lothe to medle withall/ but and he take it vpon hym he wyll do it: Enuys il ſen meſlera, mays ſil le entreprent il le fera.

I Take apon me a thyng that of ryght apertayneth nat to me/ Ie pretens, coniugate lyke his ſymple ie tens, I bende.

I Take apon me lyke a lorde or mayſter/ Ie fais du grant, or ie fais du ſeignieur.

I Take a repaſte/ Ie me repais. I haue taken a good repaſte here god thanke you: Ie me ſuis bien repeu icy dieu mercy et vous.

I Take as a ponge plante or ſette begynneth to take whã it groweth vp/ Ie empraings, nous empraignons ie empraignis, iay empraynt, ie empraynd ray, que ie empraygne, empraynd re. your plantes be nat taken yet as farre as I can ſe: Vos plantes ne ſont pas empraynctes encore pour autant que ie puis veoyr.

I Take as one dothe a thyng in his fyſt: Ie empoygne. prime cõiu. I gyue you as moche monay as you can take vp in your fyſt at ones: Ie vous donne autant dargent que vous pouez empoigner a vne foys.

I take

I Take a thyng a myſſe/ Ie meſprens, conIugate lyke his ſymple ie prens, I take. you haue myſſe taken hym/ or taken hym a myſſe / I am ſure he wolde neuer ſay ſo: Vous lauez meſprins, or mal entendu ie me fais fort quil ne diroyt iamays aynſi.

I Take a taſte to one afore hym I drynke firſte / Ie gouſte premier, prime cõiu. you nede nat to doute I wyll take a taſte firſt: Il ne vo⁹ fault point doubter de riens ie gouſteray premier.

I Take a thyng well I am contented w̃ it/ Ie prens en bonne part. I haue taken great paynes/ but if they be well taken I aſke no more: Iay prins beaucoup de peynes mays ſi on les prent en bonne part ie ne demande plus riens, or en bon gré.

I Take at vnwares I take one ſo dayntly or on prouyded/ Ie ſurprens, conIugate lyke his ſymple ie prens, I take. It is a cowardy dede to take a man at vnwares whan he thynketh no harme: Ceſt le faict dung couart de ſurprendre vng homme quant il ne ſe donne poynt de garde.

I Take awaye a mans wyfe or a mayde byforce/ Ie rauis. ſecũde cõiu. What meaneſt thou man wylt thou take away a mans wyfe: Que veulx tu dire veulx tu rauyr la femme daultruy.

I Take awaye a thyng from one/ Ie oſte, prime cõiu. & ie priue. I take awaye his office: Ie luy oſte ſon office, or ie le priue de ſon office, & ie toles, nous tolons, ie tolus, iay tollu, ie touleray. A. que ie tolliſſe. N. elle luy tolut, que ie tolle, tollyr. tercie cõiu. datiuo iũgitur. God amende hym he hath taken away my goodes and kept me in pryſone two yeres: Dieu le vueille amẽder il ma oſté mes biens, il ma priué de mes biens, or il ma tollu mes biens et ma gardé en priſon deux ans, or par leſpace de deux ans.

I Take awaye the bones from fleſhe or from fyſſhe/ Ie deſoſſe. prime cõiuga. Take awaye the bones from this venayſon: Deſoſſez ceſte venayſon.

I Take a woman agaynſt her wyll/ Ie force vne femme. prime cõiu. What meaneſt thou man wylt thou take me againſt my wyl: Que veulx tu dire me veulx tu efforcer.

I Take charge of a thing/ Ie men charge. verbũ mediũ. prime cõiu. I wyll loke to the cuppebord with a good wyll/ but I wyll nat take no charge of it: Ie auray voulẽtiers loeil ſur le buffet, mays ie ne men veulx poynt charger.

I Take charge of you or of that thynge/ Ie me charge de vous, or de cela.

I Take counſayle/ Ie maduiſe, ie conſulte, and ie delibere. Take coũſayle bytwene this and to morowe: Aduiſes

Aduiſez vous, conſultez, oz deliberez entre cy et demayn.

I Take colde/ Ie me morfons, cõiugate lyke his ſymple ie fons, I melte. Why let you this chylde play in the ſtrete this colde weather/ he ſhall take colde and paraduenture be ſycke: Pour quoy laiſſez vous ceſt enfãt iouer emmy la rue ce froit tẽps, il ſe morfondera et paraduenture deuiendra malade.

I Take downe I take one downe from his hozſe backe oz from a hygh place / Ie deſcens. Come take me down here one of you: Viẽgne quelqun me deſcendre. cõiugat in I go downe.

I Take from one I take a thyng from him/ Ie oſte. prime cõiu. I take his gowne from hym: Ie luy oſte ſa robbe. He hath taken my goodz and eſtymacion from me and lefte me no thyng but wzetched pouertie: Il ma oſté mes biens et mon eſtimacion et ne ma riens laiſſé forſq̃ miſerable poureté, declared in I take awaye a thyng from one.

I Take fozthe a man I auaunce hym oz ſet hym fozwarde/ Ie auance prime cõiu. I wotte nat what maner a man he is/ but we take hym fozthe amõgeſt vs as he were a great gentylman: Ie ne ſcay pas quel homme ceſt, mais nous lauancons entre nous cõme ſil fut de bonne mayſon.

I Take fozthe as a chylde oz a ſcoler dothe a newe leſſon/ Ie apprens, conjugate in I learne. Take hym foz the a newe leſſon: Apprennez luy vne nouuelle lecon.

I Take herte a greſſe as one doth that taketh a ſodayne courage vpon hym/ Ie prens cueur en pance. They lyued a great whyle lyke cowardes but at ẏ laſte they toke herte a greſſe to them: Ilz veſquirẽt long temps cõme couarts, mays a la fin ilz prindrẽt cueur en pance.

I Take hede/ Ie me prens garde, & ie me aduiſe, & ie entends, ie ſoigne, ie me donne garde, & ie men ſuis bien prins garde, & ie me prennoye garde.

I Take herte/ Ie prens couraige. Take herte man to the: Prens couraige mon amy.

I Take his parte/ Ie adhers a luy, and ie me bande, ie me ſuis bandé, bander, & ie me ralie, ie me ſuis ralié, prime cõiu. verba media.

I Take it on my charge/ Ie men charge, ie men ſuis charge, charger. verbũ mediũ. prime cõiuga. & ie prens ſus moy, iay prins ſus moy, prendre ſus moy. &c.

I Take heauyly as a man dothe a chaunce that is diſpleſaunt/ Il me poyſe. He taketh it heauylyer than you thynke foz: Il luy poyſe plus que vous ne cuydez.

I Take holde apon one/ Iempoygne. prime coniu.

I take

I Take in to fauour / Ie mets en grace. She hath taken him in to her fauour: Elle la mys en ſa grace.

I Take in hande / Ie entreprens, and ie emprens, cõiugate lyke their ſymple ie prens, I take / and ie accepte en mayn, iay accepté en mayn, accepter en mayn. prime cõiuga. but Ie emprens, is olde Romant. If he take it in hãde ones ther is no doute but he wyll do it: Sil le entreprent, oꝛ emprent vne foys il ny a point de doubte ſinon quil le fera.

I Take one in myn armes I haſte hym / iembraſſe. prime coniu. Take hym in thyne armes woman he is thy houſbande and thou ſaweſt him nat many a day: Embraſſes le mauve ceſt ton mary et tu ne las point veu de long temps.

I Take in a ſnare oꝛ gynne / Iattrappe. prime cõiu. And you vſe that waye often you wyll be taken in a ſnare at the laſte: Si vous y hantez ſouuent vous ſerez attrappé a la fyn.

I Take in wozthe oꝛ I take in good wozthe / Ie prens en gré, and ie ſupporte. pri. cõiu. I take in wozthe your ſayeng / Ie prens en gré voꝛ dis, and ie ſupporte voꝛ dis. Whan no better can be had we muſt take in good wozthe what ſo euer cometh: Quant on ne peult myeulx auoyr on doybt prendre en gre tout ce qui en aduiẽt.

I Take bote to go in to the water Ie me embarque. verbũ mediũ. prime. Wher a boutes dyd he take his bote Ou eſt ce quil ſe embarqua.

I Take landyng as men do that come to a place by ſhyppe / Ie arriue pri. cõiu. oꝛ ie prens terre, iay prins terre, prendre terre, conugate in I take. We were ſaylynge to Douer but we were fayne to take land at Calays: Nous allaſmes vers Douer mays nous fuſmes cõſtrayns de prendre terre a Cales.

I Take me to my legges I flye a waye / Ie me mets en fuyte, cõiugate in I put. He toke hym to his fete oꝛ to his legges and ranne as farre as Lõdon: Il ſe myſt en fuyte et courrut iuſques a Londres.

I Take me to a wyfe / Ie me marie. verbũ mediũ. prime coiu. Haſte thou paſſed all ỹ floure of thy youthe vnmaryed and nowe wyll take the to a wyfe: As tu paſſé toute la fleur de ta ieuneſſe ſans eſtre marié et maynteant te veulx tu marier.

I Take me to a wyfe I take me to the churche / I take me to relygyon oꝛ any other kynde of lyuynge wherin I muſt cõtynue / Ie me prés a fame, ie me prens a preſtriſe, ie me prens a religion, oꝛ au cloyſtre, conugate in I take / Ie prens.

I Take my breathe / Ie reſpire, Ie prens mon alaine. Lay vpon hym whyle it is hote / ſutter hym neuer to take his breathe: Donnez ſur luy tandis

tandys quil eſt chault, ne le laiſſez iamays reſpirer, Or prendre ſon alayne.

I Take my horſe with ỹ ſpores/ Ie donne des eſperons, iay donné des eſperons, donner des eſperons. prime cõiu. Et ie broche des eſperons. prime. As ſoone as he ſawe me he toke his horſe with the ſpurres and to go as faſte as he myght drive: Auſſi toſt quil me veit il donna des eſperons a ſon cheual, Or il brocha ſõ cheual des eſperons et luy deuant tant quil pouuoyt picquer.

I Take my legges I rõne away/ Ie me mets en fuyte, ie me ſuis mys en fuyte, mettre en fuyte. verbũ mediũ. prime cõiu. conjugate in I put. So ſoone as euer he caſte his eye vpon me he toke hym to his legges: Auſſi toſt quil myt leoyl ſur moy il ſe myt en fuyte.

I Take my leaue/ Ie prens congé, and ie dis a dieu. Wyll you go hence and take nat your leaue of vs: Voulez vous partyr ſans nous dire a dieu, Or ſans prendre congé de nous.

I Take my recreacyon I play me Or ſporte me/ declared in I ſporte.

I Take my reſt/ Ie me repoſe. verbũ mediũ. prime cõiuga. They make ſuche a noyſe ouer my heed ỹ I can nat take my reſt a nyghtes: Ilz font ſi grant bruyt les nuyctz par deſſus ma teſte que ie ne puis poynt repoſer.

I Take my ſelfe more conuyng Or more wyſer Or worthy than I am/ Ie me ſurcuyde. prime cõiu. He is but a foole to take hym ſelfe more wyſer than he is/ men knowe hym well ynoughe: Il neſt qung fol de ſe ſurcuyder en prudence on le congnoyſt aſſes.

I Take of ones harneſſe/ Ie deſarme. prime cõiu. Take of his harneſſe: Deſarmez le.

I Take onne as one dothe ỹ playeth his iterakels/ Ie tempeſte. prime cõiu. I neuer ſawe felowe take one of that facion: Iamays ne vis homme tant ſe tempeſter, Or tellement tempeſter. And in this ſence I fynde alſo ie me demene. He toke on lyke a mad man: Il ſe demenoyt cõme vng hõme enragé.

I Take on as one dothe that lamenteth Or ſoroweth/ Ie me guermente. verbũ mediũ. prime cõiu. and ie mayne dueil, iay mene dueil. prime cõiu. Et ie me demayne. The folyſhe gyrle toke on for thought as if ſhe had loſte her father ſhe coulde haue done no more: La folle garce tant ſe guermentoyt, Or menoyt auſſy grant dueil, Or autant ſe demenoit comme ſi elle eut ỹdu ſon pere, Or pour la perte de ſon pere elle neuſt ſceu plus faire.

I Take one downe of his horſe Or from a hyghe place/ Ie deſcens. Come take me downe: Viens moy deſcendre.

I Take of my cappe/ Ie oſte mon bonnet. Howe oft tymes haue I cõmaũded ỹ to take of thy cappe whan thou

thou meteſt thy mayſter: Quantes foys tay ie cõmandé de oſter ton bonnet quant tu rencontres ton maiſtre.

I Take one out of the yerthe that was buryed / Ie deterre, prime cõiu. He was buryed yeſterdaye but they haue taken hym out of the yerthe agayne nowe: Il fuſt enterré hyer mays ilz lont deterré mayntenant.

I Take one vp I checke hym or iaye thynges to his charge / Ie reprouche. prime coniuga. It pityed my herte to here howe he toke hym vp: Pityé me print au cueur douyr comment il le reprouchoyt.

I Take one vp I reuyle hym or ſet hym at naught / Ie vilipende. pri. I wyll ỹ you knowe it I haue no ioy to be taken vp of you on this maner: Ie veulx bien que vous le ſaichez que ie nay nulle ioye deſtre aynſi vilipendé de vous.

I Take on lyke a madde man / Ie menraige. pri. or ie mayne chere enraigiée, or ie me demene cõme vng hõme enraigé. He toke on lyke a mad man for anger: Il ſenraigeoyt de ire, or il maynoyt chiere enraigée, or il ſe demenoyt comme vng homme enraygé.

I Take on my backe a burthen to beare / Ie charge. you muſte take on this ſame: Il fault charger cecy. I praye you take on this lytell fardell of myn: Ie vous prie chargez ce petit fardeau qui eſt a moy.

I Take one tardy / Ie ſurprens, or ie prens a deſpourueu. I was almoſt taken tardye: Ie eſtoye quaſi ſurpris or prins a deſpourueu.

I Take ones parte I holde with hym in a mater / Ie prens partye, cõiugat in I take / I ie me adhere. verbũ me. prime. I wyll take his parte: Ie prendray ſa partye, I ie me adheray a luy.

I Take out a wryting I coppy a mater of a boke / Ie copie. pri. Take out this ſame as ſoone as you can: Copiez cecy auſſi toſt que vous pouez.

I Take a thyng out of a place / Ie oſte. prime. or ie prens dehors. Take hym out lette me ſe hym: Oſte le, or prens le dehors que ie le voye.

I Take out the fatte of ones belye / Ie ſeme. pri. cõiu. you muſte take the fatte out of his belye firſt: Il le fault ſemer premier.

I Take out the bones from any fleſſhe / Ie oſte les os. pri. cõiu. or ie deſoſſe. Take out ỹ bones out of this venayſon or you bake it: Oſtez les os or deſoſſez ceſte venayſon auant que la mettre au four.

I Take out the bones from fyſſhe Ie deſareſte. prime cõiu. He wolde haue me take out ỹ bones from this turbotes heed or euer I bake it / and the bones be beſt of all: Il vouldroyt que ie deſareſtaſſe ceſte teſte de tourbot auant que la mettre au four et les areſtes vaillẽt mieulx q̃ toute la reſte.

I Take one w the maner as men do theues with ſtealynge / or ſuche lyke / Ie attains, cõiugate in I hyt /

and ie prens ſur le faict, coniugate in I take ie prens, I toke him my ſelfe with the faulte: Ie le prins moy meſmes ſur le fayct, or ie le attaygnys.

I Take on with my ſelfe/ Ie me tourmente. I neuer ſawe man take on with hym ſelfe on that facyon: Iamays ne vis homme tant ſe tourmenter.

I Take parte or holde of a mans ſyde / Ie prens part, iay prins part, prendre part, contugate in I take / and ie tiẽs de couſté, iay tenu de couſté, tenir de ſon couſté. ag ie prens ſa part, & ie tiens de ſon couſté. I fynde alſo ie adheres, nous adherons, ie adherdis, iay adhert, ie adherderay, que ie adherde, adherdre. tercie cõiu. but ie adhers, is olde Romant.

I Take peper in ỹ noſe/ they vſe no ſuche maner of ſpeakyng/ but in the ſtede therof vſe/ Ie me courouce, or ie me tempeſte, or ſuche lyke. you maye nat take pepper in the noſe for a worde ſpeakyng: Il ne vous fault poynt courroucer pour vng mot ou deux.

I Take pytie or cõpaſſyon vpon one or take thought for one/ Pytié me prent. He taketh pytie of me: Il luy prent pytié de moy, & il luy prent pyté et compaſſion de moy, or ſoucy pour moy, il luy a prins pytié, or compaſſion de moy, or ſoucy pour moy, pour luy emprendre pytié, or compaſſion de moy. vſynge the thyrde perſons ſynguler of il prent, lyke as thoughe he were a verbe impaſſonall.

I Take quayles as a fouler dothe with a quayle pype / Ie tens aux quailles, or ie prens a la pypée, cõiugate afore in I take.

I Take roote/ Ie mẽracine. This tree taketh roote all redy: Ceſt arbre ſenracine deſia.

I Take ſhyppe or ỹ ſee/ Ie monte ſur la mer, or ie monte en mer. Where toke they ſhyppyng: Ou eſt ce quilz monterent ſur la mer, or quilz monterent en mer.

I Take ſodaynly or at onwares/ Ie ſurprens, cõiugate lyke his ſymple ie prens, I take. They were taken ſodaynly or they toke any hede: Ilz fnrent prins ſoubdaynement, or ſurprins auant quylz ſendonnerent garde, or ſendonnerent de garde.

I Take ỹ ſee as a man dothe that intendeth to ſayle / Ie monte ſur la mer, declared in I take ſhyppe.

I Take the ſhadowe as one dothe that lyeth or ſtãdeth out of ỹ ſonne: Ie me vmbroye. verbũ mediũ. prime cõiu. Go whyther you wyll I wyll take the ſhadowe here the weather is hote: Allez la ou il vous playra, ie me veulx icy vmbroyer le temps fait chault.

I Take the wayes that an other man dothe / I conforme me to his maners

maners/ Ie me conforme aux voyes, and ie ſuys, conjugate in J folowe. And you take his wayes you wyll neuer thryue: Si vous vous conformez a ſes voyes, or ſi vous le ſuyuez vous ne vauldrez iamays rien.

J Take ỹ wynde as a dere dothe of a perſon/ Ie aſſens, cõjugate lyke his ſymple ie ſens, J fele. Let hym take good hede ỹ they take nat the wynde of him: Quil ſe donne garde quilz ne puiſſent aſſentir de luy.

J Take the worde out of ones mouthe as he dothe that hereth one tell a thyng wyll tell it hym ſelfe/ Ie prẽs la parolle. It is no good maner to take the worde out of my mouthe or J haue made an ende of my tale: Ce neſt pas bonne maniere de prendre la parolle hors de ma bouche auant que ie aye paracheué mon compte.

J Take thought/ Ie me chagrine, ie me ſoigne, ie me regrette, ie me reſſoigne, ie me ſouſſie, & ie me ſoucie. meane berbes/ but they may be vſed as actyues. J ſe by your facyon you take thought: Ie voy a voſtre maniere q̃ vous vous chagrinez, or vous vous ſoignez, or vous vous regrettez, or vous vous reſſoignez, or vous vous ſouſſiez, or ſouciez.

J Take to wytneſſe/ Ie prens a teſmoing, or ie teſmoigne. prime. J take god to wytneſſe J am nat gylty: Ie prens dieu a teſmoyng, or ie teſmoygne dieu q̃ ie ne ſuis pas coulpable.

J Take truſe with one/ Ie prens treuſues. They haue taken truſe for two monethes: Les treuſues sõt prins ſes entre eulx pour deux moys. And lyke as we ſaye thortly truſe truſe/ ſo vſe they: Treutues treuſues.

J Take vp as a man taketh vp his frende that maketh hym curteſye/ as the frenche men vſe to do/ Ie acueuls, iay acueilly, acueillir, conjugate lyke his ſymple ie cueuls, J gather/ declared herafter in J welcome J take one vp.

J Take vp as one in hye place taketh a perſon bylowe vp to hym/ Ie aſſumpte. prime conju. but it is properly to take vp to heuyn as our ladye was aſſumpted.

J Take vp J gather vp a thyng that is fallen/ Ie releue. prime cõiu. Take vp this ſame and gyue it me: Releuez cecy et baillés le moy.

J Take vp J gather vp many ſmall thynges that be fallen/ Ie recueils, conjugate lyke his ſymple ie cueils, J gather. Helpe me to take vp my beades my ſtryng is broken: Aydez moy a recueillir mes pate noſtres la cordelle eſt rompue.

J Take vp J reproue a man or checke hym/ Ie reprouche. prt. cõiu. declared afore.

J Take vp my horſe J make him fetche gambaldes and ſuche like/ Ie pourbõdis mon cheual, iay pourbondy, pourbondir, ſecũde conju. Whan

thou cometh at the croſſe in cheape take vp thy hoꝛſe foꝛ thy ladies ſake Quant tu viendras a la grant croys de chepe pourbõdys ton cheual pour lamour de ta dame.

¶ Take vpon me as one dothe that beareth a countenaũce oꝛ dothe aboue his eſtate/ Ie fays du grant. ¶ pꝛay you ſe howe this knaue taketh vpon him: Agardez, oꝛ aduiſez ie voꝰ prie cõment ce villayn fait du grant.

¶ Take with ỹ maner as a thefe is taken with thefte oꝛ a perſon in the doyng of any other acte/ Ie prẽs ſur le faict. ¶ſ one had nat taken him with ỹ maner he wolde haue faced vs out all oꝛ haue bozne vs downe all the meyny of vs: Si on ne leuſt prins ſur le faict il nous euſt rauallé tous tant que nous ſommes.

¶ Talke ¶ vſe my cõmunycacion lyke vnto a purpoſe/ Ie tiens termes. We wyll talke oꝛ we wyl kepe cõmunycacion as we were men of warre Nous tiendrons termes de gens de (guerre.

¶ Talke ¶ babyll to moche/ Ie cacquette, prime cõiu. He talketh toꝰmoche foꝛ a wyſe man: Il cacquette trop pour vng ſaige homme.

¶ Talke foꝛ paſtyme with one/ Ie deuiſe, prime cõiu. Let vs go talke a lytell: Allons deuiſer vng peu.

¶ Talke with one to knowe his mynde in a mater/ Ie arraiſõne. prime cõiu. ¶ wyll talke with hym to: Ie veulx arraiſonner a luy auſſi.

¶ Takyll a ſhyppe/ Ie betreſche. prime cõiu. My ſhyppe is takylled and talowed & redy to hoyſe vp the ſayle: Ma nauire eſt betraſchée et eſſuyée et preſte a haulcer la voylle.

¶ Tallowe a ſhyppe/ Ieſſuye. prime coniu. Tallowe your ſhyppe oꝛ you go it ſhall foꝛther you moche on your waye: Eſſuyez, oꝛ ſuyez voſtre nauire auant que partyr, cela vous auancera beaucoup de chemyn.

¶ Tallowe oꝛ greace with greace Iengreſſe. prime cõiu. Talowe your axyltree oꝛ you put on the wheles: Engreſſez voſtre ayſeul auãt que metre les roues.

¶ Tame a wylde beeſt ¶ make hym tame/ Iappriuoyſe. prime cõiu. and ie dompte. prime cõiu. and ie appriue. prime cõiu. A man may tame a lyon/ but foꝛ an yuell tonge is no remedye: Len peult appriuoyſer, oꝛ dompter, oꝛ appriuer vng lyon mays pour vne maluaiſe lãgue il ny a point de remede.

¶ Tangyll ¶ comber oꝛ trouble/ Ie encombre. prime cõiu. ¶ am tangled in buſyneſſe & can nat tel howe to wynde me out: Ie ſuis encombré a cauſe de mes affayres et neſcay comment ie me deſpeſcheray.

¶ Tangell thynges ſo togyther that they can nat well be parted a ſonder/ Iembrouille. prime cõiu. and ie englue. prime coniu. you haue tangled this theede ſo ỹ it is marred:

Vous

Vous auez tellement embrouyllé ce fyl quil eſt gaſté.

I Tanne in ẏ ſonne oꝛ am ſonne bzente/ Ie me haile, verbū mediū, prime cōiu. oꝛ ie haſle. you ſhall tanne your ſelfe moze vpon ẏ ſee thā vpon lande: Vous vous hallerez plus ſur la mer que ſur la terre.

I Tanne leather/ Ie tanne, prime cōiuga. It is a good pooze mannes crafte to tanne leather: Ceſt le metier de vng bon poure homme que de tanner le cuyr.

I Tappe a veſſel I ſet it a bzotche Ie brocke, prime cōiuga. Tappe an other barell foꝛ this is naught: Brochez vng aultre baril car ceſtuy cy ne vault rien.

I Tarye I abyde in a place oꝛ foꝛ one/ Ie attens, conugate lyke his ſymple ie tens, I bende. Tarye me here tyll I come agayne: Attendez moy icy tant que ie retourne. I wyll tarye foꝛ no man/ folowe me who wyll: Ie ne attenderay nulluy, ſuyue moy qui vouldra.

I Tarye I dwell contynually in a place/ Ie demeure, prime cōiu. I ie me tiens, cōiugat in I holde. Where tary you moſt nowe a dayes: Ou eſt ce que vous vous tenez le plus ſouuẽt mayntenant, oꝛ ou demourez vous pour le plus mayntenant.

I Tarye foꝛ a tyme in a place I ſeiourne in a place/ Ie ſeiourne, prime coniu. I wyll tarye here foꝛ these ſyxe wekes: Ie ſeiourneray icy pour ces ſix ſepmaynes.

I Tarye foꝛ a thyng in vayne/ Ie mamuſe, ie me ſuis amuſé, amuſer, verbū mediū, prime cōiu. I ie amuſe. you haue made me tarye here these two houres foꝛ naught: Vous mauez faict icy amuſer ces deux heures.

I Tary I ſlacke oꝛ hynder one of his iournaye oꝛ purpoſe/ Ie tarde, and ie retarde, prime cōiu. you wyll tarye me here tyll the tyde ſhall be gone: Vous me tarderez icy tant que la marée ſera allée.

I Tarye oꝛ reſt oꝛ pauſe vpon a thyng/ Ie ſurreſte, prime cōiu. Rede nat ouer this mater ſo lyghtly/ tary longer vpon it by myne aduyſe: Ne liſez pas ceſte matiere ſi legierement, ſurreſtez vous, oꝛ ſurarreſtez voꝰ plus longuement deſſus.

I Tary ſtyll I abyde oꝛ remayne ſtyll in a place oꝛ I leue/ Ie remayns ie remanoye, ie remayndray, que ie remayne, remayndre, verbū defectiuū, caret preteritis. There is no thynge ẏ taryeth with hym he ſpendeth all: Riens ne luy remaynt il deſpent tout.

I Taſke I put oꝛ ſette one to his taſke what laboure he ſhall do oꝛ what he ſhall paye/ Ie tauxe, prime. We woꝛke nat at our pleſure euery man is ſette to his taſke oꝛ taſked: Nous ne beſoignons poynt a noſtre plaiſyr chaſcun de nous eſt tauxé.

I Taste a thynge in my mouthe/ Ie taste, & ie gouste. Taste a lytell of it and spyt it out agayne: Tastez, oz goustez vng peu et craches le dehors.

I Tawe leather as a curryer doeth/ Ie courroye, prime cõiu. This oxe hyde is nat well tawed: Ce cuyr de beuf nest pas bien courroyé.

I Tawe a thyng that is styffe to make it softe/ Ie souple, prime cõiu. It is styffe yet but tawe it a lytell: Il est royde encore mays souple le vng peu.

I Tawnt one I checke hym: Ie farde, prime cõiu. & ie raffarde. Haue you naught els a do but to tawnte me: Nauez vous riens aultre chose a faire forsque de me farder, oz de me raffarder.

I Taxe as a prynce offycers dothe the subiectes at a cõmen payment/ Ie taille, prime cõiu. and ie tauxe, prime cõiu. Me thynketh this man is nat indyfferently taxed: Il mest aduys que cest homme icy nest pas taillé oz tauxé indifferamment.

T/ byfore E.

I Teache one I learne hym/ Ie enseigne, prime cõiu. and ie doctrine, oz ie endoctrine, prime coniu. & ie apprens, cõiugat lyke his symple ie prens, I take/ and ie instruis, conuugate in I instructe. I haue taught hym as well as was in my power: Ie lay enseigné, oz doctriné, oz endoctriné, oz apprins, oz instruyct aussi bien quil estoyt en mon pouoyr.

I Teede hey I tourne it afore it is made in cockes/ Ie fene, prime cõ.

I Tell a tale oz a mater as it was done/ Ie compte, oz ie racompte, oz ie accompte, prime cõiu. and ie fays le compte. It is a wonder to here hym tell of the daũgers that he hath scaped: Cest vne chose esmeruaillable que de louyr compter, oz racompter les dangiers quil a eschappé, oz de louyr faire le compte des dangiers, & ie narre, prime cõiu. He shall tell you wonders: Il vo⁹ narrera meruailles.

I Tell I say/ Ie dis, nous dissons vous dittez, ilz disent, ie dis, iay dict, ie diray, que ie die, que ie disse, dire. I tell hym trouthe: Ie luy dis la verité. Tell hym ỹ and I fetche hym he were better go fyue myle on myn errande: Dictez luy si ie le viens querir quil luy vauldroyt mieulx aller cinq milles a mon messaige.

I Tell oz accounte nombres/ Ia compte, prime cõiu, & ie denombre. I holde you a grote I wyll tell you howe many thousande bryckes wyll make this wall: Ie gaige a vous vng gros que ie vous cõpteray, oz ie vous denombreray combien de milliers de bricques feront ce mur.

I Temper any metalles togyther Ie attrempe, prime cõiu. & ie trempe, prime cõiu. Whan metalles be well tempered togyther they wyll be all as one

as one: Quãt pluſieurs metaulx ſont bien atrempez enſẽble ilz ſeront cõme ſilz fuſſent tous que vng ſeul metal.

I Temper a weapen or harneſſe with ſtele/ Ie aciere. prime coniuga. They haue a great aduauntage in Spayne to temper their bladꝛ well bycauſe of ỹ nature of their ryuers: Ilz ont vng grant aduantaige en eſpaigne pour bien acierer leurs alumelles a cauſe de la nature de leurs riuieres.

I Temper I laye breed or other thynges in ſtepe/ Ie petrie. pri. cõiu. you muſte temper your breed in vynayger: Il vous fault petrier voſtre payn en vinaigre.

I Temper my ſelfe I auoyde to be angrye or be in any other paſſion whan I am prouoked/ Ie me temperiſe. verbũ mediũ. prime cõiu. & ie me ameſure. verbũ mediũ. prime cõiu. He can temper hym ſelfe as well as any man than euer you ſawe: Il ſe ſcait auſſi bien temperiſer, or ameſurer que homme que vous viſtez iamays.

I Tempeſt I ſtorme/ Ie tempeſte. prime cõiu. Herde you nat howe it tempeſted to nyght: Ne ouitez vous point comment il tempeſtoyt a nuyct.

I Tempte one to ſynne or to yuelneſſe/ Ie tempte. prime cõiu. He hath tẽpted me many a tyme to go a theuynge with hym: Il ma tempté ſouuenteſfoys pour aller larciner auecques luy.

I Tender ones mater or requeſt/ Ie prens au cueur, conjugate in I take. On my faythe I tender your mater as moche as if it were myne awne: Sur ma foy ie prens voſtre matiere autant au cueur comme ſi ſe fuſt la mienne propre.

I Tent a ſore or a wounde I put a tente in it/ Ie mets vne tente. you ſhall neuer heale this depe wounde if you tent it nat: Vous ne guerirez iamays ceſte playe parfonde ſi vous ny mettez poynt de tente.

I Tente to my buſyneſſe I take hede to the thinges I haue in hãde/ Ie me donne garde de mes beſoignes. and ie prens garde de mes beſoignes. Tente to thy buſyneſſe and let me alone: Donne toy garde de tes beſoignes et layſſe moy en paix.

I Tere I rente a thyng aſonder/ Ie deſſire. prime cõiu. and ie dechire. Rõmant. & ie romps, conjugate in I breake. He hath torne my gowne a foote & more: Il a deſſiré ma robbe, or il a deſchiré ma robbe vng pied et pl⁹.

I Teſtyfye I gyue wytneſſe/ Ie teſtifie. prime coniu. & ie teſmoigne. prime cõiuga. I wyll teſtyfye as I knowe & none otherwyſe: Ie teſtifieray, or ie teſmoigneray la choſe que ie congnoys et non aultrement.

I Tewe leather/ Ie ſouple. prime coniu. declared in I tawe.

I thacke

I Thacke a houſe / Ie couuers de chaulme. I am but a pooze man/ ſythe I can nat tyle my houſe I muſte be fayne to thacke it: Ie ne ſuis que vng poure hõme, puis q̃ ie ne ſuis pas riche aſſez pour couuryr ma mayſon de tuylles il fault q̃ ie la couure de chaulme.

I Thanke one foz a pleaſure oz a goodneſſe doone to me/ Ie mercie, & ie regracie, & ie remercye. I truſte to thanke you ones and I lyue: Ie eſpere de vous mercyer, oz regracier, oz remercyer vne foys ſi ie vis.

I Thanke god/ Dieu mercy, with out a verbe. I thanke you: La voſtre mercy. I thanke him: La ſienne mercy. God be thanked: La dieu mercy. At the leſte I am one of them god be thanked: Aumoyns en ſuis ie vng de eulx dieu mercy.

It Thaweth as the weather dothe whan the froſt breaketh/ Il deſgele. verbum imperſonale. It thaweth a pace: Il deſgele fort.

I Thawe as ſnowe oz yce dothe foz heate/ Ie fons, conjugate in I melte. Sette the potte to the fyze to thawe the water: Mettez le pot aupres du feu pour fondre leaue.

I Thycke a thig I make it thicke Ie eſpeſſis. ſecũde. Put moze breed in your potage to make it thycke: Mettez plus de pain en voſtre potaige pour leſpeſſyr.

I Thycke clothe in thy mylle/ Ie foullonne. prime cõiu.

I Thynke a thynge oz vpon a thyng/ Ie penſe. prime cõiu. & ie medite, and ie cogite. prime cõiuga. you worte nat what I thynke: Vous ne ſcauez pas que ceſt que ie pẽſe, oz que ie medite, oz cogite.

I Thynke on ỹ other ſyde as one dothe ỹ reaſonneth with hym ſelfe/ Ie cõtre penſe. Somtyme I thynke thus and ſomtyme I thynke on the other ſyde: Par foys ie penſe aynſi, et par foys ie contre penſe, oz ie penſe a lencontre.

I Thynke byfoze what ſhall come after oz folowe of a mater/ Ie precogite. prime cõiu. A wyſe man wolde thynke byfoze what ſhall come after: Vng ſaige hõme precogiteroyt la choſe qui pourroyt aduenir.

I Thynke ſcoꝛne to do a thynge/ Ie ne daigne. you thynke ſcoꝛne to come whan I ſende foz you do you: Vous ne daignez pas venir quant ie vous mande laictez.

I Thynke I muſe of the woꝛlde/ Ie me amuſe. verbũ mediũ. pri. cõiu. and ie me muſe. prime cõiu. He thynketh of the woꝛlde that is to come: Il ſe amuſe au temps qui eſt aduenir. Me thynketh I ſuppoſe oz conjecture a thyng/ Il meſt aduis, il meſtoit aduis, & ce meſt aduis. &c. toynynge the thyꝛde perſon of ie ſuis, to aduis, And in lykewyſe: Il teſt aduis, il luy eſt aduis,

eſt aduis, il nous eſt aduis, il vous eſt aduis, il leur eſt aduis. &c. and il me ſemble. We thynketh ẏ more I pray the the frowarder thou arte: Il meſt aduys, or il me ſẽble tant plus te prie et plus es obſtiné. I thought I ſuppoſed it wolde be ſo: Ie men doubtay bien quil ſeroyt ainſi.

I Thyncke vpon a thyng/ Ie me ſurpence. verbũ mediũ. prime coniu. Whan I thynke vpon hym: Quant ie me ſurpence a luy.

I Thzeche I pynche/ Ie pynce. prime cõiuga. This is a farre nozthzen terme.

I Thzede a nedell to lowe with/ Ie enfile. prime cõiu. & ie affile. prime cõiu. Thzede my nedell or you go I pzaye you: Enfilez, or affilez mon eſguille auant que partyr ie vous prie.

I Thzepe a mater vpon one/ I beare one in hande ẏ he hath doone or ſaid a thing a myſſe: Ie luy fays accroyre, or ie luy mets ſus. this terme is alſo farre nozthzen. We wolde thzepe vpon me ẏ I haue his penne: Il me vouldroyt faire accroyre, or il me vouldroyt mettre ſus que iay ſa plume.

I Thzeſſhe cozne in a barne/ Ie bats en la granche, conuugate in I beate. If you wyll any thyng with my father he thzeſſheth in the barne: Si vous voulez rien a mon pere il bat en la granche.

I Thzeete or I thzetten one to do hym harme/ Ie menaſſe. prime cõiu. or ie menace. prime cõiu. Whye doeſt thou thzeete hym: Pour quoy le menaſſes tu, or menaces tu.

I Thzill I perce or boze thozowe a thyng/ Ie penetre. prime cõiu. this terme is olde and nowe lytell vſed.

I Thzuſt one downe from a hye place/ Ie deboute. prime cõiu. Thzuſt hym downe let hym nat ſtãde there: Deboutez le quil ne ſe tienne pas la.

I Thzuſt downe I kepe downe a thyng/ Ie preſſe. prime cõiu. and ie aſtruſſe. pri. cõiu. I wolde ryſe very fayne/ but I am ſo thzuſt downe I can nat: Ie me vouldroye leuer bien voulentiers, mays ie ſuis tant preſſé que ie ne puis.

I Thzue I go fozwarde in ẏchelle/ Ie vas en auant, & ie prouffite, and ie deuiens riche. We was a gret haſarder in his youthe/ but he thzyueth well nowe: Il eſtoyt vng grant hazardeur en ſa ieuneſſe, mays il va bien en auant, or deuiẽt riche maynenant.

I Thzyue as a tree or herbe groweth and dothe well/ Ie vegete. prime cõiu. This tree can neuer thzyue in this ſandy grounde: Ceſt arbre ne peult iamays vegeter en ceſte terre ſablonneuſe.

I Thzonge in amongeſt a pzeace/ Ie me fourre dedans. Thoughe the

dooze be neuer ſo well kept yet ſhall I thzonge in amongeſt them: Pourtant ſi on garde lhuys tant qui eſt poſſible ſi me fourreray ie dedans entre eulx.

I Thzowe a thyng w̄ my hande/ Ie iecte. prime cõiu. And he thzewe hym in to a well: Et le iecta dedans vng puis. I thzewe hym an appell: Ie luy iectay vne pomme. I thzewe a potte at his heed: Ie luy iectay vng pot a la teſte.

I Thzowe a bowle/ Ie tire a la boulle. pri. cõiu. I holde the a grote that I wyll thzowe a boule as farre as thou: Ie gaige a toy vng gros que ie tireray a la boulle auſſi loing q̄ toy.

I Thzowe a bzode as mē do cozne oz any thing ỹ they ſparkell abzode Ie ſeme. prime cõiu. Who hath thzowen this cozne abzode on this maner: Qui a ſemé ce bled en ce poynt.

I Thzowe a darte oz any longe ſtealed weapen/ Ie darde. prime cõiu. I can thzowe a darte as far as thou Ie ſcay darder auſſi loing que toy.

I Thzowe a man on his backe oz vpzight ſo ỹ his face is vpwarde/ Ie renuerſe. prime coniuga. Wzeſtell nat with me foz I wyll thzowe the on thy backe oz a man can cracke a nutte: Ne luyctes pas a moy car ie te iecteray ſur le dos, oz ie te rēuerſeray auant que on ſayche caſſer vne noyx.

I Thzowe a thyng at one by vyolence/ Ie rue. pri. cõiu. Thynke you it was well doone of you to thzowe a potte at his heed: Penſez vous que ce fut bien fait a vous de luy ruer vng pot a la teſte.

I Thzowe awaye as we do thynges ỹ we care nat foz noz wyll nat kepe in our houſe/ Ie deguerpis. ſecũde cõiu. and Ie deſiecte. prime cõiu. and ie iecte au loyng. prime cõiu. Me thynke I do you no wzonge if I gather vp the thyng ỹ you haue thzowen awaye: Il meſt aduis que ie ne vous fays poynt de tort ſi ie recueils la choce que vous auez deguerpie, oz deſiectée, oz iectée au loing.

I Thzowe downe heedlyng/ Ie precipite. pri. cõiu. Get you downe the ſtayzes at ones oz I ſhal thzowe you downe heedlyng: Deſcendez les degrez viſte ou ie vous precipiteray.

I Thzowe down in to a lowe and depe place/ Ie abyſme. prime coniu. Foz his pzide Lucifer was thzowen downe to the depeſt pytte of helle: Lucifer pour ſon orgueil fuſt abyſmé au fyn fons denfer.

I Thzowe downe of a hozſe oz from a hye place/ Ie rue ius. God ſaue the man/ his hozſe had almoſte thzowen hym downe: Dieu ſaulue lhomme, ſon cheual lauoyt preſques rué ius. Shall he ryde vpon ỹ come of kycke with thyn arſe and thzowe hym downe: Te cheualchera il ſus regimbe du cul et rue le ius.

I Thzowe downe to the groũde oz diſtroye a thynge/ Ie demolis. coniu-

cõiugate in I diſtroye I breake or throwe downe. The caſtell whiche men wente had ben inprennable is throwen downe nowe: Le chaſteau que on cuydoyt eſtre inprennable on la mayntenant demolié.

I Throwe in to ỹ ſee/ Ie emmarre. prime cõiuga. Rather than our ennempes ſhall ſe our letters lette vs throwe them in to ỹ ſee: Pluſtot que noz ennemys verront noz lettres emmarrons les. So ỹ emmarrer, ſignyfyeth to throwe a thyng in to the ſee that hath a heauy thynge tyed to it leſt it ſhulde flete any moze aboue the water.

I Throwe my ſelfe down at ones fete in token of humylyte or of great aduerſyte/ Ie me proſterne. prime. There is nowe no remedye but to throwe our ſelfe downe at his fete and ſubmyt vs to his mercy: Il ny a point daultre remede aſteure fors que de nous proſterner deuãt luy et nous ſubmettre a ſa mercy.

I Throwe one downe by vyolẽce Ie rue ius. pri. cõiu. I beſhrewe him he had almoſte throwen me downe: Mauldit ſoyt il, il mauoyt preſques rué ius.

I Throwe thynges a ſonder/ Ie deriecte. prime cõiu. Who hath throwen them thus a ſõder/ I dyd leaue them in good order: Qui les a aynſi deriectez, ie les layſſay en bon ordre.

I Throwe vnder foote/ Ie ſuppedite. prime cõiuga. Whan a man is throwen vnder the foote ones than euery man gothe vpon hym: Quant vng hõme eſt vne foys ſuppedité tout le monde a donc luy court ſus.

I Thruſt I want drynke/ Iay ſoyf. Gyue me drynke for I am a thruſt: Ca a boyre car iay ſoyf, or baillez moy a boyre.

I Thruſt downe I bringe lowe/ Ie deprime. prime cõiu. and Iaſtruſe. prime cõiu. & ie appreſſe, & ie preſſe. prime cõiu.

I Thruſt in to a place throwe a preaſe/ Ie me rue dedens. verbũ mediũ prime cõiu. and ie me emprayns, empraynons, empraynis, empraynt, que ie empraigne, emprayndre. I dyd thruſte into the preaſe amongeſt the thickeſt: Ie me ſuis rué dedẽs la foulle, or ie me ſuis empraynt entre les plus drues.

I Thruſte my ſelfe in to a preaſe or amongeſt a cõpany/ Ie me fourre parmy. And he thruſted in amongeſt them: Et il ſe fourra parmy eulx.

I Thruſt out ones gutty or burſte one/ Ie accreue. prime conſu. and ie acreuante. prime cõiuga. as for ie eſpaultre, is Romant. What meaneſt thou man to leane ſo ſore vpon me/ wyte thou thruſte out my guttes: Que veulx tu dire, me veulx tu accreuer, or accreuanter.

I Thruſt togyther/ Ie compreſſe. prime cõiu. He hath thruſt ỹ appell ſo moche

so moche togyder that it is naught: Il a tant compreſſé la pomme quelle ne vault plus rien.

I Thruſte at a thynge I put my ſtrengthy to it to remoue it/ or ſuche lyke/ Ie boute, prime cõiu. Some is but lytell that can thruſt harde: Tel, or aulcun eſt petit qui bien boute.

I Thwarte I fall out with one/ Ie prens noyſe. or caſtille, declared a fore in I fall out with one.

I Thwarte the waye I go ouer the way to ſtoppe one/ Ie trenche le chemyn, prime cõiu. Why doeſt thou thwart ẏ way / whan thou ſyeſt me cõmynge I wene thou taryeſt here for ſome purſe: Pour quoy me trenches tu le chemyn quant tu me vois venir, ie croy que tu ta muſes, or tare ſtes icy pour quelque bource,

I Thwarte with one I contrarye hym in hys ſayenges or doynge/ Iaduerſe. prime cõiuga. I trowe and thou ſhuldeſt kepe company w̃ god all myghty thou woldeſt thwarte with hym: Ie croy que ſi tu conuerſoys auec noſtre ſeignieur tu laduerſeroys.

I Thwyte a ſtycke or I cutte lytell peces from a thynge/ Ie coypelle. prime coniu. Haſte thou naught els to do but to thwyte ẏ table: Nas tu riens aultre choſe affayre que de coypeller la table.

It Thundereth/ Il tonne, il a tonné, tõner, verbũ imperſonale. prime.

It hath thundred and lyghtenned all nyght: Il a tonné et eſcleré toute la nuyct.

C

C/ byfore I.

I Tyce one by fayre wordes to my purpoſe / Ie attice. prime coniuga. Do other men as they lyſte but I wyll nat tyce hym to none yll: Facent les aultres comme ilz veullent mays ie ne latticeray pas a nul mal.

I Tye as a man tyeth or truſſeth vp hys hoſen/ Ie me atache, ie me ſuis atache, atacher. prime cõiu. I wyll tye me firſt: Ie me veulx atacher premier.

I Tye I bynde or faſten a thyng Ie lie, iay lié, lier. prime cõiuga. He hath hys fete boũde vnder hys horſe bely: Il a les pieds liez ſoubz le ventre de ſon cheual.

I Tye or make faſte by a cable/ Iaccable. Tye it with a cabyll and than it is ſure: Accablez le et vous ſerez ſeur.

I Tye vp my heare as a woman dothe/ Ie me atourne. prime cõiuga. I wyll tye vp my heare firſt/ Ie me veulx atourner premier.

I Tyer an egge/ Ie accouſtre. prime cõiu. Let me ſe who can beſt tyer this egge: Que ie voye qui ſcayt le mieulx accouſtrer ceſt oeuf.

I Tyer a horſe / I make hym that he can go no farther: For this verbe

verbe they vſe to ſaye/ Mon cheual eſt recreant.

I Tyer with garmentes/ Ie habille, prime cõiu. & ie accouſtre, prime cõiu. It is a fayre ſyght of a woman whan ſhe is well tyred: Il faict beau veoyr vne femme quant elle eſt bien habillée, or bien accouſtrée.

I Tyfell with my fyngers or buſye my ſelfe longe aboute a thyng to make it well to the contentynge of my mynde/ Ie tiffe, prime cõiu. you haue ſpente two houres to tyffell aboute this thyng: Vous auez employé deux heures pour tiffer eutour ceſte choſe icy.

I Tykell one vnder the ſyde/ Ie gattouille, & ie catouile, and ie perpetuile. And you tykell me thus I muſte nedes laughe: Si vous me gattouillez, or catouillez, or perpetuillez aynſi il meſt force de rire.

I Tyle a houſe I couer it with tyles/ Ie couuers de tuylle, cõtugate in I couer. I wyll tyle all the barnes I haue for thacke wyll nat endure: Ie couureray toutes les granches que iay de tuylles car le chaulme ne dure guayres.

I Tyll lande/ Ie laboure, & ie are, iay aré, arer, and ie cultiue la terre. prime cõiu. Me thynketh it is tyme to tyll your lande nowe: Il meſt aduis quil eſt temps de labourer voſtre terre, or arer voſtre terre, or de cultiuer voſtre terre.

I Tymber I playe on an inſtrument or a tymber/ Ie timbre. prime coniuga. The maydens of London were wonte to tymber more than they do nowe: Les filles de Londres ſouloyẽt plus tymbrer quelles ne font mayntenant.

I Tymber a fyre/ Ie accouſtre, or ie mets a poynt. I can tymber a fyre no man better/ Ie ſcay accouſtrer, or mettre a poynt vng feu auſſi bien que homme qui ſoyt.

I Typpe a ſtaffe with yron/ Ie armoye. prime cõiuga. He hath typped his ſtaffe with yron: Il a armoyé ſon baſton de fer, or enferré.

I Typpe a thyng with horne/ Ie encorne. prime cõiu. They beare lytell roddes typped with horne byfore the iudges: On porte des verges encornées deuant les iudges.

I Type ouer I ouer throwe or ouer whelme/ Ie renuerſe. pri. His carte typed ouer agaynſt a banke: Son chariot ſe renuerſa contre vne tertre, or contre vne butte.

I Tythe I gyue or pay the tythe of thynges/ Ie diſme. prime cõiu. He muſt nedes go forwarde for he doth tythe well: Il fault bien que les biens luy multiplient car il diſme bien.

T/ byfore O.

I Togge I pull/ Ie tire. prime cõiu. yonder is a good dogge ſe howe he toggeth the lowe by the

eare: Voy la vng bon chien agardez comment il tire la truye par loreille.

I Toye or tryfell w̃ one I deale nat ſubſtancyally with hym: Ie me truffe. verbũ mediũ. prime cõiu. I do but toye with hym: Ie ne fays que me truffer de luy.

I Toye I playe with one/ Ie me ioue. He dothe but toye with you: Il ne fait que ſe iouer auecques vous.

I Toyle I ſtryue to gette my lyuyng: Ie me eſtriue. verbũ mediũ. prime cõiu. He toyleth to ſoze with the wozlde: Il ſe eſtriue trop au monde.

I Toylle I laboure/ Ie me trauaille. you toyle to ſoze: Vous vous trauaillez trop.

I Toyne/ loke in I tune.

I Token I ſignyfye/ Ie denote. prime cõiu. What tokeneth it whan the ſonne gothe downe reed: Queſt ce quil denote quãt le ſoleilſe va coucher tout rouge.

I Token I ſigne with the ſygne of the croſſe/ Ie croyſe prime cõiu. I wyll token me with the croſſe from their companye: Ie me croyſeray de leur compaignie.

I Tolle I take ỹ tolle as a bayliſe dothe in a fayze or market/ Ie lieue les droyct; du ſeigneur. He that tolleth is a bzibour: Celluy qui lieue les droict; du ſeigneur eſt vng bribeur and ie prens le tollyn.

I Tolle as a myller doth/ Ie prens le tollyn, and as they ỹ come to the myll/ Ie paye le tollyn. you ſhal tolle or you go or I wyll tolle for you: Vous payerez le tollyn auãt que partir ou ie prẽdray le tollyn pour vous, or ie prendray la moulture.

I Tonne ale or wyne I put lycour in to tonnes/ Ie entõne. Tonne this wyne/ it is tyme: Entonnez ce vyn, il en eſt temps.

I Tonne I maſhe ale/ Ie braſſe. prime cõiuga. Whan tonne you and god wyll: Quant braſſerez vous au playſir de dieu.

I Toppe a tre I cutte of ỹ toppe/ Ie deſbranchis. ſecũde cõiuga. and ie eſcoupelle. pri. cõiu. And you toppe this tree he wyll neuer growe hyer: Si vous eſcouppellez ceſt arbre il ne croyſtera iamays en amont.

I Toppe towe/ Ie ſortys des eſtouppes. Toppe your towe: Sortyſſez voz eſtouppes.

I Tozkes I alter the ſhappe of a thyng/ Ie contourne. prime cõiu. & ie tranſmue. prime coniu. He hath tozkeſſed his houſe quyte a newe: Il a cõtourné ſa mayſon tout de nouueau, or il a tranſmué ſa mayſon.

I Tozment I punyſſhe the body of a perſon/ Ie tourmente. pri. cõiu. This ſickneſſe tourmẽteth me moze than euer I was in my lyfe: Ceſte maladie

maladie me tourmente plus que ie ne fus iamays a ma vie.

I Torment I vexe the mynde / I angoysse. prime cõiu. This tormenteth my mynde moze than euer I was tourmented in my mynde: Ce cy me angoysse plus que ie ne fus iamays angoyssé a ma vie.

I Torne a thyng / Ie tourne. prime cõiu. Tourne it often: Tourne le souuent. He tourneth hym rounde aboute: Il se tourna tout entour.

I Torne aboute as a whele dothe Ie rotis, iay roty, rotir. secũde cõiu. and ie roue. prime cõiu. The myller is in the myll foz his whele begynneth to tourne aboute: Le monnier est au moulyn car la roue commence a rotir, oz a rouer.

I Torne a mannes mynde ỹ was purposed to do a thynge / Ie desconseille. prime cõiu, & ie detourne. prime cõiu. My lozde was mynded to ryde to daye / I maruayle who hath tourned his mynde: Monsieur estoyt deliberé de cheuaulcher au iourdhuy ie me merueille qui la desconseillé, oz detourné.

I Torne a syde oz out of ỹ waye oz from one / Ie destourne. verbũ mediũ. prime cõiuga. Haue you nat the wytte to tourne a syde whan you se a hozse come galoppyng towardes you: Nauez vous pas lentendemẽt de vous destourner quãt vous voyez venir vers vous vng cheual gallopant.

I Torne a syde out of the hye way in to some bye waye oz pathe / Ie diuertis. secũde cõiu. and ie destourne. prime cõiuga. I wolde aduyse you to tourne asyde tyll my lozde be passed by: Ie vous vouldroye aduertyr de vous diuertyr tant que monsieur soyt passé oultre.

I Torne ofte to and fro as one dothe in his bedde ỹ can nat slepe / oz as one dothe that ronneth ofte to the place he cometh fro / Ie reuire. prime cõiuga. Whan a man can nat slepe he tourneth hym ofte tymes in his bedde to and fro: Quant vng homme ne peult dormyr il se reuire en son lict souuent.

I Torne one I make hym chaũge his purpose / Ie change de propos. prime coniu. Thou shalt nat tourne hym though thou woldest wepe neuer so faste: Tu ne luy changeras pas son propos tãt fort deusses tu plourer.

I Torne vpwarde as one dothe his sleues oz a woman her gowne oz a man the necke of his cappe oz suche lyke / Ie rebrouce. prime coniu. My ladye tourneth vp her sleues / I wene she wyll playe the cooke her selfe: Madame rebrouce ses manches ie croy que elle sera du cuysyner elle meſmes.

I Torne vp oz croke vpwarde as ones heare dothe / Ie retortille. prime cõiu. and ie recercelle. prime cõiu. your heare was nat well trousſed

vp to nyght/ſe howe it turneth vpward: Voz cheueulx neſtoyent pas bien trouſſez a nuyct, aduiſes cõment ilz ſe retortillent.

¶ Tozne vpſyde downe/ Ie ſubuertis. ſecũde cõiu. and ie tourne cendeſſus deſoubz. prime cõiu. All that euer his father dyd he hath tourned it vpſyde downe: Tout tant que ſon pere a faict il la tout ſubuerty, oz il a tourné tout cendeſſus deſſoubz.

¶ Tranſfozme ¶ chaunge oz alter the ſhappe of a thynge/ Ie tranſforme. prime cõiu. Lottes wyfe was tranſfozmed into a ſalte ſtone: La fẽme de Loth fuſt tranſformée en vne pierre de ſel.

¶ Toſſe a balle oz tourne a thyng often in to dyuers places/ Ie ballouette. prime cõiu. ¶ had as leue toſſe a ball here alone as to play at ỹ tenys ouer ỹ cozde with the: Ie aymeroye auſſy chier ballouetter icy a par moy que de iouer au tripot auecques toy.

¶ Tooſe wolle oz cotton oz ſuche lyke/ Ie torce de la laine, ¶ ie charpis de la laine. ſecũde cõiu. ¶t is a great craft to toſe woll wel: Ceſt vne grãde apertiſe que de bien forcer la layne, oz charpir la layne.

¶ Tooſte bzeed/ Ie toſte du pain, ie fais vne toſtée. Toſte me this bzeed/ foz a cuppe of ale and a toſte is holſom in a mozning foz a mans ſyght: Toſtez moy ce pain, oz faictez men vne toſtée de ce pain, car vne couppe de goodalle a tout vne toſtée eſt bonne et ſaine au matyn pour la veue dune perſonne.

¶ Totter to and fro as chylder do whan they play oz ſuche like/ Ie ballance. pri. cõiu. Totter nat to mocke leſte you fall: Ne ballancez pas trop de paour que vous ne chéez.

¶ Touche a thyng with my hãde oz otherwyſe/ Ie touche. ¶t touched me nat: Il ne ma pas touché, oz ie atouche. He beareth me in hande ỹ ¶ haue his combe/ ¶ ¶ neuer touched it that ¶ wotte of: Il me met ſus q̃ iay ſon peigne, et ie ne le touchay iamays que ie ſaiche.

¶ Touche the grounde with my fete/ Ie touche des piedz a terre. He wolde treade ſo lyghtly ỹ he wolde nat touche ỹ grounde with his fete: Il vouloyt marcher ſi gentiment quil ne toucheoyt de ces piedz en terre.

¶ T/ byfoze R.

¶ Trace an hare/ Ie trace. prime coniu. ¶t is fozbydden to trace hares in ſnowe tyme: Il eſt defendu de tracer les lieures en temps de neige.

¶ Trayle lyke as a gowne oz any longe garmẽt dothe behynde on the grounde/ Ie trayne. prime cõiuga. Her gown trayneth after her as ſhe were a ladye: Sa robbe luy trayne comme ſi elle fut vne dame.

¶ trayle

I Trayle as one trayleth an other behynde or at a horse tayle or suche lyke / Ie detrayne, prime cõiu. and ie trayne, prime cõiu. He was trayled vpon a hardell thorowe al ẏ towne: Il fust trayné sur vne herce par toute la ville.

I Trayte I speake or comen of a mater/ Ie traicte, prime coniuga. We haue no tyme to trayte of this mater nowe: Nous nauons poynt de temps de traycter de ceste matiere asteure.

I Trampell with my tethe / Ie marche, ie hurttelle, and ie petille, prime cõiuga. Se howe this way is trampelled: Aduisez cõment ce chemyn est marché. The boyes trampell so ouer my heed ẏ I can nat slepe: Les garcons hurtellent, or pitillent tant par dessus ma teste que ie ne puis dormyr.

I Tranell for larkes/ Ie traynelle, prime coniu. They be gone a tranelling for larkes. Ilz sont allez trainer, or traineller aux allouettes.

I Transfygure / Ie transfigure, prime cõiu. Chryst dyd transfygure hym selfe vpon the hylle of Tabor: Nostre seignieur Iesu Christ se transfigura sur le mont de Tabor.

I Transforme I chaũge a thyng in to dyuers shappes/ Ie transforme, prime cõiu. & ie diuersifie, prime cõiu. Poetes fayne ẏ men coulde transforme them into many shappes: Les poetes feignẽt que aulcũs se scauoyent transformer, or diuersifier en plusieurs figures.

I Translate a thynge from one tonge in to an other/ Ie translate, prime cõiu. Whan this booke is parfyt it shalbe no mastrye to translate out of englysshe in to frenche: Mays que ce liure soyt vne foys paracheué ce ne sera pas forte chose a fayre q̃ de translater de angloys en francoys.

I Transpose I chaũge or tourne a thyng/ Ie transmue, pri. cõiu. and ie contourne, prime cõiuga. He hath transposed his house quyte newe: Il a transmué, or contourné sa mayson tout de nouueau, or toute neuue.

I Trappe/ I take one by sleyght or take any beest in a trappe or snare Ie attrappe, prime cõiu. & ie trappe, prime cõiu. And you take nat hede you shall be trapped: Si vo⁹ ne vous donnez garde vous serez attrappé, or trappé.

I Trappe as a horse with a trapper/ Ie housse, prime cõiu. your horse is rychely trapped: Vostre cheual est richement houssé.

I Trauayle/ Ie trauaille, prime. I haue trauayled so moche that I am werye: Iay tant trauaillé que ien suis las.

I Trauayle I labour e with my body/ Ie trauaylle, pri. cõiu. I shall trauayle as moche in your cause as I wolde do for myn owne father: Ie trauaylleray autant en vostre affayre cõme ie feroye pour mon propre pere.

I Trauayle I labour w̄ chylde as a woman dothe/ Ie enfante. prime coniu. Our ladye helpe her ſhe trauaylleth nowe: Noſtre dame la veuille aider elle enfante mayntenāt.

I Trauayle I labour by ẏ way/ Ie achemine. prime cōiu. & ie voyage. prime cōiu. My horſe can trauayle by the waye as well as one that loketh moche better: Mon cheual ſcait auſſi bien acheminer, or voyager que vng aultre qui porte beaucoup meilleur ſemblant.

I Trauerſe I go from one mater to a nother/ Ie trauerſe. prime coniu. Nowe you leaue ẏ purpoſe and begyn to trauerſe: Maynt̄enant vous laiſſez le propos et commencez a trauerſer.

I Trawnce I fall in a traunce or ſwounyng/ Ie me tranſis. verbū mediū. ſecūde coniu. I feare me whan all is done he wyll dye for he traunſeth often: Ie men doute quant tout eſt fayct quil mourra car il ſe tranſit ſouuent.

I Treade with my fete/ Ie marche prime cōiu. Treade ſofte and fayre for wakynge of hym: Marchez tout bellemēt de paour quon ne le eſueille. you haue marred it for you haue troden vpon it with your fete: vous lauez gaſté car vous auez marché deſſus de voz piedz.

I Treade vnder the foote/ Ie conculque. prime cōiuga. and ie defoule. prime cōiuga. All the forewarde is ſtryken downe & troden vnder the foote: Lauantgarde eſt toute abattue et defoulée. This perthe is ſo moche troden vnder the foote that it is very harde nowe: Ceſte terre eſt tant cōculquée des gēs quelle eſt fort dure mayntenant.

I Trede as a cocke dothe an hēne Ie cauque. prime cōiuga. The cocke hath troden the henne: Le coq a cauqué la poulle.

I Tremble/ Ie tremble, & ie croule prime cōiu. On my faythe my herte trembleth: Par ma foy tout le cueur me tremble, or le cueur me croule.

I Tremble as one dothe that is in an ayes / Ie me tremis. verbum mediū. prī. cōiu. I tremble yet but I ſhall be marred for yeare within a whyle: Le cueur me fremyt encore, mays ie mourray de chault tantoſt.

I Trenche ẏ grounde/ Ie trenche. prime coniu. They haue trenched a large myle and more: Ilz ont trenché vne bonne mylle et dauantaige.

I Treſpas agaynſt one I do hym an offence or treſpas/ Ie offence. prime cōiuga. & ie tranſgreſſe. prī. cōiu. and ie meſtais, conugate lyke his ſymple ie fays, I do/ & ie meſprens, conugate lyke his ſymple ie prens, I take/ and ie commets, conugate lyke his ſymple ie mets, I put/ and ie fais offence. I neuer treſpaſſed agaynſt hym that I wotte of in my lyfe

lyfe: Iamays ne luy offencay, iamays ne luy trãſgreſſay, iamays ne luy treſpaſſay, iamays ne luy meſfys, iamays ne meſprins enuers luy, iamais ne cõmys enuers luy, and iamays ne luy fys offẽce que ie ſaiche a ma vie, ſo ỹ all theſe verbes be conſtrued with a datyue caſe / as by theſe exemples may apere.

I Treate of a mater/ Ie traicte. prime cõiuga. & ie traite. prime cõiu. Wherof treateth this booke here: De quoy traicte ceſt liure icy.

I Trykell oꝛ toye w̃ one/ Ie ioue, ie truffe, ie me gaudis, ie ionche, and ie me trufle. you may well parceyue he dothe but trykell with you: Vous pouez bien apperceuoyr quil ne fait que ſe iouer, oꝛ que truffer, oꝛ ſe gaudir, oꝛ ſe ioncher, oꝛ ſe truffer, oꝛ ſe truffler auecques vous.

I Trye out oꝛ I make a pꝛoufe of a thyng/ Ie trie. pri. cõiu. I wyll trye it out oꝛ I haue doone: Ie le veulx trier auant que iaye faict.

I Trye out oꝛ ſerche out ỹ truthe of a thyng/ Ie inueſtigue. prime cõiu. The mater is nat ſo doutefull but that the truthe maye be tryed out: La matiere neſt pas ſi doubteuſe que la verite ne puiſſe eſtre inueſtiguée.

I Tryll a whirlygyg rounde aboute/ Ie pirouette. prime cõiuga. I holde ỹ a peny that I wyll tryll my whirlygyg longer about than thou ſhalte do thyne: Ie gaige a toy vng denier que ie pirouetteray de ma pirouette plus longuement que tu ne feras de la tienne.

I Tryll/ Ie iecte. prime cõiu.

I Trymme as a man dothe his heare oꝛ his buſshe/ Ie agence, & ie betreſche. prime cõiu. Trymme my buſshe barber foꝛ I intende to go amongeſt ladyes to day: Agencez, oꝛ betreſchez mes cheueulx barbier car iay intencion de me trouuer entre les dames au iourdhuy.

I Trymme one in apparayle I make them to be pꝛoper oꝛ well beſene/ Ie acoynte. prime cõiu. you be very well trymmed to daye I wene you go a woynge: Vous eſtez fort bien accoynté au iourdhuy, ie croy q̃ vous allez amoureſcher.

I Tryndell as a boule oꝛ a ſtone dothe/ Ie roulle. prime cõiu. Lette a ſtone trydell from the toppe of the hyll to ỹ botome of the vale: Laiſſez roullier vne pierre du coupiau de la mõtaigne iuſques au fons de la vallée

I Tryppe as a dere dothe oꝛ a perſon that gothe lyght on the groũde/ Ie trippette. prime cõiu. She hath a light herte/ ſhe tryppeth and it were a doe: Elle a le cueur volage elle tripette comme ſi ce fut vng dayng.

I Tryppe as a hoꝛſe dothe that ſtombleth nat out tyght/ Ie douge. prime cõiu. and ie bronce. prime cõiu. Wy hoꝛſe ſtombled nat he dyd but tryppe

tryppe a lytell: Mon cheual ne choppyt pas, il ne fit que douger, ou broncer vng peu.

¶ Tryppe ¶ gyue one a tryppe ou caste my foote byfore hym to gyue hym a fall/ Ie tripette. prime cõiuga. Why dyd you tryppe hym as he was cõnyng/ you myght haue done hym a shreude tourne by ỹ meanes: Pour quoy le tripettistez vo⁹ aynsi quant il estoyt courrãt, possible est que vo⁹ luy eussiez peu faire vng maluays tour.

¶ Tryumphe for a conquest or a victorye gotten/ Ie triumphe. prime cõiu. ¶t was a maruaylouse syght to se the romaynes trymphe whan they had the victorie of their ennemyes: Cestoyt vne chose esmerueillable que de veoyr les Romayns triumpher quant ilz auoyent la victoyre de leurs ennemys.

¶ Trompet ¶ blowe or sownde in a trompet/ Ie sõne vne trompette. Ye trompetteth well: Ii sonne bien la trompette.

¶ Trotte aboute from place to place/ Ie tracasse les rues. prime cõiu. ¶ haue doone naught sythe syxe of the clocke in the mornyng but trotte aboute from place to place: Ie nay riẽs fait aultre chose despuis six heures au matyn sinon que de tracasser parmy les rues.

¶ Trotte as a horse doth/ Ie trotte prime cõiuga. Trotteth your horse or dothe he amble: A scauoyr mon si vostre cheual trotte ou va les ambles, ou va la hacquenée.

¶ Trouble/ Ie trouble, ie moleste ie embrouille, ie perturbe, ie solicite, and ie reloigne. ¶ wyll nat trouble you for this tyme/ Ie ne vous troubleray pas, or ie ne vous molesteray poynt, or ie ne vo⁹ perturberay point pour ceste foys icy.

¶ Trowe/ Ie pence. prime coniu. and ie cuyde. prime cõiu. ¶ trowe ¶ haue done my dutye: Ie pence, or ie cuyde que iay fait mon debuoyr.

¶ Trouthe plyght ¶ hande faste/ Ie fiance. prime cõiu. Whan shall thy suster be trouthe plyght: Quant sera ta seur fiancée.

¶ Trusse stuffe to cary it/ Ie trousse prime cõiu. Trusse vp al my bookes for ¶ can wante none of thé: Trousses tous les liures que iay, car ie ne me puys passer sans eulx.

¶ Trusse in a male/ Ie emmalle. prime cõiu. Trusse vp my geare in the male for ¶ wyll ryde to morow: Emmallez mes besoignes car ie veulx cheuaucher demayn.

¶ Trusse in bales/ Ie balle. prime cõiu. ¶ haue trussed all myne almandes in bales: Iay emballé toutes mes almandes.

¶ Trusse in cofers/ Ie encoffre. prime cõiu. Trusse vp your geare in to your cofers nowe you be at leyser for

for you wotte nat howe soone my lorde wyll go: Encoffrez toutes vos besoignes mayntenant que vous estes a loysir, car vous ne scauez pas quant monsieur se partyra.

I Trusse vp or tucke vp as a woman trusseth vp her gowne/ Ie retrousse, prime cõiu. Trusse vp your gowne aboute/you shall go the better: Retroussez vostre robbe vous yrez de mieulx.

I Truste I hope/ Iespere, ie me fie, ie me confie, & ie maffie. I truste to se hym a mau or I dye: Ie espere de le veoyr hõme auant que ie meure. I truste in you: Ie me fie en vous, & ie maffie en vous. It is nat good to truste to all men: Il nest pas bon de se confier a tous hommes.

I Truste a dettoure/ Ie accroys, conjugate lyke his symple/ ie croys, I byleue. you shall pardon me/ for no man wyll trust me except I haue redye money: Vous me pardonnerez car nul ne me veult accroyre si ie nay argent contant.

C T/ byfore V.

I Tucke vp my gowne byfore/ I take vp my gowne afore as a woman dothe to go the more easyly or whan she wyll be busye/ Ie rebrousse, and ie retrousse, prime cõiu. Tucke vp your gowne afore you or euer you go in to the kytchyn: Rebroussez vostre robbe auãt que daller a la cuisine.

I Tucke vp my gowne rounde aboute me/ Ie retrousse, pri, cõiu. And you tucke nat your gowne rounde aboute you you shall be daggled by ponde all mercy: Si vous ne retroussez vostre robbe vous serez crotté sans pitié.

I Tumble as a tombler dothe/ Ie tumbe, prime cõiu, & ie ioue vng tour de soupplesse. This felowe can tomble well: Ce compaignon scayt bien tũber, or iouer vng tour de soupplesse.

I Turmente/ Ie tourmente, prime cõiu. declared in I torment.

I Tune a payre of virgynals or suche lyke/ Ie monte, ie accorde, ie acorde, and ie atempre. I pray you tune my virgynalles: Ie vo⁹ prie de monter mes espinettes, or daccorder mes espinettes, or acorder mes espinettes, or atemprer.

I Turne a thyng/ Ie tourne, prime cõiu. Tourne the: Tourne toy.

It Turneth to good/to harme/to honour/ to dishonour/ & suche lyke/ Il luy vient a bien, a mal, a hõneur, a deshonneur. This matter wyll turne you to displeasure: Ceste matiere vo⁹ viendra a desplaisir. It shall neuer tourne you to good to kepe hym cõpanye: Il ne vous viendra iamays a bien pour luy tenir compaignie.

I Turne a man vpwarde/ Ie renuerse, prime coniuga. Tourne this man vpwarde lette me se his face:

Renuex-

Renuerſez ceſt homme icy que ie voye ſon viſaige.

I Turne as a tourner dothe his chayers oꝛ other thynges/ Ie tourne prime cõiuga. This felowe tourneth bowles very well: Ce compaignon tourne des boulles fort bien.

I Turne/ Ie contourne. pri. cõiu. I haue ſo moche a do that I wotte nat where to tourne me: Iay tant a fayre que ie ne ſcay ou me cõtourner.

I Turne an herityke out of his wꝛonge byleue/ Ie conuertis. ſecũde cõiu. I wene all the wozlde can nat tourne this herityke: Ie croy q̃ tout le monde ne pourra conuertir ceſt heretique.

I Turne vpſyde downe/ Ie tourne cen deſſus deſſoubz. He hath tourned al ŷ houſe vpſyde downe: Il a tourné toute la mayſon cen deſſus deſſoubz.

I Turne vp and downe as we do a man oꝛ thynge that lyeth on the groũde to ſe it on euery ſyde/ Ie renuerce. prime cõiu. He hath ben tourned vp ⁊ downe ynoughe I trowe: Il a eſté aſſes renuercé ce croy ie.

I Turne vp agayne I crooke vp agayne/ Ie me retortille. prime cõiu. Se howe his heares tourne vp agayne: Agardez cõment ſes cheueulx ſe retortillent.

I Turne vpſyde down (Lydgat) Ie tourne cen deſſus deſſoubz. Declared in I tourne vpſyde downe.

I Turne as a man dothe in a daunce/ Ie me renuoyſe. prime cõiu. and ie me vire. prime cõiu. and ie me reuire. pri. cõiu. This terme waxeth out of cõmen ſpetche bycauſe the maner of daunſynge is chaũged/howe be it/ it is ſomtyme vſed. Marke howe quickelye he tourneth hym in his daũce: Notez comment il ſe renuoyſe, oꝛ reuire, oꝛ vire viſtement en danſant.

¶ I/ Byfoze W.

I Twhyte one I caſte hym in the tethe oꝛ in the noſe/ Ie luy reprouche. prime cõiu. This terme is alſo noꝛthzen.

I Twyne thzede I double it with the ſpyndell/ Ie retors, nous retordons, ie retordis, iay retors, ie retorderay, q̃ ie retorde, retordre. tercie. Twyned thzede is ſtronger than ſyngell: Fil retors eſt plus fort que le ſengle. I wyll twyne this thzede as it ſhulde be: Ie retorderay ce fil cõme il deueroyt eſtre.

I Twynkell with the eye/ Ie clignette, ⁊ ie me petille. prime cõiuga. Myne eye twynkleth ſomtyme and I can nat ceaſe it: Mon oeil ſe petille aulcuneſſoys et ie ne le puis ceſſer. you twynkell with your eye do you I truſte you neuer the better: Vous clignettez faictes. ie ne me fie pas mieulx en voꝰ pour cela.

I Twyſt thzede I twyne thzede/ this terme is noꝛthzen/ declared in I twyne.

I twytche

I Twytche I pull a thynge sodaynely or hastely/ Ie happe. prime. and Ie arrache. prime cõiu. He twytched it out of my handes or I was ware: Il larracha hors de mes mains auant que ie men donnasse garde.

¶ V/ byfore A.

I Vayle I profyte or aduaun/tage/ Ie prouffite. prime cõiu. & Ie vaulx, cõiugat in I am worthe. What vayleth your rychesses you nowe: Que vous prouffitent, or vous vallent vos richesses mayntenant.

I Vaynquysshe I ouercome/ Ie vaincs, cõiugate in I ouercome. I wyll nat saye naye but that he may vaynquysshe me but he shall fynde other men or he haue doone: Ie ne le nie pas quil ne me puisse vaincre mais il trouuera daultres auãt ql ait faict.

I Value or estyme ỹ price or worthynesse of a thyng/ Ie raualue. prime coniu. and Ie estime. pri. cõiu. He hath a iewell that is so ryche that I can nat valewe it: Il a vne bague tant riche que ie ne la puis point raualuer, or estimer.

I Vanysshe out of syght I departe sodaynly from ones syght/ Ie me esuanouys. verbũ mediũ. seccũde. and Ie me despars, cõiugate lyke his symple Ie pars, I parte/ though his first letters be chaunged in compo/sycion as/ Ie me disparus, Ie me suis disparu. &c. Ie me dispareray. &c. I spyrite wyll vanysshe and come a/gayne in the twynkelyng of an eye: Vng esperit ou vng fantaisme se esuanouyra, or se disparera et sen retournera en vng clyndoeil.

I Vanysshe awaye as a thynge dothe forage/ Ie me abolie. verbum mediũ. prime cõiu. And a woman be ones fourty her beautye wyll vanysshe awaye: Si vne femme a vne foys quarante ans sa beaulté se abo/liera.

I Vauntage one I profyte hym/ Ie vantaige. prime cõiuga. & Ie porte prouffyt. What dothe it vaũtage you to go so often ouer see: Quest ce quil vous vantage, or aduantage, or porte prouffit pour aller si souuent de la la mer.

I Varye I chaunge or differ/ Ie me varie, & Ie me differe, and Ie diuersifie. verba media. prime coniu. I dare promesse you our bookes vary nat: Ie vous ose promettre que nos liuers ne varient, or ne se different, or ne se diuersifient en riens.

I Vaunte I boste or crake/ Ie me vante, & Ie me groye. It is no wysdome to vaunte you of ỹ you entende to do: Ce nest pas saigesse q̃ devous vanter, or que de vous groyer de ce q̃ vous auez intencion de faire.

¶ V/ byfore E.

I Venge me of a displeasure done vnto me: Ie me venge, Ie me suis vengé, venger. prime cõiuga. Well he sayeth but lytle yet/ but and he spue

he lyue he wyll venge his fathers dethe: Il ne dit guayres encore, mays sil vit il se vengera de la mort de son pere.

¶ Ventylate ¶ blowe tydynges or a mater abrode/ Ie ventille. prime cõiu. & ie publie, iay publié, publier. prime cõiu. He is nat worthy to be a counsaylour that ventylateth ŷ maters abrode: Il nest pas digne destre vng cõseiller qui vẽtille les matieres, or qui publie les matieres au large.

¶ Verifye ¶ make a thing trewe/ Ie verifie, iay verifié, verifier. prime. and of the same signyfycacon is ie auere, iay auere, auerer. ¶ verifye my sayengs to hym: Ie luy verifie, or ie luy auere mes dits. He hath nowe verifyed my sayenges: Il a maynte-nant verifié, or auere mes dits.

¶ Vernysshe a spurre or any yron with vernysshe/ Ie vernis, secunde cõiu. Come hyther spurryer be my spurres well vernysshed: Viens ca viens ca esperonnier mes esperõs sont ilz bien vernis.

¶ Vexe ¶ greue/ Ie vexe, iay vexé vexer. prime cõiu. & ie greue. prime. and iabire, & iattayne, & iangoysse, and ie infeste, & ie resssoigne, and ie persecute, & ie solicite, & ie moleste. prime cõiuga. This man vexeth me sore euery daye: Cest homme icy me vexe fort; or me greue fort, or me abire fort, or me attayne fort, or me angoysse fort, or me infeste fort, or me ressoigne fort, or me persecute fort, or me solicite fort, or me moleste fort tous les iours.

¶ Vexe my selfe/ Ie me guermente. verbũ mediũ. prime cõiu. He vexeth hym selfe more than he needeth: Il se guermente plus que nest besoing, and il se vexe, or il se greue, vsyng those verbes as meanes.

¶ V/ byfore ¶.

Vyle ¶ make vyle/ Iauille. prime cõiu. Thou oughtest to be a shamed to vyle thy selfe wt thyn yuell tonge: Tu doybs auoyr honte de te auiller de ta mauluayse langue.

¶ Vysage ¶ make countenaunce to one/ Ie visaige. prime cõiu. This man hath vysaged me well sythe I came in a dores: Cest homme icy ma bien visaigé despuis que ie suis entré en la mayson.

¶ Vysyte a sicke bodye or a place/ Ie visite. prime cõiu. It is an almesse dede to vysyte ŷ poore man he hath ben longe sycke: Cest vng oeuure de misericorde q̃ devisiter le poure hõme il a esté long temps malade.

¶ Vytayle a castell or a holde ¶ store it with vytayles/ Ie aduitaille. prime cõiu. and ie rauitaille. prime. We haue vytayled our townes for these two yeres: Nous auons vitaillé nos villes pour ces deux ans.

¶ W/ byfore ¶.

¶ vm-

I Umbrayde one I caſt one in the tethe of an offence that he hath done/ Ie reprouche. prime cõiu. What though he haue done amyſſe it was nat thy parte to vmbrayde hym: Quoy quil ayt mal faict ſi neſt ce pas ta part de luy reproucher.

C U/ byfore N.

I Unaglet a poynte or lace/ Ie defferre. prime coniu. Here it is to be noted where we vſe vn/byfore our verbes betokenyng an vndoynge of a dede or the contrarye acte that ỹ verbes ſelfe ſygnyfyeth the frenche men for the moſte parte vſe to put de, or des, byfore their verbes of lyke ſence. As/ I pray you vnaglet this poynt: Ie vous prie defferez ceſte eſguillette.

I Unarme a man/ Ie deſarme. prime cõiu. Who hath vnarmed hym ſo ſone: Qui la deſarmé ſi toſt.

I Unbare a thyng/ Ie deſnue. prime cõiu. Sythe I ſe the vyſage it is ynough I wyll vnbare nothyng els Puis que ie voys le viſaige ceſt aſſez ie ne veulx riens aultre choſe deſnuer.

I Unbende a bowe/ Ie deſbende. prime cõiu. Unbende your bowes fyrſt nowe you come in to ỹ towne: Deſbendez voz arcz mes ſieurs maynteñt que noꝰ ſõmes venus en la ville.

I Unberye one I take hym out of the perthe agayne/ Ie deterre. It ſhulde ſeme that he hath done ſome great offence that they vnbury hym nowe: Il fault dire quil ayt fayct quelque grant offence quilz le vont de terrer mayntenant.

I Unbynde I loſen/ Ie deſlie, fay deſlié, deſlier. prime cõiuga. He ſhall nat be vnbounde for me: Il ne ſera pas deſlié pour moy.

I Unboukell a thynge that was boucled/ Ie deſboucle. prime cõiuga. or ie deſblouque. prime cõiuga. Unboukell my ſhoe I pray you: Deſboucles, or deblouquez mon ſoulier ie vous prie.

I Unbrydel as a horſe or mule is/ Ie deſbride. prime cõiuga. Unbrydell my horſe and gyue hym otes: Deſbridez mon cheual et luy donnez de lauoyne.

I Unceple a haukes eyes or other byrdes/ I cut the ſtytches that cloſed his eyes togyther/ Ie deſceille. prime cõiuga. Unceple your pigyon and I holde you a grote he wyll go from your hauke: Deſceillez voſtre pigeon et ie gaige a vous vng gros quil eſchappera de voſtre oyſeau.

I Unclaſpe a booke/ Ie deſferme. prime cõiu. I pray you vnclaſpe my boke for I am nat ſtronge ynough: Ie voꝰ prie de deffermer mon liure car ie ne ſuis pas aſſez fort.

I Unclooſe or make open a thyng/ Ie deſclos, iay deſclos, deſclorre, contugat lyke his ſymple ie clos, I cloſe. Theſe letters ſhall nat be vncloſed for me I wot nat from whẽce

they come: Ces lettres ne ſerõt poynt deſcloſes pour moy ie neſcay pas dont elles viennent.

I Unclothe one of his clothyng/ Ie deſpouille. prime cõiu. **and** ie deueſts, **conjugate lyke his ſymple** ie veſts, **I cloth. Unclothe you at ones for you ſhall be trymmed ſtarke naked:** Deſpouillez vous a coup, oꝛ deſueſtez voꝰ viſtemẽt car on voꝰ accouſtrera bien, oꝛ voꝰ en aurez tout nud.

I Uncombre I bring out of combraunce: Ie deſcombre, iay deſcombré, deſcombrer. prime cõiuga. **Alas good man thou haſte combraunce ynough I pray god uncombre the:** Helas poure homme tu as de lencombrance aſſez ie prie a dieu quil te deſencombre, oꝛ quil te deſcombre.

I Uncouer a thyng that is couered/ Ie deſcouures, cõiugate lyke his ſymple ie couures, **I couer. Uncouer this man take awaye ẏ clothes:** Deſcouurez ceſt homme oſtez les drap (peaulx.

I Uncouer ones heed/ Ie deffuble oꝛ ie deffulle le bonnet. Romãt. prime cõiu. & ie deſcouures, **tyght frenche. Why do you thus I pray you be nat uncouered for me:** Pour quoy faictes vous aynſi ie vous prie ne vous deffublez poynt pour moy, oꝛ ne vous deſcouurez, oꝛ deffullez poynt pour moy.

I Uncuſtume I leaue of a thyng that I was wonte to vſe/ Ie deſacouſtume. prime cõiuga. **I coulde ſhoote with any man that came/ but nowe I am uncuſtomed:** Ie ſcauoye tirer de larc a tous venans, mays mayntenant ie ſuis deſacouſtume.

I Undermyne a wall oꝛ any thyng that is bylded/ Ie myne, iay myné, myner. prime coniu. **They had undermyned ẏ wall in leſſe than halfe an houre:** Ilz auoyent myné par deſſoubz la muraille en moyns dune demy heure.

I Undermynde by crafte/ Ie ſuborne, iay ſuborné, ſuborner. prime. **Medyll nat with hym I reade the/ foꝛ ſurely he wyll undermynde the:** Naye poynt affayre a luy, car certaynement il te ſubornera.

I Undermynde one by gloſynge wordes to knowe his mynde/ Ie ſuborne, iay ſuborné, ſuborner. prime. **and** ie ſupplante, iay ſupplanté, ſupplanter. prime cõiu. **Take good hede what thou ſayeſt to hym/ foꝛ he commeth foꝛ naught els but to undermynde the:** Prens bien garde que ceſt que tu luy dis, car il ne viẽt pour aultre choſe forſque pour toy ſuborner, oꝛ ſupplanter.

I Underſet a thyng I put a thyng under it to beare it up/ Ie eſtanchõne prime cõiu. **Underſet your houſe oꝛ els it wyll fall:** Eſtanchonnes voſtre mayſon ou aultrement elle cherra.

I Underſtande I haue knowledge of a thyng/ Ie entens, nous entendons, ie entendis, iay entendu, ie entenderay, que ie entende, entẽdre. tercie cõiu. **They underſtande it no moze**

more than a mayny e of oxen: Il y ny entendẽt non plus q̃ vng tas de beufz. I vnderstãde: Ie me cõgnoys. I vnderstande no latyn: Ie ne me cõgnois pas en latin.

I Understande / Ie appercoys, nous apperceuons, ie apperceus, iay apperceu, ie apperceueray, que ie appercoyue, que ie apperceusse, apperceuoyr, prime cõiu. For as farre as I can vnderstande it is so: Pour autant q̃ ie puis apperceuoyr il est aynsi.

I Undertake or I take a thyng in hande/ Ie entreprens, & ie emprens, cõiugate lyke their symple ie prens, I take. As touchynge hym I dare vndertake ẏ he hath sayd nothynge but he wyll parforme it: Quant est de luy ie ose entreprendre, or empren dre quil ne dira riens quil ne veuille tenir bon.

I Undo one by any meane or hurt done to his person by reason of any stroke/ Iaffole, iay affolé, affoler, prime cõiu. The man is vndone he shal neuer haue ẏ vse of his arme whyle he lyueth: Lhomme est affollé iamays ne se aydera de son bras.

I Undo one by takyng away his goodes or possessyons/ Ie destruys, iay destruit, destruyre, conjugate in I distroye/ & ie deffais, iay deffaict, deffaire, cõiugate lyke ie fays, I do/ in the seconde booke. He hath vndoone me I am worse by hym by a thousande markes: Il ma destruyct, il ma deffaict, or il ma porté dõmaige de mille marcz.

I Unfolde any thyng that is folded vp togyder/ Ie desploye, iay desployé, desployer, prime cõiu. and ie desueloppe, iay desueloppé, desuelopper, prime cõiu. Unfolde this clothe and than we shall see whether there be any brakes in it or nat: Desployez ce drap, or desueloppez ce drap et alors verrons nous sil y a point de rentrures ou non.

I Unfolde I put shepe out of the folde/ Ie deschampe, iay deschampé, deschamper, prime cõiu. It is tyme to vnfolde our shepe I trowe it is paste eyght of the clocke all redy: Il est temps de deschamper noz brebis ce croy ie. il est passe huyct heurez desia.

I Ungarnysshe/ Ie desgarnis, secũde cõiu. Me thynke my cupborde is vngarnysshed nowe I wante my salte celler: Il mest aduis que mon buffet est desgarny mayntenant que ma salliere est enuoye.

I Ungyrde a man or a woman/ Ie desceings, cõiugate lyke his symple ie ceyngs, I gyrde. He shall nat be vngyrde for me: Il ne sera pas desceingt pour moy.

I Ungyrde a horse/ Ie descengle. prime cõiuga. Ungyrde my horse I pray the and take of his sadell: Descengles mõ cheual ie vo⁹ prie et ostez luy sa selle.

I Unhoosse a horse I pull of his hoosse/ Ie dessole. prime cõiuga. And

you vnhoose this hors against wynter he is vtterly mated: Si vo⁹ desfolez ce cheual cõtre lhyuer il est pour tout iamays gasté.

I Unhorse a man I sette hym byside his horse/ Ie desmonte. prime cõiu. Helpe to vnhorse these ladyes: Aydez a desmonter ces dames.

I Unhorse a man by feates of armes in the felde/ Ie rue ius. He was vnhorsed at the seconde course: Il fust ruè ius, o⁹ il fust rué ius de son cheual a la seconde course.

I Unyte I bringe dyuerse thynges togyther in one/ Ie vnis, iay vny, vnir, secũde cõiu. Euery power vnyed is of a more strength than whan it is sparkled abrode: Toute force vnie est plus forte quelle nest quant elle est disparcée.

I Unknyt I vnlose a thynge/ Ie desnoue. prime cõiuga. Unknyt my gyrdell I praye you: Desnouez ma ceyncture ie vous prie.

I Unlace/ Ie me delasse. pri. cõiu. Unlace this boyes cote and bringe hym to bedde: Delassez la cotte de ce garcon et aydez le a aller coucher.

I Unlerne I forgette the thynge that I haue lerned/ Ie desaprens, conjugate lyke ie aprens, I lerne. It is a payne to lerne thynges/but a man may vnlerne by goyng a hunting: Cest vne payne que daprendre, mays on peult desaprendre en allant a la chasse.

I Unlocke a doꝛe or cofer/ Ie desferme. prime coniu. and ie desserre. prime cõiuga. No man vnlocke my chamber dooꝛe tyll I come agayne: Que nul ne defferme lhuys de ma chãbre tant que ie retourne.

I Unmarye my selfe/ Ie me desmarie. prime coniu. I can nat be maryed but by a prest/ but I can vnmary my selfe by rennyng away into an other coũtray: Ie ne puis estre marié sans prestre, mays ie me puis desmarier par men fuyr en vng aultre pays.

I Unnocke a shafte/ Ie descoche. prime cõiu. Who hath vnnocked my shafte: Qui a descoché ma flesche.

I Unprouyde/ Ie despouruoys, conjugate lyke his symple ie pouruoys, I puruaye. He shalbe hertely welcome but I am yet vnprouyded for hym: Il sera le tresbien venu, mays ie suis encore despourueu pour luy.

I Unray one I put his garmentes frõ his backe/ Ie despouille. prime cõiu. Unraye your selfe as faste as you can my lorde wyll go a fysshyng: Despouillez vo⁹ aussi tost q̃ vo⁹ pouez monsieur veult aller pescher.

I Unshoo a horse/ Ie deferre. prime cõiu. Ryde no farther your horse is vnshod of bothe his hynder fete: Ne cheuaulchez pas plus auãt vostre cheual

cheual eſt defferré de tous ces deux pieds de derriere.

I Unſhote I open/ Ie defferme, prime cõiu. Unſhote the dooze: Deffermez lhuys.

I Unſtoppe a thing that is ſtopped/ Ie deſtouppe, prime cõiu. Unſtoppe nat the bottell tyll we ſhall drinke on it: Ne deſtouppez point la boutaille tant que nous lẽtamerons.

I Untey I loſen/ Ie deſlie, prime cõiu. Untey my hoſen: Deliez mes chauſſes.

I Unwerye I refreſhe one after his werynesſe/ Ie delaſſe, prime cõiu. you haue reſten you here this houre you be vnweryed I trowe by this tyme: Vous vous eſtez icy repoſé vne heure vous eſtez delaſſé mayntenant ce croy ie.

I Unwrappe/ Ie deſuelope, prime cõiu. Unwrappe this ſame and looke what is in it: Deſuelopez cecy et regardez que ceſt quil y a dedens.

C U/ byfore D.

I Vouchesauſe/ I wytſauſe/ Ie daigne, prime cõiu. Thoughe you praye hym neuer ſo moche if he wyll nat vouchesauſe to do it you leſe your payne: Ia ſoyt tant plus le priez vous ſil ne le daigne faire vous perdez voſtre payne.

I Voyde I emptye/ Ie vuyde, prime cõiu. Voyde this water: Vuydez ceſte eaue. He voydeth wormes: Les vers luy ſortent du ventre.

I Voyde a thyng out of the way or out of ſyght/ Ie oſte, prime cõiu, or ie mets hors de veue, conjugate in I put. Voyde theſe foule thynges out of ſyght: Oſtez, or mettez ces laydes choſes hors de veue.

I Vompt I ſpewe/ Ie vomis, ſecũde cõiu. He vomyteth oft & that I lyke nat: Il vomyt, or il gomit ſouuent et cela ne me plait pas.

I Vowe I make a promeſſe/ Ie voue, primę. If a man haue vowed a thyng ones neuer let hym: Si on a voué quelque choſe vneſſoys ne lempeſchez pas.

I Upholde/ Ie mayntiens, ie ratifie, prime cõiu. ie ſoubtiens, ie ſupporte, and ie afferme, prime cõiuga. Sythe he hath ſayde it I wyll vpholde it: Puis quil la dict ie le veulx mayntenir, or ratifier, or ſoubſtenir, or ſupporter, or affermer.

I Upholde a ware or marchaundyſe to be good/ as they do ỹ warrant their ſtuffe to ỹ byars/ Ie pleuuis, iay pleuuy, pleuuir, ſecũde cõiu. I wyll vpholde hym for as founde a horſe as any is in Englande: Ie le veulx pleuuir pour vng auſſi fayn cheual quil y a poynt en Engleterre. I vpholde my ware that it is good: Ie pleuuys ma marchandiſe quelle eſt bonne.

I Vze one I accuſtume hym to a thyng/ Ie vſe. prime cõiu. or ie vſite. prime cõiu. and ie accouſtume. prime. And he be ones vzed to it he wyll do well ynoughe: Mays quil ſoyt vne foys vſité, or accouſtumé, or vſé a cela il fera bien aſſez.

I Vſage/ Ie vſaige. prime coniu. Whan a mã is nat vſaged in a thing it is no maruayle though he can nat do it: Quant vng hõme neſt pas vſité, or vſaigé a vne choſe ce neſt pas de merueille ſil ne la peult faire.

I Vſe/ Ie vſe. prime cõiu. and ie vſaige. & ie accouſtume.

I Vſe oppzobzioule wozdz to one/ Ie iniurie. prime cõiu. Why haue you vſed theſe oppzobztoule wozdes vnto hym: Pourquoy lauez vous aynſi iniurié.

I Vſe I wonte or haunte a place or a cuſtume/ Ie vſite. prime cõiu. and ie accouſtume. prime cõiuga. I vſe it ſomtyme but nat alwayes: Ie luſite, or laccouſtume aulcune foys mais non pas touſiours.

I Vſure/ Ie vſure. prime cõiu. or ie cõmetz vſure. If our charyte were vtterly parfyte one chriſtẽed man ſhulde nat vſure with an other: Si noſtre charité eſtoyt du tout parfaicte nul chreſtiẽ vſureroyt auec lung laul-
(tre.

I Vſurpe I vſe a nother mannes goodes or poſſeſſyons wzongfully/ Ie vſurpe, iay vſurpé, vſurper. prime. Howe lõge it is ſythe he began firſt to vſurpe vpon you: Combien y a il deſpuis quil cõmenca premierement a vſurper ſur vous.

I Vtter my langage or my voyce Ie profere. prime cõiuga. After your audyence vtter your langage: Selon voſtre audiẽce proferez voſtre langaige.

I Vtter ones counſayle/ Ie diuulgue ſon conſeil, and ie detecte. prime. He that vttereth my counſayle ones I wyll neuer truſte hym whyle I lyue: Qui que diuulgue mon conſeil, or detecte mon conſeil vneſſoys iamays ne me fieray en luy.

I Vulgate/ Ie vulgariſe. pri. cõiu. This thyng is vulgate nowe howe ſo euer it happeneth: Ceſte choſe eſt vulgariſée mayntenant cõment quil ſoyt aduenu.

W/ byfore A.

I Wade ouer a ryuer/ Ie paſſe lague dune riuyere. The ryuer isnat ſo depe as you take it/ for amã maye wade it ouer: La riuiere neſt pas ſi parfonde comme vous la prennez, on la peult bien paſſer.

I Wage ſouldyers/ Ie gaige. prime cõiu. He hath waged moze than a thouſande men to go with hym: Il a gaigé plus de mille hommes pour aller auecques luy.

I Wagge a thyng vp and downe/ Ie eſcoue. prime cõiu. Do you nat ſe hym

hym he waggeth his hande at you: Ne le voyez vous pas il eſcoue, oꝛ il ſcoue la mayn a vous.

I Way a thyng I trye howe moche a thyng wayes by weyghtes/ Ie poyſe, iay poyſé, poyſer, prime coniu. oꝛ ie peſe. prime cõiuga. whiche is moze vſed in cõmen ſpetche. I pꝛay you go way this angell and tell me and he be weyght: Ie vous prie allez peſer, oꝛ poyſer ceſt angelot et dictez moy ſil eſt de poyx.

I Waye I walue a mater oꝛ conſyder howe moche it is wozthe/ Ie pondere, iay ponderé, ponderer. prime cõiu. Let hym alone he wyll way the mater well ynoughe oꝛ he gyue iudgement: Layſſez le faire il ponderera la matiere bien aſſez auant quil donne iudgement.

I Wayken a thynge I make it weake oꝛ feble/ Ie inferme. pri. cõiu. and ie affoyblys. ſecũde cõiu. Their power is waykẽned: Leur pouuoyr eſt affoyblié, oꝛ infiermé.

I Wayken ſalte meates I lay thé in water/ Ie attrẽpe en leaue. prime cõiu. If your ſalte fyſſhe be nat well waykened all is marred: Si voſtre morue neſt pas bien attrempée elle eſt toute gaſtée.

I Wayle I make mone/ Ie me guermente, ie me ſuis guermenté, guermenter. prime coniu. Whan he wayleth thus I muſt pytie hym though he were a ieue: Quant il ſe guermẽte aynſi il fault que iaye pitié de luy et fut il vng iuyf.

I Wayne a chylde from ſoukyng Ie ſeure. prime cõiu. Wayne nat your chylde yet he is nat twelue monthes olde: Ne ſeurez pas voſtre enfant encore il na pas vng an.

I Wayte I lye awayte foꝛ one to hurte hym oꝛ to ſpye what he dothe/ Ie guette. prime cõiu. I wyll wayte hym here tyll to moꝛowe but I wyll haue hym: Ie le guetteray icy iuſques a demayn ſi ie ne le ay.

I Wayte vpon one I am redy at his hande to do hym ſeruyce/ Ie attens. On whom wayte you: Sur qui attendez vous.

I Wake out of my ſlepe/ Ie me eſueille, oꝛ I wake an other/ ie eſueille prime cõiuga. I wake euery daye at ſyxe of the clocke: Ie me eſueille tous les iours a ſix heures. Sythe he is a ſlepe I wyll nat awake hym: Puis quil ſe eſt endormy ie ne le eſueilleray (pas.

I Walke by the way/ Ie chemyne. prime cõiu. I can endure to walke by the waye as well as an other/ Ie puis ẽdurer de cheminer par le chemĩ auſſi bien que vng aultre.

I Walke to & fro as an ydell perſon dothe/ Ie traſſe, pri. cõiu. In dede you walke the ſtretes: En effect vous traſſez, oꝛ tracaſſez les ruez.

I Walke vp and downe/ Ie prommayne, and ie me prommayne. &c.

Walke

Walke/pyke you hence: Tire auant. I haue walked vp & downe for you here these two houres: Ie me suis icy prõmené ces deux heures pour vous, or promene.

I Wall I shyt vp or close vp with in walles/ Ie mure. pri. cõiu. & ie emmure. prime cõiuga. It is a harde reckyon to be an anchre/ for they be shytte vp within walles and can go no farther: Cest vne dure chose que destre vng ancre, car ilz sont emmurez et ne pouuent sortir nulle part.

I Wallowe I tourne to and fro/ Ie me voystre. verbũ mediũ. pri. cõiu. What wylte thou gyue me & I wyll walowe from this hyll toppe down to the grounde: Que me veulx tu donner et ie me voystreray despuis le coupeau de ceste montaigne iusques a terre.

I Walter I tumble/ Ie me voystre. prime cõiuga. Hye you your horse is walterynge vnder/ he wyll breake his saddell but more happe be: Hastez vous vostre cheual se voystre la, il rompera sa selle si la fortune ne est meilleure.

I Wamble as ones stomake dothe Ie allecte. prime cõiu.

I Wander as a masterlesse person dothe/ Ie vagabonde. prime cõiu. How sayest thou is this a good lyfe to wander vp & downe on this maner: Qui dis tu est ce vne bonne vie que de vagabonder en ce poynt hault et bas comme tu fais.

I Wander as one dothe that hath loste his waye/ Ie me foruoye. prime cõiuga. I haue wandred in this wodde all nyght: Ie me suis foruoyé en ce boys toute ceste nuyct, and ie me suis desuoyé.

I Wante/ Il me fault, il me falloyt, il ma falu, il me fauldra, & iay faulte de. It wanted but a lytell ỹ I was nat taken: A pou que ie ne fus prins. What wante you: Que vous fault il. There lacketh but lytle I promesse you: Peu sen fault ie vous prometz. I wante nothynge I thanke god: Riens ne me fault dieu mercy. What wante you: Vous fault il rien.

It wanteth but a lytell that suche or suche thyng is doone: A pou que telle chose ne soyt faite, a pou que ne men desespere, mays a pou quelle ne me brusla, and iay mestier. I wante a gowne: Iay mestier dune robbe. I wante monaye: Argent me fault. I wolde be gladde to be better apparayled but I wante monaye: Ie me ascoustreroys voulẽtiers mieulx que ie ne suis, mays argent me fault.

I Warrante/ Ie garante. prime. and ie garantis, iay garanty, garantir. secũde cõiu. So that the olde Romante tonge vsed this verbe of the first conugacion/ but nowe at these dayes he is vsed of ỹ secõde. I wyll gyue hym an hundred pounde that dare warrant hym: Ie luy donneray cent liures qui ose garantyr.

I Warant as a marchaunt or seller dothe his ware that it is good: Ie pleu-

Ie pleuuis, iay pleuuy, pleuuir. secũde cõiu. I dare warrant the ỹ ware for good: Ie ose pleuuir la marchandise pour bonne.

I Warbell with the boyce as conyng syngers do/ Ie verbie. prime. It is a worlde to here hym synge whan he his disposed to warbell: Cest vng monde que de louyr chanter quant il est deliberé de verbier. And in this sence I fynde also Ie gringotte. prime cõiu.

I Ware I bestowe monay or laboure vpon a thyng/ Iemploye, iay employé, employer. pri. cõiu. Ware well ye hurte me nat: Gardez bien de me blesser. I haue wared all the monay in my purse to daye: Iay employé tout largent de ma bource aujourdhuy.

I warysshe I recouer my helth after a sycknesse or daũger (Lydgat) Ie me garis, or ie me guaris. verbum mediũ. prime. This terme is nowe lytel vsed/thoughe Lydgate hath it often.

I warme/ Ie chauffe. prime cõiu. you must warme your medecyne or you drinke it: Il vous fault chauffer vostre medicine auant que la boyre.

I Warne I monysshe/ Ie admoneste, iay admonesté, admonester. prime cõiu. I warne hym for his well: Ie luy admoneste pour son bien, and ie aduertis. secunde cõiuga. He was warned hereof afore: Il estoyt aduerty de cecy deuant, and ie mets en souuenance.

I Warne I defende one or commaunde hym nat to do a thynge/ Ie deffens, iay deffendu, deffendre, conjugate in I defende. I warne you do it nat: Ie le vous deffens.

I Warne a mã to apere at a courte in iudgement/ Ie sõme, ie adiourne, and ie semons, cõiugate in I bydde to dyner. I am warned to be at the spyrituall courte to morowe: Ie suis sommé, or ie suis adiourné, or ie suis semons pour estre demayn a la court desglise.

I Warne one of a mater in processe/ Ie intime. prime cõiu. No man hath warned me yet: Nul ne me la intimé encore.

I Warrant one to saue hym harmelesse/ Ie garantis, iay garanty, garantir. secũde cõiuga. I wyll gyue hym twenty pounde that dare warrante me: Ie luy donneray vingt liures qui me osera garantyr.

I Warpe as bordes do whan they croke for want of good seasonnyng/ Ie me debiffe, ie me suis debiffé, debiffer. prime coniu. These bordes wyll warpe bycause you occuppe them or they be well seasonned: Ces ais se debifferõt pour ce que vous les occupes deuant quilz soient bien faisonnez.

I Warre I make or kepe warre agaynst one/ Ie guerroye. pri. cõiu. and

and ie maine guerre. The turke hath warred with chriſtendome all my dayes: Le grant turc a guerroyé la chreſtyenté, or a mené guerre contre la chreſtienté toute ſa vie.

I Warrye/ I banne or curſe/ Ie mauldis, conjugate in ie dis, I ſaye. This is a farre northren terme.

I Waſſhe by hande with ſope/ Ie laue en ſauon. I praye you waſſhe my ſhyrte by hande: Ie vous prie lauez ma chemiſe en ſauon.

I Waſſhe in a bucke/ Ie laue la leſſiue. I wyll waſſhe all my table clothes in a bucke: Ie laueray toutes mes nappes en la leſſiue.

I Waſſhe/ Ie laue. prime cõiuga. What thynge is that the more men waſſhe it ỹ more it ſtynketh: Quelle choſe eſt cela que tant plus on la laue et tant plus elle put.

I Waſte/ Ie gaſte, ie conſume, ie diminue, ie vſe, and ie amenuiſe. All thing waſteth but the grace of god: Toute choſe ſe gaſte, ſe cõſume. ſe diminue, ſe vſe, or ſe amenuyſe fors que la grace de dieu.

I Watche or lye in awayte/ Ie guette. prime cõiu. I haue watched hym here theſe two houres: Ie lay guetté icy de ces deux heures.

I Watche I forbeare from ſlepe/ Ie reſueille. He ỹ watcheth al nyght & ſlepeth all daye/ is mete to catche a purſe by the way: Celluy qui reſueille toute la nuyct et ſe dort toute iour eſt bien propice de cõqueſter vne bource par le chemyn.

I Watche/ Ie veille, or ie vigille. pri.cõiu. I can nat indure to watche Ie ne puis pas endurer de veiller, or de vigiller.

I Watche for a thynge in vayne/ Ie me amuſe. prime cõiuga. you haue made me watche here theſe two houres: Vous mauez icy faict amuſer ces deux heures. I haue watched here longe for naught: Ie me ſuis icy longuement amuſé.

I Water a horſe/ Ie abreuue. I wyl water my horſe and come to you by and by: Ie abreuueray mon cheual et viendray a vous tout aſteure. My tethe waters to ſe yonder fayre appels: Leaue me vient a la bouche de veoyr ces belles pommes la.

I Water yerbes/ Ie arrouſe. prime coniuga. If theſe herbes be nat watered they wyll be marred: Si on ne arrouſe pas ces herbes on les gaſtera.

I Waue I wagge vp and downe/ Ie ventille. prime cõiuga. & ie volette. prime cõiu. Se howe yonder baner waueth: Aduiſez comment ceſte baniere la ventille, or volette.

I Waue as ỹ ſee dothe/ Ie vague, or ie vndoye. pri.cõiu. After a ſtorme the ſee waueth: Apres vng orraige la mer ſe vague, or ſe vndoye.

I Wauer

I Wauer with the wynde/ Ie volette-pri, cõiu. yonder baner wauereth a pace: Ceſte baniere la volette fort.

I Wauer I am nat ſtedfaſt in my mynde/ Ie vacille. prime cõiuga. He wauereth in his faythe: Il vacille en ſa foy.

I Waxe/ I begyn/ I become or I make fayre/ foule/ wyſe/ foolyſhe/ great/lytell/or ſuche lyke: ſo that in our tonge we haue none other maner to expreſſe inchoacion ſuche as the latynes call verbes inchoatyues but by puttyng one of theſe verbes/ I waxe/ I begyn/ I become/ or I make byfore our adiectyues/but the frenchmen in maner for euery ſuche verbe forme a verbe out of their adiectyues ſelfe/ whiche is of their ſeconde conjugacyon and vſed lyke meane verbes. As/ Ie embellys, ie enlaydis, ie aſſaygis, ie enfollys, ie agrandys, ie appetiſis, and ſo of the reſydue/ but for the more fuerte to the lernar I ſhall expreſſe ſuche verbes of this ſorte as be moſte vſed in the frenche tonge after the order of A.B.C. notynge here that come in our tonge wryte/ I waxe fayre: Ie deuiens bel, cõiugat lyke his ſymple ie viens, I come. And the ſubſtantyue/as for I waxe folyſhe: Ie deuiens fol. or the adiectyue/ as I waxe wyſe: Ie deuiens ſaige.

I Waxe an edge as ones tethe do after ſowre frute/ Ie me agace, ie me ſuis agacé, agacer, prime cõiuga. I dare eate no crabbes for my tethe wyll waxe an edge than: Ie noſe pas manger des pommes de boys car mes dens ſe agaceront doncques.

I Waxe a foole agayne/ Ie raffolle. prime. you ſhalſe hym waxe a foole agayne: Vous le verrez raffoller.

I Waxe a maſed/ Ie me eſtonne. verbũ mediũ. prime cõiu. He waxed amaſed a whyle with the ſtroke but he came ſhortly to hymſelfe agayne: Il deuint eſtonné vng petit du coup mays il reuint bien toſt a ſoy meſmes.

I Waxe angrye I chauffe/ Ie me courrouce. verbũ mediũ. prime cõiu. He wyll waxe angrye anone but it is ſone done: Il ſe courroucera bien toſt, mays ſon courroux eſt bien toſt paſſé.

I Waxe beeſtyſhe or folyſhe lyke a beeſt/ Ie me abeſtys. ſecũde coniu. A man by miſgouernyng may waxe a beſtyſhe: Vng homme par mauluays gouuernement ſe peult abeſtyr.

I Waxe blacke/ Ie me ennoyrcys. verbũ mediũ. ſecũde coniu. and ie me noyrcis. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. your hande ſhall waxe blacke after this ſtroke: Voſtre mayn ſe ennoyrcyra, or ſe noyrcyra apres ce coup.

I Waxe bolde I waxe hardye to aſſayle myne ennemye/ Ie me eſbaudis. ſecũde cõiu. He waxeth bolder euery day than he was wonte to be: Il ſe eſbaudit de iour en iour plꝰ quil ne ſouloyt eſtre.

I Waxe

I Waxe bright as any thyng that ſhyneth whā it waxeth clere / Ie me reſplendis. verbū mediū. ſecūde cōiu. The ſonne waxeth bright/ we ſhall haue a fayre day: Le ſoleil ſe reſplēdit, nous aurons vng beau iour.

I Waxe chyldyſſhe I dote for age/ Ie me radotte. verbū mediū. pri. cōiu. It is pytie of this poore mā he waxeth childyſſh agayne: Ceſt pitié de ce poure homme il ſe radotte.

I Waxe clere I waxe bright or clene / Ie me eſclarcis. verbū mediū. ſecūde cōiuga. It waxeth clere. Le temps ſe eſclarcit. We maye nowe go a huntynge for the weather waxeth clere: Nous pouons mayntenant aller a la chaſſe car le tēps ſe eſclarcyt.

I Waxe colde/ Ie me refroydis. ſecunde cōiu. Call for a chafyngdyſſhe for your potage wyll waxe colde els Faictes venir vng reſchauffoyr car voſtre potaige ſe refroydira aultremēt.

I Waxe cowardyſſhe or faynte hert / Ie maccouardis. verbū mediū. ſecūde cōiuga. I parceyued by hym he waxed cowardyſſhe or euer they came to hande ſtrokes: Ie men apperceuoye bien quil ſe accouardiſſoit auant quilz ſe vinſent combatre main a mayn.

I Waxe crabbed or angrye countenaūced/ Ie me rechigne. verbū mediū. prime cōiu. I loue nat to medell with her whan ſhe wexeth crabbed: Ie nayme pas de auoyr affayre a elle quāt elle ſe rechigne.

I Waxe craftye / Ie me cautelle. verbū mediū. prime cōiuga.

I Waxe darke as the weather or the ſonne dothe / Ie me obſcure. verbū mediū. prime cōiu. and ie me obſcurcis. verbū mediū. ſecūde cōiu. We ſhall haue ſome ſodayne ſtorme the weather waxeth ſo darke: Nous aurons quelque orraige le temps ſe obſcurcit, or ſe obſcure aynſi.

I Waxe diſceptfull or craftye/ Ie me ruſe. verbū mediū. prime cōiu. He was as ſymple as a ſhepe whan he came fyrſt hyther but nowe he waxeth as diſceptfull as the wylyeſt of vs: Il eſtoyt auſſi ſimple qune brebis quant il vint premierement icy mays mayntenant il ſe enruſe auſſi bien que le plus cautelleux de nous.

I Waxe deeffe/my herynge fayleth Ie me aſſourdis. verbū medidiū. ſecūde cōiuga. Sythe he had his great ſtroke vpon ỹ heed he waxeth dethe euery day more & more: De puis quil eut ſon grāt coup ſur ſa teſte il ſe eſt aſſourdi tous les iours de plus en plus.

I Waxe dere as thynges do that be ſolde of a hygher price, Ie me renchiere, ie me ſuis renchieré, renchierer. verbū mediū. prime cōiu. and ie me renchieris. verbū mediū. ſecunde cōiu. Me thynketh wheate waxeth dere agayn: Il meſt aduis que le bled ſe renchiere.

I waxe

I Waxe dzie / Ie me reſeiche. verbū mediū. prime cōiu. I muſt dzinke a ſyppet ẏ my lyppes waxe nat dzie agayne: Il iault mé boyre vng tantinet que mes leures ne ſe reſeichent.

I Waxe dull / Ie deuiens peſant, ⁊ ie deuiens tout berourné, and ie me hebete. He waxeth as dull as euer he was: Il ſe hebete autant que iamais il fut.

It Waxeth day/ Il ſe adiourne, oẓ laube du iour ſe crieue. Let it waxe daye oẓ you go foẓ all your haſte: Quil ſe adiourne, oẓ que laube du iour ſe crieue auāt que vous allez quelque haſte que vous ayez.

I Waxe cluyſſhe nat eaſye to be dealed with/ Ie deuiens mal traictable, cōiugate in I come. He waxeth ſo cluyſſhe nowe a dayes ẏ I dare nat medell with hym: Il deuient ſi mal traictable tous les iours que ie ne me oſe pas meller auec luy.

I Waxe fayze/ Ie me embellis. verbū mediū. ſecūde cōiu. There is no iudgement in a yonge chylde / foẓ youthe waxeth fayzer ⁊ fayzer euery daye: Il ny a nul iudgement en vng ieune enfant car ieuneſſe ſembellit de iour en iour.

I Waxe faynte herted/ Ie me accouardis. verbū mediū. ſecūde coniu. Fye on hym villayne that he is/ he waxeth faynte herted ⁊ yet he ſeeth no bodye: Fy de luy villayn quil eſt il ſe accouardit et ſi ne voyt ame.

I Waxe fatte/ Ie me engreſſis, and ie men engreſſis. verbū mediū. prime cōiuga. There be folkes that ſhall waxe fatte with ſoꝛowe: Il y a des gens qui ſe engreſſiront de corroux.

I Waxe fell/ Ie deuiēs fel, oẓ cruel.

I Waxe fethered as yonge byꝛdes do / Ie deuiens enplumé.

I Waxe folyſſhe/ Ie me aſſote. verbū mediū. prime cōiu. He is a madde felowe he waxeth folyſſhe on yonder wenche: Il eſt bien fol il ſe aſſotte de ceſte garce la.

I Waxe foolyſſhe I dote as olde folkes do/ Ie me raffolle. verbū mediū. prime cōiu. He waxeth folyſſhe agayne: Il ſe raffolle.

I Waxe full/ Ie deuiens playn.

I Waxe fumouſe oẓ angrye/ Ie deuiens fumeux, oẓ plain de rancune.

I Waxe good/ Ie deuiens bon.

I Waxe great in quantyte/ Ie me agrandis. verbū mediū. ſecūde coniu. This colte is well growen nowe/ he waxeth great euery day: Ce poul layn eſt bien creu deſia, il ſe agrandit de iour en iour.

I Waxe great in fauoure oẓ conſeyt with one/ Ie deuiēs en grace. He is greatly waxen in fauour nowe a late: Il eſt grandement venu en grace deſpuis naguayres.

I Waxe grene/ Ie me verdoye. prime cõiu. An herbe that is ones wyddred can neuer waxe grene agayne: Lherbe qui eſt vne foys flaytrie ne ſe peult iamays reuerdoyer.

I Waxe grene as the feldes and trees do in ſpring tyde/ Ie me rauerdis. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. This weather dothe me good ſe howe all thynges waxe grene: Ce temps me fayt grant bien agardez comment toutes choſes ſe reuerdiſſent.

I Waxe greuouſe or paynfull as a ſore or a wounde/ Ie me aggraue, or ie me agrege. Yis woũde waceth moze greuouſe than euer it was: Sa plaie ſaggrege, or ſaggraue plus q̃ iamays fut.

I Waxe harde/ Ie mendurcis, ie me endurcis, endurcir. ſecũde cõiuga. Is it nat a wondrous thynge that a pece of yce ſhulde waxe as harde as a ſtone: Neſt ce pas vne choſe eſmerueillable que vne piece de glace ſe endurcyra comme vne pierre.

I Waxe haſty/ Ie deuiens haſtyf.

I Waxe heauy or ſorouſull/ Ie me contriſte. verbũ mediũ. prime cõiuga. And thou wylte folowe my mynde neuer waxe heauy for the mater: Si tu me veulx croyre, or ſi tu te veulx conſeiller a moy tu ne te contriſteras iamays pour ceſt affaire.

I Waxe holy/ Ie deuiens ſainct.

I Waxe hoorſe in ỹ throte/ Ie me enroue. verbũ mediũ. prime cõiuga. Soft cheſe is nat good for you that haue the coughe/ for it wyll make you waxe horſe agayne: Frommaige mol neſt pas bon pour vous qui auez la toux, car il vous fera enrouer de rechief.

I Waxe hotte/ Ie me eſchauffe. verbũ mediũ. prime cõiu. Put of ſome of your clothes for you waxe hotte me thynke: Oſtez aulcuns de voz habillemens car vous vous eſchauffez ce me ſemble.

I Waxe I become/ Ie deuiens, cõiugate lyke his ſymple ie viens, I become/ and howe I waxe and I become be vſed it apereth afore in I become.

I Waxe in growynge/ Ie croys, cõiugate in I growe. This chylde is well waxen ſyth I ſawe hym laſt: Ceſt enfant eſt bien creu deſpuis que ie le vis dernierement.

I Waxe I growe vnto a greater quantyte outher in heyth or in breadeth: Ie croys, declared in I growe

I Waxe yelowe/ Ie me iaunis. ſecũde cõiu. It is a ſtraunge ſickneſſe of the iaundyce that a man ſhulde waxe ſo yalowe by reaſon therof: Ceſt vne eſtrange maladie que du iauniſſe quant vng hõme ſe iaunyt a cauſe de cela.

I Waxe yll coloured/ Ie me ternis. verbũ mediũ. prime cõiuga. I haue knowen her a fayre woman or this/ but

but loke howe she is waxen yll coloured nowe/ Ie lay cõgnue vne belle fẽme aultrefoys mays aduiſez cõment elle ſeſt ternye mayntenant.

I Waxe yll fauoured / Ie me deſſigure. verbũ mediũ. prime cõiuga. He waxeth yl fauoured euery day moze and moze: Il ſe deſigure iournellement de plus en plus, & ie me enlaydis verbũ mediũ. ſecũde cõiu.

I Waxe in fauour with a louer/ Ie me acointe. verbũ mediũ. pri. cõiu. I am waxen wel in her fauour nowe: Ie me ſuis bien accoynte delle maynteuant.

I Waxe knauyſshe / Ie me acquoquine. verbũ mediũ. prime cõiu. With knaues a man ſhal waxe knauyſshe Auec des cocquins on ſe acocquinera.

I Waxe leane/ Ie me amaigris. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. He ſhall waxe leane if theſe axes holde hym longe: Il ſe amaygrira ſi ces fiebures le tiennent longuement.

I Waxe leſſe/ Ie me amendris, oz ie amoyndris. verbũ mediũ. ſecunde cõiuga. In all vertuouſe exercyſes with the tyme ỹ payne waxeth leſſe: En tous exercices vertueux par traict de temps la payne ſe amoyndrit.

I Waxe lytell/ Ie me appetiſſe. verbũ mediũ. prime cõiaga. Some men waxe greater but thou waxeſt leſſe euery daye: Les aulcuns ſe agrandiſſent, mays tu te appetiſſes tous les iours.

I Waxe lothſome/ Ie me affetardis. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. Fye that thou arte waxen lothſome ſythe I knewe the firſt: Fy que tu tes affetardi de puis que ie te cógn⁹ premier.

I Waxe madde/ Ie me enraige. verbũ mediũ. prime cõiuga. He wyll waxe madde this mydſomer moone if you take nat good hede on hym: Il ſe enraigera ce moys de luyng ſi vous ne prennez bonne garde de luy, oz il ſenragera ceſte ſaict Iohan deſté.

I Waxe meke/ Ie me adoulcis. ſecũde cõiu. He was very fyers at the begynnyng/ but he is waxen meke nowe: Il eſtoyt fort fyer au commencement mays il ſe eſt adoulcy mayntenant, and ie me ſuis humilié.

I Waxe mery/ Ie me eſiouys. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. you waxe mery this mozning god gyue grace you wepe nat oz nyght: Vous vous eſiouiſſez ce matin dieu doynt que vo⁹ ne pleurez auant quil ſoyt nuyct.

I Waxe mylde/ Ie me humylie. verbũ mediũ. prime coniuga. I haue knowen hym a heedye felowe but he is waxen mylde nowe: Ie lay congneu vng teſtart mays il ſe eſt bien humylié mayntenant.

I Waxe moze oz increaſe / Ie me accroys, conjugate in I growe/and iengrege, iay engregé. prime cõiuga.

This tree is waxen a great deale moze than it was whan I knewe it firſt: Ceſt arbre ſe eſt grandement accreu deſpuys que ie le congnus premierement.

I waxe moze as payne oz greſe dothe/ Ie me aggrege. **His botche waxeth moze:** Sa boſſe luy agrege.

I waxe naught in maners/ Ie me empire. verbū mediū. prime cōiu. **He is waxen naught nowe a late:** Il ſe eſt empiré deſpuis na guayres.

I waxe naught oz come to nothyng/ Ie me adnichile. **It came of naught and it is waxen oz wared to naught:** Il vint de rien et il ſeſt aynſi adnichilé.

It waxeth nyght/ Il ſe anuycte, il ſe eſt anuycté, anuycter. verbū impersonale. prime cōiuga. **It is tyme to dzawe homewarde it waxeth nyght** Il eſt temps de ſe retirer a la mayſon car il ſe anuycte.

I waxe nymble oz delyuer of my ioynts/ Ie me aſſouplis. verbū mediū. ſecūde. **And you exercyſe your body you ſhall waxe nymble:** Si vous exercitez voſtre corps vous vous aſſouplirez.

I waxe olde/ Ie me enuieillis. ſecunde cōiu. **and** ie me vieillys. ſecūde cōluga. **I haue ſene her a fayze woman but ſhe waxeth olde nowe:** Ie lay veue vne belle femme mays elle ſe enuieillit aſteure.

I waxe out of fleſſhe/ Ie me amaigris, oz amaigris. verbū mediū. ſecūde cōiu. **and** ie me deſchairne. verbū mediū. prime cōiu. **He hath ſome ſecrete ſickneſſe he waxeth ſo out of fleſſhe:** Il a quelque maladie ſegrete il ſe amaiſgrit, oz il ſe deſchairne tellemēt.

I waxe pale of coloure/ Ie me apalis, ie me ſuis apaly, apalir. ſecūde cō. **and** ie me ternis. ſecūde cōiu. **He was of a good cōplexyon but he waxeth pale nowe:** Il eſtoyt dune bonne complexion mais il ſe apalit, oz il ſe ternit mayntenant.

I waxe paſt ſhame/ Ie me a honte. verbū mediū. prime cōiuga. **Whan a woman waxeth paſte ſhame I take no charge on her:** Quant vne femme ſe deſahonte ie ne prens poynt de charge delle.

I waxe peuyſſhe/ Ie me peruerſe. verbū mediū, prime cōiu. **I haue ſene you a good felow but you be waxen peuyſſhe nowe of late:** Ie vous ay congneu vng bon compaignon mays vous vous eſtez peruerſé deſpuis na guayres.

I waxe pzatye/ Ie me amygnonne. verbū mediū. prime cōiuga. **you ſhall ſe me waxe pzatye one of this dayes** Vous me verrez amygnonner vng de ces iours.

I waxe pzowde/ Ie me enorgueillis. verbum mediū. ſecūde cōiuga. **I knowe no cauſe whye you ſhulde waxe**

waxe thus proude: Ie ne ſaiche nulle cauſe pour quoy vous vous deueriez ainſi enorgueillir.

I waxe reed/ Ie me enrougis. verbū mediū. ſecūde cōiu. **Johan le Maire vſeth hym as an actyue/** Et rougiſt le fleuue panthus, **but whan the acte paſſeth nat from the doer they muſt nedes be al vſed lyke meane verbes. I ha you waxe reed/ there is ſom thynge a myſſe:** Ha ha vous vous enrougiſſez il y a quelque choſe qui va mal.

I waxe reed for ſhame/ Ie me rougis. verbū mediū. ſecūde cōiu. **It becometh yonge folkes to waxe reed for ſhame/ but nat olde folkes:** Il ſiet biē a ieunes gens de ſe enrougir mays non pas au vieilles.

I waxe ryche / Ie me enrichis. verbū mediū. ſecūde cōiu. **He is waxen ryche ſythe I knewe hym firſte by moze than I haue in my purſe:** Il ſe eſt enrychy deſpuis que ie lay premierement congneu de plus que ie nay en ma bource.

I waxe rounde/ Ie me rondis. verbū mediū. ſecūde cōiu. **She is ſure with chylde/ ſe how her bely waxeth roūde.** Sans faulte nulle elle eſt groſſe dēſant, agardez cōment la ventre luy arrondit.

I waxe ſadde/ Ie deuiens raſſis.

I waxe ſycke/ Ie deuiens malade. **conjugate in I come.**

I waxe ſycke for loue/ Ie menamoure. verbū mediū. prime cōiu.

I waxe ſhrode/ Ie deuiens maulouays, or ie empire.

I waxe ſlowe/ Ie me retardis. verbū mediū. ſecūde cōiu. **My ſeruauntes at the firſt be very dylygent but they waxe ſlowe by lytell and lytell** Mes ſeruiteurs au cōmencement ſont fort diligens mays ilz ſe retardiſſent petit a petit.

I waxe ſmalle / Ie me appetiſſe. verbū mediū. prime cōiu. **you muſte drynke ſyngle bere if you wyll waxe ſmall:** Il vous fault boyre de la biere ſengle ſi vous voulez appetiſſer.

I waxe ſorowfull/ Ie me contriſte. verbū mediū. prime cōiu. **To waxe ſorowfull for the thyng that is paſte remedye it is but a folye:** De vous contriſter pour la choſe qui eſt ſans remede ce neſt que folye.

I waxe ſowre as drynke or lycoure/ Ie ſurys. Ie enſuris. ſcde cōiu. **This milke is waxen ſowre.** Ce laict ſe eſt enſury. **Ile wyll waxe ſowre in cōmer anone.** Laiſſe enſuryr en temps deſté bien toſt.

I waxe ſtarke of my lymmes or ſtyffe/ Ie me morfons, cōiugate lyke his ſymple ie fons, I melt. **And you ſyt here vpon the grounde you wyll waxe ſtarke within a whyle:** Si vous vous tenez aſſiz icy ſur la terre vous vous morfonderez bien toſt.

I Waxe ſtraunge/ Ie meſtrangis. verbū mediū. ſecūde cōiu. I haue nat ſene his matche for ouer nyght he is a good felowe/ and in the mornyng he waxeth as ſtraunge as thoughe he had neuer ſene one afore: Ie nay poynt veu ſon pareil car au ſoyr il eſt bon cōpaignon et au matin il ſe eſtrangit de ſorte cōme ſil neut iamays veu les gens deuant.

I Waxe ſtronge as one dothe that is recouered of a ſickneſſe/ Ie me reuigore, ie me ſuis reuigoré, reuigorer verbū mediū. prime cōiuga. and ie me renforce. verbū mediū. prime cōiuga. I haue ſene hym a weake man but he waxeth ſtronge nowe I thanke god: Ie lay veu bien feble mays il ſe reuigore, or il ſe renforce mayntenāt dieu mercy.

I Waxe tall as a perſon dothe/ Ie me embellis. verbū mediū. ſecūde. He is waxed a tall man ſythe I knewe him firſt: Il ſe eſt embelly deſpuis que ie le congnus premierement.

I Waxe taine/ Ie me apriuoyſe, or ie me apriue. I toke theſe byrdes out of the wodde / but they wyll waxe taine within a whyle: Ie prins ces oyſelez hors du boys mays ilz ſe apriuoyſeront, or ilz ſe apriueront en peu deſpace.

I Waxe teſty/ Ie deuiens teſtyf, or teſtu.

I Waxe thycke as a woman dothe that bredeth chylde or one ỹ waxeth fatte/ Ie mengroſſe. verbū medium. prime cōiuga. or ie me engroſſis. ſecūde cōiu. He waxeth thycke he fedeth well: Il ſe engroſſe, or il ſe engroſſit il mangue bien.

It waxeth towarde nyght/ Il ſe annuycte. Whan it waxeth towarde nyght all maner byrdes go to reſt: Quant il ſe annuycte toutes manieres doyſeaulx ſen vont repoſer.

I Waxe vyle/ Ie me auile. verbum mediū. prime cōiu. I haue knowen hym a clenly felowe but nowe he is waxen vyle: Ie lay cōgneu vng mignon gallant mays mayntenant il ſe eſt auilé.

I Waxe vycious/ Ie me appaillardys. verbū mediū. ſecunde cōiu. If ſhe haunte her companye ſhe ſhall waxe vycious within a whyle: Si elle la hāte elle ſe appaillardyra bien toſt.

I Waxe wanne or pale or yuell coloured/ Ie me ternys. ſecūde cōiu. Whan people waxe olde they waxe wanne: Quant les gens deuiennent vieulx ilz ſe ternyſent.

I Waxe wery/ Ie me laſſe. verbū mediū. prime cōiuga. or ie me tanne. verbū mediū. prime. I wolde fayne be at home I waxe/ werye all redy: Ie ſeroye voulentiers a la mayſon car ie me laſſe, or ie me tanne deſia.

I Waxe wylde I become wylde agayne/ Ie me aſſauuagys. verbū mediū. prime cōiu. Let your bucke go in to

in to the parke but thre dayes and he wyll waxe wylde agayne: Laiſſez aller voſtre dayn au parc troys iours ſeullement et il ſe aſſauuagira de rechief.

I Waxe wyſe/ Ie me aſſagys. verbū mediū, ſecūde cōiu. It is tyme for him to waxe wyſe nowe: Il eſt temps de ſe aſſagir mayntenant.

I Waxe woode/ Ie me enrage. prime cōiu. He waxed woode for anger Il ſe enrageoyt de courroux.

I Waxe worſe/ Ie mempire. verbū mediū. prime cōiuga. & ie me deſpire. verbū mediū. prime cōiuga. and ie me empire. He that gothe to ſeke the thyng he wolde nat fynde/ whan he knoweth it is ſo his greſe waxeth worſe: Qui va chercher ce que trouuer poynt ne deſire, quant il ſe ſcayt eſtre deffayct ſon mal ſe empire.

I Waxe with were I ſeare with a ſearyng candell/ Ie encire. pri. cōiu. It muſte be well wared: Il fault quil ſoyt bien encire.

I Waxe yalowe/ Ie me iaunys. ſecūde cōiu. His face waxeth yalowe: La face luy iaunyt.

I Waxe ponge/ Ie me enieunis. ſecūde cōiu. Uſe to eate hartz fleſhe and you ſhall waxe ponge agayne: Accouſtumez vous de manger de la chayr de cerf et vous vo⁹ enieunyrez.

I Waxe ponge agayne/ Ie me raieunis. verbū mediū. ſecūde coniuga.

I Waxe yxke/ Il me ennuye. I waxe yxke to tarye here any longer/ Il me ennuye de demourer icy plus longuement.

C W/ byfore E.

I Webbe a clothe/ Ie ourdis, iay ourdy, ourdir. ſecunde cōiuga. I haue nat yerne ynough to webbe my clothe with all: Ie nay pas du fil aſſez pour ourdyr mon drap.

I Wedde/ Ie marye, or ie me marie, & ie prens a femme, or ie prens a mary. There be ſeaſons for bydden to wedde in: Il ya des ſaiſons quon a deffendu de ſe maryer. I wyll neuer wedde her whyle I lyue: Iamays ne la prendray a femme tant que ie vine. Shall I wedde my goſſyppe: Prendray ie a mary mon compere.

I Wede corne feldes with a wede hooke/ Ie cercle. prime cōiuga. It is tyme to wede your wheate: Il eſt temps de cercler voſtre bled.

I Wede a gardayne I plucke vp the wedz from ỹ herbes: Ie eſpluche les mauluaiſes herbes. Wede your gardayne: Eſpluchez les mauluaiſes herbes hors de voſtre iardyn.

I Wedge a blocke I put i a wedge to cleaue it/ Ie coigne. prime coniu. Wedge this blocke it wyll ryue the ſoner: Coignez ceſte ſouche elle ſe fendra plus toſt.

I Wedge I lay in pledge/ Ie gaige prime cōiu. I wedge my heed it is nat ſo:

nat ſo: Ie oſe gaiger ma teſte quil neſt pas aynſi.

I waye a thyng I pꝛoue what it wayeth/ Ie poyſe. prime cõiu. and ie peſe. prime cõiu. Waye this noble / loke and be waygyt: Peſez ceſt angelot aduiſez ſil eſt de poyx.

I well vp as water ỹ bobylleth oꝛ cometh out of the yerthe/ Ie me redonde. prime cõiu. Se howe the water welleth out here: Aduiſez cõment leaue ſe redonde icy.

I Welte a garment I ſet a welte oꝛ edge aboute the boꝛders of it/ Ie eſcolte. pri. cõiu. Some welte their kotes foꝛ pꝛide but I wyll do it foꝛ pꝛofyte: Les aulcuns eſcoltent leurs habillemens pour orgueil mays ie le feray pour le prouffit.

I Werye by ouer moche labour oꝛ trauayle/ Ie laſſe, iay laſſé, laſſer. prime con. This hoꝛſe trotteth ſo harde that he hath weryed me moꝛe than I was a gret whyle: Ce cheual trote ſi dur quil ma plus laſſé que ie ne fus de long temps.

I Werye my ſelfe by ouer moche occupyeng of the mynde/ Ie me tãne ie me ſuis tanné, tanner. verbũ mediũ. prime cõiaga. He werieth hym ſelfe to moche with ouermoche ſtudye: Il ſe tanne trop par trop eſtudier.

I Wery a perſone by ſpeakynge oꝛ by ſhewyng of any thyng that is diſpleaſaunt to the eare oꝛ to ỹ eye/ Ie fache, iay faché, facher. pri. cõiu. Sauynge that I wolde be lothe to werye you I coulde tell you a longe mater of his faultes: Si ce neſtoyt de paour de vous facher ie voꝰ ſcauroye compter vng long compte de ſes faul-
(tes.

I Weyue wollen clothe oꝛ lynen as a weyuer doth/ Ie tys, il tiſt, nous tiſſons, ie tiſſis, iay tiſſu, ie tiſtray, que ie tiſſe, que ie tiſiſſe, tiſtre. tercie cõiu. The weyuer ſayeth he can nat wayue my clothe tyll he haue moꝛe yarne: Le tiſſerant dit quil ne peult tiſtre mon drap ſil na plus de fil.

I Well I ſpꝛing plentuouſly/ Ie redonde, iay redondé, redonder. prime cõiu. declared afoꝛe in I well vp as water dothe.

I Welcome with woꝛdes oꝛ gentyll intreatyng/ Ie bienuiengne, bien uiengner. ptime coniu. thoughe his ſymple be of the thyꝛde cõiugacion/ and this verbe I ſe moſte vſed of Froſſarte. Thoughe he be nat your frende yet ſythe he cometh to you at the leeſt you ought to welcome him: Combien quil ne ſoyt pas voſtre amy encore puis quil vous vient veoir au-
moyns le deueriez voꝰ bien viengner.

I Welcome I take one vp oꝛ receyue hym with myn armes ỹ maketh courteſye to me/ as the frenche men vſe tõ do/ Ie accueuls, iay accueilly, accueyllir, cõiugate lyke his ſymple ie cueulx, I gather/ and ie recueulx, cõiugate lyke his ſymple ie cueuls, I gather. Let hym come whan

whan he wyll he ſhall be welcomed on the beſt facyon: Viengne quant il vouldra il ſera recueilly, oꝛ accueilly de la meilleure ſorte. I fynde alſo in this lence / ie recoys, conuugate in I receyue.

I Welde I beſtyre my bodye oꝛ any of my lymmes / Ie cõtourne, iay contourné, contourner, prime coniu. My lymmes be ſo ſoꝛe I can nat welde me: Mes membres me font ſi mal que ie ne me puis contourner.

I Welte as a garment is / Ie ourle prime cõiuga. This kyrtell is well welted: Ce corſet icy eſt bien ourlé.

I Welter / Ie verſe, prime cõiuga. Thou welterest in ẏ myer as thou were a ſowe: Tu te verſes en la boue cõme ſe tu fuſſes vne truye.

I Weinent I make mone / Ie me guermẽte, ie me ſuis guermenté, guermenter, verbũ mediũ, prime cõiuga. It dyd my hert yll to here the pooꝛe boye weinẽt whan his mother was gone: Il me fit mal au cueur douyr le poure garcon ſe guermenter quant ſa mere eſtoyt en voye, oꝛ allée.

I Wende I go / Ie perge, prime. Whyther wende you: Ou pergez vo⁹ oꝛ ou allez vous.

I Wende I turne as a ſhyppe dothe with the tyde / Ie me tourne. Be the ſhyppes wended yet: Les nauires ſont elles tournes encore.

I Wene I thynke / Ie cuyde, prime cõiuga. I wene it be nat ſo: Ie cuide quil neſt pas aynſi.

I Weane a yonge chylde / Ie ſeure prime cõiu. I wyll weane my chylde he his moꝛe thẽ a pere olde: Ie veulx ſeurer mon entant il a plus dungan.

I Wepe / Ie pleure, prime cõiu. & ie larmoye, prime cõiu. He laugheth nowe but he ſhall wepe here after ryght tenderly: Il ſeryt mayntenãt mays il pleurera, oꝛ il larmoyera cy apres bien tendrement.

I Wepe as a chylde dothe / Ie pleure cõme vng enfant.

I Weare as a garmẽt oꝛ any other thyng weareth and cõſumeth with the tyme: Ie me vſe, verbũ mediũ, prime cõiu. All thyng weareth ſaue the grace of god: Toute choſe ſe vſe forſque la grace de dieu.

I Weare as a man weareth his garment cleny oꝛ lyke a ſlut vpon hym / oꝛ any other thynge ẏ he weareth vpon him / Ie porte, prime cõiu. He weareth his geare well: Il porte bien ſes habillemens. He weareth his geare lyke an almayne: Il porte ces habillemens en alemant. What weareth my loꝛde to day: Que porte monſieur a iourdhuy. He that weareth grene in wynter I wyll boꝛowe no monaye of hym: Qui porte vert en yuer ie nemprunteray poynt dargẽt a luy.

I Weare awaye as a ſcrypture oꝛ thyng made foꝛ remembꝛaũce weareth a

reth awaye with ỹ weather or with the tyme/ Ie me oblitere, prime cõiu. & Ie me deface. The ſcrypture weareth awaye ſo faſte you can nat rede it: Leſcripture ſe obitere ſi fort, or ie efface ſi ſort que ie ne la puis lire.

I Weare heare nexte my bodye as parfayte folkes do to chaſtyſe their bodye/ Ie porte la haire. He is a holy man he weareth heare nexte his bodye: Ceſt vng ſaynt homme il porte la hayre.

I Weare out as thynges do after their tyme prefyxed is paſſed/ Ie me faulx, cõiugate in I fayle. The pardon ſhall weare out wtin theſe thre dayes: Les pardons fauldront auant quil ſoyt troys iours.

I Weare out as a terme of a pardon or any other aſſemblye wearetly out/ Ie faulx, coniugate in I fayle. The iuſtes begynne to weare out a pace nowe: Les iouſtes ſe cõmencent tort a faillir mayntenant.

I Werye the bodye/ Ie laſſe, or ie fays las, or ie trauaille. I werye the mynde: Ie me moleſte.

I Wete/ Ie moille, or mouille. In the begynnyng of the yere the dewe weteth ỹ grounde ſwetely: En printemps la rouſée mouille la terre doulcement.

I Wete my whyſtell as good dryncketh do/ Ie crocque la pie. Wyll you wete your whyſtell: Voulez voꝰ croc quer la pie.

I Wether a thyng I lay it a brode in open dyre/ Ie ayre, lay ayre, ayrer. prime cõiu. It ſhall be well done to weather your garmentꝫ in Marche for drade of motyes: Il ſera bien faict de ayrer voz habillemens au moys de Marche de paour de vers.

I Weue/ declared afore in I weyue

I Were/ as I were ſtronge/ I were weyke and ſuche lyke/ declared afore in I ware.

C W/ byfore H.

I Whele as ones hãdes in ſommer whan they brede wheales by prickyng of wormes/ Ie veſſie. prime cõiuga. Outher you haue many wormes or els you be nat well in your lyuer for your handes wheale a pace: Ou vous auez beaucop de cyrons ou vous neſtez pas bien en voſtre foye car voz mayns veſſient fort.

I Whelme an holowe thyng ouer an other thyng/ Ie mets deſſus, conugate in I put. Whelme a platter vpon it to laue it from flyes: Metez vng plat deſſus pour le garder des mouches.

I Whette a knyfe or any weapen or toole to make it ſharpe/ Ie aguyſe. pri. cõiu. I loue better whettynge of knyues afore a good dyner than whettynge of ſwordes and bylles: Jayme mieulx laguyſement des couſteaulx auãt q̃ dailer a vng bon diſner que ie ne fais laguyſement des eſpées et voulges.

I whette

I Whette my tethe I gnaſſhe or grate them togyther for anger / Ie grynſe des dens. Herde you hym nat whette his tethe: Ne louiſtez vous poynt grynſer ſes dens.

I Whymper as a chylde dothe that is diſpoſed to wepe/ Ie fais ſemblant de plourer, or ie ſouſpire. prime. The poore boye whympereth a lytell but he dare nat wepe for his lyfe: Le poure garcon fait ſemblant de plourer vng peu mays il ne loſe fayre pour ſa vie.

I Whynye as a horſe dothe / Ie hannis. ſecũde cõiu. My horſe whynyeth cherfully this mornyng: Mon cheual hannyſt ioyeuſemẽt ce matyn, il hannit pour lauoyne daultruy.

I Whyne as a chylde dothe or a dogge/ Ie hoigne. Whyne you nowe do you/ holde your peace or I ſhall make you: Hoignez vous mayntenant fayctez, tayſez vous ou ie vous feray tayre.

I Whyppe with a whyp/ Ie fouette, iay fouette, fouetter. prime cõiu. and Ie donne du fouet. you muſte be whypped a lytell this mornynge or you can do no good: Il fault quon vous fouette ce matyn, or quon vous donne du fouet ou vous ne pouez nul bien faire.

I Whyppe with a ſhrode tourne/ Ie baille belle. He hath whypped me in dede: Il ma baillé belle, or il ma baillé tout de meſmes.

I Whyſſhe I couet or deſyre a thyng/ Ie ſouhaicte. For leuen yeres togyther I lyued in gret payne/ but nowe I lyue as well as I coulde wyſſhe: Iay veicu ſept ans tout du long en grant peyne, mays mayntenant ie vis auſſi bien comme ie pourroye ſouhaitier, or ſouhaiter.

I Whyſtell in a whyſtell or in my hande/ Ie ciffle, iay cifflé, ciffler. prime cõiu. Dothe it ẏ horſe any good trowe you whan ẏ carter whyſtelleth: Fait il poynt de bien au cheual pencez vous quãt le charretton cyffle.

I Whyte I make a thyng whyte/ Ie blanchis. ſecũde cõiu. It is newe whyted: Il eſt nouuellement blanchy.

I Whytelyme a wall or a roofe/ Ie blanchis de chaulx, or de plaiſtre. Whytelyme your hous againſt this Eſter: Blanchiſſez voſtre mayſon de chaulx, or de plaſtre cõtre ces paſqs.

I Withdrawe I holde my ſelfe from a thynge/ Ie me retire. Withdrawe your ſelfe by tymes I rede you: Retirez vous de bonne heure ie vous aduiſe.

I Withdraw or pull backe a thyng Ie retrays, cõiugate lyke his ſymple ie trays, I drawe. Let him go whan he wyll he ſhall nat be withdrawen for me: Aille quant il vouldra il ne ſera pas retaict pour moy.

I Withſtande/ Ie reſiſte. pri. cõiu. Agaynſt ẏ wyll of god no man may with-

withstãde: Contre la voulẽté de dieu nul ne peult reſiſter.

I whoope I call/ Ie huppe, iay huppé, hupper. prime cõiu. **Whoope a lowde and thou ſhalte here hym blowe his hozne:** Huppe hault et tu lorras corner.

I whozle I make a noyſe as the wynde dothe/ Ie bruys, nous bruyons, ie bruis, iay bruy, ie bruyray, que ie bruye, bruire, tercie cõiuga. **This wynde whozleth ſo I can nat here:** Ce vent bruyt tellemẽt que ie ne puis ouyr.

C w/ byfoze I.

I wydder as a floure dothe/ Ie me amortys, ie me eſuanouys. ſecũde coniu. **Theſe herbes wydder foz wante of waterynge:** Ces herbes ſamortiſſent, oz ſe eſuanouyſſent par faulte darrouſer.

I wydder I dzie vp/ Ie me terris, ie me ſuis terry. ſecũde cõiu. **but this is pzoperly to dzie vp as waters.**

I wyll/ Ie veulx, cõiugate in the **ſeconde booke/** nous voulons, ie voulus, iay voulu, ie vouldras, q̃ ie veuille q̃ ie voulſiſſe, vouloyr. **Whether I wyll oz nat:** Veuille ou non veuille. **He wyll bye my ware whether I wyll oz nat:** Il veult achapter ma marchandiſe veuille ou non.

I wyll well it be ſo/ Ie veux bien quil ſoyt ainſy. **Wyll you that it be ſo ſay ye oz naye:** Voules vous quil ſoit ainſi, ditez ouy ou non. **He ſhall haue it whether you wyll oz nat what ſay you nowe:** Il laura veuillez ou non, quen ditez vous aſteure.

I wyll well whiche ſayeng we vſe wyan we ſuppoſe in communycacion a thyng to be ſo: Ie le veulx bien. **I wyll well that he be rycher than I yet I loue myne honeſty as well as he doth his owne:** Ie le veulx bien quil ſoyt plus riche que moy encore ie ayme mon hõneſteté autãt quil fait la ſyenne.

I wyll downe as meate that we ſwalowe/ Iaualle, prime cõiu. **This meate wyll nat downe:** Ie ne puis pas aualler ceſte viãde. **Wolde to god it were out:** Pluſt a dieu quil fuſt de hors. **Ne wyll god:** A dieu ne plaiſe.

I wyll be well ware oz adupſed oz I do a thyng/ I wyll adupſe me what I do: Ie nay garde de. **He wyll be well ware oz he come hyther:** Il na garde de venir icy. **He wyll be wel ware to ſpeake agaynſt me:** Il na garde de me contre dire. **Thou wylt be better adupſed I wotte well:** Tu nas garde ie le ſcay bien.

I wynche as a hozſe dothe/ Ie regymbe. prime cõiu. **Beware behynde there/ gyll begynneth to wynche:** Gardez vous derriere la, gillote commence a regymber.

I wynche oz wynde vp with a wyndlaſſe oz a crane/ Ie guynde, iay guyndé

guyndé, guynder. prime cõiuga. you ſhall neuer get this ſtryng in to tye nocke but you wynche it vp: Iamais ne metteres la corde en loche ſi vous ne la guyndes.

I Wynde out as one wyndeth him out of buſynelle/ Ie me deſpeche. prime cõiu. and ie me deliure. I am tangled in buſynelle and can nat tell howe I may wynde me out: Ie ſuis encombré a cauſe de mes affaires et ie ne ſcay comment ie me deliureray.

I Wynde yerne of the bladeg/ Ie deuide du fil, or vne chaine de fil. pri. This yerne is ſo tangled ỹ I can nat wynde it: On a ſi treſtant barbouillé ceſte chaine de fil que ie ne la puis deuider.

I Wynde a man in a wyndynge ſhete/ Ie enſeuelis, iay enſeuely, enſeuelir, ſecũde coniu. Where haſte thou ben ſo longe thy father is all redy wounde in his wyndyng ſhete and redye to be buryed: Ou as tu tant demouré ton pere eſt deſia enſeuely et preſt a eſtre enterré.

I Wynde as a beeſt dothe a man or a hounde/ Ie aſſentis. ſecũde cõiu. and ie aſſens, conjugate lyke ſimple ie ſens, I fele. As/ Whan he feleth ỹ ſauour of him: Quant il aſſentit de luy. And the bucke wynde you ones you get him nat for this tyme: Si le daynvo⁹ aſſent vneſſois vo⁹ ne laurez pas pour ce coup icy.

I Wynde or wrappe aboute/ Ie retortille. pri. cõiu. He hath woũde a kercher about his heed Il a retortillé vng coeuurechief autour de ſa teſte.

I Wynde vp with a pully or crane Ie guynde. prime. Wynde vp ỹ crane faſter: Guyndez la grue plus viſtemẽt.

I Wynke I ſhytte myne eyes togyther/ Ie me clyngne les yeulx. verbũ mediũ. prime cõiu. I wynke with one eye/ Ie me clyngne loeil. I holde the a grote I wynke ẅ bothe myne eyes and yet fynde out yonder tree: Ie gaige a toy vng gros que ie clyngneray de tous mes deux ieulx et encore trouueray ceſte arbre la. He that wynketh ẅ one eye and loketh with the tother I wyll nat truſt hym and he were my brother: Qui clyngne dung oeil et regarde de laultre ie ne me fieray pas en luy et fut il mon frere

I Wynke apon one to make hym a prouy ſyne/ Ie guyngne. pri. cõiu. He hath wynked vpon me thryſe what ſo euer he meaneth: Il a guyngné ſur moy par troys foys quoy que ceſt quil veult dire.

I Wynne I am a getter/ Ie gaigne iay gaygné, gaigner. prime coiu. I wotte neuer but who ſo euer leſety I gette nat: Ie ne ſcay pas mays qui que ſoyt qui pert ie ne gaigne pas.

I Wynne to a thing I retche to it/ Ie attayns, cõiugat in attayne/ this terme is farre northren.

I Wynny as a horſe dothe/ Ie hannis. ſecũde cõiu. declared afore in I whynnye.

I wynnowe corne/ Ie vanne. prime cõiu. & ie ventille.

I wype ones face that sweateth/ Ie essuye. Holde here is a hande kercher wype your face for you sweate a pace: Tenez voycy vng mouchouer essuiez vostre visaige car vo⁹ suez fort.

I wype I make cleane/ Ie nettoye. prime cõiu. Wype your gowne some body hath spyt vpon it: Nettoyez vostre robbe quelqun a craché dessus.

I wype shoes or bootes with a clowte/ Ie torche. prime cõiu. Wype my shoes or I go out: Torchez mes soulliers auant que ie sorte.

I wype my nose from snyuell/ Ie mouche. prime cõiu. I wolde wype my nose if I had a hande kercher/ Ie me moucheroye si ie eusse vng mouchouer.

I wyrke/ Ie besoigne. prime cõiu. declared in I worke.

I wysshe I desyre/ Ie souhaitte, or ie souhayte. I am as well nowe I thanke god as I coulde wysshe/ Ie me treuue aussi bien mayntenãt dieu mercy que ie pourroye souhaiter.

I wyte I blame or I put one in faulte/ Ie encoulpe, iay encoulpé, encoulper, or ie reprouche, iay reprouché, reproucher. prime cõiuga. Why wyte you me & I am nat to blame: Pourquoy mencoulpez vous et ie ne suis pas a blasmer.

I wyte I knowe/ Ie scay, nous scauons, ie sceus, iay sceu, ie scauray, que ie scaiche, scauoyr. He is nat cõe that I wotte of: Il nest pas venu que ie saiche. This is to do you to wete: Cecy cest pour vous faire scauoyr, or assauoyr.

I withdrawe a thyng I plucke it backe/ Ie retire, & ie subrtays, conjugate lyke his symple ie trays, I drawe/ & Ie retrais, conjugate lyke his sayd symple. He hath wdrawen himselfe in some corner: Il se est retiré en quelque coing. I wyll nat withdrawe my selfe for that mater: Ie ne me subtrayray poynt, or ie ne me retrayray poynt pour cela.

I wytche one by wytche craft/ Ie enchante. I wene she hath wytched me: Ie croy quelle ma enchanté.

I withdrawe my selfe out of a place or companye/ Ie me retire, ie me suis retiré, retirer. prí. cõiu. Withdrawe yourselfe for a whyle by myn aduyse: Retirez vous vng peu a mon aduis.

I with holde a thynge I kepe it from one/ Ie detiens. tercie cõiu. I wyll with holde nothyng from you: Ie ne vous detiendray riens.

I withstande/ Ie resiste. prí. cõiu. All the worlde can nat withstande the wyll of god: Tout le monde ne peult resister la voulenté de dieu.

I with-

I wytneſſe/ Ie teſmoigne, prime cõiuga. I ſhall fynde twenty honeſt men that wyll wytneſſe it: Ie trouueray vingt gens de bien qui le teſmoygneront.

I withſaye I ſay naye/ Ie deſdis, conjugate lyke his ſymple ie dis, I ſaye. Sythe I haue ſayd it I wyll neuer withſay it: Puis que ie lay dit ie ne le deſdiray iamays.

I wythſafe I am content to do a thyng/ Ie daigne, iay daigné, daigner, prime cõiuga. I was wonte to crouche and knele to hym and I do nat withſafe to looke vpon hym/ Ie me ſouloye humilier et me agenouyller audeuant de luy mays mayntenãt ie ne le daigne pas regarder.

I withſtande by force/ Ie reſiſte, iay reſiſté, reſiſter. prime cõiu. Whan god wyll punyſſhe who can reſyſte hym: Quant dieu veult punir qui le peult reſiſter.

I withſtande a thynge by comunycacion/ Ie repugne, prime cõiu. It is a folye to withſtande hym for he is better clerke than thou arte: Ce neſt que folie de le repugner car il eſt plus grant clerc que tu nes.

¶ W/ byfore O.

I Wo a woman/ Ie amoureſche, iay amoureſché, amoureſcher. prime cõiuga. and ie prie damours. Thou arte but a foole to wo her ſhe is nat for the: Tu nes qung fol de la-moureſcher, or de la prier damours elle neſt pas pour toy.

I Wo a woman to mary with her/ Ie prie de mariage. I neuer woed her howe ſhulde we be agreed: Iamays ne la priay de mariage cõment ſerions nous daccort.

I Wonder/ Ie me merueille, and ie me eſmerueille. verba media. prime. I wõder wherof it may come: Ie me merueille dont il peult venir. Wonder nat at ỹ whiche god wyll haue done: Ne te eſmerueylle pas a ce que dieu veult auoyr faict.

I Wounde with any weapen/ Ie naure. prime cõiu. He is a tall man of his handes/ I am ſure he wounded and hurte aboue fyxe perſons: Ceſt vng habille homme de ſes mains. ie ſuis certayn quila naure et heurté plus de ſix perſonnes. And in this ſence I fynde alſo ie vulnere. prime.

I Wonte or vſe/ Ie accouſtume, iay accouſtumé, accouſtumer, prime cõiu. It is no wyſdome to wont a thyng that is nat honeſt: Ce neſt pas ſaigeſſe que daccouſtumer vne choſe qui neſt pas honneſte.

I Worke I labour/ Ie oeuure. prime cõiu. & ie trauaille. pri. cõiu. Why goeſt thou a beggyng go worke for thy lyuyng: Pourquoy vas tu blifrer va oeuurer, or va trauailler pour gaigner ta vie.

I Worke as a craftȝ man worketh Ie beſoigne. prime. He worketh as well as any man ỹ I knowe: Il beſoigne auſſi bien que hõme q̃ie ſaiche.

I Worke a thyng with great dylygence or laboure/ Ie laboure. prime cõiu. Haue I nat wrought sore sythe I rose: Nay ie pas fort labouré desputs qué ie me suis leué.

I Worke one sorowe or anger or any suche lyke passion/ Ie luy fais de mal, ou de couroux, ie luy ay fait de mal ou de courroux, faire de mal ou de courroux. He hath wrought me more sorowe than all ỹ men lyuing: Il ma faict plus de mal que tous les hõmes viuans. These women worke vs so moche anger and say so moche yll to vs that it is pytie: Ces fẽmes nous font tant de mal que ceſt pitié. I worke hym payne ynoughe: Ie luy fais de la payne assez.

I Worke secretly as the influence or yeuen dothe in thynges here bylowe/ Ie me influe. prime cõiu. The power of ỹ sterres worketh secretly vpon vs: La puissance des estoylles se influe secretement sur nous.

I Worke treason/ Ie triche. prime cõiu. Thou arte as mete a man to worke a treason as any man that I knowe: Tu es aussi propice de tricher que homme qui ie saiche.

I Worshyp a man/ Ie honnore, or ie honore. ℣ ie porte honneur. prime cõiu. I haue euer worshypped hym for his great vertues: Ie tay touſiours honouré pour ſes grans vertus.

I Worshyp god/ Ie aoure. prime. Worshyppe god aboue all thynges: Aourez dieu pardessus toutes choses.

I Wotte I knowe/ Ie congnoys, and ie scay, coniugate in I knowe. God wotteth I can nat do withall: Dieu le scayt ie nẽ puis mais. Wottest thou naught els to saye: Ne scais tu aultre chose que dire.

I Wotte nat/ Ie ignore, ℣ ie nescay, coniugate in I can nat tell. Whan I cõsyder bothe the partes indifferently I wot nat what to say: Quãt ie considere toutes les deux parties indifferamment ie ignore, or ie nescay que dire.

I Vpbrayde one I reproue hym for a thyng/ Ie reprouche, iay reprouché, reproucher. prime. I vpbrayde hym/ Ie luy reprouche. Thoughe he haue doone a myssse yet to vpbrayde hym afore folkes is none honestye: Cõbien quil ayt meffait encore de luy reproucher deuãt les gens ce nest pas vostre honneur.

I Wounde/ Ie naure, iay nauré, naurer. prime cõiu. ℣ ie nauure, and affoller, ℣ saucier. &c. and ie vulnere, declared afore in I wounde.

I Whowle as a dogge dothe/ Ie hurle. prime cõiuga. I wolde gladly yonder dogge were hanged he neuer ceased whowlyng all nyght: Ie vuldroye bien que ce chien la tut pendu il ne cessa de hurler, or de vler toute la nuyct.

W/ byfore R.

I Wrappe I folde a thyng in an other/ Ie enueloppe. pri. coiu.

Wrappe it in woll if you wyll kepe it warme: Enueloppez le en layne ſi vo⁹ le voulez chauldemẽt garder. **I in this ſence I fynde/** ie reuolue. prime.

I Wraſtell with one/ Ie luycte. prime cõiuga. **I dare nat wraſtell with hym leſte he gyue me a fall:** Ie noſe pas luycter a luy de paour quil ne me face cheoyr.

I Wreake myne anger or reuenge me of a diſpleaſure that is done me/ Ie me reuenche, ie me ſuis reuenché, reuencher. verbũ mediũ. prime cõiu. **I fynde alſo** ie venge, iay vengé, venger. prime cõiuga. **If thou canneſt nat wreake the byte the poſte:** Si tu ne te peulx reuencher mors le poſte.

I Wrenche w̃ the bodye I tourne my bodye a ſyde/ Ie me guyncle. prime cõiuga. **And I had nat wrenched with my bodye he hadde doone me a ſhreude turne:** Si ie ne me feuſſe poynt guyncle le corps il meuſt taict vng mauluais tour.

I Wrenche my foote or any lymme I put it out of ioynt/ Ie eſtorte. prime cõiu. **I can nat go I haue wrenched my foote:** Ie ne puis pas aller iay eſtorté ma iambe. **And in this ſence I fynde/** ie deſioyngs, coniugate lyke his ſymple ie ioyngs, I ioyne.

I Wreſtyll/ Ie luycte, **and** ie luyte, iay luyte, luyter. prime cõiu. **Declared here afore in I wraſtell.**

I Wrethe I wringe a thynge aboute an other/ Ie teurs, cõiugate in I wringe. **I neuer ſawe with better wrethed:** Iamays ne vis hart mieulx teurſe.

I Wrethe one thyng aboute an other/ Ie entortille. prime cõiuga. **He had a kercher wreathed aboute his heed:** Il auoyt vng coeuurechief entortillé autour de ſa teſte.

I Wrinche/ declared in I wrẽche.

I Wringe my handes or a clothe that is wete or ſuche lyke/ Ie tors, nous tordons, ie tordys, iay tors, ie tordray, que ie torde, tordre. tercie. **Thou laugheſt nowe but ꝑ mayeſt paraduenture wring thy handes at this geare at the length:** Tu ten ryes maintenãt mays tu te pourras paraduenture tordre les mains a cauſe de ces choſes auant qui ſoyt long temps.

I Wrinkell as a kercher or a garment dothe/ Ie plionne. prime cõiu. **Where haue you ben/ your kercher is wrinkled:** Ou eſt ce que vous auez eſté voſtre coeuurechief eſt plionné.

I Wrinkell as ones face dothe/ Ie ride, iay ridé, rider. prime cõiu. **you ware olde your face begynneth to wrinkell:** Vous deuenez viel voſtre face ſe commence a rider.

I Wrinkell as ones forheed dothe/ Ie fronce. pri. cõiu. **I haue ſene your forheed as ſmothe as coulde be poſſyble/ but nowe it is wrinkled:** Iay veu voſtre front auſſi delié queſtoit poſſible, mays maintenãt il eſtroncé.

I wryte a letter or a booke/ Ie eſcrips, nous eſcripuons, ie eſcrips, & ie eſcripuis, iay eſcript, que eſcripſiez. A, ie eſcripray, que ie eſcripue, que ie eſcripuiſſe, eſcripre. tercie cõiuga. I wryte no very fayre hãde/ but I can wryte as faſt as an other: Ie neſcrips pas trop belle lettre, mays ie ſcay eſcripre auſſi viſte comme vng aultre.

I wryte agayne/ Ie reſcrips, conſtugate lyke hys ſymple ie eſcrips, I wryte.

I Wryte/ Ie eſcrips. tercie cõiuga. I wryte the ſuperſcripcion of a letter: Ie endoſſe. prime cõiu. Howe can he knowe to whome he ſhall delyuer your letter yf you haue nat wrytten ỹ ſuperſcrypcion: Cõment peult il congnoyſtre a qui il baillera voſtre lettre et elle neſt pas encore endoſſée.

I wryte in ryme/ Ie rimoye. prime. Wryte this in ryme I praye you: Rimoyez cecy ie vous prie.

I wryte out any thynge I coppe it out/ Ie tranſcrips. Go wryte out this ſame as faſte as you can: Allez tranſcripre cecy auſſi viſte que vous pouez.

I wronge one I do him iniurye/ Ie iniurye. prime cõiu. He ſhall nat wronge the ſo longe as I lyue: Il ne te iniurera pas tant que ie viue.

I wroote or wroute as a ſwyne dothe/ Ie fouille du muſeau. He wroteth lyke a ſwyne: Il fouille en terre comme vng pourceau.

I Y/ byfore A.

I yane I gaſpe or gape. Ie baille. prime cõiu. Se howe yonder felowe yaneth he hath nat ſlepte ynough to nyght me thynketh: Aduiſez a ce compaignon la comment il baille il na pas aſſez dormy anuyct ce me ſemble.

I yelde I reſtore or gyue a thyng agayne/ Ie rens, nous rendons, ie rendis, iay rendu, ie rendray, que ie rende, rendre. tercie cõiuga. I ſhall yelde it you to morowe: Ie le vous rendray demayn.

I yelde I acquyte/ Ie acquite. Where I can nat god yelde it you: La ou ie ne puis pas dieu vous lacquitte, or dieu le vous acquitte, but for god yelde you whyche we vſe by maner of thankyng of a perſon/they vſe/ Grant mercy, or grans mercys, vnderſtandynge ie vous rens grans mercys.

I yelde I crye out as a beeſt dothe that is hurte/ Ie braye, iay brayé, brayer. prime cõiuga. & ie braylle, iay braylle, brayller. prime cõiuga. & ie beſle, iay beſlé, beſler. prime cõiuga. Harke howe yonder beeſt yelleth: Eſcoutez cõmẽt ceſte beſte la braye, or beſle, but beſler, is properly to biete as a ſhepe dothe.

I yſſue I go out/ Ie ys, cõiugate and declared in I go out of a place.

I yeſke/ I gyue a noyſe out of my ſtomacke/ Ie engloute. Whan he yeſketh

peſketh next tell hym ſome ſtraunge newes and he ſhall leaue it: Quant il ſe engloutera derechief dictes luy quelques nouuelles eſtranges et il le layſera.

I poke a ſwyne / Ie enquerquẽne. prime. you muſte poke your hogge for he rõneth thorowe euery hedge: Il vous fault enquerquenner voſtre pourceau car il court p my les hayes dung chaſcun.

I poke a couple or matche togyther/ I accouple, ſay accouplé, accoupler. prime cõiu. poke the oxen for I wyll go to ỹ plough this mornyng: Accouplez les beufz car ie veulx aller a la charue ceſte matynée.

I ptche / Il me cuyt, declared in I ptche.

¶ Thus endeth the table of verbes: And hereafter foloweth the partycuple.

Annotacyons vpon

¶ Annotacyons vpon the Partycyple.

Regula prima,

THe same worde in our tonge whiche endeth in ynge/maye with vs bothe be a substantyue and also our present partyciple/ onely the vse and sence muste shewe the difference: as in these two sentenses. I founde hym speakynge with her: and we wyll to morowe haue a speaking togyther herof/ whyche in frēche may be expressed on this wyse. Ie le trouuay parlant auec elle, and Nous aurons demayn yng parlement de cecy ensemble. In whyche two sentences in our tonge/though we vse this worde/ spekyng/ in the firste as a present partyciple/and in the seconde as a substantyue/the frenche tonge hath two distyncte wordes as here afore apereth/ that is to saye/ parlant, their present partyciple/ and parlement, whyche two wordes maye be formed out of their preter imparfyte tence/ by chaungynge of oye, in to ant, or ement, as of trompoye, trompant, trompement, of conuertissoye, conuertissant, conuertissement, of sentoye, sentant, sentement, and of verbes that haue a double present partyciple I fynde but only ie appars, whyche maketh apparant, and apparissant, bycause they saye bothe apparoye, and apparissoye.

Regula secūda.

¶ If the sentence fall so in our tonge that a prepolycion come byfore our partyciple in ynge/ the frenche men in the same sentence vse nat their partyciple in ant, but their present infynityue. As for he troubleth me with his speakyng to hye. What haue you to do with my speakyng. He was kylled for speakyng of a worde. By sore labouring a man maye get to conyng. No man may lyue without eatyng and drinkyng/ they say: Il me trouble de son trop hault parler. Quen auez vous affayre de mon parler. Il fust tué pour auoyr parlé vng mot. Par fort trauailler peult on attayndre a sciences. Nul ne peult viure sans boyre et manger.

¶ Annotacyon vpon the thyrde accydent belongyng to partyciples in ant.

THoughe the partyciples in ant, serue bothe for masculyn and femynyne substantyues wout any chaungyng/ as in Alayne Chartiers exyle. Et la parolle tremblant et bauboyant. idem. Elle tenoyt vnes tressinglans escourges. idem. Recorde toy des sciences et tu les trouue-

les trouueras accordans. yet ſuche as wzite in ryme obſerue nat euer this rule, Leueſque, in his epyſtels of Ouyde. Ie eſtoye encore pour certayne ignorante du mal que ſeuffre vne fẽme giſante. Where he hath vſed giſante, for giſant, to agre with ignorante, the adiectyue / but this vncertaynte of ỹ partyciple apereth moze playnly by Guyllaume Dalexis en ſon grant blaſon de faulſes amours, ſpeakynge of women. A tous propos, Sans nul repos, Sont demandãtes, Pour tollir los, Pour rongyr los, Treſſort inſtãtes, Mayns rauiſſantes, Riſflantes, Puis tournans le dos, Aynſi que en fables elegantes, Virgile les arpies volantes, Deſcript au tiers de æneidos. where demandantes, rauiſſantes, riſflantes, ⁊ volantes, be vſed in the feminyne termynacion to agre with inſtantes, ⁊ elegantes, where as in comen ſpetche we ſhulde ſaye / demandans, rauiſſans, riſflans, and voulans, for as I haue ſayde / partyciples in ant, haue no feminynes / as apereth in this exemple in tournans le dos.

¶ Annotacyons vpon the fyft accydent belongyng to paſſyue partyciples.

Dowe the paſſyue partyciples ioyned to the tenſes of ie ay, in the conjugacion of verbes actyues do nat alwayes remayne vnchaũged I haue all redy declared in the ſeconde booke in this fyft accydent / but howe theſe paſſyue partyciples muſte ſomtyme agree with the antecedent to the relatyue / or with the pzonowne pzimytyue of the accuſatyue caſe / or with the ſubſtantyue that cometh after the verbe / eſpecially if a pzonowne demonſtratyue or any adiectyue that is nat compared be ioyned to that ſubſtantyue ſhall here moze playnly apere by exemple.

¶ Exemple where the partyciple agreeth with the antecedent to the relatyue and nat with the nomynatyue caſe to the ſences of ie ay.

Alayn Chartier de la douleur que iay ſufferte. Iehan le Maire. Quant elle vit lenfant quelle auoyt fait ſi beau. Leueſque es epiſtes. Douyde. Si te requiers par tes ſecrets dieux, Leſquels tu as portez en tant de lieux. idem. O doulces ſeurs que tant ay regretées. idem. Ne auſſy lamour q̃ tauoye partie, and Voycy vnes bulles q̃ ie tay apportées. But this maner of ſpeakyng is moze to be noted. Ne voys tu pas que Paris a laiſſée, Celle qui eſt a luy tant ſoulacée. And where as the ſame auctour ſayth in the epyſtell of Dydo to Eneas: Mays contre moy trop grant

trop grant hayne as conceu, Et bien deſires que ie ſoye deceu. But for the ſcpyng of ryme he ſhulde ſayd deceue.

¶ Exemple where the partycipie agreeth with the pronowne primytyue of the acculatyue caſe / & nat with the nompnatyue caſe to the tenſes of *ie ay*.

LEueſque, Tu mas vancue mays quoy ieſtoye femme. *idem*. Dido a Eneas. Ie tay receu en ma grande cyte, Helas ie lay aymée bien ſept moys et demy. Iehan le Mayre. Faunus lequel ma ſouuent arrayſonnée damours.

¶ Exemple where the partycipie agreeth with ſome ſubſtantyue that cometh after the verbe hauyng a pronowne detyuatyue or an adiectyue that is nat compared toyned vnto hym.

LEueſque. Si que pour vray ſoing et dueil ſans ſapeaux, Mont amaygri et deſſechees mes peaulx. *idem*. Et quant iay bien ces choſes pourpenſées. *idem*. Et pas nauons ceſte epiſtre traſſée. *idem*. Iay bien tel payne ou plus grande deſſeruie. *idem*. Iay ſon image paynte au vif et pourtraicte. Alayn Chartier. Iay bien retenus tes enſeignemens, Iay faicte la trahiſon Iay vayncus les traiſtres. *idem*. Et euſſiez vous ma mort iurée. Le Rōmant. Quant tōn temps perdu auras et degaſtée ta ieuneſſe. *idem*. Et puis comme preudhomme la vie luy ay oſtée. *idem*. Il a tantoſt prinſe vne fleſche. So that in this later maner of ſpeakynge I fynde nat the tonge vtterly and thoroughly certayne / eſpecially bycauſe that ſuche as write in ryme vſe their lybertye as maye beſt ſerue for their purpoſe.

¶ And note that two ſubſtantyues ſynguler muſte haue their partyciple plurell / lyke as is vſed in other adiectyues. Iehan le Mayre. Non ſeullement Ytalie et Gaulle furent troublées.

¶ Note alſo that thoughe they vſe conception in their partyciples as they do in their other adiectyues / yet ſuche as write in ryme vſe to agree their partyciples to their nexte ſubſtantyues. Leueſque. Les grans trauaulx et les paynes porter qui iuſtement chaſcun a meritées. toyuyng meritées, to paynes, and nat to trauaulx.

¶ Note alſo that partyciples in this tonge ſerue to make comparacyon / lyke as they do in latyn / and that as theyr actyue partyciples as paſſyue

as paſſyue. As/ Ilz ſont auſſi aymans que vo⁹, Ilz ſont plus aymans que vous, ilz ſont les plus aymans que vo⁹ viſtez iamays. And Il eſt auſſi bien aymé que vous, Il eſt mieulx aymé que vous, Il eſt le mieulx aymé dhommes que vous viſtez iamays.

Here endeth the Partyciple: and hereafter followeth the annotacions vpon the Prepoſycion.

Of ỹbes cõpounde with re.

Vpon the thyrde accydent is to be noted that where re, ſignyfyeth in our tonge agayne he is very moche vſed in this ſence in ỹ compoſycion of verbes. As/ I ſhall neuer ſe hym agayne: Ie ne le verray iamays. He wyll nat come agayne this houre: Il ne reuiendra pas dune heure. I haue lente hym my money and I can nat haue it agayne: Ie luy ay preſté mon argent et ie ne le puis pas rauoyr. So that it ỹverbe begyn with an A/the E/of re, is taken away in compoſycion/ but in other vowelles I fynde it nat to be ſo.

Of ỹbes cõpounde wt entre.

Note alſo that entre, is moche vſed in compoſycion in the frenche tonge/eſpecially of ſuche as dyd wryte afore Alayne Charters tyme. As/for they loue togyther/ They ſe togyther/ They fyght togyther/ they saye: Ilz ſe entreayment, Ilz ſe entreueoyent, Ilz ſe entrebatent, vſynge the verbes compounde with entre, lyke meane verbes.

Annotacyons vpon the fourthe rule folowynge the thyrde accydent.

Of ỹbes cõpounde with des.

We vſe to adde vn/ byfore our verbes in compoſycion/ as I vnarme/ I vndo/ I vnbynde/ the frenche tonge vſeth des, as/ Ie deſarme, Ie deſſays, Ie deſlie. whiche apereth more at lengthe in the table of verbes.

Annotacyons vpon the fyfth accydent.

DE, is alſo added after moult, as/moche payne: Moult de payne and howe de, or du, betokenneth ſome/ as auec du payn, auec du vyn, auec du ſel, auec de leaue, auec de la chayr, and ſuche lyke for with ſome breed or with a courteſye of breed I haue afore declared in the chappter of pronownes.

Note alſo

Whã they vſe to put a,le,or au, byfore the eyr prepoſytyons & to put de, after thẽ.

¶ Note alſo that whan any of theſe prepoſycions/ pres, deuant, deſſus, deſſoubz, entour, encore, or enuiron, ware aduerbes and ſerue to make anſwere to this queſtyon where a dede is done/ than haue they A/and le, put byfore them/and de, put next after them and byfore the place or perſon. As/ Euander fut trouué au pres de Rõme; A celle heure ſe preſenta au deuant de ma penſée, Il dreſſa vne tour au deſſus de Babillone, Il dreſſa vne tour au deſſoubz de Babillone, Semiramis fit des muraylles a lentour de, or autour de Babillone, Elle leua vne groſſe armée pour aller a lencontre de Nineue, Elle planta le ſiege tout a lenuiron de Nineue. And in lyke wyſe whan they come byfore a perſone: as/ Au pres de luy, au pres du geant, au deuant de luy, au deuant du geant, and ſo of the reſydue/ and after this maner be formed dyuers ôther aduerbes: as/ Semiramys dreſſa vne tour au meillieu de Babillone, a vne lieue de Babillone, au long de la reuiere, Ilz courroyent qui mieulx mieulx du long, or au long de la prée. And as for vous me faictez des biens, et vous vſez deuers moy des grans priuaultez, and nous en ferons des aultres. And of Johan le Mayze. Ilz enuoyerent querir du vin dedens des peaulx de chieures. Theſe maners of addyng of de, be to be noted and folowed to vſe the frenche tonge parfetly.

Whã they vſe to put par, byfore theyr prepoſitiõs.

¶ Note alſo that whan any prepoſycion wexeth an aduerbe and betokenneth mouynge to a place/and anſwereth to this queſtyon whyther or mouynge in a place/they vſe to put par, byfore their prepoſycions: as/ Il paſſa par deuant leſgliſe, Il alla par deuers ſon maiſtre, Les cheueulx luy vollettoyent par deſſus les eſpaulles, Pour ſe monſtrer par deuant les princes, Il le frappa parmy la poyctrine, dont les plumes ſont diſparſees par deſſus lherbe.

¶ Note alſo that for the leauyng out of de, I can fynde no generall certayntie ſaue that whan they ſpeake of a ryuer or hyll or foreſt/or ſuche lyke of a countraye. As/ he dwelled nere the great foreſt of yda: He diſcended from the hyghe mountayne of Gordieus/ they ſay nat: Il demouroyt pres la grant foreſt de Yda, or Il deſcendit du hault mont Gordieus, but pres la grant foreſt Yda, du hault mont Gordieus, howe be it I haue nat redde: Il approcha la riuiere Sayne, but la riuiere de Sayne, ſo ỹ dyligent ymytacion muſte only helpe in this behalfe.

Prepoſitiõs may be compayd.

¶ Note alſo that the prepoſycions in this tonge maye be compared as they be in our touge/as for within/ more within/ moſte within/ without/ more without/moſte without/and ſo of the reſydewe/ſo ſay they: Dedens, plus dedens, le plus dedens, dehors, plus dehors, and ſo of the reſydue.

Here begynneth the table of Prepolytions.

THe table of Prepolytions in our tonge declared by exemples in the frēche tonge where euery exemple is as vayllable to ỹ lerner as thoughe I gaue a rule. Notyng firſt ỹ for ſo moche as ỹ prepolytions in bothe our tonges maye waxe ſomtyme aduerbes and ſomtyme be vſed as conjunctions I ſhall gyue exemple of al their dyuerſytes. Notyng alſo as I haue afore ſayd that whan a prepolycion in the frenche tonge hath A, le, or au, byfore hym and de, after hym he ſerueth to make anſwere where a dede is done or to what perſon. And whan par, is put byfore a prepolycion he ſerueth to expreſſe mouynge in to a place or in a place.
Note alſo that de, compynge other afore prepolycions or after maketh them to waxe aduerbes.

Aboue.

Sus. Deſſus. Enhault. Dauantage.
Sus, as/ Ie layme ſus tous les hommes viuans.
Deſſus, as/ Quoy qui eut la cheute il eſtoyt deſſus, Et emportoyt le pris deſſus ſes compaignons.
En hault, as/ Montez hardiement il eſt en hault.
Dauantage, as/ Il ma couſté vingt liures et dauantage.

Aboute.

Enuiron. A lenuiron. Entour. A lentour. Autour de. Apres.
Enuiron, as/ Ie me leuay au iourdhuy enuiron ſix heures.
A lenuiron, as/ Il regardoyt toute la pourpriſe a lenuiron.
Entour, as/ Ie me y trouueray entour le mydy.
A lentour, as/ Et il faiſoyt aſſeoyr deuant luy et a lentour ſes enfans.
Autour de, as/ Il luy myt vng bracelet autour de ſon bras.
Apres, as/ Ie ſuis apres. Auez vous taict? Nenny mays ie ſuis apres.

Afore.

Auant. Deuant. Premier.
Auant, as/ Nul ne doybt eſtre eſtimé eureux auant ſa mort.
Deuant, as/ Monſieur vous me pardonnerez ie nyray pas deuant.
Premier, as/ Il me couſtera vingt liures premier.

After.

Apres. Iouxte. Selon. A.
Apres, as/ Il parlera a vous apres la meſſe.
Iouxte, as/ Iouxte leuangille faynt Matheu. Iouxte ce que met Virgille, whiche may be engliſſhed after the ſayeng of Virgyle/ or accordyng to the ſayeng of Virgyle.
Selon, as/ Il eſtoyt fort gorgiaſemēt accouſtré ſelon la mode dadonques, Selon mon opinion. ſelon les ordōnāces royaulx. Nōmé Cypſius ſelon les aulcuns, ou Dymas ſelon les aultres.
A, as/ Il na pas trop bien fait a mon aduys.

Agaynſt.

Contre. A lencontre de. Et luy promyt aſſiſtance a tous iours et de toute ſa puiſſāce enuers tous et contre tous.

A lencontre de, as / Hercules meſmes ne peult endurer a lencontre de deux.

¶ Amongeſt.

Entre. Dentre. Parmy. Enuers. Sur entre. Par entre.

Entre, as / Entre deux vertes vne meure.

Dentre, as / Mays certes les lãgaiges aſſez legiers dentre vous iouuẽceaulx neſt ſinon vng las deceptif pour abuſer les ſimples damoyſelles.

Les plus anciens et les plus aages dentre le paſteurs.

Parmy, as / Comme le feu qui ne ceſſe de forcener parmy les bruyeres. Et haſtiuement ſe fourra parmy eulx. Et ſe iouerẽt parmy les praeries. Il iecta ſon poyng playn dargent parmy les poures.

Enuers, as / Ceſte choſe eſtoyt en grãt reuerence enuers les princes dorient.

Sur entre, as / Autemps de ceſtuy roy qui auoyt cõmencé a regner pardeca ſur entre les gaulles. So ỳ to ioyne theſe two prepoſycyõs / Sur, & entre, togyther / I fynde nat but onely in this maner of ſpeakyng. Parentre, as Il eſt paſſé parẽtre vous mes ſieurs ie neſcay ſi nul de vous la veu.

¶ Apon.

Sus. Au deſſus.

Sus, as / Il eſt commandé ſus la vie de ſe trouuer deuant le conſeil demayn.

Au deſſus de, as / Ilz ſont deſia montez audeſſus dela montaigne.

¶ At.

A, as / On me dit quil demeure a Londres. Il eſt allé a leſgliſe.

¶ Athis ſyde.

Deca, as / Il demeure vng peu deca le pont.

¶ By.

Par. Par icy. Depar Au pres de. Apar.

Par, as / Le ſoigneux marchant trauaille iuſques aux plus loyngtayns des Yndiens par mer, par rochiers, et par feu pour euiter poureté. Ie vous tireray par les oreilles. Il me print par la mayn.

Par icy, as / Il paſſa par icy tout a ceſte heure.

De par, as / Eſcript a Londres de par voſtre amy Andrieu Bayntõ, but this maner of ſubſcribyng waxeth nowe out of vſe / for nowe they vſe onely to wryte voſtre amy.

Aupres de, as / Il demeure aupres de mon maiſtre.

A par. Agardez comment il ſe ioue a par luy.

¶ Byfore.

Deuant. Auant. Par deuant. Au deuant de.

Deuant, as / Il ny ſera pas deuãt moy

Auant, as / Nul ne doybt eſtre eſtimé eureux auant ſa mort.

Pardeuant. Ce iourdhuy ſeſt comparu par deuant nous en playne court Iehan at the Nooke.

Au deuant de. A celle heure ſe preſenterent au deuant de ma pencée.

¶ By yonde.

De la. Oultre.

De la, as / Il eſt allé de la la mer.

Oultre, as / Il ſe courroucera oultre meſure. Ie gaige que ie tireray oultre ce blanc la. Ton beau corps proporcionné oultre la tourme cõmune.

On leur fit chiere oultre meſure.

¶ Bynethe.

Au deſſoubz de, Embas, Deſſoubz.
Au deſſoubz de, as/ Ie ne diſneray plus chez luy car il me mit audeſſoubz duplus meſchant de ſa table. Le grant chemyn va la au deſſoubz de la ville.
Embas, as/ Il neſt pas icy il eſt embas.
Deſſoubz, as/ Il a tellement gaigné a la luycte comme ceulx qui couchent deſſoubz.

¶ Byſydes.

Aupres de. Oultre. Sans.
Aupres de, as/ Venez vous ſerez aſſis icy aupres de moy.
Oultre, as Il a quelque aultre choſe dicte oultre cela.
Sans, as/ Il auoyt vingt et vng hõme en ſon camp ſans les aduenturiers.

¶ Bytwene.

Entre, as/ Entre vng ſaige et vng fol il ya bien a dire. Si ieſtoye couché entre des beaulx draps ie dormyroye fort et ferme.

¶ Foz.

Pour. Pource que. Car.
Pour, as/ Faictez le pour lamour de moy. Ie ne ie feray pas ne pour vous ne pour homme viuant.
Pour ce que. Queſtyon: Pour quoy ne le faictez vous. Anſwere: Pour ce quil ne me plaiſt poynt.
Car, as/ Ie le feray voulentiers car ie me recongnoys eſtre oblygé, where Car, is a cõiunction caſuall / au, cõtreuayleth quia, in latyn.

¶ From.

De, oz des. Dauec. Arriere de.
De, as/ Les regretz que iay de mamye qui ſeſt eſloignée de moy.
Des, as/ Lange Gabriel deſcẽdit des cieulx pour ſaluer la vierge marie.
Dauec, as Qui ſepare les normãs dauec les pariſiens. Et ſepare Aſie dauec Europe.
Arriere de. Car il doyt diſcerner le bõ plantaige arriere du mauluays.

¶ In.

En, oz Es. A.
En, as/ Il neſt pas en leſgliſe. Il eſt en vous de me faire autant de plaiſyr.
Es, as/ Aynſi que appert es regiſtres du pape.
A, as/ Il ne tient pas a moy, but that is a pharlys of the tonge.

¶ Into.

Alle, oz Au. En.
Allé, as/ Il eſt allé aux champs. Au, as Mettez le au ſachet.
En, as Il neſt pas entré en leſgliſe encore. Mettez le en voſtre bource.

¶ Nere.

Aupres de. De pres. Pres.
Aupres de. as/ Tenez vous aupres de lhuys quant il ſortira.
De pres, as/ Ie voys mieulx de loyng que de pres.
Pres, as/ De ſon grant renom ot on parler et loing et pres.

¶ Of.

De, as/ Les gens ne ſont poynt faitz de fer ne de pierres.

¶ Ouer.

Oultre. Dela. Trop.
Oultre, as/ Iectez lé oultre le bort.

Dela, as/ Il eſt allé dela la mer.
Trop, But than he is an aduerbe of qualyte as he is / but ouerwyſe / Il neſt que trop ſaige.

Out of.

Hors de, as/ Mays pour vous mettre hors de doubte.
Par deſſus, as/ De la quelle les cheueulx auriens volettoyent en layr par deſſus ſes eſpaulles.

Thorowe.

Parmy, as/ La riuiere de tamiſe ſe leua hors de ſon canel et ſe eſpardit par my la champaigne et les prées.
Parmy, as/ Et ainſi accouſtré paſſa parmi la cité, Et ie laduiſay parmi les faulx et les buiſſonnetz, Comment il ſe iouoyt a parluy. Et nous vous donnerons ſeur acces parmy noz territoyres.

To.

A, as/ Il eſt allé a leſgliſe.

Towardes.

Enuers. Vers. Deuers.
Enuers, as/ Et luy promiſt aide et aſſiſtance a touſiours et de toute ſa puiſſance enuers tous et contre tous.
Vous auez trop vſé de rudeſſe enuers moy, Pour macquiter de mon debuoir enuers vous.
Vers, as/ Regardez vers leſgliſe, oz Te ſuffiſe atant et me laiſſe aller vers mes compaignons.

Deuers, as/ Le beau Phebus commencant a abaiſſer ſon chariot deuers loccident.

With.

Auec. Auecquez. A tout. A. De. Enſemble.
Auec, oz auecques, bytwene whiche I fynde no diſference nother in ſignyfycacion noz in vſe. As/ Voulez vous coucher auec moy, oz auecques moy. Et par grant curioſité auec reuerẽce. Mays iuuenille honte ioincte auec ruſticité. Pour prendre ſoulas auecques les creatures mortelles. Et faire icy ſõ gracieux ſeiour auecques moy ton hũble ſeruiteur. as foz auec du pain, auec du vin, auec du ſel, foz a courteſy of breed. ꝛc.
A tout, as Il partit Degipte a tout vne groſſe armée. Et a tout ceſte proye ſe partit dillecques. Et vint en ceſte contrée a tout ſa harpe dyuoyre. Paris a tout ſon armée paſtoralle.
A, as/ voulez vo⁹ iouer a moy. Et luy a ces motz cõmenca a ſe eſchauffer. Lequel il le receut a grãt ioye. Et le traicta a toute doulceur. Et enuahit ſes terres a toute puiſſance.
De, as/ Venus daigna bien ſaccointer de luy. Il le frappa dung marteau de mareſchal et locciſt de ſes mayns. Et luy promyſt aide et aſſiſtãce a touſiours et de toute ſa puiſſance. Et il eſtoyt ſy allumé du feu damours.
Enſemble, as/ Et Hercules au contrayre enſemble tout leur ſequelle. Jay receu voz lettres enſemble voſtre enſeigne, but enſeigne, maye be engliſhed and alſo.

Within

Within.

Dedens, En, Dedens, as Fremez le dedens la chambre tant que no⁹ reuenons.
En, as Sil peult eſtre en mõ pouuoir.

Without.

De hors, Sans, De hors, as Eſtoyt ce dedens la mayſon ou dehors.
Sans, as vous ne le ferez iamays ſans ayde. Ny allez pas ſans moy ie vous prie.

Under.

Soubz, Deſſoubz, Soubz, as I Soubz voſtre correction. Deſſoubz, as Piſſas deſſoubz toy a terre.

Unto.

Iuſques, A, as Preſtes moy voſtre cheual iuſques a paſques. Sil eſt trop chault mettez le en vng puis iuſques au menton.

Uppe.

En hault, Sus, En hault, as Montez en hault. Sus, as Sus mes ſieurs. Sus, ſus il eſt temps de vo⁹ leuer, but where we vſe Leué, the partyciple ſthis englyſhe/ as Mõſieur eſt il leué encore. as my lorde vppe yet/ ỹ is a phraſys of our tonge.

Upon.

Sus, Au deſſus de, Sus, as Mõtez ſus voſtre cheual viſte.
Au deſſus de, as Ilz ſont deſia montez au deſſus de la montaigne.

Upto.

Iuſques a, as Il monta dembas iuſques a hault auãt quon ſceut tourner la mayn.

Here endeth the table of prepoſytions: And herafter followeth ỹ annotacyons vpon the Aduerbe.

Annotacyons vpon

Vpon the thyrde rule it is to be noted that for questyons demaunded by qui, who/ and que, what/bycause ỹ they be pronounes interrogatiues/therfore whan they come after any prepolycion/aduerbe/ or contunction/we muſt vſe their oblique cases/ſaue that as I haue afore ſhewed in the ſecõde booke qui, the pronowne wanteth his oblique cale/ and therfore we muſte ſay for in whome/ agaynſt whome/ with whome: En qui, contre qui, auec qui, & for in whãt/agaynſt what/ with what: En quoy, contre quoy, auec quoy, but as for/ Queſt deuenu Babilone, for where is Babylon become/or what is become of Babylon/ ỹ maner of interrogacyon is to be noted/& alſo Agardez quelle eſt petite, for ſe howe lytell it is. And ỹ they vſe whan they come to a mans dooze to aſke who is there/or who is within/he ỹ ſtandeth without ſayeth/ Ho la, and ſuche as be within/for who is there ſaye/ Qui eſt la.

¶ Annotacyon vpon the fourthe rule.

Here as the aduerbe of qualyte in the frenche tonge moſte generally is formed out of ỹ fempynine adiectyue by addyng to of ment, yet as I haue afore ſaid we vſe more bien, & mal, than bonnement, & mallement, & of pire, we ſay nat pirement, but pis.

¶ Note alſo that whan the fempynyne adiectyue endeth in ante, they forme nat their aduerbe of qualyte in antement, but in amment, for the moſte parte as of elegante, triumphante, meſchante, habundante, ſuffiſante, inceſſante, ignorante, they forme elegamment, triumphamment, meſchamment, habundamment, ſuffiſamment, inceſſamment, ignoramment, but whan ỹ fempynyne adiectyue endeth in ente, I fynde their aduerbe of qualyte endyng ſomtyme in emment, and ſomtyme in entement, as/ prudemment, and prudentemẽt, violemment, & violentement, paciemment, and pacientement, but it is more ſurer to vſe the aduerbe in emment. Note alſo ỹ I fynde fewe aduerbes of qualyte formed out of the preſent partycyples bycauſe they haue no fempynyne in ante, but out of ỹ fempynines of preteryt partycyples/ I fynde dyuers whiche if their theme be of ỹ firſt cõiugacyon ende in eement, as aſſuréement, celéement, vergondéement, and ſiche lyke: I fynde alſo conſequamment, and conſequantemement, and of forte, I fynde more vſyd forment, than fortement.

¶ Note alſo that by aduerbes of qualyte we may make cõparation after lyke maner and forme as we do with the adiectiues as forment, plus forment, le plus forment.

¶ Note alſo that lyke as adiectiues may haue certayne wordes addyd vnto

dyd vnto them to encreſſe or diminiſche there ſignification without makyng of any comparation in lyke wyſe may aduerbes of qualite/ as Ceſt bien ſaygement parle, It is very wyſely ſpoken. but than I haue touched in the ſeconde booke in this place amongeſt the aduerbes that betoken vehemens.

¶ Annotacyons vpon the aduerbes betokennyng vehemence.

The aduerbes of vehemence reherſed in ỹ ſeconde booke maye thus be engliſſhed trop, to/ or to moche/ fort, very or ſore/ moult, moche/ tres, very/ bien, very/ peu, lytell/ goutte, nat a whyt/ tant, ſo moche/ autant, ſo moche/ dauantaige, furthermore/ ſi, ſo tout, euyn/ as tout mayntenant, euyn nowe/ tout a propos, euyn a propoſe.

¶ Annotacyons vpon the aduerbes betokennyng ſymilytude.

Here we vſe in our tonge to put wyſe after a ſubſtantyue betokennyng a lykeneſſe or ſymylitude vnto the thyng that the ſubſtantyue ſignifieth/ as ſcryppe wyſe/lyke or in maner of a ſcryppe/ dyamant wyſe/lyke or in maner of a dyamant/ ſlope wyſe/ al ſuche expreſſe they in frenche by addyng of en, byfore that ſubſtantyue/ as En eſcharpe, en diamant, en ſurquayne.

¶ Annotacyons vpon the aduerbes betokennyng exhortyng to do a dede.

Beſydes/ ſus, and faictes le court, they haue alſo toſt, whiche betokenneth anone or ſhortly/ and or ca doncques.

¶ Annotacions vpon the aduerbes betokynnyng demõſtracion.

They vſe alſo le voycy, ſe he is here le voyla, ſe he is there la voycy, ſe ſche is here la voyla, ſe ſche is there & les voycy, ſe they be here les voyla, ſe they be there.

¶ Annotacyons vpon the firſt rule of accydentes partyculer to aduerbes.

They vſe ſomtyme de, in ỹ ſtede of que, than as Si ne ſont plus de quinze cens, And yet they be no mo but fyftene hundred.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde rule.

¶ Whan they leaue out ſinon, & vſe onely que, yet the verbe ſhall haue ne, byfore hym/ as Mon entente neſt que de iouer. and de paour, as/ Ie ne dis riens de paour qui nauiengne. And note that ne theyr negatyue aduerbe cometh euer afore his verbe/ where as in our tonge he cometh euer after/ as/ Ie ne le dispas, I ſay it nat.

¶ The table

For ſo moche as it is harde to a lerner to diſcerne the diffe-rence bytwene an aduerbe and the other partes of ſpetche and that as well in our awne tonge as in the frēche tonge/ therfore whan ſo euer they here any worde or wordꝭ whi-che may ſerue to make anſwere vn-to any of theſe twelue queſtyons fo-lowyng / demaundynge of the cyr-cumſtaunce of a dede/ let the lerner reſorte vnto this table and ſeke out the queſtyon that the worde or wor-des ſerue to make anſwere to/ and vnder it after the order of .A.B.C. he ſhall fynde out the ſame anſwere ſet forthe.

¶ The.xii queſtyons be theſe.

¶ Whan/	Quant.
Where	Ou, or oue.
Whyther	Ou, or oue.
Howe	Comment.
Howe moche	Combien.
Howe longe	Combien.
Howe often	Quanteſſoys.
Howe many	Combien.
Howe farre forth	Combien auant.
From whence	Dou.
Sythe whan	Deſpuis quant.
Whye	Pour quoy.

¶ But by exemple to declare more playnely what I meane/ if a lerner ſhall ſtande in doute what parte of ſpetche is to morowe/ let him loke if the worde ſerue to make anſwere to any of theſe twelue queſtyons de-maūded of a dede. And for ſo moche as this worde to morowe may ſerue to make anſwere to this queſtyon/ whan: as if I aſke whan wyll you come/ whan wyll you paye me/ I maye make anſwere / to morowe: therfore you ſhall fynde to morowe in the wordes contayned vnder this queſtyon/ whan. And in caſe ỹ you happe to fynde no ſuche wordꝭ than ſeke out euery worde by hym ſelfe/ as if I be aſked whan I wyll come/ I maye make anſwere: Euery day come cōmer. Let me firſt ſeke in the table of whan/ if I fynde out theſe wordes: Euery day come commer. If I ſhall nat/ that ſignyfyeth that the frenche tonge hath no different wordes nor dyuerſe maner of phra-ſys to expreſſe thoſe wordes by / ſo that than I muſt ſeke out/ Euery/ a mongeſt the pronownes/ and Daye amongeſt the ſubſtantyues/ & come amongeſt the verbes/ and Cōmer/ amongeſt ỹ ſubſtantyues/ and ſaye. Chaſcun iour mays que leſté viengne. yet for the more eaſe of the lerner I haue ſet out a great nombre of an-ſwers whiche myght be made ta-kyng euery worde by it ſelfe.

¶ And note that whan the frenſche tonge hathe many aduerbes that cō treuaile one aduerbe in englyſhe I ſhall firſt reherce howe many cōdry wordes they haue in frenſhe & than gyue an exemple for euery one of thē whiche ſhalbe to the lernar worth a lure to knowe howe he ſhulde vſe the ſame aduerbe: and in caſe that I gyue none exemple at all that ſigni-fieth ỹ I ſuppoſe it is not requiſyt.

¶ Whan.

Aboute. Enuiron, Entour.
Enuiron, as Enuiron ces iours arriua a Troye la royne Panthasilée.
Entour, as Il se leua entour mynuict.
Aboute the sonne tyse: Entour le soleil leuant.
Aboute noone: Enuiron nonne. **So that** Enuiron, & entour, **in this sêce be vsed in a maner indifferently.**
A day afore: Vng iour deuant.
A day byfore: Vng iour deuant.
A daye after: Vng iour apres.
A day afore ỹ sayze/ whiche we vse for an adage/ meanyng that one cõmeth to late/ whiche they expresse: Les secours despaigne.
Afore: Auant, Premier que.
Auant, as: Mays auant ie vueil descripre les riches habillemens.
Premier qne, as/ Voire mais ie doybt il mesler de parler si hastiuement premier que moy.
Afore yesterdaye: Deuant hyer, as/ Il estoyt icy le iour de deuant hyer.
Afore mydnyght: Deuant mynuyct, as/ Il sera icy deuant mynuyct.
Afore noone/ Deuant nonne, as/ Il vint icy vne heure deuant nonne.

¶ Afore season.

Aultrefoys, Daultrefoys, Parauant, Auparauant.
Aultrefoys, as/ En la quelle tant de gens auoyent aultrefoys exercé leurs prouesses. Comme il auoyt faict aultrefoys aux nopces de Pirithous.
Daultrefoys, as/ Il mest aduis q̃ iay esté daultrefois acoincté auecques vo⁹
Parauant, as/ Troye qui parauant se disoyt Dardane.

¶ Quant.

Auparauãt as les gens mengeoient le fourment tout curd comme ilz faisoyent les glandz au parauant.
Afore that tyme: Parauant, as/ Car parauant les gens viuoyẽt aux chaps
Afore tyme: Aultrefoys, as/ Lesquelz luy auoyent esté aultrefoys donnez.

¶ After.

Apres, En apres, Depuis.
Apres, as/ Il gaigna la cite apres, mays apres ce quil fut aduerty par vision nocturne.
En apres, as/ En apres icelluy enforbius.
Depuis, oz despuis au lieu ou depuis fut fondee Romme.
After day: Apres iour, apres le iour.
After day light: Apres le iour cler.
After dyner: Apres disner.
After mydday: Apres mydy.
After mydnyght: Apres mynuyct.
After noone: Apres mydy, oz nonne.
After souper: Apres soupper.

¶ After that.

Apres que. Desque. Depuis que.
Apres que, as/ Et apres que les eaues furent descreues.
Desque, as/ Il besoigne bien tant q̃ ie regarde dessus luy, mays desque iay tourné le dos il ne fait que ie iouer.
Depuis que, as/ Despuis que discorde y auoyt mys la mayn.
After this tyme: Apres cõme asseure as/ Ie y estoye hyer apres comme asseure.

¶ Afterwarde.

Puys. Depuis. Puys apres. Puys en apres.

¶ Whan.

apres. Apres. Par apres. En apres.
Puys, as/ Si se leuerẽt au matyn pour cueyllir le moy puis sen reuindrent desieuner.
Depuis, as/ Qui depuis a esté nommée Ierusalem.
Puis apres, as/ Et puis apres le beau bancquet. Et puis apres les quatre ducz sasseirent.
Puis en apres. Mayns se sont fort resiouys au iour de leurs nopces quy puis en apres ont plouré tendrement.
Apres, as/ Mayntenãt vous me pardõnerez mays apres ie le vous diray.
Par apres, as/ Par quoy long temps on nen fit nulle mencion, mays par apres la chose fut remise sus par les francoys.
En apres, as/ En apres ie te conuoye ray quelque part quil te playra aller.
En apres succeda ou lieu du dict prince le bon roy Bauo.
Agaynst ỳ day apoĩted: Encõtre, as Encontre le iour appoincté.
A great whyle after: Long temps apres.
A great whyle ago: Pieca. De pieca. Grant piece a.
Pieca, as/ Pieca a esté faict vng nouuel estatut.
Depieca, as/ Ie les congnoys bien de pieca.
Grant piece a, as/ Et grant piece y a ia que les Venitiẽs auoyent pour certayn signe.
Aye/ euer: Tousiours.
A lyteil whyle after: Vng peu apres que le roy fut venu.
All in tyme: Tout a temps. As/ Ie le feray tout a temps.

¶ Quant.

Alredy: Ia, Desia. Ia, as/ Les carolles ia deffaillirent.
Desia, as/ Estez vous desia venu.
Desia et dessors elle le tenoyt pour son seignieur.
All redye: Ia, Desia, declared afore.
All to late: Tout a tart, as/ Vous venez tout a tart.
Alwayes: Tousiours. Vous ne finez de me herceller tousiours.
Alwaye: Tousiours, as/ Et que icelluy la senhaytoyt en tout et par tout et tousiours.
Among: Parfoys. As/ Ie vous veray parfoys.
An houre to erly or an hour to sone: Trop tost dune heure.
An houre to late: Trop tart dune heure.
A nyght season: De nuyct.
A nyghtertale: De nuyct.
Anon: Tantost. As/ Et elles eurent tantost larmes a commandement.
Anon anon: Tout mayntenant.
Anone after: Tantost apres la royne enfanta. And Tantost, as Dont il deuint tantost yure.
Anon tyght: Tantost apres.
Another day/ as thou shalte repent this geate an other daye: Au temps aduenir, as/ Tu te repentiras de ces choses au temps aduenir.
Another euenyng or euennyng tyde Vne aultre soyrée.
An other mornyng or morning tyde Vne aultre matinée.
An other nyght tyde: Vne aultre nuyctée.
An other season: Aultressoys, as/ Reuenez aultressoys.

C Whan.

Another tyme: Aultreſſoys. **as/** Vne foys ce myt a tirer de larc aultreſſoys ſemployoient a faire clayes.

An other while: Aultreſſoys. **As one whyle he laughed an other whyle he wepte:** Vneſſoys ſen rioyt aultreſſoys il plouroyt.

As erly as maye be: Au fyn matyn, Ilz bruſlerent les corps des mors.

As haſtely as I can: En auſſy grant haſte que ie puis.

As nowe: A preſent, Pour le preſent, Or endroyt.

A preſent, **as/** Cas a preſẽt mes motz ſont trop ſcabreux.

Pour le preſent, **as /** Aultre choſe ne vous eſcrips pour le preſent.

Orendroyt, **as/** Quelque beaulte que elle ſouloyt auoyr elle eſt orendroyt auſſi noyre qung more.

As ſone: Auſſi toſt que. Si toſt cõme. Auſſi toſt que, **as /** Ie viendray auſſi toſt que ie pourray.

Si toſt comme, **as/** Si toſt comme le fait fut ſceu.

As ſone as may be : Auſſi toſt que ce peult eſtre.

As ſone as it may be done: Auſſi toſt que ce peult faire.

As ſhortly as: Auſſi toſt q̃ ie viengne a la mayſon.

As ſpedily as: En auſſi grant haſte que ie puis.

As than: Pourlors, **as/** Et le pape ſe tenoyt pour lors a troys lieues pres de Romme.

As well at nyght as in ỹ mornyng: Tant au ſoyr que au matyn.

At any tyme: Que. que foys. **As/ if it pleaſe you at any tyme to come to**

C Quant.

my poore houſe you ſhalbe welcome Sil vo⁹ plait quelque foys venir a ma mayſon vous ſerez le treſbien venu.

And A toutes heures que, **as/ Come at any tyme ỹ it ſhal pleaſe you:** Venez a toutes heures quil vous plaira.

At after noone: Apres nonne. Apres mydy.

At a good houre/erly: De bon matyn, **as/** Par quoy ilz arriuerẽt de bon matyn, Apres les ſacrifices ſolempnellement fays de bon matyn.

At a good houre at a cõuenyent ſeaſon: De bonne heure, et que la royne eut diſné de bonne heure.

At all houres: A toutes heures, **or** A toute heure, **as/** A toutes heures, **or** A toute heure a par moy ne ſoucie.

At all hallontyde: A la tous ſaynctz.

At al halowmeſſe: A la tous ſaynctz.

At all tymes: En tous temps, **as** En tous temps, **or** de tous tẽps trouueras tu a la court la variableté de fortune.

At a tryce: Tout court. Toſt et court, **&** Auant quon ſcayt tourner la mayn.

Tout court, **as/** Si ie leuſſe trouué tout ſeul le leuſſe prins tout court.

Toſt et court, **and** Ie le vous feray auant quon ſcayt tourner la mayn.

At banket tyme: Au temps de banquet.

At bedde tyme: Au tẽps de coucher.

At breakfaſt tyme: Au temps de deſieuner.

At breake of daye : A laube du iour.

At brode day lyght: En playn iour.

At candelles lyght : A la premiere chandelle.

At candelmeſſe: A la chandelleur.

At chriſtmeſſe: A noel.

¶ Whan.

At Complyne: A complie.
At Complyne tyme: Au temps de complie.
At Courkewe tyme: Au coeuure feu.
At Crowchmelle: A la faicte croyx.
At Daye breake: Au iour creuer.
At Daye pype: A la pipe du iour.
At Darke nyght: A la nuyct & obſcure.
At Departyng: Au departyr.
At Dyner: A diſner, or au temps de diſner.
At Dyuerſe tymes: A diuerſes foys, a pluſieurs foys.
At Domes day: Au iour du iugemēt or au iour du grant iugement.
At Easter: A paſques.
At Euynſong: A veſpres, or au tēps de veſpres.
At Euyn tyde: Au ſoyr.
At Euyn and at morowe: Au ſoyr et au matyn.
At Faſtyngonge: A quareſme prennant.
At Faſtyns: A quareſme prennant.
At Gangetyde: Aux rouuaiſons.
At Hyghe mydnyght: A playne mynuyct, or a la mynuyct.
At Hyghe noone: A playn mydy.
At His courſe: A ſon tour, ag/ Mais quant Paris deubt parler a ſon tour. and ſo of ỹ other pronowues/myne/thyne/ours/yours/theirs.
At His comyng: De ſa venue, or a ſa venue, & ſo of the other pronownes.
At His tourne: A ſon tour. and ſo of the other pronownes.
At Layſer: Au loiſyr.
At Lammelle: Au premier iour de Aouſt, or a ſainct Pierre aux liens.
At Laſt concluſyon: En la parfin.

¶ Quant.

At Laudes of matyns: Aux laudes.
At Lent: Au quareſme.
At Many and dyuerſe tymes: A pluſieurs et diuerſes foys.
At Martylmelle: A la ſainct martyn.

¶ Rule foꝛe the names of feſtes in the yere.

¶ And note that in all ſuche feeſtes names the frenche men vnderſtande feſte, and de, ſo that by A la ſaynct Martin, they vnderſtande/ A la feſte de ſaynct Martin. Note alſo that the frenchmen haue other ſaynts dayes that they recken by foꝛ paymentes oꝛ contractes than we haue: as/ A la ſaynct Remy. whiche is ỹ firſt day of October. And in lyke wyſe we haue feeſtes that they vſe nat: as/ at ſaynt James tyme/ oꝛ ſaynt James tyde/ at Crowchemelle/ at Lamelle: and therfoꝛe in ſuche it ſhalbe moſt ſure to accounte them after the oꝛder of the dayes of the calender.
At Maſſe tyme: Au temps de meſſe, oꝛ a la meſſe.
At Matyns: A matynes.
At Mattyns tyme: Au temps de matines.
At Mydday: A mydy.
At Mydnyght: A mynuyct.
At Mycheimelle: A la ſaynct michel oꝛ le iour de ſainct Michel.
At Mydſommer: A la ſainct Iehan deſté.
At Morowe: Au matyn.
At Mornyng tyde: A la matynée.
At Nede: Au beſoyng.
At Newe yeres tyde: Le iour de lan, oꝛ le iour

¶ Whan.

Or le iour des eſtrenes.
At Nyght: Au ſoyr, ⁊ a la nuyct, as/ La nuyct quant ce vint au coucher.
At Ones: A coup. Toſt. A la foys. A coup, as/ Amayne les icy acoup, or toſt.
A la foys, as/ Ie ne ioueray que a vng a la foys.
At Ones/ at ones: A coup, a coup.
At one of the clocke: A vne heure dorologe, or a vne heure.

¶ Rule for the rekenyng what it is of the clocke.

So ỹ for at one two thre four fyue fyxe of the clocke ⁊ ſo forth to twelue of the clocke/ the frenche men ſaye: A vne heure, a deux heures, a troys heures. &c. ioynyng A, and ỹ nombres to heures.
At Pace: A paſques.
At Pryme/ A prime.
At pryme tyme/ A lheure de prime.
At Saynte Iames tyde: A la ſaynct Iaques.
At Shroftyde: A quareſme prẽnant.
At Suche tyme as: Au temps que, as/ Au temps que Engiſt arriua premierement en Bretaygne.
At Supper: Au ſupper.
At ſupper tyme: Au tẽps de ſoupper.

¶ At that tyme.

A lors. Pour lors. A celle foys.
A lors. as/ Et pluſieurs des enfans de Priam furent occis a lors.
Pour lors, as/ Et ſe tenoyt pour lors a Vetulania.
A celle foys, as/ Si ſe teuſt ſans dire plus mot a celle foys.
At The accountes: Aux accomptes.
At The annuncyacion of our lady: A lannunciation noſtre dame.
At The breake of daye: Au iour creuer, or au poynt du iour.
At The brode daye lyght: En playn iour.
At The cocke crowe: Au chant du (coq.
At The day of dome: Au iour du iugement.
At The day ſet/ whan the day is departed: Au departement du iour.
At The day ſet/ at the daye apoynted: Au iour aſſis, or aſſigné.
At The daye appoynted: Au iour appoyncté.
At The dawnynge of the daye: Au iour creué, or au poynt du iour.
At The firſt: Au premier, or Au primes. De prime face.
Au premier, as/ Au premier il luy bendа les yeulx et puis apres il luy coupa la teſte.
De prime face, as/ Si vous le luy demandez il le vous dira de prime face.
At The firſt aſſault: De prinſault.
At The firſt brayde: De prime face. as/ Depoſa tout ce que ſenſuyt et de prime face nous dit.
At The firſt brunte: De prinſault. as/ La bonne femme nourrice de Paris de prinſault ſe layſſa cheoyr aux piedz du prince Hector.
At The firſte choppe/ Au tout premier, or de prime face.
At The firſt rekenynge. Aux premiers comptes.
At The firſt ſyght/ De prime face. as Mercure iectãt ſes yeulx embas choyſit de prime face le beau paſteur Paris
At ỹ firſt bewe/ De prime face. Ie ne puis pas iuger la choſe de prime face.

¶ Whan.

At The houre of pryme: A prime.
At The latter ende: Au dernier, or A la parfyn. or en la parfyn.
At The laſt: A la fyn. Au dernier, or au derrayn, A la parfyn.
At The laſt cõcluſyon: A la parfyn, or en la parfyn.
At The length: Au long aller. or a la (longue.
At The makynge herof: Au finiſſement de cecy.
At The next accõpt: Au prouchayn (compte.
At The owle flyght. A la volée du hybou.
At The poynt of dethe: Au poynt du departir.
At The retourning of: Au retour de
At ỹ ſame ſeaſon: A la meſme ſayſon.
At The ſame tyme: A ce meſme tẽps, **and** a lheure, **as**/ Pleuſt a dieu que les treſhaulx rochiers fuſſent tumbes ſur nos deux corps a lheure.
At The ſelfe hour: A la meſme heure
At The ſelfe ſeaſõ: A la meſme ſaiſon
At The ſelfe tyme: Au meſme temps.
At The ſõne gate downe: Sur le ſoleil couchãt. **as**/ Sur le ſoleil couchãt ſe retirerent en leur fortes nauires.
At The ſonne goyng downe: Sur le ſoleil couchant.
At The ſõne ryſyng: Au ſoleil leuãt.
At The ſõne ſet: Au ſoleil abſconſãt.
At The poynte of the daye: Sus le poynt du iour.
At The tyme: A lheure, au temps.
At The twye lyght: Entre la nuyct et le iour.
At the two dayes ende: Au chief, or au bout de deux iours.
At The very dawnyng of the daye: A la fine aulbe du iour. ſo ỹ fin, **and**

¶ Quant.

fine, **betokeneth verye in this maner of ſpeakyng.**
At The wrytyng herof/ meanyng a letter miſſyue: Au temps quon eſcripuoyt ces preſentes.
At This daye: Au iourdhuy. **as**/ Et fuſt auſſi bien entretenue auiourdhuy comme elle fuſt alors.
At This preſent tyme: A preſent, ¶ Preſentement. Quon dit preſentemẽt la morée.
At This ſeaſon: A preſẽt. Orendroyt A preſẽt, **as**/ Ie ſuis venu pour veoyr les grans iouſtes qui ſe font apreſent. Orendroyt. **as**/ Treſhumblement orendroyt te ſalue.

¶ At this tyme.

A preſent. A ce coup. A ce tour. A ceſte foys.
A preſẽt, **as** Car tu le verras auſſi ſouuẽt q̃ tu fais a preſent et en plus grant honneur.
A ce coup. **as**/ Ie gaige que ie abatray au tãt a ce coup q̃ vo⁹ auez faict deuãt.
A ce tour. **as**/ A ce tour, or a ceſte foys ne vous diray riens aultre choſe.
At This tyme preſent: A ce preſent. or a lheure preſẽte, or Orendroyt. **as** Si ma ieuneſſe fut preſente ſi cõme la voſtre orendroyt.
At thoſe dayes: Pour lors. **as**/ Mays pour lorsil nauoit guaires grãt bruyt
At tymes: A la foys. **as**/ A la foys ſe tiroit apart pour reformer ſa cõtenãce.
At Twelft tyme: Le iour des roys, or le iour de la typhayne.
At Whytſontyde: A la pentecoſte.

¶ Rule of By/ put byfore anſwers longyng to this queſtyon whan.

¶ By

¶ By. ¶ Whan.

Note that as many wordȝ ſeruyng to make anſwere to this queſtyon whan/ as haue ben here afore folowed after at/ as at Eſter/at Chriſtmeſſe/at noone/at night/at ỹ breake of daye/ at the ſonne ryſynge/and ſo forth the moſte parte of all ỹ reſydue: all thoſe wordes in maner maye folowe after. by. As if I be demaũded whan a thyng ſhall be done/ I may make anſwere: by Eſter/ by Chriſtmaſſe/ by noone/ by mydnyght/ by the breke of day/by ỹ ſonne ryſyng/ and ſo in maner of all the reſydewe whether they be but one worde alone. And than.by/ in our tõge coũtreuayleth in frẽche. Sur le poynt de, or Auant quil ſoyt, or ayns quil ſoyt. As for this anſwere/ by Eſter/ the frenche men ſay: Sur le poynt de paſques, or Auant quil ſoyt paſques, or Ayns quil ſoyt paſques. Whych differ thus. Sur le poynt de paſques, ſignyfyeth/ iuſt by Eſter/ or iuſt vpon the tyme of Eſter/ but the other twayne ſignyfye that or Eſter come a thyng ſhalbe done/ and this generall rule is to be noted/ for I ſhall here folowyng reherce no anſwers begynnyng wt. by/ exceept they be ſuche as this generall rule can nat ſerue for.

¶ By and by.

Tantoſt. Acoup. Tout a coup. Tout aſteure. Quant et quãt. Tout fin mayntenant.

Tantoſt, as/ Celluy tantoſt le tendit.

A coup, as/ Tu congnoyſteras a coup et ſans ſeiour que noſtre dueil vient deuant ſon iour.

Tout a coup. Et tout a coup cela conſideré mon premier ſẽs ſi fut deliberé.

Tout aſteure, as/ Ie vas a vous tout aſteure.

Quant et quant, as/ Quon le face venir quant et quant.

Tout fyn mayntenant, as/ Ie le feray tout fin mayntenant.

By and by after: Tantoſt apres.

¶ Rule of Byfore.

Note ỹ tyts worde byfore/ maye in maner be put afore as many wordes as haue had at/ put byfore them and tha he coũtreuayleth in frenche deuant, or auant. As for byfore Eſter/ byfore Chriſtmaſſe/ byfore noone. they ſay: Deuant, or auant paſques. Deuant noel. Deuãt nõne. but for byfore whã/ he hath none other worde folowynge hym. I fynde beſydes/ Deuant, Au deuant de, Pardeuant, Parauant, and Au parauant.

Deuant. as/ Fayctez le aynſi comme iay dit deuant.

Au deuant de. as/ Vous debuez auoyr honte de vous trouuer au deuant du roy en ce ſimple habit.

Pardeuant, as/ De ſa nature ay ie aſſez parlé par deuant.

Parauant. as/ Car parauant que ie cõmence riens ie veulx veoyr ſi ie ſuis aſſez ſuffiſant pour porter le fays.

Au parauãt, as/ Et auoyt plus grant charge quil nauoyt au parauant.

Byfore day: Auant que ſoyt iour.

Byfore ỹ euer: Premier que. as/ Ta belle forme et grãde valeur fut imprimée par rapport en mon cueur, voyre premier que iamays en ma vie mon oeil teuſt veue.

Byfore that: Auant que. as/ Ayns que ie dorme le comperra.

¶ Whan.

By Foze tyme. Par le tẽps de deuant, as/ Et ſil en euſt la ſcience auſſi bien par le tẽps de deuãt quil a eu deſpuys.
By His lyfe dayes: De ſon playn viuant, as/ Et cõme faige de ſon playn viuant il fit ordonner ſon teſtament.
By Thoſe dayes: Alors, oz adoncqs. Alors eſtoyt il en grant eſtimation, oz au temps dadõques. oz/ Il eſtoyt fort eſtimé au temps dadonques.
By Tymes/erly: De bõne heure, as Demayn ie me leueray de bõne heure.
By Tymes in ỹ moznynge: De bon matyn, oz tempre. Dycy en auant ie me leueray de bon matin, oz ie me lieueray tempre, oz bien tempre.
Bytwene whyles: Entre deux, as/ Apres longs regretz de leur infortune touteſſois ẽtre eux ilz ſe entrebaiſirẽt
Both Erly and late: Et toſt et tart.
But A lytell byfoze: Naguayres, as/ Marius qui naguayres auoyt vaincu Iugurtha.
But An aue marye whyle ago. Tant quon diroyt vug aué maria.
But A pater noſter whyle ago: Tant quon diroyt ſa pate noſtre.
But A pyſſynge whyle: Tant quon auroyt piſſé, oz ce pendent.
But A whyle ago: Deſpuis naguayres, oz naguayres.
But Late ago: Naguayres, as/ Naguayres cheualchant penſoye comme homme triſte et douloureux.
But Of late dayes: Deſpuis naguaires. as/ Ce clochier a eſté réedifié deſpuis naguayres.
But now oz but euyn now: A prime. Voy le la ou il part a prime. Il ſe lieue a prime, oz ne fait q̃ ſe leuer a prime.

¶ Quant.

But now of late: Deſpuis peu de tẽps en ca, as/ Ceſt deſpuis peu de temps en ca quon a eſtably ceſte ordõnance.
But Very late: Naguayres deſpuis.
But Very late ago: Naguayres deſpuis.
Dayly: Iournellement, De iour en iour, Tous les iours.
Day By daye: De iour en iour.
Duryng The tyme that: as/ Pendãt quil eſtoyt paſtoureau.
Duryng The whiche tyme: Pendãt le quel temps.

¶ Ere.

Note ỹ ere maye in maner be put afoze as many ſondzy wozdz ſeruyng to make anſwere to this queſtyon whã/ as may at/foz we ſay: ere eſter/ ere chꝛiſtmaſſe/ ere noone/ ere mydnight/ ere ỹ bꝛeke of day/ ere ỹ ſonne ryſyng/ whiche ỹ frẽchymen expꝛeſſe outher by Ayns que ſoyt, oz auant, as/ Ayns que ſoyt paſques, Ayns que ſoyt noel. Ayns que ſoit nonne, Ayns que ſoyt mynuyct, Ayns q̃ ſoyt laube du iour, Ayns que ſoyt le ſoleyl leuãt, oz els by Auant. as/ Auant quil ſoyt paſques, Auãt quil ſoyt noel. &c. **and therfoze to reherce thẽ nowe agayne I ſuppoſe ſhuld be but ſuperfluous Saue ỹ I fynde foz Ere dyner/ ere ſupper:** Ayns quon diſne, Ayns quon ſouppe. **Ere this:** Aultreſſoys. Par lexemple de ceulx a qui il euſt eſté aultreſſoys meſcheu, & au quel iay aultreſſoys donné puiſſance.

¶ Euyn.

Note ỹ euyn/ may alſo in maner be put afoze al other maner of anſwers to this queſtyon whan: as euyn at

Eaſter/

¶ Whan.

Easter/ euyn at chꝛistmesse/euyn by Ester/ euyn by chꝛistmesse/ euyn by and by.&c. whyche the frenchmen exꝑesse by tout, oꝛ tout fyn, as/ tout fyn a paſques, tout fyn a Nouel, tout fyn mayntenant.

Euyn very now: tout fyn maintenãt

Euyn as: Aynſi cõme, as/ aynſi que lhorologe ſonna le roy alla paſſer.

Euyn ſtraycht: Tout a coup.

¶ Euer.

Touſiours, Iamays, Onques, whyche in tyme I fynde wꝛitten oncq.

Touſiours, as/ Voꝰ me harcelez touſiours et ſi ne vous donne poyut doccaſion.

Iamays, as/ Cõme ſuffira ma bouche ſamays a dire les louenges que vous auez meritées.

Onques, as/ Par aynſi appert q̃ ce fut le premier bien q̃ Cham fit oncques.

Euer after: Touſiours deſpuis.

Euer byfoꝛe: Oncques iamays, as/ Il veit la plus belle dame quil eut oncques iamays veue. Si eſtoyt elle plus eſtẽdue quonques iamais lauoye veue

Euer ſythe: Qui touſiours deſpuis a

Euerlaſtingly: A tout iamais. (duré.

Fyꝛſt of all: Tout premier.

Fyꝛſt oꝛ laſte: Toſt ou tart.

Foꝛ longe a go: De pieça. as Ie dis q̃ mon intẽcion eſt bien fondée de pieca

Foꝛ this tyme: Pour le preſent, as/ Neant moyns pour le preſent il vous ſuffira de ce premier liure, and A preſent, as: Du mantel me deporteray a preſent.

Foꝛthwith: Tout incontinẽt, as/ Il ſen va tout incontinent, and Tout Ades, as/ Tout ades il le print pour ſõ

¶ Quant.

ſeruiteur, and A coup, as/ O poures nous mourrons a coup.

¶ Foꝛth withall.

Quant et quãt, Tout or endroyt, Atant. Et quãt et quãt on le mit dehors Tout or endroyt, as/ Il ſe pẽſe a faire droyt aux parties tout or endroyt.

Atant, as/ Atant commenca il a faire ſon ſerment.

Foure monethes a go: Paſſé a quatre moys. And note that this maner of ſpeakyng vſe they in all ſyke/as two dayes a go/two yeres a go/ ten yeres a go/ twenty yeres a go/ they ſay: Paſſé a deux iours, paſſé a deux ans, paſſé a dix ans, paſſé a vingt ans.

From chyldhoode: Dentance.

From hence foꝛthe: Des or, and Des or mays. Des or, as/ Ie mettray tout mon pourpens des or a bel acueil garder.

Des or mais, oꝛ deſhorſmays, as/ De ceſt affaire plus nen parlerõs deſhorſmays, and Decy en auant.

From hẽce foꝛwarde: Dores en auãt and Dycy en auant, & Cy en auant.

Frõ hour to hour: De heure en heure

Full ſoone: Bien toſt.

Frõ this day foꝛth: Deſaujourdhuy.

Frõ this pꝛeſẽt tyme: De ceſte heure.

Here after: Cy apres. as/ Leſquelles tu congnoyſteras mieulx cy apres.

Here byfoꝛe: Par cy deuãt, as/ Vous mauez dit par cy deuant plus de mille

yeſterday: Hier. (foys.

In all the haſte you may: En toute la haſte poſſible.

In bꝛefe tyme: En brief temps.

In concluſyon: Finallement, oꝛ Fi-

C Whan.

nablement. but finallement, si most bsed / and En la parfin. and Brief. Finallement, as / Mays finallement celluy oracle faneantift.
En la parfin, as / Si tumba la malle fortune en la parfin fur la belle pucelle Heſionne.
Brief, as / Brief tout ſon accouſtremēt eſtoyt ſumptueux.
Incontynent: Quant et quant.
In leſſe whyle thā in tournyng of a hāde: En moyns de tourner la mayn.
In leſſe whyle than I haue tolde you ỹ tale: En moyns de vous auoyr racompté le compte. vnderſtandyng temps, in all ſuche anſwers.
Incontynent: Des incontinent.
Quant et quant, as / Quon le me face quāt et quant, & des incontinent que.
Incontinent, as / Et diſent que Cham Zoroaſt riſit incontinent au partir du ventre de ſa mere.
Des incontinent que, as / Desincontinent quelle fut deliurée de ſon filz.
Immedyatly: Incontinent.
Immedyately after: Incontinent apres.
Immedyately byfore: Incontinent deuant.
In olde tyme: Iadis. Au temps iadis.
Iadis. as / Et au lieu quon diſoyt iadis Byſance fonda la iadis treſflouriſſant et mayntenant miſerable cite de Conſtantinoble.
Au temps iadis, as / Et ſur ce propos eſt a noter que au temps iadis.
In ſhorte ſpace: En peu dheure.
In ſhorte tyme: En peu dheure.
De brief.
En peu dheure. as / Laquelle il ache-

C Quant.

ua en peu dheure.
De brief, as / Iamais neuſſe pencé que de ſi brief fut enflambé ſi largement damours.
In ſo lytell ſpace: En ſi peu dheure.
In ſo ſhort whyle: En ſi peu de tēps.
In the daye tyme: Emmy iour. as / Soyt au ſoyr, ou au matyn, ou emmy iour, ou aultrement.
In the ende: En la parfin.
In the gange weke: La ſepmayne des rouuayſons.
In the meane ſeaſon: Entretāt que. Tandis, Tandis que. as / Mays entretant quil dormira tandys ſen ira le faulcon, Tenez mon cheual tandis que ie ſoye de retour. And for in the meane ſeaſon I fynde alſo: Endementiers, and Ce pendant que, En ce pendant, and En ce tandis, and Pendant que, and Entandis.
In ỹ meane whyle / for whiche they haue as many ſondry wordes in the frenche tonge / as for in the meane ſeaſon / and Ce temps pendant.
In the mornynge: Au matyn. as / Moult euſt au matyn bon encontre.
In the nyght ſeaſon: De nuyct.
In ỹ owle ſyght: they haue no maner of ſuche ſpeakyng ỹ I wotte of.
In the paſſyon weke: A la ſepmayne peneuſe.
In ỹ rogacyon weke: A la ſepmayne des rouuaiſons, & rogations.
In the ſelfe tyme: Ou meſmes temps.
In the tyme that nowe gothe: Au temps qui court.
In the tyme that nowe is: Au temps de mayntenant. De mayntenant, Preſentement.

In the

¶ Whan.

In the twye lyght: Entre le iour et la nuyct.

In thoſe dayes: Dadoncques. Pour lors. En ce temps la.

Dadoncques. as/ Et eſtoyt gorgieuſe ment accouſtré ſelon la maniere dadoncques.

Pour lors, as/ En la cite auoyt pour lors vng temple.

En ce temps la, as/ Et certes ie croy quen ce temps la nauoyt homme plus renommé.

In tyme paſte: Au temps paſſe. Aultreſſoys, as. Vous vous pencez auſſi puiſſãt quauez eſté au tẽps paſſe, oz quauez eſté aultreſſoys.

In tyme to come: Au temps aduenir.

In whytſon weke: La ſepmayne de la penthecouſte.

Late a go: Naguayres.

Late dayes and yeres: Naguayres de iours ne dans.

Late paſte: Naguayres paſſé.

Late paſte: Dernier. And note that lyke as we maye adde theſe wozdes laſt paſte/ vnto al ỹ anſwers to this queſtyon/ whan/ whiche/ hath/ at/ oz any other addycion byfoze them/ ſo do the frenchmen vſe dernier, in the ſame ſence. As/ foz at Eaſter laſte paſte/ they ſaye: A paſques dernier, Auant que fut paſques dernier. Deuant paſques dernier.

Longe a foze: Long temps deuant.

Lõge a go. Pieca. De pieca. Ia pieca.

Pieca, as/ Nous ſommes pieca deſpeſchez.

De pieca, as/ Nous lauons de pieca requis.

Ia pieca, as/ Il eſt mort et enterré ia (pieca.

¶ Quant.

Longe byfoze: Long temps deuant and Pieca, as/ Si trouua quil eſtoyt pieca mort.

Longe byfoze ỹ oz that tyme: Long temps par auant.

Longe ſythe: Des pieca, as/ Iuſques a ce que des pieca ie neſcay qui la cõſeilla.

Longe tyme paſte: Paſſé a long tẽps as/ Ie dis que paſſé a long temps quil eſt en paiſible poſſeſſion.

Longe whyle a go: Long temps a.

Many a day a go: Maynt iour paſſé.

Many a yere a go: Maynt année paſſée.

Moche ſoner: Moche later: Beaucoup plus toſt, Beaucoup plus tart.

Neuer: Iamays. Oncques. but than the verbe muſte euer haue ne, put byfoze hym.

Iamays ne, as/ Car elle nauoyt iamays eu ſon affection plus encliné a choſe du monde.

Oncques ne. as/ Le roy voyant leur pleur ne peult oncquès cõtenir le ſien.

Neuer afoze: Iamays deuãt, as/ Car que ie ſcaiche iamais ne le vis deuãt.

Neuer byfoze: Oncques mays ne, as/ Et diſoyent que oncques mays ne nauoyent veu de ſi bel adoleſcent.

Neuer moze: Oncques mays ne. as/ Ie vo⁹ dis le long a dieu, car oncques mays ne vous verray.

Neuer ſythe: Oncques deſpuis. as/ Le iour de noel il me dit a dieu mays oncques deſpuis nouys de luy nouuelles.

No tyme: Nulle foys. as/ En ce chemyn que ie vous nomme nentre nulle foys poure homme.

¶ Not.

¶ Whan.

¶ Not.

As / not nowe / not to daye / not to nyght / not yet / and ſuche lyke. In all ſuche anſweres the frenche men vſe moſte comenly Pas, byfore the anſwere that ſerueth to this queſtyon whan without ne, As pas maynte nant, Pas aufourdhuy, Pas a nuyct, Pas encore. and ſo in lyke wyſe / Pas a paſques, Pas deuant paſques, only I marke for not longe ago / where they vſe / Pas gramment, and Na pas grāment, but properly Na pas gram mēt, ſignyfyeth it is nat longe a go. Nowe: Aſteure, or A ceſte heure, Mayntenant, or Ores. A preſent.

Aſteure, as / Aſteure ie vous monſtreray ou ceſt quil eſt.

Mayntenant, as / La quelle choſe on ne feroyt pas mayntenant. and car mayntenant et aultreſſoys quāt tu te dilectoys en ma preſence, or as / Or ſe myt le ieuſne roy Priam, and Or mon chier eſpoux et amy ſi le cas ſemblable aduient a toy. and Or recite Bocace, and Or ten acquitte en facon que rapporter en puiſſe honneur. As Or oyons mayntenant. So that Or, is rather an aduerbe of exhortynge of one to do a dede / than an aduerbe of tyme / and therfore he is euer put in the begynynge of the ſentence: And as for Or ca, for come of / I haue afore ſpoken.

Ores, as / Et auſſi ſcauons nous que la femme que tu as ores neſt pas correſpondante a ta dignité. and Et me tiēs pour bien heureux de ce que ores il eſcript que ie luy puiſſe rendre ceſte grace. and Poſe ores que iauez ainſi promys au roy, So that ores, muſte comenly haue ſome other wordes byfore hym.

A preſent, as / A preſēt verrons nous ſon courraige. and for as nowe / they ſaye: Pour le preſent.

And note that whan we vſe in our tonge to double nowe: as / euer be doyng of ſomthing nowe one thing nowe an other / in this fēce they vſe Ades, as / Vo⁹ aultres hommes auez vo⁹ paſſé temps ades aux chaſſes ades aux champs. And in lyke wyſe I fynde mayntenant, double / as Puis baillent leur aſſault mayntenāt dune part mayntenāt daultre. and in this ſence I fynde alſo puis, double / as Paris plus legier qung ſerf ſe cōtourna aſſes de ligier puis ca puis la. I fynde alſo Depreſent, as / Quant de preſent pres vous mapuye.

Nowe a dayes: Au temps qui court, and auiourdhuy.

Au temps qui court. as / Au temps qui court qui a beau nez il boyt a la bouteille.

Auiourduy, as / Ie ne faiche ame au iourdhuy viuāt qui puyſſe porter autant que communement on portoyt autemps iadis.

Nowe and than: Parfoys.

Nowe and than amonge: Parfoys, as / Il y vient parfoys mays non pas trop ſouuent. and Aulcuneſſoys, as / Dy la verité ny vient il pas aulcuneſſoys.

Nowe & from hence forthe: Dicy et deſia. as / Dicy et deſia moffre de vous accompaigner quelque part que vous allez.

¶ Quant.

Nowe

¶ Whan.

Nowe At erſt: Au primes. as/Mays mayntenant au primes len ay ie ouy parler de voſtre cas.

Nowe At the firſte: Mayntenant au primes.

Nowe Come of thã: Or ca dõques, and or ſus donques.

Nowe Firſte of all: Mayntenant au primes.

Nowe Longe is go/or nowe longe a go: Ia pieca.

Nowe Of late: Naguaires, Deſpuis naguayres.

¶ On.

As/on eaſter euyn/on eaſter day: La veille de paſques, Le iour de paſques.

So ỹ in ſuche maner of ſpeakynge where we vſe on or vpon byfore the euyns or feeſtes in the yere to ſhewe a thyng to be done as on that daye/ the frenche men vſe no worde to con uayle on/or vpon with vs. And it is to be noted ỹ whan we wyll ſhewe a thyng to be done vpon any feeſtes euyn let vs here loke the dayes ſelfe and chaunge le iour, **in to** la veille, **and we ſhall expreſſe on the euyn as it I wolde ſhewe a thyng was done on Chriſtmaſſe euyn/ lette me loke here conſequently for on chriſtmaſſe daye/ and I ſhall fynde/** le iour de noel, **than for on chriſtmaſſe euyn we muſte ſay/** La veille de noel. **and ſo of all other feeſtes.**

On A daye: Vng iour.

On A day amõgeſt other: Vng iour entre les aultres.

On All hallon daye: Le iour de la tous ſaynctz.

¶ Quant.

On All ſollen day: Le iour des mors

On Ashe wednyſdaye: Le iour des cendres.

On Candelmaſſe day: Le iour de la chandeleur.

On Corpus chriſty day: Le iour du ſaynct ſacrement.

On Chriſtmaſſe daye: Le iour de noel.

On Crowchemeſſe daye: Le iour de la ſayncte croyx.

On Eſter daye: Le iour de paſques.

On Good fryday: Le vẽdredy auré.

On Holy thurſdaye: Le iour de laſcention.

On Lammeſſe day: La ſaynct pierre aux liens.

On Lowe ſonday: Le dymenche de quaſi modo.

On Newe yeres daye: Le premier iour de lan, or le iour des eſtrenes.

On Our lady daye: Le iour noſtre dame.

On Our lady daye the Annuncyaſtion: Le iour de lannuntiacion noſtre dame.

On Our lady day the Aſſumpcion: Le iour de laſſumption noſtre dame.

Our Lady daye the conception: Le iour de la conception noſtre dame.

On Palme ſonday: Le iour de paſques fleurie.

On Saynt James daye/ on ſaynt Palles day/ on ſaynt Margaretes day/ on ſaynte Katherynes day/ and ſo of all other comen ſayntes dayes in ỹ calender: Le iour ſaynct Iacques Le iour ſaynct Pol. Le iour ſayncte Margarite. Le iour ſaicte Katherine. **and ſo of all the other.**

¶ Whan.

On Sherethurſdaye: Le ieudy abſolu.
On Shrofte ſondaye: Le dymenche gras.
On Shrofte monday Le lundy gras
On Shrofte tewiſdaye: Le mardy gras.
On Tenebre wednyſdaye: Le mercredy des tenebres.
On The aſcenſyon daye: Le iour de laſcenſion.
On The gange dayes: Les iours des rouuayſons.
On The morowe: Le lendemayn.
On The morowe after: Le lẽdemain apres.
On The next morowe after: Le lendemayn prochain apres.
On The rogacyon dayes: Les iours des rouuayſons.
On The ſame daye: Le meſme iour.
On The viſytacyõ of our Lady: La viſitacion noſtre dame.
On Trinyte ſondaye: Le iour de la trinité.
On Whyt ſondaye: Le iour de penthecouſte.

¶ Or/els or euer it be.

As/or Eſter/ or euer it be Eſter/ or Chriſtmaſſe / or euer it be Chriſtmaſſe: ſo that we in our tonge vſe theſe wordes indifferẽtly/afore/byfore/ ere/or/and or euer that/ byfore ſuche wordes as ſerue to make anſweare to this queſtion whan/whiche in frenche coũtreuayleth. Auant que ſoyt, or Ayns que ſoyt. As for he wyll be here afore Eſter/ He wyll be here byfore Eſter/ He wyll be here ere Eſter/ He wyll be here or Eſter/

¶ Quant.

He wyll be here or euer that it be Eſter they ſay: Il ſera icy auant que ſoyt paſques, or ayns q̃ ſoyt paſques. whiche is the trewer/ for ſoyt, muſt haue it, byfore hym/ & ſo of all ſuche other wordes whiche foloweth after at/or els/ or euer that: Auãt que, as/ Ie le verray auãt que partir dicy.
Or Euer it be a yere to: Deuant que ſoyt iamays vngan.
Or It be longe to: Auant quil ſoyt guayres de temps.
Or It be ought longe: Auant quil ſoyt long temps.
Or It waxe daye: Auant quil ſoyt iour adiourné.
Or the tournynge of a hande: Ayns que tourner la mayn.
Or thou go/ or thou drinke/ or thou ſpeake/ or thou dyne. Aynſque partyr, Aynſque boyre, Aynſque dormyr Aynſque diſner, vſyng euer the infynytyue mode: as/ Ie le feray aynſque boyre. Tu le feras aynſque boyre, Il le fera aynſque boyre. Nous le ferons aynſque boyre, Vous le feres aynſque boyre, Ilz le feront aynſque boyre.
Where we ſaye/or I drinke/or thou drinke/or he drinke. &c. vſyng ỹ ver bes ſelfe & nat the infynytyue mode.
Or the weke be done: Auant que la ſepmayne ſoyt paſſée.
Or euer ỹ: Aynſque. Auant que. Aynçoys que. Audeuant que. Deuant que. Ayns que, as/ Ayns que ie boyue le comperra.
Auant que, as/ Il auoyt deſia cõmencé ſa lettre auãt que laultre commença la ſienne.
Aincoys que, as/ Le iour eſt preſques paſſé,

¶ Whan.

paſſé, Ayncoys que le cerf ſoyt laſſé.
Audeuant, as / Mays audeuant quil mouruſt il fit appeller deuant luy ſes enfans.
Deuant que, as/ Si ie puis ie viẽdray aubout deuãt quil ſoit vng an.
Outher firſt or laſte: Toſt ou tart, ✝ ou du premier ou du derrayn.
Other whyles: Aulcuneſſoys, or Par foys.
Kyght anone: Tantoſt, or Bien toſt. as/ Il ſera faict bien toſt.
Kathe ynoughe: Toſt aſſez.
Kyght nowe: Or ayns. Pycart/ as/ Pource que ie le vis orayns, but the frenche men vſe rather Tout aſteure, or Tout mayntenant.
Quyckly: Preſtement. Soudayn. Viſtement. Tout a coup. Promptement. Toſt.
Preſtement, as/ Quon le me face preſtement.
Soudayn, as/ Mamye ie le feray ſoudayn, or ſoudaynement.
Viſtement, as / Or alles et reuenes viſtement.
Tout a coup, as / Tout a coup apportes moy voſtre fuſée.
Promptement, as/ Si on ne le retire promptement tout eſt gaſté.
Toſt, as/ Vielles gens ont toſt froyt
Shortly/ En brief. De brief. Tãtoſt.
En brief, as/ Ie me delibere de vous veoyr en brief.
De brief, as/ Iay ouy dire quil paſſera paricy de brief. and bien brief.
Tantoſt, as/ Vous le verres icy venir tantoſt.
Shortly after: Tantoſt apres.
Suche a ſeaſon: A vne telle foys.

¶ Quant.

Syns the worlde beganne: Puis le commencement du monde.
Sythe the worlde began: De puis le commencement du monde.
Syns that daye: Puis ce iour la.
Sythen that tyme: Puis ce temps la.
Somtyme: A la foys. Quelque foys. Aulcuneſſoys. Aultreſſoys.
A la foys, as/ A la foys doybt le temps muer.
Quelque foys, as/ Venes nous veoyr quelque foys.
Aulcuneſſoys, ✝ Aultreſſoys, be vſed whan we double ſome tyme in our tonge: as for ſomtyme he laughed ſomtyme he wept. I am called ſomtyme Pallas ſomtyme Mynerua/ they ſaye: Aulcuneſſoys il ſen rioyt, aultreſſoys il ſen plouroyt. Aulcuneſſoys on mappelle Pallas, aultreſſoys Mynerue. Howe be it I fynde ſomtyme aulcuneſſoys, vſed in both the places: As for ſomtyme on one ſyde ſomtyme on an other/ I fynde: Aulcuneſſoys dung coſté, aulcuneſſoys dung aultre. But ſuche as be eloquent in their tonge vſe: Aulcuneſſoys, and aultreſſoys. I fynde them alſo thus vſed: vneſſoys, ✝ laultre. As for whiche had followed me ſomtyme nere hande/ they ſay: Qui mauoyt ſuyuy vneſſoys depres et lautre de loyng. I fynde alſo vne heure, and lautre, vſed in this ſence: as / Vne heure pleure et lautre chante.
Somtyme amonge: Parfoys.
Sone/ ſhortly: Toſt, viſte.
Sone hereafter: Tantoſt.
Sone after that: Tantoſt apres cela.
Sone after: Tãtoſt apres. toſt apres.

Sone

¶ Whan.

Sone after that: Tantoſt apres que.
Sone ynougye: Aſſez toſt.
Soner tyan: Plus toſt que.
Soner: Auant, as/ Auãt vouldroye ie mourir, Auãt q̃ me creuer le cueur.
Soner Than euer byfoze: Plus toſt que onques mays.
Soner Than ſo: Plus toſt que ainſi.
So ſone as: Des que. Si toſt que. oz comme.

Des que, as/ Deſque Paris auoyt donné ſa ſentence.
Si toſt que, as/ Si toſt quil le vit il commenca a crier, **whiche Iſynde alſo/** auſſi toſt.
Si toſt comme, as/ Si toſt comme le fait fut ſceu.
So ſone as is poſſyble: Si toſt que eſt poſſibie, oz tant que poſſible eſt.
So Sone as maye be: Si toſt que faire ſe peult.
Straygbt: A coup. as/ Et deſuelo-perent a conp le berſeau.

¶ Than.

Lors. A lors. Doncques. Adoncques. Adonc. Donc.

Lors, as/ Lors comme a lors mayntenant comme a mayntenant, and Lequel eſtoyt lors appellé, and Ie qui eſtoye lors ſimple pucelle, and Lors auras ſouuenance de moy.
A lors, as/ Et a lors tynt court ouuerte. and Alors vne des plus grãdes matrones.
Doncques, as/ Reuenant doncques a noſtre propos. & Il ſenſuyt doncques que tu las fait.
Adoncques, as/ Ie nauoye eſté doncques ſi gay comme ie fus adoncques.

¶ Quant.

Adonc, oz adoncq. as/ Adoncq mercure va dire, and Le roſſignol adonc ſefforce a chanter.
Donc, oz doncq. as/ Ne nous tenons plus doncq icy, but donc, & adonc, be moſte vſed in tyme.
Than After: Apres dõcques ces choſes faictes.
Than Firſt of all: Au primes, as/ Et commenca au primes a clerement entendre ſon eſtat, and Tout premierement.
Than Whan: Lors quant, as/ Ce fut lors quant lempereur eſtoyt icy.
That ylke day/ Noztherne: Le meſmes iour.
The day byfoze: Le iour deuant.
The laſte daye: Laultre iour.
The daye in any weke of a pzincypall feeſt: as the mondaye in Ester weke/ The tewyſday in cyzitmaſſe weke/ The wednyſday in whyſon weke: foz theſe maners of ſpekyng they vſe to ſay. Le lundy de Paſques, Le mardy de noel, Le mercredy de la penthecouſte, oz le mardy, oz mercredy des feries de penthecouſte.
The Nozowe after: Le lendemayn apres.
The next daye in the nozpng: Le lendemayn au matyn.
The next nozpng folowynge: Le matyn en ſuyuant, oz le lendemayn.
The ſoner you go & ſoner you ſhall come agayne: Tant plus toſt departirez et tant plus toſt retournerez.
The ſoneſt that I may: Le plus toſt que ie puis.
The tother day: Auãt hier, Laultre iour, and laultre hier, but auãt hier, betoken-

¶ Whan.

Betokeneth the daye byfore yesterdaye/ for whiche we haue no proper worde in our tonge.

There withall: A tant. Tout a donc Tout adez.

A tant, as/ Et atant il se teut.

Tout adonc, as/ Tout adõc il se teut.

and Tout adez il se teut.

This day twelue monthes: A iourdhuy en vng an.

This daye monthe: A iourdhuy en vng moys.

This daye senyght: Au iourdhuy en huyt iours.

This mornyng: A ce matyn.

This other daye: Laultre hier.

This same day: A ce iour present.

This sommer that cõmeth/ Cest esté quivient.

Tymely: Tempre, Matyn.

To day: Au iourdhuy. Huy, Meshuy.

Au iourdhuy, as/ Au iourdhuy ne vit creature plus eureuse que moy.

Huy, as/ Car vrayemẽt ie ne vis huy homme.

Meshuy, as/ Si meshuy ie ches en voz mayns ne me croyez iamays.

To daye in the mornyng: Au iourdhuy au matyn, ⁊ huy au matyn.

To erly: Trop matyn.

To late: Trop tart, or a tard, as/ A tard vous en repentirez quant leur malice en sentyrez.

To morowe: Demayn.

To morowe to mowe: A grant iamays.

To nyght: Ennuyct.

To sone: Trop tost, ⁊ trop a coup.

Very erly: Bien matyn.

Very erly in the mornyng: Au plus matyn, or au fin matyn.

¶ Quant.

Very late: Bien tart.

Very often: Bien souuent.

Very sone: Bien tost.

¶ Upon.

As vpon Ester daye/ vpon Christmasse daye: Le iour de pasques, Le iour de nouel, so ỹ all the exemples whiche I haue gyuen of of/here byfore maye also be sed with vpon/ for we in our tonge vse on ⁊ vpon byfore our feestes indifferently.

Upon a daye: Vng iour.

Whan all is doone and sayd: Pour tout potaige. Aphrasys.

Whan al is done: Quant tout est fait or pour tout potaige.

Whan euer: Quãt onc. as/ Ie fis trop grant folie quant onc mentremys daymer.

Whan trowe you: Quant a vostre aduis.

Whan than: Quant doncques.

Whan ỹ: Lors que. ⁊ Ou poynt que. Lors que, as/ En May lors que les fleurs commencent a venir.

Ou point que. as/ Ou point quamours prennent le peage.

Whyle eere: Orayn. and Ores. but orayn, is Pycarde. Ores, as/ Aynsi comme ores les vistes.

Whyles that: Ce pendant que.

Whyle they/ he/ or she: Aynsi que ilz, as/ Aynsi quilz parloyent de luy.

Whyle these thyngs were in doyng: En ces entre faytz.

Whylome somtyme or in olde tyme: Iadis.

With all spede possyble: En toute la haste possible.

Within a fewe dayes after: Peu de iours apres.

Within a ſhorte ſpace or whyle: De briet. **and** Tantoſt, **as**/ Tantoſt ma plume ne vauldra plus riens.
Within fyxe yeres afore paſſed: De puis ſix ans lau parauant.
With that: A tant. **as**/ Congie ie prēs et men voys atant.

¶ Where.

¶ A huntyng/ a haukynge/ a walkyng/ a drynkyng/ a makyng merye, &c. Allé chaſſer, allé voler, allé pourmener, allé boyre, allé faire bonne chiere. &c. **So that to this queſtyon where one is or where many be/ if we maye make anſwere outher by the partycyple of the verbe of the thynge they be gone aboute/ or by this verbe gone/ and the ſayde partycyple they vſe to make anſwere by the infynitiue mode** allé, or allez, allée, or allées, **as**/ Il eſt allé chaſſer, ilz ſont allez chaſſer, elle eſt allée chaſſer, elles ſont allées chaſſer. **and ſo** Allons chaſſer, **and ſo of the reſydue of the tenſes of** vas, **and** Nous yrons chaſſer.

A backe: Arriere, **as** Tenez vo⁹ arriere tant que on vous huyſche.
A boue/ whan we demaunde where one is/ En hault, **as**/ Monſieur eſt il en hault.
Aboue whan we anſwere ỹ he is aboue: La hault, **as**/ Ouy il eſt la hault
Aboue/ whan we ſhewe ſomthyng to be doone in the vpper parte of a thyng: Par deſſus. **and than by nethe is** Pardeſſoubz, **and** parhault, **and than his contrary is** par embas, **as**/ Sa mayſon eſtoyt couuerte de cuyure par deſſus et pauée de marbre pardeſſoubz. **and** Et eſtoyt ſon manteau ouuré parhault et ſur les liſieres de fin or battu et par embas de riche orfeuerie.
A boue a cytie or a place: Au deſſus de, **and than his contrarye is**/ Au deſſoubz de. **as**/ Labbaye de weſtmeſtre eſt aſſiſe au deſſus de Londres. Et la tour au deſſoubz.
Aboue otherwyſe: La ſus, **and** deſſus. La ſus. **as**/ Faictez bien tandis que vous eſtez icy et vous ſerez remuneré la ſus en Paradis.
Deſſus, **as**/ Ie neſcay que ceſt quilz firent mays ie vis lung deſſus et laultre deſſoubz. **I fynde alſo** Amont, **as**/ Et bel acueil eſt en priſon amont en la tour enferré.
Aboue vpon the mydde warde: Par deſſus le milieu.
Aboue vpon: Par deſſus. **as**/ Puis eut vne ceyncture ceyncte pardeſſus ſa veſture. **and** Iectez voſtre manteau par deſſus voz habillemens de paour de la pluye.
Aboute within forthe: Parmy. **as**/ Si men allay ſeul eſcoutant parmy le vergier ca et la.
Aboute without forthe: Au tour de. **as**/ Qui autour de ſon col pendoyent or Autour. **as**/ Les rouſſingnolz chātoyent autour de luy.
Aboute the place where a thynge is doue: A lendroyt de. Alenuiron. Enuiron. Dentour. **and** Entour.
Alendroyt de, **as**/ Et murmurāt doulcement alendroyt des riues, et tant cheminerent quilz furent alendroyt de la region de Troas. Alenuiron. **as**/ Clos alenuiron dung hault mur. Enuiron. Si fit tēdre ſes las enuiron. Dentour, **as**/ Deux des principalles damoy-

¶ Where.

damoyſelles dentour la royne.
Entour, as/ Enuirõné deaue entour.
I fynde alſo in this ſence aual, as/ Saige femme prendra garde que riens ne periſſe aual ſon hoſtel. **As/ for I am a boute it:** Ie ſuis apres, **that maner of ſpekyng is a phrazis in bothe our tonges.**
Abrode in ỹ worlde: Par val le mõde **and I fynde** Auant le monde. **in the ſame ſence.**
A farre hence: Loing dicy.
A farre of: De loyng. as/ Ie ne voys pas bien de loing.
A foote bynethe the ſhoulder: Vng pied bas pres de leſpaulle.
Agaynſt a thynge: as/ **agaynſt the wall:** Contre le mur.
Agaynſt it: A lencontre. as/ Aynſi comme vng mirouer monſtre les choſes qui ſont a lencontre.
A hye: En hault.
A hepthe: En hault.
All aboue: Tout au plus hault, as/ Ie le voys la tout au plus hault ſur le baſtiment.

¶ All aboute.

Tout par tout, Tout a lẽtour de. Tout entour. Partout. Partout a lenuiron. **Tout partout,** as/ Il ny a mayſon ne tour ou ilz ne montent tout par tout. **and** vous eſtez dignes de regẽter tout par tout la ou vous yrez.
Tout a lentour de, as/ Et tout a lentour du bergier eſtoyent ſes chieures.
Tout entour, as/ Il auoyt la face rouge et vermeille tout entour.
Partout, as/ Si fut partout dit que la royne auoyt auorté.

¶ Ou.

Partout a lenuirõ. as/ Et regarderõt par tout a lẽuiron ou ilz aurõt chaſſé. **and** Alentour, as/ Quil allume les fueillettes giſantes tout a lentour. & Ie congnoys tant de leſtre de celluy pays et de lenuiron que homme que ie ſcayche.
All alõgeſt: Tout du long de, or tout au long de. as/ Et falloyẽt iouer tout au long de la praerie, or tout du long de la marine.
Alongeſt / Au long de. as/ Qui font eſpannir diuerſes flourettes au long des riuaiges. **and** Sil ya poyl ne pellet tout au long de ce filet.
Alongeſt and ouerthwart: De long et de trauers. as/ Sil ya faulte ie vous la laiſſe corriger de long et de trauers
All before: Tout deuant.
All beyonde ỹ ſee: Tout dela la mer.
All ouer: Tout par tout, as/ Il vous a fait chercher tout par tout.
All redy at hãde: Tout preſt a la mayn
All without: Tout dehors.
A lytell farther/ a lytell nerer/ a lytell vpper/ a lytell netherer: Vng peu plus auant, vng peu plus pres, vng peu plus hault, vng peu plus bas, **and ſo of all other lyke: as a lytell more a this ſyde:** Vng peu plus de ca.
A lytell afore: Vng peu deuant.
A lytell here byſyde: Vng peu cy aupres.
Amydde the place: Emmy la place.

¶ Amongeſt.

Entre. Parentre. Parmy. Entremy.
Entre, as/ Mettez vous hardimẽt entre eulx.
Par entre. as/ Le vent ſe bouta par entre ſes veſtemens, **and** Et men iray

¶ Where.

iouer par entre les herbes ioliettes.
Parmy, as/ Le vent ſe bouta parmy ſes veſtemens, ⁊ Et ilz alloyent coyemẽt parmy les buyſſons. ⁊ Elle alloyt a la chaſſe parmy les boys et foreſtz, and Et des belles eſpices parmy.
Entremy, as/ Nous meſlerõs les roys gallicques entremy les troyans, but as for A entre. as/ Et voulõs notifier a entre vous femmes. that I fynde of none auctour: and Emmy, Et mener les leuriers emmy les boys, ſignyfyeth rather in ỹ woodes than amongeſt the woodes. (ſtous.
Amongeſt you al: Par entre vo⁹ tre-
Any where: Nulle part, as/ Le plus deſpité que nulle part on trouue. And for he put hym ſelfe amongeſt the thyckeſt of the preaſe/ they ſay: Il ſe myt au plus fort de la preſſe.
Aparte: Apart. and Arriere.
Apart, as/ Mettons les archiers apart en vne bende.
Arriere, as/ Et doyt le bon paſteur mettre les brebis ſaynes arriere des aultres.
A ſyde halfe or a ſyde: Du couſté.
Deles. A couſté. ⁊ Par le couſté.
Du coſte. as/ Il demeure du couſté pl⁹ pres de leſgliſe.
Deles, as/ Il ſe tint aſſis de les moy, but that is olde rommant.
A couſte. as/ Son regart neſtoyt iamays eſleué vers les cieulx mays derriere et a couſté.
Par le couſte. as/ Par deuant nonpas par le couſté.
Alyde out of ſyght or from the reſydewe: A part. as/ Mettez cecy a part tant que ie demande apres.

¶ Ou.

Alyde out of the way as a man getteth hym ỹ ſtandeth in feare: A leſcart, as/ Mon amy il ne ſera pas mal faict ſi vo⁹ vo⁹ tenez vng peu a leſcart.
As nere as can be: Au plus pres de.
as/ Et ſaſſeit au plus pres de luy.
Aſonder: A part. Denſemble.
A part, as/ Quon les mette a part auant que les examiner.
Denſemble, as/ On ne les verra guayres denſemble.
Away: Enuoye. as/ Il eſt allé enuoye and Auant, as/ Venez auant ou vous viendrez trop tart. I can nat get away: Ie ne me puis retirer dauec eulx or dauec luy.
He is gone awaye from me: Il ſe eſt eſloigné de moy.
Atwene (Lyd) Entre. as/ Atwene vs bothe: Entre nous deux.
Atwyn (Lydgat) Denſemble.
At that ſyde: De ce couſté la.
At the churche/ at ỹ market/ at London/ at Weſtmynſter. ⁊c. A leſgliſe, Au marché. A Londres, A weſtmeſtre, and ſo of all other names of places:
At my foote A mon pied.
At home with you/ at home wt me/ the/ vs/ thē: at my houſe/ thy houſe/ our houſe/ your houſe/ their houſe: Chez moy, chez toy, chez luy, or elle, chez nous, chez vous, chez eulx, or elles, and in lyke wyſe/ chez monſieur, chez mon pere.
At the borde/ or ſyttyng at ỹ borde: Daſſiette, as Diuiſõs no⁹ icy daſſiette
At the nether ende: Au bout dembas.
At the vpper ende: Au bout damont.
as/ Au bout damont petites lettres, and Qui eſt aſſis au bout damont. Ce neſt

¶ Where.

neſt pas bien faict de vous metrre au bout dembas.
At ỹ bottom: Au fons de ce grãt fleu-
At the bzinke: Au riuaige. (ue.
At this ſyde: Deca. Pardeca. Du couſté de deca.
Deca. as/ Tant de ca que de la.
Par deca, as/ Ieſtoye adoncques vne bonne piece pardeca leſgliſe.
Du couſté de de ca. Et auoyt trenché les montaignes du couſté de de ca.
Bytwene: Entre, as/ Séez vous entre luy et moy.
Bytwene bothe the partyes ỹ be in ſtryfe oz fyght togyther: Entre deux as/ Pardonnez moy ie ne me mettray poynt entre deux quant ilz ſe combatent. and Et myt promptement entre deux ſon auctorité.
Bytwene bothe of two dyuerſe places: Entre deux. as/ Et nauoyt que vng peu de mer entre deux.
Bytwyxt: Entre, as/ **Bytwyxt thẽ bothe:** Entre eulx deux.
By: Deles. Pres. Par my. (nis.
Deles. as/ Au bergier de lez ſainct De Pres. Car ie ne vis pres moy nulluy.
Par my. as/ Richeſſe tint parmy la mayn vng iuuenceau. and Lors men aliay par my vne petite ſente, ⁊ Miculx aymaſſe eſtre feru dune eſpee par my le corps.

¶ Byfoze.

Deuant. Pardeuant. Au deuant. Au par auant.
Deuant, as/ Son habit eſtoyt froncé deuant et derriere.
Par deuant, as/ Elle paſſa pardeuant luy. and Il porta ſus ſon eſpaulle vnes beſaces playnes pardeuãt vuydes par deriere.
Au deuant. as/ Il iecta ſon eſpee au deuant du coup, and Pegaſis œnone ſe trouua audeuant du roy.
Au parauant. as/ Car au parauant eſtoyent ilz ailleurs enterrees.
Byfoze folkes oz byfoze ones face: Pardeuant. as/ Pardeuãt dient quilz vous aiment parderriere putain vous clament, ⁊ Car qui ſcayt pardeuant oyndre ſcayt auſſi parderriere poyndre. ⁊ Endeuant. as/ Et en derriere ſen rigollent quelque chiere que aux dames et damoyſelles facẽt en deuãt.
Behynde: Derriere. Parderriere.
Derriere le dos. as/ Pendant derriere le dos. ⁊ Metteray ie ma dague derriere. and Son regart neſtoyt iamais eſleué vers les cieulx mays derriere et a couſté. ⁊ froncé deuant et derriere.
Par derriere. as/ Playnes par deuant et vuides par derriere.
By hynde folkes oz by hynde ones backe: Par derriere, En derriere/ **of whiche I haue ſhewed exemples in byfoze folkes.**
By it ſelfe/ a ſyde/ oz a lone: Apart. as/ Mettez le apart. ⁊ **Set me by my ſelfe/ to ſet the by thy ſelfe.** ⁊c Mettez moy apart, Pour te mettre apart.
By yonde: Dela. Par dela. as/ Il eſt dela la mer, il paſſe par dela la mer, ⁊ il eſt de la, oz il paſſe par de la. **vnder ſtanding** la mer.
Oultre, as/ Ie le voy la oultre la haye and Il na poynt de terres oultre ceſt arbre la.
By lowe: La bas, as/ Quel bruyt faictez vous la bas.

¶ Ou.

¶ Where.

By nethe: Embas. Par bas, Par embas. Au deſſoubz de.
Embas, as/ Monſieur eſt il en hault ou embas.
Par bas, as/ Ce tapis eſt mãgé de vers par hault par bas et p mille parelles
Par embas, as/ Clos de meurs p hault de criſtal et par embas de marbre.
Au deſſoubz de, as/ La tour eſt aſſiſe au deſſoubz de Londres.
By ſyde: Lez. De lez, Couſte, De couſte. Aupres de.
Lez, as/ Quant vous giſez lez moy en mon lict.
De lez as/ Delez malle bouche faſſirẽt
Couſte, as/ Qui couſte moy ſommeilloyt, but all theſe wordes be olde Rommant/ſo that the ryght frenche wordes be Aupres de, or de couſte, as/ Venes vous ſeoyr icy au pres de moy, or du couſté de moy, yet aupres de, is moſte proper.
By the waye: Par le chemyn.
By the hye waye ſyde: Par le grant chemyn, or par le hault chemyn.
Downe here: Cy bas, as/ ſées vous cy bas.
Els where: Aillieurs. Aultrepart. Daultre part.
Aillieurs, as/ Et diſoyt on q̃ ſa mere lauoyt emprunté aillieurs, & ce neſt pas a moy que ſadreſſent telz gallans. Allez de par dieu preſcher aillieurs.
Aultre part, as/ Si ie nos en brief de voz nouuelles ie me pouruoieray aultre part.
Daultre part, as/ A Paris par eſpecial et daultre part en general.
Euer behynde: Touſiours derriere.
Euer byfore: Touſiours deuant.

¶ Ou.

Euery where: Par tout. Tout par tout. Par tous endroytz. Par toutes pars.
Par tout, as/ Vous ſerez par tout reclamé. and et qui ycelluy ſa ſouhayſoyt en tout et par tout et touſiours. and Depuis Zelande en Grenade et partout, & Le cocq gratte des piedz par tout pour trouuer paſture.
Tout par tout, as/ Noſtre dame ou auez vous eſté ie vous ay ſerche tout par tout.
Par tous endroytz, as/ Par tous endroytz vous bailleray ce bruyt.
En toutes pars, as/ Et en la faculté des ars demande leur en toutes pars.
Euyn by: Tout aupres, as/ Tout aupres eſtoyt couuoytiſe.
Euyn iuſt byſyde: Tout au plus pres de, as/ Ie me tyns touſiours tout au plus pres de luy.
Euyn here: Tout icy.
Euyn ſtrayght: Tout droyt.
Euyn ſtrayght byfore: Tout droyt deuant. So that for euyn they vſe tout, in this ſence.
Farre behynde/ farre byfore/ farre beyonde ſee/ farre on this ſyde, &c. Loing derriere, Loyng deuãt, Loing de la la mer, Loyng de ca, and ſo of all other: as/ Loyng en Turquie.
Farre hence: Loing dycy.
Farre & nere: Loing et pres. Et tenoyt on parolles de luy loyng et pres.
Farre aſonder: Loyng denſemble.
Farre from: Arriere de, as/ Il ſe tenoyt tout ſolitaire arriere de nulle compaignie.
Farre a twyn: Loing denſemble.
Farre wyde.

¶ Where.

Fast by: Tout au plus pres de, as/ Il demeure tout au plus pres des carmes
From towne to towne: De ville en ville.
From home: Hors la mayſon, Dehors.
Hors la mayſon, as/ Mon mary eſt pour le preſẽt hors la mayſon et pour tant ie ne vous ſcay que dire.
Dehors, as/ Sil eſt dehors dictes luy quant il reuient que ie vouldroye parler a luy.
Harde by: Au plus pres de, as/ Il demeure au plus pres de leſgliſe.
Here/ Icy, ¶ Cyens, as/ **God be here** Dieu ſoyt cyens, ¶ Qui ſont icy preſens, **and** Attens icy tant que ie retourne, **and** Que fays tu icy, **and** Cy as/ Ne feray cy pas mencion.
Here and there: Ca et la, as/ Ilz ſont eſpars ſans ordre ca et la, ¶ Par lieux as/ Et par lieux y eut entremeſlées fueilles de roſes grans et lées.
Here ¶ euery where: Icy et par tout.
Here aboue: Cy deſſus, as/ Comme auons deſia dit cy deſſus, ¶ icy deſſus, as/ Il eſt icy deſſus.
Here aboutes: Icy endroyt. Cy endroyt. Cy entour. Icy entour, **and** Or endroyt.
Icy endroyt, as/ Si viendront ilz deuers nous icy endroyt a ceſte table, **and** Les voulez vo⁹ icy endroyt queſtionner, ¶ Si ie ne faulx a mon eſme il doybt demourer icy endroyt.
Cy endroyt, as/ Cy endroyt treſpaſſa Guyllaume de Lorrys qui ne fit plus pſeaulme.
Cy entour, as/ Non obſtant que les voyſyns de cy entour me cõgnoyſſent,

¶ Ou.

Icy entour, as/ Mais qui vous mayne icy entour.
Orendroyt, as/ Puys que deduyt eſt orendroyt auec ſa gent.
Here a lytell beſyde: Tout icy pres.
Here at hande: Icy tout pres.
Here by: Cy pres, as/ Le gentil hõme de cy pres ſe recommende a vous, **and** Viens ca ma treſdoulce fille et taſſies pres de moy.
Here byfore: Icy deuant, ou cy deuãt
Here bynethe Icy bas.
Here byſyde: Icy pres.
Here faſte by: Icy tout au pres.
Here harde by: Icy tout pres.
Here in this houſe: Cyens.
Here in this place: Cy endroyt, as/ Ie le laiſſay cy endroyt quãt ie partys
Here in my houſe or our houſe: Cyens.
Here without: Icy dehors.
Here vndernethe: Icy deſſoubz.
In: En, Ou, Es, Emmy, Amy, Ens.
En, as/ Mettez le ſaufen voſtre coffre.
Ou, as/ Ou monde na plus belle creature.
Es, as/ Il eſt tumbé es mayns de ſes ennemys.
Emmy, as/ Par deſpit on luy iecta du ſel emmy les yeulx.
Amy, as/ Il tenca a ſa femme amy les rues.
Ens, as/ Entre ens ſans dire mot.
In the churche/ in my houſe/ in the towre/ in our chamber, &c. En leſgliſe En ma maiſon, En la tour, En ma chãbre. &c. **So ỹ euery ſubſtantyue betokening a place may ſerue to make anſwere to this queſtyon where.**
In any thynge: En riens, En quelque choſe.

En riens

¶ Where.

En riens, as/ Si ie vous puis en riens ſeruyr ne taictez que cõmander.
En quelque choſe, as/ Lauez vo⁹ mys en quelque choſe pour le garder.
In dyuerſe places: En pluſieurs endroytz, and En diuerſes places.
In euery place: En tous endroytz.
In many a ſtede: En maynt endroyt
In many ſtedȝ: En mayns endroytz, En pluſieurs endroytz.
In my houſe/ thy houſe/ his houſe/ her houſe: In our houſe/ in your houſe/ their houſe: in my lordȝ houſe in my maiſters houſe: Chez moy, chez toy, chez luy, chez elle, chez no⁹, chez vous, chez eulx, chez elles, chez monſieur, chez mon pere. &c. as/ Allons boyre chez margot la librayre.
In my ſwadlyng cloutes: En maillot. whiche maye be ioyned vnto all the pronownes as the ſentence doth requyre/ thoughe the frenchmen expreſſe nat the pronowne: as/ Plus roigneuſes en culs et teſtes quenfans. Mal trayctez en maillot, in their ſwadlyng cloutes.
In open audyence in open market: En playne audiẽce, en plain marché.
In or out: Ens ou hors, as/ Ie neſcay ſelle eſt ens ou hors.
In our quarters/ in your quarters: En noz quartiers, en voz quartiers.
In playne felde: En playn champ de bataille, as/ Et le rua ius en playn camp de bataille.
In ſuche a place: En telle place.
In that place: En ceſte place la.
In ỹ champayne: A la champaigne, or ou plat pays.
In ỹ depeſt place: Au plus parfonde,

¶ Ou.

as/ Il eſt mys dedens mon cueur au plus parfond. & peſchez au plus parfond de leaue.
In ỹ higheſt parte of: Au plus hault de, as/ Au plus hault de ta hune ne te chaille de tenir guayt.
In the houſe of: Chez, as/ Chez moy chez mon maiſtre, as/ Allõs chez mon pere. & Il fault auoyr chez le frippier.
In the mydde: Emmy. as/ Il me rencontre emmy chemyn.
In the myddeſt of: Emmy le, la, les, and Ou milieu de. Emmy le. as/ Ie le rencontre emmy le marché emmy la place. and Vng riche pauillion eſtoyt tout emmy la praerie. Emmy les boys and Ou milieu du marché, ou milieu de la place, and ou milieu des boyx, and ſo of al ſuche lyke: as/ Aller aux champs ou milieu de tes freres, and ou milieu de leans.
In the very myddes or moſte mydes of a thyng: Emmy le milieu. as/ Et ſi cheoit emmy le milieu de laplace
In the mydde way: Emmy chemyn.
In the houſe of: Chez, as/ Allons chez mon pere, chez ton pere, chez ſon pere. &c.
In the moſte thronge: Ou plus fort de la preſſe. as/ Luy eſtãt au plus fort de la preſſe.
In ỹ nether parte: En la partye dem (bas.
In the open ſtrete in the open market: En playne rue, en playn marché, and amy la rue, amy le marche.
In the partyes beyonde ſee: Es parties de par de la.
In the partyes a this ſyde the ſee: Es parties de par de ca.
In ỹ playne cõtray: Ou plat pays.

In the

¶ Where.

In ỹ playne felde: En playn champ.
In the ſame ſelfe place: En ce droyt lieu. as/ En ce droyct lieu donna Hector la chaſſe.
In the thyckeſt of ỹ preaſe: Ou plus fort de la preſſe. as/ Luy eſtāt ou plus fort de la preſſe.
In the toppe: Ou chief. as/ Ce cerf eſt troys ou chief.
In the very myddes: Ou fin milieu, and emmy le milieu. (deſſ⁹.
In the vpper parte: En la partie de
In chylde bedde: En geſine.
In the worlde: Ou monde. as/ Il neſt ou monde ſi bon lapidaire qui eut ſceu eſtimer la richeſſe de ſa couronne.
In this behalfe: En ceſt endroyt. as/ Ie neſcay aultre choſe que ie face en ceſt endroyt ſinon de rendre graces immortelles.
And/ Orendroyt. as/ Or endroyt ſe ioue fortune et ſe mocque de nous humaynes creatures.
In this houſe: Ceans. as/ Dieu ſoyt ceans. and en ceſte mayſon.
In this place here: A ce lieu cy.
In theſe partyes: Icy en tour. and en ces quartiers. as/ Qui vous mayne icy entour.
In theſe quarters: Ceſte part. and En ces quartiers. as/ Quelle choſe vo⁹ mayne ceſte part, o; en ces quartiers. and Pardeca. as/ Qui commenca a reigner par de ca.
In thoſe partyes: De par de la. and Celle part. as/ Selon la maniere des marches de par de la. and Ie nay que faire celle part.
In what partyes: Quelle part que.
In what ſoeuer place: En quelque

¶ Ou.

lieu, o; quelque part: as/ Faictes le venir icy a moy en quelque lieu que vous le trouuez, o; quelque part que vous le trouuez.
Juſte by/ Coſte a coſte, & Pres a pres. as/ Si ſont ſi pres a pres chaſcune que toutes faſſemblent a vne. and Tout au pres.
Juſte by ſyde: Au plus pres. as/ Il laſſeit tout au plus pres de luy.
Ponder: La.
Lower than: Plus bas que.
Nere: Pres. Pres de. Au pres de. Empres.
Pres. as/ Car ie ne vis pres moy nul luy, & ie le ſuis et pres et loyng, and Voyant que ſon frere le pourſuyuoyt de ſi pres.
Pres de. as/ Pres delle pendoyt ſon manteau, and Gardez vous dapprocher trop pres des murs.
Au pres de. as/ Tenez vous touſiours aupres de moy.
Empres, as/ Iay eſté empres et autour delle.
Nere at hande: Bien pres.
Nere at home: Preſques a la mayſon
Nere by: Pres de. Au pres de. Empres de.
Pres de. as/ Pres dēuie eſtoyt triſteſſe.
Au pres de. as/ Au pres de luy ſe tenoyt ſa dame.
Empres de. as/ Et vint arriuer empres de Coloigne.
Nere bylyde: Pres dillecques. as/ Pres dillecques ie ouys vne fontayne bruyre.
Nere hande: Au pres. as/ Il ne tire que aupres.
Nere there aboutes: Au pres de la.

Enuiron.

¶ Where.

Enuiron la endroyt.
Nere therby: Pres de la.
Nere vnto: Depres. Dempres. Bien pres de.
Depres, as/ Ie souloye venir de pres quant ne vouloye.
Dempres, as/ Et dẽpres eulx tu voys linfame chien.
Pres de, as/ Iauoye aussi bien pres de mes oreilles.
Nert: Aupres, as/ Aupres de luy seoyt le secretayre, and aupres de luy estoyt son herault.
Nert to: Au plus pres de. as/ Si me tapis au plus pres de ma guyde.
Nert of all: as/ Et au plus pres de luy marcheoyt la garde de son corps.
No farther of: Point plus loing de la
No nerer: Poynt plus pres.
No where: Nulle part. (la;
No where but there: Nulle part que.
No where at al: Nulle part que soyt.

¶ Not.

As/ not aboue/not aboute our quarter/not amongest vs/not byfore folkes/ not euery where/ not here/ not in our house/ and so of all the residewe of suche answers as serue to this questyon where: Pas enhault, pas entour noz quartiers, pas entre nous, pas deuant les gens, pas tout par tout, pas icy, pas chez nous. So that so often as our answere to this questyon where/ begynneth w̃ not/ the answere in ŷ frenche tonge must begyn with pas.

¶ Not onely/ but also.

Not only here/but also euery wher.
Not onely aboue/but also bynethe.

¶ Ou[illegible]

Not onely afore/ but also behynde: and so of the residue. Non seullemẽt oz pas seullement icy mays aussi tout par tout. Non seullemẽt, oz pas seullemẽt par enhault, mais aussi par embas. Non seullement, oz pas seullement, par deuant mays aussi par derriere. and so of al the other answers to this questyon ou, puttynge/ non seullement, oz pas seullement, vnto mays aussi. And note that suche lyke maners of spekyng as I haue here shewed by not/ not only/ but also by fore answers to this questyõ where/ suche like maners vse ŷ frenche men byfore al their answers to this questyon whan ǣ whyther/ howe/ howe moche/ howe often/ and so of the residewe: as/ Pas asteure. Pas seullement asteure mays a toutes heures. Ne asteure, ne demayn. Pas loing, pas seullemẽt. Loyng mays aussi pres. Ne loyng ne pres. Pas bien. Pas seullemẽt bien, mays aussi fort bien. Ne bien ne mal. Pas beaucoup. Pas seullement beaucoup, mays aussi trop. Ne beaucoup ne trop. And so of the residewe which is to be noted for the better vnderstandynge of the conuctyon hereafter.

¶ Nother/ noz.

As/ nother aboue noz bynethe: Nother byfore folkes noz behynde folkes: Nother here noz there/ and so of all the residewe: Ne enhault, ne embas, Ne deuant les gens, ne derriere, Ne cy, ne la. and so of the residewe in ŷ frenche tonge: Ne dung coste, ne daultre.

Nowe

¶ Where.

¶ Nowe/ nowe.

As nowe here nowe there: Nowe aboue nowe byneth. Nowe on this ſyde/nowe on that ſyde: Mayntenãt icy, mayntenant la. Or Puis icy, puis la. Mayntenant deca, mayntenant de la. ⁊ puys ca, puis la, Or puis de ca, puis de la. and ſo of all the other anſwers doblyng mayntenãt, Or puis, byfore them. (droyt.

Nowhere: Nulle part. En nul en=

On all ſydes: De toutes pars, de tous couſtez. ⁊

De toutes pars, as/ Et donnerent ſur eulx de toutes pars.

De tous couſtez, as/ Et affuſtẽt leurs engyns ſur eulx de tous couſtez.

On euery ſyde: De toutes pars, and de tous couſtez. and/ Et laſſaillioyẽt de toutes pars, ⁊ Que le ſang leur rou=

giſſoyt de tous couſtez. (tre.

One frõ an other: Lung dauec laul=

On that ſyde: De la, as/ Tant de ca la mer Heleſponte comme de la.

On the contrarye ſyde: as/ Et Hercules au contraire enſemble toute ſa ſequelle. ⁊

On ỹ farther ſyde: Du couſté de dela.

On ỹ left hãde: A ſeneſtre. A gauche.

A ſeneſtre, as/ La tierce table qui eſtoyt a ſeneſtre.

A gauche, as/ Et laiſſerent la grant cyte Dylion a gauche, ⁊ tourne donc a gauche. ⁊

On the one ſyde and on the other: Dung couſté et dautre.

On the other ſyde: De laultre part. Daultre part. Daultre couſté.

De laultre part, as/ Le bon homme ſe rua a terre de laultre part.

¶ Ou.

Daultre part, as/ Et daultre part il enuoya querir tous ſes parens.

Daultre couſté, as/ Venus daultre couſté. ⁊

On the ryght hande: A deſtre, as/ Par ce chemyn icy a deſtre.

On the ryght ſyde: Au coſté dextre, Or deſtre. ⁊

On the ſyde that is hyther warde: De la part de deca.

On the ſyde towardes ỹ medowes: De coſte vers, Or deuers la praerie.

On the ſyde halfe of hym: Du couſté de luy, and ſo du couſté de moy, du couſté de toy. &c. ⁊

On this ſyde: De couſté par de ca, ⁊ De ca, as/ Qui eſt vne prouince de Grece de ca la mer Heleſponte, and Deca le fleuue comme deſſus eſt dit.

On this ſyde the ſee: Deca la mer, Or deca, vnderſtandyng mer, and qui habitoyent de ca la mer et de la.

On the vpper hande: Au deſſus. as/ Ie prie a dieu quil puiſſe paruenir au deſſus de ſes ennemis. and au deſſur, olde Rommant.

Other where: Aillieurs. as/ Il vous fault doncques faire voz prouiſions aillieurs. ⁊

Ouer agaynſt: Vis a vis, as/ Il demeure vis a vis des carmes.

Ouer all my bodye: Tout par tout mon corps. ⁊ (uers.

Ouerthwarte: Au trauers de. De tra

Au trauers de, as/ Et ſoudayn il luy myt leſpée au trauers du corps.

De trauers, as/ Ilz ſont corrigez de long et de trauers. ⁊

Out: Hors. as/ Il eſt allé hors.

Out of the towne: Hors de la ville.

¶ Where.

Redy at hande: Auant la mayn. as/ Qui a argent auant la mayn iouyt de iuſtice et damours.

Redy downe: Content. as/ Ie ne demanderay nul terme mays vous paye ray contant.

Ryght afore: Droyt deuant. as/ Il demeure droyt deuant leſgliſe.

Ryght in the myddeſt: Droyt au milieu. as/ Droyt au milieu dedens la tour.

Ryght nere: Tres pres. as/ Choſes miſes tres pres de la veue cõbien quel les ſoyent grandes et groſſes encores apayne les peult on veoyr.

Ryght ouer agaynſt: Vis a vis. and Aloppoſite. as/ Il demeure vis a vis des carmes, il demeure a loppoſite des carmes.

Ryght there: Droyctement la.

Rounde about. Tout a lentour. Tout au tour. Alenuiron.

Tout a lentour, as/ Si le cõpaſſa dung hault mur tout a lentour.

Tout autour, as. Cotte eut couſue de ſoye tout au tour, ⁊ Puis doybt prendre la iãbe de derriere et lẽciſer tòut autour au deſſoubz de la ioyncte.

Alenuiron. as/ Si regardoyt toute la pourpriſe a lenuiron. ⁊ Quãt il auoyt leu leſcripture qui eſtoyt alenuiron.

Se there: Voy la.

Syde by ſyde: Coſté a coſté. as/ Ilz ſe promaynent enſemble coſté a coſté.

Somwhere: Quelque part. as/ Et ſe ſauluer quelque part. ⁊ Aynſi que iay leu quelque part. and En quelque endroyt. as/ Il fault quil ſoyt icy pres en quelque endroyct.

Some where els: Quelque aultre

¶ Ou.

part. oz Aultre part. as/ Allez le ſercher aultre part.

Somwhyther: Quelque part. as/ Vous aliez quelque part dictez moy ou ceſt que vous aliez.

Strayght ouer agaynſte/ as one houſe oz place is strayght ouer an other oz as perſons ſyt at the bozde: Vis a vis, as/ Il demeure vis a vis des cordeliers. and Puis que nous ſõmes aſſis vis a vis lung de lautre beuuons enſemble.

The alder next: Au plus pres de. as/ Et tuſſẽt ilz par le ſang bieu aſſis tout au plus pres de dieu.

Thyder: La, oz Celle part. Amaynez le la, oz celle part.

There: La, y, Illec, Illecques, Il. La, as/ Eſtez vous la mon amy. Il neſt pas la.

Y, as/ Et neſtoyt plus mẽcion de faire ſi bonne chiere que par auant deſpuis que diſcorde y auoyt mys la mayn.

Illec, as/ Illec cõmencerent a fonder la grant tour. and Illec attendit diſcorde la fauſſe déeſſe.

Illecques, as/ Pour trouuer aultre reſiſtence et illecques fonder villes.

Il, as/ La ou il ne repayre que des benoyſtes ames. and Il ya vng la. and Il me vient en ſouuenance.

There aboue: La ſus. as/ Pour eſtre remuneré la ſus en Paradys.

There aboutes: La entour. and La endroyt. as/ Si alla a tous ceulx qui eſtoyẽt la entour. and Et tant icelle comme le territoyre de la entour. and La endroyt, as/ La endroyt viennent ilz ſouuent iouer, dont il fayſoyt beaucoup de ſecours aux paſteurs de la entour.

¶ Whyther.

tour, ⁊ Droyt la, as/ Droyt la voit on vng trou Tartaricque, Illec endroyt, as/ Illec endroyt voyt on le lieu ou le ſaynt martyr fuſt decapité.

Pres de la, as/ Tel faulcon ſera curé au poynt du iour ou pres de la.

There as: La ou, ⁊ Il. as/ Pas loing de Danmarke la ou eſtoyt ſa demeure **and** Il alla auſſi en Turquye la ou il laiſſa de ſes gens.

Ther away: Par la. Pres de la. De la entour. Droyt la. Illec endroit. Il vo⁹ fault aller par la pour le plus court.

Ther by: La pres. Illec pres. La pres as/ Il eſt la pres. Illec pres, as/ Mays illec pres trouuay deduyt.

There byſyde: La apart, la ou couſté. **and** Illec delez. **as olde Rommant.**

There in: En cela.

There to or thervnto: A ce la, ⁊ Y. Y, as/ A tout le moyns vous y doyt tirer le prouffit qui en vient.

There within: La dedens. ⁊ Leans. La dedens, as/ Il eſt la dedens, ⁊ mettez le la dedens. Leans, as/ Et print vne aultre fẽme de leans auec elle. ⁊ Sa grand beaulté excedoyt celle de tous ceulx de leans. ⁊ Il neſt pas leans ie le vis ſortir tout aſteure.

Thorowe all the worlde: Par tout le monde, as/ Et fit reſplẽdir ſon nom par tout le monde.

Thorough all Fraũce/al Englãde: Par tout France, or tout le royaulme de France. Par tout Engleterre, or par tout le royaulme Dengleterre.

To nyghe/ to farre of/ to hyghe/ to lowe: Trop pres, trop loing, trop hault, trop bas. ⁊ **ſo of the reſydewe.**

Very here/very ther: Droit cy, droit la. ⁊ Fort, as/ Fort pres, fort loyng.

¶ Ou.

Where: La ou, as/ La ou vous plaira. **and** Par ou, as/ Voycy le chemyn par ou on entre. ⁊ Quelle part. as/ Dictez moy quelle part vous lauez prins.

Where ſo euer: Ou que, ⁊ Quelque part que. Ou que, as/ Ou que ie ſoye mon cueur penſe a vous.

Quelque part que, as/ Dieu ſoit auec ques vous quelque part q̃ vous allez.

Where as: La ou. as/ Vous le trouuerez la ou vous lauez laiſſé.

Under: Soubz. Deſſoubz. Soubz, as/ Tenez le ſoubz voſtre mayn. Deſſoubz, as/ Mettez le deſſoubz la table. ⁊ Car elle eſtoyt la pl⁹ belle deſſoubz la lune **and** Par deſſoubz, as/ Se pourmenans pardeſſoubz les arbres.

Underneth: Deſſoubz, as/ Mettez le deſſoubz la table. (couſté.

Wyde/ De couſté. **To wyde:** Trop de

Within: Dedens. Par ens. Ens. Dededens. A la mayſõ. Dedẽs. as/ Et ſe tenoyẽt dedens leurs tentes ſans ſortyr pour ce iour la. Par ens, as/ Si fõt phanteſmes apparans a ceulx qui regardõt par ens. Dededens, as/ Si vint ſortir vng dededens, ⁊ Lung de ceulx de dedẽs. Ens, as/ Plourez ens et riez dehors. A la mayſon, as/ Mõſieur voſtre maiſtre eſt il a la mayſon.

Within forthe/ Pardedens, as/ Bien garny de riches meubles par dedens.

Within or without: Ens ou hors, as Ie neſcay ſi elle eſt ens ou hors, or dedens, or dehors. as/ Eſt il dedens ou dehors.

Within ⁊ without/ Dedẽs et dehors.

Without/ Dehors, as/ Et coucherẽt ceſte nuict en leur tẽtes dehors la cité.

¶ Whyther.

and Lung de ceulx de dehors.
Without forthe/ Par dehors, as/ Et par dehors bien reueſtu de diuerſes arbriſſeaulx. and Il les fait beau veoyr par dehors. De par dehors, as/ Par les ſignes de par de hors on iuge communeemẽt le couraige des gẽs. ⁊ Selõ lordre de ceulx de dehors. I fynde also in the Rommant/ De fores, as/ Ou dedens mirouers ou defores.
A huntyng/ a haukyng/ a hyrdyng/ a fyſshyng/ a mowynge/ a reppyng/ a makyng of haye. ⁊c. Allé chaſſer, voller, prendre des oyſelez, prendre des poyſſõs, faucher, cier des blés, fauciller, ſoynner. &c. So that for our participle in ant, they vſe their infynityue mode with allé, allez, allée, allées, as the ſubſtantyue requyreth/ but for a hũtyng they ſay/ A la chaſſe as/ Il eſt allé chaſſer, or allons chaſſer. ⁊ Il eſt allé a la chaſſe, and Allons a la chaſſe, and ſo of the other modes and tenſes of ie vas, as/ Nous yrons chaſſer demayn, Ie vouldroye aller chaſſer demayn.
A hrummyng as a hoze or ſowe doth En rouyr, as/ Ceſte truye eſt en rouyr.
A backe: Arriere, as/ Quant vous le verrez venir mettez vous arriere quil ne vous voye.
A hrode: Au large, as/ Il iectoyt ſon oeil au large.
A bulling as a cowe doth: En chaſſe.
Agaynſt or to mete: Alencontre, as/ Il eſt allé alencontre du roy.
All a backe: Tout arriere. as/ Mays vous reiectant tout arriere.
A lytell farther: Vng peu plus auant.
A lytell nerer/ a lytell higher/ a lytel lower: Vng peu plus pres, vng peu plus hault, vng peu plus bas. &c.
A lytel hpwarde: Vng peu plꝰ hault as/ Ie me tyray vne peu plus hault.
Alongeſt: Du long, as/ Il iecta ſon oeil du long.

¶ Ou.

Any farther: Poynt plus auant, but poynt, mult i al ſuch ſpeking be toyned to ŷ verbe: Mauldit ſoy ie ſi vous me cõduyſſez pas, or poynt plus auãt.
As farre as: Auſſi loing que, as/ Ie le ſuyueray auſſi loing que le roy a point de terre. As farre as yence to Rome: Auſſi loyng que dicy a Romme.
As farre as vnto: Auſſi loyng que iuſques a, as/ Ie le ſuyueray auſſi loyng que iuſques a Romme.
As farre as it is hẽce to Rome: Auſſi loyng quil ya dicy a Romme.
A ſyde: A part. ⁊ A leſcart. as/ Allez apart, or aleſcart pour vng peu.
A ſyde halfe: Du couſté, as/ Allez du couſté de ce grant arbre.
A that ſyde: Du couſté de dela.
A this ſyde: Du couſté de deca.
A warre fare: A la guerre. A yerynge fare: Peſcher des harencz.
Backe: Arriere, as/ Mays admoneſté par viſiõ nocturne il retourna arriere
Backwarde: Arriere. A la renuerſe. A reculons. Arriere. as/ Apres q̃ la ſerpentine fut touchée du feu elle recula arriere bien ſix piedz auãt que deſlaſcher. ⁊ Comme le flot arriere ſe tire. A la rẽuerſe, as/ Il cheut a la rẽuerſe. A reculõs, as/ Dis la croix de ꝑ dieu a reculons et ie te donneray vne poyre. but a la renuerſe, ⁊ a reculons, answere to this queſtyon howe/ ⁊ En decadence, as/ Touſiours deſpuis alerent.

¶ Whyther.

lerent en decadence.

Byfore: Au deuant de. as/ Si enuoya vng bon nombre de gentilz hõmes au deuant de luy. **but** au deuant de, **signyfyeth rather to mete: as/** Au deuant de luy, **to mete hym.**

By yonde: Dela. Oultre.

Dela. as/ Il eſt allé dela la mer.

Oultre, as/ Il le tenca oultre meſure. **but than** oultre, **anſwereth to this queſtyon howe moche.**

By that place: Par la, as/ Il le fault mener par la.

By that way: Par la, as/ Il fault aller par la ſi vous voulez aller le plus court chemyn.

By this place: Par cy. as/ Il fault aller par cy pour le plus court.

By this waye downwarde: Par cy aual, as/ Parcy aual irez vous droyt a ſa mayſon.

By this waye vpwarde: Par cy amont, as/ Par cy amont va on au chaſteau.

By whiche way: Par ou, as/ Par ou fault il aller a leſgliſe ſaynt Pol. **and** Ilz ne ſcauent trace tenir par ou ſen puiſſent reuenir.

Downe: Bas. Embas. Ius. Aual.

Bas, as/ Daller ca et la bas et fus.

Embas. as/ Mercure iectant les yeulx embas, ☞ Priam iecta ſõ ſceptre embas

Ius, as/ Pallas ne voulut mettre ius ſa chemyſe. **and** Mets ius ton ignauité ruralle. ☞ Ie diroye que ne prinſſiez pas la payne de mettre ius voz nobles veſtemens. ☞ Si mirent ius leurs nobles habillemẽs, Et mirẽt ius leurs fermeletz et chaynes.

Aual. as/ Qui de ſa tour aual regarde

¶ Ou.

and La quelle court aual la praerie, tout du long de la vallée. ☞ Le fleuue Xanthus couloyt ſes vndes aual. **but** aual, **ſignyfyeth downe by:** as/ Les larmes luy couloyent aual ſes ioues.

Downe ryght: Tout droyt embas.

Downe ỹ hyll: Aual la montaigne.

Downwarde: Embas. Aual.

Embas. as/ Cõmẽt me voulez vo⁹ plaiter la teſte embas cõme vng poyrreau.

Aual, as/ Leaue court touſiours aual et ne monte goutte arriere.

Eſtwarde / Weſtwarde / Northewarde / Southwarde: Vers le Eſt, oz lorient, vers le weſt, oz vers Loccident, vers le North, oz vers la Biſe, vers le South, oz vers le Mydy.

Euyn ſtrayght to the churche/ to the ſcoole/ to ỹ marketſtede. Tout droyt a leſgliſe, a leſcolle, au marché. &c.

Euyn ſtrayght on the ryght hande. Tout droyt a deſtre. as/ Lors men allay tout droyt a deſtre parmy vne petite ſente.

Euyn ſtrayght forth: Tout droit deuant, as/ Allez tout droyt deuãt vo⁹.

Euyn thyder: Tout iuſques la.

Euyn to the ende: Tout a chief.

Euery where: Par tout, as/ Deſpuis Zelande en Grenade et par tout.

Farre: Loyng, as/ Et fayſoyt voller ſa renommée loing et pres.

Farre hence: Loyng dycy, **Farre by yonde ỹ ſee/ farre byhynd/ farre byfore.** Loyng dela la mer, loing derriere, loing deuant, ☞ **ſo of all other/ as farre on this ſyde.** Auſſi loyng de ca.

Farther than: Plus loing que, Plus oultre que, as. Ie vous conuoyera plus loyng que vous ne pences, oz

¶ Whyther.

oultre ce que vous ne pencez. and Ie vous promets dame ayns que oultre paſſer. And of other comparatyues/ as/ nerer than: Plus pres que.
Farre of: Loyng dicy.
Farre wyde: Loyng de coſté.
Forth/ Dehors. Auant. Oultre.
Dehors, as/ Portez le dehors quon le voye.
Auant, as/ Venez auant eſtez vo⁹ preſt
Oultre, as/ Et ſilz nous couppent le chemyn ſans taulte il paſſerõt oultre.
Forthe forthe: Auant auãt, or Tyrez tirez.
Forthe on his way: Auant ſon chemyn.
Forthwarde: Dehors. as/ Fy il eſt vil layn il mange dehors cõme fayt vng porc.
Forwarde: En auant, Auant. as/ Tyrez le auant, or taictez le aller plus auãt.

¶ From/ to.

¶ As From London to yorke: Depuis Londres a Yorke, or Iuſques a Yorke. Depuis Zelande en Grenade.
From dethe to lyfe: De mort a vie.
From doze to doze: Dhuys en huys.
From hence: Dicy. Allez vo⁹ en dicy.
From one ſyde to an other: Dung coſté a laultre, as/ Et cõmenca a faulter dung coſté a laultre.
Hence/ Dicy. as/ Oſtez le dicy. ¶ En. as/ Allons nous en. and Auant, as/ Tyrez auant.
Hygher than: Plus hault que.
Hyther: Ca, as/ Daller ca et la bas et
Hyther bylowe: Ca ius. (ſus.
Hyther downe: Par cy aual.
Hyther agayne: Ca de rechief, or ca
Hyther & thyther: Ca et la. (encore.

¶ Ou.

Hytherwarde: Ceſte part, and Deca as/ Tournez vous deca.
Home agayn: Retournez a la maiſon
Home: A la mayſon.
Homewarde: Vers la mayſon.
Jn to: Iuſques dedens, as/ he conuayed him in to his houſe: Il le conuoya iuſques dedens ſa mayſon.
Jnwarde: Par dedens, as/ Quelque ſemblant quil fait il ſe courrouce par dedens. (iars.
A katerwawynge as kattes do: En
Moze hytherwarde/ moze thyther-wardes/ moze vpperer/ moze nether/ or moze vpperwarde/ moze netherwarde. &c. Plus de ca, Plus de la, Plus en hault, Plus embas. and ſo of al ỹ other anſwers to this queſtyon whyther. Nere vnto or nere to: Pres de, as/ nere vnto ỹ churche/ nere to my houſe/ nere to the marketſtede: Pres de leſgliſe, pres de ma mayſon, pres du marché. and ſo of all other.
Nere to ỹ place where: Au pres ou, as/ Et le menera au pres ou le cheualier ſera.

¶ Nother/ nor.

¶ As nother this way nor ỹ waye/ nother vpwarde nor downwarde. Ne ca ne la, Ne amont ne aual. as/ Sans diuertyr ne ca ne la.
Onwarde on his way: Vng peu ſus ſon chemyn.
Onto: Iuſques a, as/ Il eſt allé iuſques a Romme.
On the left hãde: A la mayn gauche.
Onto the place appoynted: Iuſques au lieu aſſigné.
On ỹ right hãde: A la mayn droicte.

On

¶ Whyther.

On the other ſyde: De laultre couſté. **and** daultre part. **as** / Apres par eſpecial et daultre part engeneral.

Onto within: Iuſques dedens. **but for this worde we vſe in / or into.**

Ouer: de la, **and** oultre. Dela, **as** / Il eſt allé dela la mer. Oultre, **as** / Battellier paſſez moy oultre. Si fit paſſer ſes gens oultre le fleuue.

Ouer my heed: Oultre, **as** / Les vndes paſſoyent oultre ma teſte, ⁊ pardeſſus ma teſte.

Out: Hors. Dehors. Hors, **as** / Xanthus ſe leua hors de ſes vndes. ⁊ Elles ſortirent hors du parfont de leur ſources. ⁊ Elles miſrent hors leurs belles faces.

Dehors, **as** / Il eſt allé dehors.

Outwarde: Par dehors. **as** / Ceſte choſe ſe monſtre bien pardehors.

Plõme downe: Bas endroycte ligne.

Ryght downe: Tout droyt embas.

Ryght forthe: Tout droyt auant.

Syde warde: De coſté.

So farre forthe that: Si auant que.

So farre that: Si auant que.

Stepe downe: Tout bas en droycte lygne. (deuant.

Strayght forthe afore: Tout droyt

Strayght on the tyght hande / on the lefte hande / vpwarde / or downe warde, ꝛc. Droict a la droycte mayn, or vers la droycte mayn, or a la mayn droycte. Droyct a gauche, or vers la mayn gauche, droyct amont, droyct aual. &c.

Therby: Par la, **as** En paſſant par la, **and** La pres, **as** / Allez la pres et vo⁹ le trouuerez.

The farther I go ỹ more byhynde:

¶ Ou.

Tant plus mauance et plus me trouue en arriere.

The more I drinke ỹ more I may: Tant plus en boys et plus en puis. **but this ſhall be more playnly expreſſed in the conunctyon.**

Thyder: La. Celle part. Y.

La, **as** / Ie neſcay mays ie croy quil eſt allé la.

Celle part, **as** / Ne allez plus celle part ſi vous men croyez.

Y, **as** / Ie neſcay mais ie croy quil y eſt allé, ⁊ ie meoffre de vo⁹ y conduyre.

Thyder to: Iuſques la. **as** / Ie vous conduyray iuſques la, **and** y, **as** / Ie vous y conduyray.

Thyderwarde: Celle part. **as** / Si ſe tranſporta promptement celle part, ne allez plus celle part.

This waye: Par cy.

This waye downe: Par cy aual.

Thorowe thycke and thynne: Par beau chemyn et par combreux.

Thorough: Oultre. **as** / Et ſilz nous couppent le chemyn ſi fault il paſſer (oultre.

To and fro: Ca et la.

To an other place: En aultre part.

To farre: Trop loyng. **To nere / to hye / to lowe, ꝛc.** Trop pres, trop hault trop bas. **and ſo of all other ỹ maye be compared.**

To farre forthe: Trop auant.

To the breſt / to the bottome / to the chyn / to ỹ mydlegge / to the nauell: Iuſques a la poitrine, iuſques au fõs, iuſques au mẽton, iuſques a my iãbe, iuſques au nombryl. ⁊ **ſo of all ſuche lyke / how be it I fynde often tymes** iuſques, **left out: as / to the very bottome of hell:** Au fin fons denfer.

¶ Whyther.

To the churche/ to my houſe/to the market/ to our chamber: A legliſe, a ma may ſon, au marche, a noſtre chãbre. and ſo of al other names of places: as/ To London: A Londres. to Rome: A Romme.

To mete / to ſe/ to ſpeake with/ to comen w̃ ꝛc. Pour rencontrer, pour viſiter, o; pour veoyr, pour parler auecques, pour diuiſer auecques, and ſo of the other infynitiue modes of verbes with pour, as/ Il eſt allé pour viſiter vng malade, but for to mete: As he is gone to mete the king/ they vſe moze/ Il eſt allé au deuant du roy, Au deuant de ſon mayſtre. &c. than pour rencontrer le roy, o; pour rencontrer ſon mayſtre.

To the fynall ende: A chief de piece, as/ Quant ce vint a chief de piece.

To the reſydewe: Au ſurplus. as/ Et pour proceder au ſurplus.

To this purpoſe: A ces fins. as/ Et fayſoyent des veus tendans a ces fins.

Towarde o; towardes: Vers. Deuers. Enuers. De deuers.

Vers, as/ Aymans ceſt exemple apprennez que vers voz amys ne meſprennez.

Deuers, as/ Ceſt aſcauoyr deuers London. and Puys ceſt tourné deuers ſon fiz and Premier tourne toy deuers deſtre.

Enuers, as/ Si ie vis ie le deſeruiray enuers vous et enuers tous mes aultres amys. and Gardes que tel enuers tous ſoyez, comme tous enuers vous les vouldroyez.

De deuers, as/ Et puis le vit deſcendre de deuers les montaygnes.

¶ Ou.

Very farre/ very hye/ very lowe. ꝛc. Fort loyng, fort hault, fort bas. &c.

Vnto: Iuſques a. So that all ſuche exemples as I haue gyuen by To/ as to the churche/ to ỹ vzell. ꝛc. may here be vnderſtande agayne/ foz we vſe indyfferently to and vnto & vntyll/ but it is nozthertne vnto ỹ ſtede oz place where a thyng is done: Iuſques au droyt de. as it a ſubſtantyue folowe: as/ Iuſques au droyt des liſſes. els they vſe/ Iuſques a la place la ou. as/ Il ſe cõuoya iuſques a la place la ou il fut decapité.

Up/ Amont. Sus. Amont, as/ Si vng faulcon eſt iecté amont.

Sus, as/ Dalier ca et la bas et ſus.

Up and downe: Amont et aual.

Up the hyll and downe the dale: Amont et aual.

Upwarde: Amont. Enamont. Contremont. Encontremont.

Amont. as/ Sans iamays amont retourner.

Enamõt, as/ Deſpuis le faux du corps enamont.

Contremont, as/ Hector qui dreſſoyt contremont ſon fort bras a tout leſpée.

Encontremont, as/ Xanthus le fleuue cler ira encontremont.

Whyther: Quelque part que. as/ Et les conduyra quelque part quil leur playra daller.

Whyther ſo euer that: Quelque part que. as/ Et en apres ie te cõuoyeray ſauluement quelque part quil te playra aller.

Whether you wyll oz nat: Vueilles ou non. but this is declared amongeſt the conunctyons.

A choyſe

CHowe.

CA choyſe: A leſſite. as/ Vne drame prinſe a leſſyte en valoyt bien liure et demye. Accordyng as Homere ſayeth: Iouxte ce q̃ dit Homere. Accordyng to ỹ goſpell: Iouxte leuãgille. Accordyngly: Appoynt, as/ Lay ie pas bien reſpondu a poynt, or comme il appartient, or cõme il appartiendra, chaũgyng the tence as the ſentence ſhall requyre: as/ Quant a toutes aultres choſes ie eſpere que vous le feres cõme il appartiẽdra, or aynſi comme il appartiendra.

After: Selon. A. Selon, as/ Chaſcun ſelon ſa maniere. A, as/ Son habit eſt taillé a la mode dallemaygne.

After his maner: Chaſcun a ſa guyſe.

After the maner of the Troyanes: Selon la mode Troienne.

After a dewe order: Selon lordre appertenante.

After the gyſe of Fraũce: A la mode de France. & De guyſe, as/ De guyſe quamours adeuiſé.

After the maner of thoſe dayes: Selon la maniere dadoncques, and a la maniere de ce temps la.

After the quycke: Au vif, as/ Qui eſtoyent bien pourtrays au vif. & apres le vif. as/ Le ſimulachre fut taillé apres le vif.

After ỹ ſuperſtycion of thoſe dayes: Selon la ſuperſticion dadoncques.

A foote as one that gothe a tournay a foote: A pied. as/ Vous yres a pied ſans cheual.

A foote/as one that ſteppeth on his foote to do a thyng: De bout, as/ Incontinent il ſe myt debout. & Ie ne me puis pas tenir debout ſi longuement

CCõment.

iay mauluaiſes tãbes, & Les quatre ſeraynes ſe preſenterẽt ſur le beau bout

Agaynſt kynde: Contre nature.

Agaynſt ones wyll: Ennuis. or enuys. whiche ſeruerh to all perſones and nombres: as/ Ie le fays enuis, tu le fays enuys, nous le ferons enuys, ilz le feront enuys. &c.

Agaynſt my wyll: Contre mon gré. cotre ton gre, contre ſon gré. &c. and oultre le gre, as/ Il alloyt oultre le gré de ſon pere. and Il me veult faire demourer oultre mon gré. & maulgré moy, toy, luy, elle. &c.

Agaynſt ỹ heare frowardly or arſewardly: A rebours. As all that euer we go about gothe againſt ỹ heare: Tout tant que nous entreprẽnons va a rebours. Ye ſhaueth me agaynſt ỹ heare: Il me couppe contre le poyl.

Agaynſt the wynde and the rayne: Au vent et la pluye, or Contre le vent et la pluye.

A good/ nat inſporte or a tryall: A bon, as/ Auez vous tire a bon ou pour eſſaier voſtre arc. and Il faulr que ie vous ſigne a bon.

A goddes name: De par dieu. as/ Faictez paix la de pardieu.

A good pace: Bonne erre, as/ Et venez apres moy bonne erre.

A goddes halfe: De par dieu.

A goggell: En louchet, as/ Donnez vous garde de ceulx qui regardent en louchet.

A great: En bloc, as/ Vous vendez voz marchandiſes en bloc. & en gros.

A great pace/ A grãt erre, as. Si vint a grant erre vers le roy. & Et ſi party du mien pays a grant erre. & A grant alleure.

CHowe.

alleure, as / Lors men allay a grant alleure.

A hoꝛſe backe/ A cheual . as / Venez vous a pied ou a cheual.

A katerwawyng / A gars,

A lyue/ En vie, as/Eſt il en vie. bꝛing hym a lyue oꝛ deed / Apportez le vif ou mort.

Alone alone. Taut fin ſeullet.

A lone without company/ Solitayre as/ Il ſe tient ſolitayre.

A lone/ as two in a companye be a lone/ Seul a ſeul, as/ Puis quilz ſont en vne chambre ſeul a ſeul ie ne prens plus charge deulx. ℭ En attente, as/ Laiſſons cela vng peu en attente car ie y retourneray bien aſſez tantoſt apres dauoyr parlé daultres choſes.

Alone foꝛ the hole/ Seul, Et pour le tout regna ſans filz en Auſtruche.

Alone by my ſelfe/ Tout a parmoy.

A longe/ Au long eſtẽdu. as/ Se aſſiet il en ſõ lit, ou couche il au long eſtẽdu

Alongeſt/ Au long de, as/ Atant les larmes deualoyẽt au long de ſa face.

Alonge and ouertwhart/ Au long et au trauers.

A lowde/ Haultement. as/ Il ſe eſcria haultement.

All againſt ỹ heare/ Tout a rebours.

All a great. Tout en gros, as. Vent il ſa marchandiſe tout en gros.

A la heed/ Tout a heurt. as/ Ceſt vng homme teſtyf il fait ſes choſes tout a heurt.

All alone/ Tout ſolitayre, and tout a par moy. as / Tout a par moy voys vers elle.

All a lowde/ Tout haultement, as/ Il ſeſcria tout haultement.

CCõment.

All alonge as one lyeth / Tout plat eſtendu. as/ Il cheut en lherbette tout plat eſtendu, oꝛ tout eſtendu.

All arſewardly al frowardly / Tout a rebours.

All at haſarde / Tout a haꝛzart.

All at length/ Tout au long, as/ Ie vous prouueray tout au long de mon intencion.

All at myn awne wyll/ Tout a la mienne voulenté, a la tiẽne vouleté. &c.

All at lybertye / Tout a deliure, as/ Auſſi toſt que ie eus mes mayns tout a deliure, and Tout a liberte, as/ Auſſi toſt que ie ſeray tout a ma liberté ie vous viendray veoyr.

All bare/ A deſcouuert. as/ Combien quil ſoyt bien couuert ſi le verray ie a deſcouuert.

All bewept/ Tout eſplouré, oꝛ toute eſplourée, as / Ie la trouuay en vng coing toute eſplourée.

All bely naked/ Tout fyn mere nu.

All berayed/ Tout barbouillé, oꝛ tout fouyllé.

All be way of kynde/ Tout p nature.

All chafed in her bloode/ Toute ſang meilée. as/ œnone toute ſang meſlée. and of a man / Tout ſang meſlé.

All contrarye / Tout contrayre, oꝛ Tout a rebours. as/ Et iurẽt tranſportez tout au rebours de mon intẽcion.

All frowerdly/ Tout a rebours. as/ Cõment peuit la choſe proſperer entre voz mayns puis que vous la faictez tout a rebours.

All in ſomme / En toute ſomme.

All lyke well / Tout ſemblablement bien.

Algates/ Tout a force. Is wyll you algates

C Howe.

algates do it: Le voulez vous faire tout a force.

All in peces: Tout par pieces. as/ Il a rompu le voyrre tout par pieces.

All yll faryngly: Tout mauſademēt.

Almoſte euynly / almoſte well / almoſte yll/ almoſt to folyſſhely: Preſques, oz Quaſi. as/ Preſques eſgallement, oz quaſi eſgallement, preſques bien, oz quaſi bien, preſques mal, oz quaſi mal, preſques trop follement, oz quaſi trop follement.

Almoſt a twayne: Preſques, oz quaſi en deux.

Almoſt lyke: Preſques aynſi que. as/ Preſques aynſi que vng paradys terreſtre.

Almoſte in lyke caſe : Preſques en ſemblable cas.

All naked : Tout nu. as/ Ie lay veu tout nu. & tout a nu. as / Ie les veulx veoyr deſcouuertes tout a nu. oz toutes neues.

All of pleaſure: Tout a playſier, and Tout de hayt. **Ye is all a pleaſure :** Il eſt tout de hayt.

All openly: Tout en apert. as/ Ie ne vous diray rien en ſecret mays tout en apert.

All open and playne: Tout playnement et ouuertemēt. oz Tout a playn et a deſcouuert.

All ſodaynly: Tout ſoudaynement.

All to tozne: Tout deſchiré.

All out of ozder: Pelle meſle. oz tout ſans ordre.

All togyther : Tout enſemble, as / Mertez le tout enſemble.

All vnder hande: Tout dune mayn. Dung meſme trayct. Tout dune tire.

C Cōment.

Tout dune mayn, as/ Et tout dune mayn tollurent a la viconteſſe les villes de Selcre et Tiuedal.

Dung meſme trayct, as / Deſpeſchez ceſte matiere tout dung meſme trayct.

Tout dune tire, as / Allez querir du vyn auſſi tout dune tire.

All vnder one: Tout dune tire. Tout dune mayn. Tout dune voye. Dung meſme trayct.

Tout dune voye, as/ Et furent auſſi enuoyez en Thrace affyn de fournyr tout dune aultre voye vne aultre legation ce dit iour dung meſme trayct.

Alwaye at one : Touſiours en vng poynt.

Alwayes as byfoze: Touſiours cōme deuant.

All wylfully: Tout a playn gré.

All wetyngly : Tout a eſcient, as/ Marcus laiſſa ſes gens auoyr ſoyf tout a eſcient.

Amyſſe: Mal. as/ Puis quil a mal fait ſi le recōgnoiſſe ou il le trouuera mal.

A mynſynge pace: Le pas menu, as/ Il fait bon veoyr ces amourettes quāt elles vont le pas menu.

And ỹ wozſte fall: Au fort aller, and Au pis aller.

A newe/ De nouueau, as/ Commence le de nouueau.

A pace faſt: Viſte, as/ Mays allez viſte

A pace ſoftly: Le pas, as/ Vous nyres que le pas.

Apon payne of hangyng: Sur payne de la hart. oz ſur payne deſtre pendu.

Apon a mery pynne: De hayt.

A purpoſe : A eſcient. Tout expres. De meſmes. as/ Ie lay fayt tout a eſcient, oz tout expres, oz de meſmes

pour

pour ſcauoir que ceſt que vous voulez dire.

Aryght: A droyt, as/ Deduyt fut bel et long et droyt et compaſſé treſbien a droyt. & Si ie puis a mon droyt prendre, and A droyture. as/ Il eut le nez treſbien fait a droyture.

Arme in arme: Bras a bras, as/ Et ſe promenerent enſemble bras a bras.

Arſewardly: A rebours, as / Quoy quon vous die vous reſpondez touſiours a rebours.

As/as ſtyll as a ſtone/as wel as can be: Si, oz auſſy coy cõme vne pierre, oz que vne pierre. Si bien, oz auſſi bien comme peult eſtre, oz que peult eſtre. **So that foz the firſt as/ they vſe/** Si, oz auſſi, **and foz the ſeconde** comme, oz que, **but this ſhall moze clerely appere in the conſunctyon.**

As fynde alſo foz as longe as large: Autant long comme large.

As well as well maye be: Auſſi bien que peult eſtre.

As: Comme. Si comme. Que. **after** aynſi, Comme. as / Faictez comme ie vous dis. & Et puis il le iecta en leaue comme il auoyt fait du ſien.

Si comme, as/ En ordonnant pour guerdons non aultrechoſe que couronnes ſi cõme deſpines. & Et furent des lors mys en auant, priſ de plus grant value ſi cõme or et argent. **and** Ceſt a dire tournoyz ſi cõme la courſe en leſtade. Que, **after** aynſi, as / Aduiſez dõcques ſil neſt aynſi que, oz ayn ſi comme ie vous ay dit.

As byfoze: Comme deuant. & Comme parauant. Comme deuant, as/ Ie lay bien preſché mais il ſera cõme deuant en diſpit du diable.

Comme parauant, as/ Et ne fut plus mencion de faire ſi bonne chiere cõme parauant.

As it were to ſpeake: Aynſi que pour parler, aynſi que pour ſe ayſer.

As it falleth in my brayne oz in my heed: A ma teſte, as / Ie feray a ma teſte en deſpit de vo⁹ et de tout le mõde. & **in lyke wyſe** A ta teſte, **as it falleth in thy braynes:** A ſa teſte, a noſtre teſte. &c.

As one wolde wyſſhe it: A ſouhayt, oz a chief de piece.

A ſcauche: De trauers, en lorgnant. as/ Par ſa grant fierté elle me regarda de trauers, oz elle me regarda en lorgnant.

A ſhayle with ỹ knees togyther and the fete outwarde: A eſchays.

A ſyde: De coſté, as/ Il me regarde de coſté.

A ſyde halfe: De coſté, as/ La fleſche vola de coſté de moy.

A ſyde wyſe: A coſtiere, as/ Il porte le bonnet a coſtiere.

A ſyt purpoſe: A eſcient, de fayt a penſée.

A ſyde halfe as one caſteth his eye by ſcorne: De trauers. as / Sa veue eſtoyt fiere en regardant de trauers.

As longe as god made hym: Tout plat eſtẽdu, oz auſſi long q̃ dieu le fit.

A ſonder: Apart, as/ On aura fort a faire de les mettre a part.

A ſofte pace: Le beau pas, as/ Nallez que le beau pas.

A ſoſſhe as one weareth his bõnet

A gyn-

¶ Howe.

A gyngoys, as/ Il vous fault mettre le bonnet a gyngoys.

At squynte/ En lorgnant. oꝛ en louchet, as/ Il regarde en louchet.

As the case requyꝛeth/ Comme le cas le requiert.

As tho/as at that tyme/ Cõme alors.

As thoughe/ Comme si, as/ C õme sil deueroyt mourir.

As well as is possyble/ Aussi bien que est possible. ⁊ Du possible, as/ Ie vous seruiray du possible. Il besoigne du possible.

As well as can be oꝛ maye be/ Aussi bien q̃ faire se peult, oꝛ faire se pourra

At a bꝛayde/ Fayssant mon effort, ton effort, son effort. **and so of the other pꝛonownes.**

At all assayes/ En tous poynts, oꝛ a tous poynts. as/ Cest vng homme a tous poynts.

At al aduentures/ **as a man shoteth oꝛ thꝛoweth a thyng**/ **oꝛ speaketh vn aduysedly**/ A la volée. as/ Si tiray sur eulx a la volée, ⁊ Il parle a la volée.

At all aduentures as one stryketh that is in a fraye/ A tort et a trauers. as/ Quãt se viẽdra a quelque a larme nous ruerons a tort et atrauers.

At a poynte/ A vng poynt. **At a good poynte**/ A vng bon poynt.

At a tryce/ A vng mouuement.

At cõmaundement/ Au cõmandemẽt oꝛ en cõmandemẽt, as/ Elles eurent tãtost larmes en cõmandement. Cõme celluy qui les a toutes en commandement. **and** abandon, **but that is pꝛoperly as a mysse women is at ones cõmaundement**/ as/ Et son corps a abandon luy lyure.

¶ Cõment.

At desyꝛe/ A talent, ⁊ a voulenté.

At ease/ A laise, as/ Reposez vo⁹ tout a layse.

At fewe woꝛdes/ A briet dire, as/ A brief dire ie ne me contente pas trop de vous.

At layser/ A loysir, as/ Sil est a loysir ie parleroye a luy voulentiers.

At large/ Au large, as/ Il est mys au large.

At large that men maye take what they wyll/ A bãdon, as/ Toute planté de biens y estoyẽt a abandõ. Il met ses dayns a abandon.

At lyberte/ A deliure, **pꝛoperly as one that is nat tyed oꝛ bounde. as**/ Iay mes mayns a deliure.

At lẽgth/ Au long. as/ Ie luy ay compté mon cas au long. **All at length.** Tout du long.

At onwares/ A despourueu. as/ Et print Troye a despourueu.

At pleasure/ A bandõ, **and** A talent, as/ Et que le voye a bondon. **and** Ma femme ma batu a son talent.

At poynte deuyse/ A deuise, as/ Et quãt tu auras femme prinse tu le scauras a deuise.

At rest/ A repos. **At reste oꝛ a tyme in a place**/ A seiour, as/ Ie ne vueil point estre la a seiour.

At syse and seuyn/ A hazart, as/ Il a mys sa vie a hazart.

At the best/ Au fin mieulx.

At ỹ full/ Tout a playn, as/ Ie le voy tout a playn, oꝛ a playn.

At the fyrst choppe/ De prime face.

At the fyrst syght/ De premiere veue.

At ỹ last/ A chief de piece, as/ A chief de piece luy vint vne aduision.

¶ Howe.

At the leſte way: Au moyns, as/ Au moyns pour autãt que ie ſaiche il neſt pas vray.

At the ſyght of ỹ eye: A veue de loeil.

At the worſte fall: Au fort aller, or au pis aller.

At the worſte: Au fort, or au pis.

At wyl: A gré. as/ Il a les choſes a gré

At wyſſhe: A ſouhayt, as/ Ilz eurent vent a ſouhayt.

A twyn a ſondze: Apart.

At wyll: Abandon, as a thynge that is nat cared for / els at wyll: as/ A voulenté.

A trot a trot: Le trac du cheual.

Auyſedly: Par aduis. or Auiſéement.

Awkewarde: En branle, as belles rynge whan a houſe is a fyre: as/ Le feu eſt bouté en quelque mayſon eſcoutez on ſonne en branle.

Awkewardly frowardly: A rebours

A wze a myſſe/ Mal, as/ Noſtre cas va mal.

A wozke: En beſongne. as/ Si ſe mirent tantoſt en beſongne.

Backwarde: A reculons. A la renuerſe. Arriere. A reculons, as/ Dis la croyx de par dieu areculons, whiche I fynde wzitten A reculont, as/ Cacus eut bendé ſes beufz par les queues a reculons. A la renuerſe. as/ Il cheut a la renuerſe. Arriere, as/ Comme le flot arriere ſe tire. but arriere, ſignifyeth backe.

Bare heed: Nue teſte, as/ Ie ne le ſeruiray poynt il veult que ie me tienne nue teſte touſiours deuant luy.

Bare foote. Nudz piedz. as/ Et fut condẽpné a aller nudz piedz ſans compagnie par my loſt.

¶ Cõment.

Bare foote and bare legged: Nudz piedz et nudz iambes. as/ En pellerinage nudz piedz et nues iambes.

Bely naked: Tout fin nud, or tout mere nud.

Beſt do beſt haue: Qui mieulx mieulx, as/ Et courroyent qui mieulx mieulx du long de la prée.

Beſt of all: Le mieulx du monde.

Better & better: De mieulx en mieulx

Better than / worſe than: Mieulx que, pres que. and ſo of al other compared aduerbes.

Better than one couloe wyſſhe: Mieulx que a ſouhayt.

Betwyxte game and erneſt: Truffant bourdant.

Betwyxt bozde and erneſt: Moytyé ieu, moytié bon eſcient, or truffant, or bourdant.

Bytwene bothe: Entre deux.

Bytwene two: Entre deux.

By ſtudyeng / by playenge/ by tydyng. &c. Par eſtudier, par iouer, par cheuaucher. &c. **So ỹ for our partycuple they vſe their infynnyue mode and in lyke wiſe/ by to moche ſtudyeng/ by to moche playeng:** Par trop eſtudier, par trop iouer, & **by to lytell ſtudyeng:** Par trop peu eſtudier.

By all lykelyhode: Vray ſemblable.

By any meane or by any waye: Par aulcun endroyt ou moyen.

By couples: Payre a payre.

By chaũce: Daduenture, as/ Et daduenture ſuruint il pour lheure que la bataille ſe donnoyt.

By countenaunce: Par ſemblant.

By courſe: Par eſcot, as/ Parlons par eſcot.

By bri-

¶ Howe.

By bribery / Par larcyn, par extorcion.

By cleane strength/ A viue force. **as** Ceſt vng puiſſant homme il a rumpu cecy a viue force.

By daye / De iour. **as** / Il voyt auſſi cler de nuyct que de iour.

By force / A force. **as** / Comment me loſterez vous a force.

By force of armes/ A mayn armée, **or** a viue force. **as**/ Ie lay recouuert a mayn armée.

By forehande / Auant la mayn. **as**/ Par la croyx bieu vous naurez rien ſa uant la mayn ne ſuis poyé.

By good ryght/ A bon droyt.

By good ryght without any doute or controuerſye/ De playn droyt

By habbe or by nabbe/ Par vne voye ou aultre.

By herte: Par cueur. **as**/ Ie ſcay ma lecon par cueur. **and** Ie ſcay ma pate noſtre par cueur, **or** par memoyre.

By hereſay: Par ouyr dire. **as**/ Riens ne ſcay forſque par ouyr dire.

Byhynde the hande: A larriere de ſes affaires.

By hooke or by croke: A tort ou a trauers.

By it ſelfe: Apart. **as**/ Mettez le apart

By lyche meale: Menuement, **or** par poulcées.

By layſer: A loyſir. **as**/ Fayctes le a (loyſir.

By leaue and by lycence: Par congié et licence.

By legyer demayne: Par vng tour de palle pas.

By lyne and by ſquare: Par cordelle et par eſquierre.

By lyeng i awayte for one: A guayt,

¶ Cõment.

or a guayt appenſée. **as**/ Il le tua de guayt appenſée. **and** Pleurs de femmes ne ſont que aguyt. **and** Mays daguyt et de nuyct comme font larrons.

By lyke elyhod: Vray ſemblable.

By lykewyſe: Par ſẽblable maniere.

By lytell and lytell: Peu a peu. **as**/ Peu a peu layr ſe eſclarciſſoyt. **and** Petit a petit. **as** / Et boyue petit a petit.

By longe contynuaũce: Par longue duree. **and** Par longue ſucceſſion. **but this is as enherytaunce contynueth or ſuche lyke.**

By matter in dede: Par effect. **as**/ Ce ne ſont pas ſeullement parolles mays on la prouué par effect.

By meane of: Moyennãt. **as**/ Moyennãt certayne ſõme de pecune moyennant ſa promeſſe. Moyennant lentreprinſe de ſa foy.

By my lyfe tyme: Durant ma vie.

By my lyfe tyme: Moy viuãt. **or** De mon viuant, **or** De mon playn viuant. **as**/ Et luy viuant ſa chair tourna en pueur et pourriture. **So that for thy lyfe tyme**/ **they ſaye:** Toy viuant. **or** de ton viuant. **and for by his lyfe tyme**/ Luy viuant, **or** de ſon viuant, **or** de ſon playn viuant.

By my ſelfe: A par moy. **as**/ Quãt ie cõſidere a p moy tes grans bien faictz enuers moy. **as for by thy ſelfe**/ **they ſaye:** A par toy, **by hym ſelfe:** A par luy, **or** a par ſoy.

By moone lyght: Par la lumiere de la lune.

By no maner of meanes: Nullemẽt, **or** en nulle maniere, **or** en facon nulle.

By no meanes: Nullemẽt. **as**/ Ie ne le puis nullement recomforter.

¶ Howe.

By no way: Par nul moyen.
By ones ſelfe alone: A part.
By our ſelfe: A part nous.
By ouer moche drynkyng/ouer moche eatyng/by ouer moche ſleppyng: Par trop boyre, par trop mangier, par trop dormir. and ſo of all other lyke partycyples/ or par auoyr trop beu.
By payres: Paire a paire, as/ Qui tire toutes vertus enſemble paire a paire.
By pece meale: Piece a piece, as/ Car il me couppera piece a piece et puis moccira.
By pollyng: Par piller les gens. as/ Il eſt en brief deuenu riche par piller les gens.
By proceſſe of tyme: Par traict de temps.
By proclamacyon: A ſon de trompe. that is to ſaye by the ſounde of the trompet/bycauſe there is no proclamacion made but ỹ trompet is blowen byfore to warne the people.
By retayle as men ſell wares that they ſell nat hole or by great.
By right and reaſon: Par droyt et par raiſon.
By rote: Par cueur. as/ Scays tu pas encore ta lecon par cueur.
By ſymlytude: Par ſemblant, par apparence.
By ſleyght by craft: Par fineſſe, par ruſe.
By ſleyght by falſehed: Par fraude, par mal engyn.
By ſhotte: Du traict. as/ Le mal qui fait ceſt du traict.
By ſome meane: Par quelque moyen
By ſtronge hande: Par force. as/ Ie

¶ Cõment.

le luy oſteray par force.
By the bowe lyne: A la boulígue. as Ilz guynderent leur trefz et cinglerẽt du vent a la boulingue.
By the halfe: La moytié. as/ Plus belles que moy la moytié.
By the halfe deale: La moytié. as/ Ceſt trop de la moytié.
By the kynges crye: Par la proclamation du roy, & A ſon de la trompe. bycauſe there is no proclamacyon made without a trompet.
By ỹ meane of: Au moyen de. as/ Au moyen dung pillaige p eulx parpetré. and Et luy fit on plus grant honneur au moyen du roy ſon maiſtre.
By the myddeſt: Par le milieu. as/ couppe le par le milieu.
By this meanes: Par aynſi. Par ce point. Par ce moyen. A ce moyen. Par aynſi, as/ Par aynſi regnerent en ſemble daccord. and Et par aynſi ſerez vous touſiours maiſtres.
Par ce poynt, as/ Par ce poynt tu auras gaigné.
Par ce moyen, as/ Et par ce moyen le roy Arthus le deliura a ſon parent.
A ce moyen, as/ A ce moyen des a preſent ientens quil fault ſaigement beſoigner.
By this way: Par ce moyen.
By wronge doynge: Par tort faire.
By yonde meaſure: Oultre meſure.
By your leaue/ Par voſtre congié, but whan we paſſe nere by one or do any thynge that we ſtande in doute whether our better wolde be cõtented with it or nat/ they ſaye for by your leaue/ Ne vous deſplaiſe, as/ Ne vous deſplaiſe ſi ie paſſe ſi hardiement

¶ Howe.

ment deuant vous. But commenly they saye but Ne vous desplaise, and no moze.

Blyndlyng as one gothe in ỹ darke that seketh his way with his hand:/ A taston, as/ Qui na de chandelle en place obscure il fault quil aille a tastõ.

Blyndefelde as one ỹ hath a thyng afoze his eyes: Les eulx bendez.

Blontly: Mouche.

Boystyusly: Rudement.

Body foz body: Corps a corps, as/ Il deffia les prices de Grece vng pour vng a batailler corps a corps.

Boldly: Hardiment, Baudement.

Bolt vpzyghte: Droyt comme vng ionc, oz Tout droyt de bout, oz royde comme vng vit.

Bzunne ful: Playn res a rers le bort.

Cãwseleste: Sans cause, as/ A tort et sans cause.

Chawffyd in mode: Sang melle.

Chefly: Mesmemẽt, Principallemẽt. Souueraynement.

Mesmement, as/ Attendu mesmemẽt quil nauoyt aultre secours au monde que luy il se deuoyt deporter.

Principallement, as/ On doybt monstrer sa charité a tout mais principalement aux domesticques.

Souueraynemẽt, as/ Il estoyt deduit a plusieurs choses mays souueraynement a tirer de larc.

Cheke by cheke: Ioe a ioe. (mẽt.

Clerely: Cleremẽt, as/ Il voyt clere-

Clerely as one gyueth a gyfte: En pur don, as/ Ie le vous donne en pur don.

Clene contrary: A rebours, Tout au contrayre.

¶ Cõment.

Closely as one goeth that wold nat be sene: A recelé, as/ Et sen va bien a recelé. and Celeement, as/ Besoigne celeemẽt quil ne le voye.

Comely: Bien aduenant.

Commynly: Cõmunement, as/ Pour lire a tous communement.

Confusydly: Par cõfusion, as/ Non pas par ordre mays par confusion.

Conuenyently/ Bonnement, as/ Voꝰ ne vous pouuez bonnemẽt passer sans vostre robbe.

Consequently: Consequentement.

Contrarye: Au rebours, as/ Mays ce fut au rebours de leur intencion.

Croppe and roote: De plante et de layct. as/ Nous scauons de plante et de layct ton origine.

Custumably: Coustumierement.

Cuttedly frowardly: Caueśne.

Doubly: Redoubleement. as/ Troyc doncques redoubleement fortifiee.

Dze shodde: A sec, as/ Le peuple Disrael passa la mer a sec qui par infidelité noya les Egyptiens.

Easely: Bien ayse, as/ Vous y viendrez a nuict bien ayse, Que ie viengne ie le feray bien ayse. ¶ Delegier, as/ Cela ne se faict pas delegier.

Eche by other: Lung apres laultre.

Eche vnto other: Lung a laultre.

Endlonge: De bout. as/ Mettez le de bout.

Endlonge: De longeur. as/ De la longeur dung festu.

Entyerly holy: Entierement.

Entyerly hertyly: Affectueusement.

Especyall and other in general: as/ Commandez moy a luy en especial et aulx aultres engeneral.

C Howe.

Euer better and better: Touſiours de mieulx en mieulx.

Euery waye: De tous poyntz. as/ Il taiche de tous poyntz a vous faire deſplayſir.

Euyll Mal, as/ Il ſe porte mal.

Euyll bytevde: Mal apoynt.

Euyll fauꝛ ngly: Mal a droyt, oꝛ mau ſadement.

Euyn: A droyt, as/ Si ie te aſſene a droyt.

Euyn a purpoſe: Tout a eſcient.

Euyn a iet purpoſe: A eſcient, oꝛ de guayt appenſé, oꝛ de fait appenſé.

Euyn by ỹ yerthe: Res a res la terre, oꝛ Raſibus de la terre.

Euyn harde by the ſhulders: Res a res des eſpaulles. as/ Il luy couppa la teſte res a res des eſpaulles.

Euyn ſo: Tout aynſi, as/ Tout aynſi va le monde.

Exceopnge well: Fort bien.

Exceopng yuell: Terriblement mal.

Expꝛeſſely: Tout expres, as/ Il fut commandé tout expres de non aller par Flandres.

Fayze and ſoft oꝛ ſoftly: Tout bellement, oꝛ tout beau et bellement. as/ Faictez tout bellemẽt vous nyrez que le pas. Allons tout beau et bellement le iour eſt a nous.

Fayze and well: Bien et beau. as/ Ie lay gaigné bien et beau, Ie lay fayt bien et beau.

Faſter/ a faſter pace: Plus viſte. **Faſter a foze my lozdes:** Plus viſte deuant meſſieurs. ⁊ Plus toſt, as/ Puis ſen fuit plus toſt qung aigle.

Faſtynge without eatynge of any meate: as/ Qui naiſtera ſur loyrre a meun lequel a ſaoul et a ieun me ſeruyra toute ſa vie.

C Cõment.

Fermely: Fermement.

Fetly/ Bien a poynt, as/ aduiſez que ſes ſouliers luy ſoiẽt fais bien apoynt

Feynyngly/ Fayntement, oꝛ fiction.

Fynally/ Fynablement, as/ Fynablement pour conclurre.

Flockmeale/ Par troupeaux.

Foꝛ a very certaynte/ Pour tout certayn.

Foꝛ a trouthe/ De vray, as/ De vray tu es bien coulpable.

Foztunatly/ De bon eur, as/ Cela nous vint de bon eur.

Foꝛ the noneſt/ De meſmes, Ceſt vng gallant de meſmes. ⁊ de fait apencé.

Foote by foote/ Pas a pas, as/ Ilz vont enſemble pas a pas.

From hande to hande/ De mayn en mayn.

From poynte to poynte: De poynt en point.

From the loweſt to ỹ greateſt: Deſpuis le moyndre iuſques au plus grãt.

From the one ende to the tother/ De bout en bout.

From the crowne of the heed to the ſole of the foote: Deſpuis le coypiau de la teſte, iuſques a la plante du pied.

From toppe to toe: Deſpuis le hault iuſques au bas.

Frowardly/ A rebours.

Fully: A playn, ⁊ Daſſez, as/ Ie ne le puis pas veoir a playn. and Il neſtoyt pas delyuré a playn mays demoura comme oſtagier. Daſſez, as/ Qui nauoyt.

¶ Howe.

uoyt encorre daſſez comme ie croy douze ans paſſez.

Full well/full wyſely/full diſcretly: Tres biẽ treſſaigemẽt treſdiſcretemẽt

Fully at wyſſhe: Entierement a ſouhayt.

Full buſyly: Tres ſoigneuſement.

Full eaſely: Bien ayſe, oꝛ tres a mon ayſe, ton ayſe, &c.

Full fayne: Tres voulentiers.

Fully fedde wat faſtyng: A ſaoul, as Le trouuiez vous a ſaoul ou a ieun.

Gaſtly: Eſpouuenteuſement.

Gapyng a wyde: Abouche toute ouuerte.

Gyngerly: A pas menu. as / Allez a pas menu ma fille.

Gladly: Voulentiers, as / Ie le feray voulentiers.

Gyltleſſe: Sans coulpe.

Gꝛedyly as one that eateth haſtely: Famerileuſement. (ment

Gredyly couetouſly: Auaricieuſe-

Gꝛymmyngly: A layde grymmace.

Gꝛyſely: Hydeuſemẽt. as / Hydeuſement pour regarder.

Gꝛonyngly: En gemiſſant.

Gꝛouelyng: A dens, as / Il le fit cheoyr a dens de ſa haulteur tout plat eſtendu. ⁊ Vne heure enuers et laultre a dens.

¶ Halfe / halfe.

Moytyé, moytyé. as / Ilz le receurent moytyé en ioye moytyé en doubte. ⁊ Il paſſa le fleuue moytyé de ſault et moytié de nou. ⁊ Et ſe fait faire preſſe parmy le peuple moytyé force moytié requeſte. **but this ſhall moꝛe playnly apere in the conuunctyon.**

¶ Cõment.

Halfe waye: My chemyn, oꝛ Emmy chemyn.

Halfe with my wyll halfe agaynſt my wyll: Moytyé voulẽtiers moytié enuys.

Hande ouer heed confuſedly wout any oꝛder: Pelle et meſle, oꝛ pellemeſle as Et cueillerẽt tout le beſtail pelle et meſle. ⁊ Dartillerie groſſe et greſle voꝰ euſſiez ouy pellemeſle tip tap, ſip ſap.

Hande to hande: Mayn a mayn. as / Ilz ſe combatoyent mayn a mayn.

Happely luckely: Par eur, Par bon eur, bien eureuſement. (re.

Harde by ẏ grounde: Raſibus la ter-

Harde to do / harde to byleue: Fort a faire, fort a croyre. &c.

Harde by the ſhulders: Res a res des eſpaulles.

Hardly w̃ diffyculte: Ennuys, as / Ennuis peult a grant choſe attaindre en ce ciecle qui dieu veult crayndre. A grant payne, oꝛ a paynes, as / A grant payne lappayſerez vous, oꝛ a paynes lappayſerez vous.

Hardly nygardly: Seichement.

Haſtely with haſte: Haſtiuement.

Haſtely ſhoꝛtly: Preſtement.

Hedyly: Teſtifuement.

Heape ful: A comble meſure, as / Voꝰ achaptez le boyſſeau a comble meſure et vous le vendes res a res le bort.

Heaped meaſure: Comble meſure.

Herewith: Atant, as / Or te ſuffiſe atant, ⁊ Mays atant delle me tayray.

Hole and ſafe: Sayn et ſauf.

Homely in condiſcyons: Mal apert.

Homely in apparayle: Simplement.

Holdyng vp bothe my handes / thy hãdes / his handꝫ: A ioyncte mayns.

¶ Howe.

Ill bylene: Mal accouſtré.
In any wyſe: Sur toute riens.
In all cõdiſcyons: En tous endroytz; as/ Ie tay loyallement ſeruy en tous endroytz.
In all dylygẽce: A toute, or en toute diligence. as/ A toute diligence vous fault aller a luy.
In al the haſte poſſyble: En toute la haſte poſſible. as/ Deſpeſchez vous en toute la haſte poſſible.
In all maner poyntes: En tous endroytz, or en tous poynts, & en tout et par tout.
In all ỹ I may: En tout ce q̃ ie puis.
In all maner thyngz: En tout et par tout, et touſiours, as/ Ie ſuis a voſtre commandement en tout et par tout et touſiours.
In all maner wyſe: Sur toutes riens par toutes voyes poſſibles.
In an yll houre: En mal heure.
In any wyſe: Aulcunemẽt, as/ Mays ilz nen oſoyent fayre ſemblablant ne les arrayſonner aulcunement, & nullement. as/ Sans les courroucer nullement.
In a pylates voyce: A haulte voyx.
In a redyneſſe: En poynt, as/ Si ſe mirent en poynt pour aller au palays du roy, or a poynt.
In clere gyfte: En pur don. as/ Il le me donna en pur don. and Cela eſt a moy qui meſt donné en pur don.
In comen: En commun, as/ Les religieux doybuent viure en commun ſans proprieté.
In comparyſon of: Au pris de. Quãt a. Enuers mon, ton, ſon. &c. Au regard de.

¶ Cõment.

Au pris de, as/ Il neſt que vng poure homme au pris de luy.
Quant a, as/ Lors tu diras que ton peuple et ta gent quãt a ceulx eſt poure et indigent.
Enuers, as/ De ces boutõs ien vis vng ſi tres bel quẽuers celluy nul des aultres riens ne priſe.
Au regard de, as/ Il neſt q̃ vng poure homme au regard de mon maiſtre.
In concluſyon: Au paraller. Par effect. Brief. Finablement. En effect.
Au paraller, as/ Au paraller il ny a que luy.
Par effect, as/ Et dit par effect que iamays ne fut coulpable en ce crime.
Brief, as/ Brief il eſt duyct a tout noble paſſetemps.
Finablement, as/ Finablemẽt il mourut de mort miſerable.
En effect, as/ En effect il me doybt et ie ne luy doybs riens.
In daũger: En dangier. as/ En dangier de la mort.
In dede: De faict, as/ Et defaict le prit ſur le faict. Par effect, as/ Ce quil fit par effect.
In deriſyon: En deriſion.
In diſpyte of: as/ Il le veult faire maulgré mes dens. **In diſpyte without of:** A deſpit, as/ Qui ſes oeuures eut a deſpit.
In dotage: Par folie, par radotaige.
In doute: En doubte, & en balance, as/ En balance eſtoyt Helayne deſtre liurée a mort.
In effecte: En effect. Par effect. Du compte. En effect, as/ Ie ne voys aultre choſe en effect que belles parolles ſans effect. Par effect, as/ Ce quil fit par

¶ Howe.

par effect. En compte, as/ pour dire la verité ceſt tout vng en compte. and En ſomme, as/ En ſomme iay tout ce faict que ie debueroye.

In erneſt: A eſcient. A certes, as/ Ie le vous dis a, or ie le vo⁹ dis a certes.

In euery poynte: De tous poynts.

In euery behalfe: En tous endroyts.

In fewe wordes: A brief dire, as/ A brief dire ie ne vis iamays ſon pareil.

Infortunately: Maleureuſement.

In general/ En general, as/ A Paris p eſpecial et aux aultres p en general.

In good caſe: Bien a poynt, or en bon poynt.

In goddes behalfe: De par dieu, or ou nom de dieu, as/ Ie vo⁹ coniure de par dieu. (tes.

In good erneſt: A bon eſcient, A cer

In good maner: En honneur, or en tout honneur, as/ Ie ſeray a voſtre commandement en tout honneur.

In good order: En bon ordre, and bien apoynt. as/ Premierement nous cõuient mettre noſtre parchemin bien apoynt.

In good worthe: En bon gré.

In great haſte: En grant haſte, and A grant erre. as/ Quant il vint en grãt haſte, or il vint a grant erre.

In groſſe: En gros.

In hazarde: En hazart, en balance.

In haſte: En haſte, or a haſte. as/ Ceſt vng eſcuyer fait a haſte.

In his beſt luſte: En fleur de ſaiſon.

In his beſt lykyng: En fleur de ſayſon.

In iape: En ieu, or en bourde.

In iapery: En ieu.

In lyke maner as/ Tout aynſi que, as/ Faictez tout aynſi q̃ ie vous ay dit.

¶ Cõment.

In lykewyſe as/ Tout aynſi que.

In maner of: A maniere de. as/ A maniere dune eſtoylle.

In many ſondre wyſe: En mayntes et diuerſes manieres.

In my name/ in thy name/ in his name. &c. De par moy, de par toy, de par luy. or Ou nom de moy, ou nom de toy, ou nom de luy. &c.

In my conſayte: A mon aduis.

In mockage: Par mocquerie.

In naked bedde/ Au lict couché tout nud.

In naked bedde/ Couchez nud a nud, as/ On les trouua couchez enſemble nud a nud.

In no maner wyſe/ Nullement, as/ Vo⁹ ne le ferez nullemẽt ſi men croyez

Inough/ Aſſez, as/ Bien aſſez, mal aſſez, richemẽt aſſez, pouremẽt aſſez. &c.

In nothynge/ En riens, as/ De ioye en riens ne luy chailloyt.

In no wyſe/ Ia. Nullement. Ne aulcunement. En facon nulle ne.

Ia, as/ Ie ne le feray ia, & Iay mayntes maiſons que ia ne cõuient reciter. and Ia neſt beſoing que ie me vante. Nullement, as/ Toutes femmes ſont benignes et gracieuſes et nullement malicieuſes.

Ne aulcunement, as/ Il ne fault aulcunement doubter, & Ne ſouffre aulcunement que cecy ſe face. So that the verbe muſte haue ne, En facon nulle, as/ Et en facon nulle ne ſe pouoyt garder.

In play/ En ieu, as/ Eſt ce en ieu ou en bon eſcient.

In partyculer/ En particulier.

In reproche/ En reprouche.

In reſt

Howe.

In reſt / En quoy, as / Allons men laiſſons les en quoy.
In ſafty / Aſſeur, as / Mettez le aſſeur. and En ſauf, as / Mettez le en ſauf.
In ſaufgarde / En ſaulue garde, En ſauf, aſſeur. & A garant. but en ſaulue garde, betokeneth rather vnder the kyngꝛ pꝛotectyõ. as / Il eſt en la ſaulue garde du roy.
In ſcoꝛne / En mocquerie.
In ſecret wyſe / En ſecret. A priué. En ſecret, as / Ie le luy ay dit en ſecret A priué, as / Si ie le tiens a priué.
In ſpoꝛte / En ieu, as / A eſcient non pas en ieu. & Ie ne le dis pas q̃ en ieu.
In ſtede of / En lieu de. En. En lieu de, as / En lieu des chantres on y ot des chatꝛhuans.
En. as / Il baille bourdes en poyemẽt
In ſuche wyſe as / De ſorte que. En facon comme ſi. En tel endroyt. En facon que. En ſorte que. Tellement que De ſorte que, as / Il ſe eſt acquicte de ſorte quon le doybt tenir pour hõme de bien.
En facon comme, as / En facon cõme ſi ce fut vng aultre choſe.
En tel endroyt, as / En tel endroyt oſta lire de dieu.
En facon que, as / Or ten acquicter en facon que raporter en puiſſez hõneur.
En ſorte que, as / Ie te traicteray en ſorte que tu te loueras de moy.
Tellement q̃, as / Il ſe acquicta tellement que tout le monde en rapporta honneur.
In ſondꝛie wyſe / En pluſieurs et diuerſes manieres.
In that behalfe / En ceſt endroyt.
In ỹ dyuels name / De par le diable.

Cõment.

In the kynges name / De par le roy.
In the maner of / A maniere de.
In the ſtede of / En lieu de.
In the twenty deuyll way / Au nom du grant diable.
In ỹ way of good hanſell / De bonne erre. as / Ca le denier a dieu de bonne erre.
In the waye of your good ſpede / Que dieu vous doynt bon encontre.
In this behalfe / Or endroyt. En ceſte endroyt. as / Ta querelle eſt trop iuſte orendroyt.
In this caſe / En ce poynt.
In this wyſe / En ceſte maniere.
In two maner wyſe / En deux endroytz.
In vayn / En vayn.
Inwardly / Par dedens.
In waſt / En gaſt.
In wꝛytynge / Par eſcript, oꝛ en eſcript.
In woꝛth / En gré.
Iruſly / Iréement.
Iuſt by the grownde / Res a res la terre, oꝛ / Raſibus de la terre.
Knauiſhely / Villaynement.
Lawghyngly / En riant.
Layſerly / Tout a loyſir.
Leuell with the grownde / Res a res la terre.
Lewdly / Meſchamment.
Lyghtly / De legier, as / Mays ſen paſſoyt de legier.
Lyke / A ſemblance de. Comme. En. A ſemblance de, as / Fayt a ſemblance dung homme.
Comme, as / Comme puis ou comme fontayne, and Comme celuy qui tant eſtoyt abuzé de ſon amour que plus ne pouuoyt.

C Howe.

En, as/ Vlysses se habilla en mercier. and Il porta les cheueulx en allemãt. & Ie vous traicteray en hõme de bien. Lyke as: Aynsi que, oz Aynsi cõme. as/ Faictes aynsi que ie vous ay dit, oz faictes aynsi comme ie vous ay dit. Lyke as byfoze: Comme deuant, oz Comme auant, as/ Si comme auant il auoyt eu.

Lykely: Vray semblable, as/ Il nest pas vray semblable.

Lyke me/ the/ hym/ her/ vs/ you/ thẽ/ Cõme moy, toy, luy, elle, nous, vous, eulx. &c.

Lytell and lytell: Petit a petit.

Lyuyshely: Au vif.

Luckely: Par eur, oz par bon eur.

Luckely to passe: Bien a point.

Luskyshely: En lourdault.

Man foz man: Homme a homme. as Il combateroyt vng geant homme a homme.

Maruaylously: Amerueilles, but the ozder is chaunged bytwene vs and them/ foz where we saye maruaylous colde and freshe/ maruaylous great and pzowde/ the hyll Pelyon is maruaylous hye & straycht/ whiche was maruaylously tyeye/ they say: Froyde et freſche amerueilles. Grant et orgueilleux a merueilles, Le mont Peleon est hault et droyt a merueilles, Qui fut riche a merueilles.

Matche lesse: Non pareil.

Maulgre my heed / Maulgre foz tune / maulgre his tethe: Maulgré moy, foz maulgré ma teste, they saye nat Maulgré fortune, but Maulgré ses dens, & maulgré toy, maulgré tes

C Cõment.

dens. And nat maulgre my herte / maulgre thy herte.

Maruayllous well / maruayllous yll. &c. Bien a merueilles, oz Si bien que merueilles. oz fort bien, oz moult bien, oz merueilleusement bien.

Mennly: Moyennement. Assez. Par raison.

Mengled togyther: Par meslée.

Meryly: Ioyeusement, de hayt.

Metely: Moyennement. Assez. Par rayson. Passablement, as/ Moynnement bien. Assez bien. Bien par rayson, Passablement bien.

Mockyshly: Par mocquerie.

Moze wysely/ moze discretly/ moze honestly. &c. Plus saigement, plus discretement, plus honnestement. &c.

Moze playnely: Plus a playn, as/ Pour en scauoir plus a playn la verité

Naked Nud, as/ Ie tay veu nud demy nud.

Namely: Principallement. Mesmement. Principallement, as/ Ie le fais pour leur argent mays principallement pour lamour de vous.
Mesmement, as/ Attendu mesmemẽt que monsieur en personne la cõmandé.

Naughtely: Mallement.

Nedes: A force, as/ Si vous voulez a force aller, oz fil est force que vous allez, so that foz nedes they vse/ Il est force que, as/ I muste nedes go: Il est force q̃ ie aille. and Il est force que nous y allons.

Neuer the nerer: De riens auancé.

and neuer ỹ nerer: De riens auancé.

Newly: De nouueau.

Nycely straungly: Coyement, Nicement.

Nycely

¶ Howe.

Nycely fetly: Coyntement.
Nygardly: Seichement.
None otherwyse: Pas aultrement.
Nother better noz wozs/ Ne mieulx ne pis.
Nother better noz wozs but euyn so Ne mieulx ne pis mays tout aynſi.
Nother wel noz yll: Ne bien ne mal.
Not well/ not wyſely/ not ſoberly. Pas bien, pas ſaigemẽt, pas ſobremẽt.
Not very honeſtly: Moyns hõneſtement, Pas trop honneſtement.
Nat very well: Pas trop bien.
Not wel at eaſe: Pas bien a layſe.
Nowe vp nowe downe: Aulcuneſfoys en proſperité.
Obſtynatly: Obſtinéement.
Of a lykelyhode: Vray ſemblable.
Of equyte: Dequité, as/ Aynſi cõme il eſt dequité.
Of good ryght: De bon droyt.
Of length and of bzedeth: Du long et du large.
Of lyke ſozte: De meſmes, as/ Aſſez declare q̃ issy laffectiõ de meſmes a lui.
Of ryght: De droyt. (raiſõ.
Of ryght and reaſon: De droyt et de
Of the reſydewe: Du ſurplus.
On a heape: En vng tas.
On-couered: A decouuert.
One by one: Lung apres laultre.
One foz one: Vng pour vng. (tre.
One frõ an other: Lung dauec laul=
On euery behalfe: De tous poynts.
On foote: A pié, as/ Et luy meſmes doyt chaſſer a pié.
On goddes behalfe: De par dieu.
On heed: Soubdayn, Sans aduis.
On heapes/ A tas, oz en monceaulx.
On my behalfe/ on thy behalfe/ on

¶ Cõment.

his behalfe/ on our behalfe/ on your behalfe, &c. Endroyt moy, endroyt toy, endroyt loy, endroyt nous, endroyt vous, oz en mon endroyt, en ſon endroyt, and De la part de, as/ Pour le ſommer et requerir de la part du dit Priam.
On luckely/ De grant malheur.
On the contrarye parte/ Au cõtraire
On the cõtrarye ſyde/ Au contraire.
On ỹ contrarye wyſe/ Au cõtraire.
On ỹ other ſyde/ Daultre part, and A lencontre, as/ Ie compare a lencontre.
On thys maner/ En ce point, en ceſte maniere.
Onwarly/ A deſpourueu.
Onwares/ Au deſpourueu, En ſurpenſe. and Sans le ſceu de.
One with a nother/ Peſle meſle.
On wyſely/ Imprudemment.
Openly/ Ouuertemẽt, Tout a playn. En apert.
On wetyngly/ Sans y prẽdre garde.
Otherwyſe/ Aultrement.
Ouerthwarte/ Au trauers de. Tout a trauers.
Ouerthwartly/ Paruerſement.
Out of araye/ En deſordre.
Out of toynte/ Hors de la mouelle.
Out of ozder/ En deſordre.
Out of meſure/ Hors de meſure, oz oultre meſure.
Paraduenture/ Paraduenture.
Par chaunce/ Paraduenture.
Parte/ En partie, as/ Ie ſcay en partie que ceſt que vous voulez dire.

¶ Parte with/parte with.

Que que. Moytié moytié. En partie en par=

¶ Howe.

en partie.

As/ Paris qui voulentiers que enuys moytié voulentiers moytié enuys.

and En partie voulentiers et en partie enuys. &c.

¶ Partly/ partly.

En partie, en partie. as/ Et eſt en partie montueux et en partie planier.

Partyculerly: En particulier. Par le menu. as/ Si dirons par le menu comment il conquiſt le monde plus par amour que par force.

Paſſyng good/ paſſyng wyſe/ paſſynge hote. &c. Bon par excellence, Saige par excellence, Chault par excellence. &c.

Paſſyngly excedyngly: Par excellence.

Paſſyngly nat taryeng vpon: En paſſant.

Pece fro pece or pece by pece: Piece a piece. as/ Mieulx vouldroie de couſteaulx dacier piece a piece eſtre deſpecé.

Peuyſhely: Vergonneuſſement.

Pypyng hote: Tout chault.

Pleaſauntly: Playſammẽt. Dehayt.

Pleaſauntly diſpoſed: Dehayt. as/ Ne vous chaille nous ſommes dehayt or tout dehayt.

Playnly/ Planement, A playn, Tout aplayn, as/ Ie le voy nye tout a playn

Plentuouſly/ Plantureuſement, A comble.

Poziſſhly/ as one loketh ỹ can nat ſe well/ Louchement.

Poorely/ Pourement.

Poynte deuyſe/ Bien a poynt.

Poynt by poynt/ De poynt en poynt

¶ Cõment.

Principally/ Principallement.

Priuy or perte/ En priué ou en apert.

Priuely that it be nat knowen/ Secretement.

Priuely as one that wolde nat be ſene/ A recelé, or en recoy.

Prodygally/ Prodiguement.

Properly/ Proprement.

Properly featly/ A point.

Quayntly/ Coynctement.

Quyckly/ Promptement, Delegier.

Quycke and quaything/ Sayn et en bon poynt.

Quyte: Du tout, Entierement.

Quyte thorowe: Tout oultre.

Rather than: Auant que. Plus toſt que.

Redyly: Promptement. Preſtement.

Ryght well/ ryght yll/ ryght wyſely/ ryght ſymply: Tres bien, tres mal tres ſaigement, tres ſimplement. &c.

Ryght as byfore is ſayd: Cõme par auant eſt dit.

¶ Ryght/ as ryght ſo.

Tout aynſi comme, or Aynſi que. as/ Tout aynſi cõme le ſoleil neſt iamays ſans clarté aynſi neſt iamais dieu ſans bien faire.

Ryght ſo: as/ Tout aynſi comme, or que, as/ Il a fait tout aynſi que ie voy ay dit.

Ryght naught/ Tres mal.

Ryght thus/ Tout aynſi, or droyctement aynſi.

Sadly ſorowfully/ Douloureuſement

Sadly wyſely/ Demeurement.

Safe and hole/ Sauf et ſayn.

Saue/ Aſſeuré. as/ Peult elle eſtre bien aſſeurée icy.

Sauely

Chowe.

Sauely in ſafty: En ſauf.
Sauely ſuerly: Hardimẽt. as/ Vous le pouez hardiment dire.
Scarſely: A paynes. Enuys. A paines, or a grant payne. as/ A paynes peult il eſchapper, or a grãt payne Enuis, as/ Enuys les doulces eaues touchent. & Enuys dung payn a aultre viennent.
Scornefully: Deſdayneuſement.
Scripwyſe as men were any thing as pylgrymes do their ſcryppe: En eſcharpe. as/ Il met ſa chayne ſur ſon eſpaulle ſeneſtre pendant en eſcharpe and Il porte ſon cor en eſcharpe.
Secretly: A ſecret. as/ Il fault quil parle au roy a ſecret, or a recoy.
Seyng: Veu. as/ Veu la payne que iay prinſe.
Selfwylledly: Teſtyfuement.
Semely to ſe: Bien aduenant a la veue.
Shaylyng with ỹ knees togyther and ỹ fete a ſonder: A eſchais.
Shortly: Delegier. En court tour. Delegier, as/ Il les fit de legier voyre et en brief les ſurmonta. En courtt tour. as/ Il deſtournera bien ſon chariot en court tour.
Shorte as one holdeth one ſhorte frome their lyberty: Court, as/ Et quon le tienne bien court.
Shrewdly: Mauuayſement.
Sydelyng: De couſté. A coſtiere.
Synce on ỹ one ſ de/ ſynce on ỹ other: Puis dung couſté puis de laultre
Syttyng conuenyent: Aduenant.
Syttyng fytte: Aduenant. Seant.
Syttyngly/ Conuenablement.
Slowly/ Lentement. Tardifuemẽt.

Cõment.

Small/ Menuement. as/ Lon doybt coupper menuement.
Small ſmall/ Menu menu.
So hardly/ ſo wyſely/ ſo haſtyly. Si duremẽt, ſi ſaigemẽt, ſi haſtiuemẽt.
So/ Aynſi, as/ Faictez aynſi touſiours. & Lauoyent fait aynſi iaunir. and Si, as/ Puis que vous me offrez ſi grant dons ie feray tout ce que vous me commanderez.
So in ſuche wyſe/ Tellemẽt que. as/ Amours me ont conſtrainct tellement que ie pers luſaige de raiſon.
So as/ Aynſi comme, or aynſi que, as/ Ie lay gouuerné aynſi que iaypeu.
So as byfore is ſaide. Ainſi que deuant eſt dit.
Soberly ſadly/ Meuremẽt, as/ Vo⁹ debuez mettre tout voſtre cueur a vo⁹ contenir meurement.
So as it wolde/ Tellement quellement, as/ Nous le feiſmes tellement quellement.
Sodaynly/ Soudaynemẽt. Soudain
So erneſtly/ Si acertes, Si a eſcient.
Softe and fayre/ Tout bellement.
Softe/ Bas. as/ Parlez bas pour mon mary.
Soft for daſhyng/ Tout bellement quon ne crotte les gens.
Softly/ Bellement. or Doulcement.
Sommaryly and playnly as iudgementes ſomtyme be gyuen/ Sommairement et de playn.
So narowly/ Si eſtroyctement. De ſi pres. as/ Et eſtoyt le palais ſi eſtroictement gardé que nul ny entroyt.
So nere/ De ſi pres. as/ Sur tous aultres menuyt et tue lorde vieille puãte maſſue qui de ſi pres le doybt garder quil

¶ Howe.

quil nose nul regarder.

So nere the quycke: Si tres au vif, as/ On la painct si tres au vif.

So nye: Si pres, as/ Il alloyt si pres de leaue.

Sore: Forment, or fort, as/ Il me blesse fort.

Sore agaynst my wyll / thy wyll/ his wyll: Moult enuys. as / Ie le fais moult enuys, tu les fays moult enuys, il le fait moult enuys.

Sore and styfly: Fort et ferme.

So suerly: Tant a certes, as/ Il fut prins au cueur damours si a certes, et si seurement.

So slowly: Si a tart. as/ Vous venez touſiours si a tart, et tardiſeuement.

So so: Tellemẽt quellement, as/ Ie me porte tellement quellement.

Sothely: Veritablement.

So well/ so yll/ so wysely. &c. Tant bien, tant mal, tant saigement. &c.

So well as/ Si bien que.

Specially/ Par especiall as/ A Paris par especial et aux aultres en general, et especiallement.

Specially wel/ specially yl. &c. Fort bien, fort mal, fort saigement.

Spedely/ En diligence.

Spyte of my tethe / thy tethe / his tethe. &c. Maulgré mes dens, tes dens ses dens. &c. (nud.

Starke bely naked/ Tout fin mere

Starke deed/ Tout mort. as / Il le tua tout mort dung coup sans parler a homme.

Starke deed / Tué tout royde. as/ Il le tua tout royde, il est mort tout

Starke naked Tout fin nud. (royde.

Stepe downe. Tout droit en bas.

¶ Cõment.

Styll/ Quoyement, et Quoy, as/ Il me fauldra tenir tout quoy.

Styly/ Quoyement, as/ Il y alloyẽt quoyement.

Stone styll/ De pied quoy.

Stowpyng/ A teste enclynée.

Stowpynge forwarde/ as one that gothe stowpyng/ En cambrant, as/ Agardez cõment elle va en cambrant.

Stowpyngly/ En cambrant.

Strayght forthe / Tout droyt, as/ Allez tout droyt.

Strayght nat crokedly/ Droyt.

Strayght forthe afore heed / Tout droit deuant les yeulx.

Strayght vp/ En estant, debout, as Mettez le en estãt, or mettez le debout

Strayght vpright/ Droyt debout.

Strongly: Forciblement. as/ Forciblemẽt vous fault resister et forment.

Swetely of taste / Doucement. and doulcettement.

Swetely of sauoure / Souef, as / Il sent souef. (coup.

Swappe for swappe / Coup pour

The best I can. Au mieulx q̃ ie peulx

The best that/ Du mieulx que.

The poynt vpwarde/ En cõtremont la poynte, as/ Et prent lespée et la dresse en contremont la pointe soubz ses mamelles.

The more easely / Plus a coup, as/ Quãt tu te veulx a tel dangier liurer pour plus a coup de moy te deliurer.

The sonet/ Plus tost, or plus a coup.

The tone with ỹ tother/ Lung auec laultre, or pesle mesle.

The worst that/ Du pis que, as/ Fay du pis que tu peulx il ne men chault pour toy.

C Howe.

Therwithall: A tant, as/ Et a tant ſe teut.

Thowe/ as thowe your goodnelle I am ſaued: Moyennant voſtre bonté ie ſuis ſauué.

Thowe my prayers: Moyennant mes prieres. &c.

Thowe & thowe: Tout oultre, as/ Si nõmeray le mot tout oultre.

Thowe thycke & thyn: Par beau chemyn et par combreux.

Thus: Aynſi, as/ Il parla aynſi, faictes aynſi, & Par aynſi, as/ Par aynſi pouez venir au deſſus de voz deſyrs.

To well/to yll/to ſtrongly. &c. Trop bien, trop mal, trop forment. &c.

To an ende: A chief, as/ Sil me face mourir ie ne viendray iamays a chief.

To a good ende: A bon chief. as/ Si a bon chief vous voulez venir.

To wõderly well/ to wõderly wyſely: Par trop bien a merueilles, par trop ſaigement a merueilles.

To wonderly faſte: Par trop viſtement a merueilles.

To make fewe wordes: A brief dire.

To my deſyre: A cueur. A ſouhait. A cueur, as/ Lequel meſtoyt a cueur, le quel teſtoyt a cueur, le quel luy eſtoyt. &c. A ſouhayt, as/ Lequel me vient a ſouhayt.

To my knowledge: A mon eſcient.

To my mynde: A mon gré, a ton gré, a ſon gré. &c.

To my wyttyng/ to thy wyttynge/ to his wyttyng: A mon eſcient, a ton eſcient, a ſon eſcient. &c.

To my thynkyng/to thy thynking. &c. A mon cuyder, a ton cuyder, a ſon cuyder. &c.

C Cõment.

To quyckly: Trop de legier.

Toply tyghy: Cen deſſus deſſoubz.

To ſoone: Trop toſt.

To the beſt of my power: Au mieulx que ie puis, au moyns mal que ie puis, au mieulx que ie puis, ay peu, ou pouray, as the ſentence falleth. &c.

To the contrarye: Au contrayre.

Towardly: Bien a droyt, bien ſadement.

Trewly: Au vray, as/ Quant ie le vis ſi au vray pris.

Two & two togyther: Deux a deux enſemble. as/ Ilz heurtoyent leurs mayns deux a deux enſemble.

Two folde: Doublement.

Very as very well/ very wyſely &c.

For this worde very they haue bien moult, & fort, but nat indifferently/ ſo that I ſhall here ſet forth dyuerſis accordyng as I marke them dyffer/ but it is moſte ſure to vſe bien, for very.

Very gladly: Moult voulentiers.

Very hardly: A paynes, as/ Car qui a bayſer peult attayndre a paynes peult atant remayndre.

Very ſeldome: Peu ſouuent.

Very ſorowfully: Bien doloureuſement.

Very ſtrõgly: Moult formẽt.

Very ſcarcely: A grant payne.

Very tenderly: Moult tendrement.

Very well: Fort bien.

Vyllaynouſly: Villaynement.

Vnder this condyſcion: Par vng tel ſi, ou par tel ſi, as/ Ie le feray mays ce ſera par vng tel ſi que vous me donnerez voſtre bracelet.

Vnder the coloure of goodneſſe: En eſpece de biẽ, ou ſoubz vmbre de bien.

Vnder

¶ Howe.

Under the kynges protection / En la saulue garde du roy.
Unneth scarsely / A grant payne.
Un wysely / **vn discretly** / **vn honestly**, &c. Peu saigement, peu discretement, peu honnestement, or moyns saigement, moyns discretemẽt, moins honnestement.
Unlustely: Peu, or moyns, courraygeusement.
Untydyly: Peu sadement.
Un luckely: Maleureusement, and moyns eureusement.
Unwarely: Sans y prendre garde, or sans y aduertir.
Un wyttyng: Sans riens scauoyr.
Un wyttingly: Sans ce que ie sceusse riens.
Up and downe: Amont et aual. and Ie me prommayne. ℑ walke vp and downe: and Ius et sus, as / Qui ne le tournast ius et sus.
Upright: Enuers, as / Vne heure enuers et laultre a dens, & tout enuers. as / Donc il cheut puis mort tout enuers. & A lenuers. as / Il cheut a lenuers. and En estant, as he stãdeth vpryght: Il se tient en estant. & Debout, as / Mettez cecy de bout.
Upsyde downe: Cen dessus dessoubz. as / Tournes sont cen dessus dessoubz.
Up the hyll: Contremont. as / Lune partie de sa salle va cõtremont et laultre aual.
Upwarde: Contremont, as / Et metre le ventre contremont. and Il leua son espée contremont
Upon payne of hãgyng: Sur payne de la hart.
Upon payne of my lyfe / thy lyfe, &c.

¶ Cõment.

Upon perpll of my lyfe / thy lyfe, &c.
Upon a mery pynne: De hayt, as / Il a le cueur de hayt.
Upon these wordes: Sur ces motz.
Utterly: Du tout, de tous poynts.
Utterly vndone: Du tout deffait.
Walterynge as a shyppe dothe at the anker / or one ỹ tourneth from syde to syde: En voultrant.
Warely vngardly: Seichement.
Warely wysely: Prudemment.
Wastefully: Prodiguement, En gast.
Wel: Bien. & Bien apoint, or Bien aise
Well and clerely: Tout bien a playn.
Well and suerly: Fort et ferme.
Well a payed: Bien apaye.
Well apoynted: Bien a poynt.
Well at ease: Bien ayse. (ayse.
Well bygone: Bien a poynt, or bien
Well bysene: Bien accoustré.
Well in worthe: Bien en gré.
Well gotten: De bon acqueſt. Iayme mieulx quattre souldz de bon acqueſt que son regart ne son cacquet.
Well whytled / nere dronken: Besyn, or Hebeté.
Weather beaten as men be ỹ haue lyen in the felde or see.
Weather dryuen as a shyppe is ỹ is let go at all aduẽtures: Abandõner.
What gladly what against my wyll Que voulentiers que enuys.
What w my wyll what agaynst my wyll: Que voulentiers que enuys. & moytié voulentiers moytié enuys.
Whyppyngly hastely: Hastiuement.
Whyppingly gorgyasly: Gorgiasement. (non.
Whether ℑ wyll or nat: Vueille ou
Whyther we wolde or nat: Voulsissions

¶ Howe.

ſons ou non, ioynynge the verbe as the ſence is.

Wyde & brode: De long et de large.

Wyde open: A léuers, as/ Lung couché adens et laultre a lenuers.

Wyckedly: Iniquement.

Wylfully: De playn gré, a eſcient.

Wylfully: A eſcient, De playne voulenté, voulentiers.

Wyttyngly: A eſcient.

Wyſe, as ſcryppe wyſe/ſloppe wyſe dyamant wyſe/loſenge wyſe/trewloue wyſe. &c. En eſcharpe, en ſurquayne, en diamant, en leſenge, en neu damours, but for in all goodly wyſe/honeſt wyſe/ diſcret wyſe and ſuche lyke/ puttynge wyſe/ after an adiectyue or an aduerbe/ they vſe/ mode, or guyſe, or voye, as/ En toute bonne voye, en toute mode honneſte, en toute voye diſcrette. &c.

Wyſely: Saigement, prudement.

¶ With. Auec.

Where as it happenneth often tyme in our tonge that this prepoſycion with/ and his ſubſtātyue/ or els his ſubſtantyue and an adiectyue ioyned vnto hym/ maye ſerue to make anſwere to this queſtyon howe/ demaūded of a verbe: as if I demaūde howe I dyd a thyng/ I maye be anſwered/ with payne or with great payne/ with al his might/ and ſuche lyke/ the frenche men vſe for within this maner a, or de, with this difference/ whan the ſubſtantyue betokenneth ŷ inſtrumēt wherwith the dede is doone/ they vſe a, & els they vſe de, but this is nat thorowe gene rall/ & therfore exemple muſt chefely

¶ Cōment.

helpe/ and alſo bycauſe the wordes do oft tymes differ/ as ſhall here conſequenly apere by dyuerſe: notyng firſt ŷ by cauſe or, for with: as/ Bien vōt o elle vng tas doiſeaulx rapteurs. and. Et vinſt maiſtre argus o ſes dix figures. bycauſe it is olde Rommant and nat vſed but of ſuche auctours as write in tyme/ I haue nat accōpted or, for with in ŷ prepoſycion amongeſt the other: Auec, a toute, a de, enſemble.

W a drawen ſworde: A leſpée traicte, as/ Et chaſſa les ambaſſadeurs de deuant ſa preſence a leſpée traicte, Notyng alſo that for with eatyng/ with drynkyng/ with ſlepyng/ with waking/ they ſay: De manger, de boyre, de dormyr, deſueiller. &c. & for with to moche eatynge/ they ſay: De trop manger. &c.

With a good wyll: De bōne voulenté, and de bon gré, as/ Ayns cuydoyt qui vinſt de bon gré.

Withall dylygēce: A toute deligence

Withall my herte/ thy hert/ his hert. &c. De tout mon cueur, ton cueur, ſon cueur. &c. & De playn gré, Ie te requiers de playn gré, tu me requiers de playn gré, il me requiert de playn gré.

With a moche better wyll: En plus grant gré. or De plus grant gré.

With a lowe voyſe: A baſſe voyx.

Withall ŷ euer he maye: A tout tant que il peult, a tout tant que.

With a priuy meyny: A priue mayné ſe retira au chaſteau de cleues.

With a ſmall companye: A peu de compaignie, & a peu de trayn.

With all my myght/ thy myght/ his myght

C Howe.

nyght: De toute ma puiſſãce, de toute ta puiſſance, de tout mon pouuoyr, ton pouuoyr. &c.

With bothe my handes / A ioyndtes mayns, **as** / A ioyndtes mayns vous ſupplie belle dame.

With dzie eyes / A yeulx ſecz.

With dzie foote / A ſec, **as** / Vous y paſſerez bien a ſec.

With full courſe / De playne courſe.

With good herte / De bon cueur.

With good tyght / De bon droyt.

With great difficulte / A grãt payne.

With great greſe / A grant greef.

With great feare / A grant paour.

With hounde & hozne / A cor et a cry.

With holding vp bothe my handes / A ioyndtes mayns, **as** / Vous ſupplie.

With yll wyll / Enuys, **agaynſt ones wyll.**

With yll wyll ynough / Aſſez enuys.

With my bare fyſt / De playn poyng. **as** / Auſſi toſt aurez vous caſſé vngen= clume de playn poyng. **With your bare fyſte.** &c.

With moche a do / A grant payne.

With my good wyll / thy good wyll / his good wyll / De ma bonne vou= lente, **and** de gré, **as** / Ie le fais de gré, tu le fais de gré. &c.

With my ſelfe / with thy ſelfe / A par moy, a par toy. &c.

With one aſſent / Dung accord.

With one voyce / Dune voyx.

W open oz bare face / A playne face.

With open mouthe / A gueulle bee. **as** / Pour vray il ment a gueulle bée. **and** Son cheual court apres les gens a gueulle bee. **and** Faictez la pronon= cer a gueulle bée.

C Cõment.

C **Without.** Sans.

Foz without / they vſe foz the moſte parte / Sans, byfoze their ſubſtanty= ues oz adiectyues with ſubſtanty= ues to make anſwere to this queſty on howe: as howe were you intrea= ted to nyght / and I wolde anſwere **without fyze / without candell / they ſaye:** Sans feu, ſans chandelle. **but howe they ſaye** / Sans feu ne chan= delle, **foz without fyze oz candell / vſynge** ne, **foz oz / ſhall here after a= pere in ŷ conjunctyon: And foz with out eatyng / without dzinkyng / with= out ſpeakynge / and ſuche lyke / they vſe:** Sans manger, ſans boyre, ſans parler. **and** Sans manger ne boyre, **vſing their infynitiue mode foz our partyciple / and** ne, **alſo foz oz / in this ſence. And of ſuche as dyffer in bothe the tonges I haue here noted certayne.**

Without a cauſe: Sans cauſe.

Without any thyng ſayeng / doyng &c. Sans riens dire, tayre, parler. &c.

Without any moze: Sans plus.

Without any moze a do: Sans plus fayre.

Without any maner thynge in the woꝛlde: Sans riens que foyt, oz ſans riens du monde.

Without any fayle / any doute any harme. &c. Sans poynt de faulte, point de doubte, poynt de mal. &c.

Without any maner faulte / any ma= ner doute / any maner harme: Sans faulte nulle, ſans doubte nulle, ſans nul mal, ſans nul aduis. **So that here the gender chaũgeth the oꝛder of** nul, **and** nulle.

¶ Howe.

Without comparyſon: Sans comparaiſon, and Non pareille. as/ Faulte dargent ceſt douleur non pareille.

Without doute: Sans doubte.

Without euer eatyng or dzinkynge or ſlepyng: Sans iamays mangier ne boyre ne dormyr.

Without fayle: Sans faulte.

Without my knowledge/thy knowledge/his knowledge. ꝛc. Sans le ſceu de moy, ſans le ſceu de toy, ſans le ſceu de luy, or ſans mon ſceu, ton ſceu, ſon ſceu. or Sans que ien ſceuſſe riens, ſans q̄ tu en ſceuſſes riēs, or ſans quilz nen ſceuſſent riens, as the ſence requyreth.

Without remouyng hence: Sans a loyngner dicy.

Without payne: Sans payne. as/ Nul bien ſans payne.

¶ Not. Pas.

Not without payne/ nat without trauayle/nat without daunger: Pas ſans payne, ſans trauayl, ſans dangier. &c.

With ſome payne/ ſome loſſe/ ſome harme. ꝛc. A quelque payne, quelque perte, quelque dommaige.

With ſpede: A diligence.

With ſtronge hande: A mayn armée.

With the bzidell in ỹ necke as hoꝛſe haue whan they ronne a galloppe: A bride abatue.

With the dede: Sur le fait.

With the hande: A la mayn.

With the heare/nat agaynſt ỹ heare Au long du poyl.

With the maner: Sur le fayct. as/ Ilz furent prins ſur le fayct a leur mal aduenture.

¶ Cōment.

With the ſtreame: Aual leaue.

With the wynde: Aual le vent.

With very moche payne: A bien grāt payne.

Wetyngly: A eſcient.

Wo bygone: Mal a poynt, mal ayſe.

Wolwarde wout any lynnen nexte ones body: Sans chemyſe.

Wonderouſly yll: Terriblemēt mal.

Wonderouſly well: Merueilleuſement bien.

Woꝛde by woꝛde: De mot en mot.

Woꝛde foꝛ woꝛde: Mot a mot. ⁊ de mot en mot.

Woꝛſe and woꝛſe: De pis en pis.

Woꝛſe than: Pis que. as/ Pis que deuant.

Woꝛſe than the laſte yere: Pis que laultre année.

Wottyngly: A eſcient.

Wꝛongouſly: A tort. as/ A tort et ſans cauſe.

¶ Howe moche. Combien.

Foꝛ ones as moche/twyſe as moche thꝛiſe as moche/ten tymes as moch/ twenty tymes as moche/ a hundꝛed tymes as moche. ꝛc. they ſaye: Vne foys autant, deux foys autant, troys foys autant, dix foys autant, vingt foys autant, cent foys autant. and ſo toynynge all the numeralles of the thyꝛde ſoꝛte to autant. And foꝛ ones moꝛe/twyſe moꝛe/ thꝛiſe moꝛe/ fourtymes moꝛe/ ten tymes moꝛe/ twēty tymes moꝛe/ a hundꝛed tymes moꝛe they ſaye: Vneſſoys plus, deux foys plus, troys fois plus, quatre foys plus dix foys plus, cent foys plus. ꝛc. as/ Ie layme cent foys plus que ie ne fis iamays.

¶ Howe moche.

iamays parauāt. But as for Ilz tant donner ne feurent que cil cent tans nen donnaſt, that I fynde in the Romant/ whiche is nat nowe to be followed.

Aboue/ in all anſwers to this queſtyon howe moche is Par deſſus, oz dauantaige, as/ Dix liures et dauantaige.

Aboue all men: Pardeſſꝰ tous hõmes.

Aboue all other: Par deſſus tous, oz toutes autres.

Aboue my pleaſure/ thy pleaſure/ his pleaſure. &c. Oultre mon gré, ton gré, ſon gré.

Aboue all thynges: Par deſſus toutes choſes.

A great deale of: Force, oz A grant plãte. as/ Allez querir force de boys, force de vin. oz allez querir du boys a grant planté, oz du vin a grãt planté.

All but this oz that/ oz a lytell: Tout forſque cecy, oz ce la, oz vng peu.

All except this oz ỹ oz a lytell: Tout excepté, oz forſque cecy, oz ce la.

A lytell: Vng peu. Quelque peu. Vng peu, as/ Pour appaiſer vng peu leur mal. and En faiſant vng peu du ſeigneur.

Quelque peu. as/ Or auons ſe me ſemble quelque peu prouffité. & Et auſſi fut il quelque peu inſtruict en luyture et eſcripture. and Ceſt quelque peu de palyſir.

A lytell courteſye: Vng tantinet, as/ Donne moy vng tantinet de ſel.

All and ſome: Tout entierement.

All: Tout. as/ Baillez luy tout et quil ſe tayſe.

All my beſt/ all thy beſt: Tout mon

¶ Combien.

meillieur, tout ſon meilleur.

Almoſte all/ almoſte halfe/ almoſte ynoughe/ almoſte to moche. &c. Quaſi, preſques. as/ Quaſi tout, quaſi la moytié, quaſi aſſez, quaſi trop. &c. and Preſques tout, preſques la moytié, preſques aſſez, preſques trop, preſques trop peu. and for almoſt a lone quaſi, oz preſques. as/ Iay quaſi, oz preſques fayct. and A peu pres. as/ Si ſuis ie ſi eſtroyt lacée qua peu pres la layne ne me fault. and a biẽ peu pres.

Almoſt all that euer there is: Quaſi, oz preſques tout tant quil ya.

Almoſte all that is lefte: Preſques, quaſi tout ce qui eſt demoure.

Almoſt euery whyt: Quaſi preſque tout, oz quaſi tout.

Almoſte nothyng: Quaſi riens, preſques riens. & Comme poynt, as/ Iay pour ma part comme poynt.

Almoſte nothyng at all: Quaſi riens que ſoyt, preſques riens q̃ ſoyt, cõme poynt que ſoyt.

Almoſte tyght nowght: Quaſi riens du monde, preſques riens du monde.

Almoſte ſo moche. as/ Quaſi, preſques autant cõme.

Almoſte as moche to do: Preſques autant a faire.

Almoſte well/ almoſte yll/ almoſte beſt/ almoſte woꝛſte. &c. Quaſi, oz preſques bien, mal, le mieulx, le pis du tas.

All onely: Seullement. Tant ſeullement, as/ Ie nen demãde qung tantinet ſeullement.

All that/ al this: Tout cela tout cecy. as/ Tout cela ne vauldroyt pas deux feſtus.

All that

¶ Howe moche.

All that euer: Tout tant que, **as**/ Ne nous celez riens car nous voulõs ouyr tout tant q̃ vous ſcauez. **as for** quanque. ⁊ Tout quanque, **as**/ Mays elle va manger tout quanque elle peult trouuer, **be nat ſo comen**/ **and** Tout le tant cõbien que peu du laict qui, &c.

I ſhall dyffer to ſpeake of ẏ maner of eloquence tyll I come to the conuunctyon.

All ẏ was within: Tout le dedens, **as**/ Maynt huys y fut rompu et maynt coffre effondré et le dedens expoſé a pillaige.

All thing. Toute riens, **as**/ En celluy temps ou toute riens daymer ſeſſoye.

All togyther: Tout tant quil ya. **and** Le tout. **as**/ Neant moyns il quicta le tout. **and** Treſtout, **as**/ Aduiſez bien que treſtout monte.

All to moche: Par trop, **as**/ Il la vng peu par trop battu.

A myle bzode: Vng mille large.

Any deale: Goutte. **as**/ Si en vous goutte de ſens auez.

Any moze: Mays, ⁊ Plus mays. **as**/ Peu me puis mais ſouſtenir. **and** Ie ne me puis plus mays ſouſtenir.

Any thyng: Riens, **as**/ Voẏa il riens donné. **and** Scait il riens faire.

Any thyng at all: Riens qui ſoyt.

Any thyuge: De riens, **or** En riens. **as**/ Tay ie en riens, **or** De riens offẽcé

Any whyt: Riens que ſoyt. **or** goutte que ſoyt.

As farre as the golde paſſeth chaffe Autant, **or** auſſi loing que lor paſſe la paille.

As farre forthe as I ſe: Pour autant que ie voys, **or** a ce que ie puis veoyr.

¶ Combien.

As full as it can be thruſt: A comble, **as**/ Ilz chargerent leur nauires de riches eſpices a comble.

As yet nothyng: Encore riens.

As lytell as/ **as moche as: as**/ Auſſi peu que, autant que.

As lytell or leſſe/ **as moche or moze:** Auſſi peu ou moyns, autant ou plus.

As moche as: Autant, **as**/ De long vng pied et de large autant. Autant dis ie quant a moy.

As moche as: Autant cõme. **as**/ Autant en puiſſance et vigueur cõme en beaulté corporelle. **and** Ayns layme autant cõme ſil fut party de mon ventre, ⁊ Autant que, **as**/ Ie feray pour vous autant quil eſt paſſible.

As moche as is in me/**in the**/**in him, &c.** Autant que eſt en moy, en toy, en luy. &c.

As moche or moze: Autant ou plus. **as**/ Elle eſt autant ou plus amoureuſe de vous cõme vous eſtez delle, **or** que vous eſtez de elle.

As moche as is poſſible: Autant que eſt poſſible. le poſſible, **or** du poſſible.

As moche as a thyng of naught: Autant cõme vne choſe de riens, **or** vne choſe de neant.

At moche/**at ſomthyng**/ **at nothyng a lytel.** A beaucoup, a quelque choſe, a riens, a peu, a riens du monde. &c.

At the full as moche: Tout entierement autant.

At the hardeſt: Au fort, au fort aller.

At ẏ leſte: Au moyns, **as**/ Au moyns ne luy voulut octroyer, **and** a tout le moyns.

At the leſte waye: A tout le moyns, **as**/ Combien que la dignité ou vous eſtez

¶ Howe moche.

eſtez ne vous fait poynt prẽdre garde a voſtre hõneur a tout le moins honte vous debueroyt retirer.

At ŷ moſte nat paſſing thus moche: Au plus non pas par deſſus cela, oz autant.

A very lytell: Vng bien peu.

A woꝛde oz two: Vng mot ou deux.

Be it neuer ſo lytell: Tant ſoyt peu.

By a great deale moꝛe ſtronger/ moꝛe wyſer/moꝛe hygher/ moꝛe lower.ꝛc. De beaucoup plus fort, plus ſaige, plus hault, plus bas. ⁊ Daſſez plus fort, plus ſaige, plus hault. &c.

By a lytel moꝛe ſtronger/ moꝛe wyſer ꝛc. Dung peu plus fort, plus ſaige.

By ſo moche: Dautant. as/ Il eſt plus hault que vous dautãt, oz dung tant.

By ſo moche moꝛe/by ſo moch leſſe/ by ſo moche hygher/by ſo moche lower: Dautant plus, dautant moyns, dautant plus hault, dautant plus bas.

By ŷ haiſe: De la moytié, oz La moytié, as/ Mieulx te priſera la moytié.

By the heed: De la teſte, oz de toute la teſte, as/ Qui ſur paſſe les aultres de la teſte.

By ponde: Oultre. as/ Il auoyt oultre cent mil hommes en ſon armée.

By ponde all meaſure: Oultre tout meſure.

By ponde meſure: Oultre meſure.

By ponde my pleaſure/thy pleaſure his pleaſure.ꝛc. Oultre mon gré, ton gré, ſon gré. &c.

By ponde the nycke: Oultre bort, as La richeſſe ineſtimable et le roy triumphant oultre bort.

By ponde this oz that oz all that.ꝛc. Oultre ce, oultre cecy, oultre cela, oultre tout. Et oultre ce il eut daultres diuerſes femmes.

¶ Combien.

Bothe two: Tout deux. as/ Ilz en ſeront punis tout deux.

Bumme full: Tout tyn playn.

But a lytell: Qung peu, oz que vng petit.

But a lytell bowlke oz quantyte: Qung peu de grandeur.

But a lytell pleſure/ but a lytell ioy but a lytell gayne.ꝛc. Ne, bytoꝛe the verbe/ and Que quelque peu de, oz peu de, **leauyng out** quelque. as/ Ie nay eu que quelque peu de playſyr, oz que peu de plaiſir, peu de ioye, peu de gayng puis que ſõmes mariez enſẽble.

But a lytell: Que vng petit, as/ Ne men donne que vng petit.

But a fewe crownes of the ſonne: Que vng peu des eſcutz au ſoleil, and Il ne vous couſtera q̃ vng peu de grãs blancz.

But a pꝛetye deale: Qung bien peu.

But of a lytell: Que de guayres, as/ Il demande la choſe qui ne vous ſert que de guayres.

Dowble as moche as: Deux foys au tant q̃, oz double autãt q̃, oz doublement autant que. as/ Quon luy baille deux foys autant, oz double autant, oz doublement autant quil auoyt par auant.

Euery deale: Tout tant quil y a.

Euery peny: Tout chaſcun denier, oz iuſques au dernier denier.

Euery ſoope: Tout tant quil y a, oz auoyt, oz aura au pot, oz au baril. &c. as/ Lyuroigne a beu tout tant quil y auoyt au pot, oz tout hors, as/ Il a beu tout hors.

¶ Howe moche.

Euery whyt: Tout tant quil ya, auoyt, oz aura. &c. as/ Apportez tout tant quil ya.

Euyn as moche: as/ Tout autãt que oz cõme, as/ Tout autãt de dis de bonté comme de beaulté vous ay compté.

Excedyng great/excedynge moche/ excedyng lytell: Par exces, excessiuement grant, oz petit, oz grant par exces.

Farre moze/ farre lesse: farre greater/ farre smaller. &c. De beaucoup plus, beaucoup moyndre, beaucoup plus grãt, de beaucoup plus petit. &c. Barbe de lyeure et de regnart.

Great plenty of: Force, oz A force, A grant planté. as/ Ilz ont force de viures, force de vin, force de bled, oz Du vin a force, des viures a force, du bled a force, oz du vin a grant planté des viures a grant planté.

Habundantly: Habundamment.

Halfe: Demy. A demy, Demy, Moytie. as/ Demy nud, demy vestu. A demy, as/ En me soubz riãt a demy. and Elle sera coyncte et iolie, et sera a demy paillarde. Moytie, as/ Il senclina a terre comme estonné et moytié rauy de ioye.

¶ Halfe / halfe.

Moytié moytié. as/ Qui estoyt moytié homme moytié cheual. and Moytié par prieres moytié par menaces.

Harde & scante: A grant peyne assez.

Harde and scante ynoughe: A bien grant peyne assez.

Heape full oz heaped full: A comble, as/ Et chargerẽt leur nauires a cõble.

Holly as moche as: Entierement autant que.

¶ Combien.

In all thyng: En tout, as/ Et en tout estoyt si propre et si elegant que riens plus.

In all that euer I maye/ En tout tãt que ie puis.

In all that I maye/ En tout ce que ie puis. and in lyke wyse in all that euer he sayeth oz dothe oz cõmaundeth oz I/ oz thou/ oz he/ as/ En tout tant quil fait, quil dit, quil commande, oz en tout ce que ie commande, tu commandes, il commande.

In a maner nothyng. Quasi, oz presques riens, oz comme poynt.

In as moche as/ En autant que, oz Selon ce, as/ Car selõ ce quelle pourroyt. & De tãt que, as/ De tant quelle peult les iustes auec les pescheurs.

ynowghe/ Assez, as/ Baille luy assez. and De ce cõpte rirent assez les dieux.

yet ynoghe/ Encore assez.

ynowghe and moze than ynowghe/ Assez et plus que assez, oz assez et plus que trop.

ynowghe & ynowghe/ Assez et plus.

ynowghe and/ Assez et deuantaige.

In nothyng/ En riens.

In nothyng at all/ En riens quiquõques, as/ Ie ne vous crayns en riens quiquonques.

In so moche as I sayd I haue promysyd. &c. En autant que ie dis tay promys. &c.

In so moche/ En tant, as/ Entant q̃ cestoyt vne des principalles citez du monde.

Into a lytyll/ A peu pres, as/ Ie suis si estroyt lacee que a peu pres la layne ne me fault.

It wanteth but a lityl/ Peu sen fault, as/ Peu

¶ Howe moche.

as/ Peu ſen fault que ie naye tout par acheue, but as ſoꝛ Par vng peu que ne, as/ Et a tel dueil quant gens bien font que par vng peu quelle ne ſont, & Pres que ne, as/ Pres quil ne chiet en repentance. Theſe be vſed of the Rõmant & noꝛe out of cõmen vſe.

Largely moꝛe: Dabondant plus.

Leſſe: Moyns, as/ Sil a trop bailleꝛ luy moyns, & Moyns de, as/ Si cent y en allumeroyent la moyns de feu ne trouueroyent.

Leſſe than: Moyns que, as/ Il veſcut moyns que ſon pere.

Leſſe and leſſe: De moyns en moyns.

Leſſe of all: Le moyns de tout, oꝛ de tous. &c.

Lytell: Peu, as/ En voſtre garde peu me fie. and lytell other: Peu autre choſe. & Bien peu. as/ Ie men doubte que bien peu vauldra voſtre labeur et trauayl.

Lytell leſſe: Guayres moyns. Peu moyns.

Lytell oꝛ nothynge: Peu ou rien, oꝛ neant.

Lytell oꝛ ſmally: Peu ou guayres. as Mes humbles prieres vallent ou peu ou guayres.

My reſt/ thy reſt/ his reſt: Ma reſte, ta reſte, ſa reſte.

Moche: Beaucoup, moult. as/ Il eſt moult tenu a moy, il eſt beaucoup tenu a moy.

Moche better/ moche woꝛſe/ moche moꝛe/ moche leſſe: Beaucoup mieulx, beaucoup pis, beaucoup plus, beaucoup moyns. &c. and Trop mieulx, trop pis, trop plus &c. trop plus, trop moyns, &c. as/ Trop moyns tut il deceu ſil ſen fut dellors apparceu. and Trop plus que nul aultre varlet de chambre.

¶ Combien.

(eulx.

Moche the better: Beaucoup de mieulx.

Moꝛe & moꝛe: De plus en plus. and de plus fort en plus fort. as/ Et ſaugmenta ce deſir en luy tournellement de plus fort en plus fort. and Qui de plus en plus ſe redoubloyt.

Moꝛe at large: Plus au large.

Moꝛe by the halfe/ moꝛe by a thyꝛde parte/ moꝛe by a fourthy parte/ moꝛe than a fyfte parte/ moꝛe by a ſyxte parte, &c. Plus de la moytié, plus dung tiers, plus dung quart, plus de la cinquieſme partie, plus dune ſixeſme partie. &c.

Moꝛe than: Plus que, as/ Plus que ie ne dis.

Moꝛe than a pace: Plus que le pas.

Moꝛe than byfoꝛe: Plus que deuant, oꝛ Plus que parauant.

Moꝛe than euer byfoꝛe: Plus que oncques mais, oꝛ plus que iamais deuant.

Moꝛe than halfe: Plus qua demy, as Il la paracheue plus qua demy.

Moꝛe than me lyketh/ Oultre mon gré.

Moꝛe than my good luſte/ Oultre mon bon gré.

Moꝛe thankfully/ En plus grant gré.

Moſte/ Le plus, as/ Il aura le plus.

Moſte of all/ Le plus de tout.

Naught/ Riens, neant.

Naught at all/ Riens que ſoyt.

Nercyande all/ A biẽ peu pres q̃ tout oꝛ a bien peu pres tout tant que.

Neuer ſo great/ neuer ſo lytell/ Tant ſoyt grant, petit, &c.

Neuer

Howe moche.

Neuer so lytell: Si petit que non/ as Voíe que nen donnasses si petit q̃ non.
Neuer but ones/ Iamays qune ioys.
Neuer a deale/ Riens qui ioyt.
Neuer a dzoppe/ Pas vne goutte.
Neuer moze/ Iamays, a grãt iamays
Neuer a sope/ Pas vng grain oz brin.
Neuer the moze foz that/ De riens plus pour cela.
Neuer a whytte/ Goutte, as/ Ie ne voys goutte, riens qui soyt au mõde.
Neuer so harde/ neuer so softe/ Tant soyt dur tant soyt mol.
Neuer so well/ neuer so yll/ saye oz do/ oz synge. &c. Tant die bien, tant die mal, tant face bien, tant face mal, tant chante bien, tant chãte mal. &c.
Nyfels in a bagge. De tout nifles, as/ Baille luy de tout nyfles.
No maner thynge/ Riens quelconques, as/ Ie ne vous mentiray poynt en riens quelconques, & Nulle riens, as/ Il ne se soucie de nulle riens.
No moze at this tyme/ Non plus a ceste foys, oz non plus pour le preſẽt.
No moze than the other/ Non plus que les aultres.
No moze than/ Non plus que. as/ Ie ne me fie poynt en luy non plus que en mon ennemy. & Neant plus, as/ Ie ne vous asſureray poynt neant plus que iay fait les aultres but as foz amplus, and ne que, & ne mays que, vsed of the Rõmant waxe nowe out of vse.
Nother lesse noz moze/ Ne plus ne moyns.
Nother moze noz lesse/ Ne plus ne moyns.
Not a gygot/ Pas vng nycquet.
Not a halfpeny/ Pas vne maille, as/

Combien.

Ie n'en donneray pas vne maille.
Not a whyt: Goutte. and Pas vng brin de, & Ia, as/ Ia ne fault esbahyr.
Nother moche noz lytell: Ne tant ne quant.
Nother this noz ỹ: Ne tant ne quãt.
Nother moze noz lesse: Ne plus ne moyns.
Nothyng: Riens, and neant.
Nothyng at all: Riens qui soyt.
Nothyng but: Ne si non, as/ En tes dits et parolles n'ya sinon mensonges et frioolles. and Riens si non que.
Nothyng in a manet: Comme poynt as/ Il n'y a comme poynt.
Nothyng saue only: Riens fors tant as/ Riens fors tant de retourner a sa dame.
Nought: Riens, neant.
Nought at all: Riens qui soyt.
Of nought: De riens, as/ Tout cela ne vous seruira de riens.
Of nothyng: De riens.
Of the moste parte: De la plus part.
Of the residue: Du surplus.
Onely: Seullement, oz tant seullemẽt. as/ Ie ne demande que tant, seullement, oz tant, tant seullement.
Ouer & aboue: Dabondant, as/ Cela ie vous promes dabondant oultre et pardessus.
Ouer and aboue that whiche: Oultre ce que, as/ Tenez cecy ie vo⁹ dõne oultre ce que ie vous ay promys.
Ouer lytell: Trop peu. as/ Vous me baillez trop peu.
Ouer moche: Trop, as/ Ne luy baillez pas trop.
Owght: Chose, as/ S'il scayt faire chose qui soyt bõne si le face. and Riens, as/ A riens meffait ton humble

secretayre

¶ Howe moche.

secretayre.

Out and out as moche/ De tout en tout autant.

Outryght/ Treſtout, as/ Ie le tueray treſtout de coups.

Partly/ En partie, as/ Iay ſuyuy en partie ce tres elegāt aucteur Appulei.

Paſſyng greatly/ paſſyng lytell/ paſſyng moche/ Grandement par exces, peu par exces, beaucoup par exces.

Plentyuſly/ A foyſon, as/ Ie luy fais de la payne a foyſon, and plentureuſement.

Ryght lytell/ ryght moche/ Bien peu beaucoup.

Ryght ynoughe/ Droyctement aſſes.

Ryght naught/ Riens qui ſoyt, pas vng brin, as/ Ie ne gaigne icy riens qui ſoyt.

Scarſly/ A paynes. A peu.

A paynes, as/ A la bataylle fayt on ſi grant bruyt que a paynes y peult on ouir dieu tonner.

A peu, as/ Treſtous ces maris ſont a peu loyaulx.

Scarſely ynoughe/ A paynes aſſez.

So farre forth that/ Si tres auant q̄.

So great/ ſo harde/ ſo moche/ ſo lytell. ꝛc. Si grant, ſi dur, ſi treſtant, ſi peu. and Tant grant, tant dur, tant tant peu.

Some grace/ ſome pleaſure/ ſome payne/ ſome ioye/ ſome ſorowe. ꝛc. Quelque peu de grace, de playſir, de payne, de ioye, de douleur. &c. but of thynges that may be deuided they vſe de, onely for moze vzeupte. as/ Bailles moy du payn, du vin, de lencre, de la good alle. and Il ya quelque peu de fiction pœticalle.

¶ Combien.

Some and it be neuer ſo lytell/ or ſome if or thowghe it be neuer ſo lytell. ꝛc. Quelque peu tant ſoyt il peu, or petit.

Somedele great/ ſomedele ſmall/ ſomedele wyſe/ ſomedele foliſhe. ꝛc. Aulcun peu, or quelque peu, or aulcunement grant, petit, ſaige, ſot. &c.

So moche as/ Autant que, as/ Et print pour ſon exemplayre autāt que luy fut neceſſaire. and Autant cōme, as/ Autant doubteuſe comme eſmerueyllable.

So moche/ Autant, as/ Et ce quil aura dit a lune autant en dira a chaſcune. and Tant, as/ Il a tant fayt de maulx. Il eſt tant hay. Il y frequenta tant. &c.

So moche as is poſſible/ Autāt que eſt poſſible. and Du poſſible, as/ Ie vous ſeruiray du poſſible.

So moche onely/ Tant. Tant ſeullement.

So moche the moze as/ ſo moche the leſſe as/ Detant plus comme, or que, de tāt moyns comme, or que, but this I wyll declare by exemples in the conunction.

Somedele/ Quelque peu, or Aulcunement.

Some what/ Quelque peu, or quelque choſe. as/ Mettes quelque peu icy and Bailles moy quelque choſe. and Aulcunement, as/ Si eſt aulcunemēt infect.

So farre/ Si auant, or ſi loyng.

So farre forth/ Si auant.

Soze/ Fort, as/ Battes le fort, and Il ſe eſbahit fort deſtre aynſi menaſſé.

Starke dede: Tout mort, as/ Et le

¶ Howe long.

tua tout mort dung coup ſans parler a homme.

Superhabundantly / Superhabundamment.

The better part: La meilleure part.
The better half: La meilleure moitié
The farder I go the moze I am behynde / Tant plus me auance et plus me trouue derriere.
The fowzth part: Le quart.
The fyfte part: Le quint.
The halfe: La moytié.
The leſt that can be: Le moyns du monde.
The leſt part / La moyndre part.
The montenance of a hande bzede / the montenãce of an ynche: La grandeur et la largeur dune paulme, la grandeur dung poulce.
The montenance of a myle / of halfe a myle: Leſpace dune myle, oz dune demye myle.

¶ The moze the moze.

Detant detant, de tant plus tãt plus, tant plus et plus, plus et plus, tant plus tant plus. Detant detant, as / De tant eſt la choſe ſceue, detãt eſt voſtre honte creue. De tant plus tant plus, as / De tant plus que les proſperitez des hõmes ſont hault eſleuées detant tumbent elles en plus grant ruyne. Tant plus et plus, as / Tant plus le laue et plus il put, and Tant plus mauance et plus me trouue en derriere. Plus et plus, as / Plus venoyt en auãt et plus croſſoyt en beaulté. Tant plus tant plus, as / Tant plus le mal mengoyſſoit et tãt plus ma voulẽté croiſſoyt en beaulté. Tant plus tant plus, as / Tant plus luy dit on et moyns entent.

¶ Combien.

ſoyt. but the engliſhe is / The moze / ſo moche moze / but this I ſhal ſpeke of agayne in the contunction.
The moze / the leſſe: Tant plus, tant moyns. as / Tant plus luy dit on et moyns entent.
The moze: Tant plus, as / Si vous me tencez ainſi ie feray tant plus pour vous courroucer.
The moze ſole is he / Tant plus ſot eſt il.
The moſt part: La plus part. as / Ie vous donne la plus part.
The moſt that / Au plus que, as / Neant moyns il diſſimuloyt ſõ courroux au plus quil pouuoyt.
The one halfe / La moytié, oz lune moytié, as / Payez lune moytié et ie payeray laultre.
The ouer plus / Le ſurplus, as / Baillez vne partie a voz amys et le ſurplus pour voſtre ame, oz pour prier dieu pour vous.
The reſidewe / La reſte. Le demourant. Le reſidu.
La reſte, as / Mays que ie puiſſe gaigner la grace delle de lareſte ne me ſoucie guayres.
Le demourant, as / Or me laiſſe auoyr la ſollicitude du demourant.
Le reſidu, as / Sus noſtre maiſtre au reſidu.
The reſt / La reſte. Le demourant. as On ma poyé la moytié mays qui me payera la reſte, oz le demourant.
The ſurpluſſage / Le ſurplus, as / Qui eſt celluy qui me baillera le ſurplus, oz qui eſt celluy qui me baillera le demourant.
To excedingly great / to excedingly lytell

¶ Howe moche. Cõbien. **lytell. ꝛc.** Par trop grant, par trop petit, par trop ſaige. &c.
To great / Trop grant, as/ Trop grant affaire.
To lytell / Trop peu, as/ Beaulté trop peu ſe garde.
To long a date/ Trop long terme.
To moche to lytell. ꝛc. Trop, trop peu, **and ſo to great to lytell:** Trop grant, trop petit.
To moche/ Trop, as/ Ne trauaillez pas trop, **and** Par trop, as/ Celluy qui par trop croyt ſa femme ſouuent le trouue bien deceu. (peu.
To moche oꝛ to lytell/ Trop, oꝛ trop
To moch by ẏ halfe. Trop de la moytié, as. Ie neſcay q̃ trop de la moytié.
To to moche/ Par trop, as/ Car ilz ſont par trop curieux et facieux.
To to moche/**to to lytell**/**to to great to to ſmall. ꝛc.** Par trop trop, as. Par trop trop peu, par trop trop grãt, par trop trop petit.
To ẏ vttermoſte / Au plus hault quõ peult, oꝛ au plus quon peult, oꝛ au plꝰ que ce peult faire.
To the vttermoſte as folkes fyght who ſchall haue the maſtery: A oultrance, as/ Et cõmanda a ſon filz Pepin de leur faire la guerre a oultrance
To the vtterance/ A oultrance.
Twyſe ſo moche / **twyſe ſo great** / **twyſe ſo lytell** / **twyſe ſo farre. ꝛc.** Double autant, oꝛ deux foys autant, doublemẽt ſi grãt, oꝛ deux foys autãt, doublemẽt ſi grãt, oꝛ deux fois ſi grãt, deux foys, oꝛ doublemẽt ſi petit, deux foys ſi loyng, oꝛ double ſi loyng.
Vere lytell / **vere ſcharpely** / **vere ſooze** / **vere ſtrõgly** / Bien peu, moult aſprement, moult fort, moult formẽt, **very wekely:** Moult foyblement. **ſo ẏ** moult, **cõtreuaylleth very** / **ſauing in** bien peu.
Very moche/ Par trop gramment, oꝛ par beaucoup trop.
Vnneth/ A payne, oꝛ A grant payne.
Vtterly/ De tout, oꝛ de tous poynts, oꝛ du tout en tout.
Welny/ Preſques, as/ Preſqs mort.
Wythin a lytell / A peu pres, as/ Si ſuis ie ſi eſtroyt lacée que a peu pres la layne me fault.

¶ Howe long. Combien.
A bowt an hower / **a bowt halfe an hower**/ **a bowt a daye. ꝛc.** Enuiron vne heure, enuiron vne demye heure, enuyron vng iour.
Abowe all other/ Par deſſus tous, as/ Et la fayre de nuyct veiller et eſtardir par deſſus tous.
A mynut/ **an hower**/**a daye**/ **a weke**/ **a fourtnyght** / **a moneth** / **a yere. ꝛc.** Vne minute, vne heure, vng iour, vne ſepmayne, quinze iours, vng moys, vng an. &c. **ſo ẏ euery ſubſtãtiue betokenynge tyme maye ſerue to make anſwer to this queſtion howe long.**
A good whyle/ Bonne piece, oꝛ bonne eſpace de temps, as/ Ie voꝰ ay icy attendu bonne piece.
A great whyle / Grant piece, as/ Y aue; vous demouré grant piece, **and** vne grant piece.
A yere a go / **two yeres a go** / **a moneth a go. ꝛc.** Paſſé vng an, paſſé deux ans, paſſé vng moys. &c.
A yeres ſpace / **two yeres ſpace**/**thꝛe yeres ſpace. ꝛc.** Vng an durant, deux ans durant, troys ans durant, oꝛ leſpace dung an, leſpace de deux ans.

¶ Howe long.

All daye long/ Toute iour, ⁊ tout du long de la iournee.
A lytell whyle/ Vng peu, as/ Attens vng peu mauluaiſe creature.
All daye and all nyght/ Toute iour et toute nuyct.
All daye after/ Toute iour apres.
Allmoſt an howr/ a daye/ a moneth. ⁊c. Pres dune heure, pres dung iour, pres dung moys.
Allmoſte all daye/ allmoſte all thys howr. ⁊c. Pres de tout le iour, pres de toute ceſte heure.
All my lyfe dayes/ Tous les iours de ma vie.
All my lyfe tyme/ thy lyfe tyme/ hys lyfe tyme. ⁊c. Tout du long de ma vie, tout du long de ta vie, tout du long de ſa vie. &c.
A long whyle/ Long temps, as/ Y auez vous demouré long temps.
All the daye: Toute iour.
All the lyflong daye: Tout au long du iour, oꝛ tout du long de la iournée.
All the dayes of my lyfe/ thy life/ hys lyfe. Tous les iours de ma vie, toꝰ les iours de ta vie, toꝰ les iours deſa vie.
All the lyflong daye/ Tout au long du iour la iournée. (pendant.
All the mean whyle/ Tout le temps
All the whyle/ Tout le temps.
All the whyle that/ Tandis que, as/ Tandis doncques que le beau Paris ſappreſta.
Al waye/ Touſiours, as/ Et touſiours vous ſeruiray de mon poſſible.
Any longer/ Mays, as/ Apayne me puis mays ſouſtenir.
Any moꝛe/ Mays, as/ Mauldit ſoyt il qui ſe fie mays en vous, oꝛ plus lõgue-

¶ Combien.

ment. ⁊ Plus mays, as/ Mauldit ſoyt il qui ſe ſeruira plus mays.
A preaty ſtart ago. Vne petite eſpace de temps.
A preaty whyle a go: Vng peu de temps paſſé.
A ſaiſon/ Vng temps, as/ Et demoura vng temps ſans dire mot.
As yet/ Encore.
As long as/ Tant et ſi longuement, as/ Tant et ſi longuement que vous voꝰ gouuernez aynſi vous naurez que honte et reprouche.
As long as the breth is in my body: Tant que mon ame me bat au corps, tant que ton ame te bat au corps, tant que ſon ame luy bat. &c.
At all tymes/ De tous temps.
At the lengeth/ Au par aller, oꝛ a la longue allée. (pace.
A whyle/ Vng peu, as/ Vng peu deſ-
A yere a go/ Des anten, as/ Vraymẽt voꝰ dictes vray ie ſuis marie des antẽ.
By an howrs ſpace/ by a dayes ſpace/ by a yeres ſpace. ⁊c. Par leſpace dune heure, leſpace dung iour, leſpace dung an. &c. (vng an.
By ỹ ſpace of a yere: Par leſpace de
By ſo many yeres/ Par tant dans.
But a lytell whyle/ Guares. Que peu de temps. as/ Ie nay guayres attẽdu.
But a lytell whyle after/ Puis guayres apres.
But an aue mari whyle/ Que tant quon die ſon aué maria.
But a pater noſter whyle/ Que tant quon die ſa pate noſtre. (piſſé.
But a piſſig whyle/ Que tãt quõ aye
But a thꝛowe (Chaucer) Guayres, oꝛ que bien peu de temps.

But

¶ Howe long.

But a whyle/ Guayres.
But a whyle after/ Puis guayres ne, as/ Puis guayres ne sommeilla ayns se ariua pour aller encontre, and que peu despace apres.
But to long/ Que trop, as/ Ie nay q̃ trop mys en son seruice.
Euer/ Tousiours. A iamays. **whan ỹ verbe hath not** ne, as/ Ie vous seruiray a iamays. **but if the verbe haue** ne, thã iamays, **sygnifieth neuer.as**/ Iamays ne vous seruiray, oꝛ poynt ne vous seruiray a iamays.
Euer after/ Tousiours depuis.
Euer lastyngly/ A tout iamays, oꝛ A tousiours mays, and Perpetuellemẽt.
Euer moze/ Onques mays, as/ Maudit soyt il qui se fie en vous oncques mays. and A tousiours, as/ Et playndras a tousiours ta nation. and Tout temps mays, as/ Et tout temps mays seront amys.
Euer syns/ Tousiours depuis.
Foꝛ a daye/ Pour vng iour, as/ Combien prennent ilz pour vng iour.
Foꝛ a great whyle a go. De pieca, as Ie lay cõgnu de pieca et lay fort hãté.
Foꝛ all wayes/ Pour tout iamays.
Foꝛ all euer/ Pour tout iamays.
Foꝛ a lytell tyme/ Pour vng peu de temps.
Foꝛ a tayson/ Pour aulcun temps, oꝛ pour vng peu de temps.
Foꝛ a whyle/ Pour aulcun temps.
Foꝛ euer/ Pour iamays. A tousiours. et A iamays.
Foꝛ euer moze/ A tousiours mays. A tousiours pardurablement. A tout iamays. A perpetuite. A iamays. and Perpetuellement.

¶ Combien.

A tousiours mays, as/ A tousiours mays vous suis attenu.
A tousiours pardurablement, as/ Il est damné auecques les diables a tousiours pardurablement.
A tout iamays, as/ Il ma abandonné a tout iamays.
A perpetuité, as/ Et sur le mesme lieu a fondé vng monastere et la richemẽt renté a perpetuyté.
A iamays, as/ Tant q̃ eulx et les leurs en furent riches a iamays.
Foꝛ euer ꝛ a daye/ A grant iamays. and A tous tẽps et a iamais, as/ Dont il sera memoire a to⁹ tẽps et a iamays.
Foꝛ this nyght/ Pour huy mays, as/ Allons nous coucher pour huy mays.
Foꝛ this tyme/ Pour le present, as/ Aultre chose ne vous escrips pour le presẽt. and Quant a ores, as/ Aultre chose ne vous escrips quant a ores.
Foꝛ that tyme/ Pour ceste heure la.
From daye to daye/ **from howꝛ to howꝛ**/ **frõ moneth to moneth**/ **from yere to yere. ꝛc.** De iour en iour, de heure en heure, de moys en moys, dan en an, de temps en temps. &c.
From to mozowe to to mozowe/ De demayn a demayn, as/ Tenez le en balance de demayn a demayn.
From hens fozth/ De ores en auant. as/ Donne vous garde de luy de ores en auant.
Dicy en auant, as/ Tenez voꝛ filles a couuert dicy en auant. oꝛ Tenez les a requoy desormays.
From hens fozward/ Dores en auãt.
From hens to ỹ sprynge of the daye/ Dicy iusques au poynt du iour.
From hence to noone/ **from hence to**

¶ Howe long.

nyght / from hence to eaſter / from hence to chꝛiſtmeſſe.&c. Dicy a nõne, oꝛ iuſques a nonne, dicy a nuyct, oꝛ iuſques a nuyct, dicy a paſques, oꝛ iuſques a paſques. &c.

From the ſonne ryſyng to the ſonne gate downe: De ſoleil leuãt iuſques a ſoleil couchant.

From the ſpꝛing tyde to the ende of Auguſt: Deſpuis primtẽps iuſques a la fin dautonne.

From that tyme: Des ores.

From that tyme hyther to: De lors en ca, & des adoncq iuſques a mayntenant.

From the tyme of his byꝛthe oꝛ that he was boꝛne: De lheure quil fut ne.

From thence foꝛwarde: Delors en auant.

From this tyme foꝛward: Deſhoreſmays.

Halfe an houre ago: Demy heure paſſée.

Hence ouer a yere: Dicy a vng an paſſé. **and** douen danten. **Noꝛmant.**

Howe lõge is it a go: Combien y a il.

Howe longe ſythe: Combien y a il deſpuis.

In ſhoꝛte tyme: En peu de temps, & de brief temps.

In the meane tyme: En dementiers.

In the meane whyle: Tandis que, oꝛ pendant que.

It was nat longe after: Ce ne fut guayres apres.

yet: Encore, encores.

yet on to this daye: Encores iuſques a au iourdhuy.

yet to this daye: Encores iuſques au iourdhuy.

¶ Combien.

Late a go: Naguayres, as/ Naguayres es cronicques liſoye.

Longe: Beaucoup, as/ Il tarde beaucoup. & Longuement, as/ Il met longuement a venir. **and** Guayres, as/ Miſtez vous guayres a lapprendre.

Longe a go: Long temps ya, **and** ia pieca. & Guayres, as/ Ya il guayres que vous vinſtez, oꝛ deſpuis que vous vinſtez.

Longe tyme after: Long tẽps apres, **and** a des long temps.

Longer than: Plus longuement que.

Moꝛe than to longe: Aſſez plus que trop longuemẽt, as/ Et ce fut la cauſe qui leur fit tenir Helayne aſſez plus que trop longuement ſans marier.

Nat longe: Pas longuement. (que.

Nat ſo longe as/ Pas ſi longuement

Nat in a great whyle: Empiece, as/ Empiece naurons dict la bible ſe nous voulons touſiours tencer.

Nat fully a daye/ an houre/ halfe a daye/ halfe an houre.&c. Pas entierement vng iour, vng heure, vng demy iour, vne demye heure. &c.

Nat longe after: Et puis ne tarda guayres apres. **and** Et ne tarda guayres. **and** Si ne tarda guayres.

Nat longe a go: Na pas long temps, & Na pas gramment/ as. Na pas grãment es cronicques liſoye. & Naguayres, as/ Naguayres en cheuaulchãt pencoye.

Of a longe ſeaſon/ De long temps. **and** de pieca, **but ỹ tone ſignyfyeth the tyme paſte and the other ỹ tyme to come:** as/ Vous ne le verrez pas de long temps. **and** Ie ne lay poynt veu de pieca.

Of a

¶ Howe long.

Of a chylde/ of a lityll boye/ of a ſory gyrll/ of a poure ſcoler / of a page. Dung enfant, dung petit garcõ, dune meſchãte garce, dung poure eſcollier dung paige. &c. **and ſo of all other eſtates or condiſcyons of any parſon in tyme paſt as :** Ie lay congnu dung petit enfant. (pieca.

Of a long tyme paſt/ Iapieca, **or** de=

Of long tyme/ De long temps.

Of olde / De temps paſſé, **as /** Ie vo⁹ ay congnu aſſez de temps paſſé.

Of ſo long tyme / De ſi long temps.

Of ſmall durance / De peu de durée.

Ontyll I come / ontyll I ſpeke/ ontyll I haue wryttyn / ontyll I haue mayde. ⁊c. Tant que ie viengne, tant que ie parle, tant que iaye eſcript, tãt q̃ ie iaye fait. **and ſo byfore all other verbes as/** Tant que ie auray paracheué, tant que ie auray diuiſé.

Ontyll to morowe / ontyll nyght / ontyll eſter / ontyll chriſtmeſſe. ⁊c. Iuſques a demayn, iuſques a nuyct, iuſques a paſques, iuſques a noel. **and ſo of all other ſubſtantiues or aduerbes of tyme.**

Ontyll to daye / Iuſques a auiourdhuy.

Ontyll anon/ Iuſques a tantoſt.

Ontyll nowe/ Iuſques a mayntenãt, **or** iuſques a ores, **or** iuſques a or, **in tyme vſyng euer a, betwene** iuſques **and the aduerbe or the ſubſtantiue but they ſaye more** iuſques cy, **than** iuſques a icy.

Ontyll that / Tant que, **or** iuſques a ce que, **as/** Attendez icy tant quil viengne, **or** iuſques a ce quil viengne.

Onto ſuche tyme as / Iuſques autãt

¶ Combien.

que, **as /** Ie ne bougeray pas iuſques autant que iaye fayt, **and** iuſques a ce que.

Onto ſone/ Iuſques a tãtoſt, **as/** Garde le iuſques a tantoſt.

Onto the ſelfe tyme/ Iuſques au tẽps meſmes.

Onto the tyme that / Iuſques autant que, **or** iuſques a ce que.

Onto this daye / Iuſques a auiourdhuy.

Onto this tyme/ Iuſques a ceſteure. Iuſques cy. Iuſques a ores.

Onto this preſent tyme / Iuſques a preſent.

Ouer long/ Trop longuement.

Pertually / Perpetuellement.

Syns the begynnyng of the world/ ſyns the incarnaciõ of Chriſt/ ſyns Barnet felde / ſyns kyng Edward dayes. ⁊c. Depuis, **or** puis, **or** Des le commencement du monde, Depuis **or** puis, **or** Des lincarnation noſtre ſeigneur. Depuis, **or** puis, **or** Des la iournée de Bernet, **or** a Barnet. Depuis **or** puis, **or** Des les tẽps du roy Edouart.

Syns Caymes tyme / Depuis, **or** puis, **or** Des le temps Cayn. **leuynge out de, and ſo of other proper names as /** Depuis, **or** Puis le temps Iulius Cæſar.

Syns the laſt yere. Des lãnée paſſée.

So lityll whyle a go/ Si peu de tẽps paſſé.

So long/ Tant. **and** Si longuemẽt. Tant, **as.** Il y frequenta tant quil fut a la fin prins. **and** Qui eut pencé que ceſte pluye euſt tant duré.

Si longuement, **as/** Il y frequenta tãt et ſi longuement, **or** ſi longuement.

So long

¶ Howe long.

So long ago/ Si long temps passé.
So long as/ Tant que. Tandis que.
Tant que, as/ Tant que Troylus seroyt en vie.
Tandis que, as/ Tu nyras iamays auant tandis que tu maynes ceste vie.
So long whyle/ Si long tẽps, oꝛ tãt,
So schoꝛt tyme/ Si peu de temps.
So schoꝛt whyle/ Si peu de temps.
Terme of my lyfe/ Tant que ie viue, oꝛ durant ma vie.
This day/ this howre/ this senyght this fourtnyght/ this moneth/ thys yere/ this .x. yere/ this .xx. yere as/ I ete nat this day/ I stered nat this howre/ I sawe hym nat this senyght. &c. Ie nay poynt mangé au iourdhuy. Ie nay point bougé de ceste heure. Ie ne le vis pas de ceste sepmaine. and so of the residewe: De ces quinze iours de ce moys, de ceste an, de ces dix ans, de ces vingt ans. but if the verbe be affirmatyue than they vse Tout ce iour, toute ceste heure, toute ceste sepmayne. as/ Ie seray icy tout ce iour oꝛ toute ceste heure, &c.
That lasteth euer/ De perpetuel. as/ De perpetuel ny a riens soubz le ciel.
The most parte of the tyme/ Le plus de temps, oꝛ la plus part du temps.
Tyll/ Iusques a, oꝛ Iusques. as/ Tyll to daye/ tyll to moꝛowe/ tyll afterward/ tyll that/ tyll a great whyle. Iusques au iourdhuy, iusques a demayn, iusques apres, iusques que ie viengne, iusques a grãt piece, foꝛ iusques a, I fynde also iusques, in thys sens somtyme vnderstande. As he syghyd tyl his hert dyd almost brast Il souspira presques au cueur fendre.

¶ Combien.

He played so long tyll he hade nere yande broken the glasse: Il se ioua si longuemẽt q̃ presques dauoyt rompu le voyrre, oꝛ iusques quil auoyt presques rompu le voyrre.
Tyll at the last/ Tant que a la fin, oꝛ finallement.
Thyther to/ Iusques la.
This great whyle/ De long temps, oꝛ en long temps, as/ Ie ne le vis pas de long temps.
This .xii. monethes/ Dhuy en vng an, as/ Ilz nyront poynt au muguet dhuy en vng an.
Thus long/ Si longuement.
To this daye. xii. moneth/ Iusques dhuy en vng an.
To this daye/ Iusques a ores, as/ Iusques a ores parle on Dhomere.
To long/ Par trop long, oꝛ trop longuement.
Untyll oꝛ vnto be expowndyd afoꝛe in ontyll and onto.
Unto declared afoꝛe in onto foꝛ we be nat certayne in the wrightyng of thyse woꝛdes.
Welnye all daye all nyght/ Presques oꝛ quasi toute iour toute nuyct.
Whyle/ as/ Whyle I come agayne/ whyle I dꝛynke. &c. Tant, as/ Tant que ie reuiengne, tant que ie boyue.
Whyle to moꝛowe/ whyle sone/ Iusques a demayn, iusques a tantost.
Whyle the sege was at Tournaye whyle thyse thyngꝫ were in doyng. Durant que, Pendant que, as/ Durãt que le siege se tenoyt deuãt Tournay. oꝛ pendant ces entre fayts.
Wythin schoꝛte tyme after/ Peu de temps apres, as/ Peu de temps a pres vint le

¶ Howe often.
vint le roy.
Wyth ỹ tourmyng of a hand / Auant quon ayt ſceu, ou icaura tourner la mayn, chãgyng ỹ verbe as is nede.

¶ Howe often. Quãtes fois.
Agayn / Encore. Derechief. Re.
Encore, as / Dictes le encore.
Derechief, as / Elle fut groſſe derechief dung aultre enfant.
Re, whyche onely is vſyd in compoſitiõ afore vbes. as / Veoyr, reueoyr, dire, redire, doubler, redoubler. &c.
So that here the order is euer changyd betwene our tong and the frenshe tong / for where as re, commeth euer before theyr verbes at the begynnyng / agayne in our tong is a worde by hym ſelfe & folowyth our vbes. as / I wyl come agayne anon: Ie retourneray tantoſt.
Agayne and agayne / Encore et derechief. And yet agayne: Et encores derechief. A dowſayn tymes adaye: Vne douzayne de foys pour iour.
Agayne warde / Encore derechief.
An other tyme / Vne aultre foys.
A ſcore of tymes a daye / Vne vingtayne de foys par iour.
As many tymes as / Autãt de foys q̃.
As many tymes mo / Autant de foys plus.
As many mo tymes / Encore autant de foys, ou aultre tãt, ou autãt de fois.
As often as / Quanteſſoys que, as / Vous ſerez le treſbien venu quantes foys quil vous playra venir. and Toutesſoys et quantes, ou toutes les foys et quantes. as / Vous ſerez le treſbien venu touteſſoys et quantes, ou toutes

¶ Quanteſſoys.
les foys et quantes quil vous playra venir.
As often and as many tymes / Toutes et quanteſſoys.
As often and as often agayne / Auſſy tres tant ſouuent que, as / Venez auſſi treſtant ſouuent quil vous playra.
At all tymes whan / Toutes et quanteſſoys que, as / Ie ſuis preſt toutes les foys et quantes quil luy playra.
At ſtartes / Par foys.
At tymes / Par foys.
By ſo many tymes / Par tant de foiz.
By ſo many ſondry tymes / Par tant de diuerſes foys.
By tymes / Par foys.
By ſtartes / Par foys.
But for ones / Que pour vneſſoys, ou pour vneſſoys ſeullement.
But ones / but twyſe / but thryſe. &c. Que vneſſoys, que deux foys, q̃ troys foys. &c. & ſo of all the other numeralles of ỹ thyrde ſort. (iour la.
But ones that daye / Qune foys a ce
But ones a daye. Qune fois p iour.
Conſequently / Conſequemment.
Dayly / Iournellemẽt, de iour en iour tous les iours, as / Tous les iours no vient veoyr.
Eftſones / Encore derechief.
Euery day / Tous les iours, as / Auquel il faillioyt donner tous les iours vng enfant. and chaſcun iour, & par chaſcun iour. And ilyke wyſe euery weke / euery moneth / euery yere &c. Toutes les ſepmaynes, tous les moys, tous les ans, ou par chaſcune ſepmayne, par chaſcun moys, par chaſcũ an.
Euery daye one after an other / Tous les iours lung apres lautre.

Euery

¶ Howe often.

Euery daye that commeth to man/ Tous les iours du monde.
Euery foote/ Tous les coups.
Euer the longer ỹ wors/ Touſiours de pis en pis.
For ones/ for twyſe/ for thryſe/ for fower tymes/ for fyue tymes/ for. vi. tymes. &c. Pour vne foys, pour deux foys, pour troys foys, pour quattre foys. &c.
For ỹ moſt part/ Pour le plꝰ ſouuẽt.
Full oft/ Tres ſouuent. Bien ſouuent,
Full ſeldome tymes/ Peu ſouuent.
Full often/ Tres ſouuẽt, Bien ſouuẽt.
Howe many tymes/ Cõbien de foys.
Howe often tymes/ Quanteſſoys.
yet/ Encore. Encores. **as/** Et encore lappelle on aynſi.
Encores, **as/** Si ne ſcauoit on encores mouldre le bled.
yet more/ yet leſſe. &c. Encore plus, encore moyns.
yet agayne/ Encore derechief.
yet better yet wors. &c. Encore mieulx, encore pis.
yet ones agayne/ yet twyſe agayne. Encore vne foys, encore deux foys.
yet ones agayne more/ Encore vneſfoys plus.
Many a tyme and ofte/ Par maintes et ſouuenteſſoys.
Many a tyme/ Mayntesſoys. Pluſieurs foys, **as/** Ie voꝰ lay dit mayntesſoys deuant.
Many tymes/ Mayntesſoys. Souuenteſſoys. **and** Bien ſouuent. & Pluſieurs foys.
Many a ſondry tyme/ Moult ſouuẽteſſoys. Maynt et diuerſes foys.
Not ones not twyſe not thryſe. &c.

¶ Quanteſſoys.

Ne vne foys, ne deux foys, ne troys foys. &c.
Nother ones nor twyſe/ nother thryſe nor fower tymes/ Ne vne foys, ne deux foys, ne troys foys ne quattre.
Ofte/ Souuent, **as/** Venez vous veoir ſouuent.
Ofteſythes/ Souuenteſſoys.
Ofte ynowhgt/ Aſſes ſouuent, Aſſez de foys.
Often tymes/ Souuent, Bien ſouuẽt, Souuenteſſoys.
Onely/ Seullemẽt, vne foys, oꝛ deux foys. &c.
Ones/ twyſe/ thryſe/ fower tymes/ fyue tymes/ ſix tymes. &c. Vne foys, deux foys, troys foys, quattre foys, cinq foys. **and ſo of all other numeralles of the thyrd ſorte.**
Ones a daye/ ones a weke/ ones a moneth/ ones a yere/ ones in two yere/ in. iii. yere. &c. Vne foys le iour vne fois la ſepmaine, vne fois le moys vne foys lan, vne foys en deux ans, vne foys en troys ans. &c.
Ones vpon a daye/ Vne foís le iour, **and** vng iour **as/** Vng iour aduint.
Ones agayne/ Encore derechief.
Ones for all. Vne foys pour tout, **as** Vne foys pour tout croyez que vous demourez eſcondit.
Paſſyng often/ Par trop ſouuent.
Ryght fewe tymes/ Bien peu de foys
Ryght many tymes/ Bien ſouuẽteſfoys.
Ryght often/ Bien ſouuent.
Ryght ſeldome/ Bien peu de foys.
Scantly ones/ ſcantly twyſe/ ſcantly thryſe. &c. A paynes vne foys, a paynes deux foys, a paines troys fois.

Scarſly

¶ Howe often. Quãteſſoys.
Scarſly ones/ ſcarſly twyſe, ꝛc. A paynes vne foys, a paynes deux foys.
Seldome/ Peu ſouuent.
Seldom tymes: Peu de foys.
Seldom whan/ Peu ſouuent, guayres ſouuent.
So fewe tymes: Si peu de foys.
So ofte: Si ſouuent.
So often: Si ſouuent, Tant de foys. Par tant de foys, Tant ſouuent.
So often tymes: Si ſouuenteſſoys.
So many tymes: Tant de foys, Par tant de foys.
So ſeldom: Si peu ſouuent.
The moſt parte: Le plus ſouuent.
To many tymes: Trop de foys.
To often: Trop ſouuent.
To to often/ Par trop ſouuent.
Very often: Moult ſouuent.
Very ſeldome: Peu ſouuent.

¶ Howe many. Combien.
One/ two/ thre/ fower/ fyue/ ſix/ ſeuyn. ꝛc. Vng, deux, troys, quattre, cinq, ſix, ſept. &c. **Six and a bowe/ halfe a douzayn and abowe. xii. and a bowe/ a douſayn and a bowe. xx. and a boue/ a ſcoze and a boue/ a. C. and a boue. ꝛc.** Six et au deſſus, vne demye douzayne et au deſſus, vingt et au deſſus, vne vingtayne et au deſſus.
A fewe/ as a fewe roſes/ a fewe bokes. ꝛc. Quelque peu de roſes, quelque peu de liures. &c. **and** vng peu de roſes, vng peu de liures. **as/** Dont on ne voyt auiourdhuy ſinõ quelque peu de ruyne.
A fewe other/ Quelque peu daultres, oꝛ vng peu daultres.
A great meny/ Tout plain, oꝛ beaucoup.
¶ Howe many. Combien.
A great meny of/ Tout playn de. **as/** Ilz auoyent au chaſteau cinq cens aſſaillans et en deſſus. ⁊ Dont chaſcun debuoyt attendre ſix aſſaillans et en deſſus.
All in effect/ Tout, toute, tous, oꝛ toutes en ſomme, **as/** Ilz ſont tous en ſõme deliurez.
All moſt all/ Preſques tout, toute, tous, toutes, **as/** Ilz ſont tous tuez. ⁊ Il a pardu preſques tous ſes enfans. ⁊ Que preſques toutes ſont tes parẽtes.
All that euer/ Tout tanque, oꝛ tout quanque (**Froſſart**) **as/** Tous tant q̃ ſe tenoyent ſur le pont ſont noyez.
All the remenant/ Tout le demourãt.
All the reſideue/ Tout le demourant, **as/** Tout le demourant a mort.
Asmany as/ Autant que, **as/** Si bruſla de ces liures au tant quil en peuſt trouuer.
By youde: Oultre, **as/** Il auoyt en ſon armée oultre cent mille cõbattãs.
By ſydes: Sans, **as/** Il auoyt en ſon armée cẽt mil hõmes ſãs les veniciẽs.
Bothe two: Tous deux, **as/** Ilz ſont tous deux condempnez a mort.
But a fewe, Guayres, **as.** Il ny a guayres des gens qui. **and** Il ny a guayres de cheuaulx qui feroient ce tour la.
But one/ two/ thre/ fower/ fyne/ .xx. a hundreth: Que vng, deux, troys, quattre, cinq, vingt. cent.
But onely one/ two/ thre/ fower/ fyue. ꝛc. Que vng, deux, troys, quattre, cinq, tant ſeullemẽt. oꝛ ſinõ vng, deux, quattre, cinq. oꝛ fors vng. &c.
But of one two/ but agaynſt one two/ but ẅ one two. ꝛc. Que dung, oꝛ ſinon dung que de deux, oꝛ ſinon de deux.

¶ Howe many.

deux, or ſinon que de deux, que contre vng, or ſinon contre vng, or ſinõ que contre vng, or forſque dung, forſque de deux. &c.

But to many / Que trop, ſinon trop, forſque trop.

Euery body / Tout le monde.

Euery body without excepttõ / Tout le monde, or vng chaſcun ſans nul excepter.

Euery man / Tout chaſcun.

Fewe / Peu de, as for fewe men fewe women: Peu dhommes, peu de femmes. Fewe folkes: Peu de gens. and Guayres de, as / Guayres de gens. &c.

Fewe ynowghe / Peu aſſez de, or aſſez peu de, as / Vous aurez peu de gens aſſez pour ceſte entreprinſe, or vous aurez aſſez peu de gens pour ceſte entreprinſe.

Howe fewe / Combien peu.

Howe many / Combien.

Howe many mo: Combien plus, or combien dauantaige.

ynowe: Aſſez.

ynowe and ynowe: Aſſez a ſouffiſãce.

ynowe and moze than ynowe: Aſſez et plus quaſſez.

Largely ynowghe: Largemẽt aſſez.

Many: Beaucoup de. Pluſieurs, Maint Beaucoup de, as / Vo⁹ auez beaucoup daultres exemples.

Pluſieurs, as / Vo⁹ auez pluſieurs aultres exemples. Maynt, as / Vous auez mayntes aultres exemples.

Many a man / Maynt hõme eſt, maint homme fut, maint homme ſera. as the ſentens requireth. as Many a man ſhall abye thys bargayne: Maynt homme eſt a qui ce marché cuyra, or

¶ Combien.

maynt homme ſen repentira.

Many aman wonder on the: Maint homme te puiſſe veoyr a reprouche.

Many a one / Maynt hõme, as / Maint homme eſt paſſé par icy auiourdhuy.

Many mã / Maynt hõme, or maints.

Many mo: Mayntes aultres.

Many mo than: Maynt aultreque.

Neuer a one / Pas vng.

Neuer ſo many / Iamays tant.

Neuer mo / Iamays plus.

Nat one / Pas vng.

Nat ſo many / Pas tant.

Nat mo than / Pas plus que.

One for one / Vng pour vng.

Seldome whan: Guayres ſouuent.

So many as: Tant comme.

So many that: Tant que.

So many: Tant de.

So many and mo: Tant et plus.

The fewer parte: La moindre partie

The greater parte: La plus grant partie.

The leſſer parte: La moyndre partie

The moze parte: La plus part.

The moſt part: La greignieure part.

Very fewe: Bien peu.

Very many: Force, or beaucoup de. as / Il ya force gens, or beaucoup de.

¶ Howe farre forthe.

By this queſtyon we deſyre to be certifyed other howe farre forthe any worke or buſyneſſe is that is in hande / or howe farre forth a perſon is on his iourney / we may therfore make anſweres as foloweth: But here is to be noted that where we reken by myles / as a myle / two myle thre myle. &c. they reken by Lieues, as / Vne

¶ Howe farre forthe.

as/ Vne lieue, deux lieues, troys lieues. &c. Of whiche euery lieue, contayneth two englyſshe myles.

A good waye hence: Loyng dicy.

A good waye onwarde: Bien auant.

A good way on my waye/ thy way. &c. Bien auant en chemyn, as/ Il eſt bien auant en ſon chemyn. He is a good waye on his waye.

Almoſte at a poynte: Quaſi a vng poynt.

Almoſte doone: Quaſi, or preſques fait.

Almoſte clere doue: Quaſi tout fait.

Almoſt halfe doue: Quaſi a demy fait

Almoſte halfe waye: Quaſi en my chemyn. as/ Il eſt deſia quaſi en my chemyn de Paris.

As good as doone: Quaſi, or preſques fayt.

As good as at an ende: Comme a la fin, or comme preſques a la fin.

At a ſyde: Mys a part.

At my tournayes ende/ thy tournayes ende. &c. Au bout de ma tournée, de ta tournée. &c.

At my wayes ende: Au bout de mon chemyn.

At ỹ begynnyng: Au cõmencement.

At the ende: A la fin.

At the myddes: Au milieu.

By ponde the one halfe: Paſſé la moytié.

By ponde the mydde waye: Oultre le my chemyn.

But euyn nowe gone: Que mayntenant party. or Il ne fait que partyr tout mayntenant.

But a lytel way onwarde: Que bien peu auant.

¶ Combien auant.

But a lytell waye hence: Que bien peu dicy.

But nowe begon: On ne fait que cõmencer tout mayntenant. (dicy.

But a pretye ſtarte hence: Qung peu

But a very lytell way hence: Qung bien peu dicy.

But ne wly parted: Que tout mayntenant party, or Il ne fait que partyr tout aſteure.

Euyn at the begynnynge: Tout au commencement.

Euyn at the very begynnyng: Tout au fin commencement.

Farforthe: Bien auant.

Farre byfore: Loyng deuant.

Farre from the begynnyng: Loyng du commencement.

Farre behynde: Loyng derriere.

Far from makyng ot an ende: Bien loyng de mettre fin a la beſoigne.

Farre onwarde: Bien auant.

Greatly behynde: Grandement en arriere.

Greatly byfore: Grandemẽt auancé.

Halfe doue: A demy fait.

Halfe waye: Au milieu du chemyn, or amy chemyn.

Lytell more than halfe doone: Vng peu plus que demy fait.

Lytell more than halfe way: Guayre, plus que amy chemyn.

More than halfe doone: Plus que demy fait.

More than paſt halfe: Plus que paſſé la moytié.

More than a myle hence: Plus dune mile dicy.

More than a myle behynde: Plus dune mile derriere.

¶ Howe farre forthe.

More than a myle byfore: Plus dune mile deuant.

Nerehande doone: Preſques paracheué.

Nerehande at my iournayes ende: Preſques au bout de ma iournée.

Neuer the nere: De riens auancé.

Neuer the nerer: De riens auancé.

Neuer nere done: Pas faict de beaucoup pres.

Not at a poynt yet: Pas encore paracheué.

Not yet done: Pas encore fait.

Not farre from ỹ begynnyng: Pas loyng du commencement.

Not paſt ỹ halfe: Pas paſſé la moytié

No whyt nere done: Pas paracheué de beaucoup pres.

Onwarde on my waye/ thy waye/ his way. ꝛc. En chemyn. as/ Demayn comme aſteure ie ſeray en chemyn. ⁊ Il eſt deſia en chemyn.

Ouer a myle waye: Oultre vne mile, or plus loyng dune mile.

Paſte the worſte: Paſſé le dangier.

Paſte the myddes: Paſſé le milieu.

Scante begon: A paynes cõmencé.

Scante ſette forthe yet: A paynes ſe ſont mys en chemyn encore. A paynes me ſuis mys en chemyn encore. &c.

There wanteth yet moche: Il ſen fault encores beaucoup.

Thus farre forthe: Auſſi auant.

Well forwarde: Bien auant.

Within a lytell of the ende/ the myddes. ꝛc. A bien peu pres de la fin, du milieu.

Within a lytell of the mydwaye: A peu pres du milieu du chemyn, or Il

¶ Combien auant.

ne cen fault guayres du milieu du chemyn.

As for any other anſwers the lerner maye make them hym ſelfe/ partye by the exemples of theſe here tofore/ and partye ſekynge out the wordes partyculerly by them ſelfe: as more than twenty myles on his iournaye: Plus de vingt myles en ſa iournée.

¶ From whence. Dou.

¶ A farre of: De loyng, as/ On ot de loing les clicquettis de voz harnoys.

At hande: A mayn, as/ Qui ſceut mieulx combattre de loyng que a mayn.

Farre from hence: Loyng dicy.

Farre from thence: Loyng dillecques, or dela.

Farther of: De plus loyng, de plus loyng dela.

From a farre hence: De bien loyng.

From a boue: Denhault, as/ Entre vous qui eſtes enhault deſcendes embas.

From byneth: Dembas, as/ Vo⁹ qui eſtes embas venez ca enhault.

From els where: Dallieurs, as/ Ne ant moyns iay ouy murmurer en ſecret quil na pas prins ſa naiſſance ceans ayns vous a eſté porté dallieurs.

From London/ from yorke/ from by ponde ſee: De Londres, de Yorke, de dela lamer.

From farther of: De plus loyng, as/ Et ſe myt ſur vng hault tertre pour choiſir de plus loyng les venans.

From dyuerſe places: De diuerſes places.

From

¶ From whence. Dou.
From many places: De plusieurs, ou de beaucoup de places. as/ Ie suis allé ca et la hault et bas de plusieurs places en beaucoup de lieux.
From no where els/ but Ne, byfore the verbe of mouyng dallieurs que, as/ Ie te dis que cela ne descend dallieurs que de Iupiter.
From clepe/ from bathynge/ from washynge/ from wrytynge. &c. De dormyr, de baigner, de lauer, descripre. &c.
From souper: De souper. as/ Ie viẽs de souper de la mayson de mon aieul, ceste adire pere de la mere.
From thence: Dillec. Dellecques. Dela. Dillec, as/ Et au commandement de dieu se vuyda dillec. and Le beau Paris se vuyda dillec.
Dillecques. as/ Dillecques me partys atant. Dela, as/ Et dela se print a voyaiger. ¶ Et se misrent en chemyn vers Troye qui nestoyt que a quattre ou cinq petites lieues de la.
From the halfe waye: Depuis le milieu du chemyn, and Demy chemyn, as/ Demy chemyn souuent retourne.
From without forthe: De dehors.
From within forthe: De dedens. as/ Ie viens de dedens ma mayson.
From whẽce: Dou. as/ Dou est venu la guyse. and Mon filz de quelle part viens tu.
Out of towne: De dehors, as/ Il vient de dehors il ne fait quarriuer tout asteure.
Out of the depest of: Hors du parfont de, as/ Hors du parfont de leurs sources.

¶ Sythe whan. Despuis quant.

¶ But a whyle a go: Guayres de temps passé.
But late a go: Naguayres, ou despuis peu de temps en ca.
But sythe Ester/ but sythe Chrystmesse. &c. Que despuis pasques, que despuis noel. &c. and so of all ỹ other feestes and seasons of the yere.
But two dayes a go/ but sythe two dayes paste/ but thre dayes ago/ ou but sythe thre dayes past: Que deux iours passez, ou que puis deux iours passez, que troys iours passez, ou que puis troys iours passes.
From chyldehodde: Des enfance, as/ Ie lay congnu des son enfance. Il ma nourry des mon enfance.
From Chrystmesse/ from Easter/ from wynter/ from sommer. &c. Despuis noel, despuis pasques, despuis yuer, despuis este. &c.
From Chrystmesse laste paste/ from Ester laste paste/ from wynter laste paste/ from sommer laste paste. &c. Despuis noel dernier passé, despuis pasques dernier passé, despuis yuer dernier passé. &c.
From Chrystmesse hytherto/ from Easter hytherto/ from wynter hytherto/ ou from Chrystmesse hytherwarde. &c. Despuis noel en ca, despuis pasques en ca, despuis yuer en ca. &c.
From day to daye: De iour en iour.
From hense forthe: Doresenauant, as/ Mays de luy nen sera plus doresenauant faicte aulcune mencion.
and Deformays, as/ Nous parlerons

¶ Sythe whan.
deformays des francoys orientaulx. and Des or, as/ Des or mon dueil ſi en torca. but this is nat vſed but in ryme.

From hence forwarde: Deformays, and deoreſnauant.

From youthe to olde age: De ieuneſſe en vieilleſſe, or iuſques en vieilleſſe. as/ Ie lay ſeruy de ma ieuneſſe iuſques en vieilleſſe, or iuſques a ma vieilleſſe.

From yonge age: Des ieuneſſe, or des ma ieuneſſe, ta ieuneſſe. &c.

From our ladyes daye/ from ſaynte Thomas daye: Des la noſtre dame, des la ſainct Thomas.

From mans state: Des aige parfaict, as/ Ie lay ſeruy des mon age parfaict, or des la fleur de mon age.

From mydell age: Des la motié de mon age.

From that tyme: Deſpuis ce temps la. Dellors. Des adonc.
Dellors, as/ Et delors firent ilz vne groſſe aliance enſemble. and deſlors le print en telle amour quelle delibera de le marier.
Des adonc. as/ Et eſtoyent des adonc deſtruytz a iamays.

From that tyme forthe: Deſlors en auant.

From that tyme forwarde: Deformays. Deſlors en auant. Deformays, as/ Puis ſe delibera daller en Ytalie et illec ſe repoſer deformays aupres de ſon nepueu.
Deſlors en auant. as/ Tellement que deſlors en auant il le tenoyt pour ſon chier amy.

¶ Depuis quant.
From that tyme hytherto: Deſpuis ce temps la enca, or depuis ce temps la iuſques a ores.

From the begynnyng of the worlde
Des le commencement du monde.

From the begynnyng of the worlde to this daye: Des le commencement du monde iuſques a auiourdhuy.

From the coronacyon: Des la coronation.

From the daye of my byrthe: Des le temps de ma natiuite, ta natiuité, ſa natiuité. &c.

From the tyme of his chyldehodde or youthe. &c. Des le temps de ſon enfance, or ieuneſſe. &c.

From ỳ tyme that: Deſpuis le temps que, Des que, Dellors que.
Des que, as/ La ou ma dame noſtre mere men voya des que ie fus né. and Et dit quil le congnut des quil fut petit, dellors que, & de puis que.

From thẽce forthe: Delors, & deſlors en auant.

From thence forwarde: Deſlors en auant, and de la en auant, as: Ceſt aſcauoyr que le premier enfant qui de la en auant naiſteroyt.

From this tyme forwarde: Dicy en auant.

From this preſent tyme: De preſent, and de ceſte heure, as/ Si ne me faictz droit ien appelle de ceſte heure formellement.

From this daye forthe or this daye forwarde: De ce iour en auant, and des auiourdhuy.

From thy maryage/ from thy firſt meſſe ſyngynge/ from thy goynge

ouer

¶ Sythe whan.

ouer in to Fraunce, ꝛc. Deſpuis, or des ton mariage, deſpuis, or des ta premiere meſſe, or deſpuis, or des ta iournée en France.

From this tyme forwarde: Des le preſent, des mayntenant.

From a yere/ two yere / thre yere / four yere hyther to, ꝛc. Deſpuis, or puis vng an, deux ans, troys ans, quatre ans en ca. &c.

Of a late/or of late: Naguayres. Deſpuis peu de temps en ca.

Of late a go: Deſpuis vng peu de temps paſſe.

Of late yeres: De peu dans, and de peu dannées.

Of late whyle: Depuis naguayres.

Of late tyme: Deſpuis peu de temps en ca, or de peu de temps.

Of longe a go: De long tẽps, de pieca as/ Quil auoyt depieca mys a poynt.

Of longe tyme: De long temps paſſé, de pieca.

Of many yeres: De beaucoup dans, de mayntes années.

Of nowe a dayes: Du temps preſent or de mayntenãt, as/ Ceſt la facon de mayntenant.

Of olde tyme: Du temps iadis, or de iadis, de tous temps.

Of tyme paſt: Du temps paſſé, de iadis, as/ Elle vit ſon ſeignieur et mary de iadis.

Of ſhorte tyme: De brief temps.

Of thoſe dayes: Dadoncques, as/ Il eſtoyt accouſtré a la mode des princes dadoncques.

Syns: Deſpuis, as/ Mays pluſtoſt des réedifications qui depuis ont eſté faictes.

¶ Deſpuis quant.

Sythe yeſterdaye: Déſpuis hier, or de hier.

Sythe yeſterdaye in the mornyng: Puis hier au matyn, or de hier au matyn.

Sythe Eſter/ Chriſtmeſſe/ Candel meſſe, ꝛc. Puis paſques, or deſpuis paſques noel, la chandelleur. **and ſo of the other feeſtes and tymes.**

Sythe than: Deſpuis a doncques, or adonc.

Sythe than that: Deſpuis adõcques que.

Sythe ỹ tyme: Depuis ce temps la.

Sythe the laſte yere/ ſythe the laſte tyme/ ſythe the other yere/ ſythe the other tyme: Des lan paſſé, or des la derniere année, puis laultre annee, puis laultre foys.

Sythe the tyme of: Depuis le temps de, or des le temps de, as/ Deſpuis le temps, or des le temps des danoys.

Syth thoſe dates: Deſpuis ces iours la, du temps dadoncques.

Sythe whan: Deſpuis quant.

¶ Whye. ¶ Pour quoy.

A good cauſe whye: Il ya bien pour quoy, ꝛ et a bon droyt.

All for ỹ beſt: Tout pour le meillieur.

Apon a good conſyderacyon: Sur vng bon motif, or conſideracion.

Apon a good groũde: Sur vne bõne fondacion.

A purpoſe: A eſcient, or tout a eſcient.

Bycauſe that: Pour tant que. Pour ce que. A cauſe que.

Pourtant que, as/ Ie lay tellement

¶ Whye.

accoustré pour tant quil me voulut battre, or pour ce quil me voulut battre, or a cause quil me voulut battre.
By cause of: A cause de, as/ Ie lay batu a cause de sa mauluayse langue.
For/ as for he hath well deserued it/ for I coulde do no lesse/ and suche lyke: Car il la bien desseruy, car ie ne pouuoye moyns faire. &c. So that by cause for/ is a cõunction causale ye muste needes haue a hole sentence folowyng hym to declare the cause of the sentence that wente afore.
For a lytell occasyon: A petite achoyson, or a peu dachoison.
For a small cause. Pour peu de chose, de legier.
For a thynge of naught: Pour vng beau neant. & pour vne chose de riens.
For a tryfell: Pour vne chose de petite value.
For auauntage: Pour auantaige, or pour faire mon, ton, son prouffit. &c.
For a very lyght cause: Pour vne achoison bien legiere.
For by cause that: Pour ce que, and a cause que, and pour lamour que, as/ A cause quil estoyt malade, pour ce quil estoyt malade, pour lamour quil estoyt malade.
For goddes sake: Pour lamour de dieu, or pour dieu. as/ Pour dieu dame hola laisse; le, and ie le demande pour dieu, and pour dieu attens vng peu.
For hatred/ for malyce. for rancour/ for loue/ for frowardnesse/ for yre/ for wrathe. &c. Pour hayne, pour malice, pour rancune, pour amour, pour peruersité, pour yre, pour courroux. &c.
howbe it I fynde somtyme de, vsed

¶ Pour quoy.

for pour, as/ de hayne, de malice. &c.
For many causes and consyderacions: Pour plusieurs causes et raisons.
For many sondry causes: Pour plusieurs et diuerses causes et raisons.
For my myndes sake: Pour satisfaire a ma phantasie.
For moche: Pour beaucoup.
For moone shyne in ỹ water: Pour vne chose de riens, or pour vng beau neant.
For naught: En vayn, pour riens, pour vng riens, pour neant.
For nothyng: Pour neãt, pour riens.
For no good: Pour nulle riens, as/ Il est trop hõme de bien il ne le feroyt pas pour nulle riens. & for no good/ Pour nul bien, Vous nestes venu pour nul bien cela scay ie bien.
For some consyderacion: Pour quelque consideracion.
For so moche as: Entant que, and Pour autant que, as/ Mays pour autant que vous estes beau fils vous seres aupres de nous.
For starke nede/ for starke pouertie/ for starke madnesse. &c. Pour viue necessité, pour viue, or vraye poureté, pour viue raige, tripetter. &c.
For that: Pour ce, & pour ce que.
For all that: Pour tout cela.
For that cause: Pour cela, pour tant.
For that consyderacion: Pour ceste cause la.
For that entẽt/ for that purpose. &c. Pour ceste intencion la, pour ce propos la. &c.
For the best: Pour le meillieur.
For the noues: A propos, a escient.
For thy: Pour ce, pour tant.

For this

¶ Whye.

For this cause: A ceſte cauſe.
For why: La rayſon. Car pour quoy.
La rayſon, as/ Il neſt plus en la grace des dames la raiſõ car il ne vault plus riens en baſſes oeuures.
Car pour quoy, as/ Si eſt il force de le faire car pour quoy il eſt neceſſaire.
In vayne: En vayn.
In so moche as: En tant que.
Lest: De paour, as/ Il le fit de paour que nul inconueniẽt nen aduint.
So that: Affin que.
The cause why: La rayſõ pour quoy
The cause was by cause that: La cauſe pour quoy ceſtoyt a cauſe que.
Therfore: Pour tant. Pour ce. Pour tant, as/ Ilz ont grant paour deſtre aſſaillis pourtant ſe ſont ilz fait cueillir. Pour ce, as/ Et pour ce enfans retenez a bien eſcripre.
Therof: De cela.
To here/ to se/ to make/ to gouerne. &c. Affyn de, as/ Affyn douyr, affyn de veoyr, affin de faire, affin de gouuerner. &c. **So that lyke as they put pour, byfore their infynityue modes whã they make anſwere to this queſtyon wherfore: as/** Ie ſuis venu pour parler auecques. **so whan they anſwere to this queſtion whye they put** Affin de, **byfore their infynytyues.**
To ỹ entent: Affin que, or a celle fin.
To that purpose: A celle fin.
To ỹ ende: Affyn que, a celle fin que. as/ A celle fin quon ſe recoeuure de la perte quon nous a fait.
To the intent: A celle fin que, as/ Que ie le voye a celle fin que ie y pourvoye. & Aynſi que, as/ Vous ne metez pas les mayns en oeuure aynſi que ie ſoye ſecourue.
What to do: A quoy fayre.
Wherfore: Pour quoy, as/ Pour quoy luy eſtoyt force de ſe deſcharger.
Whye nat: Pour quoy non.
Whye take you it nat / whye come you nat. &c. Pour quoy ne venez vous pas. and Que, as/ Que ne venez vous pas, pourquoy ne le prẽnez vous pas, and que ne le prennez vous pas.
Whye: Pour quoy, as/ Et ceſt la raiſon pour quoy.

¶ Pour quoy.

¶ The maners of ſayeng ye or affermyng of a thyng.

Allgates it is so: Toutesfoys il eſt aynſi.
By my sowle/ by god/ Par mon ame, par dieu. **But as we vse by cockes body by cockes fleshe / they saye:** Par le corps bieu, par la chair bieu, par la mort bieu.
Christ helpe/ as we say to one whan he neseth: Dieu vous ſoyt en ayde.
Certaynly it is so: Certes il eſt aynſi.
For a treuth it is so: De vray il eſt aynſi, as/ Saichez de vray quant ie louis grandement me reſiouis.
For a very truthe: Pour tout fin vray
For sothe: Certes, pour certayn.
ye/ Ouy. as/ Ie voy que ouy, & voyre, as/ Il ſurmonte le roy Arthus voyre Alexandre.
Good ynoughe: Bien aſſez.
ye suerly: Voyre certes.
ye trewly: Voyre vrayement. **but as for** voyre vray mecques, **is but a coutrefayte terme for nyceneſſe/ lyke as**

ouy

ouy en da, & non en da, lyke as ouy dea, is vsed of the norymannes.
It dothe so: Ce fait mon que chascun se taise.
It is so: Cest mon sans comparaison.
It is suerly so: Sans poynt de fault, or sans faulte nulle, pour tout certayn il est aynsi, or pour tout vray il est aynsi.
yes that do you / yes that haue you/ yes that dyd you/yes ỹ had you. &c. Si faictes si, si auez si, si fistes si, si auiez si, or si faictes, or si auez. &c.
In faythe: Par foy.
In good faythe: En bonne foy.
It is so suerly: Il est aynsi certaine ment.
Juste: Tout iuste par mon ame.
Suerly: Certes.
Sykerly: Vrayement.
So god helpe me: Si mayt dieu.
That shall you: Si ferez si.
That shal nat skyll: De cela ne peult riens chaloyr.
Their of no force/ De cela ne vous chaille.

¶ The maners of sayeng nay or denyeng of a thyng.

Naye / Non.
Nay truely/ Non certes, non vrayement.
Alas naye/ Helas nenny.
But why nat/ Mays pour quoy non.
Naye: Nenny.
Nay nay/ Nenny non.
Nay nay/ Non non ceste responce est faulce.
Sauyng your reuerence/ Saut vostre grace.
Nor no more I do/ Aussi ne fais ie.
No more can I: Aussi ne scais ie moy
No more be we: Aussi ne sommes nous pas.

¶ The maners of blessynge and salutyng and wyshyng well to one.

Good morowe: Bon iour.
God gyue you a good morow: Dieu vous doynt bon iour.
God gyue you a good morowe and well to fare: Dieu vous doynt bon iour et bonne sancté.
Good euyn/ Bon vespre.
God gyue you a good euyn: Dieu vous doynt bon vespre.
Good nyght. Bon soyr et bonne nuyct.
God gyue you good nyght and good rest: Dieu vous doynt bon soyr et bon repos.
Almyghty god preserue you: Dieu vous vueille garder de mal.
God kepe you: Dieu vous ayt en sa garde.
God kepe you from yll: Dieu vous garde de mal.
God blesse you and all your compayne: Dieu vous benie et toute la compaignie.
God sende you good company: Dieu vous doyent bon encontre.
God sende you good spede: Dieu vous doyent bon encontre.
God haue you in his kepyng: Dieu vous ayt en sa garde, and dieu vous ayt en sa tuytion.
God be thanked I am in good case: Dieu mercy ie suis en bon poynt.

God

God ſẽde you good lyfe and longe: Dieu vous doynt bõne vie et longue.
God ſende you the deſyres of your herte: Dieu vous doyent les deſires de voſtre cueur.
Farewell: A dieu.
I betake you to god: Ie vous recommande a dieu.
I take my leaue of you: Ie prens congié de vous.
Farewell tyll I ſe you agayne or come agayn: A dieu iuſques au reuoyr, or a reuenir.

¶ The maners of curſyng.

La malle boſſe le puiſſe eſtrangler.
Le feu ſaint Anthoyne larde.
La malle mort le puiſſe abatre.
La fieure quartayne le puiſſe eſpouſer
Le grant diable luy rompe le col et les deux iambes ſi ſouldra.
Le diable lemporte corps et ame tripes et boyaux.
Dieu le met en mal ſepmayne.
Dieu le met en mal an.
La mal encontre le puiſſe encontrer.
Tous les diables denfer le puiſſent emporter.

Allez villayn de par tous les diables.
Auant villayn cocqyn que vous eſtez.
Va villayn va.

¶ Annotacyons vpon ỹ other kyndes of aduerbes whiche I haue ſpoken of in the ſeconde boke/ that can nat be brought to anſwere to no queſtyon generall.

¶ Maners of exhortynge to do a dede / vyſydes them in the ſeconde booke reherſed.

Come away: Viens auant.
Come awaye at ones: Viens auant viſte.
Come of my frende: Or ca mon amy.
Come of than: Sus dócques, or mets ſus doncques. Toſt, Shortly: Viſte, Anone: Acoup, Atones. &c.

¶ Here ende the dyuerſe phraſys and maners of ſpeakyng vſed bothe in our tonge and the frenche tonge vp reaſon of ỹ aduerbes.

The rules of the conjunction.

¶ A lytell proheme and certayne rules for the better vnderstandyng of the table of conjunctions.

NOwe haue we by goddes fauoure brought our worke hyther to in whiche though any fewe wordes amongest so many thousandes shall fortune in their dewe places to be wantyng/ with moste humblyte I beseche all maner persones whiche shall take pleasure or delyte in these my poore labours to cōsyder the ample largenesse of the matter whiche I here entreate/ and the great difficulte of myne entrepryse/ whiche if I haue for the chefe effecte brought to passe that is to say reduced the frenche tonge vnder a rule and grammer certayne/ the wantynge somtyme of a worde is nat of so great importance/ for it may soone be gotten/ and ones had/ maye easyly be set in his dewe place/ so the lerner be ones acquaynted with these tables/ but yet tyll he be somthyng well acquaynted with them/ the thynge maye parchaunce be in dede in his place/ whiche he for wante or dewe knowledge shall suppose to be wantyng. But in effecte if any suche worde be wantyng in dede/ if it shall than lyke hym to seke out an other of lyke signyfycacion or nere vnto it/ than may he be satysfyed/ and this booke vnto hym shall be a great deale bothe the more profytable and also pleasant.

But nowe to contynewe in the table of conjunctyons suche lyke order as I haue vsed in the aduerbe/ I thynke it first requisyte to gyue the lerner some generall rules howe he maye knowe a conjunctyon from the other partes of speche/ for els it shall be the longer or this table can stande hym in any stede.

¶ Regula prima.

FIrst if the lerner here or fortune to rede a worde in our tonge vsed twyse in one sentence: as/ What for loue what for feare: Halfe for loue/ halfe for feare: Parte for loue/ parte for feare: Nother for loue nor for feare: As well for loue as for feare/ and suche lyke: if he can nat fynde them vnder no question belongyng to the aduerbe/ let hym loke for all suche wordes here in this table of conjunctyons.

¶ Regula secunda.

¶ Whan he shall here or rede any of these thre wordes/ as/ that/ or than/ folowyng after any one worde or many/ as/ so as/ so farforthe as/ all be

as/ all be it that/ all thoughe that/moze than/moze faruently than/ oz ſuche lyke / if he cãnnat tynde the ſelfe wozdes vnder none of the tables belongyng to the aduerbe/ let hym ſeke foz thoſe wozdes here in this table of conjunctyons.

¶But here is to be noted that where as que, betokenneth with vs bothe as/that/and than: whan he ſignifyeth that/he is oft tymes lefte out in our tonge/ where the frenche tonge neuer leaueth hym out this thyng muſt be noted foz que, whan he ſignyfyeth that/ cauſeth foz the moſte parte the verbe folowynge to be of the ſubiunctyue mode: but this thyng may be knowen if the lerner wyll marke whyther the ſentence ſhalbe all one in our tonge if that be put in oz lefte out/ as ſythe it is all one to ſaye/ tary tyll I come oz tarye tyll that I come this is done ſythe I was here/and this is doone ſythe that I was here: All be it I ſe it I wyll nat ſe it/ althoughe I ſe it I wyll nat ſe it/and all thoughe that I ſe it yet I wyll nat ſe it: All be it ỹ I ſe it yet I wyll nat ſe it: So I ſe it I care nat/ and ſo that I ſe it I care nat/and this thyng muſte ỹ lerner ſpecially obſerue/foz ſo often as he ſhall ſe that/ written in the table of cõiunctyous he ſhall parceyue that our tonge may ſuffer to vſe the wozde byfoze & leaue out that/ but ſo as I haue ſayd/ may nat the frenche tonge leaue out their que, and yet nat euer que, thus folowynge other wozdes maketh his verbe to be the ſubiunctyue mode/and therfoze the exemples here gyuen in this table of Conjunctions be moſt chefely to be noted/and yet I note that where we toyne that/ with if: as if that I come/ if that you do/ if that I ſe hym/ where the frenche men ſaye nat: Si que ie viens, ſi que ie fay, ſi que ie le voys, but leaue out que, in this place.

¶Note alſo that I fynde ſomtyme the modes chaũged in our tonge and in the frenche tonge/ where we vſe that/ by reaſone of different phraſys in the tonges/ as where we ſaye/ after that he had reygned twenty yere/ after he had dyned/ oz after that he had dyned/after that he had ſauoured the noble lycour/ after that he had called in the names of the hye goddes: In the frenche tonge I maye chooſe me whether I wyll ſaye/ Apres quil auoyt regné vingt ans, oz apres auoyr regné vingt ans, and ſo of the reſydewe: Apres quil auoyt diſné, oz apres auoyr diſné. And contrarye wyſe foz our infynityue mode the frenche men vſe que, with their ſubiunctyue mode: as/ It is beſt to holde your peace: The greateſt ioye ỹ can be is to haue a quiet herte: It is a moztall payne to haue an yll wyfe. &c. they ſay: Il vault mieulx de vous tayre, oz Il vault mieulx quon ſe tayſe, oz elis they vſe/ que, byfoze de, moze than we haue in the ſame ſentence: as/ La plus grant

ioye

ioye que peult eſtre ceſt que dauoyr le cueur appayſé, Ceſt vne payne mor telle que dauoyr vne mauluaiſe femme.

¶ Regula tercia.

THyrdly and chefely if the lerner outher here or rede a worde in a ſentence whiche muſte nedes haue an other worde and alſo a ſentence/ or at the leſt an other ſentence to folowe the firſt ſentence whiche wente byfore or euer he can be fully ſatyſfyed what is ment by the firſte ſentence/ let hym ſeke for all ſuche wordes as well them that come byfore in the firſt ſentence/ as them that folowe in the latter ſentence here in this table of coniunctions.

¶ Exemple to deſerne this wordes.

THis ſentence is of it ſelfe parfyte. you haue broken couenant with me. But if I put byfore it any of theſe wordes/all be it that/all though that/in ſo moche as/onleſſe that/and/by cauſe/ bothe for/nat onely for/ or any ſuche lyke: Theſe wordes requyre a nother worde to anſwere them and a ſentẽce alſo to folowe: as/ All be it that you haue broken couenaunt with me yet I forgyue you/ or neuer the leſſe I forgyue you/ or els a ſentence without any ſuche worde: as if you haue broken couenaunt with me I forgyue you. And herin I haue ben ſomtyynge the more longer to helpe ſuche as be nat lerned in the laten tonge/that they myght by ſome generall meanes deſerne a Coniunction from an other parte of ſpetche: but vnto ſuche as be lerned in fewe wordes to expreſſe this mater here conſequently ſhall folowe the table of coniuctyons/ nat ſo precyſely as the latynes vſe them/ for I haue reduced a great meyny of them vnder the generall queſtyons/ but ſpecyally copulatyues/ and diſiunctyues/ cauſales / collectyues/aduerſatyues.&c. remyttyng the lerner chefely to the exemples to knowe howe thoſe coniunctions ſhulde be vſed.

¶ Here endeth the proheme with the rules/
and here after foloweth the table
of the Coniunctyons.

Here begynneth the table of coniunctions.

All be it that: Combien que. Iaſoyt ce que. and Comme.

Combien que, as/ Combien que ie ne ſuis pas en riens ſuffiſant pour vo⁹ admonneſter attẽdu les graces ſingulieres que dieu vous a données, toutesfoys. &c. and Cham combien quil ne fut en la grace de ſon pere ſi ne fut il pas fraudé de lheritage ayncoys obtint. &c.

Iaſoyt ce que, as/ Iaſoyt ce que la ſaincte eſcripture no⁹ admõneſte tout a playnet entieremẽt cõment il fauldroyt viure pour venir a la vie pardurable neantmoins. &c. and Siegneurs vertueux iaſoit ce que le volume entier des illuſtracions de Gaulle toutesfoys.

Comme, as/ Car comme il ſentit ſa facon paſtoralle neant moyns portoyt il ou viſaige vne maniere de generoſité royalle.

All be it ſo that: Combien que aynſi ſoyt que, oꝛ iaſoyt ce que aynſi ſoyt que. and to theſe woꝛdes maye anſwere in the ſentence folowyng touteſſoys, and neantmoyns, & ſi, byttyngynge in mays, oꝛ ayncoys, as I haue ſhewed in all be it that.

All onely: Tant ſeullement.

Alſo: Auſſi, as/ Aux aultres et a vous auſſi.

Althoughe: Combien que. Iaſoyt ce que. declared in all be it/ and Pour tant que, declared here nexte.

Althoughe that: Combien que. Iaſoyt ce que. declared in all be it that/ Tout, as/ Tout nen fuſſe ie mie digne encores il vous eut eſté ſeant de me faire la reuerẽce. and Pour tant que, as/ Pour tant que ie ne ſuis pas des plus riches ſi ſuis ie la dieu mercy biẽ aymé et en credit de pluſieurs grans ſeigneurs et maiſtres.

All vnder one/ byſydes the ſingnyfycacions declared in how: I fynde alſo Tout dung tenant, as/ Par aynſi tout dung tenant furent tranſportez au ciel.

And: Et. Sans. Enſemble. Que. Et, wherof nedeth no exemple/ foꝛ it is in maner euer generall that et, coũtreuayleth and/ and theſe other be but ſeldome vſed.

Sans, as/ I can do ẏ and nat ſtyrre my foote: and I alke but thre ⁊ no mo: Ie ſcay faire cela ſans remuer mõ pied, Ie ne demande que troys ſans plus. where ſans, maye be englyſhed without.

Enſemble, as/ Iay receu voꝛ lettres et voſtre enſeigne enſemble voꝛ inſtructions pour vng tel affaire. &c. ⁊ Et produit en teſmoinaige ce bercelet enſemble ſes accouſtremens. and Et luy fit bailler poſſeſſion en toutes ſes terres et luy deliura tous ſes meubles enſemble ſa courronne. So that enſemble, ſingnyfyeth alſo Que, as/ Bothe men and women: Et hommes et femmes, and tant hommes que femmes.

But here is to be noted ẏ where as we vſe many tymes and in the ſtede of if/ we maye in no wyſe therfoꝛe vſe et, in the ſtede of Si, but euer-

moze Si, whan we vſe it in this ſẽce. Note alſo ỹ dyuerſe tymes we vſe and whan the frenche men vſe nat et, as maye apere in the table of aduerbes: as/ and the wozſte fall: Au pis aller.

And alſo: At auſſi, whiche is moſte generally in vſe foz enſemble, foz alſo/is nat vſed/but as maye apere in the exemples here afoze declared.

And by this meanes: Et aynſi.

And eke therto. Et ainſi auſſi.

And as foz: Et quant eſt de, and et quant a, and et au regard de, declared in as foz.

And as touchynge: Et quant a, et quant de, declared in as touchyng/ and et quant eſt de,

And farthermoze: Et dauantaige, et oultre ce, et oultre plus, et en oultre, et dabondant. declared in Farthermoze.

And foz bycauſe that: Et pour ce que declared in Foz by cauſe.

And here withall: Et a tant, as/ Et a tant ſuffiſe pler de noſtre premier roy.

And I ſhulde nat lye: Sans que ie mente. (part.

And on the other parte: Et daultre

And on the other ſyde: Et daultre part, oz et daultre couſté.

And ſo it was that: Et aynſi aduint que, oz et ſi eſtoyt que.

And ſo it happened that: Et aynſi aduint que.

And to ſaye truthe: Et au vray dire ceſtoyt vng beau ieu de fortune q̃ de.

And therfoze: Et par aynſi, ỹ et parquoy, Et par aynſi, as/Et par aynſi ſi vo⁹ faictez cela vo⁹ vo⁹ trouuerez mal

And therto: Et par deſſus cela, as/ Car il eſtoyt hardy et vaillant et pardeſſus cela eſtoyt ſaige au temps de conſeyl.

And therto farthermoze: Et pardeſſus cela oultre plus.

And therto moze: Et pardeſſus cela dauantaige.

And therwith all: Et autãt, as Et autant il ſe teut et ne dit plus riens.

And thoughe that: Et quoy que, as/ Et quoy que les conteſſes ne ſoyent mie nommées princeſſes.

As: Comme. Si comme. Que. Quaſi. Comme, as/ Comme lor ſurpaſſe tous aultres metaulx aynſi ſurmõtez vous toutes les aultres fẽmes. So that aynſi anſwereth to comme, whan they be put ind yuerſe ſentences.

Si cõme. as/ Le roy Priam auoit pluſieurs aultres baſtardz auſſi ſi cõme. &c.

Que, as/ Tant cõme ie puis, ỹ tant que ie puis. auſſi bien cõme ie puis, ỹ auſſi bien que ie puis, ſo ỹ whan we double as in our tonge we may vſe foz the latter bothe cõme, ỹ que, but moſt ſuerly que, but que, can neuer be in the ſtede of the firſt as/noz begyn a ſentence.

Quaſi, as/ Iupiter qui eſt ainſi dit quaſi Ianus pater. but quaſi, ſignyfyeth there/as it were/ oz ſuche lyke.

As/ as: Auſſi cõme, oz auſſi que, oz autant cõme, oz autant que, oz tant cõme, oz tant que, ſo ỹ whan we vſe to double as/ in our tonge comparynge thynges togyther oz makyng of any ſymylitude of one thynge to an other foz the firſte as/ they vſe auſſi, autant, oz tant, and foz the latter comme, oz que, as/ foz as ſmall as fleſhe to potte/ they ſaye: Auſſi

menu

menu comme, o; que chair au pot, autant menu comme, o; que chair au pot, tant menu comme, o; que chair au pot. And in lyke wyse/as ryll as a stone/as wyse as a wispe/as wyse as a goose/as mery as a cricket/ as mery as a poppyngaye: As longe as large: Autant long comme large.

But wher as there be dyuerse other pyrasys vsed by as/ somtyme a lone and somtyme doubled/ they shall here consequenty apere by order.

As farre as: A ce que. En tant que. Autant que. Pour autant que.

A ce que, as/ A ce que ie puis veoir il est aynsi.

En tant que, as/ En tant que ie puis veoyr. Autant que, as/ Il le surpasse autant que lor surmonte la paille.

Pour autant que, as/ Il est aynsi pour autant que ie puis veoyr. But if as farre as/ haue an other sentence folowyng/ with so farre o; so moche: than we muste thus expresse them: en tant que, en tant, o; autant que, autant, as/ En tant que, o; autant que lor surpasse tous aultres metaulx en tant, o; autant surpasses vous toutes aultres femmes.

As farre forthe as: A ce que. En tant que. as/ A ce que le cueur me donne cest hõme cy est coulpable, o; en tant que le cueur me donne cest homme cy na riens deseruy.

As for: Quant est de. Quant a. Au regard de. as/ As for me I care nat: Quant est de moy, quant a moy, au regard de moy il ne men chault. and so quant est de vous, quant est de mon pere. &c.

As full as they coulde be thruste: A comble, as/ Leurs nauires estoyent remplies a comble.

As in lyke maner: Comme en semblable maniere, Tout ainsi, o; pareillement, o; semblablement, as/ Cõme les mouches a miel cherchẽt par tout les sœufues herbes pour en mettre du meilleur dedens leur ruches. En semblable maniere, o; tout aynsi chersclient les clercs par tous les bons auscteurs pour composer leurs liures.

As moche as: Autant que, as/ Iay fait autant que ie vous ay promis. & autant comme, whan other wordes come bytwene: as/ Autant en puissance et vigueur comme en beaulté corporelle. and Combien que ceste aduẽture te soyt autant doubteuse cõme esmerueillable. &c.

As thoughe: Comme si, as/ Regardez sus luy comme si vous ne sceussiez riens quil fut icy. and Aynsi que, as/ Regardez sus luy aynsi que si vous ne sceussiez riens quil fut icy.

As touchynge: Quant a. Quant est de. Au regard de. as/ Quant a moy, quant est de moy, au regard de moy, de toy, de luy, quant a cecy, quant a cela, and En tant que touche, as/ En tant que touche a moy, toy, luy. &c. Quant aux honneurs.

As touchyng the residewe: Quant au surplus.

As to the residewe: Quant au surplus.

As well as: Aussi bien que, o; aussi bien cõme, as/ Vous faictes aussi bien quil est possible, o; aussi bien comme il est possible.

But whan any wordes or a sentẽce come betwene as well/ and the/ as folowynge than: for as well as/ as they saye/ tant, que, or comme, as/ Tant villayns que gentilz hommes, tant malles que femelles, Tant pour la saluation du genre humayn comme des aultres creatures. Tant en allant comme en reuenant, Tant enuers dieu comme enuers le monde. Tant de sa merueilleuse eloquence comme de sa souueraine beaulté. Tant pour ce que cestoit vng simple peuple comme pour ce que la necessité les y contraignoyt.

Howbeit I fynde aussi bien, **and** cõme, **deuyded: as/** Et prindrent les Cebrinois tout le bestail de la enuiron aussi bien celluy des pasteurs comme celluy des aultres. **but he might haue bled** tant, **and** que, or comme, **and sayd:** Tant celluy des pasteurs comme celluy des aultres.

As well for/ as for: Tant pour, cõme pour, **as/** Tant pour leur beaulté singuliere cõme pour ce quilz sont si tres bien endoctrinez.

As well on their behalfe as: Tant de la part deulx comme de ma propre auctorité priuée.

At the moste nat aboue thus moche: Tout au fyn plus non pas pardessus cela.

Better naye than ye: Mieulx vault non que ouy.

Bycause that: Pour autãt que, pour ce que, a cause que.

Bysydes/ nere vnto a persone or a place: Pres de, **as/** Seez vous icy pres de moy. **and** Il demeure pres des Augustins, or au pres des Augustins. **and** De les, **as/** Il demeure de les le president.

Bysydes by ponde: Oultre, **as/** Il auoyt dix mille escutz en bel or oultre, sans son argẽt et aultres bagues. **and** Oultre la quelle chose ie ne demande plus riens. & Il auoyt oultre les dessus dictz plusieurs aultres.

Bysydes ouer and aboue: Sans, **as** Il auoyt en son armée cent mille combattans sans les Pionniers et aultres gens suiuans le baggaige, **and** oultre, **and** en oultre.

Bysydes as/ I shall put hym bysydes his purpose or intent: Arriere de, **as/** Ie le metteray arriere de son propos.

By so moche as: En tant que, or dautant que, **as/** Entant, or dautant que vo⁹ lauez faict sans le sceu de moy ie ne men veulx poynt mesler.

By so moche/ by so moche/ as by so moche as he is stronger than I/ by so moche am I rycher than he: Entant que, or Dautant quil est plus fort que moy entant, dautant suis ie plus riche que luy.

By so moche the more I praye hym/ by so moche the lesse he dothe for me: Entant plus, or dautant plus que ie le prie dautant moyns fait il pour moy.

Bothe: Tant, **and** que, **as/ bothe men and women:** Tant hommes que femmes. **and** Aussi bien comme, or que, **as/** Aussi bien hommes que femmes. **and** Iay mys entre ses mayns tant mon honneur que ma vie, or aussi bien mon honneur comme ma vie.

But for verbes ioyned togyther in our tonge with bothe and/ and as/ I do bothe loue hym and trust him/ they vse nat tant, and que, but outher aussi bien, and que, or comme, or els double et, as/ Aussi bien layme ie comme me fie en luy, or et ie layme et ie me fie en luy.

But: Que. Sinon. Fors. Ayns. Ayncoys. Mays. and Si. Of the whiche seuen que, sinon, and fors, maye be vsed in a sentence a lone / whiche nouther dependeth of any sentence goynge byfore/ nor bringeth in no sentence to folowe / but with this difference. For que, is vsed whan we vse but/after a verbe byfore any one parte of spetche a lone. As for he is but a foole/ she is but a beest/ my wyfe is but blacke/ I aske but the / I haue but foure / they saye: Il nest que vng fol. Elle nest que vne folle, Ma femme nest que noyre, Ie ne demande que toy, Ie nay que quatre. So that que, causeth his verbe to haue ne, byfore hym/ though our verbe haue nat not/ byfore hym in our tonge / accordynge as I haue touched in the secõde rule vpon the accydentes partyculer of aduerbes in the seconde booke.

Si non, is vsed whan we vse but/ a prepolycion and his substãtyue outher a lone or with his adiectyue / where we vse not/afore the verbe in our tonge/or some maner negacion as/ La quelle elle ne porte si non aux nopces. and Ie nen doibs prendre garde (si ie suis saige)

Si non par mesure iunyte. and Ie ne bailleray si non a la plus belle.

Fors, is vsed whan we except nat a thynge vtterly from the signyfycacion of the verbe: as/ Et nauoyt fors vng petit de barbe. &c.

But as for ayns, ayncoys, & mays, requyre an other sentence to folowe them.

But/ with this difference ayns, or ayncoys, bytwene whiche I fynde no difference / but suche as is bytwene auec, and auecques, requyre a sentence to folowe them of contrarye sence vnto the sentence that they be in/ and we vse also not/ byfore the verbe in our tonge/ or some maner negacyon that cometh byfore them: as/ Si ne scauoyt on encores mouldre le bled ne cuyre le payn, ayns cuyde, or ayncoys cuyde ie que les gens men geoyent le fourment tout crud. and A la quelle auctorité de Berosus nous ne nous sommes pas arrestez simplement ayns, or ayncoys lauons corroboré.

¶ Mays, whan he signyfyeth but/ is euer the firste worde of a sentence/ whiche hath respecte to the sentence nexte goynge byfore in suche wyse that if the chiefe verbe of the sentence byfore the affyrmatyue thanne the verbe folowynge mays, muste be negatyue: And contrarye wyse / if the verbe in the formore sentẽce be negatyue/ than the verbe also where mays, is muste be negatyue / or at the leste the verbes muste be of contrarye sence: as/ Ie ne lay pas faict encore mays ie le feray tantost. and En vostre presence

Il reſẽble a vng aigneau mays arriere de vous il fait le deable.

But for ſo moche as I fynde fewe greater diffycultes in this tonge for vs/ I ſhall here gyue dyuers exemples to proue my rules taken out of the cheffeſt auctours/and eſpecially Iehan le Mayze/ nat intendyng to proue ỹ they can nat be otherwyſe vſed for the vulgar people be nat ſo vtterly precyſe in this thynge as the lerned men be/ but for to ſhewe that they be ſo vſed as I haue here taught/and to gyue ỹ lernar a moze ample occaſyon to be moze circumſpecte as he ſhall rede auctours in this tonge to marke the truthe.

¶ Exemples of Que, for but.

Il neſt qung cuydereau, Il neſt qung fol, Il neſt que brun, Ie ne parleray que a toy, Where the verbe is negatyue I wyll nat ſpeake: Ie ne viens que de boyre, Ie ne le ſcauoye quaſteure, Ie ne demande qung peu, ie ne le vis quneſſoys, Qui ne contient que le quart de la terre. Nous ne penſions a ce matyn faire les nopces que dune de noz filles, Et nauoyt que peu de mer entre eulx. Il ne fault qune dague. Poſe quilz ne fuſſent que quattre. Ie ne feray qua ma teſte. Ie nay eu que quelque peu de playſir de puis que nous fuſmes mariez enſemble.

¶ Exemples of Si non, for but.

Elle neſtoyt abſconſée de la veue de Paris ſi non de linterpos dune fine toylle, Il ne ſcauoyt que faire pour en ſcauoyr plus a playn la verité ſi non de ſe iecter aux piedz delle. but where as I fynde: Et ne doubta ſi non que Mars ne troublaſt la feſte. that is to be noted: Ie ne dis riens ſi non pour voſtre honneur.

¶ Exemples of Fors, for But.

Attendu que le dit grec neſtoyt aultre choſe fors vng pirate, Il ne pencoyt a aultre choſe fors a iouer, Ie cõgnoys ores que ceulx de ta mayſon ne ſont nez fors a me faire iniure. Tu ſcays que le comble de mes ſouhaytz na touſiours eſté fors de reduire ceans mon tres aymé filz Paris. But in this two laſte ſentences the verbe is alſo in our tonge negatyue.

¶ Exemples of Ayns, for But.

Il demoura troys ans ſans auoyr nom de roy ayns ſouffrit paciemment ſa fortune preſente. Si voſtre different giſoyt ſans plus en vne ſeulle choſe ie diroye que ne prinſſiez pas la payne mais non ayns cõſiſte en trois poynctz de grant difficulté. Il nauoyt robbe de ſoye ayns auoyt robbe de fleurettes. Voyant dõcques ny pouuoyr alleguer reſiſtence ayns fault que ie fleſchyſſe ſoubz le ioug. &c.

¶ Exemples of Ayncoys, for But.

Vray eſt que Anthoyne Volſt le dit mays il ne me ſemble poynt vray ſemblable ayncoys me arreſte ſur le dit dung tel. Car ie nay cure deulx quelque dieux ou déeſſes quilz ſoyent ayncoys

coys quant ie ſeroye aulcunement deliberé, Ayncoys tout pour neant la dõneroye pour en auoir depeſchemẽt.

¶ Exemples of Mays, for But.

Vous ne faictes pas comme font communement les puiſſans dauiourdhuy a qui il nen chault de riens comment ilz gaignent leur auoyr mays comme vertueulx ſigneur et bening mayntenez touſiours equité et iuſtice, Ie nay pas regardé encore mays ie y prendray garde demayn. Encores eſtes vo⁹ bien aymée de tous car vous eſtez en fleur de ieuneſſe mays quant les rides vous viendront au viſaige on ne tiendra plus compte de vous.

And here is to be noted ꝙ I fynde often tymes que, after ſi non, **& after fors, whan they bothe ſignifye but. But or els whan** que, **ſignyfyeth ꝙ/ as/** Ie nay mal ſi non que ie tremble, Aultre choſe nay que eſcripre pour le preſent ſi non que dieu vous ayt en ſa ſaincte garde. **At the worſte it is but of drynkynge:** Au fort ce neſt que de boyre. **or** ce neſt forſque de boyre. **but** aynſque, **ſignyfyeth or euer that/ as I haue declared in whan/ & forſque, ſignyfyeth moſte comenly ſaufuge or ſaue onely/ as ſhall here after apere. Here is** alſo to be noted that where as we in our tonge vſe ſomtyme but/ in the ſtede of excepte/ as I wyll nat come but he be their: you get none of my ware but I ſe redy monaye/ for **but/** in this ſence the frenche tonge vſeth ſi, whiche maketh the verbe in frenche to haue ne, as/ Ie ne viẽdray pas ſil ny ſoyt, vous naurez poynt de ma marchandiſe ſi ie ne voye argent contant.

But a lytell pleaſure/ But a lytell payne/ but a lytell breed/ but a lytell wyne, &c. Que quelque peu de plaiſir, que quelque peu de payne, que quelque peu de payn, que quelque peu de vyn. **But as I haue ſayd/ where no ſentẽce gothe afore** Si non aynſi que iay dict, as/ Ie ne ſeray aultre choſe ſi non aynſi que iay dit. **But if an other ſentẽce go afore** mays aynſi que iay dit.

But as touchyng: Mais au regard de

But at my pleaſure: Qua mon playſir, as/ Ie ne beſoigne qua mon playſir, **and** ie ne beſoigne poynt ſi non a mon playſir.

But euyn as: Si non tout aynſi que.

But if: Si. & Mays ſi. Si, as/ Ie ſuis deſtruict ſil ne mayde. Mays ſi, as/ Mays ſi vous le faictes. &c.

But in no wyſe for all that: Mays ia pour tant ne ſeront poynt monſtrez.

But in as moche as: Mays dautant que, or mays pour autant que.

But yet alwayes: Mays encore toutesfuoys.

But yet no force: Mays encore ne peult challoyr.

But yet for all that: Mays non pour tãt, elle le garde aulcuneſſoys de treſbucher.

But neuer ꝑleſſe: Mays touteſſoys.

But nowe: Mays ores, as/ Il fut aſſez deuant troublé mays ores ſon mal eſt doublé.

But onely daye and ſpace: Il ne luy fault ſeullement que temps et heure.

But onely: Fors ſeullement, as/ Pour riens aultre choſe ſuis venu fors ſeulle-

ſeullemẽt pour tout playſir parfayre. and Ayns ſans plus, as/ Non pour ſemblable cauſe ayns ſans plus pour veoyr le comble de ſa miſere, or Sans plus que, as/ Ie ne demande ſans plus que ſa bonne voulenté.

But onely for that: Si non entant que, as/ Ie ne ſuis pas obligé a vous en riens ſi non entant que ie vous ay aultreſfoys congnu.

But rather than: Mays plus toſt que.

But what: Mays quoy non obſtant la poureté. Howbeit all theſe particuler exẽples whiche I haue here gyuen depende vpon the rules whiche I haue here afore gyuen.

Conſydering that: Attendu que, as/ Attendu quil nauoyt aultre ſecours que luy.

Eke alſo: Auſſi.

Els: Aultrement, as/ Car aultremẽt ie neſcay que faire.

Euyn lyke wyſe as/ euyn ſo: Tout ainſi que, Tout ainſi. as/ Tout ainſi que la lumiere les tenebres deuãt ſoy chaſſe tout ainſi doulx regart deface les tenebres ou le cueur giſt.

Euyn lyke wyſe: Tout ainſi, as/ Comme le vent trouble la mer ainſi fait amours la pencée.

Euyn nowe/ ſomtyme: as/ For I waſhed euyn nowe/ they ſaye: Ie viens de lauer tout aſteure. and ſo for I dranke euyn nowe: Ie viens de boyre tout aſteure. I dráke but euyn nowe: Ie ne fays que venir de boyre tout aſteure.

Excepte: Excepte. Forſque. Si. Excepte, as/ Et vindrent toutes excepte diſcorde. and Et auoyt la chair blanche comme neige excepte ce quil auoyt eſté au haſle. and Et auoyt tous mes biens excepte tanſeullemẽt deux cheuaulx et vng manteau.

Forſque, as/ Iay tout gaigné forſque vng. Si, as/ Ie ſuis deſtruyt ſil ne me ayde. Ie ne feray riens ſi monſieur ne le me commande de ſa bouche. Ie ne viendray pas ſi voſtre pere ny ſoyt.

Farthermore: Oultre. En oultre. Oultre plus. Dauantaige. Dabondant. Auec ce. Au ſurplus.

Oultre, as/ Et oultre il luy donna vne grant ſomme dargent. and ſuppliant oultre.

En oultre, as/ Et en oultre la déeſſe Pallas partit Dathenes. En oultre ſur ceſte matiere examinée par quelle raiſon. &c. Et en oultre laſſemblée de tant de dieux.

Oultre plus, as/ Oultre plus le bon pere commenca. and Et oultre plus porta tant dhonneur a ſon pere. and Et oultre plus fiſt auſſi tuer ſa mere. and Mays oultre plus ie te ſupplie me vouloyr dire. and Elle eſtoyt oultre plus armée.

Dauantaige, as/ Dauantaige ie luy donne tous mes cheuaulx et mon harnoys. Dabondant, as/ Et dabondant luy apprint a toucher de la harpe.

Auec ce, as/ Et auec ce ie dis quil neſt pas digne dauoyr ſi grant office.

Au ſurplus, as/ Et au ſurplus ilz la feſtoyerent a leur pouuoyr.

First and aboue all other thynges: Premierement et deuant toutes aultres choſe.

First on ỹ one ſyde and ſythe on the other: Premier dung coſté et puis de lautre. and puis dung coſté et puis de laultre.

First of all: Tout premierement.
Fynally: Finablement.
Foꝛ/the coniunction: Quia, car, as/ Ie ne le feray poynt car ie ne ſuis pas obligé. **and** Ie ne vous fais poynt de tort ſe ie vous abandonne car vous mauez premieremẽt abandonné. **And ſo generally ſo often as we vſe foꝛ in our tonge in this ſence & maner.**
Foꝛ as moche as I can ſe: Car pour autant que ie puis veoyr.
Foꝛ as I haue ſaid byfoꝛe: Car cõme iay deuant dit.
Foꝛ all that: Pourtant, as/ Ie ne le feray pas pourtant. **&/ what though I chyde you yet am I neuer ỹ moꝛe angrye with you foꝛ all that:** Pour tant ſi ie vous tence ſi ne ſuis ie en riens plus courroucé auecques vous. **and** Combien quil ne meſpriſa poynt pour tant les aultres. & Mays ia pour tant ne ſeront par moy monſtrez.
Foꝛ as moche as: Dautant que. Pour autant que. Comme. Detant, oꝛ Dautant. as/ Detant, oꝛ dautãt que vous me promiſtez que ie ſeroye le premier deſpeſché ie me ſuis arreſté ſus cela. oꝛ Pour autant que vous me promiſtez que ie ſeroye le premier. &c.
Comme, as/ Cõme auoyt eſté ordonné et eſtably par noſtre ſire le roy a ſon dernier parlement tenu a weſtmeſtre que reformation ſe fit de. &c.
Foꝛ all this: Pour tant, as/ Ie ne prens pour tant ire nepaſſion combien que vous me dictez tout playn diniures.
Foꝛ all this boſte you wyll be better aduyſed: Non obſtant ceſte vanterie vous vous aduiſerez mieulx, oꝛ quelque vanterie que vous faciez ſi vous vous aduiſerez mieulx. **So ỹ foꝛ all this boſte/ foꝛ all this thonder / foꝛ all this rayne/ foꝛ al this wꝛatye. &c. they ſay:** Non obſtant ceſte vanterie, non obſtant ce grant tonnoirre, non obſtant ceſte grant pluye, non obſtant ce grant courroux, & quelque grant tonnoirre quil a fait, quelque grant pluye quil a fait ſi neſt la terre de riẽs plus moyſte.
Foꝛ bycauſe that: A cauſe que, pour ce que.
Foꝛ elſ: Car aultrement, as/ Faictes le aynſi car aultrement tout eſt gaſté.
Foꝛlyke as ſo: Car tout aynſi comme oꝛ que, auſſi, oꝛ aynſi, as/ Car tout aynſi comme, oꝛ que la mer ne ſe peult tenir quoy quant il fait grant vent, auſſi, oꝛ aynſi ne ſe peult appaiſer lhõme qui eſt entré en vng grant courroux.
Foꝛ on my behalfe: Car endroyt moy
Foꝛſene ỹ: Pour veu que, as/ Pourueu q̃ par vertu de ce don pour terme de vie vous ne facies nulle deuaſtacion. &c.
Foꝛ ſuerly: Car certainement.
Foꝛ ſo moche as: Pour autant que, as/ Pour autant que vous auez enfraict mon commandement ie vous deſcharge de voſtre office et voꝰ rens en capable. &c. **and** Dautant que, as/ Mays dautant quil eſt meilleur faire plaiſir a ſon ſeigneur. &c.
Foꝛ the reſydewe: Du ſurplus. Ou ſurplus. Du ſurplus, as/ Voicy tout. tant que ie cõgnois du ſurplus en me rapportant aux eſcriptures.
Ou ſurplus, as/ Ou ſurplus vous enuoyant a la bible.
Foꝛ wyfe: Car pour, as/ Oſtez ce couſteau

couſteau a lenfant car pour quoy ſil ſe bleſſe de cela iene mẽ prẽdray q̃ a vo⁹.
From no where els / but from no where els but: De nulle aultre part forſque, as/ Vous auez tiré ceſte fleſche, car elle ne vint de nulle aultre part forſque de vous.
From the leſte to ỹ greateſt oꝛ moſt: Deſpuis le moyndre iuſques au plus grant.
From the toppe to the toe: Deſpuis le coupeau de, oꝛ le ſommet de la teſte iuſques a la plante du pied.
Halfe clepyng halfe wakyng: Moytié dormant moytié eſueillant.
Halfe clothed / halfe naked: Demy veſtu demy nud. **So that of a thyng that the hole bodye dothe/ they vſe** moytié, **ꝛ** motitié, **foꝛ a thynge that any parte of the bodye oꝛ thynge** demy. &c.
Here withall: Auec ce. as/ Et auec ce ie veulx conclurre.
Howe be it that/ foꝛ all be it that/ declared afoꝛe in all be it that.
Howe be it: Touteſfoys, and than he euer foloweth ſome other ſentẽce as/ I haue nat deſerued that you ſhulde thus handell me/ howe be it ſhall nat ſkyll: Ie nay pas deſſeruy deſtre aynſi traicté de vous touteſfoys ceſt tout vng. and Il eſt bien vray quil la fait touteſfoys ie luy commanday le contrayre.
Howe ſo euer it be: Cõment quil ſoit
Howe ſo euer it happen: Comment quil aille, oꝛ cõment quil aduiengne.
Howe ſo euer that I fare: Comment que ie ſoye traicté.
yet: Encores. Ayncoys. Non pour tãt Pour tant. Touteſfoys. Si. Mays.

Encores. as / Ie ne voys riens encores dont ie me doibs eſbahir. as/ Attendez ie nay pas fait encores. as foꝛ encor, and encore, be vſed in tyme/ and Ioyan le Mayꝛe vſeth encoyres, as/ Dauid encoyres exercant leſtat de bergerie. and Or me dictez encoyres. &c.
Ayncois, as/ Si ie vo⁹ay aulcunemẽt offencé ayncoys attendu mon ieune aige vo⁹ me debuiez pardõner. but I fynde ſeldome ayncois, in this ſẽce. Non pour tant. as/ Combien que mon cheual eſt bien maigre et malotreu nõ pour tant il me porte aulcuneſfoys hors des fanges.
Pour tant, as/ Si ie me courrouce contre vous pour vous corriger pour tant ie ne vous hays poynt mais vous veuil du bien.
Touteſfoys, as/ Combien que ie ne ſuis pas des plus ſaiges touteſfoys il ne vous appartient poynt de me traicter ſi rudement.
Si, as/ Ou filz demourerent aulcun temps en vie ſi furent ilz nourris obſcurement, and Combien que Dagobert ne fut pas en la grace de ſon pere ſi ne fut il pas fraudé de la couronne de France. and Pour tant que ie vous admoneſte, oꝛ pour tant ſi ie vous admoneſte pour voſtre bien ſi ne ſuis ie pas courroucé auecques vous. ꝛ Pour tant ſi elle eſt belle et gente ſi eſt elle diffamée et meſchante.
yet neuer the leſſe. Mays, as/ Mays touteſfoys.
yet afterwarde: Encore deſpuis.
yet agayne: Encores de rechief.
yet and the woꝛſte fall: Encores au fort aller.

yet neuer the leſſe: Ce non obſtant, Touteſfoys, Non pour tant.
Ce non obſtãt, **as**/ Combien que vous lauez grandement offencé et aultrement faict que ne vous appartenoit ce non obſtant, **or** tout cecy non obſtant vous le trouuerez bon ſi vous luy voulez promettre deſormays de vous amender.
Non pour tant, **as**/ Cõbien que vous lauez grandement, &c. non pour tant vous le trouuerez, **or** touteſfoys vous le trouurez. &c.
yet nat withſtandynge: Ce non obſtant. Non pourtant. **as**/ Et ſi neuſt ne force ne ſens non plus que lenfant de deux ans non pour tant comme peu cõgnoiſtre auoit eſté treſſaige maiſtre, ce non obſtant comme peu congnoiſtre auoit eſté treſſaige. &c.
yf: Si, **as**/ Si vous le faictez, **or** ſi vous faictez vous vous repentirez.
yf it ſo be that: Si aynſi ſoit que, **or** ſil eſt aynſi que.
yf ſo be that: Si aynſi eſt que, **or** ſil eſt aynſi que.
In as moche as: En tant que.
In concluſyon: Brief. Et defait. Au par aller. Finablement. En effect. **declared in Howe.**
In compariſon/declared in Howe/ but I fynde alſo Au pres de, **as**/ Attẽdu que ie ne ſuis qung riens aupres de ta grande nobleſſe.
In lyke maner as ſo: Tout aynſi que comme aynſi.
In lyke maner as/ in lyke wyſe/ or ſo in lyke maner: as/ Tout aynſi comme les pepins produyſent les vignes et les vignes les raiſins, et les raiſins le vin aynſi pareillement, **or** en ſemblable maniere, **or** par ſemblable ont produyt les roys et les empereurs, &c.
In lyke maner: Aynſi, tout aynſi, **as** Comme le mouſt ſe boult en tonneau quant il y eſt nouuellement mis, aynſi **or** tout ainſi fait le cueur dung fol mis en auctorité et ne ſe peult contenir dedens ſes limites en ſẽblable maniere.
In lyke wyſe: Pareillement, ſemblablement, tout aynſi.
In lyke wyſe alſo: Pareillemẽt auſſi
In no wyſe in the worlde: En maniere du monde. en maniere que ſoyt, **puttyng** ne, **byfore their verbe.**
In no wyſe for al that: Ia pour tant, **as**/ Combien quil y fut moult inſtammẽt requis par tous les grans princes ia pour tant ne voulut il riens faire.
In ſo moche as: En tant que iay attempté choſe a moy non pertinente, **and** entant que vous dictez aynſi.
In ſo moche y: Entant que, **as**/ Entant que ie cuidoye quil deut mourir
In ſuche wyſe that: Tellement que, **as**/ Tellement que deſlors en auant.
In ſuche wyſe as/ declared afore in Howe.
It wãteth but a lytell: Peu ſen fault que peu ſen fault, **and** a peu que nen deſeſpoyr, **and** par peu que chaſcun ne ſe effronte.
Leſte: Que ne, **as**/ Ayez bon oiel quil ne viengne.
Leſte that: De paour que, **as**/ Fuyez dicy de paour que on ne vous voye.
Leſt paraduenture: Que ne, ne paraduenture, De paour de, **or** que.
Que ne, **as**/ Ie doubte quil ne face aulcun deſplaiſir a voſtre perſonne.
Ne paraduenture, **as**/ Gardez vous parauenture quil ne vous bleſſe.

De paour,

De paour, as / Auſſi ie te admoneſte par grant attẽcion que tu ne frequentes ens ces foreſtz preſentes ſans bõne compagnie de paour que dauenture le hault dieu Iupiter te face rauir et emporter aux dieux. and Dont le roy Iupiter ſe donna garde de paour quil ne ſommeillaſt. & Et ſi men doubtay fort et eſtoye en grant eſmoy de paour que lherbe poignant noffenſaſt leurs plantes tendres, and Ie vous aduiſe de le faire de paour de pis auoyr, and de paour de dire. &c.

Lyke as ſo: Aynſi cõme, or tout aynſi cõme, or tout aynſi que, aynſi, or auſſi, as/ aynſi que, or tout aynſi cõme il eſtoyt le premier qui trouua la vigne aynſi, or auſſi fut il le premier qui ſentit la force de ſon bruuaige.

Lyke as/in lyke wyſe or in lyke maner: Tout aynſi, ſemblablemẽt, or en ſemblable maniere, or pareillement, as/ Car tout aynſi que la lumiere les tenebres deuant ſoy chaſſe, tout aynſi doulx regard defface les tenebres ou le cueur giſt, or ſemblablement, or en ſemblable maniere, or pareillement doulx regard defface. &c.

Lyke wyſe: Tout aynſi.

More a do for than for: Plus grant compte, or plus grant eſté pour que pour, as/ Voy taictez plus grant cõpte de voſtre cheual que ie ne feroye pour quattre.

Namely: Meſmement, as / Veu quil ma commandé ſi eſtroyctemẽt et meſmement ſur ma vie il meſt force de le faire.

Nerchande / almoſte: Quaſi. Preſques. as/ Ie eſtoye preſques tumbé en leaue,

Nere that (Chaucer) for were nat that: Ne fuſt cela, as / Si neuſt eſté cela ie fuſſe mort long temps a.

Neuer/ as neuer the wyſer / neuer the better/ neuer the nerer. &c. De riens. or en riens plus ſaige, de riens meilleur, de riens, or en riens plus pres.

Neuer a whyt the wyſer / neuer a whyt the better / neuer a whyt the nerer. &c. De pas vng grayn plus ſaige de pas vng brin meilleur, de pas vng grayn plus pres.

Neuer a whyt the more therfore: Pas vng grayn, or pas dung brin plus pour cela, pas vng brin mieulx de cela. &c.

Neyther / nor: Ne, ne, as / I haue neyther meate nor money: Ie nay ne viande ne monnoye. I can neyther go nor ſtande: Ie ne puis ne aller ne me ſouſtenir. Ie nay ne du boyx ne des charbons, &c.

Neuer the leſſe: Touteſfoys. Neant moyns. Toutefuoyes. Pour tant. Touteſſoys, as/ Et touteſſoys pour le vray dire. and Mays touteſſoys ſans mon aide ny peulx poynt paruenir, and combien que touteſſoys. &c. Neant moyns, as/ Combien que, or iaſoyt ce que, neant moyns.

Toutefuoyes, as Toutefuoies il regna paiſiblemẽt. & Sans toutefuoys riens alienér ny eſtranger. and Sans toutefuois en oſer faire aulcun ſemblant du monde. and Non ignobles toutefuoyes mais aſſez liberalles. and Toutefuoyes de ce ne te fault poynt enorgueillir.

Pour tãt. as/ Dieu luy pardoynt pour tant. & Mays ie le feray pour tant.

No more do I: Auſſi ne fays ie pas moy, **and** la ou vous dictez que vous neſtiez pas obligé de le faire auſſi ne ne ſommes nous pas.

Nor: Ne. Ny. Ayns, Ne auſſi.

Ne. **as/** Ie ne le voys poynt ne il ne men chault auſſi, ne pour eſtre enſepueliz ne pour eſtre bruſlez.

Ny, **as/** Car il ne le faict pas ny auſſi iamais ne le fera tant que ie viue. **and** Ny autrement ne veulx eſtre adoré. **and** Car a ce ne ſuffiroyt ton induſtrie ny auſſi le tẽps qui requiert plus longue deliberation. (pereth).

Nor alſo: Ny auſſi, **as here afore as Nor no more I do:** Et auſſi ne fais ie **Nor none other thynge:** Ne autre riens.

Not: Pas, poynt, or mye, **as I haue afore declared in the ſeconde booke in ỹ nynthe accydent belongyng to verbes. But here is to be noted that whan ſo euer we make anſwere by not/ vnto any prepoſycion or any queſtyon of aduerbes/ ỹ frenchmen vſe for not/** pas, **as/** Pas pour moy, pas en moy, pas aſteure, pas icy. &c. **as/ whan cometh he? not yet:** pas encore. **Where is he/ nat here:** Pas icy. **as I haue touched in Not/ in this queſtyon where. Note alſo ỹ ſuche maner of vſyng Not onely/ but alſo and nouther/ nor/ as I haue ſhewed in this queſtion where/ the ſame maner may be vſed by all the other aduerbes what queſtyon ſo euer they anſwere vnto.**

Not al only/ but alſo: Non ſans plus **and** Non pas ſeullemẽt, **as/** Non pas ſeullemẽt aux priceſſes et dames mais auſſi generallement a toutes femmes.

Not as/ but as: Non pas cõme, mays comme, **as/** Non pas comme de chofe friuolle mays comme vtille.

Not onely/ but alſo: Non ſeullement mays auſſi. **as/** Ceſt bien raiſon que non ſeullement nous mettons payne a lexercer deuemẽt mays auſſi q̃ nous mettõs payne a ce que nos poſterieurs la mayntiennent. **and** Non ſeullement vainquit mays auſſi dompta. **and** Et non ſeullemẽt eſtendit il ſon royaume en terre ferme mays auſſi bien auant en mer. Mays auſſi, **as/** Par quoy il eſtoyt aymé parfaictement, non ſans plus de ceulx qui le nouriſſoyẽt mays auſſi de tous ceulx qui le voyent et congnoiſſoient.

Not/ but: Ne ſinon, **as/** Et ne veoyt on reluyre leãs ſinon par vne lumiere obſcure.

Not onely nat/ but: Non ſeullement non mays, **as/** Elle eſtoyt non ſeullement non courrucée mays tres ayſe. **And in this maner of ſpeakyng the verbe is affyrmatyue.**

Not ſo moche for to/ as to: Non tant pour, cõme pour, **as/** Non tant pour ſe monſtrer comme pour donner occaſion aux aultres. &c.

Nother backwarde nor forwarde: Ne auant ne arriere. (moyns.

Nother leſſe nor more: Ne plus ne **Nother nor/ declared here afore in neyther nor:** Tellement que ne lung ne laultre ne trouuoyt iamays occaſion de ſe meſcontenter.

Nother this nor ỹ: Ne tant ne quãt.

Nother nor/ nor: Ie ne prens pour tant ire ne paſſion, **and** Ne que iamays ne tes dieux ne ton pere neurent par toy deliurance proſpere.

Not withstãdyng: Non pour tant. Non obſtant, Non pour tant, as/ Non pour tãt la robe ne fait point le moine ⁊ Non pour tant nul ne ſcayt reſpondre. ⁊ Non pour tãt alors cõme alors. ⁊ Mays nõ pour tant il nen fait force. Non obſtant, as/ Non obſtant q̃ vous me faictez beaucoup de rudeſſes toutesfoys ie les paſſeray au moyns mal que ie pourray. ⁊ Mays non obſtant la rigueur de froidure. ⁊ Non obſtant ſa vielleſſe. ⁊ Et non obſtãt aulcun mot ne ſonnoye.

Nowe/ as we vſe to ſay to one whã we haue ſent hym on our erande or els mete one that we be diſpoſed to talke with: Et puis, as/ **Nowe what tydynges:** Et puis que nouuelles, or et puis que dit on de nouueau, **and** et puis que dit on de bon.

Nowe/nowe: as nowe on one ſyde now on an other: Puis puis, as/ Puis dung coſté puis daultre. ⁊ Mayntenãt mayntenant, as/ Mayntenãt il pleure mayntenant il chante.

Nowe vp nowe downe: Aulcuneſfoys amont aulcuneſfoys aual.

Onleſſe: Si, ⁊ ne, **byfore the verbe:** as/ Si ie ne lay au iour appoyncté ie ſuis deſtruit.

Onleſſe that: Si, **with** ne, **byfore the verbe:** as/ Si vous neſtez mayntenant mon bon ſeignieur ie ſuis deſtruit. ⁊ Si ce neſt que, as/ Si ce neſt que vous me ſoyez bon ſeignieur ie ſuis deſtruict.

Onleſſe this be done: Si ce neſt que cela ſe face tout eſt gaſté.

Onely: Seullement, tout ſeullemẽt, **and** ſans plus. as/ Ie ne demande ſeullement. or tant ſeullement que voſtre bon vouloyr. Sans plus, as/ Si voſtre differẽt giſoyt ſans plus en vne ſeulle choſe ie ne diroye que. &c.

On that other ſyde: De laultre part. **On the other ſyde:** Daultre part, as/ Daultre part vecy que ie dis. ⁊ Daultre part ſe vng hõme ſe auance de vouloyr trouuer quelque bien.

On the cõtrarye ſyde: Au contraire, Et au cõtraire ſi vous faictez mal mal vous emprendra.

Onwarde: Deſia. En partie. Deſia, as/ Pour le cõmencemẽt il eſt deſia regent. En partie, as/ Ie vous dõneray vingt liures en tout et en partie vous en aurez dix.

One whyle he wepeth an other he laugheth: Vneſſoys il pleure vng aultre il chante.

Or: Ou. Ne, as/ Parlez ou ie vous feray parler. ⁊ Ne, as/ Sans feu ne ſans chãdelle. ⁊ Et ſe doubtoit cõment ne par quelque moien il ſe pourroit faire Las que ferons nous ne cõment pourrons nous endurer ceſte payne. ⁊ Sans boyre ne ſans mãger. ⁊ Cõment ne par quelle maniere. **and** Quelle hardieſſe te meut o ieune adoleſcent royal ne de quelle fiance preſumes tu a mettre ta mayn aux nymphes. ⁊ La plus recommãdée en beaulté que oncques fut née de mere ne que iamays ſera. ⁊ Si vous aues prins douleur ne payne pour luy **and** Deuant puiſſe mourir a douleur que ie le mette en oubly ne ſi ie le laiſſe pour vng aultre. ⁊ Car ie vouldroye cõgnoiſtre quil eſt ne de quel lieu il eſt.

Or at ỹ leſte: Ou a tout le moins, as/ Ou qui liuraſt toute larmée des grecz es mayns du dit Hector, ou a tout le moins luy baillaſt quattre des principaulx perſonnages.

Or els: Ou aultremẽt, as/ Ou aultrement ſans achoyſon perdroyt temps et ſaiſon ie vous aſſure.

Or els that: Ou aultrement que.

Or euer that: Ayns que, as/ Il luy couſtera de la payne ayns quil aura paracheué ſon emprinſe, & mays ayncoys me laiſſeroye prier ayns que me abandonner, and ayncoys que, as/ ayncoys quil euſt ce pourpencé eſtoyt il ia troys ans paſſez, and auant que, as/ Auant que partyr vous me direz aultre choſe.

Or rather: Ou pluſtoſt, as/ Et ſelon les cerimonies ou pluſtoſt ſuperſtition de ce temps la firent priué ſacrifice.

Other/ or/ Ou, ou, as/ Ie neſcay le quel ce a eſté mays ce a eſté ou luy ou vous, and ou ie vous feray taire ou ie verray le quel de nous deux ſera le plus fort.

Other/or at the leſte: Ou, ou a tout le moyns, as/ Ou vous eſtez perconnier de ſõ faict ou a tout le moins vo⁹ lauez aydé et ſecouru.

Other that/ or els that: Ou cela ou aultrement cela, as/ Ou vou ferez cela ou vous paſſerez par les picques.

Ouer and aboue: Par deſſus ce. Oultre plus. Dabondant.

Par deſſus ce, as/ par deſſus ce ſe diſoyt eſtre meſſagier de dieu.

Oultre plus. as/ Et oultre plus fit auſſituer ſa mere.

Dabondant, as/ Et dabondãt luy apprint a toucher de la herpe.

Paraduenture: Paraduenture, as/ paraduenture auſſi le fait il pour eſſayer ta conſtance.

Parte/parte: Que que, and moytie, moytié, as/ **Parte ẅ my wyll parte agaynſt my wyll:** Que voulentiers que enuys, moytié voulẽtiers moytié enuys.

Partly/partly: En partie, en partie, as/ Et eſt le pays en partie montueux en partie planier.

Prouyded alwayes: Pourueu touteſfoys que.

Prouyded that: Pourueu que, as/ Pourueu que eſpoyr ne me decoyue et trompe, and pourueu quil luy donaſt ſes deux courſiers.

Quyte and clene: De tout en tout.

Rather: Plus toſt, as/ Mays ceulx ne portoyent poynt paix mays plus toſt guerre, and plus toſt mourir, & plus chier, as/ Iayme plus chier mourir que vo⁹ offencer, & Mieulx. as/ Iayme mieulx mourir que vous offencer.

Rather to dye than to do ſo: Pluſt toſt mourir que de faire aynſi.

Rather thã: Plus toſt que. Plus chier que. Mieulx que. Auant que. Plus toſt que. as/ Iayme plus toſt mourir que vous offencer. Plus chier que, as/ Ie ayme plus chier mourir que vous offencer. Mieulx que, as/ Iayme mieulx mourir que vous offencer.

Auant que, as/ Iayme auant mourir que vous offencer.

Rather better than woꝛſe / rather woꝛſe thã better, &c Plus toſt mieulx que pis, plus toſt pis que mieulx.

Rather than that: Ayns que, as/ Ie ayme mieulx mourir tout preſentement ayns quon me layſſe en ce lieu tout ſeul.

Rather to day than to moꝛow: Plus toſt au iourdhuy que demayn.

Ryght as/ ryght ſo: Tout aynſi que.

Or comme tout aynſi, as/ Silz prennent ceſt choſe faicte. Car tout aynſi que leuhre affaicte et faict venir et ſoyr et matyn. Le gentil eſpreuier a mayn. Tout aynſi ſont affaictiez pardons a donner graces et pardons. Les portiers aux fins amoureux toſt ſe rendent vaincus par eulx.

Saue/as he hath taken al my good, from me ſaue my wearynge geare: Fors. Excepté. Sauf. as/ Il ma oſté tous mes biens fors, excepte, ſaut, mes habillemens.

Sauyng: Fors, excepté, ſauf.

Saue or ſauyng all onely: Excepté tant ſeullement, fors tant ſeullement, ſaut tant ſeullement. ⁊ Si ce neſt tant ſeullement.

Saue onely: Fors ſeullement, excepté ſeullement, ſauf ſeullement, ſi ce neſt ſeullement.

Saue or ſauynge that: Forſque, excepré que, ſaut que, and ſi ce neſt que, as/ Certes ie neſcay que reſpondre forſque. &c. Tel deception vient de la faulſe viſion, or excepté que tel deception. &c.

Saue here in that/ or ſauynge here in that: Fors tant que, as/ Onc ne fut homme qui de luy mal entendit fors tant que malle bouche dit.

Saue onely that excepte and reſerued: Fors tant ſeullement cela excepté et reſerué.

Seyng that: Veu que, Attendu que. Veu que, as/ Veu que ie vous ay fait les ſeruices poſſibles. ⁊ Veu que tant tay par mer et par terre ſuyuie. Attendu que, as/ Attẽdu que on vous a par tant de foys admonneſté vous auez tort.

Sythe: Puis, deſpuis, as/ Combien eſt il deſpuis. and Puis vng an en ca. and Eſt il long temps deſpuis, ſo that deſpuis, is vſed in the ende of a ſentence: and puis, in the begynnyng. Syns on the one ſyde and ſythe on the other: Puis de vng coſté et puis de laultre.

Sythe it is ſo: Puis que aynſi eſt, and comme aynſi ſoyt, as/ Puis que aynſi eſt que vous auez mis ordre en ce cas. ⁊ Comme aynſi ſoyt que vous auez mis ordre en ce cas. So that the firſte is indycatyue and the other potencyall.

Sythe that: Puis que, quz. Puis que as/ Puis que nous auons ſatiſfait a ce poynt. and Combien que ceſt aduenture te ſoyt autant doubteuſe comme eſmerueillable neant moyns puis quil a pleu. &c. Que, whan they vnderſtande puis, by eclipſes: as/ Dy moy cõbien a que lempereur fut corronné. where for bzeuyte they leaue out il y, and puis, for the parfyte ſentence is: Dy moy combien il ya puis que lempereur fut courronné.

So/ whiche we vſe moche in tellyng of a tale at the begynnyng of a mater whiche folowth vpon the thynges tolde afore: Si, but yet the frenche tonge vſeth this worde ſi, very often and very differétly from our tonge/ ſo ỹ ſomtyme ſi, ſemeth to ſignyfye nothynge with vs/ or at the leſte we haue no worde to countreuayle it.

So: Aynſi, ⁊ auſſi aynſi, as/ Faictez aynſi et aynſi et gardez de faire aynſi.

Whan

Whan ſo is doubled / and foꝛ ſo as ſo.

So as ſo: Aynſi que, aynſi, oꝛ auſſi, **as/** Mays aynſi quil fut le premier qui trouua la vigne auſſi, oꝛ aynſi fut il celluy qui ſentit premieremẽt la force de ſon bruuaige.

So ſo as: Si ſi que, **as/** Qui ne refuſaſt vne ſi peſante et ſi dangereuſe charge que ceſte cy. **and** Doncques ſi ie ſuis ſi temerayre que de la cuyder mettre a fin. **and** Le iugement de ſi bas homme comme moy. **So that foꝛ ſo / byfoꝛe our adiectyues/ they vſe indifferently** ſi, **and** tant, **as/** Qui eſtoyt tant vaillant, tant bel, et tant ſaige, **But** ſi, **is moſte comen and moſte ſure.**

So as ſo: Tout aynſi, oꝛ aynſi que, oꝛ comme, aynſi, oꝛ tout aynſi cõme, **as/** Car tout aynſi comme la mer ſe troublé quant il fait grant vent tout aynſi ſe trouble lhomme vicieux et neſt iamays a repos.

So farre foꝛthe as: En tant que, oꝛ comme.

So farre foꝛthe that: En tant que, oꝛ ſi auant que.

So it happened that: Aynſi aduint que.

So it was that: Aynſi aduint que.

So moche as: De tant que, oꝛ comme, **as/** Et leur fait de tant facillement que ame ny auoyt qui print ſuſpection ſur luy.

So moche as/ ſo moche: Dautant que, dautant. **as/** Dautant que lor paſſe les aultres metaulx en pureté, dautant ſurmonte elle toutes femmes en pureté. **and** dautant, autant, **as/** Dautãt que Gauayn eut le pris cõme courtoys et bien aprins, autant eut Kaew de villanie, ⁊ dautant de tout autant.

So moche as/ ſo moche the moꝛe/ ſo moche the leſſe/ ſo moche the eaſyloꝛ. ꝛc. De tant que, tant plus, tant moyns, tant plus facillement, oꝛ dautant que, dautant plus, dautant moyns, et dautant plus facillement.

So moche the moꝛe / ſo moche the moꝛe: En tant plus, dautant plus.

Some ſaye ſo / ſome ſaye the contrarye: Les vngz diſent aynſi les aultres diſent le contrayre. **declared in the pꝛonowne.**

Sone hotte ſone colde: Toſt chault toſt froyt.

Somtyme he laugheth ⁊ ſomtyme he wepeth: Aulcuneſfoys il rit, et aultreſfoys il pleure. **declared in whan.**

So moche with ỹ better wyll: Dautant de meilleure voulenté.

So that: Si que. Mays que. Moyennant que.

Si que, **as/** Si que la fleur y pert ſon eſtre.

Mays que, **as/** Mays que nous ayons premier parlé a luy. **and** Cela ne vous touche de riens mays q̃ vous ne ſoyez pas coulpable. **and** Il ne men chault mays que de toy oye ſouuent parler.

Moyennant que, **as/** Moyennant que le roy Iupiter interpoſaſt ſon decret. **and** A moy aurez vous bien toſt fait moyennant que monſieur le me commande.

Than que, **after comparacions/ as better than/ woꝛſe than/ moꝛe than/**

leſſe than, ꝛc. as/ Mieulx te vauldroyt eſtre mort né que de me toucher de ton doy. &c.

Than was than: A lors cõme a lors.

Than was than/ and nowe is nowe as/ A lors comme a lors mayntenant comme mayntenant.

That: Que, declared at the length in the two notes after the ſeconde rule here put next afore this table.

That nat with ſtandynge: Ce non obſtant, as/ Mays ce non obſtant elle ne fit quelque ſemblant.

The farther/ the more/ declared in Howe moche.

Therfore: Pour ce la.

The more/ the more: Tant plus, tant plus, as/ Tant plus en boys et plus en puis.

The more the better: Tant plus tant mieulx, as/ Tant plus ſeront enſemble le maiſtre et le limier tant mieulx ſcaura lung les couſtumes de laultre.

The mo the meryer/ the fewer the better fare: Tant que nous ſommes plus en nombre tant ſerons nous plus ioyeulx. Tant que no⁹ ſõmes en plus petit nombre tant aurõs nous mieulx a manger.

Therto: Dauantaige. Par deſſus cela. as/ He was well lerned and therto wyſe: Il eſtoyt bien apprins et dauantaige, or et pardeſſus cela ſaige.

This nat withſtandynge: Ce non obſtant.

Thoughe: Combien, que, Pour tant ſi. Combien que, as/ Combien que ie ne ſuis pas ſuffiſant touteſfoys. &c. Pour tant ſi, as/ Pour tant ſi ie deffens yureſſe, ſi ne vueil ie poynt deffendre le boyre. ⁊ Pour tant ſi elle eſt belle et gente ſi eſt elle diffamée et meſchante.

Thus: Aynſi, as/ Faictes aynſi, Do thus.

Thus by this meanes: Par aynſi, as/ Thus was Troye diſtroyed: Par aynſi fuſt Troye deſtruycte.

To begyn with: Pour commencement, as/ Et pour commencement il eſt deſia regent.

To ſay the truthe: A dire veoyr, as/ Et a dire veoyr le commencement de ceſte ſuperſticion viẽt du diable cõme tous aultres maulx.

To ỹ ende: Affin de, as/ Affin doncques de redreſſer et reſourdre la dicte noble hiſtoyre.

To the ende that: Affin que, and a ce que.

To the intent that: A ce que, a celle fin que, affin que. A ce que, as Il nous fault mettre payne a ce que on ot de nous bon rapport, and a ce que par effect ie deſiraſſe. &c. A celle fin que On ſe recœuure de la perte quon nous face. Affin que, as/ Ceſtaſſauoyr affin que on le puiſſe veoyr de plus loyng.

To wete whether: Aſcauoyr mon, as/ Aſcauoyr mon le quel iroyt ou de moureroit. ⁊ Aſcauoyr mon la quelle des troys gaigneroit. and Examine a ſcauoyr mon ſil cõgnoyt poynt le. &c.

Whan than after: Quant doncques a pres la mort du dit tirant Sylla.

Were it nat that: Et ne fut ce que.

Were nat that: Ne fut ce que.

What gladly what agaīſt my wyll Que voulentiers que enuys.

What one thynge what other: Que vne choſe que aultre.

What

What for one thyng what for other: Que pour vne choſe que pour aultre.
What ſo euer: Quoy que, as/Et ſe determine de parler a elle quoy q̃ deuſt aduenir. and Ie le feray quoy que aduiengne.
What thoughe: Pour tant ſi. Quoy que. Pour tant ſi, as/ Pour tant ſi ie ſuis noyre ſi ne ſuis ie pas le diable. and Pour tant ſi ie vous tence ſi ne vo⁹ ayme ie pour tant en riens moyns Quoy que, as/ Et quoy que toute perſõne mortelle ſoit par nature enclinée a peché. ⁊ Et quoy que les conteſſes ne ſoyent mye nommées princeſſes. and Et quoy que le iuge varie.
What with my wyll what agaynſt my wyll: Que voulentiers que enuis, moytié de mon vouloir, or moytié de ma voulenté, moytié contre. &c.
Where: Ou. Que. Ou, as/ Ou eſtez vous. Que, as/ **Where is the chylde become:** Queſt deuenu lenfant. Queſt deuenu Babilone.
Where aboutes: Ou endroyt, Ou endroyt. as/ **Where about abydeth he:** Ou endroyt ſe tient il.
Where apon/as where apon rydeth he: Sur quoy cheuauche il.
Where vpon/ as where vpon ỹ people toke indignacion. ⁊c. Sur quoy, or a cauſe de quoy, or par quoy les gens ſe indignerent.
Where as/betokenyng place: La ou, as/ La ou il fut amoureux premierement de la nymphe.
Where as/ by whiche wordes we vſe to dylate our maters ⁊ vſe them comenly in letters myſſyues or commyſſyons/or ſuche lyke: Comme, as Comme noſtre ſire le roy a eſté deuemẽt informé de ce. &c. Il eſt pour tant deliberé pour y mettre ordre et remede. &c.
Where as you ſaye this or that: La ou vous dictez cecy ou cela.
Where as on the contrarye ſyde: La ou au contrayre.
Wherby: Dont, as/ Dont il eſt deſtruyct. and par quoy, as/ par quoy il eſt deſtruyct.
Wherby it happeneth: Dont il aduient, or par quoy il aduient.
Wherfore: Pour quoy. Pour tant. Si. Pour quoy, as/ Pour quoy ie te prie mon treſdoulx cueur, ⁊ Par quoy appert quil ne fault aulcunement doubter. Pour tant, as/ Pour tant le pape y veult pourueoyr. Si, as/ Si ſe tranſporta promptement celle part. ⁊ Et pour ce que, et puis. Si prie deuotemẽt a noſtre ſeignieur.
Wherfore: Pour quoy non.
Wherin: En quoy. as. En quoy le metteray ie.
Wherof: De quoy. ⁊ Dont. De quoy, as/ De quoy eſt cecy fait. Dont, as/ Dont vient cela.
Wherupon/ declared in wherupon.
Wherwith: De quoy. Dont. De quoy, as/ De quoy fit il cela. Dont. as/ Dont fit il cela.
Where w̃all: De quoy, as/ De quoy fit il cela.
Why: Pour quoy, as/ Pour quoy faictes vous aynſi.
Why nat: Pour quoy non.
Whyle: Pendant, as/ Tenez cecy pendant que ie aille querir mon eſcriptoyre.

Whyther ſo euer that: Quelque part que.

Whether that: Aſcauoyr mon ſi, as/ Ie vous demande aſcauoyr mon ſi leuf fut deuant la poulle ou la poulle deuant leuf.

Whether: Si, as/ Ie vous demande ſi vous lauez faict ou non.

Whether: Aſcauoyr mon, as/ Ie vous demãde aſcauoyr mõ quelle loy peult determiner ceſte queſtion. & Ie vous demande aſcauoyr mon le quel des deux eſtoyt plus digne. and this phraſys is to be noted.

Whyther goeſt thou: Ou vas tu.

whyther go you: Ou allez vous.

Whyther trowe you: Ou pẽcez vous, ou a voſtre aduis.

Whether you wyll or nat: Veuillez ou non.

Whether ſo you wyll or nat: Veuillez ou non.

Whether they wolde or nat: Voulſiſſent ou non.

Whether I wyll or nat: Veuil ie ou non.

Whether we wyll or nat: Veuillons ou non.

Whoſe or who ſo euer: Quiconques, as/ Quiconques cuyde ne qui die.

With out: Sans. as/ Vous parlez ſans ceſſer.

Without forthe.

Without more: Sans plus, as/ Ie ne quiers ſans plus que la bible.

With ỹ: Atant, as/ Atant il ſe teut.

yet for all that: Non pour tant.

Here endeth the table of coniunctyons and ſuche other partes of ſpetche as be twyſe vſed bothe in our tonge and in the frẽche tonge/ with all ſuche differences of phraſys as is bytwene the tonges by reaſon of them: And here foloweth the Interiectyon.

***

¶ Here begynneth the Interiectyon.

OF the interiectyon in a generaltie I haue all redy intreated in the latter ende of the ſeconde booke/ but here more playnly to declare them by exempies.

Interiectyons of callyng/ I fynde Hay, or hau. Hay, as/ Vienca hay lacquay hay. Hau, as/ Dy hau fais tu le fourt. Hau pety Iehan apportez mon arc. ſo that hay, is vſed whan they call one that is in their ſyght or nere them: hau, to one that is farther of or out of ſyght/ alſo whan they call at ones dooze ſtandynge without/ they ſaye Hola, and they within forthe anſwere: Qui eſt la. as I haue afore declared.

Interiectyons of aſkyng: Haa, as/ Haa que dis tu. ⁊ As tu dit cela haa.

Interiections of parceyuing: Haha Atat. Haha, as/ Haha maiſtre chien vous auez mangé le lart. ⁊ Haha villayn hantez vous la. Atat, as/ Atat. ceſt cela. ⁊ hadea, as/ Hadea ie ſcauoye bien quil eſtoyt aynſi.

Interiectyons of outkrye: Haro. as Haro a larme trahy trahy.

Interiections betokenyng kepyng of ſylence: Houiſche. Mom. Payx. Houiſche. as/ Houiſche ne ſõnez mot. Mom, as/ Mom ne parlez plus. Paix, as/ Payx paix monſieur vient.

Interiections betokennynge warnyng of a daũger: Garre, as/ Garre garre, garre.

Interiectyons betokenyng lamentyng: Helas. Las. Laſſe. Hee. Hemy. Helas, as/ Helas que ferons nous poures gens darmes.

Las, as! Las qui eut iamays cuydé que cela fuſt aduenu.

Laſſe, as/ Laſſe moy dolẽte creature.

Hee, as/ Hee moy miſerable.

Hemy, is vſed rather in the doutche lande ⁊ where they ſpeake rõmant and wallon than in Fraunce.

Interiections betokennynge marueylyng: Ha. Oya. Dieulx. Dea. and Hay dieu. Ha, as/ Ha noſtre dame de clery qui leuſt pencé. Oya, as/ Oya vray dieu queſt cecy a dire. Dieulx, as Dieulx auoit il tout eſchappé forſque cela et encore fut happé.

Dea a il batu ſa femme defia.

Interiectiõs betokening ſorowing O, as/ O ie meurs ſi on ne maide.

Interiectyons betokenynge abhorryng: Fy, as/ Fy, lourdault que vous eſtez villayn.

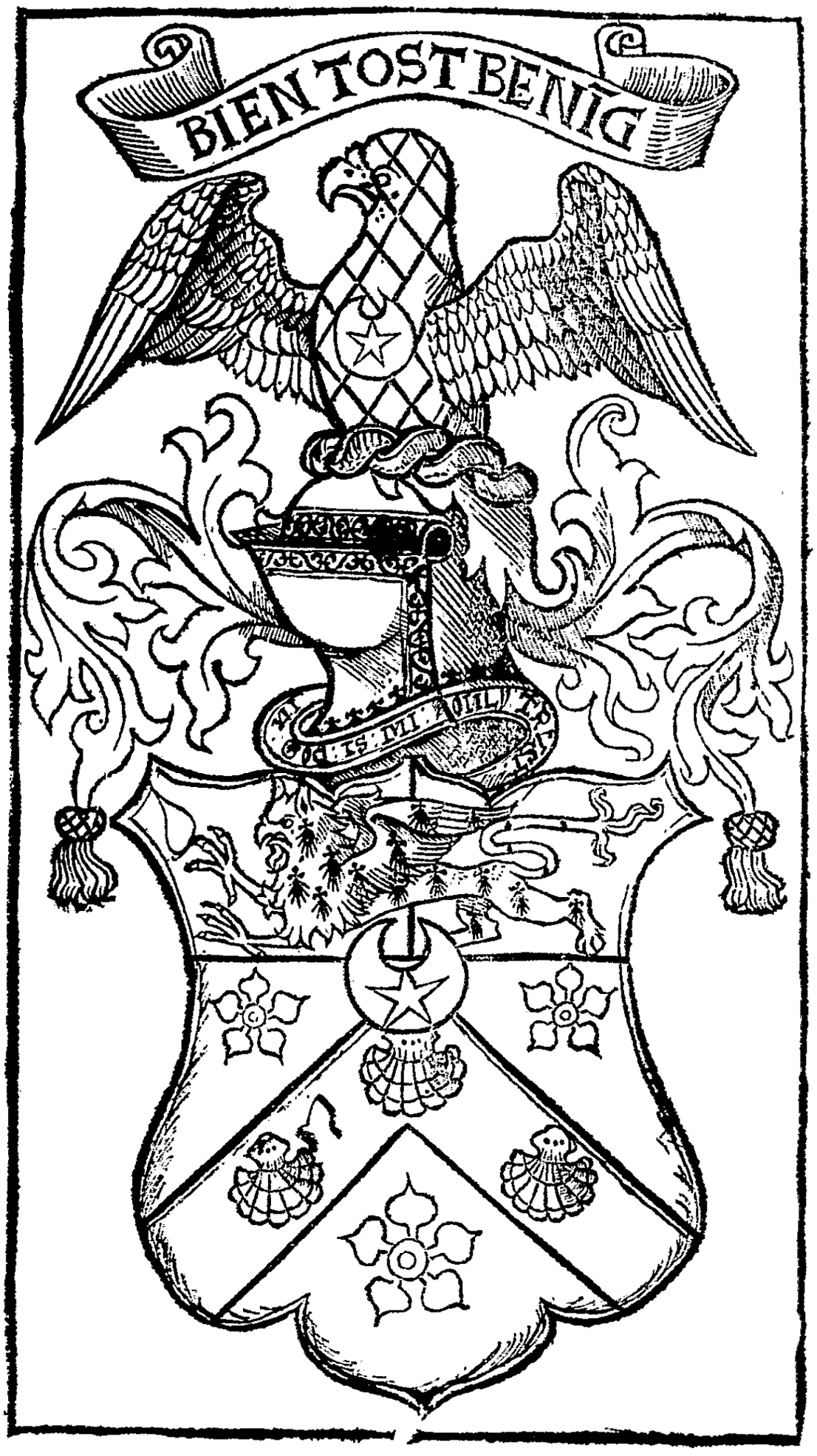
And note that byſydes theſe dyuers ſortes of interiectyons reherſed in the ſeconde booke/ I fynde alſo certayne of other ſortes/ for ſome be interiectyons betokenynge warnyng to ceſſe. Ho, as/ Ho de par le diable ho. and Hola ceſt aſſez. And ſome be interiections of indignacion: Trut, as/ Trut auant trut. And ſome be interiectyons betokenyng mockyng: Boo, as/ Boo boo on le ſcait aſſez. and Boo il ſuffit. and Hay, as/ Hay Iehan iennyn tu dis vray.

¶ Note alſo that there is no nacion that more vſeth to fayne wordes of imytacyon to expreſſe the thynge whyche they wolde diſcribe than the frenche

frenche men do: As to expresse the sounde of fyghtyng/ I fynde: Petif, petaf, clif, claf, and to expresse the sounde of gonne shotte I fynde/ Tip tap, sip sap, and to expreisse the soūde of horse men: Tric trac, and by lyke reason forme they Tintouin, charivaris, and suche lyke.

Note also ꝑ there is no tonge more haboundaunte of adages or darke sentēces comprehēdyng great wysdome/ but of them I differ at this tyme to speake any more/ intēdyng by goddes grace to make of this adages a booke aparte. Fynysshyng here our thyrde and laste booke of this present treatyse/ whiche I haue named Lesclarcissement de la langue francoyse. Besechyng god that these my labours maye nat onely be commodyouse and profytable vnto the nobylyte of this realme (the more soner by the meanes herof in theis tender age to attayne vnto ꝑ knowledge of this tonge) but also maye be moche vayllable vnto all other persones of this noble realme/ of what estate or condyscions so euer they be: for than shall I nat onely thynke my labours well bestowed/ but also take it for a recompence of my displeasurs endured otherwyse.

THus endeth this booke called Lesclarcissement de la langue francoyse, whiche is very necessarye for all suche as intende to lerne to speke trewe frēche: The imprintyng fynysshed by Johan Haukyns the .xviii. daye of July. The yere of our lorde god M.CCCCC. and .xxx.


BIEN TOST BENIG

ACHEVÉ D'IMPRIMER
SUR LES PRESSES OFFSET DE L'IMPRIMERIE REDA S.A.
A CHÊNE-BOURG (GENÈVE), SUISSE

OCTOBRE 1972